

**Мафатих аль-
джинан**

**Ключи от райских
садов**

Шиитский молитвенник

Переводчик: Амин Рамин

Оглавление

Буквы арабского алфавита и их транскрипция в настоящем издании ...	10
Часть 1. Деяния дней недели	14
Желательные дуа после ежедневных намазов.....	14
Дуа и деяния дней недели.....	20
Дуа воскресенья	20
Дуа понедельника	24
Дуа вторника	28
Дуа среды	31
Дуа четверга	34
Дуа и деяния в ночь с четверга на пятницу	39
Дуа и деяния пятницы	46
Дуа субботы	67
Зияраты каждого дня	70
Зиярат святого Пророка (С) в субботу.....	70
Зиярат Имама Али (А) в воскресенье	78
Зиярат Фатимы Захры (А) в воскресенье	80
Зиярат Имама Хасана (А) в понедельник	82
Зиярат Имама Хусейна (А) в понедельник.....	84
Зиярат Имама Саджада, Имама Бакира и Имама Садыка (мир им) во вторник.....	87

Зиярат Имама Казыма, Имама Резы, Имама Джавада и Имама Хади (мир им) в среду.....	90
Зиярат Имама Аскари (А) в четверг	92
Зиярат Имама Махди (А) в пятницу	94
Часть 2. События и деяния месяцев	97
Месяц рамадан	97
Деяния в ночь могущества (лейлят уль-кадр)	101
Молитвы на каждый день рамадана.....	106
Дуа для последних 10 ночей месяца рамадан	122
Молитвы для сухура (последних часов перед рассветом).....	128
Дуа для ночей рамадана.....	129
Ид уль-фитр (праздник разговения) - первое шавваля	137
Месяц шавваль	141
Месяц зиль-каада	142
Месяц зиль-хиджа	144
Дуа и деяния 10-го зиль-хиджа (ид аль-адха - праздник жертвоприношения).....	151
Праздник Гадир (18-е зиль-хиджа)	154
Другие события месяца зиль-хиджа	160
Месяц мухаррам.....	163
Месяц сафар	167
Месяц раби аль-авваль.....	169

Месяц раби ас-сани.....	172
Месяц джамаду ль-авваль.....	173
Месяц джамаду сани.....	174
Месяц раджаб.....	177
Деяния в ночь желаний (лейлату рагаиб)	187
Деяния в ночь и день мабаса (начала пророческой миссии) - раджаба.....	27 189
Месяц шаабан.....	197
Деяния в ночь на 15 шаабана - ночь бараат и рождения Имама Махди (А).....	210
Часть 3. Молитвы (дуа) и мунаджаты.....	212
Доа Абу Хамзы Сумали.....	212
Доа «Ахд» (Доа Завета)	277
Доа «Кумейл».....	287
Доа «Машлюль».....	316
Доа «Алькама»	343
Доа Имама Хусейна (А) в день Арафат	364
Доа «Ашарат».....	401
Доа «Сабах» («Утро»).....	421
Доа «Симат» («Знамения»).....	434
Доа «Нудба» («Молитва плача»).....	452
Доа «Джаушан кабир» («Великая броня»)	489

Дуа месяца раджаб от Имама Махди (А).....	569
«Мунаджат шаабания» («Душевная беседа с Аллахом в месяц шаабан»).....	577
Дуа истигаса через Имама времени (А).....	588
Дуа «Баха» («Сияние»).....	592
Дуа «О, моё убежище».....	598
Дуа «Ифтитах».....	600
Дуа «Муджир» («Защитник»).....	618
Мунаджат Имама Али (А), известный как «Мунаджат в мечети Куфы».....	633
Дуа «Макарем ахляк» («Усовершенствование нрава»).....	641
Дуа «О Аллах, Свидетель всех тайн».....	658
Дуа тавассуль.....	687
Часть 4. Зияраты.....	698
Желательные действия при зиярате.....	698
Зиярат святого Пророка (С) в Медине.....	700
Зиярат святого Пророка (С) издалека.....	706
Зиярат Фатимы Захры (А).....	728
Зиярат Фатимы Захры (А) в день её мученической смерти.....	744
Зиярат Имама Али (А) «Аминулла» («Доверенный Аллаха»).....	746
Зиярат Имама Али (А) в день Гадира.....	752

Зиярат Имама Али (А) 21-го рамадана (в день его мученической смерти).....	819
Зиярат Имама Хасана (А)	825
Зиярат «Ашура»	828
Зиярат Имама Хусейна (А) «Нахия мукаддаса» («Священная сторона»), написанный Имамом Махди (А).....	840
Зиярат Имама Хусейна (А) «Варис» («Наследник»).....	878
Зиярат Имама Хусейна (А) для ночи кадр, ид уль-фитр и ид ль-адха	885
Зиярат Имама Хусейна для 1-го раджаба, 15-го раджаба и 15-го шаабана.....	890
Зиярат Имама Хусейна (А) для дня Арафат	899
Зиярат «Тазия» («Соболезнование»).....	914
Зиярат «Тазия» («Соболезнование») желтельно прочитать во второй половине дня Ашуры.....	914
Зиярат Имама Хусейна (А) в день Арбаин	920
Зиярат Имама Саджада (А).....	927
Зиярат Имама Бакира (А)	930
Зиярат Имама Садыка (А)	932
Зиярат Имама Казыма (А)	934
Зиярат Имама Резы (А).....	949
Зиярат Имама Джавада (А).....	981
Зиярат Имама Хади (А)	988

Зиярат Имама Аскари (А).....	1000
Зиярат Имама Махди (А) «Али Ясин».....	1015
Зиярат Абульfazля Аббаса (А)	1024
Зиярат «Джамиа Кабира» («Великое Собрание»).....	1033
Зиярат Зейнаб бинт Али (А).....	1062
Зиярат Фатимы Маасумы (А) в Куме	1078
Зиярат Абу Талиба (А).....	1083
Зиярат Умму ль-Банин (А)	1086
Зиярат Али Акбара.....	1088
Зиярат мучеников Кербелы	1090
Зиярат Хурра ибн Язида Рияхи	1092
Зиярат Хакимы Хатун.....	1095
Зиярат Абуль-Азыма Хасани.....	1100
Зиярат «Алия мазамин» («Великие значения»).....	1105
Зиярат Ахль уль-Бейт (А) в пятницу	1119
Зиярат Имамов Баки (А)	1122
Часть 5. Достоинства священных мест и зияратов	1131
Достоинства Мекки, Запретной мечети и Каабы	1131
Достоинства зиярата Пророка (С), Фатимы Захры (А) и Имамов, похороненных в Баки	1142
Достоинства зиярата повелителя верующих Али (А).....	1144
Достоинства мечети Куфы	1147

Достоинства мечети Сахля	1149
Достоинства зиярата Кербелы и могилы Имама Хусейна (А)	1153
Достоинства зиярата Казимейна	1160
Достоинства зиярата Имама Резы (А) в Машхаде	1161
Достоинства зиярата Имамов Самарры (А)	1163
Достоинства зиярата Фатимы Маасумы (А) и мечети Джамкаран в Куме.....	1170
Часть 6. Желательные дуа и намазы	1175
«Деяния Умм Давуд» для исполнения любых желаний	1175
Достоинства салавата Пророку (С) и его роду	1197
Тасбих Фатимы Захры (А) и его достоинства	1200
Намаз Джафара Тайара (намаз Пророка).....	1203
Намаз в ночь погребения	1205
Намаз для увеличения удела (ризка).....	1207
Намаз для прощения грехов	1208
Намаз для избавления от опасности со стороны угнетателя	1209
Намаз для устранения тягости	1211
Намаз для исполнения просьбы или нужды.....	1212
Намаз-истигаса к Фатиме Захре (А).....	1213
Намаз для истихары.....	1214
Часть 7. Дуа и деяния для особых целей	1216
Дуа от болезней и боли.....	1216

Дуа для увеличения удела (ризка) и решения материальных проблем	1220
Дуа для защиты от врага, насилия и угнетения	1222
Дуа для беременности и родов	1227
Дуа от колдовства, порчи и сглаза	1230
Дуа для женитьбы и замужества	1233
Дуа и деяния от мучений смерти и допроса в могиле	1235
Дуа и деяния, помогающие во время смертной агонии.	1235
Дуа и деяния от мучений и страха в могиле.....	1236
Дуа и деяния от допроса в могиле.	1236
Дуа для учёбы и памяти.....	1238
Дуа и деяния для рождения ребёнка, который будет здоровым, красивым и верующим	1241
Дуа для сохранения имана.....	1246
Дуа «защита» от Фатимы Захры (А)	1248
Дуа для избавления от бедствий	1249
Дуа для удаления зла Иблиса	1251
Дуа для сохранения имущества и против воровства	1252
Дуа для испрашивания прощения у Аллаха	1254
Дуа против васваса (внушений шайтана)	1256
Дуа Имама Казыма (А)	1257

Буквы арабского алфавита и их транскрипция в настоящем издании

ا - алиф. В зависимости от огласовки может читаться как «а», «и» или «у». Транскрипция соответствующая.

ب - ба. Читается как мягкая русская «б». В транскрипции настоящего издания также передана как «б».

ت - та. Читается как мягкая русская «т». В транскрипции передана как «т».

ث - са. Читается как английская «th» в словах thin, thick. В транскрипции передана как «с».

ج - джим. Читается как слитное «дж». В транскрипции передана как «дж».

ح - ха. Читается как короткий горловой выдох воздуха. В транскрипции передана как «h».

خ - ха. Читается как хриплое «х». В транскрипции передана как «ḥ».

د - даль. Читается как русское «д». В транскрипции передана как «д».

ذ - заль. Читается как английская «th» в словах these, those. В транскрипции передана как «з».

ر - ра. Читается как русское «р». В транскрипции передана как «р».

ز - за. Читается как русское «з». В транскрипции передана как «з».

س - син. Читается как мягкое русское «с». В транскрипции передана как «с».

ش - шин. Читается как мягкое русское «ш». В транскрипции передана как «ш».

ص - сад. Напоминает очень твёрдое русское «с». В транскрипции передана как «ŝ».

ض - дад. Напоминает очень твёрдое русское «з», при этом приближенное по звучанию к «д». В транскрипции передана как «z».

ط - та. Напоминает твёрдое русское «т». В транскрипции передана как «t».

ظ - за. Напоминает твёрдое русское «з». В транскрипции передана как «ž».

ع - айн. Не имеет аналога в русском языке. Отдалённо произношение этой буквы можно сравнить со звуком «а», если попытаться резко произнести его из горловой области. В транскрипции передана как «А».

غ - гайн. Произносится как украинская «г». В транскрипции передана как «г».

ف - фа. Произносится как русская «ф». В транскрипции передана как «ф».

ق - каф. Напоминает твёрдую русскую «к», если произнести её, резко оторвав язык от нёба. В транскрипции передана как «ќ».

ك - Произносится как русская «к». В транскрипции передана как «к».

ل - лям. Произносится как русская «л», но более мягко. В транскрипции передана как «л».

م - мим. Произносится как русская «м». В транскрипции передана как «М».

ن - нун. Произносится как русская «н». В транскрипции передана как «Н».

ه - ха. Напоминает английскую «х» в таких словах, как habit, heaven, или русскую мягкую «х» в таких словах, как «химия». В транскрипции передана как «х».

و - вав. Произносится как мягкая русская «в» (в одних случаях) и «у» в других случаях. В транскрипции передана соответствующим образом.

ي - йа. Произносится как русская «и». В транскрипции передана как «и» или «й».

ء - хамза. Произносится как очень короткая акцентированная пауза. В транскрипции передана как дефис или апостроф.

Надо помнить, что правила произношения, указанные здесь, являются только самыми общими. Некоторые буквы произносятся по-разному в различных позициях.

Также в арабском языке есть долгие звуки, которые отсутствуют в русском:

- Долгая «а». Передана в транскрипции как «ā».

- Долгая «и». Передана в транскрипции как «ī».

- Долгая «у». Передана в транскрипции как «ū».

Ударение в арабском языке расставляется в соответствии с особыми правилами:

1. В двусложных словах главное ударение всегда на первом слоге.

2. В многосложных словах главное ударение падает на третий слог от конца слова, если второй слог от конца краткий; если же второй слог от конца долгий, то ударение падает на этот второй от конца слог.

Другими словами, если второй слог с конца долгий, то ударение падает на него. Если второй слог с конца краткий, то ударение падает на третий слог с конца. В двусложных словах ударение падает на первый слог (он же предпоследний, или второй с конца).

Таким образом, вариантов ударения в слове всего два: второй или третий слог с конца, и зависит только от качества (долготы) предпоследнего слога.

Итак, ударение часто (хотя далеко не всегда) падает на долгие гласные («ā», «ī», «ū»).

Часть 1. Деяния дней недели

Желательные дуа после ежедневных намазов

1. После намаза зуhr желательно читать это дуа:

لا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْعَظِيمُ الْحَلِيمُ، لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ، الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ. اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ
مُوجِبَاتِ رَحْمَتِكَ وَعَزَائِمِ مَغْفِرَتِكَ. وَالْغَنِيمَةَ مِنْ كُلِّ بَرٍّ، وَالسَّلَامَةَ مِنْ كُلِّ إِثْمٍ. اللَّهُمَّ لَا تَدْعُ لِي ذَنْبًا إِلَّا عَفَرْتَهُ،
وَلَا هَمًّا إِلَّا فَرَجْتَهُ، وَلَا سَقَمًا إِلَّا شَفَيْتَهُ، وَلَا عَيْبًا إِلَّا سَتَرْتَهُ، وَلَا رِزْقًا إِلَّا بَسَطْتَهُ، وَلَا خَوْفًا إِلَّا أَمَنْتَهُ، وَلَا
سُوءًا إِلَّا صَرَفْتَهُ، وَلَا حَاجَةً هِيَ لَكَ رِضًا وَلِي فِيهَا صَلَاحٌ إِلَّا قَضَيْتَهَا؛ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ رَبِّ الْعَالَمِينَ.

Lā ilāha illā Allāh al-ʿAẓīm al-Ḥalīm, lā ilāha illā Allāh rabbu l-ʿArshi l-Karīm, al-ḥamdu li-llāhi rabbi l-ʿĀlamīn. Allāhummā innī asʿāluka muǧibatī raḥmatika wa ʿazāʾimī magfiratika wal-ḡanīmata min kulī barrin, wal-salāma min kulī ʾiṭmīn. Allāhummā lā tadʿu li-ḏanbīn illā ʿafartahū, wā lā hamman illā farajtahū, wā lā saqaman illā šafaytahū, wā lā ʿayban illā satarahū, wā lā rizqan illā basattahū, wā lā ḫawfan illā amantahū, wā lā suʾan illā ṣarafahū, wā lā ḥaǧatan hiya laka riḍan walī fīhā ṣalāḥun illā qadaytaha; ya arḥama rraḥīmīn rabbi l-ʿĀlamīn.

«Нет бога, кроме Аллаха, Великого, Терпеливого! Нет бога, кроме Аллаха, Господа величественного Трона! Хвала Аллаху, Господу миров! О Аллах, я прошу у Тебя причин, вызывающих милость, и намерений, вызывающих прощение, и стяжания всякого блага, и благополучия от всякого греха! О Аллах, не оставляй мне греха, который Ты не простил бы, и тягости, которую Ты не удалил бы, и болезни, которую Ты не исцелил бы, и порока, который Ты не сокрыл бы, и пропитания, которое Ты не расширил бы, и страха, от которого не обезопасил бы, и зла, которое Ты не отвратил бы, и ни одной нужды, в которой есть Твое довольство и моё благо, которую Ты не удовлетворил бы! О Милостивейший из милостивых! Амин, о Господь миров!»

Потом желательно сказать 10 раз:

أَتَوَكَّلُ اللَّهَ وَعَلَىٰ آتِقُ وَبِاللَّهِ اعْتَصَمْتُ بِاللَّهِ.

Билләхи Атаһамту ва билләхи аҗику ва Аля лләхи атаваккаль.

«За Аллаха я ухватился, и Аллаху доверился, и на Аллаха положился».

Потом скажи:

اللَّهُمَّ إِنَّ عَظَمْتَ ذُنُوبِي فَأَنْتَ أَعْظَمُ، وَإِنَّ كِبَرَ تَفْرِيطِي فَأَنْتَ أَكْبَرُ، وَإِنَّ دَامَ بُخْلِي فَأَنْتَ أَجْوَدُ اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي عَظِيمَ ذُنُوبِي بِعَظِيمِ عَفْوِكَ، وَكَثِيرَ تَفْرِيطِي بِظَاهِرِ كَرَمِكَ، وَاقْمَعْ بُخْلِي بِفَضْلِ جُودِكَ. اللَّهُمَّ مَا بِنَا مِنْ نِعْمَةٍ فَمِنْكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ. اسْتَغْفِرُكَ وَأَتُوبُ إِلَيْكَ.

Аллāхумма ин Азумат зунуби ва анта аАзам ва ин кабура тафрїти фа анта акбар ва ин дāма буһли фа анта аджвад. Аллāхумма гфир ли Азйма зунуби би Азйми Афвик ва кафйра тафрїти би жāхири карамика ва кмаА буһли би-фазли джудика. Аллāхумма мā бина мин ниАмати фа минк. Лā илāха иллā ант астагфирука ва атубу илейк.

«О Аллах, если мои грехи стали великими, то ведь Ты величественнее! Если мои проступки стали большими, то ведь Ты больше! Если затянулась моя скупость, то ведь Ты щедрее! О Аллах, прости мне мои великие грехи по величественности Твоего прощения, и множественность моих проступков - по Твоей явной милости, и погаси мою скупость величием Твоей щедрости! О Аллах, нет у нас никакого блага, кроме как от Тебя! Нет бога, кроме Тебя! Я прошу у Тебя прощения и обращаюсь к Тебе!»

2. После намаза аср желательно читать это дуа:

اسْتَغْفِرُ اللَّهَ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ، وَأَسْأَلُهُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيَّ تَوْبَةً عَبْدٍ ذَلِيلٍ خَاضِعٍ فَقِيرٍ بَائِسٍ مِسْكِينٍ مُسْتَكِينٍ مُسْتَجِيرٍ، لَا يَمْلِكُ لِنَفْسِهِ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا وَلَا مَوْتًا وَلَا حَيَاةً وَلَا نُشُورًا.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ نَفْسٍ لَا تَشْبَعُ، وَمِنْ قَلْبٍ لَا يَخْشَعُ، وَمِنْ عِلْمٍ لَا يَنْفَعُ، وَمِنْ صَلَاةٍ لَا تَرْفَعُ، وَمِنْ دُعَاءٍ لَا يُسْمَعُ. اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ الْيُسْرَ، بَعْدَ الْعُسْرِ وَالْفَرَاحَ بَعْدَ الْكُرْبِ وَالرِّخَاءَ بَعْدَ الشَّدَّةِ. اللَّهُمَّ مَا بِنَا مِنْ نِعْمَةٍ فَمِنْكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ. اسْتَغْفِرُكَ وَأَتُوبُ إِلَيْكَ.

Астагфиру лләха ллази лā илāха иллā хува ль-һайу ль-кайуm ар-рахмāну ррахїм зуль джалāли валь икрам ва ас'алуху ан йатуба Алейа таубатан Абдин залїль һāзиАин факїр бāисин мискїнин мустакїнин мустанджїр лā

йамлику ли нафсихи нафАан ва ла зарран ва лā маутан ва лā һайāтан ва лā нушӯран. Аллāхумма инни аАузӯ бика мин нафсин лā ташбаА ва мин кальбин ла таһшаА ва мин Аильмин ла йанфаА ва мин ŗалāтин ла турфаА ва мин дуАā'ин ла йусмаА. Аллāхумма инни ас'алука ль-йусра баАда ль-Ауср валь фараджда баАда ль-карб ва ррадждā баАда шидда. Аллāхумма мā бинā мин ниАмати фа минк. Лā илāха иллā ант астағфирука ва атубу илейк.

«Я прошу прощения у Аллаха, кроме Которого нет другого бога, Живого, Вечносущего, Милостивого, Милосердного, Обладателя величия и щедрости, и прошу у Него, чтобы Он принял моё покаяние - покаяние жалкого раба, смиренного, нищего, ничтожного, бедного, покорного, ищущего помощи, не владеющего для самого себя ни вредом, ни пользой, ни смертью, ни жизнью, ни воскрешением! О Аллах, я прибегаю к Тебе от души, что не пресыщается, от сердца, что не страшится, от знания, что не приносит пользы, от молитвы, что не принимается, от дуа, что не слышится! О Аллах, я прошу у Тебя облегчения после тягости, избавления после бедствия и спасения после трудностей! О Аллах, нет у нас никакого блага, кроме как от Тебя! Нет бога, кроме Тебя! Я прошу у Тебя прощения и обращаюсь к Тебе!»

3. После намаза магриб желательно читать это дуа:

Сначала прочти аят 56 суры «Сонмы»:

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ، يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا.

Инна лāха ва малā'икатаху йуŗаллӯна Аля ннаби йā айуха ллазйина āманӯ ŗаллӯ Алейхи ва саллиму таслйма.

«Поистине, Аллах и Его ангелы благословляют Пророка. О вы, которые уверовали, благословляйте его и приветствуйте миром!»

Потом скажи:

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ النَّبِيِّ وَعَلَى ذُرِّيَّتِهِ وَعَلَى أَهْلِ بَيْتِهِ.

Аллāхумма ŗалли Алā муһаммадин ан-наби ва Алā зурриятихи ва Алā ахли бейтихи.

«О Аллах! Благослови пророка Мухаммада и его потомство и людей его Дома».

Потом скажи 7 раз:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ وَ لَا حَوْلَ وَ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ

Бисмиллāхи ррахмāни ррахим ва лā хауля ва ла куввата иллā биллāхи ль-Алийи ль-Азъм.

«Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного! И нет силы и мощи, кроме как у Аллаха, Высокого, Великого!»

Потом скажи 3 раза:

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ وَلَا يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ غَيْرُهُ.

Аль-хамду лиллāхи ллази йафАлу мā йашā ва лā йафАлу ма йашāу гейру.

«Хвала Аллаху, Который делает то, что пожелает, и никто не делает то, что пожелает, помимо Него».

Потом скажи:

سُبْحَانَكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ أَغْفِرُ لِي ذُنُوبِي كُلَّهَا جَمِيعاً، فَإِنَّهُ لَا يَغْفِرُ الذُّنُوبَ كُلَّهَا جَمِيعاً إِلَّا أَنْتَ.

Субхāнака лā илāха иллā анта гфир ли зунуби куллаха джамйАан. Фа иннаху ла йагфиру ззунуба куллаха джамйАан иллā ант.

«Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя. Прости мне все мои грехи целиком, ибо никто не прощает все грехи целиком, кроме Тебя».

После намаза магриб также очень рекомендуется читать намаз «Гуфейла», который состоит из двух ракятов. В первом ракяте после «Фатихи» читаются аяты 87-88 суры «Пророки»:

وَذَا النُّونِ إِذْ ذَهَبَ مُغَاضِبًا فَظَنَّ أَنْ لَنْ نَقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادَى فِي الظُّلُمَاتِ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْعَمِّ وَكَذَلِكَ نُنْجِي الْمُؤْمِنِينَ.

Ва зā-ннūни из зāхаба мугāзибан фа-жанна ан лан накдира Алейхи фа-нāдā фи злулумāti ан лā илāха иллā анта субхāнака инни кунту мина

žžālimiин фа-стаджабна лаху ва наджжайнāху мина ль-гамми ва казāлика нунджи ль-му'минйн.

«...И того, что в рыбе, когда он ушел в гнев и думал, что Мы не справимся с ним. И воззвал он во мраке: “Нет бога, кроме Тебя, хвала Тебе! Поистине, я был из ошибающихся!” И Мы ответили ему и спасли его от горести, и так Мы спасаем верующих».

Во втором ракяте после «Фатихи» читается 59-й аят суры «Скот»:

وَعِنْدَهُ مِفْتَاحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبُرِّ وَالْبَحْرِ وَمَا تَسْقُطُ مِنْ وَرَقَةٍ إِلَّا لَا وَيَعْلَمُهَا حَبَّةٌ فِي ظِلْمَاتِ الْأَرْضِ وَلَا رَطْبٌ وَلَا يَابِسٌ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ.

Ва Аиндаху мафāтиһу ль-гейби лā йаАламухā иллā хува ва йаАламу мā филь барри валь баһри ва мā таскуту мин варакатин иллā йаАламухā ва лā һаббатин фи жулумāти ль-арзи ва лā ратбин ва лā йāбисин иллā фи китāби ммубйн.

«У Него — ключи тайного; знает их только Он. Знает Он, что на суше и на море; лист падает только с Его ведома, и нет зерна во мраке земли, нет свежего или сухого, чего не было бы в Книге ясной».

Во втором ракяте в кунуте говорим: «О Аллах, во имя ключей тайного, которые знаешь только Ты, исполни мою просьбу...» - а потом излагаем просьбу.

4. После намаза иша желательно читать следующее дуа:

اللَّهُمَّ إِنَّهُ لَيْسَ لِي عِلْمٌ بِمَوْضِعِ رِزْقِي وَإِنَّمَا أَطْلُبُهُ بِخَطَرَاتٍ تَخْطُرُ عَلَى قَلْبِي، فَأَجُودُ فِي طَلْبِهِ الْبُلْدَانَ، فَأَنَا فِيهَا أَنَا طَالِبٌ كَالْحَيْرَانَ، لَا أَدْرِي أَفِي سَهْلٍ هُوَ، أَمْ فِي جَبَلٍ، أَمْ فِي أَرْضٍ، أَمْ فِي سَمَاءٍ، أَمْ فِي بَرٍّ أَمْ فِي بَحْرٍ؟ وَعَلَى يَدِي مَنْ، وَمِنْ قَبْلِ مَنْ؟ وَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّ عِلْمَهُ عِنْدَكَ وَأَسْبَابَهُ بِيَدِكَ، وَأَنْتَ الَّذِي تَقْسِمُهُ بِلُطْفِكَ، وَتُسَبِّبُهُ بِرَحْمَتِكَ. اللَّهُمَّ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ، وَاجْعَلْ يَارَبِّ رِزْقَكَ لِي وَاسِعاً وَمَطْلَبَهُ سَهْلاً وَمَأْخُذَهُ قَرِيباً، وَلَا تُعْنِنِي بِطَلْبِ مَا لَمْ تُقَدِّرْ لِي فِيهِ رِزْقاً، فَإِنَّكَ عَنِّي عَنْ عَذَابِي وَأَنَا فَقِيرٌ إِلَى رَحْمَتِكَ، فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَجُدْ عَلَى عَبْدِكَ بِفَضْلِكَ، إِنَّكَ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ.

Аллāхумма иннаху лейса ли Аильмун би моузиАи ризки ва иннамā атлубуху би-һатарāти таһтуру Алā кальби фа аджулу фи талабихи бульдāн. Ва ана фйма ана тāлибун каль һайрāни лā адри а фй сахлин хува ам фй джабаль

ам фӣ арзин ам фӣ самā ам фӣ баррин ам фӣ баһрин ва Алā йадей ман ва мин кибали ман. Ва кад Алимту анна Аильмаху Аиндака ва асбāбуху би йадика ва анта ллази тақсимуху би лутфика ва тусаббибуху би раһматика. Аллāхумма фа ṣалли Алā муһаммадин ва āлихи ва джАль йа рабби ризкака лӣ вāсиАан ва матлабаху сахлян ва ма'һазаху карйбан ва лā туАннини би талаби ма лам тукаддир лӣ фйхи ризкан. Фа иннака ганиюн Ан Азāби ва ана фақйрун илā раһматик. Фа ṣалли Алā муһаммадин ва āлихи ва джуд Алā Абдика би фазлика. Иннака зӯ фазлин Азӯм.

«О Аллах, у меня нет знания, откуда придёт мне пропитание (ризк), и ищу я его по своим мимолётным мыслям, странствуя по странам в поисках его, но всё же остаюсь в неведении о нём: в степях ли оно, в горах ли, на земле или на небе, на суше или на море, и в чьих руках, и от кого. И знаю я, что знание о нём - у Тебя, и причины его - в Твоей деснице, и Ты - Тот, Кто распределяет его по милости Своей и определяет по Своему милосердию. О Аллах, так благослови же Мухаммада и род Мухаммада и сделай, о Господь мой, пропитание моё обширным, его добывание - лёгким, его приход ко мне - близким, и не направляй меня в его добывании на то, в чём Ты не определил его для меня. Ибо Ты - богат, чтобы карать меня, а я - беден для Твоей милости! Так благослови же Мухаммада и род Мухаммада и одари Своего раба по щедрости Твоей! Поистине, Ты - Владелец великой щедрости».

5. После утреннего намаза очень желательно прочитать дуа «Ахд» (см. в разделе «Молитвы»).

Также после этого намаза можно прочитать дуа «Сабах» от повелителя верующих Али (см. в разделе «Молитвы»).

Дуа и деяния дней недели

Дуа воскресенья

Это дуа передано от Имама Саджада (А).

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Во имя Аллаха
Милостивого,
Милосердного!

бисмилләхи
рраһмәни рраһими

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Во имя Аллаха, от
Которого не ожидаю
ничего, кроме Его
милости,

бисмилләхи
ллаһи лә арджү
иллә фазлахү

بِسْمِ اللَّهِ الَّذِي لَا أَرْجُو إِلَّا فَضْلَهُ

и не страшусь
ничего, кроме Его
справедливости,

ва
лә аһшә иллә Адлахү

وَلَا أَخْشَى إِلَّا عَذَابَهُ

и не опираюсь ни
на что, кроме Его слова,

ва лә атамиду
иллә қаулахү

وَلَا اعْتَمِدُ إِلَّا قَوْلَهُ

и не держусь ни за
что, кроме Его верви!

ва лә умсику
иллә би-һаблихй

وَلَا أُمْسِكُ إِلَّا بِحَبْلِهِ

У Тебя я ищу
убежища, о Владелец
прощения и довольства,

бика астаджйру
йә заль Афви ва
рризвәни

بِكَ اسْتَجِيرُ يَا ذَا الْعَفْوِ وَالرِّضْوَانِ

от угнетения и
вражды,

мина жжүльми
валь Аудвәни

مِنَ الظُّلْمِ وَالْعُدْوَانِ

от превратностей
времени,

ва мин гийари
ззамәни

وَمِنْ غَيْرِ الزَّمَانِ

от многократности
печалей,

ва тавәтури ль-
аһзәни

وَتَوَاتُرِ الْأَحْزَانِ

от ударов
бедствий,

от истечения срока
раньше готовности и
времени.

У Тебя я ищу
прямого пути для того,
что верно и правильно,

у Тебя я ищу
помощи для того, что
ведёт к спасению и
избавлению,

у Тебя я прошу
одеяний блага и его
завершения

и полного здоровья
и его пребывания.

Я прибегаю к Тебе,
о Господь мой, от
внушений шайтана

и ищу защиты под
Твоей властью от гнёта
властителей.

Так прими же то,
что прошло из моих
молитв и постов,

и сделай моё
будущее и то, что после
него, лучше, чем моё
настоящее,

и возвеличь меня
среди моего семейства и
народа,

и сохрани меня в
моём сне и
бодрствовании,

ва тавāрики ль-
һадаҫāни

ва мин инкѝзā'и

ль-муддати кáбла
тта'аххуби валь

Ауддати
ва иййāка

астаршиду
лимā фѝхи ššалāһу ва
ль-иŝлāһу

ва бика астāйну
фѝмā йақтарину бихѝ
һнаджāһу валь

инджāһу
ва иййāка

аргабу фѝ либāси ль-
Аāфийати ва

тамāмихā
ва шумūли

ссалāмати ва
давāмихā

ва аАўзу бика
йā рабби мин

хамазāти шшайātѝни
ва аһтаризу би-

сультāника мин
джаури ссалātѝни

фа-такаббаль
мā кāна мин šалātѝ ва

šаумѝ

ваджАль гадѝ
ва мā баАдахū афзала

мин сАТѝ ва йаумѝ

ва аАиззанѝ фѝ
Ашѝратѝ ва кáумѝ

ваһфажнѝ фѝ
йақжатѝ ва наумѝ

وَطَوَارِقِ الْحَدَثَانِ

وَمِنْ أَنْقِضَاءِ الْمُدَّةِ قَبْلَ التَّاهِبِ وَالْعُدَّةِ

وَإِيَّاكَ اسْتَرْشِدُ لِمَا فِيهِ الصَّلَاحُ وَالْإِصْلَاحُ

وَبِكَ اسْتَعِينُ فِيمَا يَقْتَرِنُ بِهِ النَّجَاحُ وَالْإِنْجَاحُ

وَإِيَّاكَ ارْغَبْ فِي لِبَاسِ الْعَافِيَةِ وَتَمَامِهَا

وَشُمُولِ السَّلَامَةِ وَدَوَامِهَا

وَاعُوذُ بِكَ يَا رَبِّ مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيَاطِينِ

وَاحْتَرِزُ بِسُلْطَانِكَ مِنْ جَوْرِ السَّلَاطِينِ

فَتَقَبَّلْ مَا كَانَ مِنْ صَلَاتِي وَصَوْمِي

وَأَجْعَلْ عُدِّي وَمَا بَعْدَهُ أَفْضَلَ مِنْ سَاعَتِي وَيَوْمِي

وَاعِزَّنِي فِي عَشِيرَتِي وَقَوْمِي

وَأَحْفَظْنِي فِي يَقْظَتِي وَنَوْمِي

ибо Ты - Аллах,
Лучший из
оберегающих,

и Ты -
Милостивейший из
милостивых!

О Аллах, я
отрекаюсь пред Тобою в
этот день

и все другие
воскресенья

от многобожия и
искажений

и делаю мои
мольбы посвящёнными
лишь Тебе,

надеясь на Твой
ответ,

и усердствую в
подчинении Тебе,

ожидая Твоей
награды.

Так благослови же
Мухаммада и род
Мухаммада - Твоё
лучшее творение,

призывающих к
Твоей истине,

и поддержи меня
Своим могуществом, что
неодолимо,

и защити меня
Своим оком, что не спит,

и заверши мои
деяния подчинением
Тебе,

и Твоим
прощением - мою жизнь!

Поистине, Ты -

фа-анта лләху
һайрун һафизан

ва анта арһаму
рраһимина

алләхумма
инни абра'у илайка
фй йаумй хәзә

ва мә баАдаху
мина ль-әһәди

мина шширки
валь ильһәди

ва уһлиһу лака
дуАә'й

тәаррузан лиль
иджәбати

ва укйму
Алә тәАтика

раджә'ан лиль
исәбати

фа-һалли
Алә муһаммадин
һайри һалькика

ад-дәАй
илә һаккика

ва аАиззани би-
Аиззика ллази

лә йузәму
ва-һфаһни би-

Айника ллатй
лә танәму

ваһтим би ль-
инкитәАи илайка

амри

ва би ль-
магфирати Аумри
иннака анта ль-

فَأَنْتَ اللَّهُ خَيْرٌ حَافِظًا

وَ أَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

اللَّهُمَّ إِنِّي ابْرَأُ إِلَيْكَ فِي يَوْمِي هَذَا

وَمَا بَعْدَهُ مِنَ الْأَحَادِ

مِنَ الشِّرْكِ وَالْإِحَادِ

وَأَخْلِصُ لَكَ دُعَائِي

تَعَرُّضًا لِلْإِجَابَةِ

وَأَقِيمْ عَلَي طَاعَتِكَ

رَجَاءً لِلْإِثَابَةِ

فَصَلِّ عَلَي مُحَمَّدٍ خَيْرِ خَلْقِكَ

أَلدَّاعِي إِلَى حَقِّكَ

وَ اعِزَّنِي بِعِزِّكَ الَّذِي لَا يُضَامُ

وَ أَحْفَظْنِي بِعَيْنِكَ الَّتِي لَا تَنَامُ

وَ أَخْتِمْ بِالْإِنْقِطَاعِ إِلَيْكَ أَمْرِي

وَبِالْمَغْفِرَةِ عُمْرِي

إِنَّكَ أَنْتَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ

Прощающий,
Милосердный!

гафӯру рраh̄иму

Дуа понедельника

Это дуа передано от Имама Саджада (А).

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Во имя Аллаха
Милостивого,
Милосердного!

Хвала Аллаху,
Который не брал Себе
свидетеля,

когда Он сотворил
небеса и землю,

и не брал Себе
помощника, когда Он создал
души,

и не имеет
сотоварищей в Своей
божественности,

и не проявляет тайн
Своей единственности!

Онемели языки пред
Его описанием,

и обессилели умы от
глубины Его познания,

и тираны
распростёрлись пред Его
славою,

и лица поникли пред
Ним от страха,

и отступило всякое
великое пред Его величием!

бисмиллāхи
праһмāни праһйми

аль-һамду ли-ллāхи
ллазйй лам йушхид аһадан

һйна фатарпа
ссамāвāти валь-арза
ва ла ттаһаза
муАйнан һйна барā
ннасамāти

лам йушāрак фи ль-
илāхиййати

ва лам йузāхар фи
ль-вахдāниййати

каллати ль-альсуну
Ан гāйати шифатихи

ванһасарати ль-
Аукūлу Ан кунхи
маАрифатихй

ва тавāзаАти ль-
джабāбирату ли-
хайбатихй

ва Анати ль-
вуджūху ли-һашйатихй

ванкāда куллу
Азймин ли-Азаматихй

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يُشْهِدْ أَحَدًا

حِينَ فَطَرَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ

وَلَا اتَّخَذَ مُعِينًا حِينَ بَرَأَ النَّسَمَاتِ

لَمْ يُشَارِكْ فِي الْإِلَهِيَّةِ

وَلَمْ يُظَاهَرْ فِي الْوَحْدَانِيَّةِ

كَلَّتِ الْأَلْسُنُ عَنْ غَايَةِ صِفَتِهِ

وَأَنْحَسَرَتِ الْعُقُولُ عَنْ كُنْهِ
مَعْرِفَتِهِ

وَتَوَاضَعَتِ الْجَبَابِرَةُ لِهَيْبَتِهِ

وَعَنَتِ الْأُجُوهُ لِخَشْيَتِهِ

وَأَنْقَادَ كُلِّ عَظِيمٍ لِعَظَمَتِهِ

Так хвала Тебе -
многократная, непрестанная,
вечная, непрерывная!

И пусть Твоё
благословение пребудет
всегда над Посланником,
и приветствие Твоё -
вечно, во веки веков!

О Аллах, сделай
начало этого моего дня
праведностью,

середину его -
успехом,

а конец его -
спасением!

Я прибегаю к Тебе от
дня, начало которого - страх,

середина - горе,

а конец - боль!

О Аллах, я прошу у
Тебя прощения за все
клятвы, которыми поклялся,
за все обещания,
которые произнёс,
и все обеты, которые
принёс,

но не исполнил.

И я прошу Тебя о том
угнетении, что я совершил
над рабами Твоими:

прости меня, если есть
раб из Твоих рабов

или рабыня из Твоих
рабынь,

фалака ль-хамду
мутавāтиран муттасиқан
ва мутавāлийан
мустаусиқан

ва ſалавāтухū Алā
расūлихī абадан

ва салāмухū дā'иман
сармадан

аллāхумма джАль
аввала йаумй хāзā ſалāһан

ва аусатахū фалāһан

ва āһирахū наджāһан

ва аАўзу бика мин
йаумин аввалухū фазаАун

ва аусатухū
джазаАун

ва āһирухū
ваджаАун

аллāхумма иннй
астагфирука ли-кулли

назрин назартухū

ва ли-кулли ваАдин

ваАдтухū

ва ли-кулли Ахдин

Аāхадтухū

сумма лам афи лака

бихй

ва ас'алука фй
мазāлими Аибāдика

Аиндй

фа аййумā Абдин

мин Абйдика

ау аматин мин

имā'ика

فَأَنَّكَ الْحَمْدُ مُتَوَاتِرًا مُتَّسِقًا

وَمُتَوَالِيًا مُسْتَوْسِقًا

وَصَلَوَاتُهُ عَلَى رَسُولِهِ أَبَدًا

وَسَلَامُهُ دَائِمًا سَرْمَدًا

اللَّهُمَّ اجْعَلْ أَوَّلَ يَوْمِي هَذَا صَلَاحًا

وَ أَوْسَطَهُ فَالَاحًا

وَ آخِرَهُ نَجَاحًا

وَ اعُوذُ بِكَ مِنْ يَوْمٍ أَوَّلُهُ فَرَعٌ

وَ أَوْسَطُهُ جَزَعٌ

وَ آخِرُهُ وَجَعٌ

اللَّهُمَّ إِنِّي اسْتَغْفِرُكَ لِكُلِّ نَذْرٍ
نَذَرْتُهُ

وَلِكُلِّ وَعْدٍ وَعَدْتُهُ

وَلِكُلِّ عَهْدٍ عَاهَدْتُهُ

ثُمَّ لَمْ أَفِ لَكَ بِهِ

وَ اسألك في مظالم عبادك عندي

فأيمًا عبد من عبيدك

أو أمة من إيمانك

кого я угнетал -
в нём ли самом или в
его чести,
в его имуществе, семье
или в детях,
или через злословие о
нём в его отсутствие,
или через
приписывание ему желаний
и капризов,
презрения или
ревности,
лицемерия или злобы,
будь он
присутствующим или
отсутствующим,
живым или мёртвым,
так что потом я не
смог
опровергнуть то, что
говорил о нём,
и добиться у него
прощения!
Я прошу у Тебя, о Тот,
Кто владеет всеми
желаниями,
и они исполняются
через Твой замысел
и ускоряются через
Твою волю,
чтобы Ты благословил
Мухаммада и род
Мухаммада
и сделал тех, кого я
обидел, довольными мной,

kānat laxū kibalī
mažlamatun žalamtuxā
иййāху
фй нафсихй ау фй
Аирзихи
ау фй мāлихй ау фй
ахлихй ва валадихй
ау гйбатин
игтабтухū бихā
ау таhāмулун
Алайхи би-майлин ау
хаван
ау анафатин ау
хамиййатин
ау рийā'ин ау
Aṣāбиййатин
гā'ибан kāна ау
шāхидан
ва hаййан kāна ау
маййитан
фа-kaṣурат йадй
ва zāka vuṣAй Ан
раддихā илайхи
ва ттаhаллули минху
фа ас'алука йā ман
йамлику ль-hāджāти
ва хийа
мустаджйбатун ли-
машй'атихй
ва мусриАтун илā
ирāдатихй
ан туṣаллийа Алā
муhаммадин ва āли
муhаммадин
ва ан турзийахū
Аннй бимā ши'та

كَانَتْ لَهُ قِبَلِي مَظْلَمَةٌ ظَلَمْتُهَا إِيَّاهُ
فِي نَفْسِهِ أَوْ فِي عِرْضِهِ
أَوْ فِي مَالِهِ أَوْ فِي أَهْلِهِ وَوَلَدِهِ
أَوْ غِيْبَةً أَغْتَبْتُهُ بِهَا
أَوْ تَحَامُلٌ عَلَيْهِ بِمَيْلٍ أَوْ هَوًى
أَوْ انْفَقَةٍ أَوْ حَمِيَّةٍ
أَوْ رِيَاءٍ أَوْ عَصَبِيَّةٍ
غَائِبًا كَانَ أَوْ شَاهِدًا
وَحَيًّا كَانَ أَوْ مَيِّتًا
فَقَصُرَتْ يَدِي
وَضَاقَ وَسْعِي عَنْ رَدِّهَا إِلَيْهِ
وَأَلْتَحَلَّلُ مِنْهُ
فَأَسْأَلُكَ يَا مَنْ يَمْلِكُ الْحَاجَاتِ
وَهِيَ مُسْتَجِيبَةٌ لِمَشِيئَتِهِ
وَمُسْرِعَةٌ إِلَىٰ إِرَادَتِهِ
أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ
وَأَنْ تُرْضِيَهُ عَنِّي بِمَا شِئَنْتَ

и даровал мне милость
от Тебя,

ибо прощение ничего
не отнимает у Тебя

и дарование ничего не
убавляет от Тебя,

о Милостивейший из
милостивых!

О Аллах, надели меня
в каждый понедельник

двумя милостями от
Тебя:

счастьем подчинения
Тебе в его начале

и Твоим прощением в
его конце!

О Тот, Кто является
Богом,

и кроме Кого никто не
прощает грехи!

ва тахаба лй мин
Аиндика раһматан

иннаху лā танкӯсука
ль-магфирату

ва лā тазуррука ль-
маухибату

йā арһама
ррāһимйна

аллāхумма аулинй
фй кулли йауми иснайни

ниАматайни минка
снтайни

саАāдатан фй
аввалихй би-tāАтика

ва ниАматан фй
āһирихй би-магфиратика

йā ман хува ль-
илāху

ва лā йагфиру
ззунӯба сивāху

وَتَهَبَ لِي مِنْ عِنْدِكَ رَحْمَةً

إِنَّهُ لَا تَنْقُصُكَ الْمَغْفِرَةُ

وَلَا تَضُرُّكَ الْمَوْهَبَةُ

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

اللَّهُمَّ أَوْلِنِي فِي كُلِّ يَوْمٍ أَتَيْنِ

نِعْمَتَيْنِ مِنْكَ تَنْتِنِينَ

سَعَادَةً فِي أَوَّلِهِ بِطَاعَتِكَ

وَنِعْمَةً فِي آخِرِهِ بِمَغْفِرَتِكَ

يَا مَنْ هُوَ الْإِلَهُ

وَلَا يَغْفِرُ الذُّنُوبَ سِوَاهُ

Дуа вторника

Это дуа передано от Имама Саджада (А).

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Во имя Аллаха Милостивого,
Милосердного!

Хвала Аллаху,

как подобает Ему -

хвала великая!

Я прибегаю к Нему от зла моей
души,

«ибо душа повелевает ко злу,

**кроме того, что помиловал
мой Господь».**

И я прибегаю к Нему от зла
шайтана,

который прибавляет грехи к
моим грехам,

и ищу у Него защиты от
всякого развратного тирана

и несправедливого правителя,

бисмиллāхи
рраһмāни рраһи́ми
аль-һамду ли-
ллāхи

валь-һамду

һаќќухӯ камā

йаһтаһиќќухӯ

һамдан қағйран

ва аАӯзу бихй

мин шарри нафси

инна ннафса

ла-аммāратун би-

ссӯ'и

иллā мā раһима

раббй

ва аАӯзу бихй

мин шарри шшайтāни

аллазй

йазйдуни занбан илā

занбй

ва аһтаризу

бихй мин кулли

джаббāрин фāджирин

ва сультāнин

джā'ирин

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ

وَالْحَمْدُ حَقُّهُ كَمَا يَسْتَحِقُّهُ

حَمْدًا كَثِيرًا

وَاعُوذُ بِهِ مِنْ شَرِّ نَفْسِي؛

﴿إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ

إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي﴾

وَاعُوذُ بِهِ مِنْ شَرِّ الشَّيْطَانِ

الَّذِي يَزِيدُنِي ذَنْبًا إِلَى ذَنْبِي

وَاحْتَرِزُ بِهِ مِنْ كُلِّ جَبَّارٍ فَاجِرٍ

وَسُلْطَانٍ جَائِرٍ

и обладающего силой врага.

О Аллах, сделай меня из
Твоего воинства,

ибо Твоё воинство - они
победители,

и сделай меня из Твоей партии,

ибо Твоя партия - они
преуспевшие,

и сделай меня из Твоих друзей,

ибо нет страха над ними, и не
будут они печальны!

О Аллах, направь меня в Твоей
религии,

ибо она - крепость моих дел,

и направь меня в моей
будущей жизни,

ибо она - обитель моего
пребывания,

и к ней я бегу от соседства
мерзостей!

Сделай жизнь мою избытком
всякого блага,

а смерть мою - успокоением от
всякого зла!

О Аллах, благослови
Мухаммада,

ва Адуввин
к̄ахирин
аллāхумма
джАльнй мин
джундика
фа-инна
джундака хуму ль-
гāлибūна
ваджАльнй мин
һизбика
фа-инна
һизбака хуму ль-
муфлиһūна
ваджАльнй мин
аулийā'ика
фа-инна
аулийā'ика лā һауфун
Алайхим валā хум
йаһзанūна

аллāхумма
аʕлиһ лй дйнй
фа-иннахū
Аиʕмату амрй
ва аʕлиһ лй
āһиратй
фа-иннахā дāру
макаррй
ва илайхā мин
муджāварати лли'āми
мафаррй
ваджАли ль-
һайāта зийāдатан лй
фй кулли һайрин
валь вафāта
рāһатан лй мин кулли
шаррин
аллāхумма
ʕалли Алā
мухаммадин

وَعَدُوِّ قَاهِرٍ

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي مِنْ جُنْدِكَ

فَإِنَّ جُنْدَكَ هُمْ الْغَالِبُونَ

وَاجْعَلْنِي مِنْ حِزْبِكَ

فَإِنَّ حِزْبَكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ

وَاجْعَلْنِي مِنْ أَوْلِيَايَكَ

فَإِنَّ أَوْلِيَايَكَ لَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

اللَّهُمَّ اصْلِحْ لِي دِينِي

فَإِنَّهُ عِصْمَةٌ أَمْرِي

وَاصْلِحْ لِي آخِرَتِي

فَإِنَّهَا دَارُ مَقَرِّي

وَالْيَهَا مِنْ مُجَاوِرَةِ اللَّئِيمِ مَقَرِّي

وَاجْعَلِ الْحَيَاةَ زِيَادَةً لِي فِي كُلِّ خَيْرٍ

وَالْوَفَاةَ رَاحَةً لِي مِنْ كُلِّ شَرٍّ

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ

печать пророков
и завершение числа
посланников,
и его пречистое и благое
Семейство,
и его преданных
сподвижников,
и даруй мне в этот вторник три
вещи:

не оставляй мне греха, который
бы Ты не простил,

и печали, которую бы Ты не
удалил,

и врага, от которого бы Ты не
защитил!

Во имя Аллаха - лучшего из
имён,

во имя Аллаха - Господа небес
и земли!

Я прошу Его удалить от меня
всякое зло, прежде всего - Его гнев,

и я прошу Его даровать мне
всякое благо, прежде всего - Его
довольство!

Так наложи на меня печать
Твоей милости через прощение,

о Владелец благ!

hāтами
ннабиййна
ва тамāми
Аиддати ль-
мурсалина
ва Алā āлихй
ttаййибина ttāхирйна
ва ašhāбихй ль-
мунтаджабйна
ва хаб лй фй
ссулаṣā'и салāсан
лā тадаА лй
занбан иллā
гафартахū
ва лā гамман
иллā азхабтахū
ва лā Адувван
иллā дафаАтахū
би-бисмиллāхи
hайри ль-асмā'и
бисмиллāхи
рабби ль-арзи ва-
ссама'и
астадфиАу
кулла макрūхин
аввалухū саhатухū
ва астаджибу
кулла маhбūбин
аввалухū ризāху
фаhтим лй
минка биль-гуфрāни
йā валиййа ль-
иhsāни

خَاتَمِ النَّبِيِّينَ
وَتَمَامِ عِدَّةِ الْمُرْسَلِينَ
وَعَلَىٰ آلِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ
وَاصْحَابِهِ الْمُنْتَجِبِينَ
وَهَبْ لِي فِي الثَّلَاثَةِ ثَلَاثًا
لَا تَدْعُ لِي ذَنْبًا إِلَّا غَفَرْتَهُ
وَلَا عَمَّا إِلَّا أَذْهَبْتَهُ
وَلَا عَدُوًّا إِلَّا دَفَعْتَهُ
بِسْمِ اللَّهِ خَيْرِ الْأَسْمَاءِ
بِسْمِ اللَّهِ رَبِّ الْأَرْضِ وَالسَّمَاءِ
اسْتَدْفِعْ كُلَّ مَكْرُوهِ أَوَّلُهُ سَخَطُهُ
وَاسْتَجْلِبْ كُلَّ مَحْبُوبٍ أَوَّلُهُ
رِضَاهُ
فَاخْتِمْ لِي مِنْكَ بِالْغُفْرَانِ
يَا وَلِيَّ الْإِحْسَانِ

Дуа среды

Это дуа передано от Имама Саджада (А).

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Во имя Аллаха Милостивого,
Милосердного!

Хвала Аллаху, Который сделал
ночь одеянием,

ночь сделал отдыхом,

а день - оживлением!

Хвала Тебе за то, что каждый
день поднимаешь меня с места моего
сна,

а если бы Ты пожелал, сделал бы
его вечным!

Хвала Тебе непрерывная, что не
прекращается никогда,

и чьё число не смогут
подсчитать творения!

О Аллах, хвала Тебе за то, что
Ты создал творение и упорядочил его,

бисмиллāхи
рраһмāни рраһйми

аль-һамду

лиллāхи ллазйй
джаАла ллайла

либāсан

ва-ннаума
субāтан

ва джаАла
ннахāра нушўран

лака ль-
һамду ан баАсстанйй

мин маркādйй

ва лау ши'та
джаАльтахў

сармадан

һамдан

дā'иман лā
йанкатиАу абадан

ва лā йуһшйй
лахў ль-һалā'ику

Ададан

аллāхумма

лака ль-һамду ан
һалакта фа-

саввайта

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ لِبَاسًا

وَالنَّوْمَ سُبَاتًا

وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا

لَكَ الْحَمْدُ أَنْ بَعَثْتَنِي مِنْ مَرْقَدِي

وَلَوْ شِئْتَ جَعَلْتَهُ سَرْمَدًا

حَمْدًا دَائِمًا لَا يَنْقَطِعُ أَبَدًا

وَلَا يُحْصِي لَهُ الْخَلَائِقُ عَدَدًا

اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ أَنْ خَلَقْتَ فَسَوَّيْتَ

определил и решил,
умертвил и оживил,
сделал больным и исцелил,
наградил благами и ниспослал
испытания,
и вознёсся на Троне,
и объял Своё творение!

Я обращаюсь к Тебе с молитвой
того, чьи средства слабы,

чьи хитрости прервались,

чей срок приблизился,

чьи надежды на этот мир
уменьшились,

и увеличилась его нужда в Твоей
милости,

и умножилось его сожаление из-
за его излишеств,

и участились его ошибки и
спотыкания,

и его покаяние пред Твоим
ликом стало искренним.

Так благослови же Мухаммада,

печать пророков,

ва кáддарта
ва káзайта
ва аматта ва
аһйайта
ва амразта
ва шафайта
ва Аāфайта
ва аблайта
ва Алā ль-
Арши ставайта
ва Алā ль-
мульки иһтавайта
адАӯка

дуАā'a ман
заАуфат
васйлатухӯ
ванкáтаАт
һйлатухӯ
ваќтараба
аджалухӯ
ва тадāнā фй
ддунйā амалухӯ
ва иштаддат
илā раһматика
фа́катухӯ
ва Ажумат
ли-тафрйтихй
һасратухӯ
ва касурат
заллатухӯ ва
Асратухӯ
ва һалуṣат
ли-ваджхика
таубатухӯ
фа-ṣалли
Алā муһаммадин
һāтами
ннабиййна

وَقَدَّرْتَ وَقَضَيْتَ
وَ اَمَّتْ وَ اَحْيَيْتَ
وَ اَمْرَضْتَ وَ شَفَيْتَ
وَ عَافَيْتَ وَ اَبْلَيْتَ
وَ عَلَى الْعَرْشِ اُسْتَوَيْتَ
وَ عَلَى الْمَلِكِ اَحْتَوَيْتَ
ادْعُوكَ دُعَاءَ مَنْ ضَعُفَتْ وَسِيئَتُهُ
وَ اَنْقَطَعَتْ حِيَلَتُهُ
وَ اقْتَرَبَ اجَلُهُ
وَ تَدَانَى فِي الدُّنْيَا اَمَلُهُ
وَ اَشْتَدَّتْ اِلَى رَحْمَتِكَ فَاقْتُهُ
وَ عَظُمَتْ لِتَقْرِيطِهِ حَسْرَتُهُ
وَ كَثُرَتْ زَلَّتُهُ وَ عَثْرَتُهُ
وَ خَلَصَتْ لِوَجْهِكَ تَوْبَتُهُ
فَصَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ
خَاتَمِ النَّبِيِّينَ

и его пречистое и благое
Семейство,

и надели меня заступничеством
Мухаммада,

да благословит Аллах его и его
Семейство,

и не лишай меня следования
ему!

Поистине, Ты - Милостивейший
из милостивых!

О Аллах в эту среду надели меня
четырьмя вещами:

сделай мою силу в подчинении
Тебе,

мои деяния - в поклонении,

моё стремление - к Твоему
довольству

и моё устранение - от того, что
вызывает Твоё мучительное
наказание!

Поистине, Ты пронцаешь то,
что желаешь!

ва Алā ахли
байтихй
ttаййибйна
ttāхирйна
варзукнй
шафāАта
мухаммадин
ŝаллā ллāху
Алайхи ва āлихй
ва лā
таһримнй
ŝyhбатаху
иннака анта
архаму ррāхимйна
аллāхумма
кзи лй филь-
арбиАā'и арбаАн
иджАль
кувватй фй
tāАтика
ва нашātй фй
Аибāдатика
ва рагбатй
фй савāбика
ва зухдй
фймā йўджибу лй
алйма Аикāбика
иннака
латйфун лимā
ташā'у

وَعَلَىٰ أَهْلِ بَيْتِهِ الطَّاهِرِينَ

وَأَرْزُقْنِي شَفَاعَةَ مُحَمَّدٍ

صَلَّىٰ اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

وَلَا تَحْرِمْنِي صُحْبَتَهُ

إِنَّكَ أَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

اللَّهُمَّ أَقْضِ لِي فِي الْأَرْبَعَاءِ أَرْبَعًا

اجْعَلْ قُوَّتِي فِي طَاعَتِكَ

وَنَشَاطِي فِي عِبَادَتِكَ

وَرَغْبَتِي فِي ثَوَابِكَ

وَرُحْدِي فِيمَا يُوجِبُ لِي الْيَمَّ عِقَابِكَ

إِنَّكَ لَطِيفٌ لِّمَا تَشَاءُ

Дуа четверга

Это дуа передано от Имама Саджада (А).

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Во имя Аллаха
Милостивого, Милосердного!

бисмиллāх
и ррахмāни
ррахīmи

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Хвала Аллаху, Который
увёл тёмную ночь Своею силой

аль-хамду
ли-ллāхи ллазй
аъхаба ллайла
муълиман би-
кудратихй

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ اللَّيْلَ مُظْلِمًا بِقُدْرَتِهِ

и привёл сияющий день
по Своей милости,

ва джā'а
би-ннахāри
мубъиран би-
рахматихй

وَجَاءَ بِالنَّهَارِ مُبْصِرًا بِرَحْمَتِهِ

и облёк меня в его свет и
даровал мне его блага!

ва касāнй
зийā'ахū ва
āтанй
ниАматахū

وَكَسَانِي ضِيَاءَهُ وَآتَانِي نِعْمَتَهُ

О Аллах, как ты даровал
мне жизнь в этот день - так
даруй мне жизнь и в другие
дни!

аллāхумма
фа-камā
абкайтāнй лахū
фа-абкинй ли-
амсāлихй

اللَّهُمَّ فَكَمَا ابْقَيْتَنِي لَهُ فَأَبْقِنِي لِأُمَّتِهِ

Благослови Мухаммада и
род Мухаммада

и не подвергай меня
искушению относительно него
и других,

ночью или днём,

через совершение мною
запретного

или через облечение меня
в грехи!

Даруй мне его благо

и благо того, что с ним,

и благо того, что после
него!

И удали от меня зло

и то, что с ним,

и то, что после него!

ва ŝалли
Алā ннабиййи
мухаммадин ва
āлихи

ва лā
тафджāнй фйхи
ва фй гайрихй

мина
ллайāлй валь-
аййāми

би-
ртикāби ль-
маhāримй

вактисāби
ль-ма'āсимй

варзукнй
hайрахū

ва hайра
мā фйхи

ва hайра
мā баАдахū

ваŝриф
Аннй шаррахū

ва шарра
мā фйхи

ва шарра
мā баАдаху

وَصَلِّ عَلَى النَّبِيِّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

وَلَا تَفْجَعْنِي فِيهِ وَفِي غَيْرِهِ

مِنَ اللَّيَالِي وَالْأَيَّامِ

بِأَرْتِكَابِ الْمَحَارِمِ

وَأَكْتِسَابِ الْمَأْتَمِ

وَأَرْزُقْنِي خَيْرَهُ

وَخَيْرَ مَا فِيهِ

وَخَيْرَ مَا بَعْدَهُ

وَأَصْرِفْ عَنِّي شَرَّهُ

وَشَرَّ مَا فِيهِ

وَشَرَّ مَا بَعْدَهُ

О Аллах, я прибегаю к
Тебе через святость Ислама

и полагаюсь на Тебя через
непорочность Корана,

и через Мухаммада,
Твоего избранника,

да благословит Аллах его
и его род,

я ищу у Тебя
заступничества!

Так даруй мне, о Аллах,
заступничество,

через которое я ожидаю
разрешения моих нужд,

о Милостивейший из
милостивых!

О Аллах, в этот четверг
даруй мне пять вещей,

аллāхумма
иннй би-
зиммати ль-
ислāми
атавассалу
илайка

ва би-
хурмати ль-
кур'ани
аАтамиду
Алайка

ва би-
мухаммадини
ль-муштафа

шаллā
ллāху Алайхи
ва āлихй

асташфиА
у ладайка

фа-Арифи
ллāхумма
зимматй

аллатй
раджауту бихā
kazā'a hādжатй

йā арһама
ррāһимйна

аллāхумма
кзи лй фй ль-
һамйси һамсан

اللَّهُمَّ إِنِّي بِذِمَّةِ الْإِسْلَامِ اتَّوَسَّلُ إِلَيْكَ

وَبِحُرْمَةِ الْقُرْآنِ اعْتَمِدُ عَلَيْكَ

وَبِمُحَمَّدٍ الْمُصْطَفَى

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

اسْتَشْفَعُ لَدَيْكَ

فَاعْرِفِ اللَّهُمَّ ذِمَّتِي

الَّتِي رَجَوْتُ بِهَا قَضَاءَ حَاجَتِي

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

اللَّهُمَّ أَقْضِ لِي فِي الْخَمِيسِ خَمْسًا

которые не объемлет
ничто, кроме Твоей щедрости,

лā
йаттасиАу лахā
иллā карамука

لَا يَتَسَعُ لَهَا إِلَّا كَرَمُكَ

и не выдержит ничто,
кроме Твоей благости:

ва лā
йутйкухā иллā
ниАмука

وَلَا يُطِيقُهَا إِلَّا نِعْمُكَ

здоровье, через которое я
укреплюсь в подчинении Тебе,

салāматан
аквā бихā Алā
тāАтика

سَلَامَةً أَقْوَى بِهَا عَلَى طَاعَتِكَ

поклонение, через которое
я заслужу Твою великую
награду,

ва
Аибāдатан
астаһиққу бихā
джазйла
маṣūбатика

وَعِبَادَةٌ اسْتَحِقُّ بِهَا جَزِيلَ مَثُوبَتِكَ

обилие в Твоём
дозволенном уделе,

ва саАтан
фй ль-һāли
мина рризки ль-
һалāли

وَسَعَةً فِي الْحَالِ مِنَ الرِّزْقِ الْحَلَالِ

безопасность в местах
страха

ва ан
ту'минанй фй
мавāкифи ль-
һауфи би-
амника

وَ أَنْ تُؤْمِنَنِي فِي مَوَاقِفِ الْخَوْفِ بِأَمْنِكَ

и крепость Твою от
ударов печалей и бед!

ва
таджАланй мин
тавāрики ль-
хумūми валь
гумūми фй
һиṣника

وَتَجْعَلَنِي مِنْ طَوَارِقِ الْهَمُومِ وَالْغُمُومِ فِي
حِصْنِكَ

Благослови Мухаммада и
его род

ṣалли 'алā
муһаммадин ва
āлихй

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

и сделай моё
посредничество к нему моим
заступником,

ваджАль
тавассуль бихй
шāфиАн

وَأَجْعَلْ تَوَسُّلِي بِهِ شَافِعًا

приносящим пользу в
Судный День!

йаума ль-
кийāмати
нāфиАн

يَوْمَ الْقِيَامَةِ نَافِعًا

Поистине, Ты -
Милостивейший из
милостивых!

иннака
анта архаму
рраһимйна

إِنَّكَ أَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

Дуа и деяния в ночь с четверга на пятницу

Ночь с четверга на пятницу наступает вместе с закатом солнца (азаном на намаз магриб) в четверг и завершается с началом утреннего намаза пятницы.

Посланник Аллаха (С) сказал: «Аллах каждую ночь в её последнюю треть отправляет ангела на нижние небеса, а в ночь пятницы – в начале ночи. И Аллах повелевает ему, дабы он взывал (от имени Аллаха): “Есть ли просящий, чтобы Я дал ему? Если ли кающийся, чтобы Я принял его покаяние? Есть ли тот, кто ищет прощения, чтобы Я простил его? О ищущий блага, подойди! О, ищущий зла, остановись!”. И так он не прекращает взывать, пока не настанет рассвет. Когда же наступает рассвет, он возвращается на своё место из царства небес».

В ночь на пятницу желательно прочитать:

1. «Дуа Кумейл» от Имама Али.
2. Зиярат «Варис» для Имама Хусейна (А).
3. Суру «Перенёс ночью». Имам Садык (А) сказал: «Тот, кто читает суру “Перенёс ночью” каждую ночь на пятницу, встретит Каима (Имама Махди)».
4. Суры «Поэты», «Муравьи» и «Рассказ». Имам Садык (А) сказал, что тот, кто будет читать эти суры в ночь на пятницу, станет другом Аллаха, и будет находиться под Его защитой.

5. Также желательно совершать дуа за верующих, как живых, так и мёртвых.

6. Шейх Туси и сейид Ибн Тавус передали, что в ночь на пятницу и в день пятницы желательно читать следующее дуа:

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

О Аллах, кто-то
может приготовиться

алләхумма ман
таАбба'а ва тахаййа'а

اَللّٰهُمَّ مَنْ تَعَبًا وَتَهَيًّا

и стоять готовым

ва аАдда
вастаАдда

وَاعَدًّا وَاسْتَعَدًّا

для надежды на
творения,

ли-вифāдатин
илā маһлүкин

لِوَفَادَةِ اِلٰى مَخْلُوْقٍ

полагаясь на их
помощь

раджā'а рифдихй

رَجَاءٍ رَفْدِهِ

и прося у них
свой дар и награду.

ва талаба
нā'илихй ва
джā'изатихй

وَطَلَبَ نَائِلِهِ وَجَائِزَتِهِ

Что же для меня,
о Господь мой, то моя
готовность -

фа-илайка йā
раббу таАбийатй
вастиАдāдй

فَاِلَيْكَ يَا رَبِّ تَعَبِيَّتِيْ وَاسْتِعْدَادِيْ

в надежде на
Твоё прощение,

раджā'а Афвика

رَجَاءٍ عَفْوِكَ

в испрашивании
дара Твоего и
награды.

ва талаба
нā'илика ва
джā'изатика

وَطَلَبَ نَائِلِكَ وَجَائِزَتِكَ

Так не оставляй

фалā туһайиб

فَلَا تُخَيِّبْ دُعَائِيْ

мою мольбу!

дуАа'й

О Тот, Кто не
оставляет просящих,

йā ман лā йаһйбу
Алайхи са'илун

يَا مَنْ لَا يَخِيبُ عَلَيْهِ سَائِلٌ

и взывающий
ничего не убавит от
Него!

ва лā йанкүсухү
нā'илун

وَلَا يَنْقُصُهُ نَائِلٌ

Ибо я пришёл к
Тебе не уверенным в
праведных делах, что
совершал,

фа'иннй лам
āтика сикатан би-
Амалин šāлиһин
Амильтухү

فَأَنِّي لَمْ أَتِكَ تَقَةً بِعَمَلٍ صَالِحٍ
عَمَلْتُهُ

и надежда моя
была не на помощь
творений.

ва лā ли-
вафāдати маһлүкин
раджаутухү

وَلَا لِيُوفَادَةِ مَخْلُوقٍ رَجَوْتُهُ

Но я пришёл к
Тебе признающим зло
и несправедливость,
что совершал,

атайтука
мукирран Алā нафсй
биль-исā'ати ва-
žžульми

اتَيْتُكَ مُقِرّاً عَلَى نَفْسِي بِالْإِسَاءَةِ
وَالظُّلْمِ

понимая, что нет
у меня ни довода, ни
извинения.

муАтарифан би-
ан лā һуджжата лй ва
лā Аузра

مُعْتَرِفاً بِأَنْ لَا حُجَّةَ لِي وَلَا عُذْرَ

Я пришёл к Тебе,
надеясь на величие
Твоего прощения,

атайтука арджү
Аžйма Афвика

اتَيْتُكَ ارْجُو عَظِيمَ عَفْوِكَ

которым
прощаешь Ты
грешников,

аллаžй Афаута
бихй Ани ль-һāти'йна

الَّذِي عَفَوْتَ بِهِ عَنِ الْخَاطِئِينَ

и не удерживает
Тебя
продолжительность их
упорства в своих
преступлениях

фалам йамнāка
түлу Аукүфихим
Алā Аžйми ль-джурми

فَلَمْ يَمْنَعَكَ طَوْلٌ عَكُوفِهِمْ عَلَيَّ
عَظِيمِ الْجُرْمِ

от того, чтобы
повернуться к ним с
милостью.

ан Аудта
Алайхим би-рраһмати

أَنْ عُدْتَ عَلَيْهِمْ بِالرَّحْمَةِ

О Тот, Чья
милость
всеобъемлюща,

файā ман
раһматухū вāсиАтун

فِيَا مَنْ رَحْمَتُهُ وَاسِعَةٌ

а прощение
велико!

ва Афвухū
Ажймун

وَعَفْوُهُ عَظِيمٌ

О Великий, о
Великий, о Великий!

йā Ажйму
йā Ажйму йā Ажйму

يَا عَظِيمُ يَا عَظِيمُ يَا عَظِيمُ

Ничто не может
отвратить Твой гнев,
кроме Твоего
снисхождения,

лā йарудду
газабака
иллā нильмука

لَا يَرُدُّ غَضَبَكَ إِلَّا حِلْمُكَ

и ничто не
спасёт от Твоей
ярости, кроме
преклонения пред
Тобой!

ва лā йунджй мин
саһатика
иллā ттазарруАу
илайка

وَلَا يُنْجِي مِنْ سَخَطِكَ إِلَّا التَّضَرُّعُ
إِلَيْكَ

Так даруй мне
избавление, о мой Бог,

фахаб лй
йā илāхй фараджан

فَهَبْ لِي يَا إِلَهِي فَرَجًا

той силою,
которой Ты
оживляешь мёртвые
земли,

биль кудрати
латй туһйй
бихā майта ль-билāди

بِالْفُؤْرَةِ الَّتِي تُحْيِي بِهَا مَيِّتَ الْبِلَادِ

и не дай мне
погибнуть от скорби,
прежде чем Ты
ответишь мне

ва лā тухликнй
гамман
хаттā тастаджйба лй

وَلَا تُهْلِكْنِي عَمَّا حَتَّى تَسْتَجِيبَ لِي

и даруешь мне
знамения Твоего

ва туАррифанй
ль-иджāбата фй дуАā'й

وَتُعَرِّفْنِي الْإِجَابَةَ فِي دُعَائِي

ответа в моих
молитвах!

Дай мне вкусить
сладость благополучия
до конца моего срока,

не позволяй
моим врагам одержать
верх,

не наделяй их
властью надо мной

и не давай мою
шею им в ярмо!

О Аллах, если
Ты унизишь меня, то
кто возвысит меня?

Если Ты
возвысишь меня, то
кто унизит меня?

И если Ты
погубишь меня, то кто
заступится пред Тобой
за меня - Твоего раба -

и кто спросит
Тебя обо мне?

Знаю я, что нет
угнетения в Твоём
решении,

и нет спешки в
Твоём отмщении.

Ибо спешит тот,

ва азйкнй тāма
ль-Аāфийати
илā мунтахā аджалй

ва лā тушмит бй
Адуввй

ва лā тусаллит-ху
Алайя

ва лā тумаккинху
мин Аунукй

аллāхумма ин
вазāтанй фаман зā
лазй йарфаАунй

ва ин рафаАтанй
фаман зā лазй
йазаАунй

ва ин ахлактанй
фаман зā лазй
йаАризу лака фй
Абдика

ау йас'алука Ан
амрихй

ва кад Алимту
аннахū лайса фй
һукмика жўльмун

ва лā фй
накиматика Аджалатун

ва

وَأَذِنِّي طَعْمَ الْعَافِيَةِ إِلَىٰ مُنْتَهَىٰ
أَجَلِي

وَلَا تُشْمِتْ بِي عَدُوِّي

وَلَا تُسَلِّطْهُ عَلَيَّ

وَلَا تُكِنِّهُ مِنِّي مِنْ عُنُقِي

اللَّهُمَّ إِنِّي وَضَعْتَنِي فَمَنْ ذَا الَّذِي
يَرْفَعُنِي

وَإِنِّي رَفَعْتَنِي فَمَنْ ذَا الَّذِي يَضَعُنِي

وَإِنِّي أَهْلَكْتَنِي فَمَنْ ذَا الَّذِي يَعْزِضُ
لَكَ فِي عَبْدِكَ

أَوْ يَسْأَلُكَ عَنْ أَمْرِهِ

وَقَدْ عَلِمْتُ أَنَّهُ لَيْسَ فِي حُكْمِكَ ظُلْمٌ

وَلَا فِي نَقْمَتِكَ عَجَلَةٌ

وَإِنَّمَا يَعْجَلُ مَنْ يَخَافُ الْفُوتَ

кто боится поражения,

иннамā йаАджалу ман
йаһāфу ль-фаута

а в угнетении
нуждается слабый.

ва
иннамā йаһтāджу
илā žžульми zzāйфу

وَإِنَّمَا يَحْتَاجُ إِلَى الظُّلْمِ الضَّعِيفُ

Ты же, о Господь
мой, выше этого
великим вознесением!

ва кād таАāлайта
йā илāхй Ан žāлика
Аулуван кабйран

وَقَدْ تَعَالَيْتَ يَا إِلَهِي عَنْ ذَلِكَ غُلُوبًا
كَبِيرًا

О Аллах, я
прибегаю к Тебе - так
надели меня защитой!

аллāхумма иннй
аАўзу бика фа-Аиžнй

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ فَأَعِدْنِي

Я ищу Твоей
помощи - так помоги
мне!

ва астаджйру
бика фа-аджирнй

وَاسْتَجِبْ بِكَ فَاجِرْنِي

Я ищу у Тебя
удела - так даруй мне
удел!

ва астарзикука
фа-рзукнй

وَاسْتَرْزُقْكَ فَأَرْزُقْنِي

Я прибегаю к
Тебе - так стань мне
опекой!

ва атаваккалу
Алайка факфинй

وَأَتَوَكَّلْ عَلَيْكَ فَاكْفِنِي

Я прошу у Тебя
помощи против моих
врагов - так помоги
мне!

ва астанšирука
Алā Адуввй фанšурнй

وَاسْتَنْصِرْكَ عَلَى عَدُوِّي فَأَنْصِرْنِي

Я прошу у Тебя
поддержки - так
поддержи меня!

ва астāйну бика
фа-āиннй

وَاسْتَعِينْ بِكَ فَأَعِنِّي

Я прошу Тебя о
прощении, о Господь
мой, - так прости
меня!

ва астагфирука
йā илāхй фа-гфир лй

وَاسْتَغْفِرْكَ يَا إِلَهِي فَأَغْفِرْ لِي

Амин! Амин!
Амин!

āmīna āmīna
āmīna

أَمِينَ أَمِينَ أَمِينَ

7. Также рекомендовано прочитать это дуа 10 раз:

О Тот, Чья
милость для творений
бесконечна!

йā дā'има ль-
фазли Алā ль-
бариййати

يَا دَائِمَ الْفَضْلِ عَلَى الْبَرِيَّةِ

О Тот, Чьи длани
простёрты с дарением!

йā бāсита ль-
ийадаини биль-
Атиййати

يَا بَاسِطَ الْأَيْدِينَ بِالْعَطِيَّةِ

О Владелец
великих даров!

йā sāhiba ль-
мавāхиби ссаниййати

يَا صَاحِبَ الْأَمْوَاهِبِ الْأَسْبِيَّةِ

Благослови
Мухаммада и его род,

Ŝалли
Алā мухаммадин ва
āлихй

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

лучшее творение,

hайри ль-
варā саджиййатан

خَيْرِ الْوَرَى سَجِيَّةً

и прости нас, о
Владелец величия,

вагфир
ланā йā заль-Аулā

وَأَعْفِرْ لَنَا يَا ذَا الْعُلَى

в эту ночь.

фй хāзихй ль-
Ашиййати

فِي هَذِهِ الْعَشِيَّةِ

Дуа и деяния пятницы

«Пятницей» называется светлое время суток в пятничный день. Это время, как и ночь на пятницу, является исключительным для намазов и молитв. Имам Садык (А) сказал: «У пятницы есть права, и берегись, чтобы не нарушить их святость, и чтобы не упустить поклонение Аллаху в этот день и приближение к Нему через благие деяния и оставление запретного. Ибо Аллах в этот день умножает блага, стирает грехи и возвышает (людей) по степеням. День пятницы - такой же, как ночь на пятницу. Если сможешь, то оживляй этот день через дуа и намазы».

Посланник Аллаха, да благословит Аллах его и его род, сказал: «Воистину, пятница является господином всех дней. В пятницу Аллах удваивает награду за благодеяния, стирает прегрешения, возвышает степени, отвечает на мольбы, развеивает печали и разрешает великие трудности. Это день прибавления. В нём Аллах освобождает и избавляет от Огня. Если кто-либо из людей обратится в пятницу с мольбой к Аллаху, зная право и святость этого дня, то Великий и Всемогущий Аллах обязуется ввести его в число освобождённых и избавленных от Огня. И если он умрёт днём или ночью в пятницу, то умрёт мучеником за веру и будет воскрешён в безопасности. А если кто-либо пренебрежёт святостью этого дня и погубит его право, то Великий и Всемогущий Аллах вправе бросить его в огонь Ада, если он не покается».

Передаёт Джабир: «Имама Бакира, да будет мир с ним, спросили о пятничном дне и ночи. Он сказал: “Ночь пятницы превосходна, а его день блистателен. Не заходило солнце над днём, в котором было бы больше

избавленных от Огня, чем в пятницу. Кто умрёт в пятницу днём, зная право семейства Пророка, тому Аллах запишет непричастность к Огню и непричастность к наказанию. А кто умрёт в пятницу ночью, тот будет избавлен от Огня”».

Передаёт Умар ибн Язид: «Имам Садик, да будет мир с ним, сказал: “О, Умар, когда наступает ночь на пятницу, с неба спускается множество ангелов, в руках которых золотые перья и серебряные свитки. До наступления ночи на субботу они не записывают ничего, кроме благословения Мухаммада и рода Мухаммада, да благословит Аллах его и его род. Увеличь же в этот день ниспослание благословений (салаватов)!”. И он сказал: «О Умар, к Сунне относится ниспослание в пятницу тысячи благословений (салаватов) Мухаммаду и его Семейству. А в другие дни - ниспослание ста благословений».

В день пятницы желательно совершить следующие деяния:

1. Сделать гусль (полное омовение) с намерением «пятничного гусли». Он совершается так же, как обычный гусль. Самое лучшее время для совершения этого гусли - от восхода солнца до наступления времени полуденного намаза. Тот, кто не успел совершить его в это время, может сделать это до наступления вечернего намаза.

2. Дать садаку (желательную милостыню).

3. Читать как можно больше салаватов Пророку и его роду (мир им всем). В хадисе от Имама Садыка (А) передано, что желательно прочитать сто салаватов после намаза аср в этот день.

4. Прочитать дуа «Нудба».

5. Прочитать зиярат Имама Махди (А) в пятницу.

6. Между утренним и полуденным намазом прочитать намаз Джафара Тайара.

7. Прочитать два Имама Саджада (А) для пятничного дня:

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Во имя Аллаха
Милостивого,
Милосердного!

бисми
ллāхи ррахмāни
рраһйми

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Хвала Аллаху -
Первому прежде
сотворения и
оживления

аль-хамду
ли-ллāхи ль-
аввали кáбла
ль-иншā'и валь-
иһйā'и

لِلَّهِ الْأَوَّلِ قَبْلَ الْإِنشَاءِ وَالْإِحْيَاءِ

и Последнему
после гибели всех
вещей,

валь-
āһири баАда
фанā'и ль-
ашйā'и

وَالْآخِرِ بَعْدَ فَنَاءِ الْأَشْيَاءِ

Знающему,
Который не забывает
тех, кто поминает
Его,

аль-
Алйми ллазй лā
йансā ман
закарахū

الْعَلِيمِ الَّذِي لَا يَنْسَى مَنْ ذَكَرَهُ

не пренебрегает
теми, кто благодарит
Его,

ва лā
йанкуŝу ман
шакарахū

وَلَا يَنْقُصُ مَنْ شَكَرَهُ

не оставляет
тех, кто взывает к
Нему,

ва лā
йуһаййибу ман
даАāху

وَلَا يُخَيِّبُ مَنْ دَعَاهُ

и не
обманывает надежду
тех, кто надеется на
Него!

ва лā
йаќтāу раджā'а
ман раджāху

وَلَا يَفْطَعُ رَجَاءَ مَنْ رَجَاهُ

О Аллах, я
призываю Тебя в
свидетели,

аллāхумм
а иннй уш-
хидука

اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَشْهَدُكَ

и достаточно
Тебя как свидетеля,

ва кафā
бика шахйдан

وَكَفَىٰ بِكَ شَهِيدًا

и призываю в
свидетели всех
ангелов,

ва уш-
хиду джамйА
малā'икатика

وَاَشْهَدُ جَمِيْعَ مَلٰئِكٰتِكَ

и обитателей
небес,

ва
суккāна
самāвāтика

وَسُكٰنَ سَمٰوٰتِكَ

и несущих
Трон,

ва
һамалата
Аршика

وَحَمَلَةَ عَرْشِكَ

и пророков и
послаников,

ва ман
баАафта мин
анбийā'ика ва
русулика

وَمَنْ بَعَثْتَ مِنْ اَنْبِيّٰاِنِكَ وَرُسُلِكَ

и все виды
Твоих творений,

ва анша'та
мин аһнāфи
һальќика

وَ اَنْشَأْتَ مِنْ اَصْنَافِ خَلْقِكَ

что я
свидетельствую, что
Ты - Аллах,

аннй аш-
хаду аннака
анта ллāху

اِنِّيْ اَشْهَدُ اَنَّكَ اَنْتَ اَللّٰهُ

и нет бога,
кроме Тебя,

лā илāха
иллā анта
вахдака

لَا اِلٰهَ اِلَّا اَنْتَ وَحَدَّكَ

и нет Тебе ни
сотоварища, ни
равного,

lā шарйка
лака ва lā
Адйла

لَا شَرِيكَ لَكَ وَلَا عَدِيلٌ

и что Твоим
словам нет ни
противоречия, ни
замены,

ва lā
hульфа ли-
каулика ва lā
табдйла

وَلَا خُلْفَ لِقَوْلِكَ وَلَا تَبْدِيلٌ

и что Мухаммад
(да благословит
Аллах его и его род)
- Твой раб и
посланник,

ва анна
мухаммадан
ŝаллā ллāху
Алайхи ва
āлихй Абдука
ва расулука

وَ إِنَّ مُحَمَّدًا صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ عَبْدُكَ وَرَسُولُكَ

который донёс
то, что Ты поручил
ему, до Твоих рабов,

аддā mā
хаммальтаху
илā ль-Аибāди

أَدَّى مَا حَمَلْتَهُ إِلَى الْعِبَادِ

и боролся на
пути Аллаха
истинной борьбой,

ва
джāхада фй
ллāхи Азза ва
джалла һакќа
ль-джихāди

وَجَاهَدَ فِي اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ حَقَّ الْجِهَادِ

и донёс вести
об истинной награде,

ва аннахū
башшара бимā
хува һакќун
мина ссавāби

وَ أَنَّهُ بَشَّرَ بِمَا هُوَ حَقٌّ مِنَ الثَّوَابِ

и предостерёг
от истинного
наказания.

ва анзара
бимā хува
ŝидкун мина
ль-Аикāби

وَ أَنْذَرَ بِمَا هُوَ صِدْقٌ مِنَ الْعِقَابِ

О Аллах,
укрепи меня на Твоей
религии, пока Ты
продлеваешь мою
жизнь,

аллāхумм
а ҫаббитнй Алā
дйника мā
аһйайтанй

اللَّهُمَّ ثَبِّتْنِي عَلَى دِينِكَ مَا أَحْيَيْتَنِي

не отклоняй моё
сердце после того,
как Ты наставил меня
на прямой путь,

ва лā
тузиг кальбй
баАда из
хадайтанй

وَلَا تُرِغْ قَلْبِي بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنِي

и даруй мне
милость от Тебя -

ва хаб лй
мин ладунка
раһматан

وَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً

Поистине, Ты -
Дарующий!

иннака
анта ль-ваххабу

إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ

Благослови
Мухаммада и род
Мухаммада,

ṣалли Алā
муһаммадин ва
āли
муһаммадин

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

сделай меня из
их последователей и
шиитов,

ваджАльн
й мин атбāАихй
ва шйАтихй

وَأَجْعَلْنِي مِنْ أَتْبَاعِهِ وَشِيعَتِهِ

воскреси меня
рядом с ними

вахшурнй
фй зумратихй

وَأَحْشُرْنِي فِي زُمْرَتِهِ

и даруй мне
успех в совершении
обязательных дел
пятницы

ва
ваффиќнй ли-
адā'и фарзи ль-
джумуАāти

وَوَفِّقْنِي لِإِدَاءِ فَرَضِ الْجُمُعَاتِ

и того, что Ты
сделал для меня
обязательным в этот
день из подчинения
Тебе,

ва мā
ауджабта
Алайа фйхā
мина ttāАāти

وَمَا أَوْجِبْتَ عَلَيَّ فِيهَا مِنَ الطَّاعَاتِ

и	разделил	ва кáсамта	
среди людей	из даров	ли-ахлихā мина	وَقَسَمْتَ لَأَهْلِهَا مِنَ الْعَطَاءِ
		ль-Атā'и	
в	День	фй йауми	
воздаяния!		ль-джазā'и	فِي يَوْمِ الْجَزَاءِ
Поистине, Ты -		иннака	
Великий, Мудрый!		анта ль-Азйзу	إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ
		ль-hakйму	

8. Просить прощения у Аллаха для себя и верующих мужчин и женщин, семь раз прочитав это дуа:

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

О Аллах, я прошу Тебя во имя	Аллāхумма инни	
Твоего щедрого лика	ас'алука би-ваджхика	اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِوَجْهِكَ الْكَرِيمِ
и великого имени	ль-карйм ва исмика	وَأَسْمِكَ الْعَظِيمِ
	ль-Азйм	
чтобы Ты благословил	ан туsаллия Аля	أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ مُحَمَّدًا وَآلِهِ
Мухаммада и его род,	мухаммадин ва āлихи	وَأَنْ تَغْفِرَ لِي ذُنُوبِي الْعَظِيمِ
и простил мне мой великий	ва ан тагфира ли зāнби	
грех!	ль-Азйм	

9. Прочитать дуа «О Аллах, Свидетель всех тайн».

10. Перед закатом в пятницу желательно прочитать дуа «Симат».

11. Также по пятницам рекомендуется читать «Дуа Сердаб» («Молитва подвала»). Название этого дуа связано с подвалом в Самарре, в котором произошло сокрытие Имама времени (да ускорит Аллах его приход). Это дуа передано от Имама Резы (А), и его рекомендуется читать по пятницам и при посещении (зиярате) этого подвала, который находится в комплексе Аскарейн в Самарре:

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

О Аллах, удали зло от Твоего заместника,	аллāхумма дфА Ан валийика	اللَّهُمَّ اذْفَعْ عَنِّي وَلِيَّكَ
Твоего халифа и довода над Твоим творением,	ва һалифатика ва һуджжатика Алā һалькика	وَخَلِيفَتِكَ وَحُجَّتِكَ عَلَيَّ خَلْقِكَ
языка Твоего, глаголящего от Тебя,	ва лисāника ль-муАббири Анка	وَلِسَانِكَ الْمُعَبَّرِ عَنكَ
говорящего с Твоей мудростью,	ан-нāтики би- һикматика	الِنَّاطِقِ بِحِكْمَتِكَ
Твоего ока, взирающего по Твоему дозволению,	ва Айника ннāзирати би- изника	وَعَيْنِكَ النَّاطِرَةِ بِإِذْنِكَ
Твоего свидетеля над Твоими рабами,	ва шāхидика Алā Аибāдика	وَشَاهِدِكَ عَلَيَّ عِبَادِكَ
владыку, борющегося,	аль- джаһджāһи ль- муджāһиди	الْمُجَاهِدِ الْجَاهِدِ عَلَيَّ

прибегающего к Тебе,
поклоняющегося Тебе!

аль-Аā'изи
бика ль-Аāбиди
Аиндака

أَلْعَاذِ بِكَ أَلْعَابِدِ عِنْدَكَ

Защити его от зла
всего, что Ты сотворил и
создал,

ва Аиэ́ху мин
шарри джамйАи
mā ḥалаќта ва
бара'та

وَأَعِذْهُ مِنْ شَرِّ جَمِيعِ مَا خَلَقْتَ وَبَرَاتِ

возвёл и
сформировал!

ва анша'та ва
šавварта

وَأَنْشَأْتَ وَصَوَّرْتَ

Сохрани его спереди
и сзади,

ва-ḥфаэ́ху
мин байни йадайхи
ва мин ḥальфихй

وَأَحْفَظْهُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ

справа и слева,

ва Ан
йамйнихй ва Ан
шимāлихй

وَعَنْ يَمِينِهِ وَعَنْ شِمَالِهِ

сверху и снизу,

ва мин
фауќихй ва мин
таḥтихй

وَمِنْ فَوْقِهِ وَمِنْ تَحْتِهِ

таким сохранением,
что ничто не навредит ему!

би-ḥифэ́лика
ллаэ́й lā йазйАу
ман ḥафйэ́таху
бихй

بِحِفْظِكَ الَّذِي لَا يَضِيغُ مِنْ حَفِظْتَهُ بِهِ

И сохрани в нём
Твоего Посланника и отцов
его

ва-ḥфаэ́ фйхи
расу́лака ва ābā'аху

وَأَحْفَظْ فِيهِ رَسُولَكَ وَأَبَاءَهُ

Имамов - опоры
религии!

а'имматака ва
даАā'има дйника

إِيْمَتَكَ وَدَعَائِمِ دِينِكَ

Сделай его Твоим
кладом хранимым, что
никогда не будет потерян,

ва-джАльху
фй вадйАтика
латй lā тазйАу

وَأَجْعَلْهُ فِي وَدِيعَتِكَ الَّتِي لَا تَضِيغُ

в близости с Тобой,
что не будет утрачена,

ва фй
дживāрика ллазй
лā йуһфару

وَفِي جَوَارِكِ الَّذِي لَا يُخْفَرُ

под защитой Твоего
величия, выше которой нет
силы!

ва фй
манАика ва
Аиззика ллазй лā
йукхару

وَفِي مَنْعِكَ وَعِزِّكَ الَّذِي لَا يُفْهَرُ

Даруй ему надёжную
безопасность от Тебя,

ва āминху
би-амāника ль-
вафйки

وَأَمِنُهُ بِأَمَانِكَ الْوَثِيقِ

ибо не будет унижен
тот, кому Ты даровал
безопасность,

аллазй лā
йуһзалу ман
āмантаху бихй

الَّذِي لَا يُخَدَلُ مَنْ أَمِنْتَهُ بِهِ

и введи его под сень
Твою,

ва-джАльху
фй канафика

وَأَجْعَلُهُ فِي كَنْفِكَ

под которой ничто не
навредит ему!

аллазй лā
йурāму ман kāна
фйхй

الَّذِي لَا يُرَامُ مَنْ كَانَ فِيهِ

Помоги ему Твоей
великой помощью,

вансурху би-
наһрика ль-Азйзи

وَأَنْصُرْهُ بِنَصْرِكَ الْعَزِيزِ

поддержи его Твоим
воинством побеждающим,

ва аййид-ху
би-джундика ль-
гāлиби

وَأَيِّدْهُ بِجُنْدِكَ الْغَالِبِ

укрепи его Твоей
силой,

ва каввихй
би-кувватика

وَقَوِّهِ بِقُوَّتِكَ

усиль его ангелами,

ва ардифху
би-малā'икатика

وَأَرْدِفْهُ بِمَلَائِكَتِكَ

дружи с тем, кто
дружит с ним,

ва вāли ман
вāлāху

وَوَالَ مَنْ وَالَاهُ

враждуй с тем, кто с
ним враждует,

ва Аāди ман
Аāдāху

وَعَادِ مَنْ عَادَاهُ

облачи его в Твою
броню непроницаемую,

ва льбис-ху
дирАка ль-
haŕŕната

وَالْبِسْهُ دِرْعَكَ الْخَصِيْنَةَ

окружи его со всех
сторон ангелами!

ва huффахū
биль-малā'икати
haффан

وَحَفَّهُ بِأَمْلَائِكَ حَفًّا

О Аллах, устрани
через него разногласия,

аллāхумма
ишАб бихī ŕŕада

اللَّهُمَّ اشْعَبْ بِهِ الصَّدْعَ

соедини через него
разрозненное,

вартук бихī
ль-фатка

وَأَرْتُقْ بِهِ الْفُتُقَ

искорени через него
угнетение,

ва амит бихī
ль-джаура

وَأَمِتْ بِهِ الْجَوْرَ

установи через него
справедливость,

ва аџхир
бихī ль-Адла

وَاطْهَرْ بِهِ الْعَدْلَ

украсть землю всё
время его пребывания,

ва заййин би-
tūли бака'ихī ль-
арза

وَزَيِّنْ بِطَوْلِ بَقَائِهِ الْأَرْضَ

поддержи его
победой,

ва аййид-ху
би-ннаŕри

وَأَيِّدْهُ بِالنَّصْرِ

даруй ему помощь
через ужас (в сердцах его
врагов),

ванŕурху би
рруАби

وَأَنْصُرْهُ بِالرُّعْبِ

укрепи его
помощников,

ва кавви
наŕирихи

وَقَوِّ نَاصِرِيهِ

унизь его
противников,

ваhūзль
hāзиллихи

وَأَخْذِلْ خَائِلِيهِ

истреби тех, кто
враждует с ним,

ва дамдим
ман наџаба лахӯ

وَدَمَدِمٌ مَنْ نَصَبَ لَهُ

уничтожь тех, кто
строит козни против него,

ва даммир
ман гашшахӯ

وَدَمِرٌ مَنْ عَشَّهٗ

убей через него
тиранов неверия, и столпы
его, и основы,

вактуль бихй
джабāбирата ль-
куфр ва Аумудахӯ
ва даАā'имахӯ

وَأَقْتُلْ بِهِ جَبَابِرَةَ الْكُفْرِ وَعُمْدَهُ وَدَعَائِمَهُ

вырви через него глав
заблуждения и вводящих
нововведения,

вак̂сим бихй
ру'уса zzалāлати ва
шāриАта ль-бидАи

وَأَفْصِمْ بِهِ رُؤُوسَ الضَّلَالَةِ وَشَارِعَةَ الْبِدْعِ

и умертвителей
Сунны, и укрепляющих
ложь,

ва мумйтата
ссуннати ва
мукаввийата ль-
бāтили

وَمُمَيَّتَةَ السُّنَّةِ وَمُقَوِّبَةَ الْبَاطِلِ

унизь через него
высокомерных тиранов,

ва џаллилль
бихй ль-
джаббāрйна

وَذَلِّلْ بِهِ الْأَجْبَارِينَ

уничтожь через него
неверующих и всех
отклонившихся

ва абир бихй
ль-кāфирйна ва
джамйА ль-
мульһидйна

وَابِرْ بِهِ الْكَافِرِينَ وَجَمِيعَ الْمُحْدِثِينَ

на Востоке земли и на
Западе,

фй машāрики
ль-арзи ва
магāрибихā

فِي مَشَارِقِ الْأَرْضِ وَمَغَارِبِهَا

на море и на суше,

ва баррихā ва
баһрихā

وَبَرِّهَا وَبَحْرِهَا

в долинах и в горах,

ва сахлихā ва
джабалихā

وَسَهْلِهَا وَجَبَلِهَا

не оставив от них ни единого пребывания	hattā lā тадАа минхум даййāран	حَتَّى لَا تَدَعَ مِنْهُمْ دِيَاراً
и никакого следа!	ва лā тубкй лахум ācāран	وَلَا تُبْقِي لَهُمْ آثَراً
О Аллах, очисти от них Твои земли	аллāхумма таххир минхум билāдака	اللَّهُمَّ طَهِّرْ مِنْهُمْ بِلَادَكَ
и исцели от них сердца Твоих рабов!	вашфи минхум Аибāдака	وَأَشْفِ مِنْهُمْ عِبَادَكَ
И даруй через него величие верующим,	ва Аизза бихй ль-му'минйна	وَاعِزَّ بِهِ الْمُؤْمِنِينَ
оживи через него сунны посланников	ва аһйи бихй сунана ль- мурсалйна	وَاحْيِ بِهِ سُنَنَ الْمُرْسَلِينَ
и решения пророков!	ва дāриса һукми ннабиййна	وَدَارِسَ حُكْمِ النَّبِيِّينَ
Обнови через него то, что было стёрто из Твоей религии	ва джаддид бихй мā имтаһā мин дйника	وَجَدِّدْ بِهِ مَا أَمْتَحَى مِنْ دِينِكَ
и изменено из Твоих законов,	ва буддила мин һукмика	وَبَدَّلَ مِنْ حُكْمِكَ
так что Твоя религия вернётся заново через него и его десницы -	hattā туАйда дйнака бихй ва Алā йадайхи джадйдан	حَتَّى تُعِيدَ دِينَكَ بِهِ وَعَلَى يَدَيْهِ جَدِيداً
свежей, чистой и истинной, -	gazzan mahzan šahйhan	غُضّاً مَحْضاً صَاحِحاً

не будет в ней ни
искривления, ни
нововведения,

так что её
справедливостью озарится
мрак угнетения,

и будут потушены ею
огни неверия,

и осветятся ею
седалища истины

и справедливость, что
была забыта!

Ибо он - раб Твой,
которого Ты избрал для
Себя,

и утвердил его над
Твоим сокровенным,

и сделал его
непорочным от грехов,

и освободил его от
изъянов,

и очистил его от
скверны,

и отдалил от
мерзости.

lā Аиваджа
фйхи ва lā бидАта
маАхӯ

ва hatṭā
тунйра би-Адлихй
жулама ль-джаури

ва тутфи'а
бихй нйрāна ль-
куфри

ва tūziḥa
бихй маАāкида ль-
hākki

ва маджхӯла
ль-Адли

фа'иннахӯ
Абдука аллазй
истаḥлаṣтахӯ ли-
нафсика

ваṣтафайтахӯ
Алā гайбика

ва Aṣamтахӯ
мина ззунӯби

ва барра'тахӯ
мина ль-Ауйӯби

ва таххартахӯ
мина рриджси

ва
салламтахӯ мина
дданаси

لَا عِوَجَ فِيهِ وَلَا بِدْعَةَ مَعَهُ

وَحَتَّى تُنِيرَ بَعْدِهِ ظِلْمَ الْجُورِ

وَتُطْفِئَ بِهِ نيرانَ الْكُفْرِ

وَتُوضِحَ بِهِ مَعَاقِدَ الْحَقِّ

وَمَجْهُولَ الْعَدْلِ

فَإِنَّهُ عَبْدُكَ الَّذِي اسْتَخْلَصْتَهُ لِنَفْسِكَ

وَأَصْطَفَيْتَهُ عَلَى غَيْبِكَ

وَعَصَمْتَهُ مِنَ الذُّنُوبِ

وَبَرَّاتَهُ مِنَ الْعُيُوبِ

وَطَهَّرْتَهُ مِنَ الرَّجْسِ

وَسَلَّمْتَهُ مِنَ الدَّنَسِ

О Аллах, мы будем
свидетельствовать о нём в
Судный День

и в День великого
бедствия,

что он не сделал ни
одного греха,

не совершил ни
одного нечестия,

был далёк от
неподчинения,

и всегда подчинялся
Тебе,

и не нарушил Твои
законы ни в чем,

и не заменял то, что
Ты сделал обязательным,

и не искажал то, что
Ты сделал шариатом,

и что он - ведущий и
ведомый,

чистый,
богобоязненный,

алләхумма
фа'иннā нашхаду
лаху йаума ль-
кийāмати

ва йаума
һулүли ttāммати

аннаху лам
йузниб занбан

ва лā атā
һубан

ва лам
йартакиб
мāсийатан

ва лам
йузаййиА лака
тāАтан

ва лам
йахтик лака
һурматан

ва лам
йубаддиль лака
фарйзатан

ва лам
йугаййир лака
шарйАтан

ва аннаху ль-
хādй ль-мухтадй

at-tāхиру
ттакиййу

اللَّهُمَّ فَإِنَّا نَشْهَدُ لَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

وَيَوْمَ حُلُولِ الطَّامَّةِ

أَنَّهُ لَمْ يُذْنِبْ ذَنْبًا

وَلَا أَتَى حُوبًا

وَلَمْ يَرْتَكِبْ مَعْصِيَةً

وَلَمْ يُضَيِّعْ لَكَ طَاعَةً

وَلَمْ يَهْتِكْ لَكَ حُرْمَةً

وَلَمْ يُبَدِّلْ لَكَ فَرِيضَةً

وَلَمْ يُعَيِّرْ لَكَ شَرِيعَةً

وَأَنَّهُ الْهَادِي الْمُهْتَدِي

الطَّاهِرُ النَّقِيُّ

непогрешимый,
довольный, пречистый!

О Аллах, даруй же
ему в нём самом,

в его семье и детях,

в его потомстве и
умме

и во всех, кто
подчиняется ему,

всё, чем наслаются
очи

и возрадуются души,

и объедини под его
властью всё подвластное,

далёкое и близкое,

сильное и слабое,

так что его власть
превзойдёт любую власть

и истина его победит
любую ложь!

ннакиййу
рразиййу ззакыййу

алла̄хумма
Атихй̄ фй̄ нафсихй̄

ва ахлихй̄ ва
валадихй̄

ва
зурриййатихй̄ ва
умматихй̄

ва джамй̄Аи
раиййатихй̄

ма̄ тукирру
бихй̄ Айнах̄у

ва тасурру
бихй̄ нафсах̄у

ва таджмаАу
лах̄у мулька ль-
мамлакати куллих̄а

ка̄рий̄бих̄а ва
баАйдих̄а

ва Азй̄зих̄а ва
залих̄а

һатта̄
туджрий̄а һукмах̄у
Ала̄ кулли һукмин

ва йаглиба
би-һаккй̄хй̄ кулла
ба̄тилин

الَّنَقِيَّ الرَّضِيَّ الرَّكِيَّ

اَللّٰهُمَّ اَعْطِهٖ فِيْ نَفْسِهٖ

وَاَهْلِهٖ وَوَلَدِهٖ

وَدُرِّيَّتِهٖ وَاُمَّتِهٖ

وَجَمِيْعِ رَعِيَّتِهٖ

مَا تُقَرُّ بِهٖ عَيْنُهٗ

وَتَسْرُّ بِهٖ نَفْسُهٗ

وَتَجْمَعُ لَهٗ مَلِكُ الْمَمْلَكَاتِ كُلِّهَا

قَرِيْبَهَا وَبَعِيْدَهَا

وَعَزِيْزَهَا وَذَلِيْلَهَا

حَتّٰى تُجْرِيَ حُكْمَهٗ عَلٰى كُلِّ حُكْمٍ

وَيَغْلِبَ بِحَقِّهٖ كُلَّ باطِلٍ

О Аллах, поведи нас
через него

алләхумма
слук бинā Алā
йадайхи

اَللّٰهُمَّ اسَلُّكْ بِنَا عَلٰى يَدَيْهِ

дорогой прямого
руководства,

минхāджа ль-
худā

مِنْهَاجَ الْهُدٰى

путём величайшим,

валь-
маһаджджата ль-
Ауџмā

وَالْمَحَجَّةَ الْكُبْرٰى

и срединной тропой,

ва ттарйкката
ль-вустā

وَالطَّرِيقَةَ الْاَوْسَطٰى

которая такова, что
ушедший вперёд
возвращается

аллатй
йарджиАу илайхā
ль-гāлй

الَّتِي يَرْجِعُ اِلَيْهَا الْغَالِي

и догоняет тот, кто
отстал!

ва йальһақу
бихā тгāлй

وَيَلْحَقُ بِهَا التَّالِي

Укрепи нас в
подчинении ему,

ва каввинā
Алā тāАтихй

وَقَوِّنَا عَلٰى طَاعَتِهِ

сделай нас твёрдыми
в следовании ему,

ва саббитнā
Алā
мушāйаАāтихй

وَتَثِّبْنَا عَلٰى مُشَايَعَتِهِ

надели нас милостью
пребывания с ним

вамнун
Алайнā би-
мутāбаАāтихй

وَاْمُنُّنْ عَلَيْنَا بِمُتَابَعَتِهِ

и сделай нас в его
партии, выполняющими его
приказание,

ва джАльнā
фй hizбихй ль-
каввāмйна би-
амрихй

وَاَجْعَلْنَا فِي حِزْبِهِ الْقَوّٰمِيْنَ بِاَمْرِهِ

терпеливыми вместе с
ним,

ššāбирйна
маАхū

الصّٰبِرِيْنَ مَعَهُ

ищущими Твоего
довольства через
искренность с ним,

ttāлибйна
ризāка би-
мунāṣаhатихй

أَطَالِبِينَ رِضَاكَ بِمُنَاصَحَتِهِ

чтобы Ты воскресил
нас в Судный День средь
его сподвижников,

hаттā
таhшуранā йаума
ль-кийāмати фй
анṣāрихй

حَتَّى تَحْشُرَنَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِي أَنْصَارِهِ

его помощников и
укреплявших его царство!

ва Авāнихй
ва мукаввийати
сультāнихй

وَاعْوَانِهِ وَمَقْوِيَةِ سُلْطَانِهِ

О Аллах, так сделай
это дело для нас

аллāхумма
ваджАль зāлика
ланā

اللَّهُمَّ وَاجْعَلْ ذَلِكَ لَنَا

очищенным от любого
сомнения,

hāлиṣан мин
кулли шаккин ва
шубхатин

خَالِصًا مِنْ كُلِّ شَكٍّ وَشُبْهَةٍ

лицемерия или
двуличия,

ва рийā'ин ва
сумАтин

وَرِيَاءٍ وَسُمْعَةٍ

так чтобы мы
полагались в нём только на
Тебя

hаттā lā
наАтамида бихй
гайрака

حَتَّى لَا نَعْتَمِدَ بِهِ غَيْرَكَ

и желали в нём только
Твоего лица,

ва lā натлуба
бихй иллā
ваджхака

وَلَا نَطْلُبُ بِهِ إِلَّا وَجْهَكَ

и так чтобы Ты
поставил нас рядом с ним

ва hаттā
туhилланā
маhаллахū

وَحَتَّى تُحِلَّنَا مَحَلَّهُ

и наделил нас Раем
вместе с ним.

ва таджАланā
филь джаннати
маАхū

وَتَجْعَلَنَا فِي الْجَنَّةِ مَعَهُ

Защити нас от усталости, лени и вялости	ва Аизнā мина сса'мати валь касали валь фатрати	وَأَعِدُّنَا مِنْ أَسَٰمَةِ وَالْكَسَلِ وَالْأَفْثَرَةِ
и сделай нас из тех, через кого Ты помогаешь Своей религии	ва-джАльнā мимман тантаâиру бихй ли-дйника	وَأَجْعَلْنَا مِمَّنْ تَنْتَصِرُ بِهِ لِذِيكَ
и приближаешь победу Твоего наместника!	ва туАиззу бихй наъра валиййика	وَتُعِزُّ بِهِ نَصْرَ وَلِيِّكَ
Не заменяй нас другими,	ва лā тастабдиль бинā гайранā	وَلَا تَسْتَبْدِلْ بِنَا غَيْرَنَا
ибо заменить нас другими легко для Тебя,	фа'инна истибдāлака бинā гайранā Алайка йасйрун	فَإِنَّ أَسْتَبْدَالَكَ بِنَا غَيْرَنَا عَلَيْكَ يَسِيرٌ
но тяжело для нас!	ва хува Алайнā каъйрун	وَهُوَ عَلَيْنَا كَثِيرٌ
О Аллах, благослови Твоих наместников	аллāхумма âалли Алā вулāти Ахдихй	اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ وُلَاةِ عَهْدِهِ
и Имамов после них,	валь- а'иммати мин баАдихй	وَالْأَيْمَنَةِ مِنْ بَعْدِهِ
исполни их надежды,	ва баллигхум āmāлахум	وَبَلِّغْهُمْ أَمَانَهُمْ
продли их жизни,	ва зид фй āджāлихим	وَزِدْ فِي آجَالِهِمْ
приблизь их победу,	ва Аизза наърахум	وَأَعِزِّ نَصْرَهُمْ

заверши для них то
дело, которое Ты поручил
им,

укрепи их опоры,

сделай нас их
соратниками,

и помощниками в
Твоей религии!

Ибо они - средоточия
Твоих слов,

сокровищницы Твоего
знания,

опоры Твоего
таухида,

основания Твоей
религии,

наместники в Твоём
деле,

Твои избранные среди
Твоих рабов,

отобранные из Твоего
творения,

друзья Твои, потомки
Твоих друзей,

ва таммим
лахум ма аснадта
илайхим мин
амрика лахум

ва саббит
даАаАимахум

ваджАльнā
лахум Авāнан

ва Алā
дйника аншāран

фа'иннахум
маАāдину
калимāтика

ва һуззāну
Аильмика

ва аркāну
тауһйдика

ва даАā'иму
дйника

ва вулāту
амрика

ва һāлишатука
мин Аибāдика

ва шафватука
мин һалькика

ва аулийā'ука
ва салā'илу
аулийā'ика

وَتَمِّمَ لَهُمْ مَا اسْتَدْت إِلَيْهِمْ مِنْ أَمْرِكَ لَهُمْ

وَتَبَّتْ دَعَائِمُهُمْ

وَأَجَعَلْنَا لَهُمْ أَعْوَانًا

وَعَلَىٰ دِينِكَ أَنْصَارًا

فَأَتَاهُمْ مَعَادِنُ كَلِمَاتِكَ

وَحُزَانٌ عِلْمِكَ

وَأَرْكَانٌ تَوْحِيدِكَ

وَدَعَائِمُ دِينِكَ

وَأَوْلَادُهُ أَمْرِكَ

وَوَالِصَتُكَ مِنْ عِبَادِكَ

وَصَفْوَتُكَ مِنْ خَلْقِكَ

وَأَوْلِيَاؤُكَ وَسَلَائِلُ أَوْلِيَانِكَ

избранные из
потомков Твоего пророка.

ва шафвату
аулади набиййика

وَصَفْوَةَ أَوْلَادِ نَبِيِّكَ

И да будет мир над
ним и над ними,

ва-ссаламу
Алайхи ва
Алайхим

وَالسَّلَامُ عَلَيْهِ وَعَلَيْهِمْ

и милость Аллаха и
благословение!

ва рахмату
ллахи ва
баракатуху

وَرَحْمَةَ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

Дуа субботы

В субботу рекомендуется прочитать «Зиярат Посланника Аллаха (С) в субботу» (см. в разделе «Зияраты недели») и это дуа от Имама Саджада (А):

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Во имя Аллаха
Милостивого,
Милосердного!

бисмиллāхи
ррахмāни ррахīми

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

«Во имя Аллаха» -
слово полагающихся,

бисмиллāхи
калимати ль-
муАтаṣимйна

بِسْمِ اللَّهِ كَلِمَةِ الْمُعْتَصِمِينَ

ищущих поддержки!

ва макāлати ль-
мутаḥарризйна

وَمَقَالَةِ الْمُتَحَرِّزِينَ

Я прибегаю к Аллаху
от угнетения угнетателей,

таАāлā мин джаури ль-
джā'ирйна

وَاعُوذُ بِاللَّهِ تَعَالَى مِنْ جَوْرِ الْجَائِرِينَ

от козней
завистников,

ва кайди ль-
ḥасидйна

وَكَيْدِ الْخَاسِدِينَ

от нечестия тиранов

ва багйи
žžāлимйна

وَبَغْيِ الظَّالِمِينَ

и прославляю Его
превыше прославления
прославляющих.

ва аḥмадухū фаука
ḥамди ль-ḥāмидйна

وَاحْمَدُهُ فَوْقَ حَمْدِ الْخَامِدِينَ

О Аллах, Ты -
Единый без сотоварищей,

аллāхумма анта
ль-вāḥиду билā
шарйкин

اللَّهُمَّ أَنْتَ الْوَاحِدُ بِلَا شَرِيكِ

Царь без того, чтобы
царствовали над Тобой,

ва ль-малику билā
тамлйкин

وَالْمَلِكُ بِلَا تَمَلِكِ

противостояли Тебе в

лā тузāдду фй

لَا تُضَادُّ فِي حُكْمِكَ

Твоих решениях

ḥукмика

или спорили с Тобой

ва лā тунāзаАу фй

وَلَا تُنَازِعُ فِي مُلْكِكَ

в Твоём царстве!

мулькика

Я прошу Тебя
благословить Мухаммада и
его Семейство -

Твоего раба и
посланника -

и наделить меня
благодарностью за Твои
милости,

так чтобы я достиг
предела Твоего довольства,

и помочь мне в
подчинении Тебе

и постоянном
поклонении Тебе,

и в приобретении
Твоего довольства,

по милости Твоей!

Помилуй меня и
удали меня от
неподчинения Тебе всё
время, пока Ты даруешь
мне жизнь,

и надели меня тем,
что приносит мне пользу,
пока Ты оставил меня
существовать,

раскрой мою грудь
через Твою Книгу,

сними через её чтение
мою ношу,

надели меня здоровьем
в моей религии и во мне
самом,

не отдаляй от меня
моих близких

и заверши Твоё
благодаяние в том, что
осталось из моей жизни,

ас'алука ан
туṣаллийа Алā
мухаммадин ва āлихй

Абдика ва
расӯлика

ва ан тӯзиАнй
мин шукри наАмака

мā таблугу бй
гайата ризāка

ва ан туАйнанй
Алā тāАтика

ва лузӯми
Аибāдатика

вастиhkākи
маçубатика

би-лутфи
Аинāйатика

ва тархаманй ва
таṣудданй Ан маАāшйика
мā аһйайтанй

ва туваффиканй
лимā йанфāунй мā
абкайтанй

ва ан ташраһа би-
китāбика ṣадрй

ва таһутта би-
тилāватихй визрй

ва тамнаһанй
ссалāмата фй дйни ва
нафсй

ва лā тӯниша бй
ахла унсй

ва тутимма
иһсāнака фймā бакийа
мин Аумрй

اسألك ان تُصَلِّيَ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ

وَأَنْ تُوزِعَنِي مِنْ شُكْرِ نِعَمَاتِكَ

مَا تَبْلُغُ بِي غَايَةَ رِضَاكَ

وَأَنْ تُعِينَنِي عَلَى طَاعَتِكَ

وَلِزُومِ عِبَادَتِكَ

وَأَسْتَحِقَّاقِ مَثُوبَتِكَ

بِطُفْلِ عِنَايَتِكَ

وَتَرَحَّمَنِي وَتَصَدَّقَنِي عَنْ مَعْصِيَتِكَ مَا
أَخِيَّتَنِي

وَتُؤَفِّقَنِي لِمَا يَنْفَعُنِي مَا أَبْقَيْتَنِي

وَأَنْ تَشْرَحَ بِكِتَابِكَ صَدْرِي

وَتَحُطَّ بِتِلَاوَتِهِ وَرِزِي

وَتَمْنَحَنِي السَّلَامَةَ فِي دِينِي وَنَفْسِي

وَلَا تُوحِشْ بِي أَهْلَ انْسِي

وَتَتِمَّ إِحْسَانُكَ فِيمَا بَقِيَ مِنْ عُمْرِي

как Ты наделял меня
и в том, что прошло из неё!
О Милостивейший из
милостивых!

камā аһсанта
фймā mazā минху
йā арһама
ррāһимйна

كَمَا احْسَنْتَ فِيمَا مَضَى مِنْهُ
يَا اَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

Зияраты каждого дня

Зиярат святого Пророка (С) в субботу

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Свидетельствую, что нет бога, кроме Аллаха,	ашхаду ан лā илāха иллā ллāху	أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
Единокого, сотоварицей,	без ваһдахӯ лā шарйика лахӯ	وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ
и свидетельствую, что ты – Его посланник,	ва ашхаду аннака расӯлухӯ	وَأَشْهَدُ أَنَّكَ رَسُولُهُ
и что ты – Мухаммад ибн Абдиллях,	ва аннака муһаммаду бну Аабдиллāхи	وَأَنَّكَ مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ
и свидетельствую, что ты донёс послание твоего Господа	ва ашхаду аннака кад баллагта рисālāti раббика	وَأَشْهَدُ أَنَّكَ قَدْ بَلَّغْتَ رَسُولَاتِ رَبِّكَ
и был искренним в призыве к своей умме,	ва нашаһта ли умматика	وَنَصَحْتَ لِأُمَّتِكَ
и усердствовал на пути Аллаха	ва джāхадта фй сабили ллāхи	وَجَاهَدْتَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

с мудростью и лучшим увещанием,	би ль-һикмати ва ль- мауАиżати ль-һасанати	بِالْحِكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ
и донёс ту истину, что была возложена на тебя,	ва аддайтa ллаżй Аалайка мина ль-һакки	وَأَدَيْتَ الَّذِي عَلَيْكَ مِنَ الْحَقِّ
и что ты был добрым с верующими	ва аннака кад ра'уфта би ль-му'минйна	وَأَنَّكَ قَدْ رُوِّفْتَ بِالْمُؤْمِنِينَ
и суровым с неверными,	ва галайтa Аалā ль- кафирйна	وَعَلَّظْتَ عَلَى الْكَافِرِينَ
и поклонялся Аллаху искренне,	ва Аабадта лләха муһлиһан	وَعَبَدْتَ اللَّهَ مُخْلِصًا
пока к тебе не пришла очевидность (смерть):	һаттā атāка ль-йакйну	حَتَّى آتَاكَ الْيَقِينُ
и вот, Аллах вознёс тебя на благороднейшее место благородных.	фабалага лләху бика ашрафа маһалли ль- мукаррамйна	فَبَلَّغَ اللَّهُ بِكَ اشْرَفَ مَحَلِّ الْمُكْرَمِينَ
Хвала Аллаху, Который спас нас через тебя	аль-һамду лиллāхи ллаżй истанказанā бика	الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي آسْتَنْقِذُنَا بِكَ
от многобожия и заблуждения!	мина шширки ва zzалāли	مِنَ الشِّرْكِ وَالضَّلَالِ
О Аллах, благослови Мухаммада и его род	алләхумма һалли Аалā муһаммадин ва āлихй	اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ
и осени Твоим	ваджАаль һалавāтика ва һалавāти малā'икатика	وَأَجْعَلْ صَلَوَاتِكَ وَصَلَوَاتِ مَلَائِكَتِكَ

приветствием и
приветствием Твоих
ангелов,

Твоих пророков и
посланников, ва анбийā'ика ва ль-
мурсалйна

وَأَنْبِيَائِكَ وَالْمُرْسَلِينَ

и рабов Твоих
праведных, ва Аибāдика ŝŝāлиһйна

وَعِبَادِكَ الصَّالِحِينَ

и обитателей Твоих
небес и земли, ва ахли ссамāвāти ва ль-
аразйна

وَأَهْلِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِينَ

и всех, кто прославляет
Тебя, о Господь миров, ва ман саббаһа лака йā
рабба ль-Аāламйна

وَمَنْ سَبَّحَكَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

из первых и последних,
- мина ль-аввалйна ва ль-
āһирйна

مِنَ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ

осени приветствием от
них Мухаммада, раба
Твоего и посланника,
Аалā мухаммадин
Аабдика ва расўлика

عَلَى مُحَمَّدٍ عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ

пророка Твоего и
доверенного, ва набиййика ва
амйника

وَنَبِيِّكَ وَآمِينِكَ

знатного Твоего и
возлюбленного, ва наджийбика ва
һабйбика

وَنَجِيبِكَ وَحَبِيبِكَ

избранного Твоего и
отобранного, ва ŝафиййика ва
ŝифватика

وَصَفِيَّتِكَ وَصِفْوَتِكَ

отмеченного Твоего и
ва һāŝŝатика ва
һāлиŝатика

وَخَاصَّتِكَ وَخَالِصَّتِكَ

особого,

лучшего из Твоего
творения, ва һийаратика мин
һальќика

وَخَيْرَتِكَ مِنْ خَلْقِكَ

и дай ему преимущество
и достоинство, ва аАтихй ль-фазла ва
ль-фазйлата

وَاعْطِهِ الْفَضْلَ وَالْفَضِيلَةَ

и посредством, и
высокую степень, ва ль-васйлата ва
ддараджата ррафйАата

وَالْوَسِيلَةَ وَالدرَجَةَ الرَّفِيعَةَ

и воскреси его на месте
хвалимом, вабАас-ху макāман
маһмудан

وَأَبْعَثْهُ مَقَامًا مَحْمُودًا

которого желают
первые и последние! йагбитуху бихи ль-
аввалуна ва ль-āһируна

يَعْبِطُهُ بِهِ الْأَوَّلُونَ وَالْآخِرُونَ

О Аллах, Ты сказал:
аллаҳумма иннака
ќульта

اللَّهُمَّ إِنَّكَ قُلْتَ:

«А если бы они, когда
причинили
несправедливость
самим себе,

ва лау аннахум из
жаламу анфусахум

﴿وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ

пришли к тебе и
попросили бы
прощения у Аллаха,

джā'ука фастагфару
ллаха

جَاءُوكَ فَاسْتَعْفَرُوا اللَّهَ

и попросил бы
прощения для них
посланник,

вастагфара лахуму
ррасулу

وَاسْتَعْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ

они нашли бы Аллаха
принимающим
покаяния,
милостивым!»

лаваджадӯ лләҳа
таввāбан раһйман

لَوْجِدُوا اللَّهَ تَوَّابًا رَحِيمًا

О Аллах, вот я пришел к
Твоему пророку
просящим прощения,

илāхй фақад атайту
набиййака мустағфиран

إِلَهِي فَقَدْ آتَيْتُ نَبِيَّكَ مُسْتَغْفِرًا

раскаивающимся в
своих грехах:

тā'ибан мин зунӯбй

تَائِبًا مِنْ ذُنُوبِي

так благослови же
Мухаммада и род
Мухаммада

фаṣалли Аалā
мухаммадин ва āлихй

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

и прости их мне!

вағфирхā лй

وَأَغْفِرْهَا لِي

О наш господин!

йā саййиданā

يَا سَيِّدَنَا

Я обратился через тебя
и через людей твоего
Дома

атаваджджаху бика ва
би-ахли байтика

آتَوَجَّهُ بِكَ وَبِأَهْلِ بَيْتِكَ

к Аллаху Великому –
твоему Господу и моему
Господу,

илā алләҳи таАалā
раббика ва раббй

إِلَى اللَّهِ تَعَالَى رَبِّكَ وَرَبِّي

дабы Он простил меня!

лийағфира лй

لِيَغْفِرَ لِي

Теперь скажи три раза:

Поистине, Аллаху мы принадлежим, и к Нему вернёмся!

иннā лиллāхи ва иннā илайхи рāджиАўна

إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ

Затем скажи:

Тяжела для нас твоя утрата, о возлюбленный наших сердец,

уṣибнā бика йā хабйба кулўбинā

اصْبِنَا بِكَ يَا حَبِيبَ قُلُوبِنَا

и велика наша печаль по тебе,

фамā аАҗама ль-муṣйбата бика

فَمَا اعْظَمَ الْمُصِيبَةَ بِكَ

ибо прервалось для нас откровение,

хайṣу инкāтаАа Ааннā ль-вахйу

حَيْثُ انْقَطَعَ عَنَّا الْوَحْيُ

и мы утратили тебя!

ва хайṣу фақаднāка

وَحَيْثُ فَقَدْنَاكَ

Поистине, Аллаху мы принадлежим, и к Нему вернёмся!

фа иннā лиллāхи ва иннā илайхи рāджиАўна

فَإِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ

О наш господин, о посланник Аллаха,

йā саййиданā йā расўла ллāхи

يَا سَيِّدَنَا يَا رَسُولَ اللَّهِ

да будет приветствие Аллаха над тобой и над

ṣалавāту ллāхи Аалайка ва Аалā āли байтика ttāхирйна

صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ آلِ بَيْتِكَ
الطَّاهِرِينَ

пречистыми людьми
твоего рода!

Это – день субботы, и
это – твой день,

هَذَا يَوْمٌ أَسْبَبْتَ وَهُوَ يَوْمُكَ

и я в нём твой гость и
сосед,

ва анā фйхи зайфука ва
джāрука

وَأَنَا فِيهِ ضَيْفُكَ وَجَارُكَ

так прими же меня в
гостях и будь мне
соседом,

фа-азифнй ва аджирнй

فَأَضِيفْنِي وَاجِرْنِي

ибо ты – великодушный,
любишь гостей,

фа иннака карймун
туhibбу ззийāфата

فَأَنَّكَ كَرِيمٌ تُحِبُّ الضِّيَافَةَ

и Аллах повелел тебе
привечать соседей!

ва ма'мўрун би ль-
иджāрати

وَمَا أُمِرَ بِالْإِجَارَةِ

Так прими меня в гостях
лучшим приёмом

фа-азифнй ва аһсин
зийāфатй

فَأَضِيفْنِي وَأَحْسِنْ ضِيَافَتِي

и сделай мое соседство
лучшим соседством –

ва аджирнā ва аһсин
иджāратанā

وَاجِرْنَا وَأَحْسِنْ إِجَارَتَنَا

во имя сана Аллаха пред
тобой и людьми твоего
рода,

би-манзилати ллāхи
Аиндака ва Аинда āли
байтика

بِمَنْزِلَةِ اللَّهِ عِنْدَكَ وَعِنْدَ آلِ بَيْتِكَ

и во имя их сана пред
Ним,

ва би-манзилатихим
Аиндахў

وَبِمَنْزِلَتِهِمْ عِنْدَهُ

и во имя того, что Он
доверил вам из Своего
знания:

ва бимā истаудаАакум
мин Аильмихй

وَبِمَا أَسْتَوْدَعَكُمْ مِنْ عِلْمِهِ

поистине, Он —
Щедрейший из щедрых!

фа'иннахū акраму ль-
акрамйна

فَإِنَّهُ أَكْرَمُ الْأَكْرَمِينَ

Зиярат Имама Али (А) в воскресенье

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Мир тебе, пророческое дерево,	ас-салāму Алā шшаджарати ннабавиййати	السَّلَامُ عَلَى الشَّجَرَةِ النَّبَوِيَّةِ
сияющее древо хашимитов,	ва ддауһати ль- хāшимиййати ль- музи'ати	وَالدَّوْحَةِ الْهَاشِمِيَّةِ الْمُضِيئَةِ
полное плодов пророчества	аль-мусмирати би ннубуввати	الْمُثْمِرَةِ بِالنَّبَوَةِ
и украшенное имаматом,	аль-мўникати биль-имāмати	الْمُونِقَةِ بِالْإِمَامَةِ
и Адаму и Нуху, похороненным рядом с тобой,	ва Аалā заджйАайка āдама ва нўһин	وَعَلَى ضَجِيعِكَ آدَمَ وَنُوحَ
да будет мир над ними!	Алайхимā ссалāму	عَلَيْهِمَا السَّلَامُ
Мир тебе и людям твоего Дома (Ахль уль- Бейт) -	ас-салāму Аалайка ва Аалā ахли байтика	السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى أَهْلِ بَيْتِكَ
благим и пречистым!	at-таййибйна ttāхирйна	الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ
Мир тебе и ангелам, окружающим тебя,	ас-салāму Аалайка ва Аалā ль-малā'икати ль-муһдикйна бика	السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى الْمَلَائِكَةِ الْمُحَدِّقِينَ بِكَ
вращающимся вокруг твоей могилы!	валь һāффйна би- кабрика	وَالْحَافِينَ بِقَبْرِكَ
О мой господин, о повелитель верующих!	йā маулāйна йā амйра ль-му'минйна	يَا مَوْلَايَ يَا امِيرَ الْمُؤْمِنِينَ
Это - воскресенье,	хāзā йауму ль- аһади	هَذَا يَوْمُ الْأَحَدِ

и это - твой день,
носящий твоё имя¹,

и я в нём твой
гость и сосед.

Так прими же
меня в гостях и приюти
меня, о мой господин,

ибо ты - щедрый,
любишь гостей,

и Аллах повелел
тебе привечать соседей!

Так поступи же со
мною как, как я ожидаю
от тебя

и надеюсь,

во имя твоего сана
пред Аллахом и сана
людей твоего Дома

и сана Аллаха у
вас,

и во имя сына
твоего дяди,
Посланника Аллаха,

да благословит
Аллах его

и всё его
Семейство!

ва хува йаумука ва
бисмика

ва анā зайфука
фйхи ва джāрука

фа-азифнй
йā маулайа ва аджирнй

фа'иннака
карймун туһиббу
zzийāфата

ва ма'мўрун биль-
иджāрати

фа-фАаль
мā рагибту илайка фйхи

ва раджаутухў
минка

би-манзилатика ва
āли байтика Аинда
ллāхи

ва манзилатихй
Аиндакум

ва би-һакќи ибни
Ааммика расўли ллāхи

ŝаллā ллāху
Аалайхи ва āлихй ва
саллама

ва Алайхим
аджмаАйна

وَهُوَ يَوْمُكَ وَبِاسْمِكَ

وَأَنَا ضَيْفُكَ فِيهِ وَجَارُكَ

فَأَصْفِنِي يَا مَوْلَايَ وَاجْزِنِي

فَأَتَاكَ كَرِيمٌ تُحِبُّ الضِّيَافَةَ

وَمَأْمُورٌ بِالْإِجَارَةِ

فَأَفْعَلْ مَا رَغِبْتُ إِلَيْكَ فِيهِ

وَرَجَوْتُهُ مِنْكَ

بِمَنْزِلَتِكَ وَآلِ بَيْتِكَ عِنْدَ اللَّهِ

وَمَنْزِلَتِهِ عِنْدَكُمْ

وَبِحَقِّ ابْنِ عَمِّكَ رَسُولِ اللَّهِ

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ

وَعَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ

¹ «Воскресенье» по-арабски - «ахад», что значит «один», «первый».

Зиярат Фатимы Захры (А) в воскресенье

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Мир тебе, о испытанная!	ас-салāму Аалайки йā мумтаһанату	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مُمْتَحَنَةً
Испытал тебя Тот, Кто сотворил тебя, и нашёл тебя в том, в чём испытал тебя, терпеливой!	имтаһанаки ллазй һалаќаки фа-ваджадаки лимā имтаһанаки шāбиратан	اِمْتَحَنَكَ الَّذِي خَلَقَكَ فَوَجَدَكَ لِمَا اِمْتَحَنَكَ صَابِرَةً
Я являюсь верующим в твою правоту, терпеливым в том, с чем пришёл твой отец и его преемник, да будет благословение Аллаха над ними обоими!	анā лаки мушаддиќун шāбирун Аалā мā атā бихй абўки ва вашййухў шалавāту ллахи Аалайхимā	اَنَا لَكَ مُصَدِّقٌ صَابِرٌ عَلَىٰ مَا اتَىٰ بِهِ اَبُوكَ وَوَصِيٌّ صَلَوَاتُ اللّٰهِ عَلَيْهِمَا
Я прошу у тебя, будучи верующим в твою правоту, чтобы ты присоединила меня к их истине, дабы возрадовалась моя душа!	ва анā ас'алуки ин кунту шаддаќтуки иллā альһаќтинй би-ташдиќй лахумā ли-тусарра нафсй	وَ اَنَا اسْأَلُكَ اِنْ كُنْتُ صَادِقًا اِلَّا الْحَقَّتَنِي بِتَصَدِيقِي لِهَمَا لِتُسَرَّ نَفْسِي
Засвидетельствуй же, что я убеждён в твоём руководстве и в руководстве людей твоего Дома, да будет	фа-шхадй аннй жāхирун би-вилāйатики ва вилāйати āли байтики шалавāту ллахи	فَاَشْهَدُ اِنِّي ظَاهِرٌ بِوَلَايَتِكَ وَوَلَايَةِ آلِ بَيْتِكَ صَلَوَاتُ اللّٰهِ عَلَيْهِمْ اَجْمَعِينَ

благословение Аллаха Аалайхим адждайна
над ними всеми!

Зиярат Имама Хасана (А) в понедельник

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Мир тебе, сын Посланника Господа миров!	ас-салāму Аалайка йā бна расӯли рабби ль- Аāламйна	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ رَسُولِ رَبِّ الْعَالَمِينَ
Мир тебе, сын повелителя верующих!	ас-салāму Аалайка йā бна амйри ль- му'минйна	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ امِيرِ الْمُؤْمِنِينَ
Мир тебе, сын Фатимы Захры!	ас-салāму Аалайка йā бна фāтимата ззахрā'и	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ فَاطِمَةَ الزَّهْرَاءِ
Мир тебе, возлюбленный Аллаха!	ас-салāму Аалайка йā хабйба ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حَبِيبَ اللَّهِ
Мир тебе, избранный Аллаха!	ас-салāму Аалайка йā шифвата ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا صِفْوَةَ اللَّهِ
Мир тебе, доверенный Аллаха!	ас-салāму Аалайка йā амйна ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا امِينَ اللَّهِ
Мир тебе, довод Аллаха!	ас-салāму Аалайка йā худжжата ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حُجَّةَ اللَّهِ
Мир тебе, свет Аллаха!	ас-салāму Аалайка йā нӯра ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا نُورَ اللَّهِ
Мир тебе, путь Аллаха!	ас-салāму Аалайка йā ширāта ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا صِرَاطَ اللَّهِ
Мир тебе, разъясняющий законы Аллаха!	ас-салāму Аалайка йā байāна хукми ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَيَانَ حُكْمِ اللَّهِ
Мир тебе, помощник религии Аллаха!	ас-салāму Аалайка йā нāшира дйни ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا نَاصِرَ دِينِ اللَّهِ
Мир тебе, господин, пречистый!	ас-салāму Аалайка аййухā ссаййиду ззакиййу	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا السَّيِّدُ الزَّكِيُّ
Мир тебе, праведный, верный!	ас-салāму Аалайка аййухā ль-барру ль-	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْبَرُّ الْوَفِيُّ

Мир	тебе,	вафиййу	
исполняющий		ас-салāму Аалайка	
(повеления	Аллаха),	аййухā ль-кā'иму	ль-
доверенный!		амйну	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْقَائِمُ الْأَمِينُ
Мир	тебе,	ас-салāму Аалайка	
знающий та'виль!		аййухā ль-Аāлиму	би
		тта'вйли	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْعَالِمُ بِالتَّأْوِيلِ
Мир	тебе,	ас-салāму Аалайка	
ведущий и ведомый!		аййухā ль-хāдй	аль-
		махдиййу	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْهَادِي الْمُهْدِي
Мир	тебе,	ас-салāму Аалайка	
очищенный, чистый!		аййухā тtахиру	ззакиййу
Мир	тебе,	ас-салāму Аалайка	
праведный,		аййухā тtакиййу	
благочестивый!		ннакиййу	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا النَّقِيُّ النَّقِيُّ
Мир	тебе,	ас-салāму Аалайка	
непреложная истина!		аййухā ль-наккү	ль-
		наккү	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْحَقُّ الْحَقِيقُ
Мир	тебе,	ас-салāму Аалайка	
мученик, правдивый!		аййухā шшахйду	
		ššиддйкү	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الشَّهِيدُ الصِّدِيقُ
Мир	тебе,	ас-салāму Аалайка	
Мухаммад	Абу	йā абā мухаммадини	ль-
Али,	Хасан	ибн	ль-
		хасан	ибна Аалиййин
и милость Аллаха,		ва раһмату	ллāхи
и благословение!		ва баракāтухү	وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

Зиярат Имама Хусейна (А) в понедельник

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Мир тебе, сын Посланника Аллаха!	ас-салāму Аалайка йā бна расūли ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بْنَ رَسُولِ اللَّهِ
Мир тебе, сын повелителя верующих!	ас-салāму Аалайка йā бна амйри ль- му'минйна	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بْنَ امِيرِ الْمُؤْمِنِينَ
Мир тебе, сын госпожи женщин миров!	ас-салāму Аалайка йā бна саййидати нисā'и ль-Аāламйна	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بْنَ سَيِّدَةِ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ
Я свидетельствую, что ты исполнял молитву, давал закят, повелевал к одобряемому, запрещал порицаемое и поклонялся Аллаху искренне, и усердствовал на Его пути истинным усердием, пока к тебе не пришла очевидность (смерть).	аш-хаду аннака акамта ššалата ва āтайта ззакāта ва амарта биль- маАрӯфи ва нахайта Аани ль-мункари ва Аабадта ллāха муһлишан	اشْهَدُ أَنَّكَ أَقَمْتَ الصَّلَاةَ وَأَتَيْتَ الزَّكَاةَ وَأَمَرْتَ بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَيْتَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَعَبَدْتَ اللَّهَ مُخْلِصًا
Мир же тебе от меня, пока я жив и пока длятся день и ночь, и над людьми твоего семейства,	фа-Аалайка с- салāму миннй мā бақйту ва бақийа ллайлу ва ннахāру ва Аалā āли байтика ттаййибйна	وَجَاهَدْتَ فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ حَتَّىٰ آتَاكَ الْيَقِينُ فَعَلَيْكَ السَّلَامُ مِنِّي مَا بَقِيَتْ وَبَقِيَ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَعَلَىٰ آلِ بَيْتِكَ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ

благими, пречистыми!

О мой повелитель,
я дружу с тобой и твоим
семейством,

я в мире с теми,
кто в мире с вами,

и вражду с теми,
кто враждует с вами,

верую в ваше
явное и скрытое,

открытое и
тайное.

Да проклянет
Аллах ваших врагов

из первых и
последних!

Я прибегаю от них
к Великому Аллаху!

О мой повелитель,
о Абу Мухаммад (Имам
Хасан)!

О мой повелитель,
о Абу Абдиллях (Имам
Хусейн)!

Это -
понедельник,

и это - ваш день и
носит ваше имя²,

и я в нём ваш
гость.

Так примите же
меня в гостях и сделайте
это принятие
прекрасным,

и благо тому, кого
вы примете в гостях!

И я в этот день

ttāхирйна

анā йā маула́йа
маула лака ва ли-āли
байтика

сильмун лиман
сāламакум

ва харбун лиман
hāрабакум

му'минун би-
сиррикум ва джахрикум

ва жāхирикум ва
бāтиникум

лаАана ллāху
аАдā'акум

мина ль-аввалйна
валь-āхирйна

ва анā абра'у илā
ллāхи таАāлā минхум

йā маула́йа йā абā
мухаммадин

йā маула́йа йā абā
Абдиллāхи

хāзā йауму ль-
иснайни

ва хува йаумукумā
ва бисмикумā

ва анā фйхи
зайфукумā

фа-азйфāнй ва
аhсинā зийāфатй

фа-ниАма ман
истузийфа бихй антумā

ва анā фйхи мин

أَنَا يَا مُؤَلَّيَ مُؤَلَّيَ لَكَ وَلَّالِ بَيْتِكَ

سَلِّمْ لِمَنْ سَأَلَكُمُ

وَحَرْبَ لِمَنْ حَارَبَكُمُ

مُؤْمِنٌ بِسِرِّكُمْ وَجَهْرِكُمْ

وَوَظَاهِرِكُمْ وَبَاطِنِكُمْ

لَعَنَ اللَّهُ أَعْدَاءَكُمْ

مِنَ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ

وَأَنَا ابْرَأُ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى مِنْهُمْ

يَا مُؤَلَّيَ يَا أَبَا مُحَمَّدٍ

يَا مُؤَلَّيَ يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ

هَذَا يَوْمُ الْإِثْنَيْنِ

وَهُوَ يَوْمُكُمْ وَبِأَسْمِكُمْ

وَأَنَا فِيهِ ضَيْفُكُمْ

فَاصْبِرْ لِي وَاصْبِرْ لِي وَاصْبِرْ لِي

فَنَعْمَ مِنْ أَسْتَضِيفَ بِهِ أَنْتُمْ

وَأَنَا فِيهِ مِنْ جَوَارِكُمْ فَاجْبِرْ لِي

² «Понедельник» по-арабски «иснейн», то есть «два», «второй».

ваш сосед - так примите дживāрикумā фа-
же моё соседство, аджйрāнй

ибо Аллах повелел фа'иннакумā
вам гостеприимство и ма'мўрāни би zзийāфати
приветливость к валь-иджāрати

И да благословит фаṣаллā ллāху
Аллах вас и ваше Аалайкумā ва āликумā
пречистое Семейство! ттаййибйна

فَاتُكُمَا مَأْمُورَانِ بِالضِّيَافَةِ
وَالْإِجَارَةِ

فَصَلَّى اللَّهُ عَلَيْكُمَا وَالْأَكْمَا الطَّيِّبِينَ

Зиярат Имама Саджада, Имама Бакира и Имама Садыка (мир им) во вторник

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Мир вам, кладези знаний Аллаха!	ас-салāму Аалайкум йā һуззāна Аильми ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا خُزَّانَ عِلْمِ اللَّهِ
Мир вам, разъясняющие откровение Аллаха!	ас-салāму Аалайкум йā тарāджимата ваһйи ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا تَرَاجِمَةَ وَحْيِ اللَّهِ
Мир вам, Имамы прямого пути!	ас-салāму Аалайкум йā а'иммата ль-худā	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا ائِمَّةَ الْهُدَى
Мир вам, знамёна богобоязненности!	ас-салāму Аалайкум йā аАлāма ттуқā	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا اَعْلَامَ التَّقَى
Мир вам, потомки Посланника Аллаха!	ас-салāму Аалайкум йā аулада расӯли ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا اَوْلَادَ رَسُولِ اللَّهِ
Я знаю о вашей истине,	анā Аāрифун би- һаққикум	اَنَا عَارِفٌ بِحَقِّكُمْ
прозреваю в ваш высокий сан,	мустаб̄ирун биша'никум	مُسْتَبْصِرٌ بِشَانِكُمْ
враждую с вашими врагами,	муАāдин ли- аАдā'икум	مُعَادٍ لَاعْدَائِكُمْ
дружу с вашими друзьями!	мувāлин ли- аулийā'икум	مُؤَالٍ لِاَوْلِيَانِكُمْ
Да будут вашей жертвой мои мать и отец!	би-аби антум ва уммй	بِابِي اَنْتُمْ وَامِي
Да благословит вас Аллах!	ṣалавāту ллāхи Аалайкум	صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
О Аллах, я предан последним из	аллāхумма иннй атавāлā āһирахум	اللَّهُمَّ إِنِّي اتَوَالِي اٰخِرَهُمْ كَمَا تَوَالَيْتُ اَوْلِيَهُمْ

них так же, как предан
первым из них,

и отрекаюсь от
любого друга, кроме
них,

и являюсь
неверующим в Джибта
и Тагута, ал-Лат и
Уззу.

Да будет
приветствие Аллаха
над вами, о мои
повелители,

и Его милость и
благословение!

Мир тебе,
господин
поклоняющихся и
потомок преемников
(Имам Саджад)!

Мир тебе,
раскрывающий знания
пророков (Имам
Бакир)!

Мир тебе,
правдивый в словах и
делах (Имам Садык)!

О мои
повелители! Это - ваш
день,

это - вторник,

и я в этот день
ваш гость

и сосед:

так примите же
меня в гостях и
соседстве,

камā тавāлайту
аввалахум

ва абра'у мин
кулли валйджатин
дўнахум

ва акфуру биль-
джибти ва ttāgūти ва-
ллāti валь Ауззā

šалавātu ллāхи
Аалайкум
йā мавāлиййа

ва раhмату ллāхи
ва баракātухū

ас-салāму
Аалайка йā саййида ль-
Аāбидйна ва сулāлата
ль-ваšийййна

ас-салāму
Аалайка йā бāкира
Аильми ннабийййна

ас-салāму
Аалайка йā šāдикан
муšаддакан фй ль-
каули валь фиАли

йā мавāлиййа
хāзā йаумукум

ва хува йауму
çсулāçā'и

ва анā фйхи
зайфун лакум

ва мустаджйрун
бикум

фа-азйфўнй ва
аджйрўнй

وَابْرًا مِنْ كُلِّ وَلِيَجَةٍ دُونَهُمْ

وَكَفُرٌ بِأَنْجَبَتِ وَالطَّاعُوتِ وَاللَّاتِ
وَالْعَزَّى

صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ يَا مَوَالِيَّ

وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدَ الْعَابِدِينَ
وَسُلَالَةَ الْأَوْصِيَاءِ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَاقِرَ عِلْمِ النَّبِيِّينَ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا صَادِقًا مُصَدِّقًا فِي
الْقَوْلِ وَالْفِعْلِ

يَا مَوَالِيَّ هَذَا يَوْمُكُمْ

وَهُوَ يَوْمُ الثَّلَاثَاءِ

وَأَنَا فِيهِ ضَيْفٌ لَكُمْ

وَمُسْتَجِيرٌ بِكُمْ

فَاصْبِرُونِي وَاجْبِرُونِي

во имя сана би-манзилати
Аллаха у вас ллә́хи Аиндакум
и вашего ва āли байтикуму
пречистого и благого ттаййибйна ттахирйна
Семейства!

بِمَنْزِلَةِ اللَّهِ عِنْدَكُمْ

وَالِ بَيْتِكُمُ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ

**Зиярат Имама Казыма, Имама Резы, Имама Джавада и Имама
Хади (мир им) в среду**

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Мир вам, наместники Аллаха!	ас-салāму Алайкум йā аулийā'a ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَوْلِيَاءَ اللَّهِ
Мир вам, доводы Аллаха!	ас-салāму Алайкум йā худжаджа ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا حُجَجَ اللَّهِ
Мир вам, свет Аллаха во мраках земли!	ас-салāму Аалайкум йā нӯра ллāхи фй жулумāti ль-арзи	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا نُورَ اللَّهِ فِي ظُلُمَاتِ الْأَرْضِ
Мир вам, и да будет благословение Аллаха над вами и над вашим благим и пречистым Семейством!	ас-салāму Аалайкум ṣалавātu ллāхи Аалайкум ва Аалā āли байтикуму ттаййибйна ттāхирйна	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَعَلَى آلِ بَيْتِكُمُ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ
Да будут вашей жертвой мои мать и отец!	би-абй антум ва уммй	بِأَبِيكُمْ وَأُمِّي
Поистине, вы поклонялись Аллаху искренне и усердствовали на Его пути истинным усердием, пока к вам не пришла очевидность.	лакад Аабадтуму ллāха муһлиṣйна ва джāхадтум фй ллāхи һакка джихāдихй	لَقَدْ عَبَدْتُمْ اللَّهَ مُخْلِصِينَ وَجَاهِدْتُمْ فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ
Так проклянёт же Аллах ваших врагов	һаттā атāкуму ль- йакйну фа-лаАана ллāху аАдā'акум	حَتَّىٰ تَأْتَاكُمْ الْيَقِينُ فَلَعَنَ اللَّهُ أَعْدَاءَكُمْ

из числа людей и
джиннов!

Я отрекаюсь от
них пред Аллахом и
пред вами.

О мой повелитель,
о Абу Ибрахим

Муса ибн Джафар!

О мой повелитель,
о Абу Хасан

Али ибн Муса!

О мой повелитель,
о Абу Джафар

Мухаммад ибн
Али!

О мой повелитель,
о Абу Хасан

Али ибн
Мухаммад!

Я дружу с вами,
верую в ваше
тайное и явное,

ищу вашего
гостеприимства в этот
ваш день,

в день среды,

и вашего
соседства в этот день.

Так примите же
меня в гостях и
соседстве,

во имя вашего
благого и пречистого
Семейства!

мина ль-джинни
валь инси адждаАйна

ва анā абра'у
илā ллāхи ва илайкум
минхум

йā маулāйа
йā абā ибрāхима

мӯсā бна
джаАфарин

йā маулāйа
йā абā ль-хасани

Аалиййа бна мӯсā
йā маулāйа йā абā

джаАфарин
мухаммада бна
Аалиййин

йā маулāйа
йā абā ль-хасани

Аалиййа бна
мухаммадин

анā маулан лакум
му'минун би-
сиррикум ва джахрикум

мутазаййифун
бикум фй йаумикум
хāзā

ва хува йауму ль-
арбиАā'и

ва мустаджйрун
бикум

фа-азйфунй ва
аджйрунй

би-āли байтикуму
ттаййибйна ттахирйна

مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ أَجْمَعِينَ

وَإِنَّا إِبْرَاهِيمَ إِلَى اللَّهِ وَإِلَيْكُمْ مِنْهُمْ

يَا مَوْلَايَ يَا أَبَا إِبْرَاهِيمَ

مُوسَى بْنِ جَعْفَرٍ

يَا مَوْلَايَ يَا أَبَا الْحَسَنِ

عَلِيِّ بْنِ مُوسَى

يَا مَوْلَايَ يَا أَبَا جَعْفَرٍ

مُحَمَّدَ بْنِ عَلِيٍّ

يَا مَوْلَايَ يَا أَبَا الْحَسَنِ

عَلِيِّ بْنِ مُحَمَّدٍ

إِنَّا مَوْلَى لَكُمْ

مُؤْمِنٌ بِسِرِّكُمْ وَجَهْرِكُمْ

مُتَضَيِّفٌ بِكُمْ فِي يَوْمِكُمْ هَذَا

وَهُوَ يَوْمُ الْأَرْبَعَاءِ

وَمُسْتَجِيرٌ بِكُمْ

فَأَصِيفُونِي وَاجِيرُونِي

بِأَلِ بَيْتِكُمُ الطَّاهِرِينَ

Зиярат Имама Аскари (А) в четверг

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Мир тебе, наместник Аллаха!	ас-салāму Аалайка йā валиййа ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَلِيَّ اللَّهِ
Мир тебе, довод Аллаха и Его избранный!	ас-салāму Аалайка йā худжжата ллāхи ва hāлиṣataxū	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حُجَّةَ اللَّهِ وَخَالِصَتَهُ
Мир тебе, Имам верующих, наследник посланников и довод Господа миров!	ас-салāму Аалайка йā имāма ль-му'минйна ва вāриṣа ль- мурсалйна ва худжжата рабби ль-Аāламйна	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا إِمَامَ الْمُؤْمِنِينَ وَوَارِثَ الْمُرْسَلِينَ وَحُجَّةَ رَبِّ الْعَالَمِينَ
Да благословит Аллах тебя и твоё Семейство благое и пречистое!	ṣаллā ллāху Аалайка ва Аалā али байтика at-таййибйна ttāхирйна	صَلَّى اللَّهُ عَلَيْكَ وَعَلَى آلِ بَيْتِكَ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ
О мой повелитель, о Абу Мухаммад Хасан ибн Али!	йā маулāйа йā абā мухаммадин аль-хасана бна Аалиййин	يَا مَوْلَايَ يَا أَبَا مُحَمَّدٍ الْحَسَنَ بْنَ عَلِيٍّ
Я - твой друг и друг твоего Семейства, и это - четверг, и это - твой день, и я в нём твой гость и сосед.	анā маулан лака ва ли-āли байтика ва хāзā йаумука ва хува йауму ль-hāmйси ва анā зайфука фйхи ва мустаджйрун бика фйхи	أَنَا مَوْلَى لَكَ وَلِآلِ بَيْتِكَ وَهَذَا يَوْمُكَ وَهُوَ يَوْمُ الْخَمِيسِ وَأَنَا ضَيْفُكَ فِيهِ وَمُسْتَجِيرٌ بِكَ فِيهِ
Так прими же меня в нём в гостях и соседстве, во имя твоего	фа-аһсин зийāфатй ва иджāратй би-һаккй али	فَأَحْسِنْ ضَيْفَاتِي وَإِجَارَتِي بِحَقِّ آلِ بَيْتِكَ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ

благого и пречистого
Семейства!

байтика ттайибйна
ттāхирйна

Зиярат Имама Махди (А) в пятницу

Пятница – день Повелителя времени (А) и день, когда он выйдет из сокрытия, да ускорит Аллах его приход! В этот день скажи для его зиярата:

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Мир тебе, довод Аллах на Его земле!	ас-салāму Алейка йа худжжата ллāхи фи арзи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حُجَّةَ اللَّهِ فِي أَرْضِهِ
Мир тебе, око Аллаха среди Его созданий!	ас-салāму Алейка йа Айна ллāхи фи һальки	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا عَيْنَ اللَّهِ فِي خَلْقِهِ
Мир тебе, свет Аллаха, которым руководствуются идущие по прямому пути и находят избавление верующие!	ас-салāму Алейка йа нӯра ллāхи лази йахтади бихи ль-мухтадӯн ва юфарриджу бихи Ани ль-му'минйн	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا نُورَ اللَّهِ الَّذِي يَهْتَدِي بِهِ الْمُهْتَدُونَ وَيُفْرَجُ بِهِ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ
Мир тебе, благородный, страшщийся (убийства)!	ас-салāму Алейка айюха ль-мухаззабу ль-һайф	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْمُهَذَّبُ الْخَائِفُ
Мир тебе, наместник, увещающий!	ас-салāму Алейка айюха ль-валию ннашih	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْوَلِيُّ النَّاصِحُ
Мир тебе, корабль спасения!	ас-салāму Алейка йа сафйната ннаджāt	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سَفِينَةَ النَّجَاةِ
Мир тебе, источник жизни!	ас-салāму Алейка йа Айна ль-һайāt	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا عَيْنَ الْحَيَاةِ
Мир тебе, и да благословит Аллах тебя и людей твоего Дома благих, пречистых!	ас-салāму Алейка һалла ллāху Алейка ва Алā али бейтика ттайбйна ттахирйн	السَّلَامُ عَلَيْكَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْكَ وَعَلَى آلِ بَيْتِكَ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ
Мир тебе, и да ускорит Аллах то, что обещал	ас-салāму Алейка Аджжала ллāху лака ма	السَّلَامُ عَلَيْكَ، عَجَّلَ اللَّهُ لَكَ مَا وَعَدَكَ مِنَ النَّصْرِ وَظُهُورِ الْأَمْرِ

тебе из помощи и
явления твоего дела!

Мир тебе, мой
повелитель!

Я, твой слуга, знающий
о твоей истине,
приближаюсь через тебя
и людей твоего Дома к
Аллаху Великому,

ожидаю твоего явления и
явления истины через
твои десницы!

Я прошу Аллаха, чтобы
Он благословил
Мухаммада и род
Мухаммада

и сделал меня из
ожидающих тебя,

следующих тебе,
помогающих тебе
против твоих врагов

и снискавших
мученическую смерть
пред тобою и среди
твоих приближенных!

О мой господин, о
повелитель времени! Да
будет приветствие
Аллаха над тобой и
людьми твоего Дома!

Это – день пятницы, и

ваАдака мина ннашр
ва жухӯри ль-амр

ас-салāму Алейка йа
мауляй

ана маулака Аәрифун би
аулака ва уһрāk

атакаррабу илā ллāхи
таАāлā бика ва би āли
бейтика

ва антажиру жухӯрака ва
жухӯра ль-һакки Алā
йадейка

ва ас'алу ллāха
ан юәсаллия Алā
мухаммадин ва āли
мухаммад

ва ан йаджаАлани мина
ль-мунтажирина лака

ва тгабиАйна ва
ннаширина лака Алā
аАдāика

ва ль-мусташхадйна
бейна йадейка фи
джумлати аулияик

йа маулай йа sāһиба
ззамāн sалавату ллāхи
Алейка ва Алā āли
бейтика

хаза йауму ль-джумАти

عَلَيْكَ السَّلَامُ يَا مَوْلَايَ

أَنَا مَوْلَاكَ عَارِفٌ بِأَوْلَاكَ وَأُخْرَاكَ

أَتَقَرَّبُ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى بِكَ وَبِآلِ بَيْتِكَ

وَأَنْتَظِرُ ظُهُورَكَ وَظُهُورَ الْحَقِّ
عَلَى يَدَيْكَ

وَأَسْأَلُ اللَّهَ أَنْ يُصَلِّيَ عَلَيَّ عَلَى مُحَمَّدٍ
وَأَلِ مُحَمَّدٍ

وَأَنْ يَجْعَلَنِي مِنَ الْمُنْتَظَرِينَ لَكَ

وَالتَّابِعِينَ وَالنَّاصِرِينَ لَكَ عَلَى
أَعْدَانِكَ

وَالْمُسْتَشْهِدِينَ بَيْنَ يَدَيْكَ فِي جُمْلَةِ
أَوْلِيَانِكَ

يَا مَوْلَايَ يَا صَاحِبَ الزَّمَانِ،
صَلَّوَاتُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَعَلَى آلِ بَيْتِكَ

هَذَا يَوْمُ الْجُمُعَةِ وَهُوَ يَوْمُكَ

это – твой день,
в который ожидаем мы
твоего явления и
избавления верующих
через твои десницы,
и истребления
неверующих твоим
мечом!

И я, о мой
повелитель, твой гость и
сосед в этот день

а ты, мой
повелитель, -
великодушный, из детей
великодушия,

и Аллах повелел тебе
гостеприимство. Так
прими же меня в гостях
и в соседстве,

да будет
приветствие Аллаха над
тобой и над твоим
пречистым Семейством!

ва хува йаумука
ль-мутаваккаАу фихи
џухӯрук валь фараджу
фихи лиль му'минйна
Аля йадейка

ва ль- катлу ль-
кафирйна би сейфика

ва ана йа маулāй фихи
зейфука ва джарук

ва анта йа маулāй
карймун мин аулāди ль-
кирāм

ва ма'мурун би
ззийāфати валь иджāра
фа азифни ва аджирни

ŝалавату ллāхи Алейка
ва Алā ахли бейтика
ttāхирйн

الْمُتَوَقِّعِ فِيهِ ظُهُورُكَ وَالْفَرَجِ فِيهِ
لِلْمُؤْمِنِينَ عَلَى يَدَيْكَ

وَقَتْلُ الْكَافِرِينَ بِسَيْفِكَ

وَأَنَا يَا مَوْلَايَ فِيهِ ضَيْفُكَ وَجَارُكَ

وَأَنْتَ يَا مَوْلَايَ كَرِيمٌ مِنْ أَوْلَادِ
الْكَرَامِ

وَمَأْمُورٌ بِالضِّيَافَةِ وَالْإِجَارَةِ
فَأُضْفِنِي وَأَجِرْنِي

صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَعَلَى أَهْلِ بَيْتِكَ
الطَّاهِرِينَ

Часть 2. События и деяния месяцев

Месяц рамадан

Священный месяц рамадан — это месяц не только отказа от пищи в дневное время, но прежде всего месяц очищения сердца и отстранения от запрещённых дел. Верующий в это время должен быть особенно бдительным при контроле своих глаз, ушей и языка.

Посланник Аллаха (С) сказал: «Поистине, небесные врата отверзаются в первую из ночей рамадана, и не закрываются до последней из его ночей».

Он также сказал: «Если бы ведал раб Божий, какие блага ниспосылаются в рамадан, то пожелал бы, чтобы он длился целый год».

К обязательным условиям поста в месяц рамадан относятся:

1. Намерение — человек должен сказать себе, что будет ради Аллаха держать пост в течение этого месяца;
2. Воздержание от приёма пищи и воды в течение светлого времени суток (от утреннего азана до вечернего);
3. После окончания поста следует выплатить закят-фитр.

Существует много предписаний для желательных деяний в этот месяц, из которых мы выделим главное:

1. Чтение Корана³.

2. После каждого обязательного намаза читать это дуа:

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

О Высокий, о Великий,	йа Алийю йа Аъйм	يَا عَلِيَّ يَا عَظِيمُ،
о Прощающий, о Милостивый,	йа гафӯру йа раһим	يَا غَفُورُ يَا رَحِيمُ،
Ты - Господь Великий, подобного Которому нет никого, и Он — Слышащий, Видящий.	анта рраббу ль-Аъйм аллази лейса ка- мислихи шай ва хува ссамйАу ль- баъйр	أَنْتَ الرَّبُّ الْعَظِيمُ الَّذِي لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ،
Ты сотворил этот месяц и превознёс и возвысил над всеми месяцами.	ва хаза шахрун Аъжамтаху ва каррамта ва шаррафтаху ва фаззальтаху Алā шшухӯр	وَهَذَا شَهْرٌ عَظَمْتَهُ وَكَرَّمْتَهُ وَشَرَّفْتَهُ وَفَضَّلْتَهُ عَلَى الشُّهُورِ،
Это - месяц, в который Ты сделал пост обязательным для меня.	ва хува шшахру ллази фаразта сийāмаху Алей	وَهُوَ الشَّهْرُ الَّذِي فَرَضْتَ صِيَامَهُ عَلَيَّ،
Это - месяц рамадан, в который был ниспослан Коран -	ва хува шахру рамазāн аллази анзальта фихи ль- курāн	وَهُوَ شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أَنْزَلْتَ فِيهِ الْقُرْآنَ

³ Кто не умеет читать по-арабски, может прослушивать запись чтения.

руководство для
людей и разъяснение
истинного пути и
различение, -

и установил
в нём ночь
могущества,

и сделал её
лучше
тысячи месяцев.

О Тот, Кто
наделяет и не
нуждается
в наделении!

Надели меня
Своей защитой
от Огня, среди тех,
кого ты наделил,

и введи меня
в Рай,

о
Милостивейший
из милостивых!

худā ли ннаси ва
байинāти мина ль-
худā валь фуркāн

ва джаАльта фихи
лейлата ль-кaдр

ва джаАльтаха
йейран мин альфи
шахр

фа-йа заль-манни ва
ля йуманну Алей

мунна Алейя би-
факāки ракабати
мина ннāр фи-ман
тамунна Алей

ва адһильни ль-
джанната

би-раһматика йа
арһама ррāһимйн

هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَىٰ وَالْفُرْقَانِ

وَجَعَلَتْ فِيهِ لَيْلَةَ الْقَدْرِ

وَجَعَلْتُهَا خَيْرًا مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ،

فَيَا ذَا الْمَنِّ وَلَا يُمَنُّ عَلَيْكَ

مَنْ عَلَيَّ بِفَكَارِكِ رَقَبَتِي مِنَ النَّارِ فِي مَنْ
تَمَنَّ عَلَيْهِ

وَأَدْخِلْنِي الْجَنَّةَ

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

3. Много восхвалять Аллаха, читать салаваты Пророку (С) и вспоминать его пречистых Ахль аль-Бейт (А). Передают, что в месяц рамадан Имам Саджад (А) не произносил других речей, кроме молитв, восхваления Аллаха и покаяния.

4. Давать много садака.

5. Трижды в течение месяца рамадан прочитать дуа «Великая броня» («Джаушан кабир»).

Сообщается, что тот, кто прочтёт это дуа с чистым намерением в начале месяца рамадан - Аллах приставит к нему 70 тысяч ангелов, восхваляющих Аллаха. Тот же, кто прочтёт его трижды в течение священного месяца - Аллах сделает Ад запретным для него и предпишет для него Рай. К такому человеку Аллах приставит двух ангелов, которые будут оберегать его от любого зла этого мира, и возьмёт его под Свою защиту до конца его дней.

6. Проводить в бодрствовании и молитве лейлят уль-кадр (ночь могущества), т. е. по крайней мере три ночи — 19, 21 и 23 рамадана.

7. В течение всех ночей рамадана прочитать 1000 ракятов дополнительных намазов. Как сказал Имам Джавад (А), они читаются намазами по 2 ракята каждый (т. е. всего получается 500 намазов) следующим образом: каждую ночь первых 20-ти ночей рамадана выполнять по 10 намазов (получается 200 намазов): 4 намаза после вечерней молитвы и 6 намазов после ночной молитвы. В оставшиеся 10 ночей месяца каждую ночь выполнять по 15 намазов: 4 намаза после вечерней и 11 намазов после ночной молитвы. Наконец, остальные 150 намазов выполнять в ночь лейлят уль-кадр (19, 21 и 23 рамадана) — по 50 намазов в каждую ночь.

Деяния в ночь могущества (лейлят уль-кадр)

Ночи могущества (или ночи предопределения) в Коране посвящена отдельная 97-я сура:

«Воистину, Мы ниспослали его (Коран) в ночь могущества. Что даст тебе знать, что есть ночь могущества? Ночь могущества тысячи месяцев лучше. Нисходят в неё ангелы и дух с дозволения твоего Господа для исполнения всяких повелений. Она - мир до утреннего времени».

Согласно Корану и хадисам Пророка (С) и его Ахль аль-Бейт (А), поклонение в одну ночь предопределения лучше, чем поклонение в течение 1000 месяцев. В эту ночь решаются дела на следующий год, ангелы нисходят на землю и распределяются милость и прощение.

Имам Джавад (А) говорит: «Аллах сотворил сотворил ночь кадр в начале творения мира, и в эту ночь Он сотворил первого пророка и первое откровение. Аллах предписал так, что каждый год должна быть ночь, в которую разделяются повеления и происходит определение дел на следующий год. Поистине, каждый пророк имел связь с ночью кадр, а после них — Доводы Аллаха (*худжадж*), ибо земля от начала до своего последнего мига не останется без Довода. Аллах каждую ночь кадр низводит определение дел на того, кого пожелает (то есть на того, кто является Доводом эпохи). Клянусь Аллахом, ангелы и дух в ночь кадр посылались к Адаму и низводили к нему определение дел (в эту ночь). И не умер Адам иначе как оставив после себя наследника и преемника. И на каждого пророка, который приходил после Адама, также низводилось повеление Аллаха в ночь

кадр, и каждый Пророк передавал это своему наследнику» («Бихар», том 51, С. 73).

У Имама Бакира (ДБАР) спросили: «Знаете ли вы, когда наступает ночь кадр?». Он сказал: «Как мы можем не знать этого, если в ту ночь ангелы совершают обход вокруг нас?» («Тафсир» Кумми, С. 731).

Каждый мусульманин с необходимостью должен признавать Коран, а в Коране — суру «Кадр», а в суре «Кадр» — слова о том, что в неё спускаются ангелы с повелением Господа, непрерывно в течение каждого года, а потому он должен признать наличие господина этого дела и этого повеления, наместника Пророка (С), к которому они спускаются. В настоящее время это есть Вали творения, повелитель времени Махди (да ускорит Аллах его приход!).

Каждый верующий должен бодрствовать в эту ночь и проводить её в молитвах и поклонении. Всё, что он попросит в эту ночь, будет выполнено.

Посланник Аллаха (С) сказал: «Всевышний простит грехи того, кто ради веры и достижения Его милости проведёт ночь предопределения в поклонении».

Имам Садык (А) сказал: «Сердцем благословенного месяца рамадан является ночь предопределения».

Согласно хадису Пророка (С), ночь предопределения приходится на одну из последних 10 ночей рамадана. Ахль аль-Бейт (А) донесли, что наиболее вероятное время наступления этой благословенной ночи - 19, 21 или 23 числа рамадана. То есть по крайней мере эти три ночи верующие должны бодрствовать и молиться.

Одним из уникальных свойств этой ночи является то, что она может полностью поменять психологию человека и его отношение к жизни, озарить его светом Всевышнего.

Ангел Джабраил (А), обращаясь к Пророку (С), сказал: «О Мухаммад! Ночь могущества — это ночь, в которую каждому поклоняющемуся будет дан ответ и покаяние каждого кающегося будет принято».

Теперь скажем о той программе, по которой верующий должен проводить данную ночь.

Сначала желательно сделать гусль (полное омовение).

Далее, согласно преданиям от Пророка (С) и его Семейства (А), в ночь предопределения надо прочитать дуа «Джаушан кабир» («Великая броня»), содержащее тысячу имен Аллаха.

После чтения «Джаушан Кабир» нужно сделать следующее:

Возьми Коран и открой его перед своим лицом, чтобы Аллах наполнил твоё лицо его светом в этом и ином мире.

Затем возьми Коран в твою правую руку перед своим лицом, подними левую руку к небу и скажи:

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِكِتَابِكَ الْمُنَزَّلِ وَمَا فِيهِ وَفِيهِ اسْمُكَ الْأَكْبَرُ وَأَسْمَاؤُكَ الْحُسْنَى وَمَا يُخَافُ وَيُرْجَى أَنْ
تَجْعَلَنِي مِنْ عَتَقَانِكَ مِنَ النَّارِ.

*Бисмиллāхи р-рахмāни р-рахīm! Аллāхумма инни ас'алука би китāбика
ль-мунзаль ва мā фйхи ва фйхи исмука ль-акбар ва асмāука ль-хусна ва мā
юĥāфу ва юрджā ан таджаАлани мин Аутакāика мина ннār.*

«Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного! О Аллах, я прошу у Тебя во имя этой ниспосланной Книги, и того, что в ней, и Твоего

величайшего имени, и Твоих лучших имен, и того, чего следует бояться, и того, на что стоит надеяться, избавить меня от Огня».

Поцелуй Коран, положи его на голову и скажи:

اللَّهُمَّ بِحَقِّ هَذَا الْقُرْآنِ وَبِحَقِّ مَنْ أَرْسَلْتَهُ بِهِ، وَبِحَقِّ كُلِّ مُؤْمِنٍ مَدَحْتَهُ فِيهِ، وَبِحَقِّكَ عَلَيْهِمْ فَلَا أَحَدًا
أَعْرَفُ بِحَقِّكَ مِنْكَ.

Бисмиллāхи р-рахмāни р-рахīm! Аллāхумма би һаккѝ хаѝа ль-курāн ва би һаккѝ ман арсальтаху би ва би һаккѝ кулли му'минѝн мадаһтаху фи ва би һаккѝка Алайхим фа лā аһада аАрафу би һаккѝка минк .

«Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного! О Аллах, во имя этого Корана и того, с кем Ты его ниспослал, и всех верующих, восхвалённых в этой Книге, и Твоего обязательства, которое на них. И нет никого, кто знает истину лучше, чем Ты».

Теперь отдели себя от всего окружающего, обратись только к Аллаху и, продолжая держать Коран над головой, скажи:

- *бия йа аллāху* (ради Тебя, о Аллах) — 10 раз;
- *би муһаммадин* (ради Мухаммада) — 10 раз;
- *би Алийин* (ради Али) — 10 раз;
- *би фāтимата* (ради Фатимы) — 10 раз;
- *бия һасани* (ради Хасана) — 10 раз;
- *бия һусейни* (ради Хусейна) — 10 раз;
- *би Али ибни ль-һусейн* (ради Али ибн Хусейна) — 10 раз;
- *би муһаммад ибн Али* (ради Мухаммада ибн Али) — 10 раз;

- *би джаАфар ибн мухаммад* (ради Джаафара ибн Мухаммада) — 10 раз;

- *би мӯса ибн джаАфар* (ради Мусы ибн Джаафара) — 10 раз;

- *би Али ибни мӯса* (ради Али ибн Мусы) — 10 раз;

- *би мухаммад ибн Али* (ради Мухаммада ибн Али) — 10 раз;

- *би Али ибн мухаммад* (ради Али ибн Мухаммада) — 10 раз;

- *би хасан ибн Али* (ради Хасана ибн Али) — 10 раз;

- *биль худжжатин* (ради Худжжата — Имама Махди) — 10 раз.

После этого можно обратиться к Аллаху со своими просьбами, ибо Аллах в эту ночь принимает просьбы.

Также желательно в каждую из трех ночей кадр прочитать по 50 намазов по 2 ракята в каждом.

Из других желательных деяний этой ночи или наступившего за ней утра - чтение дуа Абу Хамзы Сумали (дуа Имама Саджада, мир ему).

Молитвы на каждый день рамадана

Молитва первого дня

О Аллах, сделай мой
пост в этот день постом
истинно постящихся,

а мою молитву -
молитвой истинно молящихся,

и пробуди меня от
дремоты нерадивых,

и защити меня в этот
день от грехов, о Господь
миров,

и прости меня, о Тот,
Кто прощает грешников!

алла́хумма
джАаль ŝийāми фйхи
ŝийāма ŝŝā'имйна

ва кийāмй фйхи
кийāма ль-кā'имйна

ва наббихни фйхи
Аан наумати ль-
гафилйна

ва хаб лй джурми
фйхи йā илāха ль-
Аāламйна

вāАфу Ааннй
йā Аāфийан Аани ль-
муджримйна

اللَّهُمَّ اجْعَلْ صِيَامِي فِيهِ صِيَامَ الصَّائِمِينَ

وَقِيَامِي فِيهِ قِيَامَ الْقَائِمِينَ

وَنَبِّهْنِي فِيهِ عَن نُّوْمَةِ الْعَافِلِينَ

وَهَبْ لِي جُزْمِي فِيهِ يَا إِلَهَ الْعَالَمِينَ

وَاعْفُ عَنِّي يَا عَافِيًا عَنِ الْمُجْرِمِينَ

Молитва второго дня

О Аллах, в этот день
приблизь меня к Твоему
довольству,

удали меня от Твоего
гнева и мести

и позволь мне в этот
день читать Твои аяты,

алла́хумма
каррибни фйхи
илā марзāтика

ва джаннибни
фйхи мин саһатика ва
накимāтика

ва ваффикнй
фйхи ли-кирā'ати
āйāтика

اللَّهُمَّ قَرِّبْنِي فِيهِ إِلَى مَرْضَاتِكَ

وَجَنِّبْنِي فِيهِ مِنْ سَخَطِكَ وَنَقِمَاتِكَ

وَوَفِّقْنِي فِيهِ لِقِرَاءَةِ آيَاتِكَ

по милости Твоей, о
Милостивейший из
милостивых!

би-рахматика
йа архама ррахимйна

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

Молитва третьего дня

О Аллах, даруй мне в
этот день разум и понимание

и удали меня от
глупости и заблуждения,

и даруй мне долю во
всяком благе, что Ты
низводишь в этот день,

по щедрости Твоей, о
Щедрейший из щедрых!

алләхумма
рзукни фйхи ззихна
ва ттанбйха

ва бāАидни
фйхи мина ссафāхати
валь-ттамвйхи

ва джАаль лй
нашйбан мин кулли
һайрин тунзилу фйхи

би-джудика
йā адждава ль-
адждавдйна

اللَّهُمَّ ارْزُقْنِي فِيهِ الذَّهْنَ وَالتَّنْبِيَهَ

وَبَاعِدْنِي فِيهِ مِنَ السَّفَاهَةِ وَالتَّمْوِيهِ

وَاجْعَلْ لِي نَصِيبًا مِنْ كُلِّ خَيْرٍ تُنْزِلُ فِيهِ

بِجُودِكَ يَا أَجْوَدَ الْأَجْوَدِينَ

Молитва четвертого дня

О Аллах, в этот день
укрепи меня на выполнении
Твоих повелений

и дай мне вкусить в
этот день сладость Твоего
поминания,

и позволь мне
благодарить Тебя за
щедрости Твои,

и защиты меня Твоей

алләхумма
каввини фйхи
Аалā икāmати амрика

ва азикни фйхи
һалāвата зикрика

ва аузиАни фйхи
ли адā'и шукрика би-
карамика

вā һфажнй фйхи

اللَّهُمَّ قَوْنِي فِيهِ عَلَى إِقَامَةِ أَمْرِكَ

وَأَذِقْنِي فِيهِ حَلَاوَةَ ذِكْرِكَ

وَأَوْزِعْنِي فِيهِ لِأَدَاءِ شُكْرِكَ بِكَرَمِكَ

وَاحْفَظْنِي فِيهِ بِحِفْظِكَ وَسِتْرِكَ

защитой и покровом,
о Самый видящий из
смотрящих!

би-һифъика ва сатрика
йā аб̄sара
нна̄зирйна

يَا أَبْصَرَ النَّاطِرِينَ

Молитва пятого дня

О Аллах, сделай меня
в этот день из числа
просящих Тебя о
прощении,

и сделай меня в этот
день из числа Твоих
праведных и покорных
рабов,

и сделай меня в этот
день из числа Твоих
приближённых друзей,

по доброте Твоей, о
Милостивейший из
милостивых!

алла̄хумма
джАальни ф̄йхи мина
ль-мустагфирйна

ва джАальни
ф̄йхи мин Аиб̄адика
ššāлиһйна ль-
к̄āнитйна

ва джАальни
ф̄йхи мин аулий̄а'ика
ль-мукаррабйна

би-ра'фатика
йā арһама рра̄һимйна

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي فِيهِ مِنَ الْمُسْتَغْفِرِينَ

وَاجْعَلْنِي فِيهِ مِنْ عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ الْقَانِتِينَ

وَاجْعَلْنِي فِيهِ مِنْ أَوْلِيَانِكَ الْمُقْرَبِينَ

بِرَأْفَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

Молитва шестого дня

О Аллах, не
унижай меня в этот
день, позволяя мне
совершать
неподчинение Тебе,

и не бей меня
плетьюми Твоего
отмщения,

и удали меня в

алла̄хумма
ла̄ таһзульни ф̄йхи ли-
таАаррузи
маА̄сийатика

ва ла̄ тазрибни
би-сй̄āti на̄киматика

ва заһзиһни

اللَّهُمَّ لَا تَخْذُلْنِي فِيهِ لِتَعَرَّضِ مَعْصِيَتِكَ

وَلَا تَضْرِبْنِي بِسِيَاطِ نِقْمَتِكَ

وَرَحْزَنِي فِيهِ مِنْ مُوجِبَاتِ سَخَطِكَ

этот день от Твоего
гнева,
по Твоей милости
и наделению, о Цель
стремления
стремящихся!

фйхи мин мўджибāti
саһатика
би-манника ва
айāдйка
йā мунтахā рағбати
ррāгибйна

بِمَنِّكَ وَأَيَادِكَ يَا مُنْتَهَى رَغْبَةِ الرَّاعِبِينَ

Молитва седьмого дня

О Аллах, помоги
мне в этот день в посте
и молитве,

и удержи меня в
этот день от ошибок и
грехов,

и надели меня
поминанием Тебя
постоянным,

по успеху от Тебя,
о Ведущий заблудших
прямым путем!

аллāхумма
аАиннй фйхи
Аалā ſийāмихи ва
кийāмихи

ва джаннибни
фйхи мин
хафавāтихи ва
āсāмихи

варзукни фйхи
зйкراك би-давāмихи

би-тауфйкика
йā хāдийа ль-
музиллйна

اللَّهُمَّ أَعْنِي فِيهِ عَلَى صِيَامِهِ وَقِيَامِهِ

وَجَنَّبَنِي فِيهِ مِنْ هَفَوَاتِهِ وَأَثَامِهِ

وَارزُقْنِي فِيهِ ذِكْرَكَ بِدَوَامِهِ

بِتَوْفِيقِكَ يَا هَادِيَ الْمَضِلِّينَ

Молитва восьмого дня

О Аллах, даруй
мне в этот день
милосердие к сиротам,
кормление едой,

аллāхумма
рзукни фйхи раһмата
ль-айтāми
ва итАāма
ттАāми

اللَّهُمَّ ارزُقْنِي فِيهِ رَحْمَةَ الْاَيْتَامِ

وَإِطْعَامَ الطَّعَامِ

приветствие людей
миром

и дружбу с
праведными,

по величию
Твоему, о Прибежище
надеющихся!

ва ифшā‘а
ссалāми
ва ŝuhбата ль-
кирāми

би-таулика йā
мальджа ль-āмилийна

وَأَفْشَاءَ السَّلَامِ

وَصُحْبَةَ الْكِرَامِ

بِطَوْلِكَ يَا مُلْجَأَ الْأَمَلِينَ

Молитва девятого дня

О Аллах, даруй
мне в этот день долю в
Твоей всеобъемлющей
милости,

поведи меня в нём
к Твоим сияющим
доводам

и повлеку меня к
Твоему охватывающему
довольству,

по любви Твоей, о
Надежда стремящихся!

аллāхумма
джАаль ли фйхи
наŝйбан мин
раһматика ль-
вāсиАати

вāхдини фйхи
ли-барāхйника
ссāтиАати

ва һуз би-
наŝийати
илā марзāтика ль-
джāмиАати

би-маһаббатика
йā амала ль-
муштāкйна

اللَّهُمَّ اجْعَلْ لِي فِيهِ نَصِيبًا مِنْ رَحْمَتِكَ الْوَاسِعَةِ

وَاهْدِنِي فِيهِ لِبِرَاهِينِكَ السَّاطِعَةِ

وَاخُذْ بِنَاصِيَتِي إِلَى مَرْضَاتِكَ الْجَامِعَةِ

بِمَحَبَّتِكَ يَا أَمَلَ الْمُشْتَاقِينَ

Молитва десятого дня

О Аллах, сделай
меня в этот день из
числа полагающихся на
Тебя,

аллāхумма
джАальни фйхи
мина ль-
мутаваккильна

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي فِيهِ مِنَ الْمُتَوَكِّلِينَ عَلَيْكَ

Аалайка

и сделай меня в
нём из числа
преуспевших пред
Тобою,

и сделай меня в
нём из числа
приближённых к Тебе,

по щедрости
Твоей, о Цель ищущих!

ва джаАальни
фйхи мина ль-
фа'изйна ладайка

ва джаАальни
фйхи мина ль-
мукаррабйна илайка

би-иһсәника
йā гәийата тtалибина

وَأَجْعَلْنِي فِيهِ مِنَ الْفَائِزِينَ لَدَيْكَ

وَأَجْعَلْنِي فِيهِ مِنَ الْمُقْرَبِينَ إِلَيْكَ

بِإِحْسَانِكَ يَا غَايَةَ الطَّالِبِينَ

Молитва одиннадцатого дня

О Аллах, даруй
мне в этот день благие
дела,

и сделай для меня
отвратительными в нём
разврат и непокорность,

и сделай для меня
в нём запретными Твой
гнев и Огонь,

по помощи Твоей,
о Помощь тех, кто
взывает о помощи!

алләхумма һабб
илаййа фйхи ль-
иһсәна

ва каррих
илаййа фйхи ль-
фусука валь-Аиһйәна

ва һаррим
Аалаййа фйхи ссаһата
ва-ннйрәна

би-Аауника
йā гийәса ль-
мустагййина

اللَّهُمَّ حَبِّبْ إِلَيَّ فِيهِ الْإِحْسَانَ

وَكْرَهْ إِلَيَّ فِيهِ الْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ

وَحَرِّمْ عَلَيَّ فِيهِ السَّخَطَ وَالنِّيرَانَ

بِعَوْنِكَ يَا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيثِينَ

Молитва двенадцатого дня

О Аллах, укрась
меня в этот день Твоим
покровом и

алләхумма
заййинни фйхи би-
ссатри валь-Аафәфи

اللَّهُمَّ زَيِّنِّي فِيهِ بِالسَّنَنِ وَالْعَفَافِ

целомудрием,

и облеку меня в
этот день в одеяние
неприхотливости и
довольства,

и побуди меня в
нём к справедливости и
правде,

и защити меня в
нём от всего, чего я
страшусь,

по защите Твоей,
о Защитник
страшащихся!

вāстурни фйхи
би-либāси ль-кунӯАи
валь-кафāфи

вā-һмильни
фйхи Аалā ль-Аадли
валь-инšāфи

ва āминни фйхи
мин кулли мā аһāфу

би-Аиšматика
йā Аиšмата ль-
һā'ифйна

وَاسْتُرْنِي فِيهِ بِلبَاسِ الْقُنُوعِ وَالْكَفَافِ

وَاحْمِلْنِي فِيهِ عَلَى الْعَدْلِ وَالْإِنصَافِ

وَأْمِنِّي فِيهِ مِنْ كُلِّ مَا أَخَافُ

بِعِصْمَتِكَ يَا عِصْمَةَ الْخَائِفِينَ

Молитва тринадцатого дня

О Аллах, очисти
меня в этот день от
мерзости и скверны,

и даруй мне в нём
стойкость от
превратностей времени,

и поведи меня в
нём к богобоязненности
и компании праведных,

по помощи Твоей,
о светоч очей бедняков!

алләхумма
таххирни фйхи мина
дданаси валь-акзāри

ва šаббирни
фйхи Аалā кā'инāti
ль-акдāри

ва ваффиќни
фйхи ли-ттаќā ва
šyhбаты ль-абрāри

би-Аауника
йā куррата Аайни ль-
масāќини

اللَّهُمَّ طَهِّرْنِي فِيهِ مِنَ الدَّنَسِ وَالْأَفْذَارِ

وَصَبِّرْنِي فِيهِ عَلَى كَائِنَاتِ الْأَفْذَارِ

وَوَقِّفْنِي فِيهِ لِلتَّقَى وَصُحْبَةِ الْأَبْرَارِ

بِعَوْنِكَ يَا فِرَّةَ عَيْنِ الْمَسَاكِينِ

Молитва четырнадцатого дня

О Аллах, не карай
меня в этот день за мои
ошибки,

и прости меня в
нём за мои грехи и
недостатки,

и не делай меня в
нём целью бедствий и
несчастий,

по величию
Твоему, о Величие
мусульман!

алләхумма
лā ту'āһизни фйхи
биль-Ааҫарāti

ва ақильни
фйхи мина ль-
һатāйā валь-хафавāti

ва
лā таджАальни фйхи
гаразан лиль-
балāйā валь-āфāti

би-Аиззатика
йā Аизза ль-
муслимйна

اللَّهُمَّ لَا تُؤَاخِذْنِي فِيهِ بِالْعَثَرَاتِ

وَأَقْلَنْي فِيهِ مِنَ الْخَطَايَا وَالْهَفَوَاتِ

وَلَا تَجْعَلْنِي فِيهِ غَرَضًا لِلْبَلَايَا وَالْآفَاتِ

بِعِزَّتِكَ يَا عِزَّ الْمُسْلِمِينَ

Молитва пятнадцатого дня

О Аллах, надели
меня в этот день
покорностью
страшащихся

и расширь мою
грудь через обращение
покорных,

по защите Твоей,
о Защитник
страшащихся!

алләхумма
рзукни фйхи тāАата
ль-һāшиАйна

вāшраһ фйхи
һадри би-инāбати ль-
муһбитйна

би-амāника
йā амāна ль-һā'ифйна

اللَّهُمَّ ارْزُقْنِي فِيهِ طَاعَةَ الْخَاشِعِينَ

وَاشْرَحْ فِيهِ صَدْرِي بِإِنَابَةِ الْمُخْبِتِينَ

بِأَمَانِكَ يَا أَمَانَ الْخَائِفِينَ

Молитва шестнадцатого дня

О Аллах, надели
меня в этот день
общением с

алләхумма
ваффиқни фйхи ли-
мувāфақати ль-

اللَّهُمَّ وَفَّقْنِي فِيهِ لِمُؤَافَقَةِ الْأَبْرَارِ

благочестивыми,
и удали меня в
этот день от общества
злодеев,

и направь меня по
милости Твоей к
обитатели вечного
пребывания,

во имя
божественности Твоей,
о Бог миров!

абрāри
ва джаннибни
фйхи мурафаката ль-
ашрāри

ва āyини фйхи
би-раһматика
илā дāри ль-карāри

би-илахийатика
йā илāха ль-Аāламйна

وَجَنَّبَنِي فِيهِ مُرَافَقَةَ الْأَشْرَارِ

وَأُونِي فِيهِ بِرَحْمَتِكَ إِلَى دَارِ الْقَرَارِ

بِالْهِبَتِكَ يَا إِلَهَ الْعَالَمِينَ

Молитва семнадцатого дня

О Аллах, направь
меня в этот день к
благим делам,

и разреши в этот
день мои нужды и
исполни мои надежды,

о Тот, Кто не
нуждается в вопросах и
разъяснениях,

о Знающий всё,
что кроется в сердцах
творений:

благослови
Мухаммада и его
пречистое Семейство!

аллāхумма
хдини фйхи ли-
šāлиһи ль-аАмāли

вакзи лй фйхи
ль-һавā'иджа валь-
āmāла

йā ман
лā йаһтāджу
илā тгафсйри ва-
ссу'āли

йā Аāлиман
бимā фй šудyри ль-
Аāламйна

šали
Аалā муһаммадин ва
āлиһи ttāхирйна

اللَّهُمَّ اهْدِنِي فِيهِ لِصَالِحِ الْأَعْمَالِ

وَأَقْضِ لِي فِيهِ الْحَوَائِجَ وَالْأَمَالَ

يَا مَنْ لَا يَحْتَاجُ إِلَى التَّفْسِيرِ وَالسُّؤَالِ

يَا عَالِمًا بِمَا فِي صُدُورِ الْعَالَمِينَ

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّاهِرِينَ

Молитва восемнадцатого дня

О Аллах, обрати
меня к благодати
последних часов ночи
этого дня,

и озари моё сердце
сиянием его света,

и направь все
члены мои к
следованию по его
следам,

во имя света
Твоего, о Озаряющий
сердца познающих!

аллāхумма
наббихни фйхи ли-
баракāти ашāрихи

ва наввир фйхи
ќальби би-зийā‘и
анвāрихи

ва һуз би-кулли
аAzāйи илā ттибāАи
āсāрихи

би-нўрика
йā мунаввара кулўби
ль-Аāрифйна

اللَّهُمَّ نَبِّهْنِي فِيهِ لِبَرَكَاتِ أَسْحَارِهِ

وَنُورِ فِيهِ قَلْبِي بِضِيَاءِ أَنْوَارِهِ

وَأَخْذُ بِكُلِّ أَعْضَائِي إِلَى اتِّبَاعِ آثَارِهِ

بِنُورِكَ يَا مُنَوِّرَ قُلُوبِ الْعَارِفِينَ

Молитва девятнадцатого дня

О Аллах, надели
меня благодатью этого
дня,

и облегчи путь
мой к его благам,

не запрещай для
меня принятие его
даров,

о Ведущий к
истине очевидной!

аллāхумма
ваффир фйхи һаžжи
мин баракāтихи

ва саххиль
сабйлий
илā һайрāтихи

ва лā таһримни
ќабўла һасанāтихи

йā хāдийан
илā ль-һакќи ль-
мубйни

اللَّهُمَّ وَفِّرْ فِيهِ حَظِّي مِنْ بَرَكَاتِهِ

وَسَهِّلْ سَبِيلِي إِلَى خَيْرَاتِهِ

وَلَا تَحْرِمْنِي قَبُولَ حَسَنَاتِهِ

يَا هَادِيًا إِلَى الْحَقِّ الْمُبِينِ

Молитва двадцатого дня

О Аллах, в этот
день раскрой для меня
врата Рая,

и закрой для меня
врата Огня,

и надели меня
чтением Корана,

о Тот, Кто
низводит покой в сердца
верующих!

алла́хумма
фтаh лй́ фйхи абвāба
ль-джинāни

ва аглиќ Ааннй́
фйхи абвāба ннйрāни

ва ваффиќнй
фйхи ли-тилāвати ль-
кур'āни

йā мунзила
ссакйнати фй кулūби
ль-му'минйна

اللَّهُمَّ افْتَحْ لِي فِيهِ أَبْوَابَ الْجَنَّةِ

وَأغْلِقْ عَنِّي فِيهِ أَبْوَابَ النَّارِ

وَوَقِّفْنِي فِيهِ لِتِلَاوَةِ الْقُرْآنِ

يَا مُنْزِلَ السَّكِينَةِ فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ

Молитва двадцать первого дня

О Аллах, поведи
меня в этот день к
Твоему довольству,

не открывай в этот
день шайтану путь ко
мне

и сделай для меня
Рай пристанищем и
пребыванием,

о Тот, Кто
разрешает нужды
просящих!

алла́хумма
джАаль лй́ фйхи
илā марзāтика
далйлан

ва лā таджАаль
ли-шшайтāни фйхи
Аалаййа сабйлан

ва-джАали ль-
джанната лй́
манзилан ва макйлан

йā кāзийя
навā'иджи ttāлибйна

اللَّهُمَّ اجْعَلْ لِي فِيهِ إِلَى مَرْضَاتِكَ دَلِيلًا

وَلَا تَجْعَلْ لِلشَّيْطَانِ فِيهِ عَلَيَّ سَبِيلًا

وَاجْعَلِ الْجَنَّةَ لِي مَنْزِلًا وَمَقِيلًا

يَا قَاضِيَ حَوَائِجِ الطَّالِبِينَ

Молитва двадцать второго дня

О Аллах, открой
для меня в этот день
врата Твоей милости,

ниспошли на меня
в этот день Твоё
благословение,

поведи меня к
Твоему довольству

и посели меня в
лучших местах Твоего
Рая,

о Тот, Кто
отвечает на мольбу
притеснённых!

алләхумма
фтаһ ли фйхи абвāба
фазлика

ва анзиль
Аалаййа фйхи
баракāтика

ва ваффикнй
фйхи ли-мўджибāти
марзāтика

ва аскинни
фйхи бунбўнāти
джаннāтика

йā муджйба
даАвати ль-
музтаппйна

اللَّهُمَّ افْتَحْ لِي فِيهِ أَبْوَابَ فَضْلِكَ

وَأَنْزِلْ عَلَيَّ فِيهِ بَرَكَاتِكَ

وَوَفِّقْنِي فِيهِ لِمَوْجِبَاتِ مَرْضَاتِكَ

وَ أَسْكِنِّي فِيهِ بُحْبُوحَاتِ جَنَّاتِكَ

يَا مُجِيبَ دَعْوَةِ الْمُضْطَرِّينَ

Молитва двадцать третьего дня

О Аллах, омой
меня в этот день от
грехов,

очисти меня в нём
от недостатков

и испытай моё
сердце в этот день
богобоязненностью
сердец,

о Тот, Кто видит
грехи грешников!

алләхумма
гсильни фйхи мина
ззунўби

ва таххирнй
фйхи мина ль-
Ауйўби

ва мтаһин
кальби фйхи би-
таквā ль-кулўби

йā мукйла
Аасарāти ль-
музнибйна

اللَّهُمَّ اغْسِلْنِي فِيهِ مِنَ الذُّنُوبِ

وَطَهِّرْ نِي فِيهِ مِنَ الْغُيُوبِ

وَأَمْتَحِنْ قَلْبِي فِيهِ بِتَقْوَى الْقُلُوبِ

يَا مُقِيلَ عَثَرَاتِ الْمُذْنِبِينَ

Молитва двадцать четвёртого дня

О Аллах, я прошу
у Тебя в этот день то,
чем Ты доволен,

и прибегаю к Тебе
от того, что вызывает
Твой гнев,

и прошу у Тебя
успеха в том, чтобы я
подчинился Тебе и
избегал непослушания,

о Тот, Кто щедр к
просящим!

алләхумма
иннй ас'алука фйхи
мā йурзйика

ва аАўзу бика
миммā йу'зйика

ва ас'алука
ттауфйика фйхи лиан
атйАака ва
лā аАъийака

йā джавāда
ссā'илина

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ فِيهِ مَا يُرْضِيكَ

وَأَعُوذُ بِكَ مِمَّا يُؤْذِيكَ

وَأَسْأَلُكَ التَّوْفِيقَ فِيهِ لِأَنْ أُطِيعَكَ وَلَا أُعْصِيكَ

يَا جَوَادَ السَّائِلِينَ

Молитва двадцать пятого дня

О Аллах, сделай
меня в этот день
любящим Твоих друзей,

враждующим с
Твоими врагами,

следующим Сунне
Печати пророков,

о Прибежище
сердец пророков!

алләхумма
джАальни фйхи
муһиббан ли-
аулийā'ика

ва муАāдийан
ли-аАдā'ика

мустаннан би-
суннати һāтами
анбийā'ика

йā Аāъима
кулўби ннабиййна

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي فِيهِ مُحِبًّا لِأَوْلِيَاءِكَ

وَمُعَادِيًّا لِأَعْدَائِكَ

مُسْتَنًّا بِسُنَّةِ خَاتَمِ أَنْبِيَائِكَ

يَا عَاصِمَ قُلُوبِ النَّبِيِّينَ

Молитва двадцать шестого дня

О Аллах, в этот

алләхумма

اللَّهُمَّ اجْعَلْ سَعْيِي فِيهِ مَشْكُورًا

день сделай моё усердие отблагодарённым, мой грех - прощённым, мои деяния - принятыми, мои пороки - скрытыми, о Самый слушающий слушащих!	джАаль саАии фйхи машкӯран ва занби фйхи магфӯран ва Аамали фйхи макбӯлан ва Айби фйхи мастӯран йā асмаАа ссāмиАйна	وَذَنْبِي فِيهِ مَغْفُورًا وَعَمَلِي فِيهِ مَقْبُولًا وَعَيْبِي فِيهِ مَسْتُورًا يَا أَسْمَعَ السَّامِعِينَ
--	--	--

Молитва двадцать седьмого дня

О Аллах, надели меня в этот день милостью ночи могущества, и поверни дела мои от тяжкого к лёгкому, и прими мои извинения, и сними с меня мои грехи и мою ношу, о Тот, Кто добр к Своим праведным рабам!	аллāхумма рзукнй фйхи фазла лайлати ль-қадри ва ŝаййир умӯри фйхи мина ль- Аусри илā ль-йусри ваќбаль маАāзйрй ва hytt Ааннй ззанба валь-визра йā ра'ӯфан би- Аибāдиhi ŝŝāлиhйна	اللَّهُمَّ ارْزُقْنِي فِيهِ فَضْلَ لَيْلَةِ الْقَدْرِ وَصَيِّرْ أُمُورِي فِيهِ مِنَ الْعُسْرِ إِلَى الْيُسْرِ وَأَقْبَلْ مَعَادِيرِي وَحُطِّ عَنِّي الذَّنْبَ وَالْوِزْرَ يَا رَوْوْفًا بِعِبَادِهِ الصَّالِحِينَ
--	---	---

Молитва двадцать восьмого дня

О Аллах, позволь
мне в этот день
совершать желательные
деяния,

и почти меня
пониманием вопросов
веры,

и приблизь меня к
себе среди других,

о Тот, Кого не
затрудняют просьбы
просящих!

алләхумма
ваффир haẓẓи фйхи
мина ннавāфили

ва акримни
фйхи би-ihzāри ль-
масā'или

ва кáрриб фйхи
ва сйлати илайка мин
байни ль-васā'или

йā ман
лā йашгалуху ильhāhu
ль-мулиhñна

اللَّهُمَّ وَقِّرْ حَظِّي فِيهِ مِنَ التَّوَائِلِ

وَأَكْرِمْنِي فِيهِ بِإِحْضَارِ الْمَسَائِلِ

وَقَرِّبْ فِيهِ وَسِيلَتِي إِلَيْكَ مِنْ بَيْنِ الْوَسَائِلِ

يَا مَنْ لَا يَشْغَلُهُ إِحْسَانُ الْمُحْسِنِينَ

Молитва двадцать девятого дня

О Аллах, покрой
меня в этот день Твоей
милостью,

и надели меня в
нём успехом и защитой
от грехов,

и очисти моё
сердце от мрака зла,

о Милосердный к
Своим верующим
рабам!

алләхумма
гашшини фйхи би-
ррахмати

варзукни фйхи
ттауфййка валь-
Аиṣмата

ва таххир
кальби мин гайāхиби
ттахамати

йā раhйман би-
Аибāдихи ль-
му'минйна

اللَّهُمَّ عَشِّنِي فِيهِ بِالرَّحْمَةِ

وَارْزُقْنِي فِيهِ التَّوْفِيقَ وَالْعِصْمَةَ

وَطَهِّرْ قَلْبِي مِنْ غَيَآهِبِ التَّهْمَةِ

يَا رَحِيماً بِعِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ

Молитва тридцатого дня

О Аллах, сделай
мои пост принятым с
тем, чем Ты доволен и
доволен Твой
посланник,

его ветви
утверждёнными через
его основы,

во имя нашего
господина Мухаммада и
его пречистого
Семейства,

и хвала Аллаху,
Господу миров!

аллāхумма
джАаль ſийāми фйхи
би-шшукри валь-
кабӯли
Аалā mā тарзāху ва
йарзāху ррасӯлу

муhкаматан
фурӯАуху биль-уſӯли

би-һакки
саййдинā муһаммадин
ва āлихи ttāхирйна

валь-һамду ли-
ллāхи рабби ль-
Аāламйна

اللَّهُمَّ اجْعَلْ صِيَامِي فِيهِ بِالشُّكْرِ وَالْقَبُولِ
عَلَى مَا تَرْضَاهُ وَيَرْضَاهُ الرَّسُولُ

مُحْكَمَةً فُرُوعُهُ بِالْأَصُولِ

بِحَقِّ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّاهِرِينَ

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Дуа для последних 10 ночей месяца рамадан

В «Баладу ль-амин» Кафами передается, что Имам Садык (А) читал следующее дуа в каждую из 10 последних ночей рамадана:

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

О Аллах, позволь
нам завершить истиной
то, что прошло из месяца
рамадан,

прости нам то, что
мы упустили в нём,

прими это от нас,

не карай нас за
наши излишества в
отношении нас самих,

сделай нас из числа
помилованных

и не делай нас из
числа лишённых (Твоей
милости в этот месяц)!

алләхумма адди
Аанна хақќа ма маза
мин шахри рамазана

вагфир лана
такъйрана фйхи

ва тасаллимху
минна макбулан

ва ла ту'аһизна
би-исрафина Аала
анфусина

ваджальна
мина ль-марһумйна

ва ла
таджальна мина ль-
маһрұмына

اللَّهُمَّ ادِّعْنَا حَقَّ مَا مَضَى مِنْ شَهْرِ
رَمَضَانَ

وَاعْفِرْ لَنَا تَقْصِيرَنَا فِيهِ

وَتَسَلَّمَهُ مِنَّا مَقْبُولًا

وَلَا تُؤَاخِذْنَا بِإِسْرَافِنَا عَلَى أَنْفُسِنَا

وَاجْعَلْنَا مِنَ الْمَرْحُومِينَ

وَلَا تَجْعَلْنَا مِنَ الْمَحْرُومِينَ

В «Икбалу ль-амаль» сейида Ибн Тавуса передано следующее дуа от Имама Садыка (А) для последних 10 ночей рамадана:

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

О Аллах, Ты сказал
в Твоей ниспосланной
Книге:

«Месяц рамадан,
в котором был
ниспослан Коран,
как руководство
для людей, разъяснение
руководства и
различение».

И Ты возвысил
святость месяца рамадан
через ниспослание
в нём Корана
и выделил его
через ночь кадр,
которую сделал
лучше тысячи месяцев.

О Аллах, вот эти
дни рамадана истекают,
и ночи его на
исходе,
и я устремляюсь, о
Бог мой, от него к тому,
что Ты знаешь лучше
меня

и подсчитал лучше
всех творений.

Я прошу Тебя о
том, о чём просили Тебя
приближённые ангелы,

Твои пророки
отправленные,

Твои рабы
праведные,

алләхумма иннака
культа фи китāбика ль-
мунзали:

«шахру рамазāна
лази унзила фихи ль-
кур'āну

худан ли-ннāси ва
баййинāтин мина ль-худа
валь-фуркāни)

фа-Ааžžамта
хурмата шахри рамазāна
бима анзальта фихи
мина ль-кур'āни
ва ḥaṣṣaṣтаху би-
лайлати ль-кадри
ва джаАальтаха
ḥайран мин альфи
шахрин

алләхумма ва
хазиhi аиййāму шахри
рамазāна кади анказат
ва лайāлиhi кад
таṣаррамаат

ва кад šирту йа
илāхи минху илā mā анта
аАламу бихи минни

ва ahṣa ли-
Аададихи мина ль-ḥальки
аджмаАйна

фа-ас'алука бима
са'алака бихи
мала'икатука ль-
мукаррабūна

ва анбийа'ука ль-
мурсалūна

ва Аибāдука
ššāлиhūна

اللَّهُمَّ إِنَّكَ قُلْتَ فِي كِتَابِكَ الْمُنزَّلِ:

(شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ

هُدًى لِلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِنَ الْهُدَى
وَالْفُرْقَانِ)

فَعَظَّمْتَ حُرْمَةَ شَهْرِ رَمَضَانَ

بِمَا أُنزِلَتْ فِيهِ مِنَ الْقُرْآنِ

وَخَصَّصْتَهُ بِلَيْلَةِ الْقَدْرِ

وَجَعَلْتَهَا خَيْرًا مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ.

اللَّهُمَّ وَهَذِهِ أَيَّامُ شَهْرِ رَمَضَانَ قَدْ
انْقَضَتْ،

وَلِيَالِيهِ قَدْ تَصَرَّمْتُ،

وَقَدْ صرْتُ يَا إِلَهِي مِنْهُ إِلَى مَا أَنْتَ
أَعْلَمُ بِهِ مِنِّي

وَأَحْصَى لِعَدَدِهِ مِنَ الْخَلْقِ أَجْمَعِينَ،

فَأَسْأَلُكَ بِمَا سَأَلْتَ بِهِ مَلَائِكَتَكَ
الْمُقَرَّبُونَ،

وَأَنْبِيَائِكَ الْمُرْسَلُونَ،

وَعِبَادِكَ الصَّالِحُونَ

чтобы Ты
 благословил Мухаммада
 и род Мухаммада,
 и защитил меня от
 Огня,
 и ввёл меня в Твой
 Рай по милости Твоей,
 и наделил меня
 Твоим прощением и
 щедростью,
 и принял моё
 приближение к Себе,
 и принял мои
 мольбы,
 и даровал мне
 безопасность в День
 страха
 от всех ужасов,
 подготовленных Тобою
 для Судного Дня!
 О Аллах, я
 прибегаю к Твоему
 щедрому лику
 и Твоей великой
 славе
 от того, чтобы
 прошли дни и ночи
 месяца рамадан,
 в то время как
 остались ещё грехи, за
 которые Ты можешь
 наказать меня,
 или ошибки,
 которые Ты ещё не
 простил мне!
 О мой Господин! О
 мой Господин! О мой
 Господин!
 Я прошу у Тебя, о
 Тот, кроме Кого нет

ан туṣаллийа Аалā
 мухаммадин ва āли
 мухаммадин
 ва ан тафукка
 ракабати мина ннāри
 ва тудһилани ль-
 джанната би-рахматика
 ва ан татафаззала
 Аалаййа би-Аафвика ва
 карамика
 ва татакаббала
 такарруби
 ва тастаджйба
 дуАа'й
 ва тамунна Аалаййа
 биль-амни йаума ль-
 һауфи
 мин кулли хаулин
 Ададтаху ли-йауми ль-
 кийāмати
 илāхи ва аАузу би-
 ваджхика ль-карйми
 ва би-джалалика ль-
 Ааӓйми
 ан танказийа
 аиййауму шахри рамазāна
 ва лайāлихи
 ва лака кибали
 табиАатун ау занбун
 ту'аһизуни бихи
 ау һатйатун туриду
 ан тактаṣṣаха минни лам
 тагфирха ли
 саййиди саййиди
 саййиди
 ас'алука йа лā
 илāха иллā анта

أَنْ نُصَلِّيَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ
 وَأَنْ تُفَكَّ رَقَبَتِي مِنَ النَّارِ،
 وَتُدْخِلَنِي الْجَنَّةَ بِرَحْمَتِكَ،
 وَأَنْ تَتَفَضَّلَ عَلَيَّ بِعَفْوِكَ وَكَرَمِكَ،
 وَتَتَقَبَّلَ تَقَرُّبِي،
 وَتَسْتَجِيبَ دُعَائِي،
 وَتَمُنَّ عَلَيَّ بِالْأَمْنِ يَوْمَ الْخَوْفِ
 مِنْ كُلِّ هَوْلٍ أَعَدَدْتَهُ لِيَوْمِ الْقِيَامَةِ.
 إِلَهِي وَأَعُوذُ بِوَجْهِكَ الْكَرِيمِ،
 وَبِجَلَالِكَ الْعَظِيمِ
 أَنْ تَنْقُضِيَ أَيَّامَ شَهْرِ رَمَضَانَ وَلَيْالِيهِ
 وَلَكَ قِبَلِي تَبِعَةٌ أَوْ ذَنْبٌ تُوَاخِذُنِي بِهِ
 أَوْ خَطِيئَةٌ تُرِيدُ أَنْ تَقْتَصَّهَا مِنِّي لَمْ
 تَغْفِرْهَا لِي
 سَيِّدِي سَيِّدِي سَيِّدِي
 أَسْأَلُكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

другого бога, -
 ибо нет другого
 бога, -
 если Ты доволен
 мною в этот месяц,
 то увеличь Своё
 довольство мною,
 а если Ты не
 доволен мною,
 то стань довольным
 сейчас!
 О Милостивейший
 из милостивых!
 О Аллах! О
 Единый! О
 Самодостаточный!
 О Тот, Кто не
 рождал и не был рождён,
 и не был равен Ему
 ни один!

иѝ lā илāха иллā
 анта
 ин кунта разйта
 Аанни фи хаѝа шшахри
 фаздад Аанни
 ризан
 ва ин лам такун
 разйта Аанни
 фамина ль-āна фа-
 pza Аанни
 йа арhама
 ррāhimйна
 йа аллāху йа аhаду
 йа ſамаду
 йа ман лам йалид ва
 лам йўлад
 ва лам йакун лаху
 куфуван аhад

اِذْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
 إِنْ كُنْتَ رَضِيتَ عَنِّي فِي هَذَا الشَّهْرِ
 فَازِدْ عَنِّي رِضَىً،
 وَإِنْ لَمْ تَكُنْ رَضِيتَ عَنِّي
 فَمِنْ الْآنَ فَارِضَ عَنِّي
 يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ
 يَا اللَّهُ يَا أَحَدُ يَا صَمَدُ
 يَا مَنْ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ
 وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ

В «Кафи» передано следующее дуа для последних 10 ночей рамадана:

О Тот, кто делает ночь
 днём
 и делает день ночью,
 выводит живое из
 мёртвого
 и выводит мёртвое из
 живого!
 О Тот, Кто наделяет,
 кого пожелает, безо всякого
 счёта!
 О Аллах! О
 Милостивый!
 О Аллах! О

йā мўлиджа ллайли
 фй ннахāри
 ва мўлиджа ннахāри
 фй ллайли
 ва муhриджа ль-
 hайй мина ль-майити
 ва муhриджа ль-
 майити мина ль-hайй
 йā рāзикa ман
 йашā'у би-гайри хисāбин
 йā аллāху
 йā раhмāну
 йā аллāху йā раhйму

يَا مُوَلِّجَ اللَّيْلِ فِي النَّهَارِ،
 وَمُوَلِّجَ النَّهَارِ فِي اللَّيْلِ،
 وَمُخْرِجَ الْحَيِّ مِنَ الْمَيِّتِ،
 وَمُخْرِجَ الْمَيِّتِ مِنَ الْحَيِّ،
 يَا رَازِقَ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ،
 يَا اللَّهُ يَا رَحْمَانُ،
 يَا اللَّهُ يَا رَحِيمُ،

Милосердный!

О Аллах! О Аллах! О Аллах!

Тебе принадлежат лучшие имена

и высочайшие примеры,

величие и дары.

Я прошу Тебя, чтобы Ты благословил Мухаммада и род Мухаммада

и записал моё имя в эту ночь среди счастливых,

мой дух - среди мучеников,

мои благие дела - в Раю Илийина,

мои злые дела - прощёнными,

и даровал мне уверенность, что обрадует моё сердце,

и веру, которая прогонит от меня сомнение,

и чтобы Ты сделал меня довольным тем, что предписал мне,

и даровал нам благо в ближнем мире

и благо в будущем мире,

и защитил нас от наказания сжигающего Огня!

Даруй мне в эту ночь поминание Тебя, благодарность Тебе и устремлённость к Тебе,

йā аллāху йā аллāху

йā аллāху

лака ль-асмā‘у ль-хуснā

валь-амсāлу ль-Ауля

валь-кибрийа‘у валь-ālā‘у

ас’алука ан

туṣаллийа

Аалā мухаммадин ва āли мухаммадин

ва ан таджаАала исми

фй хазихи ллайлати фй

ссуАадā‘и

ва рӯһи маАа

шшухадā‘и

ва иһсāни фй

Аиллиййна

ва исā‘ати

магфӯратан

ва ан тахаба лй

йақйнан тубāширу бихи

кальбй

ва ‘ймāнан йузиhibу

шшакка Ааннй

ва турзийани

бимā касамта лй

ва āтинā фй

ддунйā хасанатан

ва фй ль-āһирати

хасанатан

ва кинā Аазāба

ннāри ль-һарйки

варзукни

фйхā зикрака ва шукрака

ва-прагбата илайка

يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ

لَكَ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى،

وَالْأَمْثَالُ الْعُلْيَا،

وَالْكِبْرِيَاءُ وَالْآلَاءُ،

أَسْأَلُكَ أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ،

وَأَنْ تَجْعَلَ اسْمِي فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ فِي السَّعَادَةِ،

وَرُوحِي مَعَ الشَّهَدَاءِ،

وَإِحْسَانِي فِي عِلِّيِّينَ،

وَإِسَاءَتِي مَغْفُورَةً،

وَأَنْ تَهَبَ لِي يَقِينًا تُبَاشِرُ بِهِ قَلْبِي،

وَإِيمَانًا يُذْهِبُ الشَّكَّ عَنِّي،

وَتَرْضِيَنِي بِمَا قَسَمْتَ لِي،

وَأَتَنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً،

وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً،

وَقَنَا عَذَابَ النَّارِ الْحَرِيقِ،

وَارْزُقْنِي فِيهَا ذِكْرَكَ وَشُكْرَكَ وَالرَّغْبَةَ إِلَيْكَ،

обращение к Тебе и
успех в том, к чему повёл Ты
Мухаммада и род Мухаммада,
да будет мир над ним и над
ними!

валь-инāбата ва-
ттауфйќа лимā ваффаќта
лаху мухаммадан ва āла
мухаммадин Аалайхи ва
Аалайхиму ссалāму

وَالْإِنَابَةَ وَالتَّوْفِيقَ لِمَا وَفَّقْتَ لَهُ
مُحَمَّدًا وَآلَ مُحَمَّدٍ عَلَيْهِ وَعَلَيْهِمُ
السَّلَامُ.

Молитвы для сухура (последних часов перед рассветом)

В последние часы перед рассветом на рамадан желательно читать «Дуа Абу Хамзы Сумали» от Имама Саджада (А), а также дуа «Баха» («Сияние») и дуа «О моё убежище».

Дуа для ночей рамадана

Ночами в месяц рамадан рекомендуется читать следующие дуа: дуа «Ифтитах» от Имама Махди (А), дуа «Муджир», «Мунаджат Имама Али (А) в мечети Куфы» и дуа «Макарему ахляк».

В последнюю ночь рамадана желательно прочитать это дуа от Имама Садыка (А):

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

О Аллах, Ты
сказал в Своей
ниспосланной
Книге:

**«Месяц
рамадан, в который
был ниспослан
Коран».**

Вот этот месяц
рамадан

заканчивается.

И я прошу
Тебя во имя Твоего
благородного лика

и Твоих
совершенных слов:

если у меня
остался грех,
который Ты не
простил мне

или желаешь
наказать меня за

алләхумма иннака
культа фи китабика ль-
мунзали:

“шахру рамазана ллази
унзила фйхи ль-кур’ану”

ва хазза шахру рамазана

вакад таḥаррама

фа ас’алука би-ваджхика
ль-карйми

ва калиматика ттаммати

ин кана бакйа Аалаййа
занбун лам тагфирху ли

ау турйду ан
туАаззйбани Аалайхи

اللَّهُمَّ إِنَّكَ قُلْتَ فِي كِتَابِكَ الْمُنزَلِ:

“شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ”.

وَهَذَا شَهْرُ رَمَضَانَ

وَقَدْ تَصَرَّمَ

فَأَسْأَلُكَ بِوَجْهِكَ الْكَرِيمِ

وَكَلِمَاتِكَ التَّامَّةِ

إِنْ كَانَ بَقِيَ عَلَيَّ ذَنْبٌ لَمْ تَغْفِرْهُ لِي

أَوْ تُرِيدُ أَنْ تُعَذِّبَنِي عَلَيْهِ

него,
или оплатить
мне за него,
я прошу Тебя,
пока не закончилась
эта ночь
и не
закончился этот
месяц,
простить мне
его,
о
Милостивейший из
милостивых!
О Аллах, хвала
Тебе всеми видами
хвалы,
от начала до
конца,
как Ты сказал
о Самом Себе её
словами
и как сказали
творения Твои,
славящие Тебя,
усердствующи
е, избранные,
благоговейные
в поминании Тебя
и в
благодарности Тебе,
которым помог
Ты в исполнении
того, что подобает
Тебе,
из различных
видов Твоих
творений:
приближённых
ангелов,

ау тукāйисани бихи

ан lā йатлуАа фаджру
хāзихи ллайлати

ау йатаṣарраму
хазā шшахру

иллā вакад гафартаху лй

йā арһама ррāһимйна

аллāхумма лака ль-
һамду би-маһāмидика куллихā

аввалихā ва-āһирихā

мā кўльта ли-нафсика
минхā

вамā кāла ль-һалāиикў
ль-һāмидўна

аль-муджтахидўна ль-
маАдўдўна
аль-муваккйрўна
зйкрика

ва шшукра лака

āллазйна аАантахум
Аалā адā и һаккика

мин аһнāфи һалькика

мина ль-малāйкати ль-
мукаррабйна

أَوْ تُفَايِسَنِي بِهِ

أَنْ لَا يَطَّلِعَ فَجْرُ هَذِهِ اللَّيْلَةِ

أَوْ يَتَّصِرَ مِنْ هَذَا الشَّهْرِ

إِلَّا وَقَدْ غَفَرْتَهُ لِي

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ بِمَحَامِدِكَ كُلِّهَا

أُولِهَا وَآخِرِهَا

مَا قُلْتَ لِنَفْسِكَ مِنْهَا

وَمَا قَالَ الْخَلَائِقُ الْحَامِدُونَ

الْمُجْتَهِدُونَ الْمَعْدُودُونَ

الْمُوقِرُونَ ذِكْرَكَ

وَالشُّكْرَ لَكَ

الَّذِينَ اعْتَنَتْهُمْ عَلَى أَدَاءِ حَقِّكَ

مِنْ أَصْنَافِ خَلْقِكَ

مِنَ الْمَلَائِكَةِ الْمُقَرَّبِينَ

пророков и
посланников,
и видов
говорящих,
и
прославляющих
Тебя из всех миров!

Хвала Тебе за
то, что Ты позволил
нам достичь этого
месяца,

и покрыл нас
Твоей милостью,
наделением и
благами
и явными
дарами!

Предельная
хвала Тебе за это,
вечная и
непрестанная,

бесконечная,
непрекращающаяся,
продолжающаяся,

которая
никогда не
закончится!

Возвышенна
Твоя слава!

Ты помог нам
закончить наш пост
и наше поклонение в
этот месяц,

молитвы и всё,
что было в нём из
благих дел,

хвалы и
поминания Тебя.

О Аллах, так
прими же это от нас

ва ннабиййна валь
мурсалйна

ва-а̄šnāфи ннāтикйна

валь мусаббийна лака
мин джамйАи ль-Аāламйна

Аалā аннака
баллагтанā шахра рамазāна

ва Аалайнā мин
ниАамика
ва Аинданā мин
кисамика ва ӣнсāника

ва tazāхури имтинāника

фа би-залика лака
мунтахā ль-хамди

аль-ĥāлиди ддāйими

ар-рāкиди ль-муĥаллади
ссармади

аллази лā йанфаду тувла
ль-абади

джалла с̄анāука

аАантанā Аалайхи
ĥаттā kаzайнā ſийāмаху ва
кийāмаху

мин ſалāтин ва mā kāна
миннā фйхи мин биррин

ау шукрин ау зикрин

аллāхумма фа
такаббальху миннā би-аĥсāни

وَالنَّبِيِّينَ وَالْمُرْسَلِينَ

وَأَصْنَافِ النَّاطِقِينَ

وَالْمُسَبِّحِينَ لَكَ مِنْ جَمِيعِ الْعَالَمِينَ

عَلَى أَنَّكَ بَلَّغْتَنَا شَهْرَ رَمَضَانَ

وَعَلَيْنَا مِنْ نِعْمِكَ

وَعِنْدَنَا مِنْ قِسْمِكَ وَإِحْسَانِكَ

وَتَظَاهِرِ إِمْتِنَانِكَ

فَبِذَلِكَ لَكَ مُنْتَهَى الْحَمْدِ

الْخَالِدِ الدَّائِمِ

الرَّائِدِ الْمُخَلَّدِ السَّرْمَدِ

الَّذِي لَا يَنْفَدُ طَوْلُ الْأَبَدِ

جَلَّ تَشَاوُكَ

أَعْنَتْنَا عَلَيْهِ حَتَّى قَضَيْنَا صِيَامَهُ وَقِيَامَهُ

مِنْ صَلَاةٍ وَمَا كَانَ مِنَّا فِيهِ مِنْ بَرٍّ

أَوْ شُكْرٍ أَوْ ذِكْرِ.

اللَّهُمَّ فَتَقَبَّلْهُ مِنَّا بِأَحْسَنِ قَبُولِكَ

лучшим принятием,
с прощением
грехов,
извинением и
снисхождением,
с истиной
Твоего довольства,
так что Ты
даруешь нам всякое
благо, о котором мы
просили,
и великие
дары, которыми Ты
наделяешь,
и защитишь
нас от всего, чего мы
боимся,
и от бедствий,
которые навлекли
наши грехи,
и от грехов,
которые мы
приобретаем!
О Аллах, я
прошу Тебя через
великое из того, во
имя чего просили
Тебя Твои творения
из Твоих
великолепных имён,
Твоей славной
хвалы
и особых
молитв к Тебе,
чтобы Ты
благословил
Мухаммада и род
Мухаммада
и сделал этот

кабӯлика
ва таджāвузика ва
Аафвика
ва ŝафһика ва гуфрāника
ва һакйкати ризвāника
һаттā тузфиранā фйхи
би-кулли һайрин матлӯбин
ва джазйли Аатā‘ин
маухӯбин
ва туваккйанā фйхи мин
кулли мархӯбин
ау балā‘ин маджлӯбин
ау занбин максӯбин.
алләхумма инни
ас’алука би-Аазйми
мā са’алака бихи аһадун мин
һалькйика
мин карйми асмāика
ва джамйли ŝанāика
ва һāŝŝати дуАā’ика
ан туŝаллия
Аалā муһаммадин ва-āли
муһаммадин
ва-ан таджАала

وَتَجَاوَزَكَ وَعَفْوِكَ
وَصَفْحِكَ وَغُفْرَانِكَ
وَحَقِيقَةَ رِضْوَانِكَ
حَتَّى تَنْظُرَنَا فِيهِ بِكُلِّ خَيْرٍ مَطْلُوبٍ
وَجَزِيلٍ عَطَاءٍ مَوْهُوبٍ
وَتُوقِنَا فِيهِ مِنْ كُلِّ مَرْهُوبٍ
أَوْ بَلَاءٍ مَجْلُوبٍ
أَوْ ذَنْبٍ مَكْسُوبٍ.
اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِعَظِيمٍ مَا سَأَلْتُكَ بِهِ أَحَدًا مِنْ
خَلْقِكَ
مِنْ كَرِيمِ أَسْمَانِكَ
وَجَمِيلِ ثَنَانِكَ
وَخَاصَّةِ دُعَائِكَ
أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ
وَأَنْ تَجْعَلَ شَهْرَنَا هَذَا أَعْظَمَ شَهْرٍ رَمَضَانَ

месяц рамадан
величайшим из
месяцев рамадан,
которые прошли для
нас,

с тех пор, как
мы были отправлены
в этот мир,

в крепости
моей веры,

в искренности
моей души,

в исполнении
моих просьб!

Я прошу Тебя,
чтобы Ты был
заступником в моих
просьбах,

в совершенстве
Твоих милостей ко
мне,

в отдалении
зла от меня,

в облачении
меня в одеяния
благополучия,

и чтобы Ты
сделал меня из тех,
кого наделил Ты по
милости Своей в
ночь кадр

и сделал её для
меня лучше тысячи
месяцев,

в величайшей
награде,

в
благороднейших
дарах,

в наилучшей

шахранā хāзā аAzама шахри
рамазāна марра Аалайнā

мунзӯ
унзильнā илā ддунья баракатан

фи Аиṣмати дйнī

ва ḥалāṣи нафсī

ва kāzā'и ḥavā'иджī

ва ташаффиАани фи
масā'или

ва тамāми нниАмати
Аалаййа

ва ṣarfи ссӯ'и Ааннī

ва либāси ль-Аāфияти ли
фйхи

ва ан таджАалани би-
раḥматика мимман ḥирта лаху
лайлата ль-қадри

ва джаАальтахā лаху
ḥайран мин альфи шахрин

фи аAzами ль-аджри

ва карāими ззӯҳри

ва ҳусни шшукри

مَرَّ عَلَيْنَا

مُنْذُ أَنْزَلْنَا إِلَى الدُّنْيَا بَرَكَاتًا

فِي عِصْمَةِ دِينِي

وَحَلَاصِ نَفْسِي

وَقَضَاءِ حَوَائِجِي

وَتَشَفِّعِي فِي مَسَائِلِي

وَتَمَامِ النِّعْمَةِ عَلَيَّ

وَصَرْفِ السُّوءِ عَنِّي

وَلِبَاسِ الْعَافِيَةِ لِي فِيهِ

وَأَنْ تَجْعَلَنِي بِرَحْمَتِكَ مِمَّنْ خَرَّتْ لَهُ لَيْلَةٌ
الْقَدْرِ

وَجَعَلْتَهَا لَهُ خَيْرًا مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ

فِي أَكْثَرِ الْأَجْرِ

وَكِرَامِ الدُّخْرِ

وَحُسْنِ الشُّكْرِ

благодарности,
в даровании
долгой жизни
и лёгкости
непрестанной!

О Аллах, я
прошу Тебя во имя
Твоей милости и
величия,

Твоего
прощения и Твоих
благ,

Твоей славы и
Твоего вечного
наделения,

чтобы Ты не
делал этот месяц
рамадан для нас
последним

и позволил нам
достичь его в
будущем году в
наилучшем
состоянии

и позволил нам
взглянуть на его
луну вместе со
смотрящими и
познающими,

в лучшем
благосостоянии,

в
прекраснейшей из
Твоих милостей,

в
обширнейшей
милости Твоей,

в величайшей
Твоей доле!

О мой

ва тӯли ль-Аумри

ва давāми ль-йусри.

аллāхумма ва ас'алука
би-рахматика ва таулика

ва Аафвика ва наАмāика

ва джалāлика ва кādйми
иһсāника ва-мтинāника

ан лā таджАлаху āһира
ль-Аахди миннā ли-шахри
рамазāна

һаттā тубаллиганāху мин
кāбилин Аалā аһсани һāлин

ва туАаррифани
хилāлаху маА ннāзирйна
илайхи валь муАтарифйна
лаху

фи аАфā Аāфъятика

ва анАами ниАматика

ва аусаАи раһматика

ва аджзали кисамика

йā раббй ллази лайса ли

وَطَوَّلِ الْعُمُرِ

وَدَوِّامِ الْيُسْرِ.

اللَّهُمَّ وَأَسْأَلُكَ بِرَحْمَتِكَ وَطَوْلِكَ

وَعَفْوِكَ وَنِعْمَانِكَ

وَجَلَالِكَ وَقَدِيمِ إِحْسَانِكَ وَامْتِنَانِكَ

أَنْ لَا تَجْعِلَهُ آخِرَ الْعَهْدِ مِنَّا لِشَهْرِ رَمَضَانَ

حَتَّى تَبْلُغَنَاهُ مِنْ قَابِلٍ عَلَى أَحْسَنِ حَالٍ

وَتُعَرِّفَنِي هِلَالَهُ مَعَ النَّاطِرِينَ إِلَيْهِ وَالْمُعْتَرِفِينَ لَهُ

فِي أَحْفَى عَافِيَتِكَ

وَأَنْعَمِ نِعْمَتِكَ

وَأَوْسَعِ رَحْمَتِكَ

وَأَجْزَلِ قِسْمِكَ

يَا رَبِّي الَّذِي لَيْسَ لِي رَبٌّ غَيْرُهُ

Господь, кроме
Которого нет у меня
Господа!

Да не будем
это моё прощание с
рамаданом
последним,

и да не будет
оно таким, после
которого я уже не
встречу его!

Но яви мне его
в будущем году в
широчайшем из благ
и лучшей из надежд,

когда буду я
верен Тебе
наилучшей
верностью!

Поистине, Ты
слышишь все
просьбы!

О Аллах,
услышь мою мольбу,
помилуй моё
смирение и
унижение пред
Тобой,

моё
преклонение и
полагание на Тебя,

ибо я
подчинился Тебе,

надеясь на
успех и
благополучие,

достоинство и
преуспеяние только
через Тебя и от Тебя:
так даруй же

раббун гайруху

lā йакўну хāzā ль-
вадāАу минни лаху вадāАа
фанā'ин

валā āһира ль-Аахди
минни лиль-ликā'и

һаттā турйаннйхи мин
кāбилин фи аусаАи нниАами
ва афзали рраджā'и

ва анā лака Аалā аһсани
ль-вафā'и

иннака самйАу ддуАа

аллāхумма асмаА
дуАā'й

варһам тазарруАи ва
тазāллули лака

ва стикāнати ва
таваккули Аалайка

ва анā лака мусаллимун

lā арджу наджāһан
валā муАāфатан

валā ташрйфан
валā таблийган иллā бика ва
минка
фāмнун Аалаййа

لَا يَكُونُ هَذَا الْوَدَاعُ مِنِّي لَهُ وَدَاعٌ فَنَاءٍ

وَلَا آخِرَ الْعَهْدِ مِنِّي لِلِقَاءِ

حَتَّى تُرِيَّتِيهِ مِنْ قَابِلٍ فِي أَوْسَعِ النَّعَمِ وَأَفْضَلِ
الرَّجَاءِ

وَأَنَا لَكَ عَلَى أَحْسَنِ الْوَفَاءِ

إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ.

اللَّهُمَّ اسْمَعْ دُعَائِي

وَارْحَمْ تَضَرُّعِي وَتَذَلُّلِي لَكَ

وَاسْتِكَانَتِي وَتَوَكُّلِي عَلَيْكَ

وَأَنَا لَكَ مُسَلِّمٌ

لَا أَرْجُو نَجَاحاً وَلَا مُعَافَاةً

وَلَا تَشْرِيفاً وَلَا تَبْلِيغاً إِلَّا بِكَ وَمِنْكَ

فَامْنُنْ عَلَيَّ

мне это!

Велика Твоя
хвала

и святы Твои
имена!

Позволь же
мне достигнуть
следующего

рамадана в
благополучии от
всего запретного и
порицаемого

и от бедствий
всяких!

Хвала Аллаху,
Который помог нам
в посте в этот месяц
и в поклонении,

так что мы
достигли последней
его ночи!

джалла җанāу'ка

ва такаддасат асмāу'ка

би-таблйги шахра
рамазāна ва анā муАāфан мин
кулли макрӯхин ва маһзӯрин

ва мин джамйАи ль-
бавā'икй

аль-һамду ли-ллāхи
ллази аАāнанā Аалā шийāми
хāзā шшахри ва кийāмихи

һаттā баллагани āһира
лайлатин минху

جَلَّ ثَنَاوِكَ

وَتَقَدَّسَتْ أَسْمَاؤُكَ

بِتَبْلِيغِي شَهْرَ رَمَضَانَ وَأَنَا مُعَافٍ مِنْ كُلِّ
مَكْرُوهٍ وَمَحْذُورٍ

وَمِنْ جَمِيعِ الْبَوَائِقِ،

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَعَانَنَا عَلَى صِيَامِ هَذَا الشَّهْرِ
وَقِيَامِهِ

حَتَّى بَلَغْتَنِي آخِرَ لَيْلَةٍ مِنْهُ.

Ид уль-фитр (праздник разговения) - первое шаввала

Имам Али (А) сказал в этот день: «О люди! Это - день, когда праведники награждаются, а нечестивцы терпят убыток. Это - день, похожий на тот, в который вы будете предстать пред своим Господом... О рабы Аллаха! Самое меньшее вознаграждение для тех, что держали пост в месяц рамадан, - ангел, который обратится к ним в последний его день, говоря: “Радуйтесь, о рабы Аллаха! Ваши грехи получили прощение”».

Обязательным деянием в этот день является выдача закята аль-фитра. Выплата закята аль-фитра обязательна (ваджиб) для всех людей, которые до захода солнца последнего дня месяца рамадан будут являться совершеннолетними, здравомыслящими и не нуждающимися. Эти люди должны выплатить за себя и за всех лиц, находящихся на их содержании и иждивении, а также находящихся у них в гостях, примерно по три килограмма еды, распространенной в той местности, в которой они проживают, или её денежный эквивалент.

Еду или её денежный эквивалент необходимо отдавать бедным и нищим мусульманам-шиитам. Не нуждающийся человек - это тот, кто обеспечивает свои годовые потребности и годовые потребности своей семьи, зарабатывая деньги или уже имея их. Если человек не способен обеспечить свои годовые потребности, то он считается бедным? и ему необязательна выплата закята аль-фитра. Такой человек сам имеет право на получение закята аль-фитра.

Более подробно правила выплаты закята аль-фитра изложены в книгах по фикху.

Желательные деяния 1-го шавваля:

1. Гусль.

Перед его совершением желательно сказать:

О Аллах, я	алләхумма	
совершаю этот гусль,	ймāнан бика ва	
веруя в Тебя, считая	таṣдйкан би-китāбика	اللّٰهُمَّ اِيْمَانًا بِكَ وَتَصَدِيْقًا بِكِتَابِكَ
истиной Твою Книгу,	ва ттибāАа суннати	وَاتَّبَاعَ سُنَّةِ نَبِيِّكَ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللهُ
следуя Сунне Твоего	набийика муḥаммадин	عَلَيْهِ وَآلِهِ.
Пророка Мухаммада, да	ṣалла лләху Алайхи ва	
благословит Аллах его и	āлихи	
его род!		

Затем скажи «бисмилля» и начинай совершать гусль. Когда закончишь его, скажи:

О Аллах, сделай этот	алләхумма	
гусль искуплением от	джаАльху каффāратан	اللّٰهُمَّ اجْعَلْهُ كَفَّارَةً لِّدُنُوْبِي وَطَهَّرْ
моих грехов и очисти мою	ли-зунūби ва таххир	دِيْنِي. اللّٰهُمَّ اَذْهَبْ عَنِّي الدَّنْسَ.
религию! О Аллах, удали	дйни алләхумма азхиб	
от меня скверну!	Аанни дданаса	

2. Прочитать два «Нудба».

3. Прочитать праздничный намаз.

Время его прочтения — от восхода до заката солнца в этот день. Совершать его можно как джамаатом, так и индивидуально. Данный намаз не имеет *каза*, то есть нельзя прочитать его в другое время, если вы не успели сделать это вовремя. Он состоит из двух ракятов. В первом после «Фатихи» читаем суру «Высочайший» (если не можете, то любую другую суру), затем пять раз проносим такбир (*аллаху акбар*), причём после каждого такбира поднимаем руки в кунуте и говорим:

О Аллах, Владелец
величия и великолепия,

Владелец щедрости
и власти,

Владелец прощения
и милости,

Владелец
праведности и прощения!

Я прошу у Тебя во имя
этого дня, который Ты сделал
праздником для мусульман,

а для Мухаммада, да
благословит Аллах его и его
род, — кладезем
и прибавлением,

чтобы Ты благословил
Мухаммада и род Мухаммада

и ввёл меня во всякое
благо, в которое ввёл
Мухаммада и род Мухаммада,

и вывел меня из всякого
зла, из которого вывел
Мухаммада и род Мухаммада,

алла́хумма
ахла ль-кибри́йа‘и

валь-Аа́жмати

ва ахла ль-

джу́ди валь-

джабару́ти

ва ахла ль-

Аафви ва-

рра́хмати

ва ахла

тта́ква валь-

магфи́рати

ас’алу́ка би-

ха́кки ха́за ль-

йау́ми пла́зи

джаА́льтаху ли

ль-мусли́йна

А́йдан

ва ли-

му́хаммадин

ша́лла алла́ху

Аала́йхи ва а́лихи

зу́хран ва ма́йдан

ан

туша́ллийа Аала

му́хаммадин ва

а́ли му́хаммадин

ва ан

тудхи́лани фи

кулли́ ха́йрин

адха́льта фи́хи

му́хаммадан ва

а́ла му́хаммадин

ва ан

тухри́джани мин

кулли́ су‘ин

ахра́джта минху

му́хаммадан ва

اللَّهُمَّ أَهْلَ الْكِبْرِيَاءِ وَالْعَظَمَةِ،

وَأَهْلَ الْجُودِ وَالْجَبْرُوتِ،

وَأَهْلَ الْعَفْوِ وَالرَّحْمَةِ،

وَأَهْلَ التَّقْوَى وَالْمَغْفِرَةِ،

أَسْأَلُكَ بِحَقِّ هَذَا الْيَوْمِ الَّذِي جَعَلْتَهُ لِلْمُسْلِمِينَ
عِيدًا،

وَلِمُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ ذُخْرًا وَمَزِيدًا

أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

وَأَنْ تُدْخِلَنِي فِي كُلِّ خَيْرٍ أَدْخَلْتَ فِيهِ مُحَمَّدًا وَآلَ
مُحَمَّدٍ،

وَأَنْ تُخْرِجَنِي مِنْ كُلِّ سُوءٍ أَخْرَجْتَ مِنْهُ مُحَمَّدًا
وَآلَ مُحَمَّدٍ

да будет Твоё
благословение над ним и
над ними!

О Аллах, я прошу у Тебя
лучшее из того, о чём просили
Тебя Твои праведные рабы,

и прибегаю к Тебе от
того, от чего прибегали к Тебе
Твои праведные рабы!

āла мухаммадин

šалавāтука

Аалайхи ва

Аалайхим

аллāхумма

инни ас'алука

һайра мā са'алака

Аибāдука

ššāлиһуна

ва аАузу

бика мимма

стаАāза минху

Аибāдука

ššāлиһуна

صَلَوَاتِكَ عَلَيْهِ وَعَلَيْهِمْ.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ خَيْرَ مَا سَأَلَكَ عِبَادُكَ الصَّالِحُونَ،

وَأَعُوذُ بِكَ مِمَّا اسْتَعَاذَ مِنْهُ عِبَادُكَ الصَّالِحُونَ.

Теперь в шестой раз произносим «*аллаху акбар*», а потом делаем руку и саджду. Во втором ракяте читаем «Фатиху» и суру «Солнце» (если не можете, то любую другую суру), а потом произносим четыре такбира с кунутом после каждого, затем пятый такбир, руку, саджда и завершаем намаз. Затем желательно прочитать тасбих Фатимы Захры (А).

4. Прочитать специальный зиярат Имама Хусейна (А) для ночи кадр, ид уль-фитр и ид ль-адха (см. в разделе «Зияраты»).

Месяц шавваль

Является желательным поститься 6 дней с 4-го по 9-е шавваля.

События этого месяца:

- 1) 5-е шавваля - прибытие Муслима ибн Акыля в Куфу (60-й год хиджры).
- 2) 6-е шавваля - битва при Хунейне (6-й год хиджры).
- 3) 9-е шавваля - битва Ахзаб (Хандак - 5-й год хиджры) и начало большого сокрытия Имама Махди (А).
- 4) 23-е шавваля - битва Ухуд и мученичество дяди Пророка (С) Хамзы (3-й год хиджры).
- 5) 25-е шавваля - день мученической смерти Имама Садыка (148 год хиджры). В этот день желательно прочитать его зиярат (см. в разделе «Зияраты»).

Месяц зиль-каада

События этого месяца:

1) 1-е зиль-каада - день рождения Фатимы Маасумы (А), дочери Имама Казыма (А) и сестры Имама Резы (А), чей храм является духовным центром священного города Кум. В этот день желательно прочесть её зиярат (см. в разделе «Зияраты»).

2) 6-е зиль-каада - мирный договор в Худейбие (6-й год по хиджре).

3) 11-е зиль-каада - день рождения Имама Резы (А). В этот день желательно прочесть его зиярат (см. в разделе «Зияраты»).

4) 23-е зиль-каада - день мученической смерти Имама Резы (А). В этот день также желательно прочесть его зиярат.

5) 29-е зиль-каада - день мученической смерти Имама Джавада (А). В этот день желательно прочесть его зиярат (см. в разделе «Зияраты»).

Дни с 1-го зиль-каада по 10 зиль-хиджа имеют название «сорока дней разговора». В эти дни Аллаха разговаривал с Мусой (А) на горе Синай. В эти дни желательно как можно чаще произносить слова «*ля иляха илля ллах*» («нет бога, кроме Аллаха»).

25-е зиль-каада называется «днём расширения земли» (*дахву ль-арз*).

Согласно свидетельству ряда хадисов, земля начала расширяться с того места, на котором сегодня располагается Священная Кааба. Поэтому Мекку называют Умм аль-кура, что переводится как «мать поселений» или «мать земель». Также этот день является днём рождения пророков Ибрахима и Исы (Авраама и Иисуса, мир им).

В этот день желательны следующие деяния:

1. Пост.

В хадисе от Имама Али (А) сказано: «Первая милость, ниспосланная с небес на землю, была ниспослана 25-ого зиль-каада. Поэтому человек, который совершит в этот день пост и займется в эту ночь поклонением, получит награду 100 лет поклонений».

2. Поклонение.

Имам Али (А) также говорит: «Если в этот день группа людей соберётся для поминания Аллаха, то Аллах разрешит их нужды прежде, чем они разойдутся. В этот день Всевышний Аллах ниспосылает тысячи тысяч милостей, значительная часть которых предназначена людям, собирающимся вместе для поминания Аллаха, а также тем, кто в этот день совершает пост и в эту ночь занимается богослужениями».

3. Намаз.

В начале 25-ого дня месяца зиль-каада, когда солнце чуть поднимется над горизонтом, желательно совершить намаз, состоящий из двух ракатов. В каждом ракате этого намаза после «Аль-Фатихи» следует 5 раз прочитать суру «Солнце».

4. Гусль.

В 25-ый день месяца зиль-каада желательно совершить большое омовение.

5. Зиярат Имама Резы (А).

Также в этот день желательно прочитать зиярат Имама Резы (А).

Месяц зиль-хиджа

Посланник Аллаха (С) сказал, что ничто так не любимо Аллахом, как поклонение в первые десять дней месяца зиль-хиджа, которые являются днями совершения хаджа.

В эти дни рекомендуются следующие деяния:

1. Пост в течение первых 9-ти дней зиль-хиджа (кроме 10-го, являющегося праздничным). Тот, кто постился эти дни - как будто держал пост в течение всей жизни.

2. В течение ночей каждого из 10-ти дней желательно совершать дополнительный намаз между обязательными намазами магриб и иша. В каждом их двух ракятов надо прочесть «Фатиху», потом суру «Ихляс», а затем 142-й аят суры «Преграды»:

وَأَعَدْنَا مُوسَى ثَلَاثِينَ لَيْلَةً وَأَتَمَمْنَاهَا بِعَشْرِ فَنَمَّ مِيقَاتُ رَبِّهِ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً وَقَالَ مُوسَى لِأَخِيهِ هَارُونَ
اخْلُفْنِي فِي قَوْمِي وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ.

Ва вāАдна мӯса ҶалāҶйна лейлатан ва атмамнāхā би-Ашрин фатамма мйкāту раббихи арбаАйна лейла. Ва кāла мӯса ли-аһйихи хāрӯна һлуфни фи кaуми ва аҶлиһ ва лā таттабиА сабйла ль-муфсидйн.

«И обещали Мы Мусе тридцать ночей и завершили их десятью. И свершился срок Господа твоего в сорок ночей. И сказал Муса своему брату Харуну: “Будь моим халифом среди моего народа и устрой порядок и не следуй по пути распространяющих нечестие”».

В хадисе от Имама Садыка (А) сказано, что десять добавленных Мусе (А) дней - это первые десять дней месяца зиль-хиджа. Аят связывает их со

словами о халифате Харуна, точно так же, как и Посланник Аллаха (С) объявил о халифате Али (А) после окончания этих дней - в день Гадир при возвращении из хаджа.

3. В первые 9 дней рекомендуется читать следующее дуа от Имама Садыка (А) после каждой утренней и вечерней молитвы (фаджр и магриб):

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

О Аллах, это - дни, которые ты возвысил над остальными днями и почтил их	аллāхумма хāзихй ль-аййāму ллатй фаззальтахā Аалā ль-аййāми ва шаррафтахā	اللَّهُمَّ هَذِهِ أَيَّامٌ آتَيْتَنِي فَضَّلْتَهَا عَلَى أَيَّامٍ وَشَرَّفْتَهَا
и позволил мне достичь их по щедрости Твоей и милости:	кад баллагтанйхā би-манника ва раһматика	قَدْ بَلَّغْتَنِيهَا بِمَنِّكَ وَرَحْمَتِكَ
так низведи же на нас Твои благословения и расширь для нас Твой удел в эти дни!	фа'анзиль Аалайнā мин баракāтика ва аусиА Аалайнā фйхā мин ниАмā'ика	فَانزِلْ عَلَيْنَا مِنْ بَرَكَاتِكَ وَأَوْسِعْ عَلَيْنَا فِيهَا مِنْ نِعْمَاتِكَ
О Аллах, я прошу Тебя благословить Мухаммада и род Мухаммада	аллāхумма иннй ас'алука ан туṣаллийа Аалā муһаммадин ва āли муһаммадин	اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ
и повести нас в эти дни по пути прямого руководства, праведности и богатства,	ва ан тахдийанā фйхā ли-сабйли ль-худā валь Аафāфи валь гинā	وَأَنْ تَهْدِيَنَا فِيهَا لِسَبِيلِ الْهُدَى وَالْإِعْفَافِ وَالْغِنَى
дабы мы совершали в эти дни то, что Ты любишь и чем Ты доволен!	валь Аамали фйхā бимā туһиббу ва тарзā	وَالْعَمَلِ فِيهَا بِمَا تُحِبُّ وَتَرْضَى
О Аллах, я прошу Тебя, - о Тот, к Кому	аллāхумма иннй ас'алука йā маузиАа кулли шаквā	اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ يَا مَوْضِعَ كُلِّ شَكْوَى

обращены все жалобы! -

о Слышащий
всякий шёпот,

о

Присутствующий на
всяком собрании,

о Ведающий всё
сокровенное,

чтобы Ты
благословил
Мухаммада и род
Мухаммада

и удалил от нас в
эти дни любое горе,

и ответил в эти
дни на наши мольбы,

и поддержал нас,
и укрепил нас,

и повёл нас к
тому, что Ты любишь и
чем Ты доволен,

и к тому, что
повелел Ты нам из
подчинения Тебе

и подчинения
Посланнику и людям
Твоего вилаята!

О Аллах, я прошу
Тебя, о Милостивейший
из милостивых,

благословить
Мухаммада и род
Мухаммада,

и даровать нам в
эти дни Твоё
довольство:

поистине, Ты -
Слышащий мольбы!

Не лишай же нас
тех благ, что

ва йā сāмиАа кулли наджвā

ва йā шāхида кулли мала'ин

ва йā Аāлима кулли ħафиййатин

ан туṣаллийа Аалā мухаммадин
ва āли мухаммадин

ва ан такшифа Ааннā фйхā ль-
балā'a

ва тастаджйба
ланā фйхā ддуАā'a
ва тукаввийанā фйхā ва
туАйнанā

ва
туваффиканā фйхā лимā туһиббу
раббанā ва тарзā

ва Аалā mā ифтаразта
Аалайнā мин тāАатика

ва тāАати расūлика ва ахли
вилāйатика

аллāхумма иннй ас'алука
йā арһама ррāһимйна

ан туṣаллийа Аалā мухаммадин
ва āли мухаммадин

ва ан тахаба ланā фйхā рризā

иннака самйАу ддуАā'и

ва лā таһримнā һайра мā тунзилу
фйхā мина ссамā'и

وَيَا سَامِعَ كُلِّ نَجْوَى

وَيَا شَاهِدَ كُلِّ مَلَأٍ

وَيَا عَالِمَ كُلِّ خَفِيَّةٍ

اِنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

وَإِنْ تَكْشِفَ عَنَّا فِيهَا الْبَلَاءَ

وَتَسْتَجِيبَ لَنَا فِيهَا الدُّعَاءَ

وَتُقَوِّمَنَا فِيهَا وَتُعِينَنَا

وَتُوَفِّقَنَا فِيهَا لِمَا تُحِبُّ رَبَّنَا وَتَرْضَى

وَعَلَى مَا أَفْتَرَضْتَ عَلَيْنَا مِنْ طَاعَتِكَ

وَطَاعَةِ رَسُولِكَ وَاهْلِ وَوَلَايَتِكَ

اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَسْأَلُكَ يَا اَرْحَمَ الرَّاحِمِيْنَ

اِنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

وَإِنْ تَهَبَ لَنَا فِيهَا الرِّضَا

اِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ

وَلَا تَحْرِمْنَا خَيْرَ مَا تُنَزِّلُ فِيهَا مِنَ السَّمَاءِ

ниспосылаешь ты в эти дни с небес,

и очисти нас от грехов,

о Ведающий все тайны!

Сделай для нас в эти дни обязательной Обитель вечности!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада,

и не оставляй нам в эти дни греха, который бы Ты не простил,

и тягости, которую бы Ты не разрешил,

и долга, который бы Ты не возместил,

и отсутствующего, которого бы Ты не вернул,

и ни одной нужды ближнего мира и будущего,

которые бы Ты не облегчил!

Поистине, Ты властен над всякой вещью!

О Аллах! О Знающий скрытое!

О Милующий слёзы!

О Отвечающий на просьбы!

О Господь земель

ва таххирнā мина ззунуби

йā Ааллāма ль-гуйуби

ва ауджиб ланā фйхā дāра ль-
һулуди

аллāхумма ŝалли
Аалā мухаммадин ва āли
мухаммадин

ва лā татрук ланā фйхā занбан
иллā гафартахӯ

ва лā хамман иллā фарраджтахӯ

ва лā дайнан иллā казайтахӯ

ва лā гāибан иллā аддайтахӯ

ва лā һāджатан мин һавāиджи
ддунйā валь-āһирати

иллā саххальтахā ва йассартахā

иннака Аалā кулли шай'ин
кадйрун

аллāхумма йā Аāлима ль-
һафиййāти

йā рāһима ль-Аабарāти

йā муджйба ддаАавāти

йā рабба ль-аразйна ва

وَطَهَّرْنَا مِنَ الذُّنُوبِ

يَا عَلَّامَ الْغُيُوبِ

وَأَوْجِبْ لَنَا فِيهَا دَارَ الْخُلُودِ

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

وَلَا تَتْرُكْ لَنَا فِيهَا ذَنْبًا إِلَّا عَفَرْتَهُ

وَلَا هَمًّا إِلَّا فَرَجْتَهُ

وَلَا دَيْنًا إِلَّا قَضَيْتَهُ

وَلَا غَائِبًا إِلَّا أَدَيْتَهُ

وَلَا حَاجَةً مِنْ حَوَائِجِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

إِلَّا سَهَّلْتَهَا وَيَسَّرْتَهَا

إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

اللَّهُمَّ يَا عَالِمَ الْخَفِيَّاتِ

يَا رَاحِمَ الْعَبْرَاتِ

يَا مُجِيبَ الدَّعَوَاتِ

يَا رَبَّ الْأَرْضِينَ وَالسَّمَاوَاتِ

и небес!

О Тот, для Кого
не смешиваются голоса!

Благослови
Мухаммада и род
Мухаммада

и сделай нас
среди тех, кого ты
избавил и защитил от
Огня,

среди наделённых
Раем,

спасённых по
милости Твоей!

О
Милостивейший из
милостивых!

И да благословит
Аллах нашего
господина Мухаммада и
его Семейство!

ссамāvāti

йā ман лā таташāбаху Аалайхи
ль-ašvātu

ŝалли Аалā мухаммадин ва āли
мухаммадин

ва джАальнā фйхā мин
Аутаkā'ика ва тулакā'ика мина
ннāри

валь фā'изйина би-джаннатика

ва ннāджйна би-рахматика

йā арhама ррāхимйна

ва ŝаллā ллāху
Аалā саййидинā мухаммадин ва
āлихй аджмаАйна

يَا مَنْ لَا تَتَشَابَهُ عَلَيْهِ الْأَصْوَاتِ

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

وَأَجْعَلْنَا فِيهَا مِنْ عَتَقَانِكَ وَطَلْقَانِكَ مِنَ
النَّارِ

وَالْفَائِزِينَ بِجَنَّتِكَ

وَالنَّاجِينَ بِرَحْمَتِكَ

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

وَصَلَّى اللهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَآلِهِ
اجْمَعِينَ

Следующее дуа Имам Али (А) читал в каждый из первых десяти дней
зиль-хиджа. Передано, что тот, кто прочтёт его, получит огромную награду
(лучше читать его 10 раз каждый день):

Нет бога, кроме
Аллаха, - по числу
ночей и веков!

Нет бога, кроме
Аллаха, - по числу
волн и морей!

Нет бога, кроме
Аллаха, и милость Его
лучше, чем то, что они
собирают!

лā илāха иллā
ллāху Аадада ллайāли
ва ддухūри

лā илāха иллā
ллāху Аадада амвāджи
ль-буhūри

лā илāха иллā
ллāху ва раhматухū
hāйрун миммā
йаджмаАўна

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ عَدَدَ اللَّيَالِي وَالْأَسْهُورِ

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ عَدَدَ أَمْوَاجِ الْبُحُورِ

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَرَحْمَتُهُ خَيْرٌ مِمَّا يَجْمَعُونَ

Нет бога, кроме
Аллаха, - по числу
листьев и деревьев!

Нет бога, кроме
Аллаха, - по числу
волос и шерстинок!

Нет бога, кроме
Аллаха, - по числу
камней и песчинок!

Нет бога, кроме
Аллаха, - по числу
взмахов ресниц!

Нет бога, кроме
Аллаха, - ночью, когда
она сгущается, и
утром, когда оно
занимается!

Нет бога, кроме
Аллаха, - по числу
ветров в долинах и
горах!

Нет бога, кроме
Аллаха, - от сего дня
до Дня, когда подуют в
Рог!

лā илāха иллā
ллāху Аадада шшауки
ва шшаджари

лā илāха иллā
ллāху Аадада шшаАри
валь вабари

лā илāха иллā
ллāху Аадада ль-
һаджари валь мадари

лā илāха иллā
ллāху Аадада ламһи
ль-Ауйўни

лā илāха иллā
ллāху фй ллайли изā
АасАаса ва ŝŝубһи изā
танаффаса

лā илāха иллā
ллāху Аадада ррийāһи
фй ль-барārй ва
ŝŝуһўри

лā илāха иллā
ллāху мина ль-йауми
илā йауми йунфаһу фй
ŝŝўри

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ عَدَدَ الشَّوْكِ وَالشَّجَرِ

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ عَدَدَ الشَّعْرِ وَالْوَبَرِ

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ عَدَدَ الْحَجَرِ وَالْمَدْرِ

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ عَدَدَ لَمَحِ الْعُيُونِ

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ فِي اللَّيْلِ إِذَا عَسَسَ وَالصُّبْحِ إِذَا
تَنَفَّسَ

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ عَدَدَ الرِّيحِ فِي الْبَرَاري وَالصُّخُورِ

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مِنْ الْيَوْمِ إِلَى يَوْمِ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ

Девятое зиль-хиджа называется «днём Арафата». В этот день совершающие хадж собираются на горе Арафат и обращаются к Аллаху со своими молитвами. Правила дня Арафат для совершающих хадж описаны в книгах по фикху. Что касается остальных верующих, то для них также существует программа желательных деяний в этот день и предшествующую ему ночь.

Имам Саджад (А) сказал: «Горе тебе, если в этот день ты обращаешься со своими просьбами к кому-то, кроме Аллаха! В этот день милость Аллаха достигает даже зародышей в чревах матерей».

В ночь, предшествующую дню Арафат (то есть в ночь с 8-го на 9-е зиль-хиджа), желательно прочитать дуа «О Аллах, свидетель всех тайн» (см. в разделе «Молитвы»).

Деяния в день Арафат:

1. Совершить гусль.
2. Прочитать дуа Имама Хусейна (А) в день Арафат (см. в разделе «Молитвы»).
3. После намаза аср совершить два ракята молитвы: в первом ракяте после «Фатихи» прочитать суру «Ихляс», во втором после «Фатихи» прочитать суру «Неверующие».
4. Прочитать специальный зиярат Имама Хусейна (А) для дня Арафат (см. в разделе «Зияраты»).

Дуа и деяния 10-го зиль-хиджа (ид аль-адха - праздник жертвоприношения)

В день жертвоприношения (ид аль-адха) желательно совершать следующие деяния:

1. Прочитать праздничный намаз.

Время его прочтения — от восхода до заката солнца в этот день. Совершать его можно как джамаатом, так и индивидуально. Данный намаз не имеет *каза*, то есть нельзя прочитать его в другое время, если вы не успели сделать это вовремя. Он состоит из двух ракятов. В первом после «Фатихи» читаем суру «Высочайший» (если не можете, то любую другую суру), затем пять раз проносим такбир (*аллаху акбар*), причём после каждого такбира поднимаем руки в кунуте и говорим:

О Аллах, Обладатель величия и великолепия,	алләхумма ахла ль-кибрийа‘и валь-Ааѓамати	اللَّهُمَّ أَهْلَ الْكِبْرِيَاءِ وَالْعَظَمَةِ،
Обладатель щедрости и власти,	ва ахла ль- джӯди валь- джабарӯти	وَأَهْلَ الْجُودِ وَالْجَبْرُوتِ،
Обладатель прощения и милости,	ва ахла ль- Аафви ва- рраһмати	وَأَهْلَ الْعَفْوِ وَالرَّحْمَةِ،
Обладатель праведности и прощения!	ва ахла ттақва валь- мағфирати	وَأَهْلَ التَّقْوَى وَالْمَغْفِرَةِ،
Я прошу у Тебя во имя этого дня, который Ты сделал праздником для мусульман,	ас’алука би- һаққи хаѓа ль- йауми ллаѓи джаАльтаху ли ль-муслимйна Айдан	أَسْأَلُكَ بِحَقِّ هَذَا الْيَوْمِ الَّذِي جَعَلْتَهُ لِلْمُسْلِمِينَ عِيدًا،

а для Мухаммада, да
благословит Аллах его и его
род, — кладезем
и прибавлением,

чтобы Ты благословил
Мухаммада и род Мухаммада

и ввёл меня во всякое
благо, в которое ввёл
Мухаммада и род Мухаммада,

и вывел меня из всякого
зла, из которого вывел
Мухаммада и род Мухаммада,

да будет Твоё
благословение над ним и
над ними!

О Аллах, я прошу у Тебя
лучшее из того, о чём просили
Тебя Твои праведные рабы,

и прибегаю к Тебе от
того, от чего прибегали к Тебе
Твои праведные рабы!

ва ли-
мухаммадин
ŝалла аллāху
Аалайхи ва āлихи
зӯһран ва мазйдан

ан
туŝаллийа Аала
мухаммадин ва
āли мухаммадин

ва ан
тудһилани фи
кулли һайрин
адһальта фихи
мухаммадан ва
āла мухаммадин

ва ан
туһриджани мин
кулли сӯ‘ин
аһраджта минху
мухаммадан ва
āла мухаммадин

ŝалавāтука
Аалайхи ва
Аалайхим

аллāхумма
инни ас’алука
һайра мā са’алака

Аибāдука
ŝŝāлиһуна

ва аАузу
бика мимма
стаАāза минху

Аибāдука
ŝŝāлиһуна

وَلِمُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ ذُخْرًا وَمَزِيدًا

أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

وَأَنْ تُدْخِلَنِي فِي كُلِّ خَيْرٍ أَدْخَلْتَ فِيهِ مُحَمَّدًا وَآلَ مُحَمَّدٍ،

وَأَنْ تُخْرِجَنِي مِنْ كُلِّ سُوءٍ أَخْرَجْتَ مِنْهُ مُحَمَّدًا وَآلَ مُحَمَّدٍ

صَلَوَاتِكَ عَلَيْهِ وَعَلَيْهِمْ.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ خَيْرَ مَا سَأَلَكَ عِبَادُكَ الصَّالِحُونَ،

وَأَعُوذُ بِكَ مِمَّا اسْتَعَاذَ مِنْهُ عِبَادُكَ الصَّالِحُونَ.

Теперь в шестой раз произносим «аллаху акбар», а потом делаем руку и саджду. Во втором ракяте читаем «Фатиху» и суру «Солнце» (если не можете, то любую другую суру), а потом произносим четыре такбира с

кунутом после каждого, затем пятый такбир, руку, саджда и завершаем намаз. Затем желательно прочитать тасбих Фатимы Захры (А).

2. Прочитать «Дуа Нудба».

3. Прочитать специальный зиярат Имама Хусейна (А) для ночи кадр, ид уль-фитр и ид ль-адха (см. в разделе «Зияраты»).

4. Заколоть жертвенное животное. Приносимое в жертву животное не должно иметь телесных недостатков, отрезанного уха или рога. Более подробно об этом можно прочитать в книгах по фикху.

Праздник Гадир (18-е зиль-хиджа)

День Гадир – величайший праздник мусульман, день вилаята Али и Ахль уль-Бейт Пророка (мир им), день прямого руководства и совершенства религии. Аллах ниспослал аяты об этом дне, и Пророк (С) велел отмечать его.

Гадир-Хум – это местность около Мекки, где Посланник Аллаха (С) после Прощального хаджа остановил мусульман и произнёс перед ними хутбу, где объявил о своей близкой смерти и переходе вилаята и халифата над исламской уммой к Али (А), а после него – к его потомкам, Имамам из его рода.

Посланник Аллаха (С) сказал: «День Гадир — наилучший праздник моей общины». (*«Икбаль»*, С. 466).

Имам Садык (А) сказал: «Самый великий и достойнейший праздник — 18-ый день месяца зиль-хиджа: это день, когда Посланник Аллаха (С) поднял руку повелителя верующих (А) и назначил его своим преемником». (*«Хисаль»*, т. 1, С. 382).

Повелитель верующих Али (А) сказал: «Благодеяние в день Гадир в несколько раз превышает благодеяния в предшествующие ему праздники и последующие». (*«Мисбах» Кафами*, С. 695).

Имам Садык (А) сказал: «Аллах, велик Он и свят, не ниспосылал ни одного посланника, который не праздновал бы этот день и не познал бы достоинство этого дня». (*«Бихар»*, том 95, С. 303).

Имам Садык (А) также сказал: «Быть может, ты думаешь что Всевышний Аллах создал день, который был бы величественнее дня Гадир? Нет же, клянусь Аллахом! Нет же, клянусь Аллахом! Нет же, клянусь Аллахом!» (*«Васаилу шиа», том 8, С. 89*).

Также день Гадир — это день, когда:

- Аллах принял покаяние Адама (мир ему);
- Аллах спас Ибрахима (мир ему) от огня, и тот постился в этот день в знак благодарности;
- Муса назначил Харуна (мир ему) заместителем и предводителем народа, и тот в знак благодарности Аллаху постился в тот день;
- Иса (мир ему) назначил своим заместителем Шам'уна Сафа (Симона Петра), и тот в знак благодарности Аллаху постился в этот день.

Повелитель верующих Али (мир ему) в проповеди, посвященной Гадир-Хум, разъяснил некоторые особенности этого дня:

- 1) Награда за один дирхам в день Гадир равна ста тысячи дирхамам в другие дни.
- 2) Благодения и благотворительность в день Гадир Хум — причина увеличения имущества и долготы жизни.
- 3) Любезность и милосердие друг к другу в этот день — причина ниспослания Божественной милости и проявления милосердия Аллаха. (*«Мисбах» Кафами, С. 695*).

Имам Садык (А) сказал: «Пост в день Гадир равен пред Аллахом сотне принятых хаджей и умр, и этот день — величайший праздник Аллаха». (*«Аль-Гадир», том 1, С. 464*).

В другом хадисе от Имама Садыка (А) сказано, что пост в этот день равен посту в течение шестидесяти месяцев. Также говорится, что совершение поста в день Гадир служит искуплением грехов на протяжении шестидесяти лет. (*«Мафатих навин»*, С. 863).

Имам Реза (мир ему) сказал: «Гадир Хум — день, когда дают ифтар постящимся. Тот, кто накормил в этот день постящегося, подобен тому, кто накормил фи'ам фи'ам» — и Имам Реза (А) повторил это слово десять раз, а затем спросил: «Знаете ли вы, что значит фи'ам?» Передатчик сказал: «Нет». Тогда Имам (А) сказал: «Сто тысяч (человек)». (*«Икбаль»*, том 1, С. 464).

Согласно хадису, тот кто улыбнется при виде своего брата в день Гадир, для того человека Аллах:

- 1) Взглянет на него в День Суда милостивым взглядом;
- 2) Выполнит тысячу его желаний;
- 3) Дарует ему дворец в Раю из чистого жемчуга;
- 4) Сделает его лицо улыбающимся.

(*«Икбаль»*, том 1, С. 464).

День Гадир — день красоты, и каждый, кто украсит в этот день свой дом или оденет новую одежду ради величия этого дня, то:

- 1) Аллах простит всего его грехи, большие и малые;
- 2) Прикажет ангелам, дабы они записывали ему благодеяния;
- 3) Возвысит его положение до следующего года;
- 4) Если он умрет до следующего года, то умрет как мученик;
- 5) Если останется жив, то будет жить, как живут счастливые.

(«Икбаль», том 1, С. 464).

Кто посетит верующего в день Гадир, то:

- 1) Аллах поставит в его могилу 70 светильников;
- 2) Расширит его могилу;
- 3) Каждый день 70 тысяч ангелов будут посещать его могилу;
- 4) Они сообщат ему благую весть о Рае.

(«Икбаль», том 1, С. 464).

Имам Садык (А) сказал: «Много благословляйте Пророка (С) и его Семейство в этот день и отрекайтесь от их врагов!»

(«Бихар», том 37, С. 171).

В хадисах от Непорочных (А) приведено много желательных деяний (*мустахаб*), которые рекомендуется совершать верующим в день Гадир.

Наиболее важные из них:

1. Пост.
2. Гусль.
3. Много произносить салават Пророку (С) и его роду.
4. Прочитать зиярат Имама Али (см. в разделе «Зияраты»).
5. Прочитать «Дуа Нудба».
6. Всякий раз, когда в этот день видишь верующего, приветствуй

его словами:

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي جَعَلَنَا مِنَ الْمُتَمَسِّكِينَ بِوَلَايَةِ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ.

Аль-хамду ли лля́хи ла́зи джаАлана мина ль-мутамаССИКЙна би вилāяти амйри ль-му'минйн.

«Хвала Аллаху, Который сделал нас ухватившимися за виляят повелителя верующих».

7. Надеть новую чистую одежду и умастить себя благовониями.

8. Обрадовать верующих любыми благими деяниями для них. Встречать всех людей с радостным лицом.

9. Помирился с теми, с кем враждовал, и простить тех, кто делал тебе зло.

10. Навестить родственников.

11. Желательный намаз в ночь перед днем Гадир состоит из 12 ракятов (то есть 6 намазов по 2 ракята). В каждом ракяте после «Фатихи» десять раз читается сура «Ихляс» и один раз — аят «Курси». В 12-м ракяте нужно прочесть «Фатиху» и «Ихляс» по 7 раз, а затем желательно в кунуте сказать следующее дуа:

لا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَهُوَ حَيٌّ لَا يَمُوتُ بِيَدِهِ الْخَيْرُ وَهُوَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ.

Лā илāха иллā лля́ху ваһдаху лā шарйика ла. Лаху ль-мульку ва лаху ль-хамд йюһьи ва йюмйит ва йюмйиту ва йюһьи ва хува һайю ля йамут би-йадихи ль-һейр ва хува Алā кулли шай-ин кадйр.

«Нет бога, кроме Аллаха, Единого, без сотоварищей! Ему принадлежит царство, и Ему принадлежит хвала. Он оживляет и умертвляет, умертвляет и оживляет. Он - Живой, не умирает. В Его деснице власть, и Он владеет всякой вещью!».

12. Намаз в день Гадир. За полчаса до наступления азана зухр желательно прочитать намаз из двух ракятов: в каждом из двух ракятов после «Фатихи» надо прочитать суру «Ихляс», «Ночь могущества» и аят «Курси» по 10 раз.

Другие события месяца зиль-хиджа

1) 15-е или 27-е зиль-хиджа - день рождения Имама Хади (А). В этот день желательно прочитать его зиярат (см. в разделе «Зияраты»).

2) 24-е зиль-хиджа - праздник дня мубахилия («взаимного проклятья»). В этот день был ниспослан аят:

«Кто же будет препираться с тобой об этом после того, как пришло к тебе знание, то скажи: “Приходите, призовём наших сыновей и ваших сыновей, наших женщин и ваших женщин, и нас самих и вас самих, а потом воззовём и направим проклятие Аллаха на лжецов!”» (3: 61).

Аят «мубахилия» является одним из аятов, устанавливающих вилайат повелителя верующих Али ибн Аби Талиба, Фатимы, Хасана и Хусейна (мир им). Данный аят повествует о взаимном проклятии между Посланником Аллаха (С) и христианами Наджрана. С одной стороны, он утверждает истину Ислама, с другой — говорит о высоком положении Ахль уль-Бейт Пророка (С), а с третьей — устанавливает вилайат и халифат Али ибн Аби Талиба (А).

Аллах говорит: **«Кто же будет препираться с тобой об этом после того, как пришло к тебе знание...»**, то есть: о Пророк, после приведения христианам всех необходимых доводов и разъяснения им подробностей о жизни Исы ибн Марьям (А) и его матери, и после того, как они продолжили упорствовать в своих заблуждениях, существует другой путь для продолжения божественного призыва, и это — мубахилия с ними.

«...То скажи: “Приходите, призовём наших сыновей и ваших сыновей, наших женщин и ваших женщин, и нас самих и вас самих...».

Согласно всем источникам как шиитов, так и суннитов, под «нашими сыновьями» имеются в виду Хасан и Хусейн (А), под «нашими женщинами» - Фатима Захра (А), под «нами самими» - Али ибн Аби Талиб (А). Таким образом, Имам Али (А) назван тут «нафсом Пророка», «душой Пророка», «самим Пророком».

Как упоминают хадисы и исторические книги, Пророк (С) изложил условия мубахили христианам Наджрана и назначил определённый день её проведения, однако епископ Наджрана, который был высшим духовным лицом у христиан этой области, сказал им: «Если завтра Мухаммад придёт со своим семейством и детьми, то не принимайте участия в мубахиле, а если он придёт со своими сподвижниками, то совершите её, потому что это будет означать, что он не уверен в своей правоте».

И вот, когда наступил назначенный день, христиане увидели приближающегося Пророка (С), и с ним — Али, Фатима, Хасан и Хусейн (мир им). Тогда епископ сказал: «Их лица таковы, что если они воззовут к Аллаху — Он ответит им, и в этом — ваша гибель».

И тогда христиане отказались от совершения мубахилия.

Желательные деяния в праздник дня мубахилия:

1. Совершить гусль.
2. Держать пост.
3. Незадолго до наступления полудня прочитать два ракята намаза. В каждом ракяте после «Фатихи» читается сура «Ихляс» - 10 раз, затем «аят Курси», потом сура «Кадр» - 10 раз. При этом аят Курси, как известно, включает в себя три аята: от 255 до 257 аята суры «Корова».
4. Прочитать два «Баха» (см. в разделе «Молитвы»).

5. Прочитать зиярат «Великое собрание» («Джамиа кабира»).

Месяц мухаррам

Месяц мухаррам - это месяц горя Ахль уль-Бейт (А), в котором был убит Имам Хусейн (А). Имам Реза (А) сказал: «Когда наступал мухаррам, моего отца (Имама Казыма, мир ему) никогда не видели улыбающимся. Печаль покрывала его на десять дней. Когда же наступал десятый день мухаррама, он становился для него днём горя, траура и плача».

В первую ночь при наступлении мухаррама желательно прочитать намаз из двух ракятов. В каждом ракяте читается «Фатиха» и 11 раз - сура «Ихляс».

В первый день мухаррама рекомендуется держать пост. Имам Реза (А) сказал: «Как Аллах ответил Закарийе - так же Он ответит всякому рабу, который держит пост в этот день и просит у Него».

Первое мухаррама - это первый день нового года по лунному календарю. От Пророка (С) передано, что тот, кто прочитает намаз в ночь на первое мухаррама так, как указано выше, и будет держать пост в наступивший вслед за этим день - Аллах защитит его на протяжении всего нового года.

Также в день первого мухаррама желательно совершить гусль для защиты от болезней.

Третье мухаррама - день, когда Йусуф (А) был освобождён из тюрьмы. Тот, кто постится в этот день - Аллах удалит от него тяготы и облегчит его дела.

Девятое мухаррама называется «Тасуа». Имам Садык (А) сказал: «Тасуа - день, когда Хусейн и его сподвижники были окружены при Кербеле. И соединились против него всадники людей Шама, и закрыли ему дороги к выходу, и возрадовались Ибн Марджана и Умар ибн Саад численности войска и множественности его. И они ослабили в этот день Хусейна (А) и его сподвижников, и убедились, что не придёт к Хусейну (А) помощник, и не поддержат его люди Ирака». А потом сказал: «Да буду я жертвой ослабленного, одинокого!»

Начиная с первого и по десятое мухаррама следует проводить траурные собрания в честь событий Кербелы. Имам Садык (А) сказал: «Когда наступает первое мухаррама, ангелы расстилают одежду Хусейна. И она разорвана от ударов мечей и пропитана кровью. И видим её мы и наши шииты взглядом не глаз, но сердец, и текут наши слёзы».

Десятый день мухаррама называется днем «Ашура». Это - день, в который был убит господин мучеников Хусейн ибн Али (А) со своим семейством и сподвижниками. В этот день и в ночь перед ним всем шиитам подобает вспоминать Имама Хусейна (А) и его гибель, одевать чёрное, оживлять траурные собрания, много плакать по нему и проклинать его убийц.

Имам Реза (А) сказал: «Тот, кто в день Ашуры оставит дела ближнего мира (то есть оставит свои обычные занятия, чтобы посвятить себя траурным церемониям), - для того Аллах разрешит все его дела в ближнем мире и в будущем».

И он сказал: «Тот, для кого Ашура была днём его горя, печали и слёз, - для того Аллах сделает День воскресения днём радости, счастья и света глаз. Тот же, кто называет Ашуру днём радости и украшает в этот день свои дома -

Аллах не даст благословения в том, что он украсил, и он будет воскрешён в Судный День вместе с Язидом, Убейдуллахом ибн Зиядом и Умаром ибн Саадом. В этот день верующий должен оставить все свои дела и посвятить себя только плачу, рыданиям и вспоминанию горя Хусейна (А)».

Имам Садык (А) спросил у одного из своих сподвижников (Масма ибн Абдульмалика): «Вспоминаешь ли ты трагедию Хусейна (А)?». Он сказал: «Да, я печалюсь и плачу по нему». Сказал Имам (А): «Будь уверен: в момент своей смерти увидишь наших отцов, совершающих ангелу смерти относительно тебя наказ, который станет причиной света твоих глаз. Знай, что плач по Хусейну (А) сделает ангела смерти к тебе добрее, чем твоя собственная мать! Плач по Хусейну (А) обратит пребывание мёртвого в могиле в лёгкость и радость, и оденет его в момент выхода из неё, и ангелы сообщат ему весть о Рае и вознаграждении от Господа. Наградой каждой слезы станет вечный Рай прибежищем».

Один из сподвижников пришёл к Иمامу Садыку (А). Имам собрал своих родственников и друзей и попросил его прочитать траурное стихотворение для Хусейна (А). Когда он читал, Имам (А) плакал так, что слёзы катились по его лицу. Потом он сказал: «Клянусь Аллахом, приближённые ангелы сейчас собрались тут, и слушали твоё траурное чтение, и плакали сильнее нас, и Аллах сейчас сделал для тебя обязательным Рай со всеми его наслаждениями, и простил все твои грехи... Каждый, кто на траурном собрании по Иمامу Хусейну (А) прочитает стихотворение, и будет плакать сам и заставит плакать других — Аллах простит его грехи и введет его в сады Рая».

Что же касается риваятов о посте в день Ашура или радостных событиях, будто бы имевших место в этот день (принятие покаяния Адама,

прибытие ковчега Нуха и т.д.), то все они - поддельные, приписанные Посланнику Аллаха (а также некоторым из Имамов) Омейядами, которые сделали день Ашуры для себя днём радости и поста, празднуя тем самым убийство Хусейна ибн Али (А) и его семейства.

Из деяний ночи Ашуры упоминаются два двух-ракатных намаза. В каждом из ракатов после суры «Фатиха» следует прочитать аят «Курси», суры «Ихляс», «Рассвет» и «Люди» - каждую по 10 раз. После завершения намазов следует 100 раз прочитать суру «Ихляс».

В день Ашуры желательно прочитать «Зиярат Ашура» и зиярат «Нахия мукаддаса» («Священная сторона») от Имама Махди (см. раздел «Зияраты»).

Во второй половине дня Ашуры желательно прочитать зиярат «Тазия» (см. раздел «Зияраты»).

Месяц сафар

Согласно ряду риваятов, первого числа этого месяца в 61-м году хиджры состоялось вступление пленных женщин и детей пророческого рода в Дамаск, и голову Имама Хусейна (А) несли перед ними. Также в этот день в 37-м году хиджры началось сражение Сиффин.

Сейид Ибн Тавус передаёт, что в 3-го сафара желательно прочитать намаз в два ракята. В первом после «Фатихи» читается сура «Победа», во втором - «Ихляс». После намаза 100 раз читается салават Пророку (С) и его роду, а затем сто раз говорится:

اللَّهُمَّ الْعَنْ آلَ أَبِي سُفْيَانَ.

Аллахумма льАн ала аби суфьян

«О Аллах, прокляни род Абу Суфьяна».

Потом надо сто раз попросить прощения у Аллаха, а после этого обратиться к Нему со своими просьбами.

Седьмого сафара 50-го года хиджры умер шахидом Имама Хасан (А) и в 128 году хиджры родился Имам Казым (А).

В этот день желательно прочитать зиярат Имама Хасана (см. в разделе «Зияраты»).

Двадцатое сафара - наиболее важный день этого месяца, и это - день, называемый «Арбаином» («сороковым»), потому что он является сороковым днём после Ашуры. В этот день семейство Имама Хусейна (А) вернулось в Кербелу, чтобы посетить могилы шахидов. На Арбаин желательно совершить зиярат могилы Имама Хусейна (А) пешком. Согласно хадису от Имама

Хасана Аскари (А), зиярат Арбаин является одним из признаков истинного верующего.

В этот день также желательно прочитать «Зиярат Имама Хусейна (А) в день Арбаин» (см. раздел «Зияраты»).

28-е сафара - день шахадата Посланника Аллаха (С), а также Имама Хасана (по одной из версий: согласно другой, шахадат Имама Хасана приходится на 7-е сафара).

В этот день желательно прочитать «Зиярат Посланника Аллаха (С) издалека» (см. раздел «Зияраты»).

Другие даты этого месяца:

- 10 сафара - победа Имама Али (А) в битве при Нахраване.
- 12 сафара - смерть Салмана Фарси.
- 23 сафара - смерть Фатимы бинт Асад, матери Имама Али (А).
- 27 сафара - мученическая смерть пророка Йахьи (А).

Месяц раби аль-авваль

В первую ночь месяца раби аль-авваль Посланник Аллаха (С) вышел из Мекки, совершая хиджру в Медину, а Али (А) пожертвовал собой, оставшись вместо него в его доме на его кровати.

Когда многобожники Мекки поняли, что исламский призыв распространяется, они стали строить планы по уничтожению его в зародыше. Для этой цели они решили убить самого Пророка (С). Избрав сорок храбрых и сильных мужчин из различных арабских родов, они условились, что те окружат дом Пророка (С) ночью и убьют его.

Однако Аллах известил Своего Пророка (С) об их планах, и он решил уйти из Мекки. Но для этого необходимо было найти человека, который согласился бы остаться в доме Пророка (С) на его кровати, чтобы враги думали, будто Пророк (С) не покинул Мекку, и не устремились немедленно в погоню за ним.

Пророк (С) сказал Али (А): «Накройся моей накидкой и ляг на мою кровать».

Али (А) спросил: «О Посланник Аллаха, если я лягу на твою кровать, то достигнешь ли ты Медины благополучно?»

Он сказал: «Да, о Али».

И тогда Имам Али (А) совершил земной поклон ради благодарности Аллаху.

Итак, Али (А) остался ночью в доме Пророка (С) вместо него на его кровати, а сам Пророк (С) тайно отправился в Медину.

Это событие называют «лейлату ль-мабит», то есть «ночью ночлега». Ясно, что это событие, связанное со спасением жизни Пророка (С), наделено особой важностью в Исламе. Героем этой ночи был Имам Али (А), согласившийся пожертвовать своей жизнью ради спасения Посланника (С), потому что враги могли ворваться в дом и убить его вместо него. По этому поводу Аллах ниспослал аят: **«Среди людей есть такой, который покупает свою душу, стремясь к благоволению Аллаха, и Аллах — добр к рабам»** (2: 207).

Другие даты этого месяца:

- 4-е раби аль-авваль - мученическая смерть сестры Имама Резы (А) Фатимы Маасумы (А), чья гробница сегодня является главной святыней города Кум. В этот день желательно прочитать её зиярат (см. раздел «Зияраты»).

- 8-е раби аль-авваль - шахадат Имам Аскари (260 г. хиджры). В этот день желательно прочитать его зиярат.

9-е раби аль-авваль (260 год хиджры) - начало имамата Каима, Повелителя эпохи и времени Махди, который наполнит мир справедливостью и правосудием после того, как она была переполнена насилием и угнетением.

- 10-е раби аль-авваль - день женитьбы Посланника Аллаха (С) на Хадидже (А).

- 17-е раби аль-авваль - день рождения святого Пророка Мухаммада (53 год до хиджры) и Имама Садыка (82-й год хиджры). Желательные деяния в этот день:

1. Совершить гусль.

2. Держать пост. Этот день входит в число четырёх дней в году, когда поститься особенно желательно.

3. Прочитать «Зиярат Пророка (С) издалека» (см. раздел «Зияраты»).

4. Прочитать «Зиярат Имама Садыка (А)» (см. раздел «Зияраты»).

5. После полудня в этот день желательно прочитать намаз в два ракята. В каждом ракяте после «Фатихи» желательно 10 раз прочитать суру «Кадр» и 10 раз - суру «Ихляс».

6. Проводить праздничные мероприятия, одевать светлые одежды, умащаться благовониями и много говорить салават Пророку и его роду (мир им).

- 25-е раби аль-авваль (3 год до хиджры) - смерть «хранителя Ислама», дяди Пророка (С) и отца Имама Али (А) Абу Талиба (да будем мир над ним). В этот день желательно прочитать его зиярат (см. раздел «Зияраты»).

Другие даты этого месяца:

- 12-е раби аль-авваль - вступление Пророка (С) в Медину.

- 14-е раби аль-авваль (64-й год хиджры) - смерть Язида.

- 18-е раби аль-авваль - основание мечети Пророка (С) в Медине.

- 21-е раби аль-авваль - уничтожение народа Лута (А).

- 22-е раби аль-авваль - Пророк (С) дарит Фатиме (А) Фадак.

- 26-е раби аль-авваль - мирный договор Имама Хасана (А) с Муавией.

- 28-е раби аль-авваль - ковчег Нуха (А) пристал к горе Джуда.

Месяц раби ас-сани

10-го числа этого месяца отмечается день рождения Имама Хасана Аскари (А).

10- го или 12-го числа этого месяца - мученическая гибель Фатимы Маасумы (согласно одной из версий).

Месяц джамаду ль-авваль

События этого месяца:

1) 5-го числа (5-й год хиджры) - день рождения Зейнаб бинт Али (А). В этот день желательно прочесть её зиярат (см. раздел «Зияраты»).

2) 13-го числа (11-й год хиджры) - первая дата шахадата Фатимы Захры (А). Согласно шиитским источникам, называются две даты её мученической гибели: 13-го джамаду ль-авваль (75 день после нападения на её дом) и через 20 дней - 3-го джамаду сани (95 день, и он считается основным). Эти 20 дней шииты по традиции проводят траурные мероприятия, посвященные поминовению мученической гибели госпожи женщин миров (мир ей).

В день мученической смерти Фатимы (А) подобает проявлять скорбь, читать её зиярат, проклинать её убийц и угнетателей.

3) 14-е джамаду ль-авваль - смерть деда Пророка Абдуль-Мутталиба.

4) 17-е джамаду ль-авваль (36 год хиджры) - битва Джамаль.

Месяц джамаду сани

События этого месяца:

1) 3-го числа (11-й год хиджры) - вторая дата шахадата Фатимы Захры (А), которая считается основной. В этот день следует прочитать зиярат Фатимы Захры (А), проводить траурные мероприятия, много плакать по её страданиям и проклинать её врагов и убийц.

2) 13-го числа - смерть Умму ль-Банин, жены Имама Али (А) и матери Абу ль-Фазля Аббаса. В этот день желательно прочитать её зиярат (см. раздел «Зияраты»).

3) 20-го числа - день рождения Фатимы Захры (А).

4) 27-го числа - мученическая смерть Имама Хади (254 год хиджры): одна из дат, вторая - 3-го раджаба. Имам Хади (А) достиг шахадата в городе Самарра, когда ему было 43 года. Похоронен там же в комплексе, называемом сегодня «Аскарейн». В этот день желательно прочитать его зиярат (см. раздел «Зияраты»).

Другие даты этого месяца:

- 10-е джамаду сани - шахадат Джафара Тайара, старшего брата Имама Али (А). Посланник Аллаха (С) сказал: «Аллах даровал ему два крыла, на которых он летает в Раю». Отсюда его прозвище - «Тайар», то есть «летающий».

- 19-е джамаду сани - женитьба родителей святого Пророка (С).

- 23-е джамаду сани - день рождения пророка Йакуба (А).

Для месяца джамаду сани передан специальный намаз в четыре ракята. Его надо прочитать один раз в течение этого месяца. Передано, что тот, кто прочитает его, приобретёт благополучие и здоровье для себя и своей семьи. Этот намаз состоит из двух намазов, по два ракята в каждом. В первом ракяте читаем один раз «Фатиху», один раз «аят Курси» и 25 раз суру «Кадр». Во втором ракяте читаем один раз «Фатиху», один раз - суру «Такасур» и 25 раз - суру «Ихляс». Затем приступаем ко второму двухракятному намазу. В первом ракяте читаем один раз «Фатиху», один раз - суру «Кафирун» и 25 раз - суру «Фалак». Во втором ракяте читаем один раз «Фатиху», один раз суру «Наср» и 25 раз - суру «Нас».

Затем читаем 70 раз «тасбихат арбаа»:

Пречист Аллах,	субһана алләхи	سُبْحَانَ اللَّهِ
и хвала Аллаху,	валь һамду ли-	وَالْحَمْدُ لِلَّهِ
и нет бога, кроме	лләхи	
Аллаха,	ва лā илāха	وَلَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
и Аллах превыше	иллә лләху	
всего!	валләху акбару	وَاللَّهُ أَكْبَرُ

Затем 70 раз читаем салават:

О Аллах,	алләхумма ѓалли	
благослови Мухаммада	Алә муһаммадин ва āли	اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ
и род Мухаммада!	муһаммадин	وَأَلِ مُحَمَّدٍ

Затем говорим три раза:

О Аллах, прости	алләхумма гфир	
верующих мужчин и	лиль-му'минйна валь	اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِلْمُؤْمِنِينَ
женщин!	му'минāt	وَالْمُؤْمِنَاتِ

Затем совершаем саджду и говорим три раза:

О Живой!	О	йā һаййу йā	يَا حَيُّ يَا قَيُّوْمُ
----------	---	-------------	-------------------------

Вечносущий!
О Обладатель
величия и милости!
О Милостивый! О
Милосердный!
О Милостивейший
из милостивых!

каййӯму
йā заль джалāли
валь-икрāми
йā раhmāну йā
rahīmу
йā арhама
рrāhимйна

يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ
يَا رَحْمَنُ يَا رَحِيمُ
يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

Затем можете обратиться к Аллаху со своими просьбами.

Месяц раджаб

С месяцем раджаб начинается духовный период в жизни каждого верующего, который длится три священных месяца – раджаб, шаабан и рамадан. В три этих месяца, не имеющих себе равных, Всевышний даёт нам возможность очиститься от всех грехов прошедшего года и заслужить Его милость и прощение.

В месяцы раджаб и шаабан рекомендуется пост, и даже один день поста в эти месяцы имеет несметную награду. Салман Фарси передаёт от Посланника Аллаха (С), что в месяце раджаб есть день и ночь, которые таковы, что если верующий постится в этот день и бодрствует в эту ночь, то он получит награду того, кто постится 100 лет и бодрствует ночами 100 лет. Этот день и ночь выпадают на 27 раджаба.

Первый день этого месяца – день рождения Имама Бакира (А); второй или пятый – Имама Хади (А), десятый – Имама Джавада (А), тринадцатый – Имама Али (А).

Первый четверг этого месяца – ночь желаний (лейлату рагаиб).

27 раджаба – ночь мабас (начало пророческой миссии).

В первую ночь раджаба (то есть при появлении первой луны этого месяца) желательно совершить гусль и прочитать следующее дуа:

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

О Аллах, дай алләхумма
этому месяцу взойти аһиллаху Алайна биль-
اللَّهُمَّ اِهْلُهُ عَلَيْنَا بِالْأَمْنِ وَالْإِيمَانِ

над нами с амни валь-ймāни
безопасностью и
верой,

здоровьем и ва ссалāмати
покорностью! валь-ислāми وَالسَّلَامَةُ وَالْإِسْلَامُ

Твой и мой Бог - раббй ва раббука
Аллах, Велик Он и ллāху Азза ва джалла رَبِّي وَرَبُّكَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ
свят!

Также передано, что при появлении нового месяца Посланник Аллаха (С)
говорил:

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Allah, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

О Allah, аллāхумма бāрик
благослови нас в ланā фй раджабин ва
раджабе и шаабане шаАбāна اللَّهُمَّ بَارِكْ لَنَا فِي رَجَبٍ وَشَعْبَانَ

и позволь нам ва
достичь рамадана, баллигнā шахра
рамазāна وَبَلِّغْنَا شَهْرَ رَمَضَانَ

и помоги нам в ва
посте аАиннā Алā ššийāми وَاعِنَّا عَلَى الصِّيَامِ

и поклонении, валь кийāми وَالْقِيَامِ

и удержании (от
языка недозволенных
разговоров), ва хифзи ллисāни وَحِفْظِ اللِّسَانِ

и опускании глаз
(чтобы не видеть
запретное), ва газзи ль-
баšари وَغَضِّ الْبَصَرِ

и не делай так,
чтобы мы получили от
рамадана только голод
и жажду!

ва лā таджАль
hažžanā минху ль-
джӯА валь-Аташа

وَلَا تَجْعَلْ حَظَّنَا مِنْهُ أَجْوَعُ
وَأَلْعَطَشَ

Первого раджаба желательно прочитать специальный зиярат Имама Хусейна (А) для первого раджаба (также его желательно читать 15-го раджаба и 15-го шаабана).

Также первое раджаба - день рождения Имама Бакира (А). В этот день желательно прочитать его зиярат.

Третьего раджаба - одна из дат шахадата Имама Хади (А). В этот день желательно прочитать его зиярат. Второго или пятого раджаба - день его рождения. В эти дни также желательно прочитать его зиярат.

Десятого раджаба - день рождения Имама Джавада (А). В этот день желательно прочитать его зиярат.

Тринадцатое раджаба - день рождения Имама Али (А) внутри Каабы. В этот день желательно прочитать зиярат «Аминуллах».

Пятнадцатое раджаба - день смерти Зейнаб бинт Али (А). В этот день желательно прочитать её зиярат.

25-е раджаба - день шахадата Имама Казыма (А). В этот день желательно прочитать его зиярат.

26-е раджаба - день смерти отца Имама Али (А) и «хранителя Ислама» Абу Талиба. В этот день желательно прочитать его зиярат.

Другие даты этого месяца:

- 9-е раджаба - рождение сына Имама Хусейна Али Асгара.

- 12-е раджаба - смерть дяди Пророка (С) Аббаса.
- 20-е раджаба - рождение дочери Имама Хусейна Сакины.
- 24 раджаба - битва Хейбар (7-й год хиджры).
- 28-е раджаба - Имам Хусейн (А) выехал из Медины.
- 29-е раджаба - битва при Табуке (9-й год хиджры).

Желательные деяния этого месяца:

1. Пост, хотя бы один день месяца. Особо рекомендуется пост 27 раджаба. Имам Садык (А) также сказал: «Кто держит пост в последний день этого месяца – это станет для него безопасностью от смертной агонии» («Васаилу шиа», том 10, С. 475).

2. После каждого обязательного намаза в этом месяце желательно читать следующее дуа:

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

<p>О Тот, от Кого я ищу всякое благо, и я безопасен от Его гнева при всяком зле!</p>	<p>йа ман арджӯху ли кулли һейр ва āману саһатаху Аинда кулли шарр</p>	<p>يَا مَنْ أَرْجُوهُ لِكُلِّ خَيْرٍ، وَأَمَنْ سَخَطُهُ عِنْدَ كُلِّ شَرٍّ ،</p>
<p>О Тот, Кто даёт много за малое!</p>	<p>йа ман йуАти ль-касйра бияль калйль</p>	<p>يَا مَنْ يُعْطِي الْكَثِيرَ بِالْقَلِيلِ،</p>
<p>О Тот, Кто даёт тем, кто просит</p>	<p>Его! йа ман йуАти ман са'алаху</p>	<p>يَا مَنْ يُعْطِي مَنْ سَأَلَهُ</p>
<p>О Тот, Кто даёт даже тем, кто не просит Его и не знает Его,</p>	<p>йа ман йуАти ман лам йас'альху ва ман лам</p>	<p>يَا مَنْ يُعْطِي مَنْ لَمْ يَسْأَلْهُ وَمَنْ لَمْ يَعْرِفْهُ تَحَنُّنًا مِنْهُ وَرَحْمَةً،</p>

по щедрости Своей и
милости!

Даруй мне по моей
просьбе у Тебя всякое благо
ближней жизни

и всякое благо жизни
будущей!

И отврати от меня по
моей просьбе у Тебя всякое
зло ближней жизни и всякое
зло жизни будущей,

ибо нет никого, кто
уменьшил бы дарованное
Тобою –

и ещё умножь мне по
щедрости Твоей, о
Великодушный!

йаАрифху таһаннунан
минху ва раһматан

аАтини би мас'алати ийяк
джамйА һейри ддунья

ва джамйА һейри ль-аһира

ваһриф Анни би мас'алати
ийяк джамйА шарри
ддунья ва шарри ль-аһира

фа иннаху гейра манкӯсин
ма аАтайт

Ва зидни мин фазлика йа
карйм

أَعْطِنِي بِمَسْأَلَتِي إِيَّاكَ جَمِيعَ خَيْرِ
الدُّنْيَا،

وَجَمِيعَ خَيْرِ الْآخِرَةِ،

وَاصْرِفْ عَنِّي بِمَسْأَلَتِي إِيَّاكَ جَمِيعَ
شَرِّ الدُّنْيَا وَشَرِّ الْآخِرَةِ

فَإِنَّهُ غَيْرُ مَنْقُوصٍ مَا أَعْطَيْتَ،

وَزِدْنِي مِنْ سَعَةِ فَضْلِكَ يَا كَرِيمَ.

*Говоря следующие слова, желательно взять себя за бороду левой рукой и
шевелить при этом вытянутым указательным пальцем правой руки (так
делал Имам Садык, мир ему):*

О Обладатель
величия и славы!

О Обладатель
благ и щедрости!

О Обладатель
наделения и величия!

Защити мою

йа заль
джалāли валь
икрām

йа заль
наАмāи валь
джӯд

йа заль
манни ва
ттауль

һаррим

يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ،

يَا ذَا النِّعْمَاءِ وَالْجُودِ،

يَا ذَا الْمَنِّ وَالطَّوْلِ،

حَرِّمِ شَيْبَتِي عَلَى النَّارِ.

седину от Огня!

шейбати Алā
ннār

Передаётся, что Имам Садык (А) прочитал это дуа одному из своих сподвижников в ответ на просьбу научить его такому дуа в месяц раджаб, чтобы Аллах ответил и помог ему.

3. Каждый день в месяц раджаб желательно читать Дуа Имама Махди (А) для месяца раджаб (см. раздел «Молитвы»).

4. В течение месяца раджаб желательно прочитать намаз Салмана Фарси, которому обучил его Посланник Аллаха (С).

Посланник Аллаха (С) сказал Салману Фарси: «О Салман, нет ни одного верующего или верующей, кто прочитал бы 30 ракятов в месяце раджаб, чтобы Аллах не простил ему все грехи и не дал бы ему награду того, кто постился весь месяц. Его смерть будет подобна смерти шахида. Он будет воскрешён вместе с шахидами Бадра. Его положение возвысится на тысячу ступеней».

Джабраил сказал: «О Мухаммад! Этот намаз - признак различения между твоими последователями и лицемерами, потому что лицемеры не читают этот намаз».

Намаз Салмана состоит из 30-ти ракятов, из которых 10 ракятов читаются первого раджаба, 10 ракятов - пятнадцатого и еще 10 - в последний день месяца.

Все ракяты читаются намазами по два ракята в каждом. В первых 10 ракятах в каждом ракяте читаем суру «Фатиха» один раз, потом суру «Ихляс» три раза и затем суру «Неверующие» три раза. Между каждыми двумя ракятами поднимаем руки и говорим:

Нет бога, кроме Аллаха, Единого, без сотоварищей! Ему принадлежит царство, и Ему - хвала. Он оживляет и умерщвляет. Он - Живой, Который не умирает. В Его деснице благо, и Он владеет всякой вещью.

лā илāха иллā
ллаху ваһдаху лā
шарйика лаху, лаху ль-
мульку ва лаху ль-
һамду, йуһьи ва
йумйту, ва хува
һаййун ла йамўту, би-
йадихи ль-һайр ва
хува Алā кулли шай-
ин кādйрун.

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، لَهُ
الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ، يُحْيِي وَيُمِيتُ،
وَهُوَ حَيٌّ لَا يَمُوتُ، بِيَدِهِ الْخَيْرُ، وَهُوَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ.

Затем говорим:

О Аллах, никто не запретит то, что Ты даровал, и никто не дарует то, что Ты запретил, и никто не может предотвратить то, что Ты решил!

аллāхумма лā
мāниА лимā аАтайта
ва лā муАтийа лима
манаАта ва лā
йанфаАу заль джадди
минка ль-джадд

اللَّهُمَّ لَا مَانِعَ لِمَا أَعْطَيْتَ، وَلَا مُعْطِيَ
لِمَا مَنَعْتَ، وَلَا يَنْفَعُ ذَا الْجَدِّ مِنْكَ
الْجَدُّ.

Пятнадцатого раджаба читаем 10 ракятов точно так же, как было описано выше, но между каждыми двумя ракятами говорим:

Нет бога, кроме Аллаха, Единого, без сотоварищей! Ему принадлежит царство, и Ему - хвала. Он оживляет и умерщвляет. Он - Живой, Который не умирает. В Его деснице благо, и Он владеет

лā илāха иллā
ллаху ваһдаху лā
шарйика лаху, лаху ль-
мульку ва лаху ль-
һамду, йуһьи ва
йумйту, ва хува
һаййун ла йамўту, би-

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، لَهُ
الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ، يُحْيِي وَيُمِيتُ،
وَهُوَ حَيٌّ لَا يَمُوتُ، بِيَدِهِ الْخَيْرُ، وَهُوَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ.

всякой вещью.

йадихи ль-һайру ва
хува Алā кулли шай-
ин кáдйрун.

Затем говорим:

Аллах един,
единственен,
самодостаточен,
не брал ни жены, ни
сына.

илахан вāһидан
аһадан фардан
шамадан
лам йаттаһиӓ
шаһибатан ва лā
валадан

إِلَهًا وَإِجْدًا أَحَدًا قَرْدًا صَمَدًا، لَمْ يَتَّخِذْ
صَاحِبَةً وَلَا وُلَدًا.

Последнего числа раджаба читаем 10 ракятов точно так же, как было описано выше, но между каждыми двумя ракятами говорим:

Нет бога, кроме
Аллаха, Единого, без
сотоварищей! Ему
принадлежит царство, и
Ему - хвала. Он оживляет
и умерщвляет. Он -
Живой, Который не
умирает. В Его деснице
благо, и Он владеет
всякой вещью.

лā илāха иллā
ллāху ваһдаху лā
шарйика лаху, лаху ль-
мульку ва лаху ль-
һамду, йуһни ва
йумйту, ва хува
һаййун ла йамўту, би-
йадихи ль-һайру ва
хува Алā кулли шай-
ин кáдйрун.

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، لَهُ
الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ، يُحْيِي وَيُمِيتُ،
وَهُوَ حَيٌّ لَا يَمُوتُ، بِيَدِهِ الْخَيْرُ، وَهُوَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ.

Затем говорим:

Да благословит
Аллах Мухаммада и его

ва шалла ллāху
Алā муһаммадин ва

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ
الطَّاهِرِينَ،

пречистое Семейство!

И нет силы и мощи,
кроме как у Аллаха,
Высокого, Великого!

āлихи ttāхирйна,

ва лā һаула ва
лā куввата иллā би-
ллāхи ль-Алийи ль-
Ажйми

وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ
الْعَظِيمِ.

5. Много просить прощения у Аллаха. Для этого рекомендуется каждый день 1000 раз говорить эту фразу:

أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ مِنْ جَمِيعِ الذُّنُوبِ وَالْآثَامِ.

*Астагфиру ллāха заль джалāли валь икрам мин джамйАи эззунуби
валь āсāм.*

«Я прошу прощения у Аллаха, Обладателя величия и славы, за все грехи и ошибки».

Также желательно повторять столько, сколько сможете:

أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ وَأَسْأَلُهُ التَّوْبَةَ.

Астагфиру ллāха ва ас'алуху ттауба

«Прошу прощения у Аллаха и прошу Его обратиться ко мне».

6. Давать садаку в этот месяц.

7. В ночь на седьмое раджаба рекомендуется совершить специальный намаз. Посланник Аллаха (С) сказал: «Кто прочитает этот намаз - Аллах поместит его под сенью Своего Трона, облегчит для него муки смерти и избавит от сжимания в могиле. Он умрёт не иначе как увидев своё место в Раю и будет избавлен от ужасов Судного Дня».

Этот намаз состоит из двух намазов по два ракята каждый. В каждом ракяте после «Фатихи» читаем суру «Ихляс» три раза, затем - «Рассвет» один раз и «Люди» один раз.

После завершения намаза 10 раз читаем салават и 10 раз - тасбихат арбаа.

8. 13-е, 14-е и 15-е числа раджаба, шаабана и рамадана называются «айаму байз» («дни сияния»). Имам Садык (А) сказал: «Тот, кто молится по ночам в дни сияния, стоит перед воротами великой милости и блага».

В эти три дня рекомендуется держать пост, совершать гусль (в каждый из этих дней) и давать милостыню.

Что касается намаза в ночи на 13-е, 14-е и 15-е раджаба, то их надо совершать следующим образом:

- В ночь на 13-е раджаба читаем намаз в два ракята: в каждом ракяте после «Фатихи» читается сура «Йа.Син», потом «Власть» и «Ихляс».

- В ночь на 14-е раджаба совершаем два намаза по два ракята в каждом. В каждом из ракятов читаем те же самые суры.

- В ночь на 15-е раджаба совершаем три намаза по два ракята в каждом, в каждом из которых читаем те же суры.

В ночь на 15-е раджаба также желательно прочитать специальный зиярат Имама Хусейна (А) для 1-го раджаба, 15-го раджаба и 15-го шаабана (см. раздел «Зияраты»).

В день 15-го раджаба желательно совершить гусль и прочитать 10 ракятов намаза Салмана Фарси, как было упомянуто выше.

Также 15-го раджаба рекомендуется совершить «Деяния Умм Давуд» (см. раздел «Желательные дуа и намазы»).

Деяния в ночь желаний (лейлату рагаиб)

Лейлату рагаиб, или ночь желаний, выпадает на ночь между первым четвергом и пятницей месяца раджаб.

Согласно Посланнику Аллаха (С), в первую ночь после смерти верующего в его могилу придёт кто-то, от света кого озарится его могила. Он спросит: «Кто ты? Клянусь Аллахом, я не видел ничего красивее тебя и не вдыхал аромата слаще». Тот ответит: «Я - молитва, которую ты выполнял в ночь на первую пятницу месяца раджаб. Я пришёл к тебе, чтобы быть твоим спутником в одиночестве и удалить от тебя твой страх и ужас. Моя тень будет над тобой до тех пор, пока не наступит Судный День».

В первый четверг месяца раджаб рекомендуется поститься, а между намазами магриб и иша прочитать 12 ракятов, то есть шесть намазов по 2 ракята в каждом. В каждом ракяте надо после суры «Фатиха» прочитать 3 раза суру «Кадр» и 12 раз суру «Ихляс».

После завершения всех ракятов надо сделать следующее:

Прочитать 70 раз:

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ وَعَلَى آلِهِ

Аллахумма салли Алā мухаммадин ан-набий ль-умми ва Алā āли.

«О Аллах, благослови Мухаммада, Пророка мекканского, и его род».

Затем надо совершить саджду и в ней 70 раз сказать:

سُبُّوحٌ قُدُّوسٌ رَبُّ الْمَلَائِكَةِ وَالرُّوحِ

Суббуһун куддӯс раббу ль-малā'икати ва рруһ

«Пречист Ты и свят, Господь ангелов и духа».

Затем надо выпрямиться из саджды и 70 раз сказать:

رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَتَجَاوَزْ عَمَّا تَعَلَّمَ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيُّ الْأَعْظَمُ

Рабби гфир ва рхам ва таджāваз Амма таАлам иннака анта ль-Алию ль-аАжам

«О Господь, прости и помилуй и будь снисходительным к тому, что знаешь! Поистине, Ты — Высокий, Величайший».

Затем надо сделать саджду и в ней 70 раз прочитать:

سُبُوحٌ قُدُّوسٌ رَبُّ الْمَلَائِكَةِ وَالرُّوحِ

Суббӯһун қуддӯс раббу ль-малā'икати ва рруһ

«Пречист Ты и свят, Господь ангелов и духа».

Затем проси у Аллаха то, что желаешь, и это будет исполнено, инша Аллах.

Деяния в ночь и день мабаса (начала пророческой миссии) - 27 раджаба

В ночь на 27-е раджаба Пророку (С) был ниспослан Коран, и началось его послание человечеству.

В день 27-го раджаба рекомендуется поститься и совершить гусль. 27-е раджаба входит в число четырёх дней года, в которые чрезвычайно рекомендуется держать пост. Награда за пост в этот день награде за 70 лет поста.

В этот день также нужно как можно чаще читать салават Пророку (С) и его роду.

В ночь на 27-е раджаба (то есть в ночь с 26-е на 27-е раджаба) рекомендуется совершить 12 ракятов (6 намазов по 2 ракята каждый), в каждом из которых можно читать после «Фатихи» любую суру.

Затем читаем дуа ночи мабаса:

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

О Аллах, я прошу у Тебя
величайшим проявлением
(Твоим)
в эту ночь
возвеличенного месяца
и благородным
Посланником,
чтобы Ты благословил
Мухаммада и его род

алләхумма инни
ас'алука би ттаджалли
ль-аАжам
фи хазиhi ллайлати
мина шшахри ль-муАжжами
валь-мурсали ль-
мукаррам
ан тушаллийа Ала
мухаммадин ва āлихи

اللَّهُمَّ إِنِّي
بِالتَّجَلِّيِ الْأَعْظَمِ
فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ مِنْ
الشَّهْرِ الْمُعَظَّمِ،
وَالْمُرْسَلِ الْمُكْرَمِ،
أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ
وَأَلِهِ

и простил нам то, что Ты
знаешь лучше нас!

О Тот, Кто знает, а мы не
знаем!

О Аллах, благослови нас
в эту ночь,

которую Ты возвысил
честью посланничества

и сделал её славной
Твоею милостью,

и наделил её
благородным местом!

О Аллах, мы просим
Тебя во имя благородного
мабаса (начала пророческой
миссии)

и возвышенного
господина,

и чистого преемства,

чтобы Ты благословил
Мухаммада и его род

и сделал наши деяния в
эту ночь

и в другие ночи
принятыми,

и наши грехи
прощёнными,

наши благие дела
отблагодарёнными,

наши злые деяния
скрытыми,

наши сердца
обрадованными словом
наилучшим

и наш удел от Тебя
обильно текущим!

ва ан тагфира ланā mā
анта бихи минна аАлам

йа ман йаАламу ва лā
наАламу

аллāхумма бāрик ланā
фи лайлатина хаẓихи

аллати би-шарафи
ррисāлати фаẓẓальтахā

ва би караматика
аджлальтахā

ва биль маһалли
шшарйфи аһлальтахā

аллāхумма фа'инна
нас'алука биль мабАси
шшарйф

ва ссайиди ллатйф

валь Аунсури ль-
Афйф

ан туḡаллийа Ала
муһаммадин ва āлихи

ва ан таджАла
аАмāлана фи хаẓихи
ллайлати

ва фи сā'ири ллайāли
макбўла

ва ẓунўбана мағфўра

ва һасанāтина
машкўра

ва сайи-āтина мастўра

ва кўлўбана би-һусни
ль-каули масрўра

ва арзāкана мин
ладунка биль йусри мадрўра

وَأَنْ تَغْفِرَ لَنَا مَا أَنْتَ بِهِ
مِنَّا أَعْلَمُ،

يَا مَنْ يَعْلَمُ وَلَا نَعْلَمُ.

اللَّهُمَّ بَارِكْ لَنَا فِي لَيْلَتِنَا
هَذِهِ

الَّتِي بِشَرَفِ الرِّسَالَةِ
فَضَّلْتَهَا،

وَبِكْرَامَتِكَ أَجَلَلْتَهَا،

وَبِالْمَحَلِّ الشَّرِيفِ
أَحَلَلْتَهَا.

اللَّهُمَّ فَإِنَّا نَسْأَلُكَ
بِالْمَبْعَثِ الشَّرِيفِ،

وَالسَّيِّدِ النَّطِيفِ،

وَالْعَنْصِرِ الْغَفِيفِ،

أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ عَلَى مُحَمَّدٍ
وَأَلِهِ

وَأَنْ تَجْعَلَ أَعْمَالَنَا فِي
هَذِهِ اللَّيْلَةِ

وَفِي سَائِرِ اللَّيَالِي
مَقْبُولَةً،

وَذُنُوبَنَا مَغْفُورَةً،

وَحَسَنَاتِنَا مَشْكُورَةً،

وَسَيِّئَاتِنَا مَسْتُورَةً،

وَقُلُوبَنَا بِحُسْنِ الْقَوْلِ
مَسْرُورَةً،

وَأَرْزَاقَنَا مِنْ لَدُنْكَ
بِالْيُسْرِ مَدْرُورَةً.

О Аллах, Ты видишь, но
не видим,

и Ты – на горизонте
высшем,

и к Тебе возврат и
предел,

и Тебе принадлежат
смерть и жизнь,

и Тебе принадлежат
земной мир и загробный!

О Аллах, мы прибегаем к
Тебе от заблуждения и
унижения,

и от совершения того,
что Ты запретил!

О Аллах, мы просим у
Тебя Рая по Твоей милости

и прибегаем к Тебе от
Огня -

Так избавь нас от него
всемогуществом Твоим!

Мы просим у Тебя
соединить нас с райскими
гуриями -

так надели нас ими по
величию Твоему!

И дай нам наивысший
удел на старости наших лет,

а лучшие деяния наши –
при приближении наших
сроков,

и умножь покорность
нашу

во всём, что приближает
к Тебе

и наделяет уделом у
Тебя,

аллāхумма иннака
гарā ва лā турā

ва анта биль манжари
ль-аАла

ва инна илайка
рруджА валь-мунтахā

ва инна лака ль-
мамāта валь-маһья

ва инна лака ль-
аһирата валь- ўла

аллāхумма инна
наАўзу бика ан назилла ва
наһзā

ва ан на-тийа ма Анху
танха

аллāхумма инна
нас'алука ль-джанната би-
раһматика

ва настаАйзу бика
мина ннāри

фа-Айзна минха би
кудратика

ва нас'алука мина ль-
һўри ль-Айн

фарзукна би
Аиззатика

ваджАль аусаА
арзāкина Аинда кибари
синнина

ва аһсана аАмāлина
Аинда ктирāби аджāлина

ва атиль фи тāАтика

ва мā йукаррибу
илайка

ва йуһзи Аиндака

اللَّهُمَّ إِنَّكَ تَرَى وَلَا
تُرَى،

وَأَنْتَ بِالْمَنْظَرِ الْأَعْلَى،

وَأَنَّ إِلَيْكَ الرَّجْعَى
وَالْمُنْتَهَى،

وَأَنَّ لَكَ الْمَمَاتَ
وَالْمَحْيَا،

وَأَنَّ لَكَ الْآخِرَةَ وَالْأُولَى.

اللَّهُمَّ إِنَّا نَعُوذُ بِكَ أَنْ
نَذَلَّ وَنُخْزَى،

وَأَنْ نَأْتِيَ مَا عَنْهُ تَنْهَى.

اللَّهُمَّ إِنَّا نَسْأَلُكَ الْجَنَّةَ
بِرَحْمَتِكَ،

وَنَسْتَعِيدُ بِكَ مِنَ النَّارِ

فَاعِدْنَا مِنْهَا بِقُدْرَتِكَ،

وَنَسْأَلُكَ مِنَ الْخُورِ
الْعَيْنِ

فَارْزُقْنَا بِعِزَّتِكَ،

وَأَجْعَلْ أَوْسَعَ أَرْزَاقِنَا
عِنْدَ كِبَرِ سِنِّنَا،

وَأَحْسِنْ أَعْمَالِنَا عِنْدَ
اقْتِرَابِ أَجَالِنَا،

وَأَطِلْ فِي طَاعَتِكَ،

وَمَا يُقَرِّبُ إِلَيْكَ،

وَيُحِطِّي عِنْدَكَ،

и вводит наши жизни в
близость к Тебе!

Улучши во всех
положениях и делах познание
наше

и не вручай нас кому-
либо из творений Твоих, чтобы
они наделяли нас,

разреши все наши нужды
в ближнем мире и в будущем,

и нужды отцов наших и
детей

и всех наших братьев по
вере

во всём, о чём мы просим
Тебя для нас самих,

о Милостивейший из
милостивых!

О Аллах, мы просим
Тебя Твоим величайшим
именем

и Твоим вечным
царством,

чтобы Ты благословил
Мухаммада и род Мухаммада

и простил нам великие
грехи,

ибо великое не прощает,
кроме как Великий!

О Аллах, это -
благородный раджаб,

первый из запретных
месяцев, в котором Ты одарил
нас -

одарил нас им среди всех
общин.

Так хвала Тебе, о
Обладатель величия и

ва йузлифу ладайка
аАмāрана

ва аһсин фи джамйАи
аһвāлина ва умӯрина
маАрифатана

ва ла такильна ила
аһадин мин һальќика фа-
йамунна Алайна

ва тафаззаль Алайна
би джамйАи һавā'иджина ли
ддунья валь-āһирати

вабда би-абā'ина ва
абнā'ина

ва джамйАи иһвāнина
ль-му'минйн

фи джамйАи ма са-
альнака ли-анфусина
йа арһама ррāһимйна

алләхумма инна нас-
алука бисмика ль-Ажйм

ва мулькика ль-
ќадйми

ан туᵛаллийа Ала
муһаммадин ва āли
муһаммадин

ва ан тағфира лана
ззāнба ль-Ажйм

иннаху ла йағфиру ль-
Ажйма иллā ль-Ажйм

алләхумма ва хаза
раджабун ль-мукаррам

аллази акрамтана бихи
аввалу аш-хури ль-хурӯми

акрамтана бихи мин
байни ль-умам

фалака ль-һамду йа
заль джудйи валь-карами

وَيُزِلْفُ لَدَيْكَ أَعْمَارَنَا،

وَأَحْسِنْ فِي جَمِيعِ
أَحْوَالِنَا وَأُمُورِنَا
مَعْرِفَتِنَا،

وَلَا تَكُنَّا إِلَى أَحَدٍ مِنْ
خَلْقِكَ فَيَمُنَّ عَلَيْنَا،

وَتَفَضَّلْ عَلَيْنَا بِجَمِيعِ
حَوَائِجِنَا لِلدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ،

وَأَبْدَأْ بِآبَائِنَا وَأَبْنَاؤُنَا

وَجَمِيعِ إِخْوَانِنَا
الْمُؤْمِنِينَ فِي جَمِيعِ مَا سَأَلْنَاكَ
لأنفسنا

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

اللَّهُمَّ إِنَّا نَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ
الْعَظِيمِ،

وَمُلْكِكَ الْقَدِيمِ،

أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ عَلَى مُحَمَّدٍ
وَأَلِ مُحَمَّدٍ

وَأَنْ تَغْفِرَ لَنَا الذَّنْبَ
الْعَظِيمِ،

إِنَّهُ لَا يَغْفِرُ الْعَظِيمَ إِلَّا
الْعَظِيمُ.

اللَّهُمَّ وَهَذَا رَجَبُ الْمُكَرَّمِ

الَّذِي أَكْرَمْتَنَا بِهِ أَوَّلَ
أَشْهُرِ الْحُرْمِ،

أَكْرَمْتَنَا بِهِ مِنْ بَيْنِ
الْأُمَّمِ،

فَلَكَ الْحَمْدُ يَا ذَا الْجُودِ
وَالْكَرَمِ،

щедрости!

Я прошу у Тебя Твоим
именем

величайшим,
величайшим, величайшим,
славнейшим и
щедрейшим,

которое Ты сотворил, и
оно утвердилось в тени Твоей,
и не выйдет оно от Тебя,
кроме как к Тебе, -

чтобы Ты благословил
Мухаммада и его пречистое
Семейство,

и чтобы Ты сделал нас в
этом месяце покорными Тебе

и надеющимся в нём на
заступничество Твоё!

О Аллах, поведи нас по
прямому пути

и сделай наше место
пред Тобою лучшим местом -

в тени тенистой,

в царстве великом!

Ибо достаточно Тебя для
нас, и Ты – Лучший из
попечителей!

О Аллах, прими нас при
нашем возврате к Тебе
преуспевшими, обретшими
спасение,

не теми, на кого пал гнев,
и не заблудшими,

по милости Твоей, о
Милостивейший из
милостивых!

О Аллах, я прошу Тебя

фа ас'алука бихи ва
бисмика

аль-аАжами ль-аАжами
ль-аАжами

аль-аджалли ль-акрам

аллази ħалаќтаху
фастаќарра фи зиллика
фала йаħруджу минка
ила гайрика

ан туġаллийа Ала
муħаммадин ва ахли
байтихи ttāхирйна

ва ан таджАлана мина
ль-Аāмилина фихи би
tāАтика

валь-āмилина фихи ли
шафаАтика

аллāхумма хдина илā
савā'и ссабиль

ваджАль маќйлана
Аиндака ħайра маќйлин

фи зиллин зальйин

ва мулькин джазйлин

фа'иннака ħасбуна ва
ниАма ль-ваќиль

аллāхумма ќлибна
муфлиħйна мунджиħйна

гайра магзубин
Алайна ва ла zālлына

би-раħматика йа
арħама ррāхимйна

аллāхумма инни

فَأَسْأَلُكَ بِهِ وَبِاسْمِكَ

الْأَعْظَمِ الْأَعْظَمِ الْأَعْظَمِ،

الْأَجَلِّ الْأَكْرَمِ

الَّذِي خَلَقْتَهُ فَاسْتَقَرَّ فِي
ظِلِّكَ

فَلَا يَخْرُجُ مِنْكَ إِلَيَّ
غَيْرِكَ

أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ
وَأَهْلِ بَيْتِهِ الطَّاهِرِينَ،

وَأَنْ تَجْعَلَنَا مِنَ الْعَامِلِينَ
فِيهِ بِطَاعَتِكَ،

وَالْآمِلِينَ فِيهِ لِشِفَاعَتِكَ.

اللَّهُمَّ اهْدِنَا إِلَى سَوَاءِ
السَّبِيلِ،

وَاجْعَلْ مَقِيلَنَا عِنْدَكَ خَيْرَ
مَقِيلٍ،

فِي ظِلِّ ظَلِيلٍ،

وَمُلْكٍ جَزِيلٍ،

فَإِنَّكَ حَسْبُنَا وَنِعْمَ
الْوَكِيلُ.

اللَّهُمَّ اقْلِبْنَا مُفْلِحِينَ
مُنْجِحِينَ

غَيْرَ مَغْضُوبٍ عَلَيْنَا وَلَا
ضَالِّينَ

بِرَحْمَتِكَ يَا
الرَّاحِمِينَ.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِعَزَائِمِ

во имя величия Твоего
прощения
и Твоей непреложной
милости

защиты от всякого греха
и множества блага
всякого,

и преуспеяния в Раю,

и спасения от Огня!

О Аллах, я взываю к
Тебе так, как взывают
взывающие,

и прошу Тебя так, как
просят просящие,

и обращаюсь к Тебе так,
как обращаются
обращающиеся!

О Аллах, Ты моя
крепость и надежда,
и к Тебе – предел моих
взываний.

О Аллах, так благослови
же Мухаммада и его род

и всели убеждённость в
моё сердце

и свет в мой взор,

и предостережение в
мою грудь,

и поминание Тебя днём и
ночью – на мой язык,

и удел обширный и не
запрещённый,

и благослови меня в том,
чем наделил,

и сделай мою душу

ас'алука би Азā'ими
магфиратика

ва би вāджиби

раһматика

ас-салāмата мин кулли
иџмин

валь-ганймата мин
кулли биррин

валь-фауза билъ
джаннати

ва ннаджāта мина
ннāри

аллāхумма даАāка
ддāАўна ва даАаутука

ва са'алака ссā'илўна
ва са'альтука

ва талаба илайка
ttāлибўна ва талабту илайка

аллāхумма анта
џсиқату ва рраджā

ва илайка мунтаха
ррагбати фи ддуА

аллāхумма фа-џалли
Ала мухаммадин ва āлихи

ваджАли ль-йаќйна
фи кальби

ва-ннўра фи баџари

ва-ннаџйһата фи џадри

ва џикрака би ллайли
ва ннахāри Ала лисāни

ва ризқан вāсиАн
гайра мамнўнин ва лā
mahзўрин фарзукни

ва бāрик ли фима
разаќтани

ваджАль гинайиа фи

مَغْفِرَتِكَ،

وَبِوَجِبِ رَحْمَتِكَ،

السَّلَامَةَ مِنْ كُلِّ إِثْمٍ،

وَالْغَنِيمَةَ مِنْ كُلِّ بَرٍّ،

وَالْفَوْزَ بِالْجَنَّةِ،

وَالنَّجَاةَ مِنَ النَّارِ.

اللَّهُمَّ دَعَاكَ الدَّاعُونَ
وَدَعَوَتَكَ،

وَسَأَلْتُكَ
وَسَأَلْتُكَ،

وَسَأَلْتُكَ
وَسَأَلْتُكَ،

وَسَأَلْتُكَ
وَسَأَلْتُكَ،

وَسَأَلْتُكَ
وَسَأَلْتُكَ،

وَأَجْعَلِ الْيَقِينَ فِي قَلْبِي،

وَالنُّورَ فِي بَصْرِي

وَالنَّصِيحَةَ فِي صَدْرِي،

وَذِكْرَكَ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
عَلَى لِسَانِي،

وَرِزْقًا وَاسِعًا غَيْرَ
مَمْنُونٍ وَلَا مَحْظُورٍ
فَارْزُقْنِي،

وَبَارِكْ لِي فِيمَا رَزَقْتَنِي،

وَأَجْعَلْ غَيَايَ فِي نَفْسِي،

удовлетворённой,
а моё стремление – к
тому, что есть у Тебя,
по милости Твоей, о
Милостивейший из
милостивых!

нафси
ва рагбати фима
Аиндака

би-раһматика йа
арһама ррāһимйна

وَرَغْبَتِي فِيمَا عِنْدَكَ

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ
الرَّاحِمِينَ.

Затем соверши земной поклон (саджду) и в нём скажи 100 раз:

Хвала Аллаху,
Который повёл нас к
познанию Себя,

и наделил нас Своим
руководством,

и даровал нам успех в
подчинении Себе:

благодарю, благодарю!

аль-һамду
ли лләһи лләзи
хадāна ли
маАрифатихи

ва һаһшана
би вилайатихи

ва
ваффақана ли
тāАтихи

шукран
шукран

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِمَعْرِفَتِهِ،

وَوَخَّصَنَا بِوِلَايَتِهِ،

وَوَفَّقَنَا لِمَطَاعَتِهِ،

شُكْرًا شُكْرًا.

Затем поднимись из саджды и скажи:

О Аллах, я устремился к
Тебе со своею нуждой

и положился на Тебя со
своею просьбой,

и обратился к Тебе через
моих Имамов и повелителей!

алләһум

ма инни
каһадтука би
һāджати

ваАтама
дту Алайка би-
мас'алати

ва
таваджжахту
илайка би-

اللَّهُمَّ إِنِّي قَصَدْتُكَ بِحَاجَتِي،

وَاعْتَمَدْتُ عَلَيْكَ بِمَسْأَلَتِي،

وَتَوَجَّهْتُ إِلَيْكَ بِإِيْمَتِي وَسَادَتِي.

а'иммати ва
садат

О Аллах, надели нас во имя
нашей любви к ним,

и позволь нам следовать их
примеру,

и одари нас их дружбой,

и введи нас в Рай вместе с
ними:

во имя Твоей милости, о
Милостивейший из милостивых!

алла̄хум
ма нфа Ана би-
хуббихим

ва
ауридна

мауридахум
варзукна
мурафакатахум

ва
адһильна ль-
джанната фи
зумратихим

би-
раһматика йа
арһама
рраһимйна

اللَّهُمَّ أَنْفَعْنَا بِحُبِّهِمْ،

وَأَوْرِدْنَا مَوْرِدَهُمْ،

وَارْزُقْنَا مَرَاقَتَهُمْ،

وَأَدْخِلْنَا الْجَنَّةَ فِي زُمْرَتِهِمْ

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

Это дуа может также читаться в день 27-го раджаба.

В день 27-го раджаба, как уже было сказано, очень желательно поститься и совершить гусль.

Также в этот день необходимо как можно чаще читать салават Мухаммаду (С) и его роду (А).

Месяц шаабан

Шаабан – последний месяц перед рамаданом. Согласно хадисам, это месяц Посланника Аллаха (С), тогда как раджаб – месяц вилаята (Имама Али), а рамадан – месяц Аллаха.

В этот месяц желательно держать пост столько дней, сколько сможете. Милостыня в этот месяц приносит избавление от Огня.

Имам Реза (А) сказал: «Кто постится в месяц шаабан один день, ища награды Аллаха, - войдёт в Рай. Кто попросит у Аллаха в каждый день этого месяца прощения 70 раз – Аллах воскресит его вместе с Посланником Аллаха (С)... Кто будет держать пост в этом месяце три дня и присоединит их к посту рамадана – Аллах запишет ему два полных месяца поста».

Хадис говорит, что небеса украшаются каждый четверг шаабана, а потому особо рекомендуется держать пост по четвергам этого месяца.

Согласно хадису, в первый день шаабана Аллах приказывает дереву Туба опустить свои ветви ближе к земле, и тогда глашатай от Аллаха объявляет: «О творения Аллаха! Это – ветви дерева Туба: ухватитесь же за них, чтобы они подняли вас на небеса! И это – ветви дерева Закум: сторонитесь же их, чтобы они не увлекли вас в Огонь!»

Тот, кто даст милостыню в один из дней этого месяца - ухватится за ветви дерева Туба; тот, кто сделает добро своему ближнему - ухватится за ветви дерева Туба; тот, кто будет поститься - ухватится за ветви дерева Туба; тот, кто даст в долг - ухватится за ветви дерева Туба; тот, кто простит долг - ухватится за ветви дерева Туба; тот, кто примирит родственников - ухватится за ветви дерева Туба; тот, кто прочитает хотя бы часть Корана - ухватится за

ветви дерева Туба; тот, кто будет восхвалять Аллаха и произносить салават Пророку (С) и его роду - ухватится за ветви дерева Туба.

Тот же, кто в этот месяц совершит зло, – ухватится за ветви дерева Заккум.

Пророк (С) сказал: «Этот месяц – мой месяц. Да благословит Аллах того, кто помогает мне в этот месяц!»

Шаабан наряду с предшествующим ему раджабом и последующим ему рамаданом – это три месяца, являющиеся весной для людей с чистым сердцем, желающих приближения к Аллаху. Если некоторые были ленивы в месяц раджаб, то они могут возместить упущенное, больше читать Коран, дуа, зияраты и дополнительные намазы в месяц шаабан, чтобы подготовить себя к рамадану.

3-го числа этого месяца – день рождения Имама Хусейна (А), 4-го числа – Абульфазля Аббаса (А), 5-го числа – Имама Саджада (А).

15-го шаабана – день рождения Повелителя эпохи и времени Имама Махди, да ускорит Аллах его приход! От времён Адама Аллах сообщал всем пророкам и святым, что их победа наступит через человека, который родится пятнадцатого числа этого месяца.

Каждый день этого месяца по возможности желательно читать дуа «Мунаджат шаабания» («Душевная беседа с Аллахом в месяц шаабан»). В этом великом дуа собраны такие тайны и секреты познания Аллаха, которые откроют путь к Нему сердцу любого ищущего. Его передал Ибн Калавей от Имама Али (А). Как сам повелитель верующих (А), так и другие Имамы (А) читали данный мунаджат в течение месяца шаабан. Рекомендуется читать его

с присутствием сердца также и в любое другое время года. (См. раздел «Молитвы»).

Третьего шаабана - день рождения Имама Хусейна (А). Имам Садык (А) в этот день читал следующее дуа:

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

О Аллах, Ты возвышенный над всем,	алләхумма анта мутаАәли ль-макәни	اللَّهُمَّ أَنْتَ مُتَعَالِي الْمَكَانِ
Великий в Своём всемогуществе,	Ажйму ль- джабарүти	عَظِيمُ الْجَبَرُوتِ
Сильный мощью,	шадйду ль- миһәли	شَدِيدُ الْمِحَالِ
не нуждаешься в творениях,	ганиййун Ани ль-һалә'иқи	غَنِيٌّ عَنِ الْخَلَائِقِ
Обширный величием,	Арйзу ль- кибрийә'и	عَرِيضُ الْكِبْرِيَاءِ
Всемогущий над тем, что желаешь,	кәдирун Алә мә ташә'у	قَادِرٌ عَلَى مَا تَشَاءُ
Близкий в милости,	карйбу ррахмати	قَرِيبُ الرَّحْمَةِ
Правдивый в обещаниях,	шәдику ль-ваАди	صَادِقُ الْوَعْدِ
Превосходящий в благах,	сәбигу нниАмати	سَابِغُ النِّعْمَةِ
Прекрасный в ниспосланных Тобой испытаниях,	һасану ль-балә'и	حَسَنُ الْبَلَاءِ

Близкий, когда к Тебе
взывают,

карибун
иза дуАйта

قَرِيبٌ إِذَا دُعِيَْتَ

Объемлющий то, что
сотворил,

муһйтун
бимā һалакта

مُحِيطٌ بِمَا خَلَقْتَ

Принимающий
покаяние от тех, кто кается
пред Тобой,

кабилу ттаубати
лиман таба илайка

قَابِلٌ التَّوْبَةِ لِمَنْ تَابَ إِلَيْكَ

Способный на всё, что
пожелаешь,

кадирун
Ала ма арадта

قَادِرٌ عَلَىٰ مَا أَرَدْتَ

Дающий всё, что
решил,

ва мудрикун
ма талабта

وَمُدْرِكٌ مَا طَلَبْتَ

Благодарный для тех,
кто благодарит Тебя,

ва шакурун
иза шукирта

وَشَكُورٌ إِذَا شَكَرْتَ

Поминающий тех, кто
поминает Тебя!

ва закурун
иза зукирта

وَذَكُورٌ إِذَا ذَكَرْتَ

Я взываю к Тебе,
будучи нуждающимся в
Тебе,

адАука
муһтаджан

ادْعُوكَ مُحْتَاجًا

прибегаю к Тебе,
будучи бедняком,

ва аргабу илайка
факиран

وَارْعُبْ إِلَيْكَ فَقِيرًا

бегу к Тебе,
устрашённый,

ва афзаАу илайка
һа'ифан

وَأَفْزِعْ إِلَيْكَ خَائِفًا

плачу пред Тобою,
опечаленный,

ва абкй илайка
макрубан

وَأَبْكِي إِلَيْكَ مَكْرُوبًا

ищу Твоей помощи,
будучи слабым,

ва астаАйну бика
заАйфан

وَأَسْتَعِينُ بِكَ ضَعِيفًا

полагаюсь на Тебя,
ибо Тебя мне достаточно!

ва атаваккалу
Алайка кафийан

وَأَتَوَكَّلُ عَلَيْكَ كَافِيًا

Так рассуди же между
нами и нашим народом по
истине,

ибо они обманули и
оставили нас,

возненавидели нас,
предали нас и убили нас;

мы же - потомство
Твоего Пророка,

сыновья Твоего
возлюбленного

Мухаммада ибн
Абдилляха,

которого избрал Ты
для посланничества

и доверил ему Своё
откровение.

Так сделай нам в
нашем деле избавление и
исход,

По милости Твоей, о
Милостивейший из
милостивых!

уһкум байнанā ва
байна қауминā биль-
һакќи

фа'иннахум
гarrуnā ва һадаАунā

ва һағалунā ва
гадару бинā ва
ќаталунā

ва наһну Аитрату
набиййика

ва валаду
һабйбика

муһаммади бни
Абдиллахи

аллазй
иштафайтаху би-
ррисāлати

ва'тамантаху
Алā ваһйика

фаджАль ланā
мин амринā фараджан
ва маһраджан

би-раһматика
йā арһама ррāһимйна

اِحْكُم بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ

فَاِنَّهُمْ غَرُّونا وَخَدَعُوْنَا

وَخَدَلُوْنَا وَغَدَرُوْنَا بِنا وَقَتَلُوْنَا

وَناحْنُ عِثْرَةُ نَبِيِّكَ

وَوَلَدٌ حَبِيبِكَ

مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِاللهِ

الَّذِي اصْطَفَيْتَهُ بِالرَّسَالَةِ

وَانتَمَنْتَهُ عَلَيَّ وَحَيْكَ

فَاَجْعَلْ لَنَا مِنْ اَمْرِنَا فَرَجاً وَمَخْرَجاً

بِرَحْمَتِكَ يَا اَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

Четвёртого шаабана - день рождения Абуль-Фазля Аббаса ибн Али, сына повелителя верующих Али (А) и героя Кербелы. В этот день желательно прочесть его зиярат.

Пятого шаабана - день рождения Имама Саджада (А). В этот день желательно прочесть его зиярат.

13-е, 14-е и 15-е числа раджаба, шаабана и рамадана называются «айаму байз» («дни сияния»). Имам Садык (А) сказал: «Тот, кто молится по ночам в дни сияния, стоит перед воротами великой милости и блага».

В эти три дня рекомендуется держать пост, совершать гусль (в каждый из этих дней) и давать милостыню.

Что касается намаза в ночи на 13-е, 14-е и 15-е шаабана, то их надо совершать следующим образом:

- В ночь на 13-е шаабана читаем намаз в два ракята: в каждом ракяте после «Фатихи» читается сура «Йа.Син», потом «Власть» и «Ихляс».

- В ночь на 14-е шаабана совершаем два намаза по два ракята в каждом. В каждом из ракятов читаем те же самые суры.

- В ночь на 15-е шаабана совершаем три намаза по два ракята в каждом, в каждом из которых читаем те же суры.

В ночь на 15-е шаабана также желательно прочесть специальный зиярат Имама Хусейна (А) для 1-го раджаба, 15-го раджаба и 15-го шаабана.

В день 15-го шаабана желательно совершить гусль и прочесть 10 ракятов намаза Салмана Фарси, как было упомянуто в главе о деяниях месяца раджаб.

Последние три дня шаабана желательно держать пост. Имам Реза (А) сказал: «Тот, кто будет держать пост последние три дня шаабана и присоединит его к обязательному посту рамадана, - Аллах даст ему такую награду, как будто он постился два месяца непрерывно». В эти три дня, за которыми следует рамадан, необходимо отказаться от любых злых помыслов и планов, восстановить отношения с теми из братьев по вере, с которыми они были прерваны, и посвятить себя поклонению Аллаху.

В последнюю ночь шаабана и первую ночь рамадана желательно прочитать следующее дуа от Имама Садыка (А):

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

<p>О Аллах, этот благословенный месяц, в который был ниспослан Коран</p>	<p>алләхумма инна хāzā шшахра ль- мубāрака ллази унзила фйхи ль- кур'āну ва джуАила худан ли ннāси ва баййнāтин мина ль- худā валь- фуркāни кād hazара фасаллимн ā фйхи ва саллимху ланā</p>	<p>اللّٰهُمَّ اِنَّ هٰذَا الشَّهْرَ الْمُبَارَكَ الَّذِي اُنزِلَ فِيْهِ الْقُرْآنُ</p>
<p>и сделан руководством для людей, разъяснением прямого пути и различием,</p>	<p>худан ли ннāси ва баййнāтин мина ль- худā валь- фуркāни</p>	<p>وَجُعِلَ هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدٰى وَالْفُرْقَانِ</p>
<p>наступил. Мы благодетельны в нём:</p>	<p>кād hazара фасаллимн ā фйхи ва саллимху ланā</p>	<p>قَدْ حَضَرَ فَسَلَّمْنَا فِيْهِ وَسَلَّمَهُ لَنَا</p>
<p>так сделай его благодетельным для нас</p>	<p>ва саллимху ланā</p>	<p>وَسَلَّمَهُ لَنَا</p>

и сделай его лёгким и благополучным!

О Тот, Кто принимает даже малые деяния и благодарит за них большим:

прими от меня малое и лёгкое!

О Аллах, я прошу Тебя,

чтобы Ты открыл мне путь ко всякому благу

и закрыл мне путь ко всему, что Ты не любишь,

о Милостивейший из милостивых!

О Тот, Кто простил мне и простил те грехи, что я совершал в одиночестве!

О Тот, Кто не спросил меня за совершение неподчинения!

Прости, прости, прости, о Щедрый!

О Бог мой, Ты дал мне благое наставление, но я не послушал,

ва
тасалламху
миннā фй йусрин

минка ва
Аāфийатин
йā ман
аḥаза ль-калийла
ва шакара ль-
каṣйра

икбаль
минни ль-йасйра
аллаḥумма
иннй ас'алука ан
таджАла лй
илā кулли ḥайрин
сабйлан

ва мин
кулли
мā лā туһиббу
мāниАн

йā арһама
ррāһимйна
йā ман
Афā Аннй ва
Аммā ḥалауту
биһи мина
ссаййи'āti

йā ман лам
йу'āһизни би-
ртикāби ль-
маАāṣй

Афвака
Афвака Афвака
йā карйму

илāхи
ваАḏтани фалам
атгаАиḏ

وَتَسَلَّمَهُ مِنَّا فِي يُسْرٍ مِنْكَ وَعَافِيَةٍ،

يَا مَنْ أَخَذَ الْقَلِيلَ وَشَكَرَ الْكَثِيرَ

اقْبَلْ مِنِّي الْيَسِيرَ.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ أَنْ

تَجْعَلَ لِي إِلَى كُلِّ خَيْرٍ سَبِيلًا،

وَمِنْ كُلِّ مَا لَا تُحِبُّ مَا نِعَاءً

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ،

يَا مَنْ عَفَا عَنِّي وَعَمَّا خَلَوْتُ بِهِ مِنَ السَّيِّئَاتِ،

يَا مَنْ لَمْ يُؤَاخِذْنِي بِأَرْكَابِ الْمَعَاصِي،

عَفْوِكَ عَفْوِكَ عَفْوِكَ، يَا كَرِيمُ.

إِلٰهِي وَعَظَّمْتَنِي فَلَمْ أَتَّعِظْ،

упрекнул меня за
совершение запретного, но я
не прекратил!

Так в чем моё
оправдание?

Так прости же меня, о
Щедрый! Прости, прости!

О Аллах, я прошу Тебя
спокойствия при
наступлении смерти
и прощения при
подсчёте моих дел (в Судный
День)!

Велики грехи Твоего
раба, но прекрасно Твоё
прощение!

О Обладатель
снисхождения и прощения:
прости, прости!

О Аллах, я Твой раб,
сын Твоего раба и рабыни,

слабый, нуждающийся в
Твоей милости,

а Ты - низводящий
богатство и благодать на
рабов,

Всемогущий,
Сокрушающий!

ва
заджартани Ан
mahāримика
фалам анзаджир

фамā Аузрй

фāАфу
Аннй йā карйму
Афвака Афвака

аллāхумма
иннй ас'алука
ррāhата
Аинда ль-маути

валь-Афва
Аинда ль-хисāби

Ажума
ззāнбу мин
Абдика фаль
йаhсуни
тгаджāвузу мин
Аиндика

йā ахла
ттаквā ва йā ахла
ль-магфирати
Афвака Афвака
аллāхумма

иннй Абдука бну
Абдика бну
аматика

zaАйфун
факйрун
илā раhматика

ва анта
мунзилу ль-
гинā валь-
баракати Алā ль-

Аибāди
kāхирун
муқтадирун

وَرَجَرْتَنِي عَنْ مَحَارِمِكَ فَلَمْ أَنْزَجِرْ،

فَمَا عُذْرِي؟

فَاعْفُ عَنِّي يَا كَرِيمُ، عَفْوِكَ عَفْوِكَ.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ

الرَّاحَةَ عِنْدَ الْمَوْتِ،

وَالْعَفْوَ عِنْدَ الْحِسَابِ،

عَظَمَ الذَّنْبُ مِنْ عَبْدِكَ فَلْيَحْسُنِ التَّجَاوُزُ مِنْ
عِنْدِكَ،

يَا أَهْلَ التَّقْوَى وَيَا أَهْلَ الْمَغْفِرَةِ، عَفْوِكَ
عَفْوِكَ.

اللَّهُمَّ إِنِّي عَبْدُكَ بَنُ عَبْدِكَ بَنُ أُمَّتِكَ

ضَعِيفٌ فَقِيرٌ إِلَى رَحْمَتِكَ،

وَأَنْتَ مُنْزِلُ الْغِنَى وَالْبَرَكَاتِ عَلَى الْعِبَادِ،

قَاهِرٌ مُقْتَدِرٌ

Ты подсчитал все их
деяния
и распределил их
пропитание,

и сделал их различными
по языкам и цветам - одним
творением за другим,

и никто из Твоих рабов
не достигнет Твоего знания,

и не один из рабов не
постигнет Твоей степени,

и все мы нуждаемся в
Твоей милости -

так не отвращай же от
меня Своего лика

и сделай меня из числа
Твоих праведных творений в
деяниях, надеждах, решении
и предопределении!

О Аллах, продли мне
жизнь лучшим продлением

и умертви меня лучшей
смертью, на подчинении
Твоим заместникам

и вражде с их врагами,

ahšайта
āmāлахум
ва қасамта
арзāкахум
ва
джаАльтахум
муһталифата ль-
синатухум ва
альвāнухум
һальқан мин
баАди һальқин
ва

lā йаАламу ль-
Аибāду
Аильмака
ва

lā йақдиру ль-
Аибāду қадрака
ва

куллунā фақйрун
илā раһматика
фалā таһри
ф Аннй ваджхака
ваджаАльн

и мин šāлиһи
һальқика фй ль-
Амали валь-
амали валь-
қазā‘и валь-
қадари

аллāхумма
абқини һайра ль-
бақā‘и

ва афнини
һайра ль-фанā‘и
Алā мувāлāti
аулийā‘ика

ва
муАадати
аАдāика

أَحْصَيْتَ أَعْمَالَهُمْ،

وَقَسَمْتَ أَرْزَاقَهُمْ،

وَجَعَلْتَهُمْ مُخْتَلَفَةً أَلْسِنَتُهُمْ وَأَلْوَانُهُمْ خُلُقًا مِنْ
بَعْدِ خَلْقِي،

وَلَا يَعْلَمُ الْعِبَادُ عِلْمَكَ،

وَلَا يَقْدِرُ الْعِبَادُ قَدْرَكَ،

وَكُنَّا فَقِيرٌ إِلَى رَحْمَتِكَ،

فَلَا تَصْرِفْ عَنِّي وَجْهَكَ،

وَاجْعَلْنِي مِنْ صَالِحِي خَلْقِكَ فِي الْعَمَلِ وَالْأَمَلِ
وَالْقَضَاءِ وَالْقَدْرِ.

اللَّهُمَّ أَبْقِنِي خَيْرَ الْبَقَاءِ،

وَأَفْنِنِي خَيْرَ الْفَنَاءِ عَلَى مُوَالَاةِ أَوْلِيَانِكَ،

وَمُعَادَاةِ أَعْدَانِكَ

в страхе пред Тобою и
стремлении к Тебе,

в подчинении, предании
и покорности Тебе,

в вере в Твою Книгу,

в следовании Сунне
Твоего Посланника!

О Аллах, если было что-
то в моём сердце

из сомнения и
заблуждения,

из отрицания или
отчаяния,

стремления к
наслаждениям,
расточительства или
безрассудства,

высокомерия,
притворства или
заносчивости,

разлада или лицемерия,

неверия, нечестия или
непокорности,

тщеславия или того, чем
Ты не доволен,

ва-ррагбати
илайка ва-
ррахбати минка

валь-
hушūАи валь-
вафā‘и ва-
ттаслйми лака

ва-ттаŕдйки
би-кита̄бика

ваттибāАи
суннати расūлика

аллāхумма
mā kāна фй
кальби

мин
шаккин ау
рйбатин

ау
джухūдин ау
кунūтин

ау фараһин
ау базаһин ау
батарин

ау һуйалā‘а
ау рийā‘ин ау
сумАтин

ау шиkāкин
ау нифāкин

ау куфрин
ау фусūкин ау
Аиŕйāнин

ау
Аҗаматин ау
шай‘ин
лā туһиббу

وَالرَّغْبَةَ إِلَيْكَ، وَالرَّهْبَةَ مِنْكَ،

وَالْخُشُوعَ وَالْوَفَاءَ وَالتَّسْلِيمَ لَكَ،

وَالْتَّصَدِيقَ بِكِتَابِكَ،

وَاتِّبَاعَ سُنَّةِ رَسُولِكَ.

اللَّهُمَّ مَا كَانَ فِي قَلْبِي

مِنْ شَكٍّ أَوْ رَيْبَةٍ

أَوْ جُحُودٍ أَوْ قُنُوطٍ

أَوْ فَرَحٍ أَوْ بَدْحٍ أَوْ بَطْرِ

أَوْ خِيَلَاءٍ أَوْ رِيَاءٍ أَوْ سُمْعَةٍ

أَوْ شِقَاقٍ أَوْ نِفَاقٍ

أَوْ كُفْرٍ أَوْ فُسُوقٍ أَوْ عِصْيَانٍ

أَوْ عَظْمَةٍ أَوْ شَيْءٍ لَا تُحِبُّ،

то я прошу Тебя, о
Господь, заменить это верой в
Твоё обещание,

верностью завету с
Тобой,

довольством Твоим
предопределением,

аскетизмом в ближнем
мире,

стремлением к тому,
что есть у Тебя,

самопожертвованием,
уверенностью и искренним
раскаянием!

Я прошу Тебя об этом, о
Господь миров!

О Аллах, из-за Твоего
терпения неверующим
кажется, что Ты их не
видишь, когда они
ослушиваются Тебя

и из-за Твоей щедрости
те, кто подчиняются Тебе, как
будто не слушиваются Тебя.

Я и те, кто не
ослушивается Тебя, -
обитатели земли:

так будь же щедрым ко
мне из милости Твоей

и обращающимся с
благом,

о Милостивейший из
милостивых!

фа-ас'алука

йā рабби ан
тубаддилани

макāнаху ймāнан

би-ваАдика

ва вафā'ан

би-Ахдика

ва ризан

би-kaẓā'ика

ва зухдан

фй ддунйā

ва рагбатан

фймā Аиндака

ва асаратан

ва туманйнатан

ва таубатан

наṣūhan

ас'алука

ẓалика йā рабба

ль-Аāламйна

илāхи анта

мин һильмика

туAṣā фака-

аннака лам тура

ва мин

карамика ва

джудика тутāАу

фака-аннака лам

туAṣa

ва анā ва

ман лам йāAṣика

суккāну арзика

факун

Алайнā биль-

фазли джавāдан

ва биль-

һайри Аввāдан

йā арһама

ррāһимйна

فَأَسْأَلُكَ يَا رَبِّ أَنْ تُبَدِّلَنِي مَكَانَهُ إِيْمَانًا
بِوَعْدِكَ،

وَوَفَاءً بِعَهْدِكَ،

وَرِضًا بِقَضَائِكَ،

وَرُحْدًا فِي الدُّنْيَا،

وَرَغْبَةً فِيْمَا عِنْدَكَ،

وَأَثَرَةً وَطَمَئِينَةً وَتَوْبَةً نَصُوحًا،

أَسْأَلُكَ ذَلِكَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ.

إِلٰهِي أَنْتَ مِنْ حِلْمِكَ تُعْصِي فَكَأَنَّكَ لَمْ تُرْ،

وَمِنْ كَرَمِكَ وَجُودِكَ تُطَاعُ فَكَأَنَّكَ لَمْ تُعْصَ،

وَأَنَا وَمَنْ لَمْ يَعْصِكَ سَكَّانُ أَرْضِكَ

فَكُنْ عَلَيْنَا بِالْفَضْلِ جَوَادًا،

وَبِالْخَيْرِ عَوَادًا،

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ،

И да благословит Аллах
Мухаммада и его род вечным
благословением,

которое никто не
подсчитает и не поймёт его
величину, кроме Тебя!

О Милостивейший из
милостивых!

ва
ŝаллā ллāху
Алā мухаммадин
ва āлихи ŝалатан
дā'иматан
лā туhŝā ва
лā туАдд ва
лā йақдиру
ќадрахā гайрука
йā арһама
ррāһимйна

وَصَلَّى اللّٰهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ صَلَاةً دَائِمَةً

لَا تُحْصَى وَلَا تُعَدُّ وَلَا يَقْدِرُ قَدْرَهَا غَيْرُكَ

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

Деяния в ночь на 15 шаабана - ночь бараат и рождения Имама Махди (А)

На заре ночи 15-го шаабана родился тот, через кого Аллах обещал всем пророкам и преемникам победу их религии. Эта священная ночь после ночи кадр является самой благословенной и важной ночью в Исламе.

Согласно хадису от святого Пророка (С), в ночь на 15-е шаабана Всемогущий принимает решение о судьбе людей и отвечает на все просьбы рабов. Она называется «лейлату ль-бараат» («ночь очищения»). Согласно преданиям от Имамов Бакира (А) и Садыка (А), Аллах обязался исполнять любую просьбу, которая поступит к Нему в эту ночь. На рассвете этой ночи в 255 году хиджры в городе Самарра (Ирак) родился Повелитель эпохи и времени Махди (да ускорит Аллах его приход!).

В эту ночь является чрезвычайно желательным бодрствовать и проводить её в поклонении и молитвах. Аллах избрал эту ночь для Ахль уль-Бейт (А) так же, как Он избрал ночь кадр для Пророка (С). Верующий в эту ночь должен забыть обо всех своих земных делах и проблемах, предаться всем сердцем только Аллаху и молиться так, как будто эта ночь – последняя в его жизни, и завтра его ожидает День Суда.

Амаль (программа деяний) на эту ночь:

1. Желательно провести всю эту ночь целиком бодрствуя и непрерывно молясь, и во многих хадисах сказано: тот, кто провел всю эту ночь в ибадате – его сердце не умрет, когда умрут другие сердца.

2. Прочитать сто раз:

سُبْحَانَ اللَّهِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ وَلَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاللَّهُ أَكْبَرُ

Субһāна ллāхи валь һамду ли-ллāхи ва лā илāха иллā ллāху ва ллāху акбар.

«Пречист Аллах, и хвала Аллаху, и нет бога, кроме Аллаха, и Аллах превыше всего!»

3. Потом принять гусль с намерением очищения от всех грехов.

4. 100 раз сказать «*Астагфируллах*» («Прошу прощения у Аллаха») с намерением прощения грехов.

5. Прочитать специальный зиярат Имама Хусейна (А) для 1-го раджаба, 15-го раджаба и 15-го шаабана (см. раздел «Зияраты»).

6. Прочитать намаз Джафара Тайара – брата Имама Али (А), — который подарил ему Пророк (С), сказав, что этот подарок – лучше всего, что есть в мире.

7. Прочитать зиярат Имама Махди (А), который также называется «Зиярат Али Ясин».

8. Прочитать Дуа «Кумейл».

9. Искать в эту ночь приближения к Иمامу Махди (да ускорит Аллах его приход!) – Повелителю времени, Восстающему (Каиму), Величайшему Секрету Аллаха, Восстановителю Сунны, Доказательству Аллаха над Его творением, Знамени верного руководства, тому, кто уничтожит угнетение и ложь, Истребляющему врагов Аллаха, Величайшему знамени Аллаха, тому, кто утвердит царство справедливости по всей земле, тому, кто соединяет небеса и землю воедино, да будут наши души его жертвой!

Часть 3. Молитвы (дуа) и мунаджаты

Дуа Абу Хамзы Сумали

В «Мисбахе» («Светильнике») от Абу Хамзы Сумали приведено, что он сказал: «Имам Саджад (А) молился ночами в месяц рамадан, и когда наступала заря, он читал это дуа».

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

О мой Господь,
не карай меня
Своим
наказанием

илāхй лā
ту'аддибнй
би-
Аукӯбатика

إِلٰهِي لَا تُؤَدِّبْنِي بِعُقُوبَتِكَ

и не вводи меня
в заблуждение
Своей
хитростью!

ва лā тамкур
бй фй
һйлатика

وَلَا تَمَكِّرْ بِي فِي حِيلَتِكَ

Откуда я обрету
благо, о мой
Господь,

мин айна
лийа ль-
һайру йā
рабби

مِنْ أَيْنَ لِيَ الْخَيْرُ يَا رَبِّ

если оно не
обретается,
кроме как от
Тебя?

ва лā
йӯджаду иллā
мин Аиндика

وَلَا يُوجَدُ إِلَّا مِنْ عِنْدِكَ

И откуда для
меня спасение,

ва мин айна
лийа
ннаджātu

وَمِنْ أَيْنَ لِي النِّجَاةُ

если не бывает
спасения, кроме
как через Тебя?

ва лā
тустатāАу
иллā бика

وَلَا تُسْتَطَاعُ إِلَّا بِكَ

Нуждается в
Твоей помощи и
милости тот,
кто творит
добро;

лā ллазй
аһсана
истагнаАан
Аауника ва
раһматика

لَا الَّذِي أَحْسَنَ أَسْتَعْنَىٰ عَنْ عَوْنِكَ وَرَحْمَتِكَ

и тот, кто
совершает зло и
осмеливается
против Тебя,
нуждается в
них!

ва лā ллазй
асā'a ва
джгара'a
Аалайка

وَلَا الَّذِي اسَاءَ وَأَجْتَرَا عَلَيْكَ

И вызвать Твоё
довольство – не
значит выйти
из-под Твоей
власти.

ва лам

йурзика

һараджа Аан

ќудратика

وَلَمْ يُرْضِكَ خَرَجَ عَنْ قُدْرَتِكَ

Повторять, пока хватит дыхания:

О, мой Господь... йа рабби

... يَا رَبِّ

Затем продолжить:

Через Тебя я познал Тебя,

бика Аарафтука

بِكَ عَرَفْتُكَ

и Ты указал мне на Себя

ва анта

далальтанй

Аалайка

وَأَنْتَ دَلَلْتَنِي عَلَيْكَ

и позвал меня к Себе,

ва даАаутанй

илейк

وَدَعَوْتَنِي إِلَيْكَ

и если бы не Ты, я не познал бы,
кто есть Ты.

ва лау ла̄ анта лам

адри ма̄ ант

وَلَوْلَا أَنْتَ لَمْ أَدْرِ مَا أَنْتَ

Хвала Аллаху, Который отвечает
мне, если я взываю к Нему,

аль-хамду ли-

лла̄хи ла̄зй̄

адА̄уху фа-

йуджй̄бунй̄

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي ادْعُوهُ
فَيُجِيبُنِي

даже если я медлю, когда Он
взывает ко мне!

ва ин кунту

батй̄'ан һйна

йадА̄унй̄

وَإِنْ كُنْتُ بَطِيئاً حِينَ يَدْعُونِي

Хвала Аллаху, Который дарует
мне, когда я прошу Его,

валь-хамду

лилла̄хи ла̄зй̄

ас'алух̄у

файуА̄тй̄нй̄

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي اسْأَلُهُ
فَيُعْطِينِي

даже если я бываю скуп, когда Он просит меня о долге!

ва ин кунту
баһйлан һйна
йаһтакризунй

وَإِنْ كُنْتُ بَخِيلًا حِينَ
يَسْتَقْرِضُنِي

Хвала Аллаху, к Которому я взываю со своими нуждами всегда, когда пожелаю,

валь-һамду
лилләһи ллазй
унәдйхи куллама
ши'ту ли-һәджатй

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنَادِيهِ كُلَّمَا
شِئْتُ لِحَاجَتِي

и говорю с Ним наедине, когда захочу, без заступника, о своих тайнах,

ва аһлү бихй
һайсу ши'ту ли-
сиррй би-гайри
шафйАин

وَأَخْلُو بِهِ حَيْثُ شِئْتُ لِسِرِّي
بِغَيْرِ شَفِيعٍ

и Он разрешает мои нужды!

файақзй лй
һәджатй

فَيَقْضِي لِي حَاجَتِي

Хвала Аллаху, кроме Которого я ни к кому не взываю,

аль-һамду ли-
лләһи ллазй лә
адАу гайраху
ва лау даАауту
гайраху лам
йаһтаджиб лй
дуАа'й

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا أَدْعُو غَيْرَهُ

а если бы и воззвал – он не ответил бы мне на моё воззвание!

وَلَوْ دَعَوْتُ غَيْرَهُ لَمْ يَسْتَجِبْ
لِي دُعَائِي

Хвала Аллаху, кроме Которого я ни на кого не надеюсь,

валь-һамду ли-
лләһи ллазй лә
арджү гайраху

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا أَرْجُو
غَيْرَهُ

а если бы и надеялся на кого-то, кроме Него, – тот не исполнил бы мою надежду!

ва лау раджауту
гайраху ла'аһлафа
раджа'и

وَلَوْ رَجَوْتُ غَيْرَهُ لَأَخْلَفَ
رَجَائِي

Хвала Аллаху, Который поручил меня Самому Себе, наделил меня

валь-һамду ли-
лләһи ллазй
вакаланй илайхи
фа акраманй

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَكَّلَنِي إِلَيْهِ
فَأَكْرَمَنِي

и не поручил меня людям, дабы они унизили меня!

ва лам йақильнй
илә ннаси фа-
йухйнунй

وَلَمْ يَكُنِّي إِلَى النَّاسِ
فِيهِنُونِي

Хвала Аллаху, Который возлюбил
меня,

тогда как нет Ему нужды во мне!

Хвала Аллаху, Который мягок ко
мне,

как будто бы у меня не было
грехов!

Господь мой – самый хвалимый
возле меня

и самый достойный хвалы!

О Аллах, я вижу пути идущих к
Тебе открытыми

и источники надежды на Тебя
переполненными,

и просьбы о помощи во имя Твоей
милости дозволенными,

и врата просьб для взывающих к
Тебе отверзтыми,

и знаю Тебя готовым к ответу тем,

валь-хамду ли-
ллāхи ллазй
таһаббаба илайһа

ва хува ганиййун
Ааннй

валь-хамду ли-
ллāхи ллазй
йаһлуму Ааннй

һаттā ка'аннй лā
зәнба лй

фа раббй аһмаду
шай'ин Аиндй

ва аһаккү би-
һамдй

алләхумма иннй
аджиду субула ль-
матāлиби илайка
мушраАатан

ва манāхила
ррадждā'и ладайка
мутраАатан

валь истиАāната
би-фазлика ли-
ман аммалака
мубāһатан

ва абвāба ддуАā'и
илайка ли
ššāриһйна
мафтүһатан

ва аАламу аннака
ли ррадждйна би-
маузиАи

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي تَحَبَّبَ إِلَيَّ

وَهُوَ غَنِيٌّ عَنِّي

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي يَحْلُمُ عَنِّي

حَتَّى كَانِي لَا ذَنْبَ لِي

فَرَبِّي أَحْمَدُ شَيْءٍ عِنْدِي

وَأَحَقُّ بِحَمْدِي

اللَّهُمَّ إِنِّي أجدُ سُبُلَ الْمَطَالِبِ
إِلَيْكَ مُشْرَعَةً

وَمَنَاهِلَ الرَّجَاءِ لَدَيْكَ مُتْرَعَةً

وَالِاسْتِعَانَةَ بِفَضْلِكَ لِمَنْ أَمَلَكَ
مُبَاحَةً

وَأَبْوَابَ الدُّعَاءِ إِلَيْكَ
لِلصَّارِحِينَ مَفْتُوحَةً

وَاعْلَمْ أَنَّكَ لِلرَّاجِعِينَ بِمَوْضِعِ
إِجَابَةٍ

кто надеется на Тебя,	иджāбатин	
и для тех, кто тоскует, Ты готов для помощи.	ва лиль мальхӯфйна би- мар̂сади игāсатин	وَلِلْمُتُوفِينَ بِمَرْصَدِ إِغَاثَةٍ
И, поистине, в стремлении к Твоей щедрости	ва анна фй ллахфи илā джӯдика	وَأَنَّ فِي اللَّهْفِ إِلَى جُودِكَ
и в довольстве Твоим решением	ва рризā би- kazā'ика	وَالرِّضَا بِقَضَائِكَ
нахожу я возмещение для того, на что скупятся скупящиеся	Аивазан мин манАи ль- bā'илйна	عَوْضًا مِنْ مَنْعِ الْبَاخِلِينَ
и что удерживают в своих десницах гордые.	ва мандӯхатан Аамма фй айди ль-муста'сирйна	وَمَنْدُوحَةً عَمَّا فِي أَيْدِي الْمُسْتَأْتِرِينَ
И, поистине, близок путь идущего к Тебе,	ва анна ррāшила илайка кáрийбу ль- масāфати	وَأَنَّ الرَّاحِلَ إِلَيْكَ قَرِيبٌ الْمَسَافَةِ
и Ты, поистине, не скрываешься от создания,	ва аннака лā таһтаджибу Аан һалькика	وَأَنَّكَ لَا تَحْتَجِبُ عَنْ خَلْقِكَ
разве что их деяния становятся завесой между ими и Тобой.	иллā ан таһджибахуму ль- аАмāлу дӯнака	إِلَّا أَنْ تَحْجُبَهُمُ الْأَعْمَالُ دُونَكَ
И вот, я направился к Тебе со своей нуждой	ва кад каṣадту илайка би- талибатй	وَقَدْ قَصَدْتُ إِلَيْكَ بِحَاجَتِي
и обратился к Тебе со своей просьбой,	ва таваджжахту илайка би- һаджатй	وَتَوَجَّهْتُ إِلَيْكَ بِحَاجَتِي

и преподнёс Тебе своё взывание,	ва джаАальту бика истигāсатй	وَجَعَلْتُ بِكَ اسْتِعَاثَتِي
и в моих мольбах к Тебе – моё прибегание,	ва би-дуАā'ика тавассульй	وَبِدُعَائِكَ تَوَسَّلِي
без того, чтобы я имел право на Твой ответ	мин гайри истиһкāкин ли- стимāАика миннй	مَنْ غَيْرِ اسْتِحْقَاقٍ لَا سَمَاعِكَ مِنِّي
и Твое прощение,	ва лā истйджāбин ли-Аафвика Ааннй	وَلَا اسْتِجَابَ لِعَفْوِكَ عَنِّي
кроме как по моей вере в Твою щедлость,	баль ли-ҫикатй би-карамика	بَلْ لِنِقْتِي بِكَرَمِكَ
и убежденности в истине Твоего обещания,	ва сукūнй илā ḡидкй ваАдика	وَسَكُونِي إِلَىٰ صِدْقِ وَعْدِكَ
и по моему прибеганию к вере в Твоё единство,	ва ладжā'й илā ль- ймāни би- тауһйдика	وَلَجَائِي إِلَىٰ الْإِيمَانِ بِتَوْحِيدِكَ
и по моей уверенности в познании того, что	ва йакйнй би маАрифатика миннй	وَيَقِينِي بِمَعْرِفَتِكَ مِنِّي
нет Господа, кроме Тебя,	ан лā рабба лй гайрука	إِنْ لَا رَبَّ لِي غَيْرُكَ
и нет бога, помимо Тебя, -	ва лā илāха иллā ант	وَلَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Един Ты, и нет для Тебя сотоварищей.	вахдака лā шарйика лак	وَحْدَكَ لَا شَرِيكَ لَكَ
О Аллах, Ты – Говорящий, и слово Твоё – истина,	аллāхумма анта ль-кā'илу ва каулука һаккун	اللَّهُمَّ أَنْتَ الْقَائِلُ وَقَوْلُكَ حَقٌّ

и обещание Твоё – правда.

ва ваАдука ŝидкун

وَوَعْدُكَ صِدْقٌ:

«Просите у Аллаха из Его милости»,

вас'алӯ лллāха
мин фазлихй

وَأَسْأَلُوا اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ

и Аллах – милосерден к вам.

инна ллāха кāна
бикум раһйман

إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا

И не таков Ты, о мой Господин,

ва лайса мин
ŝифāтика йā
саййидй

وَلَيْسَ مِنْ صِفَاتِكَ يَا سَيِّدِي

чтобы повелеть по моей просьбе,
но не дать мне того, о чём я
просил,

ан та'мура би
ссу'али ва
тамнаАа ль-
Аатиййата

أَنْ تَأْمُرَ بِالسُّؤَالِ وَتَمْنَعَ
الْعَطِيَّةَ

ибо Ты – Дарующий дары
обитателям Своего царства

ва анта ль-
маннāну биль
Аатиййāти Аалā
ахли мамлакатика

وَأَنْتَ الْمَنَّانُ بِالْعَطِيَّاتِ عَلَى
أَهْلِ مَمْلَكَتِكَ

и Обращающийся к ним с
милостью и добротой!

Аалайхим би-
таһаннуни
ра'фатика

وَالْعَانِدُ عَلَيْهِمْ بِتَحَنُّنٍ رَافَتِكَ

Боже мой, Ты взрастил меня с
Твоими благами и щедротами,
когда я был маленьким,

илāхй раббайтанй
фй ниАамика ва
иһсāника ŝағйран

إِلَهِي رَبِّبْتَنِي فِي نِعْمِكَ
وَإِحْسَانِكَ صَغِيرًا

и помянул мое имя, когда я стал
взрослым.

ва наввахта бисмй
кабйран

وَنَوَّهْتَ بِاسْمِي كَبِيرًا

О, Тот, Кто взрастил меня в
ближней жизни со Своими дарами,

файā ман раббāнй
фй ддунйā би
'иһсāнихй

فِيَا مَنْ رَبَّانِي فِي الدُّنْيَا
بِإِحْسَانِهِ

щедротами и благодеяниями

ва тафаззулихй ва
ниАамихй

وَتَفَضَّلِهِ وَنِعْمِهِ

и указал мне в будущей жизни на
прощение, великодушие и
познание!

ва ашāра лй фй
ль-āһирати илā
Афвихй ва
карамихй

وَإِشَارَ لِي فِي الْآخِرَةِ إِلَى
عَفْوِهِ وَكَرَمِهِ

О мой Повелитель! Мой довод
ведёт к Тебе,

маАрифатй йā
маула́йа далйль
Аалайка

مَعْرِفَتِي يَا مُؤَلَّيْ دَلِيلِي
عَلَيْكَ

и моя любовь к Тебе – мой
заступник,

ва һуббй лака
шафйАй илайка

وَحُبِّي لَكَ شَفِيعِي إِلَيْكَ

и я убежден в том доводе, что
ведёт к Тебе,

ва ана вāсиқун
мин далйль би-
далāлатика

وَأَنَا وَاثِقٌ مِنْ دَلِيلِي بِدَلَالَتِكَ

и я уверен в Твоём принятии
заступничества за меня.

ва сāкинун мин
шафйАй илā
шафāАатика

وَسَاكِنٌ مِنْ شَفِيعِي إِلَيْ
شَفَاعَتِكَ

Я взываю к Тебе, о мой Господин,
языком, который грехи сделали
немым,

адАўка йā
саййидй би-
лисāнин қад
аһрасахў занбухў

ادْعُوكَ يَا سَيِّدِي بِلسَانٍ قَدْ
أَخْرَسَهُ ذَنْبُهُ

и обращаюсь к Тебе сердцем,
которое унизили его
преступления!

раббй унаджйка
би-қальбин қад
аубақахў
джурмухў

رَبِّ إِنَّا جِئَكَ بِقَلْبٍ قَدْ أَوْبَقَهُ
جُرْمُهُ

Я взываю к Тебе, о мой Господь, -
устрашённый, тоскующий,

адАўка йā раббй
рāхибан рāгибан

ادْعُوكَ يَا رَبِّ رَاهِباً رَاغِباً

надеющийся, боящийся!

рāджийан һā'ифан

رَاجِباً خَائِفاً

Когда я увидел свои грехи,

изā ра'айту
маула́йа зунўбй
фазиАту

إِذَا رَأَيْتُ مُؤَلَّيْ ذُنُوبِي
فَرَعْتُ

Господин мой, испугался,

но когда узрел Твою щедрость –
вознадеялся.

ва иẓā ра'айту
карамака тамиАту

وَإِذَا رَأَيْتَ كَرَمَكَ طَمِعْتُ

И если Ты простишь меня, то Ты –
лучший из милующих,

фа'ин Аафаута фа-
һайру раһимин

فَإِنْ عَفَوْتَ فَخَيْرٌ رَاحِمٍ

а если накажешь, то Ты – не
совершающий несправедливости.

ва'ин Ааззабта фа-
гайру ẓалимин

وَإِنْ عَذَّبْتَ فَغَيْرُ ظَالِمٍ

Мой довод, о Аллах, при Моей
дерзости просить Тебя, -

һуджжати йā
аллаһу фй
джур'ати Аалā
мас'алатика

حُجَّتِي يَا اللَّهُ فِي جُرَاتِي عَلَى
مَسْأَلَتِكَ

при том, что я совершал неугодное
Тебе, – Твоя щедрость и милость,

маАа итйāни mā
такраһу джӯдука
ва карамука

مَعَ إِتْيَانِي مَا تَكَرَّهُ جُودَكَ
وَكَرَمَكَ

и моя помощь в тяготах при
малости моего сожаления – Твоя
доброта и Твоё милосердие!

ва Ауддатй фй
шиддатй маАа
киллати һайā'й
ра'фатука ва
раһматука

وَعُدَّتِي فِي شِدَّتِي مَعَ قَلَّةِ
حَيَاتِي رَأْفَتِكَ وَرَحْمَتِكَ

И вот, я вознадеялся, что моё
желание не постигнет
разочарование:

ва кад раджауту
ан лā таһйба
бейна ẓайни ва
ẓайни мунйати

وَقَدْ رَجَوْتُ أَنْ لَا تَخِيبَ بَيْنَ
ذَيْنِ وَذَيْنِ مُنْيَتِي

так исполни же мою надежду
и услышь мою мольбу,

фа һаккик раджа'й
васмаА дуАā'й

فَحَقِّقْ رَجَائِي
وَأَسْمَعْ دُعَائِي

о Лучший, Кого молит молящий

йā һайра ман
даАāху дāАин

يَا خَيْرَ مَنْ دَعَاهُ دَاعٍ

и на Кого надеется надеющийся!

ва афzала ман
раджаху раджин
Ааẓума йā

وَأَفْضَلَ مَنْ رَجَاهُ رَاجٍ

О мой Господин, велика моя

саййидй амали ва
сā'a Аамали

عَظْمَ يَا سَيِّدِي أَمَلِي وَسَاءَ
عَمَلِي

надежда и плохи мои деяния!

Так даруй же мне из Своего прощения по величине моей надежды

фа аАтинй мин
Аафвика би-
микдари амалй

فَاعْطِنِي مِنْ عَفْوِكَ بِمِقْدَارِ
أَمَلِي

и не взимай с меня по худшему из моих дел!

ва ла ту'аһизнй би
асва'и Аамалй

وَلَا تُؤَاخِذْنِي بِأَسْوَأِ عَمَلِي

Ибо великодушие Твоё выше того, о чём думают грешники,

фа'инна карамака
йаджиллу Аан
муджазати ль-
музнибйна

فَإِنَّ كَرَمَكَ يَجُلُّ عَنْ مُجَازَاةِ
الْمُذْنِبِينَ

и терпение Твоё – больше, чем воздаяние преступников.

ва һильмака
йакбуру Аан
мукафа'ати ль-
мукаʂирина

وَحِلْمَكَ يَكْبُرُ عَنْ مُكَافَاةِ
الْمُقْصِرِينَ

И я, о мой Господин, ищущу прибежища у Твоей милости,

ва ана йа саййидй
Аа'изун би-
фазлика

وَإِنِّي يَا سَيِّدِي عَائِدٌ بِفَضْلِكَ

убегая от Тебя к Тебе,

харибун минка
илайка

هَارِبٌ مِنْكَ إِلَيْكَ

стремясь к тому, что обещал Ты из прощения для того, кто думает благое о Тебе!

мутанаджжизун
ма ваАадта мин
ʂʂафһи Аамман
аһсана бика
жаннан

مُنْتَجِزٌ مَّا وَعَدْتَنِي مِنَ الْعَفْوِ
عَمَّنْ أَحْسَنَ بِكَ ظَنًّا

И кто я, о мой Господь, и что?

ва ма ана йа рабби
ва ма һатарй

وَمَا أَنَا يَا رَبِّ وَمَا خَطْرِي

Одари же меня из Своей милости и надели меня Своим прощением!

хабнй би-фазлика
ва таʂаддак
Аалайя би-
Аафвика
йа рабби

هَبْنِي بِفَضْلِكَ

وَتَصَدَّقْ عَلَيَّ بِعَفْوِكَ

О мой Господь, покрой меня

джаллилльнй би-

إِي رَبِّ جَلِّلْنِي بِسِتْرِكَ

Своим покровом

ситрика

и избавь меня от порицания во имя
величия Твоего лика!

ваАфу Аан
таубийһи би-
карами ваджхика

وَأَعْفُ عَنْ تَوْبِيحِي بِكَرَمِ
وَجْهِكَ

Если бы сегодня кто-то, помимо
Тебя, узнал о моем грехе, - я не
совершил бы его.

фалау итталаАа ль-
йаума Аалā занбй
гайрука ма
фаАальтухӯ

فَلَوْ أَطَّلَعَ الْيَوْمَ عَلَى ذَنْبِي
غَيْرُكَ مَا فَعَلْتُهُ

Если бы я боялся быстрого
наказания за него – воздержался
бы от него.

ва лау һифту
таАджйла ль-
Аукӯбати ла-
джтанабтухӯ

وَلَوْ خِفْتُ تَعْجِيلَ الْعُقُوبَةِ
لَا جَسَبْتُهُ

И если я согрешил при этом, то не
оттого, что Ты – легчайший из
смотрящих

лā ли'аннака
ахвану нназирйна
илаййа

لَا لَأَنَّكَ أَهْوَنُ النَّاطِرِينَ إِلَيَّ

и не потому, что Ты не ведаешь,

ва аһаффу ль-
мутталиАйна
Аалаййа

وَإِخْفُ الْمُطَّلِعِينَ عَلَيَّ

но потому, что Ты, мой Господь, -
лучший из скрывающих

баль ли аннака йā
рабби һайру
ссатирина

بَلْ لَأَنَّكَ يَا رَبِّ خَيْرُ السَّاتِرِينَ

и мудрейший из решающих,

ва аһкаму ль-
һакимйна

وَإِحْكَمُ الْحَاكِمِينَ

и щедрейший из щедрых, -

ва акраму ль-
акрамйна

وَإِكْرَمُ الْأَكْرَمِينَ

покрывающий пороки,

саттāру ль-
Ауйӯби

سَتَّارُ الْغُيُوبِ

прощающий грехи,
знающий тайны.

гаффа́ру ззунӯби
Аалләму ль-
гуйӯби

غَفَّارُ الذَّنُوبِ
عَلَّامُ الْغُيُوبِ

Ты скрываешь грех по Своему снисхождению	тастуру з̣занба би- карамика	سَتَرُ الذَّنْبِ بِكَرَمِكَ
и отсрочиваешь наказание по Своему терпению.	ва ту'аһһиру ль- Аук̣убата би- һильмика	وَتَوَخَّرُ الْعُقُوبَةَ بِحِلْمِكَ
Так хвала же Тебе за Твоё терпение после Твоего знания	фалака ль-һамду Аалā һильмика баАда Аильмика	فَأَنَّكَ أَلْحَمْدُ عَلَى حِلْمِكَ بَعْدَ عِلْمِكَ
и за Твоё прощение после Твоей силы!	ва Аалā Аафвика баАда кудратика	وَعَلَى عَفْوِكَ بَعْدَ قُدْرَتِكَ
И это терпение Твоё побудило меня к дерзновению послушания Тебя,	ва йаһмилунй ва йуджарри'унй Аалā маА̣сийатика һильмука Ааннй	وَيَحْمِلُنِي وَيَجِرْتُنِي عَلَى مَعْصِيَتِكَ حِلْمًا عَنِّي
и Твой покров на мне вызвал во мне малость смущения грехами,	ва йадА̣унй илā киллати ль-һайā'и ситрука Аалаййа	وَيَدْعُونِي إِلَى قَلَّةِ الْحَيَاءِ سِتْرًا عَلَيَّ
и знание о Твоей всеобъемлющей милости и величии Твоего прощения ускорило во мне совершение запретного.	ва йусриАунй илā ттаваҫсуби Аалā маһāримика маАрифатй би- асАати раһматика ва Ааӟйми Аафвика	وَيُسِرُّ عَنِّي إِلَى التَّوْتُبِ عَلَى مَحَارِمِكَ مَعْرِفَتِي بِسَعَةِ رَحْمَتِكَ وَعَظِيمِ عَفْوِكَ
О Терпеливый, о Щедрый!	йā һалйму йā карыму	يَا حَلِيمُ يَا كَرِيمُ
О Живой, о Вечносущий!	йā һаййу йā каййүму	يَا حَيُّ يَا قَيُّوْمُ
О Прощающий грехи,	йā гафйра з̣занби	يَا غَافِرَ الذَّنْبِ

о Принимающий покаяние!	йā kāбила ттауби	يَا قَابِلَ التَّوْبِ
О Великий в даровании,	йā Ааžйма ль- манни	يَا عَظِيمَ الْمَنِّ
о Вечный в наделении!	йā кáдйма ль- иһсāни	يَا قَدِيمَ الْإِحْسَانِ
Где же Твой покров прекрасный?	айна ситрука ль- джамйлу	اَيْنَ سِتْرِكَ الْجَمِيلِ
Где Твоё прощение славное?	айна Аафвука ль- джалйлу	اَيْنَ عَفْوِكَ الْجَلِيلِ
Где Твоё избавление скорое?	айна фараджука ль-карйбу	اَيْنَ فَرَجِكَ الْقَرِيبِ
Где Твоя помощь быстрая?	айна гийāсука ссарйАу	اَيْنَ غِيَاثِكَ السَّرِيعِ
Где Твоя милость всеобъемлющая?	айна раһматука ль-вāсиАату	اَيْنَ رَحْمَتِكَ الْوَاسِعَةِ
Где Твоё дарование превосходное?	айна Аатāйāка ль- фāзилату	اَيْنَ عَطَايَاكَ الْفَاضِلَةِ
Где Твоё чудное наделение?	айна мавāхибука ль-ханй'ату	اَيْنَ مَوَاهِبِكَ الْهَنِيئَةِ
Где Твоя великая благодать?	айна šanā'иАука ссаниййату	اَيْنَ صَنَائِعِكَ السَّنِيئَةِ
Где Твоя огромная милость?	айна фазлука ль- Ааžйму	اَيْنَ فَضْلِكَ الْعَظِيمِ
Где Твоё грандиозное благодеение?	айна маннука ль- джасйму	اَيْنَ مَنَّكَ الْجَسِيمِ
Где Твои вечные дары?	айна иһсāнука ль- кáдйму	اَيْنَ إِحْسَانِكَ الْقَدِيمِ
Где Твоя щедрость? О Щедрый,	айна карамука йā карйму	اَيْنَ كَرَمِكَ يَا كَرِيمِ

через это (что я сказал) и через Мухаммада и род Мухаммада спаси меня,	бихй ва би- мухаммадин ва āли мухаммадин фа-станкизнь	بِهِ وَبِمُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ فَأَسْتَفْتِدُنِي
и по Твоей милости избавь меня!	ва би-рахматика фа-ħаллиñнь	وَبِرَحْمَتِكَ فَخَلِّصْنِي
О Благодетельный! О Совершающий добро! О Дарующий блага! О Наделяющий!	йā муħсину йā муджмилу йā мунАиму йā муфзилу	يَا مُحْسِنُ يَا مُجْمِلُ يَا مُنْعِمُ يَا مُفْضِلُ
Я прибегаю от Твоего наказания не к нашим деяниям,	ласту аттакилу фй ннаджāти мин Аикāбика Аалā аАмāлинā	لَسْتُ أَتَّكِلُ فِي النَّجَاةِ مِنْ عِقَابِكَ عَلَى أَعْمَالِنَا
но к Твоей милости над нами!	баль би-фазлика Аалайнā	بَلْ بِفَضْلِكَ عَلَيْنَا
Ибо Ты – Владелец благочестия и прощения –	ли'аннака ахлу ттаквā ва ахлу ль- магфирати	لَا نَتَّكِلُ أَهْلَ التَّقْوَى وَاهْلَ الْمَغْفِرَةِ
начинаешь Свои блага с щедрости	тубди'у биль- иħсāни ниАаман	تُبْدِي بِالْإِحْسَانِ نِعْمًا
и по щедрости Своей прощаешь грехи,	ва таАфū Аан ззāнби караман	وَتَغْفُو عَنِ الذَّنْبِ كَرَمًا
а потому не знаем мы, что больше восхвалять:	фамā надрй мā нашкуру	فَمَا نَدْرِي مَا نَشْكُرُ
те ли блага, что Ты распределяешь, или те грехи, что Ты скрываешь,	а джамйла мā таншуру ам ќабйħа мā тастуру	اجْمِيلَ مَا تَنْشُرُ أَمْ قَبِيحَ مَا تَسْتُرُ
или то великое, в чём Ты дал	ам Ааžйма мā аблайта ва аулейта	أَمْ عَظِيمَ مَا ابْتَلَيْتَ وَأَوْلَيْتَ

испытание,

или то многое, от чего Ты спас нас?

ам кафйра ма
минху наджжайта
ва Аафайта

أَمْ كَثِيرَ مَا مِنْهُ نَجَّيْتِ
وَعَافَيْتِ

О Возлюбленный тех, кто любит Тебя!

йā һабйба ман
таһаббаба илайка

يَا حَبِيبَ مَنْ تَحَبَّبَ إِلَيْكَ

О Свет очей тех, кто прибег к Тебе и посвятил себя Тебе!

ва йā куррата
Аайни ман лаза
бика ва инкатаАа
илайка

وَيَا قُرَّةَ عَيْنٍ مَنْ لَأَدَّ بِكَ
وَأَنْقَطَعَ إِلَيْكَ

Ты – Дарующий, а мы – грешащие,

анта ль-муһсину
ва һанну ль-
мусй'уна

أَنْتَ الْمُحْسِنُ وَنَحْنُ
الْمُسِيئُونَ

так прости же, о Господь, то скверное, что мы совершили, ради того благого, что есть у Тебя!

фа-таджāваз йā
рабби Аан кабйһи
ма Аинданā би-
джамайли ма
Аиндака

فَتَجَاوَزْ يَا رَبِّ عَنْ قَبِيحِ مَا
عِنْدَنَا بِجَمِيلِ مَا عِنْدَكَ

Есть ли такое невежество, о мой Господь, чтобы его не объяла Твоя щедрость,

ва аййу джахлин
йā рабби ла
йасаАуху джудука

وَأَيُّ جَهْلٍ يَا رَبِّ لَا يَسَعُهُ
جُودُكَ

и какое время длиннее, чем Твоё терпение?

ау аййу замāнин
атвалу мин
анāтика

أَوْ أَيُّ زَمَانٍ أَطْوَلُ مِنْ أَنْتِكَ

И какова мера наших деяний рядом с Твоими дарами?

ва ма кадару
аАмалина фй
джанби ниАамика

وَمَا قَدْرُ أَعْمَالِنَا فِي جَنْبِ
نِعْمِكَ

И сколь большими сделаем мы наши дела, чтобы поставить их рядом с Твоим величием?

ва кайфа
настакфйру
аАмалан нукāбилу
бихā карамака

وَكَيْفَ نَسْتَكْتَبُ أَعْمَالَ نُقَابِلُ
بِهَا كَرَمَكَ

И как станет узким для грешников

баль кайфа йазйку
Аалā ль-

بَلْ كَيْفَ يَضِيقُ عَلَى الْمُذْنِبِينَ
مَا وَسِعَهُمْ مِنْ رَحْمَتِكَ

то, что объяло их из Твоей милости всеобъемлющей?	муз̣ниб̣йна ма̣ васиАахум мин рахматика	
О Обширный прощением!	й̣а̣ в̣асиАа ль- магфирати	يَا وَاسِعَ الْمَغْفِرَةِ
О Тот, Чьи длани простёрты с милосердием!	й̣а̣ б̣асита ль- й̣адайни би- ррахмати	يَا بِاسِطَ الْأَيْدِينَ بِالرَّحْمَةِ
Клянусь Твоим величием, о мой Господин,	фа ва-Аиззатика й̣а̣ саййид̣и	فُوَعِرَّتِكَ يَا سَيِّدِي
если Ты и прогонишь меня, я не уйду от Твоей двери	лау нахартан̣и ма̣ барин̣ту мин б̣абика	لَوْ نَهَرْتَنِي مَا بَرَحْتُ مِنْ بَابِكَ
и не перестану восхвалять Тебя,	ва ла̣ кафафту Аан тамаллукика	وَلَا كَفَفْتُ عَنْ تَمَلُّقِكَ
ибо достигло меня познание о Твоей щедрости и милости!	лим̣а̣ интах̣а̣ илай̣а мина ль- маАрифати би- дж̣удика ва карамика	لِمَا أَنْتَهَيْتَنِي إِلَيَّْ مِنَ الْمَعْرِفَةِ بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ
И Ты – совершающий то, что пожелаешь,	ва анта ль-фа̣Аилу лим̣а̣ таш̣а'у	وَأَنْتَ الْفَاعِلُ لِمَا تَشَاءُ
карающий, кого пожелаешь, чем пожелаешь и как пожелаешь,	туАаз̣зибу ман таша'у бим̣а̣ таша'у кайфа таша'у	تُعَذِّبُ مَنْ تَشَاءُ بِمَا تَشَاءُ كَيْفَ تَشَاءُ
и милующий, кого пожелаешь, чем пожелаешь и как пожелаешь.	ва тархаму ман таша'у бим̣а̣ таша'у кайфа таша'у	وَتَرْحَمُ مَنْ تَشَاءُ بِمَا تَشَاءُ كَيْفَ تَشَاءُ
Ты не будешь спрошен о том, что совершаешь,	ла тус'алу Аан фиАлика	لَا تُسْأَلُ عَنْ فِعْلِكَ
и не будешь оспорен в Твоём	ва ла̣ тун̣азаАу ф̣й̣	وَلَا تُنَازَعُ فِي مُلْكِكَ

царстве,	мулькаика	
и нет для Тебя сотоварища в Твоём повелении,	ва лā тушāраку фй амрика	وَلَا تُشَارِكُ فِي أَمْرِكَ
и нет противоречащего Твоему решению,	ва лā тузāдду фй һукмика	وَلَا تُضَادُّ فِي حُكْمِكَ
и не возражает Тебе ни один в Твоём распоряжении.	ва лā йаАтаризу Аалайка аһадун фй тадбйрика	وَلَا يَعْتَرِضُ عَلَيْكَ أَحَدٌ فِي تُدْبِيرِكَ
Тебе – творение и повеление:	лака ль-һалькy валь-амр	لَكَ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ
благословен Аллах, Господь миров!	табāрака ллāху раббу ль- Аāламйна	تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ
О мой Господь! Здесь находится тот, кто прибегает к Тебе,	йā рабби хāзā макāму ман лāза бика	يَا رَبِّ هَذَا مَقَامٌ مَنْ لَأَدَّ بِكَ
и ищет убежища у Твоей милости,	вастаджāра би- карамика	وَأَسْتَجَارَ بِكَرَمِكَ
и привык к Твоим благам и дарам.	ва алифа иһсāнака ва ниАамака	وَأَلِفَ إِحْسَانِكَ وَنِعْمَكَ
И Ты – Щедрый, прощение Которого не становится узким,	ва анта ль- джавāду ллазй лā йазйкy Аафвука	وَأَنْتَ أَلْجَوَادُ الَّذِي لَا يَضِيقُ عَفْوُكَ
и милость Твоя не уменьшается,	ва лā йанкyшy фазлука	وَلَا يَنْقُصُ فَضْلُكَ
и милосердие Твоё не иссякает,	ва лā такиллу раһматука	وَلَا تَقِلُّ رَحْمَتُكَ
и мы убедились в Твоём прощении вечно,	ва қад тавассақнā минка би-ššaфһи	وَقَدْ تَوَقَّعْنَا مِنْكَ بِالصَّفْحِ الْقَدِيمِ

и щедрости великой, и милости
объемлющей.

ль-кадйми
валь-фазли ль-
Аазйми ва-
рраһмати ль-
вәсиАати

وَالْفُضْلَ الْعَظِيمَ وَالرَّحْمَةَ
الْوَاسِعَةَ

Разве же Ты, о Господь мой,
нарушишь наши ожидания или
сделаешь тщетными наши
надежды?

афатурәка йә
рабби туһлифу
жунунанә ау
туһаййибу
әмәланә

اَفْتَرَاكَ يَا رَبِّ تَخْلِفُ ظُنُونَنَا
اَوْ تُخَيِّبُ اَمَانَنَا

Нет же, о Великодушный! Не
таково наше мнение о Тебе,

каллә йә карйму
фалайса хәзә
жаннунә бика

كَلَّا يَا كَرِيمٌ فَلَيْسَ هَذَا ظَنُّنَا
بِكَ

и не таково наше ожидание!

ва лә хәзә фйика
тамаАунә

وَلَا هَذَا فِيكَ طَمَعُنَا

О мой Господь! Поистине, в Тебе
— надежды наши долгие,
обильные!

йә рабби инна
ланә фйика амалан
тавилан кафйран

يَا رَبِّ إِنَّ لَنَا فِيكَ اِمْلًا طَوِيلًا
كَثِيرًا

Поистине, для нас в Тебе —
великое ожидание.

инна ланә фйика
раджә'ан Аазйман

إِنَّ لَنَا فِيكَ رَجَاءً عَظِيمًا

Ослушались Тебя, и вот ждём, что
Ты покроешь нас,

Ааһайнәка ва
наһну нарджӯ ан
тастура Аалайнә

عَصَيْنَاكَ وَنَحْنُ نَرْجُو أَنْ
تَسْتُرَ عَلَيْنَا

взывали к Тебе, и вот ждём, что
Ты ответишь нам.

ва даАунәка ва
наһну нарджӯ ан
тастаджйба ланә

وَدَعَوْنَاكَ وَنَحْنُ نَرْجُو أَنْ
تَسْتَجِيبَ لَنَا

О наш Господин, исполни же
наши ожидания!

фа-һаккйк
раджә'анә мауләнә

فَحَقِّقْ رَجَاءَنَا مَوْلَانَا

Знаем мы, что заслужили своими

факад Аалимнә мә
тастауджибу би-
аАмәлинә

فَقَدْ عَلِمْنَا مَا نَسْتَوْجِبُ
بِاعْمَالِنَا

деяниями,

но Твоё знание о нас и наше
знание о Тебе таково,

что Ты не отворишь нас от Себя,

пусть даже мы не заслужили
милости Твоей,

ибо Ты даруешь обильно и нам, и
грешникам. Так во имя щедрости
Твоего величия -

даруй нам то, чего Ты достоин,

и одели нас щедростью – нас,
нуждающихся в Твоем наделении!

О Всепрощающий, через свет
Твой мы обрели прямой путь

и через дарование Твоё нашли
богатство,

и по Твоей милости встречаем
день и ночь.

Грехи наши – пред Тобою:

мы просим у Тебя покаяния за них
и обращаемся к Тебе.

ва лāкин

Аильмука фйнā ва
Аильмунā би-
аннака лā
та̄рифунā Аанка
һаҗсанā Аалā
ррагбати илайка

ва ин куннā гайра
мустауджибйна
ли-рахматика

фа анта ахлун ан
таджӯда Аалайнā
ва Аалā ль-
музнибйна би-
фазли саАатика

фамнун Аалайна
бима анта ахлуху

ва джуд Аалайнā
фа'иннā
муһтаджӯна илā
найлика

йā гаффāру би-
нӯрика ихтадайнā

ва би-фазлика
истагнайнā

ва би-ниАматика
а̄сбахнā ва
амсайнā

зунӯбунā байна
йадайка

настагфирука
ллāхумма минхā
ва натӯбу илайка

وَلَكِنْ عِلْمُكَ فِيْنَا وَعِلْمُنَا بِاتِّكَ
لَا تَصْرِفُنَا عَنْكَ

حَتَّنَا عَلَى الرَّغْبَةِ إِلَيْكَ

وَإِنْ كُنَّا غَيْرَ مُسْتَوْجِبِينَ
لِرَحْمَتِكَ

فَأَنْتَ أَهْلٌ أَنْ تَجُودَ عَلَيْنَا
وَعَلَى الْمُذْنِبِينَ بِفَضْلِ سَعَتِكَ

فَأَمْنُنْ عَلَيْنَا بِمَا أَنْتَ أَهْلُهُ

وَجُدْ عَلَيْنَا فَإِنَّا مُحْتَاجُونَ إِلَى
نَيْلِكَ

يَا عَفَّارُ بِنُورِكَ أَهْتَدَيْنَا

وَبِفَضْلِكَ اسْتَعْنَيْنَا

وَبِنِعْمَتِكَ اصْبَحْنَا وَامْسَيْنَا

دُنُوبُنَا بَيْنَ يَدَيْكَ

نَسْتَغْفِرُكَ اللَّهُمَّ مِنْهَا وَنَتُوبُ
إِلَيْكَ

Ты встречаешь нас Своими
благами, а мы отвечаем Тебе
грехами.

Твое добро нисходит к нам,
но наше зло восходит к Тебе.

Вечно был Ты и вечно будешь
Царём щедрым, к Которому мы
приходим с делами нашими
скверными,

но это не отвратило Тебя от того,
чтобы объять нас Твоею милостью

и наделить нас Твоими дарами.

Так пречист Ты, Терпеливейший,
Величайший

и Щедрейший в начале и возврате!

Святятся имена Твои,

и славится Твоё поминание,

и благи сотворения Твои и деяния!

Ты, мой Господь, терпением выше
и обширнее дарами,

чтобы взвешивать меня мерою

татаһаббабу
илайнā би-
нниАами ва
нуАāризука би-
ззунуби
һайрука нāзилун
илайнā
ва шаррунā
илайка s̄āАидун

ва лам йазаль ва
лā йазāлу малакун
карймун йа'тйика
Ааннā би-
Аамалин кaбйһин

фалā йамнаАука
зāлика мин ан
тахyтанā би-
ниАамика

ва татафаззалу
Алайнā би-ālā'ика

фа субһāнака мā
аһламака ва
аАжмака

ва акрамака
мубди'ан ва
муАйдан

такаддасат
асмā'ука

ва джалла сана'ука
ва карума
һанā'иАука ва
фйАāлука

анта илāхй аусаАу
фазлан ва аАжаму
һильман

мин ан

تَتَحَبَّبُ إِلَيْنَا بِالنِّعَمِ وَنُعَارِضُكَ
بِالذُّنُوبِ

خَيْرُكَ إِلَيْنَا نَازِلٌ

وَشَرُّنَا إِلَيْكَ صَاعِدٌ

وَأَمْ يَزَلُ وَلَا يَزَالُ مَلَكٌ كَرِيمٌ
يَأْتِيكَ عَنَّا بِعَمَلٍ قَبِيحٍ

فَلَا يَمْنَعُكَ ذَلِكَ مِنْ أَنْ
تَحُوطَنَا بِنِعْمِكَ

وَتَتَفَضَّلَ عَلَيْنَا بِالْأَنْعَامِ

فَسُبْحَانَكَ مَا أَحْلَمَكَ وَاعْظَمَكَ

وَكَرَمَكَ مُبْدِئاً وَمُعِيداً

تَقَدَّسَتْ أَسْمَاؤُكَ

وَجَلَّ تَنَاوُكَ

وَكَرَمَ صَنَائِعِكَ وَفِعَالِكَ

أَنْتَ الْهَيَّي أَوْسَعُ فَضْلاً
وَاعْظَمُ حِلْماً

مِنْ أَنْ تُقَايِسَنِي بِفِعْلِي

моих прегрешений и деяний.	тука̄йисан̄и би- фиАлӣ ва hat̄i'ат̄и	وَخَطِيئَتِي
Так прости же, прости, прости,	фаль-Аафва ль- Аафва ль-Аафва	فَالْعَفْوَ الْعَفْوَ الْعَفْوَ
мой Господин, мой Господин, мой Господин!	саййид̄и саййид̄и саййид̄и	سَيِّدِي سَيِّدِي سَيِّدِي
О Аллах, наполни нас Твоим поминанием,	алла̄хумма шгильна̄ би- з̄икрика	اللَّهُمَّ اشغِنَا بِذِكْرِكَ
и дай нам убежище от Твоего гнева,	ва аАӣзн̄а мин са̄хатика	وَاعِزَّنَا مِنْ سَخَطِكَ
и обезопась от Твоего наказания,	ва аджирна̄ мин Аа̄з̄абика	وَاجِرْنَا مِنْ عَذَابِكَ
и надели нас Твоими дарами,	варзук̄на̄ мин мава̄хибика	وَارْزُقْنَا مِنْ مَوَاهِبِكَ
и даруй нам Твои блага по щедрости Твоей,	ва анАин Аалайна̄ мин фазлика	وَأَنْعِمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلِكَ
и надели нас хаджем к Твоему Дому и посещением могилы Твоего Пророка -	варзук̄на̄ хаджжа байтика ва зийарата кабри набиййика	وَارْزُقْنَا حَجَّ بَيْتِكَ وَزِيَارَةَ قَبْرِ نَبِيِّكَ
да будет Твое приветствие, и милость,	шалава̄тука ва ра̄хматука	صَلَوَاتِكَ وَرَحْمَتِكَ
и прощение, и довольство над ним и людьми его Дома! -	ва магфиратука ва ризванука Аалайхи ва Аала ахли байтихи	وَمَغْفِرَتِكَ وَرِضْوَانِكَ عَلَيْهِ وَعَلَى أَهْلِ بَيْتِهِ
поистине, Ты близок, внимаешь мольбам!	иннака ка̄рйбун муджйбун	إِنَّكَ قَرِيبٌ مُجِيبٌ

Одари нас деяниями в подчинении Тебе	варзукнā Аамалан би-tāАатика	وَأَرْزُقْنَا عَمَلًا بِطَاعَتِكَ
и упокой нас на Твоей религии и Сунне Твоего Пророка,	ва таваффанā Аалā миллатика ва суннати набиййика	وَتَوَفَّنَا عَلَىٰ مِلَّتِكَ وَسُنَّةِ نَبِيِّكَ
да благословит Аллах его и его Семейство!	ṣallā lllāху Аалайхи ва Аалā āлихй	صَلَّىٰ اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَىٰ آلِهِ
О Аллах, прости меня и моих родителей	аллāхумма гфир лй ва ли- вāлидаййа	اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ
и помилуй их, как и они вырастили меня маленьким!	ва-рhамхумā камā раббайāни ṣaгйран	وَأَرْحَمَهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيرًا
Воздай им за благодеяние благодеянием,	иджзихимā биль- иhсāни иhсāнан	إِجْزِهِمَا بِالْإِحْسَانِ إِحْسَانًا
а за грехи – прощением!	ва би-ссаййи'āti гуфрāнан	وَبِالسَّيِّئَاتِ غُفْرَانًا
О Аллах, прости верующих мужчин и женщин –	аллāхумма гфир лиль-му'минйна валь-му'минāti	اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
живых из них и мертвых -	аль-аhйā'и минхум валь-амвāти	الْأَحْيَاءِ مِنْهُمْ وَالْأَمْوَاتِ
и продолжи их благие деяния нашими благими делами!	ва тāбиА байнанā ва байнахум биль- hайрāti	وَتَابِعْ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ بِالْخَيْرَاتِ
О Аллах, прости наших живых и	аллāхумма гфир ли-хаййинā ва маййитинā	اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِحَيِّنَا وَمَيِّتِنَا

наших мертвых,

наших присутствующих и наших
отсутствующих,

ва шаҳидина ва
га'ибина

وَسَاهِدِنَا وَغَائِبِنَا

наших мужчин и наших женщин,

закарина ва
унсана

ذَكَرِنَا وَأُنثَانَا

наших детей и наших взрослых,

сагирина ва
кабина

صَغِيرِنَا وَكَبِيرِنَا

наших свободных и наших
зависимых!

хуррина ва
мамлукина

حُرِّينَا وَمَمْلُوكِنَا

Солгали отвернувшиеся от
Аллаха,

казаба ль-
Аадилуна би-
ллахи

كَذَّبَ الْعَادِلُونَ بِاللَّهِ

заблудились заблуждением
далёким

ва заллу залалан
баАйдан

وَضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا

и потерпели явный убыток!

ва হাসиру
хусранан мубйнан

وَحَسِرُوا حُسْرَانًا مُبِينًا

О Аллах, благослови Мухаммада и
род Мухаммада

аллахумма салли
Аала мухаммадин
ва али
мухаммадин

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ
مُحَمَّدٍ

и заверши для меня дела мои
благом,

вахтим ли би-
хайрин

وَأَخْتِمْ لِي بِخَيْرٍ

и сделай для меня достаточным то,
что важно для меня из ближнего
мира и будущего,

ва-кфини ма
ахамман мин
амри дунйа ва
аһирати

وَأَكْفِنِي مَا اهْمَنِي مِنْ أَمْرِ
دُنْيَايَ وَأَخْرَتِي

и не наделяй надо мною властью
того, кто не помилует меня,

ва ла тусаллит
Аалайа ман ла
йархамунй

وَلَا تُسَلِّطْ عَلَيَّ مَنْ لَا
يَرْحَمُنِي

и сделай надо мной от Тебя охрану

ва джааль

وَأَجْعَلْ عَلَيَّ مِنْكَ وَاقِيَةً بَاقِيَةً

непреходящую,

не отнимай у меня благое из того,
чем наделил меня,

и даруй мне от Своей щедрости
обильное пропитание,
дозволенное, доброе!

О Аллах, охрани меня Своим
охранением
и сохрани меня Своим
сохранением,

и защити меня Своей защитой,

и надели меня хаджем к Твоему
Запретному Дому

в этот год и во все годы,

и посещением могилы Твоего
Пророка и Имамов, да будет над
ними мир,

и не лишай меня, о мой Господь,
посещения

этих благословенных мест!

О Аллах, прими мое покаяние,
дабы не совершал я более

Аалаййа минка
вāкийатан
бāкийатан
ва лā таслубнй
šāлиһа mā
анАамта бихй
Аалаййа

ва рзукнй мин
фазлика ризқан
вāсиАан һалāлан
таййибан

аллахумма һруснй
би-һарāсатика
ва иһфазнй би-
һифзика

ва икла'нй би-
калә'атика

варзукнй һаджда
байтика ль-һарāми

фй Аāминā хāзā ва
фй кулли Аāмин

ва зийāрата кaбри
набиййика валь-
а'иммати
Аалайхиму
ссалāму

ва лā туһлини йā
рабби мин тилька
ль-машāхиди
шшарйфати
валь-мавакифи ль-
каримати

алләхумма туб
Аалаййа һаттā лā
аАāийака

وَلَا تَسْلُبْنِي صَالِحَ مَا أَنْعَمْتَ
بِهِ عَلَيَّ

وَأَرْزُقْنِي مِنْ فَضْلِكَ رِزْقًا
وَأَسِعًا حَلَالًا طَيِّبًا

اللَّهُمَّ أَحْرُسْنِي بِحِرَاسَتِكَ

وَأَحْفَظْنِي بِحِفْظِكَ

وَأَكْلَانِي بِكَلَاءَتِكَ

وَأَرْزُقْنِي حَجَّ بَيْتِكَ الْحَرَامِ

فِي عَامِنَا هَذَا وَفِي كُلِّ عَامٍ

وَزِيَارَةَ قَبْرِ نَبِيِّكَ وَالْأَنْمَةِ
عَلَيْهِمُ السَّلَامُ

وَلَا تُخْلِنِي يَا رَبِّ مِنْ تِلْكَ
الْمَشَاهِدِ الشَّرِيفَةِ

وَالْمَوَاقِفِ الْكَرِيمَةِ

اللَّهُمَّ تُبْ عَلَيَّ حَتَّى لَا
أَعْصِيكَ

неподчинения Тебе!

О Аллах, внуши мне благо и деяния по нему

ва-льхимни ль-
һайра ва ль-
Аамала бихй

وَالْهَمْنِي الْخَيْرَ وَالْعَمَلَ بِهِ

и страх пред Тобою днём и ночью, покуда Ты оставил меня в этом мире,

ва һашйатака би-
лайли ва ннахари
ма абкайтани

وَحَشِيَّتِكَ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مَا
أَبْقَيْتَنِي

о Господь миров!

йā рабба ль-
Аāламйна

يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

О Аллах, всякий раз, когда я говорил, что снаряжён и готов,

алләхумма инни
кулламā культу
кад тахаййа'ту ва
таАабба'ту

اللَّهُمَّ إِنِّي كُلَّمَا قُلْتُ قَدْ تَهَيَّأْتُ
وَتَعَبَّأْتُ

и вставал, дабы читать намаз пред Тобою, и говорил с Тобою в тайне,

ва кумту ли
ššalāti байна
йадайка ва
наджайтука

وَقُمْتُ لِلصَّلَاةِ بَيْنَ يَدَيْكَ
وَنَاجَيْتُكَ

Ты насылал на меня дремоту, когда я молился,

алькайта Аалаййа
нуАāсан изā ана
ššаллайту

الْقَيْتَ عَلَيَّ نُعَاسًا إِذَا أَنَا
صَلَّيْتُ

и забирал мой тайный разговор, когда я заводил его.

ва салабтанй
мунаджāтака изā
ана наджайту

وَسَلَبْتَنِي مُنَاجَاتِكَ إِذَا أَنَا
نَاجَيْتُ

Что со мной, что всякий раз, когда я чувствую мою внутренность благой

мāли кулламā
культу кад
ššалуһат сарйратй

مَا لِي كُلَّمَا قُلْتُ قَدْ صَلَّحْتُ
سِرِّي

и приближаюсь к собранию кающихся,

ва каруба мин
маджāлиси
ттаввāбина
маджлисй

وَقَرَّبَ مِنِّي مَجَالِسِ التَّوَّابِينَ
مَجْلِسِي

мои грехи предстают предо мною

Ааразат ли
балиййатун азāлат

عَرَضَتْ لِي بَلِيَّةٌ أَزَالَتْ قَدَمِي
وَحَالَتْ بَيْنِي وَبَيْنَ خِدْمَتِكَ

и заставляют мои ноги скользить,
вставая между мною и моим
служением Тебе?

кадамй ва һалат
байнй ва байна
һидматика

О мой Господин! Быть может, Ты
прогнал меня от Своей двери

саййидй лаАллака
Аан бабика
тарадтанй

سَيِّدِي لَعَلَّكَ عَنْ بَابِكَ
طَرَدْتَنِي

и удалил меня от служения Тебе?

ва Аан һидматика
наһһайтанй

وَعَنْ خِدْمَتِكَ نَحَيْتَنِي

Или, быть может, Ты увидел меня
небрежным к Твоей истине и
отдалил меня?

ау лаАллака
ра'айтанй
мустаһиффан би-
һаккика
фа'аксайтанй

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي مُسْتَخْفًا
بِحَقِّكَ فَأَقْصَيْتَنِي

Быть может, Ты узрел меня
отвернувшимся от Тебя и
вознегодовал на меня?

ау лаАллака
ра'айтанй
муАризан Аанка
факалайтанй

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي مُعْرِضًا عَنْكَ
فَقَلَيْتَنِي

Быть может, Ты нашел меня среди
лгущих и отверг меня?

ау лаАллака
ваджадтанй фй
макәми ль-
казибйна фа-
рафазтанй

أَوْ لَعَلَّكَ وَجَدْتَنِي فِي مَقَامِ
الْكَاذِبِينَ فَرَفَضْتَنِي

Быть может, Ты увидел меня
среди тех, кто неблагодарен Тебе
за Твои блага, и отрекся от меня?

ау лаАллака
ра'айтанй гайра
шакирин ли
наАмә'ика фа-
һарамтанй

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي غَيْرَ شَاكِرٍ
لِنِعْمَاتِكَ فَحَرَمْتَنِي

Быть может, Ты не застал меня на
собраниях учёных и оставил меня
без помощи?

ау лаАллака
факадтанй мин
маджәлиси ль-
Ауламә'и фа-
һазальтанй

أَوْ لَعَلَّكَ فَقَدْتَنِي مِنْ مَجَالِسِ
الْعُلَمَاءِ فَخَذَلْتَنِي

Быть может, Ты увидел меня среди
небрежных и вверг в отчаяние?

ау лаАллака
ра'айтанй филь-
гафилйна фамин
раһматика

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي فِي الْغَافِلِينَ
فَمِنْ رَحْمَتِكَ آيَسْتَنِي

<p>Быть может, Ты увидел меня на праздных сборищах и оставил меня с ними?</p>	<p>āйастанй ау лаАллака ра'айтанй āлафу маджāлиса ль- battāлина фабайнй ва байнахум ĥаллайтанй</p>	<p>أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي آلفَ مَجَالِسِ الْبَطَالِينِ فَبَيْنِي وَبَيْنَهُمْ خَلَيْتَنِي</p>
<p>Быть может, Ты не пожелал слышать мои мольбы и отдалил Меня?</p>	<p>ау лаАллака лам туһибба ан тасмаАа дуАā'й фа-бāАадтанй</p>	<p>أَوْ لَعَلَّكَ لَمْ تُحِبَّ أَنْ تَسْمَعَ دُعَائِي فَبَاعَدْتَنِي</p>
<p>Быть может, Ты наказал меня за мои грехи и преступления?</p>	<p>ау лаАллака би- джурмй ва джарйратй кāфайтанй</p>	<p>أَوْ لَعَلَّكَ بِجُرْمِي وَجَرِيرَتِي كَأَفَيْتَنِي</p>
<p>Быть может, Ты воздал мне за малость моего стыда пред Тобой?</p>	<p>ау лаАллака би- кйллати һайā'й минка джāзайтанй</p>	<p>أَوْ لَعَلَّكَ بِقِلَّةِ حَيَاتِي مِنْكَ جَازَيْتَنِي</p>
<p>Но вот, если Ты простишь меня, то ведь Ты простил и многих грешников прежде меня,</p>	<p>фа'ин Аафаута йā рабби фатāламā Аафаута Аани ль- музнибйна кāблй</p>	<p>فَإِنْ عَفَوْتَ يَا رَبِّ فَطَالَمَا عَفَوْتَ عَنِ الْمُذْنِبِينَ قَبْلِي</p>
<p>ибо милость Твоя, о Господь мой, предшествует Твоему возмездию преступникам,</p>	<p>ли'анна карамака йā рабби йаджиллу Аан мукафāти ль- мукаṣṣирйна</p>	<p>لَإِنَّ كَرَمَكَ أَيُّ رَبِّ يَجِلُّ عَنْ مُكَافَاةِ الْمُقْصِرِينَ</p>
<p>и я – ищущий прибежища у Твоей милости, бегущий от Тебя к Тебе,</p>	<p>ва ана Аā'изун би- фазлика хāрибун минка илайка</p>	<p>وَإِنَّا عَائِدٌ بِفَضْلِكَ هَارِبٌ مِنْكَ إِلَيْكَ</p>
<p>надеющийся на то, что обещал Ты тем, кто думает о Тебе благое.</p>	<p>мутанаджжизун mā ваАадта мин ṣṣафһи Аамман аһсана бика ḡаннан</p>	<p>مُنْتَجِزٌ مَا وَعَدْتَ مِنَ الصَّفْحِ عَمَّنْ أَحْسَنَ بِكَ ظَنًّا</p>

Ты, мой Господь, терпением выше и обширнее дарами,	илāхй анта аусаАу фазлан	إِلَهِي أَنْتَ أَوْسَعُ فَضْلاً
чтобы взвешивать меня мерою моих деяний	ва аАжаму һильман мин ан туқайисанй би- Аамалй	وَاعْظُمُ حِلْمًا مِنْ أَنْ تُقَاسِنِي بِعَمَلِي
или чтобы сбивать меня из-за моих ошибок.	ау ан тастазилланй би- һатй'атй	أَوْ أَنْ تَسْتَزِلَّنِي بِخَطِيئَتِي
И кто я, о мой Господин, и что я?	ва мā ана йā саййидй ва мā һатарй	وَمَا أَنَا يَا سَيِّدِي وَمَا خَطْرِي
Даруй же мне по Своей милости, о Господин мой,	хабнй би-фазлика саййидй	هَبْنِي بِفَضْلِكَ سَيِّدِي
приступи ко мне со Своим прощением,	ва таʂаддақ Аалайя би- Аафвика	وَتَصَدَّقْ عَلَيَّ بِعَفْوِكَ
облеки меня в Свой покров	ва джаллильнй би- ситрика	وَجَلِّلْنِي بِسِتْرِكَ
и избавь меня от Своего порицания по щедрости лика Твоего!	ваАфу Аан таубйһй би- карами ваджхика	وَأَعْفُ عَنْ تَوْبِيحِي بِكَرَمِ وَجْهِكَ
О мой Господин! Я – ничтожный, которого Ты взрастил,	саййидй ана ʂʂағйру ллазй раббайтаху	سَيِّدِي أَنَا الصَّغِيرُ الَّذِي رَبَّبْتَهُ
я – невежда, которого Ты обучил,	ва ана ль-джāхилу ллазй Аалламтаху	وَأَنَا الْجَاهِلُ الَّذِي عَلَّمْتَهُ
я – заблудший, которого Ты наставил,	ва ана zzāллу ллазй хадайтаху	وَأَنَا الضَّالُّ الَّذِي هَدَيْتَهُ

я – низкий, которого Ты возвысил,	ва ана ль-вазйАу лазйй рафаАтахӯ	وَإِنَّا أَلْوَضِيعُ الَّذِي رَفَعْتَهُ
я – боящийся, которому Ты дал безопасность,	ва ана ль-һā'ифу лазйй āмантахӯ	وَإِنَّا الْخَائِفُ الَّذِي أَمَنْتَهُ
я – алчущий, которого Ты насытил,	валь-джā'иАу лазйй ашбаАтахӯ	وَالْجَائِعُ الَّذِي اشْبَعْتَهُ
я – жаждущий, которого напоил Ты,	валь-Аатшāну лазйй арвайтахӯ	وَالْعَطْشَانُ الَّذِي أَرَوَيْتَهُ
я – нагой, которого Ты одел,	валь-Аārй лазйй касаутахӯ	وَالْعَارِي الَّذِي كَسَوْتَهُ
я – нищий, которого Ты обогатил,	валь-фақйру лазйй агнайтахӯ	وَالْفَقِيرُ الَّذِي اغْنَيْتَهُ
я – слабый, которого Ты сделал сильным,	ва zзаАйфу лазйй ќаввайтахӯ	وَالضَّعِيفُ الَّذِي قَوَّيْتَهُ
я – жалкий, которого Ты возвеличил,	ва ҙзāйлу лазйй аАззатахӯ	وَالذَّلِيلُ الَّذِي اعَزَّزْتَهُ
я – больной, которого Ты исцелил,	ва ссақйму лазйй шафайтахӯ	وَالسَّقِيمُ الَّذِي شَفَيْتَهُ
я – просящий, которому Ты даровал,	ва сса'илу лазйй аАтайтахӯ	وَالسَّائِلُ الَّذِي اعْطَيْتَهُ
я – грешник, грехи которого Ты покрыл,	валь-музйнибу лазйй сатартахӯ	وَالْمُذْنِبُ الَّذِي سَتَرْتَهُ
я – преступник, которого Ты	валь-һāти'у лазйй аќальтахӯ	وَالْخَاطِئُ الَّذِي أَقَلْتَهُ

простил,

я – малочисленный, которого Ты
сделал многим,

ва ана ль-кайллу
ллазйй кафсартаху

وَأَنَا الْقَلِيلُ الَّذِي كَثَّرْتَهُ

я – обездоленный, которому Ты
помог,

валь-мустазАафу
ллазйй нафартаху

وَأَلْمَسْتُ ضَعْفَ الَّذِي نَصَرْتَهُ

я – изгнанник, которого Ты укрыл.

ва ана ттарйду
ллазйй авайтаху

وَأَنَا الطَّرِيدُ الَّذِي أَوْيْتَهُ

И я, о Господь мой, - тот, кто не
смутился Тебя, когда был один,

ана йа рабби
ллазйй лам
астаһйика фй ль-
һалә'и

أَنَا يَا رَبَّ الَّذِي لَمْ اسْتَحْيِكَ
فِي الْخَلَاءِ

и не боялся Тебя, когда пребывал
среди людей.

ва лам уракибка
фй ль-малә'и

وَلَمْ أَرَاقِبَكَ فِي الْمَلَأِ

Я – тот, кого постигло несчастье
большое,

ана шаһйбу
ддаваһй ль-Аузмә

أَنَا صَاحِبُ الدَّوَاهِي الْعُظْمَى

я – тот, кто дерзнул против моего
Господина,

ана ллазйй Аалә
саййидихй
джтара'a

أَنَا الَّذِي عَلَى سَيِّدِهِ اجْتَرَا

я – тот, кто ослушался
Сокрушающего небес,

ана ллазйй Аасайту
джаббәра ссамә'a

أَنَا الَّذِي عَصَيْتُ جَبَّارَ
السَّمَاءِ

я – тот, кто купил свое великое
неподчинение,

ана ллазйй аАтайту
Аалә маАәшй ль-
джалйли рришә

أَنَا الَّذِي اعْطَيْتُ عَلَى
مَعَاصِي الْجَلِيلِ الرِّشَى

я – тот, кто бежал к нему с
поспешностью, едва слышав о
нем,

ана ллазйй һйна
бушширту бихә
һараджту илайхә
асАә

أَنَا الَّذِي حِينَ بُشِّرْتُ بِهَا
خَرَجْتُ إِلَيْهَا اسْعَى

я – тот, кому Ты давал отсрочку,
но он не одумался,

ана ллазй
амхалтанй фамā
рАавайту

أَنَا الَّذِي أَمَهَّلْتَنِي فَمَا
أَرَعَوَيْتُ

и тот, грехи кого Ты покрыл, но он
не застыдился,

ва сатарта
Аалаййа фамā
истаһйайту

وَسَتَرْتَ عَلَيَّ فَمَا أَسْتَحْيَيْتُ

и тот, кто знал о своём
неподчинении, но совершал его,

ва Аамильту биль-
маАāšй
фатаАаддайту

وَعَمِلْتُ بِالْمَعَاصِي فَتَعَدَّيْتُ

и тот, кого удалил Ты от очей
Своих, но он не внял.

ва асқаттанй мин
Аайника фамā
бāлайту

وَأَسْقَطْتَنِي مِنْ عَيْنِكَ فَمَا
بَالَيْتُ

И вот, по Своему терпению Ты
даровал мне отсрочку,

фаби-һильмика
амхальтанй

فَبِحِلْمِكَ أَمَهَّلْتَنِي

и покрыл меня Своим покровом,

ва би-ситрика
сатартанй һаттā
ка'аннака
агфальтанй

وَبَسِطْتَكَ سَتْرَتَنِي حَتَّى كَانَتْ
أَعْفَانِي

как будто Ты забыл меня, и
отдалил от наказания за
ослушание Тебя, как будто Ты
стыдился за меня.

ва мин Аукūбāти
ль-маАāšй
джаннабтанй
һаттā ка'аннака
стаһйайтанй

وَمِنْ عَفْوَاتِ الْمَعَاصِي
جَبَبْتَنِي حَتَّى كَانَتْ
أَسْتَحْيَيْتَنِي

Однако, о Господь мой, я
совершал неподчинение Тебе не
из-за отрицания Твоего
господства,

илāхй лам аАāсика
һйна Ааāйтука ва
ана би-
рубūбиййатика
джāһидун

إِلٰهِي لَمْ أَعْصِكَ حِينَ عَصَيْتُكَ
وَأَنَا بِرُبُوبِيَّتِكَ جَاوِدٌ

и не из-за того, что считал
незначительным Твоё повеление,

ва лā би-амрика
мустаһиффун

وَلَا بِأَمْرِكَ مُسْتَخَفٌّ

и не из-за отвержения Твоего

ва лā ли-
Аукūбатика

وَلَا لِعُقُوبَتِكَ مُتَعَرِّضٌ

наказания,

мутаАарризун

и не из-за неверия в Твоё
предостережение,

ва lā ли-ваАйдика
мутахāвинун

وَلَا لَوْعِيدِكَ مُتَهَاوِنٌ

но из-за того, что проявились мои
ошибки, и душа моя внушила мне
злые помыслы,

лāкин ḥatī'атун
Ааразат ва
саввалат лй нафсй

لَكِنْ خَطِيئَةٌ عَرَضَتْ وَسَوَّلَتْ
لِي نَفْسِي

и победили меня мои страсти,

ва галабанй
хавāйа

وَعَلْبِي هَوَايَ

и помогло им в этом моё
злосчастье,

ва аАāнанй
Аалайхā шикватй

وَاعَانِي عَلَيْهَا شِفْوَتِي

и соблазнил меня Твой покров на
мне, (как будто Ты не видел мои
грехи).

ва гарранй
ситрука ль-мурhā
Аалаййа

وَعَرَّنِي سِتْرَكَ الْمُرْحَى عَلَيَّ

И вот, я послушался Тебя и
противился Тебе с усердием.

факад Ааṣайтука
ва ḥāлафтука би-
джухдй

فَقَدْ عَصَيْتَكَ وَخَالَفْتَكَ بِجُهْدِي

Кто же теперь спасет меня от
Твоего наказания,

фал'ана мин
Аазāбика ман
йастанкйзунй

فَأَلَانَ مِنْ عَذَابِكَ مَنْ
يَسْتَنْقِذُنِي

и кто избавит меня завтра от рук
врагов?

ва мин айдй ль-
ḥuṣamā'и гадан
ман йуḥаллиṣунй

وَمِنْ أَيْدِي الْأُخْصَمَاءِ غَدًا مَنْ
يُخَلِّصُنِي

И за чью вервь ухвачусь я, если
Ты отсечешь Свою вервь от меня?

ва би-хабли ман
аттаṣилу ин анта
kataАта хаблака
Ааннй

وَبِحَبْلِ مَنْ اتَّصِلُ إِنْ أَنْتَ
قَطَعْتَ حَبْلَكَ عَنِّي

И что за зло есть для меня в том,

фа vāсав'атā Аалā
mā ahṣā китабука

فَوَاسْوَاتًا عَلَيَّ مَا أَحْصَى
كِتَابَكَ مِنْ عَمَلِي

что подсчитала Твоя Книга из моих деяний,	мин Аамалийя лазйй	
так что если бы не моя надежда на Твою милость и щедрость,	лаула̄ mā арджӯ мин карамика ва саАати раһматика	الَّذِي لَوْلَا مَا ارْجُو مِنْ كَرَمِكَ وَسِعَةِ رَحْمَتِكَ
я отчаялся бы, вспомнив об этом!	ва нахйика иййайа Аани ль-кунӯти ла-канатту Аиндамā атазаккарухā	وَنَهَيْكَ إِبَائِي عَنِ الَّذِي نَفُوتُ نَقَطْتُ عِنْدَمَا اتَذَكَّرْتُهَا
О Лучший из тех, к кому взывает взывающий	йā һайра ман даАāху дāАин	يَا خَيْرَ مَنْ دَعَاهُ دَاعٍ
и Превосходнейший из тех, на кого надеется надеющийся!	ва афзала ман раджа̄ху раджин	وَأَفْضَلَ مَنْ رَجَاهُ رَاجٍ
О Аллах, я прибегаю к Тебе через завет Ислама	алла̄хумма би- зиммати ль- исла̄ми атавассалу илайка	اللَّهُمَّ بِذِمَّةِ الْإِسْلَامِ اتَّوَسَّلُ إِلَيْكَ
и полагаюсь на Тебя во имя святости Корана,	ва би-һурмати ль- кур'āни аАтамиду Аалайка	وَبِحُرْمَةِ الْقُرْآنِ اعْتَمِدُ عَلَيْكَ
и во имя любви к Твоему Пророку необученному (кем-то из людей),	ва би-һуббй ннабиййа ль- уммиййа	وَبِحُبِّي النَّبِيِّ الْأَمِيِّ
курайшитскому, хашимитскому,	аль-курашиййа ль-хāшимиййа	الْقُرَشِيِّ الْأَهَشِيمِيِّ
арабскому,	аль-Аарабиййа ттухāмиййа	الْعَرَبِيِّ الْأَثَامِيِّ
мекканскому, мединскому	аль-маккиййа ль- маданиййа	الْمَكِّيِّ الْمَدْنِيِّ
надеюсь на снискание Твоей	арджӯ ззульфата ладайка	ارْجُو الزُّلْفَةَ لَدَيْكَ

милости!

Так не превращай же в ужас
любовь моей веры

фалā тӯһиш
исти'нāса ймāнӣ

فَلَا تُوحِشِ اسْتِيْنَاْسَ اِيْمَانِي

и не делай мою награду наградою
тех, кто поклонялся не Тебе!

ва лā таджАаль
Ҷавāбӣ Ҷавāба ман
Аабада сивāка

وَلَا تَجْعَلْ ثَوَابِي ثَوَابَ مَنْ
عَبَدَ سِوَاكَ

Ибо были люди, которые
провозгласили веру своими
языками, дабы сделать
сохранными свои жизни,

фа'инна кaуман
āманӯ би
альсинатихим ли-
йаһкiнӯ бихӣ
димā'ахум

فَاِنَّ قَوْمًا اٰمَنُوْا بِالسِّيْنَتِيْهِمْ
لِيَحْقِنُوْا بِهٖ دِمَآءَهُمْ

и достигли они того, что желали.

фа'адракӯ мā
аммалӯ

فَاَدْرَكُوْا مَا اَمَلُوْا

Но мы уверовали в Тебя своими
языками и сердцами, дабы Ты
простил нас, -

ва'иннā āманнā
бика би
альсинатинā ва
кӯлӯбинā ли-
таАфува Ааннā
фа'адрикнā мā
аммальнā

وَاِنَّا اٰمَنَّا بِكَ بِالسِّيْنَتِيْنا وَقُلُوْبِنَا
لِتَغْفِرَ عَلَيْنَا

так дай же нам достигнуть того,
что мы желали!

фа'адрикнā мā
аммальнā

فَاَدْرِكُنَا مَا اَمَلْنَا

Укрепи надежду на Тебя в наших
сердцах

ва Ҷаббит
раджа'ака фӣ
шудӯринā

وَتَبَّتْ رَجَآءُكَ فِيْ صُدُوْرِنَا

и не сбивай наши сердца после
того, как наставил нас,

ва лā тузиг
кӯлӯбанā баАда из
хадайтанā

وَلَا تُزِعْ قُلُوْبِنَا بَعْدَ اِذْ هَدَيْتَنَا

и даруй нам милость от Тебя,

ва хаб ланā мин
ладунка раһматан

وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً

ибо Ты, поистине, - Дарующий!

иннака анта ль-
ваххāбу

اِنَّكَ اَنْتَ الْوَهَّابُ

Клянусь Твоим величием,
если Ты прогонишь меня, я не

фа ва-Аиззатика
лау интахартанӣ
мā барихту мин

فَوَعْرَتِكَ لَوْ اَنْتَهَرْتَنِيْ مَا
بَرِحْتُ مِنْ بَابِكَ

уйду от Твоей двери

бāбика

и не перестану угодничать пред
Тобой

ва лā кафафту Аан
тамаллуќика

وَلَا كَفَفْتُ عَنْ تَمَلُّقِكَ

из-за того, что было внушено
моему сердцу из познания Твоей
щедлости и огромности милости
Твоей!

лимā ульхима
ќальбй мина ль-
маАрифати би-
карамика ва
саАати раһматика

لِمَا أَلْهَمَ قَلْبِي مِنَ الْمَعْرِفَةِ
بِكْرَمِكَ وَسَعَةِ رَحْمَتِكَ

К кому же пойдёт раб, кроме как к
господину,

илā ман йаэхабу
ль-Аабду иллā илā
маула

إِلَى مَنْ يَذْهَبُ الْعَبْدُ إِلَّا إِلَى
مَوْلَاهُ

и к кому прибегнет творение,
кроме как к Творцу?

ва илā ман
йальтаджи'у ль-
маһлуќу иллā илā
һāлиќихй

وَالَى مَنْ يَلْتَجِي الْمَخْلُوقُ إِلَّا
إِلَى خَالِقِهِ

О мой Господь, если Ты закуёшь
меня в цепи

илāхй лау
ќарантанй биль-
аәфāди

إِلَهِي لَوْ قَرَنْتَنِي بِالْأَصْفَادِ

и оградишь меня от волн Твоей
милости (в Судный День), когда
будут глядеть свидетели,

ва манаАтанй
сайбака мин
байни ль-ашхāди

وَمَنْعَتَنِي سَيِّبِكَ مِنْ بَيْنِ
الْأَشْهَادِ

и разоблачишь мои скверные дела
пред глазами Твоих рабов,

ва далальта Аалā
fazā'ihй Ауйўна
ль-Аибāди

وَدَلَّلْتَ عَلَيَّ فَضَائِحِي عِيُونَ
الْعِبَادِ

и повелишь мне в Огонь,

ва амарта бй илā
ннāри

وَأَمَرْتَ بِي إِلَى النَّارِ

и отделишь меня от праведных, -

ва һульта байнй ва
байна ль-абрāри

وَحُلَّتْ بَيْنِي وَبَيْنَ الْأَبْرَارِ

то и тогда не прервётся моя

ма kātāАту
раджа'й минка

مَا قَطَعْتَ رَجَائِي مِنْكَ

надежда на Тебя,

и не отступлю я от надежды на
Твоё прощение,

ва mā šарафту
та'мйль лиль-
Аафви Аанка

وَمَا صَرَفْتُ تَامِيْلِي لِلْعَفْوِ
عَنْكَ

и любовь к Тебе не изыдет из
моего сердца,

ва лā һараджа
һуббука мин
кальбй

وَلَا خَرَجَ حُبُّكَ مِنْ قَلْبِي

и я не забуду Твои помогающие
длани

ана лā ансā
айāдийака Аиндй

أَنَا لَا أَنْسَى أَيَادِيكَ عِنْدِي

и Твой покров на мне в ближнем
мире.

ва ситрака
Аалаййа фй дāри
ддунйā

وَسِتْرَكَ عَلَيَّ فِي دَارِ الدُّنْيَا

О мой Господин, выведи любовь к
ближнему миру из моего сердца

саййидй аһридж
һубба ддунйā мин
кальбй

سَيِّدِي أَخْرِجْ حُبَّ الدُّنْيَا مِنْ
قَلْبِي

и соедини меня с Мустафой и его
родом –

ва-джмаА байнй
ва байна ль-
муṣтафа ва āлихй

وَأَجْمَعْ بَيْنِي وَبَيْنَ الْمُصْطَفَى
وَأَلِهِ

лучшим из Твоих творений и
печатью пророков –

һийаратика мин
һалькаика ва
һāтами
ннабиййна

خَيْرَتِكَ مِنْ خَلْقِكَ وَخَاتَمِ
النَّبِيِّينَ

Мухаммадом, да будет мир над
ним и родом его,

муһаммадин ṣаллā
ллāху Аалайхи ва
āлихй

مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى
آلِهِ

и вознеси меня на степень
покаяния пред Тобою,

ва-нкўльнй илā
дараджати
ттаубати илайка

وَأَنْقُلْنِي إِلَى دَرَجَةِ التَّوْبَةِ
إِلَيْكَ

и помоги мне в плаче по самому

ва аАиннй биль-
бука'и Аалā нафсй

وَاعْنِي بِالْبُكَاءِ عَلَى نَفْسِي
فَقَدْ أَفْنَيْتُ عُمْرِي

себе — вот, я истратил впустую
свою жизнь

факад афнайту
Аумрй

и снизошёл к положению
отчаявшегося в своем благе:

ва кад назальту
манзилата ль-
аййсйна мин
хайрй

وَقَدْ نَزَلْتُ مَنْزِلَةَ الْآيِسِينَ مِنْ
خَيْرِي

так кто же будет хуже состоянием,
чем я,

фаман йакуну
асва'а халан
миннй

فَمَنْ يَكُونُ اسْوَا حَالًا مِنِّي

если уйду я в могилу в таком
положении,

ин ана нукильту
Аалā мисли халй

إِن أَنَا نُقِلْتُ عَلَى مِثْلِ حَالِي

ибо я не подготовил её для своего
сна

илā кабрин лам
умаххид-ху ли-
рақдатй

إِلَى قَبْرِ لَمْ آمَهْدُهُ لِرَقْدَتِي

и не выстелил ее благими делами,
дабы мое пребывание в ней
превратилось в отдых?!

ва лам афришху
билъ-Аамали
шсалихи ли-
заджАатй

وَلَمْ أَفْرِشْهُ بِالْعَمَلِ الصَّالِحِ
لِصَجْعَتِي

И как же мне не плакать,
если я не знаю, куда ведёт мой
путь

ва мālй лā абкй
ва лā адрй илā мā
йакуну машйрй

وَمَا لِي لَا أَبْكِي
وَلَا أَدْرِي إِلَى مَا يَكُونُ
مَصِيرِي

и вижу душу мою обманывающей
меня,

ва арā нафсй
тухāдиАунй

وَأَرَى نَفْسِي تُخَادِعُنِي

а дни мои — вводящими меня в
заблуждение?

ва аййāmй
тухāтилунй

وَأَيَّامِي تُخَاتِلُنِي

И вот, уже порхают у головы моей
крылья смерти:

ва кад хафакад
Аинда ра'сй
аджнихату ль-
маути

وَقَدْ خَفَقَتْ عِنْدَ رَأْسِي أَجْنِحَةُ
الْمَوْتِ

и как же мне не плакать —
плакать по выходу души из тела,

фамā лй лā абкй
абкй ли-хуруджи

فَمَا لِي لَا أَبْكِي
أَبْكِي لَخُرُوجِ نَفْسِي

плакать по мраку могилы,	нафсй абкй ли-žульмати ќабрй	ابكي لِظُلْمَةِ قَبْرِي
плакать по тесноте ямы,	абкй ли-zйки лаһдй	ابكي لِضَيْقِ لَحْدِي
плакать по допросу ангелов,	абкй ли-су'али мункарин ва накйрин иййайа	ابكي لِسُؤَالِ مُنْكَرٍ وَنَكِيرٍ إِيَّايَ
плакать по выходу из могилы (в Судный День) – нагим, униженным,	абкй ли-һурӯджи мин ќабрй Аурйāнан зāлилан	ابكي لِخُرُوجِي مِنْ قَبْرِي عُرْيَانًا ذَلِيلًا
несущим свою ношу на спине своей:	hāмилан сйклй Аалā žахрй анžуру марратан Аан йамйнй ва уһрā Аан шимāлй	حَامِلًا ثِقْلِي عَلَى ظَهْرِي انْظُرْ مَرَّةً عَن يَمِينِي وَآخَرَى عَن شِمَالِي
взгляну направо, а потом налево -	из hālā'икy фй ша'нин гайри ша'нй	إِذِ الْخَلَائِقُ فِي شَأْنٍ غَيْرِ شَأْنِي
для каждого будет в тот День свое дело.	ли-кулли имри'ин минхум йаума изин ша'нун йугнйхи	لِكُلِّ أَمْرٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ
«В тот День одни лица будут сиять, смеяться и ликовать.	вуджӯхун йаума изин мусфиратун zāһикатун мустабширатун	وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ضَاحِكَةٌ مُسْتَبْشِرَةٌ
На других же лицах в День тот будет прах, что покроет их мраком».	ва вуджӯхун йаума'изин Аалайхā габаратун тархаќухā ќатаратун ва зйлллатун	وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ تَرْهُفُهَا قَتَرَةٌ وَذَلَّةٌ

И мою униженность, о Господин мой, я доверяю Тебе, и верность мою,	саййидй Аалайка муАаввалй ва муАтамадй	سَيِّدِي عَلَيْكَ مُعَوَّلِي وَمُعْتَمِدِي
и мою надежду, и моё полагание,	ва раджа'й ва таваккулй	وَرَجَائِي وَتَوَكَّلِي
и моя привязанность – к Твоей милости.	ва би-рахматика таАаллуқй	وَبِرَحْمَتِكَ تَعَلَّقِي
Ты наделяешь Своей милостью, кого пожелаешь,	тушйбу би-рахматика ман таша'у	تُصِيبُ بِرَحْمَتِكَ مَنْ تَشَاءُ
и ведёшь Своей щедростью, кого возлюбишь.	ва тахдй би-карāматика ман туһиббу	وَتَهْدِي بِكَرَامَتِكَ مَنْ تُحِبُّ
Так хвала же Тебе за то, что Ты очистил моё сердце от сотоварищей Тебе,	фалака ль-һамду Аалā mā наккайта мина шширки кальбй	فَلَاكَ الْحَمْدُ عَلَى مَا نَقَيْتَ مِنْ الشِّرْكِ قَلْبِي
и хвала Тебе за широту моего языка!	ва лака ль-һамду Аалā басти лисāнй	وَلَاكَ الْحَمْدُ عَلَى بَسْطِ لِسَانِي
Этим ли лепечущим языком я возблагодарю Тебя?	афа би-лисāнй хāзā ль-кālли ашкурука	أَفْبَلِسَانِي هَذَا الْكَلَالَ اشْكُرْكَ
И своими ли жалкими деяниями сделаю Тебя довольным?	ам бигāйати джухдй фй Аамалй урзйка	أَمْ بِغَايَةِ جُهْدِي فِي عَمَلِي أَرْضِيكَ
И что такое мой язык, о Господь	ва mā кaдру лисāнй йā рабби	وَمَا قَدْرُ لِسَانِي يَا رَبِّ فِي جَنْبِ شُكْرِكَ

мой, пред благодарностью Тебе?	фй джанби шукрика	
И что такое мои деяния пред Твоими милостями и благами?	ва м̄а кадру Аамалй фй джанби ниАамика ва иһс̄аника	وَمَا قَدَرُ عَمَلِي فِي جَنْبِ نِعْمِكَ وَإِحْسَانِكَ
О мой Господь, Твоя щедрость увеличила мою надежду,	илāхй инна джӯдака басата амалй	إِلَهِي إِنَّ جُودَكَ بَسَطَ أَمَلِي
и благодарность Тебе приняла мои деяния.	ва шукрака к̄абила Аамалй	وَشُكْرَكَ قَبِلَ عَمَلِي
О Господин мой, к Тебе моё стремление,	саййидй илайка рагбатй	سَيِّدِي إِلَيْكَ رَغْبَتِي
и перед Тобою трепет мой,	ва илайка рахбатй	وَالَيْكَ رَهْبَتِي
и на Тебя – моя надежда,	ва илайка та'мйли	وَالَيْكَ تَأْمِيلِي
и надежда повела меня к Тебе,	ва кад с̄аканй илайка амалй	وَقَدْ سَأَقْنِي إِلَيْكَ أَمَلِي
и усердие моё, о Единый, в Тебе обрело пристанище,	ва Аалайка йā вāһидй Аакафту химматй	وَعَلَيْكَ يَا وَاحِدِي عَكَفْتُ هِمَّتِي
и к тому, что у Тебя, простёрлось моё устремление,	ва фйм̄а Аиндака инбасатат рагбатй	وَفِيمَا عِنْدَكَ أَنْبَسَطْتُ رَغْبَتِي
и для Тебя лишь моё упование и страх,	ва лака һāлишy раджа'й ва һауфй	وَأَنَّكَ خَالِصٌ رَجَائِي وَخَوْفِي

и Тебе принадлежит моя любовь,	ва бика анисат маһаббатй	وَبِكَ انِسَتْ مَحَبَّتِي
и к Тебе простираю руки,	ва илайка алькайту бийадй	وَالَيْكَ الْفَيْتُ بِيَدِي
и за вервь подчинения Тебе ухватился мой страх.	ва би-һабли tāАатика мададту рахбатй	وَبِحَبْلِ طَاعَتِكَ مَدَدْتُ رَهْبَتِي
О мой Господин, поминанием Тебя живет моё сердце,	йā маулāйа би- зикрика Аāша кальбй	يَا مَوْلَايَ بِذِكْرِكَ عَاشَ قَلْبِي
и через разговор с Тобою я остудил боль своего страха.	ва би- мунаджāтика баррадту алама аль-һауфи Ааннй	وَبِمُنَاجَاتِكَ بَرَدْتُ أَلَمَ الْخَوْفِ عَنِّي
О мой Господин, о моя Надежда, о Предел моих желаний!	файā маулāйа ва йā му'аммалй ва йā мунтахā су'лй	فَيَا مَوْلَايَ وَيَا مَوْلَايَ وَيَا مُنْتَهَى سُؤْلِي
Раздели же между мной и моими грехами, что препятствуют мне подчиняться Тебе!	фаррик байнй ва байна зāнбийа ль- мāниАи лй мин лузūми tāАатика	فَرِّقْ بَيْنِي وَبَيْنَ ذُنُوبِي الْمَنَاعِ لِي مِنْ لُزُومِ طَاعَتِكَ
Я лишь прошу Тебя во имя моей древней надежды на Тебя	фа'иннамā ас'алука ли- кадйми рраджā'и фйка	فَأِنَّمَا اسْأَلُكَ لِقَدِيمِ الرَّجَاءِ فِيكَ
и великого стремления к Тебе –	ва Ааžйми tтамаАи минка	وَعَظِيمِ الطَّمَعِ مِنْكَ
к Тебе, Который сделал обязательным для Себя доброту и милость к Своим рабам!	аллаžй ауджабтахū Аалā нафсика мина рра'фати ва рраһмати фаль-амру лака	الَّذِي أَوْجَبْتَهُ عَلَيَّ نَفْسِكَ مِنْ الرَّأْفَةِ وَالرَّحْمَةِ
И дело принадлежит Тебе – Един	ваһдака лā шарйка лака	فَأَلَمْرُ لَكَ وَحْدَكَ لَا شَرِيكَ لَكَ

Ты, и нет для Тебя сотоварищей,

и все творения в Твоей деснице и
власти,

и всякая вещь смиренна пред
Тобой,

пречист Ты, о Господь миров!

Боже, прости меня, когда
прервётся мой довод,

и язык мой онемееет для ответа
Тебе,

и вострепещет душа моя от Твоих
вопросов!

О моя великая Надежда, не
оставляй меня, когда усилятся моя
нужда,

не прогоняй меня по причине
моего невежества

и не отвергай меня из-за малости
моего терпения!

Надели меня из-за нищеты моей

валь-һалькү
куллухум
Аийәлука ва фй
кабзатика

ва куллу шай'ин
һәзиАун лака

табәракта йә
рабба ль-
Аәламйна

иләхй рһамни изә
инкәтаАат
һуджжәтй

ва калла Аан
джавабика лисәни

ва тәша Аинда
су'әлика иййәйа
луббй

файә Аазйма
раджә'й лә
туһаййибни изә
иштаддат фәкәтй

ва лә тарудданй
ли-джахлй

ва лә тамнаАни
ли-килләти шабрй

аАтинй ли-фақрй

وَالْخَلْقُ كُلُّهُمْ عِيَالِكَ وَفِي
قَبْضَتِكَ

وَكُلُّ شَيْءٍ خَاضِعٌ لَكَ

تَبَارَكْتَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

إِلَهِي أَرْحَمْنِي إِذَا انْقَطَعَتْ
حُجَّتِي

وَكَلَّ عَنْ جَوَابِكَ لِسَانِي

وَطَاشَنَ عِنْدَ سُؤَالِكَ إِيَّايَ لُبِّي

فَيَا عَظِيمَ رَجَائِي لَا تُخَيِّبْنِي
إِذَا أَشْتَدَّتْ فَاقَتِي

وَلَا تُرِدَّنِي لِجَهْلِي

وَلَا تَمْنَعْنِي لِقَلَّةِ صَبْرِي

اعْطِنِي لِفَقْرِي

и помилуй из-за моей слабости!	вархамнй ли- zaАфй	وَأَرْحَمْنِي لِضَعْفِي
О мой Господин, на Тебя моё полагание,	саййидй Аалайка муАтамадй ва муАаввалй	سَيِّدِي عَلَيْكَ مُعْتَمِدِي وَمُعَوَّلِي
и прибегание, и надежда, и к Твоей милости обращаюсь,	ва раджа'й ва таваккулй ва би-рахматика таАаллуќй	وَرَجَائِي وَتَوَكَّلِي وَبِرَحْمَتِكَ تَعَلَّقِي
и прибытием к Тебе я завершу своё путешествие,	ва би-финā'ика ahytty раһлй	وَبِفَنَائِكَ أَحْطُ رَحْلِي
и к Твоей щедрости направлены мои просьбы,	ва би-джудика ак̣сиду талибатй	وَبِجُودِكَ أَقْصِدُ طَلِبَتِي
и Твоей милостью, о мой Господь, открываю свои мольбы,	ва би-керамика йа рабби астафтиһу дуАā'й	وَبِكَرَمِكَ أَيُّ رَبِّ اسْتَفْتِحُ دُعَائِي
и у Тебя ищу исполнение своих нужд,	ва ладайка арджӯ фаќатй	وَلَدَيْكَ أَرْجُو فَاقْتِي
и через Твоё богатство исцеляю свою бедность, и стою в тени Твоего прощения,	ва би-гинāка аджбуру Аайлатй ва таһта жилли Аафвика кийāmй	وَبِعْنَاكَ أَجْبُرُ عَيْلَتِي وَتَحْتِ ظِلِّ عَفْوِكَ قِيَامِي
и поднимаю свой взор на Твою милость и щедрость,	ва илā джудика ва керамика арфаАу ба̣сарй	وَأِلَى جُودِكَ وَكَرَمِكَ أَرْفَعُ بَصْرِي
и к Твоему благу простираю свой взгляд:	ва илā маАрӯфика удйму наӟарй	وَأِلَى مَعْرُوفِكَ أَدِيمُ نَظْرِي

так не сжигай же меня в Огне, ибо
Ты – обитель моей надежды,

фалā туһрикнй би
ннāри ва анта
маузиАу амалй

فَلَا تُحْرِقْنِي بِالنَّارِ وَأَنْتَ
مَوْضِعُ أَمَلِي

и не поселяй меня в глубине Ада,
ибо Ты – светоч моих очей!

ва лā тускиннй ль-
хāвийата
фа'иннака куррату
Аайнй

وَلَا تُسَكِّنِي الْهَوَايَةَ فَإِنَّكَ قُرَّةُ
عَيْنِي

О мой Господин! Не обманывай
мои мысли о Твоей милости и
благе,

йа саййидй лā
туказзйиб жаннй би
'иһсāника ва
маАрӯфика

يَا سَيِّدِي لَا تُكَذِّبْ ظَنِّي
بِإِحْسَانِكَ وَمَعْرُوفِكَ

ибо Ты – моя уверенность,

фа'иннака сикатй

فَإِنَّكَ ثِقَّتِي

и не запрещай для меня Свою
награду,

ва лā таһримнй
савāбака

وَلَا تُحَرِّمْنِي ثَوَابَكَ

ибо Ты знаешь о нищете моей!

фа'иннака ль-
Аāрифу би-факрй

فَإِنَّكَ الْغَارِفُ بِفَقْرِي

О мой Господь! Если наступает
мой срок, но дела мои не
приблизили меня к Тебе,

илāхй ин кāна кад
данā аджалй ва
лам йукаррибнй
минка Аамалй

إِلَهِي إِنْ كَانَ قَدْ دَنَا أَجَلِي وَلَمْ
يُقْرِبْنِي مِنْكَ عَمَلِي

то я делаю своё признание в
грехах пред Тобою средством
своего оправдания.

факад джаАалту
ль-иАтирāфа
илайка би-занбй
васā'ила Аилалй

فَقَدْ جَعَلْتُ الْإِعْتِرَافَ إِلَيْكَ
بِدُنْيِي وَسَائِلَ عَلَيَّ

О мой Господь! Если Ты простишь
меня, то кто первее Тебя в
прощении?

илāхй ин Аафаута
фаман аулā минка
биль-Аафви

إِلَهِي إِنْ عَفَوْتَ فَمَنْ أَوْلَى
مِنْكَ بِالْعَفْوِ

А если накажешь меня, то кто

ва ин Ааззāбта
фаман аАдалу
минка фй ль-

وَإِنْ عَذَّبْتَ فَمَنْ أَعْدَلُ مِنْكَ
فِي الْحُكْمِ

справедливее Тебя в решении?

һукми

Помилуй же мою чуждость в этом мире

ирһам фй хāзихй
ддунйā гурбатй

أَرْحَمَ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا غُرْبَتِي

и беду мою во время смерти,

ва Аинда ль-маути
курбатй

وَعِنْدَ الْمَوْتِ كُرْبَتِي

и моё одиночество в могиле,

ва фй ль-кабри
вахдатй

وَفِي الْقَبْرِ وَحْدَتِي

и ужас мой в яме!

ва фй ль-лаһди
вахшатй

وَفِي اللَّحْدِ وَحْشَتِي

Когда я буду собран для расчета пред Тобою, униженным станет моё положение!

ва изā нуширту
лиль-һисāби
байна йадайка
зулла маукифй

وَإِذَا نُشِرْتُ لِلْحِسَابِ بَيْنَ
يَدَيْكَ ذُلٌّ مَوْقِفِي

Прости же то, что скрыто от людей из моих злых деяний,

вагфир лй мā
һафийа Аалā ль-
āдамайййна мин
Аамалй

وَأَعْفُرْ لِي مَا خَفِيَ عَلَيَّ
الْأَدْمِيَيْنِ مِنْ عَمَلِي

и продли то, чем Ты сокрыл их!

ва адим лй мā
бихй сатартанй

وَادِمْ لِي مَا بِهِ سَتَرْتَنِي

Прости меня, когда я буду простёрт на смертном ложе, переворачиваемый руками любящих меня,

ва-рһамнй
šарйАан Аалā ль-
фирāши
тукаллибунй айди
аһиббатй

وَأَرْحَمْنِي صَرِيحاً عَلَيَّ
الْفِرَاشِ تَقْلِبُنِي أَيُّدِي أَحِبَّتِي

и надели меня, когда я возлежу на месте погребального омовения, и праведные родственники станут переворачивать моё тело!

ва тафazzаль
Аалайһа
мамдудан Аалā
ль-мугтасали
йукаллибунй
šалиһу джйратй

وَتَفَضَّلْ عَلَيَّ مَمْدُوداً عَلَيَّ
الْمُغْتَسَلِ يُقْلِبُنِي صَالِحُ
جِيرَتِي

Будь милостив ко мне, когда мои

ва таһаннан

وَتَحَنَّنْ عَلَيَّ مَحْمُولاً قَدْ

близкие понесут гроб с моим
трупом,

и прояви ко мне щедрость, когда я
буду опущен в могильную яму -
одиноким и беспомощным, -

и помилуй в этом новом доме мою
чуждость, чтобы я не искал
никого, кроме Тебя!

О мой Господин! Если Ты
поручишь меня мне самому, я
погибну.

О мой Господин, к кому же я
обращусь с просьбой, если Ты не
отвратишь мои проступки?

И у кого я найду прибежище, если
утрачу Твою опеку во время моего
могильного сна?

И к кому я прибегну, если Ты не
утешишь мое горе?

О мой Господин, кто есть у меня,

и кто помилует меня, если Ты не

Аалаййа
маһмӯлан кад
танāvала ль-
акриба'у атрафа
джанāзатī
ва джуд Аалаййа
манкӯлан кад
назальту бика
вахидан фī
һуфратī
варһам фī зāлика
ль-байти ль-
джадīди гурбатī
һаттā лā аста'ниса
би-гайрика

йā саййидī ин
вакалтанī илā
нафсī халакту

саййидī фа биман
астагīсу ин лам
тукильнī Аасратī

фа'илā ман
афзаАу ин
факадту
Аинāйатака фī
заджаАатī

ва'илā мани ль-
таджи'у ин лам
тунаффис курбатī

саййидī ман лī

ва ман йарһамунī
ин лам тарһамнī

تَتَأَوَّلُ أَاقْرِبَاءَ اطْرَافِ
جِنَازَتِي

وَجُدْ عَلَيَّ مَنفُوعًا قَدْ نَزَلْتُ بِكَ
وَحِيدًا فِي حُفْرَتِي

وَأَرْحَمْ فِي ذَلِكَ الْبَيْتِ الْجَدِيدِ
عُرْبَتِي حَتَّى لَا اسْتَأْنِسَ
بِغَيْرِكَ

يَا سَيِّدِي إِنْ وَكَلْتَنِي إِلَى
نَفْسِي هَلَكْتُ

سَيِّدِي فَيَمَنْ اسْتَعَيْتُ إِنْ لَمْ
تُقَلِّبْ عُنُقَتِي

فَأَلِي مَنْ أَفْرَعُ إِنْ فَقَدْتُ
عِنَايَتَكَ فِي ضَجْعَتِي

وَأَلِي مَنْ التَّجَىُّ إِنْ لَمْ تُنْفَسْ
كُرْبَتِي

سَيِّدِي مَنْ لِي

وَمَنْ يَرْحَمُنِي إِنْ لَمْ تَرْحَمْنِي

помилуешь меня?

И на чью щедрость я буду
надеяться, если потеряю Твою
щедрость в день нужды моей?

И к кому я побегу от своих грехов,
когда подойдёт к концу мой срок?

О мой Господин, не карай же
меня, тогда как я надеюсь на Тебя!

О Господь мой, исполни мою
надежду
и защити меня от страха,

ибо, поистине, во множестве
грехов своих не надеюсь ни на
что, кроме Твоего прощения!

О мой Господин, я прошу у Тебя
того, чего не заслужил,

но Ты – Обладатель благочестия и
Обладатель прощения.

Так прости меня и закрой меня от
Своего взора одеянием, что скроет
все мои бесчестия,

и прости мне их, и да не буду я
спрошен о них!

ва фазла ман
у'аммилу ин
Аадимту фазлака
йаума фāкати
ва'илā мани ль-
фарāру мина
ззунуби изā
инказā аджалий

саййидī лā
туАаззибнī ва ана
арджўка

илāхī хаққик
раджа'й
ва āмин һауфи

фа 'инна касрата
зунуби лā арджў
фйхā илла
Аафвака

саййидī ана
ас'алука мā лā
астаһикку

ва анта ахлу
ткавā ва ахлу ль-
магфирати

фа-гфир лй ва
альбиснī мин
нажарика саубан
йугаттī Аалаййа
ттабиАāti

ва тагфирухā лй
ва лā утāлабу бихā

وَفَضَّلَ مَنْ أَوْمَلُ إِنْ عَدِمْتُ
فَضْلَكَ يَوْمَ فَأَقْتِي

وَالِي مَنْ الْفَرَارُ مِنَ الذُّنُوبِ
إِذَا أَنْقَضَى أَجَلِي

سَيِّدِي لَا تَعَذِّبْنِي وَأَنَا أَرْجُوكَ

إِلَهِي حَقِّقْ رَجَائِي
وَأَمِنْ خَوْفِي

فَإِنَّ كَثْرَةَ ذُنُوبِي لَا أَرْجُو
فِيهَا إِلَّا عَفْوَكَ

سَيِّدِي أَنَا أَسْأَلُكَ مَا لَا
أَسْتَحِقُّ

وَأَنْتَ أَهْلُ التَّقْوَى وَأَهْلُ
الْمَغْفِرَةِ

فَاعْفُرْ لِي وَالْبِسْنِي مِنْ
نَظْرِكَ ثَوْبًا يُعْطِي عَلَيَّ
التَّعْبَاتِ

وَتَعْفُرْهَا لِي وَلَا اطَّالِبْ بِهَا

Ибо Ты – Владелец вечной милости,	иннака з̣у маннин кад̣ймин	إِنَّكَ ذُو مَنْ قَدِيمٍ
и великого прощения,	ва шаф̣хин Ааз̣ймин	وَصَفْحٍ عَظِيمٍ
и благого снисхождения!	ва тадж̣авузин кар̣ймин	وَتَجَاوُزٍ كَرِيمٍ
О Аллах, Ты наделяешь Своими дарами тех, кто не просит Тебя,	ил̣ах̣й анта л̣аз̣й̣ туф̣йзу сайбака Аал̣а ман л̣а йас'алука ва Аал̣а ль-	إِلَهِي أَنْتَ الَّذِي تُفِيضُ سَيِّبَكَ عَلَى مَنْ لَا يَسْأَلُكَ
и отрицает Твоё господство:	дж̣а̣һид̣йна би- руб̣уб̣иййатика	وَعَلَى الْجَاهِدِينَ بِرُبُوبِيَّتِكَ
так как же, о Господин мой, с тем, который просит Тебя	факайфа саййид̣й биман са'алака ва айк̣ана анна ль-	فَكَيْفَ سَيِّدِي بِمَنْ سَأَلَكَ وَأَيُّقِنَنَّ أَنَّ الْخَلْقَ لَكَ وَالْأَمْرَ إِلَيْكَ
и убежден, что творение - от Тебя, и повеление принадлежит Тебе,	һалька лака валь- амра илайка	
пречист Ты и свят, Господь миров!	таб̣аракта ва таА̣а̣лайта й̣а рабба ль- А̣а̣лам̣йна	تَبَارَكْتَ وَتَعَالَيْتَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ
О мой Господин, вот Твой раб стоит у Твоих врат: его нужда привела его к Тебе.	саййид̣й Аабдука би-ба̣бика а̣ка̣мат- ху ль-һа̣ша̣с̣ату байна йадайка	سَيِّدِي عَبْدُكَ بِبَابِكَ أَقَامَتْهُ الْخِصَاصَةُ بَيْنَ يَدَيْكَ
Своими мольбами он стучится в дверь Твоей милости –	йа̣кра̣Ау ба̣ба иһс̣а̣ника бидуА̣а̣'их̣й	يَقْرَعُ بَابَ إِحْسَانِكَ بِدُعَائِهِ
так не отворачивай Свой щедрый лик от меня!	фал̣а туА̣риз би- вадж̣хика ль- кар̣йми Аан̣нй	فَلَا تُعْرِضْ بَوَجْهِكَ الْكَرِيمِ عَنِّي
Прими от меня то, что я говорю,	вак̣баль мин̣нй ма̣ ак̣улу фа̣кад	وَأَقْبَلْ مِنِّي مَا أَقُولُ فَقَدْ دَعَوْتُ بِهَذَا الدُّعَاءِ

ибо я воззвал к Тебе через эту мольбу!

даАауту бихāzā
ддуАā'и

И я надеюсь, что Ты не отвергнешь меня, ибо я познал Твою доброту и милость.

ва ана арджū ан лā
тарудданī
маАрифатан
миннī би-
ра'фатика ва
раһматика

وَأَنَا أَرْجُو أَنْ لَا تَرُدَّنِي
مَعْرِفَةً مِنِّي بِرَأْفَتِكَ وَرَحْمَتِكَ

О Аллах, Тебя не обременяют просьбы просящего,

илāхй анта ллазī
лā йуһфйка
сā'илун

إِلَهِي أَنْتَ الَّذِي لَا يُحْفِيكَ
سَائِلٌ

и дары не делают Тебя оскудевшим.

ва лā йанкūсyка
нā'илун

وَلَا يَنْقُصُكَ نَائِلٌ

Ты таков, как Ты сказал, и выше того, что мы говорим.

анта камā тақўлу
ва фаука mā
нақўлу

أَنْتَ كَمَا تَقُولُ وَفَوْقَ مَا نَقُولُ

О Аллах, я прошу у Тебя красивого терпения,

аллāхумма иннī
ас'алука šабран
джамйлан

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ صَبْرًا جَمِيلًا

и избавления скорого,

ва фараджан
кāрийбан

وَفَرَجًا قَرِيبًا

и правдивости в речах,

ва каулан šāдиқан

وَقَوْلًا صَادِقًا

и награды великой!

ва аджран
Аажйман

وَأَجْرًا عَظِيمًا

Я прошу у Тебя, о Господь мой, полного блага –

ас'алука йā рабби
мина ль-һайри
куллихй

أَسْأَلُكَ يَا رَبِّ مِنَ الْخَيْرِ كُلِّهِ

которое я знаю и которое не знаю!

мā Аалимту
минху ва мā лам
аАлам

مَا عَلِمْتُ مِنْهُ وَمَا لَمْ أَعْلَمْ

Я прошу у Тебя, о Аллах, того

ас'алука ллāхумма
мин һайри мā

أَسْأَلُكَ اللَّهُمَّ مِنْ خَيْرِ مَا
سَأَلْتُكَ مِنْهُ عِبَادُكَ الصَّالِحُونَ

блага, что просили у Тебя рабы
Твои праведные!

са'алака минху
Аибāдука
ššāлиhūна

О Лучший из тех, кого
спрашивают

йā һайра ман
су'ила

يَا خَيْرَ مَنْ سئِلَ

и Щедрейший из тех, кто дарует!

ва адждава ман
аАtā

وَاجْوَدَ مَنْ اعْطَى

Даруй мне то, что я прошу, для
меня самого и моих близких,

аАтинй су'ли фй
нафсй ва ахлй

اعْطِنِي سؤُلِي فِي نَفْسِي
وَاهْلِي

для моих родителей и детей,

ва вāлидаййа ва
вульдй

وَوَالِدِيَّ وَوَلْدِي

для тех, о ком я печалюсь, и для
моих братьев в Тебе,

ва ахли һузāнатй
ва иһвāнй фйка

وَاهْلٍ حَزَانَتِي وَإِخْوَانِي فِيكَ

и сделай безбедной мою жизнь,

ва аргид Аайшй

وَارْغِدْ عَيْشِي

и укрепи мое мужество,

ва аʒхир
мурувватй

وَاطْهَرْ مُرَوَّتِي

улучши все мои дела

ва аšлиһ джамйАа
аһвāлй

وَاصْلِحْ جَمِيعَ احوَالِي

и сделай меня из тех, чью жизнь
Ты продлил,

ва-джАальнй
мимман атальта
Аумрахū

وَأَجْعَلْنِي مِمَّنْ اطَّلَتْ عُمُرُهُ

чьи деяния украсил

ва һассанта
Аамалахū

وَاحْسَنْتَ عَمَلَهُ

и завершил для него Свою
милость и стал доволен им,

ва атмамта
Аалайхи
ниАматака ва
разйта Аанху

وَاثْمَمْتَ عَلَيْهِ نِعْمَتَكَ
وَرَضِيتَ عَنْهُ

и оживил его жизнью благою в радости непрестанной,	ва аһйайтахӯ һайāтан таййибатан фй адвами ссурӯри	وَإَحْيَيْتَهُ حَيَاةً طَيِّبَةً فِي أَدْوَمِ السُّرُورِ
благе обширном и совершенном обитании!	ва асбаги ль- карāмати ва атамми ль-Аайши	وَاسْبِغِ الْكِرَامَةَ وَاتَمِّمِ الْعَيْشَ
Поистине, Ты совершаешь то, что пожелаешь,	иннака тафАалу мā ташā'у	إِنَّكَ تَفْعَلُ مَا تَشَاءُ
но не совершает то, что пожелает, иной помимо Тебя.	ва лā йафАāлу мā йашā'у гайрука	وَلَا يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ غَيْرُكَ
О Аллах, надели же меня Твоим особым поминанием,	аллāхумма һуṣṣанй минка би- һāṣṣати зикрика	اللَّهُمَّ خُصِّنِي مِنْكَ بِخَاصَّةٍ ذِكْرِكَ
и не делай ничто из того, через что я ищу приближения к Тебе -	ва лā таджАаль шай'ан миммā атакаррабу бихй	وَلَا تَجْعَلْ شَيْئاً مِمَّا اتَّقَرَّبُ بِهِ
и ночью, и в обеих половинах дня —	фй āнā'и ллайли ва атрāфй ннахāри	فِي آنَاءِ اللَّيْلِ وَأَطْرَافِ النَّهَارِ
лицемерием либо хвастовством,	рийā'ан ва лā сумАатан	رِيَاءً وَلَا سُمْعَةً
надменностью высокомерием,	либо ва лā ашаран ва лā батаран	وَلَا إِشْرَافاً وَلَا بَطْرَافاً
и сделай меня трепещущим пред Тобою!	ва джАальнй лака мин аль- һāшиАйна	وَأَجْعَلْنِي لَكَ مِنَ الْخَاشِعِينَ
О Аллах, даруй мне обширность	аллāхумма аАтинй ссаАата фй рризкй	اللَّهُمَّ اعْظِنِي السَّعَةَ فِي الرِّزْقِ

удела,

и безопасность на родине моей,

валь-амна фй ль-
vatани

وَالْأَمْنِ فِي الْوَطَنِ

и свет очей в родне, имуществе и
детях,

ва куррата ль-
Аайни фй ль-ахли
валь-мāли валь-
валади

وَقُرَّةِ الْعَيْنِ فِي الْآهْلِ وَالْمَالِ
وَالْوَالِدِ

и положение среди Твоих благ,

валь-мукāма фй
ниАамика Аиндй

وَالْمَقَامِ فِي نِعْمِكَ عِنْدِي

и дай мне здоровье,

ва ŝŝiħhата фй ль-
джисми

وَالصِّحَّةِ فِي الْجِسْمِ

и силу в моем теле,

валь-куввата фй
ль-бадани

وَالْقُوَّةَ فِي الْبَدَنِ

и праведность в религии,

ва ссалāмата фй
ддйни

وَالسَّلَامَةَ فِي الدِّينِ

и укрепи меня в покорности Тебе
и Твоему посланнику

ва-стаАмильнй
би-tāАатика ва
tāАати расулика

وَأَسْتَعْمِنِي بِطَاعَتِكَ وَطَاعَةِ
رَسُولِكَ

Мухаммаду, да будет мир над ним
и его родом - всегда, пока Ты
продлеваешь мои дни!

мухаммадин ŝаллā
ллāху Аалайхи ва
Аалā āлихй
абадан mā
стаАмартанй

مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى
آلِهِ أَبَدًا مَا أَسْتَعْمُرْتَنِي

Дай мне обильнейшую долю среди
рабов Твоих

ва-джАальнй мин
ауфари Аибāдика
Аиндака наŝйбан

وَأَجْعَلْنِي مِنْ أَوْفَرِ عِبَادِكَ
عِنْدَكَ نَصِيبًا

во всяком благе, которое Ты
ниспослал и ниспосылаешь в
месяц рамадан,

фй кулли ħайрин
анзальтахū ва
тунзилухū фй
шахри рамазāн

فِي كُلِّ خَيْرٍ أَنْزَلْتَهُ وَتَنْزِلُهُ فِي
شَهْرِ رَمَضَانَ

в ночь кадр,	фй лайлати ль- кадри	فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ
и того, что Ты ниспосылаешь в каждый год из милости Своей,	ва mā анта мунзилухӯ фй кулли санатин мин раһматин тунширухā	وَمَا أَنْتَ مُنْزِلُهُ فِي كُلِّ سَنَةٍ مِنْ رَحْمَةٍ تَنْشُرُهَا
и благополучия, которым Ты облекаешь,	ва Аāфийатин тульбисухā	وَعَافِيَةٍ تُلْبِسُهَا
и горестей, что Ты отстраняешь,	ва балиййатин тадфаАухā	وَبَلِيَّةٍ تَدْفَعُهَا
и благодеяний, что Ты принимаяешь,	ва һасанāтин татакаббалухā	وَحَسَنَاتٍ تَتَقَبَّلُهَا
и тех грехов, что Ты прощаешь!	ва саййи'āтин татаджāвазу Аанхā	وَسَيِّئَاتٍ تَتَجَاوَزُ عَنْهَا
Надели меня хаджем к Твоему Запретному Дому в этот год и во все годы,	ва-рзукнй һаджда байтика ль-һарāми фй Аāминā хāзā ва фй кулли Аāмин	وَأَرْزُقْنِي حَجَّ بَيْتِكَ الْحَرَامِ فِي عَامِنَا هَذَا وَفِي كُلِّ عَامٍ
и надели меня обширным уделом из щедрости Твоей обширной,	ва-рзукнй ризқан вāсиАан мин фазлика ль-вāсиА	وَأَرْزُقْنِي رِزْقًا وَاسِعًا مِنْ فَضْلِكَ الْوَاسِعِ
и удали от меня зло, о Господин мой,	ваṣриф Ааннй йā саййидй ль-асвā'a	وَأَصْرِفْ عَنِّي يَا سَيِّدِي الْأَسْوَاءَ
и устрани долги мои и нечестия, так чтобы они не причинили мне страданий,	вақзи Ааннй ддайна ва жжyлāмāти һаттā лā ата'aззā би- шай'ин минху	وَأَقْضِ عَنِّي الدَّيْنَ وَالظُّلْمَاتِ حَتَّى لَا أَتَأَذَى بِشَيْءٍ مِنْهُ

и устрани меня из слуха и взора
врагов моих, и тех, кто завидует
мне, и тех, кто желает угнетать
меня,

ва һуз Ааннй би-
асмāАи ва абс̄ари
аАдā'й ва һуссādй
валь-бāгйна
Аалаййа

وَخُذْ عَنِّي بِاسْمَاعِ وَأَبْصَارِ
أَعْدَائِي وَحَسَادِي وَالْبَاغِينَ
عَلَيَّ

и помоги мне над ними,

ва-нᵗурнй
Аалайхим

وَأَنْصُرْنِي عَلَيْهِمْ

озари мои очи и обрадуй моё
сердце,

ва ақирра Аайнй
ва фарриh кальбй

وَاقْرَأْ عَيْنِي وَفَرِّحْ قَلْبِي

и сделай мне избавление и исход
от горестей моих и тягот,

ва-джАаль лй мин
хаммй ва карбй
фараджан ва
маһраджан

وَأَجْعَلْ لِي مِنْ هَمِّي وَكَرْبِي
فَرَجًا وَمَخْرَجًا

и брось мне под ноги всех тех, кто
желает мне зла из любых Твоих
созданий,

ва-джАаль ман
арādанй бисӯ'ин
мин джамйАи
һалькика таһта
кадамаййа

وَأَجْعَلْ مِنْ أَرَادَنِي بِسُوءٍ مِنْ
جَمِيعِ خَلْقِكَ تَحْتَ قَدَمَيَّ

и удали от меня зло шайтана,

вакфинй шарра
шшайтāни

وَكَفِّنِي شَرَّ الشَّيْطَانِ

и зло правителей,

ва шарра
ссультāни

وَشَرَّ السُّلْطَانِ

и зло моих собственных деяний,

ва саййи'āти
Аамалй

وَسَيِّئَاتِ عَمَلِي

и очисти меня от всех моих
грехов,

ва таххирнй мина
ззунуби куллихā

وَطَهِّرْنِي مِنَ الذُّنُوبِ كُلِّهَا

и спаси меня от Огня по Твоему
прощению,

ва аджирнй мин
ннāри би-Аафвика

وَاجِرْنِي مِنَ النَّارِ بِعَفْوِكَ

и введи меня в Рай по Твоей

ва адһильнй ль-
джанната би-
раһматика

وَادْخِلْنِي الْجَنَّةَ بِرَحْمَتِكَ

милости,

и сочетай меня с гуриями по
щедрости Твоей,

и соедини меня со святыми
Твоими праведными, Мухаммадом
и его Семейством –

правдивыми, благими,
пречистыми, избранными –

да будет Твое приветствие над
ними, и их телами, и их душами, и
милость Аллаха и благословение!

О мой Бог и Господин! Клянусь
Твоим величием и Твоею славой,

если Ты спросишь у меня о моих
грехах, я спрошу у Тебя о Твоём
прощении,

если Ты спросишь у меня о моём
нечестии, я спрошу у Тебя о Твоей
милости,

и если Ты ввергнешь меня в
Огонь, я буду говорить его
обитателям о моей любви к Тебе!

О мой Бог и Господин! Если Ты не

ва заввиджнй
мина ль-hūри ль-
Айни би-фазлика
ва альһикнй би
'аулийā'ака
ŝŝāлиһна
муһаммадин ва
āлихй

аль-абрāри
ttаййибна
ttāхирйна ль-
аһйāри
ŝалавāтука

Аалайхим ва Аалā
аджсāдихим ва
арвāнихим ва
рахмату ллāхи ва
баракāтухū

илāхй ва саййидй
ва Аиззатика ва
джалāлика

ла'ин tāлабтанй
би-зунūбй ла-
утāлибаннака би-
Аафвика

ва ла'ин tāлабтанй
билу'мй ла-
утāлибаннака би-
карамика

ва ла'ин
адһальтанй ннāра
ла-уһбиранна ахла
ннāри би-һуббй
лака

илāхй ва саййидй
ин кунта лā

وَزَوِّجْنِي مِنَ الْخُورِ الْعِينِ
بِفَضْلِكَ

وَأَحِقِّنِي بِأَوْلِيَانِكَ الصَّالِحِينَ
مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

الْأَبْرَارِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ
الْأَخْيَارِ

صَلِّوَاتِكَ عَلَيْهِمْ وَعَلَى
أَجْسَادِهِمْ وَأَرْوَاحِهِمْ وَرَحْمَةً
اللَّهِ وَبَرَكَاتِهِ

إِلَهِي وَسَيِّدِي وَعِزَّتِكَ
وَجَلَالِكَ

لَنْ تَطْلُبْتَنِي بِذُنُوبِي لِأَطْلُبَنَّكَ
بِعَفْوِكَ

وَلَنْ تَطْلُبْتَنِي بِلُؤْمِي
لِأَطْلُبَنَّكَ بِكَرَمِكَ

وَلَنْ ادْخَلْتَنِي النَّارَ لِأَخْبِرَنَّ
أَهْلَ النَّارِ بِحُبِّي لَكَ

إِلَهِي وَسَيِّدِي إِنْ كُنْتُ لَا تَغْفِرُ
إِلَّا لِأَوْلِيَانِكَ وَأَهْلِ طَاعَتِكَ

простишь никого, кроме святых
Твоих и людей подчинения Тебе,

тагфиру иллā ли-
аулийā'ика ва ахли
tāАатика

то у кого найдут прибежище
грешники?

фа иллā ман
йафзаАу ль-
муз̄нибӯна

فَأَلَىٰ مَنْ يَفْرَعُ الْمُذُنِبُونَ

И если Ты не наделишь никого,
кроме тех, кто был предан Тебе,

ва ин кунта лā
тукриму иллā ахла
л-вафā'и бика

وَإِنْ كُنْتَ لَا تُكْرِمُ إِلَّا أَهْلَ
الْوَفَاءِ بِكَ

то к кому же станут взывать
преступники?

фа биман
йастагй̄су ль-
мусй̄'уна

فَبِمَنْ يَسْتَعِيثُ الْمُسِيئُونَ

О Аллах, если Ты ввергнешь меня
в Огонь, то в этом – радость Твоих
врагов,

иллāхй ин
адһальтанй̄ ннāра
фафй̄ зāлика
сурӯру Аадуввика

إِلَهِي إِنْ ادْخَلْتَنِي النَّارَ فَبِي
ذَلِكَ سُرُورٌ عَدُوِّكَ

а если Ты введёшь меня в Рай, то в
этом – радость Твоего Пророка;

ва ин адһальтанй̄
ль-джанната фафй̄
зāлика сурӯру
набиййика

وَإِنْ ادْخَلْتَنِي الْجَنَّةَ فَبِي ذَلِكَ
سُرُورٌ نَبِيِّكَ

и я, клянусь Аллахом, знаю, что
радость Твоего Пророка милее
Тебе, чем радость врагов Твоих!

ва ана ва-ллāхи
аАламу анна
сурӯра набиййика
аһаббу илайка
мин сурӯри
Аадуввика

وَإِنَّا وَاللَّهِ اعْلَمُ أَنَّ سُرُورَ
نَبِيِّكَ أَحَبُّ إِلَيْكَ مِنْ سُرُورِ
عَدُوِّكَ

О Аллах, я прошу Тебя наполнить
моё сердце любовью к Тебе,

аллāхумма иннй̄
ас'алука ан тамла'a
ќальбй̄ һуббан
лака

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ أَنْ تَمْلَأَ
قَلْبِي حُبًّا لَكَ

и страхом пред Тобою,

ва һашй̄атан
минка

وَخَشْيَةً مِنْكَ

и убежденностью в Твоей Книге,

ва таḏй̄ќан би-
китабика

وَتَصْدِيقًا بِكِتَابِكَ

и верою в Тебя,	ва ймāнан бика	وَإِيمَانًا بِكَ
и трепетом перед Тобой,	ва фарақан минка	وَفَرَقًا مِنْكَ
и стремлением к Тебе!	ва шауқан илайка	وَشَوْقًا إِلَيْكَ
О Обладатель славы и милости, внуши мне любовь ко встрече с Тобою	йā zā ль-джалāли валь-икрāми һаббиб илайһа ликā'ака	يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ حَبِيبَ إِلَيَّ لِقَاءِكَ
и возлюби встречу со мной,	ва-һбиб ликā'й	وَاحْبِبْ لِقَائِي
и сделай мне во встрече с Тобою покой, избавление и щедрость!	ва-джАаль лй фй ликā'ика ррāһата валь-фараджа валь-карāмата	وَأَجْعَلْ لِي فِي لِقَائِكَ الرَّاحَةَ وَالْفُرْجَ وَالْكَرَامَةَ
О Аллах, соедини меня с праведными из тех, кто прешёл прежде,	аллāхумма льһикнй биsāлиһи ман маzā	اللَّهُمَّ الْحَقِيقِي بِصَالِحٍ مَنْ مَضَى
и сделай меня из праведных средь тех, кто остался, и наставь меня на путь благочестивых,	ва-джАальнй мин sāлиһи ман бақийа ва һуз бй сабйла s̄sāлиһйна	وَأَجْعَلْنِي مِنْ صَالِحٍ مَنْ بَقِيَ وَأَخُذْ بِي سَبِيلَ الصَّالِحِينَ
и помоги мне против страстей моей души, как Ты помог праведным против страстей их души,	ва аАиннй Аалā нафсй бимā туАйну бихй s̄sāлиһйна Аалā анфусихим	وَاعِنِّي عَلَى نَفْسِي بِمَا تُعِينُ بِهِ الصَّالِحِينَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ
и заверши мои дела лучшим из дел,	ваһтим Аамалй би 'аһсанихй	وَأَخْتِمْ عَمَلِي بِأَحْسَنِهِ

и сделай наградою за них Рай по милости Твоей,

и помоги мне в исполнении праведных дел из того, что Ты даровал мне,

и укрепи меня, о мой Господь, и не возвращай меня в то зло, из которого Ты выручил меня,

о Господь миров!

О Аллах, я прошу у Тебя веры, для которой нет завершения, кроме встречи с Тобой,

и пока Ты оживляешь меня, оживляй меня на вере,

и когда упокоишь меня, то упокой меня на ней,

и когда Ты воскресишь меня, то воскреси меня на ней,

и очисти моё сердце от лицемерия и сомнений в Твоей религии,

чтобы все мои дела были посвящены лишь Тебе!

ва-джАаль җавāбй

минху ль-джанната би-рахматика

ва аАиннй Аалā ſāлиһи mā аАтайтанй

ва җаббитнй йā

рабби ва лā тарудданй фй сӯин

истанказтанй минху

йā рабба ль-Аāламйна

аллāхумма иннй ас'алука ймāнан лā аджала лахӯ дӯна лика'ика

аһйиннй mā аһйайтанй Аалайхи

ва таваффанй изā таваффайтанй Аалайхи

ва-баАаснй изā баАаснатй Аалайхи

ва абри' кальбй мина ррийā'и валь-шшакки ва ссумаАати фй дйника

һаттā такӯна Аамалй һāлиһан лака

وَاجْعَلْ ثَوَابِي مِنْهُ الْجَنَّةَ بِرَحْمَتِكَ

وَاعْنِي عَلَىٰ صَالِحِ مَا آعْطَيْتَنِي

وَتَبِّئْنِي يَا رَبِّ وَلَا تَرُدَّنِي فِي سُوءٍ اسْتَنْقَذْتَنِي مِنْهُ

يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ إِيْمَانًا لَا أَجَلَ لَهُ دُونَ لِقَائِكَ

أَحْيِنِي مَا أَحْيَيْتَنِي عَلَيْهِ

وَتَوَفَّنِي إِذَا تَوَفَّيْتَنِي عَلَيْهِ

وَأَبْعَثْنِي إِذَا بَعَثْتَنِي عَلَيْهِ

وَأَبْرِئْ قَلْبِي مِنَ الرِّيَاءِ وَالسُّنْكَ وَالسَّمْعَةِ فِي دِينِكَ

حَتَّىٰ يَكُونَ عَمَلِي خَالِصًا لَكَ

О Аллах, даруй мне проницательность в Твоей религии,	алләхумма аАтинй баṣйратан фй дйника	اللَّهُمَّ اعْطِنِي بَصِيرَةً فِي دِينِكَ
и понимание Твоих решений,	ва фахман фй һукмика	وَفَهْمًا فِي حُكْمِكَ
и суждение в Твоём знании,	ва фикхан фй Аильмика	وَفَهْمًا فِي عِلْمِكَ
и уверенность в Твоей милости,	ва кифлайни мин раһматика	وَكَفْلَيْنِ مِنْ رَحْمَتِكَ
и благочестие, что удержит меня от неподчинения Тебе,	ва вараАан йаһджузунй Аан маАаṣйика	وَوَرَعًا يَحْجُزْنِي عَنْ مَعَاصِيكَ
и озари моё лицо Твоим светом,	ва баййиз ваджхй би-нурика	وَبَيِّضْ وَجْهِي بِنُورِكَ
и сделай моё стремление лишь к тому, что есть у Тебя,	ва-джАаль рағбатй фймә Аиндака	وَأَجْعَلْ رَغْبَتِي فِيَمَا عِنْدَكَ
и упокой меня на Твоём пути и на религии Твоего посланника,	ва таваффанй фй сабийлика ва Аала миллати расулика	وَتَوَقَّنِي فِي سَبِيلِكَ وَعَلَى مِلَّةِ رَسُولِكَ
да благословит Аллах его и его семейство!	ṣаллә лләху Аалайхи ва алә әлихй	صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ
О Аллах, я прибегаю к Тебе от лени и нерадения,	алләхумма иннй аАузу бика мина ль-касали валь- фашали	اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ الْكَسَلِ وَالْفُسْهِلِ
от печали, трусости, скупости	ва ль-хамми ва ль- джубни ва ль- буһли	وَالْهَمِّ وَالْجُبْنِ وَالْبُخْلِ
и беззаботности, от жестокости и бедствий,	ва ль-гафлати ва ль-касвати ва ль- масканати	وَالْغَفْلَةِ وَالْقَسْوَةِ وَالْمَسْكَنَةِ
нищеты и нужды,	ва ль-фақри ва ль-	وَالْفَقْرِ وَالْأَفْاقَةِ

от всех тягот и мерзостей, что проявились или скрыты,	фақати ва кулли балиййатин ва ль- фавāһиши мā џахара минхā ва мā батана	وَكُلَّ بَلِيَّةٍ وَالْفَوَاحِشِ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَّنَ
и прибегаю к Тебе от душевных страстей, что не знают удовлетворения,	ва аАӯзу бика мин нафсин лā тақнаАу	وَاعُوذُ بِكَ مِنْ نَفْسٍ لَا تَفْتَعُ
и от чрева, что не знает насыщения,	ва батнин лā йашбаАу	وَبَطْنٍ لَا يَشْبَعُ
и сердца, что не ведает смирения,	ва кальбин лā йаһшаАу	وَقَلْبٍ لَا يَخْشَعُ
и от молитв, на которые нет ответа,	ва дуАā'ин лā йусмаАу	وَدُعَاءٍ لَا يُسْمَعُ
и от деяний, в которых нет пользы!	ва Аамалин лā йанфаАу	وَعَمَلٍ لَا يَنْفَعُ
Я прибегаю к Тебе, о мой Господь, от проклятого шайтана в моей душе, религии и имуществе	ва аАӯзу бика йā рабби Аалā нафсй ва дйни ва мāли	وَاعُوذُ بِكَ يَا رَبِّ عَلَى نَفْسِي وَدِينِي وَمَالِي
и во всем том, чем Ты одарил меня, –	ва Аалā джамйАи мā разактанй мина шшайтāни рраджйми	وَعَلَى جَمِيعِ مَا رَزَقْتَنِي مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ
поистине, Ты – Слышащий, Знающий!	иннака анта ссамйАу ль- Аалйму	إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ
О Аллах, нет никого, кто спасёт	аллāхумма иннахū лā йуджйрунй минка аһадун	اللَّهُمَّ إِنَّهُ لَا يُجِيرُنِي مِنْكَ أَحَدٌ

меня от Тебя,

и я не найду прибежища, помимо Тебя!

Так не помещай меня в любое из Твоих наказаний

и не повергай меня в погибель,

и не повергай меня в мучительную кару!

О Аллах, прими от меня

и возвысь моё поминание,

вознеси мою степень,

облегчи мою ношу

и не упоминай меня по моим ошибкам,

и сделай наградой моих собраний,

моих слов

и моих молитв Твоё довольство и Твой Рай,

ва лā аджиду мин
дūника
мультаһадан

фалā таджАал
нафсй фй шай'ин
мин Аазāбика

ва лā тарудданй
би халакатин

ва лā тарудданй
би Аазāбин
алймин

аллāхумма
такаббал миннй

ва аАли зикрй

варфаА дараджатй

ва һутта визрй

ва лā тазқурнй би-
һатй'атй

ваджАаль Ҷавāба
маджлисй

ва Ҷавāба мантиқй

ва Ҷавāба дуАā'й
ризāка ва ль-
джанната

وَلَا اجِدُ مِنْ دُونِكَ مُتَّحِدًا

فَلَا تَجْعَلْ نَفْسِي فِي شَيْءٍ
مِنْ عَذَابِكَ

وَلَا تُرِدْنِي بِهَلَكَةٍ

وَلَا تُرِدْنِي بِعَذَابٍ اَلِيمٍ

اَللّٰهُمَّ تَقَبَّلْ مِنِّي

وَاعْلِ ذِكْرِي

وَارْفَعْ دَرَجَتِي

وَحُطِّ وِزْرِي

وَلَا تُذَكِّرْنِي بِخَطِيئَتِي

وَأَجْعَلْ ثَوَابَ مَجْلِسِي

وَوَثْوَابَ مَنْطِقِي

وَوَثْوَابَ دُعَائِي رِضَاكَ وَالْجَنَّةَ

и даруй мне, о мой Господь, всё, о чём я просил Тебя, и ещё прибавь мне по щедрости Своей –

поистине, к Тебе я устремляюсь, о Господь миров!

О Аллах, Ты ниспослал в Своей Книге, чтобы мы прощали тех, кто совершил несправедливость к нам:

вот же, мы совершили несправедливость к самим себе, так прости же нас, ибо Ты ближе к этому, чем мы!

И Ты сказал нам, чтобы мы не отвергали просящего от врат своих:

вот, я пришел к Тебе просящим – не отвергай же меня, не исполнив моих просьб!

И Ты повелел нам оделять тех, кто под нашей властью:

вот же, мы рабы Твои под властью Твоей – так избавь нас от Огня!

ва аАтинй йā
рабби джамйАа
мā са'альтука ва
зиднй мин
фазлика

иннй илайка
рағибун йā рабба
ль-Ааламйна

аллāхумма иннака
анзальта фй
китāбика ан
наАфува Аамман
жаламанā

ва қад жаламнā
анфусанā фаАфу
Ааннā фа 'иннака
аулā бизāлика
миннā

ва амартанā ан лā
нарудда са'илан
Аан абвāбинā

ва қад джи'тука
са'илан фалā
тарудданй иллā
би-қазā'и һāджатй

ва амартанā биль-
иһсāни иллā мā
малакат аймāнунā

ва наһну
ариккā'ука
фа'аАтик
рикāбанā мина
ннāри

وَاعْطِنِي يَا رَبِّ جَمِيعَ مَا
سَأَلْتُكَ وَزِدْنِي مِنْ فَضْلِكَ

إِنِّي إِلَيْكَ رَاغِبٌ يَا رَبِّ
الْعَالَمِينَ

اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَنْزَلْتَ فِي كِتَابِكَ أَنْ
نَعْفُو عَمَّنْ ظَلَمْنَا

وَقَدْ ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا فَأَعْفُ عَنَّا
فَاتِّكَ أَوْلَىٰ بِذَلِكَ مِنَّا

وَأَمَرْتَنَا أَنْ لَا نُرَدَّ سَائِلًا عَنْ
أَبْوَابِنَا

وَقَدْ جِئْتُكَ سَائِلًا فَلَا تَرُدَّنِي
إِلَّا بِقَضَاءِ حَاجَتِي

وَأَمَرْتَنَا بِالْإِحْسَانِ إِلَىٰ مَا
مَلَكَتْ أَيْمَانُنَا

وَنَحْنُ أَرْقَاؤُكَ فَاعْتِقْ رِقَابَنَا
مِنَ النَّارِ

О моё Прибежище в моей беде!	йā мафзаАй Аинда курбатй	يَا مَفْرَعِي عِنْدَ كُرْبَتِي
О моя Помощь в моей тягости!	ва йā гауҗй Аинда шиддатй	وَيَا عَوْثِي عِنْدَ شِدَّتِي
К Тебе я прибегаю	илайка фазиАту	إِلَيْكَ فِرَعْتُ
и к Тебе обращаюсь за помощью, и у Тебя ищу пристанища,	ва бика истагаҗту ва лузту	وَبِكَ اسْتَعْتْتُ وَوَدْتُ
и не ищу его ни у кого, помимо Тебя,	лā алүзү би-сивāка	لَا الْوُدُّ بِسِوَاكَ
и ни у кого не прошу избавления, кроме как у Тебя.	ва лā атлубу ль- фараджа иллā минка	وَلَا اطْلُبُ الْفَرَجَ إِلَّا مِنْكَ
Так помоги же Мне и избавь меня,	фа'агиснй ва фарридж Ааннй	فَاعْتِنِي وَفَرِّجْ عَنِّي
о Тот, Кто освобождает пленных и прощает многое! -	йā ман йақбалу ль-йасйра ва йаАфү Аани ль- каҗйра	يَا مَنْ يَقْبَلُ الْيَسِيرَ وَيَعْفُو عَنِ الْكَثِيرِ
прими от меня то небольшое, что совершил я, и прости мне многое -	икбаль миннй ль- йасйра ва Афу Ааннй ль-каҗйра	اقْبَلْ مِنِّي الْيَسِيرَ وَأَعْفُ عَنِّي الْكَثِيرَ
поистине, Ты – Милосердный, Прощающий!	иннака анта ль- гафүру ррахйму	إِنَّكَ أَنْتَ الرَّحِيمُ الْعَفُورُ
О Аллах, я прошу у Тебя веры, которой будет направляться моё сердце,	аллāхумма иннй ас'алука ймāнан тубāширу бихй кальбй	اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ إِيمَانًا تُبَاشِرُ بِهِ قَلْبِي
и правдивой уверенности, дабы знал я, что меня не постигает	ва йақйнан ṣāдиқан hatṭā аАлама аннахү	وَيَقِينًا صَادِقًا حَتَّىٰ أَعْلَمَ أَنَّهُ لَنْ يُصِيبَنِي إِلَّا مَا كَتَبْتَ لِي

ничего, кроме того, что Ты лан йуъйбанй илла̄
предписал мне, mā катабта лй̄

и сделай меня довольным жизнью, ва раззинй мина
которую Ты дал мне в долю, ль-Аайши бимā
ќасамта лй̄

о Милостивейший из йā арһама
Милостивых! ррāһимйна

وَرَضِنِي مِنَ الْعَيْشِ بِمَا
قَسَمْتَ لِي

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

Дуа «Ахд» (Дуа Завета)

Это дуа рекомендуется читать после каждой утренней молитвы. Имам Садык (А) говорит, что тот, кто читает это дуа в течение 40 дней по утрам, будет записан вместе с соратниками Имама Махди (А). И если он умрет прежде прихода Имама (А), Аллах поднимет его из могилы, дабы он был среди его помощников, когда он придет. За каждое слово этой молитвы Аллах запишет ему тысячу добрых дел и сотрет тысячу грехов.

Как следует из названия, это дуа представляет собой завет (договор) с Имамом времени, да ускорит Аллах его приход! Верующий, читая его после утренней молитвы, тем самым обновляет свою присягу Иمامу (А) в начале каждого дня – присягу, умереть без которой, согласно хадису, означает «умереть смертью джахилии».

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

О Аллах, Господь
великого света, алләхумма рабба
ннӯри ль-Ааẓйми

اللَّهُمَّ رَبَّ النُّورِ الْعَظِيمِ

Господь возвышенного
Престола, ва рабба ль-курсийи
ррафйАи

وَرَبَّ الْكُرْسِيِّ الرَّفِيعِ

Господь пылающего
ва рабба ль-бахри ль-
масджӯри

وَرَبَّ الْبَحْرِ الْمَسْجُورِ

моря,

ниспославший Тору,
Евангелие и Псалмы,

ва мунзила ттаурāти
ва ль-инджили ва
ззабӯри

وَمُنزِلَ التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ وَالزَّبُورِ

Господь тени и жара,

ва рабба жжйлли ва ль-
һарӯри

وَرَبَّ الظِّلِّ وَالْحَرُورِ

ниспославший великий
Коран,

ва мунзила ль-кӯр'ани
ль-Аажйми

وَمُنزِلَ الْقُرْآنِ الْعَظِيمِ

Господь приближённых
ангелов,

ва рабба ль-малā'икати
ль-мукаррабйна

وَرَبَّ الْمَلَائِكَةِ الْمُقَرَّبِينَ

пророков и посланников!

ва ль-анбийā'и ва ль-
мурсалйна

وَالْأَنْبِيَاءِ وَالْمُرْسَلِينَ

О Аллах, я прошу у Тебя
Твоим благородным
именем

алләхумма иннй
ас'алука бисмика ль-
карйми

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ الْكَرِيمِ

и светом Твоего
сияющего лица,

ва би-нӯри ваджхика
ль-мунйри

وَبِنُورِ وَجْهِكَ الْمُنِيرِ

и Твоим вечным
царством!

ва мулькика ль-
кадйми

وَمُلْكِكَ الْقَدِيمِ

О Живой, о Вечносуший!

йā һаййу йā каййӯму

يَا حَيُّ يَا قَيُّوْمُ

Я прошу у тебя Твоим
именем, что озаряет
небеса и землю,

ас'алука бисмика
ллазй ашракат бихй
ссамавātu ва ль-
аразӯна

أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ الَّذِي اشْرَقَتْ بِهِ
السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُونَ

и Твоим именем,
которым направляются
первые и последние!

ва бисмика ллазй
йаṣлаḥу бихй ль-
аввалуна ва ль-
āһируна

وَبِأَسْمِكَ الَّذِي يَصْنَعُ بِهِ الْأَوَّلُونَ
وَالْآخِرُونَ

О Живой прежде всего
живого!

йā һаййан кáбла кулли
һаййин

يَا حَيًّا قَبْلَ كُلِّ حَيٍّ

О Живой после всего
живого!

ва йā һаййан баАда
кулли һаййин

وَيَا حَيًّا بَعْدَ كُلِّ حَيٍّ

О Живой, когда нет
ничего живого!

ва йā һаййан һйна лā
һаййу

وَيَا حَيًّا حِينَ لَا حَيٍّ

О Оживляющий мертвых
и лишаящий жизни
живых!

йā муһиййа ль-маутā
ва мумйта ль-аһйā'и

يَا مُحْيِي الْمَوْتَى وَمُمِيتِ الْأَحْيَاءِ

О Живой, и нет бога,
кроме Тебя!

йā һаййу лā иләха
иллā анта

يَا حَيِّ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

О Аллах, передай
нашему господину,
Имаму ведущему,
ведомому, восстающему
по Твоему повелению, -

аллāхумма баллиг
маулāнā ль-имāма ль-
хāдиййа ль-махдиййа
аль-кā'има би'амрика

اللَّهُمَّ بَلِّغْ مَوْلَانَا الْإِمَامَ الْهَادِي
الْمَهْدِي الْقَائِمَ بِأَمْرِكَ

да благословит Аллах
его и его пречистых
отцов! –

ṣалавātu ллāхи
Аалайхи ва Аалā
āбā'ихй ttāхирйна

صَلِّواتُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَعَلَى آبَائِهِ
الطَّاهِرِينَ

от всех верующих

Аан джамйАи ль-
му'минйна ва ль-
му'минāti

عَنْ جَمِيعِ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ

мужчин и женщин

на Востоке и на Западе
земли,

фй машāрики ал-арзи
ва магāрибихā

فِي مَشَارِقِ الْأَرْضِ وَمَغَارِبِهَا

на равнине и на горах,

сахлихā ва джабалихā

سَهْلِهَا وَجَبَلِهَا

на суше и на море,

ва баррихā ва баһрихā

وَبَرِّهَا وَبَحْرِهَا

от меня и от моих
родителей –

ва Ааннй ва Аан
вāлидаййа

وَعَنِّي وَعَنْ وَالِدَيَّ

(передай) благословения,
что тяжелы, как Трон
Аллаха,

мина ŝŝалавāти зината
Аарши ллāхи

مِنَ الصَّلَوَاتِ زِينَةَ عَرْشِ اللَّهِ

и велики, как число Его
слов,

ва мидāда калимāтихй

وَمِدَادَ كَلِمَاتِهِ

и как то, что подсчитало
Его знание и объяла Его
Книга!

ва mā ahŝāху
Аильмухū ва ahāta
бихй китāбухū

وَمَا أَحْصَاهُ عِلْمُهُ وَأَحَاطَ بِهِ كِتَابُهُ

О Аллах, я обновляю в
утро этого моего дня

аллāхумма иннй
уджаддиду лахū фй
ŝабйһати йаумй хāзā

اللَّهُمَّ إِنِّي أَجِدُّ لَكَ فِي صَبِيحَةِ يَوْمِي
هَذَا

и в течение всех дней
своей жизни

ва mā Аишту мин
аййāmй

وَمَا عَشْتُ مِنْ أَيَّامِي

мой завет, договор и
присягу ему,

Аахдан ва Аақдан ва
байАатан лахū фй
Аунукй

عَهْدًا وَعَقْدًا وَبَيْعَةً لَهُ فِي عُنُقِي

от которых никогда не
отступлюсь и не
откажусь никогда!

лā ahūлу Аанху ва лā
азўлу абадан

لَا أُحُولُ عَنْهُ وَلَا أُزُولُ أَبَدًا

О Аллах, сделай меня из
его сподвижников,

аллāхумма джаАальнй
мин ансāрихй

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي مِنْ أَنْصَارِهِ

помощников и
защитников,

ва аАвāнихй ва
ззāббйна Аанху

وَأَعْوَانِهِ وَالذَّابِّينَ عَنْهُ

устремляющихся к нему
для исполнения его
указаний,

ва ль-мусāриАйна
илайхи фй kaza'i
hava'idжихй

وَالْمُسَارِعِينَ إِلَيْهِ فِي قَضَائِهِ حَوَائِجِهِ

осуществляющих его
приказы,

ва ль-мумтақилйна ли
'авāмирихй

وَالْمُتَّبِعِينَ لِأَمْرِهِ

поддерживающих его,

ва ль-муhāmйна Аанху

وَالْمُحَامِلِينَ عَنْهُ

опережающих других в
подчинении его воле

ва ссāбикйна илā
ирāдатихй

وَالسَّابِقِينَ إِلَيَّ إِرَادَتِهِ

и снискавших
мученическую смерть
перед ним!

ва ль-мустаххадйна
байна йадайхи

وَالْمُسْتَشْهَدِينَ بَيْنَ يَدَيْهِ

О Аллах, если между
мною и им встанет
смерть, которую сделал
Ты для Своих рабов
непреложным

аллахумма ин hāла
байнй ва байнахў ль-
мауту ллазй
джаАальтахў Аалā
Аибāдика хатман
макзийан

اللَّهُمَّ إِنْ حَالَ بَيْنِي وَبَيْنَهُ الْمَوْتُ
الَّذِي جَعَلْتَهُ عَلَى عِبَادِكَ حَتْمًا
مَقْضِيًّا

предписанием,

то выведи меня из
могилы завёрнутым в
саван,

фа'аһриджнй мин
ќабрй му'тазиран
кафанй

فَأَخْرِجْنِي مِنْ قَبْرِي مُؤْتَرّاً كَفْنِي

меч обнажающим,

шāрихан сайфй

شَاهِراً سَيْفِي

держащим копьё своей
дланью,

муджарридан канātй

مُجَرِّداً قَنَاتِي

отвечающим призыву
призывающего в городах
и странах!

мулаббийан даАвата
ддāАй фи ль-һāзири
ва ль-бādй

مُتَبِّياً دَعْوَةَ الدَّاعِي فِي الْحَاضِرِ
وَالْبَادِي

О Аллах, покажи мне его
величественный лик,

аллāхумма аринй
ttальАата ррашйдата

اللَّهُمَّ ارِنِي الطَّلَعَةَ الرَّشِيدَةَ

чело его славное

ва ль-гуррата ль-
һамйдата

وَالْعُرَّةَ الْحَمِيدَةَ

и озари мой взор
взглядом моим на него,

вакһуль нāзири би-
назратин миннй
илайхи

وَأَكْحُلْ نَاطِرِي بِنَظْرَةِ مَنِّي إِلَيْهِ

ускорь его появление

ва Ааджжиль
фараджахū

وَعَجِّلْ فَرَجَهُ

и сделай выход его
лёгким,

ва саххиль
маһраджахū

وَسَهِّلْ مَخْرَجَهُ

расширь его путь,

ва аусиА манхаджахū

وَأَوْسِعْ مَنَهَجَهُ

поведи меня по его

васлук бй
муһаджжатахū

وَأَسْأَلُكَ بِي مَحَجَّتَهُ

дороге,

исполни его дело ва анфи́з амраху́ وَأَنْفِذْ أَمْرَهُ

и умножь его мощь! вашдуд азраху́ وَأَشْدُدْ أَزْرَهُ

О Аллах, обнови через него Твои страны ваАмури лла́хумма бихи́ била́дака وَأَعْمِرِ اللَّهُمَّ بِهِ بِلَادَكَ

и оживи через него Твоих рабов, ва аһи́и бихи́ Аиба́дака وَآخِي بِهِ عِبَادَكَ

ибо Ты сказал, и слово Твоё – истина: фа'иннака ку́льта ва каулука ль-һа́кку فَاتَّكَ قُلْتُ وَقَوْلُكَ الْحَقُّ:

«Появилась порча на земле и на море жа́хара ль-фаса́ду фи ль-барри ва ль-баһри «ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ

за то, что приобрели руки людей». бимā касабат айдй́ нна́си بِمَا كَسَبَتْ أَيْدِي النَّاسِ.»

О Аллах, так яви же нам Твоего заместника, фа'а́зхири лла́хумма ланā валиййака فَاطْهِرِ اللَّهُمَّ لَنَا وَوَلِيِّكَ

сына дочери Твоего пророка, вабна бинти набиййика وَأَبْنِ بِنْتِ نَبِيِّكَ

носящего имя Твоего посланника, аль-мусамма́ бисми расу́лика الْمُسَمَّى بِاسْمِ رَسُولِكَ

да благословит Аллах его и его род, ша́лла алла́ху Аалайхи ва а́лихй صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

так что он разорвёт һатта́ ла йа́зфара би-шай'ин мина ль-ба́тили حَتَّى لَا يَظْفَرَ بِشَيْءٍ مِنَ الْبَاطِلِ إِلَّا مَرْقَهُ

любую ложь, которую илла маззакаху
настигнет,

а правду – подтвердит и
исполнит! ва йуһикка ль-һакка ва
йуһаккикаху

وَيُحِقُّ الْحَقَّ وَيُحَقِّقُهُ

И сделай его, о Аллах,
убежищем для рабов
Твоих угнетённых ва-джАальху
алла́хумма мафзаАан
ли-мажлӯми Аибәдика

وَأَجْعَلْهُ اللَّهُمَّ مَفْزَعًا لِمَظْلُومِ عِبَادِكَ

и помощником для тех, у
кого нет помощника,
кроме Тебя, ва на̄ширан лиман ла̄
йаджиду лаху на̄ширан
гайрака

وَنَاصِرًا لِمَنْ لَا يَجِدُ لَهُ نَاصِرًا غَيْرَكَ

возобновляющим то, что
было отменено из
законов Твоей Книги, ва муджаддидан лимā
Ауттила мин аһкāми
китāбика

وَمُجَدِّدًا لِمَا عَطِلَ مِنْ أَحْكَامِ كِتَابِكَ

возводящим то, что
пришло из знаков Твоей
религии и сунны Твоего
пророка, ва мушайидан лимā
варада мин аАлāми
дйника ва сунани
набиййика

وَمُشِيدًا لِمَا وَرَدَ مِنْ أَعْلَامِ دِينِكَ
وَسُنَنِ نَبِيِّكَ

да благословит Аллах
его и его род, ŗалла̄ лла̄ху Аалайхи
ва āлихй

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

и сделай его, о Аллах, из
тех, кого укрепил Ты
несокрушимой мощью!
ва-джАальху
алла́хумма мимман
һаŗŗантаху мин ба'си
ль-муАтадйна

وَأَجْعَلْهُ اللَّهُمَّ مِمَّنْ حَصَّنْتَهُ مِنْ بَاسِ
الْمُعْتَدِينَ

О Аллах, обрадуй Твоего
набиййака
муһаммадан

اللَّهُمَّ وَسِّرْ نَبِيَّكَ مُحَمَّدًا

пророка Мухаммада,

да благословит Аллах его и его род,

ṣallā lllāhu Aalayhi
wa ālihi

صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

и тех, кто последовал его призыву, через (наше) видение его,

би-ру'йатихй ва ман
табиАаху Аалā
даАватихй

بِرُؤْيَيْهِ وَمَنْ تَبِعَهُ عَلَى دَعْوَتِهِ

и помилуй нашу после него покорность!

вархам истикāнатанā
баАдаху

وَأَرْحَمِ اسْتِكَانَتَنَا بَعْدَهُ

О Аллах, удали это бедствие от этой уммы через его приход

аллāхумма кшиф
хāзихй ль-гуммата
Аан хāзихй ль-уммати
би-hyzūрихй

اللَّهُمَّ اكْشِفْ هَذِهِ الْعُمَّةَ عَنْ هَذِهِ
الْأُمَّةِ بِحُضُورِهِ

и ускорь его явление:

ва Ааджжилъ ланā
жухураху

وَعَجَّلْ لَنَا ظُهُورَهُ

«Поистине, они считают его далеким, Мы же видим, что это близко» -

иннахум йараунаху
баАйдан ва нарāху
карйбан

«إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا وَنَرَاهُ قَرِيبًا.»

по милости Твоей, о Милостивейший из милостивых!

би-раһматика йā
арһама ррāһимйна

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

Теперь три раза слегка ударь ладонью правой руки по своей правой ноге, при каждом ударе говоря:

Поспеши, поспеши, о Аджала йā маулайя йā

аль-Аджала аль-

Аджала йā маулайя йā

الْعَجَلِ الْعَجَلِ يَا مَوْلَايَ يَا صَاحِبَ
الزَّمَانِ

мой господин, о шахиба замани
повелитель времени!

Дуа «Кумейл»

Данная молитва является молитвой пророка Хизра (А), которой Имам Али (А) научил одного из своих ближайших соратников — Кумейла ибн Зияда, под чьим именем она впоследствии и стала известной.

Место молитвы «Кумейл» среди других молитв подобно положению человека среди других творений Бога. Подобно тому, как человек является благороднейшим из творений, дуа «Кумейл» также считается благороднейшей из молитв.

Алламе Маджлиси пишет в книге «Зад аль-Маад» со ссылкой на книгу Сейида ибн Тавуса «Икбал»:

«Кумейл рассказывал: „Однажды в городе Басра я был у моего господина Али (А). Зашёл разговор о пятнадцатой ночи месяца шаабан. Повелитель верующих (А) сказал: ‘Каждый, кто проведёт эту ночь в поклонении и прочитает молитву пророка Хизра (А) - поистине, его молитва будет принята’. По его возвращении домой я пришел к нему. Увидев меня, он спросил: ‘Зачем ты пришёл?’. Я ответил: ‘Я пришёл к вам за молитвой Хизра (А)’. Он сказал: ‘Садись’. Затем он сказал мне: ‘О Кумейл, когда выучишь эту молитву, каждую ночь на пятницу, или раз в месяц, или один раз в год, или же один раз за всю жизнь прочитай её: чтение этой молитвы защитит тебя от козней врагов и поможет тебе, даст тебе пропитание и избавит от грехов. О Кумейл, твоё служение и подвижничество стали причиной того, что я награжу тебя подобной милостью и благом’. Затем он сказал: ‘Пиши’, — и продиктовал мне молитву“».

Кафами в своей книге «Мисбах» пишет: «Повелитель правоверных Али (А) читал эту молитву в состоянии земного поклона».

Для читающего эту молитву в ночь с четверга на пятницу следует обратиться в сторону Каабы и в смирении, с чистым сердцем, искренним намерением, со слезами на глазах и грустью в голосе прочитать её.

Плачущие глаза перед Всевышним обладают великой наградой и достоинством. Слезы и плач становятся причиной прощения грехов и приближения милости Аллаха.

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

О Аллах, я прошу у Тебя во имя Твоей милости, что объяла все вещи,

аллахумма инни ас-
алука би-рахматика
ллатй васиАат
куллā шай

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِرَحْمَتِكَ الَّتِي
وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ

и во имя Твоей силы, которой подчинил Ты все вещи,

ва би кўвватика
ллатй кахарта бихā
куллā шай

وَبِقُوَّتِكَ الَّتِي فَهَرَّتْ بِهَا كُلُّ شَيْءٍ

и все вещи преклонились перед ней,

ва ḥazaАа лахā кул-
лу шай

وَوَخَّضَعَ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ

и пред нею унижены все вещи,

ва заллā лахā куллу
шай

وَدَلَّ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ

и во имя Твоей мощи, которой победил Ты все

ва би-джабарўтика
ллатй галабта бихā
куллā шай

وَبَجَبْرُوتِكَ الَّتِي غَلَبْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ

вещи,

и во имя Твоей славы,
перед которой не выстоит
никакая вещь,

ва би-Аиззатика
ллатй лā йакӯму
лахā шай

وَبِعِزَّتِكَ الَّتِي لَا يَفُومُ لَهَا شَيْءٌ

и во имя Твоего величия,
что наполнило все вещи,

ва би-Ааѝаматика
ллатй малаат куллā
шай

وَبِعِظَمَتِكَ الَّتِي مَلَأَتْ كُلَّ شَيْءٍ

и во имя Твоей власти, что
возвысилась над всеми
вещами,

ва би-сультāника
ллазйй Аалā куллā
шай

وَبِسُلْطَانِكَ الَّذِي عَلَا كُلَّ شَيْءٍ

и во имя лика Твоего, что
останется после гибели всех
вещей,

ва би-ваджхика ль-
бāкйй баАда фанāи
кулли шай

وَبِوَجْهِكَ الْبَاقِي بَعْدَ فَنَاءِ كُلِّ شَيْءٍ

и во имя Твоих имён, что
наполнили колонны всех
вещей,

ва би-асмāика
ллатй малат арканā
кулли шай

وَبِأَسْمَائِكَ الَّتِي مَلَأَتْ أَرْكَانَ كُلِّ
شَيْءٍ

и во имя Твоего знания,
которым объял Ты все
вещи,

ва би-Аильмика
ллазйй ahāta би
кулли шай

وَبِعِلْمِكَ الَّذِي أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ

и во имя света Твоего лика,
которым озарились все
вещи!

ва би-нӯри
ваджхика ллазйй
azāa лаху куллу
шай

وَبِنُورِ وَجْهِكَ الَّذِي أَضَاءَ لَهُ كُلُّ
شَيْءٍ

О Свет! О Святой!

йā нӯру йā куддӯс

يَا نُورُ يَا قُدُّوسُ

О Первый из первых!

йā аввала ль-
аввалйн

يَا أَوَّلَ الْأَوَّلِينَ

О Последний из последних!	ва йā āһира ль- āһирйн	وَيَا آخِرَ الْآخِرِينَ
О Аллах, прости мне грехи, что разорвут ожерелья!	аллахумма гфир лийа ззунӯба ллатй тахтику ль-Аиṣам	اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَهْتِكُ الْعِصَمَ
О Аллах, прости мне грехи, что низводят печали!	аллахумма гфир лийа ззунӯба ллатй тунзилу нникам	اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ النِّقَمَ
О Аллах, прости мне грехи, что изменяют блага!	аллахумма гфир лийа ззунӯба ллатй тугаййиру нниАам	اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُغَيِّرُ النِّعَمَ
О Аллах, прости мне грехи, что отвращают моления!	аллахумма гфир лийа ззунӯба ллатй таһбису ддуАā	اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُحْبِسُ الدُّعَاءَ
О Аллах, прости мне грехи, что убивают упование!	аллахумма гфир лийа ззунӯба ллатй тактау' рраджа	اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَقْطَعُ الرَّجَاءَ
О Аллах, прости мне грехи, что низводят тяготы!	аллахумма гфир лийа ззунӯба ллатй тунзилу ль-балā	اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ الْبَلَاءَ
О Аллах, прости мне всякий грех, который совершил я, и всякую ошибку, что я сделал!	аллахумма гфир лийа куллā замбин азнабтуху ва куллā һатйатин аһтатухā	اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي كُلَّ ذَنْبٍ أَدْنَيْتُهُ وَكُلَّ خَطِيئَةٍ أَخْطَأْتُهَا
О Аллах, я ищу приближения к Тебе чрез Твоё поминание,	аллахумма иннй атакаррабу илайка би-зйкрик	اللَّهُمَّ إِنِّي أَتَقَرَّبُ إِلَيْكَ بِذِكْرِكَ
ищу заступничества у Тебя от Тебя	ва асташфиу' бика илā нафсик	وَأَسْتَشْفِعُ بِكَ إِلَيَّ نَفْسِكَ

и прошу у Тебя во имя
щедрости Твоей, чтобы Ты
приблизил меня Своею
близостью,

ва ас-алука би-
джӯдика ан
туднийанӣ мин
қурбик

وَأَسْأَلُكَ بِجُودِكَ أَنْ تُدْنِيَنِي مِنْ قُرْبِكَ

и наделил меня
благодарностью Тебе,

ва ан тӯзиАанӣ
шукрак

وَأَنْ تُوزِعَنِي شُكْرَكَ

и внушил мне Твоё
поминание!

ва ан тульхиманӣ
зикрак

وَأَنْ تُلْهِمَنِي ذِكْرَكَ

О Аллах, я обращаюсь к
Тебе с просьбой
преклонённого,
униженного, покорного,
дабы Ты простил меня и
помиловал,

аллахумма иннӣ ас-
алука су-āла
hāзиАи
мутағаллилин
hāшии'н ан
тусāмиһанӣ ва
тарһаманӣ

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ سُؤَالَ خَاضِعٍ مُتَذَلِّلٍ
خَاشِعٍ أَنْ تُسَامِحَنِي وَتَرْحَمَنِي

и сделал меня довольным
Твоим уделом и смиренным
во всех состояниях!

ва таджАаланӣ би-
қасамика рāзийан
kāниАн ва фӣ
джамйи' ль-аһуāли
мутаvāзиАа

وَتَجْعَلَنِي بِقَسَمِكَ رَاضِيًا قَانِعًا، وَفِي
جَمِيعِ الْأَحْوَالِ مُتَوَاضِعًا

О Аллах, я обращаюсь к
Тебе с просьбой того, чьё
бедствие усилилось

аллахумма ва ас-
алука су-āла мани
штаддат фāқатух

اللَّهُمَّ وَأَسْأَلُكَ سُؤَالَ مَنْ اشْتَدَّتْ
فَاقَتُهُ

и кто преподносит свои
нужды Тебе, когда
умножились его тяготы,

ва анзала бика
Аи'нда шшадāиди
hāджатаху

وَأَنْزَلَ بِكَ عِنْدَ الشَّدَائِدِ حَاجَتَهُ

и увеличилась его тоска по

ва Ааўума фймā
и'ндака рағбатуху

وَعَظُمَ فِيهَا عِنْدَكَ رَغْبَتُهُ

тому, что есть у Тебя!

О Аллах, возвеличилась
власть Твоя, и вознесено
Твоё место,

аллахумма Ааџума
сультāнука ва Аалā
макāнук

اللَّهُمَّ عَظُمَ سُلْطَانُكَ وَعَلَا مَكَانُكَ

и скрыто Твое коварство, и
явно Твое повеление,

ва ĥафийа макрука
ва џахара амрук

وَحَفِيَ مَكْرُكَ وَظَهَرَ أَمْرُكَ

и мощь Твоя победна, и
исполнилась Твоя сила,

ва галаба кáхрука
ва джарат кúдратук

وَعَلَبَ قَهْرُكَ وَجَرَتْ قُدْرَتُكَ

и от власти Твоей никуда
нет бегства!

ва лā йумкину ль-
фирāру мин
һукūматик

وَلَا يُمْكِنُ الْفِرَارُ مِنْ حُكُومَتِكَ

О Аллах, я не вижу для
моих грехов прощающего,

аллахумма лā
аджиду ли зунūбй
гāфира

اللَّهُمَّ لَا أَجِدُ لِذُنُوبِي عَافِرًا

и не вижу покрывающего
мои мерзости,

ва лā ли-кабāйһй
сāтира

وَلَا لِقَبَائِحِي سَاتِرًا

и не нахожу я, помимо
Тебя, кто заменил бы на
благо мои нечестия!

ва лā лишайи мин
Аамалийа ль-
кабйһйи би ль-
һасани мубаддилан
гайрак

وَلَا لِشَيْءٍ مِّنْ عَمَلِي الْقَبِيحِ بِالْحَسَنِ
مُبَدَّلًا غَيْرَكَ

Нет бога, кроме Тебя!

лā илāха иллā анта

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

Пречист Ты, и хвала Тебе!

субĥāнака ва би-
һамдика

سُبْحَانَكَ وَبِحَمْدِكَ

Я совершил гнёт над самим
собою!

џаламту нафсй

ظَلَمْتُ نَفْسِي

Я дерзнул по своему ва таджаррату би-
невежеству! джахлй

وَتَجَرَّأْتُ بِجَهْلِي

Я положился на древнее ва саканту илā
Твоё поминание меня и кādйми зикрика лй
наделение! ва манника Аалай

وَسَكَنْتُ إِلَيَّ قَدِيمَ ذِكْرِكَ لِي وَمَنْكَ
عَلَيَّ

О Аллах! О мой
Покровитель! аллахумма маулāй

اللَّهُمَّ مَوْلَايَ

Как много скрыл Ты кам мин кāбйһин
мерзостей! сатарта

كَمْ مِّنْ قَبِيحٍ سَتَرْتَهُ

Как много тягот испытаний ва кам мин фāдиһи
Ты уменьшил! мина ль-балāи
акальта

وَكَمْ مِّنْ فِادِحٍ مِّنَ الْبَلَاءِ أَقَلْتَهُ

Как много устранил препон ва кам мин и'сāри
Ты! вакайта

وَكَمْ مِّنْ عِثَارٍ وَقَيْتَهُ

Как много зла Ты ва кам мим
уничтожил! макрūхин дафаАта

وَكَمْ مِّنْ مَّكْرُوهٍ دَفَعْتَهُ

Как много хвалы ва кам мин санāин
распространил, которой джамйли ласту ахлā
был я недостойн! ллāху нашарта

وَكَمْ مِّنْ ثَنَاءٍ جَمِيلٍ لَسْتُ أَهْلًا لَهُ
نَشَرْتَهُ

О Аллах, увеличилось моё аллахумма Аaзума
бедствие, балāй

اللَّهُمَّ عَظُمَ بِلَايِي

и тяготы мои умножились, ва афрата бй сū-у
һāлй

وَأَفْرَطَ بِي سُوءُ حَالِي

и жалкими стали мои ва кaсурат бй

وَقَصُرْتُ بِي أَعْمَالِي

деяния,	аАмālī	
и оковы мои увлекли меня навзничь,	ва kaАадат бī аглālī	وَقَعَدَتْ بِي أَغْلَالِي
и удержали меня от пользы моей надежды пространные,	ва ḥабасанī Аан нафеАи буАаду āmālī	وَحَبَسَنِي عَن نَّفْعِي بَعْدُ أَمَالِي
и обманул меня ближний мир своими соблазнами, и душа моя – нападками и страстями!	ва ḥадаАатни ддунīā би-гурūrīхā ва нафсī би джинайатихā ва митālī	وَحَدَعْتَنِي الدُّنْيَا بِغُرُورِهَا وَنَفْسِي بِجَنَائِبِهَا وَمِطَالِي
О мой Господин, я прошу Тебя, чтобы злые дела мои не закрыли мои мольбы от Тебя,	йā саййидī фа ас- алука би Аиззатика ан лā йаḥджуба Аанка дуАаāй сū-у Аамалī ва фйАālī	يَا سَيِّدِي فَاسْأَلْكَ بِعِزَّتِكَ أَنْ لَا يَحْجُبَ عَنْكَ دُعَائِي سُوءَ عَمَلِي وَفِعَالِي
и чтобы Ты не раскрывал то, что известно Тебе из скрытого моего,	ва лā тафzahнī би ḥафйīи mā ttалаАта Ааилайхи мин сиррī	وَلَا تُفْضَحْنِي بِخَفِيِّ مَا اطَّلَعْتَ عَلَيْهِ مِنْ سِرِّي
и не наказывал меня за то, что совершал я втайне	ва лā туАаджилнī би ль-у'кūбати Аалā мā Аамильтуху фй ḥалавātī	وَلَا تُعَاجِلْنِي بِالْعُقُوبَةِ عَلَى مَا عَمِلْتُهُ فِي خُلُواتِي
из злых нечестий моих и деяний,	мин сū-и фиАалī ва исāатī	مِنْ سُوءِ فِعَالِي وَإِسَاءَاتِي،
из непрерывных излишеств моих и невежеств,	ва давāми тафрйтī ва джахāлатī	وَدَوَامِ تَفْرِيطِي وَجَهَالَتِي
из многих страстей и	ва каṣрати	وَكَثْرَةِ شَهَوَاتِي وَغَفْلَتِي

нерадений!

шахавāтй ва
гафлатй

О Аллах, во имя славы
Твоей будь же добрым ко
мне во всех моих
состояниях

ва куни ллāхумма
би Аиззатика лй фй
кулли ль-аһвāли
ра'ўфā

وَكُنِ اللَّهُمَّ بِعِزَّتِكَ لِي فِي كُلِّ الْأَحْوَالِ
رَوْفًا

и благосклонным во всех
моих делах!

ва Аалайа фй
джамйи' ль-умўрй
Аатўфā

وَعَلَيَّ فِي جَمِيعِ الْأُمُورِ عَطُوفًا

О мой Бог и мой Господь,
есть ли кто-то ещё, помимо
Тебя, кого попрошу я об
устранении беды моей и об
опеке за моими делами?

илахй ва раббй ман
лй гайрука ас-алуху
кашфа зуррй ва
ннажара фй амрй

إِلَهِي وَرَبِّي مَنْ لِي غَيْرُكَ أَسْأَلُهُ
كَتَشَفَ ضُرِّي وَالنَّظَرَ فِي أَمْرِي

О мой Бог и Покровитель,
Ты повелел мне, но я
последовал за своими
страстями

илахй ва маулайа
аджрайта Аалаййа
һукмани ттабаАту
фйхи хавā нафсй

إِلَهِي وَمَوْلَايَ أَجْرَيْتَ عَلَيَّ حُكْمًا
اتَّبَعْتُ فِيهِ هَوَى نَفْسِي،

и не остерегся в этом
искушения моего врага:

ва лам аһтарис
фйхи мин тазййни
Аадўвй

وَلَمْ أَحْتَرَسْ فِيهِ مِنْ تَزْيِينِ عَدُوِّي،

и вот, он совратил меня к
страстям моей души, и
помогла ему в этом и моя
собственная вина,

фа гарранй бимā
ахвā ва асАадаху
Аалā зāлика ль-казā

فَعَزَّنِي بِمَا أَهْوَى وَأَسْعَدَهُ عَلَيَّ ذَلِكَ
الْقَضَاءُ

и преступил я в том, что
случилось со мною,
некоторые из Твоих
пределов,

фа таджāвазту бимā
джарā Аалаййа мин
зāлика баАза
һудўдик

فَتَجَاوَزْتُ بِمَا جَرَى عَلَيَّ مِنْ ذَلِكَ
بَعْضَ حُدُودِكَ

и нарушил некоторые из

ва һāлафту баАза
авāмирик

وَخَالَفْتُ بَعْضَ أَوْامِرِكَ

Твоих повелений –

и у Тебя есть довод над мною во всём этом,

фалака ль-
худжжату Аалаййа
фй джамйАи з̄алик

فَلَاكَ الْحُجَّةُ عَلَيَّ فِي جَمِيعِ ذَلِكَ

а у меня нет довода над Тобою в том, что случилось надо мной из Твоего решения,

валā худжжата лй
фймā джарā
Аалаййа фйхи
kazāука

وَلَا حُجَّةَ لِي فِيمَا جَرَى عَلَيَّ فِيهِ قَضَاؤُكَ،

и постигло меня из испытания Твоего и повеления.

ва альзаманй
хукмука ва балāук

وَأَلْزَمَنِي حُكْمَكَ وَبِلَاؤُكَ

И вот, я пришел к Тебе, о мой Господь, после нерадений и излишеств над самим собою

ва кад атайтука йā
илахй баАда
так̄сйрй ва исрафй
Аалā нафсй

وَقَدْ أَتَيْتُكَ يَا إِلَهِي بَعْدَ تَقْصِيرِي وَإِسْرَافِي عَلَى نَفْسِي

извиняющимся,
сожалеющим,

муАатазйран
нāдиман

مُعْتَذِرًا نَادِمًا،

разбитым, преклонённым,

мункасиран
мустакйлан

مُنْكَسِرًا مُسْتَقْبِلًا

просящим о прощении,
обращающимся,

мустагфйран
мунйбан

مُسْتَعْفِرًا مُنِيبًا،

признающим, покорным,
раскаявшимся!

мукирран
муз̄Аинан
муАатарифа

مُقِرًّا مُذْعِنًا مُعْتَرِفًا

Нет для меня места, куда убежал бы я от того, что со

лā аджиду
мафарран миммā
кāна миннй

لَا أَجِدُ مَفْرَأً مِمَّا كَانَ مِنِّي

мною случилось,

и нет для меня прибежища,
куда обратился бы я в своем
состоянии, -

кроме Твоего принятия
моего раскаяния и введения
меня в Твою милость
неиссякаемую!

О Аллах, так прими же моё
раскаяние

и помилуй тяготы моей
печали,

и избавь меня от оков моих
тяжких!

О мой Господь, помилуй
слабость моего тела, и
тонкость моей кожи, и
хрупкость костей моих!

О Тот, Кто начал моё
творение, и моё поминание,
и возвращение моё, и благо, и
пропитание, -

помилуй же меня во имя
Твоей прежней щедрости ко
мне и благости!

ва лā мафзаАан
атаваджжаху
илайхи фй амрй

гайра кабулика
Аузрй ва идһāлика
ййайа фй сā'тин
мир-раһматик

аллахумма фақбаль
Аузрй

варһам шиддата
зуррй

ва фукканй мин
шадди васақй

йā рабби рһам
заАфа баданй ва
рикқата джилдй ва
дикқата Ааҙмй

йā ман бадā һалькй
ва зикрй ва
тарбийатй ва бирй
ва тағзийатй

хабнй ли-бтидāи
карамика ва сāлифи
биррика бй

وَلَا مُفْزَعًا أَتَوَجَّهَ إِلَيْهِ فِي أَمْرِي

عَيْرَ قَبُولِكَ عَذْرِي، وَإِدْخَالَكَ إِلَيَّ
فِي سَعَةٍ مِنْ رَحْمَتِكَ

اللَّهُمَّ فَأَقْبَلْ عَذْرِي

وَارْحَمْ شِدَّةَ ضُرِّي

وَفُكَّنِي مِنْ شَدِّ وَثَاقِي

يَا رَبِّ ارْحَمْ ضَعْفَ بَدَنِي وَرِقَّةَ
جِلْدِي وَدِقَّةَ عَظْمِي

يَا مَنْ بَدَأَ خَلْقِي وَذَكَّرَنِي وَتَرَبَّبَنِي
وَبَرَّبَنِي وَتَغَدَّبَنِي

هَبْنِي لِابْتِدَاءِ كَرَمِكَ وَسَالِفِ بَرَكَ بِي

О мой Бог, Господь и Господин!	йā илахй ва сайидй ва раббй	يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَرَبِّي
Разве ж Ты повергнешь меня в Огонь после моего единобожия	атура́ка муАаззибй би-на́рика баАда тауһйдик	أَتْرَاكَ مُعَذِّبِي بِنَارِكَ بَعْدَ تَوْحِيدِكَ
и после того, что объяло моё сердце из Твоего познания,	ва баАда ман тавā Аалайхи кальбй мин маАрифатик	وَبَعْدَ مَا أَنْطَوَى عَلَيْهِ قَلْبِي مِنْ مَعْرِفَتِكَ
и чему предавался язык мой из Твоего поминания,	ва лахиджа бихи лисāнй мин зйкрйк	وَلَهَجَ بِهِ لِسَانِي مِنْ ذِكْرِكَ
и что объяло душу мою из любви к Тебе,	ва аАтакадаху жамйрй мин хуббйк	وَاعْتَقَدَهُ ضَمِيرِي مِنْ حُبِّكَ
и после правдивости моего признания и моих молитв, преклонённых пред Твоим величанием?	ва баАда һидкй иАтирафй ва дуАаьй һāзиАаь ли рубубййатика	وَبَعْدَ صِدْقِ اعْتِرَافِي وَدُعَايِي خَاضِعاً لِرُبُوبِيَّتِكَ
О нет! Ты великодушнее, чтобы погубить того, кого взрастил,	хайхāта анта акраму мин ан тузаййиАа ман раббайта	هِيَهَاتَ أَنْتَ أَكْرَمُ مِنْ أَنْ تُضَيِّعَ مِنْ رَبِّيَّتِهِ
или отдалить того, кого приблизил,	ау тубАйда ман аднайта	أَوْ تُبْعِدَ مَنْ أَدْنَيْتَهُ
или изгнать того, кому дал прибежище,	ау тушаррида ман āуайта	أَوْ تُشْرِدَ مَنْ أَوْيَيْتَهُ

или покрыть бедствиями
того, кого избавил и
помиловал!

Если бы знал я, о Господин
мой, Бог и Покровитель,

что Ты ввергнешь в Огонь
лица, преклонявшиеся пред
Твоим величием,

и языки, глаголившие о
Твоём единстве правдиво и
с благодарностью Тебя
славящие,

и сердца, заверявшие Твою
божественность истинно,

и души, объявшие знание о
Тебе, так что стали они
пред Тобою смиренными,

и члены, стремившиеся к
местам поклонения Тебе с
покорностью, послушные,
моля о прощении!

Не таково моё мнение о
Тебе, и не таково то, что
дошло до нас о милости

ау туслама илā ль-
балāи ман
кафайтаху ва
раһимта

ва лайта шиАрй йā
саййидй ва илахй
ва маулāй

атусаллита ннāра
Аалā вуджūхин
һаррат ли
Ааҙаматика
сāджида

ва Аалā альсуни
ннатакат
битауһидика
һадиката ва
бишукрика мāдиһа

ва Аалā кулūбин
Атарафат би
илахййатика
муһаккика

ва Аалā замāира
һават мина ль-
и'льми бика һаттā
һāрат һāшиАа

ва Аалā джавариһа
сāАат илā аутāни
таАббудика
тāиАата ва ашāрат
би-стигфāрика
музАина

мā хаказā жжанну
бика ва лā уһбирнā
би-фазлика Аанка

أَوْ تُسَلِّمَ إِلَى الْبَلَاءِ مَنْ كَفَيْتَهُ
وَرَحِمْتَهُ

وَأَلَيْتَ شِعْرِي يَا سَيِّدِي وَإِلَهِي
وَمَوْلَايَ

أَتَسَلِّطُ النَّارَ عَلَى وُجُوهِ خَرَّتْ
لِعَظَمَتِكَ سَاجِدَةً

وَعَلَى أَلْسِنٍ نَطَقَتْ بِتَوْحِيدِكَ صَادِقَةً
وَبِشُكْرِكَ مَادِحَةً

وَعَلَى قُلُوبٍ اعْتَرَفَتْ بِإِلَهِيَّتِكَ مُحَقَّقَةً

وَعَلَى ضَمَائِرٍ حَوَّتْ مِنْ الْعِلْمِ بِكَ
حَتَّى صَارَتْ خَاشِعَةً

وَعَلَى جَوَارِحَ سَعَتْ إِلَى أَوْطَانِ
تَعْبُدُكَ طَائِعَةً وَأَشَارَتْ بِاسْتِغْفَارِكَ
مُذْعِنَةً

مَا هَكَذَا الظَّنُّ بِكَ وَلَا أَخْبِرْنَا بِفَضْلِكَ
عَنَّا

Твоей!

О Великодушный! О
Господь!

Знаешь Ты о слабости моей
пред малым из испытаний
мира сего и его страданий,

и тем, что постигает
обитателей его из тягот и
печалей:

но то – испытания и тяготы
малые, лёгкие, и срок их
краток –

так что сказать мне об
испытаниях мира дальнего
и о великих его тяготах?!

Ведь это – бедствия, чей
срок затягивается, и не
преходит их вместилище, и
жертв своих они не
оставляют,

ибо идут они от гнева
Твоего, возмездия и
негодования,

и не в силах устоять пред

йā карйму йā рабб

ва анта таАламу
заАфй Анн калйли
мин балāи ддунйā
ва Аукӯбāтихā

ва мā йаджрй фйхā
мина ль-макāрихи
Аалā ахлихā

Аалā анна зāлика
балāу ва макрӯхун
кайлун максуху
йасйрун бакаӯху
кашйрун муддату
фа кайфа һтимālй
ли балāи ль-
аһирати ва джалйли
вукӯАи ль-
макāрихи фйхā

ва хува балāун
татӯлу муддатуху
ва йадӯму
макāмуху ва лā
йуһаффафу Анн
ахли

ли аннаху лā
йакӯну иллā Анн
газабика ва
нтикāмика ва
саһатик
ва хазā мā лā
такӯму лаху

يَا كَرِيمُ، يَا رَبِّ

وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفِي عَنْ قَلِيلٍ مِّنْ بَلَاءِ
الدُّنْيَا وَعُقُوبَاتِهَا،

وَمَا يَجْرِي فِيهَا مِنَ الْمَكَارِهِ عَلَيَّ
أَهْلِهَا

عَلَيَّ أَنَّ ذَلِكَ بَلَاءٌ وَمَكْرُوهٌ، قَلِيلٌ
مَّكْتُهُ، يَسِيرٌ بِقَاوُهُ، قَصِيرٌ مُدَّتُهُ

فَكَيْفَ احْتِمَالِي لِبَلَاءِ الْآخِرَةِ وَجَلِيلِ
وُقُوعِ الْمَكَارِهِ فِيهَا

وَهُوَ بَلَاءٌ تَطُولُ مُدَّتُهُ، وَيَدُومُ
مَقَامُهُ، وَلَا يُخَفَّفُ عَنْ أَهْلِهِ

لَأَنَّهُ لَا يَكُونُ إِلَّا عَنْ غَضَبِكَ
وَأَنْتِقَامِكَ وَسَخَطِكَ

وَهَذَا مَا لَا تَقُومُ لَهُ السَّمَاوَاتُ
وَالْأَرْضُ

ними небеса и земля!

ссамāvātu ва ль-
арзу

О мой Господин, так как же
мне тогда –

йā саййидī
факайфа бй

يَا سَيِّدِي فَكَيْفَ بِي

рабу Твоему слабому,
жалкому, ничтожному,
смиренному, просящему?

ва ана Аабдука
zzaАифу ззалилу
ль-һакйру ль-
мискйну ль-
мустакйн

وَأَنَا عَبْدُكَ الضَّعِيفُ الدَّلِيلُ الْحَقِيرُ
الْمِسْكِينُ الْمُسْتَكِينُ

О мой Бог, Господь,
Господин и Покровитель!

йā илахй ва раббй
ва саййидй ва
маулай

يَا إِلَهِي وَرَبِّي وَسَيِّدِي وَمَوْلَاي

На что же мне жаловаться,

ли аййи ль-умӯри
илайка ашкӯ

لَأَيِّ الْأُمُورِ إِلَيْكَ أَشْكُو

и по чему стонать и плакать
–

ва лимā минхā
азиджжу ва абкй

وَلَمَّا مِنْهَا أَضْجُ وَأَبْكِي

по боли и силе страданий

ли алйми ль-Аазāби
ва шиддати

لِأَلِيمِ الْعَذَابِ وَشِدَّتِهِ!

либо по длительности и
сроку тягот?

ам ли-tӯли ль-балāи
ва муддати

أَمْ لِيَطُولِ الْبَلَاءِ وَمُدَّتِهِ!

Ибо если Ты подвергнешь
меня Твоему наказанию
вместе с Твоими врагами,

фалаин ſаййартанй
ли ль-у'кӯбати ма'
аАдāик

فَلَنْ صَيَّرْتَنِي لِلْعُقُوبَاتِ مَعَ أَعْدَانِكَ

и соберешь меня вместе с
теми, на кого пала Твоя
кара,

ва джамаАта байнй
ва байна ахли
балāик

وَجَمَعْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَهْلِ بَلَانِكَ

и отделишь меня от
возлюбленных и святых

ва фарракта байнй
ва байна аһиббайка
ва аулийāик

وَفَرَّقْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَحِبَّائِكَ وَأَوْلِيَانِكَ

Твоих, -

и вот, о мой Бог, Господин,
Покровитель и Господь, –
если стерплю я Твое
наказание,

фа хабнй йā илахй
васайидй ва
маулайа ва раббй
ŝабарту Аалā
Аазāбика

فَهَبْنِي يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ
وَرَبِّي صَبْرْتُ عَلَى عَذَابِكَ،

то как мне стерпеть с
Тобою расставание?

факайфа аŝбиру
Аалā фирāкика

فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَلَى فِرَاقِكَ

И вот, если стерплю я жар
Твоего Огня,

ва хабнй ŝабарту
Аалā харри нāрика

وَهَبْنِي صَبْرْتُ عَلَى حَرِّ نَارِكَ،

то как стерпеть мне, на
Твои щедроты взирая?

факайфа аŝбиру
Аан наŝари илā
карāматик

فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَنِ النَّظَرِ إِلَى كَرَامَتِكَ

И как же буду я обитать в
Пламени, когда прощенье
Твоё – моё упование?

ам кайфа аскуну фи
ннāри ва раджай
Аафвук

أَمْ كَيْفَ أَسْكُنُ فِي النَّارِ وَرَجَائِي
عَفْوُكَ

Так во имя величия Твоего,
о мой Господин и
Покровитель, клянусь
правдиво, что если Ты
оставишь меня говорящим,

фаби Аиззатика йā
саййидй ва маулайа
уксиму ŝāдика лаин
тарактанй нāтикан

فَبِعِزَّتِكَ يَا سَيِّدِي وَمَوْلَايَ أَقْسِمُ
صَادِقًا، لَنْ تَرَكْتَنِي نَاطِقًا

то зовом надеющегося я
стану взывать к Тебе среди
людей Огня,

ла-азиджжанна
илайка байна
ахлихā заджйджа
ль-амилйн

لَأُضَجِّنَ إِلَيْكَ بَيْنَ أَهْلِهَا ضَجِيجَ
الْأَمَلِينَ

и криком вопиющего

ва ла-аŝруһанна
илайка ŝурāһа ль-
мустаŝриһйн

وَلَأُصْرِحَنَّ إِلَيْكَ صُرَاخَ
الْمُسْتَصْرِخِينَ

кричать,

и плакать по Тебе плачем
потерпевшего утрату,

ва ла-абкийанна
Ааилайка букāа ль-
фāкидйн

وَلَا بُكَيْنَ عَلَيْكَ بُكَاءَ الْفَاقِدِينَ

взывая к Тебе: «Где Ты, о
Покровитель верующих!»

ва ла-унāдийаннака
айна кунта йā
валййа ль-муминйн

وَلَا تُنَادِيَنَّكَ أَيَّنَ كُنْتَ يَا وَلِيَّ الْمُؤْمِنِينَ

О надежд познающих
Предел!

йā гāйата āмāли ль-
Аāрифйн

يَا غَايَةَ آمَالِ الْعَارِفِينَ

О Помощь тех, кто молит о
помощи!

йā гийāса ль-
мустагйҫйн

يَا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيثِينَ

О Возлюбленный
правдивых сердец!

йā хабйба кулӯби
ššāдиқйн

يَا حَبِيبَ قُلُوبِ الصَّادِقِينَ

О Господь миров!

ва йā илаха ль-
Аāламйн

وَيَا إِلَهَ الْعَالَمِينَ

Разве будешь Ты – пречист
Ты, и Тебе хвала! - слушать
голос раба Твоего
мусульманина,

афатурāка
субнāнака йā илахй
ва би-хамдика
тасмаАу фйхā шаута
Абдин муслимин

أَفْتَرَاكَ، سُبْحَانَكَ يَا إِلَهِي وَبِحَمْدِكَ،
تَسْمَعُ فِيهَا صَوْتَ عَبْدٍ مُسْلِمٍ

запертого в Геене за свое
ослушание,

суджина фйхā би
муһāлафати

سُجِّنَ فِيهَا بِمُخَالَفَتِهِ

за непокорность свою
ядущего яства страданий,

ва зāка таАма
Аазāбихā би
маАшййати

وَذَاقَ طَعْمَ عَذَابِهَا بِمَعْصِيَتِهِ

закованного среди ступеней

ва хубиса байна

وَحُبْسَ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا بِجُرْمِهِ

её за грехи свои и злодеяния – атбāкихā би джурмихи ва джарйрати وَجَرِيرَتِهِ

тогда как он кричит к Тебе криком надеющегося на Твоё сострадание ва хува йазидджу илайка заджджа муаммин ли-рахматик وَهُوَ يَصِحُّ إِلَيْكَ ضَجِيحٌ مُؤَمِّلٍ لِرَحْمَتِكَ

и языком единобожия взывает, ва йунādйика би лисāни ахли тауһйдик وَيُنَادِيكَ بِلسَانِ أَهْلِ تَوْحِيدِكَ

и прибегает к Тебе чрез господство Твоё и власть? ва йатавассалу илайка би рубубййатик وَيَنُوسِلُ إِلَيْكَ بِرُبُوبِيَّتِكَ

О мой Господь, как же будет он среди страданий, если он надеется на то, что прежде из доброты Твоей миновало? йā маулāй фа кайфа йабкā фй ль-Аазāби ва хува йарджū mā салафа мин хильмик يَا مَوْلَايَ فَكَيْفَ يَبْقَى فِي الْعَذَابِ وَهُوَ يَرْجُو مَا سَلَفَ مِنْ حِلْمِكَ

И как же будет мучать его Пламя - а он щедрости и милости Твоей ожидает? ам кайфа тулимуху ннāру ва хува йамалу фазлака ва раһматака أَمْ كَيْفَ تُؤَلِّمُهُ النَّارُ وَهُوَ يَأْمَلُ فَضْلَكَ وَرَحْمَتَكَ

И как же будут пожирать его языки пламенные - а Ты слышишь его голос и видишь его состояние? ам кайфа йуһрикуху лахйбухā ва анта тасмау' шаутаху ва тарā макāнах أَمْ كَيْفَ يُحْرِقُهُ لَهَبُهَا وَأَنْتَ تَسْمَعُ صَوْتَهُ وَتَرَى مَكَانَهُ

И как же объемлют его её воздыхания - а Ты ведаешь его слабость? ам кайфа йаштамилу Аалайхи зафйрухā ва анта таАламу заАфа أَمْ كَيْفَ يَشْتَمِلُ عَلَيْهِ زَفِيرُهَا وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفَهُ

И как же будет он ам кайфа
 содрогаться меж её йатакалькалу байна
 пластами - а Ты о его atbākihā ва анта
 правдивости знаешь? таАламу ſидка

أَمْ كَيْفَ يَتَقَلَّبُ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا وَأَنْتَ
 تَعْلَمُ صِدْقَهُ

И как же станут терзать его ам кайфа
 адские стражи - а он тазджуруху
 взывает к Тебе: «О, мой забанийатуха ва
 Господь!» хува йунāдйика йā
 рабба

أَمْ كَيْفَ تَزْجُرُهُ رَبَّانِيَّتُهَا وَهُوَ يُنَادِيكَ
 يَا رَبِّهٗ

И как может он надеяться ам кайфа йарджӯ
 на Твое упование – а Ты фазлака фй
 оставишь его там? Литкйихи минхā
 фататрукуху фйхā

أَمْ كَيْفَ يَرْجُو فَضْلَكَ فِي عِتْقِهِ مِنْهَا
 فَتَتْرُكُهُ فِيهَا

О нет! Не таковы мои хайхāt mā зāлика
 мысли о Тебе! жжанну бик

هِيَاهَاتَ مَا ذَلِكَ الظَّنُّ بِكَ

Иное известно нам о ва ла ль-маАрӯфу
 великодушии Твоем! мин фазлик

وَلَا الْمَعْرُوفُ مِنْ فَضْلِكَ

Нет подобия в этом тому, ва лā мушбиха
 как поступал Ты с лимā Аāмальта
 единобожниками бихи ль-
 щедрости Твоей и благодати! по мӯвахидйна мин
 биррика ва иһсāник

وَلَا مُشْبِهٖ لِمَا عَامَلْتَ بِهِ الْمُؤَحِّدِينَ
 مِنْ بَرِّكَ وَإِحْسَانِكَ

И, поистине, уверен я, что фа би ль-йакйни
 если бы не решение Твоё о актау' лаула ма
 муках для Тебя хакамта бихи мин
 отвергающих таАзйби джāһидйк

فَبِالْيَقِينِ أَقْطَعُ لَوْلَا مَا حَكَمْتَ بِهِ مِنْ
 تَعْدِيْبِ جَاهِدِيْكَ

и не определение Твоё для ва казайта бихи
 противящихся Тебе о мин иһлāди
 вечных страданиях, муАāнидйк

وَقَضَيْتَ بِهِ مِنْ إِخْلَادِ مُعَانِدِيْكَ

Ты сделал бы весь Огонь
миром и прохладой,

ла-джаАльта ннāра
куллāхā бардāн ва
салāмā

لَجَعَلْتَ النَّارَ كُلَّهَا بَرْدًا وَسَلَامًا،

и ни для кого там не бывало
бы ни места, ни
пребывания.

ва мā кāна ли
аһадин фйхā
макаррā ва лā
мукама

وَمَا كَانَ لِأَحَدٍ فِيهَا مَقَرًّا وَلَا مُقَامًا

Однако Ты – да святятся
Твои имена! – поклялся, что
наполнишь её
неверующими, -

лакиннака
такаддасат асмāука
ақсамта ан
тамлаахā мина ль-
кафирйна;

لَكِنَّكَ تَقَدَّسَتْ أَسْمَاؤُكَ أَقْسَمْتَ أَنْ
تَمْلَأَهَا مِنَ الْكَافِرِينَ،

джиннами и людьми, всеми
вместе, -

мина ль-джиннати
ва ннāси адждаАйн

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ

и непокорных там на веки
вечные оставишь.

ва ан туһаллида
фйхā ль-
муАāнидйн

وَأَنْ تُخَلِّدَ فِيهَا الْمُعَانِدِينَ

И Ты – да славится Твое
помянутие! – сказал в
начале и продолжил в
одарении по щедрости
Своей:

ва анта джаллā
санāука кўльта
мубтадиā ва
татаввальта биль-
инАāми
мутакарримā

وَأَنْتَ جَلَّ تَنَازُوكُ قُلْتَ مُبْتَدَأًا،
وَتَطَوَّلْتَ بِالْإِنْعَامِ مُتَكَرِّمًا:

«Подобен ли верующий
нечестивцу? Они не
сравнятся!»

афаман кāна
муминāн каман
кāна фāсиқан лā
йаставўн

أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا لَّا
يَسْتَوُونَ

О мой Бог и Господин, я
прошу у Тебя во имя Твоего
могущества, которое Ты

илахй ва саййидй
фа асалука би ль-
кўдрати ллатй
каддартахā

إِلَهِي وَسَيِّدِي فَاسْأَلُكَ بِالْقُدْرَةِ الَّتِي
قُدَّرَتْهَا

определил,

и во имя Твоего решения,
которым судил Ты, и
постановил, и победил тех,
над кем его Ты вынес,
ва биль-казййати
ллатй һатамтахā ва
һакамтахā ва
галабта ман
Аалайхи
аджрайтахā

وَبِالْقَضِيَّةِ الَّتِي حَتَمْتَهَا وَحَكَمْتَهَا
وَعَلَبْتَ مَنْ عَلَيْهِ أَجْرِيئَهَا

чтобы Ты простил мне в эту
ночь и в этот час
ан тахаба лй фй
хазйхи ллайлати ва
фй хазйхй ссāАа

أَنْ تَهَبَ لِي، فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ، وَفِي
هَذِهِ السَّاعَةِ

всякое нечестие, что я
совершил,
куллā джурмин
аджрамту

كُلَّ جُرْمٍ أَجْرَمْتُهُ

и всякий грех, которым
согрешил,
ва куллā занбин
азнабту

وَكُلَّ ذَنْبٍ أَدْنَبْتُهُ

и всякую мерзость, что я
сокрыл,
ва куллā кабийһин
асрарту

وَكُلَّ قَبِيحٍ أَسْرَرْتُهُ

любое невежество, с
которым поступал я,
ва куллā джахлин
Аамильту

وَكُلَّ جَهْلٍ عَمِلْتُهُ،

утаил его или разгласил,
катамтухū ау
аАланту

كَتَمْتُهُ أَوْ أَعْلَنْتُهُ،

укрыл его или проявил,
аһфайтухū ау
аӗхарту

أَخْفَيْتُهُ أَوْ أَظْهَرْتُهُ

и всякое зло, что повелел
Ты записать благородным
Своим писцам,
ва куллā саййиатин
амарта би исбāтиха
ль-кирама ль-
катибйн

وَكُلَّ سَيِّئَةٍ أَمَرْتَ بِإِتْبَاتِهَا الْكِرَامَ
الْكَاتِبِينَ

ал-лазйна
которым поручил хранить
ваккальтахум би
һифзй ма йакуну

الَّذِينَ وَكَّلْتَهُمْ بِحِفْظِ مَا يَكُونُ مِنِّي

всё то, что исходит от меня, миннй

сделав их свидетелями надо
мною вместе с членами
моего тела,

ва джāАльтахум
шухӯдан Аалаййа
мāА джавāриһй

وَجَعَلْتَهُمْ شُهُودًا عَلَيَّ مَعَ جَوَارِحِي،

и был Ты наблюдающим за
мною позади,

ва кунта анта
рракйба Аалаййа
мин варāихим

وَكُنْتَ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيَّ مِنْ وَرَائِهِمْ،

и видел то, что скрылось от
них –

ва шшāхида лимā
һафийа Аанхум

وَالشَّاهِدَ لِمَا خَفِيَ عَنْهُمْ،

но по милости Твоей
сокрыл

ва би-раһматика
аһфайтаху

وَبِرَحْمَتِكَ أَخْفَيْتَهُ،

и по величию Твоему
укрыл!

ва би-фазлика
сатарта

وَبِقُضْلِكَ سَتَرْتَهُ

Я прошу Тебя дать в удел
мне всякое благо, что Ты
ниспосылаешь,

ва ан тӯваффира
һаҗҗй мин кулли
һайрин тунзилу

وَأَنْ تُؤَفِّرَ حَظِّي مِنْ كُلِّ خَيْرٍ تُنَزِّلُهُ،

и щедроты, которыми
одаряешь,

ау иһсāнин туфзилу

أَوْ إِحْسَانٍ تُفْضِلُهُ

и благости, что Ты
распространяешь,

ау биррин
таншируху

أَوْ بِرِّ تَنْشُرُهُ،

и пропитание, что Ты
распределяешь,

ау ризкйн табсуту

أَوْ رِزْقٍ تَبْسُطُهُ

грехи, что Ты прощаешь, ау занбин тагфиру أَوْ ذَنْبٍ تَغْفِرُهُ

ошибки, что закрываешь! ау ħataин тастуру أَوْ خَطَأٍ تَسْتُرُهُ

О мой Господь! О мой йā рабби йā рабби
Господь! О мой Господь! йā рабб يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ

О мой Бог, Господин, йā илахй ва
Повелитель и Владыка саййидй ва маулайа
моего рабства! ва мāлика риккй يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ وَمَالِكِ
رَبِّي

О Тот, Кто держит меня за йā ман би йадиhi
хохол Своею дланью! нāшйатй يَا مَنْ بِيَدِهِ نَاصِيَتِي

О Тот, Кто знает об ущербѣ йā Аалймāм бизурй
моѣм и ничтожности! ва масканатй يَا عَلِيمًا بِضُرِّي وَمَسْكِنَتِي

О Ведающий о нищете моей йā ħабйрāм би
и бедствии! фāкрй ва фāкātй يَا خَبِيرًا بِفَقْرِي وَفَاقَتِي

О мой Господь! О мой йā рабби йā рабби
Господь! О мой Господь! йā рабб يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ

Я прошу у Тебя во имя ас-алука би ħаккика
истины Твоей и святости ва кудсик أَسْأَلُكَ بِحَقِّكَ وَقُدْسِكَ

и Твоих качеств и имѣн ва аАжми ſифātика
величайших, ва асмāика وَأَعْظَمِ صِفَاتِكَ وَأَسْمَائِكَ

чтобы Ты сделал времена ан таджАала аукātй
мои занятыми Твоим фи ллайли ва
ннаħāри би зикрика أَنْ تَجْعَلَ أَوْقَاتِي فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
بِذِكْرِكَ مَعْمُورَةً،

поминанием ночами и маАмӯра
днями,

со служением Тебе ва би Һидматика
связанными, мауṣӯла

وَبِخِدْمَتِكَ مَوْصُولَةً،

и принятыми возле Тебя ва аАмāли Аиндака
мои деяния, макбӯла

وَأَعْمَالِي عِنْدَكَ مَقْبُولَةً،

дабы стали дела мои и һатгā такӯна
моления славословием аАмāли ва аурādй
непрерывающимся, куллухā вирдāн
 вāһидан

حَتَّى تَكُونَ أَعْمَالِي وَأُورَادِي كُلُّهَا
وَرِدًا وَاحِدًا،

и в Твоём услужении ва һāли фй
вечным моё состояние! Һидматика сармадā

وَحَالِي فِي خِدْمَتِكَ سَرْمَدًا

О мой Господин! О Тот, на йā саййидй йā ман
Кого я опираюсь! Аалайхи
 муАаввалй

يَا سَيِّدِي، يَا مَنْ عَلَيْهِ مُعَوْلِي

О Тот, Кому я жалуюсь на йā ман илайхи
свое состояние! шакауту аһвāли

يَا مَنْ إِلَيْهِ شَكَوْتُ أَحْوَالِي

О мой Господь! О мой
Господь! О мой Господь! йā рабби йā рабби
 йā рабб

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ

Укрепи части моего тела на ќавви Аалā
служении Тебе, Һидматика
 джавāриһй

قَوِّ عَلَى خِدْمَتِكَ جَوَارِحِي

а мои бока - на вашдуд Аалā ль-
непоколебимости, Аазймати
 джавāниһй

وَأَشَدُّدُ عَلَى الْعَزِيمَةِ جَوَانِحِي

и даруй мне в боязни Тебя ва хаб лийа ль-

وَهَبْ لِي الْجِدْفَ فِي خَشْيَتِكَ

искренность,	джидда фй һашьятик	
и вечность в слиянии с Твоим служением,	ва ддавāма фи ль- итиṣāли би- һидматик	وَالدَّوَامَ فِي الْإِتِّصَالِ بِخِدْمَتِكَ
дабы поспешил я на встречу с Тобою среди собраний преуспевших	һатгā асраһа илайка фй майādйни ссāбиқйн	حَتَّى أَسْرَحَ إِلَيْكَ فِي مَيَادِينِ السَّابِقِينَ
и среди торопящихся к Тебе устремился,	ва усриАа илайка фи ль-мубāдирйн	وَأُسْرِعَ إِلَيْكَ فِي الْمُبَادِرِينَ
и тосковал бы среди тоскующих по Твоей близости,	ва аштāка илā қурбика фи ль- муштāқйн	وَأَشْتَاقَ إِلَيَّ قُرْبِكَ فِي الْمُشْتَأِقِينَ
и приближался бы к Тебе приближением искренних,	ва аднӯа минка дунӯва ль- муһлиṣйн	وَأَدْنُو مِنْكَ دُنُوَ الْمُخْلِصِينَ
и страхом убежденных Тебя страшился,	ва аһāфака маһāфата ль- мӯқинйн	وَأَخَافُكَ مَخَافَةَ الْمُوقِنِينَ
и был бы собран возле Тебя вместе с верующими!	ва аджтамиАа фй дживāрика маА ль- муминйн	وَأَجْتَمَعَ فِي جَوَارِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ
О Аллах, пожелай же зла тому, кто желает мне зла,	аллахумма ва ман арāданй би сӯ-ин фа аридху	اللَّهُمَّ وَمَنْ أَرَادَنِي بِسُوءٍ فَأَرِدْهُ
сотвори коварство тем, кто со мною коварен,	ва ман кādанй фақидху	وَمَنْ كَادَنِي فَكِدْهُ
и дай мне в удел долю лучших Твоих рабов,	ва-джАальнй мин аһасани Аабйдика	وَاجْعَلْنِي مِنْ أَحْسَنِ عِبِيدِكَ نَصِيباً عِنْدَكَ

	наъйбан Аиндака	
самых близких к Тебе по состоянию	ва акрабихим манзилатан минк	وَأَقْرَبِهِمْ مَنْزِلَةً مِنْكَ
и по достоинству среди них избранников -	ва аһаъсихим зульфатан ладаик	وَأَخْصَيْهِمْ زُفَّةً لَدَيْكَ
ибо не обретается это иначе, как по Твоей благодати! –	фа иннаху лā йунāлу зāлика иллā би-фазлик	فَأِنَّهُ لَا يُنَالُ ذَلِكَ إِلَّا بِفَضْلِكَ
и одари меня по щедрости Своей,	ва джуд лй би- джудик	وَجُدْ لِي بِجُودِكَ
и обратись ко мне Своим величием,	ва Аатиф Аалайя би-мадждик	وَاعْظِفْ عَلَيَّ بِمَجْدِكَ
и сохрани меня по Твоей милости,	ва-һфаънй би- раһматик	وَاحْفَظْنِي بِرَحْمَتِكَ
и сделай язык мой занятым Твоим поминанием,	ваджАаль лисāнй би-зйкрика лахиджā	وَاجْعَلْ لِسَانِي بِذِكْرِكَ لَهْجًا
а сердце моё – рабом Твоей любви,	ва кальбй би һуббика мутаййамā	وَقَلْبِي بِحُبِّكَ مُتَيَّمًا
и одари меня Твоим ответом прекраснейшим,	ва мунна Аалайя би-һусни иджāбатик	وَمَنْ عَلَيَّ بِحُسْنِ إِجَابَتِكَ
и сотри мои спотыкания,	ва акильнй Аасратй	وَأَقْلِنِي عَثْرَتِي

и прости мои грехи!

вагфир заллатй

وَاعْفِرْ زَلَّتِي

Ибо Ты предписал
поклонение Тебе Своим
рабам

фа иннака казайта
Аалā Аибāдика би
Аибāдатик

فَأَنَّكَ قَضَيْتَ عَلَى عِبَادِكَ بِعِبَادَتِكَ

и велел им обращаться к
Тебе с мольбами,

ва амартахум би
дуАаāика

وَأَمَرْتَهُمْ بِدُعَائِكَ

и обещал им ответ.

ва заминта лахуму
ль-иджāба

وَضَمِنْتَ لَهُمُ الْإِجَابَةَ

К Тебе, о Господь мой,
обратил я свой лик,

фа илайка йā рабби
наāбту ваджхй

فَأَلَيْكَ يَا رَبِّ نَصَبْتُ وَجْهِي

и к Тебе, Господь мой,
протягиваю длани!

ва илайка йā рабби
мададту йадй

وَأَلَيْكَ يَا رَبِّ مَدَدْتُ يَدِي

Во имя величия Твоего –
ответь же на мою мольбу

фа би Аиззатика
стаджиб лй дуАаāй

فَاعِزَّتِكَ اسْتَجِبْ لِي دُعَائِي

и исполни мои желания,

ва баллигнй мунай

وَبَلِّغْنِي مُنَايَ

не делай надежду мою
отчаянной, во имя милости
Твоей,

ва лā тактāА мин
фазлика раджāй

وَلَا تَقْطَعْ مِنْ فَضْلِكَ رَجَائِي

и удали от меня зло
джиннов и людей из моих
супостатов!

вакфинй шарра ль-
джинни валь-инси
мин аАдāй

وَإِكْفِنِي شَرَّ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ مِنْ
أَعْدَائِي

О Скорый в наделении!	йā сариАа рризā	يَا سَرِيعَ الرِّضَا
Прости того, в руках которого нет ничего, помимо моления,	игфир лиман лā йамлику иллā ддуАаā	اَعْفِرْ لِمَنْ لَا يَمْلِكُ إِلَّا الدُّعَاءَ
ибо Ты совершаешь то, что пожелаешь!	фа иннака фаАāлун лимā ташā	فَأَنْتَ فَعَالٌ لِمَا تَشَاءُ
О Тот, Чье имя – лекарство,	йā ман исмуху давāун	يَا مَنْ اسْمُهُ دَوَاءٌ
а поминание – исцеление,	ва зикруху шифāун	وَذِكْرُهُ شِفَاءٌ
и подчинение – богатство:	ва тāАтуху гинан	وَطَاعَتُهُ غِنَى
помилуй же того, чьё имущество – упование,	ирхам ман ра-су мāлихи рраджā	ارْحَمْ مَنْ رَأْسُ مَالِهِ الرَّجَاءُ
а оружие – плач!	ва силāһуху ль-букā	وَسِلَاحُهُ الْبُكَاءُ
О Посылающий блага!	йā сāбига н-ниАам	يَا سَابِغَ النِّعَمِ
О Устраняющий несчастья!	йā дāфиАа н-ниқам	يَا دَافِعَ النِّقَمِ
О Свет блуждающих во мраке!	йā нўра ль- мустауһишйна фи žзулами	يَا نُورَ الْمُسْتَوْحِشِينَ فِي الظُّلَمِ
О Знающий без стяжания знания!	йā Аāлиман лā йуАаллам	يَا عَالِمًا لَا يُعَلِّمُ
Благослови Мухаммада и	šалли Аалā мухаммад ва āли	صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

род Мухаммада

мухаммадин

и поступи со мною так, как
Тебе подобает!

вафАаль бй м̄ анта
ахлу

وَأَفْعَلْ بِي مَا أَنْتَ أَهْلُهُ

И да благословит Аллах
Своего посланника и
пречистых имамов из его
семейства

ва ŝаллā ллаху Аалā
расӯлихи ва ль-
аиммати ль-
майāмйна мин
āлихи

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ وَالْأَيْمَةِ
الْمَيَامِينَ مِنْ آلِهِ

и приветствует их многим
приветствием!

ва саллама таслиман
касира

وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا كَثِيرًا

Дуа «Машлюль»

Дуа Машлюль («дуа парализованного») известно также как «дуа юноши, наказанного за его грехи». Оно приведено в «Кафами» и «Михадж ад-дават» Ибн Тавуса. Этому дуа научил повелитель верующих Али (А) одного юношу, который был наказан параличом за угнетение и грехи в отношении своего отца. Когда он прочитал это дуа и лёг спать, увидел во сне Пророка (С), который провел своей рукой по нему и сказал: «Запомни это дуа, ибо в нем есть величайшее имя Аллаха». После чего юноша выздоровел.

Рекомендуется читать это дуа после ночной молитвы (намаза иша). Оно приносит бесконечные благословения, исполнение нужд, прощение грехов, исцеление болезней и устранение долгов. Если станешь читать это дуа регулярно, всегда будешь пребывать в хорошем благосостоянии, здоровом теле и ясном уме, а твои враги станут твоими друзьями.

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

О Аллах, я прошу у
Тебя во имя Твоего
имени –

алләхумма иннй
ас'алука бисмика

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

имени Аллаха
Милостивого,
Милосердного!

бисми лләхи
рраһмāни рраһйми

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

О Обладатель славы и

йā ẓа ль-джалāли
ва ль-икрāми

يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْاِكْرَامِ

щедрости,

О Живой, о йā хаййу йā
Вечносущий! каййūму

يَا حَيِّ يَا قَيُّوْمُ

О Живой, и нет бога,
кроме Тебя! йā хаййу лā илāха
иллā анта

يَا حَيِّ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

О Он, о Тот, о Котором
никто не знает, что Он,
йā хува йā ман лā
йаАламу мā хува

يَا هُوَ يَا مَنْ لَا يَعْلَمُ مَا هُوَ

каков Он, ва лā кайфа хува

وَلَا كَيْفَ هُوَ

где Он ва лā айна хува

وَلَا أَيْنَ هُوَ

и когда Он, кроме Него!
ва лā хайсу хува
иллā хува

وَلَا حَيْثُ هُوَ إِلَّا هُوَ

О Владелец власти и
царства! йā за ль-мульки ва
ль-малакūти

يَا ذَا الْمُلْكِ وَالْمَلَكُوتِ

О Владелец славы и
величия! йā за ль-Аиззати ва
ль-джабарūти

يَا ذَا الْعِزَّةِ وَالْجَبْرُوتِ

О Царь, о Святой, о йā малику йā
Мир! куддūсу йā салāму

يَا مَلِكِ يَا قُدُّوسُ يَا سَلَامُ

О Надежный, о йā му'мину йā
Хранитель! мухаймину

يَا مُؤْمِنُ يَا مُهَيِّمُنُ

О Великий, о йā Аазйзу йā
джаббāру йā

يَا عَزِيزُ يَا جَبَّارُ يَا مُتَكَبِّرُ

Сокрушающий,
Гордый! о мутакаббину

О Творец, о Создатель,
о Образующий! йā hāлику йā бāри'у
йā муṣаввиру

يَا خَالِقُ يَا بَارِئُ يَا مُصَوِّرُ

О Полезный,
Управляющий! о йā муфйду йā
мудаббину

يَا مُفِيدُ يَا مُدَبِّرُ

О Сильный,
Начинающий! о йā шадйду йā
мубди'у

يَا شَدِيدُ يَا مُبْدِئُ

О Возвращающий,
Разрушающий! о йā муАйду йā
мубйду

يَا مُعِيدُ يَا مُبِيدُ

О Любимый,
Хвалимый, о Тот, Кому
поклоняются! о йā вадуду йā
маһмуду йā
маАбуду

يَا وَدُودُ يَا مَحْمُودُ يَا مَعْبُودُ

О Далекый, о Близкий!
йā баАйду йā
карйбу

يَا بَعِيدُ يَا قَرِيبُ

О Отвечающий,
Наблюдающий,
Подсчитывающий! о
о йā муджйбу йā
ракйбу йā насйбу

يَا مُجِيبُ يَا رَقِيبُ يَا حَسِيبُ

О Начинаящий,
Возвышающий! о йā бадйАу йā
рафйАу

يَا بَدِيعُ يَا رَفِيعُ

О Непреступный,
Слышащий! о йā манйАу йā
самйАу

يَا مَنِيْعُ يَا سَمِيعُ

О Знающий, о йā Аалиму йā

يَا عَلِيمُ يَا حَلِيمُ يَا كَرِيمُ

Терпеливый, Великодушный!	о	һалйму йā карйму	
О Мудрый, о Вечный!		йā һакйму йā кādйму	يَا حَكِيمُ يَا قَدِيمُ
О Высокий, о Великий!		йā Аалийу йā Ааҗйму	يَا عَلِيَّ يَا عَظِيمُ
О Сострадательный, Наделяющий!	о	йā һаннāну йā маннāну	يَا حَنَّانُ يَا مَنَّانُ
О Судья, о Тот, к Кому обращаются!		йā даййāну йā мустаАāну	يَا دَيَّانُ يَا مُسْتَعَانُ
О Славный, Прекрасный!	о	йā джалйлу йā джамайлу	يَا جَلِيلُ يَا جَمِيلُ
О Попечитель, Поручитель!	о	йā вакйлу йā кафйлу	يَا وَكِيلُ يَا كَفِيلُ
О Отбирающий, Дарующий!	о	йā муқйлу йā мунйлу	يَا مُقْبِلُ يَا مُنِيلُ
О Благородный, Довод!	о	йā набйлу йā далйлу	يَا نَبِيلُ يَا دَلِيلُ
О Ведущий, Несомненный!	о	йā хāдийу йā бādй	يَا هَادِي يَا بَادِي
О Первый, о Последний!		йā аввалу йā āһиру	يَا أَوَّلُ يَا آخِرُ
О Явный, о Скрытый!		йā җāхиру йā бāтину	يَا ظَاهِرُ يَا بَاطِنُ

О непоколебимый, Вечный!	○ йā kā'иму йā дā'иму	يَا قَائِمٌ يَا دَائِمٌ
О Знающий, Правящий!	○ йā Аāлиму йā hākиму	يَا عَالِمٌ يَا حَاكِمٌ
О Судья, Справедливый!	○ йā kāзийу йā Аāдилу	يَا قَاضِي يَا عَادِلٌ
О Разделяющий, Соединяющий!	○ йā фāшилу йā vāшилу	يَا فَاصِلٌ يَا وَاصِلٌ
О Чистый, Очищающий!	○ йā tāхиру йā mutаххиру	يَا طَاهِرٌ يَا مُطَهِّرٌ
О Сильный, Всемогущий!	○ йā kāдиру йā mutкaдиру	يَا قَادِرٌ يَا مُفْتَدِرٌ
О Великий, Превознесшийся!	○ йā kabйру йā mutаkаbbиру	يَا كَبِيرٌ يَا مُتَكَبِّرٌ
О Единый, Единственный, Самодостаточный!	○ йā vāhиду йā ahаду ○ йā šамаду	يَا وَاحِدٌ يَا أَحَدٌ يَا صَمَدٌ
О Тот, Кто не родил и не был рожден,	йā ман лам йалид ва лам йўлад	يَا مَنْ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ
и не был равен Ему ни один!	ва лам йакун лахў куфван ahадун	وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ

О Тот, Кто не брал Себе ни супруги,	ва лам йакун лахӯ šāhibатун	وَلَمْ يَكُنْ لَهُ صَاحِبَةً
ни помощника,	ва лā кāна маАахӯ вазйрун	وَلَا كَانَ مَعَهُ وَزِيرٌ
ни советчика,	ва лā иттаһаза маАахӯ мушйран	وَلَا اتَّخَذَ مَعَهُ مُشِيرًا
и не нуждается ни в каком подкреплении,	ва лā иһтāджа илā жāхйрин	وَلَا أَحْتَاجُ إِلَىٰ ظَهِيرٍ
и нет наряду с Ним бога иного!	ва лā кāна маАахӯ мин илāхин гайрухӯ	وَلَا كَانَ مَعَهُ مِنْ إِلَهِ غَيْرُهُ
Нет бога, помимо Тебя:	лā илāха иллā анта	لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
превыше Ты того, что говорят о Тебе несправедливые, великим превознесением!	фатаАāлайта Ааммā йақӯлу жжāлимӯна Аулувван кабйран	فَتَعَالَيْتَ عَمَّا يَقُولُ الظَّالِمُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا
О Высокий, о Гордый, о Возвышенный!	йā Аалиййу йā шāмиһу йā бāзиһу	يَا عَلِيُّ يَا شَامِخُ يَا بَادِخُ
О Всеоткрывающий, о Всепроникающий, Всепокойный!	йā фаттāһу йā о наффāһу йā муртāһу	يَا فَتَّاحُ يَا نَفَّاحُ يَا مُرْتَّاحُ
О Избавляющий, Помогающий,	йā муфарриджу йā о нāширу йā о мунтаšиру	يَا مُفَرِّجُ يَا نَاصِرُ يَا مُنْتَصِرُ

Побеждающий!

О Всепостигающий,
Уничтожающий,
Мстящий!

о йā мудрику йā
о мухлику йā
мунтакиму

يَا مُدْرِكُ يَا مُهْلِكُ يَا مُنْتَقِمُ

О Возрождающий,
Наследующий!

о йā бāАиṣу йā
вāриṣу

يَا بَاعِثُ يَا وَارِثُ

О Требующий,
Победоносный!

о
йā tāлибу йā гāлибу

يَا طَالِبُ يَا غَالِبُ

О Тот, от Кого не
убежит убегающий!

не йā ман лā йафўтухў
хāрибун

يَا مَنْ لَا يَفُوتُهُ هَارِبٌ

О Обращающийся,
Прощающий,
Вседарующий!

о
о йā таввāбу йā
аввāбу йā ваххāбу

يَا تَوَّابُ يَا أَوَّابُ يَا وَهَّابُ

О, все причины
Порождающий!

йā мусаббiba ль-
асбāби

يَا مُسَبِّبِ الْأَسْبَابِ

О Открывающий все
врата!

йā муфаттиha ль-
абвāби

يَا مُفْتِحَ الْأَبْوَابِ

О Тот, Кто отвечает,
когда к Нему зывают!

йā ман haiṣу mā
дуАийа аджаба

يَا مَنْ حَيْثُ مَا دُعِيَ اجَابَ

О Пречистый,
Благодарный!

о йā тахўру йā
шакўру

يَا طَهُورٌ يَا شَكُورٌ

О Прощающий, Извиняющий!	о йā Аафувву йā гафӯру	يَا عَفُوُّ يَا عَفُوُّ
О Свет светочей!	йā нӯра ннӯри	يَا نُورَ النُّورِ
О Управляющий делами всеми!	йā мудаббира ль- умӯри	يَا مُدَبِّرَ الْأُمُورِ
О Тонкий, Сведующий!	о йā латīфу йā һабīру	يَا لَطِيفُ يَا حَبِيرُ
О Опекающий, Озаряющий!	о йā муджйру йā мунйру	يَا مُجِيرُ يَا مُنِيرُ
О Всевидящий, Всепомогающий, Великий!	о о йā баṣйру йā ḡахйру йā кабйру	يَا بَصِيرُ يَا ظَهِيرُ يَا كَبِيرُ
О Единственный, Один!	о йā витру йā фарду	يَا وَتَرُ يَا فَرْدُ
О Вечный, Поддерживающий, Самодостаточный!	о о йā абаду йā санаду йā ṣамаду	يَا اِبْدُ يَا سَنَدُ يَا صَمَدُ
О Достаточный, Исцеляющий!	о йā кāфй йā шāфй	يَا كَافِي يَا شَافِي
О Исполняющий,	о йā вāфй йā муАāфй	يَا وَافِي يَا مُعَافِي

Избавляющий!

О Благой,
Всемиловитый!

о йā муһсину йā
муджмилу

يَا مُحْسِنُ يَا مُجْمِلُ

О Всеодаряющий,
Всенаделяющий!

о йā мунАиму йā
муфзилу

يَا مُنْعِمُ يَا مُفْضِلُ

О Вседарящий,
Всеединый!

о йā мутакарриму йā
мутафарриду

يَا مُتَكَرِّمُ يَا مُتَفَرِّدُ

О Тот, Кто вознёсся и
подчинил!

йā ман Аалā
фака́хара

يَا مَنْ عَلَا فَفَقَّهَرَ

О Тот, Кто правил и
определил!

йā ман малака
фака́дара

يَا مَنْ مَلَكَ فَفَقَّدَرَ

О Тот, Кто всюду
проникает и всё
объемлет знанием!

йā ман батана
фаһабара

يَا مَنْ بَطَّنَ فَفَخْبَرَ

О Тот, Кому
поклонялись, и Он
благодарен!

йā ман Аубида
фашакара

يَا مَنْ عُبِدَ فَشَكَرَ

О Тот, Кого
ослушались, и Он
прощает!

йā ман Ауṣийа
фагафара

يَا مَنْ عُصِيَ فَغَفَرَ

О Тот, Кого
объемлют мысли,

не йā ман лā таһвйхи
ль-фикару

يَا مَنْ لَا تَحْوِيهِ الْفِكْرُ

и взоры Его не постигают,	не ва лā йудрикухū баṣарун	وَلَا يُدْرِكُهُ بَصَرٌ
и ничто от Него не скрывается!	не ва лā йаһфā Аалайхи асарун	وَلَا يَخْفَى عَلَيْهِ اثْرٌ
О Наделяющий людской!	род йā рāзика ль- башари	يَا رَازِقَ الْبَشَرِ
О Определяющий любое определение!	йā муқаддира кулли қадарин	يَا مُقَدِّرَ كُلِّ قَدَرٍ
О Величественный положением!	йā Аāлийа ль- макāни	يَا عَالِي الْمَكَانِ
О Мощный опорой!	йā шадйда ль- аркāни	يَا شَدِيدَ الْأَرْكَانِ
О Изменяющий времена!	йā мубаддила ззамāни	يَا مُبَدِّلَ الزَّمَانِ
О Принимающий жертву!	йā кāбила ль- қурбāни	يَا قَابِلَ الْفُرْبَانِ
О Владыка дарования и наделения!	йā 3а ль-манни ва ль-иһсāни	يَا ذَا الْمَنِّ وَالْإِحْسَانِ
О Владыка величия и правления!	йā 3а ль-Аиззати ва ссультāни	يَا ذَا الْعِزَّةِ وَالسُّلْطَانِ
О Милостивый,	о йā раһйму йā раһмāну	يَا رَحِيمٌ يَا رَحْمَنٌ

Милосердный!

О Тот, Кто всякий день занят делом!	йā ман хува кулла йаумин фй ша'нин	يَا مَنْ هُوَ كُلَّ يَوْمٍ فِي شَانٍ
О Тот, Кого одно дело не отвлекает от другого дела!	йā ман лā йашгалухū ша'нун Аан ша'нин	يَا مَنْ لَا يَشْغَلُهُ شَانٌ عَنْ شَانٍ
О Великий положением!	йā Ааžйма шша'ни	يَا عَظِيمَ الشَّانِ
О Тот, Кто во всяком месте!	йā ман хува би- кулли макāнин	يَا مَنْ هُوَ بِكُلِّ مَكَانٍ
О Слышащий все голоса!	йā сāмиАа ль- аšвāти	يَا سَامِعَ الْأَصْوَاتِ
О Отвечающий на просьбы!	йā муджйба ддаАавāти	يَا مُجِيبَ الدَّعَوَاتِ
О Исполняющий прошения!	йā мунджиha тталибāти	يَا مُنْجِحَ الطَّلِبَاتِ
О Обеспечивающий нужды!	йā kāзийа ль- hāджāти	يَا قَاضِيَ الْحَاجَاتِ
О Ниспосылающий благословения!	йā мунзила ль- баракāти	يَا مُنْزِلَ الْبَرَكَاتِ
О Милующий слёзы!	йā рāhима ль- Аабарāти	يَا رَاحِمَ الْعَبْرَاتِ

О Устраняющий преткновения!	йā мукйла ль- Ааҫарāti	يَا مُقِيلَ الْعَنَرَاتِ
О Удаляющий бедствия!	йā кāшифа ль- курубāti	يَا كَاشِفَ الْكُرْبَاتِ
О Обладающий благами!	йā валиййа ль- һасанāti	يَا وَلِيَّ الْحَسَنَاتِ
О Возвышающий по степеням!	йā рāфиАа ддараджāti	يَا رَافِعَ الدَّرَجَاتِ
О Дарующий то, что просят!	йā му'тийа ссуа'лāti	يَا مُؤْتِي السُّؤْلَاتِ
О Оживляющий мертвых!	йā муһиййа ль- амвāti	يَا مُحْيِي الْأَمْوَاتِ
О Собирающий расколотое!	йā джāмиАа шшатāti	يَا جَامِعَ الشَّتَاتِ
О Знающий все намерения!	йā мутталиАан Аалā нниййāti	يَا مُطَّلِعًا عَلَى النِّيَّاتِ
О Возвращающий то, что было утрачено!	йā рādда мā кад фāта	يَا رَادًّا مَا قَدْ فَاتَ
О Тот, для Кого не смешиваются голоса!	йā ман лā таштабиху Аалайхи ль-аṣwātu	يَا مَنْ لَا تَشْتَبِهُ عَلَيْهِ الْأَصْوَاتُ
О Тот, Кому не	йā ман лā тузджирухū ль- мас'алātu	يَا مَنْ لَا تُضْجِرُهُ الْمَسْأَلَاتُ

докучают просьбы,

и мраки Его не
объемлют! ва лā тагшāху
žžулумāту

وَلَا تَغْشَاهُ الظُّلُمَاتُ

О Свет земли и неба!
йā нӯра ль-арзи ва
ссамāвāти

يَا نُورَ الْأَرْضِ وَالسَّمَاوَاتِ

О Обильный в
дарениях! йā сāбига нниАами

يَا سَابِغَ النَّعِيمِ

О Устраняющий
бедствия! йā дāфиАа
нниkāми

يَا دَافِعَ النَّقَمِ

О Создавший дыхания!
йā бāри'а ннасами

يَا بَارِئَ النَّسَمِ

О Соединяющий
творения! йā джāмиАа ль-
умами

يَا جَامِعَ الْأَمَمِ

О Исцеляющий
болезни! йā шāфийа ссаkāми

يَا شَافِيَ السَّقَمِ

О Создатель света и
мрака! йā hāликā ннӯри ва
žžулами

يَا خَالِقَ النُّورِ وَالظُّلَمِ

О Владелец щедрости
и великодушия! йā žа ль-джӯди ва
ль-карами

يَا ذَا الْجُودِ وَالْكَرَمِ

О Тот, на Чей Трон не
ступала нога! йā ман лā йата'у
Ааршāхӯ кáдамун

يَا مَنْ لَا يَطَا عَرْشَهُ قَدَمٌ

О Щедрейший из щедрых!	йā адждада ль-адждадйна	يَا أَجُودَ الْأَجُودِينَ
О Великодушнейший из великодушных!	йā акрама ль-акрамйна	يَا أَكْرَمَ الْأَكْرَمِينَ
О, из слышащих Слышащий!	йā асмаАа ссāмиАйна	يَا أَسْمَعَ الْأَسْمَاعِينَ
О, из смотрящих Острейший!	йā аб̂сара ннāжирйна	يَا أَبْصَرَ النَّاطِرِينَ
О Покровитель ищущих покровительства!	йā джāра ль-мустаджйрйна	يَا جَارَ الْمُسْتَجِيرِينَ
О Прибежище страшащихся!	йā амāна ль-ĥā'ифйна	يَا أَمَانَ الْخَائِفِينَ
О Приют всякого беженца!	йā ж̂ахра лладжйна	يَا ظَهَرَ الْأَجِينَ
О Покровитель верующих!	йā валиййа ль-му'минйна	يَا وَلِيَّ الْمُؤْمِنِينَ
О Помощь просящих о помощи!	йā гийāса ль-мустагйсйна	يَا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيثِينَ
О конечная Цель ищущих!	йā гāйата тtалибйна	يَا غَايَةَ الطَّالِبِينَ
О Спутник всякого	йā šāĥиба кулли гарйбин	يَا صَاحِبَ كُلِّ غَرِيبٍ

одинокого!

О Друг любого йā му'ниса кулли
беспомощного! ваһйдин يَا مُؤْنِسَ كُلِّ وَحِيدٍ

О Прибежище всякого йā мальджа'а кулли
изгнанного! тарйдин يَا مُجَا كُلِّ طَرِيدٍ

О Стоянка всякого йā ма'вā кулли
блуждающего! шарйдин يَا مَاوِي كُلِّ شَرِيدٍ

О Хранитель любого йā һāфижа кулли
потерянного! зāллатин يَا حَافِظَ كُلِّ ضَالَّةٍ

О Милующий седого йā рāһима шшайһи
старика! ль-кабйри يَا رَاحِمَ الشَّيْخِ الْكَبِيرِ

О Питающий грудное йā рāзика ттифли
дитя! ш̂сағйри يَا رَازِقَ الطِّفْلِ الصَّغِيرِ

О Соединяющий йā джāбира ль-
сломанные кости! Ааҙми ль-касйри يَا جَابِرَ الْعَظْمِ الْكَسِيرِ

О Освобождающий йā фāкка кулли
всякого пленного! асйрин يَا فَآكَّ كُلِّ اسِيرٍ

О Обогащающий йā мугнийа ль-
жалкого нищего! бā'иси ль-фақйри يَا مُعْنِي الْبَائِسِ الْفَقِيرِ

О Защитник йā Аишмата ль-
страшащегося, һā'ифи ль-
мустаджйри يَا عِصْمَةَ الْخَائِفِ الْمُسْتَجِيرِ

взывающего!

О Тот, Кому принадлежит управление определение!
и йā ман лахū ттадбйру ва ттакдйру
يَا مَنْ لَهُ التَّدْبِيرُ وَالتَّقْدِيرُ

О Тот, для Кого нетрудно и просто всякое тяжкое!
йā мани ль-Аасйру Аалайхи сахлун йасйрун
يَا مَنْ الْعَسِيرُ عَلَيْهِ سَهْلٌ يَسِيرٌ

О Тот, Кто не нуждается ни в каких разъяснениях!
йā ман лā йаһтāджу илā тафсйрин
يَا مَنْ لَا يَحْتَاجُ إِلَى تَفْسِيرٍ

О Тот, Кто властен над всякою вещью!
йā ман хува Аалā кулли шай'ин кадйрун
يَا مَنْ هُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

О Тот, Кто ведает обо всякой вещи!
йā ман хува бикулли шай'ин һабйрун
يَا مَنْ هُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ خَبِيرٌ

О Тот, Кто видит всякую вещь!
йā ман хува бикулли шай'ин баʿйрун
يَا مَنْ هُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ

О Посылающий ветра!
йā мурсила ррийāһи
يَا مُرْسِلَ الرِّيَّاحِ

О Разверзающий рассветы!
йā фāлика ль- иʿбāһи
يَا فَالِقَ الْإِصْبَاحِ

О Воскрешающий души!
йā бāАиҫа ль- арвāһи
يَا بَاعِثَ الْأَرْوَاحِ

О Владелец щедрости и извинения!	йā 3а ль-джуди ва ссамāһи	يَا ذَا الْجُودِ وَالسَّمَّاحِ
О Тот, Кто держит все ключи в Своей длани!	йā ман би-йадихй куллу мифтāһин	يَا مَنْ بِيَدِهِ كُلُّ مِفْتَاحِ
О Слышащий звук всякий!	йā сāмиАа кулли ṣаутин	يَا سَامِعَ كُلِّ صَوْتٍ
О Пережающий всё, что пропало!	йā сāбика кулли фаутин	يَا سَابِقَ كُلِّ فَوْتٍ
О Оживляющий любую душу после смерти!	йā муһийа кулли нафсин баАда ль- маути	يَا مُحْيِي كُلِّ نَفْسٍ بَعْدَ الْمَوْتِ
О моя Помощь в моей тягости!	йā Ауддатй фй шиддатй	يَا عُدَّتِي فِي شِدَّتِي
О мой Хранитель в моём одиночестве!	йā һāфижй фй гурбатй	يَا حَافِظِي فِي غُرْبَتِي
О мой Товарищ в моей беспомощности!	йā му'нисй фй вахдатй	يَا مُؤْنِسِي فِي وَحْدَتِي
О мой Повелитель в моей благодати!	йā валиййй фй ниАматй	يَا وَلِيِّي فِي نِعْمَتِي
О моё Прибежище, когда меня утомляют	йā кахфй һйна туАййнй ль- мазāхибу	يَا كَهْفِي حِينَ تُعْيِينِي الْمَذَاهِبُ

дороги,

и от меня отказываются
родственники,

ва тусаллимунй ль-
акāрибу

وَسَلَّمْنِي الْآقَارِبُ

и бросает меня
товарищ всякий!

ва йаһзулунй куллу
ṣāhibin

وَيَخَذُنِي كُلُّ صَاحِبٍ

О Опора того, у кого нет
опоры!

йā Аимāда ман лā
Аимāда лахū

يَا عِمَادَ مَنْ لَا عِمَادَ لَهُ

О Поддержка того, у
кого нет поддержки!

йā санада ман лā
санада лахū

يَا سَنَدَ مَنْ لَا سَنَدَ لَهُ

О Изобилие того, у кого
нет изобилия!

йā зүһра ман лā
зүһра лахū

يَا ذُخْرَ مَنْ لَا ذُخْرَ لَهُ

О Защита того, у кого
нет защиты!

йā һирза ман лā
һирза лахū

يَا حِرْزَ مَنْ لَا حِرْزَ لَهُ

О Прибежище того, у
кого нет прибежища!

йā кахфа ман лā
кахфа лахū

يَا كَهْفَ مَنْ لَا كَهْفَ لَهُ

О Сокровище того, у
кого нет сокровища!

йā канза ман лā
канза лахū

يَا كَنْزَ مَنْ لَا كَنْزَ لَهُ

О Основа того, у кого
нет основы!

йā рукна ман лā
рукна лахū

يَا رُكْنَ مَنْ لَا رُكْنَ لَهُ

О Помощь того, у кого

йā гийāса ман лā
гийāса лахū

يَا غِيَاثَ مَنْ لَا غِيَاثَ لَهُ

нет помощи!

О Сосед того, у кого нет соседа! йā джāра ман лā джāра лахū يَا جَارَ مَنْ لَا جَارَ لَهُ

О мой ближайший сосед! йā джāрийа ллашйка يَا جَارِي الْأَصِيقَ

О моя прочная опора! йā рукнийа ль-вашйка يَا رُكْنِي الْوَثِيقَ

О мой истинный Бог! йā илāхй би ттаһкйки يَا إِلَهِي بِالْتَّحْقِيقِ

О Господь древнего Дома! йā рабба ль-байти ль-Аатйки يَا رَبَّ الْبَيْتِ الْأَعْتِيقِ

О Сострадательный, о мой Помощник! йā шафйку йā рафйку يَا شَفِيقُ يَا رَفِيقُ

Избавь меня от узких оков фукканй мин халаки ль-мазйки فُكِّنِي مِنْ حَلَقِ الْمَضِيقِ

и удали от меня всякое бедствие, нужду и горе, вашриф Ааннй кулла хаммин ва гаммин ва зйкин وَأَصْرِفْ عَنِّي كُلَّ هَمٍّ وَعَمٍّ وَضِيقٍ

и защити меня от зла того, что я перенести не способен, вакфинй шарра мā лā утйку وَأَكْفِنِي شَرًّا مَا لَا أُطِيقُ

и помоги мне в том, что перенести я смог бы! ва аАиннй Аалā мā утйку وَاعِنِّي عَلَى مَا أُطِيقُ

О Тот, Кто вернул Йакубу Йусуфа!
йā rādда йūsуфа
Аалā йаАкūба
يَا رَادَّ يُوْسُفَ عَلٰى يَعْقُوْبَ

О Тот, Кто удалил бедствие Айуба!
йā kāшифа зури аййūба
يَا كَاشِفَ ضُرِّ اَيُّوْبَ

О Тот, Кто простил грех Давуду!
йā gāфира занби дāvūда
يَا غَافِرَ ذَنْبِ دَاوُدَ

О Тот, Кто вознёс Ису сына Марии и спас его от иудейских рук!
йā rāфиАа Айсā ибни марйама ва мунджийахи мин айдй ль-йахūди
يَا رَافِعَ عِيسٰى بِنِ مَرْيَمَ وَمُنْجِيَهٗ مِنْ اَيْدِي الْيَهُودِ

О Тот, Кто ответил на зов Йунуса во мраке!
йā муджйба нида'и йūнуса фй жжлумāти
يَا مُجِيبَ نِدَاءِ يُوْنُسَ فِي الظُّلُمٰتِ

О Тот, Кто избрал Мусу посредством слов изрекаемых!
йā муштафийа мūsā би ль-калимāти
يَا مُصْطَفِيْ مُوسٰى بِالْكَلِمٰتِ

О Тот, Кто простил ошибку Адаму
йā ман гафара ли-āдама hatй'атахū
يَا مَنْ غَفَرَ لِآدَمَ خَطِيئَتَهٗ

и вознёс Идриса на высокое место по милости Своей!
ва рафаАа идрйса макāнан Аалиййан би раhматихй
وَرَفَعَ اِدْرِيسَ مَكَانًا عَلِيًّا بِرَحْمَتِهٖ

О Тот, Кто спас от потопа Нуха!
йā ман наджжā нūхан мина ль-гараки
يَا مَنْ نَجَّى نُوحًا مِنَ الْغَرَقِ

О Тот, Кто истребил
йā ман ахлака Аāдана ль-ўлā
يَا مَنْ اَهْلَكَ عَادًا اٰوَّلٰى

первых адитов

и самуда, и не пощадил, ва самӯда фамā
абкā وَتَمُودَ فَمَا ابْقَى

а прежде них народ ва қаума нӯһин
Нуха – мин кáблу وَقَوْمَ نُوحٍ مِنْ قَبْلُ

поистине, они были еще иннахум кáнӯ хум
грешнее и непокорнее, - аҗлама ва атгā إِنَّهُمْ كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ وَأَطْعَى

и низверг города ва ль-му'тафиката
перевёрнутые! ахвā وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَى

О Тот, Кто уничтожил йā ман даммара
народ Лута Аалā қауми лӯтин يَا مَنْ دَمَرَ عَلَى قَوْمِ لُوطٍ

и сокрушил народ ва дамдама Аалā
Шуейба! қауми шуАайбин وَدَمَدَمَ عَلَى قَوْمِ شُعَيْبٍ

О Тот, Кто взял йā мани ттаһаза
Ибрахима Себе другом, ибрāхйма һалйлан يَا مَنْ اتَّخَذَ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلاً

и взял собеседником йā мани ттаһаза
Мусу, мӯсā калйман يَا مَنْ اتَّخَذَ مُوسَى كَلِيمًا

и взял Мухаммада – да ваттаһаза
будет мир над ним и муһаммадан ſаллā
родом его и над всеми ллāху Аалайхи ва
ними! - Своим āлихй ва Аалайхим
возлюбленным! аджмаАйна
 һабйбан وَاتَّخَذَ مُحَمَّدًا صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ
 وَعَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ حَبِيبًا

О Тот, Кто дал мудрость Лукману	йā му'тияа лукмāна ль-һикмата	يَا مُؤْتِي لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ
и даровал Сулейману власть,	ва ль-вāхиба ли сулаймāна мулькан	وَأَلَوَاهِبَ لِسُلَيْمَانَ مُلْكًا
что не подобает никому после него!	лā йанбагй ли 'аһадин мин баАдихй	لَا يَنْبَغِي لِأَحَدٍ مِنْ بَعْدِهِ
О Тот, Кто помог Зуль- Карнейну против нечестивых царей!	йā ман наṣара заль- карнайни Аалā ль- мулӯки ль- джабāбирати	يَا مَنْ نَصَرَ ذَا الْقُرْنَيْنِ عَلَى الْمُلُوكِ الْجَبَابِرَةِ
О Тот, Кто дал Хизру жизнь долгую	йā ман аАtā ль- һизра ль-һайата	يَا مَنْ أَعْطَى الْخِضْرَ الْحَيَاةَ
и вернул Йуша ибн Нуно солнце, после того как оно закатилось!	ва радда ли йӯшаАа бни нӯнин шшамса баАда гурӯбихā	وَرَدَّ لِيُوشَعَ بْنِ نُونٍ الشَّمْسَ بَعْدَ غُرُوبِهَا
О Тот, Кто укрепил сердце матери Мусы	йā ман рабата Аалā кальби умми мӯсā	يَا مَنْ رَبَطَ عَلَى قَلْبِ أُمِّ مُوسَى
и сохранил девство Марии, дочери Имрана!	ва аһṣана фарджа марйама бнати Аимрāна	وَأَحْصَنَ فَرْجَ مَرْيَمَ ابْنَةِ عِمْرَانَ
О Тот, Кто укрепил Йахью ибн Закарию против греха	йā ман һаṣṣана йаһйā бна закариййā мина ззанби	يَا مَنْ حَصَّنَ يَحْيَىٰ بْنَ زَكَرِيَّا مِنَ الذَّنْبِ
и успокоил гнев Мусы!	ва саккана Аан мӯсā ль-газаба	وَسَكَّنَ عَن مُوسَى الْغَضَبَ

О Тот, Кто обрадовал Закарию Йахьей!	йā ман башшара закариййā би-йаһйā	يَا مَنْ بَشَّرَ زَكَرِيَّا بِبَيْحِي
О Тот, Кто заменил жертву Исмоила великой жертвой!	йā ман фадā исмāАйла мина ззабһи би-зибһин Ааžймин	يَا مَنْ فَدَى إِسْمَاعِيلَ مِنَ الذَّبْحِ بِذَبْحٍ عَظِيمٍ
О Тот, Кто принял жертву Авеля, а Каина проклял!	йā ман кабила курбāна хāбйла ва джаАала ллаАната Аалā кāбйла	يَا مَنْ قَبَلَ قُرْبَانَ هَابِيلَ وَجَعَلَ اللَّعْنَةَ عَلَى قَابِيلَ
О Тот, Кто сокрушил для Мухаммада сонмы, да будет мир над ним и его родом!	йā хāзима ль- аһзāби ли- муһаммадин ŝаллā ллāху Аалайхи ва āлихй	يَا هَازِمَ الْأَحْزَابِ لِمُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وآلِهِ
Благослови Мухаммада и род Мухаммада	ŝалли Аалā муһаммадин ва āли муһаммадин	صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ
и всех посланников и Твоих приближенных ангелов,	ва Аалā джамйАи ль-мурсалйна ва малā'икатика ль- мукаррабйна	وَعَلَى جَمِيعِ الْمُرْسَلِينَ وَمَلَائِكَتِكَ الْمُقَرَّبِينَ
и людей подчинения Тебе!	ва ахли тāАатика адждаАйна	وَأَهْلِ طَاعَتِكَ اجْمَعِينَ
Я прошу у Тебя всего, что просили у Тебя	ва ас'алука би- кулли мас'алатин са'алака бихā аһадун	وَأَسْأَلُكَ بِكُلِّ مَسْأَلَةٍ سَأَلْتُكَ بِهَا أَحَدًا
те, кем был Ты доволен	мимман разйта Аанху фа хатамта	مِمَّنْ رَضِيتَ عَنْهُ فَحَتَمْتَ لَهُ عَلَى الْإِجَابَةِ

и даровал им ответ!

лахӯ Аалā ль-
иджāбати

О Аллах, о Аллах, о
Аллах!

о йā аллāху йā
аллāху йā аллāху

يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ

О Милостивый,
Милостивый,
Милостивый!

о йā раһмāну йā
о раһмāну йā
раһмāну

يَا رَحْمَنُ يَا رَحْمَنُ يَا رَحْمَنُ

О Милосердный,
Милосердный,
Милосердный!

о йā раһйму йā
о раһйму йā раһйму

يَا رَحِيمُ يَا رَحِيمُ يَا رَحِيمُ

О Обладатель славы и
милости!

и йā ʿа ль-джалāли
ва ль-икрāми

يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

О Обладатель славы и
милости!

и йā ʿа ль-джалāли
ва ль-икрāми

يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

О Обладатель славы и
милости!

и йā ʿа ль-джалāли
ва ль-икрāми

يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

Через него, через него,
через него, через него,
через него, через него,
через него!

бихй бихй бихй
бихй бихй бихй
бихй

بِهِ بِهِ بِهِ بِهِ بِهِ بِهِ

Я прошу у Тебя всяким
именем, которым Ты
назвал Себя, -

ас'алука би-кулли
исмин саммайта
бихй нафсака

اسْأَلُكَ بِكُلِّ اسْمٍ سَمَّيْتَ بِهِ نَفْسَكَ

или ниспослал его в

ау анзальтахӯ фй
шай'ин мин

أَوْ أَنْزَلْتَهُ فِي شَيْءٍ مِنْ كُتُبِكَ

Своих Книгах,

кутубика

или сохранил его в
знании сокровенного,
что у Тебя, -

ау иста'сарта бихй
фй Аильми ль-
гайби Аиндака

أَوْ اسْتَأْتَرْتَهُ بِهٖ فِي عِلْمِ الْغَيْبِ الَّذِي
عِنْدَكَ

и седалищами величия
Твоего Трона,

ва би-маАāкиди ль-
Аиззи мин
Ааршика

وَبِمَعَاقِدِ الْعِزِّ مِنْ عَرْشِكَ

и высшей милостью из
Твоей Книги,

ва би мунтахā
рраһмати мин
китāбика

وَبِمُنْتَهَى الرَّحْمَةِ مِنْ كِتَابِكَ

и тем, что: «если бы все
деревья, что есть на
земле, стали перьями

ва бимā ва лау анна
мā фй ль-арзи мин
шаджаратин
аклāмун

وَيَمَّا (وَلَوْ أَنَّ مَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ
أَقْلَامًا

а морю, помимо него,
помогли бы еще семь
морей, -

ва ль-бахру
йамуддухū мин
баАдихй сабаАату
абһурин

وَالْبَحْرِ يُمْدُهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةَ أَبْحُرٍ

не иссякли бы слова
Аллаха;

мā нафидат
калимāту ллāхи

مَا نَفِدَتْ كَلِمَاتُ اللَّهِ

поистине, Аллах -
Велик, Мудр!».

инна ллāха
Аазйзун һакймун

إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

Я прошу у Тебя Твоими
лучшими именами,

ва ас'алука би-
асмā'ика ль-һуснā

وَأَسْأَلُكَ بِأَسْمَائِكَ الْحُسْنَى

которые назвал Ты в
Своей Книге и сказал:

аллатй наАаттахā
фй китāбика
фақульта

الَّتِي نَعْتَهَا فِي كِتَابِكَ فَقُلْتَ:

«У Аллаха – лучшие имена: **взывайте к Нему по ним**». ва лиллāхи ль-асмā'у ль-хуснā фадАӯху бихā ﴿وَلِلّٰهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا﴾

И сказал: «**Взывайте ко Мне – и Я отвечу вам**», ва кӯльта удАӯнй астаджиб лакум وَقُلْتُ: ﴿ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ﴾

и сказал: «**Когда же спросит тебя раб Мой обо Мне – то Я ведь близок,** ва кӯльта ва изā са'алака Аибādй Ааннй фа'иннй карйбун وَقُلْتُ: ﴿وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ﴾

отвечаю мольбам зывающего, когда он зывает ко Мне». уджйбу даАвата ддāАй изā даАāни اٰجِيبْ دَعْوَةَ الدّٰعِي إِذَا دَعَانِي﴾

И сказал: «**Скажи: “О, рабы Мои, что излишествовали во вред себе, -** ва кӯльта кӯль йā Аибādийа ллазйна асрафӯ Аалā анфусихим وَقُلْتُ: ﴿قُلْ يَا عِبَادِيَ الَّذِينَ اسْرِفُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ﴾

не отчаивайтесь в милости Аллаха: лā такнатӯ мин раһмати ллāхи لَا تَقْنَطُوا مِن رَّحْمَةِ اللَّهِ

поистине, Аллах прощает все грехи; инна ллāха йагфиру ззунӯба джамйАан إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا

Он – Прощающий, Милостивый”». иннахӯ хува ль-гафӯру рраһйму إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ

И вот, я прошу Тебя, о ва анā ас'алука йā илāхй وَأَنَا اسألك يَا إِلٰهِي

мой Бог,

и взываю к Тебе, мой
Господь,

ва адАӯка йā рабби

وَادْعُوكَ يَا رَبِّ

и уповаю на Тебя, мой
Господин,

ва арджӯка йā
саййидй

وَارْجُوكَ يَا سَيِّدِي

и надеюсь на ответ, мой
Повелитель, как Ты
обещал мне!

ва атмаАу фй
иджāбатй йā
маулайна камā
ваАадтанй

وَاطْمَعُ فِي إِجَابَتِي يَا مُوَلَايَ كَمَا
وَعَدْتَنِي

Я воззвал к Тебе, как Ты
повелел мне:

ва кад даАаутука
камā амартанй

وَقَدْ دَعَوْتُكَ كَمَا أَمَرْتَنِي

так поступи со мною
так, как Тебе подобает,
о Щедрый!

фафАал бй мā анта
ахлухӯ йā карйму

فَأَفْعَلْ بِي مَا أَنْتَ أَهْلُهُ يَا كَرِيمُ

И хвала Аллаху,
Господу миров!

ва ль-хамду
лилляҳи рабби ль-
Аāламйна

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

И да благословит Аллах
Мухаммада и его
семейство!

ва ŝаллā ллāху
Аалā мухаммадин
ва āлихй
аджмаАйна

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ أَجْمَعِينَ

*После этого проси Аллаха о том, что желаешь, и это будет
исполнено, ин ша Аллах.*

Дуа «Алькама»

Это дуа рекомендуется читать после зиярата «Ашура». Сказал Сейф ибн Умейра: «Сафван читал дуа в виде зиярата, который передал Алькама ибн Мухаммад Хазрами от Имама Бакира (А)». Относительно секрета этого дуа известно среди ученых и верующих, что тот, кто читает его после зиярата Ашура, не будет знать страха и бедствий, и Аллах удалит от него зло того, кого он опасается. Если ты боишься кого-то или ожидаешь какого-либо бедствия – прочитай зиярат «Ашура» и дуа «Алькама» после него, и то, чего ты боишься, будет удалено от тебя, и зло того, кто замышляет его против тебя, обратится на него самого, ин ша Аллах.

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

О Аллах, о Аллах, о
Аллах!

йā аллāху йā аллāху йā
аллāху

يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ

О Отвечающий на
мольбу притеснённых!

йā муджйба даАвати ль-
музтаппйна

يَا مُجِيبَ دَعْوَةِ الْمُضْطَرِّينَ

О Устраняющий печали
опечаленных!

йā кāшифа кураби ль-
макрўбйна

يَا كَاشِفَ كُرْبِ الْمَكْرُوبِينَ

О Помощь взывающих о
помощи!

йā гийāса ль-
мустагйййна

يَا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيثِينَ

О Слышащий вопль

йā ſарйһа ль-

يَا صَرِيحَ الْمُسْتَصْرِخِينَ

вопиющих!

мустаъриһна

О Тот, Кто ближе ко
мне, чем сонная
артерия!

ва йā ман хува акрабу
илайһа мин һабли ль-
варйди

وَيَا مَنْ هُوَ أَقْرَبُ إِلَيَّ مِنْ حَبْلِ
الْوَرِيدِ

О Тот, Кто разделяет
между человеком и его
сердцем!

ва йā ман йаһулу байна
ль-мар'и ва кальбихй

وَيَا مَنْ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ

О Тот, Кто на высшем
взоре и ясном
горизонте!

ва йā ман хува би ль-
манъари ль-аАлā ва би
ль-'уфуки ль-мубйни

وَيَا مَنْ هُوَ بِالْمَنْظَرِ الْأَعْلَى
وَبِالْأَفْقِ الْمُبِينِ

О Тот, Кто
Милостивый,
Милосердный, вознёсся
на Троне!

ва йā ман хува ррахману
рраһйму Аалā ль-Аарши
ставā

وَيَا مَنْ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ عَلَى
الْعَرْشِ اسْتَوَى

О Знающий то, что
скрывают груди, и
Знающий предательство
взоров!

ва йā ман йаАламу
һā'ината ль-аАйуни ва
мā туһфй ſſудуру

وَيَا مَنْ يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا
تُخْفِي الصُّدُورُ

О Тот, от Кого не
скроется скрытое!

ва йā ман лā йаһфā
Аалайхи һāфийатун

وَيَا مَنْ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ خَائِنَةٌ

О Тот, для Кого не
смешиваются голоса!

йā ман лā таштабиху
Аалайхи ль-аſвātu

يَا مَنْ لَا تَشْتَبِهُ عَلَيْهِ الْأَصْوَاتُ

О Тот, Кого не
затрудняют просьбы!

ва йā ман лā тугаллитуху
ль-һāджātu

وَيَا مَنْ لَا تُغَطِّطُهُ الْحَاجَاتُ

О Тот, Кого не стесняет
упорство упорных!

ва йā ман лā йубримухū
ильhāhu ль-мулиhhйна

وَيَا مَنْ لَا يُبْرِمُهُ إِحَاخُ الْمُلْحِينِ

О Настигающий всё, что
исчезает!

йā мудрика кулли
фаутин

يَا مُدْرِكُ كُلِّ فَوْتٍ

О Соединяющий всё
соединенное!

ва йā джāмиАа кулли
шамлин

وَيَا جَامِعَ كُلِّ شَمَلٍ

О Создающий души
после смерти!

ва йā бāри'а ннуфūси
баАда ль-маути

وَيَا بَارِيَّ الْأَنْفُسِ بَعْدَ الْمَوْتِ

О Тот, Кто всякий день
делом занят!

йā ман хува кулла
йаумин фй ша'нин

يَا مَنْ هُوَ كُلِّ يَوْمٍ فِي شَانٍ

О Исполняющий
просьбы!

йā kāзийа ль-hāджāти

يَا قَاضِيَ الْحَاجَاتِ

О Развеивающий
печали!

йā мунаффиса ль-
курубāти

يَا مُنْفِسَ الْكُرْبَاتِ

О Дарующий то, о чём
спрашивают!

йā муАтийа ссу'алāти

يَا مُعْطِيَ السُّؤْلَاتِ

О Владыка всех
желаний!

йā валиййа ррагабāти

يَا وَلِيَّ الرَّغْبَاتِ

О Устраняющий
трудности!

йā kāфийа ль-
мухиммāти

يَا كَافِيَ الْمُهْمَاتِ

О Тот, кто не зависит ни от какой вещи,	йā ман йакфй мин кулли шай'ин	يَا مَنْ يَكْفِي مِنْ كُلِّ شَيْءٍ
но от Него зависят все вещи на земле и на небесах!	ва лā йакфй минху шай'ун фй ссамāвāти ва ль-арзи	وَلَا يَكْفِي مِنْهُ شَيْءٌ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
Я прошу у Тебя во имя Мухаммада, Печати пророков,	ас'алука би-һакќи муһаммадин һāтами ннабиййина	اسْأَلُكَ بِحَقِّ مُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ
и Али, повелителя верующих,	ва Аалиййин амйри ль- му'минйна	وَعَلِيِّ امِيرِ الْمُؤْمِنِينَ
и во имя Фатимы, дочери Твоего пророка,	ва би-һакќи фāтимата бинти набиййика	وَبِحَقِّ فَاطِمَةَ بِنْتِ نَبِيِّكَ
и во имя Хасана и Хусейна,	ва би-һакќи ль-һасани ва ль-һусайни	وَبِحَقِّ الْحُسَيْنِ وَالْحَسَنِ
и через них обращаюсь к Тебе в этом месте (и в этот час),	фа'иннй бихим атаваджжаху илайка фй маќāmй хāзā	فَأَنبِي بِهِمْ اتَّوَجَّهُ إِلَيْكَ فِي مَقَامِي هَذَا
и через них прибегаю к Тебе,	ва бихим атавассалу	وَبِهِمْ اتَّوَسَّلُ
и через них прошу заступничества у Тебя,	ва бихим аташаффаАу илайка	وَبِهِمْ ائْتَشَفَّعُ إِلَيْكَ
и во имя их прошу Тебя	ва би-һакќихим ас'алука	وَبِحَقِّهِمْ اسْأَلُكَ وَأَقْسِمُ وَأَعِزُّمُ

и устремляюсь к Тебе!

ва укxимy ва аАзимy
Аалайка

عَلَيْكَ

Так во имя того сана,
что есть у них пред
Тобой,

ва би шша'ни ллазй
лахум Аиндака

وَبِالشَّانِ الَّذِي لَهُمْ عِنْدَكَ

и во имя их степени, что
есть у них пред Тобой,

ва би ль-кадри ллазй
лахум Аиндака

وَبِالْقَدْرِ الَّذِي لَهُمْ عِنْدَكَ

и во имя того, через что
Ты вознес их над
мирами,

ва би ллазй
фаззальтахум Аалā ль-
Аāламйна

وَبِالَّذِي فَضَّلْتَهُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ

и во имя Твоего имени,
которое Ты поставил у
них

ва бисмика ллазй
джаАальтахy Аиндахум

وَبِاسْمِكَ الَّذِي جَعَلْتَهُ عِنْدَهُمْ

и отметил их над всеми
мирами,

ва бихй ħaṣaṣтахум дyна
ль-Аāламйна

وَبِهِ خَصَصْتَهُمْ دُونَ الْعَالَمِينَ

и через него прославил
их,

ва бихй абантахум

وَبِهِ ابْتَنَتْهُمْ

и прославил их
достоинство превыше
достоинства миров,

ва абанта фазлахум мин
фазли ль-Аāламйна

وَابْتَنَتْ فَضْلُهُمْ مِنْ فَضْلِ الْعَالَمِينَ

так что лишено их
достоинства
достоинство всех
миров!

ħattā fāka фазлухум
фазла ль-Аāламйна
джамйАан

حَتَّىٰ فَاقَ فَضْلُهُمْ فَضْلَ الْعَالَمِينَ
جَمِيعًا

Я прошу у Тебя, чтобы
Ты благословил
Мухаммада и род
Мухаммада

ас'алука ан туṣаллийа
Аалā мухаммадин ва āли
мухаммадин

أَسْأَلُكَ أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِ
مُحَمَّدٍ

и удалил от меня
тягости,

ва ан такшифа Ааннй
гаммй

وَأَنْ تَكْشِفَ عَنِّي غَمِّي

бедствия и печали,

ва хаммй ва карбй

وَهَمِّي وَكَرْبِي

и наделил меня успехом
в делах,

ва такфийанй ль-
мухимма мин умурй

وَتَقْفِيَنِي أَلْمَهَمَّ مِنْ أُمُورِي

и устранил мои долги,

ва такзийа Ааннй дайнй

وَتَقْضِيَّ عَنِّي دَيْنِي

и спас меня от нищеты,

ва туджйранй мина ль-
фақри

وَتُجِيرَنِي مِنَ الْفَقْرِ

и спас меня от беды,

ва туджйранй мина ль-
фаќати

وَتُجِيرَنِي مِنَ الْفَاقَةِ

и сделал меня богаче
того, чтобы я просил у
Твоих созданий,

ва тугнийанй Аани ль-
мас'алати илā ль-
маһлукйна

وَتُعْنِيَنِي عَنِ الْمَسْأَلَةِ إِلَى
الْمَخْلُوقِينَ

и устранил от меня
бедствие того, от кого
страшусь я бедствия,

ва такфийанй хамма ман
аһāфу хаммахū

وَتَقْفِيَنِي هَمَّ مَنْ أَخَافُ هَمَّهُ

и тягости того, от кого
страшусь я тягостей,

ва Аусра ман аһāфу
Аусрахū

وَعُسْرَ مَنْ أَخَافُ عُسْرَهُ

и печали того, от кого

ва һузūната ман аһāфу

وَحُزُونََةَ مَنْ أَخَافُ حُزُونَتَهُ

страшусь я печалей,	һузӯнатахӯ	
и зло того, от кого страшусь я зла,	ва шарра ман аһафӯ шаррахӯ	وَشَرًّا مِّنْ أَخَافُ شَرَّهُ
и хитрость того, от кого страшусь я хитрости,	ва макра ман аһафӯ макрахӯ	وَمَكْرًا مِّنْ أَخَافُ مَكْرَهُ
и притеснение того, от кого страшусь я притеснения,	ва бағйа ман аһафӯ бағйахӯ	وَبَغْيًا مِّنْ أَخَافُ بَغْيَهُ
и насилие того, от кого страшусь я насилия,	ва джаура ман аһафӯ джаурахӯ	وَجَوْرًا مِّنْ أَخَافُ جَوْرَهُ
и власть того, чьей страшусь я власти,	ва сультāна ман аһафӯ сультāнахӯ	وَسُلْطَانَ مِّنْ أَخَافُ سُلْطَانَهُ
и козни того, от кого страшусь я козней,	ва кайда ман аһафӯ кайдахӯ	وَكَيْدًا مِّنْ أَخَافُ كَيْدَهُ
и силу того, чьей страшусь я силы,	ва мақдурата ман аһафӯ мақдуратахӯ Аалаййа	وَمَقْدُرَةً مِّنْ أَخَافُ مَقْدُرَتَهُ عَلَيَّ
и чтобы ты убрал от меня козни замышляющего козни и хитрости замышляющего хитрости!	ва тарудда Ааннй кайда ль-кайадати	وَتَرَدًّا عَنِّي كَيْدَ الْكَيْدَةِ
	ва макра ль-макарати	وَمَكْرَ الْمَكْرَةِ
О Аллах, кто желает	алләхумма ман араданй	اللَّهُمَّ مَنْ ارَادَنِي فَارِدُهُ

мне зла – пожелай ему
зла,

фа'арид-ху

кто замышляет против
меня – замысли против
него,

ва ман кәданй факид-ху

وَمَنْ كَادَنِي فَكِدُهُ

и удали от меня его
козни, хитрости,

ваъриф Ааннй кайдаху
ва макраху

وَأَصْرَفَ عَنِّي كَيْدَهُ وَمَكْرَهُ

силу и замыслы,

ва ба'саху ва
аманийяху

وَبَاسَهُ وَأَمَانِيَهُ

и запрети ему (делать
зло) мне, как Ты
пожелаешь и когда
пожелаешь!

вамнаАху Ааннй кайфа
ши'та ва аннә ши'та

وَأَمْنَعُهُ عَنِّي كَيْفَ شِئْتِ وَأَنْتِ
شِئْتِ

О Аллах, отведи его
замыслы от меня

алләхумма шгальху
Ааннй

اللَّهُمَّ اشْغَلْهُ عَنِّي

через нищету, что Ты не
исправишь,

би-фақрин ла
таджбуруху

بِفَقْرٍ لَا تَجْبُرُهُ

через бедствие, которое
не удалишь,

ва би-балә'ин ла
тастуруху

وَبِإِلَاءٍ لَا تَسْتُرُهُ

через горе, пред
которым не поставишь
преграду,

ва би-фақатин ла
тасуддухә

وَبِإِقَاعَةٍ لَا تَسُدُّهَا

через болезнь, которую

ва би-сукмин ла
туАәфйхи

وَيَسُقِمُ لَا تُعَافِيهِ

не излечишь,

через унижение, которое
не возвысишь,

ва з̣уллин лā туАиззух̣

وَدُلِّ لَا تُعَزُّهُ

через нищету, от
которой не поможешь
ему!

ва би-масканатин лā
таджбурухā

وَبِمَسْكَنَتِهِ لَا تَجْبُرُهَا

О Аллах, порази его
унижением,

аллāхумма зриб би
з̣зулли наъба Аайнайхи

اللَّهُمَّ أَضْرِبْ بِالذُّلِّ نَصَبَ عَيْنَيْهِ

и введи нищету в его
дом,

ва адһиль Аалайхи ль-
фаќра фй манзилихй

وَادْخُلْ عَلَيْهِ الْفَقْرَ فِي مَنْزِلِهِ

и недуг и болезнь в его
тело,

ва ль-Аиллата ва ссуќма
фй баданихй

وَالْعِلَّةَ وَالسُّقْمَ فِي بَدَنِهِ

так чтобы он
отстранится от меня
через занятие тем, от
чего не найдет
избавления,

һаттā ташгалах̣у Ааннй
би шуглин шāгилин лā
фарāга лах̣у

حَتَّى تَشْغَلَهُ عَنِّي بِشُغْلٍ شَاغِلٍ لَا
فَرَاغَ لَهُ

и заставь его забыть моё
поминание, как Ты
заставил его забыть
Твоё поминание,

ва ансихй з̣икрй камā
ансайтах̣у з̣икрака

وَأَنْسِيهِ ذِكْرِي كَمَا أَنْسَيْتَهُ ذِكْرَكَ

и удали меня от его
слуха, взора,

ва һуз̣ Ааннй би
самАихй ва баъарихй

وَأَخْذُ عَنِّي بِسَمْعِهِ وَبَصَرِهِ

языка, рук,

ва лисāнихй ва йадихй

وَلِسَانِهِ وَيَدَيْهِ

ног, сердца

ва риджлихй ва
кальбихй

وَرِجْلَيْهِ وَقَلْبِهِ

и всех членов его тела,

ва джамйАи
джавāринихй

وَجَمِيعِ جَوَارِحِهِ

и нашли на него болезнь
во всём этом,

ва адһиль Аалайхи фй
джамйАи зāлика ссуќма

وَادْخُلْ عَلَيْهِ فِي جَمِيعِ ذَلِكَ السُّقْمَ

и не исцеляй её, дабы
стала она ему
бедствием,

ва лā ташфихй һаттā
таджАала зāлика лахӯ
шуглан шāгилан бихй

وَلَا تَشْفِهِ حَتَّى تَجْعَلَ ذَلِكَ لَهُ شُغْلًا
شَاغِلًا بِهِ

отвлекающим его от
меня и от поминания
меня!

Ааннй ва Аан зикрй

عَنِّي وَعَنْ ذِكْرِي

И избавь меня, о
Избавитель, от всего, от
чего избавить можешь
только Ты!

вакфинй йā кāфй мā лā
йакфй сивāка

وَأَكْفِنِي يَا كَافِي مَا لَا يَكْفِي سِوَاكَ

Ибо Ты – Избавитель, и
нет избавителя, кроме
Тебя,

фа иннака ль-кāфй лā
кāфийа сивāка

فَإِنَّكَ الْكَافِي لَا كَافِيَ سِوَاكَ

и Освобождающий,
кроме Которого нет
освобождающего,

ва муфарриджун лā
муфарриджа сивāка

وَمُفَرِّجٌ لَا مُفَرِّجَ سِوَاكَ

и Помощник, кроме
Которого нет

ва мугйсун лā мугйса
сивāка

وَمُعِيْثٌ لَا مُعِيْثَ سِوَاكَ

помощника,

и Покровитель, кроме
Которого нет
покровителя!

ва дж̄арун л̄а дж̄ара
сив̄ака

وَجَارٌ لَا جَارَ سِوَاكَ

Погиб тот, чей
покровитель кто-то
кроме Тебя,

h̄āba ман kāна дж̄арух̄у
сив̄ака

خَابَ مَنْ كَانَ جَارُهُ سِوَاكَ

и помощник тот, кто
кроме Тебя,

ва муг̄йсух̄у сив̄ака

وَمُعِيثُهُ سِوَاكَ

и чьё прибежище к
тому, кто кроме Тебя,

ва мафзаАух̄у ил̄а
сив̄ака

وَمَفْرَعُهُ إِلَى سِوَاكَ

и его путь к тому, что
кроме Тебя,

ва махрабух̄у ил̄а сив̄ака

وَمَهْرَبُهُ إِلَى سِوَاكَ

и его обитель не у Тебя,

ва мальджа'ух̄у ил̄а
гайрика

وَمَلْجَأُهُ إِلَى غَيْرِكَ

и его избавление – у
творений, помимо Тебя!

ва мандж̄аху мин
маh̄лӯкин гайрика

وَمَنْجَاؤُهُ مِنْ مَخْلُوقٍ غَيْرِكَ

Ибо Ты – моя Опора, и
Надежда,

фа'анта с̄икат̄и ва
раджа'й

فَأَنْتَ ثِقَّتِي وَرَجَائِي

и Прибежище, и
Убежище,

ва мафзаАй ва махраб̄и

وَمَفْرَعِي وَمَهْرَبِي

и Обитель, и

ва мальджа'й ва

وَمَلْجَائِي وَمَنْجَائِي

Избавитель!

манджāйа

Через Тебя я начинаю

фабика астафтиһу

فَبِكَ اسْتَفْتِحُ

и через Тебя ищу
преуспевания,

ва бика астанджиһу

وَبِكَ اسْتَنْجِحُ

и через Мухаммада и
род Мухаммада

ва би-мухаммадин ва
āли мухаммадин

وَبِمُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

обращаюсь к Тебе, и
прибегаю к Тебе, и ищу
заступничества у Тебя.

атаваджджахū илайка ва
атавассалу ва
аташаффаАу

اتَوَجَّهُ إِلَيْكَ وَاتَوَسَّلُ وَاتَشَفَّعُ

Я прошу у Тебя – о
Аллах, о Аллах, о
Аллах! -

фа ас-алука йā аллāху йā
аллāху йā аллāху

فَأَسْأَلُكَ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ

и Тебе хвала, и Тебе
благодарность,

фалака ль-һамду ва лака
шшукру

فَأُكَلِّمُكَ بِحَمْدِكَ وَالْحَمْدُ لَكَ الشُّكْرُ

и Тебе мои жалобы, и
Ты мой помощник! –

ва илайка ль-муштакā ва
анта ль-мустаАāну

وَإِلَيْكَ الْمَشْتَكِي وَالْأَمْسِتَعَانُ

так я прошу у Тебя - о
Аллах, о Аллах, о
Аллах! –

фа 'ас'алука йā аллāху йā
аллāху йā аллāху

فَأَسْأَلُكَ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ

во имя Мухаммада и
рода Мухаммада,

би-һаккi мухаммадин ва
āли мухаммадин

بِحَقِّ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

чтобы Ты благословил
Мухаммада и род
Мухаммада

ан туṣаллийа Аалā
мухаммадин ва āли
мухаммадин

أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

и удалил от меня горе,
бедствия и печали

ва ан такшифа Ааннй
гаммй ва хаммй ва
карбй

وَأَنْ تَكْشِفَ عَنِّي غَمِّي وَهَمِّي
وَكَرْبِي

в этом месте (и в этот
час),

фй макāмй хāзā

فِي مَقَامِي هَذَا

как удалил от Твоего
Пророка горе, бедствия
и печали

камā кашафта Аан
набиййика хаммахӯ ва
гаммахӯ ва карбахӯ

كَمَا كَشَفْتَ عَن نَبِيِّكَ هَمَّهُ وَغَمَّهُ
وَكَرْبَهُ

и защитил его от страха
врагов!

ва кафайтахӯ хаула
Аадуввихй

وَكَفَيْتَهُ هَوْلَ عَدُوِّهِ

Так избавь меня, как
избавил его,

факшиф Ааннй камā
кашафта Аанху

فَأَكْشِفْ عَنِّي كَمَا كَشَفْتَ عَنْهُ

и защити меня, как
защитил его,

ва фарридж Ааннй камā
фарраджта Аанху

وَفَرِّجْ عَنِّي كَمَا فَرَّجْتَ عَنْهُ

и помоги мне, как помог
ему,

вакфинй камā кафайтахӯ

وَأَكْفِنِي كَمَا كَفَيْتَهُ

и удали от меня страх
того, чего я страшусь,

ваṣриф Ааннй хаула мā
aḥāфу хаулахӯ

وَأَصْرِفْ عَنِّي هَوْلَ مَا أَخَافُ هَوْلَهُ

и бремя того, чего я
страшусь,

ва ма'уната мā aḥāфу
ма'унатахӯ

وَمَوْؤُنَةَ مَا أَخَافُ مَوْؤُنَتَهُ

и горе от того, чего я
страшусь,

ва хамма mā aḥāфу
хаммахӯ

وَهُمْ مَا أَخَافُ هَمَّهُ

дабы не обременяли
меня бремена!

билā ма'унатин Аалā
нафсй мин зāлика

بِلا مَوْنَةٍ عَلَى نَفْسِي مِنْ ذَلِكَ

И удали через
исполнение моих нужд

ва ŝрифнй бикаzā'и
навā'иджй

وَأَصْرِفْنِي بِقَضَاءِ حَوَائِجِي

то, что причиняет мне
тягость

ва кифāйати mā
ахамманй хаммахӯ

وَكِفَايَةِ مَا أَهَمَّنِي هَمُّهُ

из дел дальнего мира и
ближнего!

мин амри āһиратй ва
дунйāйа

مِنْ أَمْرِ آخِرَتِي وَدُنْيَايَ

О повелитель верующих
(Али),

йā амйра ль-му'минйна

يَا امِيرَ الْمُؤْمِنِينَ

и о, Абу Абдиллях
(Хусейн)!

ва йā абā Аабдиллāхи

وَيَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ

Вам от меня мир от
Аллаха навечно,

Аалайкумā миннй
салāму ллāхи абадан

عَلَيْكُمَا مِنِّي سَلَامُ اللَّهِ أَبَدًا

пока я есть, и пока
длятся день и ночь,

mā бакйту ва бакййа
лайлу ва ннахāру

مَا بَقِيْتُ وَبَقِيَ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ

и да не сделает Аллах
этот зиярат к вам моим
последним зияратом,

ва лā джаАалахӯ ллāху
āһира ль-Аахди мин
зийāратикумā

وَلَا جَعَلَهُ اللَّهُ آخِرَ الْعَهْدِ مِنْ
زِيَارَتِكُمَا

и да не разделит Аллах
между мною и вами
никогда!

ва лā фаррака ллāху
байнй ва байнакумā

وَلَا فَرَّقَ اللَّهُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ

О Аллах, оживи меня
жизнью Мухаммада и
его потомства,

аллāхумма аһйинй
һайāта муһаммадин ва
зурриййатихй

اللَّهُمَّ احْيِي حَيَاةَ مُحَمَّدٍ وَذُرِّيَّتِهِ

и умертви меня их
смертью,

ва амитнй мамāтахум

وَأَمْتِي مَمَاتِهِمْ

и упокой меня на их
религии,

ва таваффанй Аалā
миллатихим

وَتَوَفَّنِي عَلَى مِلَّتِهِمْ

и воскреси меня рядом с
ними,

вахшурнй фй
зумратихим

وَأَحْشُرْنِي فِي زُمْرَتِهِمْ

и не отделяй меня от
них,

ва лā туфаррик байнй ва
байнахум

وَلَا تَفْرِقْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ

даже на мановение ока
никогда,

тарфата Аайнин абадан

طَرْفَةَ عَيْنٍ أَبَدًا

ни в ближней жизни, ни
в последней!

фй ддунйā ва ль-āһирати

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

О повелитель верующих

йā амйра ль-му'минйна

يَا امِيرَ الْمُؤْمِنِينَ

и о, Абу Абдиллях!

ва йā абā Аабдиллāхи

وَيَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ

Я пришел к вам
посещающим вас,

атайтукумā зā'иран

أَتَيْتُكُمَا زَائِرًا

ищущим посредства к
Аллаху, моему Господу
и вашему Господу,

ва мутавассилан илā
ллāхи раббй ва
раббикумā

وَمُتَوَسِّلًا إِلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمَا

обращающимся к Нему
через вас,

ва мутаваджжихан
илайхи бикумā

وَمُتَوَجِّهًا إِلَيْهِ بِكُمَا

взыскующим
заступничества через
вас пред Аллахом
Великим в этой моей
просьбе:

ва мусташфиАан
бикумā илā ллāхи
таАāлā фй һāджатй
хāзихй

وَمُسْتَشْفِعًا بِكُمَا إِلَى اللَّهِ تَعَالَى فِي
حَاجَتِي هَذِهِ

так заступитесь за меня,

фашфаАā лй

فَأَشْفَعَا لِي

ибо у вас пред Аллахом
– место хвалимое,

фа'инна лакумā Аинда
ллāхи ль-макāма ль-
маһмӯда

فَإِنَّ لَكُمَا عِنْدَ اللَّهِ الْمَقَامَ الْمَحْمُودَ

и великое положение,

валь-джāха ль-ваджйха

وَأَلْجَاهَ الْوَجِيهَ

и высокий сан, и
посредство!

ва ль-манзила ррафйАа
ва ль-васйлата

وَالْمَنْزِلَ الرَّفِيعَ وَالْوَسِيلَةَ

Я возвращаюсь от вас,

иннй анқалибу Аанкумā

إِنِّي أَنْقَلِبُ عَنْكُمَا

ожидая исполнения
своей просьбы,

мунтазйиран ли-
танаджжузи ль-һāджати

مُنْتَظِرًا لِتَنْجِزِ الْحَاجَةِ

и совершения ее, и
успеха в ней от Аллаха

ва kázā'ихā ва
наджāнихā мина ллāхи

وَقَضَائِهَا وَنَجَاتِهَا مِنَ اللَّهِ

через ваше
заступничество пред
Аллахом!

би шафāАатикумā лй
илā ллāхи фй зāлика

بِشَفَاعَتِكُمْ لِي إِلَى اللَّهِ فِي ذَلِكَ

И да не познаю я
разочарования,

фалā аһйбу

فَلَا أَخِيبُ

и да не будет мой
возврат возвратом
разочарованного,
потерпевшего убыток,

ва лā йакūну мункалабй
мункалабан һā'ибан
һāсиран

وَلَا يَكُونُ مُنْقَلَبِي مُنْقَلَبًا خَائِبًا
خَاسِرًا

но да будет мой возврат
возвратом
преуспевшего,
обрадованного,

баль йакūну мункалабй
мункалабан рāджиһан

بَلْ يَكُونُ مُنْقَلَبِي مُنْقَلَبًا رَاجِحًا

спасённого,
получившего ответ

муфлиһан мунджиһан
мустаджāбан

مُفْلِحًا مُنْجِحًا مُسْتَجَابًا

через исполнение всех
его просьб!

би-kázā'и джамйАи
һавā'иджй

بِقَضَاءِ جَمِيعِ حَوَائِجِي

Так заступитесь пред
Аллахом!

ва ташаффаАā лй илā
ллāхи

وَتَشَفَّعًا لِي إِلَى اللَّهِ

Я вернулся к тому, что
пожелал Аллах,

инкалабту Аалā мā шā'a
ллāху

إِنْقَلَبْتُ عَلَى مَا شَاءَ اللَّهُ

и нет силы и мощи,
кроме как у Аллаха, -

ва лā хаула ва лā куввата
иллā биллāхи

وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ

предоставив своё дело
Аллаху,

муфаввизан амрī илā
ллāхи

مُفَوِّضًا أَمْرِي إِلَى اللَّهِ

опираясь на Аллаха,

мульджи'ан жaхрī илā
ллāхи

مُلْجِنًا ظَهْرِي إِلَى اللَّهِ

полагаясь на Аллаха,

мутаваккилан Алā
ллāхи

مُتَوَكِّلًا عَلَى اللَّهِ

и говорю: «Довольно
нам Аллаха, и
достаточно Его;

ва акўлу насбийа ллāху
ва кафā

وَأَقُولُ حَسْبِيَ اللَّهُ وَكَفَى

Аллах услышал того,
кто к Нему воззвал;

самиАа аллāху лиман
даАā

سَمِعَ اللَّهُ لِمَنْ دَعَا

нет у меня помимо
Аллаха

лайса лī варā'a ллāхи

لَيْسَ لِي وَرَاءَ اللَّهِ

и помимо вас, о господа
мои, исхода».

ва варā'акум йā сādатī
мунтахā

وَوَرَاءَكُمْ يَا سَادَتِي مُنْتَهَى

То, что желает мой
Господь, исполняется,

мā шā'a раббī кāна

مَا شَاءَ رَبِّي كَانَ

а то, чего Он не желает,
не бывает,

ва мā лам йаша' лам
йакун

وَمَا لَمْ يَشَأْ لَمْ يَكُنْ

и нет силы и мощи,

ва лā хаула ва лā куввата
иллā биллāхи

وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ

кроме как у Аллаха!

Через вас я прибегаю к
Аллаху,

астауди Аукумā ллāха

اسْتَوْدِعُكُمْ اَللّٰهَ

и да не сделает Аллах
этот мой зиярат к вам
последним!

ва лā джаАалахū ллāху
āһира ль-Аахди миннй
илайкумā

وَلَا جَعَلَهُ اَللّٰهُ اٰخِرَ اَلْعَهْدِ مِنِّي
اِلَيْكُمْ

Я ухожу, о мой
господин, о повелитель
верующих,

инṣарафтү йā саййидй
йā амйра ль-му'минйна
ва маулāйа

انْصَرَفْتُ يَا سَيِّدِي يَا اَمِيرَ
الْمُؤْمِنِينَ وَمَوْلَايَ

и ты, о Абу Абдиллях –

ва анта йā абā
Абдиллāхи йā саййидй

وَانتَ يَا اَبَا عَبْدِ اَللّٰهِ يَا سَيِّدِي

моё приветствие вам
обоим,

ва салāмй Алайкумā
муттаḥилун

وَسَلَامِي عَلَيْكُمْ مُتَّصِلٌ

пока длятся ночь и день!

-

мā иттаḥала ллайлу ва
ннахāру

مَا اتَّصَلَ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ

и пусть моё приветствие
достигает вас обоих (во
все времена),

вāсилун зāлика
илайкумā

وَاصِلٌ ذَلِكَ اِلَيْكُمْ

и не будет сокрыто от
вас,

гайру маһджūбин
Аанкумā салāмй

غَيْرٌ مَّحْجُوبٍ عَنْكُمْ سَلَامِي

если пожелает Аллах!

ин шā'a аллāху

اِنْ شَاءَ اَللّٰهُ

И я прошу Его во имя

ва ас'алухū би

وَاسْأَلُهُ بِحَقِّكُمْ اِنْ يَشَاءَ ذَلِكَ

вас обоих, чтобы Он
пожелал это и исполнил,

ḥakkiikumā an yaṣā'a
ẓālika wa yaḥfāla

وَيَفْعَلْ

ибо Он – Хвалимый,
Славный!

fa 'innaḥū ḥamīdun
maḍḍīdun

فَإِنَّهُ حَمِيدٌ مَجِيدٌ

Я ухожу от вас, о мои
повелители,

inḱalabtu yā
sāyida yā Aankumā

إِنْقَلَبْتُ يَا سَيِّدَيَّ عَنْكُمَا

обращаясь к Аллаху,
прославляя Его,

tā'iban ḥamīdan
lillāhi

تَائِباً حَامِداً لِلَّهِ

благодаря Его, надеюсь
на ответ,

shākirān rāḍḍīyan
lily-idḗabati

شَاكِرًا رَاجِيًا لِلْإِجَابَةِ

не разочарованный и не
отчаявшийся,

ghayra āyisīn wa lā
kānitīn

غَيْرَ آيسٍ وَلَا قَانِطٍ

желая вернуться снова к
вашему зиярату,

ā'iban Aā'idān
rāḍḍī Aān ilā
zīyāratiikumā

أَتَيْباً عَائِداً رَاجِعاً إِلَى زِيَارَتِكُمَا

ибо я не хочу покидать
вас и ваш зиярат,

ghayra rāḡibīn Aānkumā
wa lā Aān zīyāratiikumā

غَيْرَ رَاغِبٍ عَنْكُمَا وَلَا عَنْ
زِيَارَتِكُمَا

но желаю возвратиться,
если пожелает Аллах,

bal' rāḍḍī Aān Aā'idūn
in shā'a llāhu

بَلْ رَاجِعٌ عَائِدٌ إِنْ شَاءَ اللَّهُ

и нет силы и мощи,
кроме как у Аллаха!

wa lā ḥawla wa lā quwwata
illā billāhi

وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ

О мои повелители, я

yā sādātī raḡibtu

يَا سَادَتِي رَغِبْتُ إِلَيْكُمَا وَإِلَى

обратился к вам и
вашему зиярату,

илайкумā ва илā
зийāратикумā

زِيَارَتِكُمَا

тогда как люди этого
мира покинули вас и
ваш зиярат:

баАда ан захида фйкумā
ва фй зийāратикумā
ахлу ддунйā

بَعْدَ أَنْ زَهَدَ فِيكُمَا وَفِي زِيَارَتِكُمَا
أَهْلُ الدُّنْيَا

так не сделает же Аллах
меня отчаявшимся в
том, на что я надеюсь и
что ожидаю от вашего
зиярата!

фалā һаййабанийа ллāху
миммā раджауту ва мā
аммальту фй
зийāратикумā

فَلَا خَبِئْتَنِي اللَّهُ مِمَّا رَجَوْتُ وَمَا
أَمَلْتُ فِي زِيَارَتِكُمَا

Поистине, Он – близок,
отвечает на просьбы!

иннахū карйбун
муджйбун

إِنَّهُ قَرِيبٌ مُجِيبٌ

Дуа Имама Хусейна (А) в день Арафат

Это дуа читал господин мучеников Хусейн ибн Али (А) в день Арафата. Передали Башар и Башир, сыновья Галиба Асади:

«Мы были с Хусейном ибн Али, мир ему, ночью Арафата. Он вышел из своего навеса, исполненный смирения и богобоязненности, и стал медленно идти в сопровождении своих домочадцев, детей и слуг, покуда не остановился с левой стороны горы Арафат, обратившись в сторону Каабы. Тогда он поднял руки к своему лицу, как бедняк, просящий пищи, и сказал»:

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Хвала Аллаху, для решения Которого нет отвращающего,	аль-хамду ли-ллāхи лази лайса ли- kazāихи дāфиАун	الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَيْسَ لِقَضَائِهِ دَافِعٌ
и для даров Которого нет запрещающего,	ва ла ли Aatāихи māниАун	وَلَا لِعَطَائِهِ مَانِعٌ
и нет творения, подобного Его творению!	ва ла ка-ŝунАихи ŝунАу ŝāниАин	وَلَا كَصُنْعِهِ صُنْعُ صَانِعٍ
Он – Щедрый, Всеобъемлющий,	ва хува ль-джавāду ль-vāсиАу	وَهُوَ الْجَوَادُ الْوَاسِعُ

разверз создания изначальные	фатара аджнāса ль- бадāиАи	فَطَرَ اجْناسَ الْبَدَائِعِ
и сделал совершенными творения по мудрости Своей:	ва аткана би- һикматихи ššанāиАа	وَاتَّقَنَ بِحِكْمَتِهِ الصَّنَائِعَ
не скроются от Него предвестники,	ла таһфа Аалайхи ttалāиАу	لَا تَخْفَى عَلَيْهِ الطَّلَائِعُ
и хранимое у Него не уменьшается!	ва ла тазйАу Аиндаху ль-вадāиАу	وَلَا تَضِيعُ عِنْدَهُ الْوُدَائِعُ
Он превосходит любого создателя,	джāзи кулли šāниАин	جَازِي كُلِّ صَانِعٍ
оперяет любого нуждающегося,	ва рāйишу кулли кāниАин	وَرَائِشُ كُلِّ قَانِعٍ
милует всякого слабого!	ва рāһиму кулли zāриАин	وَرَاحِمُ كُلِّ ضَارِعٍ
Он - низводящий блага	ва мунзилу ль- манāфиАи	وَمُنْزِلُ الْمَنَافِعِ
и Книгу объемлющую в свете сияющем;	ва ль-китāби ль- джāмиАи би-ннūри ссāтиАи	وَالْكِتَابِ الْجَامِعِ بِالنُّورِ السَّاطِعِ
Он – Тот, Кто слышит мольбы,	ва хува ли ддаАавāти сāмиАун	وَهُوَ لِلدَّعَوَاتِ سَامِعٌ
отвращает несчастья,	ва ли ль-курубāти	وَاللِّكْرِبَاتِ دَافِعٌ

	дāфиАун	
возвышает по степеням,	ва ли ддараджāти рāфиАун	وَاللَّذَرَجَاتِ رَافِعٌ
истребляет тиранов!	ва ли ль-джабāбирати кāмиАун	وَاللِّجَبَابِرَةَ قَامِعٌ
Нет бога, помимо Него,	фалā илāха гайруху	فَلَا إِلَهَ غَيْرُهُ
и нет вещи, сравнимой с Ним;	ва лā шай'a йаАдилуху	وَلَا شَيْءٌ يَعْدِلُهُ
«ничто не подобно Ему,	ва лайса ка-миҗлихи шай'ун	وَلَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ
и Он – Слышащий, Видящий»,	ва хува ссамй'Ау ль- баṣйру	وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ
Проницательный, Сведущий,	ал-латйфу ль-ḥабйру	الطَّيْفُ الْخَبِيرُ
властен над всякою вещью!	ва хува Аала кулли шай'ин кādйрун	وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ
О Аллах, я устремляюсь к Тебе	аллахумма инни	اللَّهُمَّ إِنِّي ارْغَبُ إِلَيْكَ
и свидетельствую о Твоём	аргабу илайка	وَأَشْهَدُ بِالرُّبُوبِيَّةِ لَكَ
господстве,	ва ашхаду би	مُقِرّاً بِأَنَّكَ رَبِّي
признавая, что Ты – мой Господь	ррубубиййати лака	وَأَنَّ إِلَيْكَ مَرَدِّي
и что к Тебе мое возвращение.	мукирран би-аннака рабби	إِبْتِدَاءَتِي بِنِعْمَتِكَ
Ты дал мне начало по милости	ва анна илайка	قَبْلَ أَنْ أَكُونَ شَيْئاً مَذْكُوراً
Своей,	марадди	
когда я не был вещью	ибтада'тани би-	
поминаемой,	ниАматика	
	кāбла ан акуна шай'ан	
	мазкурун	

и сотворил меня из праха,	ва ħалаќтани мина ттурāби	وَخَلَقْتَنِي مِنَ التُّرَابِ
и поместил меня в чреслах (предков),	сумма аскантани ль- аслаба	ثُمَّ اسْكَنْتَنِي الْأَصْلَابَ
безопасным от превратностей судьбы	āминан ли-райби ль- манūни	أَمِنًا لِرَيْبِ الْأُمُنُونِ
и смены эпох и лет.	ваħтилāфи ддухūри ва ссинйна	وَأَخْتِلَافِ الْأُدْهُورِ وَالسِّنِينَ
Я оставался странником из чресел в утробы	фалам азаль žāАинан мин ŝульбин ила рахимин	فَلَمْ أَزَلْ ظَاعِنًا مِنْ صُلْبِ إِلَى رَحِمِ
в древности прошедших дней	фи такāдумин мина ль-аййāми ль- мāзийати	فِي تَقَادِمٍ مِنَ الْأَيَّامِ الْمَاضِيَةِ
и минувших веков.	ва ль-ќурūни ль- ħāлийати	وَالْقُرُونِ الْخَالِيَةِ
И Ты не вывел меня на свет, по доброте Своей, милости и благости ко мне, в царствах имамов неверия, которые отвергли Твой завет и обвинили во лжи Твоих посланников.	лам туħриджни ли- ра'фатика бй ва лутфика лй ва ихсāника илаййа фи даулати а'иммати ль-куфри аллазйна наќаду Аахдака ва каззабū русулака	لَمْ تُخْرِجْنِي لِرَأْفَتِكَ بِي وَأُطْفَافِكَ لِي وَإِحْسَانِكَ إِلَيَّ فِي دَوْلَةِ أُمَّةٍ الْكُفْرِ الَّذِينَ نَقَضُوا عَهْدَكَ وَكَذَّبُوا رُسُلَكَ

Но вывел Ты меня к тому, что
предначертал мне из прямого
пути,
и облегчил мне его,
и взрастил меня на нём.
И прежде этого Ты был благ ко
мне,
наделив меня прекрасным
сложением
и превосходными милостями,
и сотворил меня из семени
изливающегося,
и поместил меня в трёх мраках
меж плотью, кровью и кожей.
Ты не сделал меня свидетелем
моего творения
и не предоставил мне
распоряжение моими
собственными делами.
Затем Ты извёл меня в ближний
мир для того, что предопределил
мне из прямого пути, -
целостным и сложенным, -
и хранил меня в колыбели
младенцем и ребёнком,
и кормил меня молоком
текущим,
и склонил ко мне сердца моих
нянь,
и поручил меня сострадательным
матерям,
и защитил меня от козней

лакиннака
аһраджтани ли-ллази
сабака ли мина ль-
худа
аллази лаху
йассартани
ва фихи анша'тани
ва мин кабли залика
ра'уфта би
би-джамйли сунАика
ва савабиги
ниАамика
фабтадаАта һальки
мин маниййин йумна
ва аскантани фи
зулуматин саласин
байна лаһмин ва
дамин ва джилдин
лам тушхидни һальки
ва лам таджаАаль
илайа шай'ан мин
амри
сумма аһраджтани
ли-ллази сабака ли
мина ль-худа
ила ддунйа тамман
савийан
ва хафизтани фи ль-
махди тифлан
сабийан
ва разактани мина ль-
гизаи лабанан
марийан
ва Аатафта Аалайа
кулуба ль-хавазини
ва каффальтани ль-
уммахати рраванима
ва кала'тани мин

لَكَنَّكَ اَخْرَجْتَنِي لِلَّذِي سَبَقَ لِي مِنَ
الْهُدَى
الَّذِي لَهُ يَسَّرْتَنِي
وَفِيهِ اَنْشَأْتَنِي
وَمِنْ قَبْلِ ذَلِكَ رَوَّفْتَ بِي
بِحَمِيلِ صُنْعِكَ
وَسَوَابِغِ نِعَمِكَ
فَاَبْتَدَعْتَ خَلْقِي مِنْ مَنِيَّ يُمْنِي
وَأَسْكَنْتَنِي فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ
بَيْنَ لَحْمٍ وَدَمٍ وَجِلْدٍ
لَمْ تُشْهِدْنِي خَلْقِي
وَلَمْ تَجْعَلْ إِلَيَّ شَيْئاً مِنْ أَمْرِي
ثُمَّ أَخْرَجْتَنِي لِلَّذِي سَبَقَ لِي مِنَ الْهُدَى
إِلَى الدُّنْيَا تَاماً سَوِيّاً
وَحَفِظْتَنِي فِي الْمَهْدِ طِفْلاً صَبِيّاً
وَرَزَقْتَنِي مِنَ الْغِذَاءِ لَبَناً مَرِيّاً
وَعَطَفْتَ عَلَيَّ قُلُوبَ الْخَوَاصِ
وَكَفَلْتَنِي الْأُمَّهَاتِ الرَّوَاحِمَ
وَكَلَّاتَنِي مِنْ طَوَارِقِ الْجَانِّ

джиннов,
и избавил меня от недостатков и
излишеств.

Велик Ты, о Милостивый, о
Милосердный!

И вот, едва я начал говорить,
Ты завершил ко мне премногие
милости,
и даровал мне с каждым годом
больше и больше,
так что когда моё сложение
достигло совершенства
и сила моя умножилась,
Ты возложил на меня Свой
довод тем,
что внушил мне познание Тебя,
и устранил меня чрез чудеса
Твоей мудрости,
и пробудил меня к узрению того,
что создал Ты на небесах и на
земле

из творений Твоих чудных,
и указал мне на благодарность
Тебе и поминание Тебя,
и сделал обязательными для
меня подчинение и поклонение
Тебе,
и даровал мне понимание того, с
чем приходили Твои
посланники,
и облегчил для меня обретение
Твоего довольства,
и наделил меня во всём этом

tavāriki ль-джанни
ва салламтани мина
ззийадати ва
ннукъsани

фа-таАāлайта йа
рахīму йа раhmāну

hatта иза истахлальту
nātikān би ль-калāми
атмамта Аалаййа
савāбига ль-инАāми
ва раббайтани зāидан
фи кулли Аāмин
hatта иза иктамалат
фитрати

ва-Атадалат миррати
ауджабта Аалаййа
худжжатака
би'ан альхамтани
маАрифатака

ва равваАтани би-
Ааджāйби hikматика
ва айказтани лима
зара'та фи самāика ва
арзика

мин бадāиАи
hалькика

ва наббахтани ли-
шукрика ва зикрика
ва ауджабта Аалаййа
tāАатака ва
Аибādатака

ва фаххамтани ма
джа'ат бихи русулука

ва йассарта ли
такаббула марзāтика
ва мананта Аалаййа
фи джамйАи зāлика

وَسَلَّمْتَنِي مِنَ الزِّيَادَةِ وَالنَّفْصَانِ

فَتَعَالَيْتَ يَا رَحِيمُ يَا رَحْمَنُ

حَتَّى إِذَا اسْتَهْلَيْتُ نَاطِقًا بِالْكَلَامِ

اتَّمَمْتَ عَلَيَّ سَوَابِغَ الْإِنْعَامِ

وَرَبَّبْتَنِي زَانِدًا فِي كُلِّ عَامٍ

حَتَّى إِذَا أَكْتَمَلْتَ فِطْرَتِي

وَأَعْتَدْتَ لِي مَرَّتِي

أَوْجَبْتَ عَلَيَّ حُجَّتَكَ

بِأَنَّ الِهِمَّتَيْنِ مَعْرِفَتَكَ

وَرَوْعَتِي بِعَجَائِبِ حِكْمَتِكَ

وَأَيَّقَطْتَنِي لِمَا ذَرَأْتَ فِي سَمَائِكَ وَارْضِكَ

مِنْ بَدَائِعِ خُلُقِكَ

وَنَبَّهْتَنِي لِشُكْرِكَ وَذِكْرِكَ

وَأَوْجَبْتَ عَلَيَّ طَاعَتَكَ وَعِبَادَتَكَ

وَفَهَّمْتَنِي مَا جَاءَتْ بِهِ رُسُلُكَ

وَيَسَّرْتَ لِي تَقَبُّلَ مَرْضَاتِكَ

وَمَنَنْتَ عَلَيَّ فِي جَمِيعِ ذَلِكَ

Твоей милостью и помощью.
Ты сотворил меня из лучшей глины
и не ограничился при этом – о,
Господь мой! - лишь тем, что даровал мне за милостью милость,
но наделил меня из пропитания всеми видами
и одеянием разнообразным,

по благодати Твоей великой,
величайшей ко мне

и древнему Твоему наделению меня.
И когда Ты завершил все милости ко мне

и удалил от меня все беды,
моё собственное невежество и дерзновение не отвратили Тебя от того,
чтобы вести меня к Твоей близости,
и даровал Ты мне успех в приближении к Тебе,
так что если я взывал к Тебе, Ты отвечал мне,
и если просил Тебя, Ты даровал мне,
и если подчинялся Тебе, благодарил меня,
и если я благодарил Тебя, Ты добавлял мне,
и было это завершением Твоего

би-Аауника ва лутфика
çумма из ħалаќтани мин ħайри ççара

лам тарза ли йа илāхи ниАматан дуна уĥра

ва разактани мин анвāАи ль-маАāши ваšунūфи ррийāши

би-маннака ль-Ааžми ль-аАžами Аалаййа

ва ихсāника ль-ќадйми илаййа ħатта иза атмамта Аалаййа джамйАа нниАāми ва šарафта Аанни кулла нниќами

лам йамнаАка джахли ва джур'ати Аалайка

ан далальтани ила ма йуќаррибуни илайка ва ваффаќтани лима йузлифуни ладайка фа'ин даАутука аджабтани ва ин са'альтука аАатайтани ва ин атаАтука шакартани ва ин шакартука зидтани куллу žалика икмāлан ли-анАумика

بِعُونِكَ وَأُطْفِكَ
ثُمَّ إِذْ خَلَقْتَنِي مِنْ خَيْرِ التُّرَى
لَمْ تَرْضَ لِي يَا إِلَهِي نِعْمَةً دُونَ أُخْرَى
وَرَزَقْتَنِي مِنْ أَنْوَاعِ الْمَعَاشِ
وَصُنُوفِ الرِّيَاشِ
بِمَنِّكَ الْعَظِيمِ الْأَعْظَمِ عَلَيَّ
وإِحْسَانِكَ الْقَدِيمِ إِلَيَّ
حَتَّى إِذَا أَتَمَمْتَ عَلَيَّ جَمِيعَ النِّعَمِ
وَصَرَفْتَ عَلَيَّ كُلَّ النِّقَمِ
لَمْ يَمْنَعَكَ جَهْلِي وَجُرَاتِي عَلَيْكَ
أَنْ دَلَلْتَنِي إِلَى مَا يُقَرِّبُنِي إِلَيْكَ
وَوَفَّقْتَنِي لِمَا يُزِلُّنِي لَدَيْكَ
فَإِنْ دَعَوْتَكَ اجْتَبَيْتَنِي
وَإِنْ سَأَلْتُكَ اعْطَيْتَنِي
وَإِنْ أَطَعْتُكَ شَكَرْتَنِي
وَإِنْ شَكَرْتُكَ زِدْتَنِي
كُلَّ ذَلِكَ إِكْمَالًا لِأَنْعَمِكَ عَلَيَّ

наделения меня

и милости Твоей ко мне.

Так пречист Ты, пречист –

Ты, Творящий, Возвращающий,

Славный, Хвалимый!

Святы имена Твои

и великолепны дары!

Какое из благ Твоих, о Господь мой, сочту я и припомню?

И за какие из даров Твоих скажу Тебе благодарность?

Ибо они, Господь мой, больше того, что может подсчитать считающий

или объять своим знанием хранящий!

Ты удалил от меня, о Аллах,

бедствия и тяготы,

так что пришло ко мне более чем здоровье и благосостояние!

И я свидетельствую, о Аллах, истиной своей веры,

и своей убежденностью непреложной,

и чистотою своего единобожия,

и недрами своей души,

и местами, куда течёт свет моих глаз,

Аалаййа

ва ихсāника илаййа

фа-субхāнака

субхāнака

мин мубдийин

муАйдин

хамйдин маджйдин

ва такаддасат асмāука

ва Ааџумат алā'ика

фа аййа ниАамика йа

илāхи уh̄si Аададан

ва џикран

ам аййа Аатāйāка

акūму бихā шукран

ва хийа йа рабби

аксару мин ан

йуh̄siха ль-Аādдūна

ау йаблуга Аильман

биха ль-hāфиџūна

џумма ма џарафта ва

дара'та Аанни

аллахумма мина

zzурри ва zzарраи

аксару мимма џахара

лй мина ль-Аāфийати

ва ссарраи

ва ана ашхаду йа

илāхи би-хаќйќати

имāни

ва Аакди Аазамāти

йакйни

ва hāлиси џарйни

тауh̄йди

ва бāтини макнūни

замйри

ва Аалāйќи маджāри

нūри баџари

وَإِحْسَانِكَ إِلَيَّ

فَسُبْحَانَكَ سُبْحَانَكَ

مِنْ مُبْدِيٍّ مُعِيدٍ

حَمِيدٍ مَجِيدٍ

وَتَقَدَّسَتْ أَسْمَاؤُكَ

وَعَظُمَتْ أَلْوَاؤُكَ

فَأَيُّ نِعْمِكَ يَا إِلَهِي أَحْصِي عَدَدًا وَذِكْرًا؟

أَمْ أَيُّ عَطَايَاكَ أَقْوَمُ بِهَا شُكْرًا

وَهِيَ يَا رَبِّ أَكْثَرُ مِنْ أَنْ يُحْصِيَهَا
الْعَادُونَ

أَوْ يَبْلُغَ عِلْمًا بِهَا الْخَافِظُونَ

ثُمَّ مَا صَرَفْتَ وَدَرَاتَ عَنِّي

اللَّهُمَّ مِنَ الضَّرِّ وَالضَّرَّاءِ

أَكْثَرُ مِمَّا ظَهَرَ لِي مِنَ الْعَافِيَةِ وَالسَّرَّاءِ

وَأَنَا أَشْهَدُ يَا إِلَهِي بِحَقِيقَةِ إِيْمَانِي

وَعَقْدِ عَزَمَاتِ يَقِينِي

وَخَالِصِ صَرِيحِ تَوْحِيدِي

وَبَاطِنِ مَكْنُونِ ضَمِيرِي

وَعَلَانِيَةِ مَجَارِي نُورِ بَصَرِي

и линиями своего лица,
и ноздрями, которыми вдыхаю
воздух,
и мягкостью своего носа,
и своими ушными каналами,
и тем, что губы мои сжимает и
разжимает,
и движениями моего говорящего
языка,
и нёбом моего рта,
и гнёздами моих коренных
зубов,
и тем, куда поступает выпитое и
съеденное мною,
и внутренностью моего мозга,
и сплетениями моих шейных
жил,
и тем, что объемлет моя грудная
клетка,
и движениями моей
подъяремной вены,
и перегородкой моего сердца,
и плотью вокруг моей печени,
и тем, что охватывают хрящи
моих ребер,
и промежутками моих суставов,
и сокращениями мышц моих,
и кончиками моих пальцев –
моей плотью, моей кровью,
моими волосами, моей кожей,
моими нервами, моими

ва ас̄ар̄ири šaḥḥати
джаб̄ини
ва ĥur̄ki mas̄aribi
наф̄си
ва ĥaz̄ar̄ifi māriṇi
Аир̄н̄ни
ва мас̄ар̄иби šimāḥi
сам̄Аи
ва ма зам̄ат ва
atbaḥat Аалайхи
шаф̄ат̄а̄йа
ва хар̄ак̄ати лаф̄зи
лис̄ани
ва маг̄рази ханаки
фами ва факки
ва ман̄аб̄ити azrāsi
ва мас̄аги matАами ва
машраби
ва хим̄алати умми
ра'си
ва бул̄уАи ф̄ар̄иги
хаб̄а'или Аунуки
ва ма иштамала
Аалайхи там̄уру
šадри
ва hamā'или habli
ват̄ини
ва нийати hidjābi
кальби
ва аф̄лази havāshi
кабиди
ва ма havatxu
шар̄ас̄ифу азл̄аАи
ва хик̄аки маф̄āšили
ва кабди Аав̄амили
ва атр̄афи ан̄амили
ва лаһми ва дами
ва шаАри ва башари
ва Ааšаби ва каšаби

وَاسَارِيرٍ صَفْحَةٍ جَبِينِي
وَأُخْرَقِ مَسَارِبِ نَفْسِي
وَأَخْذَارِيفِ مَارِنِ عِرْنِينِي
وَمَسَارِبِ صِمَاحِ سَمْعِي
وَمَا ضَمَمْتُ وَأَطْبَقْتُ عَلَيْهِ شَفَتَايَ
وَحَرَكَاتِ لَفْظِ لِسَانِي
وَمَعْرَزِ حَنَكِ فَمِي وَفَكِّي
وَمَنَابِتِ اضْرَاسِي
وَمَسَاغِ مَطْعَمِي وَمَشْرَبِي
وَحِمَالَةِ أَمِ رَاسِي
وَبُلُوعِ فَارِغِ حَبَائِلِ عُنُقِي
وَمَا أَشْتَمَلُ عَلَيْهِ تَأْمُورُ صَدْرِي
وَحَمَائِلِ حَبْلِ وَتِينِي
وَنِيَاظِ حِجَابِ قَلْبِي
وَأَفْلَاحِ حَوَاشِي كَبِدِي
وَمَا حَوْتُهُ شَرَّاسِيفُ اضْلَاعِي
وَحِقَاقِ مَفَاصِلِي
وَقَبْضِ عَوَامِلِي
وَأَطْرَافِ أُنَامِلِي
وَأَلْحَمِي وَدَمِي
وَشَعْرِي وَبَشْرِي
وَعَصَبِي وَقَصَبِي

суставами,
моими костями, моим мозгом,
моими венами
и всеми членами своего тела,
и тем, что сплелось в них в дни
моего грудного пропитания,
и тем, что отняла у меня земля, -
моим сном и моим
бодрствованием,
моим движением и моим
пребыванием, моими поясными
и земными поклонами,
что если бы я усердствовал и
боролся
в течение лет и эпох, - даруй Ты
мне такую жизнь, -
то я не смог бы воздать Тебе
благодарность
лишь за одну из Твоих милостей,
кроме как по Твоей ко мне
благости, за которую воздаю
Тебе
вечную, непреходящую
благодарность
и хвалу непрестанную!
О да! Если бы возжелали я
или подсчитывающие из Твоих
созданий
сосчитать число Твоих милостей
былых или приближающихся, -
не смогли бы объять их число
никогда
и не сочли бы их предела.

ва Аиḏами ва муһһи
ва Аурӯки
ва джамйАи
джаварихи
ва ма интасаджа Аала
ḏалика айяма ризāАи
ва ма акаллати ль-
арзу минни
ва науми ва йақзати
ва сукӯни
ва һаракāti рукуАи
ва суджӯди
ан лау һавальту ва
иджтахадту мада ль-
аАṣāри
ва ль-аһкāби лау
Ауммиртуха
ан у'аддийа шукра
вāһидатин мин
анАумика
ма истатаАту ḏалика
илла би-манника ль-
мӯджаби Аалайя
бихи шукрука
абадан джадйдан
ва Ҷанāан тарифан
Аатйдан
аджаль ва лау һараṣту
ана валь-Ааддуна мин
анāмика
ан нуһṣийа мада
инАāмика
сāлифихи ва āнифихи
ма һаṣарнāху Аададан
ва ла аһṣайнāху
амадан

وَعِظَامِي وَمَخْيِ وَعُرُوقِي
وَجَمِيعِ جَوَارِحِي
وَمَا أَنْتَسَجَ عَلَيَّ ذَلِكَ أَيَّامَ رِضَاعِي
وَمَا أَقَلَّتِ الْأَرْضُ مِنِّي
وَنَوْمِي وَيَقْظَتِي وَسُكُونِي
وَحَرَكَاتِ رُكُوعِي وَسُجُودِي
أَنْ لَوْ حَاوَلْتُ وَأَجْتَهَدْتُ مَدَى الْأَعْصَارِ
وَالْأَحْقَابِ لَوْ عَمِرْتُهَا
أَنْ أُوَدِّيَ شُكْرَ وَاحِدَةٍ مِنْ أَنْعَمِكَ
مَا اسْتَطَعْتُ ذَلِكَ
إِلَّا بِمَنِّكَ الْمَوْجِبِ عَلَيَّ بِهِ شُكْرَكَ
أَبَدًا جَدِيدًا
وَتَنَاءً طَارِفًا عَتِيدًا
أَجَلٌ وَلَوْ حَرَصْتُ
أَنَا وَالْعَادُونَ مِنْ أُنَامِكَ
أَنْ نُحْصِيَ مَدَى إِنْعَامِكَ
سَالِفِهِ وَآنِفِهِ
مَا حَصَرْنَاهُ عَدَدًا
وَلَا أَحْصَيْنَاهُ أَمَدًا

Отнюдь! Как это может быть
 сделано?!

Ибо Ты сказал в Своей Книге
 глаголящей
 и правдивом послании:
**«Если вы станете считать
 милости Аллаха, не сможете
 сосчитать их»**,

и Книга Твоя говорит правду, о
 Аллах, и послание Твоё.

И Твои пророки и посланники
 донесли то,

что Ты ниспослал им из Твоего
 откровения

и поставил законом из Твоей
 религии.

И я свидетельствую, о мой
 Господь,

моим усилием и моим усердием

и мерою моей возможности и
 способности,

и говорю, как верующий и
 убежденный:

хвала Аллаху, Который не брал
 Себе сына,

чтобы он был Его наследником,
 и нет у Него сотоварища в Его
 царстве,

который возражал бы Ему в том,
 что Он творит,

и нет у Него друга,
 помогающего Ему в Его
 создании.

Так пречист Он, пречист!

хайхāта анна ѓалика
 ва анта ль-муһбиру
 фи китабика нна̄тики
 ва ннаба'и ѓ̄с̄адики
 ва'ин таАудду
 ниАмата лла̄хи ла
 таһсуха
 ѓадака китабука
 аллахумма ва инбаука
 ва баллагат
 анбийаука ва
 русулука
 ма анзальта
 Аалайхим мин
 вахйика
 ва шараАта лахум ва
 бихим мин д̄ника
 гайра анни йа ила̄хи
 ашхаду би-джухди ва
 джидди
 ва маблагги та̄кати ва
 вусАи
 ва а̄улу му'минан
 мукинан
 аль-һамду лиллахи
 лла̄йи лам йаттаһӣѓ
 валадан
 фа-йакуна маурӯсан
 ва лам йакун лаху
 шарйкун фи
 мультихи
 фа-йудаддуху фима
 ибтадаАа
 ва ла валиййун мина
 ѓзулли
 фа-йурфидаху фйма
 ѓанаАа
 фа-субһанаху

هَيَّاتَ اِنِّي ذَلِكِ
 وَاَنْتَ الْمُخْبِرُ فِي كِتَابِكَ النَّاطِقِ
 وَالنَّبِيَّ الصَّادِقِ
 «وَإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا»
 صَدَقَ كِتَابُكَ اللَّهُمَّ وَإِنْبَاؤُكَ
 وَبَلَّغْتَ أَنْبِيَائُكَ وَرُسُلُكَ
 مَا أَنْزَلْتَ عَلَيْهِمْ مِنْ وَحْيِكَ
 وَشَرَعْتَ لَهُمْ وَبِهِمْ مِنْ دِينِكَ
 غَيْرَ اِنِّي يَا إِلَهِي
 أَشْهَدُ بِجُحْدِي وَجِدِّي
 وَمَبْلَغِ طَاقَتِي وَوَسْعِي
 وَأَقُولُ مُؤْمِنًا مُوقِنًا
 الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا
 فَيَكُونَ مَوْرُوثًا
 وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي مُلْكِهِ
 فَيَصَادُهُ فِيمَا أَيْتَدَعُ
 وَلَا وَلِيٍّ مِنْ أَلَدٍ
 فَيُرْفِدُهُ فِيمَا صَنَعَ
 فَسُبْحَانَهُ سُبْحَانَهُ

«Если бы на них (на небесах и земле) были иные божества наряду с Аллахом, то они разрушились бы» и раскололись.

Пречист Аллах – Единый, Единственный, Самодостаточный, Который «не рождал и не был рожден, и не был равен Ему ни один».

Хвала Аллаху хвалой, равной хвале Его приближенных ангелов,

пророков и посланников!

И да благословит Аллах Своего избранного

Мухаммада, Печать пророков

и его пречистое и благое Семейство!

субһанаху

лау кана фйхима
āлихатун илла лләху
ла-фасадатā ва
тафаттаратā

субһана лләхи ль-
вāһиди ль-аһади
ŝŝамади

аллазй лам йалид ва
лам йулад
ва лам йакун лаху
куфуван аһадун

аль-һамду ли-ллахи
һамдан йуАадилу
һамда малāикатиhi
ль-мукаррабйна

ва анбийāиhi ль-
мурсалйна

ва ŝалла лләху Аала
һийаратиhi
мухаммадин һатами
ннабиййна

ва āлиhi ттаййибйна
ттахирина ль-
муһлаŝйна ва саллам

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلَهُ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا
وَتَفَطَّرَتَا

سُبْحَانَ اللَّهِ الْوَاحِدِ الْأَحَدِ الصَّمَدِ

الَّذِي لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ

الْحَمْدُ لِلَّهِ حَمْدًا يُعَادِلُ حَمْدَ مَلَائِكَتِهِ
الْمُقَرَّبِينَ

وَ أَنْبِيَائِهِ الْمُرْسَلِينَ

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى خَيْرَتِهِ

مُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ

وآلِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ الْمُخْلِصِينَ
وَسَلَّمَ

Затем он обратился к Аллаху с мольбами. После этого он сказал, и на глазах его блеснули слезы:

О Аллах, сделай меня
страшащимся Тебя так, как
будто бы я видел Тебя!

Сделай меня счастливым через

аллахумма джаальни
аһшāка ка'анни арака

ва асАидни би-

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي اخْشَاكَ كَأَنِّي أَرَاكَ

وَأَسْعِدْنِي بِتَقْوَاكَ

богобоязненность
и не делай меня несчастным
через непокорность Тебе!
Даруй мне добро в Твоём
предопределении
и благослови меня в судьбе,
установленной Тобою,
так чтобы я не желал ускорения
того, что Ты замедлил,
и замедления того, что Ты
ускорил!

О Аллах, сделай мою душу
удовлетворённой,
а сердце моё – убеждённым,

деяния мои – искренними,

очи мои – наполненными
светом,
и даруй мне прозрение в Твоей
религии
и наслаждение в членах моего
тела,

и сделай мой слух и взор
наследниками моими,

и помоги мне против того, кто
угнетает меня,
и яви мне в нём отмщение и
возмездие,

и озари этим мои очи!

О Аллах, удали мои бедствия

и скрой мои пороки,
прости мои ошибки,
отстрани от меня шайтана,
освободи меня от долгов
и даруй мне, о Аллах, высшую
степень

таквāка
ва ла тушқинй би
маАшййатика
ва һир лй фй казāика
ва барик лй фй
кадарика
һатта лā уһибба
таАджйла ма аһһарта
ва ла та'һйра ма
Ааджжалта
аллахумма джАаль
гинāйа фи нафси
валь йакйна фи
кальби
ва ль-иһлаша фи
Аамали
ва ннура фи башаړй
ва ль-башйрата фи
дйни
ва маттиАни би-
джавāриһи
ва джАаль самАи ва
баша̀ри ль-вариса̀йни
минни
ваншурни Аала ман
жа́ламани
ва арини фихи са̀ри
ва маāриби
ва акирра би-за̀лика
Аайни
аллахумма кшиф
курбати
вастур Ааурати
вагфир ли һатй'ати
ваһса̀ шайтани
ва фукка рихāни
ва-джАаль ли йа
илāхи ддараджата ль-

وَلَا تُشَقِّتِي بِمَعْصِيَتِكَ

وَحَزْ لِي فِي قَضَائِكَ

وَبَارِكْ لِي فِي قَدْرِكَ

حَتَّى لَا أَحِبَّ تَعْجِيلَ مَا أَخَّرْتَ

وَلَا تَأْخِيرَ مَا عَجَّلْتَ

اللَّهُمَّ اجْعَلْ غِنَايَ فِي نَفْسِي

وَأَلْيَقِينَ فِي قَلْبِي

وَالْإِخْلَاصَ فِي عَمَلِي

وَالنُّورَ فِي بَصَرِي

وَالْبَصِيرَةَ فِي دِينِي

وَمَتَّعْنِي بِجَوَارِحِي

وَأَجْعَلْ سَمْعِي وَبَصَرِي الْوَارِثِينَ مِنِّي

وَأَنْصُرْنِي عَلَى مَنْ ظَلَمَنِي

وَارِنِي فِيهِ ثَارِي وَمَارِبِي

وَاقْرَ بِذَلِكَ عَيْنِي

اللَّهُمَّ اكْشِفْ كُرْبَتِي

وَأَسْتُرْ عَوْرَتِي

وَأَغْفِرْ لِي خَطِيئَتِي

وَأَحْسَا شَيْطَانِي

وَفَكِّ رَهَانِي

وَأَجْعَلْ لِي يَا إِلَهِي الدَّرَجَةَ الْعُلْيَا

в ближней жизни и в будущей!

О Аллах, хвала Тебе за то, что Ты сотворил меня и сделал меня слышащим, видящим, и хвала Тебе за то, что Ты сделал меня

соразмерным творением из Твоей ко мне милости,

тогда как Ты не нуждался в моём сотворении!

О мой Господь, поскольку Ты создал меня и выровнял мою природу;

о мой Господь, поскольку Ты взрастил меня и наделил меня прекрасным обликом;

о мой Господь, поскольку Ты одарил меня милостями и дал душе моей благополучие;

о мой Господь, поскольку Ты защитил меня и даровал мне успех;

о мой Господь, поскольку Ты ниспослал мне блага и повёл меня по прямому пути;

о мой Господь, поскольку Ты избрал меня и наделил меня всеми видами добра;

о мой Господь, поскольку Ты накормил меня и напоил меня;

о мой Господь, поскольку Ты обогатил меня и пропитал меня;

о мой Господь, поскольку Ты

Аульйā

фи ль-аһирати ва ль-ула

алләхумма лака ль-һамду кама һалактани фа-джаАальтани самйАан баһйран

ва лака ль-һамду кама һалактани

фа-джаАальтани һалькан савиййан раһматан бй

ва кад кунта Аан һальки ганиййан

рабби бима бара'тани фа-Ааддальта фитрати

рабби бима анша'тани фа'аһсанта һурати

рабби бима аһсанта илаййа ва фи нафсй Аафайтани

рабби бима кала'тани ва ваффақтани

рабби бимā анАамта Аалаййа фа-хадайтани

рабби бимā аулайтани ва мин кулли һайрин аАатитани

рабби бимā atАамтани ва сакайтани

рабби бимā агнайтани ва акнайтани

рабби бимā аАантани

فِي الْآخِرَةِ وَالْأُولَى

اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ كَمَا خَلَقْتَنِي

فَجَعَلْتَنِي سَمِيعًا بَصِيرًا

وَلَكَ الْحَمْدُ كَمَا خَلَقْتَنِي

فَجَعَلْتَنِي خَلْقًا سَوِيًّا رَحْمَةً بِي

وَقَدْ كُنْتَ عَن خَلْقِي غَنِيًّا

رَبِّ بِمَا بَرَأْتَنِي فَعَدَلْتَ فِطْرَتِي

رَبِّ بِمَا أَنْشَأْتَنِي فَأَحْسَنْتَ صُورَتِي

رَبِّ بِمَا أَحْسَنْتَ إِلَيَّ وَفِي نَفْسِي عَافَيْتَنِي

رَبِّ بِمَا كَلَّأْتَنِي وَوَفَّقْتَنِي

رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَهَدَيْتَنِي

رَبِّ بِمَا أَوْلَيْتَنِي وَمِنْ كُلِّ خَيْرٍ اعْطَيْتَنِي

رَبِّ بِمَا اطْعَمْتَنِي وَسَقَيْتَنِي

رَبِّ بِمَا اغْنَيْتَنِي وَأَفْنَيْتَنِي

رَبِّ بِمَا اعْتَنَيْتَنِي وَاعَزَّزْتَنِي

помог мне и возвысил меня;
о мой Господь, поскольку Ты
облачил меня в покров Твой
чистый
и облегчил моё бремя Своим
достаточным творением, -
благослови Мухаммада и род
Мухаммада,
помоги мне против тягот
времени
и трудностей ночей и дней,
спаси меня от ужасов ближнего
мира
и бедствий мира дальнего
и удали от меня зло того, что
творят на земле угнетатели!
О Аллах, отврати от меня то,
чего я боюсь,
и удали меня от того, чего я
избегаю,
обереги мою душу и мою
религию,
сохрани меня в моих
путешествиях,
дай мне наследника в моей
семье и имуществе,
благослови меня в том, чем
наделил меня,
смири мою душу,
возвеличь меня в глазах людей,
обезопась меня от зла джиннов
и рода людского,
не бесчесть меня из-за моих

ва аАзатани
рабби бимā
альбастан мин
ситрика ššāфи
ва йассарта ли мин
šунАика ль-кāфи
šалли Аала
мухаммадин ва али
мухаммадин
ва аАинни Аала
бавāики ддухури
ва šурӯфи ллайāли ва
ль-аййāми
ва наджжини мин
ахвāли ддунйа
ва курубати ль-
āһирати
вакфини шарра ма
йаАмалу žžāлимуна
фи ль-арзи
аллахумма ма аһāфу
факфини
ва ма аһзāру фақини
ва фй нафси ва дйни
фа-һрусни
ва фи сафари фа-
һфаžни
ва фи ахли ва мāли
фа-һлуфни
ва фймā разактани
фа-бāрик ли
ва фй нафси фа-
žаллильни
ва фй аАйуни ннаси
фа-Аžжимни
ва мин шарри ль-
джинни ва ль-инси
фа-саллимни
ва би-зунуби фала

رَبِّ بِمَا أَلْبَسْتَنِي مِنْ سِتْرِكَ الصَّافِي

وَيَسَّرْتَ لِي مِنْ صُنْعِكَ الْكَافِي

صَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

وَاعِنِّي عَلَيَّ بِوَانِقِ الدُّهُورِ

وَصُرُوفِ اللَّيَالِي وَالْأَيَّامِ

وَوَجِّبْنِي مِنَ أَهْوَالِ الدُّنْيَا

وَكُرْبَاتِ الْآخِرَةِ

وَأَكْفِنِي شَرَّ مَا يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ فِي
الْأَرْضِ

اللَّهُمَّ مَا أَخَافُ فَأَكْفِنِي

وَمَا أَحْذَرُ فَتَقِنِي

وَفِي نَفْسِي وَدِينِي فَأَحْرُسْنِي

وَفِي سَفَرِي فَأَحْفَظْنِي

وَفِي أَهْلِي وَمَالِي فَأَحْلِفْنِي

وَفِي مَا رَزَقْتَنِي فَبَارِكْ لِي

وَفِي نَفْسِي فَذَلِّلْنِي

وَفِي أَعْيُنِ النَّاسِ فَعَظِّمْنِي

وَمِنْ شَرِّ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ فَسَلِّمْنِي

وَبِدُنُوبِي فَلَا تَفْضَحْنِي

грехов,
 не позорь меня из-за скрытого
 моего,
 не подвергай меня несчастьям
 из-за моих деяний,
 не отбирай у меня Твои блага
 и не вручай меня кому-либо,
 помимо Тебя!
 О Аллах, кому же Ты
 поручишь меня?
 Близкому ли? Но он оставит
 меня.
 Чужаку? Но он взглянет на
 меня с неприязнью...
 Или же тем, кто желает унижить
 меня?
 Но Ты – Господь мой и
 Властелин моих дел:
 Тебе я жалуюсь на своё
 одиночество и отдалённость от
 дома
 и на прихоти того, кого
 наделил Ты властью надо мной.
 О Аллах, не изливай на меня
 Свой гнев,
 ибо если нет на мне Твоего
 гнева, я не помыслю об ином,
 помимо Тебя!
 Пречист Ты, и благо Твоё
 объёмлет меня!
 Я прошу у Тебя, о мой Господь,
 ради света Твоего лика,
 которым озарились небеса и
 земля,
 отверзлись мраки
 и направились пути первых и
 последних,

тафzahни
 ва би-сарйрати фалā
 туhзини
 ва би-Аамали фалā
 табталини
 ва ниАамака фалā
 таслубни
 ва ила гайрика фалā
 такильни
 илāхи илā ман
 такилуни
 илā кaрийбин фа-
 йактаАуни
 ам илā баАидин фа-
 йатаджаххамуни
 ам илā ль-
 мустазАифйна лй
 ва анта рабби ва
 малйку амри
 ашку илайка гурбати
 ва буАда дāри
 ва хавāни Аала ман
 маллактаху амри
 илāхи фалā туhлиль
 Аалаййа газабака
 фа'ин лам такун
 газибта Аалаййа фалā
 убали сивāка
 субhāнака гайра анна
 Аāфийатака аусаАу
 лй
 фа'ас'алука йа рабби
 би-нūри ваджхика
 ллази ашракат лаху
 ль-арзу ва ссамāвātu
 ва кушифат бихи
 zзулумātu
 ва ſалуха бихи амру
 ль-аввалйна ва ль-

وَبَسْرِيَرَتِي فَلَا تُخْزِنِي
 وَبِعَمَلِي فَلَا تَبْتَلْنِي
 وَنِعْمَكَ فَلَا تَسْلُبْنِي
 وَإِلَىٰ غَيْرِكَ فَلَا تَكْنِي
 إِلَهِي إِلَىٰ مَنْ تَكْنِي
 إِلَىٰ قَرِيبٍ فَيَقْطَعَنِي
 أَمْ إِلَىٰ بَعِيدٍ فَيَتَجَهَّمَنِي
 أَمْ إِلَىٰ الْمُسْتَضْعِفِينَ لِي
 وَأَنْتَ رَبِّي وَمَلِيكُ أَمْرِي
 اشْكُو إِلَيْكَ غُرْبَتِي وَبُعْدَ دَارِي
 وَهَوَانِي عَلَىٰ مَنْ مَلَكَتَهُ أَمْرِي
 إِلَهِي فَلَا تُخْلِلْ عَلَيَّ غَضَبَكَ
 فَإِنْ لَمْ تَكُنْ غَضِبْتَ عَلَيَّ فَلَا أَبَالِي سِوَاكَ
 سُبْحَانَكَ غَيْرَ أَنْ عَافَيْتَكَ أَوْسَعُ لِي
 فَاسْأَلْكَ يَا رَبِّ بِنُورِ وَجْهِكَ
 الَّذِي اشْرَقَتْ لَهُ الْأَرْضُ وَالسَّمَاوَاتُ
 وَكُشِفَتْ بِهِ الظُّلُمَاتُ
 وَصَلِّحْ بِهِ أَمْرَ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ

чтобы Ты не умертвлял меня на
Своём гневе
и не проливал на меня Своё
негодование!

Не карай мне, не карай меня,
покуда не станешь довольным
мною!

Нет бога, помимо Тебя,

Господа святой земли,

места заповедного,

храма древнего,

на который простёр Ты Свое
благословение

и сделал его убежищем для
людей!

О Тот, Кто прощает великие
грехи по Своему
снисхождению!

О Тот, Кто распространяет
блага по Своей щедрости!

О Тот, Кто дарует многое по
Своему великодушию!

О моя помощь в моей тягости!

О мой товарищ в моём
одиночестве!

О моя поддержка в моём
несчастье!

О мой повелитель в моём
благополучии!

О мой Бог и Бог отцов моих –

Ибрахима, Исмаила,

аһирйна

ан ла тумйтани Аала
газабика

ва ла тунзиль би
саһатака

лака ль-Аутба лака
ль-Аутба

һатта тарза қабла
ҙалика

ла иләха иллә анта
раббу ль-балади ль-
харәми

ва ль-машАари ль-
харәми

ва ль-байти ль-
Аатйки

аллази аһлальтаху ль-
бараката

ва джаАальтаху ли-
ннәси амнан

йа ман Аафа Аан
Аажйми ззунуби би-
һильмихи

йа ман асбага
ннаАмаа би-фазлихи

йа ман аАта ль-
джазйла би-карамихи

йа Ауддати фи
шиддати

йа һәһибби фи ваһдати

йа гийәси фи курбати

йа валийи фи
ниАмати

йа иләхи ва иләха
абәи

ибрахима ва
исмаАйла

أَنْ لَا تُمَيِّتَنِي عَلَى غَضَبِكَ

وَلَا تُنَزِلْ بِي سَخَطَكَ

لَكَ الْعُتْبَى لَكَ الْعُتْبَى

حَتَّى تَرْضَى قَبْلَ ذَلِكَ

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

رَبُّ الْبَلَدِ الْحَرَامِ

وَالْمَشْعَرِ الْحَرَامِ

وَأَلْبَيْتِ الْعَتِيقِ

الَّذِي أَحَلَلْتَهُ الْبَرَكَةَ

وَجَعَلْتَهُ لِلنَّاسِ أَمْنًا

يَا مَنْ عَفَا عَن عَظِيمِ الذُّنُوبِ بِحِلْمِهِ

يَا مَنْ اسْبَغَ النِّعْمَاءَ بِفَضْلِهِ

يَا مَنْ أَعْطَى الْأَجْرِيْلَ بِكَرَمِهِ

يَا عُدَّتِي فِي شِدَّتِي

يَا صَاحِبِي فِي وَحْدَتِي

يَا غِيَاثِي فِي كُرْبَتِي

يَا وَلِيِّي فِي نِعْمَتِي

يَا إِلَهِي وَإِلَهَ آبَائِي

إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ

Исхака и Йакуба,	ва ишака ва йаАкуба	وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ
Господь Джабраила, Микаила и Исрафила,	ва рабба джабра'йла ва мика'йла ва исрафйла	وَرَبَّ جِبْرَائِيلَ وَمِيكَائِيلَ وَإِسْرَافِيلَ
Господь Мухаммада – Печати пророков -	ва рабба мухаммадин hāтами ннабиййна	وَرَبَّ مُحَمَّدٍ خَاتِمِ النَّبِيِّينَ
и его избранного рода!	ва āлихи ль- мунтаджабйна	وَالِهِ الْمُنْتَجِبِينَ
Ниспославший Тору, Евангелие,	ва мунзила ттаурāti ва ль-инджйли	وَمُنزِلَ التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ
Псалмы и Фуркан!	ва ззабури ва ль- фуркани	وَالزَّبُورِ وَالْفُرْقَانِ
Низведший Каф, Ха, Йа, Айн, Сад, Та-ха, Йа-син	ва муназила каф-ха- йа-Айн- šад ва та-ха ва йа-син	وَمُنزِلَ كَهَيْعِصِ وَطِهِ وَيَسِ
и мудрый Коран!	ва ль-кур'ани ль- hakими	وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ
Ты – моё прибежище, когда меня утомляют дороги	анта кахфи хина туАйни ль-мазāхибу фи саАатиха	أَنْتَ كَهْفِي حِينَ تُعِينِنِي الْمَذَاهِبُ فِي سَعَتِهَا
и предо мной сужается земля,	ва тазйку бийа ль- арзу би-рухбиха	وَتَضَيِّقُ بِي الْأَرْضُ بِرُحْبِهَا
и если бы не милость Твоя, я был бы среди погибших!	ва лау лā раhматука ла-кунту мина ль- хāликйна	وَلَوْلَا رَحْمَتُكَ لَكُنْتُ مِنَ الْهَالِكِينَ
Ты же – Тот, Кто устраняет с пути моего препоны, и если бы не покров Твой на мне, я был бы среди униженных!	ва анта мукйлу Аасрати ва лау лā сатрука	وَأَنْتَ مُقِيلُ عَثْرَتِي
Ты – Помогающий мне против врагов моих,	иййайа ла-кунту мина ль-мафзūхйна ва анта му'аййиди би ннаšри Аала аАдāи	وَلَوْلَا سِتْرُكَ إِيَّايَ لَكُنْتُ مِنَ الْمَفْضُوحِينَ
и если бы не помощь Твоя, я был бы среди побежденных!	ва лау ла наšрука иййайа ла-кунту мина ль-маглубйна	وَأَنْتَ مُؤَيِّدِي بِالنَّصْرِ عَلَىٰ أَعْدَائِي
О Тот, Кто вознёсся в Своей возвышенности и превосходстве, так что избранные Его через	йа ман hašša нафсаху би ссумувви ва ррифАати фа аулийāуху би	وَلَوْلَا نَصْرُكَ إِيَّايَ لَكُنْتُ مِنَ الْمَغْلُوبِينَ
		يَا مَنْ خَصَّ نَفْسَهُ بِالسَّمْوِ وَالرَّفْعَةِ
		فَأَوْلِيَاؤُهُ بَعْرَهُ يَعْتَرُونَ

Его величие обретают величие!

О Тот, к которому цари
приходят к ярмом на выях,

трепеща пред Его объемлющею
силой!

Он знает предательство взоров
и то, что скрывают груди,

и тайны времён и сроков!

О Тот, о Ком никто не знает,
каков Он, кроме Него Самого!

О Тот, о Ком никто не знает,
что Он, кроме Него Самого!

О Тот, Кого никто не знает,
кроме Него!

О Тот, Кто простёр землю
поверх вод

и сдержал небесами стихии!

О Тот, у Кого –
благороднейшие имена!

О Владелец блага, что
никогда не прервётся!

О Тот, Кто даровал караван
Йусуфу на бесплодной земле,

вывел его из колодца

и сделал его после рабства
царём!

О Тот, Кто вернул его Йакубу

после того, как побелели его

Аиззиhi йаАтаззуна
йа ман джаАалат лаху

ль-мулӯку нйра ль-
мазаллати Аала
аАнāкихим

фахум мин сатавāтихи
hāйфуна

йаАламу hāината ль-
'аАйуни ва mā туhфи
h̄судӯру

ва гайба ма та'ти бихи
ль-азминату ва
ддухӯру

йа ман лā йаАламу
кайфа хува иллā хува

йа ман лā йаАламу ма
хува иллā хува

йа ман лā йаАламу mā
йаАламуху иллā хува

йа ман кабаса ль-арза
Аала ль-мāи

ва садда ль-хавāа би
ссамāи

йа ман лаху акраму
ль-асмāи

йа за ль-маАруфи
ллази ла йанкатиАу
абадан

йа мукаййида рракби
ли йӯсуфа фй ль-

балади ль-кафри

ва муhриджаху мин
ль-джубби

ва джāАилаху баАда
ль-Аубудиййати
маликан

йа рāддаху Аала
йаАкӯба

баАда ан ибйazzат

يَا مَنْ جَعَلَتْ لَهُ الْمُلُوكُ نِيرَ الْمَدَلَّةِ عَلَى
اعْنَاقِهِمْ

فَهُمْ مِنْ سَطَوَاتِهِ خَائِفُونَ

يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ

وَعَيْبَ مَا تَأْتِي بِهِ الْأَرْضُ وَالْأُفُورُ

يَا مَنْ لَا يَعْلَمُ كَيْفَ هُوَ إِلَّا هُوَ

يَا مَنْ لَا يَعْلَمُ مَا هُوَ إِلَّا هُوَ

يَا مَنْ لَا يَعْلَمُ مَا يَعْلَمُهُ إِلَّا هُوَ

يَا مَنْ كَبَسَ الْأَرْضَ عَلَى الْمَاءِ

وَسَدَّ الْهَوَاءَ بِالسَّمَاءِ

يَا مَنْ لَهُ الْأَكْرَمُ الْأَسْمَاءِ

يَا ذَا الْمَعْرُوفِ الَّذِي لَا يَنْقَطِعُ أَبَدًا

يَا مُقَيِّضَ الرَّكْبِ لِيُوسِفَ فِي الْبَلَدِ الْفَقْرِ

وَمُخْرِجَهُ مِنَ الْجَبِّ

وَجَاعِلُهُ بَعْدَ الْعُبُودِيَّةِ مَلِكًا

يَا رَادَهُ عَلَى يَغْفُوبٍ

بَعْدَ أَنْ أَبْيَضَّتْ عَيْنَاهُ مِنَ الْحُزْنِ فَهُوَ

очи от грусти по нему, что таил
он в себе!

О Тот, Кто удалил беду и
несчастье от Айуба

и удержал руки Ибрахима от
жертвоприношения его сына,

когда достиг он старости и
жизнь его подошла к исходу!

О Тот, Кто ответил Закарийе
и даровал ему Йахью,
не оставив его одиноким!

О Тот, Кто вывел Йунуса из
живота рыбы!

О Тот, Кто разверз море для
народа Израиля

и спас их, и утопил Фараона и
его воинство!

О Тот, Кто ниспослал ветра
благими вестниками со Своей
милостью!

О Тот, Кто не спешит карать
тех из Своих созданий, кто Ему
непокорен!

О Тот, Кто вывел из
заблуждения магов после их
долгого отрицания истины:

они ходили в Его благе

и питались от Его удела, но
поклонялись иным богам,

Аайнаху мина ль-
хузни фа-хува
кажймун

йа кāшифа zзурри ва
ль-бальва Аан аййуба
ва мумсика йадай
ибрāхима Аан зāбхи
ибнихи

баАда кибари
синнихи ва фанāи
Аумурихи

йа ман истаджāба ли
закариййа

фа вахаба лаху йаһйа
ва лам йадаАху
фардан ваһйдан

йа ман аһраджа
йўнуса мин батни ль-
һути

йа ман фалака ль-
баһра либани
исра'йла

фа'анджахум ва
джаАала фирАауна ва
джунўдаху мина ль-
мугракйна

йа ман арсала
ррийāха
мубашширāтин байна

йадай раһматихи
йа ман лам йаАджаль
Аала ман Аасāху мин
һалькихи

йа ман истанказа
ссаһарата мин баАди
тўли ль-джуһуди

ва кад гадау фи
ниАматихи

йа'кулуна ризкаху ва
йаАбудўна гайраху

كَظِيمٍ

يَا كَاشِفَ الضُّرِّ وَالْبَلَاءِ عَنِ أَيُّوبَ

وَمُمْسِكَ يَدَيَّ إِبْرَاهِيمَ عَنِ ذَّبْحِ ابْنِهِ

بَعْدَ كِبَرِ سِنِّهِ وَقَفَاءِ عُمُرِهِ

يَا مَنْ اسْتَجَابَ لِرُكْرِيَا

فَوَهَبَ لَهُ يَحْيَىٰ

وَلَمْ يَدَعُهُ فَرْدًا وَحِيدًا

يَا مَنْ أَخْرَجَ يُونُسَ مِنْ بَطْنِ الْحُوتِ

يَا مَنْ فَلَاقَ الْبَحْرَ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ

فَأَنجَاهُمْ وَجَعَلَ فِرْعَوْنَ وَجُنُودَهُ مِنَ
الْمُغْرَقِينَ

يَا مَنْ أَرْسَلَ الرِّيَّاحَ مُبَشِّرَاتٍ بَيْنَ يَدَيْ
رَحْمَتِهِ

يَا مَنْ لَمْ يَعْجَلْ عَلَىٰ مَنْ عَصَاهُ مِنْ خَلْقِهِ

يَا مَنْ اسْتَنْقَذَ السَّحْرَةَ مِنْ بَعْدِ طُولِ
الْجُودِ

وَقَدْ غَدَوْا فِي نِعْمَتِهِ

يَأْكُلُونَ رِزْقَهُ وَيَعْبُدُونَ غَيْرَهُ

помимо Него;

они отвергали Его

и лгали на Его посланников!

О Аллах, о Аллах! О

Изначальный, о Создатель!

О Тот, Кому нет описания!

О Вечный, у Которого нет
конца!

О Живой, когда нет ничего
живого!

О Оживляющий мертвых!

О Тот, Кто знает о всякой
душе, что она обрела!

О Тот, Кому я был мало
благодарен, но Он не подверг
меня лишениям!

Увеличились грехи мои, но Он
не унизил меня;
наблюдал за моей
непокорностью, но не
прославил меня дурною
славою!

О Тот, Кто хранил меня, когда
я был маленьким!

О Тот, Кто питал меня, когда я
вырос!

О Тот, чьи милости ко мне не
могут быть подсчитаны,
и блага Его не могут быть
отблагодарены!

О Тот, Кто наделил меня
добром и дарами,
но я ответил Ему злом и
непослушанием!

О Тот, Кто направил меня к
вере,
прежде чем я начал понимать

ва кад һаддӯху ва
наддӯху

ва каззабӯ русулаху

йа аллаху йа аллаху

йа бадӣ'у

йа бадӣАан ла̄ нидда
лака

йа да̄иман ла̄ нафада
лака

йа һаййан һйна ла̄
һаййу

йа муһийа ль-маута

йа ман хува к̄аимун

Аала кулли нафсин

бим̄а касабат

йа ман к̄алла лаху

шукри фалам

йаһримни

ва АаЗумат һатӣ'ати

фалам йафзаһни

ва ра'ани Аала ль-

маА̄си фалам

йашхарни

йа ман һафижани фи

ш̄игари

йа ман разақани фи

кибари

йа ман ай̄адихи

Аинди ла туһш̄а

ва ниАамуху ла

тудж̄аза

йа ман А̄аразани би

ль-һайри ва ль-иһс̄ани

ва А̄аразтуху би ль-

ис̄аати ва ль-Аиш̄й̄ани

йа ман хад̄ани ли ль-

й̄м̄ани

мин к̄абли ан аАрифа

وَقَدْ حَادَوْهُ وَنَادَوْهُ

وَكَذَّبُوا رُسُلَهُ

يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا بَدِيءُ

يَا بَدِيْعًا لَا نَدَّ لَكَ

يَا دَائِمًا لَا نَفَادَ لَكَ

يَا حَيًّا حِينَ لَا حَيٌّ

يَا مُحْيِيَّ الْمَوْتَى

يَا مَنْ هُوَ قَائِمٌ عَلَى كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ

يَا مَنْ قَلَّ لَهُ شُكْرِي فَلَمْ يَحْرِمْنِي

وَعَظَمْتَ خَطِيئَتِي فَلَمْ يَفْضَحْنِي

وَرَأَيْتَنِي عَلَى الْمَعَاصِي فَلَمْ يَشْهَرْنِي

يَا مَنْ حَفِظْتَنِي فِي صَغْرِي

يَا مَنْ رَزَقْتَنِي فِي كِبْرِي

يَا مَنْ أَيَّدِيهِ عِنْدِي لَا تُحْصَى

وَنِعْمَهُ لَا تُجَازَى

يَا مَنْ عَارَضْتَنِي بِالْأَخْيَرِ وَالْإِحْسَانِ

وَعَارَضْتَهُ بِالْإِسَاءَةِ وَالْعِصْيَانِ

يَا مَنْ هَدَانِي لِلْإِيمَانِ

مِنْ قَبْلِ أَنْ أَعْرِفَ شُكْرَ الْأَمْتِنَانِ

смысл благодарности за
 наделение!
 О Тот, к Кому я взывал
 больным - и Он исцелил меня,
 нагим – и Он одел меня,
 алчущим – и Он накормил
 меня,
 жаждущим – и Он напоил меня,
 униженным – и Он возвысил
 меня,
 невежественным – и Он
 даровал мне знания,
 одиноким – и Он умножил
 меня,
 потерянными – и Он вернул
 меня,
 бедняком – и Он обогатил
 меня,
 просящим о помощи – и Он
 помог мне,
 богатым – и Он не отнял у
 меня!
 Я уклонялся молить Тебя обо
 всем этом, но Ты наделил меня
 им.
 Хвала Тебе и благодарность!
 О Тот, Кто устранил мои
 препоны
 и оградил от бед премногих,
 и ответил на мои просьбы,
 и скрыл мой позор,
 и простил мои грехи,
 и нужды мои исполнил,
 и над врагами помог мне!
 Если бы я стал считать Твои
 блага, милости

шукра ль-'имтинāни
 йа ман даАаутуху
 марйзан фа-шафāни
 ва Аурйāнан фа-
 касāни
 ва джā'иАан фа
 ашбаАани
 ва Аатшāнан фа-
 арвāни
 ва зāлйлан фа-
 аАаззани
 ва джāхилан фа
 Ааррафани
 ва ваһйдан фа-
 каҗсарани
 ва гā'ибан фа-раддани
 ва муқиллан фа-
 агнāни
 ва мунташйран фа-
 нашарани
 ва ганиййан фа-лам
 йаслубли
 ва амсақту Аан
 джамйАи зāлика фа-
 бтадāни
 фа-лака ль-һамду ва
 шшукру
 йа ман акāла Аасрати
 ва наффаса курбати
 ва аджāба даАвати
 ва сатара Ааурати
 ва гафара зунӯби
 ва баллагани талибати
 ва нашарани Аала
 Аадувви
 ва ин аАудда
 ниАамака ва

يَا مَنْ دَعَوْتُهُ مَرِيضًا فَشَفَانِي
 وَعُرْيَانًا فَكَسَانِي
 وَجَائِعًا فَاشْبَعْنِي
 وَعَطْشَانًا فَأَرْوَانِي
 وَذَلِيلًا فَأَعَزَّنِي
 وَجَاهِلًا فَعَرَّفَنِي
 وَوَحِيدًا فَكَثَّرَنِي
 وَغَائِبًا فَرَدَّنِي
 وَمُقَلًّا فَأَغْنَانِي
 وَمُنْتَصِرًا فَنَصَّرَنِي
 وَغَنِيًّا فَلَمْ يَسْلُبْنِي
 وَأَمْسَكْتُ عَنْ جَمِيعِ ذَلِكَ فَأَبْتَدَانِي
 فَلَكَ الْحَمْدُ وَالشُّكْرُ
 يَا مَنْ أَقَالَ عَثْرَتِي
 وَنَفَسَ كُرْبَتِي
 وَأَجَابَ دَعْوَتِي
 وَسَتَرَ عَوْرَتِي
 وَغَفَرَ ذُنُوبِي
 وَبَلَّغَنِي طَلِبَتِي
 وَنَصَّرَنِي عَلَى عَدُوِّي
 وَإِنْ أَعَدَّ نِعْمَكَ وَمِنَّكَ

и великодушные дары, то не
смог бы сосчитать их!

О мой Господин! Ты - Тот, Кто
одарил!

Ты - Тот, Кто наделил!

Ты - Тот, Кто улучшил!

Ты - Тот, Кто украсил!

Ты - Тот, Кто оказал милость!

Ты - Тот, Кто завершил!

Ты - Тот, Кто наделил!

Ты - Тот, Кто устроил!

Ты - Тот, Кто даровал!

Ты - Тот, Кто обогатил!

Ты - Тот, Кто пропитал!

Ты - Тот, Кто дал убежище!

Ты - Тот, Кто избавил!

Ты - Тот, Кто направил по
пути!

Ты - Тот, Кто защитил!

Ты - Тот, Кто укрыл!

Ты - Тот, Кто простил!

Ты - Тот, Кто уменьшил!

Ты - Тот, Кто установил!

Ты - Тот, Кто возвысил!

Ты - Тот, Кто помог!

Ты - Тот, Кто поддержал!

Ты - Тот, Кто подтвердил!

Ты - Тот, Кто укрепил!

Ты - Тот, Кто исцелил!

Ты - Тот, Кто даровал
благополучие!

Ты - Тот, Кто был щедрым!

Благословен Ты и превознесён!

Тебе хвала вечная,

и Тебе благодарность
неизменная, непреходящая!

И я, о Аллах, признаюсь в

минанака

ва карā'има минаһика
лā yhšйха

йа маула́йа анта ллазй
мананта

анта ллазй аАамта

анта ллазй аһсанта

анта ллазй аджмальта

анта ллазй афзальта

анта ллазй акмальта

анта ллазй разақта

анта ллазй ваффақта

анта ллазй аАтайта

анта ллазй агнайта

анта ллазй акнайта

анта ллазй авайта

анта ллазй кафайта

анта ллазй хадайта

анта ллазй Ааһамта

анта ллазй сатарта

анта ллазй гафарта

анта ллазй акальта

анта ллазй макканта

анта ллазй Аазта

анта ллазй аАанта

анта ллазй Аададта

анта ллазй аййадта

анта ллазй наһарта

анта ллазй шафайта

анта ллазй Аафайта

анта ллазй акрамта

табāракта ва

таАалайта

фа-лака ль-һамду

да'иман

ва лака шшукру

ваһибан абадан

сумма ана йа илаһи

وَكِرَائِمٍ مِّنْكَ لَا أَحْصِيهَا

يَا مَوْلَايَ أَنْتَ الَّذِي مَنَنْتَ

أَنْتَ الَّذِي أَنْعَمْتَ

أَنْتَ الَّذِي أَحْسَنْتَ

أَنْتَ الَّذِي أَجْمَلْتَ

أَنْتَ الَّذِي أَفْضَلْتَ

أَنْتَ الَّذِي أَكْمَلْتَ

أَنْتَ الَّذِي رَزَقْتَ

أَنْتَ الَّذِي وَفَّقْتَ

أَنْتَ الَّذِي أَعْطَيْتَ

أَنْتَ الَّذِي أَغْنَيْتَ

أَنْتَ الَّذِي أَقْنَيْتَ

أَنْتَ الَّذِي أَوْيَيْتَ

أَنْتَ الَّذِي كَفَيْتَ

أَنْتَ الَّذِي هَدَيْتَ

أَنْتَ الَّذِي عَصَمْتَ

أَنْتَ الَّذِي سَتَرْتَ

أَنْتَ الَّذِي عَفَرْتَ

أَنْتَ الَّذِي أَقَلْتَ

أَنْتَ الَّذِي مَكَّنْتَ

أَنْتَ الَّذِي أَعَزَّزْتَ

أَنْتَ الَّذِي أَعَنْتَ

أَنْتَ الَّذِي عَصَدْتَ

أَنْتَ الَّذِي إِيَّدْتَ

أَنْتَ الَّذِي نَصَرْتَ

أَنْتَ الَّذِي شَفَيْتَ

أَنْتَ الَّذِي عَافَيْتَ

أَنْتَ الَّذِي أَكْرَمْتَ

تَبَارَكْتَ وَتَعَالَيْتَ

فَلَاكَ الْحَمْدُ دَائِمًا

وَلَكَ الشُّكْرُ وَاصْبَأْ أَبَدًا

ثُمَّ إِنَّا يَا إِلَهِي الْمُعْتَرِفُ بِذُنُوبِي

своих грехах –

прости же их мне!

Я - тот, кто делал зло!

Я - тот, кто совершал ошибки!

Я - тот, кто возжелал!

Я - тот, кто был невежествен!

Я - тот, кто был беспечен!

Я - тот, кто совершал
преступления!

Я - тот, кто полагался (на свои
мнения)!

Я - тот, кто замышлял!

Я - тот, кто обещал!

Я - тот, кто противоречил!

Я - тот, кто нарушал!

Я - тот, кто признавал!

Я - тот, кто знал о милостях
Твоих ко мне,

но возвращался к своим
грехам! Так прости же их мне!
О Тот, Кому не причинят вреда
грехи Его рабов,
и Он не нуждается в их
подчинении!

Он дарует успех тем из них, кто
совершает благое,

по поддержке Своей и
милости!

Хвала Тебе, Бог мой и
Господин!

О Аллах, Ты повелел мне, и я
ослушался;

запретил мне, и я совершил
запретное,

так что нет мне оправдания,
дабы я просил прощения,

ль-муАтарифу би-
зунуби

фа-гфирха ли

ана ллазй аса'ту

ана ллазй аһта'ту

ана ллазй хамамту

ана ллазй джахильту

ана ллазй гафальту

ана ллазй сахауту

ана ллазй иАтамадту

ана ллазй таАаммадту

ана ллазй ваАадту

ва ана ллазй аһлафту

ана ллазй накасту

ана ллазй акрарту

ана ллазй иАтарафту

би-ниАматика

Аалайа ва Аинди

ва абу'у би-зунуби

фа-гфирха ли

йа ман лā тазурруху

зунубу Аибāдихи

ва хува ль-ганиййу

Аан тāАатихим

ва ль-муваффику ман

Аамила šāлиһан

минхум

би-маАунатихи ва

раһматихи

фа-лака ль-һамду

илāхи ва саййиди

илāхи амартани фа

Ааšайтука

ва нахайдани фа

ртакабту нахйака

фа 'аšбаһту лā за

барā'атин ли фа

аАтазиру

فَاعْفِرْهَا لِي

أَنَا الَّذِي أَسَأْتُ

أَنَا الَّذِي أَخْطَأْتُ

أَنَا الَّذِي هَمَمْتُ

أَنَا الَّذِي جَهَلْتُ

أَنَا الَّذِي غَفَلْتُ

أَنَا الَّذِي سَهَوْتُ

أَنَا الَّذِي أَعْتَمَدْتُ

أَنَا الَّذِي تَعَمَّدْتُ

أَنَا الَّذِي وَعَدْتُ

وَأَنَا الَّذِي أَخْلَفْتُ

أَنَا الَّذِي نَكَثْتُ

أَنَا الَّذِي أَقْرَرْتُ

أَنَا الَّذِي اعْتَرَفْتُ بِنِعْمَتِكَ عَلَيَّ وَعِنْدِي

وَأَبِؤُءُ بِذُنُوبِي فَاغْفِرْهَا لِي

يَا مَنْ لَا تَضُرُّهُ ذُنُوبُ عِبَادِهِ

وَهُوَ الْغَنِيُّ عَنِ طَاعَتِهِمْ

وَالْمُوفِيُّ مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِنْهُمْ

بِمَعُونَتِهِ وَرَحْمَتِهِ

فَأَنْكَرُ الْحَمْدُ إِلَهِي وَسَيِّدِي

إِلَهِي أَمْرَتِي فَعَصَيْتُكَ

وَنَهَيْتَنِي فَأَرْتَكَبْتُ نَهْيَكَ

فَأَصْبَحْتُ لَا دَأْ بَرَاءَةَ لِي فَاغْتَدِرْ

и нет силы, которуя я стал бы
молить!

Так как же мне обратиться к
Тебе, мой Покровитель?

Слухом ли, взором ли,

языком, рукой, ногою?

Разве всё это не Твои милости,
которыми Ты наделил меня?

Вот, я совершал неподчинение

Тебе всеми ими, о мой

Покровитель,

и у Тебя – довод над мною и
путь ко мне!

О Тот, Кто укрыл (мои грехи)
от моих отцов и матерей, чтобы
они не упрекнули меня,

и от моей родни и братьев,
чтобы они не укорили меня,

и от правителей, чтобы они не
наказали меня!

А если бы они знали, о мой
Покровитель,

о чём знаешь Ты,

они не дали бы мне отсрочку,
отвергли бы и отвратились от
меня!

И вот я, мой Господь,

пред Тобою, Господин мой -

смиранный, униженный,
обременённый, презренный,
не имеющий ни отговорки,
чтобы оправдаться,
ни силы, чтобы помочь самому

ва ла 3а кувватин фа
анташиру

фа би'айи шай'ин

астакбилука йа

маулайя

аби-самАй ам би-

башарй

ам би-лисани ам би-

йади ам би-риджли

алайса куллуха

ниАамака Аинди

ва би-куллиха

Аашайтука йа маулайя

фалака ль-худжжату

ва ссабйлу Аалайя

йа ман сатарани мина

ль-аббай ва ль-

'уммахати ан

йазджурүни

ва мина ль-Аашайри

ва ль-ишвайи ан

йуАаййирүни

ва мина ссалатйни ан

йуАакибүни

ва лау итталаАу йа

маулайя

Аала ма итталаАта

Аалайхи минни

изан ма анзарүни

ва ла-рафазүни ва

катаАүни

фаха ана 3а йа илāхи

байна йадайка йа

саййиди

hāзиАун 3алилун

haйрун haкйрун

лā 3у барā'атин фа-

аАташиру

ва ла 3у кувватин

وَلَا ذَا قُوَّةٍ فَاذْتَصِرْ

فَبَايَ شَيْءٍ اسْتَقْبَلْتُكَ يَا مَوْلَايَ

اِبْسَمِعِي اَمْ يَبْصِرِي

اَمْ بِلِسَانِي اَمْ بِيَدِي اَمْ بِرِجْلِي

الَيْسَ كُلُّهَا نِعْمَتٌ عِنْدِي

وَبِكُلِّهَا عَصِيَّتُكَ يَا مَوْلَايَ

فَلَيْكَ الْحُجَّةُ وَالسَّبِيلُ عَلَيَّ

يَا مَنْ سَتَرَنِي مِنَ الْآبَاءِ وَالْأُمَّهَاتِ اِنْ
يَزْجُرُونِي

وَمِنَ الْعَشَائِرِ وَالْإِخْوَانِ اِنْ يُعَيِّرُونِي

وَمِنَ السَّلَاطِينِ اِنْ يُعَاقِبُونِي

وَلَوْ أَطَّلَعُوا يَا مَوْلَايَ

عَلَيَّ مَا أَطَّلَعْتَ عَلَيْهِ مِنِّي

إِذَا مَا انظُرُونِي

وَلِرَفْضُونِي وَقَطْعُونِي

فَهَا اَنَا ذَا يَا إِلَهِي

بَيْنَ يَدَيْكَ يَا سَيِّدِي

خَاضِعٌ ذَلِيلٌ

حَصِيرٌ حَقِيرٌ

لَا ذُو بَرَاءَةٍ فَاعْتَدِرْ

وَلَا ذُو قُوَّةٍ فَاذْتَصِرْ

себе,
ни довода, чтобы опереться на
него!

Я не могу сказать, что не
совершал преступлений и не
творил зла.

Какую пользу принесло бы
отрицание, если б отрицал я
это, о мой Покровитель?

Как это может быть,
если все члены моего тела
свидетельствуют против меня о
том, что я сделал,
и знал я с уверенностью и не
сомневался,
что Ты спросишь меня о
великих делах моих,
и что Ты – Судья
справедливый, Который не
отклонится,
и справедливость Его истребит
меня,

и я бегу от Твоей
справедливости!
И вот, если Ты накажешь меня,
о Господь мой,
то за мои грехи после Твоего
довода надо мною,
а если простишь меня,

то по снисхождению Своему,
щедрости и великодушию.

Нет бога, кроме Тебя! Пречист
Ты!

Поистине, я - из беззаконников!

Нет бога, кроме Тебя! Пречист
Ты!

фа'антаџиру
ва лā худжжати́н фа-
аһтаджжу бихā
ва лā kā'илун лам
аджтариһ ва лам
аАмаль су'ан
ва мā Аасā ль-
джухӯду ва лау
джахадту йа маула́йа
йанфаАуни
кайфа ва анна зāлика
ва джавāрихи куллиха
шāхидатун Аалаййа
бима кād Аамильту
ва Аалимту йақйнан
гайра зи шаккин
аннака сā'или мин
Ааžā'ими ль-'умӯри
ва аннака ль-һакаму
ль-Аадлу ллази ла
таджӯру

ва Аадлука мухлики

ва мин кулли
Аадлика махраби
фа'ин туАаззибни йа
илахи
фа би-зунӯби баАда
худжжатика Аалаййа
ва ин таАфу Аанни

фа би-һильмика ва
джӯдика ва карамика

лā илāха иллā анта
субһāнака

инни кунту мина
žžāлимйна

лā илāха иллā анта
субһāнака

وَلَا حُجَّةَ فَاحْتَجَّ بِهَا

وَلَا قَائِلٌ لَّمْ اجْتَرَحْ وَلَمْ اَعْمَلْ سُوءًا

وَمَا عَسَى الْجُحُودُ وَلَوْ جَحَدْتُ يَا مَوْلَايَ
يُنْفَعَنِي

كَيْفَ وَاِنِّي ذَلِكُ

وَجَوَارِحِي كُلُّهَا شَاهِدَةٌ عَلَيَّ بِمَا قَدْ
عَمِلْتُ

وَعَلِمْتُ يَقِينًا غَيْرَ ذِي شَكِّ

اِنَّكَ سَأَلْتَنِي مِنْ عَظَائِمِ الْأُمُورِ

وَأَنَّكَ أَلْحَكَمُ الْعَدْلُ الَّذِي لَا تَجُورُ

وَعَدْلُكَ مُهْلِكِي

وَمِنْ كُلِّ عَدْلِكَ مَهْرَبِي

فَإِنْ تُعَذِّبْنِي يَا إِلَهِي

فَبِذُنُوبِي بَعْدَ حُجَّتِكَ عَلَيَّ

وَإِنْ تَعْفُ عَنِّي

فَبِحِلْمِكَ وَجُودِكَ وَكَرَمِكَ

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

Поистине, я - из просящих
прощения!

Нет бога, кроме Тебя! Пречист
Ты!

Поистине, я – из
единобожников!

Нет бога, кроме Тебя! Пречист
Ты!

Поистине, я – из страшящихся!

Нет бога, кроме Тебя! Пречист
Ты!

Поистине, я – из трепещущих!

Нет бога, кроме Тебя! Пречист
Ты!

Поистине, я – из надеющихся!

Нет бога, кроме Тебя! Пречист
Ты!

Поистине, я – из стремящихся!

Нет бога, кроме Тебя! Пречист
Ты!

Поистине, я – из тоскующих!

Нет бога, кроме Тебя! Пречист
Ты!

Поистине, я – из просящих!

Нет бога, кроме Тебя! Пречист
Ты!

Поистине, я – из
прославляющих!

Нет бога, кроме Тебя! Пречист
Ты!

Поистине, я – из
превозносящих!

Нет бога, кроме Тебя! Пречист
Ты! -

инни кунту мина ль-
мустагфирйна

лā илāха иллā анта
субhāнака

инни кунту мина ль-
мувахhидйна

лā илāха иллā анта
субhāнака

инни кунту мина ль-
hā'ифйна

лā илāха иллā анта
субhāнака

инни кунту мина ль-
ваджилйна

лā илāха иллā анта
субhāнака

инни кунту мина
ррāджйна

лā илāха иллā анта
субhāнака

инни кунту мина
ррāгибйна

лā илāха иллā анта
субhāнака

инни кунту мина ль-
мухаллилйна

лā илāха иллā анта
субhāнака

инни кунту мина
ссāилйна

лā илāха иллā анта
субhāнака

инни кунту мина ль-
мусаббиhйна

лā илāха иллā анта
субhāнака

инни кунту мина ль-
мукаббирйна

лā илāха иллā анта
субhāнака

إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْمُسْتَغْفِرِينَ

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْمُؤَدِّينَ

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْخَائِفِينَ

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْوَجِلِينَ

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

إِنِّي كُنْتُ مِنَ الرَّاجِينَ

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

إِنِّي كُنْتُ مِنَ الرَّاعِبِينَ

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْمُهْلَلِينَ

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْأَسَائِلِينَ

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

إِنِّي كُنْتُ مِنَ الْمُكْبِرِينَ

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ

мой Господь и Господь моего
древнего рода!

О Аллах, эта хвала моя для
Тебя, Преславного,

и искренность моя - для
поминания Тебя, Единого,
и признание моё – для даров
Твоих бесчисленных,
хоть и знаю я, что не смогу
подсчитать их

из-за множества и изобилия,

из-за явности их и древности
их ниспослания,

так что Ты не переставал
наделять меня ими с тех пор,

как сотворил меня

и произвёл меня на свет,
обогащая после бедности,

устраняя беды,
даруя облегчение,
удаляя тягости,
рассеивая несчастья,

наделяя здоровьем в теле

и благополучием в вере.

Если бы мне помогли все миры

от первых до последних в
подсчёте Твоих милостей –
я не смог бы этого сделать, и
они не смогли бы.

рабби ва раббу
ābāiyya ль-аввалйна
аллахумма хаза сана'и
Аалайка
мумаджжидан
ва иһләʃи ли-зйкрика
мувахһидан
ва икрāри би-ālāика
муАаддидан
ва ин кунту мукирран
анни лам уһʃиха
ли-касратиха ва
субугиха
ва tazāхуриха ва
такадумиха ила
һāдисин ма
лам тазаль
татаАаххадуни бихи
маАаха
мунзу һалактани ва
бара'тани
мин аввали ль-Аумри
мина ль-игнаи мина
ль-факри
ва кашфи zзурри
ва тасбйби ль-йусри
ва дафАи ль-Аусри
ва тафриджи ль-карби
ва ль-Аафийати фи
ль-бадани
ва ссалāмати фи
ддйни
ва лау рафадани Аала
кадри зйкри
ниАаматика джамйАу
ль-Аāламына
мина ль-аввалйна ва
ль-āһирйна
ма кадарту ва ла хум
Аала залика

رَبِّي وَرَبُّ آبَائِي الْأَوَّلِينَ

اللَّهُمَّ هَذَا ثَنَائِي عَلَيْكَ مُمَجِّدًا

وَإِخْلَاصِي لِدُكْرِكَ مُوَحِّدًا

وَإِقْرَارِي بِالْأَنَّكَ مُعَدِّدًا

وَإِنْ كُنْتُ مُقْرَأً أَنِّي لَمْ أَحْصِهَا

لِكَثْرَتِهَا وَسُبُوغِهَا

وَتَظَاهُرِهَا وَتَقَادِمِهَا إِلَى حَادِثِ مَا

لَمْ تَزَلْ تَتَعَهَّدُنِي بِهِ مَعَهَا

مُنْذُ خَلَقْتَنِي وَبِرَاتِنِي

مِنَ أَوَّلِ الْعُمُرِ

مِنَ الْإِغْنَاءِ مِنَ الْفَقْرِ

وَكَشْفِ الضَّرِّ

وَتَسْبِيبِ الْيُسْرِ

وَدَفْعِ الْعُسْرِ

وَتَقْرِيبِ الْكُرْبِ

وَالْعَافِيَةِ فِي الْبَدَنِ

وَالسَّلَامَةِ فِي الدِّينِ

وَلَوْ رَفَعْتَنِي عَلَى قَدْرِ ذِكْرِ نِعْمَتِكَ جَمِيعِ
الْعَالَمِينَ

مِنَ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ

مَا قَدَّرْتُ وَلَا هُمْ عَلَى ذَلِكَ

Пресвят Ты и превозвышен,
 Господь Великодушный,
 Великий, Милостивый!
 Не перечесть Твоих даров,
 и слава Твоя неиссякаема,
 и милости неизреченны!

Благослови же Мухаммада и
 род Мухаммада
 и заверши Твои милости для
 нас,
 и помоги нам в покорности
 Тебе!
 Пречист Ты, и нет бога, кроме
 Тебя!
 О Аллах, Ты отвечаешь
 угнетённому,
 устраняешь зло,
 помогаешь несчастному,
 исцеляешь больного,
 обогащаешь бедняка,
 избавляешь обременённого,
 милуешь малого
 и помогаешь большому!
 Нет помощника, кроме Тебя,
 и нет могучего выше Тебя,
 и Ты – Высокий, Великий!
 О Освободитель томящихся в
 застенках!
 О Питающий ребёнка
 малолетнего!
 О Прибежище страшящегося,
 испуганного!
 О Тот, Кому нет сотоварища и

такаддаста ва
 таАāлайта
 мин раббин карймин
 Аазймин раһймин
 ла туһша āлāука
 ва ла йублагу җанāука
 ва ла тукафā
 наАмāука
 ŗалли Аала
 муһаммадин ва āли
 муһаммадин
 ва атмим Аалайна
 ниАамака
 ва асАидна би-
 тāАатика
 субһāнака лā илāха
 иллā анта
 аллāхумма иннака
 туджйбу ль-музтаппа
 ва такшифу ссу'а
 ва тугйсу ль-макруба
 ва ташфи ссақйма
 ва тугни ль-фақйра
 ва таджбуру ль-
 касйра
 ва тарһаму ŗагайра
 ва туАину ль-кабйра
 ва лайса дунака
 җахйрун
 ва лā фаукака
 кādйрун
 ва анта ль-Аалиййу
 ль-кабйру
 йа мутлика ль-
 мукаббали ль-'асйри
 йа рāзика ттифли
 ссагйри
 йа Аисмата ль-һāифи
 ль-мустаджйри
 йа ман ла шарйка

تَقَدَّسَتْ وَتَعَالَيْتَ
 مِنْ رَبِّ كَرِيمٍ عَظِيمٍ رَحِيمٍ
 لَا تُحْصَى آلَاؤُكَ
 وَلَا يُبْلَغُ ثَنَاؤُكَ
 وَلَا تُكَافَى نِعْمَاؤُكَ
 صَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ
 وَاتَّمَمَّ عَلَيْنَا نِعَمَكَ
 وَاسْعِدْنَا بِطَاعَتِكَ
 سُبْحَانَكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
 اللَّهُمَّ إِنَّكَ تُجِيبُ الْمُضْطَرَّ
 وَتَكْشِفُ أَلْسُوءَ
 وَتُعِيبُ الْمَكْرُوبَ
 وَتَشْفِي السَّقِيمَ
 وَتُعِينُ الْفَقِيرَ
 وَتَجْبِرُ الْكَسِيرَ
 وَتَرْحَمُ الصَّغِيرَ
 وَتُعِينُ الْكَبِيرَ
 وَلَيْسَ دُونَكَ ظَهِيرٌ
 وَلَا فَوْقَكَ قَدِيرٌ
 وَأَنْتَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ
 يَا مُطْلِقَ الْمُكَبَّلِ الْأَسِيرِ
 يَا رَازِقَ الطِّفْلِ الصَّغِيرِ
 يَا عِصْمَةَ الْخَائِفِ الْمُسْتَجِيرِ
 يَا مَنْ لَا شَرِيكَ لَهُ وَلَا وَزِيرَ

нет советника!
Благослови Мухаммада и род
Мухаммада
и даруй мне в этот вечер
лучшее из того, что даровал Ты
кому-либо из рабов Своих,
из милостей, Тобою
ниспосланных,
даров, Тобою обновляемых,
бедствий, Тобою отвращаемых,
несчастий, Тобой разгоняемых,
молитв, Тобою услышанных,
благоденствий, Тобою принятых,
и злодеяний, за которые Ты не
караешь!
Поистине, Ты –
Проницательный, Сведущий в
том, что желаешь,
и властвуешь над вещью
всякой!
О Аллах, Ты – ближайший из
всех, к кому взывают,
Скорейший из тех, кто
отвечает,
Милостивейший из тех, кто
прощает,
Обширнейший из тех, кто
дарует,
Самый слышащий из тех, кого
просят!
О, Милостивый ближнего и
будущего миров и их

лаху ва ла вазйра
ŝалли Аала
мухаммадин ва āли
мухаммадин
ва аАтини фи хаѝихи
ль-Аашййати
афзала ма аАтайта ва
анальта
аһадан мин Аибāдика
мин ниАматин
таулйха
ва āлāин
туджаддидуха
ва балиййатин
таŝрифуха
ва курбатин
такшифуха
ва даАватин
тасмаАуха
ва һасанатин
татакаббалуха
ва саййи'атин
татагаммадуха
иннака латйфун бимā
ташāу һабйрун
ва Аала кулли шай'ин
кадйрун
аллахумма иннака
акрабу ман дуАийа
ва асраАу ман аджаба
ва акраму ман Аафа
ва аусаАу ман аАта
ва асмаАу ман су'ила
йа раһмāна ддунйа ва
ль-āһирати ва

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ
وَاعْطِنِي فِي هَذِهِ الْعَشِيَّةِ
أَفْضَلَ مَا اعْطَيْتَ وَأَنْتَ
أَحَدًا مِنْ عِبَادِكَ
مِنْ نِعْمَةٍ تُوَلِّيْهَا
وَالْآءِ تُجَدِّدُهَا
وَبَلِيَّةٍ تَصْرِفُهَا
وَكُرْبَةٍ تَكْشِفُهَا
وَدَعْوَةٍ تَسْمَعُهَا
وَحَسَنَةٍ تَقْبَلُهَا
وَسَيِّئَةٍ تَنْعَمُهَا
إِنَّكَ لَطِيفٌ بِمَا تَشَاءُ خَيْرٌ
وَعَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ
اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَقْرَبُ مَنْ دُعِيَ
وَاسْرَعُ مَنْ اجَابَ
وَأكْرَمُ مَنْ عَفَا
وَأَوْسَعُ مَنْ اعْطَى
وَاسْمَعُ مَنْ سئِلَ
يَا رَحْمَنَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَرَحِيمَهُمَا

Милосердный!

Никого так не просят, как Тебя,

и ни на кого так не надеются,
как на Тебя!

Я взывал к Тебе – и Ты ответил
мне,

просил Тебя – и Ты даровал
мне,

стремился к Тебе – и Ты
помиловал меня,

положился на Тебя – и Ты спас
меня,

бежал к Тебе – и Ты приютил
меня!

О Аллах, так благослови же
Мухаммада –

Твоего раба, посланника и
пророка

и его пречистое и благое
Семейство!

Заверши для нас Твои блага,

обрадуй нас Твоими дарами
и запиши нас среди

благодарных Тебе

и помнящих о Твоих щедротах!

Амин, Амин, о Господь миров!

О Аллах, о Тот, Кто царствовал
и определил,

и соразмерил, и подчинил!

Ему совершали неподчинение,
но Он сокрыл,

Его просили о прощении, и Он
простил!

О, цель просящих и

раһймахума

лайса ка-мислика
мас'улун

ва лā сивāка ма'мулун

даАаутука фа-
аджабтани

ва са'альтука фа-
аАтайтани

ва рагибту илайка фа-
раһимтани

ва вақиқту бика фа-
наджжайтани

ва фазиАту илайка
фа-кафайтани

аллахумма фа- ṣалли
Аала муһаммадин

Аабдика ва расулика
ва набййика

ва Аала āлихи

ttаййибна ttāхирйна
аджмаАйна

ва таммим лана
наАмāака

ва ханни'на Аатāака
ва-ктубна лака

шāкирйна

ва ли āлаика зāкирйна

āmйна āмйна рабба
ль-Аāламйна

аллāхумма йа ман
малака фа-қадара

ва қадара фа-қахара

ва Аусийа фа-сатара

ва-стугфира фа-
гафара

йа гāйата ttāлибйна

لَيْسَ كَمِثْلِكَ مَسْئُولٌ

وَلَا سِوَاكَ مَأْمُولٌ

دَعَوْتُكَ فَاجَبْتَنِي

وَسَأَلْتُكَ فَأَعْطَيْتَنِي

وَرَعَيْتُ إِلَيْكَ فَرَحِمْتَنِي

وَوَقَفْتُ بِكَ فَنَجَّيْتَنِي

وَفَرَعْتُ إِلَيْكَ فَكَفَيْتَنِي

اللَّهُمَّ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ

عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ وَنَبِيِّكَ

وَعَلَى آلِهِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ أَجْمَعِينَ

وَتَمِّمْ لَنَا نِعْمَاءَكَ

وَهَبْنَا عَطَاءَكَ

وَأَكْتُبْنَا لَكَ شَاكِرِينَ

وَلَا لِأَنَّكَ ذَاكِرِينَ

أَمِينَ آمِينَ رَبَّ الْعَالَمِينَ

اللَّهُمَّ يَا مَنْ مَلَكَ فَقَدَرَ

وَقَدَرَ فَقَهَرَ

وَعَصِي فَسَتَرَ

وَأَسْتَغْفِرَ فَعَفَرَ

يَا غَايَةَ الطَّالِبِينَ الرَّاعِبِينَ

стремящихся
 и последний предел
 надеющихся!
 О Тот, Кто объемлет всякую
 вещь Своим знанием

 и просящих Его – доброту,
 милостью и снисхождением!

 О Аллах, мы обращаемся к
 Тебе в этот вечер,

 который Ты почтил и
 возвеличил,
 через Мухаммада – Твоего
 пророка, посланника,

 лучшее Твое творение,
 доверенного над Твоим
 откровением,
 благого вестника,
 предостерегающего,
 светильник сияющий,
 которым одарил Ты мусульман

 и сделал его милостью для
 миров.

 О Аллах, так благослови же
 Мухаммада и род Мухаммада,

 ибо Мухаммад достоин этого
 от Тебя!
 О Великий, благослови же его
 и род его
 избранный, благой, пречистый,

ррāгибйна
 ва мунтаха āмали
 ррāджйна
 йа ман ahāta би-кулли
 шай'ин Аильман
 ва васиАа ль-
 мустакильна ра'фатан
 ва раһматан ва
 һильман
 аллахумма инна
 натаваджжаху илайка
 фи хазиhi ль-
 Аашййати
 ллати шаррафтаха ва
 Ааžžамтаха
 би мухаммадин
 набиййика ва
 расулика
 ва һийаратика мин
 һалькика
 ва амйника Аала
 ваһйика

 аль-башйри нназйри
 ссирāджи ль-мунйри
 аллази анАамта бихй
 Аала ль-муслимйна
 ва джаАальтаху
 раһматан ли ль-
 Аāламйна
 аллāхумма фа-šалли
 Аала мухаммадин ва
 āли мухаммадин
 кама мухаммадун
 ахлун ли-залика
 минка йа Ааžйму
 фа-šалли Аалайхи ва
 Аала āлихи
 ль-мунтаджабйна
 ttаййибйна ttāхирйна

وَمُنْتَهَىٰ أَمَلِ الرَّاجِينَ
 يَا مَنْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا

 وَوَسِعَ الْمُسْتَقِيلِينَ رَافَةً وَرَحْمَةً وَحِلْمًا

 اللَّهُمَّ إِنَّا نَتَوَجَّهُ إِلَيْكَ فِي هَذِهِ الْعَشِيِّ
 الَّتِي شَرَفْتَهَا وَعَظَّمْتَهَا
 بِمُحَمَّدٍ نَبِيِّكَ وَرَسُولِكَ
 وَخَيْرَتِكَ مِنْ خَلْقِكَ
 وَآمِينِكَ عَلَيَّ وَحَيْكَ
 الْبَشِيرِ النَّذِيرِ
 السِّرَاجِ الْمُنِيرِ
 الَّذِي أَنْعَمْتَ بِهِ عَلَيَّ الْمُسْلِمِينَ
 وَجَعَلْتَهُ رَحْمَةً لِلْعَالَمِينَ

 اللَّهُمَّ فَصَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ
 كَمَا مُحَمَّدٌ أَهْلٌ لِدُنْيِكَ مِنْكَ يَا عَظِيمُ
 فَصَلِّ عَلَيْهِ وَعَلَىٰ آلِهِ
 الْمُنْتَجِبِينَ الطَّاهِرِينَ أَجْمَعِينَ

и покрой нас Своим
прощением,
ибо к Тебе вопиют наши голоса
на множестве языков!

Так сделай же, о Аллах, в этот
вечер

для нас уделом всякое благо,
что разделяешь Ты меж
Своими рабами,
и свет, Которым ведёшь Ты по
пути,
и милость, которую Ты
простираешь,
благословение, что Ты
низводишь,
благополучие, которым
покрываешь,
и пропитание, что Ты
распространяешь,
о Милостивейший из
милостивых!

О Аллах, в этот час

сделай нас преуспевшими,
счастливыми,
благими, торжествующими
и не делай нас отчаявшимися,

не лишай нас Своей милости,
не запрещай для нас то, на что
мы надеемся из щедрости
Твоей,
не отдаляй нас от Своей
милости
и не делай нас отчаявшимися в
том, на что надеемся из

аджмаАйна
ва тагаммадна би-
Аафвика Аанна
фа'илайка Ааджжати
ль-аṣwātu би-ṣунūфи
ллугāti
фа-джАаль лана
ллāхумма фи хаṣихи
ль-Аашиййати
наṣйбан мин кулли
ḥайрин тақсимуху
байна Аибāдика
ва нūрин тахди бихи
ва раḥматин
таншуруха
ва баракатин
тунзилуха
ва Аāфиййатин
туджаллилуха
ва ризқин табсутуху
йа арḥама ррāхимйна
аллāхумма клибна фи
хаза ль-вақти
мунджиḥйна
муфлиḥйна
мабрурйна гāнимйна
ва ла таджАальна
мина ль-кāнитйна
ва ла туḥлина мин
раḥматика
ва лā таḥримна ма
ну'аммилуху мин
фазлика
ва лā таджАальна мин
раḥматика маḥрумйна
ва ла ли-фазли ма
ну'аммилуху мин

وَتَعَمَّدَنَا بِعَفْوِكَ عَنَّا

فَأَلَيْكَ عَجَّتِ الْأَصْوَاتُ بِصُنُوفِ اللُّغَاتِ

فَأَجْعَلْ لَنَا اللَّهُمَّ فِي هَذِهِ الْعَشِيِّ

نَصِيبًا مِنْ كُلِّ خَيْرٍ تَقْسِمُهُ بَيْنَ عِبَادِكَ

وَنُورٍ تَهْدِي بِهِ

وَرَحْمَةً تَنْشُرُهَا

وَبَرَكَاتٍ تُنْزِلُهَا

وَعَافِيَةٍ تُجَلِّلُهَا

وَرِزْقٍ تَبْسُطُهُ

يَا اِرْحَمِ الرَّاحِمِينَ

اللَّهُمَّ اَقْلِبْنَا فِي هَذَا الْوَقْتِ

مُنْجِحِينَ مُفْلِحِينَ

مَبْرُورِينَ غَانِمِينَ

وَلَا تَجْعَلْنَا مِنَ الْقَانِطِينَ

وَلَا تُخَلِّنَا مِنْ رَحْمَتِكَ

وَلَا تَحْرِمْنَا مَا نُؤَمِّلُهُ مِنْ فَضْلِكَ

وَلَا تَجْعَلْنَا مِنْ رَحْمَتِكَ مَحْرُومِينَ

وَلَا لِفَضْلٍ مَا نُؤَمِّلُهُ مِنْ عَطَايِكَ قَانِطِينَ

щедрости Твоих даров!
Не отвращай нас
разочарованными
и изгнанными от врат Твоих!

О Щедрейший из щедрых
и Великодушнейший из
великодушных!
К Тебе направились мы,
убеждённые,
устремляясь к Твоему
Запретному дому:

помоги же нам в наших
обрядах,
заверши для нас паломничество
наше,
прости нас и надели нас
благополучием!
Ибо мы протянули к Тебе свои
руки -
и на них клеймо нашей малости
в вере!

О Аллах, даруй же нам в этот
вечер то, о чём мы просим
Тебя,

и даруй нам достаток в том, о
чём мы молим Тебя,
ибо нет для нас дарующего,
помимо Тебя,
и нет для нас Господа, кроме
Тебя!
Простёрто над нами Твое
повеление,
и знание Твоё нас объемлет,
и справедливо Твое над нами

Aatāika kānitīna
ва ла таруддана
hāibīna
ва lā мин бāбика
matrudīna
йа аджвада ль-
аджвадīна
ва акрама ль-
акрамīна
илайка акбальна
мукинīна
ва ли-бейтика ль-
harāmi аммина
kāсидīна
фа'аАинна Аала
манāсикīна
ва акмиль лана
hadжжана
ваАфу Аанна ва
Аāфина
факад мададна илайка
айдийана
фа-хийа би-зиллати
ль-иАтирāфи
маусūматун
аллāхумма фа 'аАтина
фи хазиhi ль-
Аашиййати ма
са'альнака
вакфина ма
истакфайнāка
фалā kāфиya лана
сивāка
ва ла рабба ланā
гайрука
нāфизун фīна
hукумука
муhйтун бина
Аильмука
Аадлун фина kazāука

وَلَا تَرُدَّنَا خَائِبِينَ
وَلَا مِنْ بَابِكَ مَطْرُودِينَ
يَا اجْوَدَ الْاجْوَدِينَ
وَالْكَرَمَ الْاَكْرَمِينَ
إِلَيْكَ أَقْبَلْنَا مُوقِنِينَ
وَلِبَيْتِكَ الْاَحْرَامَ آمِينَ قَاصِدِينَ
فَاعِنَّا عَلَى مَنَاسِكِنَا
وَأَكْمِلْ لَنَا حَجَّنَا
وَأَعْفُ عَنَّا وَعَافِنَا
فَقَدْ مَدَدْنَا إِلَيْكَ أَيْدِيَنَا
فَهِيَ بِذِلَّةِ الْاِعْتِرَافِ مَوْسُومَةٌ
اللَّهُمَّ فَاعْظِنَا فِي هَذِهِ الْعَشِيِّيَّةِ مَا سَأَلْنَاكَ
وَأَكْفِنَا مَا اسْتَكْفَيْنَاكَ
فَلَا كَافِيَ لَنَا سِوَاكَ
وَلَا رَبَّ لَنَا غَيْرُكَ
نَافِدٌ فِينَا حُكْمُكَ
مُحِيطٌ بِنَا عِلْمُكَ
عَدْلٌ فِينَا قَضَاؤُكَ

решение!

Так определи же для нас благо

и сделай нас из благих!

О Аллах, даруй нам по
щедрости Твоей великую
награду,
драгоценное сокровище
и лёгкость вечную,

прости нам все грехи наши,

не губи нас вместе с
погубленными,

не отвращай от нас Твою
милость и доброту,

о Милостивейший из
милостивых!

О Аллах, сделай меня в этот
час из тех, кто просил Тебя – и
Ты даровал ему,

благодарил Тебя – и Ты
добавил ему,
обратился к Тебе – и Ты принял
его,

бежал к Тебе от всех грехов – и
Ты простил его!

О Владелец величия и
щедрости!

О Аллах, очисти нас, направь
нас по прямому пути
и прими наши молитвы!

О Лучший из тех, кого просят,
и Милостивейший из тех, кого
молят о милости!

О Тот, от Кого не скроется ни
морганье век,

икзи ланā ль-һайра
ваджАальна мин ахли
ль-һайри

алләхумма ауджиб
лана би-джудика
Аазима ль-аджри
ва карйма ззиһри
ва давāма ль-йусри
вагфир лана зунубана
адждаАйна

ва ла тухликна маАа
ль-хāликйна
ва ла таʃриф Аанна
ра'фатака ва
раһматака

йа аһма рраһимйна

аллахумма джаАальна
фи хаза ль-вакти
мимман са'алака фа
аАатайтаху

ва шакарака фа-
зидтаху
ва ʃаба илайка фа-
кабилътаху

ва танаʃʃала илайка
мин зунубихи
куллиха фа-гафартаху
лаху

йа ʒаль джалāли ва
ль-икрāми

алләхумма ва наккина
ва саддидна
вакбаль тазарруАана
йа һайра ман су'ила
ва йа аһма мани
стурһима

йа ман ла йаһфа
Аалайхи игмазу ль-

إِقْضِ لَنَا الْخَيْرَ

وَأَجْعَلْنَا مِنْ أَهْلِ الْخَيْرِ

اللَّهُمَّ أَوْجِبْ لَنَا بِجُودِكَ عَظِيمَ الْأَجْرِ

وَكَرِيمَ الذَّخْرِ

وَدَوَامَ الْيُسْرِ

وَأَعْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا أَجْمَعِينَ

وَلَا تُهْلِكْنَا مَعَ أَهْلِكَ

وَلَا تَصْرِفْ عَنَّا رَأْفَتَكَ وَرَحْمَتَكَ

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

اللَّهُمَّ اجْعَلْنَا فِي هَذَا الْوَقْتِ مِمَّنْ سَأَلَكَ
فَأَعْطَيْتَهُ

وَشَكَرَكَ فَرَدْتَهُ

وَوَثَّابَ إِلَيْكَ فَقَبَّلْتَهُ

وَتَتَصَّلَّ إِلَيْكَ مِنْ ذُنُوبِهِ كُلِّهَا فَعَفَرْتَهَا لَهُ

يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

اللَّهُمَّ وَنَقِّنَا وَسَدِّدْنَا

وَأَقْبَلْ تَضَرُّعَنَا

يَا خَيْرَ مَنْ سُئِلَ

وَيَا أَرْحَمَ مَنْ أَسْتُرِحِمَ

يَا مَنْ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ إِعْمَاضُ الْجُفُونِ

ни мановение глаза,	джуфӯни ва лā lah̄ẓу ль- Ауйӯни	وَلَا لَحْظَ الْعُيُونِ
ни то, что скрыто в глубине души,	ва лā mā истака́рра фи ль-макнӯни	وَلَا مَا أَسْتَقَرَّ فِي الْمَكْنُونِ
ни то, что объемлют тайны сердец!	ва лā mā нтават Аалайхи музмарāту ль-кулӯби	وَلَا مَا أَنْطَوْتُ عَلَيْهِ مُضْمَرَاتُ الْقُلُوبِ
Разве всё это не подсчитало Твое знание	ала куллу зāлика кад ah̄sāху Аильмука	إِلَّا كُلُّ ذَلِكَ قَدْ أَحْصَاهُ عِلْمُكَ
и не объяло всетерпение Твое?	ва васиАаху һильмука	وَوَسِعَهُ حِلْمُكَ
Пречист Ты и превыше того, что говорят угнетатели, великим превознесением!	субһāнака ва таАāлайта Аамма йакулу žžāлимӯна Аулувван кабыран	سُبْحَانَكَ وَتَعَالَيْتَ عَمَّا يَقُولُ الظَّالِمُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا
Славят Тебя семь небес	тусаббиһу лака ссамавāту ссабаУ	تُسَبِّحُ لَكَ السَّمَاوَاتُ السَّبْعُ
и земель и те, кто на них,	ва ль-аразӯна ва ман фихинна	وَالْأَرْضُونَ وَمَنْ فِيهِنَّ
и нет вещи, что не прославляла бы Тебя хвалою!	ва ин мин шай'ин иллā йусаббиһу би- һамдика	وَأِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ
Тебе – хвала, и слава,	фалака ль-һамду ва ль-маджду	فَلَكَ الْحَمْدُ وَالْمَجْدُ
и величие неизрекаемое!	ва Аулувву ль- джадди	وَعُلُوُّ الْجَدِّ
О Владелец величия и щедрости,	йа зāль джалāли ва ль-икра́ми	يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ
и милости, и наделения,	ва ль-фазли ва ль- инАāми	وَالْفَضْلِ وَالْإِنْعَامِ
и помощи объемлющей!	ва ль-айāди ль- джисāми	وَالْأَيَادِي الْجِسَامِ
Ты – Щедрый, Великодушный, Добрый, Милостивый!	ва анта ль-джава́ду ль-карыму рра'уфу рраһйму	وَأَنْتَ الْجَوَادُ الْكَرِيمُ الرَّؤُوفُ الرَّحِيمُ
О Аллах, расширь для меня Твой дозволенный удел, и даруй мне благо в теле и	аллāхумма аусиА Аалаййа мин ризкика ль-һалāли ва Аафини фи бадани	اللَّهُمَّ أَوْسِعْ عَلَيَّ مِنْ رِزْقِكَ الْحَلَالِ وَعَافِنِي فِي بَدَنِي وَدِينِي

религии,
и защиты меня от страха,
и спаси меня от Пламени!

О Аллах, не замышляй против
меня,
не губи меня,
не вводи меня в заблуждение

и удали от меня зло
нечестивцев из джиннов и
людей!

ва дйни
ва āмин һауфи
ва-Атиќ раќабати
мина ннāри
аллāхумма лā тамкур
би
ва лā тастадриджни
ва лā таһдаАни

вадра' Аанни шарра
фасаќати ль-джинни
ва ль-инс

وَأَمِنْ خَوْفِي
وَأَعْتِقْ رَقَبَتِي مِنَ النَّارِ

اللَّهُمَّ لَا تَمْكُرْ بِي
وَلَا تَسْتَدْرِجْنِي
وَلَا تَخْدَعْ عَنِّي

وَأَدْرَا عَنِّي شَرَّ فَسَقَةِ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ

*Он повторял «йа рабб» («о, мой Господь») снова и снова. Собравшиеся
вокруг него стали молить о своих нуждах и заплакали в голос вместе с ним.
Когда зашло солнце, все они направились в сторону Священного Дома.*

Дуа «Ашарат»

Это дуа привел шейх Туси в «Мисбаху ль-мутахадждид» («Светильник бодрствующего»). Его рекомендуется читать после утренней или ночной молитвы, но лучшее время для его чтения – после завершения послеполуденной молитвы по пятницам.

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Слава Аллаху,	субһана лләхи	سُبْحَانَ اللَّهِ
хвала Аллаху,	ва ль-һамду лилләхи	وَالْحَمْدُ لِلَّهِ
и нет бога, кроме Аллаха,	ва лā иләха иллā лләху	وَلَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
и Аллах велик,	валләху акбару	وَاللَّهُ أَكْبَرُ
и нет силы и мощи, кроме как у Аллаха, Высокого, Великого!	ва лā һаула ва лā куввата иллā би-ллāхи ль- Аалиййи ль-Аазйми	وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ
Слава Аллаху в часы ночи и в обоих концах дня!	субһана лләхи āнā'a лайли ва атрāфа ннахāри	سُبْحَانَ اللَّهِ آتَاءَ اللَّيْلِ وَاطْرَافِ النَّهَارِ
Слава Аллаху утром и	субһана лләхи би ль-	سُبْحَانَ اللَّهِ بِالنُّدُورِ وَالْأَصَالِ

вечером!

гудувви ва ль-āšāли

Слава Аллаху в
сумерках и на
рассвете!

субhāна ллāхи би ль-
Аашийи ва ль-ибkāри

سُبْحَانَ اللَّهِ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ

Слава Аллаху, когда
над вами встает утро
или наступает вечер,

субhāна аллāхи hйна
тумсӯна ва hйна
туšбиhӯна

سُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ
تُصْبِحُونَ

и хвала Ему на
небесах и на земле

ва лахӯ ль-hамду фй
ссамāvāti ва ль-арзи

وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

во время восхода
солнца и в полдень!

ва Аашийан ва hйна
туžхирӯна

وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ

Он выводит живое из
мёртвого

йуhриджу ль-hаййа мина
ль-маййити

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ

и выводит мёртвое из
живого,

ва йуhриджу ль-маййита
мина ль-hаййи

وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ

оживляет землю после
её смерти:

ва йуhйй ль-арза баАда
маутихā

وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا

так же и вы будете
изведены (из могил)!

ва казāлика туhраджӯна

وَكَذَلِكَ تُخْرَجُونَ

Пречист Господь
Твой, Господь
величия, от того, что
они Ему
приписывают,

субhāна раббика рабби
ль-Аиззати Ааммā
йаšифӯна

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ

мир над ва салāмун Аалā ль-
посланниками, мурсалйна وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ

хвала Аллаху, ва ль-һамду ли-ллāхи
Господу миров! рабби ль-Аāламйна وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Слава Обладателю
власти и ангельского сублиāна зй ль-мульки ва
царства! ль-малакўти سُبْحَانَ ذِي الْمُلْكِ وَالْمَلَكُوتِ

Слава Обладателю
величия и сублиāна зй ль-Аиззати ва
могущества! ль-джабарўти سُبْحَانَ ذِي الْعِزَّةِ وَالْجَبْرُوتِ

Слава Обладателю
мощи и великолепия – сублиāна зй ль-кибрийā'и
ва ль-Ааžамати سُبْحَانَ ذِي الْكِبْرِيَاءِ وَالْعِظْمَةِ

Царю, Истинному, аль-малики ль-һакќи ль-
Хранителю, Святому! мухаймини ль-қуддўси الْمَلِكِ الْحَقِّ الْمُهَيَّمِنِ الْقُدُّوسِ

Слава Аллаху – Царю, сублиāна ллāхи ль-малики
Живому, Который не ль-һаййи ллазй лā
умрёт! йамўту سُبْحَانَ اللَّهِ الْمَلِكِ الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ

Слава Аллаху – Царю, сублиāна ллāхи ль-малики
Живому, Святому! ль-һаййи ль-қуддўси سُبْحَانَ اللَّهِ الْمَلِكِ الْحَيِّ الْقُدُّوسِ

Слава Пребывающему, сублиāна ль-кā'ими
Вечному! ддā'ими سُبْحَانَ الْقَائِمِ الدَّائِمِ

Слава Вечному, сублиāна ддā'ими ль-
кā'ими سُبْحَانَ الدَّائِمِ الْقَائِمِ

Пребывающему!

Слава Господу моему
великому! субһана раббийа ль-
Ааӓими سُبْحَانَ رَبِّيَ الْعَظِيمِ

Слава Господу моему
высочайшему! субһана раббийа ль-аАлā
سُبْحَانَ رَبِّيَ الْأَعْلَى

Слава Живому,
Вечносущему! субһана ль-һаййи ль-
каййӯми سُبْحَانَ الْحَيِّ الْقَيُّومِ

Слава Высокому,
Высочайшему! субһана ль-Аалиййи ль-
аАлā سُبْحَانَ الْعَلِيِّ الْأَعْلَى

Пречист Он и
превыше всего, субһанахӯ ва таАалā سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى

Славный, Святой – суббӯһун куддӯсун سُبُوْحٌ قُدُّوسٌ

наш Господь и
Господь ангелов и
духа! раббунā ва раббу ль-
малā'икати ва ррӯһи رَبُّنَا وَرَبُّ الْمَلَائِكَةِ وَالرُّوحِ

Слава Вечному,
Который не бывает
небрежным! субһана ддā'ими гайри
ль-гāфили سُبْحَانَ الْأَدَائِمِ غَيْرِ الْغَافِلِ

Слава Знающему,
Который не нуждается
в обретении знания! субһана ль-Аāлими би-
гайри таАлймин سُبْحَانَ الْعَالِمِ بِغَيْرِ تَعْلِيمٍ

Слава Творцу того, субһана һāлики ма йурā سُبْحَانَ خَالِقِ مَا يَرَىٰ وَمَا لَا يَرَىٰ

что видимо, и того, ва mā lā йурā
что невидимо!

Слава Тому, Кто субhāна лазйй йудрику
постигает все взоры, ль-абsāра

سُبْحَانَ الَّذِي يُدْرِكُ الْأَبْصَارَ

но Его не постигают ва lā тудрикухū ль-
взоры! абsāру

وَلَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ

Он — ва хува ллатйфу ль-
Проницательный, һабйру
Сведущий!

وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ

О Аллах, я начал свой аллāхумма иннй аsбаhtу
день с милости и минка фй ниАматин ва
блага Твоего, һайрин

اللَّهُمَّ إِنِّي اصْبَحْتُ مِنْكَ فِي نِعْمَةٍ
وَخَيْرٍ

благодати и ва баракатин ва
благополучия! Аāфийатин

وَبَرَكَاتٍ وَعَافِيَةٍ

Так благослови же фаsалли Аалā
Мухаммада и его род мухаммадин ва āлихй

فَصَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

и заверши для меня ва тмим Аалаййа
милость Твою и благо ниАматака ва һайрака
Твоё,

وَأَتِمِّمْ عَلَيَّ نِعْمَتَكَ وَخَيْرَكَ

благодать и ва баракāтика ва
благополучие, Аāфийатака

وَبَرَكَاتِكَ وَعَافِيَتِكَ

спасая меня от Огня,	би-наджāтин мина ннāри	بِنَجَاةٍ مِنَ النَّارِ
и даруй мне благодарность Тебе и благополучие,	ва-рзукнй шукрака ва Аāфийатака	وَأَرْزُقْنِي شُكْرَكَ وَعَافِيَتَكَ
и милость, и дары, покуда Ты оставляешь меня в живых!	ва фазлака ва карāматака абадан мā абкайтани	وَفَضْلِكَ وَكَرَامَتِكَ اِبْدَاءً مَا ابْقَيْتَنِي
О Аллах, я нашёл прямой путь через Твой свет,	аллāхумма би-нūрика хтадайту	اَللّٰهُمَّ بِنُورِكَ اَهْتَدَيْتُ
и по щедрости Твоей обрёл богатство,	ва би-фазлика стагнайту	وَبِقَضْلِكَ اَسْتَعْنَيْتُ
и по благости Твоей встречаю утро и вечер!	ва би-ниАматика аšбаһту ва амсайту	وَبِنِعْمَتِكَ اَصْبَحْتُ وَاَمْسَيْتُ
О Аллах, я беру Тебя в свидетели, и достаточно Тебя как свидетеля,	аллāхумма иннй ушхидука ва кафā бика шахйдан	اَللّٰهُمَّ اِنِّي اشْهَدُكَ وَكَفَى بِكَ شَهِيدًا
и беру в свидетели Твоих ангелов, пророков и посланников,	ва ушхиду малā'икатака ва анбийā'ака ва русулака	وَاَشْهَدُ مَلَائِكَتَكَ وَانْبِيَاءَكَ وَرُسُلَكَ
и тех, кто несёт Твой Трон, и обитателей	ва һамалата Ааршика ва сукkāна самāвāтика ва арзика	وَحَمَلَةَ عَرْشِكَ وَسُكَّانَ سَمَاوَاتِكَ وَارْضِكَ

небес и земли,

и все Твои создания, ва джамйАа һальќика

وَجَمِيعَ خَلْقِكَ

что Ты – Аллах, и нет би'аннака анта ллāху лā
бога, кроме Тебя: илāха иллā анта

بِأَنَّكَ أَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

един Ты, и нет для ваһдака лā шарйика лака
Тебя сотоварищей,

وَحَدَّكَ لَا شَرِيكَ لَكَ

и что Мухаммад, да ва анна муһаммадан
благословит Аллах его ŝаллā ллāху Аалайхи ва
и его род, - Твой раб и āлихй Аабдука ва
посланник, расӯлука

وَأَنَّ مُحَمَّدًا صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ
عَبْدُكَ وَرَسُولُكَ

и что Ты властен надо ва аннака Аалā кулли
вещью всякой, шай'ин кādйрун

وَأَنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

оживляешь и
умертвляешь, туһйй ва тумйту ва
умертвляешь и тумйту ва туһйй
оживляешь.

تُحْيِي وَتُمِيتُ وَتُمِيتُ وَتُحْيِي

И я свидетельствую, ва аш-хаду анна ль-
что Твой Рай – истина, джанната һакќун

وَأَشْهَدُ أَنَّ الْجَنَّةَ حَقٌّ

и Огонь – истина, ва анна ннāра һакќун

وَأَنَّ النَّارَ حَقٌّ

и Сбор – истина, ва анна ннушӯра һакќун

وَأَنَّ النَّشُورَ حَقٌّ

и что Час наступит, ва ссāАата āтийатун лā
райба фйхā

وَالسَّاعَةَ آتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا

нет в этом сомнения,

и что Аллах воскресит
тех, кто в могилах,

ва анна ллāха йабАасу
ман фй ль-күбүри

وَأَنَّ اللَّهَ يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُورِ

и свидетельствую, что
Али ибн Аби Талиб –
повелитель верующих,
поистине, поистине,

ва аш-хаду анна Аалиййа
бна абй талибин амйру
ль-му'минйна һакккан
һакккан

وَأَشْهَدُ أَنَّ عَلِيَّ بْنَ أَبِي طَالِبٍ أَمِيرُ
الْمُؤْمِنِينَ حَقًّا حَقًّا

и что Имамы из его
потомства – Имамы
ведущие и ведомые по
прямому пути,

ва анна ль-а'иммата мин
вүльдихй хуму ль-
а'иммату ль-худātu ль-
махдиййүна

وَأَنَّ الْأَئِمَّةَ مِنْ وُلْدِهِ هُمُ الْأَئِمَّةُ
الْهُدَاةُ الْمَهْدِيُّونَ

не заблудшие и не
вводящие в
заблуждение,

гайру zzällйна ва лā ль-
музиллина

غَيْرُ الضَّالِّينَ وَلَا الْمُضِلِّينَ

и что они – Твои
приближенные,
избранные,

ва аннахум аулиййā'ука
ль-муштафауна

وَأَنَّهُمْ أَوْلِيَاؤُكَ الْمُصْطَفَوْنَ

и Твоя победоносная
партия,

ва һизбука ль-гāлибүна

وَحِزْبِكَ الْغَالِبُونَ

и особые Твои, и
лучшие из Твоего
создания,

ва һифватука ва
һийаратука мин
һалькика

وَصَفْوَتِكَ وَخَيْرَتِكَ مِنْ خَلْقِكَ

и знатные Твои,
которых избрал Ты
для Своей религии,

ва нуджабā'ука ллазйна
интаджабтахум ли-
дйника

وَنُجَبَاؤِكَ الَّذِينَ أَنْتَ جَبْتَهُمْ لِدِينِكَ

и выделил их из всего
творения,

ва-ĥtaṣaṣтахум мин
ĥальќика

وَأَخْتَصَصْتَهُمْ مِنْ خَلْقِكَ

и превознёс их над
Твоими рабами,

ва-ṣtaḥайтахум Аалā
Аибāдика

وَأَصْطَفَيْتَهُمْ عَلَى عِبَادِكَ

и сделал их доводом
над мирами,

ва джаАальтахум
ĥуджжатан Аалā ль-
Аāламйна

وَجَعَلْتَهُمْ حُجَّةً عَلَى الْعَالَمِينَ

да будет Твоё
приветствие над ними,
и мир, и милость
Аллаха, и
благословение!

ṣалавāтука Аалайхим ва
ссалāму ва раĥмату
ллāхи ва баракāтухū

صَلَوَاتِكَ عَلَيْهِمْ وَالسَّلَامُ وَرَحْمَةُ اللَّهِ
وَبَرَكَاتُهُ

О Аллах, запиши же
мне это свидетельство
у Тебя,

аллāхумма ктуб лй
хāзихй шшаĥādата
Аиндака

اللَّهُمَّ أَكْتُبْ لِي هَذِهِ الشَّهَادَةَ عِنْدَكَ

так что Ты вернёшь
мне его в Судный
День, довольный
мною:

ĥаттā тулакќинанйĥā
йаума ль-ќийāмати ва
анта Ааннй рāзин

حَتَّى تُلْقِنَنِيهَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَأَنْتَ عَنِّي
رَاضٍ

поистине, Ты властен
над тем, над чем
пожелаешь!

иннака Аалā мā ташā'u
ќадйрун

إِنَّكَ عَلَى مَا تَشَاءُ قَدِيرٌ

О Аллах, хвала Тебе,
начало которой
восходит к Тебе, а

аллāхумма лака ль-ĥамду
ĥамдан йаṣАаду
аввалухū ва лā йанфаду

اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ حَمْدًا يَصْعَدُ أَوَّلُهُ وَلَا
يَنْقُذُ آخِرُهُ

конец не знает
предела!

āḥирухū

О Аллах, хвала Тебе –
хвала, что складывает
крылья небес,

аллāхумма лака ль-хамду
хамдан тазаАу лака
ссамā'у канафайхā

اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ حَمْدًا تَضَعُ لَكَ
السَّمَاءَ كَنَفَيْهَا

и славит Тебя земля и
всё, что на ней!

ва тусаббиһу лака ль-
арзу ва ман Аалайхā

وَتُسَبِّحُ لَكَ الْأَرْضُ وَمَنْ عَلَيْهَا

О Аллах, хвала Тебе –
вечная, непреходящая,

аллāхумма лака ль-хамду
хамдан сармадан абадан

اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ حَمْدًا سَرْمَدًا أَبَدًا

для которой нет
прекращения и нет
изнурения,

лā инкитāАа лахū ва лā
нафāда

لَا انْقِطَاعَ لَهُ وَلَا نَفَادًا

подобаящая Тебе и
принадлежащая Тебе
всецело,

ва лака йанбағй ва
илайка йантахй

وَلَكَ يَنْبَغِي وَإِلَيْكَ يَنْتَهِي

от меня, на мне и со
мною,

фиййа ва Аалаййа ва
ладаййа

فِيَّ وَعَلَيَّ وَوَلَدَيَّ

со мною, и перед, и
после меня,

ва маАй ва кáблй ва
баАдй

وَمَعِيَ وَقَبْلِي وَبَعْدِي

и передо мною, и надо
мною, и подо мной,

ва амāмй ва фаукй ва
таһтй

وَأَمَامِي وَفَوْقِي وَتَحْتِي

когда я умру и
останусь один, и когда

ва изā митту ва бакйту
фардан ваһйдан сума
фанйту

وَإِذَا مِتُّ وَبَقِيتُ فَرْدًا وَحِيدًا ثُمَّ فَنَيْتُ

я исчезну!

И Тебе хвала, когда я
буду собран и
воскрешён!

ва лака ль-хамду изъа
нуширту ва буАишту

وَلَكَ الْحَمْدُ إِذَا نُشِرْتُ وَبُعِثْتُ

О мой Покровитель! О
Аллах, Тебе хвала

йā маулāйа аллāхумма ва
лака ль-хамду

يَا مُؤَلَّيَ اللَّهُمَّ وَلَكَ الْحَمْدُ

и благодарность Тебе
за все восхваления
Тебя,

ва лака шшукру би-
джамйАи маһāмидика
куллихā

وَلَكَ الشُّكْرُ بِجَمِيعِ مَحَامِدِكَ كُلِّهَا

за все Твои дары,

Аалā джамйАи
наАмā'ика куллихā

عَلَى جَمِيعِ نِعْمَاتِكَ كُلِّهَا

покуда не удостоится
хвала эта того, что
возлюбил Господь
наш, и чем Он
доволен!

һаттā йантахийя ль-
хамду илā мā туһиббу
раббанā ва тарзā

حَتَّى يَنْتَهِيَ الْحَمْدُ إِلَى مَا تُحِبُّ رَبَّنَا
وَتَرْضَى

О Аллах, хвала Тебе
за всякое яство и
питьё,

аллāхумма лака ль-хамду
Аалā кулли аклатин ва
шарбатин

اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ عَلَى كُلِّ أَكْلَةٍ وَشَرْبَةٍ

за силу и власть,

ва батшатин ва кабзатин

وَبَطْشَةٍ وَقَبْضَةٍ

и за простирание, за
каждый волосок на
его месте!

ва бастатин ва фй кулли
маузиАи шаАратин

وَبَسْطَةٍ وَفِي كُلِّ مَوْضِعِ شَعْرَةٍ

О Аллах, хвала Тебе,
которая так же вечна,
как и Ты Сам!

алләхумма лака ль-хамду
хамдан һāлидан маАа
һулӯдика

اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ حَمْدًا خَالِدًا مَعَ
خُلُودِكَ

Хвала Тебе, для
которой нет предела,
кроме Твоего знания!

ва лака ль-хамду хамдан
лā мунтахā лахӯ дӯна
Аильмика

وَلَكَ الْحَمْدُ حَمْدًا لَا مُنْتَهَى لَهُ دُونَ
عِلْمِكَ

Хвала Тебе, для
которой нет
прехождения, кроме
Твоей воли!

ва лака ль-хамду хамдан
лā амада лахӯ дӯна
машй'атика

وَلَكَ الْحَمْدُ حَمْدًا لَا أَمَدَ لَهُ دُونَ
مَشِيَّتِكَ

Хвала Тебе, для
которой нет награды,
кроме Твоего
довольства!

ва лака ль-хамду хамдан
лā аджра ликā'илихй
иллā ризāка

وَلَكَ الْحَمْدُ حَمْدًا لَا أَجْرَ لِقَائِهِ إِلَّا
رِضَاكَ

Хвала Тебе за Твоё
терпение после Твоего
знания!

ва лака ль-хамду Аалā
һильмика баАда
Аильмика

وَلَكَ الْحَمْدُ عَلَى حِلْمِكَ بَعْدَ عِلْمِكَ

Хвала Тебе за Твоё
прощение после Твоей
силы!

ва лака ль-хамду Аалā
Аафвика баАда
кӯдратика

وَلَكَ الْحَمْدُ عَلَى عَفْوِكَ بَعْدَ قُدْرَتِكَ

Хвала Тебе, Источник
хвалы!

ва лака ль-хамду бāАиҗа
ль-хамди

وَلَكَ الْحَمْدُ بِأَعْيُنِ الْحَمْدِ

Хвала Тебе,
Наследующую хвалу!

ва лака ль-хамду вāриҗа
ль-хамди

وَلَكَ الْحَمْدُ وَارِثَ الْحَمْدِ

Хвала Тебе, ва лака ль-хамду бадйАа
Создающий хвалу! ль-хамди وَلَكَ الْحَمْدُ بِدَيْعِ الْحَمْدِ

Хвала Тебе, Предел
хвалы! ва лака ль-хамду
мунтахā ль-хамди وَلَكَ الْحَمْدُ مُنْتَهَى الْحَمْدِ

Хвала Тебе, ва лака ль-хамду
Открывающий хвалу! мубтадиАа ль-хамди وَلَكَ الْحَمْدُ مُبْتَدِعِ الْحَمْدِ

Хвала Тебе, ва лака ль-хамду
Обретающий хвалу! муштарийа ль-хамди وَلَكَ الْحَمْدُ مُشْتَرِيِ الْحَمْدِ

Хвала Тебе, Господин
хвалы! ва лака ль-хамду
валиййа ль-хамди وَلَكَ الْحَمْدُ وَلِيِّ الْحَمْدِ

Хвала Тебе, Вечный в
хвале! ва лака ль-хамду кādйма
ль-хамди وَلَكَ الْحَمْدُ قَدِيمِ الْحَمْدِ

Хвала Тебе, ва лака ль-хамду sādикa
Правдивый в ль-ваАди вафиййа ль-
обещании, Аахди
Исполняющий заветы, وَلَكَ الْحَمْدُ صَادِقِ الْوَعْدِ وَفِي الْعَهْدِ

Великий воинствами, Аазйза ль-джунди кā'има
Славный вечно! ль-маджди عَزِيزِ الْجُنْدِ قَائِمِ الْمَجْدِ

Хвала Тебе, ва лака ль-хамду рафйАа
Высочайший в ддараджāti муджйба
степени, Отвечающий ддаАавāti
на просьбы, وَلَكَ الْحَمْدُ رَفِيعِ الدَّرَجَاتِ مُجِيبِ
الدَّعَوَاتِ

Посылающий знамения с высоты семи небес,	муназзила ль-āйāти мин фауки сабАи самāвāтин	مُنزَّلَ آيَاتٍ مِنْ فَوْقِ سَبْعِ سَمَاوَاتٍ
Великий в дарениях,	Ааžйма ль-баракāти	عَظِيمَ الْبَرَكَاتِ
Изводящий свет из мраков,	муһриджа ннӯри мина žžулумāти	مُخْرِجَ النُّورِ مِنَ الظُّلُمَاتِ
Выводящий того, кто во мраке, на свет,	ва муһриджа ман фй žžулумāти илā ннӯри	وَمُخْرِجَ مَنْ فِي الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ
Заменяющий на благо злые деяния,	мубаддила ссаййи'āti һасанāтин	مُبَدِّلَ السَّيِّئَاتِ حَسَنَاتٍ
Делающий благие деяния степенями!	ва джāАила һасанāти дараджāтин	وَجَاعِلَ الْحَسَنَاتِ دَرَجَاتٍ
О Аллах, хвала Тебе, Прощающий грехи, Принимающий покаяния,	аллāхумма лака ль-һамду гāфира зэанби ва кāбила ттауби	اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ
Могучий в наказании, даров Обладатель!	шадйда ль-Аикāби за ттаули	شَدِيدِ الْعِقَابِ ذَا الطَّوْلِ
Нет бога, помимо Тебя, и к Тебе предстоит возврат!	лā илāха иллā анта илайка ль-маšйру	لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ إِلَيْكَ الْمَصِيرُ
О Аллах, хвала Тебе	аллāхумма лака ль-һамду фй ллайли изā йагшā	اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ فِي اللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى

ночью, когда она
сгущается,

хвала Тебе днём, ва лака ль-хамду фй
когда он мерцает, ннахāри изā таджаллā

وَلَكَ الْحَمْدُ فِي النَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى

хвала Тебе в жизни ва лака ль-хамду фй ль-
ближней и дальней, āһирати ва ль-ўлā

وَلَكَ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ وَالْأُولَى

хвала Тебе по числу ва лака ль-хамду Аадада
всех звёзд и ангелов, кулли наджмин ва
малакин фй ссамā'и

وَلَكَ الْحَمْدُ عَدَدَ كُلِّ نَجْمٍ وَمَلَكَ فِي
السَّمَاءِ

хвала Тебе по числу ва лака ль-хамду Аадада
сырых земель, зёрен и с̣сарā ва ль-һаṣā ва ннавā
камней,

وَلَكَ الْحَمْدُ عَدَدَ الثَّرَى وَالْحَصَى
وَالنَّوَى

хвала Тебе по числу ва лака ль-хамду Аадада
того, что есть на ма фй джавви ссамā'и
просторах небесных,

وَلَكَ الْحَمْدُ عَدَدَ مَا فِي جَوِّ السَّمَاءِ

хвала Тебе по числу ва лака ль-хамду Аадада
того, что есть в недрах ма фй джауфи ль-арзи
земли,

وَلَكَ الْحَمْدُ عَدَدَ مَا فِي جَوْفِ الْأَرْضِ

хвала Тебе по ва лака ль-хамду Аадада
величине морских вод, аузāни мийāхи ль-биһāри

وَلَكَ الْحَمْدُ عَدَدَ أَوْزَانِ مِيَاهِ الْبَحَارِ

хвала Тебе по числу ва лака ль-хамду Аадада
листьев на деревьях, аураќи ль-ашджāри

وَلَكَ الْحَمْدُ عَدَدَ أَوْرَاقِ الْأَشْجَارِ

хвала Тебе по числу ва лака ль-хамду Аадада
того, что есть на лице ма Аалā ваджхи ль-арзи

وَلَكَ الْحَمْدُ عَدَدَ مَا عَلَى وَجْهِ
الْأَرْضِ

земли,

хвала Тебе по числу
того, что подсчитала
Твоя Книга,

ва лака ль-хамду Аадада
mā ahšā китабука

وَلَكَ الْحَمْدُ عَدَدَ مَا احْصَى كِتَابُكَ

хвала Тебе по числу
того, что объяло Твое
знание,

ва лака ль-хамду Аадада
mā ahāta бихй Аильмука

وَلَكَ الْحَمْدُ عَدَدَ مَا احْاطَ بِهِ عِلْمُكَ

хвала Тебе по числу
людей и джиннов,

ва лака ль-хамду Аадада
ль-инси ва ль-джинни

وَلَكَ الْحَمْدُ عَدَدَ الْإِنْسِ وَالْجِنِّ

насекомых, птиц,
животных и зверей –

ва ль-хавāмми ва ттайри
валь-бахā'ими ва
ссибāАи

وَالْهَوَامِ وَالطَّيْرِ وَالْبَهَائِمِ وَالسَّبَّاعِ

хвалою многою,
благою,

хамдан кащйран таййибан

حَمْدًا كَثِيرًا طَيِّبًا

благословенной,
какую возлюбил Ты и
доволен ею,

мубāракан фйхи камā
туһиббу раббанā ва тарзā

مُبَارَكًا فِيهِ كَمَا تُحِبُّ رَبَّنَا وَتَرْضَى

и что подобает Твоему
благородному лику и
славе Твоей великой!

ва камā йанбагй
ликарами ваджхика ва
Аиззи джалāлика

وَكَمَا يَنْبَغِي لِكْرَمِ وَجْهِكَ وَعِزِّ جَلَالِكَ

Затем скажи каждую из следующих фраз по десять раз:

Нет бога, кроме Аллаха,
Единобо, без
сотоварищей! Ему
принадлежит царство и
хвала, и Он –
Проницательный,
Сведущий!

лā илāха иллā ллāху
вахдаху лā шарйка лаху.
лаху ль-мульку ва лаху
ль-хамду ва хува
латйфу ль-һабйру

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ لَهُ
الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ اللَّطِيفُ
الْخَبِيرُ

Нет бога, кроме Аллаха,
Единобо, без
сотоварищей! Ему
принадлежит царство и
хвала; Он оживляет и
умертвляет, умертвляет
и оживляет, и Он –
Живой, что не умирает!
В Его деснице власть, и
Он владеет всякою
вещью!

лā илāха иллā аллāху
вахдаху лā шарйка лаху.
лаху ль-мульку ва лаху
ль-хамду йуһйй ва
йумйту ва йумйту ва
йуһйй ва хува һаййун лā
йамуту бийадихй ль-
һайру ва хува Аалā
кулли шай'ин кадйрун

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ لَهُ
الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ يُحْيِي وَيُمِيتُ
وَيُمِيتُ وَيُحْيِي وَهُوَ حَيٌّ لَا يَمُوتُ
بِيَدِهِ الْخَيْرُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ

Я прошу о прощении у
Аллаха, кроме Которого
нет иного бога, -
Живого, Вечносущего, -
и обращаюсь к Нему!

астагфиру ллāха ллазй
лā илāха иллā хува ль-
һаййу ль-каййуму ва
атубу илайхи

اسْتَغْفِرُ اللَّهَ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
الْحَيُّ الْقَيُّومُ وَأَتُوبُ إِلَيْهِ

О Аллах!

йā аллāху йā аллāху

يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ

О Милостивый!

йā раһмāну йā раһмāну

يَا رَحْمَنُ يَا رَحْمَنُ

О Милосердный!
О Создатель небес и

йā раһйму йā раһйму
йā бадйАа ссамāвāти ва

يَا رَحِيمُ يَا رَحِيمُ
يَا بَدِيعَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

земли! О Владелец величия и щедрости!	ль-арзи йā заль джалāли ва ль- икрāми	يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ
О Сострадательный, о Наделяющий!	йā ханнāну йā маннāну	يَا حَنَّانُ يَا مَنَّانُ
О Живой, о Вечносущий!	йā хаййу йā каййūму	يَا حَيُّ يَا قَيُّوْمُ
О Живой, и нет бога, кроме Тебя!	йā хаййу лā илāха иллā анта	يَا حَيُّ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
О Аллах, о Тот, Кроме Которого нет иного бога!	йā аллāху йā лā илāха иллā анта	يَا اللَّهُ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного! О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада! О Аллах, поступи со мною так, как Тебе подобает! Амин, амин! «Скажи: Он – Аллах Единый».	бисми ллāхи ррахмāни ррахйми аллāхумма ŝалли Аалā мухаммадин ва āли мухаммадин аллāхумма фАал бй мā анта ахлухū āмйна āмйна ккуль хува аллāху аһадун	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ اللَّهُمَّ أَفْعَلْ بِي مَا أَنْتَ أَهْلُهُ أَمِينَ آمِينَ قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ

Потом скажи:

О Аллах, поступи со мною так, как Тебе подобает,

алләхумма шаА бй ма анта ахлухӯ

اللَّهُمَّ اصْنَعْ بِي مَا أَنْتَ أَهْلُهُ

и не поступай со мною так, как мне подобает,

ва лā ташаА бй ма анā ахлухӯ

وَلَا تَصْنَعْ بِي مَا أَنَا أَهْلُهُ

ибо Тебе подобают благочестие и прощение,

фа 'иннака ахлу ттаквā ва ахлу ль-магфирати

فَأِنَّكَ أَهْلُ التَّقْوَىٰ وَاهْلُ الْمَغْفِرَةِ

а мне – грехи и ошибки!

ва анā ахлу ззунӯби ва ль-hatāyā

وَأَنَا أَهْلُ الذُّنُوبِ وَالْخَطَايَا

Прости меня, о мой Покровитель,

фа-рхамнй йā маулайя

فَارْحَمْنِي يَا مُوَلَّي

ибо Ты – Милостивейший милостивых!

из ва анта архаму ррāһимйна

وَأَنْتَ أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

Затем скажи десять раз:

Нет силы и мощи, кроме как у Аллаха!

лā һаула ва лā куввата иллā би-ллāхи

لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ

Я положился на Живого, Который не умирает!

таваккальту Аалā ль-һаййи ллазй лā йамӯту

تَوَكَّلْتُ عَلَى الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ

Хвала Аллаху, Который
не брал Себе ни жены,
ни сына,

ва ль-һамду ли-ллāхи
ллазй̄ лам йаттаһӣз̄
валадан

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا

и нет у Него сотоварища
в царстве,

ва лам йакун лах̄у
шарй̄кун фй̄ ль-мульки

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ

и Он не нуждается в
защитнике от унижения

ва лам йакун лах̄у
валий̄йун мина з̄зулли

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وِليٌّ مِنَ الذُّلِّ

прославляй же Его
прославлением!

ва каббирху такбй̄ран

وَكَبَّرَهُ تَكْبِيرًا

Дуа «Сабах» («Утро»)

Это дуа от Имама Али (А) рекомендуется читать ранним утром:

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

О Аллах, о Тот, Кто сподвиг язык утра к речи о его сиянии	алла́хумма йā ман далаАа лисāна ŝŝabāhi би-нутки табаллуджихй	اللَّهُمَّ يَا مَنْ دَلَعَ لِسَانَ الصَّبَاحِ بِنُطْقِهِ تَبَلَّجَهُ
и направил куски темной ночи к мраку её заикания,	ва сарраһа китаАа ллайли ль-муʒлими би гайāхиби таладжлуджихй	وَسَرَّحَ قَطَعَ اللَّيْلِ الْمُظْلِمِ بَغِيَابِهِ تَلَجَّجَهُ
и сделал совершенным строй вращающихся небесных тел в порядке их прикрас,	ва аткана ŝунАа ль- фалаки ддаввāри фй макādйри табарруджихй	وَاتَّقَنَ صُنْعَ الْفَلَكَ الدَّوَارِ فِي مَقَادِيرِهِ تَبَرَّجَهُ
и возжёт свет солнца через его сияние!	ва шаАшаАа зийā'a шшамси би-нўри та'аджжуджихй	وَشَعَّعَ ضِيَاءَ الشَّمْسِ بِنُورِ تَاجِّجِهِ
О Тот, Кто указал на Свою сущность через Свою сущность,	йā ман далла Аалā зāтихй би-зāтихй	يَا مَنْ دَلَّ عَلَى ذَاتِهِ بِذَاتِهِ
Кто пречист от сходства со Своим созданием	ва таназзаха Аан муджāнасати маһлўкāтихй	وَتَنَزَّرَهُ عَنِ مُجَانَسَةِ مَخْلُوقَاتِهِ

и вознесён от соответствия со Своими качествами!	ва джалла Аан мула'амати кайфиййāтихй	وَجَلَّ عَنْ مُلَانِمَةِ كَيْفِيَاتِهِ
О Тот, Кто близок к мнениям мыслей,	йā ман кáруба мин ĥатарāти žžунūни	يَا مَنْ قَرَّبَ مِنْ خَطَرَاتِ الظُّنُونِ
далек от взоров глаз	ва баАуда Аан лаĥаžāти ль-Ауйūни	وَبَعْدَ عَنْ لَحْظَاتِ الْعُيُونِ
и знает всё, что есть, прежде, чем оно стало!	ва Аалима бимā кāна кáбла ан йакūна	وَعَلِمَ بِمَا كَانَ قَبْلَ أَنْ يَكُونَ
О Тот, Кто уложил меня в колыбель Своей опеки и безопасности	йā ман аркáданй фй михāди амнихй ва амāнихй	يَا مَنْ أَرْقَدَنِي فِي مِهَادِ أَمْنِهِ وَأَمَانِهِ
и разбудил меня к благам и щедротам из того, чем наделил меня,	ва айкážанй илā мā манаĥанй бихй мин минанихй ва иĥсāнихй	وَأَيْقَظَنِي إِلَى مَا مَنَحَنِي بِهِ مِنْ مَنْنِهِ وَأِحْسَانِهِ
и убрал от меня ладони зла десницею Своей и властью –	ва каффа акуффа ссӯ'и Ааннй би- йадихй ва сультāнихй	وَكَفَّ أَكْفَ السُّوءِ عَنِّي بِيَدِهِ وَسُلْطَانِهِ
о Аллах, благослови указующего к Тебе в ночи ночей,	ĥалли ллāхумма Аалā ддалйли илайка фй ллайли ль-алйали	صَلِّ اللَّهُمَّ عَلَى الدَّلِيلِ إِلَيْكَ فِي اللَّيْلِ الْأَيْلِ
ухватившегося за вервь простёртого благородства,	ва ль-мāсики мин асбāбика би-ĥабли шшарафи ль-атвали	وَأَلْمَاسِكَ مِنْ اسْبَابِكَ بِحَبْلِ الشَّرَفِ أَلَا طَوْلِ

ослепляющего своим
происхождением на
вершинах гранитных
плечей,

ва ннāсиАи ль-
һасаби фй зирвати
ль-кāхили ль-
аАбали

وَالنَّاصِعِ الْحَسَبِ فِي نِرْوَةِ الْكَاهِلِ أَلَا
عَبَلٍ

чьи стопы стояли
прочно на скользких
местах во времена
изначальные, -

ва ссāбити ль-
кадами Аалā
заһалифихā фй
ззамани ль-аввали

وَالثَّابِتِ الْقَدَمِ عَلَى زَحَالِيفِهَا فِي
الزَّمَنِ الْأَلِ

и его род лучший,
избранный, пречистый!

ва Аалā āлихи ль-
аһйāри ль-
муштафайна ль-
абрāри

وَعَلَى إِلِهِ الْأَخْيَارِ الْمُصْطَفَيْنِ الْأَبْرَارِ

О Аллах, отвори нам
врата утра

вāфтаһ алләхумма
ланā машāрйАа
шшабāһи

وَأَفْتَحِ اللَّهُمَّ لَنَا مَصَارِيْعَ الصَّبَاحِ

ключами милости и
успеха

би-мафāтйһи
рраһмати ва ль-
фалāһи

بِمَفَاتِيْحِ الرَّحْمَةِ وَالْفَلَاحِ

и облеку меня, о Аллах,
в лучшую одежду
прямого руководства и
добра,

ва альбиснй
алләхумма мин
афзали һилаАи ль-
хидāйати ва шсалāһи

وَالْبِسْنِي اللَّهُمَّ مِنْ أَفْضَلِ خَلْعِ الْهُدَايَةِ
وَالصَّلَاحِ

излей, о Аллах, чрез
величие Твоё на водоём
моего сердца потоки
смирения

ва игриси лләхумма
би Ааžаматика фй
ширби джанāнй
йанāбйАа ль-
һушūАи

وَأَغْرِسِ اللَّهُمَّ بَعْظَمَتِكَ فِي شِرْبِ
جَنَانِي يَنْابِيعِ الْخُشُوعِ

и заставь, о Аллах, течь

ва аджри лләхумма
ли-хайбатика мин

وَأَجْرِ اللَّهُمَّ لِهَيْبَتِكَ مِنْ أَمَاقِي زَفَرَاتِ
الدُّمُوعِ

слёзы из глаз моих от
страха пред Тобой,

āmākī зафарāti
ддумӯАи

и смири, о Аллах,
порывы моего
безрассудства ремнями
послушания!

ва аддиби ллāхумма
назака ль-һурки
миннй би азиммати
ль-кунӯАи

وَإِذِ اللّٰهُمَّ نَزَقَ الْخُرُقَ مِنِّي بِإِزْمَةِ
الْفُتُوْعِ

О Аллах, если Ты не
наделишь меня
милостью от Тебя и
лучшим успехом,

илāхй ин лам
табтади'нй ррахмату
минка би-һусни
ттауфйки

إِلٰهِيْ اِنْ لَمْ تَبَدِّدْنِيْ الرَّحْمَةُ مِنْكَ
بِحُسْنِ التَّوْفِيْقِ

то кто поведёт меня к
Тебе по пути ясному?

фамани ссāлику бй
илайка фй вāзиһи
ттарйки

فَمَنْ السَّالِكِ بِيْ اِلَيْكَ فِيْ وَاِضْحِ
الطَّرِيْقِ

Если Твой замысел
повернул меня к
руководству надежд и
желаний,

ва ин асламатнй
анāтука ликā'иди ль-
амали ва ль-мунā

وَإِنْ اسْلَمْتَنِيْ اِنَّاكَ لِقَائِدِ الْاَمَلِ وَالْمُنَى

то кто сотрёт ошибки
моих страстей и мои
спотыкания?

фамани ль-муқйлу
Аасарātй мин
кабавāti ль-хавā

فَمَنْ الْمَقِيْلُ عَنَّا تِيْ مِنْ كَبَوَاتِ الْهَوَى

Если Твоя помощь
отказала мне в борьбе с
моей душою и
шайтаном,

ва ин һағаланй
нағрука Аинда
муһāрабати ннафси
ва шшайтāни

وَإِنْ خَدَلْتَنِيْ نَصْرَكَ عِنْدَ مُحَارَبَةِ
النَّفْسِ وَالشَّيْطَانِ

то Твоё оставление
поручило меня
бременам злой судьбы и
отчаяния!

фақад вакаланй
һизлāнука илā һайсу
ннағаби ва ль-
һирмāни

فَقَدْ وَكَلْتَنِيْ خِدْلَانِكَ اِلَى حَيْثُ النَّصَبِ
وَالْحِرْمَانِ

О Аллах, видишь ли Ты,
что я пришёл к Тебе
лишь из-за надежд

илāхй атарāнй мā
атайтука иллā мин
хайсу ль-āмāли

إِلٰهِي اَتَرَانِي مَا اَتَيْتَكَ اِلَّا مِنْ حَيْثُ
الْاَمَالِ

или ухватился за концы
Твоей верви потому
лишь, что грехи мои
отдалили меня от
обитатели единения?

ам Аалиќту би
атрāфи хибāлика
иллā хйна
бāАадатнй зунūбй
Аан дāри ль-виšāли

اَمْ عَلِقْتُ بِاطْرَافِ حَبَالِكَ اِلَّا حِيْنَ
بَاعَدْتَنِي ذُنُوْبِي عَنِ دَارِ الْوَصَالِ

Скверно то убежище, к
которому прибегла
душа моя от своих
страстей!

фаби'са ль-
матиййату ллатй
имтатат нафсй мин
хавāхā

فَبِئْسَ الْمَطِيَّةُ الَّتِي اَمْتَطَّتْ نَفْسِي مِنْ
هُوَاهَا

Горе ей от того, что
внушили ей её мысли и
желания!

фавāхан лахā лимā
саввалат лахā
жунūнухā ва мунахā

فَوَاهَا لَهَا لِمَا سَوَّلَتْ لَهَا ظُنُونُهَا
وَمُنَاهَا

Гибель ей за то, что
дерзнула она на своего
Господина и
Повелителя!

ва таббан лахā ли
джур'атихā Аалā
саййидихā ва
маулāхā

وَتَبَّأَ لَهَا لِحُرَّاتِهَا عَلٰى سَيِّدِهَا وَمَوْلَاهَا

О Аллах, я стучусь в
дверь Твоей милости
рукою надежды

илāхй караАту бāба
рахматика бийади
раджā'й

إِلٰهِي قَرَعْتُ بَابَ رَحْمَتِكَ بِيَدِ رَجَائِي

и бегу к Тебе от
излишеств моих
страстей,

ва харабту илайка
лāджи'ан мин фартй
ахвā'й

وَهَرَبْتُ اِلَيْكَ لِاجْنَأٍ مِنْ فَرْطِ اِهْوَائِي

и ухватился перстами
любви своей за концы
Твоей верви –

ва Ааллақту би
atrāфи һибāлика
анāмила валā'й

وَعَلَّقْتُ بِأَطْرَافِ حَبَالِكَ أَنَامِلَ وَلَايِي

так прости же, о Аллах,
то, что совершил я из
грехов моих и
спотыканий,

фаṣṣаһи лләхумма
Ааммā кунту
аджрамтухū мин
залалй ва һатā'й

فَأَصْفَحِ اللَّهُمَّ عَمَّا كُنْتُ أَجْرَمْتُهُ مِنْ
زَلَلِي وَخَطَايِي

и сорви с меня одежды,
что шаги мои сковали,

ва ақильнй мин
ṣarАати ридā'й

وَاقْلِنِي مِنْ صَرَعةٍ رِدَائِي

ибо Ты – мой Господин,
Покровитель, Опора и
Надежда,

фа'иннака саййидй
ва маулāйа ва
муАтамадй ва
раджā'й

فَإِنَّكَ سَيِّدِي وَمَوْلَايِ وَمُعْتَمِدِي
وَرَجَائِي

и Ты – Предел моих
ожиданий и желаний в
исходе моём и
пребывании!

ва анта гāйату
матлūбй ва мунайа
фй мункалабй ва
маṣвāйа

وَأَنْتَ غَايَةُ مَطْلُوبِي وَمُنَايِ فِي مُنْقَلَبِي
وَمُنْتَوَايِ

О Аллах, как прогонишь
Ты бедняка, бегущего к
Тебе от своих грехов,

илāхй кайфа татруду
мискйнан иль-
таджа'а илайка мина
ззунūби хāрибан

إِلٰهِي كَيْفَ تَطْرُدُ مُسْكِينًا أَلْتَجَا إِلَيْكَ
مِنَ الذُّنُوبِ هَارِبًا

и как обманешь Ты
ищущего прямого
руководства, к Тебе
устремляющегося?

ам кайфа туһаййибу
мустаршидан каṣада
илā джанāбика
сāАийан

أَمْ كَيْفَ تَخَيَّبُ مُسْتَرْشِدًا قَصَدَ إِلَيَّ
جَنَابِكَ سَاعِيًا

И как отвергнешь Ты
жаждущего, что

ам кайфа тарудду
жам'анан варада илā
һийāзика шāрибан

أَمْ كَيْفَ تَرُدُّ ظَمَانًا وَرَدَّ إِلَيَّ حِيَاضِكَ
شَارِبًا

склонился к Твоему
источнику?

Никогда! Ибо до краев
наполнило наши
источники бедствие
засухи,

но врата Твои
распахнуты для просьб
и взываний,

и Ты – цель ожиданий и
предел желаний!

О Аллах, я привязал
ремни своей души к
Твоему замыслу

и отстраняю бремена
моих грехов через
прощение Твое и
милость,

и прибегаю от своих
заблудших страстей к
благосклонности Твоей
и доброте!

Так сделай же, о Аллах,
это утро нисходящим на
меня с сиянием прямого
пути

и благом в религии и

каллā ва хийāзука
мутраАатун фй
занки ль-муһўли

ва бāбука мафтўһун
ли тtалаби ва ль-
вугўли

ва анта гāйату ль-
мас'ўли ва нихāйату
ль-ма'мўли

илāхй хāзихй
азиммату нафсй
Аакальтухā би
Аикāли машй'атика

ва хāзихй аАбā'у
зунўбй дара'тухā би
Аафвика ва
раһматика

ва хāзихй ахвā'й ль-
музиллату
вакальтухā илā
джанāби лутфика ва
ра'фатика

фаджАали ллāхумма
šабāһй хāзā нāзилан
Аалайя би-зийā'и
ль-худā

ва би ссалāмати фй
ддйни ва ддунйā

كَلَّا وَحِيَاضُكَ مُتْرَعَةً فِي ضَنْكَ الْمَحُولِ

وَبَابِكَ مَفْتُوحٌ لِلطَّلَبِ وَالْوَعُولِ

وَأَنْتَ غَايَةُ الْمَسْئُولِ وَنِهَآيَةُ الْمَأْمُولِ

إِلَهِي هَذِهِ أَرْمَةٌ نَفْسِي عَقَلْتُهَا بِعِقَالِ
مَشِيئَتِكَ

وَهَذِهِ أَعْبَاءُ ذُنُوبِي دَرَأْتُهَا بِعَفْوِكَ
وَرَحْمَتِكَ

وَهَذِهِ أَهْوَايَ الْمُضَلَّةُ وَكَلْتُهَا إِلَى
جَنَابِ لُطْفِكَ وَرَأْفَتِكَ

فَأَجْعَلِ اللَّهُمَّ صَبَاحِي هَذَا نَازِلًا عَلَيَّ
بِضِيَاءِ الْهُدَى

وَبِالسَّلَامَةِ فِي الدِّينِ وَالْدُنْيَا

ближней жизни,

а вечер мой – щитом от
козней врагов

ва масā'й джуннатан
мин кайди ль-Аидā

وَمَسَائِي جُنَّةً مِنْ كَيْدِ الْعَدَايِ

и защитою от зловещих
дуновений страстей!

ва викайатан мин
мурдийāti ль-хавā

وَوَقَايَةً مِنْ مُرْدِيَاتِ الْهَوَايِ

Поистине, Ты владеешь
тем, чем пожелаешь,

иннака kāдирун
Аалā mā ташā'у

إِنَّكَ قَادِرٌ عَلَى مَا تَشَاءُ

даешь власть, кому
пожелаешь,

ту'тй ль-мулка ман
ташā'у

تُوْتِي الْمُلْكَ مَنْ تَشَاءُ

и отбираешь власть, у
кого пожелаешь,

ва танзиАу ль-
мулька мимман
ташā'у

وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ مِمَّنْ تَشَاءُ

возвеличиваешь, кого
пожелаешь,

ва туАиззу ман
ташā'у

وَتُعِزُّ مَنْ تَشَاءُ

унижаешь, кого
пожелаешь;

ва тузиллу ман
ташā'у

وَتُذِلُّ مَنْ تَشَاءُ

в Твоей деснице благо –

би-йадика ль-һайру

بِيَدِكَ الْخَيْرُ

поистине, владеешь Ты
вещью всякой,

иннака Аалā кулли
шай'ин кáдйрун

إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

водишь ночь в день

тўлиджу ллайла фй
ннахāри

تُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ

и водишь день в ночь,

ва тўлиджу ннахāра
фй ллайли

وَتُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ

изводишь живое из

ва туһриджу ль-

وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ

мёртвого

хаййа мина ль-
маййити

и изводишь мёртвое из
живого,

ва туһриджу ль-
маййита мина ль-
хаййи

وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ

наделяешь, кого
пожелаешь, безо
всякого счёта.

ва тарзуку ман
таша'у би-гайри
һисāбин

وَتَرْزُقُ مَنْ تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ

Нет бога, помимо Тебя,
-

лә иләха иллā анта

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

пречист Ты, о Аллах, и
Тебе хвала!

субһāнака лләхумма
ва би-һамдика

سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَبِحَمْدِكَ

Кто знает Твоё величие
– и не убоится Тебя?

ман зā йаАрифу
кадрака фалā
йаһāфука

مَنْ ذَا يَعْرِفُ قَدْرَكَ فَلَا يَخَافُكَ

Кто знает, кто Ты есть, -
и не устрашится Тебя?

ва ман зā йаАламу
мā анта фалā
йахāбука

وَمَنْ ذَا يَعْلَمُ مَا أَنْتَ فَلَا يَهَابُكَ

Ты соединяешь
разрозненное Своею
силою,

аллафта би
кудратика ль-
фирака

الْفَتْ بِقُدْرَتِكَ الْفِرْقَ

и милостью Своей Ты
разверзаешь зарю,

ва фалакта би
лутфика ль-фалака

وَفَلَقْتَ بِأُطْفُوكِ الْفَلَقَ

озаряешь по
великодушию Твоему
ключья мрака,

ва анарта би
карамика дайāджийа
ль-гасаки

وَأَنْزَلْتَ بِكَرَمِكَ دِيَاجِيَ الْعَسَقِ

изливаешь пресные и солёные воды из твёрдых камней,	и из	ва анхарта ль- мийāха мина ššумми ššайāһиди Аазбан ва уджāджан	وَأَنْهَرْتَ أَلْمِيَاهَ مِنَ الصَّمِّ الْأَصْيَاخِيدِ عَذَابًا وَاجْأًا
низводишь из туч обильные потоки,	из туч	ва анзальта мина ль- муАšирāti мā'ан çаджжāджан	وَأَنْزَلْتَ مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَاجًا
поставил солнце и луну сияющими светильниками для творений,	и для	ва джаАальта шшамса ва ль- камара ли ль- бариййати сирāджан ваххāджан	وَجَعَلْتَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لِلْبَرِيَّةِ سِرَاجًا وَهَاجًا
и не было в этом для Тебя ни тяготы, ни затруднения.	для ни	мин гайри ан тумāриса фймā ибтада'та бихй лугūбан ва лā Аилāджан	مِنْ غَيْرِ أَنْ تَمَّارَسَ فِيمَا أَبْتَدَأْتَ بِهِ لُغُوبًا وَلَا عِلَاجًا
О Тот, Кто един в Своей вечности и славе		файā ман таваһһада би ль-Аиззи ва ль- бака'и	فَيَا مَنْ تَوَحَّدَ بِالْعَزِّ وَالْبَقَاءِ
и подчинил рабов Своих смерти и исчезновению, -		ва кахара Аибāдахū би ль-маути ва ль- фанā'и	وَقَهَرَ عِبَادَهُ بِالْمَوْتِ وَالْفَنَاءِ
благослови же Мухаммада и его благочестивое Семейство,		šалли Аалā мухаммадин ва āлихй ль-аткийā'и	صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الْأَتْقِيَاءِ
и услышь моё воззвание и ответь на моё моление,		васмаА нидā'й вастаджиб дуАā'й	وَأَسْمَعْ نِدَائِي وَأَسْتَجِبْ دُعَائِي
исполни по милости		ва һаккик би- fazлика амалй ва	وَحَقِّقْ بِفَضْلِكَ أَمَلِي وَرَجَائِي

Своей нужду мою и раджа'й
упование!

О Лучший из тех, к йā һайра ман
кому взывают для дуАйя ли кашфи
устранения зла, zzurри

يَا خَيْرَ مَنْ دُعِيَ لِكَشْفِ الضَّرِّ

и Тот, на Кого надеются ва ль-ма'мӯли фй
и в лёгком, и в тяжком! кулли Аусрин ва
йусрин

وَالْمَأْمُولِ فِي كُلِّ عُسْرٍ وَيُسْرٍ

К Тебе я обратился со бика анзальту
своей нуждой: не һаджатй фалā
возвращай же меня тарудданй мин
разочарованным в саниййи мавāхибика
Твоих дарах! һā'ибан

بِكَ انزَلْتُ حَاجَتِي فَلَا تَرُدَّنِي مِنْ سَنِي
مَوَاهِبِكَ خَائِباً

О Великодушный! О йā карйму йā карйму
Великодушный! О йā карйму

يَا كَرِيمُ يَا كَرِيمُ يَا كَرِيمُ

По милости Твоей, о би-раһматика йā
Милостивейший из арһама ррāһимйна
милостивых!

بِرَحْمَتِكَ يَا اَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

И да благословит Аллах ва ŝаллā ллāху Аалā
Своё лучшее творение һайри һалькйхй

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى خَيْرِ خَلْقِهِ

Мухаммада и его муһаммадин ва
Семейство! āлихи адждаАйна

مُحَمَّدٍ وَآلِهِ أَجْمَعِينَ

Затем соверши земной поклон (саджду) и скажи:

О Аллах, моё сердце закрывается завесой,	илāхй кáльбй маһджўбун	إِلَهِي قَلْبِي مَحْجُوبٌ
моя душа исполнена грехами,	ва нафсй маАйўбун	وَنَفْسِي مَعْيُوبٌ
мой разум побеждён,	ва Ааклй маглўбун	وَعَقْلِي مَغْلُوبٌ
и победители – мои страсти,	ва хавā'й гāлибун	وَهَوَائِي غَالِبٌ
моё подчинение Тебе мало,	ва тāАатй калйлун	وَطَاعَتِي قَلِيلٌ
а моя непокорность велика,	ва маАсийатй каҗйрун	وَمَعْصِيَتِي كَثِيرٌ
мой язык признаётся в грехах –	ва лисāнй мукиррун би ззунўби	وَلِسَانِي مُقِرٌّ بِالذُّنُوبِ
так что же мне искать?	факайфа һйлатй	فَكَيْفَ حِيلَتِي
О Покрывающий пороки!	йā саттāра ль-Ауйўби	يَا سَتَّارَ الْغُيُوبِ
О Ведающий тайны!	ва йā Ааллāма ль- гуйўби	وَيَا عَلَّامَ الْغُيُوبِ
О Устраняющий несчастья!	ва йā кāшифа ль- курўби	وَيَا كَاشِفَ الْكُرُوبِ
Прости мои грехи все	игфир зунўбй куллихā	إِغْفِرْ ذُنُوبِي كُلَّهَا

вместе,

во имя святости би хурмати
Мухаммада и рода мухаммадин ва āли
Мухаммада! мухаммадин

بِحُرْمَةِ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

О Всепрощающий! О
Всепрощающий! О
Всепрощающий! йā гаффāру йā гаффāру
йā гаффāру

يَا عَفَّارُ يَا عَفَّارُ يَا عَفَّارُ

По милости Твоей, о
Милостивейший из би раһматика йā
милостивых! арһама ррāһимйна

بِرَحْمَتِكَ يَا اَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

Дуа «Симат» («Знамения»)

Рекомендуется читать это дуа в последний час перед закатом в пятницу. Алламе Маджлиси говорит, что все наиболее известные религиозные ученые читали это дуа. Оно передано в «Мисбахе» шейха Туси, в «Джамалу ль-усбуа» сейида Тавуса и в книге Кафами от Мухаммада ибн Усмана Умри от Имама времени Махди (да ускорит Аллах его приход!). Также это дуа передается от Имама Бакира и Имама Садыка (мир им!).

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

О Аллах, я прошу у Тебя
Твоим именем великим,
величайшим,

алләхумма инни ас'алука
бисмика ль-Азйми ль-
аАзми

اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ
الْعَظِيْمِ الْاَعْظَمِ

великолепнейшим,
преславным, благороднейшим,

аль-аАззи ль-аджалли ль-
акрами

الْاَعْزَّزِ الْاَجَلِّ الْاَكْرَمِ

которое таково, что если
воззвать им к Тебе у запертых
врат небес – они распахнутся
по милости Твоей,

аллазй иза дуАита бихи
Ала магалики абваби
ссамā ли ль-фатһи би
рраһматика инфатаһат

الَّذِيْ اِذَا دُعِيَْتَ بِهٖ عَلٰى
مَغَالِقِ ابْوَابِ السَّمٰوٰتِ لِفَتْحِ
بِالرَّحْمَةِ انْفَتَحَتْ،

и если воззвать им к Тебе у узких врат земли – они откроются,

ва иẓā дуАита бихи Алā
mazāaики абвāби ль-арзи
ли ль-фараджи
инфараджат

وَإِذَا دُعِيَ بِهِ عَلَى مَضَائِقِ
أَبْوَابِ الْأَرْضِ لِلْفَرْجِ
انْفُرَجَتْ،

и если воззвать им к Тебе из тягости – она облегчится,

ва иẓā дуАита бихи Алā
ль-Аусри ли ль-йусри
тайассарат

وَإِذَا دُعِيَ بِهِ عَلَى الْعُسْرِ
لِلْيُسْرِ تَيْسَّرَتْ،

и если воззвать им к Тебе для воскрешения мёртвых – они воскреснут,

ва иẓā дуАита бихи Алā
ль-амвāти ли ннушӯри
нташарат

وَإِذَا دُعِيَ بِهِ عَلَى الْأَمْوَاتِ
لِلنُّشُورِ انْتَشَرَتْ،

и если воззвать им к Тебе для устранения тягот и бедствий – они устранятся!

ва иẓā дуАита бихи Алā
кашфи ль-ба'сāаи ва
zzarrāa инкашафат

وَإِذَا دُعِيَ بِهِ عَلَى كَشْفِ
الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ انْكَشَفَتْ،

Я прошу у Тебя во имя славы
Твоего благородного лика -

ва би-джалāли ваджхика
ль-карйм

وَبِجَلَالِ وَجْهِكَ الْكَرِيمِ

благороднейшего из лиц,

акрами ль-вуджӯх

أَكْرَمِ الْوُجُوهِ

величайшего из лиц, -

ва аАззи ль-вуджӯх

وَأَعَزِّ الْوُجُوهِ

пред которым преклонились
все лица,

аллаẓй Аанат лаху ль-
вуджӯх

الَّذِي عَنَتُ لَهُ الْوُجُوهُ

и выи смирились перед ним,

ва ḥazaАат лаху ррикāб

وَخَضَعَتْ لَهُ الرَّقَابُ

и покорились ему голоса,

ва ḥašāАат лаху ль-аḥvāt

وَخَشَعَتْ لَهُ الْأَصْوَاتُ

и сердца трепещут перед ним,
от страха Тебя!

ва ваджилат лаху ль-
кулӯбу мим маһафатика

وَوَجَلَتْ لَهُ الْقُلُوبُ مِنْ
مَخَافَتِكَ،

Я прошу у Тебя во имя Твоей
силы, которая удерживает
небеса, чтобы они не упали на
землю, кроме как по воле
Твоей,

ва би-кувватика ллатй
биха

وَبِقُوَّتِكَ الَّتِي بِهَا تُمَسِّكُ
السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ
إِلَّا بِإِذْنِكَ،

тумсику ссамāа ан такаАа
Ала ль-арзи илла би-
изника

и удерживает небеса и землю,
дабы они не исчезли!

ва тумсику ссамāvати ва
ль-арза ан тазӯла

وَتُمْسِكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ
أَنْ تَزُولَا،

Я прошу у Тебя во имя Твоего
замысла, которому
покорились миры,

ва би машйатика ллатй
далла лаха ль-Ааламун

وَبِمَشِيئَتِكَ الَّتِي دَانَ لَهَا
الْعَالَمُونَ،

и во имя Твоего слова,
которым Ты создал небеса и
землю,

ва би-калиматика ллатй
һалакта биха ссамāvати ва
ль-арз

وَبِكَلِمَتِكَ الَّتِي خَلَقْتَ بِهَا
السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ،

во имя мудрости Твоей,
которой сотворил Ты чудеса,

ва би һикматика ллатй
һанаАта биха ль-Аджāаиба

وَبِحِكْمَتِكَ الَّتِي صَنَعْتَ بِهَا
الْعَجَائِبَ

и создал ею тьму,

ва һалакта биха жжӯльмата

وَخَلَقْتَ بِهَا الظُّلْمَةَ

и сделал её ночью,

ва джаАльтахā лайлан

وَجَعَلْتَهَا لَيْلًا

и сделал ночь покоем,

ва джаАльта ллайла саканā

وَجَعَلْتَ اللَّيْلَ سَكَنًا

и создал ею свет,	ва ħалаќта бихā ннӯра	وَحَلَقَتْ بِهَا النُّورَ
и сделал его днём,	ва джаАльтаху нахарā	وَجَعَلَتْهُ نَهَارًا
и сделал день движением и зрением,	ва джаАльта ннахāра нушӯран муб̂сирā	وَجَعَلَتْ النَّهَارَ نُشُورًا مُبْصِرًا،
и создал им солнце,	ва ħалаќта бихā шшамса	وَحَلَقَتْ بِهَا الشَّمْسَ
и сделал солнце сиянием,	ва джаАльта шшамса зийāа	وَجَعَلَتْ الشَّمْسَ ضِيَاءً،
и создал им луну,	ва ħалаќта бихā ль-ќамара	وَحَلَقَتْ بِهَا الْقَمَرَ
и сделал луну светом,	ва джаАльта ль-ќамара нӯрā	وَجَعَلَتْ الْقَمَرَ نُورًا،
и создал им светила,	ва ħалаќта бихā ль- кавāкиба	وَحَلَقَتْ بِهَا الْكَوَاكِبَ
и сделал их звёздами и созвездиями,	ва джаАльтахā нуджӯман ва бурӯджā	وَجَعَلَتْهَا نُجُومًا وَبُرُوجًا
и лампами, и прекрасами, и метанием (в шайтанов),	ва маṣāбийĥа ва зйната ва руджӯма	وَمَصَابِيحَ وَزِينَةً وَرُجُومًا،
и установил для них Восток и Запад,	ва джаАльта лахā машāрикā ва магāриб	وَجَعَلَتْ لَهَا مَشَارِقَ وَمَغَارِبَ

и установил для них места восхождения и орбиты,	ва джаАльта лахā матāлиа ва маджārī	وَجَعَلَتْ لَهَا مَطَالِعَ وَمَجَارِي،
и установил для них своды и сферы,	ва джаАльта лахā фалакан ва масāбиh	وَجَعَلَتْ لَهَا فَلَكَأً وَمَسَابِحَ
и определил для них стоянки на небесах, -	ва кáддартахā фи ссамāаи манāзила	وَقَدَّرَتْهَا فِي السَّمَاءِ مَنَازِلَ
и как прекрасно это определение! -	фа-аҺсанта тақдйрахā	فَأَحْسَنْتَ تَقْدِيرَهَا،
и начертал их, - и как прекрасно это начертание! –	ва ſаввартахā фа аҺсанта таſвйрахa	وَصَوَّرَتْهَا تَصْوِيرَهَا فَأَحْسَنْتَ
и подсчитал их через имена Твои подсчётом,	ва аҺſайтахā би асмāаика иhſāā	وَأَحْصَيْتَهَا بِأَسْمَائِكَ إِخْصَاءً
и управил их чрез мудрость Твою управлением, -	ва даббартахā би һикматика тадбйрā	وَدَبَّرَتْهَا بِحِكْمَتِكَ تَدْبِيرًا
и как прекрасно это управление!	фа аҺсанта тадбйрахā	فَأَحْسَنْتَ تَدْبِيرَهَا
И Ты подчинил их через власть ночи	ва саҺһартахā би сультāни ллайли	وَسَخَّرَتْهَا بِسُلْطَانِ اللَّيْلِ
и власть дня,	ва сультāни ннахāри	وَسُلْطَانِ النَّهَارِ

и через часы, и годы, и времена,	вас с̄аА̄ти ва Адада ссинйна ва ль-һис̄аб	وَالسَّاعَاتِ وَعَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابِ،
и сделал их видение для всех людей единым!	ва джаАльта руйатах̄а ли джамӣАи нн̄аси мар-ан в̄аһид̄а	وَجَعَلْتَ رُؤْيَتَهَا لِجَمِيعِ النَّاسِ مَرْنًى وَاحِدًا
Я прошу у Тебя, о мой Господь, во имя Твоей славы, через которую говорил Ты с рабом Твоим и посланником	ва ас-алука ллахумма би- мадждика аллаз̄й калламта бихи Аабдака ва рас̄улака	وَأَسْأَلُكَ اللَّهُمَّ بِمَجْدِكَ الَّذِي كَلَّمْتَ بِهِ عَبْدَكَ وَرَسُولَكَ
Мусой ибн Имраном, мир ему, среди преосвященных (созданий),	м̄уса бна Аимр̄ана Алайхи ссал̄аму фи ль-мукаддас̄йн	مُوسَى بْنِ عِمْرَانَ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي الْمَقْدَسِينَ
которые превыше херувимов приближенных,	фаука иһс̄аси ль-карр̄уб̄йн	فَوْقَ إِخْسَاسِ الْكُرُوبِينَ
превыше облаков света,	фаука гам̄ааими нн̄ур	فَوْقَ غَمَامِ النُّورِ
выше рамок свидетельства (и зрения), -	фаука т̄аб̄ути шшах̄ада	فَوْقَ تَابُوتِ الشَّهَادَةِ
в огненном столпе,	ф̄й Ам̄удин нн̄ари	فِي عَمُودِ النَّارِ
на горе Синай,	ва ф̄й т̄ури сайн̄аа	وَفِي طُورِ سَيْنَاءَ

и на горе Хурис,	ва фй джабали hūrйса	وَفِي جَبَلِ حُورَيْثَ
в священной долине,	фи ль-вādй ль-мукаддаси	فِي الْوَادِ الْمُقَدَّسِ
на благословенной земле,	фи ль-буќАти ль- мубāракати	فِي الْبُقْعَةِ الْمُبَارَكَةِ
с правой стороны горы Тур, из дерева,	мин джāниби ttūри ль- аймани мина шшаджара	مِنْ جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ مِنْ الشَّجَرَةِ
и в земле Египта,	ва фй арзи миsра	وَفِي أَرْضِ مِصْرَ
через девять ясных знамений,	би тисАи āйāтин баййинāt	بِتِسْعِ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ،
и в тот день, когда расколол Ты море для народа Ираиля,	ва йаума фараќта ли банй исрāйла ль-баһр	وَيَوْمَ فَرَقْتَ لِبَنِي إِسْرَائِيلَ الْبَحْرَ
и через ручьи, бьющие из камня, которыми сотворил Ты чудеса,	ва фи ль-мумбаджисāти ллатй ſанаАта бихā ль- Аджāиба	وَفِي الْمُنْبَجِسَاتِ الَّتِي صَنَعْتَ بِهَا الْعَجَائِبَ
и в глубоком море,	фй баһри сūф	فِي بَحْرِ سُوفٍ،
в тот день, когда Ты заставил воду моря затвердеть в сердце шторма, и стала она как камень,	ва Аќадта мāа ль-баһри фй ќальби ль-гамри каль- һиджāрати	وَعَقَدْتَ مَاءَ الْبَحْرِ فِي قَلْبِ الْعُثْمِرِ كَالْحِجَارَةِ،

и дозволил народу Ираиля
перейти его,

ва джāвазта би банī
исраїла ль- баһра

وَجَاوَزْتَ بِبَنِي إِسْرَائِيلَ
الْبَحْرَ

и исполнилось над ними
благое слово за то, что они
терпели.

ва таммат калиматука ль-
хуснā Алайхим бимā
šабарū

وَتَمَّتْ كَلِمَتُكَ الْحُسْنَىٰ عَلَيْهِمْ
بِمَا صَبَرُوا

И Ты дал им в наследие
Восток и Запад земли,

ва аурастахум машāриќа
ль-арзи ва магāрибаха

وَأَوْرَثْتَهُمْ مَشَارِقَ الْأَرْضِ
وَمَغَارِبَهَا

откуда сделал Ты
благословение для миров,

аллатī бāракта фīхā лиль-
Ааламйн

الَّتِي بَارَكْتَ فِيهَا لِلْعَالَمِينَ،

и потопил Фараона и войско
его, и судна его в море!

ва аграќта фирАуна ва
джунūдаху ва марāкибаху
филь-йамм

وَأَغْرَقْتَ فِرْعَوْنَ وَجُنُودَهُ
وَمَرَاكِبَهُ فِي الْيَمِّ،

Я прошу у Тебя Твоим именем
великим, величайшим,

ва бисмика ль-Азйми ль-
аАžами

وَبِاسْمِكَ الْعَظِيمِ الْأَعْظَمِ

великолепнейшим,
преславным, благороднейшим,

аль-аАззи ль-аджалли ль-
акрам

الْأَعَزَّ الْأَجَلَّ الْأَكْرَمِ

и Твоею славой, через
которую Ты проявил Себя для
Мусы, Твоего собеседника,
мир ему, на горе Синай,

ва би-мадждика ллазй
таджаллайта бихи ли мўсā
калймика Алайхи ссалāму
фī тўри сайнāа

وَبِمَجْدِكَ الَّذِي تَجَلَّيْتَ بِهِ
لِمُوسَىٰ كَلِيمِكَ عَلَيْهِ السَّلَامُ
فِي طُورِ سَيْنَاءَ،

и для Ибраhима, мир ему, - Твоего друга, прежде этого, в мечети Хейф,	ва ли ибрāхима Алайхи ссалāму ḥāлйлика мин ќаблу фй масджиди ль- ḥайф	وَلِإِبْرَاهِيمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ خَلِيلِكَ مِنْ قَبْلُ فِي مَسْجِدِ الْخَيْفِ،
и для Исхака, избранного Твоего, мир ему, в колодце Шиэ,	ва ли исḥāќа ṣāфййика Алайхи ссалāму фй би'ри шйА	وَلِإِسْحَاقَ صَفِيكَ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي بئرِ شَيْعٍ
и для Йакуба, Твоего пророка, мир ему, в доме Иль,	ва ли йАќуба набййика Алайхи ссалāму фй байти йль	وَلِيعْقُوبَ نَبِيِّكَ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي بَيْتِ إيلِ،
и исполнил для Ибраhима, мир ему, Твой завет с ним,	ва ауфайта ли ибрахима Алайхи ссалāму би мйсāќик	وَأَوْفَيْتَ لِإِبْرَاهِيمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ بِمِيثَاقِكَ
и для Исхака – Твою клятву,	ва ли исḥāќа би-һальфик	وَلِإِسْحَاقَ بِحَلْفِكَ
и для Йакуба – Твоё свидетельство,	ва ли йаАќуба би шаḥāдатик	وَلِيعْقُوبَ بِشَهَادَتِكَ
и для верующих – Твоё обещание,	ва лиль-му'минйна би ваАдика	وَلِلْمُؤْمِنِينَ بِوَعْدِكَ
и для тех, кто зовёт Тебя по Твоим именам, – и Ты ответил им.	ва ли ддāАина би-асмāика фа аджабта	وَلِلدَّاعِينَ بِأَسْمَائِكَ فَأَجَبْتَ،

Так во имя Твоей славы,
которую проявил Ты для
Мусы ибн Имрана

ва би мадждика ллазй
жахара ли мусā бни
Аимрāна Алайхи ссалāму

وَبِمَجْدِكَ الَّذِي ظَهَرَ لِمُوسَى
بْنِ عِمْرَانَ عَلَيْهِ السَّلَامُ

на своде Руммана,

Алā куббати ррумман

عَلَى قَبَّةِ الرُّمَانَ

и во имя Твоих знамений, что
ниспослал Ты на землю
Египта,

ва би айāтика ллатй
вакаАат Алā арзи мисра

وَبِآيَاتِكَ الَّتِي وَقَعْتَ عَلَى
أَرْضِ مِصْرَ

со славою величия и
торжества,

би маджи ль-Аиззати ва
ль-галабати

بِمَجْدِ الْعِزَّةِ وَالْغَلْبَةِ

с великолепными знаменьями,

би айāтин Азйза

بِآيَاتٍ عَزِيزَةٍ

и во имя власти силы Твоей,

ва би сульта̄ни ль-кувва

وَبِسُلْطَانِ الْقُوَّةِ

во имя величия Твоей мощи,

ва би Аиззати ль-кудра

وَبِعِزَّةِ الْقُدْرَةِ

во имя сана Твоего
совершенного слова,

ва би ша-ни ль-калимати
ттāмма

وَبِشَأْنِ الْكَلِمَةِ التَّامَّةِ،

во имя Твоих слов, которыми
наделил Ты обитателей небес
и земли

ва би калимāтика ллатй
тафаззальта бихā Алā ахли
ссамāвāти ва ль-арзи

وَبِكَلِمَاتِكَ الَّتِي تَفَضَّلْتَ بِهَا
عَلَى أَهْلِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

и обитателей ближнего и
будущего миров,

ва ахли ддунйā ва ахли ль-
āһира

وَأَهْلِ الدُّنْيَا وَأَهْلِ الْآخِرَةِ،

во имя Твоей милости,
которой одарил Ты все Свои
создания,

ва би раһматика ллатй
мананта бихā Алā
джамйАи һальќик

وَبِرَحْمَتِكَ الَّتِي مَنَنْتَ بِهَا
عَلَىٰ جَمِيعِ خَلْقِكَ،

во имя Твоего могущества,
через которое владеешь Ты
мирами,

ва би-ститāАтика ллатй
аќамта бихā Алā ль-
Ааламйн

وَبِاسْتِطَاعَتِكَ الَّتِي أَقَمْتَ بِهَا
عَلَىٰ الْعَالَمِينَ،

во имя Твоего света, от страха
пред которым раскололась
гора Синай,

ва би нӯрика ллазй ќад
һарра мин фазаАихи тӯру
сайнā

وَيُنُورِكَ الَّذِي قَدْ خَرَّ مِنْ
فَرْعِهِ طُورُ سَيْنَاءَ،

во имя Твоего знания,
великолепия, величия,
могущества и власти,

ва би Аильмика ва
джалāлика ва кибрийāика
ва Аиззатик

وَيَعْلَمِكَ وَجَلَالِكَ وَكِبْرِيَانِكَ وَ
عِزَّتِكَ وَجَبْرُوتِكَ

которые не может выдержать
земля,

ва джабарӯтика
ллатй лам тастаќиллахā ль-
арз

الَّتِي لَمْ تَسْتَقِلَّهَا الْأَرْضُ

и пред которыми содрогаются
небеса,

ва-нһафазат лаха ссамāвāt

وَأَنْخَفَضَتْ لَهَا السَّمَاوَاتُ

и ими сдерживается бездна
величайшая,

ва-нзаджара лахā ль-
Аумќу ль-акбар

وَأَنْزَجَرَ لَهَا الْعَمَقُ الْأَكْبَرُ،

и утихают реки и моря,

ва ракадат лахā ль-биһāру
ва ль-анхāр

وَرَكَدَتْ لَهَا الْبِحَارُ وَالْأَنْهَارُ،

и смиряются пред ними горы,

ва һазаАат лахā ль-джибāl

وَخَضَعَتْ لَهَا الْجِبَالُ

и успокаиваются земля и стороны света,	ва саканат лахā ль-арзу би манāкибихā	وَسَكَتَتْ لَهَا الْأَرْضُ بِمَنَاجِبِهَا،
и им покорились все творения,	ва стасламат лахā ль-ĥалāйку куллухā	وَأَسْتَسَلَّمَتْ لَهَا الْخَلْقُ كُلُّهَا،
и через них реют ветра,	ва ĥафақат лахā ррийāһу фй джарайāнихā	وَحَفَقَتْ لَهَا الرِّيحُ فِي جَرَيَانِهَا،
и гаснут огни на их местах,	ва ĥамадат лахā ннйрāну фй аутāнихā	وَحَمَدَتْ لَهَا النَّيرانُ فِي أوطَانِهَا،
и во имя Твоей власти, чрез которую известно Твоё всемогущество на вечные времена,	ву би-сультāника ллазй Аурифат лака бихи ль-галабату дахра ддухўри	وَبِسُلْطَانِكَ الَّذِي عَرَفْتَ لَكَ بِهِ الْعِبَادَةُ دَهْرَ الدُّهُورِ
и Ты прославлен ею на небесах и на земле,	ва ĥумидта бихи фи ссамāвāти ва ль-аразйн	وَحُمِدْتَ بِهَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِينَ،
и во имя Твоего слова – слова истины, чрез которое Ты наделил милостью нашего отца Адама и его потомство!	ва би-калиматика калимати ŝŝидќи ллатй сабақат ли абйнā āдама Алайхи ссалāму ва зуррийатихи би ррахма	وَبِكَلِمَتِكَ كَلِمَةِ الصِّدْقِ الَّتِي سَبَقَتْ لِأَبِينَا آدَمَ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَذُرِّيَّتِهِ بِالرَّحْمَةِ
Я прошу у Тебя во имя Твоего слова, которым подчинил Ты все вещи,	ва ас-алука би-калиматика ллатй галабат куллā шай	وَأَسْأَلُكَ بِكَلِمَتِكَ الَّتِي غَلَبْتُ كُلَّ شَيْءٍ،

и во имя света Твоего лица,
через который Ты проявился
на горе,

وَبِنُورِ وَجْهِكَ الَّذِي تَجَلَّيْتَ بِهِ
لِلْجَبَلِ
ва би нӯри ваджхика ллазй
таджаллайта бихи ли ль-
джабали

и обратил её в прах,

فَجَعَلْتَهُ دَكًّا

и пал Муса поражённым,

وَخَرَّ مُوسَى صَعِقًا،

и во имя Твоей славы,
которую явил Ты на горе
Синай,

وَبِمَجْدِكَ الَّذِي ظَهَرَ عَلَيَّ
طُورِ سَيْنَاءَ
ва би-мадждика ллазй
жахара Алā тӯри сайнāа

и говорил через неё со Своим
рабом и посланником Мусой
ибн Имраном,

فَكَلَّمْتَ بِهِ عَبْدَكَ وَرَسُولَكَ
مُوسَى بْنَ عِمْرَانَ،
фа калламта бихи Аабдака
ва расӯлака мӯсā бна
Аимрāн

во имя Твоего явления на горе
Сеир,

وَبَطَّلَعْتَكَ فِي سَاعِيرَ

во имя Твоего воссияния на
горе Фаран⁴,

وَوَظْهُورِكَ فِي جَبَلِ فَارَانَ

⁴ Фаран – это Мекка. В сегодняшней Торе содержится такое пророчество: «Вот благословение, которым Моисей, человек Божий, благословил сынов Израилевых перед смертью своей. Он говорил: “Господь пришел от Синая, открылся им с Сеира, воссиял от горы Фарана и со тьмами святых, одесную Его огонь закона”» (Книга «Второзакония», 33: 1-2). Фаран – это Мекка, «огнь закона» - последний шарият.

В книге пророка Аввакума (часть Библии) говорится: «Бог от Фемана грядет и Святой – от горы Фаран. Покрыло небеса величие Его, и славою Его наполнилась земля. Блеск ее – как солнечный свет; от руки Его лучи, и здесь тайник Его силы! Пред лицом Его идет язва, а по стопам Его – жгучий ветер. Он стал и поколебал землю; воззрел, и в трепет привел народы; вековые горы распались, первобытные холмы опали; пути Его вечные» («Книга Аввакума», 3: 3-6).

Имам Реза (А) сказал: «Вот, слово Его “свет от горы Синай” - это откровение Аллаха – велик Он и свят! – ниспосланное Им Мусе (А) на горе Синай. И слово Его: “Воссиял нам от Сеира” - таково откровение,

во имя священного Рабавата,	би рабавāti ль- мукаддасйна	بَرِيَّاتِ الْمُقَدَّسِينَ
во имя воинств пречистых ангелов,	ва джунūди ль-малāикати ššāффйн	وَجُنُودِ الْمَلَائِكَةِ الصَّافِينَ
во имя трепета ангелов, что прославляют Тебя,	ва һушūАи ль-малāикати ль-мусаббиһйн	وَحُشُوعِ الْمُسَبِّحِينَ، الْمَلَائِكَةِ
во имя благословения, которым благословил Ты Ибрахима, друга Твоего, мир ему,	ва би-баракāтика ллатй бāракта фйха Алā ибрахйма һалйлика Алайхи ссалам	وَبَرَكَاتِكَ الَّتِي بَارَكْتَ فِيهَا عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلِكَ عَلَيْهِ السَّلَامُ
среди уммы Мухаммада, да будет мир над ним и его родом,	фй уммати мухаммадин šаллā ллаху Алайхи ва āли	فِي أُمَّةٍ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَأَلِهِ،
и благословил Исхака, избранного Твоего,	ва бāракта ли ишхāка šафийика	وَبَارَكْتَ لِإِسْحَاقَ صَفِيكَ
среди уммы Иисуса, мир ему,	фй уммати Айса Алайхимā ссалām	فِي أُمَّةٍ عِيسَىٰ عَلَيْهِمَا السَّلَامُ،
и благословил Йакуба, которого нарёк Ты Израилем,	ва бāракта ли йаАкūба исрāйлика	وَبَارَكْتَ لِيَعْقُوبَ إِسْرَائِيلِكَ
среди уммы Мусы, мир ему,	фй уммати мўсā Алайхимā ссалām	فِي أُمَّةٍ مُوسَىٰ عَلَيْهِمَا السَّلَامُ،

которое внушил Аллах Иисусу сыну Марии (А), когда он был на Сеире. И слово Его: “Открылся нам от горы Фаран” - имеется в виду гора вблизи Мекки: между ними один день пути» («Тахид» Садука, хадис 542).

и благословил Твоего
возлюбленного Мухаммада, да
будет мир над ним и его
родом,

ва б̄аракта ли һаб̄ибика
муһаммадин ŝаллā ллаху
Алайхи ва āлихи

وَبَارَكْتَ لِحَبِيبِكَ مُحَمَّدٍ صَلَّى
اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

среди его рода, потомства и
уммы.

ф̄й Аитратихи ва
з̄уррийатихи ва уммати

فِي عِزَّتِهِ وَذُرِّيَّتِهِ وَأُمَّتِهِ،

Хоть мы и не были среди этих
знамений, о Аллах, и не
видели их,

аллахумма ва камā гибнā
Ан з̄āлика ва лам нашхад

اللَّهُمَّ وَكَمَا غَبْنَا عَنْ ذَلِكَ
وَلَمْ نَشْهَدْهُ

однако поверили в них без
лицезрения глазами!

ва āманнā бихи ва лам
нараху ŝидқан ва Адла

وَأَمْنَا بِهِ وَلَمْ نَرَهُ صِدْقًا
وَعَدْلًا

Так приветствуй же
Мухаммада и род Мухаммада

ан туŝаллийа Алā
муһаммадин ва āли
муһаммадин

أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِ
مُحَمَّدٍ

и благослови Мухаммада и
род Мухаммада,

ва ан туб̄арика Алā
муһаммадин ва āли
муһаммадин

وَأَنْ تُبَارِكَ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِ
مُحَمَّدٍ

и помилуй Мухаммада и род
Мухаммада

ва тараһһама Алā
муһаммадин ва āли
муһаммадин

وَتَرَحَّمْ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

лучшим приветствием,
благословением и лучшей
милостью Твоей,

ка-афзали мā ŝаллайта ва
б̄аракта ва тараһһамта

كَأَفْضَلِ مَا صَلَّيْتَ وَبَارَكْتَ
وَتَرَحَّمْتَ

что пребывают над
Ибрахимом и родом
Ибрахима:

Алā ибрāхйма ва āли
ибрāхйм

عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَآلِ إِبْرَاهِيمَ

поистине, Ты – Славный,
Великий,

иннака һамйдум маджйд

إِنَّكَ حَمِيدٌ مَّجِيدٌ

исполняешь то, что желаешь,

фаААāлун лимā турйд

فَعَالَ لِمَا تُرِيدُ

и Ты владеешь вещью всякою!

ва анта Алā кулли шай-ин
кадйрун

وَأَنْتَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

*Теперь произнеси в своей душе то, что желаешь, из своих нужд, после чего
скажи:*

О Аллах!

йа аллаху

يَا اللَّهُ

О Сострадательный, о
Наделяющий!

йа һаннāну йа маннāну

يَا حَنَّانُ يَا مَنَّانُ

О Создатель небес и
земли!

йа бадйАу ссамавати ва
ль-арзи

يَا بَدِيعَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ،

О Обладатель величия и щедрости!	йа ѓа ль-джалāли ва ль-икра̄ми	يا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ،
О Милостивейший из милостивых!	йа ар̄ама ррāһимйна	يا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ
О Аллах, во имя этого дуа,	аллахума би-һаққи хаѓā ддуАа	اَللّٰهُمَّ بِحَقِّ هٰذَا الدُّعَاءِ،
во имя этих имен,	ва би-һаққи хаѓихй ль-асма̄а	وَبِحَقِّ هٰذِهِ الْأَسْمَاءِ
толкования которых не знает никто,	аллатй лā йаАламу тафсйрахā	الَّتِي لَا يَعْلَمُ تَفْسِيرَهَا
и никто не ведает их тайны, помимо Тебя, –	ва лā йаАламу бāтинахā гайрук	وَلَا يَعْلَمُ بَاطِنَهَا غَيْرُكَ
благослови Мухаммада и род Мухаммада	ṣалли Алā муһаммадин ва āли муһаммадин	صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ
и поступи со мною так, как Тебе подобает,	ва фАаль бй мā анта ахлу	وَأَفْعَلْ بِي مَا أَنْتَ أَهْلُهُ،
и не поступай со мною так, как мне подобает,	ва лā тафаАаль бй ана ахлуху	وَلَا تَفْعَلْ بِي مَا أَنَا أَهْلُهُ
и прости мне мои грехи,	вағфир лй мин ѓунубй	وَاعْفِرْ لِي مِنْ ذُنُوبِي

прошедшие и будущие,	мā такаддама минхā ва мā тааһһара	مَا تَقَدَّمَ مِنْهَا وَمَا تَأَخَّرَ،
расширь для меня Твой удел дозволенный,	ва вассиА Алаййа мин һалāли ризкик	وَوَسَّعَ عَلَيَّ مِنْ حَلَالِ رِزْقِكَ
спаси меня от бремени злых людей,	вакфинй маўната инсāни сау-ин	وَإِكْفِنِي مَوْنَةَ إِنْسَانٍ سَوْءٍ،
и злого соседа,	ва джари сау-ин	وَجَارٍ سَوْءٍ
и злого товарища,	ва кáрйни сау-ин	وَقَرِينٍ سَوْءٍ
и злого правителя:	ва сультāни сау-ин	وَسُلْطَانٍ سَوْءٍ،
поистине, Ты владеешь тем, чем пожелаешь,	иннака Алā мā ташāау кáдйрун	إِنَّكَ عَلَىٰ مَا تَشَاءُ قَدِيرٌ
и знаешь о вещи всякой!	ва би кулли шай-ин Алймун	وَبِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ
Аминь, о Господь миров!	āмйна рабба ль- Аāламйн	أَمِينَ رَبِّ الْعَالَمِينَ .

Дуа «Нудба» («Молитва плача»)

Это дуа передано Ибн Тавусом от Имама Садыка (А). Рекомендуется читать его по пятницам, в дни трех праздников (ид уль-фитр, ид уль-курбан, ид уль-гадир) или в любой другой день для посещения Имама времени (А) и ускорения его прихода:

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Хвала Аллаху, аль-хамду ли-ллāхи рабби
Господу миров, ль-Аāламйна الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

и да благословит
Аллах нашего ва ŝаллā ллāху
господина Аалā саййидинā мухаммадин وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
Мухаммада, Своего набиййихй نَبِيِّهِ
Пророка,

и его Семейство, и
приветствует их ва āлихй ва саллама
миром! таслйман وَالِهِ وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا

О Аллах, хвала Тебе
аллāхумма лака ль-хамду اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ

за Твои решения, что
исполнились Аалā мā джарā бихй кaзā'ука عَلَى مَا جَرَى بِهِ قَضَاؤُكَ

над Твоими
наместниками, фй аулийā'ика лaзйна
стаһлаŝтаһум ли-нафсика ва
дйника فِي أَوْلِيَانِكَ الَّذِينَ
اسْتَخَاصْتَهُمْ لِنَفْسِكَ وَدِينِكَ

которых Ты избрал
для Себя и Своей
религии!

Вот Ты избрал для них Твое изобилие
из иһтарта лахум джазйла
мā Аиндака

إِذِ اخْتَرْتَ لَهُمْ جَزِيلَ مَا عِنْدَكَ

из неиссякаемого, блага
мина ннаАйми ль-муќйми

مِنَ النَّعِيمِ الْمَقِيمِ

что не уменьшается,
не исчезает,
аллазй лā завāла лаһу ва
лā змиһлāла

الَّذِي لَا زَوَالَ لَهُ وَلَا
أَضْمِحْلَالَ

после того, как
установил для них
воздержание
баАда ан шаратта
Аалайхиму з-зухда

بَعْدَ أَنْ شَرَطْتَ عَلَيْهِمُ الزُّهْدَ

от почестей бренного
мира,
фй дараджāти хāзихй
ддунйā дданиййа

فِي دَرَجَاتِ هَذِهِ الدُّنْيَا الدُّنْيَا

от его прекрас и
украшений –
ва зуһруфихā ва зибриджихā

وَزُخْرُفِهَا وَزِبْرَجِهَا

и они это приняли.
фа-шаратū лака зāлика

فَشَرَطُوا لَكَ ذَلِكَ

И Ты знал, что они
условие выполняют,
ва Аалимта минхуму ль-
вафā'a биһй

وَعَلِمْتَ مِنْهُمْ الْوَفَاءَ بِهِ

и утвердил их и
приблизил,
фа кáбильтахум ва
кáррабтахум

فَقَبَّلْتَهُمْ وَقَرَّبْتَهُمْ

и наделил их высоким
поминанием,
ва кáддамта лахуму ззйкра
ль-Аалиййа

وَقَدَّمْتَ لَهُمُ الدِّكْرَ الْعَلِيِّ

и восхвалением явным,	ва ссанā'а ль-джалиййа	وَالْتَنَاءَ الْجَلِيِّ
и отправил к ним ангелов,	ва ахбатта Аалайхим малā'икатака	وَاهْبِطْتَ عَلَيْهِمْ مَلَائِكَتَكَ
и почтил их Откровением,	ва каррамтахум би ваһйика	وَكَرَّمْتَهُمْ بَوْحِيكَ
и поддержал их Своим знанием,	ва рафадтахум би Аильмика	وَرَفَدْتَهُمْ بِعِلْمِكَ
и сделал их путём к Себе,	ва джаАальтахуму ззарйАата илайка	وَجَعَلْتَهُمُ الدَّرِيعَةَ إِلَيْكَ
и посредниками в Твоём довольстве.	валь васйлата илā ризвāника	وَالْوَسِيلَةَ إِلَى رِضْوَانِكَ
И Ты поселил одного (Адама) в садах Рая,	фа баAzун аскантахū джаннатака	فَبَعْضَ اسْكَنْتَهُ جَنَّاتِكَ
пока оттуда его не вывел,	илā ан аһраджтахū минхā	إِلَى أَنْ أَخْرَجْتَهُ مِنْهَا
а другого (Нуха) понёс в Своём ковчеге,	ва баAzун һамальтахū фй фулькака	وَبَعْضَ حَمَلْتَهُ فِي فُلْكَكَ
и спас его и тех, кто с ним уверовал,	ва наджжайтахū ва ман āмана маАахū	وَنَجَّيْتَهُ وَمَنْ آمَنَ مَعَهُ
по Твоей милости, от гибели.	мина ль-халакати би раһматика	مِنَ الْهَلَكَةِ بِرَحْمَتِكَ
А иного (Ибрахима)	ва баAzун иттаһазтахū ли- нафсика һалйлан	وَبَعْضَ اتَّخَذْتَهُ لِنَفْسِكَ خَلِيلًا

взял Своим другом
преданным,

и когда он попросил
оставить язык истины
среди последних
(поколений), Ты ему
ответил

ва са'алака лисāна ſидкин фй
ль-āһирйна фа аджабтахӯ

وَسَأَلْتَ لِسَانَ صِدْقٍ فِي
الْآخِرِينَ فَاجَبْتَهُ

и сделал им Али.

ва джаАальта зāлика
Аалийһан

وَجَعَلْتَ ذَلِكَ عَلِيًّا

А с другим (Мусой)
Ты говорил из дерева
речью

ва баAzун калламтахӯ мин
шаджаратин таклйман

وَبَعْضُ كَلِمَتِهِ مِنْ شَجَرَةٍ
تَكَلِّمًا

и поставил ему брата
его помощником и
наместником.

ва джаАальта лахӯ мин
аһйхи рид'ан ва вазйран

وَجَعَلْتَ لَهُ مِنْ أَخِيهِ رِدْءًا
وَوَازِرًا

Другому же (Исе) дал
без отца рождение,

ва баAzун ауладтахӯ мин
гайри āбин

وَبَعْضُ أَوْلَادَتِهِ مِنْ غَيْرِ أَبِي

наделил его ясными
аргументами

ва āтайтахӯ ль-баййинāti

وَأَتَيْتَهُ الْبَيِّنَاتِ

и помог ему Духом
святым.

ва айһадтахӯ би-рӯһи ль-
кудуси

وَأَيَّدْتَهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ

И каждому из них Ты
даровал Закон,

ва куллун шараАта лахӯ
шарйАатан

وَكُلٌّ شَرَعْتَ لَهُ شَرِيعَةً

и повёл их по пути,

ва нахаджта лахӯ минхāджан

وَنَهَجْتَ لَهُ مِنْهَا جَا

и избрал для них

ва таһайһарта лахӯ ауſийā'a

وَتَخَيَّرْتَ لَهُ أَوْصِيَاءَ

наследников,

одних хранителей за мустаһфижан баАда
другими, мустаһфижин

مُسْتَحْفِظًا بَعْدَ مُسْتَحْفِظٍ

от времени ко мин муддатин илā муддатин
времени,

مِنْ مُدَّةٍ إِلَى مُدَّةٍ

для укрепления Твоей икāматан ли дйника
веры

إِقَامَةً لِدِينِكَ

и для рабов Твоих ва һуджжатан
аргументами, Аалā Аибāдика

وَحُجَّةً عَلَى عِبَادِكَ

так что никогда не ва ли-аллā йазӯла ль-һакку
покинет их истина, Аан макаррихй

وَلَيْنَلَّا يَزُولَ الْحَقُّ عَنْ مَقَرِّهِ

а ложь вовек не ва йаглиба ль-бāтилу
одолеет. Аалā ахлихй

وَيَغْلِبُ الْبَاطِلُ عَلَى أَهْلِهِ

Дабы не было того, ва лā йакӯла аһадун
который скажет:

وَلَا يَقُولُ أَحَدٌ

«Если бы Ты отправил к нам лау лā арсальта
остерегающего илайнā расӯлан мунзиран
посланника

لَوْ لَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا
مُنْذِرًا

и утвердил для нас ва акамта ланā Ааламан
направляющего, хāдийан

وَأَقَمْتَ لَنَا عِلْمًا هَادِيًا

мы последовали бы за фа-наттабиАа айāтика мин
Твоими знаменами, кабли ан назилла ва наһзā
покуда не коснулись нас позор и

فَتَتَّبِعَ آيَاتِكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ نُنْزَلَ
وَنُخْزَى

страдание».

И Ты завершил Твоё
дело Своим
избранным и
возлюбленным
Мухаммадом,

илā ани нтахайта биль амри
илā һабйбика ва наджйбика
муһаммадин

إِلَىٰ إِنِ أَنْتَهَيْتَ بِالْأَمْرِ إِلَىٰ
حَبِيبِكَ وَنَجِيبِكَ مُحَمَّدٍ

да благословит Аллах
его и его Семейство,

ḡаллā ллāһу Аалайхи ва
āлихй

صَلَّىٰ اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

и был он – как Ты
назначил –

факāна камā нтаджабтахӯ

فَكَانَ كَمَا أَنْتَجَبْتُهُ

господином над всеми
творениями

саййида ман һалаќтахӯ

سَيِّدَ مَنْ خَلَقْتَهُ

и из избранных
избранным,

ва ḡафвата ман иḡтафайтахӯ

وَصَفْوَةً مِّنْ أَصْطَفَيْتُهُ

и из достойных
достоинейшим,

ва афзала ман иджабайтахӯ

وَأَفْضَلَ مِّنْ أُجْتَبَيْتُهُ

и из благородных
благороднейшим.

ва акрама ман иАтамадтахӯ

وَأَكْرَمَ مِّنْ أَعْتَمَدْتُهُ

Ты предпочел его над
Твоими пророками

ќаддамтахӯ Аалā анбийā'ика

قَدَّمْتُهُ عَلَىٰ أَنْبِيَائِكَ

и отправил его к
рабам Своим из
людей и джиннов,

ва баАаḡтахӯ илā ḡḡаќалайни
мин Аибāдика

وَبَعَثْتُهُ إِلَىٰ الثَّقَلَيْنِ مِنْ
عِبَادِكَ

и распростёр Восток и

ва аута'тахӯ машāриќака ва

وَأَوْطَأْتَهُ مَشَارِقَكَ وَمَغَارِبَكَ

Запад пред его маг̄арибака
указанием,

и подчинил ему ва саһһарта лахӯ ль-бура́ка
Бурака,

وَسَخَّرَتْ لَهُ الْبُرَاقَ

и вознес его дух на ва Аараджта би-ру́нихӣ
небеса, ила́ самā'ика

وَعَرَجَتْ بِرُوحِهِ إِلَى سَمَائِكَ

и дал ему знание о ва аудаАтахӯ Аильма
том, что было, ма́ кана

وَأَوْدَعْتَهُ عِلْمَ مَا كَانَ

и о том, что грядет, до ва ма́ йакӯну ила́ инкизā'и
конца творения, һалькика

وَمَا يَكُونُ إِلَى أَنْقِضَاءِ خَلْقِكَ

и помог ему, вселив сумма наʃартахӯ би рруАби
во врагов его страх,

ثُمَّ نَصَرْتَهُ بِالرُّعْبِ

направил Джабраила ва һафафтахӯ би джабра'йла
и Микаила, ва мйкā'йла

وَحَقَّقْتَهُ بِجِبْرَائِيلَ وَمِيكَائِيلَ

и окружил его валь мусаввимйна мин
ангелами, малā'икатика

وَالْمُسَوِّمِينَ مِنْ مَلَائِكَتِكَ

и обещал ему, что вознесёшь его ва ваАадтахӯ ан туʒхира
религию выше всех дйнаһӯ Аала́ ддйни куллихӣ
религий,

وَوَعَدْتَهُ أَنْ تُظْهِرَ دِينَهُ عَلَى
الدِّينِ كُلِّهِ

как бы не было это ненавистно
многобожникам. ва лау кариха ль-мушрикӯна

وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ

И это - после того, как Ты утвердил его среди
ва зāлика баАда ан бавва'тахӯ мубавва'a ſидкин
мин ахлиһӣ

وَذَلِكَ بَعْدَ أَنْ بَوَّأْتَهُ مَبَوَّأَ
صِدْقٍ مِنْ أَهْلِهِ

его людей
утверждением
истины,

и дал ему и им Дом первый (Каабу),
ва джаАальта лахӯ ва лахум
аввала байтин

وَجَعَلْتَهُ لَهُ وَلَهُمْ أَوَّلَ بَيْتٍ

что поставлен для людей – тот, что в Мекке,
вузиАа ли ннāси ла-ллазй би
бакката

وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ

благословенный и руководство для миров:
мубāракан ва худан лиль
Аāламйна

مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَالَمِينَ

в нём ясные знамения, фйхи āйātун баййинātун

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ

место Ибрахима, маkāму ибрāхйма

مَقَامَ إِبْرَاهِيمَ

и кто войдет в него – тот безопасен.
ва ман даḥалахӯ кāна āминан

وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ آمِنًا

И Ты сказал: «Аллах лишь желает удалить от вас скверну,
ва кӯльта иннамā йурйду
ллāху ли-йузхиба Аанкуму
рриджса

وَقُلْتَ «إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ
عَنكُمُ الرِّجْسَ

о люди Дома (Ахль уль-Бейт),
ахла ль-байти

أَهْلَ الْبَيْتِ

и очистить вас полным очищением».
ва йутаххиракум татхйран

وَيُطَهِّرَكُم تَطْهِيرًا.»

И Ты установил для
сумма джаАальта аджра
муḥаммадин

ثُمَّ جَعَلْتَهُ أَجْرًا لِّمُحَمَّدٍ

Мухаммада наградой

(да будет Твоё
благословение над
ним и его
Семейством!)

ḥасалавātuка Аалайхи ва āлихй

صَلَوَاتُكَ عَلَيْهِ وَآلِهِ

лишь любовь людей к
Ахль уль-Бейт в
Своём Писании,

маваддатахум фй кита̄бика

مَوَدَّتَهُمْ فِي كِتَابِكَ

как сказал Ты:
«Скажи: “Я не
прошу у вас
награды,

факульта куль лā ас'алукум
Аалайхи аджран

فَقُلْتَ «قُلْ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ
أَجْرًا

кроме любви к
близким”».

иллā ль-маваддата фйль
курбā

إِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبَىٰ.

И сказал Ты: «Та
награда, что я у вас
прошу, только для
вас самих».

ва культа мā са'альтукум
мин аджрин фа-хува лакум

وَقُلْتَ «مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ
فَهُوَ لَكُمْ.»

И Ты сказал: «Я не
прошу у вас за это
награды,

ва культа мā ас'алукум
Аалайхи мин аджрин

وَقُلْتَ «مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ
أَجْرٍ

кроме как встанет
на путь его Господа
тот, кто желает».

иллā ман шā'a ан йаттаḥиза
илā раббихй сабйлан

إِلَّا مَنْ شَاءَ أَنْ يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ
سَبِيلًا.»

И вот они (Ахль уль-
Бейт) были путём к
Тебе

факāнū хуму ссабйла илайка

فَكَانُوا هُمْ السَّبِيلَ إِلَيْكَ

и дорогой к Твоему
довольству. валь маслака илā ризвāника وَالْمَسَلِّكَ إِلَىٰ رِضْوَانِكَ

И когда подошли к
концу дни фаламмā инкázat аййāмухū فَلَمَّا أَنْقَضَتْ أَيَّامُهُ
Посланника,

он установил Али ибн
Аби Талиба своим акāма валиййахū Аалиййа
наместником бна абй тāлибин اِقَامَ وَلِيِّهُ عَلِيٌّ بَنُ أَبِي طَالِبٍ

(да будет Твоё
благословение над ŝалавāтука Аалайхимā ва
ними обоими и их āлихимā хāдийан صَلَّوْا تَكَ عَلَيْهِمَا وَآلِهِمَا هَادِيًا
Семейством!),

поскольку он
(Пророк) – из кāна хува ль-мунзйра إِذْ كَانَ هُوَ الْمُنْذِرَ
призывающий,

а у каждого народа
есть ведущий. ва ли-кулли кaумин хāдин وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ

И он сказал в
присутствии факаāла валь мала'у амāмаһū فَقَالَ وَالْمَلَأَ أَمَامَهُ:
собрания:

«Кому я повелитель, ман кунту маулāху «مَنْ كُنْتُ مَوْلَاهُ

тому и Али фа Аалиййун маулāху فَعَلِيٍّ مَوْلَاهُ
повелитель.

О Аллах, будь другом аллāхумма вāли ман вāлāху اَللّٰهُمَّ وَالِ مَنْ وَالَاهُ
того, кто в дружбе с

ним,

и врагом того, кто с
ним враждует,

ва Аāди ман Аāдāху

وَعَادٍ مِّنْ عَادَاهُ

помоги тому, кто
помогает ему,

ванṣур ман наṣарахū

وَأَنْصُرُ مَن نَّصَرَهُ

и унизь того, кто
хочет его унизить!»

вахзӯль ман һазалахū

وَأَخْذُلُ مَن خَذَلَهُ.

И он сказал: «Для
кого я пророк, для
того Али повелитель».

ва кāла ман кунту
анā набиййахū фаАалиййун
амйрухū

وَقَالَ: «مَنْ كُنْتُ أَنَا نَبِيَّهُ
فَعَلِيٌّ أَمِيرُهُ.»

И он сказал: «Я и Али
от одного дерева,

ва кāла анā ва Аалиййун мин
шаджаратин вāһидатин

وَقَالَ: «أَنَا وَعَلِيٌّ مِنْ شَجَرَةٍ
وَاحِدَةٍ

но другие люди от
деревьев различных».

ва сā'иру ннāси мин
шаджарин шаттā

وَسَائِرِ النَّاسِ مِنْ شَجَرٍ
شَتَّى.

И он поставил его на
место, что занимал
Харун после Мусы,

ва аһаллахū маһалла хārӯна
мин мӯсā

وَاحَلَّهُ مَحَلَّ هَارُونَ مِنْ
مُوسَى

и сказал ему: «Ты
после меня - как
Харун после Мусы,

фақāла лахū анта миннй би
манзилати хārӯна мин мӯсā

فَقَالَ لَهُ: «أَنْتَ مِنِّي بِمَنْزِلَةِ
هَارُونَ مِنْ مُوسَى

разве что после меня
не будет пророка»,

иллā аннахū лā набиййа
баАдй

إِلَّا أَنَّهُ لَا نَبِيَّ بَعْدِي.»

и женил его на своей
дочери, госпоже
женщин миров,

ва завваджахū бнатахū
саййидата нисā'и ль-
Аāламйна

وَزَوَّجَهُ ابْنَتَهُ سَيِّدَةَ نِسَاءِ
الْعَالَمِينَ

и позволил ему в
своей мечети то, что
позволил,

ва аһалла лахӯ мин
масджидихй м̄а һалла лахӯ

وَاحْلَلَّ لَهُ مِنْ مَسْجِدِهِ مَا حَلَّ
لَهُ

закрыв все двери,
кроме его двери,

ва садда ль-абв̄аба
илла б̄абахӯ

وَسَدَّ الْأَبْوَابَ إِلَّا بَابَهُ

и наделил его своей
мудростью и
ведением,

сумма аудаАахӯ Аильмахӯ
ва һикматахӯ

ثُمَّ أَوْدَعَهُ عِلْمَهُ وَحِكْمَتَهُ

сказав: «Я – город
знания,

фака́ла ан̄а мадй̄нату ль-
Аильми

فَقَالَ: «أَنَا مَدِينَةُ الْعِلْمِ

а Али – его ворота,

ва Аалиййун б̄абух̄а

وَعَلِيِّ بِابِهَا

и тот, кто желает
войти в город и
мудрость его,

фаман ар̄ада ль-мадй̄ната
валь һикмата

فَمَنْ أَرَادَ الْمَدِينَةَ وَالْحِكْمَةَ

пусть входит через
ворота».

фаль йа'тих̄а мин б̄абих̄а

فَلْيَأْتِهَا مِنْ بَابِهَا.

И затем сказал ему:
«Ты – мой брат,
наместник и
наследник,

сумма ка́ла анта аһй̄ ва
ваʿиййй̄ ва в̄арисй̄

ثُمَّ قَالَ: «أَنْتَ أَخِي وَوَصِيِّي
وَوَارِثِي

ТВОЯ ПЛОТЬ – от моей
плоти,

лаһмука мин лаһмй̄

لَحْمِكَ مِنْ لَحْمِي

твоя кровь – от моей
крови,

ва дамука мин дамй̄

وَدَمِّكَ مِنْ دَمِي

твой мир – мой мир, ва сільмука сільмї وَسَلِّمُكَ سِلْمِي

твоя война – моя война,
война, ва харбука харбї وَحَرْبُكَ حَرْبِي

и вера смешана с твоей плотью и кровью, валь ймāну муhāлитун лаhмака ва дамака وَالْإِيمَانَ مُخَالَطُ لَحْمِكَ وَدَمِّكَ

как она смешана с моей плотью и кровью, камā hāлата лаhмї ва дамї كَمَا خَالَطَ لَحْمِي وَدَمِي

и завтра ты мой наместник Источника, ва анта гадан Аалā ль-гаузи hāлїфатї وَأَنْتَ غَدًا عَلَى الْحَوْضِ خَلِيفَتِي

и ты возвратишь мои долги, ва анта такзї дайнї وَأَنْتَ تَقْضِي دَيْنِي

и исполнишь мои обязательства, ва тунджизу Аидātї وَتُنْجِزُ عِدَاتِي

и твои шииты на минбарах из света, ва шїАатука Аалā манāбира мин нūрин وَشِيعَتَكَ عَلَى مَنَابِرٍ مِنْ نُورٍ

с озарёнными лицами, в Раю у меня, мубьяzzатан вуджūхухум haулї фї ль-джаннати مُبَيَّضَةً وَجُوهَهُمْ حَوْلِي فِي الْجَنَّةِ

и они – мои соседи, ва хум джїрāнї وَهُمْ جِيرَانِي

и если бы не было тебя, о Али, ва лау лā анта йā Аалиййу وَلَوْلَا أَنْتَ يَا عَلِيُّ

верующие после меня лам йуАрафи ль-му'минūна баАдї لَمْ يُعْرِفِ الْمُؤْمِنُونَ بَعْدِي.

не были бы узнаны».

И вот Али был после
него верным
руководством против
заблуждения,

ва к̄ана баАдах̄у худан мина
zzalāли

وَكَانَ بَعْدَهُ هُدًى مِنَ الضَّلَالِ

и светом против
слепоты,

ва нӯран мина ль-Аам̄а

وَنُورًا مِنَ الْعَمَى

и вервью Аллаха
прочной,

ва һабла лл̄ахи ль-мат̄на

وَحَبْلَ اللَّهِ الْأَمْتِينَ

и Его путём прямым.

ва širātax̄у ль-мустақ̄има

وَصِرَاطُهُ الْمُسْتَقِيمَ

Никто не мог
опередить его в
близости к Пророку,

л̄а йусбақу би кар̄абатин ф̄й
раһимин

لَا يُسْبِقُ بِقَرَابَةٍ فِي رَحْمِ

и в том, что он в
религии – первый,

ва л̄а би-с̄абикатин ф̄й
д̄йнин

وَلَا بِسَابِقَةٍ فِي دِينِ

и никто в
добродетелях его не
обгонит,

ва л̄а йульһақу ф̄й
манкабатин мин ман̄ақибих̄й

وَلَا يُلْحَقُ فِي مَنْقَبَةٍ مِنْ
مَنْاقِبِهِ

и по стопам
Посланника была его
дорога –

йаһз̄у һаз̄ва ррас̄ули

يَخْدُو حَذْوَ الرَّسُولِ

да благословит Аллах
их обоих и их
Семейство! –

šалл̄а лл̄аһу Аалайхим̄а ва
āлихим̄а

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِمَا وَالْهِمَا

и он сражался за истинное толкование,	ва йукāтилу Аалā тта'вйли	وَيَقَاتِلُ عَلَى التَّوِيلِ
и клевета клеветников не остановила его на пути Аллаха,	ва лā та'һузуһу фй ллāхи лаумату лā'имин	وَلَا تَأْخُذُهُ فِي اللَّهِ لَوْمَةٌ لَائِمٍ
и пролил он кровь гордецов из арабов,	ќад ватара фйхи ſанāдйда ль-Аараби	فَدَوَّرَ فِيهِ صَنَائِدَ الْعَرَبِ
убил их героев,	ва ќатала абтāлахум	وَقَتَلَ أَبْطَالَهُمْ
истребил храбрецов,	их ва нāваша зу'бāнахум	وَنَاوَشَ ذُؤَبَانَهُمْ
и наполнились мщением их сердца	фа аудаАа кулўбахум аһќāдан	فَأَوْدَعَ قُلُوبَهُمْ أَحْقَادًا
за Бадр, Хайбар и Хунайн,	бадрйатан ва һайбарйатан ва хунайнийатан ва гайрахунна	بَدْرِيَّةً وَخَيْبَرِيَّةً وَحُنَيْنِيَّةً وَغَيْرَهُنَّ
и в них восстала с ним вражда,	фа'азаббат Аалā Аадāватихй	فَأَصَبَّتْ عَلَى عَدَاوَتِهِ
и они против него условились,	ва акаббат Аалā мунабазатихй	وَكَابَّتْ عَلَى مُنَابَذَتِهِ
так что убил он нарушителей клятв, предателей и отступников.	һаттā ќатала ннāќиſйна валь ќāситйна валь мāриќйна	حَتَّى قَتَلَ النَّاكِثِينَ وَالْقَاسِطِينَ وَالْمَارِقِينَ
И когда пришёл его срок,	ва ламмā ќазā наһбахў	وَلَمَّا قَضَى نَحْبَهُ
и убил его	ва ќаталахў ашќā ль-āһирйна йатбаАу ашќā ль-аввалйна	وَقَتَلَهُ اشْقَى الْآخِرِينَ يَنْبُعُ اشْقَى الْأَوَّلِينَ

несчастнейший из
последних,
последователь
несчастнейших из
первых,

тогда приказ лам йумтаҫаль амру расӯли
Посланника Аллаха – лләхи

لَمْ يُمْتَثَلْ أَمْرُ رَسُولِ اللَّهِ

да благословит Аллах ҫаллә лләху Аалайхи ва
его и его Семейство! – алийх

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

о ведущих (Имамах),
что шли один за фй ль-хәдйна баАда ль-
другими, был хәдйна
нарушен,

فِي الْهَادِينَ بَعْدَ الْهَادِينَ

и умма объединилась валь уммату муҫирратун
в ненависти к нему, Аалә мақтихй

وَالْأُمَّةُ مُصِرَّةٌ عَلَى مَقْتِهِ

в разрыве связей с муджтамиАатун
ним Аалә катйАати раһимихй

مُجْتَمِعَةٌ عَلَى قَطِيعَةِ رَحِمِهِ

и в отстранении от его ва икәһ'и вульдихй
потомков,

وَأِقْصَاءِ وُلْدِهِ

кроме небольшого иллә ль-кайлә мимман
числа тех, что вафә ли риАәйати ль-һакки
соблюли их права, - фйхим

إِلَّا الْقَلِيلَ مِمَّنْ وَفَى لِرِعَايَةِ
الْحَقِّ فِيهِمْ

и были одни из них фа-кутила ман кутила
убиты,

فَقُتِلَ مَنْ قُتِلَ

пленены другие, ва субийа ман субийа

وَسُبْيَى مَنْ سُبِيَ

а третьи изгнаны на чужбину. ва укъийа ман укъийа وَأَفْصِي مَنْ أَفْصِي

И исполнилось над ними решение, ва джарā ль-казā'у лахум وَجَرَى الْقَضَاءُ لَهُمْ

и ждет их награда беспредельная. бимā йурджā лахū हुсну ль-маџубати بِمَا يُرْجَى لَهُ حُسْنُ الْمَثُوبَةِ

Воистину, земля принадлежит Аллаху, иџ кāнати ль-арзу ли-ллāхи إِذْ كَانَتْ الْأَرْضُ لِلَّهِ

даёт Он её в наследство тем из рабов Своих, кому пожелает, йӯриџухā ман йашā'у мин Аибāдихй يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ

и исход - богобоязненным. валь Аāкибату лиль муттакйна وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ

И пречист Господь наш, ва субһāна раббинā وَسُبْحَانَ رَبِّنَا

воистину, обещание нашего Господа исполняется, ин кāна ваАду раббинā ла-мафАўлан إِنْ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُولًا

и нет лжи в Его обещании, ва лан йуһлифа ллāху ваАдахū وَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ

и Он – Великий, Знающий. ва хува ль-Аазйзу ль-һакйму وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

Так пусть по фа Аалā аль-атā'иби мин ахли байти муһаммадин ва فَعَلَى الْأَطْنَابِ مِنْ أَهْلِ بَيْتِ مُحَمَّدٍ وَعَلَيَّ

безупречным из Аалийин
семейства Мухаммада
и Али –

да благословит Аллах ŝаллā ллāху Аалайхимā ва
их обоих! – āлихимā

صَلَّى اللهُ عَلَيْهِمَا وَآلِهِمَا

заплачут плачущие

фаль-йабки ль-бākūна

فَلْيَبْكِ الْبَاكُونَ

и печалются ва иййāхум фаль-йандуби
печальные, ннāдибūна

وَإِيَّاهُمْ فَلْيَنْدُبِ النَّادِبُونَ

и по таким, как они, ва ли-миҗлихим фаль-
прольются слезы, тазрифи ддумūАу

وَمِثْلِهِمْ فَلْتَدْرِفِ الدُّمُوعُ

и тоскуют валь-йаŝруһи ŝŝāриһūна
тоскующие,

وَلْيَصْرُخِ الصَّارِخُونَ

и рыдают рыдающие, ва йазидджа zzāджжūна

وَيَصِحِّحُ الضَّاجُونَ

и стонут стенающие! ва йаАидджа ль-Аāджжūна

وَيَعِجُّ الْعَاجُونَ

Где Хасан, где айна ль-хасану айна ль-
Хусейн? һусайну

أَيْنَ الْحَسَنِ أَيْنَ الْحُسَيْنِ

Где сыновья Хусейна айна абнā'у ль-һусайни
–

أَيْنَ ابْنَاءِ الْحُسَيْنِ

праведный за ŝāлиһун баАда ŝāлиһин
праведным

صَالِحٍ بَعْدَ صَالِحٍ

и правдивый за ва ŝāдиқун баАда ŝāдиқин

وَصَادِقٍ بَعْدَ صَادِقٍ

правдивым?

Где один путь за другим?

айна ссабйлу баАда ссабйли

اَيْنَ السَّبِيلِ بَعْدَ السَّبِيلِ

Где лучшие из лучших?

айна ль-һийарату баАда ль-һийарати

اَيْنَ الْخَيْرَةِ بَعْدَ الْخَيْرَةِ

Где восходящее солнце?

айна шшумӯсу ttāлиАату

اَيْنَ الشَّمْسُ الْطَّالِعَةُ

Где луны сияющие?

айна ль-акмāру ль-мунйрату

اَيْنَ الْاَقْمَارُ الْمُنِيرَةُ

Где сверкающие звёзды?

айна ль-анджуму ззāһирату

اَيْنَ الْاَنْجُمُ الزَّاهِرَةُ

Где предводители Закона

айна аАлāму ддйни

اَيْنَ اَعْلَامُ الدِّينِ

и основания знания?

ва кавāАиду ль-Аильми

وَقَوَاعِدُ الْعِلْمِ

Где тот, кто остался от Аллаха на земле,

айна бакиййату ллāхи

اَيْنَ بَقِيَّةِ اللَّهِ

что не покинет миры без рода ведущего?

аллатй лā таһлӯ мин ль-Аитрати ль-хāдийати

الَّتِي لَا تَخْلُو مِنْ الْعِثْرَةِ الْهَادِيَةِ

Где тот, кто способен вырвать с корнем угнетателей?

айна ль-муАадду ли katАи дāбири жжаламати

اَيْنَ الْمَعْدُّ لِقَطْعِ دَابِرِ الظُّلْمَةِ

Где тот, кого мы ждём, чтобы исправил он кривду и

айна ль-мунтажару ли-икāмати ль-амти валь Аиваджи

اَيْنَ الْمُنْتَظَرُ لِإِقَامَةِ الْأَمْتِ وَالْعَوَجِ

неправду?

Где тот, кто уничтожит враждебность и гнёт?

айна ль-муртаджā ли изāлати ль-джаури валь Аудвāни

أَيْنَ الْمُرْتَجَى لِإِزَالَةِ الْجَوْرِ وَالْعُدْوَانِ

Где тот, кто обновит Сунну и Фард?

айна ль-муддаһару ли тажддйди ль-фарā'изи ва ссунани

أَيْنَ الْمُدَّخِرُ لِتَجْدِيدِ الْفَرَائِضِ وَالسُّنَنِ

Где тот, кто вернет Религию и Шариат?

айна ль-мутаһаййару ли-иАādати ль-миллати ва шшарйАати

أَيْنَ الْمُتَخَيِّرُ لِإِعَادَةِ الْمِلَّةِ وَالشَّرِيعَةِ

Где тот, на кого надеемся, что оживит он Книгу и её пределы?

айна ль-му'аммалу ли 'иһйā'и ль-китāби ва һудūdихй

أَيْنَ الْمُؤَمَّلُ لِإِحْيَاءِ الْكِتَابِ وَحُدُودِهِ

Где оживитель Закона и людей его?

айна муһйй маАāлими ддйни ва ахлихй

أَيْنَ مُحْيِي مَعَالِمِ الدِّينِ وَاهْلِهِ

Где тот, кто ломает гордыню тиранов?

айна кāсиму шаукати ль-муАтадйна

أَيْنَ قَاصِمُ شَوْكَةِ الْمُعْتَدِينَ

Где тот, кто разрушит дворцы лицемерия и язычества?

айна хāдиму абнийати шширки ва ннифāки

أَيْنَ هَادِمِ ابْنِيَةِ الشِّرْكِ وَالنِّفَاقِ

Где тот, кто уничтожит людей разврата,

айна мубйду ахли ль-фусўки

أَيْنَ مُبِيدِ أَهْلِ الْفُسُوقِ

смуты и нечестия?

валь Аишйāни ва ttугйāни

وَالْعَصِيَّانِ وَالطُّغْيَانِ

Где тот, кто отрубит ветвь блуждания и

айна һāшиду фуруАи ль-гаййи ва шшикāки

أَيْنَ حَاصِدِ فُرُوعِ الْغَيِّ وَالشِّقَاقِ

возмущения?

Где тот, кто сотрёт
пути страстей и
отклонений?

айна tāмису āṣāри ззайги
валь ахвā'и

أَيْنَ طَامِسُ آثَارِ الرِّغِ
وَالْأَهْوَاءِ

Где тот, кто разрежет
путы лжи и
искажения?

айна kāтиАу habā'или ль-
кизби валь ифтирā'и

أَيْنَ قَاطِعُ حَبَائِلِ الْكُذْبِ
وَالْإِفْتِرَاءِ

Где тот, кто обратит в
прах гордыню
высокомерных?

айна мубйду ль-Аутāти валь
марадати

أَيْنَ مُبِيدُ الْعَنَاءِ وَالْمَرَدَةِ

Где тот, кто сокрушит
упорных и неверных?

айна муста'силу ахли ль-
Аинāди ва ттазлийи валь
ильhāди

أَيْنَ مُسْتَاصلُ أَهْلِ الْعِنَادِ
وَالْتَضْلِيلِ وَالْإِلْحَادِ

Где тот, кто унизит
врагов и возвысит
избранных?

айна муАиззу ль-аулийā'и ва
музиллу ль-аАдā'и

أَيْنَ مُعَزُّ الْأَوْلِيَاءِ وَمَذِلُّ
الْأَعْدَاءِ

Где тот, кто соберёт
вместе слова истины?

айна джāмиАу ль-калимати
Аалā ттаквā

أَيْنَ جَامِعُ الْكَلِمَةِ
عَلَى النِّقْوَى

Где врата Аллаха,
через которые входят
к Нему?

айна бāбу ллāхи ллазй
минху йу'tā

أَيْنَ بَابُ اللَّهِ الَّذِي مِنْهُ يُوتَى

Где Лик Аллаха, к
которому обращаются
святые?

айна ваджху ллāхи ллазй
илайхи йатаваджжахū ль-
аулийā'у

أَيْنَ وَجْهُ اللَّهِ الَّذِي إِلَيْهِ
يَتَوَجَّهُ الْأَوْلِيَاءُ

Где тот, кто соединяет
небеса и землю
воедино?

айна ссабабу ль-мутта'силу
байна ль-арзи ва ссамā'и

أَيْنَ السَّبَبُ الْمُتَّصِلُ بَيْنَ
الْأَرْضِ وَالسَّمَاءِ

Где господин победного дня	айна šāhibu йауми ль-фатh	اَيْنَ صَاحِبِ يَوْمِ الْفَتْحِ
и где знамя прямого руководства?	ва нāширу рāйати ль-худā	وَنَاشِرِ رَايَةِ الْهُدَى
Где тот, кто успокоит сердца и исправит нестройное?	айна му'аллифу шамли ššalāhi ва рризā	اَيْنَ مُوَلِّفِ شَمَلِ الصَّلَاحِ وَالرِّضَا
Где тот, кто возвратит права пророков и их сыновей?	айна ttāлибу би-зүhүли ль- анбийā'и ва абнā'и ль- анбийā'и	اَيْنَ الطَّالِبِ بِذُحُولِ الْأَنْبِيَاءِ وَأَبْنَاءِ الْأَنْبِيَاءِ
Где тот, кто отомстит за кровь погибших при Кербеле?	айна ttāлибу би-дами ль- мактүли би карбалā'	اَيْنَ الطَّالِبِ بِدَمِ الْمُقْتُولِ بِكَرْبَلَاءَ
Где тот, кому обещана помощь против лжецов и преступающих?	айна ль-манšүру Аалā мани Атадā Аалайхи вафтарā	اَيْنَ الْمَنْصُورِ عَلَى مَنْ أَعْتَدَى عَلَيْهِ وَأَفْتَرَى
Где тот лишённый прав, чьи молитвы исполняются?	айна ль-музтарру лазй йуджāбу изā даАā	اَيْنَ الْمُضْطَرُّ الَّذِي يُجَابُ إِذَا دَعَا
Где глава творения, обладатель чистоты и праведности?	айна šадру ль-ħalā'ики зү ль-бирри ва ттаквā	اَيْنَ صَدْرِ الْخَلَائِقِ ذُو الْبِرِّ وَالْتَّقْوَى
Где сын избранного Пророка?	айна бну ннабиййи ль- муšтафā	اَيْنَ ابْنِ النَّبِيِّ الْمُصْطَفَى
Где сын Али, которым	вабну Аалиййини ль-	وَأَبْنِ عَلِيِّ الْمُرْتَضَى

довольны?

муртазā

Где сын сияющей
Хадиджи

вабну ḥадйджата ль-гаррā'и

وَأَبْنُ خَدِيجَةَ الْغُرَاءِ

и Фатимы
возвышенной?

вабну фāтимата ль-кубрā

وَأَبْنُ فَاطِمَةَ الْكُبْرَى

Да будут твоею
жертвой мои
родители,

би'абй анта ва уммй

بِأَبِي أَنْتَ وَآمِي

а я сам – твоим щитом
и защитой!

ва нафсй лака ль-вйкā'у валь
һимā

وَنَفْسِي لَكَ أَوْقَاءٌ وَالْحَمَى

О сын повелителей
приближенных!

йа бна ссāдати ль-
мукаррабйна

يَا بْنَ أَسَادَةِ الْمُقَرَّبِينَ

О сын высоких и
благородных!

йа бна ннуджабā'и ль-
акрамйна

يَا بْنَ الْأَنْجَبَاءِ الْأَكْرَمِينَ

О сын ведущих и
ведомых!

йа бна ль-худāти ль-
махдиййна

يَا بْنَ الْهُدَاةِ الْمُهْدِيِّينَ

О сын лучших и
безупречных!

йа бна ль-һийарати ль-
мухаззāбйна

يَا بْنَ الْخَيْرَةِ الْمُهْدَبِينَ

О сын достойных и
щедрейших!

йа бна ль-гатāрифати ль-
анджабйна

يَا بْنَ الْغَطَارِفَةِ الْأَنْجَبِينَ

О сын очищенных и
непорочных!

йа бна ль-atā'иби ль-
мытаххарйна

يَا بْنَ الْأَطَائِبِ الْمُطَهَّرِينَ

О сын доблестных и

йа бна ль-һазāримати ль-
мунтаджабйна

يَا بْنَ الْأَخْضَارِمَةِ الْمُنتَجِبِينَ

утверждённых!

О сын возвышенных, высоких!	йа бна ль-камāкимати ль- акрамйна	يَا بِنَ الْقَمَاقِمَةِ الْأَكْرَمِينَ
О сын сверкающих полных!	лун и йа бна ль-будūри ль- мунйрати	يَا بِنَ الْبُدُورِ الْمُنِيرَةِ
О сын сияющих!	факелов йа бна ссуруджи ль-музй'ати	يَا بِنَ السُّرُجِ الْمُضِيئَةِ
О сын светочей пронзающих!	йа бна шшухуби ссāкибати	يَا بِنَ الشُّهُبِ النَّاقِبَةِ
О сын горящих звезд!	йа бна ль-анджуми ззāхирати	يَا بِنَ الْأَنْجُمِ الزَّاهِرَةِ
О сын путей распростёртых!	йа бна ссубули ль-вāзиhати	يَا بِنَ السُّبُلِ الْوَاضِحَةِ
О сын очевидных знаков!	йа бна ль-аАлāми ллā'иhати	يَا بِنَ الْأَعْلَامِ اللَّائِحَةِ
О сын совершенного знания!	йа бна ль-Аулūми ль- кāмилати	يَا بِنَ الْعُلُومِ الْكَامِلَةِ
О сын Сунны прославленной!	йа бна ссунани ль- машхūрати	يَا بِنَ السُّنَنِ الْمَشْهُورَةِ
О сын указательных!	вех йа бна ль-маАāлими ль- ма'сūрати	يَا بِنَ الْمَعَالِمِ الْمَأْتُورَةِ
О сын пребывающих!	чудес йа бна ль-муАджизāти ль- мауджūдати	يَا بِنَ الْمُعْجَزَاتِ الْمَوْجُودَةِ

О сын явных предводителей!	йа бна ддалā'или ль-машхӯдати	يَا بْنَ الدَّلَائِلِ الْمَشْهُودَةِ
О сын прямого пути!	йа бна šširāти ль-мустақйми	يَا بْنَ الصِّرَاطِ الْمُسْتَقِيمِ
О сын великой вести!	йа бна ннаба'и ль-Ааžйми	يَا بْنَ النَّبَاِ الْعَظِيمِ
О сын того, кто в Матери Книг близ Аллаха, Высокого, Ведающего!	йа бна ман хува фй умми ль-китāби ладā ллāхи Аалиййун һакймун	يَا بْنَ مَنْ هُوَ فِي امِّ الْكِتَابِ لَدَى اللَّهِ عَلِيٌّ حَكِيمٌ
О сын разъяснений и аятов!	йа бна ль-āйāти валь баййинāти	يَا بْنَ الْآيَاتِ وَالْبَيِّنَاتِ
О сын указаний явных!	йа бна ддалā'или žžāхирāти	يَا بْنَ الدَّلَائِلِ الظَّاهِرَاتِ
О сын свидетельств проясняющих!	йа бна ль-барāхйни ль-вāзиһāти ль-бāхирāти	يَا بْنَ الْبَرَآهِينِ الْوَاضِحَاتِ الْبَاهِرَاتِ
О сын аргументов решающих!	йа бна ль-һуджаджи ль-бāлигāти	يَا بْنَ الْحُجَجِ الْبَالِغَاتِ
О сын изобильного блага!	йа бна нниАами ссāбигāти	يَا بْنَ النَّعَمِ السَّابِغَاتِ
О сын Та-ха и твердых аятов!	йа бна tāхā валь муһкамāти	يَا بْنَ طَاهٍ وَالْمُحْكَمَاتِ
О сын Йа-Син и Зарият!	йа бна йā-сйн ва ззāрийāти	يَا بْنَ يَسٍ وَالذَّارِيَاتِ
О сын Тур и Адият!	йа бна ttūри валь Аāдийāти	يَا بْنَ الطُّورِ وَالْأَعْدِيَّاتِ

О сын того, кто
«приблизился и
спустился,

يَا بِنَ مَنْ دَنَا فَتَدَلَّى

и был на расстоянии
двух луков, и даже
ближе» -

факāна кāба каусайни ау
аднā

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ

приближения и
близости к Самому
Высокому,
Возвышенному.

дунувван вақтирāбан мина
ль-Аалийи ль-аАлā

دُنُوءًا وَأَقْتَرَابًا مِنَ الْعَلِيِّ
الْأَعْلَىٰ

О, если бы знал я, в
какой дали
пребывание твоё,
в каких краях и на
какой земле сырой!

лайта шиАрй айна стакаррат
бика ннавā

لَيْتَ شِعْرِي إِنْ أَسْتَفْرَتَ بِكَ
النَّوَىٰ

баль айа арзин туқиллука
ау сарā

بَلْ أَيُّ أَرْضٍ ثَقَلْتُكَ أَوْ ثَرَىٰ

Быть может, в долине
Тува или на горе
Разва?

абиразвā ау гайрихā ам зй
тувā

إِبْرَضُوَىٰ أَوْ غَيْرَهَا أَمْ دِي
طُوَىٰ

Тяжко для меня, что я
не вижу тебя, хотя и
вижу иное
сотворённое,

Аазйзун Аалаййа ан арā ль-
һалька ва лā турā

عَزِيزٌ عَلَيَّ أَنْ أَرَىٰ الْخُلُقَ
وَلَا تُرَىٰ

и не достигает меня
ни шёпот твой, ни
звук разговоров!

ва лā асмаАу лака һасйсан
ва лā наджвā

وَلَا أَسْمَعُ لَكَ حَسِيصًا وَلَا
نَجْوَىٰ

Тяжко, что охватили
тебя без меня
испытания,

Аазйзун Аалаййа ан туһйта
бика дўнийа ль-бальвā

عَزِيزٌ عَلَيَّ أَنْ تُحِيطَ بِكَ
دُونِي الْبُلُوَىٰ

и что от меня не
достигнут тебя ни
стоны, ни жалобы!

ва лā йанāлука миннī
заджджун ва лā шаквā

وَلَا يَنَالُكَ مِنِّي ضَجِيحٌ وَلَا
شَكْوَى

Клянусь душой своей,
хоть ты сокрыт от нас,
но мы не забыты
тобой!

би-нафсī анта мин
мугаййабин лам йаһлу
миннā

بِنَفْسِي أَنْتَ مِنْ مُغَيَّبٍ لَمْ يَخُلْ
مِنَّا

Клянусь душой своей,
ты не покинул нас,
хоть ты и далеко!

би-нафсī анта мин нāзиһин
мā назаһа Ааннā

بِنَفْسِي أَنْتَ مِنْ نَارِحٍ مَا نَزَحَ
عَنَّا

Клянусь душой своей,
что ты предел
желаний

би-нафсī анта умниййату
шā'икин йатаманнā

بِنَفْسِي أَنْتَ أَمْنِيَّةٌ شَانِقِي
يَنَمَنِي

верующих мужчин и
женщин, скорбящих о
том, что тебя нет
рядом с нами!

мин му'минин ва му'минатин
закарā фаһаннā

مِنْ مُؤْمِنٍ وَمُؤْمِنَةٍ ذَكَرَا فَحَنَّا

Клянусь душой своей,
что ты глава величия,
и нет тебе равного!

би-нафсī анта мин Аакйди
Аиззин лā йусāmā

بِنَفْسِي أَنْتَ مِنْ عَقِيدٍ عَزَّ لَا
يُسَامَى

Клянусь душой своей,
что ты исток славы, и
нет тебе подобного!

би-нафсī анта мин асйли
мадждин лā йуджārā

بِنَفْسِي أَنْتَ مِنْ أَثِيلٍ مَجْدٍ لَا
يُجَارَى

Клянусь душой своей,
ты наследник блага, и
нет с тобою сходного!

би-нафсī анта мин тилāди
ниАамин лā тузāхā

بِنَفْسِي أَنْتَ مِنْ تِلَادٍ نِعَمٍ لَا
تُضَاهَى

Клянусь душой своей,
ты несравнен в своем

би-нафсī анта мин найфи
шарафин лā йусāvā

بِنَفْسِي أَنْتَ مِنْ نَصِيفٍ
شَرَفٍ لَا يُسَاوَى

достоинстве!

О господин наш,
доколе буду я
скитаться в твоём
ожидании?

илā матā ahāру фйка
йā маулāйа ва илā матā

إِلَى مَتَى أَحَارُ فِيكَ يَا مَوْلَايَ
وَأِلَى مَتَى

Какими словами
описать тебя и какими
речами?

ва аййа hitāбин aсифу фйка
ва аййа наджвā

وَإِيَّ خِطَابِ إِصْفُ فِيكَ وَإِيَّ
نَجْوَى

Тяжко мне, что слышу
слова и ответы, но нет
тебя рядом!

Аазйзун Аалаййа ан уджāба
дўнака ва унāгā

عَزِيزٌ عَلَيَّ أَنْ أَجَابَ دُونَكَ
وَأَنَاغَى

Тяжко мне, что плачу
по тебе, но другие от
тебя отступают!

Аазйзун Аалаййа ан
абкийака ва йаhзўлака ль-
варā

عَزِيزٌ عَلَيَّ أَنْ أَبْكِيكَ وَيَخْذُلُكَ
الْوَرَى

Тяжко мне, что с
тобой случилось то,
что с другими не
случается (Большое
сокрытие)!

Аазйзун Аалаййа ан
йаджрийа Аалайка дўнахум
мā джарā

عَزِيزٌ عَلَيَّ أَنْ يَجْرِي عَلَيْكَ
دُونَهُمْ مَا جَرَى

Есть ли утешитель,
кому открою глубины
своей грусти и
скорби?

халь мин муАйнин фа'утйла
маАахў ль-Аавйла валь
букā'a

هَلْ مِنْ مُعِينٍ فَاطِيلٍ مَعَهُ
الْعَوِيلُ وَالْبُكَاءُ

И ести ли печальный,
кому помогу в печали,
когда он утомлѐнный?

халь мин джазўАин фа
'усāАида джазаАахў
изā halā

هَلْ مِنْ جَزُوعٍ فَاسَاعِدِ
جَزَعَهُ إِذَا خَلَا

И есть ли плачущий
глаз, чтобы мой глаз
помог ему больше

халь кāзийат Аайнун фа-
сāАадатхā Аайнй Аалā ль-
кāзā

هَلْ قَدَيْتَ عَيْنٌ فَسَاعِدْتَهَا
عَيْنِي عَلَى الْقَدَى

заплакать?

И есть ли иная дорога
к тебе, о сын
Мухаммада?

халь илайка йа бна ахмада
сабйилун фа-тульк̄а

هَلْ إِلَيْكَ يَا بَنَ أَحْمَدَ سَبِيلٌ
فَتُنْقَلِي

Сомкнутся ли наши
дни с твоими, дабы
надежда сбылась?

халь йатта̄силу
йаумун̄а минка биАидатин
фа-наһз̄а

هَلْ يَتَّصِلُ يَوْمَنَا مِنْكَ بِعِدَةٍ
فَتُحْظِي

Наступит ли время,
когда подойдем к
роднику, и будем
довольны,

мат̄а нариду ман̄ахилака
рравиййата фанарв̄а

مَتَى نَرِدُ مَنَاهِكَ الرَّوِيَّةَ
فَنُرَوِي

когда напьемся мы
чистой воды от тебя,

мат̄а нантакиАу мин Ааз̄би
м̄а'ика

مَتَى نَنْتَقِعُ مِنْ عَذْبِ مَانِكَ

ибо жажда была
слишком долгой?

факад т̄ала с̄сад̄а

فَقَدْ طَالَ الْأَصْدَى

Когда мы будем с
тобой день и ночь, так
что видом твоим
насладятся очи?

мат̄а нуг̄адйика ва нур̄авиһука
фа-нукирра Аайнан

مَتَى نُعَادِيكَ وَنُرَاوِحُكَ فَنُقَرَّ
عَيْنًا

Когда увидишь ты
нас, а мы увидим
тебя, и знамя победы
прочное?

мат̄а тар̄ан̄а ва нар̄ака ва кад
нашарта лив̄а'а нна̄сри тур̄а

مَتَى تَرَانَا وَنَرَاكَ وَقَدْ نَشَرْتِ
لِوَاءِ النَّصْرِ ثَرِي

Увидим ли мы, как
окружим тебя, и ты
возглавишь войнство,

атар̄ан̄а наһуффу бика ва
анта та'умму ль-мала'а

اَتَرَانَا نَحْفُ بِكَ وَأَنْتِ تَوُمُّ
الْمَلَا

и справедливостью наполнишь,	мир ва кáд мала'та ль-арза Аадлан	وَقَدْ مَلَأَتِ الْأَرْضَ عَدْلًا
напоишь врагов,	возмездием ва а́закта аАдā'ака хавāнан ва Аикāбан	وَأَذَقْتَ أَعْدَاءَكَ هَوَانًا وَعِقَابًا
сотрешь истины упорных,	противников ва абарта ль-Аутāта ва джаһадата ль-һакки	وَأَبْرَتِ الْأَعْتَاءَ وَجَحْدَةَ الْحَقِّ
вырвешь гордецов,	с корнем ва кáтаАта дāбира ль- мутакаббирйна	وَقَطَعْتَ دَابِرَ الْمُتَكَبِّرِينَ
у тиранов опоры,	сокрушишь ва джтаҫаҫта уṣūла žžāлимйна	وَأَجْتَنَنْتَ أَصُولَ الظَّالِمِينَ
и скажем: Аллаху, миров!».	«Хвала Господу ва һаһну һакūлу ль-һамду ли-ллāһи рабби ль-Аāламйна	وَنَحْنُ نَقُولُ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ
О Аллах, тяготы и скорби,	Ты уводишь аллāһумма анта кашшāфу ль-кураби валь бальвā	اللَّهُمَّ أَنْتَ كَشَّافُ الْكُرْبِ وَالْبَلْوَى
и к Тебе просьбами, один их исполнишь,	обращаюсь с ва илайка астаАдй фа- Аиндака ль-Аадвā	وَالَيْكَ اسْتَعْدِي فَعِنْدَكَ الْعُدْوَى
Ты земного, и в Господь Ты,	Господь мира ва анта раббу ль-āһирати ва ддунйā	وَأَنْتَ رَبُّ الْأَخْرَةِ وَالْدُنْيَا
так помоги Своему, о беспомощных,	рабу фа агиҫ йā гийāҫа ль- мустагйҫйна Аубайдака ль- мубталā	فَاعِثْ يَا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيثِينَ عَبِيدِكَ الْمُبْتَلَى

увидеть вождя его, о ва ариһһ саййидахӯ
Сильный мощью! йā шадйда ль-кӯвā

وَارِهِ سَيِّدَهُ يَا شَدِيدَ الْفُؤَى

И во имя его удали от ва азиль Аанху бихй ль-
нас печали и скорби асā валь джавā

وَاِزِلْ عَنْهُ بِهِ الْاَسَى وَالْجَوَى

и утоли нашу жажду, ва баррид галйлахӯ йā ман
о Тот, Кто вознёсся на Аалā ль-Аарши ставā
Троне,

وَبَرِّدْ غَلِيْلَهُ يَا مَنْ عَلَى
الْعَرْشِ اَسْتَوَى

о Тот, к Кому возврат ва ман илайхи рруджАā валь
и предел мунтахā
непреложный!

وَمَنْ اِلَيْهِ الرَّجْعَى وَالْمُنْتَهَى

О Аллах! Мы - рабы аллāхумма ва наһну
Твои, стремящиеся к Аабйдука тгā'икӯна
Твоему наместнику, илā валиййика

اَللّٰهُمَّ وَنَحْنُ عِبْدُكَ التَّائِفُونَ
اِلَى وَاِلَيْكَ

напоминающему о аль-музаккири бика ва би
Тебе и Твоём набиййика
Пророке.

الْمُذَكِّرِ بِكَ وَبِنَبِيِّكَ

Ты создал его для нас һалактахӯ ланā Аиṣматан ва
убежищем, малāзан

خَلَقْتَهُ لَنَا عَصْمَةً وَمَلَاذًا

и поставил его ва акамтахӯ ланā кивāман ва
твердыней и опорой, маАāзан

وَأَقَمْتَهُ لَنَا قِوَامًا وَمَعَاذًا

и сделал его Имамом ва джаАальтахӯ лиль
для верующих: му'минйна миннā имāман

وَجَعَلْتَهُ لِلْمُؤْمِنِينَ مِنَّا اِمَامًا

так передай ему от фа баллигху
нас мир и миннā таһиййатан ва
приветствия! салāман

فَبَلِّغْهُ مِنَّا تَحِيَّةً وَسَلَامًا

И умножь тем самым
благо к нам и
достояние,

ва зиднā би-зāлика йā рабби
икрāман

وَزِدْنَا بِذَلِكَ يَا رَبِّ إِكْرَامًا

и сделай средь нас его
пребывание,

ваджАаль мустакаррахū
ланā мустакарран ва
мукāман

وَأَجْعَلْ مُسْتَقَرَّهُ لَنَا مُسْتَقَرًّا
وَمُقَامًا

и заверши Свою
милость для нас,
поставив его пред
нами,

ва атмим ниАматака би
такдймика иййāху амāманā

وَأْتِمُمْ نِعْمَتَكَ بِتَقْدِيمِكَ إِيَّاهُ
إِمَامَنَا

и чрез его
руководство открой
для нас прибежище
Рая,

һаттā тūриданā джинāнака

حَتَّى تُورِدَنَا جَنَّاتِكَ

и с шахидами из
избранных Тобой нас
запомни!

ва мурафааката шшухадā'и
мин һулашā'ика

وَمُرَافَقَةَ الشُّهَدَاءِ مِنْ
خُلَصَانِكَ

О Аллах, благослови
Мухаммада и род
Мухаммада!

аллāһумма һалли
Аалā муһаммадин ва āли
муһаммадин

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ
مُحَمَّدٍ

И снова благослови
Мухаммада – Твоего
посланника и отца
(Имама времени) –

ва һалли Аалā муһаммадин
джаддихй ва расūлика

وَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ جَدِّهِ
وَرَسُولِكَ

господина
величайшего,

ас-саййиди ль-акбари

السَّيِّدِ الْأَكْبَرِ

и других отцов его,

ва Аалā абйхи ссаййиди ль-
аъгари

وَعَلَى أَبِيهِ السَّيِّدِ الْأَصْغَرِ

господ меньших,

и мать его, великую
правдивую

ва джаддятихйîŝиддйкати
ль-кубрā

وَجَدَّتْهُ الصِّدِّيقَةَ الْكُبْرَى

Фатиму дочь
Мухаммада –

фāтимата бинти мухаммадин

فَاطِمَةَ بِنْتِ مُحَمَّدٍ

да будет мир над ним
и его Семейством! –

ŝаллā ллāху Алейхи ва āлихй

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

и тех, кого избрал Ты
из отцов его
праведных.

ва Аалā ман ŝтафайта мин
āбā'ихй ль-барарати

وَعَلَىٰ مَنْ اصْطَفَيْتَ مِنْ آبَائِهِ
الْبَرَّةَ

И благослови его
самым полным и
почтенным,

ва Аалайхи афзала ва акмала

وَعَلَيْهِ أَفْضَلٌ وَأَكْمَلٌ

самым совершенным,
самым пребывающим,

ва атамма ва адвама

وَأَتَمٌّ وَأَدْوَمٌ

самым обильным,
самым щедрым

ва аксара ва ауфара

وَأَكْثَرٌ وَأَوْفَرٌ

благословением, что
посылаешь на Своих
избранников

мā ŝаллайта Аалā аһадин
мин аŝфийā'ика

مَا صَلَّيْتَ عَلَىٰ أَحَدٍ مِنْ
اصْفِيَانِكَ

и заместников из
Твоих созданий -

ва һийаратика мин һалькика

وَحَيْرَتِكَ مِنْ خَلْقِكَ

благословением, что
всегда умножается

ва ŝалли Аалайхи ŝалāтан
лā гāйата ли Аададихā

وَصَلَّىٰ عَلَيْهِ صَلَاةٌ لَا غَايَةَ
لِعَدِيدِهَا

и никогда не иссякает,	ва лā нихāйата ли мададихā	وَلَا نِهَآيَةَ لِمَدَدِهَا
и не знает предела во времени!	ва лā нафāда ли 'амадихā	وَلَا نَفَادَ لِأَمَدِهَا
О Аллах! Восстанови через него истину,	аллāхумма ва а́ким бихй ль-һаќка	اَللّٰهُمَّ وَاَقِمْ بِهٖ الْحَقَّ
и через него опровергни неправду,	ва дһиз биһй ль-бāтила	وَاَدْحِضْ بِهٖ الْبَاطِلَ
и утверди приближенных к Тебе,	ва адиль бихй аулийā'ака	وَاِدِلْ بِهٖ اَوْلِيَآءَكَ
а врагов Твоих унизь!	ва азлилль бихй аАдā'ака	وَاَذِلِلْ بِهٖ اَعْدَاكَ
И поставь, о Аллах, между им и нами	ва ſили ллāхумма байнанā ва байнахū	وَصِلِ اَللّٰهُمَّ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُ
ту связь, что ведёт к его предтечам праведным,	вуſлатан ту'аддй илā мурафакати салафихй	وَصَلَّةً تُؤَدِّي اِلَى مُرَافَقَةِ سَلْفِهٖ
и сделай нас из тех, кто ухватился за их пояс	ваджАальнā мимман йа'һузу би һуджзатихим	وَاَجْعَلْنَا مِمَّنْ يَأْخُذُ بِحُجْرَتِهِمْ
и под сенью их пребывает,	ва йамкусу фй зйллихим	وَيَمْكُثُ فِي ظِلِّهِمْ
и помоги нам исполнить обещание,	ва аАиннā Аалā та'дийати һукўкихй илайхи	وَاَعِنَّا عَلٰى تَاْدِيَةِ حُقُوْقِهٖ اِلَيْهِ
и усердствовать в	ва ли-джтихāди фй тāАатихй	وَالْاَجْتِهَادِ فِي طَاعَتِهٖ

подчинении ему,

и избегать
непослушания,

ва джтинāби маАсийатихй

وَأَجْتَنَابِ مَعْصِيَتِهِ

и одари нас его
вниманием,

вамнун Аалайнā би ризāху

وَأَمْنُنْ عَلَيْنَا بِرِضَاهُ

надели нас его добром
и милостью,

ва һаб ланā ра'фатахū ва
раһматахū

وَهَبْ لَنَا رَأْفَتَهُ وَرَحْمَتَهُ

и благом, и мольбами,

ва дуАā'ахū ва һайрахū

وَدُعَاءَهُ وَخَيْرَهُ

чтобы мы достигли
через это великой
милости от Тебя

мā нанāлу бихй саАатан мин
раһматика

مَا نَنَالُ بِهِ سَعَةً مِنْ رَحْمَتِكَ

и возле Тебя
преуспевания!

ва фаузан Аиндака

وَفَوْزاً عِنْدَكَ

И через него сделай
принятыми наши
молитвы,

ваджАаль һалāтанā бихй
макбўлатан

وَأَجْعَلْ صَلَاتَنَا بِهِ مَقْبُولَةً

и наши грехи через
него прощёнными,

ва зунўбанā бихй
магфўратан

وَذُنُوبَنَا بِهِ مَغْفُورَةً

и наши просьбы
удовлетворёнными,

ва дуАā'анā бихй
мустаджāбан

وَدُعَاءَنَا بِهِ مُسْتَجَاباً

и сделай щедрым
наше пропитание,

ва-джАаль арзāканā бихй
мабсўтатан

وَأَجْعَلْ ارزَاقَنَا بِهِ مَبْسُوطَةً

и утешёнными

ва хумўманā бихй
макфиййатан

وَهُمُومَنَا بِهِ مَكْفِيَةً

печали,

и сделай наши нужды
разрешёнными,

ва һавā'иджанā бихй
макзиййатан

وَحَوَانِجَنَا بِهِ مَقْضِيَّةً

обрати на нас щедрый
Лик Свой,

ва кбилль илайнā би-
ваджхика ль-карйми

وَأَقْبِلْ إِلَيْنَا بِوَجْهِكَ الْكَرِيمِ

прими наше
приближение к Тебе,

вакбаль такаррубанā илайка

وَأَقْبِلْ تَقَرُّبَنَا إِلَيْكَ

и обрати на нас Свой
милостивый взгляд,

ванжур илайнā нажратан
раһйматан

وَأَنْظُرْ إِلَيْنَا نَظْرَةً رَحِيمَةً

чрез который мы
обретём почёт у
Тебя,

настакмилу бихā ль-
карāмата Аиндака

نَسْتَكْمِلُ بِهَا الْكِرَامَةَ عِنْدَكَ

не отнимай его от нас
по щедрости Твоей,

сумма
лā таṣрифхā Ааннā би-
джудика

ثُمَّ لَا تَصْرِفْهَا عَنَّا بِجُودِكَ

и дай нам испить из
источника его отца
Мухаммада –

васкинā мин һаузи
джаддихй

وَأَسْقِنَا مِنْ حَوْضِ جَدِّهِ

да благословит Аллах
его и его Семейство! –

ṣаллā ллāху Аалайхи ва
āлихй

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

из его чаши и ладони,

бика'сихй ва би йадихй

بِكَاسِهِ وَبِيَدِهِ

наполненной, полной,

раййан равиййан

رِيًّا رَوِيًّا

напитка чистого,
целящего,

ханй'ан сā'иган

هَنِيئًا سَانِغًا

после которого не
будем испытывать

лā жама'а баАдахӯ

لَا ظَمَائِعْدَهُ

жажды,

о Милостивейший из
милостивых!

йā арһама ррāһимйна

يَا اَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

Дуа «Джаушан кабир» («Великая броня»)

Дуа «Джаушан кабир» («Великая броня») – это бриллиант в короне шиитских молитв. «Джаушан кабир» относится к числу величайших дуа в Исламе, особо рекомендуемых к чтению в священный месяц рамадан.

Имам Саджад (А) рассказал, что это грандиозное дуа, содержащее 1000 имен Аллаха, было открыто Пророку Ислама (С) в одной из битв, когда на нем была тяжелая кольчуга. Тогда ангел Джабраил снизошел и сказал: «О Мухаммад! Твой Господь шлёт приветствие тебе и дарует эту броню (джаушан), чтобы она защищала тебя и твою общину!».

Сообщается, что тот, кто прочтет это дуа с чистым намерением в начале месяца рамадан - Аллах приставит к нему 70 тысяч ангелов, восхваляющих Аллаха.

Тот же, кто прочтет его трижды в течение священного месяца - Аллах сделает Ад запретным для него и предпишет для него Рай. К такому человеку Аллах приставит двух ангелов, которые будут оберегать его от любого зла этого мира, и возьмет его под Свою защиту до конца его дней.

Имам Хусейн (А) сказал: «Мой отец, повелитель верующих Али ибн Аби Талиб - да будет мир над ним! - завещал мне хранить это дуа, и записать его на погребальном саване, и обучать ему членов моей семьи».

Прежде всего рекомендуется читать это дуа в десять последних ночей рамадана (лейлят уль-кадр – ночь предопределения).

В шиитской традиции «Джаушан кабир» также пишется на погребальном саване покойников.

Каждый отдельный стих этого великого дуа можно читать для специальной цели и излечения болезней:

(1) Для успеха в трудном деле; (2) Для победы и благополучия; (3) Для победы и преуспевания; (4) Для величия в ближней и будущей жизни; (5) Для достоинства и успеха в важных делах (желательно 40 раз); (6) Для благословения и успеха; (7) Для удаления бедствий; (8) Для защиты от наказания в ближней и будущей жизни; (9) От страха и болезней; (10) Для решения проблем; (11) Для защиты от бедности; (12) Для защиты от трудностей и для удачи; (13) От глазной боли; (14) Для богатства; (15) Для увеличения благословений; (16) Для решения проблем; (17) От всех трудностей; (18) Для увеличения средств к жизни; (19) Для повышения в обществе; (20) Для удаления забот и решения проблем; (21) Для прощения грехов; (22) Для увеличения средств к жизни; (23) Для увеличения благословений; (24) Для довольства Аллаха; (25) Для устранения неудач и появления удачи; (26) От жара; (27) Для защиты от правителей и чиновников (желательно – 20 раз); (28) От головной боли; (29) Для меткости; (30) Для успеха в войне; (31) Для излечения от воспаления глаз; (32) Против врагов; (33) Для защиты во время посещения правителя; (34) От посещения джиннов ночью; (35) От зубной боли; (36) Для безопасности от джиннов; (37) Для победы в войне; (38) Для помощи Аллаха; (39) Для успеха над врагами; (40) Для прощения; (41) Для лечения от солнечного удара; (42) Защита от бедствий; (43) Для получения благоволения богатого человека; (44) От любви; (45) Для спасения от ночных кошмаров; (46) Для лечения детского паралича; (47) Для излечения эпилепсии; (48) Для излечения болей в теле; (49) Для лечения от сердцебиения; (50) Для лечения от слабовидения (плохого зрения); (51) Для защиты от козней врагов; (52) Для удаления

бедности; (53) От любви; (54) Для лечения зубной боли; (55) Для лечения от боли в боку; (56) Для излечения различных болезней; (57) От урагана; (58) Для привлечения уважения общества; (59) От боли в животе; (60) Для помощи в важных делах; (61) Для спокойствия сердца; (62) Для привлечения сердца на сторону истины; (63) Для прибыли в торговле; (64) От головной боли; (65) Для прощения грехов; (66) Для удаления бедности; (67) От воспаления глаз; (68) Для удаления зубного налёта; (69) Для уважения в обществе; (70) Для долгой жизни; (71) От бури; (72) От боли в груди; (73) От ревматизма; (74) Для рождения сына; (75) Для уважения; (76) От проказы; (77) Для выплаты долгов; (78) От любви и страстей; (79) Для освобождения из заключения; (80) Для благополучия; (81) От головной боли; (82) От язвы желудка; (83) От боли в спине; (84) От боли в правой стороне тела; (85) От боли в пояснице и талии; (86) От боли в селезёнке; (87) От головной боли; (88) От головной боли; (89) От недержания мочи; (90) От болей в пупке; (91) От камней в мочевом пузыре; (92) От геморроя; (93) От язвенной болезни; (94) От боли и болезней носа; (95) От боли в животе; (96) От боли в колене; (97) От боли и болезней горла; (98) Для удовлетворения желаний; (99) Для боли и болезней ног; (100) Для боли и болезней ног.

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

(1) О Аллах, я прошу Тебя Твоим
именем, О Аллах,

о Милостивый, о Милосердный,

алләхумма
инни ас-алука
бисмика йа
алләху
йа раһмāну йа

(1) اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ يَا اللَّهُ

يَا رَحْمَنُ يَا رَحِيمُ

о Щедрый, о Самодостаточный,	раһйму йа карйму йа муқйму	يَا كَرِيمُ يَا مُقِيمُ
о Великий, о Вечный,	йа Ааҙйму йа кадйму	يَا عَظِيمُ يَا قَدِيمُ
о Знающий, о Терпеливый, о Мудрый!	йа Аалйму йа һалйму йа һакйм	يَا عَلِيمُ يَا حَلِيمُ يَا حَكِيمُ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	субһанака йа ла илаха илла анта	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауҫ аль- гауҫ	الغُوثُ الغُوثُ الغُوثُ
Защити нас от Огня, о Господь!	һаллиһна мина н-нари йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(2) О Господин господ,	йа саййида с- сада́т	(2) يَا سَيِّدَ السَّادَاتِ
о Отвечающий на мольбы,	йа муджйба д- даАава́т	يَا مُجِيبَ الدَّعَوَاتِ
о Возвышающий по степеням,	йа рафиАа д- дараджа́т	يَا رَافِعَ الدَّرَجَاتِ
о Предводитель блага,	йа валийа ль- һасана́т	يَا وَلِيَّ الْحَسَنَاتِ
о Прощающий грехи,	йа гафира ль- һатиа́т	يَا غَافِرَ الْخَطِيئَاتِ
о Исполняющий просьбы,	йа муАтийа ль- мас-ала́т	يَا مُعْطِيَ الْمَسْأَلَاتِ
о Принимающий покаяния,	йа кабила т- тауба́т	يَا قَابِلَ التَّوْبَاتِ
о Слышащий голоса (взывающих к Нему),	йа самиАа ль- а́сва́т	يَا سَامِعَ الْأَصْوَاتِ
о Знающий скрытое,	йа Аалима ль- һафи-йа́т	يَا عَالِمَ الْخَفِيَّاتِ
о Устраняющий бедствия!	йа дафиАа ль- балийа́т	يَا دَافِعَ الْبَلِيَّاتِ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	субһанака йа ла ила́ха илла анта	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауҫ аль-	الغُوثُ الغُوثُ الغُوثُ

Защити нас от Огня, о Господь!

гауџ
һаллиһна мина
н-на́ри йа рабб

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(3) О Лучший из прощающих,

йа һайра ль-
гафирйн

(3) يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ

о Лучший из открывающих,

йа һайра ль-
фа́тихйн

يَا خَيْرَ الْفَاتِحِينَ

о Лучший из помогающих,

йа һайра н-
на́сирйн

يَا خَيْرَ النَّاصِرِينَ

о Лучший из управляющих,

йа һайра ль-
ха́кимйн

يَا خَيْرَ الْحَاكِمِينَ

о Лучший из питающих,

йа һайра р-
ра́зикйн

يَا خَيْرَ الرَّازِقِينَ

о Лучший из наследующих,

йа һайра ль-
ва́риџйн

يَا خَيْرَ الْوَارِثِينَ

о Лучший из восхваляющих,

йа һайра ль-
ха́мидйн

يَا خَيْرَ الْحَامِدِينَ

о Лучший из поминающих,

йа һайра з-
за́кирйн

يَا خَيْرَ الذَّاكِرِينَ

о Лучший из отправляющих,

йа һайра ль-
му́нзилйн

يَا خَيْرَ الْمُنْزِلِينَ

О Лучший из дарующих!

йа һайра ль-
му́хсинйн

يَا خَيْرَ الْمُحْسِنِينَ

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

субха́нака йа
ла ила́ха илла
анта

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

Помоги, помоги!

аль-гауџ аль-
гауџ

الْعَوْثُ الْعَوْثُ الْعَوْثُ

Защити нас от Огня, о Господь!

һаллиһна мина
н-на́ри йа рабб

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(4) О Тот, у Кого вся слава и красота!

йа ман лаху ль-
Аиззату валь
джама́ль

(4) يَا مَنْ لَهُ الْعِزَّةُ وَالْجَمَالُ

О Тот, у Кого вся сила и совершенство!

йа ман лаху ль-
ку́драту валь
камáль

يَا مَنْ لَهُ الْقُدْرَةُ وَالْكَمَالُ

О Тот, у Кого вся власть и величие!

йа ман лаху ль-
му́лька валь

يَا مَنْ لَهُ الْمُلْكُ وَالْجَلَالُ

О Тот, Кто громаден и возвышен!	джалālь йа ман хува ль- кабйру ль- мутаАāль	يَا مَنْ هُوَ الْكَبِيرُ الْمُتَعَالِ
О Тот, Кто создал тяжёлые облака!	йа муншиа с- саһāби с- сикāль	يَا مُنْشِئَ السَّحَابِ الثَّقِيلِ
О Тот, Кто силён в могуществе!	йа ман хува шадйду ль- миһāль	يَا مَنْ هُوَ شَدِيدُ الْمِحَالِ
О Тот, Кто быстр в расчёте!	йа ман хува сарйАу ль- һисāб	يَا مَنْ هُوَ سَرِيعُ الْحِسَابِ
О Тот, Кто страшен в наказании!	йа ман хува шадйду ль- Аикāб	يَا مَنْ هُوَ شَدِيدُ الْعِقَابِ
О Тот, у Кого лучшая награда!	йа ман Аиндаху һусну с-савāб	يَا مَنْ عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوَابِ
О Тот, о Кого Мать писания!	йа ман Аиндаху умму ль-китāб	يَا مَنْ عِنْدَهُ أُمُّ الْكِتَابِ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	субһāнака йа ла илāха илла ант	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гаус аль- гаус	الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ
Защити нас от Огня, о Господь!	һаллиһна мина н-нари йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(5) О Аллах, я прошу Тебя Твоим именем:	аллāхумма ин- ни ас-алука бисмика	(5) اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ
о Щедрый, о Дарующий,	йа һаннāну йа маннāн	يَا حَنَّانُ يَا مَنَّانُ
о Судья, о Довод,	йа даййāну йа бурхāн	يَا دَيَّانُ يَا بُرْهَانَ
о Владыка, о Благой,	йа сульtāну йа ризвāн	يَا سُلْطَانَ يَا رِضْوَانَ
о Прощающий, о Пречистый, о	йа гуфрāну йа	يَا غُفْرَانَ يَا سُبْحَانَ

Помогающий,

о Обладающий благами и щедротами!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

(6) О Тот, пред Чьим величием
преклоняется всякая вещь!

О Тот, Чьей власти подчиняется всякая
вещь!

О Тот, Чья мощь затемняет всякую
вещь!

О Тот, пред Чьим великолепием
склонилась всякая вещь!

О Тот, пред Чьим грозным величием
распростёрлась всякая вещь!

О Тот, от страха перед Которым
раскальваются горы!

О Тот, Кто воздвиг небеса Своим
приказом!

О Тот, по разрешению Которого
спокойны земли!

субһāну йа
мустаАāну
йа заль манни
валь байāн
субһāнака йа
ла илāха илла
анта
аль-гауҫ аль-
гауҫ
һаллиһна мина
н-нāри йа рабб

йа ман
тавазаАа куллу
шайин ли-
Ажамати
йа ман
истаслама
куллу шайин
ли кудрати

йа ман залла
куллу шай-ин
ли Аиззати

йа ман һазаАа
куллу шай-ин
ли хайбати
йа ман инкāда
куллу шай-ин
мин һаш-йати
йа ман

ташаққакати
ль-джибāлу
мин маһāфати
йа ман кāmати
с-самāвātu би
амри

йа ман
истакаррати

يَا مُسْتَعَانُ

يَا ذَا الْمَنِّ وَالْبَيَانِ

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْعَوْثُ الْعَوْثُ الْعَوْثُ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(6) يَا مَنْ تَوَاضَعَ كُلُّ شَيْءٍ لِعَظَمَتِهِ

يَا مَنْ اسْتَسْلَمَ كُلُّ شَيْءٍ لِقُدْرَتِهِ

يَا مَنْ ذَلَّ كُلُّ شَيْءٍ لِعِزَّتِهِ

يَا مَنْ خَضَعَ كُلُّ شَيْءٍ لِهَيْبَتِهِ

يَا مَنْ انْقَادَ كُلُّ شَيْءٍ مِنْ خَشْيَتِهِ

يَا مَنْ تَشَقَّقَتِ الْجِبَالُ مِنْ مَخَافَتِهِ

يَا مَنْ قَامَتِ السَّمَاوَاتُ بِأَمْرِهِ

يَا مَنْ اسْتَقَرَّتِ الْأَرْضُونَ بِإِذْنِهِ

О Тот, Чьё величие провозглашает
гром!

О Тот, Кто не жесток к Своим рабам!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

(7) О Прощающий грехи,

о Устраняющий несчастья,

о Предел всех надежд,

о Дающий обильные дары,

о Щедрый в даруемых благах,

о Питающий творения,

о Определяющий судьбу,

о Слышащий жалобы,

о Воскрешающий создания,

о Освобождающий пленных!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

ль-аразуна би
иъни

йа ман
йусаббину р-
раАду би-
һамди

йа ман ла
йаАтади Аала
ахли

мамлакати
субһанака йа
ла иләха илла
анта

аль-гауҫ аль-
гауҫ
һаллиһна мина
н-нәри йа рабб

йа гәфира ль-
һатайа

йа кәшифа ль-
балайа

йа мунтаха р-
раджайа

йа муджзила
ль-Атайа

йа вәхиба ль-
хадайа

йа рәзика ль-
барайа

йа кәзийа ль-
манайа

йа сәмиА ш-
шакайа

йа баАиҫа ль-
барайа

йа муслика ль-
усара

субһанака йа
ла иләха илла

يَا مَنْ يُسَبِّحُ الرَّعْدَ بِحَمْدِهِ

يَا مَنْ لَا يَعْتَدِي عَلَى أَهْلِ مَمْلَكَتِهِ

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْعَوْثُ الْعَوْثُ الْعَوْثُ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(7) يَا غَافِرَ الْخَطَايَا

يَا كَاشِفَ الْبَلَايَا

يَا مُنْتَهَى الرَّجَايَا

يَا مُجْزِلَ الْعَطَايَا

يَا وَاهِبَ الْهَدَايَا

يَا رَازِقَ الْبِرَايَا

يَا قَاضِيَ الْمَنَايَا

يَا سَامِعَ الشَّكَايَا

يَا بَاعِثَ الْبِرَايَا

يَا مُطْلِقَ الْأَسَارَى

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

(8) О Тот, Кому хвала и почитание,

о Владыка гордости и славы,

о Владыка восхваления и величия,

о Владыка завета и исполнения,

о Владыка прощения и довольства,

о Владыка обилия и благ,

о Владыка решения и суда,

о Владыка великолепия и вечности,

о Владыка щедрости и великодушия,

о Владыка благословений и щедрот!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

(9) О Аллах, я прошу Тебя Твоим именем:

о Запрещающий, о Защищающий,

о Возвышающий, о Творящий,

анта

аль-гауҫ аль-

гауҫ

һаллиһна мина

н-нәри йа рабб

йа заль-һамди

ва ҫ-ҫанә

йа заль фаһри

валь бахә

йа заль маджди

ва с-санә

йа заль Ахди

валь вафә

йа заль Афви

ва р-ризә

йа заль манни

валь Атә

йа заль фаһли

валь казә

йа заль иАиззи

валь бака

йа заль джүди

ва с-саһә

йа заль ә-ләи

ва н-наАамә

субһәнака йа

ла иләха илла

анта

аль-гауҫ аль-

гауҫ

һаллиһна мина

н-нәри йа рабб

алләхумма

инни ас-алука

бисмика

йа мәниАу йа

дәфиА

йа рафиАу йа

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(8) يَا ذَا الْحَمْدِ وَالْتِنَاءِ

يَا ذَا الْفَخْرِ وَالْبَهَاءِ

يَا ذَا الْمَجْدِ وَالسَّنَاءِ

يَا ذَا الْعَهْدِ وَالْوَفَاءِ

يَا ذَا الْعَفْوِ وَالرِّضَاءِ

يَا ذَا الْمَنِّ وَالْعَطَاءِ

يَا ذَا الْفَضْلِ وَالْقَضَاءِ

يَا ذَا الْعِزِّ وَالْبَقَاءِ

يَا ذَا الْجُودِ وَالسَّخَاءِ

يَا ذَا الْأَلَاءِ وَالنِّعْمَاءِ

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(9) اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

يَا مَانِعُ يَا دَافِعُ

يَا رَافِعُ يَا صَانِعُ

о Дарующий, о Слышащий,
о Собирающий, о Заступник,
о Объемлющий, о Простирающий!
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

(10) О Создатель всего созданного,

о Творец всего сотворённого,

о Питающий всё, что питается,

о Владеющий всем, чем владеют,

о Устраняющий любое затруднение,

о Утешитель любого печального,

о Милующий всё, что помиловано,

о Помощник любого отчаянного,

о Покрывающий всё позорное,

о Убежище в любом изгнании!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

ŝāниА
йа нāфиАу йа
сāмиА
йа джāмиАу йа
шāфиА
йа вāсиАу йа
мӯсиА
субhāнака йа
ла илāха илла
анта
аль-гауҫ аль-
гауҫ
hалиŝна мина
н-нāри йа рабб

йа ŝāниАу кул-
ли маŝнūА
йа hāликa кул-
ли маhлўк
йа рāзикa кул-
ли марзўк
йа мāлика кул-
ли мамлўк
йа кāшифа
кулли макрўб
йа фāриджа
кулли махмўм
йа рāhима
кулли марhўм
йа нāŝира кул-
ли маhзўль
йа сāтира
кулли маАйўб
йа мальджа
кул-ли матрўд
субhāнака йа
ла илāха илла
анта
аль-гауҫ аль-
гауҫ

يَا نَافِعُ يَا سَامِعُ

يَا جَامِعُ يَا شَافِعُ

يَا وَاسِعُ يَا مُوسِعُ

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(10) يَا صَانِعَ كُلِّ مَصْنُوعٍ

يَا خَالِقَ كُلِّ مَخْلُوقٍ

يَا رَازِقَ كُلِّ مَرْزُوقٍ

يَا مَالِكَ كُلِّ مَمْلُوكٍ

يَا كَاشِفَ كُلِّ مَكْرُوبٍ

يَا فَارِجَ كُلِّ مَهْمُومٍ

يَا رَاحِمَ كُلِّ مَرْحُومٍ

يَا نَاصِرَ كُلِّ مَخْذُولٍ

يَا سَاتِرَ كُلِّ مَغْيُوبٍ

يَا مُنْجِئَ كُلِّ مَطْرُودٍ

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ

Защити нас от Огня, о Господь!	ĥаллиĥна мина н-нāри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(11) О Защитник в моём бедствии,	йа Ауддати Аинда шиддати йа раджā-и	(11) يَا عِدَّتِي عِنْدَ شِدَّتِي
о Надежда в моей горести,	Аинда муĥйбати	يَا رَجَائِي عِنْدَ مُصِيبَتِي
о Спутник в моём одиночестве,	йа му'ниси Аинда ваĥшати	يَا مُؤْنِسِي عِنْدَ وَحْشَتِي
о мой Товарищ на чужбине,	йа ŝāĥиби Аинда гурбати	يَا صَاحِبِي عِنْدَ غُرْبَتِي
о мой Покровитель в моём благополучии,	йа валийи Аинда ниАмати	يَا وَلِيِّي عِنْدَ نِعْمَتِي
о мой Спаситель от злосудий,	йа гийаĥи Аинда курбати	يَا غِيَاثِي عِنْدَ كُرْبَتِي
о моё Руководство в сомнениях,	йа далйли Аинда ĥайрати	يَا دَلِيلِي عِنْدَ حَيْرَتِي
о моё Богатство в нужде,	йа гина-и Аинда фтикāри	يَا غِنَائِي عِنْدَ افْتِقَارِي
о моя Защита от незащитности,	йа мальджаи Аинда зтирāри	يَا مُلْجَأِي عِنْدَ اضْطِرَارِي
о Избавляющий меня от страха!	йа муАйни Аинда мафзаАи	يَا مُعِينِي عِنْدَ مَفْرَعِي
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	субĥāнака йа ла илāха илла анта	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауĥ аль- гауĥ	الْعَوْثُ الْعَوْثُ الْعَوْثُ
Защити нас от Огня, о Господь!	ĥаллиĥна мина н-нāри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(12) О Знающий сокровенное,	йа Ааллāма ль- гуйūб	(12) يَا عَلَّامَ الْغُيُوبِ
о Прощающий грехи,	йа гаффāра з- зунūб	يَا غَفَّارَ الذُّنُوبِ،
о Покрывающий ошибки,	йа саттāра ль-	يَا سَتَّارَ الْغُيُوبِ

о Избавляющий от бедствий,	Ауйӯб йа к̣ашифа ль- курӯб	يَا كَاشِفَ الْكُرُوبِ
о Переворачивающий сердца,	йа мукаллиба ль-кулӯб	يَا مُقَلِّبَ الْقُلُوبِ
о Исцеляющий сердца,	йа табйба ль- кулӯб	يَا طَيِّبَ الْقُلُوبِ
о Озаряющий сердца,	йа мунаввира ль-кулӯб	يَا مُنَوِّرَ الْقُلُوبِ
о Наперстник сердец,	йа анйса ль- кулӯб	يَا أَيُّسَ الْقُلُوبِ
о Избавляющий от страха,	йа муфарриджа ль-хумӯм	يَا مُفَرِّجَ الْهُمُومِ
о Устраняющий печали!	йа мунаффиса ль-гумӯм	يَا مُنَفِّسَ الْغُومِ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	субһанака йа ла илāха илла анта	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауҫ аль- гауҫ	الْغُوثَ الْغُوثَ الْغُوثَ
Защити нас от Огня, о Господь!	һаллиһна мина н-нāри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(13) О Аллах, я прошу Тебя Твоим именем:	аллāхумма инни ас-алука бисмика	(13) اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ
о Прославленный, о Прекрасный,	йа джалйлу йа джамйль	يَا جَلِيلُ يَا جَمِيلُ
о Покровитель, о Защитник,	йа вакйлу йа кафйль	يَا وَكِيلُ يَا كَفِيلُ
о Довод, о Поручитель,	йа далйлу йа кабйль	يَا دَلِيلُ يَا قَبِيلُ
о Обогащающий, о Благословляющий,	йа мудйлу йа мунйль	يَا مُدِيلُ يَا مُنِيلُ
о Крепкий, о Принимающий покаяния!	йа муқйлу йа муһйль	يَا مُقِيلُ يَا مُحِيلُ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	субһанака йа ла илāха илла анта	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауҫ аль-	الْغُوثَ الْغُوثَ الْغُوثَ

Защити нас от Огня, о Господь!

(14) О Руководство потерянных,

о Помогающий тем, кто просит о помощи,

о Откликающийся тем, кто взывает,

о Спутник тех, кто нуждается,

о Убежище боящихся,

о Помощь верующих,

о Милостивый к беднякам,

о Объемлющий непослушных,

о Прощающий грешных,

о Отвечающий на зов притеснённого!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

(15) О Владыка щедрости и
благоденствия,

о Владыка милости и наделения,

о Владыка мира и безопасности,

о Владыка чистоты и святости,

гауҫ
ḥаллиḥна мина
н-нāри йа рабб

йа далйла ль-
мутаḥаййирйн
йа гийāса ль-
мустагиҫйн
йа ṣариḥа ль-
мустаṣриḥйн
йа джāра ль-
мустаджирйн
йа амāна ль-
ḥāифйн
йа Ауна ль-
му'минйн
йа рāһима ль-
масākйн
йа мальджа ль-
Аāsйн
йа гāфира ль-
музнибйн
йа муджйба
даАавати ль-
музтappйн
субḥāнака йа
ла илāха илла
анта

аль-гауҫ аль-
гауҫ
ḥаллиḥна мина
н-нāри йа рабб

йа заль джўди
валь иḥсāн
йа заль фазли
валь имтинāн
йа заль амни
валь амāн
йа заль кудси

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(14) يَا دَلِيلَ الْمُتَحَيِّرِينَ

يَا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيثِينَ

يَا صَرِيحَ الْمُسْتَصْرِخِينَ

يَا جَارَ الْمُسْتَجِيرِينَ

يَا أَمَانَ الْخَائِفِينَ

يَا عَوْنَ الْمُؤْمِنِينَ

يَا رَاحِمَ الْمَسَاكِينِ

يَا مُجَا الْعَاصِينَ

يَا غَافِرَ الْمُذْنِبِينَ

يَا مُجِيبَ دَعْوَةِ الْمُضْطَرِّينَ

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(15) يَا ذَا الْجُودِ وَالْإِحْسَانِ

يَا ذَا الْفَضْلِ وَالْإِمْتِنَانِ

يَا ذَا الْأَمْنِ وَالْأَمَانِ

يَا ذَا الْقُدْسِ وَالسُّبْحَانِ

о Владыка мудрости и разъяснения,	ва с-субhāн йа заль hикмати валь байāн	يَا ذَا الْحِكْمَةِ وَالْبَيَانِ
о Владыка милости и довольства,	йа зa р- рахмати ва р- ризvāн йа заль	يَا ذَا الرَّحْمَةِ وَالرِّضْوَانِ
о Владыка довода и аргумента,	худжжати ва ль-бурхāн йа заль-	يَا ذَا الْحُجَّةِ وَالْبُرْهَانِ
о Владыка величия и власти,	Аžамати ва с- сультāн	يَا ذَا الْعِظَمَةِ وَالسُّلْطَانِ
о Владыка доброты и снисхождения,	йа зa р-ра'фати валь мустаАāн	يَا ذَا الرَّأْفَةِ وَالْمُسْتَعَانِ
о Владыка извинения и прощения!	йа заль Афви валь гуфрāн субhāнака йа	يَا ذَا الْعُفْوِ وَالْغُفْرَانِ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	ла илāха илла анта	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауç аль- гауç	الْعَوْثُ الْعَوْثُ الْعَوْثُ
Защити нас от Огня, о Господь!	hаллиhна мина н-нāри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(16) О Тот, Кто Господь всех вещей,	йа ман хува раббу кулли шай	(16) يَا مَنْ هُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ
о Тот, Кто Бог всех вещей,	йа ман хува илāху кулли шай	يَا مَنْ هُوَ إِلَهُ كُلِّ شَيْءٍ
о Тот, Кто Творец всех вещей,	йа ман хува hāлику кулли шай	يَا مَنْ هُوَ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ
о Тот, Кто Создатель всех вещей,	йа ман хува hāниАу кулли шай	يَا مَنْ هُوَ صَانِعُ كُلِّ شَيْءٍ
о Тот, Кто прежде всех вещей,	йа ман хува kāбла кулли шай	يَا مَنْ هُوَ قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ

о Тот, Кто после всех вещей,	йа ман хува баАда кулли шай	يَا مَنْ هُوَ بَعْدَ كُلِّ شَيْءٍ
о Тот, Кто выше всех вещей,	йа ман хува фаука кулли шай	يَا مَنْ هُوَ فَوْقَ كُلِّ شَيْءٍ
о Тот, у Кого знание всех вещей,	йа ман хува Аалимун би- кулли шай	يَا مَنْ هُوَ عَالِمٌ بِكُلِّ شَيْءٍ
о Тот, у Кого власть над всеми вещами,	йа ман хува кадирун Аала кулли шай	يَا مَنْ هُوَ قَادِرٌ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
о Тот, от Кого пребывание и гибель всех вещей!	йа ман хува йабка ва йафна кулла шай субханака йа	يَا مَنْ هُوَ يَبْقَىٰ وَيَفْنَىٰ كُلُّ شَيْءٍ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	ла илаха илла анта	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауҗ аль- гауҗ	الْغُوثَ الْغُوثَ الْغُوثَ
Защити нас от Огня, о Господь!	һаллиһна мина н-нари йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(17) О, Аллах, я прошу Тебя Твоими именами:	аллаxумма инни ас-алука бисмика	(17) اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ
О Дарующий безопасность, о Защищающий,	йа му'мину йа мухаймин	يَا مُؤْمِنُ يَا مُهَيِّمُ
о Образующий, о Вразумляющий,	йа мукаввину йа мулаккйн	يَا مُكَوِّنُ يَا مُلَقِّنُ
о Разъясняющий, о Помогающий,	йа мубаййину йа мухаввйн	يَا مُبَيِّنُ يَا مُهَوِّنُ
о Устанавливающий, о Украшающий,	йа мумаккину йа музаййин	يَا مُمَكِّنُ يَا مُزَيِّنُ
о Возглашающий, о Распределяющий!	йа муАлину йа мукассим	يَا مُعَلِّنُ يَا مُقْسِمُ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	субханака йа ла илаха илла анта	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

(18) О, в Своём могуществе
Пребывающий!

О, в Своём владычестве Вечный!

О, в Своей славе Великий!

О, к Своим рабам Милосердный!

О, всякую вещь Знающий!

О, Терпеливый к непокорным!

О, к надеющимся на Его милость
Щедрый!

О, Мудрый в том, что Он сотворил!

О, Проницательный в Своей мудрости!

О, в Своей проницательности Вечный!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

аль-гауҫ аль-
гауҫ
һаллиһна мина
н-нāри йа рабб
йа ман хува фи
мулькихи
муќйм
йа ман хува фи
сультāнихи
ќадйм
йа ман хува фи
джалāлихи
Ааждйм
йа ман хува
Аала
Аибāдихи
раһйм
йа ман хува
би-кулли шай-
ин Аалйм
йа ман хува
биман Ааṣāху
һалйм
йа ман хува
биман радждāху
карйм
йа ман хува фи
ṣунАихи һакйм
йа ман хува фи
һикматихи
латйф
йа ман хува фи
лутфихи ќадйм
субһāнака йа
ла илāха илла
анта
аль-гауҫ аль-
гауҫ
һаллиһна мина
н-нāри йа рабб

الْعَوْتِ الْعَوْتِ الْعَوْتِ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(18) يَا مَنْ هُوَ فِي مُلْكِهِ مُقِيمٌ

يَا مَنْ هُوَ فِي سُلْطَانِهِ قَدِيمٌ

يَا مَنْ هُوَ فِي جَلَالِهِ عَظِيمٌ

يَا مَنْ هُوَ عَلَى عِبَادِهِ رَحِيمٌ

يَا مَنْ هُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

يَا مَنْ هُوَ بِمَنْ عَصَاهُ حَلِيمٌ

يَا مَنْ هُوَ بِمَنْ رَجَاهُ كَرِيمٌ

يَا مَنْ هُوَ فِي صُنْعِهِ حَكِيمٌ

يَا مَنْ هُوَ فِي حِكْمَتِهِ لَطِيفٌ

يَا مَنْ هُوَ فِي لُطْفِهِ قَدِيمٌ

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْعَوْتِ الْعَوْتِ الْعَوْتِ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(19) О Тот, лишь на Чью щедрость
надеются!

О Тот, у Кого одного просят прощения!

О Тот, от Кого видят лишь благость!

О Тот, от Кого страшатся лишь Его
справедливости!

О Тот, Кого одного лишь царство
вечно!

О Тот, кроме Кого ни у кого нет
власти!

О Тот, Кто объемлет все вещи Своей
милостью!

О Тот, Чья милость опережает Его
гнев!

О Охвативший все вещи Своим
знанием!

О Тот, Кому нет равного!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

(20) О Устраняющий отчаяние,

йа ман ла

йурджа илла

фазлу

йа ман ла йус-

алу илла

Аафву

йа ман ла

йунџару илла

бирру

йа ман ла

йуһафу илла

Аадлу

йа ман ла

йадӯму илла

мулька

йа ман ла

сультана илла

сультану

йа ман васиАат

кул-ла шай-ин

раһмату

йа ман сабакат

раһматуху

гаџаба

йа ман аһата

би-кулли шай-

ин Аильму

йа ман лайса

ахадун миџла

субһанака йа

ла илаџа илла

анта

аль-гауџ аль-

гауџ

һаллиһна мина

н-нари йа рабб

йа фәридџа ль-

хамм

(19) يَا مَنْ لَا يُرْجَى إِلَّا فَضْلُهُ

يَا مَنْ لَا يُسْأَلُ إِلَّا عَفْوُهُ

يَا مَنْ لَا يُنْظَرُ إِلَّا بِرُّهُ

يَا مَنْ لَا يَخَافُ إِلَّا عَدْلُهُ

يَا مَنْ لَا يَدُومُ إِلَّا مُلْكُهُ

يَا مَنْ لَا سُلْطَانَ إِلَّا سُلْطَانُهُ

يَا مَنْ وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ رَحْمَتُهُ

يَا مَنْ سَبَقَتْ رَحْمَتُهُ غَضَبَهُ

يَا مَنْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمُهُ

يَا مَنْ لَيْسَ أَحَدٌ مِثْلُهُ

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْعَوْثَ الْعَوْثَ الْعَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(20) يَا فَارِجَ الْهَمِّ

о Изгоняющий печали,	йа к̄ашифа ль- гамм	يَا كَاشِفَ الْعَمِّ
о Прощающий прегрешения,	йа г̄афира э- занб	يَا غَافِرَ الذَّنْبِ
о Принимающий раскаяние,	йа к̄абила т- тауб	يَا قَابِلَ التَّوْبِ
о Сотворивший творение,	йа һ̄алика ль- һ̄альк	يَا خَالِقَ الْخَلْقِ
о Правдивый в обещаниях,	йа ш̄ади́ка ль- ваАд	يَا صَادِقَ الْوَعْدِ
о Исполняющий заветы,	йа муфийа ль- Ахд	يَا مُوفِي الْعَهْدِ
о Знающий сокровенное,	йа А̄алима с- сирр	يَا عَالِمَ السِّرِّ
о Разделяющий семья,	йа ф̄али́ка ль- һабб	يَا فَالِقَ الْحَبِّ
о Питающий творения!	йа р̄ази́ка ль- ан̄ам	يَا رَازِقَ الْأَنْامِ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	субһ̄анака йа ла ил̄аха илла анта	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауҫ аль- гауҫ	الْغُوثَ الْغُوثَ الْغُوثَ
Защити нас от Огня, о Господь!	һ̄аллиһ̄на мина н-н̄ари йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(21) О Аллах, я прошу Тебя Твоим именем:	алл̄ахумма ин- ни ас-алука бисмика	(21) اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ
О Высокий, о Безупречный,	йа Аалийу йа вафи	يَا عَلِيَّ يَا وَفِيَّ
о Богатый, о Полный,	йа ганийу йа мали	يَا غَنِيَّ يَا مَلِيَّ
о Благой, о Довольный,	йа һафийу йа рази	يَا حَفِيَّ يَا رَضِيَّ
о Очищающий, о Вечный,	йа закийу йа бади	يَا زَكِيَّ يَا بَدِيَّ
о Могучий, о Покровитель!	йа к̄авийу йа вали	يَا قَوِيَّ يَا وَليَّ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	субһ̄анака йа	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

Помоги, помоги!	ла илāха илла анта аль-гауҫ аль- гауҫ	الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
Защити нас от Огня, о Господь!	һаллиһна мина н-нāри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(22) О Тот, Кто проявляет благое!	йа ман аҗхара ль-джамйла	(22) يَا مَنْ أَظْهَرَ الْجَمِيلَ
О Тот, Кто скрывает пороки!	йа ман сатара ль-кабйһ	يَا مَنْ سَتَرَ الْقَبِيحَ
О Тот, Кто не взыскивает строго!	йа ман лам йуāһиз би ль- джарйра	يَا مَنْ لَمْ يُؤَاخِذْ بِالْجَرِيرَةِ
О Тот, Кто не открывает скрытое!	йа ман лам йахтики с-ситр	يَا مَنْ لَمْ يَهْتِكِ السِّرَّ
О Великий в прощении!	йа Ааҗйма ль- Афви	يَا عَظِيمَ الْعَفْوِ
О Тот, Кто смягчает заблуждения!	йа һасана т- таджāвуз	يَا حَسَنَ التَّجَاوُزِ
О Объемлющий всё Своим прощением!	йа вāсиА ль- магфира	يَا وَاسِعَ الْمَغْفِرَةِ
О Тот, Чья Длань простёрта с милостью!	йа бāсита ль- йадайни би р- раһма	يَا بَاسِطَ الْيَدَيْنِ بِالرَّحْمَةِ
О Ведающий всякое скрытое!	йа sāһиба кул- ли наджва	يَا صَاحِبَ كُلِّ نَجْوَى
О Тот, к Кому восходят все жалобы!	йа мунтаха кулли шаква субһāнака йа	يَا مُنْتَهَى كُلِّ شَكْوَى
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	ла илāха илла анта	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауҫ аль- гауҫ	الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
Защити нас от Огня, о Господь!	һаллиһна мина н-нāри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(23) О Владелец бесчисленных благ!	йа ҙа нниАмати с- сāбига	(23) يَا ذَا النِّعْمَةِ السَّابِغَةِ

О Владелатель объёмлющей милости!	йа з̣а ррахмати ль-вāсиА йа з̣аль	يَا ذَا الرَّحْمَةِ الْوَاسِعَةِ
О Владелатель вечной благодати!	миннати с- сāби́ка йа з̣аль	يَا ذَا الْمِنَّةِ السَّابِقَةِ
О Владелатель совершенной мудрости!	һикмати ль- бāлига йа з̣аль	يَا ذَا الْحِكْمَةِ الْبَالِغَةِ
О Владелатель бесконечной мощи!	кудрати ль- кāмила йа з̣аль	يَا ذَا الْقُدْرَةِ الْكَامِلَةِ
О Владелатель непреложного довода!	худжжати ль- кāтиА йа з̣аль	يَا ذَا الْحُجَّةِ الْقَاطِعَةِ
О Владелатель явного чуда!	карāмати žžāхира йа з̣аль	يَا ذَا الْكِرَامَةِ الظَّاهِرَةِ
О Владелатель непреходящего величия!	Аиззати д- дāима йа з̣аль-	يَا ذَا الْعِزَّةِ الدَّائِمَةِ
О Владелатель великой силы!	куввати ль- матйна йа з̣аль	يَا ذَا الْقُوَّةِ الْمَتِينَةِ
О Владелатель неприступной славы!	Аžамати ль- манйА субһāнака йа	يَا ذَا الْعِظْمَةِ الْمُنِيعَةِ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	ла илāха илла анта	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауҫ аль- гауҫ	الْعَوْثُ الْعَوْثُ الْعَوْثُ
Защити нас от Огня, о Господь!	һаллиṣна мина н-нāри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(24) О Утвердивший небеса,	йа бадйАу с- самāвāt	(24) يَا بَدِيعَ السَّمَاوَاتِ
о Создавший мраки,	йа джāАила ž- жулумāt	يَا جَاعِلَ الظُّلُمَاتِ
о Милостивый к плачущим,	йа рāһима ль- Абарāt	يَا رَاحِمَ الْعَبْرَاتِ

о Тот, Кто на ошибки не взирает,

о Укрывающий недостатки,

о Воскрешающий мертвых,

о Посылающий знамения,

о Добавляющий благое,

о Стирающий злое,

о Суровый в спросе!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

(25) О Аллах, я взываю к Тебе Твоим именем:

о Формирующий, о Определяющий,

о Управляющий, о Очищающий,

о Озаряющий, о Облегчающий,

о Возвещающий, о Предупреждающий,

о Выдвигающий, о Отдаляющий!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

йа муқйла ль-

Асарāt

йа сатира ль-

Аурāt

йа муһйиа ль-

амвāt

йа мунзила ль-

айāt

йа музаААифа

ль-хасанāt

йа мāхийа с-

саййиāt

йа шадйда н-

нақимāt

субһāнака йа

ла илāха илла

анта

аль-гауҫ аль-

гауҫ

һаллиһна мина

н-нāри йа рабб

аллāхумма

инни ас-алука

бисмика

йа муṣаввиру

йа муқаддир

йа мудаббириу

йа мутаххир

йа мунаввиру

йа муйассир

йа мубашширу

йа мунзир

йа муқаддиму

йа муаһһих

субһāнака йа

ла илāха илла

анта

аль-гауҫ аль-

гауҫ

يَا مُقِيلَ الْعَثَرَاتِ

يَا سَاتِرَ الْعُورَاتِ

يَا مُحْيِي الْأَمْوَاتِ

يَا مُنْزِلَ الْآيَاتِ

يَا مُضَعِفَ الْحَسَنَاتِ

يَا مَاحِي السَّيِّئَاتِ

يَا شَدِيدَ النَّقَمَاتِ

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْعَوْثَ الْعَوْثَ الْعَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(25) اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

يَا مُصَوِّرَ يَا مُقَدِّرَ

يَا مُدَبِّرَ يَا مُطَهِّرَ

يَا مُنَوِّرَ يَا مُبَسِّرَ

يَا مُبَشِّرَ يَا مُنْذِرَ

يَا مُقَدِّمَ يَا مُؤَخِّرَ

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْعَوْثَ الْعَوْثَ الْعَوْثَ

Защити нас от Огня, о Господь!	ḥаллиḥна мина н-нāри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(26) О Господь Запретного Дома,	йа рабба ль- бейти ль-ḥarām	(26) يَا رَبَّ الْبَيْتِ الْحَرَامِ
о Господь Запретного месяца,	йа рабба ш- шахри ль- ḥarām	يَا رَبَّ الشَّهْرِ الْحَرَامِ
о Господь Запретного города,	йа рабба ль- балади ль- ḥarām	يَا رَبَّ الْبَلَدِ الْحَرَامِ
о Господь Рукна и Макама,	йа рабба р- рукни валь макām	يَا رَبَّ الرُّكْنِ وَالْمَقَامِ
о Господь священного Машара,	йа рабба ль- машАри ль- ḥarām	يَا رَبَّ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ
о Господь Запретной Мечети,	йа рабба ль- масджиди ль- ḥarām	يَا رَبَّ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ
о Господь дозволенного и запрещённого,	йа рабба ль- хилли валь ḥarām	يَا رَبَّ الْحَلِّ وَالْحَرَامِ
о Господь света и тьмы,	йа рабба н- нури ва ḡ- ḡalām	يَا رَبَّ النُّورِ وَالظُّلَامِ
о Господь приветствий и мира,	йа рабба т- таḥийати ва с- салām	يَا رَبَّ التَّحِيَّةِ وَالسَّلَامِ
о Господь силы среди творений!	йа рабба ль- қудрати филь- анām	يَا رَبَّ الْقُدْرَةِ فِي الْأَنَامِ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	субḥāнака йа ла илāха илла анта	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауḡ аль- гауḡ	الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ
Защити нас от Огня, о Господь!	ḥаллиḥна мина н-нāри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(27) О Мудрейший из судящих,

о Справедливейший из справедливых,

о Правдивейший из правдивых,

о Чистейший из чистых,

о Лучший из творцов,

о Скорейший в расчёте,

о Самый слышащий из слышащих,

о Самый видящий из видящих,

о Лучший из заступников,

о Благороднейший из благородных!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

(28) О Опора тех, у кого нет опоры!

О Помощь тех, у кого нет помощи!

О Защита тех, у кого нет защиты!

О Щит тех, у кого нет щита!

О Помощник тех, у кого нет помощника!

О Гордость тех, у кого нет гордости!

йа аhкама ль-
hāкимйн

йа аАадала ль-
Аāдилйн

йа аŝдака с-
ŝāдикйн

йа атхара т-
tāхирйн

йа аhсана ль-
hāликйн

йа асраАа ль-
hāсибйн

йа асмаАа с-
сāмиАйн

йа абŝара н-
nāжирйн

йа ашфаАа ш-
шāфиАйн

йа акрама ль-
акрамйн

субhāнака йа
ла илаха илла
анта

аль-гауџ аль-
гауџ

hаллиŝна мина
н-nāри йа рабб

йа Аимāда ман
ла Аимāда ла

йа санада ман
ла санада ла

йа зүhра ман
ла зүhра ла

йа хирза ман
ла хирза ла

йа гийāџа ман
ла гийāџа ла

йа фаhра ман
ла фаhра ла

(27) يَا أَحْكَمَ الْحَاكِمِينَ

يَا أَعْدَلَ الْعَادِلِينَ

يَا أَصْدَقَ الصَّادِقِينَ

يَا أَطْهَرَ الطَّاهِرِينَ

يَا أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ

يَا أَسْرَعَ الْحَاسِبِينَ

يَا أَسْمَعَ السَّمَاعِينَ

يَا أَبْصَرَ النَّاطِرِينَ

يَا أَشْفَعَ الشَّافِعِينَ

يَا أَكْرَمَ الْأَكْرَمِينَ

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْعَوْثُ الْعَوْثُ الْعَوْثُ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(28) يَا عِمَادَ مَنْ لَا عِمَادَ لَهُ

يَا سَنَدَ مَنْ لَا سَنَدَ لَهُ

يَا دُخْرَ مَنْ لَا دُخْرَ لَهُ

يَا حِرْزَ مَنْ لَا حِرْزَ لَهُ

يَا غِيَاثَ مَنْ لَا غِيَاثَ لَهُ

يَا فَخْرَ مَنْ لَا فَخْرَ لَهُ

О Слава тех, у кого нет славы!

О Поддержка тех, у кого нет поддержки!

О Друг тех, у кого нет друга!

О Убежище тех, у кого нет убежища!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

(29) О Аллах, я прошу Тебя Твоим именем:

О Защитник, о Непреходящий,

о Вечный, о Милующий,

о Мирный, о Правящий,

о Знающий, о Распределяющий,

о Держащий, о Простирающий!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

(30) О Защитник тех, кто ищет защиты!

О Милующий тех, кто ищет милости!

йа Аизза ман
ла Аизза ла

йа муАйна ман
ла муАйна ла

йа анйса ман
ла анйса ла

йа амāна ман
ла амāна ла

субһāнака йа
ла илāха илла

анта

аль-гауҫ аль-
гауҫ

һаллиһна мина
н-нāри йа рабб

аллāхумма
инни ас-алука
бисмика

йа Аāсиму йа
кāим

йа дāиму йа
рāһим

йа сāлиму йа
һāким

йа Аāлиму йа
кāсим

йа кāбизу йа
бāсит

субһāнака йа
ла илāха илла

анта

аль-гауҫ аль-
гауҫ

һаллиһна мина
н-нāри йа рабб

йа Аāсима
мани стаАшама
йа рāһима

يَا عِزَّ مَنْ لَا عِزَّ لَهُ

يَا مُعِينَ مَنْ لَا مُعِينَ لَهُ

يَا أَنِيسَ مَنْ لَا أَنِيسَ لَهُ

يَا أَمَانَ مَنْ لَا أَمَانَ لَهُ

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْعَوْثُ الْعَوْثُ الْعَوْثُ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(29) اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

يَا عَاصِمُ يَا قَائِمُ

يَا دَائِمُ يَا رَاحِمُ

يَا سَالِمُ يَا حَاكِمُ

يَا عَالِمُ يَا قَاسِمُ

يَا قَابِضُ يَا بَاسِطُ

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْعَوْثُ الْعَوْثُ الْعَوْثُ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(30) يَا عَاصِمَ مَنْ اسْتَعَصَمَهُ

يَا رَاحِمَ مَنْ اسْتَرْحَمَهُ

О Прощающий тех, кто ищет прощения!	мани старһама йа гāфира мани стагфара	يَا عَافِرٍ مَنِ اسْتَعْفَرَهُ
О Помогающий тем, кто ищет Его помощи!	йа nāʕира мани станʕара	يَا نَاصِرٍ مَنِ اسْتَنْصَرَهُ
О Охраняющий тех, кто ищет охраны!	йа hāфижа мани стаһфажа	يَا حَافِظٍ مَنِ اسْتَحَفَّهُ
О Великодушный к тем, кто ищет великодушия!	йа мукрима мани стахрама	يَا مُكْرِمٍ مَنِ اسْتَكْرَمَهُ
О Руководитель тех, кто ищет руководства!	йа муршида мани старшада	يَا مُرْشِدٍ مَنِ اسْتَرْشَدَهُ
О Откликающийся тем, кто взывает о помощи!	йа ʕарйһа мани стаʕраһа	يَا صَرِيحٍ مَنِ اسْتَصْرَحَهُ
О Поддерживающий тех, кто ищет поддержки!	йа муАйна мани стаАйна	يَا مُعِينٍ مَنِ اسْتَعَانَهُ،
О Спасающий тех, кто ищет спасения!	йа мугйса мани стагāса субһанака йа ла илāха илла анта	يَا مُغِيثٍ مَنِ اسْتَعَاثَهُ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	ла илāха илла анта	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауҕ аль- гауҕ	الْعَوْثُ الْعَوْثُ الْعَوْثُ
Защити нас от Огня, о Господь!	һаллиʕна мина н-нāри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(31) О Могучий, Кого не победят!	йа Аазйзан ла йузāм	(31) يَا عَزِيزًا لَا يُضَامُ
О Тонкий, Кого не узрят!	йа латйфан ла йурāм	يَا لَطِيفًا لَا يُرَامُ
О Непреходящий, Кто не уснёт!	йа каййуман ла йанāм	يَا قَيُّومًا لَا يَنَامُ
О Вечный, Кто не прейдёт!	йа дāиман ла йафўт	يَا دَائِمًا لَا يَفُوتُ
О Живой, Кто не умрёт!	йа һаййан ла йамўт	يَا حَيًّا لَا يَمُوتُ
О Царь, Кто не уйдёт!	йа маликан ла йазўль	يَا مَلِكًا لَا يَزُولُ

О Пребывающий, Кто не исчезает!	йа бāкийан ла йафнā	يَا بَاقِيَا لَا يَفْنَى
О Знающий, Кто не забывает!	йа Аāлиман ла йаджхаль	يَا عَالِمًا لَا يَجْهَلُ
О Крепкий, не нуждающийся в уделе!	йа ſамадан ла йутАам	يَا صَمَدًا لَا يُطْعَمُ
О Сильный, Который не слабеет!	йа кавийан ла йаẓАуф	يَا قَوِيًّا لَا يَضْعَفُ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	субhāнака йа ла илāха илла анта	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауҗ аль- гауҗ	الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
Защити нас от Огня, о Господь!	ḥаллиſна мина н-нāри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(32) О Аллах, я прошу Тебя Твоим именем:	аллāхумма ин- ни ас-алука бисмика	(32) اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ
О Единственный, о Единый,	йа аḥаду йа вāһид	يَا أَحَدُ يَا وَاحِدُ
о Свидетель, о Хвалимый,	йа шāхиду йа мāджид	يَا شَاهِدُ يَا مَاجِدُ
о Славный, о Ведущий,	йа hāмиду йа рāшид	يَا حَامِدُ يَا رَاشِدُ
о Воскрешающий, о Наследник,	йа бāАиҗу йа вāриҗ	يَا بَاعِثُ يَا وَارِثُ
о Вредящий, о Полезный!	йа zāрру йа нāфиА	يَا ضَارُّ يَا نَافِعُ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	субhāнака йа ла илāха илла анта	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауҗ аль- гауҗ	الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
Защити нас от Огня, о Господь!	ḥаллиſна мина н-нāри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(33) О Величайший из великих,	йа аАẓама мин кулли Ааẓйм	(33) يَا أَعْظَمَ مِنْ كُلِّ عَظِيمٍ
о Щедрейший из щедрых,	йа акрама мин кулли карйми	يَا أَكْرَمَ مِنْ كُلِّ كَرِيمٍ

о Милосерднейший из милосердных,
о Самый знающий из знающих,
о Мудрейший из мудрых,
о Древнейший из древних,
о Величайший из великих,
о Проницательнейший из
проницательных,
о Великолепнейший из великолепных,
о Могущественнейший из
могущественных!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

(34) О Щедрый в прощении,

о Великий в дарении,
о Обильный в благах,
о Древний в добродетели,
о Вечный в прощании,
о Тонкий в созидании,
о Удаляющий страдания,
о Устраняющий вред,

йа арһама мин
кулли раһйм
йа аАлама мин
кулли Аалйм
йа аһкама мин
кулли һакйм
йа акдама мин
кулли кадйм
йа акбара мин
кулли кабйр
йа альтафа мин
кул-ли латйф
йа аджалла
мин кулли
джалйль
йа аАазза мин
кул-ли Аазйз
субһанака йа
ла илāха илла
анта
аль-гауҫ аль-
гауҫ
һаллиһна мина
н-нāри йа рабб

йа карйма с-
шафһ
йа Аазйма ль-
манн
йа каҫйра ль-
һайр
йа кадйма ль-
фазль
йа дайма л-
лутф
йа латйфа с-
суна
йа мунаффиса
ль-карб
йа кaшифа

يَا أَرْحَمَ مِنْ كُلِّ رَحِيمٍ

يَا أَعْلَمَ مِنْ كُلِّ عَلِيمٍ

يَا أَحْكَمَ مِنْ كُلِّ حَكِيمٍ

يَا أَقْدَمَ مِنْ كُلِّ قَدِيمٍ

يَا أَكْبَرَ مِنْ كُلِّ كَبِيرٍ

يَا أَلْطَفَ مِنْ كُلِّ لَطِيفٍ

يَا أَجَلَ مِنْ كُلِّ جَلِيلٍ

يَا أَعَزَّ مِنْ كُلِّ عَزِيزٍ

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(34) يَا كَرِيمَ الصَّفْحِ

يَا عَظِيمَ الْمَنِّ

يَا كَثِيرَ الْخَيْرِ

يَا قَدِيمَ الْفَضْلِ

يَا دَائِمَ اللَّطْفِ،

يَا لَطِيفَ الصَّنْعِ

يَا مُنْفَسَ الْكَرْبِ

يَا كَاشِفَ الضَّرِّ

о Владыка царства,	zzурр йа māлика ль- мульк	يَا مَالِكَ الْمُلْكِ
о Судья правды!	йа kāзийа ль- хаќќ	يَا قَاضِي الْحَقِّ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	субһāнака йа ла илāха илла анта	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауҫ аль- гауҫ	الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ
Защити нас от Огня, о Господь!	һаллиһна мина н-нāри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(35) О Тот, Кто исполняет заветы!	йа ман хува фи Ахдихи вафй	(35) يَا مَنْ هُوَ فِي عَهْدِهِ وَفِي
О Тот, Кто силён в исполнении!	йа ман хува фи вафāихи кавй	يَا مَنْ هُوَ فِي وَقَائِهِ قَوِيٌّ
О Тот, Кто возвышен в Своей силе!	йа ман хува фи ќувватихи Аали	يَا مَنْ هُوَ فِي قُوَّتِهِ عَلِيٌّ
О Тот, Кто в Своей возвышенности близок!	йа ман хува фи Аулуввихи ќарйб	يَا مَنْ هُوَ فِي عُلُوِّهِ قَرِيبٌ
О Тот, Кто в Своей близости тонок!	йа ман хува фи ќурбихи латйф	يَا مَنْ هُوَ فِي قُرْبِهِ لَطِيفٌ
О Тот, Кто в Своей тонкости благороден!	йа ман хува фи лутфихи шарйф	يَا مَنْ هُوَ فِي لُطْفِهِ شَرِيفٌ
О Тот, Кто могуч в Своём благородстве!	йа ман хува фи шарафихи Аазйз	يَا مَنْ هُوَ فِي شَرَفِهِ عَزِيزٌ
О Тот, Кто велик в Своём могуществе!	йа ман хува фи Аиззихи Ааӓйм	يَا مَنْ هُوَ فِي عِزِّهِ عَظِيمٌ
О Тот, Кто прославлен в Своём величии!	йа ман хува фи Ааӓаматихи маджйд	يَا مَنْ هُوَ فِي عَظَمَتِهِ مَجِيدٌ
О Тот, Кто восхвалён в Своём прославлении!	йа ман хува фи мадждихи намйд	يَا مَنْ هُوَ فِي مَجْدِهِ حَمِيدٌ

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

(36) О Аллах, я прошу Тебя Твоим именем:

О Достаточный, о Исцеляющий,

о Верный, о Прощающий,

о Ведущий, о Призывающий,

о Судящий, о Довольный,

о Высокий, о Пребывающий!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

(37) О Тот, пред Кем сгибается всякая вещь!

О Тот, пред Кем унижается всякая вещь!

О Тот, для Кого существует всякая вещь!

О Тот, через Кого существует всякая вещь!

субһанака йа
ла илāха илла
анта

аль-гауҫ аль-
гауҫ
һаллиһна мина
н-нāри йа рабб

аллāхумма
инни ас-алука
бисмика
йа кāфи йа
шāфи
йа вāфи йа
муАāфи
йа хāди йа
дāАи

йа кāзи йа рāзи

йа Аāли йа
бāки
субһанака йа
ла илāха илла
анта

аль-гауҫ аль-
гауҫ
һаллиһна мина
н-нāри йа рабб

йа ман куллу
шай-ин һāзиАу
ла

йа ман куллу
шай-ин
һāшиАу ла

йа ман куллу
шай-ин кāину
ла

йа ман куллу
шай-ин

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْعَوْثُ الْعَوْثُ الْعَوْثُ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(36) اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

يَا كَافِي يَا شَافِي

يَا وَافِي يَا مُعَافِي

يَا هَادِي يَا دَاعِي

يَا قَاضِي يَا رَاضِي

يَا عَالِي يَا بَاقِي

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْعَوْثُ الْعَوْثُ الْعَوْثُ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(37) يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ خَاضِعٌ لَهُ

يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ خَاشِعٌ لَهُ

يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ كَانِنٌ لَهُ

يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ مَوْجُودٌ بِهِ

О Тот, к Кому возвратится всякая вещь!	мауджӯдун бй йа ман куллу шай-ин мунйбун илай	يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ مُّنيبٌ إِلَيْهِ
О Тот, Кого страшится всякая вещь!	йа ман куллу шай-ин һайфун мин	يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ خَافَتْ مِنْهُ
О Тот, через Кого возникает всякая вещь!	йа ман куллу шай-ин каймун би	يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ قَامَ بِهِ
О Тот, к Кому стремится всякая вещь!	йа ман куллу шай-ин сәйрун илай йа ман куллу шай-ин	يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ صَاحِرٌّ إِلَيْهِ
О Тот, Кого восхваляет всякая вещь!	йусаббиху би- һамди	يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ
О Тот, кроме Лица Которого исчезнет всякая вещь!	йа ман кул-лу шай-ин хәликун илла ваджха субһанака йа	يَا مَنْ كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	ла иләха илла анта	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауҗ аль- гауҗ	الْغُوثَ الْغُوثَ الْغُوثَ
Защити нас от Огня, о Господь!	һаллиһна мина н-на́ри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(38) О Тот, кроме Которого нет прибежища!	йа ман ла мафарра илла илай	(38) يَا مَنْ لَا مَفْرَجَ إِلَّا إِلَيْهِ
О Тот, кроме Которого нет пристанища!	йа ман ла мафзаАа илла илай	يَا مَنْ لَا مَفْرَجَ إِلَّا إِلَيْهِ
О Тот, кроме Которого нет цели!	йа ман ла мак̣сада илла илай	يَا مَنْ لَا مَقْصَدَ إِلَّا إِلَيْهِ
О Тот, от Которого нет спасения, кроме как у Него!	йа ман ла манджа минху	يَا مَنْ لَا مَنجَى مِنْهُ إِلَّا إِلَيْهِ

О Тот, к Кому единственно стремятся!	илла илайхи йа ман ла йургабу илла илай	يَا مَنْ لَا يُرْغَبُ إِلَّا إِلَيْهِ
О Тот, кроме Которого нет мощи и могущества!	йа ман ла һаула ва ла қуввата илла би	يَا مَنْ لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِهِ
О Тот, к Кому единственно взывают о помощи!	йа ман ла йустаАāну илла би	يَا مَنْ لَا يُسْتَعَانُ إِلَّا بِهِ
О Тот, на Кого единственно полагаются!	йа ман ла йутаваккалу илла Аалай	يَا مَنْ لَا يُتَوَكَّلُ إِلَّا عَلَيْهِ
О Тот, на Кого единственно надеются!	йа ман ла йурджа илла ху	يَا مَنْ لَا يُرْجَى إِلَّا هُوَ
О Тот, Кому единственно поклоняются!	йа ман ла йуАбаду илла ху	يَا مَنْ لَا يُعْبَدُ إِلَّا هُوَ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	субһāнака йа ла илāха илла анта	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауҫ аль- гауҫ	الْعَوْثُ الْعَوْثُ الْعَوْثُ
Защити нас от Огня, о Господь!	һаллиḡна мина н-нāри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(39) О Лучший из тех, кого страшатся!	йа һайра ль- мархўбйн	(39) يَا خَيْرَ الْمَرْهُوبِينَ
О Лучший из тех, кого любят!	йа һайра ль- марғўбйн	يَا خَيْرَ الْمَرْغُوبِينَ
О Лучший из тех, кого ищут!	йа һайра ль- матлўбйн	يَا خَيْرَ الْمَطْلُوبِينَ
О Лучший из тех, кого просят!	йа һайра ль- мас-ўлйн	يَا خَيْرَ الْمَسْئُولِينَ
О Лучший из тех, к кому устремляются!	йа һайра ль- мақсўдйн	يَا خَيْرَ الْمَقْصُودِينَ
О Лучший из тех, кого поминают!	йа һайра ль- мазқўрйн	يَا خَيْرَ الْمَذْكُورِينَ

О Лучший из тех, кого благодарят!	йа һайра ль- машкӯрин	يَا خَيْرَ الْمَشْكُورِينَ
О Лучший из тех, кого любят!	йа һайра ль- маһбӯбин	يَا خَيْرَ الْمَحْبُوبِينَ
О Лучший из тех, к кому взывают!	йа һайра ль- мадАӯвин	يَا خَيْرَ الْمَدْعُودِينَ
О Лучший из тех, к кому обращаются!	йа һайра ль- муста-нисин субһанака йа	يَا خَيْرَ الْمُسْتَأْسِينَ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	ла иләха илла анта	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауҗ аль- гауҗ	الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ
Защити нас от Огня, о Господь!	һаллиһна мина н-на́ри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(40) О Аллах, я прошу Тебя Твоим именем:	алләхумма ин- ни ас-алука бисмика	(40) اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ
о Прощающий, о Скрывающий,	йа гафиру йа са́тир	يَا غَافِرُ يَا سَاتِرُ
о Могучий, о Сокрушающий, о Создающий,	йа кадиру йа ка́хиру йа фа́тир	يَا قَادِرُ يَا قَاهِرُ يَا فَاطِرُ
о Разрушающий, о Соединяющий,	йа кәсиру йа джа́бир	يَا كَاسِرُ يَا جَابِرُ
о Поминающий, о Взирающий, о Помогающий!	йа зәкиру йа на́зиру йа на́шир	يَا ذَاكِرُ يَا نَاطِرُ يَا نَاصِرُ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	субһанака йа ла иләха илла анта	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауҗ аль- гауҗ	الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ
Защити нас от Огня, о Господь!	һаллиһна мина н-на́ри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(41) О Тот, Кто создал и придал облик!	йа ман һалака фасавва	(41) يَا مَنْ خَلَقَ فَسَوَّى
О Тот, Кто предопределил и повёл по	йа ман каддара	يَا مَنْ قَدَّرَ فَهَدَى

пути!	фахадā йа ман	
О Тот, Кто устраняет несчастья!	йакшифу ль- бальва	يَا مَنْ يَكْشِفُ الْبَلَوَى
О Тот, Кто слышит тайные речи!	йа ман йасмаА н-наджва	يَا مَنْ يَسْمَعُ النَّجْوَى
О Тот, Кто спасает утопающих!	йа ман йункізу ль-гарка	يَا مَنْ يُنْقِذُ الْعَرَقَى
О Тот, Кто помогает погибающим!	йа ман йунджи ль-халька	يَا مَنْ يُنْجِي الْهَلَكَى
О Тот, Кто исцеляет больных!	йа ман йашфи ль-марзā	يَا مَنْ يَشْفِي الْمَرْضَى
О Тот, Кто заставляет смеяться и плакать!	йа ман azhака ва абка	يَا مَنْ أَضْحَكَ وَأَبَكَى
О Тот, Кто умертвляет и оживляет!	йа ман амāта ва аһйā	يَا مَنْ أَمَاتَ وَأَحْيَا
О Тот, Кто создал пару – мужчину и женщину!	йа ман һалака з-зауджайни з- закара валь унса	يَا مَنْ خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنْثَى
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	субһāнака йа ла илāха илла анта	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауҫ аль- гауҫ	الْعَوْثُ الْعَوْثُ الْعَوْثُ
Защити нас от Огня, о Господь!	һаллиһна мина н-нāри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(42) О Тот, к Кому путь по воде и по суше!	йа ман филь барри валь баһри сабйлу	(42) يَا مَنْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ سَبِيلُهُ
О Тот, Чьи знамения во вселенной!	йа ман филь аафаќи айāту	يَا مَنْ فِي الْأَفَاقِ آيَاتُهُ
О Тот, в Чьих знамениях разъяснение!	йа ман филь айāти бурхāну	يَا مَنْ فِي الْآيَاتِ بُرْهَانُهُ
О Тот, Чья мощь в (вызывании) смерти!	йа ман филь мамāти кудрату	يَا مَنْ فِي الْمَمَاتِ قُدْرَتُهُ
О Тот, Чьё назидание – в могиле!	йа ман филь кубӯри	يَا مَنْ فِي الْقُبُورِ عِبْرَتُهُ

О Тот, Чьё царство – в воскрешении!	Аибрату йа ман филь кийāмати мульку	يَا مَنْ فِي الْقِيَامَةِ مُلْكُهُ
О Тот, Кого страшатся от подсчёта дел!	йа ман филь һисāби хайбату	يَا مَنْ فِي الْحِسَابِ هَيْبَتُهُ
О Тот, Чьё решение в Весах!	йа ман филь мйзāни кáзāу	يَا مَنْ فِي الْمِيزَانِ قَضَاؤُهُ
О Тот, в Чьём Рае – награда!	йа ман филь джаннати çавāбу	يَا مَنْ فِي الْجَنَّةِ ثَوَابُهُ
О Тот, в Чьём Аду – наказание!	йа ман фи ннāри Аикāбу субһāнака йа	يَا مَنْ فِي النَّارِ عِقَابُهُ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	ла илāха илла ант	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауç аль- гауç	الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ
Защити нас от Огня, о Господь!	һаллиṣна мина н-нāри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(43) О Тот, к Кому бегут страшась!	йа ман илайхи йахрабу ль- һāифўн	(43) يَا مَنْ إِلَيْهِ يَهْرَبُ الْخَائِفُونَ
О Тот, к Кому прибегают грешники!	йа ман илайхи йафзаАу ль- муз̣нибўн	يَا مَنْ إِلَيْهِ يَفْرَعُ الْمُذْنِبُونَ
О Тот, к Кому обращаются раскаявшиеся!	йа ман илайхи йаксиду ль- мунйбўн	يَا مَنْ إِلَيْهِ يَقْصِدُ الْمُتَّيِبُونَ
О Тот, к Кому устремляются благочестивые!	йа ман илайхи йаргабу з- зāхидўн	يَا مَنْ إِلَيْهِ يَرْغَبُ الرَّاهِدُونَ
О Тот, у Кого ищут прибежища потерянные!	йа ман илайхи йальджау ль- мутахаййирўн	يَا مَنْ إِلَيْهِ يَلْجَأُ الْمُتَحَيِّرُونَ
О Тот, к Кому обращаются желающие!	йа ста-нису ль- мурйдўн	يَا مَنْ بِهِ يَسْتَأْنِسُ الْمُرِيدُونَ
О Тот, Кем гордятся любящие!	йа ман бихи	يَا مَنْ بِهِ يَفْتَخِرُ الْمُحِبُّونَ

О Тот, о Чьём прощении просят
грешники!

О Тот, Кем утешаются убеждённые!

О Тот, на Кого полагаются
полагающиеся!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

(44) О Аллах, я прошу Тебя Твоим
именем:

О Любимый, о Исцеляющий,

о Близкий, о Наблюдающий,

о Подсчитывающий, о Внушающий
благоговение,

о Награждающий, о Отвечающий,

о Сведущий, о Видящий!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

йафтаһиру ль-

мухиббун

йа ман фи

Афвихи

йатмаАу ль-

һаӳи-ун

йа ман илайхи

йаскуну ль-

муӳинун

йа ман

Аалайхи

йатаваккалу

ль-

мутаваккилун

субһанака йа

ла илаӳа илла

анта

аль-гауӳ аль-

гауӳ

һаллиӳна мина

н-наӳри йа рабб

аллаӳхумма ин-

ни ас-алука

бисмика

йа һабӳбу йа

табӳб

йа карӳбу йа

раӳиб

йа һасӳбу йа

муӳиб

йа муӳбу йа

мудӳиб

йа һабӳру йа

баӳӳр

субһанака йа

ла илаӳа илла

анта

аль-гауӳ аль-

гауӳ

يَا مَنْ فِي عَفْوِهِ يَطْمَعُ الْخَاطِئُونَ

يَا مَنْ إِلَيْهِ يَسْكُنُ الْمُوقِنُونَ

يَا مَنْ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْعَوْثَ الْعَوْثَ الْعَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(44) اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

يَا حَبِيبُ يَا طَبِيبُ

يَا قَرِيبُ يَا رَقِيبُ

يَا حَسِيبُ يَا مُهَيْبُ

يَا مُثِيبُ يَا مُجِيبُ

يَا خَبِيرُ يَا بَصِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْعَوْثَ الْعَوْثَ الْعَوْثَ

Защити нас от Огня, о Господь!

(45) О Тот, Кто ближе любого близкого!

О Тот, кто Любимее любого любимого!

О более Видящий, чем любой видящий!

О более Сведущий, чем любой сведущий!

О Тот, Кто благороднее любого благородного!

О Тот, Кто возвышеннее любого возвышенного!

О Тот, Кто сильнее любого сильного!

О Тот, Кто богаче любого богатого!

О Тот, Кто щедрее любого щедрого!

О Тот, Кто добрее любого доброго!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

(46) О Побеждающий, Кого не победят!

О Создающий, Кто не был создан!

О Творящий, Кто не был сотворён!

О Властитель, Который никому не подвластен!

ĥаллиĥна мина
н-нāри йа рабб

йа акраба мин
кулли карйб
йа аһабба мин
кулли һаѳйб
йа абĥара мин
кулли баĥйр
йа аĥбара мин
кулли һаѳйр
йа ашрафа мин
кулли шарйф
йа арфаАа мин
кулли рафйА
йа аква мин
кулли кави
йа агна мин
кулли гани
йа аджвада
мин кулли
джавād
йа ар'афа мин
кул-ли ра'уф
субĥāнака йа
ла илāха илла
анта

аль-гауѣ аль-
гауѣ
ĥаллиĥна мина
н-нāри йа рабб

йа гāлибан
гайра маглūб
йа ſāниАан
гайра маснūА
йа ĥāликан
гайра маĥлūк
йа мāликан
гайра мамлūк

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(45) يَا أَقْرَبَ مِنْ كُلِّ قَرِيبٍ

يَا أَحَبَّ مِنْ كُلِّ حَبِيبٍ

يَا أَبْصَرَ مِنْ كُلِّ بَصِيرٍ

يَا أَخْبَرَ مِنْ كُلِّ خَبِيرٍ

يَا أَشْرَفَ مِنْ كُلِّ شَرِيفٍ

يَا أَرْفَعَ مِنْ كُلِّ رَفِيعٍ

يَا أَقْوَى مِنْ كُلِّ قَوِيٍّ

يَا أَغْنَى مِنْ كُلِّ غَنِيٍّ

يَا أَجْوَدَ مِنْ كُلِّ جَوَادٍ

يَا أَرَأَفَ مِنْ كُلِّ رَأُوفٍ

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(46) يَا غَالِبًا غَيْرَ مَغْلُوبٍ

يَا صَانِعًا غَيْرَ مَصْنُوعٍ

يَا خَالِقًا غَيْرَ مَخْلُوقٍ

يَا مَالِكًا غَيْرَ مَمْلُوكٍ

О Сокрушающий, Кто не бывает
сокрушён!

О Возвышающий, Кто не был
возвышен (кем-то кроме Него)!

О Хранящий, Кто не был сохранён
(кем-то кроме Него)!

О Помогающий, Кому не оказывают
помощи (кто-то помимо Него)!

О Свидетель, Который не бывает
отсутствующим!

О Близкий, Кто не бывает далёким!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

(47) О Свет светов!

О Возжигающий свет!

О Творец света!

О Созидающий свет!

О Предопределяющий свет!

О Свет всех светов!

О Свет прежде всякого света!

О Свет после всякого света!

О Свет выше всякого света!

О Свет, Которому нет подобного света!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

йа кáхиран
гайра ма́кхӯр

йа рāфиАан
гайра марфӯА

йа һāфижан
гайра маһфӯж

йа нāширан
гайра мансӯр

йа шāхидан
гайра гāиб

йа кáрйбан
гайра баАйд

субһāнака йа
ла илāха илла

анта

аль-гауҫ аль-
гауҫ

һаллисна мина
н-нāри йа рабб

йа нӯра ннӯр

йа мунаввира
ннӯр

йа һāлика ннӯр

йа мудаббира
ннӯр

йа мукаддира
ннӯр

йа нӯра кулли
нӯр

йа нӯран кабла
кулли нӯр

йа нӯран баАда
кулли нӯр

йа нӯран фаука
кулли нӯр

йа нӯран лайса
ка-мислихи

ннӯр

субһāнака йа

يَا قَاهِرًا غَيْرَ مَقْهُورٍ

يَا رَافِعًا غَيْرَ مَرْفُوعٍ

يَا حَافِظًا غَيْرَ مَحْفُوظٍ

يَا نَاصِرًا غَيْرَ مَنْصُورٍ

يَا شَاهِدًا غَيْرَ غَائِبٍ

يَا قَرِيبًا غَيْرَ بَعِيدٍ

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْعَوْتِ الْعَوْتِ الْعَوْتِ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(47) يَا نُورَ النُّورِ

يَا مُنَوَّرَ النُّورِ

يَا خَالِقَ النُّورِ

يَا مُدَبِّرَ النُّورِ

يَا مُقَدِّرَ النُّورِ

يَا نُورَ كُلِّ نُورٍ

يَا نُورًا قَبْلَ كُلِّ نُورٍ

يَا نُورًا بَعْدَ كُلِّ نُورٍ

يَا نُورًا فَوْقَ كُلِّ نُورٍ

يَا نُورًا لَيْسَ كَمِثْلِهِ نُورٌ

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

	ла илāха илла анта аль-гауҫ аль- гауҫ	الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
Помоги, помоги!		
Защити нас от Огня, о Господь!	һаллиһна мина н-нāри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(48) О Тот, Чьи дары благородны!	йа ман Аатāуху шарйф	(48) يَا مَنْ عَطَاؤُهُ شَرِيفٌ
О Тот, Чьи деяния тонки!	йа ман фиАлуху латйф	يَا مَنْ فِعْلُهُ لَطِيفٌ
О Тот, Чья тонкость пребывающа!	йа ман лутфуху муќйм	يَا مَنْ لُطْفُهُ مُقِيمٌ
О Тот, Чьё благо вечно!	йа ман иһṣāнуху ќадйм	يَا مَنْ إِحْسَانُهُ قَدِيمٌ
О Тот, Чьё слово – истина!	йа ман қаулуху хаќќ	يَا مَنْ قَوْلُهُ حَقٌّ
О Тот, Чьё обещание – правда!	йа ман ваАадуху ṣидќ	يَا مَنْ وَعْدُهُ صِدْقٌ
О Тот, Чьё прощение – милость!	йа ман Аафвуху фазль	يَا مَنْ عَفْوُهُ فَضْلٌ
О Тот, Чьё наказание – справедливость!	йа ман Аазāбуху Аадль	يَا مَنْ عَذَابُهُ عَدْلٌ
О Тот, Чьё поминание – сладость!	йа ман зйкруху һульв	يَا مَنْ ذِكْرُهُ حُلْوٌ
О Тот, Чья милость всеобъемлюща!	йа ман фазлуху Аамйм	يَا مَنْ فَضْلُهُ عَمِيمٌ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	субһāнака йа ла илāха илла анта	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауҫ аль- гауҫ	الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
Защити нас от Огня, о Господь!	һаллиһна мина н-нāри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(49) О Аллах, я прошу Тебя Твоим	аллāхумма ин-	(49) اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

именем:

о Облегчающий, о Разделяющий,

о Заменяющий, о Унижающий
(гордецов),

о Низводящий, о Дарующий,

о Наделяющий, о щедро Дающий,

о Отсрочивающий, о Благодворящий!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

(50) О Тот, Кто видит и Кого не видят!

О Тот, Кто творит, но Сам не сотворён!

О Тот, Кто ведёт по пути, но Его не
ведут по пути!

О Тот, Кто дарует жизнь, но Ему не
даруют жизнь!

О Тот, Кто спрашивает, но Сам не
бывает спрошен!

О Тот, Кто наделяет, но Его не
наделяют!

О Тот, Кто оберегает, но Его не
оберегают!

О Тот, Кто судит, но Кого не судят!

ни ас-алука

бисмика

йа мусаххилу

йа муфаṣṣиль

йа мубаддилу

йа музаллил

йа муназзилу

йа мунаввиль

йа муфзилу йа

муджзиль

йа мумхилу йа

муджмиль

субḥāнака йа

ла илāха илла

анта

аль-гауṣ аль-

гауṣ

ḥаллиṣна мина

н-нāри йа рабб

йа ман йара ва

ла йурā

йа ман йаḥлуку

ва ла йуḥлак

йа ман йахди

ва ла йухдā

йа ман йуḥйи

ва ла йуḥйā

йа ман йас-алу

ва ла йус-аль

йа ман

йутАиму ва ла

йутАм

йа ман

йуджйру ва ла

йуджāру Аалай

йа ман йакзи

ва ла йукза

Аалай

يَا مُسَهِّلُ يَا مُفَصِّلُ

يَا مُبَدِّلُ يَا مُذَلِّلُ

يَا مُنَزِّلُ يَا مُنَوِّلُ

يَا مُفْضِلُ يَا مُجْزِلُ

يَا مُمَهِّلُ يَا مُجْمِلُ

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْعَوْثُ الْعَوْثُ الْعَوْثُ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(50) يَا مَنْ يَرَى وَلَا يُرَى

يَا مَنْ يَخْلُقُ وَلَا يُخَلَّقُ

يَا مَنْ يَهْدِي وَلَا يُهْدَى

يَا مَنْ يُحْيِي وَلَا يُحْيَى

يَا مَنْ يَسْأَلُ وَلَا يُسْأَلُ

يَا مَنْ يُطْعِمُ وَلَا يُطْعَمُ

يَا مَنْ يُجِيرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ

يَا مَنْ يَقْضِي وَلَا يُقْضَى عَلَيْهِ

О Тот, кто решает, но за Него не
решают!

О Тот, Кто не родил и не был рождён,

и не был равен Ему ни один!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

(51) О Лучший из считающих,

о Лучший из врачующих,

о Лучший из охраняющих,

о Лучший из близких,

о Лучший из отвечающих,

о Лучший из друзей,

о Лучший из опекунов,

о Лучший из попечителей,

о Лучший из повелителей,

о Лучший из помощников!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

йа ман
йаһкуму ва ла
йуһкаму Аалай

йа ман лам
йалид ва лам
йулад

ва лам йакун
лаху куфуван
ахад

субһанака йа
ла иләха илла
анта

аль-гауҫ аль-
гауҫ

һаллиһна мина
н-наһри йа рабб

йа ниАма ль-
һасйб

йа ниАма т-
табйб

йа ниАма р-
ракйб

йа ниАма ль-
карйб

йа ниАма ль-
муджйб

йа ниАма ль-
һабйб

йа ниАма ль-
кафйль

йа ниАма ль-
вакйль

йа ниАма ль-
маула

йа ниАма н-
наһйр

субһанака йа
ла иләха илла
анта

يَا مَنْ يَحْكُمُ وَلَا يُحْكَمُ عَلَيْهِ

يَا مَنْ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(51) يَا نِعْمَ الْحَسِيبُ

يَا نِعْمَ الطَّيِّبُ

يَا نِعْمَ الرَّقِيبُ

يَا نِعْمَ الْقَرِيبُ

يَا نِعْمَ الْمُجِيبُ

يَا نِعْمَ الْحَبِيبُ

يَا نِعْمَ الْكَفِيلُ

يَا نِعْمَ الْوَكِيلُ

يَا نِعْمَ الْمَوْلَى

يَا نِعْمَ النَّصِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

(52) О Радость познающих,

о Желание любящих,

о Друг ищущих,

о Любимый кающимися,

о Дающий удел беднякам,

о Надежда грешников,

о Отрада глаз поклоняющихся,

о Избавляющий страждущих,

о Освобождающий опечаленных,

о Господь первых и последних!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

(53) О Аллах, я прошу Тебя Твоим именем:

аль-гауҫ аль-
гауҫ
һаллиһна мина
н-на́ри йа рабб

йа сурӯра ль-
Аәрифйн
йа мунā ль-
муһиббйн
йа анйса ль-
мурйдйн
йа һабйба т-
таввабйн
йа рāзика ль-
мукиллийн
йа раджа́ ль-
музнибйн
йа куррата
Аайни ль-
Аәбидйн
йа мунаффиса
Аани ль-
макрӯбйн
йа

муфарриджа
Аани ль-
магмӯмйн
йа ила́ха ль-
аввалйна валь-
аһирйн
субһāнака йа
ла ила́ха илла
анта

аль-гауҫ аль-
гауҫ
һаллиһна мина
н-на́ри йа рабб

алла́хумма
инни ас-алука

الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(52) يَا سُرُورَ الْعَارِفِينَ

يَا مُنَى الْمُحِبِّينَ

يَا أَنْيْسَ الْمُرِيدِينَ

يَا حَبِيبَ التَّوَّابِينَ

يَا رَازِقَ الْمُقْلِينَ

يَا رَجَاءَ الْمُذْنِبِينَ

يَا فُرَّةَ عَيْنِ الْعَابِدِينَ

يَا مُنْقَسَ عَنِ الْمَكْرُوبِينَ

يَا مُفْرَجَ عَنِ الْمُغْمُومِينَ

يَا إِلَهَ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(53) اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

О наш Господь, о наш Бог,
о наш Господин, о наш Повелитель,
о наш Помощник, о наш Хранитель,
о наш Указатель, о наша Поддержка,
о наш Любимый, о наш Исцелитель!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

(54) О Господь пророков и праведников!

О Господь правдивых и избранных!

О Господь Рая и Ада!

О Господь великих и малых!

О Господь зёрен и плодов!

О Господь рек и деревьев!

О Господь лесов и пустынь!

бисмика
йа раббана йа
илāхана
йа саййидана
йа маулāна
йа нāширана йа
hāфижана
йа далйлана йа
муАйнана
йа хабиибана
йа табйбана
субhāнака йа
ла илāха илла
анта
аль-гауҫ аль-
гауҫ
hаллишна мина
н-нāри йа рабб

йа рабба н-
набийина валь
абрār
йа рабба
šшиддикйна
валь аhйār
йа рабба ль-
джаннати ва
ннār
йа рабба
šшигāри валь
кибār
йа рабба ль-
хубūби ва ҫ-
ҫимār
йа рабба ль-
анхāри валь
ашджār
йа рабба
šшаhāри валь
кифār

يَا رَبَّنَا يَا إِلَهَنَا

يَا سَيِّدَنَا يَا مَوْلَانَا

يَا نَاصِرَنَا يَا حَافِظَنَا

يَا دَلِيلَنَا يَا مُعِينَنَا

يَا حَبِيبَنَا يَا طَبِيبَنَا

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(54) يَا رَبَّ النَّبِيِّينَ وَالْأَنْبِيَاءِ

يَا رَبَّ الصِّدِّيقِينَ وَالْأَخْيَارِ

يَا رَبَّ الْجَنَّةِ وَالنَّارِ

يَا رَبَّ الصِّغَارِ وَالْكِبَارِ

يَا رَبَّ الْحُبُوبِ وَالثَّمَارِ

يَا رَبَّ الْأَنْهَارِ وَالْأَشْجَارِ

يَا رَبَّ الصَّحَارِيِّ وَالْفَقَارِ

О Господь суши и моря!	йа рабба ль- барāри валь биhāри	يَا رَبَّ الْبَرَارِي وَالْبَحَارِ
О Господь ночи и дня!	йа рабба ль- лайли ва н- нахār	يَا رَبَّ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
О Господь явного и скрытого!	иАлāни валь исрār субhāнака йа	يَا رَبَّ الْإِعْلَانِ وَالْإِسْرَارِ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	ла илāха илла анта	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауҗ аль- гауҗ	الْعَوْتِ الْعَوْتِ الْعَوْتِ
Защити нас от Огня, о Господь!	hаллиhна мина н-нāри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبَّ.
(55) О Тот, Чьё повеление пронизает всякую вещь!	йа ман нафаза фи кулли шай- ин амру	(55) يَا مَنْ نَفَذَ فِي كُلِّ شَيْءٍ أَمْرَهُ
О Тот, Чьё знание объемлет всякую вещь!	йа ман лаhика би-кулли шай- ин Аильму	يَا مَنْ لَحِقَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمُهُ
О Тот, Чья сила достигает всякой вещи!	йа ман балагат ила кулли шай- ин кудрату	يَا مَنْ بَلَغَتْ إِلَى كُلِّ شَيْءٍ قُدْرَتُهُ
О Тот, Чьи блага не могут подсчитать рабы!	йа ман ла йuhsi ль- Аибāду ниАма	يَا مَنْ لَا يُحْصِي الْعِبَادُ نِعْمَهُ
О Тот, Кого не способны отблагодарить творения!	йа ман ла таблугу ль- hалāйку шукра	يَا مَنْ لَا تَبْلُغُ الْخَالِقُ شُكْرَهُ
О Тот, Чью славу не постигнут умы!	тудрику ль- афхāму джалāла	يَا مَنْ لَا تُدْرِكُ الْأَفْهَامُ جَلَالَهُ
О Тот, Чью сущность не объемлют мысли!	йа ман ла танāлу ль- аухāму кунха	يَا مَنْ لَا تَنَالُ الْأَوْهَامُ كُنْهَهُ
О Тот, Чьё одеяние – величие и	йа мани ль-	يَا مَنْ الْعِظْمَةُ وَالْكِبْرِيَاءُ رِدَاؤُهُ

возвышенность!

О Тот, Чьё решение рабы не могут отменить!

О Тот, кроме царства Которого нет другого царства!

О Тот, кроме даров Которого нет других даров!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

(56) О Тот, Кому высочайший пример!

О Тот, Кому высшие качества!

О Тот, Кому жизнь ближняя и дальняя!

О Тот, Кому Рай пристанища!

О Тот, Кому величайшее знамение!

О Тот, Кому прекрасные имена!

О Тот, Кому решение и суждение!

О Тот, Кому стихия и вселенная!

Аžамату валь
кибрийā-у
ридā-у

йа ман ла
йарудду ль-
Аибāду kázā-a

йа ман ла
мулька илла
мульку

йа ман ла Aatā
илла Aatā-у
субhāнака йа

ла илāха илла
анга

аль-гауҕ аль-
гауҕ

һаллиһна мина
н-нāри йа рабб

йа ман лаху ль-
маҕалу ль-аАла

йа ман лаху с-
һифāту ль-
ульйā

йа ман лаху ль-
āһирату валь
ӯла

йа ман лаху
джаннату ль-
ма'ва

йа ман лаху ль-
āйāту ль-кубра

йа ман лаху ль-
асмā-у ль-
һуснā

йа ман лаху ль-
һукму валь
kázā

йа ман лаху ль-
хавā-у валь

يَا مَنْ لَا يَرُدُّ الْعِبَادُ قَضَاءَهُ

يَا مَنْ لَا مُلْكَ إِلَّا مُلْكُهُ

يَا مَنْ لَا عَطَاءَ إِلَّا عَطَاؤُهُ

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(56) يَا مَنْ لَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَى

يَا مَنْ لَهُ الصِّفَاتُ الْعُلْيَا

يَا مَنْ لَهُ الْآخِرَةُ وَالْأُولَى

يَا مَنْ لَهُ جَنَّةُ الْمَأْوَى

يَا مَنْ لَهُ الْآيَاتُ الْكُبْرَى

يَا مَنْ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى

يَا مَنْ لَهُ الْحُكْمُ وَالْقَضَاءُ

يَا مَنْ لَهُ الْهَوَاءُ وَالْفَضَاءُ

О Тот, Кому Трон и сырая земля!	фазā йа ман лаху ль- Аршу ва ҫ-ҫарā	يَا مَنْ لَهُ الْعَرْشُ وَالْثَّرَى
О Тот, Кому высшие небеса!	йа ман лаху с- самāвātu ль- у'лā	يَا مَنْ لَهُ السَّمَاوَاتُ الْعُلَى
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	субһāнака йа ла илāха илла анта	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауҫ аль- гауҫ	الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ
Защити нас от Огня, о Господь!	һаллиһна мина н-нāри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(57) О Аллах, я прошу Тебя Твоим именем:	аллāхумма ин- ни ас-алука бисмика	(57) اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ
о Прощающий, о Извиняющий,	йа Аафуву йа гафӯр	يَا عَفُوُّ يَا عَافِئُ
о Терпеливый, о Благодарный,	йа сабӯру йа шакӯр	يَا صَبُورُ يَا شَكُورُ
о Добрый, о Снисходительный,	йа ра'уфу йа Аатӯф	يَا رَوْوْفُ يَا عَطُوفُ
о Просимый, о Любимый,	йа мас-ӯлу йа вадӯд	يَا مَسْئُورُ يَا وَدُودُ
о Пречистый, о Святой!	йа суббӯһу йа куддӯс	يَا سُبُّوحُ يَا قُدُّوسُ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	субһāнака йа ла илāха илла анта	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауҫ аль- гауҫ	الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ
Защити нас от Огня, о Господь!	һаллиһна мина н-нāри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(58) О Тот, Чьё величие в небесах!	йа ман фи с- самā-и Ааҙамату	(58) يَا مَنْ فِي السَّمَاءِ عَظَمَتْهُ
О Тот, Чьи знамена на земле!	йа ман фи ль- арзи айāту	يَا مَنْ فِي الْأَرْضِ آيَاتُهُ

О Тот, указание на Кого – во всех вещах!

йа ман фи кул-
ли шай-ин
далāилу

يَا مَنْ فِي كُلِّ شَيْءٍ دَلَالَتُهُ

О Тот, Чьи чудеса – в морях!

йа ман филь
биhāри
Ааджāибу

يَا مَنْ فِي الْبَحَارِ عَجَائِبُهُ

О Тот, Чьи сокровищницы – в горах!

йа ман филь
джибāли
hāзāину

يَا مَنْ فِي الْجِبَالِ خَزَائِنُهُ

О Тот, Кто начинает творение, а затем повторяет!

йа ман йабдау
ль-hāлькa
сумма йуАйду

يَا مَنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ

О Тот, к Кому возвращаются все дела!

йа ман илайхи
йарджиАу ль-
амру куллу

يَا مَنْ إِلَيْهِ يَرْجِعُ الْأَمْرُ كُلُّهُ

О Тот, Кто проявил Свою
проницательность во всех вещах!

йа ман аhжара
фи кулли
шайин лутфа

يَا مَنْ أَظْهَرَ فِي كُلِّ شَيْءٍ لُطْفَهُ

О Тот, Кто сотворил все вещи
наилучшим образом!

йа ман аhсана
кулла шай-ин
hāлькa

يَا مَنْ أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ

О Тот, Чья сила владеет творениями!

йа ман
таhаррафа
филь hāлāики

يَا مَنْ تَصَرَّفَ فِي الْخَلَائِقِ قُدْرَتُهُ

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

кудрату
субhāнака йа
ла илāха илла

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

Помоги, помоги!

анта
аль-гауc аль-
гауc

الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ

Защити нас от Огня, о Господь!

hāллиhна мина
н-нāри йа рабб

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(59) О Друг того, у кого нет друга!

йа hāбйба ман
ла hāбйба ла

(59) يَا حَبِيبَ مَنْ لَا حَبِيبَ لَهُ

О Исцелитель того, у кого нет
исцелителя!

йа табйба ман
ла табйба ла

يَا طَيْبَ مَنْ لَا طَيْبَ لَهُ

О Отвечающий тому, кому никто не
отвечает!

йа муджйба
ман ла
муджйба ла

يَا مُجِيبَ مَنْ لَا مُجِيبَ لَهُ

О Сострадающий тому, кому никто не сострадает!

О Товарищ того, у кого нет товарища!

О Помогающий тому, у кого нет помощника!

О Указатель того, у кого нет указателя!

О Наперстник того, у кого нет наперстника!

О Милующий того, у кого нет милующего!

О Соратник того, у кого нет соратника!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

(60) О Достаточный для тех, кто ищет достаточного!

О Ведущий по прямому пути тех, кто ищет прямого пути!

О Защитник для тех, кто просит защиты!

О Опека для тех, кто ищет опеки!

О Исцеляющий тех, кто ищет исцеления!

О Судящий тех, кто ищет судейства!

О Наделяющий тех, кто ищет наделения!

О Исполняющий (обещания) для тех, кто ищет исполнения!

О Дающий силу тем, кто ищет силу!

йа шафй́ка ман
ла шафй́ка ла

йа рафй́ка ман
ла рафй́ка ла

йа мугй́са ман
ла мугй́са ла

йа далй́ла ман
ла далй́ла ла

йа анй́са ман
ла анй́са ла

йа ра́һима ман
ла ра́һима ла

йа ша́һиба ман
ла ша́һиба ла

субһа́нака йа
ла ила́ха илла

анга

аль-гау́с аль-
гау́с

һалли́сна мина
н-на́ри йа рабб

йа ка́фийа

мани ста́кфа

йа ха́дийа мани
ста́хда

йа ка́лийа мани
ста́кла

йа ра́Аиа мани
ста́рАа

йа ша́фийа
мани ста́шфа

йа ка́зийа мани
ста́кза

йа мугнийа
мани ста́гна

йа му́фийа
мани ста́уфа

йа му́каввийа
мани ста́ква

يَا شَفِيقَ مَنْ لَا شَفِيقَ لَهُ

يَا رَفِيقَ مَنْ لَا رَفِيقَ لَهُ

يَا مُعِيْثَ مَنْ لَا مُعِيْثَ لَهُ

يَا دَلِيْلَ مَنْ لَا دَلِيْلَ لَهُ

يَا اَنْيْسَ مَنْ لَا اَنْيْسَ لَهُ

يَا رَاْحِمَ مَنْ لَا رَاْحِمَ لَهُ

يَا صَاْحِبَ مَنْ لَا صَاْحِبَ لَهُ

سُبْحَانَكَ يَا لَا اِلٰهَ اِلَّا اَنْتَ

الْعُوْثُ الْعُوْثُ الْعُوْثُ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(60) يَا كَافِيَ مَنْ اسْتَكْفَاهُ

يَا هَادِيَ مَنْ اسْتَهْدَاهُ

يَا كَالِيَ مَنْ اسْتَكَلَاهُ

يَا رَاعِيَ مَنْ اسْتَرْعَاهُ

يَا شَافِيَ مَنْ اسْتَشْفَاهُ

يَا قَاضِيَ مَنْ اسْتَقْضَاهُ

يَا مُغْنِيَ مَنْ اسْتَغْنَاهُ

يَا مُوفِيَ مَنْ اسْتَوْفَاهُ

يَا مُقْوِيَّ مَنْ اسْتَقْوَاهُ

О Руководитель для тех, кто ищет
руководства!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

(61) О Аллах, я прошу Тебя Твоим
именем:

О Творящий, о Питающий,

о Глаголящий, о Правдивый,

о Раскалывающий, о Разделяющий,

о Раскрывающий, о Соединяющий,

о Предшествующий, о Высочайший!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

(62) О Тот, Кто сменяет ночь и день!

О Тот, Кто сотворил мраки и свет!

О Тот, Кто создал тень и жар!

йа валийа мани
стаулā

субһāнака йа

ла илāха илла

анта

аль-гауҫ аьл-

гауҫ

һаллиһна мина

н-нāри йа рабб

аллāхумма ин-

ни ас-алука

бисмика

йа һāлиқу йа

рāзиқ

йа нāтиқу йа

шāдиқ

йа фāлиқу йа

фāриқ

йа фāтиқу йа

рāтиқ

йа сāбиқу йа

сāмиқ

субһāнака йа

ла илāха илла

анта

аль-гауҫ аль-

гауҫ

һаллиһна мина

н-нāри йа рабб

йа ман

йукаллибу л-

лайла ва н-

нахāр

йа ман

джаАала ʒ-

жулумāти валь

анвāр

йа ман һалака

يَا وَلِيَّيَ مَنْ اسْتَوَلَاهُ

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْعَوْثُ الْعَوْثُ الْعَوْثُ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(61) اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

يَا خَالِقُ يَا رَازِقُ

يَا نَاطِقُ يَا صَادِقُ

يَا فَالِقُ يَا فَارِقُ

يَا فَاتِقُ يَا رَاتِقُ

يَا سَابِقُ يَا سَامِقُ

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْعَوْثُ الْعَوْثُ الْعَوْثُ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(62) يَا مَنْ يُقَلِّبُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ

يَا مَنْ جَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالْأَنْوَارَ

يَا مَنْ خَلَقَ الظِّلَّ وَالْحَرُورَ

О Тот, Кто подчинил солнце и луну!	ž-žilла валь һарӯр йа ман саһһара ш-шамса валь ҡамар	يَا مَنْ سَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ
О Тот, Кто определил благо и зло!	йа ман ҡаддара ль-һайра ва ш- шарр	يَا مَنْ قَدَّرَ الْخَيْرَ وَالشَّرَّ
О Тот, Кто создал смерть и жизнь!	йа ман һалақа ль-маута валь һайāt	يَا مَنْ خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ
О Тот, Кому принадлежит творение и повеление!	йа ман лаху ль- һальќу валь амр	يَا مَنْ لَهُ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ
О Тот, Кто не брал Себе ни жены, ни сына!	йа ман лам йаттиһиз šāһибата ва ла валада	يَا مَنْ لَمْ يَتَّخِذْ صَاحِبَةً وَلَا وُلَدًا
О Тот, Кому нет равного в Его царстве!	йа ман лайса лаху шарйкун филь мульк йа ман лам	يَا مَنْ لَيْسَ لَهُ شَرِيكَ فِي الْمُلْكِ
О Тот, Кому не нужен защитник от унижения!	йакун лаху валийу мина ž- зуль	يَا مَنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيٌّ مِنَ الذَّلِّ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	субһāнака йа ла илāха илла анта	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауҫ аль- гауҫ	الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ
Защити нас от Огня, о Господь!	һаллиһна мина н-нāри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(63) О Тот, Кто ведает желания желающих!	йа ман йаАламу мурада ль- мурйдйн	(63) يَا مَنْ يَعْلَمُ مَرَادَ الْمُرِيدِينَ
О Тот, кто знает, что кроется в душах молчащих!	йа ман йаАламу замйра	يَا مَنْ يَعْلَمُ ضَمِيرَ الصَّامِتِينَ

О Тот, Кто слышит крик слабого!	ŝŝāмитйн йа ман йасмаАу анйна ль-вāхинйн	يَا مَنْ يَسْمَعُ أُنِينَ الْوَاهِنِينَ
О Тот, Кто видит плач боящихся!	йа ман йара букā-а ль- hāифйн йа ман	يَا مَنْ يَرَى بُكَاءَ الْخَائِفِينَ
О Тот, Кто владеет нуждами просящих!	йамлику навāиджа с- сāилйн	يَا مَنْ يَمْلِكُ حَوَائِجَ السَّائِلِينَ
О Тот, Кто принимает покаяние раскаявшихся!	йа ман йакбалу Аузра ттāибйн	يَا مَنْ يَقْبَلُ عُذْرَ التَّائِبِينَ
О Тот, Кто не исправляет дела нечестивых!	йа ман йуŝлиһу Аамала ль- муфсидйн	يَا مَنْ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ
О Тот, Кто не уменьшает награды благодетелей!	йа ман ла йузиАу аджра ль-муһсинйн	يَا مَنْ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ
О Тот, Кто не отдаляется от сердец познающих!	йабАуду Аан күлүби ль- Аāрифйн	يَا مَنْ لَا يَبْعُدُ عَن قُلُوبِ الْعَارِفِينَ
О Щедрейший из щедрых!	йа аджвада ль- аджвадйн субhāнака йа	يَا أَجْوَدَ الْأَجْوَدِينَ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	ла илāха илла анта	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауҫ аль- гауҫ	الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ
Защити нас от Огня, о Господь!	hаллиŝна мина н-нāри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(64) О Вечно пребывающий, о Слышащий мольбы, о Обширный в дарах, о Прощающий грехи,	йа дāима ль- бакā йа сāмиАа д- дуАā йа вāсиАа ль- Аtā йа гāфира ль-	(64) يَا دَائِمَ الْبَقَاءِ يَا سَامِعَ الدُّعَاءِ يَا وَاسِعَ الْعَطَاءِ يَا غَافِرَ الْخَطَاءِ

о Создатель небес,	ḥatā йа бадйА с- самā	يَا بَدِيعَ السَّمَاءِ
о Прекрасный в Своих испытаниях,	йа হাসана ль- балā	يَا حَسَنَ الْبَلَاءِ
о Красивый в восхвалении,	йа джамйла с- санā	يَا جَمِيلَ الثَّنَاءِ
о Вечный в величии,	йа кáдйма с- санā	يَا قَدِيمَ السَّنَاءِ
о Обильный в исполнении (обещанного),	йа кафйра ль- вафā	يَا كَثِيرَ الْوَفَاءِ
О Благородный в воздаянии!	йа шарйфа ль- джазā	يَا شَرِيفَ الْجَزَاءِ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	субḥāнака йа ла илāха илла анта	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гаус аль- гаус	الْعَوْثُ الْعَوْثُ الْعَوْثُ
Защити нас от Огня, о Господь!	ḥаллиṣна мина н-нāри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(65) О Аллах, я прошу Тебя Твоим именем:	аллāхумма ин- ни ас-алука бисмика	(65) اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ
о Покрывающий, о Прощающий,	йа саттāру йа гаффār	يَا سَتَّارُ يَا عَفَّارُ
о Сокрушающий, о Могучий,	йа кáххāру йа джаббār	يَا قَهَّارُ يَا جَبَّارُ
о Терпеливейший, о Пречистый,	йа šаббāру йа барр	يَا صَبَّارُ يَا بَارُّ
о Всеизбранный, о Отворяющий,	йа муḥтāру йа фаттāh	يَا مُخْتَارُ يَا فَتَّاحُ
о Вдувающий (ветра), о Всепокойный!	йа наффāһу йа муртāh	يَا نَفَّاحُ يَا مُرْتَّاحُ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	субḥāнака йа ла илāха илла анта	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гаус аль- гаус	الْعَوْثُ الْعَوْثُ الْعَوْثُ
Защити нас от Огня, о Господь!	ḥаллиṣна мина	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

	н-нāри йа рабб	
(66) О Тот, Кто сотворил меня и придал мне облик!	йа ман ĥалаќани ва саввāни	(66) يَا مَنْ خَلَقَنِي وَسَوَّانِي
О Тот, Кто дал мне пропитание и взрастил меня!	йа ман разаќани ва раббāни	يَا مَنْ رَزَقَنِي وَرَبَّانِي
О Тот, Кто накормил меня и напоил меня!	йа ман atАамани ва саќāни	يَا مَنْ أَطْعَمَنِي وَسَقَّانِي
О Тот, Кто приблизил меня и приютил меня!	йа ман ќаррабани ва аднāни	يَا مَنْ قَرَّبَنِي وَأَدْنَانِي
О Тот, Кто защитил меня и обезопасил меня!	йа ман Ааṣамани ва кафāни	يَا مَنْ عَصَمَنِي وَكَفَّانِي
О Тот, Кто сохранил меня и опекал меня!	йа ман ĥафаḗани ва калāни	يَا مَنْ حَفَظَنِي وَكَلَّانِي
О Тот, Кто даровал мне величие и богатство!	йа ман аАаззани ва агнāни	يَا مَنْ أَعَزَّنِي وَأَعْزَّانِي
О Тот, Кто помог мне и наставил меня на прямой путь!	йа ман ваффаќани ва хадāни	يَا مَنْ وَفَّقَنِي وَهَدَّانِي
О Тот, Кто стал другом моим и укрыл меня!	йа ман āнасани ва āвāни	يَا مَنْ أَنَسَنِي وَأَوَّانِي
О Тот, Кто умертвил меня и оживил меня!	йа ман амātани ва аĥйāни	يَا مَنْ أَمَاتَنِي وَأَحْيَانِي
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	субĥāнака йа ла илāха илла анта	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауṣ аль- гауṣ	الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
Защити нас от Огня, о Господь!	ĥаллиṣна мина н-нāри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(67) О Тот, Кто утверждает истину Своими словами!	йа ман йуĥиќќу ль-	(67) يَا مَنْ يُحَقِّقُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ

О Тот, Кто принимает покаяние от
Своих рабов!

О Тот, Кто разделяет между человеком
и его сердцем!

О Тот, лишь с дозволения Которого
принимается заступничество!

О Тот, Кто лучше знает о сбившихся с
пути!

О Тот, Чьё решение никто не оспорит!

О Тот, Чьему суждению нет
отвергающего!

О Тот, Чьему повелению покорна
всякая вещь!

О Тот, Чьей десницей будут скручены
небеса!

О Тот, Кто посылает ветра радостной
вестью перед Своей милостью!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

һаққа би-
калимāti
йа ман йақбалу
ттаубата Аан
Аибāди

йа ман йаһўлу
байна ль-мар’и
ва кальби
йа ман ла

танфаАу ш-
шафāАату
илла би-изни
йа ман хува

аАламу биман
залла Аан
сабйли

йа ман ла
муАаққиба ли-
һукми

йа ман ла
рāдда ли-казāи

йа ман инкāда
куллу шай-ин
ли-амри

йа мани с-
самавātu
матви-йатун
би-йамйни

йа ман йурсилу
р-рийāһа
бушран байна
йадай раһмати

субһāнака йа
ла илāха илла
анта

аль-гауҗ аль-
гауҗ

һаллиḡна мина
н-нāри йа рабб

يَا مَنْ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ

يَا مَنْ يَحُولُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهِ

يَا مَنْ لَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ إِلَّا بِإِذْنِهِ

يَا مَنْ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ

يَا مَنْ لَا مَعْقَبَ لِحُكْمِهِ

يَا مَنْ لَا رَادَّ لِقَضَائِهِ

يَا مَنْ أَنْقَادَ كُلِّ شَيْءٍ لِأَمْرِهِ

يَا مَنْ السَّمَاوَاتِ مَطْوِيَّاتٍ بِيَمِينِهِ

يَا مَنْ يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ بُشْرَى بَيْنَ يَدَيْ
رَحْمَتِهِ

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(68) О Тот, Кто сделал землю
колыбелью!

О Тот, Кто сделал горы опорами!

О Тот, Кто сделал солнце
светильником!

О Тот, Кто сделал луну светом!

О Тот, Кто сделал ночь одеянием!

О Тот, кто сделал день поиском
пропитания!

О Тот, кто сделал сон отдыхом!

О Тот, Кто сделал небо сводом!

О Тот, Кто сделал вещи парами!

О Тот, Кто сделал Огонь засадой!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

(69) О Аллах, я прошу Тебя Твоими

йа ман
джаАала ль-
арза михада

йа ман
джаАала ль-
джибала

аутада
йа ман
джаАала ш-
шамса сираджа

йа ман
джаАала ль-
камара нура

йа ман
джаАала л-
лайла либаса

йа ман
джаАала н-
наха́ра маАаша

йа ман
джаАала н-
наума субата

йа ман
джаАала с-
самāа бинāа

йа ман
джаАала ль-
ашийā азваджа

йа ман
джаАала н-
на́ра мирсāда

субһанака йа
ла илāха илла
анта

аль-гауҫ аль-
гауҫ

һаллиһна мина
н-на́ри йа рабб

алла́хумма ин-

(68) يَا مَنْ جَعَلَ الْأَرْضَ مِهَادًا

يَا مَنْ جَعَلَ الْجِبَالَ أَوْتَادًا

يَا مَنْ جَعَلَ الشَّمْسَ سِرَاجًا

يَا مَنْ جَعَلَ الْقَمَرَ نُورًا

يَا مَنْ جَعَلَ اللَّيْلَ لِبَاسًا

يَا مَنْ جَعَلَ النَّهَارَ مَعَاشًا

يَا مَنْ جَعَلَ النَّوْمَ سُبَاتًا

يَا مَنْ جَعَلَ السَّمَاءَ بِنَاءً

يَا مَنْ جَعَلَ الْأَشْيَاءَ أَزْوَاجًا

يَا مَنْ جَعَلَ النَّارَ مِرْصَادًا

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(69) اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

именами:

О Слышащий, о Заступник,

о Возвышенный, о Непрístupный,

о Быстрый, о Создатель,

о Великий, о Сильный,

о Сведущий, о Защитник!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

(70) О Живой прежде всего живого,

о Живой после всего живого,

о Живой, подобно Которому нет иного живого,

о Живой, Которому не подобен никакой живой,

о Живой, Который не нуждается в живом,

о Живой, Который лишает жизни любого живого,

о Живой, Который питает любое живое,

ни ас-алука

бисмика

йа самйАу йа

шафйА

йа рафйАу йа

манйА

йа сарйАу йа

бадйА

йа кабйру йа

кадйр

йа һабйру йа

муджйр

субһанака йа

ла илāха илла

анта

аль-гауҫ аль-

гауҫ

һаллиһна мина

н-нāри йа рабб

йа һаййан

кабла кулли

һай

йа һаййан

баАда кулли

һай

йа һаййу ллази

лайса ка-

миҫлихи һай

йа һаййу ллази

ла йушāрикуху

һай

йа һаййу ллази

ла йаһтаджу

ила һай

йа һаййу ллази

йумиту кулла

һай

йа һаййу ллази

йарзуку кулла

يَا سَمِيعُ يَا شَفِيعُ

يَا رَفِيعُ يَا مَنِيعُ

يَا سَرِيعُ يَا بَدِيعُ

يَا كَبِيرُ يَا قَدِيرُ

يَا خَبِيرُ يَا مُجِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْعَوْثُ الْعَوْثُ الْعَوْثُ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(70) يَا حَيًّا قَبْلَ كُلِّ حَيٍّ

يَا حَيًّا بَعْدَ كُلِّ حَيٍّ

يَا حَيُّ الَّذِي لَيْسَ كَمِثْلِهِ حَيٌّ

يَا حَيُّ الَّذِي لَا يُشَارِكُهُ حَيٌّ

يَا حَيُّ الَّذِي لَا يَحْتَاجُ إِلَى حَيٍّ

يَا حَيُّ الَّذِي يُعِيتُ كُلَّ حَيٍّ

يَا حَيُّ الَّذِي يَرْزُقُ كُلَّ حَيٍّ

о Живой, не получивший жизнь от
другого живого,

о Живой, который оживляет мёртвых,

о Живой, о Вечносущий: не объёмлет
Его ни дремота, ни сон!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

(71) О Тот, Чьё поминание не
забывается!

О Тот, Чей свет не угасает!

О Тот, Чьи дары не знают счёта!

О Тот, Чьё царство не прейдёт!

О Тот, Чья хвала неисчислима!

О Тот, Чья слава беспредельна!

О Тот, Чьё совершенство не познаётся!

О Тот, Чьё решение не отвергается!

хай
йа хаййан лам
йариџи ль-
хайāта мин хай
йа хаййу ллаџи
йуһйи ль-маута
йа хаййу йа
каййуму ла та-
һуџуху синату
ва ла наум
субһанака йа
ла иллаха илла
ант
аль-гауџ аль-
гауџ
һаллиһна мина
н-нари йа рабб

йа ман лаху
џикрун ла
йунса
йа ман лаху
нурун ла йутфа
йа ман лаху
ниАмун ла
туАад
йа ман лаху
мулькун ла
йазуль
йа ман лаху
џанāун ла
йуһһа
йа ман лаху
джалāлу ла
йукаййаф
йа ман лаху
камāлу ла
йудрак
йа ман лаху
казāу ла

يَا حَيًّا لَمْ يَرِثِ الْحَيَاةَ مِنْ حَيٍّ

يَا حَيُّ الَّذِي يُحْيِي الْمَوْتَى

يَا حَيُّ يَا قَيُّوْمُ، لَا تَأْخُذُهُ سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(71) يَا مَنْ لَهُ ذِكْرٌ لَا يُنْسَى

يَا مَنْ لَهُ نُورٌ لَا يُطْفِئُ

يَا مَنْ لَهُ نِعَمٌ لَا تُعَدُّ

يَا مَنْ لَهُ مُلْكٌ لَا يَزُولُ

يَا مَنْ لَهُ ثَنَاءٌ لَا يُحْصَى

يَا مَنْ لَهُ جَلَالٌ لَا يُكْفَى

يَا مَنْ لَهُ كَمَالٌ لَا يُدْرَكُ

يَا مَنْ لَهُ قَضَاءٌ لَا يُرَدُّ

О Тот, Чьи качества не меняются!	йурадд йа ман лаху сифātu lā тубаддаль	يَا مَنْ لَهُ صِفَاتٌ لَا تُبَدَّلُ،
О Тот, Чьё описание непреложно!	йа ман лаху нуАўтун ла тугаййар субhāнака йа	يَا مَنْ لَهُ نُعُوتٌ لَا تُغَيَّرُ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	ла илāха илла анта аль-гауҫ аль- гауҫ	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْثُ الْعَوْثُ الْعَوْثُ
Помоги, помоги!	һаллиṣна мина н-нāри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(72) О Господь миров,	йа рабба ль- Аāламйн	(72) يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ
о Владыка Судного Дня,	йа мāлика йауми д-дйн	يَا مَالِكَ يَوْمِ الدِّينِ
о Цель ищущих,	йа гāйата t- tāлибйн	يَا غَايَةَ الطَّالِبِينَ
о Помощь прибегающих,	йа ʒахра л- лāджйн	يَا ظَهَرَ اللّٰجِئِينَ
о Нагоняющий всякого бегущего,	йа мудрика ль- хāрибйн	يَا مُدْرِكَ الْهَارِبِينَ
о Тот, Кто любит терпеливых,	йа ман йуһиббу ṣ- ṣāбирйн	يَا مَنْ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ
о Тот, Кто любит кающихся,	йа ман йуһиббу т- таввāбйн	يَا مَنْ يُحِبُّ التَّوَّابِينَ
о Тот, Кто любит очищающихся,	йа ман йуһиббу ль- мутатаххирйн	يَا مَنْ يُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ
о Тот, Кто любит благотворящих,	йа ман йуһиббу ль- муһсинйн	يَا مَنْ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ
о Тот, Кто лучше знает о ведомых по прямому пути!	йа ман хува аАламу билъ мухтадйн	يَا مَنْ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

(73) О Аллах, я прошу Тебя Твоим именем:

О Сострадательный, о Друг,

о Хранящий, о Объемлющий,

о Питающий, о Помогающий,

о Возвеличивающий, о Унижающий,

о Творящий, о Возвращающий!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

(74) О Тот, Кто един без противоположности!

О Тот, Кто единственен без равного Ему!

О Тот, Кто Самодостаточен без порока!

О Тот, Кто един без «как»!

субһанака йа
ла илāха илла
ант

аль-гауҫ аль-
гауҫ
һаллиһна мина
н-нāри йа рабб

аллāхумма ин-
ни ас-алука
бисмика
йа шафйку йа
рафйк
йа һафйзу йа
муһйт
йа мукйту йа
мугйҫ
йа муАиззу йа
музилль
йа мубди-у йа
муАйд
субһанака йа
ла илāха илла
анта

аль-гауҫ аль-
гауҫ
һаллиһна мина
н-нāри йа рабб

йа ман хува
аһадун била
зидд

йа ман хува
фардун билā
нидд

йа ман хува
һамадун билā
Аайб

йа ман хува
витрун билā

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْعَوْثَ الْعَوْثَ الْعَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(73) اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

يَا شَفِيقُ يَا رَفِيقُ

يَا حَفِيزُ يَا مُحِيطُ

يَا مُقِيتُ يَا مُعِيتُ

يَا مُعِزُّ يَا مُدِلُّ

يَا مُبْدِئُ يَا مُعِيدُ

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْعَوْثَ الْعَوْثَ الْعَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(74) يَا مَنْ هُوَ أَحَدٌ بِلَا ضِدِّ

يَا مَنْ هُوَ فَرْدٌ بِلَا نِدِّ

يَا مَنْ هُوَ صَمَدٌ بِلَا عَيْبٍ

يَا مَنْ هُوَ وَتَرٌ بِلَا كَيْفٍ

О Тот, Кто судит без несправедливости!	кайф йа ман хува kāзин билā хайф	يَا مَنْ هُوَ قَاضٍ بِلَا حَيْفٍ
О Тот, Кто Господь без помощника!	йа ман хува раббун билā вазйр	يَا مَنْ هُوَ رَبُّ بِلَا وَزِيرٍ
О Тот, Кто велик без унижения!	йа ман хува Аазйзун билā зүлль	يَا مَنْ هُوَ عَزِيزٌ بِلَا دُلٍّ
О Тот, Кто богат без бедности!	йа ман хува ганийун била факр	يَا مَنْ هُوَ غَنِيٌّ بِلَا فَقْرٍ
О Тот, Кто Царь несвергаемый!	йа ман хува маликум била Аазль	يَا مَنْ هُوَ مَلِكٌ بِلَا عَزَلٍ
О Тот, Чьи качества не имеют подобия!	йа ман хува маушүфун билā шабйх субhāнака йа	يَا مَنْ هُوَ مَوْصُوفٌ بِلَا شَبِيهِ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	ла илāха илла ант	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауҗ аль- гауҗ	الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ
Защити нас от Огня, о Господь!	hаллиhна мина н-нāри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(75) О Тот, Чьё поминание – честь для поминающих!	йа ман зикруху шарафун лиз- зāкирйн	(75) يَا مَنْ ذِكْرُهُ شَرَفٌ لِلذَّاكِرِينَ
О Тот, Чья благодарность – успех для благодарных!	йа ман шукруху фаузун ли ш- шāкирйн	يَا مَنْ شُكْرُهُ فَوْزٌ لِلشَّاكِرِينَ
О Тот, Чьё восхваление – величие для восхваляющих!	йа ман хамдуху Аиззун лиль- hāмидйн	يَا مَنْ حَمْدُهُ عِزٌّ لِلْحَامِدِينَ
О Тот, подчинение Кому – спасение для подчиняющихся!	йа ман tāАтуху наджāтун лиль мутиАйн	يَا مَنْ طَاعَتُهُ نَجَاةٌ لِلْمُطِيعِينَ

О Тот, Чьи врата открыты для
просящих!

О Тот, Чей путь ясен для
раскаившихся!

О Тот, Чьи знамения – довод для
взирающих!

О Тот, Чья Книга – напоминание для
праведных!

О Тот, Кто даёт пропитание и
покорным, и грешникам!

О Тот, Чья милость близка к
добродетельным!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

(76) О Тот, Чьё имя благословенно!

О Тот, Чьё величие возвышенно!

О Тот, кроме Кого нет иного бога!

О Тот, чьё восхваление славно!

О Тот, Чьи имена священны!

йа ман бабуху
мафтунун лит-
талибин

йа ман
сабилуху
вазиунун лиль
мунбин

йа ман айатуху
бурханун ли н-
назирин

йа ман
китабуху

тазкиратун
лиль муттакин
йа ман ризкуху

Аумунун ли t-
таАйна валь
Аасин

йа ман
рахматуху
карбун мина

ль-мухсинин
субханака йа
ла илаха илла

ант

аль-гауф аль-
гауф

халлисна мина
н-нари йа рабб

йа ман
табарака с-му

йа ман таАала
джадду

йа ман ла
илаха гайрух

йа ман джалла
сан-у

йа ман
такаддасат ас-

يَا مَنْ بَابُهُ مَفْتُوحٌ لِلطَّالِبِينَ

يَا مَنْ سَبِيلُهُ وَاضِحٌ لِلْمُنِيبِينَ

يَا مَنْ آيَاتُهُ بُرْهَانٌ لِلنَّاطِرِينَ

يَا مَنْ كِتَابُهُ تَذْكَرَةٌ لِلْمُتَّقِينَ

يَا مَنْ رِزْقُهُ عُمُومٌ لِلطَّائِعِينَ وَالْعَاصِينَ

يَا مَنْ رَحْمَتُهُ قَرِيبٌ مِنَ الْمُحْسِنِينَ

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْعَوْثُ الْعَوْثُ الْعَوْثُ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(76) يَا مَنْ تَبَارَكَ اسْمُهُ

يَا مَنْ تَعَالَى جَدُّهُ

يَا مَنْ لَا إِلَهَ غَيْرُهُ

يَا مَنْ جَلَّ تَنَازُؤُهُ

يَا مَنْ تَقَدَّسَتْ أَسْمَاؤُهُ

О Тот, Чьё пребывание вечно!	мā-у йа ман йадӯму бакā-у	يَا مَنْ يَدُومُ بَقَاؤُهُ
О Тот, Чьё величие в Его великолепии!	йа мани ль- Аҗамату бахā-у	يَا مَنْ الْعِظْمَةُ بِهَاؤُهُ
О Тот, Чьё одеяние – возвышенность!	йа мани ль- кибрийā-у ридā-у	يَا مَنْ الْكِبْرِيَاءُ رِدَاؤُهُ
О Тот, Чьи милости не могут быть подсчитаны!	йа ман ла туh̄ṣa ā-лā-у	يَا مَنْ لَا تُحْصَى آلَاؤُهُ
О Тот, Чьи блага бесконечны!	йа ман ла туАадду наАамā-у	يَا مَنْ لَا تُعَدُّ نَعْمَاؤُهُ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	субh̄āнака йа ла илāха илла ант	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауṣ аль- гауṣ	الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ
Защити нас от Огня, о Господь!	ḥаллиṣна мина н-нāри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(77) О Аллах, я прошу Тебя Твоим именем:	аллāхумма ин- ни ас-алука бисмика	(77) اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ
О Помогающий, о Надёжный,	йа муАйну йа амйн	يَا مُعِينُ يَا أَمِينُ
о Очевидный, о Мощный,	йа мубйну йа матйн	يَا مُبِينُ يَا مَتِينُ
о Крепкий, о Ведущий,	йа макйну йа рашйд	يَا مَكِينُ يَا رَشِيدُ
о Хвалимый, о Славный,	йа һамйду йа маджйд	يَا حَمِيدُ يَا مَجِيدُ
о Сильный, о Свидетель!	йа шадйду йа шахйд	يَا شَدِيدُ يَا شَهِيدُ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	субh̄āнака йа ла илāха илла ант	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауṣ аль- гауṣ	الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ
Защити нас от Огня, о Господь!	ḥаллиṣна мина	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

	н-нāри йа рабб	
(78) О Владелатель славного Трона, о Владелатель верногo слова, о Владелатель прямых деяний, о Владелатель несокрушимой мощи, о Владелатель обещания и угрозы, о Тот, Кто Попечитель славный, о Тот, Кто совершает то, что пожелает, о Тот, Кто близок и не далёк, о Тот, Кто Свидетель над всякой вещью, о Тот, Кто не угнетает рабов! Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя! Помоги, помоги! Защити нас от Огня, о Господь!	йа заль Аарши ль-маджид йа заль каули с-садид йа заль фиАли р-рашид йа заль батши ш-шадид йа заль ваАади валь ваАид йа ман хува ль- валийу ль- хамид йа ман хува фаААалун лима йурид йа ман хува карйбун гайру баАид йа ман хува Аала кулли шай-ин шахид йа ман хува лайса би- жалламин лиль Абид субһанака йа ла илаха илла ант аль-гауҫ аль- гауҫ һаллиһна мина н-нāри йа рабб	(78) يَا ذَا الْعَرْشِ الْمَجِيدِ يَا ذَا الْقَوْلِ السَّيِّدِ يَا ذَا الْفِعْلِ الرَّشِيدِ يَا ذَا الْبَطْشِ الشَّدِيدِ يَا ذَا الْوَعْدِ وَالْوَعْدِ يَا مَنْ هُوَ الْوَلِيُّ الْحَمِيدُ يَا مَنْ هُوَ فَعَالٌ لِّمَا يُرِيدُ يَا مَنْ هُوَ قَرِيبٌ غَيْرٌ بَعِيدِ يَا مَنْ هُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ يَا مَنْ هُوَ لَيْسَ بِظَلَامٍ لِّلْعَبِيدِ سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(79) О Тот, у Кого нет ни сотоварища, ни помощника! О Тот, Кому нет ни равного, ни	йа ман ла шарйика лаху ва ла вазйр йа ман ла	(79) يَا مَنْ لَا شَرِيكَ لَهُ وَلَا وَزِيرَ يَا مَنْ لَا شَبِيهَ لَهُ وَلَا نَظِيرَ

подобного!

О Тот, Кто сотворил солнце и сияющую луну!

О Тот, Кто обогащает несчастного бедняка!

О Питающий малое дитя!

О Милующий престарелого старика!

О Соединяющий сломанные кости!

О Прибежище страшящегося, взывающего о помощи!

О Тот, Кто о рабах Своих Сведущий, Слышащий!

О Тот, Кто властен над всякою вещью!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

(80) О Владелец щедрости и благ!

О Владелец милости и наделения!

О Сотворивший Скрижаль и Письменную трость!

шабйха лаху

ва ла нажйр

йа һалика ш-

шамси валь

ќамари ль-

мунйр

йа мугнийа ль-

ба'иси ль-

фаќйр

йа разика t-

тифли шшагйр

йа раһима ш-

шайһи ль-

кабйр

йа джабира ль-

Ажми ль-касйр

йа Аишмата ль-

һайфи ль-

мустаджйр

йа ман хува

би-Аибадихи

һабйрун бафйр

йа ман хува

Аала кулли

шай-ин кадйр

субһанака йа

ла илаха илла

ант

аль-гауҗ аль-

гауҗ

һаллишна мина

н-нари йа рабб

йа заль джуди

ва н-ниАам

йа заль фазли

валь карам

йа һалика л-

лауһи валь

ќалам

يَا خَالِقَ الشَّمْسِ وَالْقَمَرِ الْمُنِيرِ

يَا مُغْنِيَ الْبَائِسِ الْفَقِيرِ

يَا رَازِقَ الطِّفْلِ الصَّغِيرِ

يَا رَاحِمَ الشَّيْخِ الْكَبِيرِ

يَا جَابِرَ الْعَظْمِ الْكَسِيرِ

يَا عِصْمَةَ الْخَائِفِ الْمُسْتَجِيرِ

يَا مَنْ هُوَ بِعِبَادِهِ خَبِيرٌ بَصِيرٌ

يَا مَنْ هُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْعَوْثُ الْعَوْثُ الْعَوْثُ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(80) يَا ذَا الْجُودِ وَالنِّعَمِ

يَا ذَا الْفَضْلِ وَالْكَرَمِ

يَا خَالِقَ النَّوْحِ وَالْقَلَمِ

О Создатель муравья и человека!	йа б̄ари-а з̄- з̄арри ва н- насам	يَا بَارِيَّ الذَّرِّ وَالنَّسَمِ
О Владелец силы и мщения!	йа з̄аль ба'си ва н-ни́кам	يَا ذَا النَّبَاسِ وَالنَّقَمِ
О Дающий откровение арабам и неарабам!	йа мульхима ль-Араби валь Ааджам	يَا مُلْهِمَ الْعَرَبِ وَالْعَجَمِ
О Устраняющий вред и боль!	йа к̄ашифа з̄урри валь алам	يَا كَاشِفَ الضَّرِّ وَالْأَلَمِ
О Знающий секреты и тайны!	йа А̄лима с- сирри валь химам	يَا عَالِمَ السِّرِّ وَالْهَمَمِ
О Господь Каабы и Харам!	йа рабба ль- байти валь һарам	يَا رَبَّ الْبَيْتِ وَالْحَرَمِ
О Тот, Кто сотворил все вещи из ничего!	йа ман һалака ль-ашй̄а мина ль-Адам субһ̄анака йа	يَا مَنْ خَلَقَ الْأَشْيَاءَ مِنَ الْعَدَمِ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	ла ил̄аха илла анта	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауҫ аль- гауҫ	الْعَوْثَ الْعَوْثَ الْعَوْثَ
Защити нас от Огня, о Господь!	һаллиҫна мина н-н̄ари йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(81) О Аллах, я прошу Тебя Твоим именем:	алл̄ахумма ин- ни ас-алука бисмика	(81) اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ
О Делающий, о Созидающий,	йа ф̄аАилу йа дж̄аАиль	يَا فَاعِلُ يَا جَاعِلُ
о Принимающий, о Совершенствующий,	йа к̄абилу йа к̄амиль	يَا قَابِلُ يَا كَامِلُ
о Разделяющий, о Соединяющий,	йа ф̄аҫилу йа в̄асиль	يَا فَاصِلُ يَا وَاصِلُ
о Справедливый, о Побеждающий,	йа А̄дилу йа г̄алиб	يَا عَادِلُ يَا غَالِبُ
о Требующий, о Дарующий!	йа т̄алибу йа	يَا طَالِبُ يَا وَاهِبُ

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	вāхиб субһāнака йа ла илāха илла ант	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауҫ аль- гауҫ	الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
Защити нас от Огня, о Господь!	һаллиһна мина н-нāри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(82) О Тот, Кто щедро наделяет!	йа ман анАама би-taули	(82) يَا مَنْ أَنْعَمَ بِطَوْلِهِ
О Тот, Кто обильно дарует!	йа ман акрама би-джўди	يَا مَنْ أَكْرَمَ بِجُودِهِ
О Тот, Чьё обилие по Его милости!	йа ман джāда би-лутфи	يَا مَنْ جَادَ بِلُطْفِهِ
О Тот, Кто превознёсся через Свою силу!	йа ман таАззаза би- кўдрати	يَا مَنْ تَعَزَّزَ بِقُدْرَتِهِ
О Тот, Кто предопределяет по Своей мудрости!	йа ман қаддара би-һикмати	يَا مَنْ قَدَّرَ بِحِكْمَتِهِ
О Тот, Кто судит по Своему замыслу!	йа ман һакама би-тадбйри	يَا مَنْ حَكَّمَ بِتَدْبِيرِهِ
О Тот, Кто замышляет по Своему знанию!	йа ман даббара би Аильми	يَا مَنْ دَبَّرَ بِعِلْمِهِ
О Тот, Чьё терпение не знает пределов!	йа ман таджāваза би- һильми	يَا مَنْ تَجَاوَزَ بِحِلْمِهِ
О Тот, кто близок в Своей возвышенности!	йа ман данā фи Аулувви	يَا مَنْ دَنَا فِي عُلُوِّهِ
О Тот, Кто возвышен в Своей близости!	йа ман Аала фи дунувви	يَا مَنْ عَلَا فِي دُنُوِّهِ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	субһāнака йа ла илāха илла ант	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауҫ аль- гауҫ	الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
Защити нас от Огня, о Господь!	һаллиһна мина н-нāри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(83) О Тот, Кто творит что пожелает!	йа ман йаһлуку	(83) يَا مَنْ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ

О Тот, Кто делает что пожелает!	ма йашā йа ман йафАалу ма йашā	يَا مَنْ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ
О Тот, Кто ведёт кого пожелает!	йа ман йахди ман йашā	يَا مَنْ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ
О Тот, Кто сбивает с пути кого пожелает!	йа ман йузиллу ман йашā	يَا مَنْ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ
О Тот, Кто карает кого пожелает!	йа ман йуАззйбу ман йашā	يَا مَنْ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ
О Тот, Кто прощает кого пожелает!	йа ман йагфиру лиман йашā	يَا مَنْ يَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ
О Тот, Кто возвышает кого пожелает!	йа ман йуАйззу ман йашā	يَا مَنْ يُعِزُّ مَنْ يَشَاءُ
О Тот, Кто унижает кого пожелает!	йа ман йузиллу ман йашā	يَا مَنْ يُذِلُّ مَنْ يَشَاءُ
О Тот, Кто образует в чреслах что пожелает!	йа ман йусаввиру филь арhāми ма йашā	يَا مَنْ يُصَوِّرُ فِي الْأَرْحَامِ مَا يَشَاءُ
О Тот, Кто наделяет Своей милостью кого пожелает!	йа ман йаhтаâsy би рахматихи ман йашā	يَا مَنْ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	субhāнака йа ла илāха илла ант	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауç аль- гауç	الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ
Защити нас от Огня, о Господь!	hаллиhна мина н-нāри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(84) О Тот, Кто не взял Себе ни жены, ни сына!	йа ман лам йаттаhиз hāибата ва ла валада	(84) يَا مَنْ لَمْ يَتَّخِذْ صَاحِبَةً وَلَا وُلْدًا
О Тот, Кто установил для всякой вещи	йа ман	يَا مَنْ جَعَلَ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا

меру!	джаАала ли кулли шай-ин ќафра йа ман ла йушрику фи ћукмихи аһада йа ман	يَا مَنْ لَا يُشْرِكُ فِي حُكْمِهِ أَحَدًا
О Тот, в Чьём решении никто не соучаствует!	джаАала ль- малā-иката русулан йа ман	يَا مَنْ جَعَلَ الْمَلَائِكَةَ رُسُلًا
О Тот, Кто воздвиг на небе созвездия!	джаАала фи с- самā-и бурӯджан йа ман	يَا مَنْ جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا
О Тот, Кто сделал землю покойной!	джаАала ль- арза карāра йа ман һалаќа	يَا مَنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا
О Тот, Кто сотворил из воды человека!	миналь мā-и башара йа ман	يَا مَنْ خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا
О Тот, Кто установил срок для всякой вещи!	джаАала ли кулли шай-ин амада йа ман ahāta би	يَا مَنْ جَعَلَ لِكُلِّ شَيْءٍ أَمَدًا
О Тот, Чьё знание объемлет всякую вещь!	кулли шай-ин Аильма йа ман ahša	يَا مَنْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا
О Тот, Кто подсчитал всякую вещь счётом!	кулла шай-ин Аадада субһāнака йа ла илāха илла ант	يَا مَنْ أَحْصَى كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	аль-гауҗ аль- гауҗ һаллиһна мина н-нāри йа рабб	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауҗ аль- гауҗ	الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ
Защити нас от Огня, о Господь!	һаллиһна мина н-нāри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(85) О Аллах, я прошу Тебя Твоим именем:	аллāхумма ин- ни ас-алука	(85) اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

О Первый, о Последний,	бисмика йа аввалу йа āһир	يَا أَوَّلُ يَا آخِرُ
о Явный, о Скрытый,	йа žāхиру йа бāтин	يَا ظَاهِرُ يَا بَاطِنُ
о Пречистый, о Истина,	йа барру йа һаққ	يَا بَرُّ يَا حَقُّ
о Единственный, о Единый,	йа фарду йа витр	يَا فَرْدُ يَا وَتَرُ
о Самодостаточный, о Вечный!	йа ŝамаду йа сармад	يَا صَمَدُ يَا سَرْمَدُ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	субһāнака йа ла иләха илла анта	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауҫ аль- гауҫ	الغَوْثُ الغَوْثُ الغَوْثُ
Защити нас от Огня, о Господь!	һаллиŝна мина н-нāри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(86) О Лучший из познаваемых,	йа һайра маАрӯфин Аурифа	(86) يَا خَيْرَ مَعْرُوفٍ عَرِفَ
о Прекраснейший из тех, кому поклоняются,	йа афзала маАбӯдин Аубид	يَا أَفْضَلَ مَعْبُودٍ عُيِدَ
о Славнейший из тех, кого благодарят,	йа аджалла машкӯрин шукир	يَا أَجَلَ مَشْكُورٍ شُكِرَ
о Величайший из тех, кого поминают,	йа аАазза мазкӯрин зӯкир	يَا أَعَزَّ مَذْكُورٍ ذُكِرَ
о Высочайший из тех, кого прославляют,	йа аАала маһмӯдин һумид	يَا أَعْلَى مَحْمُودٍ حُمِدَ
о Вечный из тех, кого просят,	йа ақдама мауджӯдин тулиб	يَا أَقْدَمَ مَوْجُودٍ طُلِبَ
о Самый высокий из описываемых,	йа арфаАа мауŝӯфин вуŝиф	يَا أَرْفَعَ مَوْصُوفٍ وُصِفَ

о Величайший из тех, к кому
стремятся,

о Щедрейший из тех, кого просят,

о Благороднейший из тех, кого любят!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

(87) О Друг плачущих,

о Господин полагающихся,

о Ведущий потерянных,

о Покровитель верующих,

о Наперстник поминающих,

о Прибежище тоскующих,

о Спасаящий правдивых,

о Могущественнейший из
могущественных,

о Самый знающий из знающих,

о Бог всех творений!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

йа акбара
максӯдин
кусид

йа акрама мас-
ӯлин су-иль
йа ашрафа

маһбӯбин
Аулим

субһанака йа
ла ила́ха илла
ант

аль-гауҕ аль-
гауҕ

һаллиъна мина
н-на́ри йа рабб

йа һабйба ль-
баќйн

йа саййида ль-
мутаваккильн

йа хәдийа ль-
музилльн

йа валийа ль-
му'минйн

йа анйса ӓ-
зәкирйн

йа мафзаАа ль-
мальхӯфйн

йа мунджийа ſ-
ſадиќйн

йа ақдара ль-
кади́рйн

йа аАлама ль-
Аалимйн

йа ила́ха ль-
һальќи

аджмаАйн

субһанака йа
ла ила́ха илла
ант

يَا أَكْبَرَ مَفْصُودٍ فُصِّدَ

يَا أَكْرَمَ مَسْئُولٍ سئِلَ

يَا أَشْرَفَ مَحْبُوبٍ عُلِمَ

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْعَوْثُ الْعَوْثُ الْعَوْثُ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(87) يَا حَبِيبَ الْبَاكِيْنَ

يَا سَيِّدَ الْمُتَوَكِّلِيْنَ

يَا هَادِيَ الْمَضِلِّيْنَ

يَا وَلِيَّ الْمُؤْمِنِيْنَ

يَا أَنْيْسَ الذَّاكِرِيْنَ

يَا مَفْرَعَ الْمُلهُوفِيْنَ

يَا مُنْجِيَّ الصَّادِقِيْنَ

يَا أَقْدَرَ الْقَادِرِيْنَ

يَا أَعْلَمَ الْعَالِمِيْنَ

يَا إِلَهَ الْخُلُقِ أَجْمَعِيْنَ

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

(88) О Тот, Кто вознёсся и подчинил!

О Тот, Кто царствует и определил!

О Тот, Кто проник во всё своим
знанием!

О Тот, Кому поклонялись – и Он
благодарен!

О Тот, Кого ослушались – и Он
простил!

О Тот, Кого не объемлют мысли!

О Тот, Кого не постигают взоры!

О Тот, от Кого не скроются следы
(всякого создания)!

О Питающий человеческий род!

О Определяющий всякую меру!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

(89) О Аллах, я прошу Тебя Твоим
именем:

О Хранитель, о Создатель,

аль-гауҫ аль-
гауҫ
һаллиһна мина
н-на́ри йа рабб

йа ман Аала
фа-кахар
йа ман малака
фа-кадар
йа ман батана
фа-һабар
йа ман Аубида
фа-шакар
йа ман Ауһийа
фа-гафар
йа ман ла

таһвйхи ль-
фикар

йа ман ла

йудрикуху
баһар

йа ман ла
йаһфа Аалайхи
аҫар

йа ра́зика ль-
башар

йа мукаддира
кулли кадар
субһанака йа

ла ила́ха илла
ант

аль-гауҫ аль-
гауҫ
һаллиһна мина
н-на́ри йа рабб

алла́хумма
инни ас-алука
бисмика
йа һафи́зу йа

الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ
خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(88) يَا مَنْ عَلَا فَقَهَرَ

يَا مَنْ مَلَكَ فَقَدَرَ

يَا مَنْ بَطَّنَ فَخَبَرَ

يَا مَنْ عَبْدَ فَشَكَرَ

يَا مَنْ عَصِيَ فَغَفَرَ

يَا مَنْ لَا تَحْوِيهِ الْفِكْرُ

يَا مَنْ لَا يُدْرِكُهُ بَصَرٌ

يَا مَنْ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ أَثَرٌ

يَا رَازِقَ الْبَشَرِ

يَا مُقَدِّرَ كُلِّ قَدَرٍ

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(89) اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

يَا حَافِظُ يَا بَارِي

о Созидатель, о Высокий,	б̄ари йа з̄ари-у йа б̄азиһ	يَا ذَارِيَّ يَا بَادِئُ
о Избавляющий, о Открывающий,	йа ф̄ариджу йа ф̄атиһ	يَا فَارِجُ يَا فَاتِحُ
о Раскрывающий, о Заверяющий,	йа к̄ашифу йа з̄амин	يَا كَاشِفُ يَا ضَامِنُ
о Приказывающий, о Запрещающий!	йа а̄миру йа н̄ахи субһ̄анака йа	يَا أَمْرُ يَا نَاهِي
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	ла ил̄аха илла ант	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауҫ аль- гауҫ	الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ
Защити нас от Огня, о Господь!	һаллиһна мина н-н̄ари йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(90) О Тот, кроме Кого никто не знает сокровенного!	йа ман ла йаАаламу ль- гайба илла ху	(90) يَا مَنْ لَا يَعْلَمُ الْغَيْبَ إِلَّا هُوَ
О Тот, кроме Кого никто не отвращает зла!	йа ман ла йаәрифу с-суа илла ху	يَا مَنْ لَا يَصْرِفُ السُّوءَ إِلَّا هُوَ
О Тот, кроме Кого никто не создаёт творение!	йа ман ла йаһлуку ль- һалька илла ху	يَا مَنْ لَا يَخْلُقُ الْخَلْقَ إِلَّا هُوَ
О Тот, кроме Кого никто не прощает грехи!	йа ман ла йагфиру э- з̄анба илла ху	يَا مَنْ لَا يَغْفِرُ الذَّنْبَ إِلَّا هُوَ
О Тот, кроме Кого никто не завершает милости!	йа утимму н- ниАмата илла ху	يَا مَنْ لَا يَتِمُّ النِّعْمَةَ إِلَّا هُوَ
О Тот, кроме Кого никто не переворачивает сердца!	йа ман ла йаукаллибу ль- кулуба илла ху	يَا مَنْ لَا يَقَلِّبُ الْقُلُوبَ إِلَّا هُوَ
О Тот, кроме Кого никто не управляет делами!	йа ман ла йаудаббину ль- амра илла ху	يَا مَنْ لَا يُدَبِّرُ الْأَمْرَ إِلَّا هُوَ
О Тот, кроме Кого никто не посылает	йа ман ла	يَا مَنْ لَا يُنَزِّلُ الْغَيْثَ إِلَّا هُوَ

дожди!

О Тот, кроме Кого никто не расширяет
удел!

О Тот, кроме Кого никто не оживляет
мёртвых!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

(91) О Поддерживающий слабых,

о Спутник одиноких,

о Помощник святых,

о Сокрушающий врагов,

о Возносящий небеса,

о Друг избранных,

о Любимый праведниками,

о Сокровище бедняков,

о Бог богачей,

о Щедрейший из всех щедрых!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

йуназилу ль-

гайса илла ху

йа ман ла

йабсуту р-

ризка илла ху

йа ман ла

йуһийи ль-маутā

илла ху

субһāнака йа

ла илāха илла

ант

аль-гауҫ аль-

гауҫ

һаллиһна мина

н-нāри йа рабб

йа муАйна z-

зуаАфā

йа šāһиба ль-

гурабā

йа нāһира ль-

аулийā

йа кāхира ль-

аАадā

йа рāфиА с-

самā

йа анйса ль-

аšфийā

йа һабйба ль-

аткийā

йа канза ль-

фукарā

йа илāха ль-

агнийā

йа акрама ль-

курамā

субһāнака йа

ла илāха илла

ант

аль-гауҫ аль-

يَا مَنْ لَا يَبْسُطُ الرِّزْقَ إِلَّا هُوَ

يَا مَنْ لَا يُحْيِي الْمَوْتَى إِلَّا هُوَ

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(91) يَا مُعِينَ الضُّعْفَاءِ

يَا صَاحِبَ الْغُرَبَاءِ

يَا نَاصِرَ الْأَوْلِيَاءِ

يَا قَاهِرَ الْأَعْدَاءِ

يَا رَافِعَ السَّمَاءِ

يَا أَنْيَسَ الْأَصْفِيَاءِ

يَا حَبِيبَ الْأَنْفِيَاءِ

يَا كَنْزَ الْفُقَرَاءِ

يَا إِلَهَ الْأَغْنِيَاءِ

يَا أَكْرَمَ الْكُرَمَاءِ

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Защити нас от Огня, о Господь!

гауҫ
һаллиһна мина
н-на́ри йа рабб

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(92) О Тот, Кто не нуждается ни в какой вещи!

йа кәфийа мин
кулли шай
йа кә-иман

(92) يَا كَافِيًا مِّنْ كُلِّ شَيْءٍ

О Вознесённый над всякой вещью!

Аала кулли
шай

يَا قَائِمًا عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ

О Тот, Кому не подобна никакая вещь!

йа ман ла
йушбихуху
шай

يَا مَن لَّا يُشَبِّهُهُ شَيْءٌ

О Тот, Чьё царство не нуждается ни в какой вещи!

йа ман ла
йазйду фи
мулькихи шай

يَا مَن لَّا يَزِيدُ فِي مُلْكِهِ شَيْءٌ

О Тот, от Кого не скроется никакая вещь!

йа ман ла
йаһфа Аалайхи
шай

يَا مَن لَّا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَيْءٌ

О Тот, в Чьих сокровищницах не уменьшается никакая вещь!

йа ман ла
йанкүшу мин
һазāинихи шай

يَا مَن لَّا يَنْقُصُ مِنْ خَزَائِنِهِ شَيْءٌ

О Тот, Кому не подобна никакая вещь!

йа ман лайса
ка-миҫлихи
шай

يَا مَن لَّيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ

О Тот, от Чьего знания не скроется никакая вещь!

йа ман ла
йаАзубу Аан
Аильмихи шай

يَا مَن لَّا يَعْرُبُ عَنْ عِلْمِهِ شَيْءٌ

О Тот, Кто знает обо всякой вещи!

йа ман хува
һабйрун би-
кулли шай

يَا مَن هُوَ خَبِيرٌ بِكُلِّ شَيْءٍ

О Тот, Чья милость объемлет всякую вещь!

йа ман васиАат
раһматуху
кулла шай

يَا مَن وَسِعَتْ رَحْمَتُهُ كُلَّ شَيْءٍ

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

субһāнака йа
ла ила́ха илла
ант

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

Помоги, помоги!

аль-гауҫ аль-
гауҫ

الْغَوْثَ الْغَوْثَ الْغَوْثَ

Защити нас от Огня, о Господь!

һаллиһна мина
н-на́ри йа рабб

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(93) О Аллах, я прошу Тебя Твоим именем:

о Щедрый, о Питающий,

о Дарующий блага, о Наделяющий,

О Обогащающий, о Оберегающий,

о Уничтожающий, о Оживляющий,

о Удовлетворяющий, о Спасающий!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

(94) О Начало всех вещей и их Завершение,

о Бог всех вещей и их Владыка,

о Господь всех вещей и их Созидатель,

о Творец всех вещей и их Создатель,

о Сужающий всякую вещь и Расширяющий,

о Дающий начало всякой вещи и Возвращающий,

аллāхумма ин-ни ас-алука

бисмика

йа мукриму йа мутАим

йа мунАиму йа муАати

йа мугни йа мукни

йа муфни йа муh-йи

йа мурзи йа мунджи

субhāнака йа ла илāха илла ант

ант

аль-гауc аль-гауc

hаллиhна мина н-нāри йа рабб

йа аввала

кулли шай-ин

ва āхира

йа илāха кулли шай-ин ва

малйка

йа рабба кулли

шай-ин ва

hāниА

йа бāриа кулли

шай-ин ва

hāлика

йа kāбиза

кулли шай-ин

ва бāсита

йа мубдиа кул-

ли шай-ин ва

муАйда

(93) اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ

يَا مُكْرِمُ يَا مُطْعِمُ

يَا مُنْعِمُ يَا مُعْطِي

يَا مُغْنِي يَا مُقْنِي

يَا مُفْنِي يَا مُحْيِي

يَا مُرْضِي يَا مُنْجِي

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْعَوْثُ الْعَوْثُ الْعَوْثُ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(94) يَا أَوَّلَ كُلِّ شَيْءٍ وَآخِرَهُ

يَا إِلَهَ كُلِّ شَيْءٍ وَمَلِيكَهُ

يَا رَبَّ كُلِّ شَيْءٍ وَصَانِعَهُ

يَا بَارِيَّ كُلِّ شَيْءٍ وَخَالِقَهُ

يَا قَابِضَ كُلِّ شَيْءٍ وَبَاسِطَهُ

يَا مُبْدِيَّ كُلِّ شَيْءٍ وَمُعِيدَهُ

о Создатель всякой вещи и
Определитель,

о Образующий всякую вещь и
Изменяющий,

о Оживляющий всякую вещь и
Умертвляющий,

о Творец всякой вещи и Наследующий!

Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!

Помоги, помоги!

Защити нас от Огня, о Господь!

(95) О Лучший поминающий и
помянутый,

о Лучший благодарящий и
отблагодарённый,

о Лучший восхваляющий и
восхвалённый,

о Лучший свидетель и
засвидетельствованный,

о Лучший призывающий и
призываемый,

о Лучший отвечающий и отвеченный,

о Лучший друг и утешитель,

йа муншиа
кулли шай-ин
ва мукаддира

йа мукаввина
кулли шай-ин
ва мунаввила

йа муһйи
кулли шай-ин
ва мумйта

йа һалика
кулли шай-ин
ва вәриса

субһанака йа
ла илāха илла
ант

аль-гауҫ аль-
гауҫ
һаллишна мина

н-нари йа рабб

йа һайра
зәкирин ва
мазкӯр

йа һайра
шәкирин ва
машкӯр

йа һайра
һамидин ва
маһмӯд

йа һайра
шәхидин ва
машхӯд

йа һайра
дәАин ва
мадАу

йа һайра
муджйбин ва
муджāб

йа һайра му-
нисин ва анйс

يَا مُنْشِيَ كُلِّ شَيْءٍ وَمُقَدِّرُهُ

يَا مُكَوِّنَ كُلِّ شَيْءٍ وَمُحَوِّلَهُ

يَا مُحْيِي كُلِّ شَيْءٍ وَمُمِيتَهُ

يَا خَالِقَ كُلِّ شَيْءٍ وَوَارِثَهُ

سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ

خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

(95) يَا خَيْرَ ذَاكِرٍ وَمَذْكُورٍ

يَا خَيْرَ شَاكِرٍ وَمَشْكُورٍ

يَا خَيْرَ حَامِدٍ وَمَحْمُودٍ

يَا خَيْرَ شَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ

يَا خَيْرَ دَاعٍ وَمَدْعُودٍ

يَا خَيْرَ مُجِيبٍ وَمُجَابٍ

يَا خَيْرَ مُؤْنِسٍ وَأُنَيْسٍ

о Лучший товарищ и сосед,	йа һайра šāһибин ва джалӣс йа һайра	يَا خَيْرَ صَاحِبٍ وَجَلِيسٍ
о Лучший из желаемых и просимых,	максӯдин ва матлӯб йа һайра	يَا خَيْرَ مَقْصُودٍ وَمَطْلُوبٍ
о Лучший из любящих и любимых!	һабйбин ва mahбӯб субһāнака йа	يَا خَيْرَ حَبِيبٍ وَمَحْبُوبٍ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	ла илāха илла ант	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауҗ аль- гауҗ	الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ
Защити нас от Огня, о Господь!	һаллишна мина н-нāри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(96) О Отвечающий тем, кто взывает к Нему!	йа ман хува ли-ман даАāху муджйб	(96) يَا مَنْ هُوَ لِمَنْ دَعَاهُ مُجِيبٌ
О Любящий тех, кто покорен Ему!	йа ман хува ли-ман atāАаху һабйб	يَا مَنْ هُوَ لِمَنْ أَطَاعَهُ حَبِيبٌ
О Близкий к тем, кто любит Его!	йа ман хува ила ман аһаббаху кәрйб	يَا مَنْ هُوَ إِلَى مَنْ أَحَبَّهُ قَرِيبٌ
О Защищающий тех, кто ищет Его защиты!	йа ман хува би-мани стаһфажаху ракйб	يَا مَنْ هُوَ بِمَنْ اسْتَحْفَظَهُ رَقِيبٌ
О Щедрый к тем, кто надеется на Него!	йа ман хува би-ман раджāху карйм	يَا مَنْ هُوَ بِمَنْ رَجَاهُ كَرِيمٌ
О Терпеливый к тем, кто ослушивается Его!	йа ман хува би-ман Аašāху һалйм	يَا مَنْ هُوَ بِمَنْ عَصَاهُ حَلِيمٌ
О Тот, Кто милостив в Своём величии!	йа ман хува фи Аaжаматихи	يَا مَنْ هُوَ فِي عَظَمَتِهِ رَحِيمٌ

О Тот, Кто велик в Своей мудрости!	раһйм йа ман хува фи һикматихи Ааҙйм	يَا مَنْ هُوَ فِي حِكْمَتِهِ عَظِيمٌ
О Тот, Кто вечен в Своих благодетениях!	йа ман хува фи иһсәнихи кадйм	يَا مَنْ هُوَ فِي إِحْسَانِهِ قَدِيمٌ
О Тот, Кто знает об ищущих Его!	йа ман хува би-ман арәдаху Аалйм	يَا مَنْ هُوَ بِمَنْ أَرَادَهُ عَلِيمٌ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	субһәнака йа ла иләха илла ант	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауҫ аль- гауҫ	الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ
Защити нас от Огня, о Господь!	һаллисна мина н-нәри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(97) О Аллах, я прошу Тебя Твоим именем:	алләхумма инни ас-алука бисмика	(97) اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ
о Причиняющий, о Вызывающий желания,	йа мусаббибу йа мураггиб	يَا مُسَبِّبُ يَا مُرَغِّبُ
о Изменяющий, о Порицающий, о Упорядочивающий,	йа мукаллибу йа муАккибу йа мураттиб	يَا مُقَلِّبُ يَا مُعَقِّبُ يَا مُرْتَبِّ
о Устрашающий, о Предостерегающий, о Поминающий,	йа муһаввифу йа мухаззиру йа музаккир	يَا مُخَوِّفُ يَا مُحَذِّرُ يَا مُذَكِّرُ
О Принуждающий, о Изменяющий!	йа мусаһһиру йа мугаййир субһәнака йа	يَا مُسَخِّرُ يَا مُغَيِّرُ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	ла иләха илла ант	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауҫ аль- гауҫ	الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ
Защити нас от Огня, о Господь!	һаллиһна мина н-нәри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(98) О Тот, Чьё знание вечно!	йа ман	(98) يَا مَنْ عِلْمُهُ سَابِقٌ

О Тот, Чьё обещание правдиво!	Аильмуху сāби́к йа ман ваАадуху šāди́к	يَا مَنْ وَعْدُهُ صَادِقٌ
О Тот, Чья милость явна!	йа ман лутфуху žāхир	يَا مَنْ لُطْفُهُ ظَاهِرٌ
О Тот, Чьё повеление непреложно!	йа ман амруху gāли́б	يَا مَنْ أَمْرُهُ غَالِبٌ
О Тот, Чья Книга ясна!	йа ман китāбуху муһкам	يَا مَنْ كِتَابُهُ مُحْكَمٌ
О Тот, Чьё судейство пребывающе!	йа ман kázāуху kā-ин	يَا مَنْ قَضَاؤُهُ كَانِنٌ
О Тот, Чей Коран славен!	йа ман kур- āнуху маджид	يَا مَنْ قُرْآنُهُ مَجِيدٌ
О Тот, Чьё царство вечно!	йа ман мулькуху káдйм	يَا مَنْ مُلْكُهُ قَدِيمٌ
О Тот, Чья милость всеобъемлюща!	йа ман фазлуху Аамйм	يَا مَنْ فَضْلُهُ عَمِيمٌ
О Тот, Чей Трон велик!	йа ман Ааршуху Ааžйм	يَا مَنْ عَرْشُهُ عَظِيمٌ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	субhāнака йа ла илāха илла ант	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауҗ аль- гауҗ	الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ
Защити нас от Огня, о Господь!	һаллишна мина н-на́ри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(99) О Тот, Кого слышание не удерживает от другого слышания!	йа ман ла йашгалуху самАун Аан самА	(99) يَا مَنْ لَا يَسْتَعْلَهُ سَمْعٌ عَنِ سَمْعٍ
О Тот, Чьё действие не удерживает Его от другого действия!	йа ман ла йамнаАуху фиАлун Аан	يَا مَنْ لَا يَمْنَعُهُ فِعْلٌ عَنِ فِعْلٍ

О Тот, Чья речь не удерживает Его от другой речи!	фиАль йа ман ла йульхихи каулун Аан кауль	يَا مَنْ لَا يُلْهِمُهُ قَوْلٌ عَنْ قَوْلٍ
О Тот, просьба к Кому не мешает другой просьбе!	йа ман ла йугаллитуху суалун Аан суаль	يَا مَنْ لَا يُعْطِيهِ سُؤَالَ عَنْ سُؤَالَ
О Тот, Кого одна вещь не закрывает от другой вещи!	йаһджубуху шай-ун Аан шай	يَا مَنْ لَا يَحْجُبُهُ شَيْءٌ عَنْ شَيْءٍ
О Тот, Кому не докучают просьбы и стоны!	йа ман ла йубримуху ильһаһу ль- мулиһһин	يَا مَنْ لَا يُبْرِمُهُ الْخَاحُ الْمَلْحِينِ
О Цель стремлений стремящихся!	йа ман хува гайату муради ль-мурйидйн	يَا مَنْ هُوَ غَايَةُ مُرَادِ الْمُرِيدِينَ
О Предел исканий познающих!	мунтаха химами ль- Аарифйн	يَا مَنْ هُوَ مُنْتَهَى هِمَمِ الْعَارِفِينَ
О Предел просьб просящих!	йа ман хува мунтаха талаби t-tāлибйн	يَا مَنْ هُوَ مُنْتَهَى طَلَبِ الطَّالِبِينَ
О Тот, от Кого не скроется и пылинка во всех мирах!	йаһфа Аалайхи зарратун филь Ааламйн	يَا مَنْ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ ذَرَّةٌ فِي الْعَالَمِينَ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	субһанака йа ла илāха илла ант	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауҫ аль- гауҫ	الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ
Защити нас от Огня, о Господь!	һаллиһна мина н-нари йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.
(100) О Терпеливый, Который не	йа һалиман ла	(100) يَا حَلِيمًا لَا يَعْجَلُ

спешит!	йаАджаль	
О Щедрый, Который не скупится!	йа джавāдан ла йабһаль	يَا جَوَاداً لَا يَبْخُلُ
О Правдивый, Который не нарушает обещаний!	йа sādикан ла йуһлиф	يَا صَادِقاً لَا يُخْلِفُ
О Вседарующий, Который не устаёт (от дарений)!	йа ваххāбан ла йамаль	يَا وَهَّاباً لَا يَمَلُ
О Сокрушающий, Который не бывает побеждён!	йа kāхиран ла йуглаб	يَا قَاهِراً لَا يُغْلَبُ
О Великий, Который не может быть описан!	йа Аaзйман ла йȳsаф	يَا عَظِماً لَا يُوصَفُ
О Справедливый, Который не угнетает!	йа Аадлан ла йаһйф	يَا عَدَلاً لَا يَحِيفُ
О Богатый, Который не обеднеет!	йа ганийа ла йафтакир	يَا غَنِيّاً لَا يَفْتَقِرُ
О Великий, Который не станет малым!	йа кабйран ла йаsгур	يَا كَبِيراً لَا يَصْغُرُ
О Хранящий, Который не бывает небрежным!	йа һāфижан ла йагфаль	يَا حَافِظاً لَا يَغْفُلُ
Пречист Ты, и нет бога, кроме Тебя!	субһāнака йа ла илāха илла ант	سُبْحَانَكَ يَا لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
Помоги, помоги!	аль-гауs аль- гауs	الْعَوْتُ الْعَوْتُ الْعَوْتُ
Защити нас от Огня, о Господь!	һаллисна мина н-на̄ри йа рабб	خَلِّصْنَا مِنَ النَّارِ يَا رَبِّ.

Дуа месяца раджаб от Имама Махди (А)

Это дуа, переданное от Имама Махди (А), рекомендуется читать каждый день в месяц раджаб.

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

О Аллах, я прошу у Тебя значениями всех имён, которыми зывают к тебе повелители дел от Тебя,

аллāхумма иннй ас-
алука би-маАāни
джамйАи мā йадАўка
бихи вулату амрика

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِمَعَانِي جَمِيعِ مَا
يَدْعُوكَ بِهِ وُلاةُ أَمْرِكَ

хранители твоих секретов,

аль-ма'мунūна Аалā
сиррика

المأمونون على سرك،

исполняющие Твоё дело,

аль-мустабширūна
би-амрик,

المستبشرون بأمرِكَ،

описывающие Твою силу,

аль-вāšифūна ли
кудратика,

الواصفون لقدرتِكَ،

извещающие о Твоём величии!

аль-муАлинūна ли
Ажаматика,

المعلنون لعظمتِكَ،

Я прошу у Тебя через то, что говорит в

аš-алука бимā натака
фйхим мин
машййатика

أَسْأَلُكَ بِمَا نَطَقَ فِيهِمْ مِنْ مَشِيئَتِكَ

них из воли Твоей,

так что Ты сделал
их кладезями Твоих слов

и столпами Твоего
таухида,

и Твоими
знамениями и стоянками,
которым нет остановки,

и во всяком месте
познаёт Тебя по ним тот,
кто познаёт Тебя.

Нет разницы между
Тобою и ими, кроме как в
том, что они – Твои рабы
и Твоё творение,

и в Твоей длани их
начало и их конец,

их исход от Тебя и
возврат их к Тебе.

Они – помощники и
свидетели,

ведущие

фа-джаАальтахум
маАадина ли
калимāтика,

ва аркāнан ли
тауһидика,

ва айāтика ва
макāмāтика ллати лā
таАтйла лахā

фй кулли макāнин
йаАрифука бихā ман
Аарафака,

лā фарка байнака ва
байнахā иллā аннахум
Аибāдука ва
һалькука,

фаткүхā ва раткүхā би
йадика,

бад-ухā минка ва
Ааудухā илейка,

аAzādун ва ашхāдун

и ва мунātун ва азвādун

فَجَعَلْتَهُمْ مَعَادِنَ لِكَلِمَاتِكَ،

وَأَرْكَانًا لِتَوْحِيدِكَ،

وَآيَاتِكَ وَمَقَامَاتِكَ الَّتِي لَا تَعْطِيلَ لَهَا

فِي كُلِّ مَكَانٍ يَعْرِفُكَ بِهَا مَنْ عَرَفَكَ،

لَا فَرْقَ بَيْنَكَ وَبَيْنَهَا إِلَّا أَنَّهُمْ عِبَادُكَ
وَخَلْقُكَ،

فَتَقَّهَا وَرَتَّقَهَا بِيَدِكَ،

بِدَوِّهَا مِنْكَ وَعَوْدُهَا إِلَيْكَ،

أَعْضَادًا وَأَشْهَادًا

وَمُنَادًا وَأَدْوَادًا

защитники,

хранители и
путеводители.

ва һафаџатун ва
рӯвādун,

وَحَفَظَةٌ وَرُودًا،

Ты наполнил ими
небеса Твои и землю,

фа-бихим мала-та
самā-ака ва арзака

فَبِهِمْ مَلَأْتَ سَمَاءَكَ وَأَرْضَكَ

так что стало ясно,
что нет бога, кроме Тебя.

һатгā џахара ан лā
илāха иллā анта,

حَتَّىٰ ظَهَرَ أَنَّ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ،

И вот, я прошу у
Тебя этим,

фа би-џалика ас-
алука,

فَبِذَلِكَ أَسْأَلُكَ،

и местами славы из
Твоей милости,

ва би мавāкиАи ль-
Аиззи мин раһматика

وَبِمَوَاقِعِ الْعِزِّ مِنْ رَحْمَتِكَ

и стоянками
Твоими и знаками,

ва би маkāмāтика ва
Аалāmāтика,

وَبِمَقَامَاتِكَ وَعَلَامَاتِكَ،

чтобы Ты
благословил Мухаммада
и его Семейство

ан туᶤсаллийа Аалā
муһаммадин ва āлихи

أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

и увеличил мне
веры и крепости!

ва ан тазйдани
ймāнан ва таᶤбитан

وَأَنْ تَزِيدَنِي إِيمَانًا وَتَثْبِيثًا.

О Скрытый в Своей
явленности

йā бāтинан фй
џухӯрихи,

يَا بَاطِنًا فِي ظُهُورِهِ،

и Явный в Своей

ва џāхиран фй
бутӯнихи ва
макнӯнихи,

وظَاهِرًا فِي بُطُونِهِ وَمَكْنُونِهِ،

скрытости и тайности!

О Разделяющий
между светом и мраком!

йā муфаррикāн байна
ннӯри ва ддйджӯри,

يَا مُفَرِّقًا بَيْنَ النُّورِ وَالذَّيْجُورِ،

О Описываемый
без описания Его сути!

йā мауṣӯфан би-гайри
кунхин,

يَا مَوْصُوفًا بِغَيْرِ كُنْهِ،

О Известный без
подобия,

ва маАрӯфан би-
гайри шибхин,

وَمَعْرُوفًا بِغَيْرِ شِبْهِهِ،

Разграничивающий
всё разграниченное,

hāдда кулли
маhдӯдин,

حَادِدًا كُلِّ مَحْدُودٍ،

Свидетельствующий, но
не
засвидетельствованный,

ва шāхида кулли
машхӯдин,

وَشَاهِدًا كُلِّ مَشْهُودٍ،

Дающий бытие
всему, что имеет бытие,

ва мӯджида кулли
мауджӯдин,

وَمُوجِدًا كُلِّ مَوْجُودٍ،

Подсчитывающий
всё имеющее счёт,

ва муhṣииа кулли
маАдӯдин,

وَمُحْصِيًا كُلِّ مَعْدُودٍ،

Находящий всякое
потерянное!

ва фāкида кулли
мафкӯдин,

وَفَاقِدًا كُلِّ مَفْقُودٍ،

Помимо Тебя нет
никого достойного
поклонения,

лайса дӯнака мин
маАбӯдин,

لَيْسَ دُونَكَ مِنْ مَعْبُودٍ،

о Владелец

ахла ль-кибрийа-и

أَهْلَ الْكِبْرِيَاءِ وَالْجُودِ،

величия и щедрости!

валь джӯди,

О Тот, Кто не
познаётся через качества

иā ман лā йукайифу
би-кайфин,

يَا مَنْ لَا يُكَيَّفُ بِكَيْفٍ،

и не определяется
через место!

ва лā йу-айану би-
айнин,

وَلَا يُؤَيَّنُ بِأَيْنٍ،

О Закрытый от
любого глаза!

иā мухтаджибан Ан
кулли Айнин,

يَا مُحْتَجَبًا عَنْ كُلِّ عَيْنٍ،

О Вечный, о
Самодостаточный, о
Знающий всё знаемое!

иā даимӯму иā
кайиӯму ва Аāлима
кулли маАлӯмин,

يَا دَيْمُومٌ يَا قَيُّومٌ وَعَالِمٌ كُلِّ مَعْلُومٍ،

Благослови
Мухаммада и его род и
рабов Твоих избранных,

ŝалли Аалā
мухаммадин ва āлихи
ва Аалā Аибāдика ль-
мунтаджабйна,

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَعَلَى عِبَادِكَ
الْمُنْتَجِبِينَ،

и Твоих скрытых
людей,

ва башарика ль-
мухтаджибйна,

وَبَشَرِكَ الْمُحْتَجِبِينَ،

и Твоих
приближённых ангелов,

ва малā'икатика ль-
мукаррабйна,

وَمَلَائِكَتِكَ الْمُقَرَّبِينَ،

и ангелов стоящих
в ряд, вращающихся
(вокруг Трона),

валь бухми ŝŝāффйна
ль-һāффйна,

وَالْجُهِمِ الصَّافِينَ الْحَافِينَ،

и благослови нас в
этот месяц – раджаб
возвышенный,

ва бāрик ланā фй
шахринā хāзā ль-
мурадждаби ль-
мукаррами,

وَبَارِكْ لَنَا فِي شَهْرِنَا هَذَا الْمَرْجَبِ
الْمُكْرَّمِ،

благородный,

и в те запретные
месяцы, что будут после
него,

ва mā баАдаху мина
ль-ашхури ль-
хуруми,

وَمَا بَعْدَهُ مِنَ الْأَشْهُرِ الْحُرْمِ،

и надели нас
благами в нём,

ва асбиг Аалайнā
фйхи нниАама,

وَأَسْبَغْ عَلَيْنَا فِيهِ النِّعَمَ،

и одари нас в нём
полным уделом,

ва аджзиль ланā фйхи
ль-ќисама,

وَأَجْزِلْ لَنَا فِيهِ الْقِسْمَ،

и прими в нём наши
просьбы –

ва абрир ланā фйхи
ль-ќасама,

وَأَبْرِزْ لَنَا فِيهِ الْقِسْمَ،

ради имени Твоего
Величайшего,
Величайшего, Славного,
Великого,

бисмика ль-аАжами
ль-аАжами ль-
аджалли ль-акрам,

بِاسْمِكَ الْأَعْظَمِ الْأَعْظَمِ الْأَجَلِّ
الْأَكْرَمِ،

которое возложил
Ты на день – и он
воссиял,

аллази вазаАтаху
Аалā ннахāри фа-аза̄,

الَّذِي وَضَعْتَهُ عَلَى النَّهَارِ فَأَضَاءَ،

на ночь – и она
стала тёмной!

ва Аалā ллейли фа-
аэлаа,

وَعَلَى اللَّيْلِ فَأَظْلَمَ،

Прости нам то, что
мы знаем, и чего не
знаем,

ва гфир ланā mā
таАламу миннā ва mā
лā наАламу,

وَاعْفِرْ لَنَا مَا تَعَلَّمْنَا وَمَا لَا نَعَلَّمُ،

и защити нас от

вāАшимнā мина
эзнуби һайра ль-

وَاعْصِمْنَا مِنَ الذُّنُوبِ خَيْرَ الْعِصْمِ،

грехов наилучшей
защитой,

Аи̇сами,

и сделай нас
удовлетворёнными Твоим
предопределением,

вākфинā кавāфийа
кādарика,

وَإِخْفِنَا كَوَافِي قَدْرِكَ،

надели нас Твоим
прекрасным взором,

вāмнун Алаинā би-
һусни наẓарика,

وَأَمْنُنْ عَلَيْنَا بِحُسْنِ نَظْرِكَ،

не поручай нас
никому, кроме Тебя,

ва лā такильнā илā
гайрика,

وَلَا تَكِنُنَا إِلَىٰ غَيْرِكَ،

не удаляй нас от
Твоего блага,

ва лā тамнаАнā мин
һайрика,

وَلَا تَمْنَعْنَا مِنْ خَيْرِكَ،

благослови нас в
том, что записал Ты для
нас из жизней наших,

ва бāрик ланā фймā
катабтаху ланā мин
аАмāринā,

وَيَارِكْ لَنَا فِيمَا كَتَبْتَهُ لَنَا مِنْ
أَعْمَارِنَا،

исправь для нас
тайное наше,

ва аʿслиһ ланā һабйата
асрāринā,

وَأَصْلِحْ لَنَا خَبِيئَةَ أَسْرَارِنَا،

даруй нам защиту
Твою

ва аАтинā минка ль-
амāна,

وَأَعْظِنَا مِنْكَ الْأَمَانَ،

и надели нас верой
наилучшей,

вāстаАмильнā би-
һусни ль-ймāни,

وَاسْتَعْمِلْنَا بِحُسْنِ الْإِيمَانِ،

и позволь нам
достичь месяца поста

ва баллигнā шахра
ʿṣṣийām,

وَبَلِّغْنَا شَهْرَ الصِّيَامِ،

и того, что будет
после него из дней и лет,

ва mā баАдаху мина
ль-айāми валь
аАвāми,

وَمَا بَعْدَهُ مِنَ الْأَيَّامِ وَالْأَعْوَامِ،

о Обладатель
величия и щедрости!

йā заль джалāли валь
икрāми

يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ.

«Мунаджат шаабания» («Душевная беседа с Аллахом в месяц шаабан»)

В этом великом дуа, известном как «Мунаджат шаабания» («Душевная беседа с Аллахом в месяц шаабан»), собраны такие тайны и секреты познания Аллаха, которые откроют путь к Нему сердцу любого ищущего. Его передал Ибн Калавей от Имама Али (А). Как сам повелитель верующих (А), так и другие Имамы (А) читали данный мунаджат в течение месяца шаабан. Рекомендуются читать его с присутствием сердца также и в любое другое время года.

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада	алләхумма šалли Аалā мухаммадин ва āли мухаммадин	اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَّآلِ مُحَمَّدٍ
и услышь мою мольбу, когда я воззвал к Тебе, и услышь голос мой, когда я обратился к Тебе,	васмаА дуАā'й изā даАаутука васмаА нидā'й изā нāдайтука	وَأَسْمَعْ دُعَائِي إِذَا دَعَوْتُكَ وَأَسْمَعْ نِدَائِي إِذَا نَادَيْتُكَ
и прими от меня мою беседу с Тобой! Ибо Я бежал к Тебе и остановился пред Тобою - покорный, взывая к Тебе, надеясь на ту награду,	ва акбиль Аалаййа изā нāджайтука факад харабту илайка ва вакафту байна йадайка мустакйнан лака мутазарриАан илайка рāджийан лимā ладайка	وَأَقْبِلْ عَلَيَّ إِذَا نَاجَيْتُكَ فَقَدْ هَرَبْتُ إِلَيْكَ وَوَقَفْتُ بَيْنَ يَدَيْكَ مُسْتَكِينًا لَكَ مُتَضَرِّعًا إِلَيْكَ رَاجِيًا لِمَا لَدَيْكَ نَوَاطِي

что есть у Тебя.
Знаешь Ты, что у меня в
душе,
ведаешь мои желания,
проницаешь моё сердце,
и не скроется от Тебя
ничего из дел моих в
движении моём и
пребывании.

Таково начало всякой
речи, с которой я
обращаюсь к Тебе,
и любых нужд, о
которых я прошу Тебя,
и всяких надежд для
моего исхода.

Твоё предопределение
исполнилось надо
мною, о Господин мой,
о том, что будет со мной
до конца моих дней,
из тайного моего и
явного.

И в руке Твоей, а не в
руке иного, мой
прибыток и мой убыток,
моя польза и мой урон.

О Господь мой, если Ты
обделишь меня, то кто
дарует мне удел,
и если унизишь меня, то
кто поможет мне?

О Господь мой, я
прибегаю к Тебе от
Твоего гнева и мести!

О Господь мой, если я
не тот, кто заслуживает
Твоей милости,
то Ты – Тот, Кто
способен наделить меня

ṣavābī

ва таАламу mā фй нафсй

ва таһбуру һаджатй
ва таАрифу замйрй

ва ла йаһфā Аалайка
амру мункалабй ва
маṣвāйа

ва mā урйду ан убди'а
бихй мин мантикй

ва атафавваха бихй мин
талибатй

ва арджуху ли Аāкибатй

ва кад джарат
макādйрука Аалаййа
йā саййидй

фймā йакуну миннй
илā āһири Аумрй
мин сарйратй ва
Аалāнийатй

ва би-йадика ла би-йади
гайрика зийадатй ва
накṣй

йа нафАй йа заррй
илāхй ин һарамтанй
фаман зā ллазй
йарзукунй

ва ин һазальтанй фаман
зā ллазй йанṣурунй
илāхй аАузу бика мин
газабика ва һулүли
саһатика

илāхй ин кунту гайра
муста'хилин ли
раһматика

фа-анта ахлун ан
таджуда Аалаййа би-

وَتَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِي

وَتَخْبُرُ حَاجَتِي
وَتَعْرِفُ ضَمِيرِي

وَلَا يَخْفَى عَلَيْكَ أَمْرٌ مُنْقَلَبِي
وَمَثْوَايَ

وَمَا أَرِيدُ أَنْ أَبْدِيَ بِهِ مِنْ مَنْطِقِي

وَأَتَفَوَّهُ بِهِ مِنْ طَلِبَتِي

وَأَرْجُوهُ لِعَاقِبَتِي

وَقَدْ جَرَتْ مَقَادِيرُكَ عَلَيَّ يَا سَيِّدِي

فِيمَا يَكُونُ مِنِّي إِلَى آخِرِ عُمْرِي

مِنْ سَرِيرَتِي وَعَلَانِيَتِي

وَبَيْدِكَ لَا بَيْدَ غَيْرِكَ زِيَادَتِي
وَنَقْصِي

وَنَفْعِي وَضَرِّي

إِلَهِي إِنْ حَرَمْتَنِي فَمَنْ ذَا الَّذِي
يَرْزُقُنِي

وَإِنْ خَدَلْتَنِي فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْصُرُنِي

إِلَهِي أَعُوذُ بِكَ مِنْ غَضَبِكَ وَخُلُولِ
سَخَطِكَ

إِلَهِي إِنْ كُنْتُ غَيْرَ مُسْتَأْهِلٍ
لِرَحْمَتِكَ

فَأَنْتَ أَهْلٌ أَنْ تَجُودَ عَلَيَّ بِفَضْلِ
سَعَتِكَ

по щедрости Твоей!
 О Господь мой, вот я
 как будто стою пред
 Тобою,
 осенённый благим
 упованием на Тебя,
 и как будто Ты сказал
 мне то, чего Ты
 достоин, и облёк меня
 прощением Своим.
 О Господь мой, если Ты
 простишь меня, то кто
 ближе Тебя к
 прощению,
 когда приблизился срок
 мой, но не приблизили
 меня к Тебе деяния мои?
 Вот, я сделал признание
 своих грехов
 посредством к Тебе!
 О Господь мой, я
 причинил вред самому
 себе, совершая их, -
 так горе мне, если Ты не
 простишь их!
 О Господь мой, милость
 Твоя всегда надо мною,
 пока я живу, -
 не лишай же меня её,
 когда я умру!
 О Господь мой, как я
 отчаюсь в Твоём
 благоволении ко мне
 после моей смерти,
 если не видел я от Тебя
 ничего, помимо блага, в
 жизни своей?
 О Господь мой, даруй
 же мне то, что Тебе
 подобает,

фазли саАатика
 илāхй ка-аннй би-нафсй
 ваќифатун байна
 йадайка
 ва ќад аќаллахā нусну
 таваккулий Аалайка
 фаќульта мā анта ахлухū
 ва тагаммадтанй би-
 Аафвика
 илāхй ин Аафаута фа-
 ман аулā минка би-
 зāлика
 ва ин кāна ќад
 данā аджалй ва лам
 йуднинй минка Аамалй
 фаќад джаАальту ль-
 иќрāра би зāнби илайка
 васйлатй
 илāхй ќад джурту
 Аалā нафсй фй ннажари
 лахā
 фа-лахā аль-вайлу ин
 лам тагфир лахā
 илāхй лам йазаль
 биррука Аалайя
 аййāма хайātй
 фалā тактаА биррака
 Ааннй фй мамātй
 илāхй кайфа айасу мин
 нусни нажарика лй
 баАда мамātй
 ва анта лам туваллинй
 иллā ль-джамйла фй
 хайātй
 илāхй тавалла мин амрй
 мā анта ахлухū

إِلٰهِي كَاتِي بِنَفْسِي وَاقِفَةٌ بَيْنَ يَدَيْكَ

وَقَدْ اَظْلَمَهَا حُسْنُ تَوَكُّلِي عَلَيْكَ

فَقُلْتَ مَا اَنْتَ اِهْلُهُ وَتَعَمَّدْتَنِي
 بِعَفْوِكَ

إِلٰهِي اِنْ عَفَوْتَ فَمَنْ اَوْلَىٰ مِنْكَ
 بِذَلِكَ

وَإِنْ كَانَ قَدْ دَنَا اجْلِي وَلَمْ يُدْنِنِي
 مِنْكَ عَمَلِي

فَقَدْ جَعَلْتَ الْاِقْرَارَ بِالذَّنْبِ اِلَيْكَ
 وَسَيْلَتِي

إِلٰهِي قَدْ جُرْتُ عَلٰى نَفْسِي فِي
 اَلنَّظْرِ لَهَا

فَلَهَا اَلْوَيْلُ اِنْ لَمْ تَغْفِرْ لَهَا

إِلٰهِي لَمْ يَزَلْ بِرُكِّ عَلَيَّ اَيَّامَ حَيَاتِي

فَلَا تَقْطَعْ بِرُكِّ عَنِّي فِي مَمَاتِي

إِلٰهِي كَيْفَ اَيَسُّ مِنْ حُسْنِ نَظْرِكَ
 لِي بَعْدَ مَمَاتِي

وَاَنْتَ لَمْ تُؤَلِّنِي اِلَّا اَلْجَمِيْلَ فِي
 حَيَاتِي

إِلٰهِي تَوَلَّ مِنْ اَمْرِي مَا اَنْتَ اِهْلُهُ

и обратись ко мне
Своею милостью – к
грешнику, покрытому
невежеством!
О Господь мой, Ты
скрыл мои грехи в этом
мире,
но в будущей жизни я
ещё больше нуждаюсь в
Твоём покрове на мне!
Ты не открыл их никому
из рабов Твоих
праведных -
так не срами меня в
Судный День пред
свидетелями!
О Господь мой, Твоя
щедрость – моя
надежда,
и прощение Твоё –
лучше моих деяний.
О Господь мой, обрадуй
же меня встречей с
Тобою в тот День, когда
Ты рассудишь меж
Твоими рабами!
О Господь мой, я
обращаюсь к Тебе как
тот, кто не может
обойтись без принятия
своего раскаяния -
так прими же моё
раскаяние, о
Щедрейший из всех, к
кому обращаются
грешники!
О Господь мой, не
отвергай моих просьб,
не разрушай моё
ожидание,

ва Ауд Аалаййа би-
фазлика Аалā муз̄нибин
кад гамарах̄у джахлух̄у

илāх̄и кад сатарта
Аалаййа зун̄убан ф̄и
ддунйā

ва анā аһваджу
илā сатрихā Аалаййа
минка ф̄и ль-уһрā
из̄ лам тӯжирхā ли-
аһадин мин Аибāдика
ššāлиһйна
фалā тафzahн̄и йаума ль-
кийāмати Аалā ру'уси
ль-ашхāди

илāх̄и дж̄удука басата
амалй̄

ва Аафвука афзалу мин
Аамалй̄

илāх̄и фа-сурранй̄ би-
ликā'ика йаума такзй̄
ф̄йхи байна Аибāдика

илāх̄и иАтизārй̄ илайка
иАтизāру ман лам
йастагни Аан кабӯли
Ауз̄рих̄и

фақбал Ауз̄рй̄ йā акрама
ман иАтазара илайхи ль-
мусй'уна

илāх̄и лā тарудда
һаджатй̄

ва лā туһаййиб тамаАй

وَ عُدُّ عَلَيَّ بِفَضْلِكَ عَلَيَّ مُذْنِبٌ قَدْ
عَمَّرَهُ جَهَنَّهُ

إِلَهِي قَدْ سَتَرْتَ عَلَيَّ ذُنُوبًا فِي
الدُّنْيَا

وَأَنَا أَحْوَجُ إِلَى سِتْرِهَا عَلَيَّ مِنْكَ
فِي الْآخِرَى

إِذْ لَمْ تُظْهِرْهَا لِأَحَدٍ مِنْ عِبَادِكَ
الصَّالِحِينَ

فَلَا تَفْضَحْنِي يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَلَيَّ
رُؤُوسِ الْأَشْهَادِ

إِلَهِي جُودُكَ بَسَطَ أَمْلِي

وَعَفْوُكَ أَفْضَلُ مِنْ عَمَلِي

إِلَهِي فَسَرَّنِي بِلِقَائِكَ يَوْمَ تَقْضِي
فِيهِ بَيْنَ عِبَادِكَ

إِلَهِي أَعْتَذَرُ بِإِلَيْكَ أَعْتَذَرُ مَنْ لَمْ
يَسْتَعْنِ عَنِ قَبُولِ عُدْرِهِ

فَأَقْبَلْ عُدْرِي يَا أَكْرَمَ مَنْ أَعْتَذَرَ
إِلَيْهِ الْمُسِيئُونَ

إِلَهِي لَا تَرُدَّ حَاجَتِي

وَلَا تُخَيِّبْ طَمَعِي

не обрывай мою
надежду!

О Господь мой, если бы
Ты желал уничтожить
меня, то не повёл бы
меня по прямому пути,
а если бы хотел унижить
меня, не даровал бы мне
благо!

О Господь мой, не
думаю я, что Ты
отвергнешь просьбу
мою, в мольбе о которой
я потратил свою жизнь!

О Господь мой, хвала
Тебе – вечная, вечная,
непрерывная,
постоянная,

что прибавляется и не
исчезает, как Ты
доволен ею!

О Господь мой, если Ты
схватишь меня за мои
преступления, то я
ухвачусь за милость
Твою;

если Ты схватишь меня
за грехи мои, я ухвачусь
за Твоё прощение,
и если Ты введёшь меня
в Ад, я сообщу его
обитателям о том, как
люблю я Тебя.

О Господь мой, если
мои деяния малы пред
долгом подчинения
Тебе,

то велики мои надежды
и упования на Тебя!

О Господь мой, как

ва лā тақтаА минка
раджа'й ва амалӣ

илāхӣ лау арадта хавāнӣ
лам тахдинӣ

ва лау арадта фазӣһатӣ
лам туАāфинӣ

илāхӣ мā аẓуннука
таруддунӣ фӣ һāджатин
кад афнайту Аумрӣ фӣ
талабихā минка

илāхӣ фалака ль-һамду
абадан абадан да'иман
сармадан

йазйду ва лā йабйду
камā туһиббу ва тарзā

илāхӣ ин аһāзтанӣ би-
джурмӣ аһāзтука би-
Аафуика

ва ин аһāзтанӣ би-
зунубӣ аһāзтука би-
магфиратика

ва ин адһāльтанӣ ннāра
аАламту ахлахā аннӣ
уһиббука

илāхӣ ин кāна һагура фӣ
джанби тāАатика
Аамалӣ

факад кабура фӣ джанби
раджа'ика амалӣ
илāхӣ кайфа анқалибу

وَلَا تَقْطَعْ مِنْكَ رَجَائِي وَأَمَلِي

إِلَهِي لَوْ أَرَدْتَ هَوَانِي لَمْ تَهْدِنِي

وَلَوْ أَرَدْتَ فَضِيحَتِي لَمْ تَعَافِنِي

إِلَهِي مَا أَظُنُّكَ تَرُدُّنِي فِي حَاجَةٍ قَدْ
أَفْنَيْتَ عُمْرِي فِي طَلِبِهَا مِنْكَ

إِلَهِي فَكَأَنَّكَ الْحَمْدُ أَبَدًا أَبَدًا دَائِمًا
سَرْمَدًا

يَزِيدُ وَلَا يَبِيدُ كَمَا تُحِبُّ وَتَرْضَى

إِلَهِي إِنْ أَخَذْتَنِي بِجُرْمِي أَخَذْتَنِي
بِعَفْوِكَ

وَإِنْ أَخَذْتَنِي بِذُنُوبِي أَخَذْتَنِي
بِمَغْفِرَتِكَ

وَإِنْ ادْخَلْتَنِي النَّارَ اعْلَمْتُ أَهْلِهَا
أَنِّي أَحِبُّكَ

إِلَهِي إِنْ كَانَ صَغُرَ فِي جَنْبِ
طَاعَتِكَ عَمَلِي

فَقَدْ كَبُرَ فِي جَنْبِ رَجَائِكَ أَمَلِي

إِلَهِي كَيْفَ انْقَلَبُ مِنْ عِنْدِكَ

вернусь я от Тебя
лишённым,
обездоленным,
если ожидаю я, что
возвращусь от щедрости
Твоей помилованным и
спасённым?
О Господь мой, я
потратил свою жизнь в
безумии небрежности к
Тебе
и погубил свою
молодость в опьянении
отдалённости от Тебя!
О Господь мой, я не
проснулся тогда, когда
чувствовал себя в
безопасности
от Твоего гнева.
О Господь мой, я – Твой
раб и сын Твоего раба,
стоящий пред Тобою,
прибегающий к Тебе
через милость Твою!
О Господь мой, пред
Твоим ликом я
отрекаюсь от всего, на
что я променял Тебя,
от малости моего
смущения пред Тобой,
и прошу прощения у
Тебя, ибо прощение есть
свойство Твоей
милости.
О Господь мой, у меня
не было силы избежать
неподчинения Тебе,
кроме как тогда, когда
Ты пробудил меня к

мин Аиндика биль
ĥайбати маһрӯман
ва қад кәна һусну җаннӣ
би-джӯдика ан
тақлибани би ннаджати
марһӯман
илāхӣ ва қад афнайту
Аумрӣ фӣ ширрати
ссахви Аанка
ва аблайту шабāбӣ фӣ
сакрати ттабāАуди
минка
илāхӣ фалам астайқиҗ
аййāма гтирāрӣ бика
ва рукӯнӣ илā сабили
саһатика
илāхӣ ва анā Аабдука ва
бну Аабдика кā'имун
байна йадайка
мутававилун би-
карамика илайка
илāхӣ анā Аабдун
атанаâшалу илайка
миммā кунту вāджихука
бихӣ
мин қиллати истиһйā'ӣ
мин наҗарика
ва атлубу ль-Аафва
минка изи ль-Аафву
наАтун ли-карамика
илāхӣ лам йакун ли
һаулун фа-антақила
бихӣ Аан маАсийатика
иллā фӣ вақтин
айкаҗтанӣ ли-

بِالْخَيْبَةِ مَحْرُومًا
وَقَدْ كَانَ حُسْنُ ظَنِّي بِجُودِكَ أَنْ
تَقْلِبَنِي بِالنَّجَاةِ مَرْحُومًا
إِلَهِي وَقَدْ أَفْنَيْتُ عُمْرِي فِي شِرَّةِ
الْسَّهْوِ عَنْكَ
وَابْلَيْتُ شَبَابِي فِي سَكْرَةِ التَّبَاعُدِ
مِنْكَ
إِلَهِي فَلَمْ اسْتَيْقِظْ أَيَّامَ اعْتِرَافِي بِكَ
وَرَكُونِي إِلَى سَبِيلِ سَخَطِكَ
إِلَهِي وَأَنَا عَبْدُكَ وَأَبْنُ عَبْدِكَ قَائِمٌ
بَيْنَ يَدَيْكَ
مُتَوَسِّلٌ بِكَرَمِكَ إِلَيْكَ
إِلَهِي أَنَا عَبْدٌ اتَّصَلْتُ إِلَيْكَ مِمَّا
كُنْتُ وَاجِهْتُكَ بِهِ
مِنْ قَلَّةِ اسْتِحْيَائِي مِنْ نَظْرِكَ
وَطَلَبُ الْعَفْوِ مِنْكَ إِذِ الْعَفْوُ نَعْتُ
لِكَرَمِكَ
إِلَهِي لَمْ يَكُنْ لِي حَوْلٌ فَانْتَقَلَ بِهِ
عَنْ مَعْصِيَتِكَ
إِلَّا فِي وَقْتِ إِقْطَاعِي لِمَحَبَّتِكَ

Своей любви.
И вот, я стал таким,
каким Ты желал чтобы я
стал
и благодарил Тебя за то,
что Ты ввёл меня в
Свою милость,
и за то, что Ты очистил
моё сердце от грязи
неведения о Тебе.
О Господь мой, взгляни
же на меня как на того,
кого Ты призвал - и он
ответил Тебе,
кого Ты поддержал – и
он подчинился!
О Близкий, Который не
отдаляется от того, кто в
сомнениях о нём!
О Щедрый, Который не
скупится для того, кто
надеется на Его
награду!
О Господь мой, даруй
мне сердце, которое
любовь к Тебе
приблизит к Тебе,
и язык, чья правдивость
обращена на Тебя,
и взор, чья истина
приблизит меня!
О Господь мой! Тот, кто
признал Тебя – никогда
не будет неведом,
и тот, кто ищет
прибежища у Тебя,
никогда не станет
унижен,
и тот, к кому Ты
обратился, никогда не

маһаббатика
ва камā арадта ан акӯна
кунту
фа-шакартука би идһāли
фй карамика
ва ли татхйри кальбй
мин аусāһи ль-гафлати
Аанка
илāхй унжур илайя
нажара ман нāдайтахӯ
фа-аджāбака
ва стаАмальтахӯ би-
маАӯнатика фа-атāАака
йā карйбан лā йабАуду
Аани ль-мугтарри бихй
ва йā джауāдан
лā йабһалу Аамман
раджā савāбахӯ
илāхй хаб лй кальбан
йуднйхи минка шаукухӯ
ва лисāнан йурфаАу
илайка шидкухӯ
ва нажаран йукаррибухӯ
минка һаккухӯ
илāхй инна ман
таАаррафа бика гайру
маджхӯлин
ва ман лāза бика гайру
маһзӯлин
ва ман акбальта
Аалайхи гайру

وَمَا ارَدْتَ اَنْ اَكُونَ كُنْتُ

فَشَكَرْتُكَ بِاِدْحَالِي فِي كَرَمِكَ

وَلِتَطْهِيَ قَلْبِي مِنْ اَوْسَاخِ الْغَفْلَةِ
عَنكَ

اِلٰهِي اَنْظُرْ اِلَيَّ نَظْرَ مَنْ نَادَيْتَهُ
فَاَجَابَكَ

وَأَسْتَعْمَلْتَهُ بِمَعُونَتِكَ فَاطَاعَكَ

يَا قَرِيبًا لَا يَبْعُدُ عَنِ الْمُغْتَرِّ بِهِ

وَيَا جَوَادًا لَا يَبْخُلُ عَمَّنْ رَجَا ثَوَابَهُ

اِلٰهِي هَبْ لِي قَلْبًا يُدْنِيهِ مِنْكَ شَوْفُهُ

وَلِسَانًا يُرْفَعُ اِلَيْكَ صِدْقُهُ

وَنَظْرًا يُقَرِّبُهُ مِنْكَ حَقُّهُ

اِلٰهِي اِنَّ مَنْ تَعَرَّفَ بِكَ غَيْرُ
مَجْهُولٍ

وَمَنْ لَادَ بِكَ غَيْرُ مَخْذُولٍ

وَمَنْ اَقْبَلَتْ عَلَيْهِ غَيْرُ مَمْلُولٍ

будет одинок.
О Господь мой! Тот, кто
идёт по Твоему пути –
озарён,
а тот, кто ухватился за
Тебя, - спасён.
Вот я прибег к Тебе, о
Бог мой, - так не
разрушай же мою
надежду на милость
Твою
и не закрывай меня от
Твоей доброты!
О Господь мой! Поставь
меня среди людей
Твоего руководства
на положении того, кто
жаждет умножить
любовь Твою!
О Господь мой! Внуши
мне безумие в
поминании Тебя
и сделай стремление
моё – к покою Твоих
имён и обители Твоей
святости!
О Господь мой! Я
прошу Тебя соединить
меня с местом
подчинения Тебе
и праведным
прибежищем Твоего
довольства,
ибо я не могу защитить
себя
и не владею тем, что
приносит мне пользу!
О Господь мой! Я – раб
Твой слабый, грешный
и слуга Твой,

мамлӯлин
илāхй инна ман
интахаджа бика ла-
мустанйрун
ва инна ман иАтаама
бика ла-мустаджйрун

ва кад лузту бика
йā илāхй фалā туһайиб
жаннй мин раһматика

ва лā таһ-дзубнй Аан
ра'фатика

илāхй акимнй фй ахли
вилāйатика

муkāма ман
раджа ззийāдата мин
маһаббатика

илāхй ва альхимнй
валахан би-зикрика
илā зикрика

ва химматй фй рауһи
наджаһи асма'ика ва
маһалли кудсика

илāхй бика Аалайка
иллā льһактанй би-
маһалли ахли тāАатика

валь масвā ш̂сāлиһи мин
марзāтика

фа'иннй лā акдиру ли
нафсй дафАан
ва лā амлику
лахā нафАан
илāхй анā Аабдука
zzaАйфу ль-музнибу
ва мамлӯкука ль-мунйбу

إِلٰهِي إِنَّ مِنْ أُنْتَهَجَ بِكَ لِمُسْتَنْبِرٍ

وَإِنَّ مِنْ أَعْتَصَمَ بِكَ لِمُسْتَجِيرٍ

وَقَدْ أَدْتُ بِكَ يَا إِلٰهِي فَلَا تُخَيِّبْ
ظَنِّي مِنْ رَحْمَتِكَ

وَلَا تَحْجُبْنِي عَنْ رَأْفَتِكَ

إِلٰهِي اقْمِنِي فِي أَهْلِ وِلَايَتِكَ

مُقَامَ مَنْ رَجَا الزِّيَادَةَ مِنْ مَحَبَّتِكَ

إِلٰهِي وَالْهَمْنِي وَلَهَا بِذِكْرِكَ إِلَيَّ
ذِكْرِكَ

وَهَمَّتِي فِي رُوحِ نَجَاحِ اسْمَانِكَ
وَمَحَلِّ قُدْسِكَ

إِلٰهِي بِكَ عَلَيَّ إِلَّا الْحَقَّتِي بِمَحَلِّ
أَهْلِ طَاعَتِكَ

وَالْمَثْوَى الصَّالِحِ مِنْ مَرْضَاتِكَ

فَاتِي لَا اقْدِرُ لِنَفْسِي دَفْعًا

وَلَا اْمَلِكُ لَهَا نَفْعًا

إِلٰهِي اَنَا عَبْدُكَ الضَّعِيفُ الْمُدْنِبُ

وَمَمْلُوكُكَ الْمُنِيبُ

обращающийся с
 раскаянием:
 так не делай же меня из
 тех, от кого Ты отвратил
 лик Свой
 и чьи грехи закрыли его
 от прощения Твоего!
 О Господь мой! Даруй
 мне совершенную
 покорность Тебе
 и озари взоры сердец
 наших светом их
 взгляда на Тебя,
 так что взоры сердец
 прободят завесы света
 и достигнут оплотов
 величия,
 и устремятся души
 наши к Славе святости
 Твоей!
 О Господь мой! Сделай
 меня из тех, к кому Ты
 воззвал – и он ответил
 Тебе,
 взглянул на него – и он
 пал, поражённый славой
 Твоей,
 беседовал с ним в тайне
 – и он действовал для
 Тебя явно!
 О Господь мой! Не
 омрачили мои благие
 мысли о Тебе ни тьма,
 ни отчаянье,
 и никогда не утрачивал
 я надежду на
 прекрасную милостью
 Твою.
 О Господь мой! Если
 мои ошибки унизили

фалā таджАальнй
 мимман šарафта Аанху
 ваджхака
 ва һаджабахӯ сахвухӯ
 Аан Аафвика

илāхй хаб лй камāла ль-
 инкитāАи илайка

ва анир абšара
 кӯлӯбинā би-зийā'и
 наžарихā илайка
 хаттā таһриќа абšару ль-
 кӯлӯби һуджуба ннӯри
 фатаšила илā маАдини
 ль-Ааžамати
 ва таšйра
 арвāһунā муАаллаќатан
 би-Аиззи кудсика

илāхй ва джАальнй
 мимман нāдайтахӯ фа-
 аджāбака

ва лāһаžтахӯ фаšаАика
 ли джалāлика

фа-нāджайтахӯ сирран
 ва Аамила лака джахран

илāхй лам усаллит
 Аалā һусни žаннй кунӯта
 ль-айāси

ва лā инкатаАа раджā'й
 мин джамйли карамика

илāхй ин кāнати ль-
 ҳатайā кад асќататнй

فَلَا تَجْعَلْنِي مِمَّنْ صَرَفْتَ عَنْهُ
 وَجْهَكَ

وَحَجَبَهُ سَهْوُهُ عَنْ عَفْوِكَ

إِلَهِي هَبْ لِي كَمَالَ الْأِنْقِطَاعِ إِلَيْكَ

وَأَنْزِرْ ابْصَارَ قُلُوبِنَا بِضِيَاءِ نَظَرِهَا
 إِلَيْكَ

حَتَّى تَخْرُقَ ابْصَارُ الْقُلُوبِ حُجُبَ
 النُّورِ

فَتَصِلَ إِلَى مَعْدِنِ الْعِظَمَةِ

وَتَصِيرَ أَرْوَاحُنَا مُعَلِّقَةً بِعِزِّ قُدْسِكَ

إِلَهِي وَأَجْعَلْنِي مِمَّنْ نَادَيْتَهُ فَأَجَابَكَ

وَلَا حَظَّتْهُ فَصَعِقَ لِجَلَالِكَ

فَتَأْجِبْتَهُ سِرًّا وَعَمِلَ لَكَ جَهْرًا

إِلَهِي لَمْ أَسَلْطُ عَلَى حُسْنِ ظَنِّي
 قُنُوطَ الْأَيَّاسِ

وَلَا أَنْقَطَعَ رَجَائِي مِنْ جَمِيلِ كَرَمِكَ

إِلَهِي إِنْ كَانَتْ الْأَخْطَايَا قَدْ
 اسْقَطَتْني لَدَيْكَ

меня пред Тобою,
то прости меня ради
моего благого упования
на Тебя!

О Господь мой! Если
мои грехи удалили меня
от Твоей милости,
то моя убеждённость в
Тебе будила меня к
щедрой любви Твоей!

О Господь мой! Если
моя небрежность
заставила меня забыть о
готовности к встрече с
Тобой,

то познание Тебя
напомнило мне о
величии Твоих даров!

О Господь мой! Если
тяжесть Твоего
воздаяния направит
меня в Огонь,

то величие Твоей
награды призовет меня
к Раю!

О Господь мой! Только
Тебя я прошу и только к
Тебе устремляюсь!

Я прошу Тебя, чтобы
Ты благословил
Мухаммада и род
Мухаммада

и сделал меня из тех,
кто всегда поминает
Тебя

и не предаёт завет с
Тобою,

и не бывает небрежным
о благодарности Тебе,
и не считает малым

ладайка

фаṣṣаh Ааннй би-хусни
таваккули Аалайка

илāхй ин hattатнй
ззунубу мин макāрими
лутфика

фақад наббаханй ль-
йақйну илā карами
Аатфика

илāхй ин анāматнй ль-
гафлату Аани ль-
истиАдāди ли-ликā'ика

фақад наббахатнй ль-
маАрифату би-карами
ālā'ика

илāхй ин даАāнй
илā ннāри Аажйму
Аикāбика

фақад даАāнй илā ль-
джаннати джазйлу
савāбика

илāхй фалака ас'алу ва
илайка абтахилу ва
аргабу

ва ас'алука ан туṣаллийа
Аалā мухаммадин ва āли
мухаммадин

ва ан таджАаланй
мимман йудйму зикрака

ва лā йанқузу Аахдака

ва лā йагфулу Аан
шукрика

ва лā йастаһиффу би-

فَأَصْفَحْ عَنِّي بِحُسْنِ تَوَكُّلِي عَلَيْكَ

إِلَهِي إِنْ حَطَّئِي الذُّنُوبُ مِنْ مَكَارِمِ
أُطْفِكَ

فَقَدْ نَبَّهَنِي الْيَقِينُ إِلَى كَرَمِ عَطْفِكَ

إِلَهِي إِنْ انَامَتْنِي الْغَفْلَةُ عَنِ
الْإِسْتِعَادِ لِلِقَائِكَ

فَقَدْ نَبَّهْتَنِي الْمَعْرِفَةَ بِكَرَمِ آلَانِكَ

إِلَهِي إِنْ دَعَانِي إِلَى النَّارِ عَظِيمِ
عِقَابِكَ

فَقَدْ دَعَانِي إِلَى الْجَنَّةِ جَزِيلُ ثَوَابِكَ

إِلَهِي فَكَانَ اسْئَالُ وَإِلَيْكَ ابْتِهَالُ
وَأَرْغَبُ

وَاسْأَلُكَ أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِ
مُحَمَّدٍ

وَأَنْ تَجْعَلَنِي مِمَّنْ يُذَكِّرُكَ

وَلَا يَنْقُضُ عَهْدَكَ

وَلَا يَغْفُلُ عَن شُكْرِكَ

وَلَا يَسْتَحْفِفُ بِأَمْرِكَ

повеление Твоё!
О Господь мой!
Соедини меня со светом
Твоей славы
сиятельнейшим,
дабы был я о Тебе
знающим,
и от тех, кто кроме Тебя,
отклоняющимся,
и Тебя одного
страшащимся!
О Обладатель величия и
щедрости!
И да благословит Аллах
Мухаммада и его
пречистое Семейство
и приветствует их
многим приветствием!

амрика
илāхй ва льһикнй би-
нӯри Аиззика ль-
абхаджи
фа-акӯна лака Аāрифан
ва Аан сивāка
мунһарифан
ва минка һā'ифан
мурāкибан
йā зā ль-джалāли ва ль-
икрāми
ва ſаллā ллāху
Аалā муһаммадин
расӯлихй ва āлихй
ттāхирйна
ва саллама таслйман
каҗйран

إِلٰهِي وَالْحَقِّي بِنُورِ عِزِّكَ الْاَبْهَجِ

فَاَكُونُ لَكَ عَارِفًا

وَعَنْ سِوَاكَ مُنْحَرِفًا

وَمِنْكَ خَائِفًا مُرَاقِبًا

يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْاِكْرَامِ

وَصَلَّى اللّٰهُ عَلٰى مُحَمَّدٍ رَسُوْلِهِ
وَآلِهِ الطّٰهَرِيْنَ

وَسَلَّمَ تَسْلِيْمًا كَثِيْرًا

Дуа истигаса через Имама времени (А)

Привёл сейид Али Хан в «Каламу ттейиб»: «Это прибегание к просьбе о помощи (истигаса) Имама времени перед Аллахом. Соверши два ракята молитвы, прочитай “Фатиху” и другую суру, которую желаешь, а потом встань по направлению к кибле под открытым небом и скажи»:

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Мир от Аллаха
совершенный, полный,
всеобъемлющий,
всецельный,
и Его приветствие
вечное, и Его
совершенное
благословение
над Доводом Аллаха и
Его наместником на
Его земле и в Его
странах,
Его халифом над Его
творением и рабами,
потомком пророчества
и остатком избранного
рода –
Повелителем времени,
делающим ясной веру,
исполняющим Корана

салāму ллāхи ль-
кāмилу ттāму
пшшāмилу ль-Аāмм
ва ſалавāтуху
ддāимату ва
баракāтуху ль-
кāимату ттāммату
Аля һуджжати ллāхи
ва валийихи фи
арзихи и билāдихи
ва һалйфатихи Аля
һалькйихи ва
Аибāдихи
ва сулāлати
ннубуввати ва
бакийати ль-Аитрати
ва ſафвати
ſāһиби ззамāн ва
муъхири ль- ймāн
ва мулаккйини аһкāми

سَلَامُ اللَّهِ الْكَامِلِ النَّامِ الشَّامِلِ الْعَامِ

وَصَلَوَاتُهُ الدَّائِمَةُ وَبَرَكَاتُهُ الْقَائِمَةُ
التَّامَّةُ

عَلَى حُجَّةِ اللَّهِ وَوَلِيِّهِ فِي أَرْضِهِ وَبِلَادِهِ

وَخَلِيفَتِهِ عَلَى خَلْقِهِ وَعِبَادِهِ

وَسَلَالَةِ النَّبُوَّةِ وَبَقِيَّةِ الْعِتْرَةِ

وَالصَّفْوَةِ

صَاحِبِ الزَّمَانِ وَمُظْهِرِ الْإِيمَانِ

وَمُلَقِّنِ أَحْكَامِ الْقُرْآنِ

веления,
очищающим землю,
вдоль и поперек
распространяющим
правду –
Доводом, Каимом,
Махди, Имамом
ожидаемым,
избранным,
сыном Имамов
пречистых,
преемником
избранных преемников
–

ведущим, непорочным,
сыном Имамов
ведущих, непорочных!

Мир тебе, о тот, кто
возвысит униженных
верующих!

Мир тебе, о тот, кто
унизит неверных,
тиранов надменных!

Мир тебе, о мой
господин, о
Повелитель времени!

Мир тебе, сын
Посланника Аллаха!
Мир тебе, сын
повелителя верующих!

Мир тебе, сын Фатимы
Захры, госпожи
женщин миров!

ль-курāн
ва мутаххири ль-арзи
ва нāшири ль-Адли
фи ттули валь Аарз
валь худжжати ль-
kāими ль-махди аль-
имāми ль-мунтажари
ль-марзи

ва бни ль-аиммати
ttāхирйна ль-ваšй бни
ль-ауšия-и ль-марзйн

аль-хāди ль-маАšūм
бни ль-аиммати ль-
худāti ль-маАšūмйн
ас-салāму Алейка йа
муАизза ль-
му'минйна ль-
мустазАафйн
ас-салāму Алейка йа
музилла ль-кāфирйна
ль-мутакаббирйна
žžāлимйн

ас-салāму Алейка йа
мауляйи йа sāhiba
ззамāн

ас-салāму Алейка йа
бна расули ллāх ас-
салāму Алейка йа бна
амйри ль-му'минйн
ас-салāму Алейка йа
бна фāтимата ззахра
сейидати нисāи ль-
Аāламйн

وَمُطَهِّرِ الْأَرْضِ وَنَاشِرِ الْعَدْلِ فِي الطُّولِ
وَالْعَرْضِ

وَالْحُجَّةِ الْقَائِمِ الْمَهْدِيِّ الْإِمَامِ الْمُنْتَظَرِ
الْمَرْضِيِّ

وَإِبْنِ الْأَيْمَةِ الطَّاهِرِينَ الْوَصِيِّ ابْنِ
الْأَوْصِيَاءِ الْمَرْضِيِّينَ

الْهَادِي الْمَعْصُومِ ابْنِ الْأَيْمَةِ الْهُدَاةِ
الْمَعْصُومِينَ

عَلَيْكَ السَّلَامُ يَا مُعِزَّ الْمُؤْمِنِينَ
الْمُسْتَضْعَفِينَ

عَلَيْكَ السَّلَامُ يَا مُذِلَّ الْكَافِرِينَ
الْمُتَكَبِّرِينَ الظَّالِمِينَ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مَوْلَايَ

يَا صَاحِبَ الزَّمَانِ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ السَّلَامُ
عَلَيْكَ يَا ابْنَ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ فَاطِمَةَ الزَّهْرَاءِ
سَيِّدَةَ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ

Мир тебе, сын
Имамов, Доводов
непорочных

и Имам над всем
творением!

Мир тебе, о мой
господин, миром того,
что уверен в твоём
руководстве!

Свидетельствую, что
ты – Имам Махди
словом и делом,
и ты – тот, кто
наполнит землю
справедливостью и
правосудием после
того, как она была
переполнена насилием
и угнетением!

Так ускорит же Аллах
твоё явление, и
облегчит твой выход
(из сокрытия),
и приблизит твоё
время, и увеличит
число твоих
помощников и
приверженцев, и
исполнит для тебя то,
что Он обещал, ибо Он
– правдивейший из
говорящих!

«Мы пожелали
оказать милость тем,
которые были
угнетены на земле, и
сделали их Имамами,
и сделали их
наследниками». О,

ас-салāму Алейка йа
бна аиммати ль-
худжаджи ль-
маАшӯмйн

валь имāми Аля ль-
һальки адждаАйн
ас-салāму Алейка йа
мауляй салāма
муһлиһин лака филь
вилайа

ашхаду аннака ль-
имāму ль-махди
каулан ва фиАлан

ва анта ллази тамлау
ль-arza кистан ва
Адлан баАда ма
мулиат жульман ва
джауран

фа Адджжала лләху
фараджака ва саххаля
маһраджака

ва карраба замāнака
ва кащара анһарака ва
аАвāнака ва анджаза
лака ма ваАдака фа
хува ашдаку ль-кайлйн

ва нурйду ан намунна
Аля ллазйна
стузАифу фи ль-арзи
ва наджаАлахум
аимматан ва
наджаАлахуму ль-
вāриһин! Йа мауляй

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ابْنَ الْأَيْمَةِ الْحَجَجِ
الْمَعْصُومِينَ

وَالْإِمَامِ عَلَى الْخَلْقِ أَجْمَعِينَ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مَوْلَايَ سَلَامٌ مُخْلِصٌ لَكَ
فِي الْوَلَايَةِ

أَشْهَدُ أَنَّكَ الْإِمَامُ الْمَهْدِيُّ قَوْلًا وَفِعْلًا

وَأَنْتَ الَّذِي تَمَلَأُ الْأَرْضَ وَقَسَطًا عَدْلًا
بَعْدَ مَا مَلَأْتَ ظُلْمًا وَجَوْرًا

فَجَعَلَ اللَّهُ فَرَجَكَ وَسَهْلَ مَخْرَجِكَ

وَقَرَّبَ زَمَانَكَ وَكَثَّرَ أَنْصَارَكَ وَأَعْوَانَكَ
وَأَنْجَزَ لَكَ مَا وَعَدَكَ فَهُوَ أَصْدَقُ
الْقَائِلِينَ

وَنُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَى الَّذِينَ

اسْتَضَعُوا فِي الْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ

أَيْمَةً وَنَجْعَلَهُمُ الْوَارِثِينَ يَا مَوْلَايَ يَا

мой господин! О,
Повелитель времени!
О, сын Посланника
Аллаха! Моя нужда
такая-то и такая-то...

йа šāhibа ззамāн йа
бна расӯли ллāх
hāджати...

يَا الزَّمَانَ صَاحِبَ
يَا ابْنَ رَسُولِ اللَّهِ حَاجَتِي كَذَا وَكَذَا

(Упомяни свою нужду вместо слов «такая-то и такая-то»).

Так будь же мне
заступником (перед
Аллахом) в её
исполнении! Я
обратился к тебе с моей
нуждой,
зная, что у тебя пред
Аллахом –
заступничество
принимаемое и место
хвалимое.
Так во имя Того, Кто
избрал вас для Своего
дела и удовлетворился
вами для Своей тайны,
и во имя того дела, что
есть у тебя пред
Аллахом между Ним и
тобой, -
попроси Аллаха
Великого об исполнении
моей просьбы, и ответе
на мою мольбу, и
устранении тягости
моей!

фашфаА ли фи
наджāниха факад
таваджжахту илейка
би-hāджати

ли-Аильми анна лака
Аинда ллāхи
шафāАтан
макбулатан ва
макāман маһмӯдан
фа би-һакки мани
һтаššакум би амрихи
ва ртаzākум ли-
сиррихи

ва би шша-ни лаз̄и
лакум Аинда ллāхи
бейнакум ва бейнаху

сали ллāха таАāля фи
нуджни талабати ва
иджāбати даАвати ва
кашфи курбати

فَاشْفَعْ لِي فِي نَجَاحِهَا فَقَدْ تَوَجَّهْتُ
إِلَيْكَ بِحَاجَتِي

لِعِلْمِي أَنَّ لَكَ عِنْدَ اللَّهِ شَفَاعَةً مَقْبُولَةً
وَمَقَامًا مَحْمُودًا

فَبِحَقِّ مَنْ اخْتَصَّكُمْ بِأَمْرِهِ وَارْتَضَاكُمْ
لِسِرِّهِ

وَبِالشَّانِ الَّذِي لَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ

سَلِ اللَّهَ تَعَالَى فِي نُجْحِ طَلِبَتِي وَإِجَابَةِ
دَعْوَتِي وَكُشْفِ كُرْبَتِي

*Теперь проси у Аллаха то, что хочешь, и это будет исполнено, ин ша
Аллах.*

Дуа «Баха» («Сияние»)

Это дуа передано от Имама Резы (А), который сказал: «Это – дуа Имама Бакира (А), которое он читал в последние часы ночи перед рассветом в месяц рамадан».

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

О Аллах, я прошу у Тебя
Твоего сияния во имя
сиятельнейшего из Твоих
сияний,
и всякое сияние Твоё
сиятельное!

алләхумма иннй
ас'алука мин бахā'ика би-
абхāху
ва куллу бахā'ика
бахиййун

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْأَلُكَ مِنْ بَهَائِكَ بِاِبْهَاهِ
وَكَلِّ بَهَائِكَ بَهِيٍّ

О Аллах, я прошу у Тебя во
имя всего Твоего сияния!

алләхумма иннй
ас'алука би-бахā'ика
куллихй

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْأَلُكَ بِبِهَائِكَ كُلِّهِ

О Аллах, я прошу у Тебя
Твоей красоты во имя
красивейшей красоты Твоей,
и всякая красота Твоя
красива!

алләхумма иннй
ас'алука мин джамāлика
би-аджмалихй
ва куллу джамāлика
джамйлун

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْأَلُكَ مِنْ جَمَالِكَ بِاَجْمَلِهِ
وَكَلِّ جَمَالِكَ جَمِيْلٍ

О Аллах, я прошу у Тебя во
имя всей Твоей красоты!

алләхумма иннй
ас'алука би-джамāлика
куллихй

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْأَلُكَ بِجَمَالِكَ كُلِّهِ

О Аллах, я прошу у Тебя
Твоей славы во имя славнейшей
славы Твоей,

алләхумма иннй
ас'алука мин джалāлика
би-аджаллихй
ва куллу джалāлика
джалйлун

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْأَلُكَ مِنْ جَلَالِكَ بِاَجَلِّهِ
وَكَلِّ جَلَالِكَ جَلِيْلٍ

и всякая слава Твоя славна!

О Аллах, я прошу у Тебя во имя всей Твоей славы!

О Аллах, я прошу у Тебя Твоего величия во имя величайшего Твоего величия, и всякое величие Твоё велико!

О Аллах, я прошу у Тебя во имя всего Твоего величия!

О Аллах, я прошу у Тебя Твоего света во имя сиятельнейшего света Твоего, и всякий свет Твой сиятелен!

О Аллах, я прошу у Тебя во имя всего Твоего света!

О Аллах, я прошу у Тебя Твоей милости во имя обширнейшей милости Твоей, и всякая милость Твоя обширна!

О Аллах, я прошу у Тебя во имя всей Твоей милости!

О Аллах, я прошу у Тебя Твоих слов во имя Твоих завершённых слов, и всякие слова Твои завершены!

О Аллах, я прошу у Тебя во имя всех Твоих слов!

О Аллах, я прошу у Тебя Твоего совершенства во имя совершеннейшего Твоего совершенства, и всякое совершенство

алләхумма иннй
ас'алука би-джалāлика
куллихй

алләхумма иннй
ас'алука мин Ааžаматика
би-аАžамихā

ва куллу
Ааžаматика Ааžйматун

алләхумма иннй
ас'алука би-Ааžаматика
куллихā

алләхумма иннй
ас'алука мин нӯрика би-
анварихи

ва куллу нӯрика
наййирун

алләхумма иннй
ас'алука би-нӯрика
куллихи

алләхумма иннй
ас'алука мин раҳматика
би-аусаАихā

ва куллу раҳматика
вāсиАатун

алләхумма иннй
ас'алука би-раҳматика
куллихā

алләхумма иннй
ас'алука мин калимāтика
би-атаммихā

ва куллу калимāтика
тāмматун

алләхумма иннй
ас'алука би-калимāтика
куллихā

алләхумма иннй
ас'алука мин камāлика би-
акмалихй

ва куллу камāлика

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْأَلُكَ بِجَلَالِكَ كُلِّهِ

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْأَلُكَ مِنْ عَظَمَتِكَ
بِاعْظَمِهَا

وَكُلُّ عَظَمَتِكَ عَظِيْمَةٌ

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْأَلُكَ بِعَظَمَتِكَ كُلِّهَا

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْأَلُكَ مِنْ نُورِكَ بِاَنْوَرِهِ

وَكُلُّ نُورِكَ نَبِيْرٌ

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْأَلُكَ بِنُورِكَ كُلِّهِ

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْأَلُكَ مِنْ رَحْمَتِكَ
بِاَوْسَعِهَا

وَكُلُّ رَحْمَتِكَ وَاَسِعَةٌ

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْأَلُكَ بِرَحْمَتِكَ كُلِّهَا

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْأَلُكَ مِنْ كَلِمَاتِكَ بِاَتَمِّهَا

وَكُلُّ كَلِمَاتِكَ تَامَةٌ

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْأَلُكَ بِكَلِمَاتِكَ كُلِّهَا

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْأَلُكَ مِنْ كَمَالِكَ بِاَكْمَلِهِ

وَكُلُّ كَمَالِكَ كَامِلٌ

Твоё совершенно!

О Аллах, я прошу у Тебя во имя всего Твоего совершенства!

О Аллах, я прошу у Тебя Твоих имён во имя величайших Твоих имён,

и все имена Твои велики!

О Аллах, я прошу у Тебя во имя всех Твоих имён!

О Аллах, я прошу у Тебя Твоего великолепия во имя великолепнейшего из него, и всякое великолепие Твоё велико!

О Аллах, я прошу у Тебя во имя всего Твоего великолепия!

О Аллах, я прошу у Тебя Твоего замысла, что исполняется, и всякий замысел Твой исполняется!

О Аллах, я прошу у Тебя во имя всего Твоего замысла!

О Аллах, я прошу у Тебя Твоей силы во имя силы Твоей, которой владеешь Ты всеми вещами,

и всякой Твоей силой Ты владеешь всеми вещами!

О Аллах, я прошу у Тебя во имя всей Твоей силы!

О Аллах, я прошу у Тебя Твоего знания во имя самого

кāмилун

аллāхумма иннй
ас'алука би-камāлика
куллихй

аллāхумма иннй
ас'алука мин асмā'ика би-
акбарихā

ва куллу асмā'ика
кабйратун

аллāхумма иннй
ас'алука би-асмā'ика
куллихā

аллāхумма иннй
ас'алука мин Аиззатика
би-аАаззихā

ва куллу Аиззатика
Аазйзатун

аллāхумма иннй
ас'алука би-Аиззатика
куллихā

аллāхумма иннй
ас'алука мин машй'атика
би-амзāхā

ва куллу машй'атика
мāзийатун

аллāхумма иннй
ас'алука би-машй'атика
куллихā

аллāхумма иннй
ас'алука мин кудратика
биль-кудрати ллатй
статальта бихā Аалā кулли
шай'ин

ва куллу кудратика
мустатйлатун

аллāхумма иннй
ас'алука би-кудратика
куллихā

аллāхумма иннй
ас'алука мин Аильмика

اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَسْأَلُكَ بِكَمَالِكَ كُلِّهِ

اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَسْأَلُكَ مِنْ اَسْمَائِكَ بِاَكْبَرِهَا

وَكُلِّ اَسْمَائِكَ كَبِيْرَةً

اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَسْأَلُكَ بِاَسْمَائِكَ كُلِّهَا

اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَسْأَلُكَ مِنْ عَزَّتِكَ بِاعَزِّهَا

وَكُلِّ عَزَّتِكَ عَزِيْرَةً

اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَسْأَلُكَ بِعَزَّتِكَ كُلِّهَا

اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَسْأَلُكَ مِنْ مَشِيْنَتِكَ
بِاِمْضَاهَا

وَكُلِّ مَشِيْنَتِكَ مَاْصِيَةً

اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَسْأَلُكَ بِمَشِيْنَتِكَ كُلِّهَا

اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَسْأَلُكَ مِنْ قُدْرَتِكَ بِالْقُدْرَةِ
الَّتِيْ اَسْتَنْطَلْتُ بِهَا عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ

وَكُلِّ قُدْرَتِكَ مُسْتَنْطِيَةً

اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَسْأَلُكَ بِقُدْرَتِكَ كُلِّهَا

اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَسْأَلُكَ مِنْ عِلْمِكَ بِاَنْفَذِهِ

проницающего Твоего знания,
и всякое знание Твоё
проницательно!

О Аллах, я прошу у Тебя во
имя всего Твоего знания!

О Аллах, я прошу у Тебя
Твоего слова, которым Ты
доволен,
и всяким словом Твоим Ты
доволен!

О Аллах, я прошу Тебя во
имя всего Твоего слова!

О Аллах, я прошу у Тебя
исполнения тех просьб,
которыми Ты доволен,

и всякими просьбами
Твоих праведных рабов Ты
доволен!

О Аллах, я прошу у Тебя
исполнения всех просьб!

О Аллах, я прошу у Тебя
Твоего благородства во имя
самого возвышенного Твоего
благородства,

и всякое благородство Твоё
возвышенно!

О Аллах, я прошу у Тебя во
имя всего Твоего благородства!

О Аллах, я прошу у Тебя
Твоей власти во имя самой
пребывающей Твоей власти,

и всякая власть Твоя
пребывающая!

О Аллах, я прошу у Тебя
ради всей Твоей власти!

би-анфази́хй
ва куллу Аильмика
нафи́зун

алла́хумма инни́
ас'алука би-Аильмика
куллихй

алла́хумма инни́
ас'алука мин каулика би-
арза́ху

ва куллу каулика
разийун

алла́хумма инни́
ас'алука би-каулика
куллихй

алла́хумма инни́
ас'алука мин маса'илика
би-ахаббиха́ илайка

ва куллу маса'илика
илайка ха́ббатун

алла́хумма инни́
ас'алука би-маса'илика
куллиха́

алла́хумма инни́
ас'алука мин шарафика
би-ашрафи́хй

ва куллу шарафика
шарифун

алла́хумма инни́
ас'алука би-шарафика
куллихй

алла́хумма инни́
ас'алука мин сульта́ника
би-адвами́хй

ва куллу султа́ника
да́имун

алла́хумма инни́
ас'алука би-султа́ника
куллихй

وَكُلُّ عِلْمِكَ نَافِذٌ

اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَسْأَلُكَ بِعِلْمِكَ كُلِّهِ

اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَسْأَلُكَ مِنْ قَوْلِكَ بِارِضَاهُ

وَكُلُّ قَوْلِكَ رَضِيٌّ

اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَسْأَلُكَ بِقَوْلِكَ كُلِّهِ

اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَسْأَلُكَ مِنْ مَسْأَلِكَ بِاِحْتِيَّاهَا
اِلَيْكَ

وَكُلُّ مَسْأَلِكَ اِلَيْكَ حَبِيْبَةٌ

اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَسْأَلُكَ بِمَسْأَلِكَ كُلِّهَا

اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَسْأَلُكَ مِنْ شَرَفِكَ بِاشْرَفِهِ

وَكُلُّ شَرَفِكَ شَرِيْفٌ

اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَسْأَلُكَ بِشَرَفِكَ كُلِّهِ

اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَسْأَلُكَ مِنْ سُلْطَانِكَ بِاَدْوَمِهِ

وَكُلُّ سُلْطَانِكَ دَائِمٌ

اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَسْأَلُكَ بِسُلْطَانِكَ كُلِّهِ

О Аллах, я прошу у Тебя
Твоего царства во имя самого
славного Твоего царства,
и всякое царство Твоё
славно!

О Аллах, я прошу у Тебя во
имя всего Твоего царства!

О Аллах, я прошу у Тебя
Твоей возвышенности ради
самой возвышенной из неё,
и всякая возвышенность
Твоя возвышенна!

О Аллах, я прошу у Тебя во
имя всей Твоей возвышенности!

О Аллах, я прошу у Тебя
Твоего наделения во имя самого
древнего Твоего наделения,
и всякое наделение Твоё
древне!

О Аллах, я прошу Тебя во
имя всего Твоего наделения!

О Аллах, я прошу у Тебя
Твоих знамений во имя самых
почтенных Твоих знамений,
и все знамения Твои
почтенны!

О Аллах, я прошу у Тебя во
имя всех Твоих знамений!

О Аллах, я прошу у Тебя во
имя того, что есть у Тебя из
величия и могущества -

я прошу у Тебя во имя
всего Твоего единственного
величия и единственного
могущества!

алләхумма иннй
ас'алука мин мультыка би-
афһарихй

ва куллу мультыка
фәһирун

алләхумма иннй
ас'алука би-мультыка
куллихй

алләхумма иннй
ас'алука мин Аулуввика
би-аАлāху

ва куллу Аулуввика
Аāлин

алләхумма иннй
ас'алука би-Аулуввика
куллихй

алләхумма иннй
ас'алука мин манника би-
акдамихй

ва куллу манника
кадймун

алләхумма иннй
ас'алука би-манника
куллихй

алләхумма иннй
ас'алука мин айāтика би-
акрамихā

ва куллу айāтика
карийматун

алләхумма иннй
ас'алука би-айāтика
куллихā

алләхумма иннй
ас'алука бимā анта фйхи
мина шша'ни валь-
джабарўти

ва ас'алука би-кулли
ша'нин ваһдахў ва
джабарўтин ваһдахў

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْأَلُكَ مِنْ مُلْكِكَ بِاَفْخَرِهِ

وَكُلِّ مُلْكِكَ فَاخِرًا

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْأَلُكَ بِمُلْكِكَ كُلِّهِ

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْأَلُكَ مِنْ عُلُوِّكَ بِاَعْلَاهُ

وَكُلِّ عُلُوِّكَ عَالٍ

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْأَلُكَ بِعُلُوِّكَ كُلِّهِ

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْأَلُكَ مِنْ مَنِّكَ بِاَقْدَمِهِ

وَكُلِّ مَنِّكَ قَدِيْمًا

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْأَلُكَ بِمَنِّكَ كُلِّهِ

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْأَلُكَ مِنْ اَيّٰتِكَ بِاَكْرَمِهَا

وَكُلِّ اَيّٰتِكَ كَرِيْمَةً

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْأَلُكَ بِاَيّٰتِكَ كُلِّهَا

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْأَلُكَ بِمَا اَنْتَ فِيْهِ مِنْ
الشّٰنِ وَالْجَبْرُوْتِ

وَاسْأَلُكَ بِكُلِّ شَانٍ وَحَدَهٗ وَجَبْرُوْتٍ
وَحَدَهَا

О Аллах, я прошу Тебя
ответить мне на мою мольбу
всякий раз, как я прошу Тебя!
Так ответь же мне, о Аллах!

алла̄хумма иннй̄
ас'алука бимā туджй̄бунй̄
бихй̄ һйна ас'алука фа-
аджибнй̄ йā алла̄ху

اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَسْأَلُكَ بِمَا تُجِيبُنِيْ بِهِ حِيْنَ
اَسْأَلُكَ فَاجِبْنِيْ يَا اللّٰهُ

Дуа «О, моё убежище»

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

О моё Убежище в
моей беде!

О моя Помощь в
моих трудностях!

К тебе я прибегаю,
и у Тебя прошу о
помощи,

и у Тебя ищу
заступничества!

Я не ищу
заступничества у кого-
то, кроме Тебя,

и не прошу
избавления у кого-то,
кроме Тебя.

Так помоги же
мне и избавь меня,

о Тот, Кто
принимает даже малые
деяния

и прощает
большие грехи!

Прими от меня
малое

и прости мне
большое!

Поистине, Ты -
Прощающий,
Милостивый!

О Аллах, я прошу

йā мафзаАй Аинда
курбатй

ва йā гауҗй Аинда
шиддатй

илайка фазиАту

ва бика истагаҗту

ва бика лузту

лā алузу би-сивāка

ва лā атлубу ль-
фараджа иллā минка

фа агиснй ва
фарридж Ааннй

йā ман йаќбалу ль-
йасйра

ва йаАфӯ Аани ль-
каҗри

икбаль миннй ль-
йасйра

ваАфу Ааннй ль-
каҗра

иннака анта ль-
гафӯру рраһйму

аллāхумма иннй

يَا مُفْرَعِي عِنْدَ كُرْبَتِي

وَيَا عَوْثِي عِنْدَ شِدَّتِي

إِلَيْكَ فَرَعْتُ

وَبِكَ اسْتَعْتَشْتُ

وَبِكَ لُدْتُ

لَا الْوُدَّ بِسِوَاكَ

وَلَا اطْلُبُ الْفَرَجَ إِلَّا مِنْكَ

فَاعْثِنِي وَفَرِّجْ عَنِّي

يَا مَنْ يَقْبَلُ الْيَسِيرَ

وَيَعْفُو عَنِ الْكَثِيرِ

إِقْبَلْ مِنِّي الْيَسِيرَ

وَأَعْفُ عَنِّي الْكَثِيرَ

إِنَّكَ أَنْتَ الْعَفُورُ الرَّحِيمُ

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ إِيمَانًا تُبَاشِرُ بِهِ

у Тебя веры, которой
озарится моё сердце,

и уверенности, так
чтобы знал я, что не
постигает меня ничто,
кроме того, что Ты
предписал мне!

Сделай меня
довольным жизнью,
которую Ты определил
в долю мне,

о Милостивейший
из милостивых!

О моё Прибежище
в тяготах!

О мой Спутник в
бедствиях!

О Владелец
моих благ!

О Предел моих
стремлений!

Ты - Тот, Кто
покрывает мой позор,

даёт мне
безопасность от страха

и прощает мои
ошибки!

Так прости же
грехи мои,

о Милостивейший
из милостивых!

ас'алука ймāнан
тубāширу бихй кальбй

ва йакйнан
һаттā аАлама аннахū
лан йуṣйбанй иллā мā
катабта лй

ва раззинй мина
ль-Аайши бимā касамта
лй

йā арһама
ррāһимйна

йā Ауддатй фй
курбатй

ва йā ṣāһибй фй
шиддатй

ва йā валиййй фй
ниАматй

ва йā гāйатй фй
рагбатй

анта ссāтиру
Ауратй

валь-āмину
рауАатй

валь-мукйлу
Аасратй

фагфир лй һатй'атй

йā арһама
ррāһимйна

قلبي

وَيَقِينًا حَتَّىٰ أَعْلَمَ أَنَّهُ لَنْ يُصِيبَنِي
إِلَّا مَا كَتَبْتَ لِي

وَرَضِنِي مِنَ الْعَيْشِ بِمَا قَسَمْتَ لِي

يَا اِرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

يَا عُدَّتِي فِي كُرْبَتِي

وَيَا صَاحِبِي فِي شِدَّتِي

وَيَا وَلِيَّي فِي نِعْمَتِي

وَيَا غَايَتِي فِي رَغْبَتِي

أَنْتَ أَلْسَاتِرُ عَوْرَتِي

وَالْأَمِنُ رَوْعَتِي

وَالْمُقِيلُ عَثْرَتِي

فَاعْفُرْ لِي خَطِيئَتِي

يَا اِرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

Дуа «Ифтитах»

Это дуа передано от Имама Махди (А). Его рекомендуется читать каждую ночь месяца рамадан.

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

О Аллах, я начинаю Твоё прославление,	алләхумма иннй афтатиһу сσανā'а би-һамдика	اللَّهُمَّ إِنِّي افْتَتِحُ الثَّنَاءَ بِحَمْدِكَ
и Ты - Тот, Кто ведёт нас к истине по милости Твоей,	ва анта мусаддидун ли- ššавāби би- манника	وَأَنْتَ مُسَدِّدٌ لِلصَّوَابِ بِمَنْكَ
и уверен я, что Ты - Милостивейший из милостивых	ва айкantu аннака анта арһаму ррāһимйна фй маузиАи	وَأَيَقُنْتُ أَنَّكَ أَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ
в прощении и милости,	ль-Аафви ва- рраһмати	فِي مَوْضِعِ الْعَفْوِ وَالرَّحْمَةِ
и Ты - Самый строгий из карающих	ва ашадду ль-муАāкибйна фй маузиАи	وَأَشَدُّ الْمُعَاقِبِينَ
в воздаянии и мести,	ннакāли ва- ннақимати	فِي مَوْضِعِ النِّكَالِ وَالنَّقِمَةِ
и Ты - Величайший из сокрушающих	ва аАжаму ль- мутаджаббирйна фй маузиАи	وَأَعْظَمُ الْمُتَجَبِّرِينَ
в величии и славе!	ль-кибрийā'и валь- Аажамати	فِي مَوْضِعِ الْكِبْرِيَاءِ وَالْعِظَمَةِ

О Аллах, Ты
дозволил мне взывать к
Тебе и просить Тебя:

так услышь меня, о
Слышащий восхваления,
и ответь мне, о
Милосердный к просящим,
и не взирай на мои
грехи, о Прощающий
ошибки!

Сколько бед, о
Господь мой, Ты отвратил,

сколько печалей
устранил,

сколько ошибок
протил,

сколько милостей
распростёр,

сколько оков
раскрыл!

Хвала Аллаху,
Который не брал ни жены,
ни сына,

и нет Ему
сотоварища в Его царстве,

и не нужен Ему
защитник от унижения:

хвала же Ему
величайшей хвалой!

алла́хумма
азинта ли́ фй
дуАа́'ика ва
мас'алатика

фасмаА йа́
самйАу мидхатй
ва аджиб йа́
рахйму даАватй

ва акиль йа́
гафу́ру Аасратй

факам йа́
ила́хй мин
курбатин ка́д
фарраджтахā

ва хуму́мин
ка́д кашафтахā

ва Аасратин
ка́д ака́льтахā

ва ра́хматин
ка́д нашартахā

ва haláкати
бала́'ин ка́д
факактахā

аль-хамду
лилла́хи ллазй лам
йаттаһиз̄ šāһибатан

ва ла́ валадан

ва лам йакун
лаху́ шарйкун фй
ль-мульки

ва лам йакун
лаху́ валиййун
мина ззулли

ва ка́ббирху
такбйран

اَللّٰهُمَّ اِذْنْتَ لِيْ فِيْ دُعَايْكَ وَمَسْاَلَتِكَ

فَاَسْمَعْ يَا سَمِيْعٌ مِدْحَتِيْ

وَاجِبْ يَا رَحِيْمٌ دَعْوَتِيْ

وَاقْلُ يَا غَفُوْرٌ عَثْرَتِيْ

فَكَمْ يَا اِلٰهِيْ مِنْ كُرْبَةٍ قَدْ فَرَجْتَهَا

وَهُمُوْمٍ قَدْ كَشَفْتَهَا

وَعَثْرَةٍ قَدْ اَقْلَتَهَا

وَرَحْمَةٍ قَدْ نَشَرْتَهَا

وَخَلْقَةٍ بَلَاءٍ قَدْ فَكَّكْتَهَا

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ لَمْ يَتَّخِذْ صَاحِبَةً وَّلَا وَلَدًا

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيْكٌ فِي الْمَلِكِ

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيٌّ مِنَ الدُّنْيَا

وَكَبْرَهُ تَكْبِيْرًا

Хвала Аллаху со
всей возможностью хвалы

за все Его дары!

Хвала Аллаху,
Которому нет противника
в Его царстве,

и нет того, кто
сопротивлялся бы Его
повелению!

Хвала Аллаху,
Которому нет сотоварища
в Его творении,

и нет подобного Ему
в Его величии!

Хвала Аллаху, Чьё
повеление и слава
объемлют творения, -

Его слава проявлена
через Его щедрость,

Его десница
простёрта с милостью,

Его сокровищницы не
иссякают,

и множества даров
не добавляют к Нему
ничего, кроме щедрости и
великодушия!

Поистине, Он -
Великий, Вседарующий!

аль-хамду
лилләхи би-
джамйАи
mahāmidixī
куллихā
Аалā
джамйАи
ниАамихй куллихā

аль-хамду
лилләхи ллазй лā
музāдда лахū фй
мулькихй
ва лā
мунāзиАа лахū фй
амрихй

аль-хамду
лилләхи ллазй лā
шарйка лахū фй
һалькйхй
ва лā шабйха
лахū фй
Ааҗаматйхй

аль-хамду
лилләхи ль-фаши
фй ль-һалькй
амрухū ва һамдухū
аҗ-җāхири
биль-карами
мадждухū

аль-бāсити
биль-джўди йадахū
аллазй лā
танкўsy һазā'инухū
ва лā
тазйдухū касрату
ль-Аатā'и иллā
джўдан ва караман

иннахū хува
ль-Аазйзу ль-
ваххāбу

الْحَمْدُ لِلَّهِ بِجَمِيعِ مَحَامِدِهِ كُلِّهَا

عَلَى جَمِيعِ نِعَمِهِ كُلِّهَا

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا مُضَادَّ لَهُ فِي مُلْكِهِ

وَلَا مُنَازِعَ لَهُ فِي أَمْرِهِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا شَرِيكَ لَهُ فِي خَلْقِهِ

وَلَا شَبِيهَ لَهُ فِي عَظَمَتِهِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الْفَاسِي فِي الْخَلْقِ أَمْرُهُ وَحَمْدُهُ

الظَّاهِرِ بِالْكَرَمِ مَجْدُهُ

الْبَاسِطِ بِالْجُودِ يَدُهُ

الَّذِي لَا تَنْقُصُ خَزَائِنُهُ

وَلَا تَزِيدُهُ كَثْرَةُ الْعَطَاءِ إِلَّا جُوداً وَكِرْماً

إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْوَهَّابُ

О Аллах, я прошу у
Тебя малого из многого,

тогда как я
нуждаюсь в этом сильно,

а Ты не нуждаешься
в этом от вечности!

Это так много для
меня,

но так легко и
ничтожно для Тебя!

О Аллах, так как Ты
простил мои грехи,

пренебрёг моими
ошибками,

извинил моё
угнетение,

скрыл мои скверные
дела

и не покарал меня за
великие мои преступления,

которые совершал я
намеренно или по ошибке,

всё это заставило
меня просить у Тебя того,
что я не заслуживаю,

дабы Ты даровал мне
из Своей милости,

и позволил мне
увидеть от Твоей силы,

алләхумма
иннй ас'алука
кайллан мин
касйрин
маАа
hāджатин бй
илайхи Аазйматун

ва гинāка
Аанху кādймун
ва хува
Аиндй касйрун
ва хува
Аалайка сахлун
йасйрун

алләхумма
инна Аафвака Аан
занбй

ва
таджāвузакa Аан
hātй'атй

ва šафhака
Аан жульмй
ва ситрака
Аалā кaбйhи
Аамалй

ва hильмака
Аан касйри
джурмй

Аинда mā
kāна мин hātа'й ва
Аамдй

атмаАанй фй
ан ас'алака mā lā
астауджибухū
минка

лазй
разақтанй мин
раhматика

ва арайтанй
мин кудратика

اللَّهُمَّ إِنِّي اسألك قليلاً من كثير

مَعَ حَاجَةٍ بِي إِلَيْهِ عَظِيمَةٍ

وَعِنَاكَ عَنْهُ قَدِيمٍ

وَهُوَ عِنْدِي كَثِيرٌ

وَهُوَ عَلَيْكَ سَهْلٌ يَسِيرٌ

اللَّهُمَّ إِنَّ عَفْوَكَ عَن ذُنُوبِي

وَتَجَاوُزَكَ عَن خَطِيئَتِي

وَصَفْحَكَ عَن ظُلْمِي

وَسِتْرَكَ عَلَى قَبِيحِ عَمَلِي

وَحِلْمَكَ عَن كَثِيرِ جُرْمِي

عِنْدَ مَا كَانَ مِن خَطَايَايَ وَعَمْدِي

اطمَعَنِي فِي أَنْ اسألك مَا لَا اسْتَوْجِبُهُ مِنْكَ

الَّذِي رَزَقْتَنِي مِنْ رَحْمَتِكَ

وَأَرَيْتَنِي مِنْ قُدْرَتِكَ

и дал мне познать
знамения Твоего ответа
мне!

И вот, я взываю к
Тебе, пребывая в
безопасности,

и прошу Тебя,
будучи познающим,
не страшимся и не
испуганным,

направляясь к Тебе в
том, что я желаю.

Но если замедлит
ответ Твой, я, по
невежеству своему, начну
винить Тебя,

хотя, быть может,
задержка эта есть благо
для меня,

ибо Ты один знаешь
об исходе всех дел.

Я же не видел
господина благородного,
более терпеливого ко
мне, рабу Твоему жалкому,
чем Ты.

О Господь мой! Ты
призвал меня, но я
отвернулся от Тебя,

Ты возлюбил меня,
но я презрел Тебя,

ва
Ааррафтанй мин
иджабатика

фаширтун
адАўка аминан

ва ас'алука
муста'нисан
ла ħā'ифан ва
лā ваджилан

мудиллан
Аалайка фй mā
касадту фйхи
илайка

фа'ин абта'а
Ааннй Аатабту би-
джахлй Аалайка

ва лаАалла
ллазй абта'а Ааннй
хува ħайрун лй
ли-Аильмика
би-Аāкибати ль-
умўри

фалам ара
маулан карйман
аѣбара Аалā
Аабдин ла'ймин
минка Аалайя
йā рабби

иннака тадаўнй
фа'уваल्लीя Аанка

ва
татаħаббабу
илайя
фа'атабаггазу
илайка

وَعَرَفْتِي مِنْ إِجَابَتِكَ

فَصِرْتُ ادْعُوكَ آمِنًا

وَاسْأَلُكَ مُسْتَأْنِسًا

لَا خَافًا وَلَا وَجَلًا

مُدْلًا عَلَيْكَ فِيمَا قَصَدْتُ فِيهِ إِلَيْكَ

فَإِنْ أَبْطَأَ عَنِّي عَثَبْتُ بِجَهْلِي عَلَيْكَ

وَأَعْلَلَّ الَّذِي أَبْطَأَ عَنِّي هُوَ خَيْرٌ لِي

لِعِلْمِكَ بِعَاقِبَةِ الْأُمُورِ

فَلَمْ أَرَ مَوْلَىٰ كَرِيمًا

اصْبِرْ عَلَيَّ عَبْدِي لِنَيْمِ مِنْكَ عَلَيَّ

يَا رَبِّ إِنَّكَ تَدْعُونِي فَأَوْلِيَّ عَنْكَ

وَتَتَحَبَّبُ إِلَيَّ فَاتَّبَعْتُ إِلَيْكَ

Ты проявил любовь
ко мне, но я не принял её
от Тебя,

как будто бы я не
признавал Тебя.

Но это не отвратило
Тебя от милости ко мне

и наделения меня

и дарования мне от
щедроты Твоей.

Так помилуй же
Своего неведающего раба

и надели его по
благой щедроты Твоей:

поистине, Ты -
Щедрый, Милостивый!

Хвала Аллаху, Царю
царства,

несущему корабли
по морю,

подчинившему
ветра,

разверзающему
рассветы,

устанавливающему
законы религии,

Господу миров!

ва
татаваддаду
илаййа фала
акбалу минка

ка'анна лийа
ттатаввула Аалайка

фалам
йамнаАка зāлика
мина ррахмати лй

валь-иһсāни
илаййа

ва
ттафаззули
Аалаййа би-
джудика ва
карамика

фархам
Аабдака ль-
джāхила

ваджуд
Аалайхи би-фазли
иһсāника

иннака
джавадун карй̄мун

аль-һамду
лилла̄хи ма̄лики
ль-мульки

муджрй̄ ль-
фульки

мусаһһири
ррийāни

фа̄лики ль-
иṣбāни

даййāни
ддй̄ни

рабби ль-
Аāламйна

وَتَتَوَدَّدُ إِلَيَّ فَلَا أَقْبَلُ مِنْكَ

كَأَنَّ لِي التَّطَوُّلَ عَلَيْكَ

فَلَمْ يَمْنَعَكَ ذَلِكَ مِنَ الرَّحْمَةِ لِي

وَالْإِحْسَانَ إِلَيَّ

وَأَلْتَفَضُّلِي عَلَيَّ بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ

فَأَرْحَمَ عَبْدَكَ الْجَاهِلَ

وَجُدَّ عَلَيْهِ بِفَضْلِ إِحْسَانِكَ

إِنَّكَ جَوَادٌ كَرِيمٌ

الْحَمْدُ لِلَّهِ مَالِكِ الْمُلْكِ

مُجْرِي الْفُلْكِ

مُسَخِّرِ الرِّيَّاحِ

قَالِقِ الْإِصْبَاحِ

دَيَّانِ الدِّينِ

رَبِّ الْعَالَمِينَ

Хвала Аллаху за Его терпение после Его знания!

Хвала Аллаху за Его прощение после Его силы!

Хвала Аллаху за Его терпение в том, что вызывает Его гнев,

тогда как Он способен ко всему, что пожелает!

Хвала Аллаху, Создателю творений

Простирающему удел,

Разверзающему день,

Обладателю славы и щедрости,

милости и наделения,

Который далёк и не виден

и близок так, что слышит все тайные беседы,

благословен Он и превознесён!

Хвала Аллаху, Который не имеет Себе ни равного, кто бросил бы Ему вызов,

аль-хамду
лиллāхи Аалā
һильмихй баАда

Аильмихй
валь-һамду
лиллāхи Аалā
Аафвихй баАда
кудратихй

валь-һамду
лиллāхи Аалā тўли
анāтихй фй
газабихй

ва хува
кāдирун Аалā мā
йурйду

аль-һамду
лиллāхи һāлики ль-
һальки

бāсити
рризки
фāлики ль-
иṣbāһи

зй ль-
джалāли валь-
икрāми

валь-фазли
валь-инАāми
аллазй
баАуда фалā йурā

ва каруба фа-
шахида ннаджвā

табāрака ва
таАāлā

аль-һамду
лиллāхи ллазй
лайса лахў
мунāзиАун
йуАāдилухў

الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَىٰ حِلْمِهِ بَعْدَ عِلْمِهِ

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَىٰ عَفْوِهِ بَعْدَ قُدْرَتِهِ

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَىٰ طَوْلِ انْتَاهِهِ فِي غَضَبِهِ

وَهُوَ قَادِرٌ عَلَىٰ مَا يُرِيدُ

الْحَمْدُ لِلَّهِ خَالِقِ الْخَلْقِ

بِاسِطِ الرِّزْقِ

فَالِقِ الْإِصْبَاحِ

ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

وَالْفَضْلِ وَالْإِنْعَامِ

الَّذِي بَعْدَ فَلَا يُرَىٰ

وَقَرَّبَ فَشَهِدَ النُّجُوى

تَبَارَكَ وَتَعَالَىٰ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَيْسَ لَهُ مُنَازِعٌ يُعَادِلُهُ

ни подобия,
сравнимого с Ним,

ни помощника,
поддерживающего Его!

Своей силой он
сокрушает всех сильных,

и все великие
склонились пред Его
величием,

и мощью Своей Он
исполняет всё, что
пожелает.

Хвала Аллаху,
Который отвечает мне,
когда я взываю к Нему,

и скрывает позор
мой, когда я ослушиваюсь
Его

и увеличивает Свои
милости ко мне, хотя я и
не благодарю Его, как
подобает!

Как много великих
даров Он даровал мне!

Как много страшных
бедствий отвёл!

Как много цветущих
радостей явил мне!

И вот, я прославляю
Его, благодарный,

ва лā
шабйхун
йушакилухū

ва лā жахйрун
йуАāзидухū

кахара би-
Аиззатихй ль-
аАиззā'a

ва тавāзаАā
ли-Аажамахтихй ль-
Аужама'y

фабалага би-
кудратихй мā
йашā'y

аль-хамду
лиллāхи ллазй
йуджйбунй һйна

унāдйхи
ва йастуру

Аалаййа кулла
Ауратин ва ана
аАшйхи

ва
йуАажазиму
нниАмата Аалаййа

фалā уджазйхи
факам мин
маухибатин

ханй'атин кад
аАтāнй
ва

Аажймахтин
маһуфатин кад
кафāнй

ва бахджатин
мўникатин кад
арāнй

фа уснй
Аалайхи һамидан

وَلَا شَبِيهَ يُشَاكِلُهُ

وَلَا ظَهِيْرٌ يُعَاوِدُهُ

قَهَرَ بِعِزَّتِهِ الْأَعْرَاءَ

وَتَوَاضَعَ لِعَظَمَتِهِ الْعُظَمَاءَ

فَبَلَغَ بِقُدْرَتِهِ مَا يَشَاءُ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي يُجِيبُنِي حِينَ أُنَادِيهِ

وَيَسْتُرُ عَلَيَّ كُلَّ عَوْرَةٍ وَأَنَا اعْصِيهِ

وَيُعْظِمُ النِّعْمَةَ عَلَيَّ فَلَا أَجَارِيهِ

فَكَمْ مِنْ مَوْهَبَةٍ هَبِيئَةً قَدْ أَعْطَانِي

وَعَظِيْمَةً مَخُوْفَةً قَدْ كَفَانِي

وَبَهْجَةٍ مُوْنِقَةٍ قَدْ أَرَانِي

فَأَتْنِي عَلَيْهِ حَامِداً

и поминаю Его,
восхваляя!

Хвала Аллаху,
Который не срывает Свой
покров с меня,
не закрывает Свою
дверь предо мной,
не отвергает
просящего

и не обманывает
надеющегося!

Хвала Аллаху,
Который даёт
безопасность
страшащемуся,

спасает праведных,

возвышает
угнетённых,
унижает
превознесшихся,

истребляет царей и
заменяет их другими!

Хвала Аллаху,
сокрушающему тиранов,

уничтожающему
угнетателей,

настигающему
убегающих,

истребляющему
угнетателей,

отвечающему на зов
взывающего,

исполняющему
просьбы просящих,

ва азкуруху
мусаббиһан
аль-һамду
лиллаһи ллази лә
йухтаку һиджабуху
ва лә йуглаку
бабуху

ва лә
йурадду са'илуху

ва лә
йуһайябу
амилуху

аль-һамду
лиллаһи ллази
йу'мину ль-
һа'ифһина

ва
йунаджджи
шәлиһина

ва йарфаАу
ль-мустазаАафһина
ва йазаАу ль-
мустакирһина
ва йухлику

мулукан ва
йастаһлифу
аһарһина

валь-һамду
лиллаһи каһими ль-
джаббарһина

мубйри
жәлимһина

мудрики ль-
харибһина

накали
жәлимһина

шарһи ль-
мустаһриһина

маузиАи
һаджати тталибһина

وَأَذْكُرُهُ مُسَبِّحًا

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا يُهْتَكُ حِجَابُهُ

وَلَا يُغْلَقُ بَابُهُ

وَلَا يُرَدُّ سَأَلُهُ

وَلَا يُخَيِّبُ أَمَلُهُ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي يُؤْمِنُ الْخَائِفِينَ

وَيُنَجِّي الصَّالِحِينَ

وَيَرْفَعُ الْمُسْتَضْعَفِينَ

وَيَضَعُ الْمُسْتَكْبِرِينَ

وَيُهْلِكُ مُلُوكًا وَيَسْتَخْلِفُ آخَرِينَ

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ قَاصِمِ الْجَبَّارِينَ

مُبِيرِ الظَّالِمِينَ

مُدْرِكِ الْهَارِبِينَ

نَكَالِ الظَّالِمِينَ

صَرِيحِ الْمُسْتَصْرِخِينَ

مَوْضِعِ حَاجَاتِ الطَّالِبِينَ

опоре верующих!

Хвала Аллаху, от
страха пред Которым
трепещут небеса и их
обитатели,

сотрясается земля и
населяющие её,

бушуют моря и всё,
что плывёт в их глубинах!

Хвала Аллаху,
Который повёл нас к
этому,

тогда как мы не
пошли бы к этому, если бы
нас не повёл Аллах!

Хвала Аллаху,
Который сотворил и не
был сотворён,

наделяет, но не
бывает наделён,

дарует пропитание,
но не нуждается в
пропитании,

умертвляет живых

и оживляет мёртвых,

и Он Живой, что не
умирает,

в Его деснице благо,

муАтамади
ль-му'минйна
аль-хамду
лилля́хи ллазй мин
һашйатихй
тарАуду ссамā'у ва
суккāнухā

ва тарджуфу
ль-арзу ва
Ауммāрухā

ва тамўджу
ль-биһāру ва ман
йасбаһу фй
гамарāтихā

аль-хамду
лилля́хи ллазй
хадāнā ли-хāзā

ва mā куннā
ли-нахтадийа
лаулā ан хадāнā
ллāху

аль-хамду
лилля́хи ллазй
йаһлуқу ва лам
йуһлақ

ва йарзуқу ва
лā йурзақу

ва йутАиму
ва лā йутАаму

ва йумйту
ль-аһйā'a

ва йуһйй ль-
маутā

ва хува
һаййун лā йамўту

би-йадихй
ль-һайру

مُعْتَمِدِ الْمُؤْمِنِينَ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي مِنْ خَشْيَتِهِ تَرَعُدُ السَّمَاوَاتُ
وَسُكَّانُهَا

وَتَرْتَجِفُ الْأَرْضُ وَعُمَّارُهَا

وَتَمْوِجُ الْبِحَارِ وَمَنْ يَسْبِغُ فِي عَمْرَاتِهَا

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا

وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ هَدَانَا اللَّهُ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي يَخْلُقُ وَلَمْ يَخْلُقْ

وَيَرْزُقُ وَلَا يَرْزَقُ

وَيُطْعِمُ وَلَا يُطْعَمُ

وَيُمِيتُ الْأَحْيَاءَ

وَيُحْيِي الْمَوْتَى

وَهُوَ حَيٌّ لَا يَمُوتُ

بِيَدِهِ الْخَيْرُ

и властен Он над
вещью всякой!

О Аллах, благослови
Мухаммада, Твоего раба и
посланника,

Твоего доверенного,
избранного и
возлюбленного,

Твоего отобранного
из всего творения,

хранителя Твоей
тайны,

доносящего Твоё
послание, -

благослови его
лучшим, прекраснейшим,
совершеннейшим,

чистейшим,
благоприятнейшим,

наиболее благим,
наиболее чистым,
возвышенным

и многочисленным
благословением, которым
благословил Ты,

помиловал и наделил

кого-либо из Твоих
рабов и пророков,

посланников и
избранных

ва хува Аалā
кулли шай-ин
кадйрун

аллаxумма

ŝалли Аалā

мухаммадин

Аабдика ва

расулика

ва амйника

ва ŝафиййика ва

хабйбика

ва

hийаратика мин

hалькика

ва hафйзи

сиррика

ва мубаллиги

рисалāтика

афzала ва

аhсана ва аджмала

ва акмала ва

азка ва анма

ва атйаба ва

атхара ва асна

ва аксара ма

ŝаллайта ва

бāракта

ва

тараhhamта ва

таhаннанта

ва салламта

Аалā аhадин мин

Аибāдика ва

анбийā'ика

ва русулика

ва ŝафватика

وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ

وَأَمِينِكَ وَصَفِيكَ وَحَبِيبِكَ

وَخَيْرَتِكَ مِنْ خَلْقِكَ

وَحَافِظِ سِرِّكَ

وَمُبَلِّغِ رِسَالَاتِكَ

أَفْضَلَ وَأَحْسَنَ وَأَجْمَلَ

وَأَكْمَلَ وَأَزْكَىٰ وَأَنْمَىٰ

وَأَطْيَبَ وَأَطْهَرَ وَأَسْنَىٰ

وَأَكْثَرَ مَا صَلَّيْتَ وَبَارَكْتَ

وَتَرَحَّمْتَ وَتَحَنَّنْتَ

وَسَلَّمْتَ عَلَىٰ أَحَدٍ مِنْ عِبَادِكَ وَأَنْبِيَانِكَ

وَرَسُولِكَ وَصَفْوَتِكَ

и наделённых Тобою
из Твоего творения!

О Аллах, благослови
Али, повелителя
верующих

и преемника
Посланника Господа
миров,

Твоего раба,
наместника и брата Твоего
Посланника,

Твой довод над
Твоим творением,

Твоё величайшее
знамение

и великую весть!

Благослови
правдивую, пречистую

Фатиму, госпожу
женщин миров!

Благослови двух
внуков милости

и Имамов прямого
пути

Хасана и Хусейна,

повелителей юношей
Рая!

И благослови
Имамов мусульман:

ва ахли ль-
карāмати Аалайка
мин ħальќика

аллāхумма ва
ŝалли Аалā
Аалийин амйри ль-
му'минйна

ва ваŝиййи
расūли рабби ль-
Аāламйна

Аабдика ва
валийика ва аĥй
расūлика

ва
худжжатика Аалā
ħальќика

ва āйатика
ль-кубрā

ва ннаба'и
ль-Ааẓйми

ва ŝалли
Аалā ŝŝиддйќати
ttāхирати

фāтимата
саййидати нисā'и
ль-Аāламйна

ва ŝалли
Аалā сибтай
ррахмати

ва имāмай
ал-худā

аль-ħасани
валь ħусайни

саййидай
шабāби ахли ль-
джаннати

ва ŝалли
Аалā а'иммати ль-
муслимйна

وَاهْلِ الْكَرَامَةِ عَلَيْكَ مِنْ خَلْقِكَ

اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَى عَلِيِّ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ

وَوَصِيِّ رَسُولِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

عَبْدِكَ وَوَلِيِّكَ وَآخِي رَسُولِكَ

وَوَحَّجَّتِكَ عَلَى خَلْقِكَ

وَآيَتِكَ الْكُبْرَى

وَالنَّبِيَّ الْعَظِيمِ

وَصَلِّ عَلَى الصِّدِّيقَةِ الطَّاهِرَةِ

فَاطِمَةَ سَيِّدَةِ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ

وَصَلِّ عَلَى سِبْطِي الرَّحْمَةِ

وَإِمَامِي الْهُدَى

الْحَسَنِ وَالْحُسَيْنِ

سَيِّدِي شَبَابِ أَهْلِ الْجَنَّةِ

وَصَلِّ عَلَى أئِمَّةِ الْمُسْلِمِينَ

Али ибн Хусейна,	Аалийи ибни ль-хусайни	عَلِيِّ بْنِ الْحُسَيْنِ
Мухаммада ибн Али,	ва мухаммади бни	وَمُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ
Джафара ибн Мухаммада,	Аалийин ва джаАфари бни мухаммадин	وَجَعْفَرِ بْنِ مُحَمَّدٍ
Мусу ибн Джафара,	ва мӯсā бни джаАфарин	وَمُوسَى بْنِ جَعْفَرٍ
Али ибн Мусу,	ва Аалийи бни мӯсā	وَعَلِيِّ بْنِ مُوسَى
Мухаммада ибн Али,	ва мухаммади бни	وَمُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ
Али ибн Мухаммада,	Аалийин ва Аалийи	وَعَلِيِّ بْنِ مُحَمَّدٍ
Хасана ибн Али	бни мухаммадин	وَالْحَسَنِ بْنِ عَلِيٍّ
и их преемника	валь-хасани	
Махди, ведущего и	бни Аалийин	وَأَخْلَفِ الْهَادِي الْمُهْدِي
ведомого -	валь-һалафи	
Твои доводы над	ль-хāдй ль-	حُجَجِكَ عَلَى عِبَادِكَ
Твоими рабами,	махдийи	
Твоих доверенных в	һуджаджика	وَأَمَانِكَ فِي بِلَادِكَ
Твоих странах, -	Аалā Аибāдика	
благословением	ва уманā'ика	صَلَاةً كَثِيرَةً دَائِمَةً
многим и вечным!	фй билāдика	
О Аллах, благослови	ṣалāтан	اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَى وَلِيِّ أَمْرِكَ
повелителя дел,	каṣйратан	
ожидаемого Каима,	дā'иматан	أَلْقَانِمِ الْمُؤَمَّلِ
долгожданного	алләхумма ва	
установителя	ṣалли Аалā	وَالْعَدْلِ الْمُنْتَظَرِ
справедливости!	валийи амрика	
Окружи его Твоими	аль-кā'ими	
приближёнными ангелами,	ль-му'аммали	وَحَقُّهُ بِمَلَائِكَتِكَ الْمُقَرَّبِينَ
	валь-Аадли	
	ль-мунтаḣари	
	ва һуффахӯ	
	би-малā'икатика	
	ль-мукаррабйна	

поддержи его
Святым духом,

о Господь миров!

О Аллах, сделай его
призывающим к Твоей
Книге,

устанавливающим
Твою религию,
сделай его халифом
на земле,

как Ты сделал
халифами тех, кто был
прежде него,

установи для него
его религию, которой Ты
доволен для него,

и даруй ему
безопасность после страха,

дабы он поклонялся
Тебе и не приобщал Тебе
никого в сотоварищи!

О Аллах, даруй ему
силу и сделай его
источником силы,

даруй ему победу и
сделай его источником
победы,

помоги ему великой
помощью,

даруй ему лёгкую
победу

и дай ему победную
власть от Тебя!

ва аййид-ху
би-рӯни ль-қудуси
йā рабба ль-
Аāламйна

аллāхумма
джАальху ддāАийа
илā китāбика

валь-кā'има
би-дйника
истаһлифху
филь-арзи

камā
истаһлафта
ллазйина мин
каблихй

маккин лахӯ
дйнахӯ ллазй
иртазайтахӯ лахӯ

абдильху
мин баАди
һауфихй амнан

йаАбудука
лā йушрику бика
шай'ан

аллāхумма
аАизз-хӯ ва аАзиз
бихй

вансӯрху
вантаһир бихй

вансӯрху
наһран Аазйзан
вафтаһ лахӯ
фатһан йасйран

ваджАаль
лахӯ мин ладунка
сультāнан наһйран

وَإِيْدُهُ بِرُوحِ الْقُدْسِ

يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

اللَّهُمَّ اجْعَلْهُ الدَّاعِيَ إِلَىٰ كِتَابِكَ

وَالْقَائِمَ بِدِينِكَ

أَسْتَخْلِفُهُ فِي الْأَرْضِ

كَمَا أَسْتَخْلَفْتَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِ

مَكِّنْ لَهُ دِينَهُ الَّذِي أَرْضَيْتَهُ لَهُ

أَبْدَلْهُ مِنْ بَعْدِ خَوْفِهِ أَمْنًا

يَعْبُدُكَ لَا يُشْرِكُ بِكَ شَيْئًا

اللَّهُمَّ اعِزَّهُ وَاعِزِّرْ بِهِ

وَأَنْصُرْهُ وَأَنْصِرْ بِهِ

وَأَنْصُرْهُ نَصْرًا عَزِيزًا

وَأَفْتَحْ لَهُ فَتْحًا يَسِيرًا

وَأَجْعَلْ لَهُ مِنْ لَدُنْكَ سُلْطَانًا نَصِيرًا

О Аллах, утверди
через него Твою религию и
Сунну Твоего Пророка,

так что он не будет
нуждаться в сокрытии
чего-либо из истины,

страшась кого-либо
из Твоих творений!

О Аллах, мы жаждем
от Тебя установления
великого царства,

в котором будут
возвеличены Ислам и его
люди

и унижено
лицемерие и его люди!

Так сделай же нас в
нём среди призывающих к
подчинению Тебе

и ведущих к Твоему
пути,

и надели нас в нём
дарами ближнего и
будущего миров!

О Аллах, позволь
нам нести то, что Ты дал
нам познать из истины,

и позволь нам
достичь того, что мы
упустили!

алләхумма
ažхир бихй дйнака
ва сунната
набиййика

һаттā lā
йастанһфия би-
шай'ин мина ль-
һакки

маһāфата
аһадин мина ль-
һальки

алләхумма

иннā наргабу

илайка фй

даулатин

карйматин

туАиззу бихā

ль-исләма ва

ахлахū

ва тузиллу

бихā ннифāка ва

ахлахū

ва

таджАалунā фйхā

мина ддуАāti илā

tāАатика

валь-кādати

илā сабийлика

ва тарзукунā

бихā карāмата

ддунья валь-

āһирати

алләхумма

mā Ааррафтанā

мина ль-һакки фа

һаммильнāху

ва mā каsurнā

Аанху фа

баллигнāху

اللَّهُمَّ اظْهَرِ بِهِ دِينَكَ وَسُنَّةَ نَبِيِّكَ

حَتَّى لَا يَسْتَخْفِيَ بِشَيْءٍ مِنَ الْحَقِّ

مَخَافَةَ أَحَدٍ مِنَ الْخَلْقِ

اللَّهُمَّ إِنَّا نَرْغِبُ إِلَيْكَ فِي دَوْلَةٍ كَرِيمَةٍ

تُعَزِّبُهَا لِلْإِسْلَامِ وَاهْلِهِ

وَتُذِلُّ بِهَا الْنِّفَاقَ وَاهْلَهُ

وَتَجْعَلُنَا فِيهَا مِنَ الدُّعَاةِ إِلَى طَاعَتِكَ

وَالْقَادَةِ إِلَى سَبِيلِكَ

وَتَرْزُقُنَا بِهَا كَرَامَةَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

اللَّهُمَّ مَا عَرَفْتَنَا مِنَ الْحَقِّ فَحَمِلْنَا

وَمَا قَصَرْنَا عَنْهُ فَبَلِّغْنَا

О Аллах, наладь
 через него (Имама
 времени) то, что
 расстроено у нас,
 объедини через него
 наше разрозненное,
 свяжи через него
 разъединённое,
 через него умножь
 нас после
 малочисленности,
 через него возвысь
 нас после унижения,
 через него даруй нам
 богатство после бедности,
 через него избавь нас
 от долгов,
 через него удали от
 нас нищету,
 через него уничтожь
 путаницу среди нас,
 через него облегчи
 наши трудности,
 через него сделай
 светлыми наши лица,
 через него вызволи
 нас из плена,
 через него исполни
 наши просьбы,
 через него выполни
 Твои обещания нам,
 через него ответь на
 наши мольбы,
 через него даруй нам
 то, что мы просим,
 через него исполни
 наши надежды в ближнем
 мире и в будущем

аллāхумма
 ильмум бихй
 шаАасанā
 ва-шАиб
 бихй ſадАанā
 вартук бихй
 фатканā
 ва каΰсир
 бихй киллатанā
 ва аАзиз
 бихй зиллатанā
 ва агни бихй
 Аā'иланā
 вақзи бихй
 Аан муграминā
 ваджбур
 бихй фақранā
 ва судда
 бихй ħаллатанā
 ва йассир
 бихй Аусранā
 ва баййиз
 бихй вуджūханā
 ва фукка
 бихй асранā
 ва анджиĥ
 бихй талибатанā
 ва анджиз
 бихй мавāАйданā
 вастаджиб
 бихй даАватанā
 ва аАтинā
 бихй су'ланā
 ва баллигнā
 бихй мина ддунья
 валь-āĥирати
 āмāланā

اللَّهُمَّ أَلِّمْنَا بِهِ شَعْنَنَا
 وَأَشْعِبْ بِهِ صَدَعَنَا
 وَأَرْتُقْ بِهِ فَتَقْنَا
 وَكَثِّرْ بِهِ قِلَّتَنَا
 وَاعْزِزْ بِهِ ذِلَّتَنَا
 وَاعْنِ بِهِ عَائِلَتَنَا
 وَأَقْضِ بِهِ عَنْ مَغْرَمِنَا
 وَأَجْبِرْ بِهِ فَقْرَنَا
 وَسُدِّ بِهِ خَلَّتَنَا
 وَيَسِّرْ بِهِ عُسْرَنَا
 وَبَيِّضْ بِهِ وُجُوهَنَا
 وَفُكِّ بِهِ أَسْرَنَا
 وَأَنْجِحْ بِهِ طَلِبَتَنَا
 وَأَنْجِزْ بِهِ مَوَاعِيدَنَا
 وَأَسْتَجِبْ بِهِ دَعْوَتَنَا
 وَاعْطِنَا بِهِ سُؤْلَنَا
 وَبَلِّغْنَا بِهِ مِنَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ أَمَانَنَا

и даруй нам то, что
выше наших желаний,

о Лучший из тех,
кого просят,

и Самый обильный
из дарующих!

Через него (Имама
времени) исцели наши
груди,

через него удали
гнев из наших сердец

и через него поведи
нас к Твоей истине, о
которой разошлись люди!

Поистине, Ты
ведёшь, кого пожелаешь,
по прямому пути!

И через него помоги
нам над Твоими врагами и
нашими врагами!

О Господь истины,
амин!

О Аллах, мы
жалуемся тебе

на утрату нашего
Пророка, да будет Твоё
благословение над ним и
его родом,

и сокрытие нашего
руководителя,

и многочисленность
наших врагов,

и малость наших
рядов,

ва аАтинā
бихй фаука
рагбатинā
йā һайра ль-
мас'улина
ва аусаАа ль-
муАтинā

ишфи бихй
шудуранā

ва азхиб
бихй гайжа
кулубинā

вахдинā бихй
лимā уһтулифа
фйхи мина ль-
һакки би-изника

иннака тахдй
ман ташā'у илā
шйратин
мустакймин

ваншурнā
бихй Аалā
Аадуввинā ва
Аадуввика

илāха ль-
һакки амйна

аллāхумма
иннā нашкӯ илайка

фақда
набиййинā
шалаватука
Аалайхи ва āлихй

ва гайбата
валиййинā

ва касрата
Аадуввинā

ва киллата
Аададинā

وَاعْطِنَا بِهِ فَوْقَ رَغْبَتِنَا

يَا خَيْرَ الْمَسْئُولِينَ

وَأَوْسَعَ الْمُعْطِينَ

أَشْفِ بِهِ صُدُورَنَا

وَأَذْهِبْ بِهِ غَيْظَ قُلُوبِنَا

وَأَهْدِنَا بِهِ لِمَا اخْتَلَفَ فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِكَ

إِنَّكَ تَهْدِي مَنْ تَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

وَأَنْصُرْنَا بِهِ عَلَى عَدُوِّكَ وَعَدُوِّنَا

إِلَهَ الْحَقِّ آمِينَ

اللَّهُمَّ إِنَّا نَشْكُو إِلَيْكَ

فَقَدْ نَبَيْنَا صَلَوَاتِكَ عَلَيْهِ وَآلِهِ

وَغَيْبَةَ وَلِيِّنَا

وَكَثْرَةَ عَدُوِّنَا

وَقَلَّةَ عَدَدِنَا

и силу разногласий
среди нас,
и вражду времени к
нам!

Так благослови же
Мухаммада и его род

и помоги нам через
победу от Тебя, которую
ускоришь,

и зло, которое
удалишь,

и помощь, которую
возвеличишь,

и истинную власть,
которую установишь,

и милость Твою,
которую даруешь нам,

и благополучие от
Тебя, в которое облечёшь
нас!

По милости Твоей, о
Милостивейший из
милостивых!

ва шиддата
ль-фитани бинā
ва таъāхура
zzamāни Аалайнā
фаṣалли Аалā
мухаммадин ва
āлихй

ва аАиннā
Аалā зāлика би-
фатһин минка
туАаджжилухū

ва би-зуррин
такшифухū

ва наṣрин
туАиззухū

ва сульtани
һакќин туъхирухū

ва раһматин
минка

туджаллилунāхā
ва

Аāфийатин минка
тульбисунāхā

би-раһматика
йā арһāма
ррāһимйна

وَشِدَّةَ الْفِتَنِ بِنَا

وَتَظَاهِرَ الزَّمَانِ عَلَيْنَا

فَصَلِّ عَلَي مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

وَاعِنَّا عَلَى ذَلِكَ بِفَتْحٍ مِنْكَ تُعَجِّلُهُ

وَيَصْرِ تَكْشِفُهُ

وَنَصْرٍ تُعِزُّهُ

وَسُلْطَانٍ حَقٍّ تُظْهِرُهُ

وَرَحْمَةٍ مِنْكَ تُجَلِّلُنَاهَا

وَعَافِيَةٍ مِنْكَ تُلَبِّسُنَاهَا

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

Дуа «Муджир» («Защитник»)

Это дуа принёс Джабраил Посланнику Аллаха (С), когда он молился в макаме Ибрахима возле Каабы. Его приводит Кафами в «Баладу ль-амин» и «Мисбахе». Рекомендуется читать это дуа ночью на 13-е, 14-е и 15-е рамадана. Сообщается, что тот, кто прочитает данное дуа в эти ночи рамадана, - Аллах простит все его грехи, даже если они будут больше, чем число капель дождевой воды. Также оно помогает для исцеления от болезней, избавления от бедности и долгов и для спасения от бедствий.

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Пречист Ты, о Аллах!	субһāнака йā аллāху	سُبْحَانَكَ يَا اللَّهُ
Превознесён Ты, о Милостивый!	таАāлайта йā раһмāну	تَعَالَيْتَ يَا رَحْمَنُ
Защити нас от Огня, о Защитник!	аджирнā мина ннāри йā муджйру	اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
Пречист Ты, о Милосердный!	субһāнака йā раһйму	سُبْحَانَكَ يَا رَحِيمُ
Превознесён Ты, о Щедрый!	таАāлайта йā карйму	تَعَالَيْتَ يَا كَرِيمُ
Защити нас от Огня, о Защитник!	аджирнā мина ннāри йā муджйр	اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
Пречист Ты, о Царь! Превознесён Ты, о Властитель!	субһāнака йā малику таАāлайта йā мāлику	سُبْحَانَكَ يَا مَلِكُ تَعَالَيْتَ يَا مَالِكُ
Защити нас от Огня, о Защитник!	аджирнā мина ннāри йā муджйру	اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
Пречист Ты, о	субһāнака йā куддўсу	سُبْحَانَكَ يَا قُدُّوسُ

Святой!

Превознесён Ты, о
Мир!

Защити нас от Огня,
о Защитник!

Пречист Ты, о
Дарующий безопасность!

Превознесён Ты, о
Хранитель!

Защити нас от Огня,
о Защитник!

Пречист Ты, о
Великий!

Превознесён Ты, о
Сокрушающий!

Защити нас от Огня,
о Защитник!

Пречист Ты, о
Гордый!

Превознесён Ты, о
Побеждающий!

Защити нас от Огня,
о Защитник!

Пречист Ты, о
Творец!

Превознесён Ты, о
Создатель!

Защити нас от Огня,
о Защитник!

Пречист Ты, о
Образующий!

Превознесён Ты, о
Определяющий!

Защити нас от Огня,
о Защитник!

Пречист Ты, о
Ведущий!

Превознесён Ты, о
Пребывающий!

Защити нас от Огня,

таАāлайта йā салāму

аджирнā мина ннāри
йā муджйру
субhāнака йā му'мину

таАāлайта йā
мухаймину

аджирнā мина ннāри
йā муджйру
субhāнака йā Аазйзу

таАāлайта йā
джаббāру

аджирнā мина ннāри
йā муджйру
субhāнака йā

мутакаббину
таАāлайта йā
мутаджаббину

аджирнā мина ннāри
йā муджйру
субhāнака йā hāлику

таАāлайта йā бāри'у

аджирнā мина ннāри
йā муджйру
субhāнака йā

муṣаввиру
таАāлайта йā
мукаддиру

аджирнā мина ннāри
йā муджйру
субhāнака йā хāдй

таАāлайта йā бāкй

аджирнā мина ннāри

تَعَالَيْتَ يَا سَلَامُ

اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا مُؤْمِنُ

تَعَالَيْتَ يَا مُهَيِّمِنُ

اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا عَزِيزُ

تَعَالَيْتَ يَا جَبَّارُ

اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا مُتَكَبِّرُ

تَعَالَيْتَ يَا مُتَجَبِّرُ

اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا خَالِقُ

تَعَالَيْتَ يَا بَارِئُ

اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا مُصَوِّرُ

تَعَالَيْتَ يَا مُقَدِّرُ

اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا هَادِي

تَعَالَيْتَ يَا بَاقِي

اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ

о Защитник!	йā муджйру	سُبْحَانَكَ يَا وَهَّابُ
Пречист Ты, о Вседарующий!	субһāнака йā ваххāбу	
Превознесён Ты, о Принимающий покаяние!	таАāлайта йā таввāбу	تَعَالَيْتَ يَا تَوَّابُ
Защити нас от Огня, о Защитник!	аджирнā мина ннāри йā муджйру	اِجْرِنَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
Пречист Ты, о Открывающий!	субһāнака йā фаттāһу	سُبْحَانَكَ يَا فَتَّاحُ
Превознесён Ты, о Всепокойный!	таАāлайта йā муртāһу	تَعَالَيْتَ يَا مُرْتَّاحُ
Защити нас от Огня, о Защитник!	аджирнā мина ннāри йā муджйру	اِجْرِنَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
Пречист Ты, о Господин!	субһāнака йā саййидй	سُبْحَانَكَ يَا سَيِّدِي
Превознесён Ты, о Покровитель!	таАāлайта йā маулāйа	تَعَالَيْتَ يَا مَوْلَايَ
Защити нас от Огня, о Защитник!	аджирнā мина ннāри йā муджйру	اِجْرِنَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
Пречист Ты, о Близкий!	субһāнака йā кáрийбу	سُبْحَانَكَ يَا قَرِيبُ
Превознесён Ты, о Наблюдающий!	таАāлайта йā ракйбу	تَعَالَيْتَ يَا رَقِيبُ
Защити нас от Огня, о Защитник!	аджирнā мина ннāри йā муджйру	اِجْرِنَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
Пречист Ты, о Создатель!	субһāнака йā мубди'у	سُبْحَانَكَ يَا مُبْدِيُ
Превознесён Ты, о Возвращающий!	таАāлайта йā муАйду	تَعَالَيْتَ يَا مُعِيدُ
Защити нас от Огня, о Защитник!	аджирнā мина ннāри йā муджйру	اِجْرِنَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
Пречист Ты, о Хвалимый!	субһāнака йā һамйду	سُبْحَانَكَ يَا حَمِيدُ
Превознесён Ты, о Славный!	таАāлайта йā маджйду	تَعَالَيْتَ يَا مَجِيدُ
Защити нас от Огня, о Защитник!	аджирнā мина ннāри йā муджйру	اِجْرِنَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
Пречист Ты, о Вечный!	субһāнака йā кáдйму	سُبْحَانَكَ يَا قَدِيمُ
Превознесён Ты, о	таАāлайта йā Ааҙйму	تَعَالَيْتَ يَا عَظِيمُ

Великий!

Защити нас от Огня,
о Защитник!

Пречист Ты, о
Прощающий!

Превознесён Ты, о
Благодарный!

Защити нас от Огня,
о Защитник!

Пречист Ты, о
Всевидящий!

Превознесён Ты, о
Свидетель!

Защити нас от Огня,
о Защитник!

Пречист Ты, о
Наделяющий!

Превознесён Ты, о
Дарующий!

Защити нас от Огня,
о Защитник!

Пречист Ты, о
Воскрешающий!

Превознесён Ты, о
Наследующий!

Защити нас от Огня,
о Защитник!

Пречист Ты, о
Оживляющий!

Превознесён Ты, о
Умертвляющий!

Защити нас от Огня,
о Защитник!

Пречист Ты, о
Любящий!

Превознесён Ты, о
Друг!

Защити нас от Огня,
о Защитник!

Пречист Ты, о

аджирнā мина ннāри
йā муджйру
субhāнака йā гафӯру

таАāлайта йā шакӯру

аджирнā мина ннāри
йā муджйру
субhāнака йā шāхиду

таАāлайта йā шахйду

аджирнā мина ннāри
йā муджйру
субhāнака йā ханнāну

таАāлайта йā маннāну

аджирнā мина ннāри
йā муджйру
субhāнака йā бāАису

таАāлайта йā вāрису

аджирнā мина ннāри
йā муджйру
субhāнака йā муһйй

таАāлайта йā мумйту

аджирнā мина ннāри
йā муджйру
субhāнака йā шафйку

таАāлайта йā рафйку

аджирнā мина ннāри
йā муджйру
субhāнака йā анйсу

اِحْرَانَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا غَفُورُ

تَعَالَيْتَ يَا شَكُورُ

اِحْرَانَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا شَاهِدُ

تَعَالَيْتَ يَا شَهِيدُ

اِحْرَانَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا حَنَّانُ

تَعَالَيْتَ يَا مَنَّانُ

اِحْرَانَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا بَاعِثُ

تَعَالَيْتَ يَا وَارِثُ

اِحْرَانَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا مُحْيِي

تَعَالَيْتَ يَا مُمِيتُ

اِحْرَانَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا شَفِيقُ

تَعَالَيْتَ يَا رَفِيقُ

اِحْرَانَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا اَنِيسُ

Спутник!		تَعَالَيْتَ يَا مُؤْنِسُ
Превознесён Ты, о Ближкий!	таАāлайта йā му'нису	اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
Защити нас от Огня, о Защитник!	аджирнā мина ннāри йā муджйру	سُبْحَانَكَ يَا جَلِيلُ
Пречист Ты, о Славный!	субһāнака йā джалйлу	تَعَالَيْتَ يَا جَمِيلُ
Превознесён Ты, о Прекрасный!	таАāлайта йā джамйлу	اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
Защити нас от Огня, о Защитник!	аджирнā мина ннāри йā муджйру	سُبْحَانَكَ يَا حَبِيبُ
Пречист Ты, о Сведущий!	субһāнака йā һабйру	تَعَالَيْتَ يَا بَصِيرُ
Превознесён Ты, о Всевидящий!	таАāлайта йā баъйру	اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
Защити нас от Огня, о Защитник!	аджирнā мина ннāри йā муджйру	سُبْحَانَكَ يَا حَفِيٌّ
Пречист Ты, о Осведомлённый!	субһāнака йā һафиййу	تَعَالَيْتَ يَا مَلِيٌّ
Превознесён Ты, о Дарующий!	таАāлайта йā малиййу	اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
Защити нас от Огня, о Защитник!	аджирнā мина ннāри йā муджйру	سُبْحَانَكَ يَا مَعْبُودُ
Пречист Ты, о Тот, Кому поклоняются!	субһāнака йā маАбӯду	تَعَالَيْتَ يَا مَوْجُودُ
Превознесён Ты, о Суший!	таАāлайта йā мауджӯду	اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
Защити нас от Огня, о Защитник!	аджирнā мина ннāри йā муджйру	سُبْحَانَكَ يَا غَفَّارُ
Пречист Ты, о Всепрощающий!	субһāнака йā гаффāру	تَعَالَيْتَ يَا قَهَّارُ
Превознесён Ты, о Сокрушающий!	таАāлайта йā кaххāру	اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
Защити нас от Огня, о Защитник!	аджирнā мина ннāри йā муджйру	سُبْحَانَكَ يَا مَذْكُورُ
Пречист Ты, о Поминаемый!	субһāнака йā мазкӯру	تَعَالَيْتَ يَا مَشْكُورُ
Превознесён Ты, о Благодаримый!	таАāлайта йā машкӯру	اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
Защити нас от Огня,	аджирнā мина ннāри	

о Защитник!		йā муджйру	
Пречист Ты, о		субhāнака йā джавāду	سُبْحَانَكَ يَا جَوَادُ
Щедрый!			
Превознесён Ты, о		таАāлайта йā маАāзү	تَعَالَيْتَ يَا مَعَادُ
Прибежище!			
Защити нас от Огня,		аджирнā мина ннāри	اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
о Защитник!		йā муджйру	
Пречист Ты, о		субhāнака йā джамāлу	سُبْحَانَكَ يَا جَمَالُ
Прекрасный!			
Превознесён Ты, о		таАāлайта йā джалāлу	تَعَالَيْتَ يَا جَلَالُ
Славный!			
Защити нас от Огня,		аджирнā мина ннāри	اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
о Защитник!		йā муджйру	
Пречист Ты, о		субhāнака йā сāбику	سُبْحَانَكَ يَا سَابِقُ
Предшествующий!			
Превознесён Ты, о		таАāлайта йā рāзику	تَعَالَيْتَ يَا رَازِقُ
Питающий!			
Защити нас от Огня,		аджирнā мина ннāри	اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
о Защитник!		йā муджйру	
Пречист Ты, о		субhāнака йā šāдику	سُبْحَانَكَ يَا صَادِقُ
Правдивый!			
Превознесён Ты, о		таАāлайта йā фāлику	تَعَالَيْتَ يَا فَالِقُ
Раскалывающий!			
Защити нас от Огня,		аджирнā мина ннāри	اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
о Защитник!		йā муджйру	
Пречист Ты, о		субhāнака йā самйАу	سُبْحَانَكَ يَا سَمِيعُ
Слышащий!			
Превознесён Ты, о		таАāлайта йā сарйАу	تَعَالَيْتَ يَا سَرِيعُ
Быстрый!			
Защити нас от Огня,		аджирнā мина ннāри	اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
о Защитник!		йā муджйру	
Пречист Ты, о		субhāнака йā рафйАу	سُبْحَانَكَ يَا رَفِيعُ
Высокий!			
Превознесён Ты, о		таАāлайта йā бадйАу	تَعَالَيْتَ يَا بَدِيعُ
Создатель!			
Защити нас от Огня,		аджирнā мина ннāри	اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
о Защитник!		йā муджйру	
Пречист Ты, о		субhāнака йā	سُبْحَانَكَ يَا فَعَالُ
Действующий!		фаААāлу	
Превознесён Ты, о		таАāлайта йā	تَعَالَيْتَ يَا مُتَعَالُ

Высочайший!	мутаАāлин	اَجْرُنَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
Защити нас от Огня,	аджирнā мина ннāри	سُبْحَانَكَ يَا قَاضِي
о Защитник!	йā муджйру	تَعَالَيْتَ يَا رَاضِي
Пречист Ты, о	субһāнака йā kāzī	اَجْرُنَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
Судья!	таАāлайта йā rāzī	سُبْحَانَكَ يَا قَاهِرُ
Превознесён Ты, о	аджирнā мина ннāри	تَعَالَيْتَ يَا طَاهِرُ
Довольный!	йā муджйру	اَجْرُنَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
Защити нас от Огня,	субһāнака йā kāхиру	سُبْحَانَكَ يَا عَالِمُ
о Защитник!	таАāлайта йā tāхиру	تَعَالَيْتَ يَا حَاكِمُ
Пречист Ты, о	аджирнā мина ннāри	اَجْرُنَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
Сокрушающий!	йā муджйру	سُبْحَانَكَ يَا عَالِمُ
Превознесён Ты, о	субһāнака йā Аāлиму	تَعَالَيْتَ يَا حَاكِمُ
Чистый!	таАāлайта йā hāкиму	اَجْرُنَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
Защити нас от Огня,	аджирнā мина ннāри	سُبْحَانَكَ يَا دَائِمُ
о Защитник!	йā муджйру	تَعَالَيْتَ يَا قَائِمُ
Пречист Ты, о	субһāнака йā дā'иму	اَجْرُنَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
Знающий!	таАāлайта йā kā'иму	سُبْحَانَكَ يَا عَاصِمُ
Превознесён Ты, о	аджирнā мина ннāри	تَعَالَيْتَ يَا قَاسِمُ
Правитель!	йā муджйру	اَجْرُنَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
Защити нас от Огня,	субһāнака йā Аāшиму	سُبْحَانَكَ يَا عَاصِمُ
о Защитник!	таАāлайта йā kāсиму	تَعَالَيْتَ يَا قَاسِمُ
Пречист Ты, о	аджирнā мина ннāри	اَجْرُنَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
Защитник!	йā муджйру	سُبْحَانَكَ يَا عَنِيُّ
Превознесён Ты, о	субһāнака йā ганиййу	تَعَالَيْتَ يَا مُغْنِي
Сущий!	таАāлайта йā мугнй	اَجْرُنَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
Защити нас от Огня,	аджирнā мина ннāри	سُبْحَانَكَ يَا وَفِيُّ
о Защитник!	йā муджйру	
Пречист Ты, о	субһāнака йā вафиййу	

Верный!

Превознесён Ты, о
Сильный!

Защити нас от Огня,
о Защитник!

Пречист Ты, о
Достаточный!

Превознесён Ты, о
Исцеляющий!

Защити нас от Огня,
о Защитник!

Пречист Ты, о
Остающийся (после всего
творения)!

Превознесён Ты, о
Последний!

Защити нас от Огня,
о Защитник!

Пречист Ты, о
Первый!

Превознесён Ты, о
Последний!

Защити нас от Огня,
о Защитник!

Пречист Ты, о
Явный!

Превознесён Ты, о
Скрытый!

Защити нас от Огня,
о Защитник!

Пречист Ты, о
Надежда!

Превознесён Ты, о
Тот, к Кому взывают!

Защити нас от Огня,
о Защитник!

Пречист Ты, о
Обладатель благ!

Превознесён Ты, о
Обладатель милостей!

таАāлайта йā кавиййу

аджирнā мина ннāри
йā муджйру
субhāнака йā кāфй

таАāлайта йā шāфй

аджирнā мина ннāри
йā муджйру
субhāнака йā
мукаддиму

таАāлайта йā
му'ahhйру

аджирнā мина ннāри
йā муджйру
субhāнака йā аввалу

таАāлайта йā āйру

аджирнā мина ннāри
йā муджйру
субhāнака йā žāхиру

таАāлайта йā бāтину

аджирнā мина ннāри
йā муджйру
субhāнака йā раджā'у

таАāлайта йā
муртаджā

аджирнā мина ннāри
йā муджйру
субhāнака йā заль
манни

таАāлайта йā žа tтаули

تَعَالَيْتَ يَا قَوِيٌّ

اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا كَافِي

تَعَالَيْتَ يَا شَافِي

اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا مُقَدِّمُ

تَعَالَيْتَ يَا مُؤَخَّرُ

اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا أَوَّلُ

تَعَالَيْتَ يَا آخِرُ

اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا ظَاهِرُ

تَعَالَيْتَ يَا بَاطِنُ

اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا رَجَاءُ

تَعَالَيْتَ يَا مُرْتَجَى

اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا ذَا أَلْمَنِ

تَعَالَيْتَ يَا ذَا الطُّوْلِ

Защити нас от Огня,
о Защитник!

Пречист Ты, о
Живой!

Превознесён Ты, о
Вечносущий!

Защити нас от Огня,
о Защитник!

Пречист Ты, о
Единый!

Превознесён Ты, о
Единственный!

Защити нас от Огня,
о Защитник!

Пречист Ты, о
Господин!

Превознесён Ты, о
Самодостаточный!

Защити нас от Огня,
о Защитник!

Пречист Ты, о
Всемогущий!

Превознесён Ты, о
Великий!

Защити нас от Огня,
о Защитник!

Пречист Ты, о
Покровитель!

Превознесён Ты, о
Высокий!

Защити нас от Огня,
о Защитник!

Пречист Ты, о
Возвышенный!

Превознесён Ты, о
Высочайший!

Защити нас от Огня,
о Защитник!

Пречист Ты, о Друг!
Превознесён Ты, о

аджирнā мина ннāри
йā муджйру
субhāнака йā хаййу

таАāлайта йā каййūму

аджирнā мина ннāри
йā муджйру
субhāнака йā вāхиду

таАāлайта йā аhаду

аджирнā мина ннāри
йā муджйру
субhāнака йā саййиду

таАāлайта йā ſамаду

аджирнā мина ннāри
йā муджйру
субhāнака йā кадйру

таАāлайта йā кабйру

аджирнā мина ннāри
йā муджйру
субhāнака йā вāлй

таАāлайта йā Аāлй

аджирнā мина ннāри
йā муджйру
субhāнака йā

Аалиййу

таАāлайта йā аАлā

аджирнā мина ннāри
йā муджйру
субhāнака йā валиййу

таАāлайта йā маулā

اِحْرَانَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا حَيُّ

تَعَالَيْتَ يَا قَيُّوْمُ

اِحْرَانَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا وَاحِدُ

تَعَالَيْتَ يَا اَحَدُ

اِحْرَانَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا سَيِّدُ

تَعَالَيْتَ يَا صَمَدُ

اِحْرَانَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا قَدِيْرُ

تَعَالَيْتَ يَا كَبِيْرُ

اِحْرَانَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا وَالِي

تَعَالَيْتَ يَا عَالِي

اِحْرَانَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا عَلِيٌّ

تَعَالَيْتَ يَا اَعْلَى

اِحْرَانَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا وَلِيٌّ

تَعَالَيْتَ يَا مَوْلَى

Покровитель!		
Защити нас от Огня,	аджирнā мина ннāри	اَجْرِنَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
о Защитник!	йā муджйру	
Пречист Ты, о	субhāнака йā зāри'у	سُبْحَانَكَ يَا ذَارِي
Создатель!		
Превознесён Ты, о	таАāлайта йā бāри'у	تَعَالَيْتَ يَا بَارِي
Творец!		
Защити нас от Огня,	аджирнā мина ннāри	اَجْرِنَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
о Защитник!	йā муджйру	
Пречист Ты, о	субhāнака йā hāфизу	سُبْحَانَكَ يَا خَافِضُ
Унижающий!		
Пречист Ты, о	таАāлайта йā рāфиАу	تَعَالَيْتَ يَا رَافِعُ
Возвышающий!		
Защити нас от Огня,	аджирнā мина ннāри	اَجْرِنَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
о Защитник!	йā муджйру	
Пречист Ты, о	субhāнака йā муқситу	سُبْحَانَكَ يَا مُقْسِطُ
Разделяющий!		
Превознесён Ты, о	таАāлайта йā	تَعَالَيْتَ يَا جَامِعُ
Соединяющий!	джāмиАу	
Защити нас от Огня,	аджирнā мина ннāри	اَجْرِنَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
о Защитник!	йā муджйру	
Пречист Ты, о	субhāнака йā муАиззу	سُبْحَانَكَ يَا مُعِزُّ
Дарующий величие!		
Превознесён Ты, о	таАāлайта йā музиллу	تَعَالَيْتَ يَا مُذِلُّ
Унижающий!		
Защити нас от Огня,	аджирнā мина ннāри	اَجْرِنَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
о Защитник!	йā муджйру	
Пречист Ты, о	субhāнака йā hāфижу	سُبْحَانَكَ يَا حَافِظُ
Хранитель!		
Превознесён Ты, о	таАāлайта йā hафйжу	تَعَالَيْتَ يَا حَافِظُ
Сохраняющий!		
Защити нас от Огня,	аджирнā мина ннāри	اَجْرِنَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
о Защитник!	йā муджйру	
Пречист Ты, о	субhāнака йā кāдиру	سُبْحَانَكَ يَا قَادِرُ
Всемогущий!		
Превознесён Ты, о	таАāлайта йā	تَعَالَيْتَ يَا مُقْتَدِرُ
Могущественный!	муқтадиру	
Защити нас от Огня,	аджирнā мина ннāри	اَجْرِنَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
о Защитник!	йā муджйру	
Пречист Ты, о	субhāнака йā Аалйму	سُبْحَانَكَ يَا عَلِيمُ

Всезнающий!		
Превознесён Ты, о Терпеливый!	таАāлайта йā халйму	تَعَالَيْتَ يَا حَلِيمُ
Защити нас от Огня, о Защитник!	аджирнā мина ннāри йā муджйру	اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
Пречист Ты, о Судья!	субhāнака йā хакаму	سُبْحَانَكَ يَا حَكَمُ
Превознесён Ты, о Мудрый!	таАāлайта йā хаκйму	تَعَالَيْتَ يَا حَكِيمُ
Защити нас от Огня, о Защитник!	аджирнā мина ннāри йā муджйру	اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
Пречист Ты, о Дарующий!	субhāнака йā муAtй	سُبْحَانَكَ يَا مُعْطِي
Превознесён Ты, о Запрещающий!	таАāлайта йā māниАу	تَعَالَيْتَ يَا مَانِعُ
Защити нас от Огня, о Защитник!	аджирнā мина ннāри йā муджйру	اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
Пречист Ты, о Вредящий!	субhāнака йā zāppу	سُبْحَانَكَ يَا ضَارُّ
Превознесён Ты, о Полезный!	таАāлайта йā нāфиАу	تَعَالَيْتَ يَا نَافِعُ
Защити нас от Огня, о Защитник!	аджирнā мина ннāри йā муджйру	اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
Пречист Ты, о Отвечающий!	субhāнака йā муджйбу	سُبْحَانَكَ يَا مُجِيبُ
Превознесён Ты, о Подсчитывающий!	таАāлайта йā хасйбу	تَعَالَيْتَ يَا حَسِيبُ
Защити нас от Огня, о Защитник!	аджирнā мина ннāри йā муджйру	اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
Пречист Ты, о Справедливый!	субhāнака йā Аāдилу	سُبْحَانَكَ يَا عَادِلُ
Превознесён Ты, о Разделяющий!	таАāлайта йā фāсилу	تَعَالَيْتَ يَا فَاصِلُ
Защити нас от Огня, о Защитник!	аджирнā мина ннāри йā муджйру	اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
Пречист Ты, о Проникающий!	субhāнака йā латйфу	سُبْحَانَكَ يَا لَطِيفُ
Превознесён Ты, о Знатный!	таАāлайта йā шарйфу	تَعَالَيْتَ يَا شَرِيفُ
Защити нас от Огня,	аджирнā мина ннāри	اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ

о Защитник!	йā муджйру	سُبْحَانَكَ يَا رَبُّ
Пречист Ты, о Господь!	субhāнака йā раббу	
Превознесён Ты, о Истина!	таАāлайта йā ха́кку	تَعَالَيْتَ يَا حَقُّ
Защити нас от Огня, о Защитник!	аджирнā мина ннāри йā муджйру	اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
Пречист Ты, о Славный!	субhāнака йā мāджиду	سُبْحَانَكَ يَا مَا جِدُ
Превознесён Ты, о Утверждающий!	таАāлайта йā вāхиду	تَعَالَيْتَ يَا وَاجِدُ
Защити нас от Огня, о Защитник!	аджирнā мина ннāри йā муджйру	اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
Пречист Ты, о Прощающий!	субhāнака йā Аафувву	سُبْحَانَكَ يَا عَفُوُّ
Превознесён Ты, о Мстящий!	таАāлайта йā мунта́киму	تَعَالَيْتَ يَا مُنْتَقِمُ
Защити нас от Огня, о Защитник!	аджирнā мина ннāри йā муджйру	اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
Пречист Ты, о Объемлющий!	субhāнака йā вāсиАу	سُبْحَانَكَ يَا وَاسِعُ
Превознесён Ты, о Расширяющий!	таАāлайта йā мувассиАу	تَعَالَيْتَ يَا مُوسِعُ
Защити нас от Огня, о Защитник!	аджирнā мина ннāри йā муджйру	اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
Пречист Ты, о Добрый!	субhāнака йā ра'ўфу	سُبْحَانَكَ يَا رَعُوفُ
Превознесён Ты, о Сострадательный!	таАāлайта йā Аатўфу	تَعَالَيْتَ يَا عَطُوفُ
Защити нас от Огня, о Защитник!	аджирнā мина ннāри йā муджйру	اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
Пречист Ты, о Единый!	субhāнака йā фарду	سُبْحَانَكَ يَا فَرْدُ
Превознесён Ты, о Единственный!	таАāлайта йā витру	تَعَالَيْتَ يَا وَتْرُ
Защити нас от Огня, о Защитник!	аджирнā мина ннāри йā муджйру	اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ
Пречист Ты, о Всевидящий!	субhāнака йā му́кйту	سُبْحَانَكَ يَا مُقِيْتُ
Превознесён Ты, о	таАāлайта йā муhйту	تَعَالَيْتَ يَا مُحِيطُ

Всеобъемлющий!

Защити нас от Огня,
о Защитник!

Пречист Ты, о
Заступник!

Превознесён Ты, о
Справедливый!

Защити нас от Огня,
о Защитник!

Пречист Ты, о
Разъясняющий!

Превознесён Ты, о
Крепкий!

Защити нас от Огня,
о Защитник!

Пречист Ты, о
Чистый!

Превознесён Ты, о
Любимый!

Защити нас от Огня,
о Защитник!

Пречист Ты, о
Предводитель!

Превознесён Ты, о
Ведущий!

Защити нас от Огня,
о Защитник!

Пречист Ты, о Свет!
Превознесён Ты, о

Освещающий!

Защити нас от Огня,
о Защитник!

Пречист Ты, о
Помогающий!

Превознесён Ты, о
Помощник!

Защити нас от Огня,
о Защитник!

Пречист Ты, о
Всетерпящий!

аджирнā мина ннāри
йā муджйру
субhāнака йā вакйлу

таАāлайта йā Аадлу

аджирнā мина ннāри
йā муджйру
субhāнака йā мубйну

таАāлайта йā матйну

аджирнā мина ннāри
йā муджйру
субhāнака йā барру

таАāлайта йā вадуду

аджирнā мина ннāри
йā муджйру
субhāнака йā рашйду

таАāлайта йā
муршиду

аджирнā мина ннāри
йā муджйру
субhāнака йā нуру
таАāлайта йā

мунаввиру

аджирнā мина ннāри
йā муджйру
субhāнака йā наъйру

таАāлайта йā наъиру

аджирнā мина ннāри
йā муджйру
субhāнака йā ſабурӯ

اِحْرَانَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا وَكِيْلُ

تَعَالَيْتَ يَا عَدْلُ

اِحْرَانَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا مُبِينُ

تَعَالَيْتَ يَا مَتِيْنُ

اِحْرَانَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا بَرُّ

تَعَالَيْتَ يَا وَدُوْدُ

اِحْرَانَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا رَشِيْدُ

تَعَالَيْتَ يَا مُرْشِدُ

اِحْرَانَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا نُورُ

تَعَالَيْتَ يَا مُنَوَّرُ

اِحْرَانَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا نَصِيْرُ

تَعَالَيْتَ يَا نَاصِرُ

اِحْرَانَا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا صَبُوْرُ

Превознесён Ты, о
Терпеливый!

Защити нас от Огня,
о Защитник!

Пречист Ты, о
Подсчитывающий!

Превознесён Ты, о
Собирающий!

Защити нас от Огня,
о Защитник!

Пречист Ты, о
Пречистый!

Превознесён Ты, о
Судья!

Защити нас от Огня,
о Защитник!

Пречист Ты, о
Помогающий!

Превознесён Ты, о
Тот, к Кому взывают за
помощью!

Защити нас от Огня,
о Защитник!

Пречист Ты, о
Творящий!

Превознесён Ты, о
Присутствующий!

Защити нас от Огня,
о Защитник!

Пречист Ты, о
Обладатель величия и
красоты!

Благословен Ты, о
Обладатель мощи и
славы!

Пречист Ты, и нет
бога, кроме Тебя!

«Пречист Ты:
поистине, я - из числа
угнетателей».

таАāлайта йā ſāбиру

аджирнā мина ннāри
йā муджйру

субhāнака йā муhſй

таАāлайта йā
мунши'у

аджирнā мина ннāри
йā муджйру

субhāнака йā субhāну

таАāлайта йā даййāну

аджирнā мина ннāри
йā муджйру

субhāнака йā мугйсу

таАāлайта йā гийāсу

аджирнā мина ннāри
йā муджйру

субhāнака йā фāтиру

таАāлайта йā hāзиру

аджирнā мина ннāри
йā муджйру

субhāнака йā заль

Аиззи валь-джамāли

табāракта йā заль
джабарўти валь-джалāли

субhāнака лā илāха
иллā анта

субhāнака иннй кунту
мина жжāлимйна

تَعَالَيْتَ يَا صَابِرُ

اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا مُخْصِي

تَعَالَيْتَ يَا مُنْشِي

اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا سُبْحَانَ

تَعَالَيْتَ يَا دِيَانَ

اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا مُغِيثُ

تَعَالَيْتَ يَا غِيَاثُ

اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا فَاطِرُ

تَعَالَيْتَ يَا حَاضِرُ

اِحْرَانًا مِنَ النَّارِ يَا مُجِيرُ

سُبْحَانَكَ يَا ذَا الْعِزِّ وَالْجَمَالِ

تَبَارَكْتَ يَا ذَا الْجَبَرُوتِ وَالْجَلَالِ

سُبْحَانَكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

سُبْحَانَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ

«И Мы ответили
ему и спасли его от
печали,

и так спасаем Мы
верующих».

И да благословит
Аллах нашего господина
Мухаммада и его
Семейство!

И хвала Аллаху,
Господу миров!

И довольно нам
Аллаха, и на Него мы
положились!

И нет силы и мощи,
кроме как у Аллаха,
Высокого, Великого!

фастаджабнā лахū ва
наджжайнāху мина ль-
гамми

ва казāлика нунджй
ль-му'минйна
ва ŝаллā ллāху Аалā
саййидинā мухаммадин ва
āлихй адждаАйна

валь-хамду лиллāхи
рабби ль-Аāламйна
ва ħасбунā ллāху ва
ниАма ль-вакйлу

ва лā ħаула ва лā
ќуввата иллā биллāхи ль-
Аалиййи ль-Ааžйми

فَأَسْتَجِبْنَا لَهُ وَنَجَّيْنَاهُ مِنَ الْغَمِّ

وَكَذَلِكَ نُنْجِي الْمُؤْمِنِينَ

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَآلِهِ أَجْمَعِينَ

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

وَحَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ

وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ

Мунаджат Имама Али (А), известный как «Мунаджат в мечети Куфы»

Передано, что тот, кто прочитает этот мунаджат, - Аллах озарит его сердце.

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

О Аллах, я прошу у Тебя безопасности в тот День, «когда не помогут ни богатства, ни дети, кроме как тому, кто пришёл с праведным сердцем!»

Я прошу у Тебя безопасности в тот День, когда «угнетатель будет бить себя по рукам, говорят: “О, если бы я последовал за Посланником!”»

аллахумма
инни ас-алука ль-
амāна йаума лā
йанфа-у' мālун ва ла
банūнун иллā ман
ата ллāха би-
кальбин салīm

ва ас-алука ль-
амāна йаума йаАза
жāлиму Алā йадайхи
йакūлу йā лайтани
ттаһаџту маА
ррасūли сабйлā

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ الْأَمَانَ يَوْمَ لَا يَنْفَعُ
مَالٌ وَلَا بَنُونَ إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ،

وَأَسْأَلُكَ الْأَمَانَ يَوْمَ يَعْصُ الظَّالِمُ عَلَى
يَدَيْهِ يَقُولُ يَا لَيْتَنِي اتَّخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ
سَبِيلًا

Я прошу у Тебя
безопасности в тот
День,
когда
«нечестивцы будут
узнаны по приметам
их и схвачены за
хохлы и ноги!»

ва ас-алука ль-
амāна йаума
йуАрафу ль-
муджримӯна би-
сймāхум фа йу'һазу
би-ннавāсй валь
акдām

وَأَسْأَلُكَ الْأَمَانَ يَوْمَ يُعْرَفُ الْمُجْرِمُونَ
بِسِيْمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِي وَالْأَقْدَامِ

Я прошу у Тебя
безопасности в тот
День, когда «отец
ничем не поможет
сыну, а сын ничем не
поможет отцу, и
обещание Аллаха -
истинно!»

ва ас-алука ль-
амāна йаума лā
йаджзй вāлидун Ан
валадихй ва лā
маулӯдун хува
джāзин Ан вāлидихи
шай-ан инна ваАда
ллāхи хакк

وَأَسْأَلُكَ الْأَمَانَ يَوْمَ لَا يَجْزِي وَالِدٌ عَنْ
وَلَدِهِ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَارٍ عَنْ وَالِدِهِ شَيْئاً
إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ

Я прошу у Тебя
безопасности в тот
День, когда «извинения
ничем не помогут
угнетателям, и им -
проклятие, и им - злое
убежище!»

ва ас-алука ль-
амāна йаума лā
йанфаАу жжāлимйна
маАзйратухум ва
лахуму ллаАнату ва
лахум сӯ-у ддār

وَأَسْأَلُكَ الْأَمَانَ يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ
مَعْذِرَتُهُمْ وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ

Я прошу у Тебя
безопасности в тот
День, когда «душа
ничем не поможет
другой душе, и вся
власть в тот День -
Аллаху».

ва ас-алука ль-
амāна йаума лā
йамлику нафсун ли-
нафсин шай-ан валь
амру йаума-изин
лиллāх

وَأَسْأَلُكَ الْأَمَانَ يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِنَفْسٍ
شَيْئاً وَالْأَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ

Я прошу у Тебя
безопасности в тот
День, когда «человек
убежит от брата,
матери, отца, жены и
детей, ибо каждый
будет занят своими
делами!»

ва ас-алука ль-
амāна йаума
йафирру ль-мар-у
мин аһйхи ва
уммихй ва абйхй ва
šāһибатихй ва
банйхй ликулли
мрй-ин минхум
йаума-изин ша-нун
йугнйхи

وَأَسْأَلُكَ الْأَمَانَ يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ
وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ لِكُلِّ امْرِئٍ
مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ

Я прошу у Тебя
безопасности в тот
День, когда «грешник
пожелает откупиться
от наказания того Дня
своими сынами, и
женой своей, и братом,
и родом своим,
который дает ему
убежище, и всеми, кто
на земле, - лишь бы
спастись.

ва ас-алука ль-
амāна йаума йавадду
ль-муджриму лау
йафтадй мин Азāби
йаума-изин би-
банйхй ва
šāһибатихй ва аһйхй
ва фаšйлати ллатй
ту-вйхи ва ман филь
арзи джамйАан
сумма йунджйхи

وَأَسْأَلُكَ الْأَمَانَ يَوْمَ يَوَدُّ الْمُجْرِمُ لَوْ يَفْتَدِي
مِنْ عَذَابِ يَوْمِئِذٍ بِبَنِيهِ وَصَاحِبَتِهِ وَأَخِيهِ
وَفَصِيلَتِهِ الَّتِي تُؤْوِيهِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ
جَمِيعًا ثُمَّ يُنْجِيهِ

Но нет, это -
пламя, с голов кожу
срывая...»

каллā иннахā
лазā наззāАта ли ш-
шавā

كَلَّا إِنَّهَا لَأَطْفَى نَرَاعَةَ لِلشَّوْئَى

О мой Господин!
О мой Господин! Ты -
мой Господин, а я -
Твой раб. И разве же
помилует раба кто-то,
кроме его господина?

маулāйа йā
маулāйа анта ль-
маулā ва ана ль-
Абду ва халь
йарһаму ль-Абда
илла ль-маулā

مَوْلَايَ يَا مَوْلَايَ أَنْتَ الْمَوْلَى وَأَنَا الْعَبْدُ
وَهَلْ يَرْحَمُ الْعَبْدَ إِلَّا الْمَوْلَى

О мой Господин!
О мой Господин! Ты -
Владыка, а я - Твой
подвластный. И
помилует ли кто-то
подвластного, кроме
владыки?

маулāйа йā
маулāйа анта ль-
мāлику ва ана ль-
мамлūку ва халь
йархаму ль-мамлūка
илла ль-мāлик

مَوْلَايَ يَا مَوْلَايَ أَنْتَ الْمَالِكُ وَأَنَا الْمَمْلُوكُ
وَهَلْ يَرْحَمُ الْمَمْلُوكَ إِلَّا الْمَالِكُ

О мой Господин!
О мой Господин! Ты -
Великий, а я -
униженный. Так
помилует ли кто-то
униженного, кроме
великого?

маулāйа йā
маулāйа анта ль-
Азйзу ва ана зйзāлйлу
ва халь йархаму
зйзāлйла илла ль-
Азйз

مَوْلَايَ يَا مَوْلَايَ أَنْتَ الْعَزِيزُ وَأَنَا الذَّلِيلُ
وَهَلْ يَرْحَمُ الذَّلِيلَ إِلَّا الْعَزِيزُ

О мой Господин!
О мой Господин! Ты -
Творец, а я - творение.
Так помилует ли кто-то
творение, кроме творца?

маулāйа йā
маулāйа анта ль-
hāлику ва ана ль-
mahлūку ва халь
йархаму ль-mahлūка
илла ль-hāлик

مَوْلَايَ يَا مَوْلَايَ أَنْتَ الْخَالِقُ وَأَنَا
الْمَخْلُوقُ وَهَلْ يَرْحَمُ الْمَخْلُوقَ إِلَّا الْخَالِقُ

О мой Господин!
О мой Господин! Ты -
Великий, а я - жалкий.
Так помилует ли кто-то
жалкого, кроме
великого!

маулāйа йā
маулāй анта ль-
Азйму ва ана ль-
hakйру ва халь
йархаму ль-hakйра
илла ль-Азйм

مَوْلَايَ يَا مَوْلَايَ أَنْتَ الْعَظِيمُ وَأَنَا الْحَقِيرُ
وَهَلْ يَرْحَمُ الْحَقِيرَ إِلَّا الْعَظِيمُ

О мой Господин!
О мой Господин! Ты -
Сильный, а я - слабый.
Так помилует ли кто-то
слабого, кроме
сильного?

маулāйа йā
маулāй анта ль-
kавиййу ва ана
zzaАйфу ва халь
йархаму zzaАйфа
илла ль-kавий

مَوْلَايَ يَا مَوْلَايَ أَنْتَ الْقَوِيُّ وَأَنَا
الضَّعِيفُ وَهَلْ يَرْحَمُ الضَّعِيفَ إِلَّا الْقَوِيُّ

О мой Господин!
О мой Господин! Ты -
Богатый, а я - бедный.
Так помилует ли кто-то
бедного, кроме
богатого?

маулāйа йā
маулāйа анта ль-
ганиййу ва ана ль-
фақйру ва халь
йархаму ль-фақйра
илла ль-ганийй

مَوْلَايَ يَا مَوْلَايَ أَنْتَ الْغَنِيُّ وَأَنَا الْفَقِيرُ
وَهَلْ يَرْحَمُ الْفَقِيرَ إِلَّا الْغَنِيُّ

О мой Господин!
О мой Господин! Ты -
Дарующий, а я -
просящий. Так
помилует ли кто-то
просящего, кроме
дарующего?

маулāйа йā
маулāйа анта ль-
муАтй ва ана ссā-илу
ва халь йархаму
ссāила илла ль-
муАтй

مَوْلَايَ يَا مَوْلَايَ أَنْتَ الْمُعْطِي وَأَنَا السَّائِلُ
وَهَلْ يَرْحَمُ السَّائِلَ إِلَّا الْمُعْطِي

О мой Господин!
О мой Господин! Ты -
Живой, а я - мёртвый.
Так помилует ли кто-то
мёртвого, кроме
живого?

маулāйа йā
маулāйа анта ль-
хаййу ва ана ль-
маййиту ва халь
йархаму ль-маййита
илла ль-хай

مَوْلَايَ يَا مَوْلَايَ أَنْتَ الْحَيُّ وَأَنَا الْمَيِّتُ
وَهَلْ يَرْحَمُ الْمَيِّتَ إِلَّا الْحَيُّ

О мой Господин!
О мой Господин! Ты -
Пребывающий, а я -
исчезающий. Так
помилует ли кто-то
исчезающего, кроме
пребывающего?

маулāйа йā
маулāйа анта ль-
бāкй ва ана ль-фāнй
ва халь йархаму ль-
фāнй илла ль-бāкй

مَوْلَايَ يَا مَوْلَايَ أَنْتَ الْبَاقِي وَأَنَا الْفَانِي
وَهَلْ يَرْحَمُ الْفَانِي إِلَّا الْبَاقِي

О мой Господин!
О мой Господин! Ты -
Вечный, а я -
преходящий. Так
помилует ли кто-то
преходящего, кроме
вечного?

маулāйа йā
маулāйа анта ддā-
иму ва ана ззā-илу
ва халь йархаму
ззāила илла ддā-им

مَوْلَايَ يَا مَوْلَايَ أَنْتَ الدَّائِمُ وَأَنَا الزَّائِلُ
وَهَلْ يَرْحَمُ الزَّائِلَ إِلَّا الدَّائِمُ

О мой Господин!
О мой Господин! Ты -
Дарующий пропитание,
а я - получающий
пропитание. Так
помилует ли кто-то
получающего
пропитание, кроме
дарующего пропитание?

О мой Господин!
О мой Господин! Ты -
Щедрый, а я - скупой.
Так помилует ли кто-то
скупого, кроме
щедрого?

О мой Господин!
О мой Господин! Ты -
Дарующий
благополучие, а я -
обременённый бедами.
Так помилует ли кто-то
обременённого бедами,
кроме дарующего
благополучие?

О мой Господин!
О мой Господин! Ты -
Великий, а я - малый.
Так помилует ли кто-то
малого, кроме
великого?

О мой Господин!
О мой Господин! Ты -
Ведущий, а я -
заблудший. Так
помилует ли кто-то
заблудшего, кроме
ведущего?

маулāйа йā
маулāйа анта
ррāзīкү ва ана ль-
марзүкү ва халь
йархаму ль-марзүка
илла ррāзīк

маулāйа йā
маулāйа анта ль-
джавāду ва ана ль-
баһйлу ва халь
йарһуму ль-баһйла
илла ль-джавād

маулāйа йā
маулāйа анта ль-
муАāфй ва ана ль-
мубталā ва халь
йархаму ль-мубталā
илла ль-муАāфй

маулāйа йā
маулāйа анта ль-
кабйру ва ана
ссагйру ва халь
йархаму ссагйра
илла ль-кабйр

маулайā йā
маулāйа анта ль-
хадй ва ана zzālлу
ва халь йархаму
zzālла илла ль-хадй

مَوْلَايَ يَا مَوْلَايَ أَنْتَ الرَّازِقُ وَأَنَا
الْمَرْزُوقُ وَهَلْ يَرْحَمُ الْمَرْزُوقُ إِلَّا الرَّازِقُ

مَوْلَايَ يَا مَوْلَايَ أَنْتَ الْجَوَادُ وَأَنَا الْبَخِيلُ
وَهَلْ يَرْحَمُ الْبَخِيلَ إِلَّا الْجَوَادُ

مَوْلَايَ يَا مَوْلَايَ أَنْتَ الْمُعَافِي وَأَنَا
الْمُبْتَلَى وَهَلْ يَرْحَمُ الْمُبْتَلَى إِلَّا الْمُعَافِي

مَوْلَايَ يَا مَوْلَايَ أَنْتَ الْكَبِيرُ وَأَنَا الصَّغِيرُ
وَهَلْ يَرْحَمُ الصَّغِيرَ إِلَّا الْكَبِيرُ

مَوْلَايَ يَا مَوْلَايَ أَنْتَ الْهَادِي وَأَنَا الضَّالُّ
وَهَلْ يَرْحَمُ الضَّالَّ إِلَّا الْهَادِي

О мой Господин!
О мой Господин! Ты -
Милующий, а я -
помилованный. Так
помилует ли кто-то
помилованного, кроме
милующего?

маулāйа йā
маулāйа анта
рраһмāну ва ана ль-
марһūму ва халь
йарһаму ль-марһūма
илла рраһмāн

مَوْلَايَ يَا مَوْلَايَ أَنْتَ الرَّحْمَنُ وَأَنَا
الْمَرْحُومُ وَهَلْ يَرْحَمُ الْمَرْحُومَ إِلَّا الرَّحْمَنُ

О мой Господин!
О мой Господин! Ты -
Властитель, а я -
испытываемый. Так
помилует ли кто-то
испытываемого, кроме
властителя?

маулāйа йā
маулāйа анта
ссультāну ва ана ль-
мумтаһану ва халь
йарһаму ль-
мумтаһана илла
ссультāн

مَوْلَايَ يَا مَوْلَايَ أَنْتَ السُّلْطَانُ وَأَنَا
الْمُمْتَحَنُ وَهَلْ يَرْحَمُ الْمُمْتَحَنَ إِلَّا
السُّلْطَانُ

О мой Господин!
О мой Господин! Ты -
Указующий, а я -
блуждающий. Так
помилует ли кто-то
блуждающего, кроме
указующего?

маулāйа йā
маулāйа анта
ддалйлу ва ана ль-
мутаһаййиру ва халь
йарһаму ль-
мутаһаййира илла
ддалйль

مَوْلَايَ يَا مَوْلَايَ أَنْتَ الدَّلِيلُ وَأَنَا الْمُتَحَيِّرُ
وَهَلْ يَرْحَمُ الْمُتَحَيِّرَ إِلَّا الدَّلِيلُ

О мой Господин!
О мой Господин! Ты -
Прощающий, а я -
грешник. Так помилует
ли кто-то грешника,
кроме прощающего?

маулāйа анта
ль-гафūру ва ана ль-
музнибу ва халь
йарһаму ль-музнибу
илла ль-гафūr

مَوْلَايَ يَا مَوْلَايَ أَنْتَ الْعَفْوُورُ وَأَنَا الْمُذْنِبُ
وَهَلْ يَرْحَمُ الْمُذْنِبَ إِلَّا الْعَفْوُورُ

О мой Господин!
О мой Господин! Ты -
Побеждающий, а я -
побеждённый. Так
помилует ли кто-то
побеждённого, кроме
побеждающего?

маулāйа йā
маулāйа анта ль-
гāлибу ва ана ль-
маглūбу ва халь
йарһаму ль-маглūба
илла ль-гāлиб

مَوْلَايَ يَا مَوْلَايَ أَنْتَ الْغَالِبُ وَأَنَا
الْمَغْلُوبُ وَهَلْ يَرْحَمُ الْمَغْلُوبَ إِلَّا الْغَالِبُ

О мой Господин!
О мой Господин! Ты -
Господь, а я - тот, кто
находится под Твоим
господством. Так
помилует ли кто-то
того, кто находится под
господством, кроме
Господа?

О мой Господин!
О мой Господин! Ты -
Возвышенный, а я -
низкий. Так помилует
ли кто-то низкого,
кроме возвышенного?

О мой Господин!
О мой Господин!
Помилуй же по милости
Твоей!

И будь доволен
мною по Твоей
щедрости, величию и
милости!

О Обладатель
щедрости, даров,
величия и наделения!

По милости
Твоей, о
Милостивейший из
милостивых!

маулайа йā
маулайа анта рраббу
ва ана ль-марбӯбу ва
халь йархаму ль-
марбӯба илла ррабб

маулайа йā
маулайа анта ль-
мутакаббину ва ана
ль-һāшиАу ва халь
йархаму ль- һāшиАа
илла ль-мутакаббир

маулайа йā
маулайа рһамни би-
рахматика

варза Анни
би-джӯдика ва
карамика ва фазлика

йā заль джӯди
валь иһсāни ваттӯли
валь имтинāни

би-рахматика
йā арһама ррāһимйн

مَوْلَايَ يَا مَوْلَايَ أَنْتَ الرَّبُّ وَأَنَا الْمَرْبُوبُ
وَهَلْ يَرْحَمُ الْمَرْبُوبُ إِلَّا الرَّبُّ

مَوْلَايَ يَا مَوْلَايَ أَنْتَ الْمُتَكَبِّرُ وَأَنَا
الْخَاشِعُ وَهَلْ يَرْحَمُ الْخَاشِعَ إِلَّا الْمُتَكَبِّرُ

مَوْلَايَ يَا مَوْلَايَ ارْحَمْنِي بِرَحْمَتِكَ

وَارْضَ عَنِّي بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ وَفَضْلِكَ

يَا ذَا الْجُودِ وَالْإِحْسَانِ وَالطُّوْلِ وَالْإِمْتِنَانِ

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

Дуа «Макарем ахляк» («Усовершенствование нрава»)

«Наиболее полна вера того, чьи манеры благородны», - говорит Посланник Аллаха (С). Это дуа передано от Имама Саджада (А). В нём содержатся просьбы к Аллаху, направленные на приобретение благородных и прекрасных душевных качеств.

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!	бисми ллә́хи р- рахмāни р-рахīm	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!	аллә́хумма ṣалли Ала мухаммадин ва āли	اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ،
И позволь моей вере достигнуть полноты и совершенства, и сделай мою убеждённость лучшей убеждённостью, и сделай мои намерения лучшими намерениями, а мои деяния - лучшими деяниями!	ва баллиг би- ймāни акмала ль-ймāн ваджАаль йа́кйни афзала ль- йа́кйн вантахи би- нийати ила аһсани ннийати ва би-Амали ила аһсани ль-аАмāль	وَبَلِّغْ بِإِيمَانِي أَكْمَلَ الْإِيمَانِ، وَأَجْعَلْ يَقِينِي أَفْضَلَ الْيَقِينِ،
О Аллах! Улучши мои намерения Твоею добротой,	аллә́хумма ваффир би- лутфика нийати	وَأَنْتَهُ بِنِيَّتِي إِلَى أَحْسَنِ النِّيَّاتِ، وَبِعَمَلِي إِلَى أَحْسَنِ الْأَعْمَالِ، اللَّهُمَّ وَقِرْ بِطُفْقِكَ نِيَّتِي،

исправь мою
уверенность тем, что есть
у Тебя,

Твоею силою
сделай правильным то,
что испорчено у меня!

О Аллах,
благослови Мухаммада и
род Мухаммада

избавь меня от
забот, что угнетают меня,

укрепи меня в том,
о чём завтра спросишь
меня,

позволь мне
провести мои дни в том,
ради чего Ты сотворил
меня,

обогати меня и
увеличь мой удел,

но не искушай меня
самоуверенностью,

возвеличь меня, но
не испытывай меня
гордыней,

позволь мне
поклоняться Тебе, но не
разрушай лицемерием
моё поклонение,

позволь благу для
людей литься из рук
моих, но не губи его
одолжением (так, что они
будут чувствовать себя
обязанными мне),

и даруй мне

ва šahhih бима
Аиндака йақйни

ва стаълиh би-
қудратика ма фасада
минни

аллāхумма ŕалли
Ала мухаммадин ва
āли

вақфини ма
йашгалуни ль-
ихтимāму би

вастаАмильни
бима тас-алуни гадан
Ан

вастафриг
аййāми фйма
ĥалақтани ла

ва агнини ва
аусиА Алаййа фй
ризқик

ва лā тафтинни
би н-наъар

ва аАиззани ва-
лā табталиийани биль-
кибр

ва Аббидни лака
ва ла туфсид Аибāдати
биль-Ауджб

ваджри ли-ннāси
Ала йадай-йа ль-ĥайра
ва ла тамĥақ-ху биль-
манн

ва хаб лийа

وَصَحِّحْ بِمَا عِنْدَكَ يَقِينِي،

وَاسْتَصْلِحْ بِقُدْرَتِكَ مَا فَسَدَ مِنِّي،

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ،

وَكَفِّنِي مَا يَشْغَلُنِي الْإِهْتِمَامُ بِهِ،

وَاسْتَعْمَلْنِي بِمَا تَسْأَلُنِي عَدَا عَنْهُ،

وَاسْتَفْرِغْ أَيَّامِي فِيمَا خَلَقْتَنِي لَهُ،

وَاعْنِنِي وَأَوْسِعْ عَلَيَّ فِي رِزْقِكَ،

وَلَا تَفْتِنِّي بِالنَّظَرِ،

وَأَعِزَّنِي وَلَا تَبْتَلِنِي بِالْكِبْرِ،

وَعَبِّدْنِي لَكَ وَلَا تُفْسِدْ عِبَادَتِي
بِالْعُجْبِ،

وَأَجِرْ لِلنَّاسِ عَلَى يَدَيَّ الْخَيْرَ وَلَا
تَمَحِّقْهُ بِالْمَنِّ،

وَهَبْ لِي مَعَالِيَ الْأَخْلَاقِ،

высокий нрав,

и защиты меня от
заносчивости!

О Аллах,
благослови Мухаммада и
его Семейство

и не повышай меня
на ступень среди людей,
не повысив меня на
такую же пред Собой,

и не давай мне
внешнее величие, кроме
как даровав мне
внутреннее унижение
пред самим собой!

О Аллах,
благослови Мухаммада и
род Мухаммада

и надели меня
счастьем прямого пути,
которому не пожелаю я
замены,

и дорогой истины, с
которой я не собьюсь,

и намерением
благочестия, в котором
не буду знать сомнения!

Даруй мне жизнь,
пока она будет наполнена
подчинением Тебе, но
если жизнь моя станет
ведома шайтаном, то
забери меня к Себе,
прежде чем Твоя
ненависть опередит меня
или Твой гнев закрепится
на мне!

О Аллах,

маАāлийа ль-аһләк

ва Аāимни мина
ль-фаһр

алләхумма ŝалли
Ала мухаммадин ва
āли

ва лā тарфаАни
фи ннāси дараджатан
иллә хататтани Аинда
наф-си миҗлаха

ва-лā туһдис лии
Аиззан жāхиран иллā
аһдаҗта ли зиллатан
бāтинатан Аинда
нафси би-кадариха

алләхумма ŝалли
Ала мухаммадин ва
āли мухаммад

ва маттиАни би-
худан ŝāлихи лā
аҗабдилу би

ва тарйкати
һакки ла азийгу Анхā

ва нийати
рушдин лā ашуқку
фйхā

ва Аммирни ма
кāна Аумри бизлатан
фи тāАтика фа иза кāна
Аумри мартаАан ли
ш-шайтāни фа-кбизни
илайка кабла ан
йасбиқа мактука
илаййа ау йаҗаһкима
газабука Алаййа

алләхумма

وَاعْصِمْنِي مِنَ الْفَخْرِ،

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ،

وَلَا تَرْفَعْنِي فِي النَّاسِ دَرَجَةً إِلَّا
حَطَّطْتَنِي عِنْدَ نَفْسِي مِثْلَهَا،

وَلَا تُحَدِّثْ لِي عِزًّا ظَاهِرًا إِلَّا
أَحَدَّتْ لِي ذِلَّةً بَاطِنَةً عِنْدَ نَفْسِي
بِقَدْرِهَا،

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ،

وَمَتِّعْنِي بِهُدَىٰ صَالِحٍ لَا أَسْتَبَدُّ
بِهِ،،

وَطَرِيقَةَ حَقِّ لَا أَرْبِغُ عَنْهَا،

وَنَبِيَّةٍ رَشِدٍ لَا أَشْكُ فِيهَا،

وَعَمْرِنِي مَا كَانَ عُمْرِي بِذُلَّةٍ فِي
طَاعَتِكَ، فَإِذَا كَانَ عُمْرِي مَرْتَعًا
لِلشَّيْطَانِ فَأَقْبِضْنِي إِلَيْكَ، قَبْلَ أَنْ
يَسْبِقَ مَقْتَكَ إِلَيَّ، أَوْ يَسْتَحْكِمَ
عَضْبَكَ عَلَيَّ،

اللَّهُمَّ

не оставляй во мне
ни одного качества,
которое порочило бы
меня, не исправив его,

ни одного изъяна,
не улучшив его,

и ни одного
несовершенного
достоинства, не сделав
его совершенным!

О Аллах,
благослови Мухаммада и
род Мухаммада

и замени гнев
людей, что ненавидят
меня, любовью,

зависть нечестивцев
- симпатией,

подозрение
праведных - доверием,

вражду близких -
дружбой,

неуважение
родственников -
преданностью,

их оставление меня
- помощью,

привязанность
льстецов - любовью,

отказ товарищей от
меня - щедрой дружбой,

горечь страха перед
угнетателями - сладостью
безопасности!

lā тадаА
ĥiṣлатан туАāбу
миннй иллā ашлахтаĥā

ва лā Аāибатан
уаннабу бихā иллā
ĥассантаĥā

ва-лā укрūматан
фийа нāкиṣатан илла
атмамтаĥā

аллāхумма ṣалли
Ала мухаммадин ва
āли мухаммад

ва абдильни мин
бугзати ахли ш-
шинāни ль-маĥабба

ва мин ĥасади
ахли ль-багйи ль-
мавадда

ва мин жиннати
ахли ṣṣалāĥи ṣсиќа

ва мин Адāвати
ль-аднайна ль-валāйа

ва мин Ауќўќи
жави ль-арĥāми ль-
мабарра

ва мин ĥизлāни
ль-аќрабйина н-нуṣра

ва мин ĥубби ль-
мудāрйина таṣĥйĥа ль-
миќа

ва мин радди ль-
мулāбисйина карама ль-
Аишра

ва мин марāрати
ĥауфи ж-жāлимйина

لَا تَدَعُ خِصْلَةً تُعَابُ مِنِّي إِلَّا
أَصْلَحْتُهَا،

وَلَا عَائِبَةٌ أُوْتِبُ بِهَا إِلَّا حَسَّنْتُهَا،

وَلَا أَكْرَوْمَةٌ فِيَّ نَاقِصَةٌ إِلَّا
أَتَمَمْتُهَا،

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ،

وَأَبْدِلْنِي مِنْ بُغْضَةِ أَهْلِ الشَّتَانِ
الْمُحِبَّةِ،

وَمِنْ حَسَدِ أَهْلِ الْبَغْيِ الْمَوَدَّةِ،

وَمِنْ ظَنَّةِ أَهْلِ الصَّلَاحِ الثَّقَةِ،

وَمِنْ عَدَاوَةِ الْأَدْنِيِّينَ الْوَلَايَةِ،

وَمِنْ عُقُوقِ ذَوِي الْأَرْحَامِ الْمَبْرَةِ،

وَمِنْ خِدْلَانِ الْأَقْرَبِيِّينَ النَّصْرَةِ،

وَمِنْ حُبِّ الْمُدَارِيِّينَ تَصْحِيحِ
الْمِيقَةِ،

وَمِنْ رَدِّ الْمُلَابِسِيِّينَ كَرَمِ الْعِشْرَةِ،

وَمِنْ مَرَارَةِ خَوْفِ الظَّالِمِينَ
حَلَاوَةِ الْأَمْنَةِ،

О Аллах,
благослови Мухаммада и
род Мухаммада

и утверди мою руку
над тем, кто угнетал
меня,

мой язык - над
теми, кто спорил со мной,

и дарую мне победу
над теми, кто враждовал
со мной!

Надели меня
хитростью над теми, кто
коварен против меня,

силой - над теми,
кто притеснял меня,

опровержением -
над теми, кто порочит
меня,

и дай мне
безопасность пред теми,
кто угрожает мне!

Позволь мне
подчиняться тем, кто
утверждает меня на
прямом пути,

и следовать тем, кто
руководит мною!

О Аллах,
благослови Мухаммада и
род Мухаммада

и утверди меня,

дабы мог я
противостоять тому, кто
несправедлив ко мне,

и проявлять

halāvata ль-амна
аллāхумма ŝалли
Ала мухаммадин ва
āли

ваджАль ли
йадан Ала ман
žаламанī

ва лисāнан Ала
ман hāŝамани

ва žафаран
биман Аāнадани

ва хаб ли макран
Ала ман кāйадани

ва кудратан Ала
мани zтахадани

ва такзйбан
лиман kaŝабани

ва салāматан
мимман таваАадани

ва ваффикни ли-
tāАти ман саддадани

ва мутāбаАти
ман аршадани

аллāхумма ŝалли
Ала мухаммадин ва
āли

ва саддидни ли-
ан

уАāриза ман
гашшани бин-нуŝh

ва аджзийа ман

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

وَاجْعَلْ لِي يَدًا عَلَى مَنْ ظَلَمَنِي،

وَلِسَانًا عَلَى مَنْ خَاصَمَنِي،

وَوَظْفَرًا بِمَنْ عَادَنِي،

وَهَبْ لِي مَكْرًا عَلَى مَنْ كَايَدَنِي،

وَقُدْرَةً عَلَى مَنْ اضْطَهَدَنِي،

وَتَكْذِيبًا لِمَنْ قَصَبَنِي،

وَسَلَامَةً مِمَّنْ تَوَعَّدَنِي

وَوَفْقِي لِطَاعَةِ مَنْ سَدَدَنِي،،

وَمُتَابَعَةِ مَنْ أَرْشَدَنِي

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ،

وَسَدِّدْنِي لِأَنَّ

أُعَارِضُ مَنْ عَشَّنِي بِالنُّصْحِ،

وَأَجْزِي مَنْ هَجَرَنِي بِالْبِرِّ،

благородство к тем, кто
бросает меня,

и отвечать
щедростью тем, кто
обделяет меня,

и поддерживать
связи с тем, кто
разрывает со мной,

и возражать
лучшими словами тем,
кто порочит меня,

и благодарить за
благое,

и прощать злое!

О Аллах,
благослови Мухаммада и
род Мухаммада

и укрась меня
украшением праведных

и облеку меня в
одеяние богобоязненных,

в объемлющей
правде,

в сдерживании
гнева,

в погашении
пылающей ненависти,

в соединении
разрозненности,

в исправлении
несогласного,

в распространении
благого,

в сокрытии изъянов
(людей),

хаджарани биль-бирр

ва усйба ман
харамани биль-базли

ва укафиа ман
kataАни биs-сила

ва уhалифа мани
гтабани ила хусни з-
зикр

ва ан ашкура ль-
хасана

ва угзийа Ани с-
саййиа

аллаxумма салли
Ала мухаммадин ва
али

ва халлини би-
хильяти sâлихйн

ва альбисни
зйната ль-муттакйна
фй

баста ль-Адли

ва казми ль-гайз

ва итфа-и н-
наира

ва замми ахли
ль-фурка

ва ислахи зати
ль-байн

ва ифша-и ль-
Аарифа

ва сатри ль-
Аайба

وَأَثِيبَ مَنْ حَرَمَنِي بِالْبُدْلِ،

وَأَكْفِي مَنْ قَطَعَنِي بِالصِّلَةِ،

وَأَخَالَفَ مَنْ اغْتَابَنِي إِلَى حُسْنِ
الذِّكْرِ،

وَأَنْ أَشْكُرَ الْحَسَنَةَ،

وَأُعْضِي عَنِ السَّيِّئَةِ

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ،

وَحَلِّئِي بِحِلْيَةِ الصَّالِحِينَ

وَأَلْبِسْنِي زِينَةَ الْمُتَّقِينَ فِي

بَسْطِ الْعَدْلِ،

وَكَظْمِ الْغَيْظِ،

وَإِطْفَاءِ النَّائِرَةِ،

وَضَمِّ أَهْلِ الْفُرْقَةِ،

وَإِصْلَاحِ ذَاتِ الْبَيْنِ،

وَإِفْشَاءِ الْعَارِفَةِ،

وَسِتْرِ الْعَائِبَةِ،

в мягкости нрава,	ва лйни ль- Арйкати	وَلَيْنِ الْعَرِيكَةِ،
в опускании крыл,	ва һафзи ль- джанāh	وَحَفْضِ الْجَنَاحِ،
в прекрасном пути,	ва һусни с- сйрати	وَحُسْنِ السَّيْرَةِ،
в душевном покое,	ва сукӯни р-рйh	وَسُكُونِ الرِّيحِ،
в приятности манер,	ва тйби ль- муһāлафа	وَطَيْبِ الْمُخَالَفَةِ،
в опережении к благому,	ва с-сйбкй ила ль-фазйла	وَالسَّبْقِ إِلَى الْفَضِيلَةِ،
в предпочтении щедрости,	ва йсāри т- тафаззуль	وَابْتِئَارِ التَّفَضُّلِ،
в воздержании от осуждения,	ва тарки т-таАйр	وَتَرْكِ التَّعْيِيرِ،
в наделении недостойных,	валь-ифзāли Ала гайри ль-мустаһикк	وَالْإِفْضَالِ عَلَى غَيْرِ الْمُسْتَحِقِّ،
в донесении истины, хотя бы и было это тяжело,	валь-каули биль- һаккй ва ин Азз	وَالْقَوْلِ بِالْحَقِّ وَإِنْ عَزَّ،
в умалении моих добрых слов и дел, хотя бы и были они велики,	ва-стиклāли ль- һайри ва ин касура мин каули ва фиАли	وَاسْتِقْلَالَ الْخَيْرِ وَإِنْ كَثُرَ مِنْ قَوْلِي وَفِعْلِي،
в увеличении зла моего в моих глазах, хотя бы и было оно мало!	ва-стиксāри ш- шарри ва ин калла мин каули ва фиАли	وَاسْتِكْتَارِ الشَّرِّ وَإِنْ قَلَّ مِنْ قَوْلِي وَفِعْلِي،
Сделай эти качества во мне совершенными	ва акмиль зāлика ли	وَأَكْمَلْ ذَلِكَ لِي
через покорности Тебе постоянную,	би-давāми ttāАти	بِدَوَامِ الطَّاعَةِ،
через поддержание отношений (с братьями)	ва лузӯми ль- джамаАти	وَلُزُومِ الْجَمَاعَةِ،
и отвержение людей новшества и тех, кто придерживается выдуманых мнений!	ва рафзи ахли ль-бидаАи ва мустаАмили р-райи ль-муһтараАи	وَرَفْضِ أَهْلِ الْبِدْعِ، وَمُسْتَعْمَلِي الرَّأْيِ الْمُخْتَرَعِ،
О Аллах,	аллаҳумма ṣалли	اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

благослови Мухаммада и
род Мухаммада

и даруй мне
обширный удел Твой,
когда я состарюсь,

и сильнейшую силу
Твою, когда я изнурюсь,

и не испытывай
меня ленью в поклонении
Тебе,

слепотой в Твоём
пути,

совершением того,
что противоречит Твоей
любви,

дружбой с теми, кто
отделился от Тебя,

и отделением от
тех, кто дружит с Тобой!

О Аллах, позволь
мне устремиться к Тебе
во время тяготы,

просить Тебя во
время нужды,

взывать к Тебе с
покорностью во время
бедности!

Не позволяй мне
просить у тех, кто кроме
Тебя, если я буду
вынужден,

или унижаться при
просьбе у кого-то,
помимо Тебя, если я

Ала мухаммадин ва
āли

ваджАаль аусаА
ризќика Алайһа изā
кабирту

ва аќва
ќувватика фийа изā
наџибту

валā
табталийани биль-
касали Ан Аибāдатика

ва лā ль-Ама Ан
сабийлик

вала би т-
таАрузи ли-һилāфи
маһаббатика

валā
муджāмаАти ман
тафарраќа Анк

ва-лā
муфāраќати мани
джтамаА илайк

аллāхумма
джаАльни аsўлу бика
Аинда zзарўрати

ва ас-алука
Аинда ль-һāджати

ва атаzарраАу
илайка Аинда ль-
масканати

валā тафтини
биль-истиАāнати би-
гайрика изā zтурирту

валā биль-
һузуАи ли-суāли
гайрика изā фтаќарту

وَأَجْعَلْ أَوْسَعَ رِزْقِكَ عَلَيَّ إِذَا
كَبُرْتُ،

وَأَقْوَى قُوَّتِكَ فِي إِذَا نَصَبْتُ،

وَلَا تَبْتَلِيَنِي بِالْكَسَلِ عَنْ عِبَادَتِكَ،

وَلَا الْعَمَى عَنْ سَبِيلِكَ،

وَلَا بِالْتَعَرُّضِ لِخِلَافِ مَحَبَّتِكَ،

وَلَا مُجَامَعَةَ مَنْ تَفَرَّقَ عَنْكَ،

وَلَا مُفَارَقَةَ مَنْ اجْتَمَعَ إِلَيْكَ،

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي أَصُولُ بِكَ عِنْدَ
الضَّرُورَةِ،

وَأَسْأَلُكَ عِنْدَ الْحَاجَةِ،

وَأَتَضَرَّعُ إِلَيْكَ عِنْدَ الْمَسْكَنَةِ

وَلَا تَفْتِنَنِي بِالِاسْتِعَانَةِ بِغَيْرِكَ إِذَا
اضْطَرَرْتُ،

وَلَا بِالْخُضُوعِ لِسُؤَالِ غَيْرِكَ إِذَا
اِفْتَقَرْتُ،

обеднею,

или смиряться пред кем-то, кроме Тебя, из страха,

ибо через этого я приобрету унижение у Тебя и отвращение Тебя ко мне!

О Милостивейший из милостивых!

О Аллах, если шайтан бросит в моё сердце нечестивые желания, сомнения или зависть, то сотри это через поминание Твоего величия, размышление над Твоею силою и мыслями против врага Твоего,

и замени то, что говорит мой язык из бранных слов, ругательств, унижения чести других, лжесвидетельств, злословия на отсутствующего верующего или ругани на присутствующего, -

замени это словами прославления Тебя,

погружением в Твоё славословие,

хвалой Твоему величию,

благодарением Тебя за дары Твои,

валā би т-тазарруАи ила ман дӯнака изā раһибту

фастаһиққу би-залика һизлāнака ва манАака ва иАрāзак

йа арһама р-рāһимйн

аллāхумма
джаАль мā йулькi ш-шайтāну фи рауАи мина т-таманни ва т-тажанни валь-һасади зикран ли-Ажаматика ва тафаккуран фи кудратика ва тадбйран
Ала Адуввика

ва мā аджра Ала лисāни мин лафзати фуһшин ау хаджрин ау шатми Аирзин ау шахāдати батилин ау игтийāби му-минйн гāибин ау сабби һāзирин ау ма ашбаха залика

нутқан биль һамди лак

ва играқан фи с-санāи Алайк

ва захабан фи тамджидик

ва шукран ли-ниАматик

وَلَا بِالتَّضَرُّعِ إِلَىٰ مَنْ دُونِكَ إِذَا رَهَبْتَ،

فَأَسْتَحِقُّ بِذَلِكَ خِذْلَانِكَ وَمَنْعَكَ وَإِعْرَاضَكَ،

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ،

اللَّهُمَّ اجْعَلْ مَا يُلْقِي الشَّيْطَانُ فِي رَوْعِي مِنَ التَّمَنِّيِ وَالتَّظَنِّيِ وَالْحَسَدِ ذِكْرًا لِعَظَمَتِكَ، وَتَفَكُّرًا فِي قُدْرَتِكَ، وَتَدْبِيرًا عَلَىٰ عَدُوِّكَ،

وَمَا أَجْرَىٰ عَلَىٰ لِسَانِي مِنْ لَفْظَةٍ فُحْشٍ أَوْ هَجْرٍ أَوْ شَتْمٍ عَرَضٍ أَوْ شَهَادَةٍ بَاطِلٍ أَوْ اغْتِيَابٍ مُؤْمِنٍ غَائِبٍ أَوْ سَبِّ حَاضِرٍ أَوْ مَا أَشْبَهَ ذَلِكَ،

نُطْقًا بِالْحَمْدِ لَكَ،

وَإِعْرَاقًا فِي النَّتَاءِ عَلَيْكَ،

وَدَهَابًا فِي تَمَجِيدِكَ،

وَشُكْرًا لِإِعْمَتِكَ،

признанием Твоих милостей

и перечислением Твоих щедрот!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада

и позволь мне не быть угнетённым, ибо Ты способен удалить гнёт от меня,

и не угнетать самому, ибо Ты способен отстранить это от меня,

и не сбиваться с пути, ибо Ты способен наставить меня на прямой путь,

и не становиться бедняком, ибо у Тебя - моё богатство,

и не делаться порочным, ибо у Тебя - моё благо!

О Аллах, я устремился к Твоему прощению,

направился к Твоему извинению,

тоскую по Твоему снисхождению,

положился на Твою милость,

хотя и нет у меня того, чтобы делает обязательным Твоё прощение,

ва иАтирāфан би-иһсāник

ва иһsāан ли-минаник

аллāхумма ſалли Ала мухаммадин ва āли

ва ла уʒламанна ва анта мутйкун ли-ддафАи Анни

ва лā аʒлиманна ва анта ль-кāдиру Ала ль-кāбзи миннй

ва ла азилланна ва кād амканатка хидāйати

ва лā афтакиран-на ва мин Аиндика вусАи

ва лā атгайанна ва мин Аиндика вуджди

аллāхумма ила магфиратика вафадту

ва ила Афвика кaſадту

ва ила таджāвузика штаќту

ва би-фазлика васиќту

ва лайса Аиндй ма йўджибу ли магфиратак

وَاعْتِرَافاً بِإِحْسَانِكَ

وَإِحْصَاءاً لِمِنَّتِكَ،

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ،

وَلَا أَظْلَمَنَّ وَأَنْتَ مُطِيقٌ لِلدَّفْعِ عَنِّي،

وَلَا أَظْلَمَنَّ وَأَنْتَ الْقَادِرُ عَلَى الْقَبْضِ مِنِّي،

وَلَا أَضِلَّنَّ وَقَدْ أَمَكَّنْتَنِي هِدَايَتِي،

وَلَا أَفْتَقِرَنَّ وَمِنْ عِنْدِكَ وَسْعِي،

وَلَا أَطْغِينَنَّ وَمِنْ عِنْدِكَ وَجُدِي،

اللَّهُمَّ

إِلَى مَغْفِرَتِكَ وَقَدْتُ،

وَإِلَى عَفْوِكَ قَصَدْتُ،

وَإِلَى تَجَاوُزِكَ اشْتَقْتُ،

وَبِفَضْلِكَ وَتَقْتُ،

وَلَيْسَ عِنْدِي مَا يُوجِبُ لِي مَغْفِرَتِكَ،

и нет в моих
деяниях того, что делает
меня заслужившим Твое
извинение,

и ничего не
остаётся мне после того,
как рассудил я свою
душу, кроме Твоей
милости!

Так благослови же
Мухаммада и род
Мухаммада

и даруй мне
милость Свою, о Аллах,

и сделай речь мою
речью прямого пути,

и внуши мне
богобоязненность,

и направь меня к
чистейшему,

и позволь мне
совершать деяния,
которыми Ты наиболее
доволен!

О Аллах, я прошу у
Тебя примерного пути
для себя!

Так сделай так,
чтобы я жил и умер на
Твоей религии!

О Аллах,
благослови Мухаммада и
род Мухаммада

и надели меня
умеренностью,

и сделай меня из
числа людей
сдержанности,

ва лā фи Амали
мā астахи́кку бихи
Афвак

ва ма ли баАда
ан хакамту Ала нафси
иллā фазлука

фа-ṣалли Ала
мухаммадин ва āлихи

ва тафаззаль
Алайа ллāхумма

ва антикни биль-
худа

ва льхимни
ттакwa

ва ваффикни ли-
ллати хийа азка

вастаАмильни
бимā хува арzā

аллāхумма ас-
алука бийа ттарй́ката
ль-муслā

ваджаАльни Ала
миллатика амўту ва
аһйа

аллāхумма ṣалли
Ала мухаммадин ва
āли

ва маттиАни
биль-иктиṣād

ва джаАльни
мин ахли ссадād

وَلَا فِي عَمَلِي مَا اسْتَحِقُّ بِهِ
عَفْوِكَ،

وَمَا لِي بَعْدَ أَنْ حَكَمْتُ عَلَى نَفْسِي
إِلَّا فُضِّلْتُ،

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

وَتَفَضَّلْ عَلَيَّ، اللَّهُمَّ

وَأَنْطِقْنِي بِالْهُدَى

وَأَلْهِمْنِي التَّقْوَى،

وَوَفِّقْنِي لِتِي هِيَ أَزْكَى،

وَاسْتَعْمِلْنِي بِمَا هُوَ أَزْصَى،

اللَّهُمَّ اسئَلْ بِي الطَّرِيقَةَ الْمُتَلَى،

وَاجْعَلْنِي عَلَى مِلَّتِكَ أَمْوْتُ وَأَحْيَا،

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

وَمَتَّعْنِي بِالْإِقْتِصَادِ،

وَاجْعَلْنِي مِنْ أَهْلِ السَّادِ،

указующих на
верный путь,

праведных рабов,

и надели меня
успехом в Судный День

и благополучным
прибытием!

О Аллах,

возьми к Себе от
моей души то, что
очищает её,

и оставь мне от
моей души то, что делает
её праведной,

ибо душа моя
погибнет, если Ты не
защитишь её от грехов!

О Аллах,

Ты - моё
прибежище в печали,

Ты - моя обитель,
если я угнетён,

и к Тебе прибегаю
я, когда я печален,

и у Тебя - замена
для всего, что утрачено,

и исправление для
всего, что испорчено,

и изменение для
отвергнутого.

Так надели же меня
благополучием прежде
бедствия,

благом - прежде
испрашивания,

ва мин адиллати
ррашād

ва мин šāлиһи
ль-Аибād

ва рзукни фауза
ль-маАāди

ва салāмата ль-
мирšād

аллāхумма

һуз ли-нафсика
мин нафси ма
йуһаллиšuха

ва абки ли-нафси
мин нафси ма
йушлиһуха

фа инна нафси
хāликатун ау
таАšимаха

аллāхумма

анта Ауддати ин
һазинту

ва анта
мунтаджаАи ин
һуримту

ва бика
стигāсати ин куристу

ва Аиндака
мимма фāта һалаф

ва лимā фасада
šalāh

ва фима анкарта
тагйр

фамнун Алайһа
кабла ль-балāи биль-
Аāфийа

ва кабла ttалаби
биль-джида

وَمِنْ أَدِلَّةِ الرَّشَادِ،

وَمِنْ صَالِحِي الْعِبَادِ،

وَارزُقْنِي فَوْزَ الْمَعَادِ،

وَسَلَامَةَ الْمِرْصَادِ،

اللَّهُمَّ

خُذْ لِنَفْسِكَ مِنْ نَفْسِي مَا
يُخَلِّصُهَا،

وَأَبْقِ لِنَفْسِي مِنْ نَفْسِي مَا
يُصَلِّحُهَا،

فَإِنَّ نَفْسِي هَالِكَةٌ أَوْ تَعْصِمُهَا،

اللَّهُمَّ

أَنْتَ عُدَّتِي إِنْ حَزِنْتُ،

وَأَنْتَ مُنْتَجِعِي إِنْ حُرِمْتُ،

وَبِكَ اسْتِعَاثَتِي إِنْ كُرِهْتُ،

وَعِنْدَكَ مِمَّا فَاتَ خَلْفًا،

وَلِمَا فَسَدَ صَلَاحٌ،

وَفِيمَا أَنْكَرْتَ تَغْيِيرٌ،

فَأَمْنُنْ عَلَيَّ قَبْلَ الْبَلَاءِ بِالْعَافِيَةِ،

وَقَبْلِ الطَّلَبِ بِالْجِدَةِ،

праведностью -
прежде заблуждения!

Защити меня от
бремени позора пред
Твоими рабами

и даруй мне
безопасность в День
Суда,

и надели меня
лучшим путём!

О Аллах,
благослови Мухаммада и
род Мухаммада

и ответь мне
милостью Твоей,

надели меня
Своими благами,

исправь меня Твоею
щедростью,

исцели меня Твоим
благодеянием,

покрой меня сенью
Твоей защиты,

возвысь меня Твоим
довольством,

и позволь мне идти
прямым путём в моих
делах, если они запутают
меня,

и очистишь мои
дела, если они станут
неясными для меня,

и быть в той
религии, которой Ты
доволен, если возникнут
для меня противоречия в
ней!

ва кабла zzalāли
би-ррашād

вакфини

ма'уната маАррати ль-
Аибāди

ва хаб лийа амна
йауми ль-маАād

ва мнаһни һусна
ль-иршād

аллāхумма ſалли
Ала мухаммадин ва
āли

вад-ра Анни би-
лутфик

вагзунни би-
ниАматик

ва аſлиһни би-
карамик

ва дāвини би-
ſунАик

ва ажиллани фи
зāрāk

ва джаллильни
ризāk

ва ваффикни изā
штакалат Алаййа ль-
умўру ли-ахдāха

ва изā

ташāбахати ль-аАмāлу
ли-азкāха

ва изā

танākazати ль-милалу
ли-арzāха

وَقَبْلِ الضَّلَالِ بِالرَّشَادِ،

وَإِكْفِي مَوْئِنَهُ مَعْرَةَ الْعِبَادِ

وَهَبْ لِي أَمْنًا يَوْمَ الْمَعَادِ،

وَأَمِّنْ حَيْثُ حُسْنُ الْإِرْشَادِ،

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

وَادِرًا عَنِّي بِطُفُفِكَ

وَإِعْذِنِي بِبِعْمَتِكَ،

وَأَصْلِحْ لِي بِكَرَمِكَ،

وَدَاوِنِي بِصُنْعِكَ،

وَأَظِلَّنِي فِي ذَرَاكَ،

وَجَلِّبْنِي رِضَاكَ،

وَوَقِّفْنِي إِذَا اسْتَكَلَّتْ عَلَيَّ الْأُمُورُ
لأهدأها،

وَإِذَا تَشَابَهَتِ الْأَعْمَالُ لِأَزْكَاهَا،

وَإِذَا تَنَاقَضَتِ الْمِلَلُ لِأَرْضَاهَا،

О Аллах,
благослови Мухаммада и
род Мухаммада

и покрой меня
коронай довольства,

надели меня
лучшим руководством,

даруй мне прямой
путь,

не испытывай меня
в излишестве,

даруй мне благое
спокойствие,

не наполняй мою
жизнь тревогой и
волнениями,

не отвергай мои
мольбы,

ибо я не ищу Тебе
противоположности

и не взываю к
равным Тебе!

О Аллах,
благослови Мухаммада и
род Мухаммада

и удержи меня от
расточительности,

защити мой удел от
иссякания,

увеличь моё
имущество через
благословение в нём

и надели меня
верным путём через
праведность в том, что я
расходую!

О Аллах,

аллāхумма ŕалли
Ала мухаммадин ва
āли

ва таввиджни
биль-кифāйа

ва сумни ҳусна
ль-вилāйа

ва хаб ли ŕидка
ль-хидāйа

ва ла тафтини
би-ссаАти

ва мнаһни ҳусна
ддаАа

ва лā таджАль
Аайши каддан кадда

ва ла тарудда
дуАāи Алайа радда

фа-инни лā
аджАлу лака зидда

ва лā адАу
маАка нидда

аллāхумма ŕалли
Ала мухаммадин ва
āли

ва мнаАни мина
ссараф

ва һаŕŕин рризки
мина тталаф

ва ваффир
малакати биль-
баракати фи

ва аŕиб би
сабйла ль-хидāйати
лиль-бирри фима
унфику минх

аллāхумма ŕалли

اللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ،

وَتَوَجِّنِي بِالْكَفَايَةِ،

وَسَمِّنِي حُسْنَ الْوَلَايَةِ،

وَهَبْ لِي صِدْقَ الْهُدَايَةِ،

وَلَا تَفْتِنِّي بِالسَّعَةِ،

وَأَمْنَحْنِي حُسْنَ الدَّعَةِ،

وَلَا تَجْعَلْ عَيْشِي كَدًّا كَدًّا،

وَلَا تَزِدْ دُعَائِي عَلَيَّ رَدًّا،

فَإِنِّي لَا أَجْعَلُ لَكَ ضِدًّا،

وَلَا أَدْعُو مَعَكَ نِدًّا،

اللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ،

وَأَمْنَعْنِي مِنَ السَّرْفِ،

وَحَصِّنْ رِزْقِي مِنَ التَّلْفِ،

وَوَفِّرْ مَلَكَتِي بِالْبَرَكََةِ فِيهِ،

وَأَصِبْ بِي سَبِيلَ الْهُدَايَةِ لِلْبِرِّ
فِيمَا أَنْفَقُ مِنْهُ،

اللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

благослови Мухаммада и
род Мухаммада

и защиты меня от
бремени поиска
заработка,

надели меня без
счёта,

дабы я не
отвлекался от поклонения
Тебе на поиски средств
для жизни

и не влачил груз
тягот того, что приобрёл!

О Аллах,
даруй же мне то,
что я прошу, силою
Твоей,

и защиты меня от
того, чего я боюсь,
величием Твоим!

О Аллах,
благослови Мухаммада и
род Мухаммада

и сохрани лицо моё
через лёгкость в моих
делах,

не унижай меня
через нужду,

так чтобы я искал
удела у тех, кому Ты
даровал удел,

и просил его у
худших из Твоих
творений,

и должен был бы
восхвалять того, кто дал
его мне,

Ала мухаммадин ва
āли

вакфини
ма'уната ль-иктиṣāб

ва рзукни мин
гайри һтисāб

фалā аштагила
Ан Аибāдатика би-
ttалаб

ва лā аһтамила
исра табиАāti ль-
максаб

алләхумма

фа-тлибни би-
кудратика ма атлубу

ва аджирни би-
Аиззатика мимма
архаб

алләхумма ḥалли
Ала мухаммадин ва
āли

ва ḥун ваджхи
биль-йасār

ва ла табтазил
джāхи биль-иктār

фа-астарзика
ахла ризкик

ва астаАти
ширāра һалькик

фа-фтатина би-
һамди ман аАтāни

وَإِكْفِنِي مَوْؤَنَةَ الْإِكْتِسَابِ،

وَارْزُقْنِي مِنْ غَيْرِ احْتِسَابٍ،

فَلَا أَشْتَغِلْ عَنْ عِبَادَتِكَ بِالطَّلَبِ،

وَلَا أَحْتَمِلْ إِصْرَ تَبِعَاتِ الْمَكْسَبِ،

اللَّهُمَّ

فَأَطْلِبْنِي بِقُدْرَتِكَ مَا أَطْلُبُ،

وَأَجِرْنِي بِعِزَّتِكَ مِمَّا أَرْهَبُ،

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ،

وَصُنْ وَجْهِي بِالْيَسَارِ،

وَلَا تَبْتَلِنِي بِالْإِقْتَارِ،

فَأَسْتَرْزُقْ أَهْلَ رِزْقِكَ،

وَأَسْتَعْطِي شِرَارَ خَلْقِكَ،

فَأَفْتِنَنِي بِحَمْدِ مَنْ أَعْطَانِي،

и порочить того,
кто отказал мне.

Но Ты, а не они, -
Обладатель дарования и
запрещения!

О Аллах,
благослови Мухаммада и
род Мухаммада

и даруй мне
правильность в
поклонении,

усердие в
отречении (от страстей
ближнего мира),

знание, в
используемое в
действиях,

и сдержанную
богобоязненность!

О Аллах, заверши
мой срок прощением,

исполни мои
надежды на милость
Твою,

облегчи мои пути
для достижения Твоего
довольства,

сделай мои деяния
прекрасными во всех
состояниях!

О Аллах,
благослови Мухаммада и
его род

и внуши мне
поминание Тебя, когда я
небрежен,

и направь меня к

ва убтала би-
замми ман манаАни

ва анта мин
дӯнихим валийа ль-
иАтāи валь-манАи

аллāхумма ſалли
Ала мухаммадин ва
āли

ва рзукни
ſihhатан фи Аибāда

ва фарāган фи
захāда

ва Аильман фи
стиАмāль

ва вараАан фи
иджмāль

аллāхумма ħтим
би-Афвика аджали

ва ħакќик фи
раджаи раћматика
āмали

ва саххиль ила
булӯги ризāка субули

ва ħассин фи
джамйАи аћвāли
Аамали

аллāхумма ſалли
Ала мухаммадин ва
āли

ва наббихни ли-
зикрика фи аукāти ль-
гафла

ва стаАмильни

وَأُبْتَلِي بِدِيمٍ مِّن مَّنْعِي،

وَأَنْتَ مِنْ دُونِهِمْ وَلِيّ الْإِعْطَاءِ
وَالْمَنْعِ،

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

وَارْزُقْنِي صِحَّةً فِي عِبَادَةٍ،

وَفَرَاغًا فِي زَهَادَةٍ،

وَعِلْمًا فِي اسْتِعْمَالٍ،

وَوَرَعًا فِي إِجْمَالٍ،

اللَّهُمَّ اخْتِم بِعَفْوِكَ أَجَلِي،

وَحَقِّقْ فِي رَجَائِ رَحْمَتِكَ أَمَلِي،

وَسَهِّلْ إِلَيَّ بُلُوغَ رِضَاكَ سُبُلِي،

وَحَسِّنْ فِي جَمِيعِ أَحْوَالِي عَمَلِي،

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

وَنَبِّهْنِي لِذِكْرِكَ فِي أَوْقَاتِ الْعَفْلَةِ،

وَاسْتَعْمَلْنِي بِطَاعَتِكَ فِي أَيَّامٍ

подчинению Тебе, когда
я забывчив,

и открой мне
лёгкий путь к Твоей
любви,

и заверши мне через
него благо в ближней и
будущей жизни!

О Аллах,
благослови Мухаммада и
род Мухаммада лучшим
из благословений, какими
благословлял Ты кого-
либо из Твоих творений
прежде и благословишь
после

и даруй нам
наилучшее в ближней и
будущей жизни,

и защити меня по
милости Твоей от
наказания Огня!

Поистине, Ты
властен над всякою
вещью, и это легко для
Тебя!

би-tāАтика фи аййāми
ль-мухла

ванхадж ли ила
маһаббатика сабйлан
сахла

акмилу ли бихā
һайра ддунйā валь-
āһира

аллāхумма ſалли
Ала мухаммадин ва
āли ка-афзали ма
ſаллайта Ала аһадин
мин һалькика каблаху
ва анта муſаллин Ала
аһадин баАда

ва āтина фи
ддунйа һасанатан ва
филь-āһирати һасана

ва кини би-
раһматика Азāба ннāр

иннака Ала
кулли шай-ин кадйрун
ва хува Алайка йасйр

المُهَلَّة،

وَأَنْهَجْ لِي إِلَى مَحَبَّتِكَ سَبِيلًا
سَهْلَةً،

أَكْمِلْ لِي بِهَا خَيْرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ،

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ
كَأَفْضَلِ مَا صَلَّيْتَ عَلَى أَحَدٍ مِّنْ
خَلْقِكَ قَبْلَهُ وَأَنْتَ مُصَلِّ عَلَى أَحَدٍ
بَعْدَهُ،

وَاتَنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي
الْآخِرَةِ حَسَنَةً،

وَقِنِّي بِرَحْمَتِكَ عَذَابَ النَّارِ،

إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ، وَهُوَ
عَلَيْكَ يَسِيرٌ.

Дуа «О Аллах, Свидетель всех тайн»

Это величественное дуа передано Имамом Садыком (А) от Посланника Аллаха (С). Его рекомендуется читать каждую пятницу, а также в день или ночь Арафата (9-е зиль хиджа).

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

О Аллах, Свидетель всех тайн,	алләхумма йā шāхида наджвā	кулли маузиА	اللَّهُمَّ يَا شَاهِدَ كُلِّ نَجْوَى،
о Тот, к Кому обращаются все жалобы,	ва кулли шаквā	маузиА	وَمَوْضِعَ كُلِّ شَكْوَى،
о Знающий всё скрытое,	ва кулли һафиййатин	Аāлима	وَعَالِمَ كُلِّ خَفِيَّةٍ،
о Предел всех желаний,	ва мунтахā кулли һāджатин		وَمُنْتَهَى كُلِّ حَاجَةٍ،
о Дарующий блага рабам!	йā мубтади'ан би-нниАми Аибāди	Алā ль- Аибāди	يَا مُبْتَدِئاً بِالنِّعَمِ عَلَى الْعِبَادِ،
О Снисходительный в прощении!	йā карйма Афви	ль-	يَا كَرِيمَ الْعَفْوِ،

О Прекрасный в
извинении! йā হাসана
ттаджāвузи يَا حَسَنَ التَّجَاوُزِ،

О Щедрый! йā джавāду
يَا جَوَادُ،

О Тот, от Кого
не скроется ни
тёмная ночь, йā ман
лā йувārī минху
лайлун дāджин يَا مَنْ لَا يُوَارِي مِنْهُ لَيْلٌ دَاجٍ،

ни ревущие
моря, ва лā баһрун
Аджжāджун وَلَا بَحْرٌ عَجَاجٌ،

ни небо с его
созвездиями, ва лā самā'ун
зāту абрāджин وَلَا سَمَاءٌ ذَاتُ أَبْرَاجٍ،

ни грозовой
мрак! ва лā жуламун
зāту иртийāджин وَلَا ظَلَمٌ ذَاتُ أَرْتَاجٍ،

О Тот, для Кого
мрак - как сияние! йā мани
жзульмату Аиндаху
зийā'ун يَا مَنْ الظُّلْمَةُ عِنْدَهُ ضِيَاءٌ،

Я прошу у Тебя
во имя Твоего
благородного лика, ас'алука би-
нүри ваджхика ль-
карйми اسألك بِنُورِ وَجْهِكَ الْكَرِيمِ،

через который
Ты проявил Себя на
горе, и обратил её в
прах, аллазй
таджаллайта бихй
лиль-джабали фа-
джаАльтаху даккан أَلْدِي تَجَلَّيْتُ بِهِ لِلْجَبَلِ فَجَعَلْتَهُ دَكَّاءً،

и пал Муса
поражённным, ва һарра
мӯсā šāАикан وَخَرَّ مُوسَى صِعْقاً،

и через имя,
которым вознёс Ты
небеса безо всяких
ва бисмика
лазй рафаАта бихй
ссамāvати
билā Амадин وَبِاسْمِكَ الَّذِي رَفَعْتَ بِهِ السَّمَاوَاتِ بِلاَ
عَمْدٍ،

опор

и простёр им
землю на застывшей
воде,

ва сатаһта бихй
ль-арза Алā ваджхи
мā'ин джамадин

وَسَطَّحْتَ بِهِ الْأَرْضَ عَلَىٰ وَجْهِ مَاءٍ
جَمَدٍ،

и через имя
Твоё скрытое,
тайное,

ва бисмика ль-
маһзўни ль-макнўни

وَبِأَسْمِكَ الْمَخْزُونِ الْمَكْنُونِ،

начертанное,
пречистое,

аль-мактўби
ttāхири

الْمَكْتُوبِ الطَّاهِرِ،

которое таково,
что Ты отвечаешь
тем, кто взывает к
Тебе через него,

аллазй
изā дуАйта бихй
аджабта

الَّذِي إِذَا دُعِيَ بِهِ اجْتَبَ،

и даруешь тем,
кто просит Тебя
через него

ва изā су'ильта
бихй аАтайта

وَإِذَا سُئِلَتْ بِهِ اعْطَيْتَ،

и через имя
«Пречистый, Святой,
Довод»,

ва бисмика
ссуббўни ль-қуддўси
ль-бурхāни

وَبِأَسْمِكَ السُّبُوحِ الْقُدُّوسِ الْبُرْهَانِ،

которое есть
свет поверх другого
света,

аллазй хува
нўрун Алā кулли
нўрин

الَّذِي هُوَ نُورٌ عَلَىٰ كُلِّ نُورٍ،

и свет от света,

ва нўрун мин
нўрин

وَنُورٌ مِنْ نُورٍ،

и всякий свет
возгорается от него:

йузй'у минху
куллу нўрин

يُضِيءُ مِنْهُ كُلُّ نُورٍ،

если он
достигнет земли, она

изā балага ль-
арза иншақкат

إِذَا بَلَغَ الْأَرْضَ انشَقَّتْ،

расколется,

если он
достигнет небес, они
раскроются,

ва иѝа балага
ссамāвāти футихат

وَإِذَا بَلَغَ السَّمَاوَاتِ فُتِحَتْ،

и если он
достигнет Трона, он
содрогнётся!

ва иѝа балага
ль-Арша ихтазза

وَإِذَا بَلَغَ الْعَرْشَ اهْتَزَّ،

Ради Твоего
имени, от которого
содрогаются
поджилки ангелов!

ва бисмика
лаѝй тартаАиду
минху фарā'иѝу
малā'икатика

وَبِأَسْمِكَ الَّذِي تَرْتَعِدُ مِنْهُ فَرَائِصُ
مَلَائِكَتِكَ،

Я прошу Тебя
ради Джабраила,
Микаила и Исрафила

ва ас'алука би-
һаќќи джабрā'йла ва
мйкā'йла ва исрāфйла

وَاسْأَلْكَ بِحَقِّ جِبْرَائِيلَ وَمِيكَائِيلَ
وَإِسْرَافِيلَ،

и ради
Мухаммада
Мустафы,

ва би-һаќќи
муһаммадини ль-
муѝтафā

وَبِحَقِّ مُحَمَّدٍ الْمُصْطَفَى،

да благословит
Аллах его и его
Семейство

ѝаллā ллāху
Алайхи ва āлихй

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

и всех пророков
и ангелов!

ва
Алā джамйАи ль-
анбийā'и ва джамйАи
ль-малā'икати

وَعَلَىٰ جَمِيعِ الْأَنْبِيَاءِ وَجَمِيعِ
الْمَلَائِكَةِ،

Ради Твоего
имени, через которое
Хизр ходил по воде,

ва бисми лаѝй
машā бихй ль-һизру
Алā калали ль-мā'и

وَبِالْإِسْمِ الَّذِي مَشَىٰ بِهِ الْخِضْرُ عَلَىٰ
قَلْبِ الْمَاءِ،

как ходят по
суше!

камā машā бихй
Алā джадади ль-арзи

كَمَا مَشَىٰ بِهِ عَلَىٰ جَدَدِ الْأَرْضِ،

Ради Твоего имени, через которое Ты разверз море для Мусы

ва бисмика
лазйй фалакта бихй
ль-бахра ли-мусā

وَبِاسْمِكَ الَّذِي فَالَقْتَ بِهِ الْبَحْرَ
لِمُوسَى،

и утопил Фараона и его людей

ва агракта
фирАуна ва каумахū

وَاعْرَقْتَ فِرْعَوْنَ وَقَوْمَهُ،

и спас Мусу ибн Имрана и тех, кто был с ним!

ва анджайта
бихй мусā бна
Аимрāна ва ман
маАхū

وَأَنْجَيْتَ بِهِ مُوسَى بْنَ عِمْرَانَ وَمَنْ مَعَهُ،

Ради Твоего имени, которым воззвал к Тебе Муса ибн Имран

ва бисмика
лазйй даАāка бихй
мусā бну Аимрāна

وَبِاسْمِكَ الَّذِي دَعَاكَ بِهِ مُوسَى بْنَ عِمْرَانَ

с правой стороны горы Синай,

мин джāниби
ttūри ль-аймани

مِنْ جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ،

и Ты ответил ему и низвёл на него любовь от Тебя!

фастаджабта
лахū ва алькайта
Алайхи махаббатан
минка

فَأَسْتَجَبْتَ لَهُ وَالْقَيْتَ عَلَيْهِ مَحَبَّةً مِنْكَ،

Ради Твоего имени, через которое Иса ибн Марьям оживлял мёртвых

ва бисмика
лазйй бихй
аһйā Айсā бну
марйама ль-маутā

وَبِاسْمِكَ الَّذِي بِهِ أَحْيَا عِيسَى بْنُ مَرْيَمَ الْمَوْتَى،

и говорил в колыбели младенцем,

ва такаллама фй
ль-махди шабиййан

وَتَكَلَّمَ فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا،

и исцелял слепого и прокажённого с дозволения Твоего!

ва абра'а ль-
акмаха валь-абраша
би-изника

وَأَبْرَأَ الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ بِإِذْنِكَ،

Ради Твоего имени, по которому
взывают к Тебе
несущие Трон,
ва бисмика
лазй даАака бихй
намалату Аршика
وَبِأَسْمِكَ الَّذِي دَعَاكَ بِهِ حَمَلَةٌ
عَرَشِكَ،

Джабраил,
Микаил и Исрафил
ва джабра'йлу
ва мйкә'йлу ва
исрафйлу
وَجِبْرَائِيلُ وَمِيكَائِيلُ وَإِسْرَافِيلُ،

и Твой
возлюбленный
Мухаммад (да
благословит Аллах
его и его род),
ва һабйбука
муһаммадун
âаллә лләху Алайхи
ва алийхй
وَحَبِيبِكَ مُحَمَّدٌ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ،

и
приближённые
ангелы,
ва малә'икатука
ль-мукаррабӯна
وَمَلَائِكَتِكَ الْمُقَرَّبُونَ،

пророки и
посланники,
ва анбийә'ука
ль-мурсалӯна
وَأَنْبِيَآؤِكَ الْمُرْسَلُونَ،

и Твои
праведные рабы из
обитателей небес и
земли!
ва Аибәдука
ââалиһӯна мин ахли
ссамавәти валь-
аразйна
وَعِبَادِكَ الصَّالِحُونَ مِنْ أَهْلِ
السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِينَ،

Ради Твоего имени,
которым
воззвал к Тебе
обитатель рыбы,
ва бисмика
лазй даАака бихй зӯ
ннӯни
وَبِأَسْمِكَ الَّذِي دَعَاكَ بِهِ ذُو النُّونِ،

когда ушёл он в
гневе и думал, что
Ты не определишь
над ним (удел),
из зәхаба
мугәзибан фаžанна
ан лан такдира
Алайхи
إِذْ ذَهَبَ مُغَاضِبًا فَظَنَّ أَنْ لَنْ نَقْدِرَ
عَلَيْهِ،

но вот воззвал фа-надә фй
فَنَادَى فِي الظُّلُمَاتِ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

он во мраке: «Нет бога, кроме Тебя! Пречист Ты!»
žžулумāти ан лā илāха иллā анта сибhāнака
سُبْحَانَكَ،

Я был из тех, кто ошибался!»
иннй кунту мина žžāлимйна
إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ،

И Ты ответил ему и спас его от печали,
фастанджабта лахӯ ва наджжайтахӯ мина ль-гамми
فَأَسْتَجَبْتُ لَهُ وَنَجَّيْتَهُ مِنَ الْعَمَى،

и так спасаешь Ты верующих!
ва казāлика тунджй ль-му'минйна
وَكَذَلِكَ تُنَجِّي الْمُؤْمِنِينَ،

Ради Твоего имени, которым воззвал к Тебе Давуд
ва бисмика ль-Ажйми ллазй даАака бихй дāвӯду
وَبِاسْمِكَ الْعَظِيمِ الَّذِي دَعَاكَ بِهِ دَاوُودُ،

и простёрся в поклоне пред Тобой, и Ты простил ему его грех!
ва hāрра лака сādжидан фа-гафарта лахӯ žанбахӯ
وَخَرَّ لَكَ سَاجِدًا فَعَفَرْتَ لَهُ ذُنُوبَهُ،

Ради Твоего имени, которым взмолилась к Тебе Асия, жена Фараона,
ва бисмика ллазй даАтка бихй āсийату имра'ату фирАуна
وَبِاسْمِكَ الَّذِي دَعَيْتَ بِهِ أَسِيَّةَ امْرَأَةَ فِرْعَوْنَ،

сказав: «О мой Господь, построй мне возле Тебя дом в Раю
из кāлат рабби бни лй Аиндака байтан фй ль-джаннати
إِذْ قَالَتْ: "رَبِّ ابْنِ لِي عِنْدَكَ بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ،

и спаси меня от Фараона и его деяний,
ва наджжинй мин фирАуна ва Амалихй
وَنَجِّنِي مِنَ فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ،

и спаси меня от
ва наджжинй
وَنَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ"

народа
угнетателей!»,

мина ль-кауми
žžālimīna

и Ты ответил на
её мольбу!

фастаджабта
лахā дуАā'ахā

فَأَسْتَجَبْتَ لَهَا دُعَاءَهَا،

Ради Твоего
имени, которым
воззвал к Тебе Айюб,
когда поразило его
бедствие,

ва бисмика
лазй даАāка бихй
аййūбу из халла бихй
ль-балā'u

وَبِاسْمِكَ الَّذِي دَعَاكَ بِهِ أَيُّوبُ إِذْ حَلَّ
بِهِ الْبَلَاءُ،

и ты исцелил
его и вернул ему его
семью и увеличил её,

фа-Аāфайтахū
ва āтайтахū ахлахū ва
мислахум маАхум

فَعَافَيْتَهُ وَأَتَيْتَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ،

как милость от
Тебя и поминание
для поклоняющихся!

рахматан мин
Аиндика ва
зйкрā лиль-Аāбидйна

رَحْمَةً مِنْ عِنْدِكَ وَذِكْرًا لِلْعَابِدِينَ،

Ради Твоего
имени, которым
воззвал к Тебе
Йакуб,

ва бисмика
лазй даАāка бихй
йаАкūбу

وَبِاسْمِكَ الَّذِي دَعَاكَ بِهِ يَعْقُوبُ،

и Ты вернул
ему зрение и светоча
его глаз Йусуфа и
соединил то, что
было от него
разрозненно!

фа-рададта
Алайхи баšарахū ва
кurrата Айнихй
ййусуфа ва джамаАта
шамлахū

فَرَدَدْتَ عَلَيْهِ بَصَرَهُ وَقَرَّرَ عَلَيْهِ
يُوسُفَ وَجَمَعْتَ شَمْلَهُ،

Ради Твоего
имени, которым
воззвал к Тебе
Сулейман,

ва бисмика
лазй даАāка бихй
сулаймāну

وَبِاسْمِكَ الَّذِي دَعَاكَ بِهِ سُلَيْمَانُ،

и Ты даровал

фа-вахабта лахū

فَوَهَبْتَ لَهُ مُلْكًا لَا يَنْبَغِي لِأَحَدٍ مِنْ

ему царство, которое
не подобает никому
кроме него;

мулькан лā йанбагй
ли'аһадин мин
баАдихй

بَعْدِهِ،

поистине, Ты -
Вседарующий!

иннака анта ль-
ваххāбу

إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ،

Ради Твоего
имени, которым Ты
подчинил Бурака
Мухаммаду,

ва бисмика
ллазй саһһарта бихй
ль-бурака ли-
муһаммадин

وَبِاسْمِكَ الَّذِي سَخَّرْتَ بِهِ الْبُرَاقَ
لِمُحَمَّدٍ،

да будет
благословение
Аллаха над ним и его
родом,

ṣаллā ллāху
Алайхи ва āлихй ва
саллама

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ،

как сказал Ты:
«Пречист Тот, Кто
перенёс раба Своего
ночью

из кāла таАāлā
субһāна ллазй
асрā би-Абдихй
лайлан

إِذْ قَالَ تَعَالَى: "سُبْحَانَ الَّذِي أَسْرَى
بِعَبْدِهِ لَيْلًا

от Запретной
мечети к мечети
отдалённейшей»,

мина ль-
масджиди ль-һарāми
илā ль-масджиди ль-
акṣā

مِنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ
الْأَقْصَى"

и сказал:
«Пречист Тот, Кто
подчинил нам это,
когда мы были не в
силах достичь
этого!

ва каулухū
субһāна ллазй
саһһара ланā хāзā ва
мā куннā лахū
муқринйна

وَقَوْلُهُ: "سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَذَا
وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ

Поистине, мы
к нашему Господу
возвращающиеся»!

ва
иннā илā раббинā ла-
мункāлибūна

وَأَنَا إِلَى رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ"،

Ради Твоего

ва бисмика

وَبِاسْمِكَ الَّذِي تَنَزَّلَ بِهِ جِبْرَائِيلُ عَلَيَّ

имени, через которое
Джабраил спустился
к Мухаммаду,

лазй таназзала бихй
джабрā'йлу
Алā мухаммадин

مُحَمَّدٍ،

да благословит
Аллах его и его род!

ŝаллā ллāху
Алайхи ва āлихй

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ،

Ради Твоего
имени, которым
воззвал к Тебе Адам,

ва бисмика
лазй даАāка бихй
āдаму

وَبِاسْمِكَ الَّذِي دَعَاكَ بِهِ آدَمُ،

и Ты простил
ему его грех и
поселил его в Твоём
раю!

фа-гафарта лахū
занбахū ва аскантахū
джаннатака

فَغَفَرْتَ لَهُ ذَنْبَهُ وَاسْكَنْتَهُ جَنَّاتِكَ.

Я прошу Тебя
ради великого
Корана

ва ас'алука би-
хаќќи ль-кур'ани ль-
Азйми

وَأَسْأَلُكَ بِحَقِّ الْقُرْآنِ الْعَظِيمِ

и ради
Мухаммада, печати
пророков,

ва би-хаќќи
мухаммадин hāтами
ннабиййна

وَبِحَقِّ مُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ،

и ради
Ибрахима,

ва би-хаќќи
ибрāхйма

وَبِحَقِّ إِبْرَاهِيمَ،

и ради Твоей
справедливости в
День решения,

ва би-хаќќи
фаŝлика йаума ль-
kazā'и

وَبِحَقِّ فَصْلِكَ يَوْمَ الْقَضَاءِ،

и ради весов,
когда они будут
расставлены,

ва би-хаќќи ль-
мавāзйни изā нуŝибат

وَبِحَقِّ الْمَوَازِينِ إِذَا نُصِبَتْ،

и свитков,
когда они будут
развёрнуты,

ва-ŝŝуһуфи
изā нушират

وَالصُّحُفِ إِذَا نُشِرَتْ،

и Письменной
трости и того, что
она написала,

ва би-һақќи ль-
ќалами ва ма джарā

وَبِحَقِّ الْقَلَمِ وَمَا جَرَى،

и Скрижали и
того, что она
подсчитала!

ва лауһи ва
ма аһшā

وَاللُّوحِ وَمَا أَحْصَى،

Ради имени,
которое начертал Ты
на балдахинах Трона

ва би-һақќи ль-
исми плазй катабтахū
Алā сурāдиќи ль-
Арши

وَبِحَقِّ الْأِسْمِ الَّذِي كَتَبْتَهُ عَلَى سُرَادِقِ
الْعَرْشِ،

за две тысячи
лет до того как
сотворил творение и
ближний мир,

ќабла һальќика
ль-һальќа ва ддунйā

قَبْلَ خَلْقِكَ الْخَلْقِ وَالْدُنْيَا

и солнце, и
луну!

ва шшамаса
валь ќамара би-алфай
Аāмин

وَالشَّمْسِ وَالْقَمَرَ بِالْفِي عَامٍ،

Я
свидетельствую, что
нет бога, кроме
Аллаха,

ва ашхаду ан
лā илāха иллā ллāху

وَأشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ،

единственного,
без сотоварищей,

вахдахū
лā шарйка лахū

وَحَدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ،

и что Мухаммад
- Его раб и
посланник.

ва анна
муһаммадан Абдухū
ва расūлухū

وَأَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ،

Я прошу Тебя
ради Твоего имени,
сокрытого в
сокровищницах

ва ас'алука
бисмика ль-маһзūни
фй һазā'иника

وَأَسْأَلُكَ بِاسْمِكَ الْمَخْزُونِ فِي
خَزَائِنِكَ،

Твоих,

что содержится
у Тебя в знании
сокровенного:

аллазй
иста'сарта бихй фй
Аильми ль-гайби
Аиндака

الَّذِي اسْتَأْثَرَتْ بِهِ فِي عِلْمِ الْغَيْبِ
عِنْدَكَ،

ни одно из
Твоих творений не
узнает о нём -

лам йаџхар
Алайхи аһадун мин
һальќика

لَمْ يَظْهَرْ عَلَيْهِ أَحَدٌ مِنْ خَلْقِكَ،

ни
приближённый ангел,

лā малакун
мукаррабун

لَا مَلَكٌ مُقَرَّبٌ،

ни посланник
отправленный,

ва лā набиййун
мурсалун

وَلَا نَبِيٌّ مُرْسَلٌ،

ни избранный
раб.

ва лā Абдун
муџтафā

وَلَا عَبْدٌ مُصْطَفَى،

Я прошу Тебя
ради Твоего имени,
которым расколол Ты
моря,

ва ас'алука
бисмика ллазй
шаќаќта бихй ль-
биһāра

وَاسْأَلْكَ بِاسْمِكَ الَّذِي شَقَقْتَ بِهِ
الْبَحَارَ،

воздвиг горы

ва кāмат бихй
ль-джибāлу

وَقَامَتْ بِهِ الْجِبَالُ،

и меняешь день
и ночь,

ваһталафа бихй
лайлу ва ннахāру

وَأَخْتَلَفَ بِهِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ،

и ради семи
повторяющихся
(имён Имамов) и
великого Корана,

ва би-һаќќи
ссабаи ль-маѕāни
валь-ќур'āни ль-
Аџйми

وَبِحَقِّ السَّبْعِ الْمَثَانِي وَالْقُرْآنِ
الْعَظِيمِ،

ради
благородных писцов,

ва би-һаќќи ль-
кирāми ль-кāтибйна

وَبِحَقِّ الْكِرَامِ الْكَاتِبِينَ،

Ради Та-Ха, Йа-
Син и Каф-Ха-Йа-
Айн-Сад, ва би-һаққи тә-
хә ва йә-сйн ва кәф-
хә-йә-Айн-һәд

وَبِحَقِّ طه وَيَس وَكهيص،

Ха-Мим и Айн-
Син-Каф, ва һә-мйм-Айн-
сйн-кәф

وَحَم عسق،

Ради Торы
Мусы, ва би-һаққи
таурәти мӯсә

وَبِحَقِّ تَوْرَة مُوسَى،

Евангелия Исы,
Айсә ва инджйли

وَأِنْجِيلِ عيسَى،

Псалмов Давуда
дәвӯда ва забӯри

وَزَبُورِ دَاوُودَ،

и Фуркана
Мухаммада - ва фуркәни
муһаммадин

وَفُرْقَانِ مُحَمَّدٍ،

да будет мир
над ним и его родом

әсаллә лләху
Алайхи ва әлихй

صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ،

и над всеми
посланниками! - и
ради Бахия Шарахия
(слов, внушённых в
откровении Мусе)! ва
Алә джамйАи
ррусули ва бәхиййан
шарәхиййан

وَعَلَى جَمِيعِ الرُّسُلِ وَبَاهِيَا شَرَاهِيَا،

О Аллах, я
прошу Тебя ради
беседы, алләхумма иннй
ас'алука би-һаққи
тилька ль-мунәджәти

اللَّهُمَّ إِنِّي اسألك بِحَقِّ تِلْكَ الْمُنَاجَاةِ،

которая была
между Тобою и
Мусой ибн Имраном

аллатй кәнат
байнака ва байна
мӯсә бни Аимрәна

الَّتِي كَانَتْ بَيْنَكَ وَبَيْنَ مُوسَى بْنِ
عِمْرَانَ،

над горой
Синай! фаука джабали
тӯри сайнә'a

فَوْقَ جَبَلِ طُورِ سَيْنَاءَ،

Я прошу Тебя
ради Твоего имени,
которому научил Ты
ангела смерти, дабы
он забирал души!

ва ас'алука
бисмика ллазй
Алламтахӯ малака
ль-маути ли-кабзи
ль-арвāни

وَاسْأَلُكَ بِاسْمِكَ الَّذِي عَلَّمْتَهُ مَلَكَ
الْمَوْتِ لِقَبْضِ الْأَرْوَاحِ،

Я прошу Тебя
ради Твоего имени,
которое было
написано на листе
маслины,

ва ас'алука
бисмика ллазй кутиба
Алā вараќи ззайтӯни

وَاسْأَلُكَ بِاسْمِكَ الَّذِي كُتِبَ عَلَيْهِ وَرَقِ
الزَّيْتُونِ،

так что
смирились перед ним
огни,

фа-ḥazaАти
ннйрāну ли-тилька
ль-вараќати

فَخَضَعَتِ النَّيِّرَانُ لَتِلْكَ الْوَرَقَةِ،

и сказал Ты: «О
огонь, будь
прохладой и миром!»

фа-ќульта
йā нāру кӯнй бардан
ва салāман

فَقُلْتُ: "يَا نَارُ كُونِي بَرْدًا وَسَلَامًا"،

Я прошу Тебя
ради Твоего имени,
которое начертал Ты
на балдахинах славы
и щедрости!

ва ас'алука
бисмика ллазй
катабтахӯ
Алā сурāдиќи ль-
маджди валь-
карāмати

وَاسْأَلُكَ بِاسْمِكَ الَّذِي كَتَبْتَهُ عَلَيَّ
سُرَادِقِ الْمَجْدِ وَالْكَرَامَةِ،

О Тот, Кого не
утомляет просящий,

йā ман
лā йуһфйхи сā'илун

يَا مَنْ لَا يُخْفِيهِ سَائِلٌ،

и берущий
ничего не отъемлет
от Него!

ва лā йанќуṣухӯ
нā'илун

وَلَا يَنْقُصُهُ نَائِلٌ،

О Тот, к Кому
прибегают за
помощью и Кого
просят о прибежище!

йā ман бихй
йустагāсу ва илайхи
йульджа'у

يَا مَنْ بِهِ يُسْتَعَاثُ وَإِلَيْهِ يُلْجَا،

Я прошу Тебя
ради седалищ ас'алука би-
величия Твоего маАāкиди ль-Аиззи
Трона мин Аршика

اسألك بِمَعَاقِدِ الْعِزِّ مِنْ عَرْشِكَ،

и предела ва
милости Твоей мунтахā ррахмати
Книги, мин китāбика

وَمُنْتَهَى الرَّحْمَةِ مِنْ كِتَابِكَ،

ради Твоего ва бисмика ль-
величайшего имени, аАžами

وَبِاسْمِكَ الْأَعْظَمِ،

ради Твоей ва джаддика ль-
высочайшей славы аАлā

وَجِدِّكَ الْأَعْلَى،

и Твоих ва калимāтика
совершенных, ттāммāти ль-Аулā
высочайших слов!

وَكَلِمَاتِكَ الْتَامَاتِ الْعُلَى.

О Аллах, о
Господь ветров и аллāхумма
того, что они рабба ррийāни ва
рассеивают, мā žарат

اللَّهُمَّ رَبَّ الرِّيَّاحِ وَمَا ذَرَّتْ،

небес и того, ва ссамā'и ва
что они покрывают, мā аžаллат

وَالسَّمَاءِ وَمَا اظَلَّتْ،

земли и того, валь арзи ва
что она несёт, мā ақаллат

وَالْأَرْضِ وَمَا اَقَلَّتْ،

шайтанов и ва шшайāтīни
того, что они вводят ва мā азаллат
в заблуждение,

وَالشَّيَاطِينِ وَمَا اضَلَّتْ،

морей и того, валь биhāри ва
над чем они текут! мā джарат

وَالْبِحَارِ وَمَا جَرَّتْ،

Ради всякой ва би-һаққи
истины, которая есть кулли һаққин хува
истина у Тебя, Алайка һаққун
وَبِحَقِّ كُلِّ حَقٍّ هُوَ عَلَيْكَ حَقٌّ،

ради ва би-һаққи ль-
приближённых малә'икати ль-
ангелов, мукаррабйна
وَبِحَقِّ الْمَلَائِكَةِ الْمُقَرَّبِينَ

руханиинов и ва
херувимов, ррауһәниййна валь
карӯбиййна
وَالرُّوحَانِيِّينَ وَالْكَرُوبِيِّينَ،

которые славят валь
Тебя днём и ночью, мусаббиһйна лака би-
не уставая, ллайли ва ннахәри
лә йафтуруна
وَالْمُسَبِّحِينَ لَكَ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَا
يَفْتُرُونَ،

ради Ибраһима, ва би-һаққи
Твоего друга, ибраһима һалйлика
وَبِحَقِّ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلِكَ،

ради каждого
Твоего ва би-һаққи
приближённого раба, кулли валиййин
что взывает к Тебе йунәдйика байна
между Сафой и şşafā валь марвати
Марвой,
وَبِحَقِّ كُلِّ وَلِيٍّ يُنَادِيكَ بَيْنَ الْأَصْفَاءِ
وَالْمَرْوَةِ،

и Ты отвечаешь ва тастаджйбу
на его мольбу! лаху дуАә'аху
وَتَسْتَجِيبُ لَهُ دُعَاءَهُ،

О Отвечающий!
Я прошу Тебя ради йә муджйбу
этих имён и этой ас'алука би-һаққи
молитвы, хәзйхй ль-асмә'и ва
би-хәзйхй ддаАвәти
يَا مُجِيبُ اسْأَلُكَ بِحَقِّ هَذِهِ الْأَسْمَاءِ
وَبِهَذِهِ الدَّعَوَاتِ،

чтобы Ты ан тагфира
простил наши грехи, ланә мә каддамнә ва
прошлые и будущие, мә аһһарнә
أَنْ تَغْفِرَ لَنَا مَا قَدَّمْنَا وَمَا أَخَّرْنَا،

скрытые и ва м̄ асрарн̄ ва
явные, м̄ аАланн̄

وَمَا اسْرَرْنَا وَمَا اَعْلَنَّا،

тайные и ва
открытые, м̄ абдайн̄ ва
м̄ аһфайн̄

وَمَا اَبْدَيْنَا وَمَا اَخْفَيْنَا،

и то, о чём Ты
знаешь лучше нас! ва м̄ анта
аАламу бихй минн̄

وَمَا اَنْتَ اَعْلَمُ بِهِ مِنَّا،

Поистине, Ты иннака Ал̄
владеешь всякой кулли шай'ин
вещью! кадйрун

اِنَّكَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ،

По милости
Твоей, о би-раһматика
Милостивейший из й̄ арһама рр̄аһимйна
милостивых!

بِرَحْمَتِكَ يَا اَرْحَمَ الرَّاحِمِيْنَ،

О Хранящий й̄ а һафижа
всякого чуждого! кулли гарйбин

يَا حَافِظَ كُلِّ غَرِيْبٍ،

О Друг всякого
одинокого! й̄ а му'ниса
кулли ваһйдин

يَا مُؤْنِسَ كُلِّ وَحِيْدٍ،

О Сила всякого
слабого! й̄ а куввата
кулли з̄аАйфин

يَا قُوَّةَ كُلِّ ضَعِيْفٍ،

О Помогающий
любому й̄ а һаһира кулли
угнетённому! мажлӯмин

يَا نَاصِرَ كُلِّ مَظْلُوْمٍ،

О Питающий й̄ а р̄азика кулли
любого обделённого! маһрӯмин

يَا رَازِقَ كُلِّ مَحْرُوْمٍ،

О Друг всякого й̄ а му'ниса
кулли мустауһишин

يَا مُؤْنِسَ كُلِّ مُسْتَوْحِشٍ،

испуганного!

О спутник
всякого странствующего!
йā šāhibа кулли
мусāфирин
يَا صَاحِبَ كُلِّ مُسَافِرٍ،

О Опора
всякого присутствующего!
йā Аимāда
кулли hāзирин
يَا عِمَادَ كُلِّ حَاضِرٍ،

О Прощающий
все грехи и ошибки!
йā гāфира кулли
зāнбин ва hātī'атин
يَا غَافِرَ كُلِّ ذَنْبٍ وَخَطِيئَةٍ،

О Помощь тех,
кто просит о
помощи!
йā гийāса ль-
мустагййина
يَا غِيَاثَ الْمُسْتَغِيثِينَ،

О Поддержка
любого зывающего
о поддержке!
йā šарйhа ль-
мустаšриhйна
يَا صَرِيحَ الْمُسْتَصْرِحِينَ،

О
Устраняющий печаль
опечаленного!
йā кāшифа
карби ль-макрūбйна
يَا كَاشِفَ كَرْبِ الْمُكْرُوبِينَ،

О Избавляющий
от горя того, кто
горюет!
йā фāриджа
хамми ль-махмūмйна
يَا فَارِجَ هَمِّ الْمُهْمُومِينَ،

О Тот, Кто
сотворил небеса и
земли!
йā бадйА
ссамāвāti валь-
аразйна
يَا بَدِيعَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِينَ،

О Предел
желаний
стремящихся!
йā мунтахā гайа
ти ttāлибйна
يَا مُنْتَهَى غَايَةِ الطَّالِبِينَ،

О Тот, Кто
йā муджйба
يَا مُجِيبَ دَعْوَةِ الْمُضْطَرِّينَ،

отвечает на мольбу притеснённого! даАвати музтаррйна ль-

О Милостивейший из милостивых! йā арһама ррāһимйна يَا اَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ،

О Господь миров! йā рабба Аāламйна يَا رَبِّ الْعَالَمِينَ،

О Судья в День суда! йā даййāна йауми ддйни يَا دَيَّانَ يَوْمِ الدِّينِ،

О Щедрейший из щедрых! йā адждада адждадына يَا اَجْوَدَ الْاَجْوَدِينَ،

О Благороднейший из благородных! йā акрама акрамйна يَا اَكْرَمَ الْاَكْرَمِينَ،

О Самый слышащий из слышащих! йā асмаА ссāмиАйна يَا اَسْمَعَ السَّامِعِينَ،

О Самый видящий из видящих! йā аб̄сара ннāйрйна يَا اَبْصَرَ النَّاطِرِينَ،

О Самый Могущественный из могущественных! йā акдара кāдирйна يَا اَقْدَرَ الْقَادِرِينَ،

Прости мне грехи, что изменяют Твои милости! игфир лийа ззунўба ллатй тугайиру нниАма اَعْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُغَيِّرُ النِّعَمَ،

Прости мне грехи, что приносят вагфир лийа ззунўба ллатй тўрису ннадама وَاَعْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُورِثُ النَّدَمَ،

печаль!

Прости мне
грехи, что приносят
болезнь!

вагфир лийа
ззунуба ллатй тӯрису
ссакама

وَأَغْفِرْ لِيَ الذُّنُوبَ الَّتِي تَوْرَثُ السَّقَمَ،

Прости мне
грехи, что разорвут
ожерелье
(безопасности)!

вагфир лийа
ззунуба ллатй
тахтику ль-Аишама

وَأَغْفِرْ لِيَ الذُّنُوبَ الَّتِي تَهْتِكُ الْعِصَمَ،

Прости мне
грехи, что отвращают
мольбы!

вагфир лийа
ззунуба ллатй
тарудду ддуАа'а

وَأَغْفِرْ لِيَ الذُّنُوبَ الَّتِي تَرُدُّ الدُّعَاءَ،

Прости мне
грехи, что
удерживают воду с
небес!

вагфир лийа
ззунуба ллатй
тахбису катра ссамā'и

وَأَغْفِرْ لِيَ الذُّنُوبَ الَّتِي تَحْبِسُ قَطْرَ
السَّمَاءِ،

Прости мне
грехи, что ускоряют
гибель!

вагфир лийа
ззунуба ллатй
туАджжилу ль-фанā'а

وَأَغْفِرْ لِيَ الذُّنُوبَ الَّتِي تُعَجِّلُ الْفَنَاءَ،

Прости мне
грехи, что
привлекают
несчастье!

вагфир лийа
ззунуба ллатй
таджлибу шшакаā'а

وَأَغْفِرْ لِيَ الذُّنُوبَ الَّتِي تَجْلِبُ الشَّقَاءَ

Прости мне
грехи, что омрачают
небеса!

вагфир лийа
ззунуба ллатй
тузлиму ль-хавā'а

وَأَغْفِرْ لِيَ الذُّنُوبَ الَّتِي تُظْلِمُ الْهَوَاءَ،

Прости мне
грехи, что
сдёргивают завесу!

вагфир лийа
ззунуба ллатй
такшифу ль-гитā'а

وَأَغْفِرْ لِيَ الذُّنُوبَ الَّتِي تَكْشِفُ
الْعِطَاءَ،

Прости мне

вагфир лийа

وَأَغْفِرْ لِيَ الذُّنُوبَ الَّتِي لَا يَغْفُرُهَا

грехи, которые никто
не простит, кроме
Тебя, о Аллах!

ззунӯба ллатй
лā йағфирухā гайрука
йā аллāху

غَيْرُكَ يَا اللَّهُ،

И удали от меня
зависимость от
любого из Твоих
творений!

вахмиль Аннй
кулла табиАтин ли-
аһадин мин һальќика

وَأَحْمِلْ عَنِّي كُلَّ تَبِعَةٍ لَأَحَدٍ مِنْ خَلْقِكَ،

Сделай мне во
всех моих делах
избавление, исход и
лёгкость

ваджАль лй мин
амрй фараджан ва
маһраджан ва йусран

وَأَجْعَلْ لِي مِنْ أَمْرِي فَرْجًا وَمَخْرَجًا
وَيُسْرًا،

и низведи
уверенность от Тебя
на грудь мою

ва анзиль
йаќйнака фй һадрй

وَأَنْزِلْ يَقِينًا فِي صَدْرِي،

и надежду на
Тебя - на моё сердце,
чтобы я не надеялся
ни на кого, кроме
Тебя!

ва раджа'ака фй
ќальбй
һаттā лā арджува
гайрака

وَرَجَاءَكَ فِي قَلْبِي حَتَّى لَا أَرْجُوَ
غَيْرَكَ،

О Аллах,
сохрани и защити
меня во всех моих
положениях

аллāхумма
иһфажнй ва Аāфинй
фй маќāmй

اللَّهُمَّ أَحْفَظْنِي وَعَافِنِي فِي مَقَامِي،

и будь мне
спутником днём и
ночью,

ваһһабнй фй
лайлй ва нахāрй

وَأَصْحَبْنِي فِي لَيْلِي وَنَهَارِي،

передо мной и
позади меня,

ва мин байни
йадаййа ва мин
һальфй

وَمِنْ بَيْنِ يَدَيَّ وَمِنْ خَلْفِي،

слева и справа,	ва Ан йамй̄нй̄ ва Ан шимāлй̄	وَعَنْ يَمِينِي وَعَنْ شِمَالِي،
сверху и снизу!	ва мин фаукй̄ ва мин таhtй̄	وَمِنْ فَوْقِي وَمِنْ تَحْتِي،
Облегчи мой путь,	ва йассир лийа ссабй̄ла	وَيَسِّرْ لِي السَّبِيلَ،
украсть мне лёгкое для меня	ва аhсин лийа ттайсй̄ра	وَاحْسِنْ لِي التَّيْسِيرَ،
и не унижай меня в трудном!	ва лā таhtз̄ульнй̄ фй̄ ль-Асй̄ри	وَلَا تَخْذُلْنِي فِي الْعَسِيرِ،
Поведи меня, о Лучший из ведущих,	вахдинй̄ йā һайра далй̄лин	وَأَهْدِنِي يَا خَيْرَ دَلِيلٍ،
и не предоставляй меня мне самому в моих делах,	ва лā такильнй̄ илā нафсй̄ фй̄ ль- умӯри	وَلَا تَكُنْ لِي إِلَى نَفْسِي فِي الْأُمُورِ،
даруй мне всякую радость,	ва лаққинй̄ кулла сурӯрин	وَلَقِّنِي كُلَّ سُورٍ،
верни меня к семье моей с торжеством и избавлением,	вақлибнй̄ илā ахлй̄ биль фалāһи ва ннаджāһи	وَأَقْلِبْنِي إِلَى أَهْلِي بِالْفَلَاحِ وَالنَّجَاحِ،
ликующим в будущем и настоящем!	маһбӯран фй̄ ль-Ааджили валь аджили	مَحْبُورًا فِي الْعَاجِلِ وَالْآجِلِ،
Поистине, Ты владеешь всякой	иннака Алā кулли шай'ин	إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ،

вещью!

кадйрун

Даруй мне удел
по щедрости Своей

варзукнй мин
фазлика

وَأَرْزُقْنِي مِنْ فَضْلِكَ،

и расширь для
меня блага Твоего
удела,

ва аусиА
Алайя мин
таййибāti ризкика

وَأَوْسِعْ عَلَيَّ مِنْ طَيِّبَاتِ رِزْقِكَ،

укрепи меня в
подчинении Тебе,

вастаАмильнй
фй tāАтика

وَأَسْتَعْمِلْنِي فِي طَاعَتِكَ،

избавь меня от
Твоего наказания и
огня

ва аджирнй мин
Азāбика ва нāрика

وَأَجِرْنِي مِنْ عَذَابِكَ وَنَارِكَ،

и направь меня,
когда упокоишь
меня, к Твоему Раю,
по милости Твоей!

вақлибнй
изā таваффайтанй
илā джаннатика би-
раһматика

وَأَقْلِبْنِي إِذَا تَوَفَّيْتَنِي إِلَى جَنَّتِكَ
بِرَحْمَتِكَ،

О Аллах, я
прибегаю к Тебе от
окончания Твоих
милостей для меня,

аллāхумма иннй
аАўзу бика мин
завāли ниАматика

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ زَوَالِ نِعْمَتِكَ،

от изменения
благополучия, что
Ты даруешь мне,

ва мин таһвйли
Аāфийатика

وَمِنْ تَحْوِيلِ عَافِيَتِكَ،

от падения
Твоей мести на меня

ва мин һулўли
нақиматика

وَمِنْ حُلُولِ نَقِمَتِكَ،

и от низведения
Твоего наказания!

ва мин нузўли
Азāбика

وَمِنْ نُزُولِ عَذَابِكَ،

Я прибегаю к

ва аАўзу бика
мин джахди ль-балā'и

وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ جَهْدِ أَلْبَاءِ،

Тебе от горестей бед,

от наступления
унижения,

ва дараки
шшакā'и

وَدَرَكِ الشَّقَاءِ،

от злой судьбы,

ва мин сӯ'и ль-
казā'и

وَمِنْ سُوءِ الْقَضَاءِ،

от замыслов
врагов,

ва шамāтати ль-
аАдā'и

وَشَمَاتَةِ الْأَعْدَاءِ،

от зла того, что
нисходит с небес,

ва мин шарри
мā йанзилу мина
ссамā'и

وَمِنْ شَرِّ مَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ،

от зла того, что
упомянуто в
ниспосланной Книге!

ва мин шарри
мā фй ль-китāби ль-
мунзали

وَمِنْ شَرِّ مَا فِي الْكِتَابِ الْمُنَزَّلِ،

О Аллах, не
включай меня в
число злодеев

аллāхумма
лā таджАльнй мина
ль-ашрāри

اللَّهُمَّ لَا تَجْعَلْنِي مِنَ الْأَشْرَارِ،

и в число
обитателей Огня,

ва лā мин
аshāби ннāри

وَلَا مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ،

не лишай меня
общества
праведников,

ва лā таһримнй
shyбата ль-аһйāри

وَلَا تَحْرِمْنِي صُحْبَةَ الْأَخْيَارِ،

оживи меня
благой жизнью

ва аһйинй
һайатан таййибатан

وَإِحْيَايَ حَيَاةً طَيِّبَةً،

и умертви меня
благой смертью,
соединив с
благочестивыми,

ва таваффанй
вафатан таййибатан
тульһикунй биль-
абрāри

وَتَوَفَّنِي وَفَاةً طَيِّبَةً تُلْحِقُنِي بِالْأَبْرَارِ،

и надели меня

варзукнй

وَأَرْزُقُنِي مُرَافَقَةَ الْأَنْبِيَاءِ،

обществом пророков мура́факата ль-
анбийя́'и

на седалищах
истины возле
Всемогущего
Владыки!

фй ма́Ади
шид́кин Аинда
малй́кин му́ктадирин

فِي مَقْعَدٍ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِيكٍ مُّقْتَدِرٍ،

О Аллах, хвала
Тебе за Твои
прекрасные
испытания и деяния,

алла́хумма лака
ль-хамду Алā һусни
балā'ика ва шунАика

اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ عَلَى حُسْنِ بَلَانِكَ
وَصُنْعِكَ،

и хвала Тебе за
мой Ислам и
следование Сунне!

ва лака ль-
хамду Алā ль-исла́ми
ва ттиба́Аи ссуннати

وَلَكَ الْحَمْدُ عَلَى الْإِسْلَامِ وَاتِّبَاعِ
السُّنَّةِ،

О Аллах, как
Ты направил
праведных к Твоей
религии

йā рабби
камā хада́йтахум ли-
дй́ника

يَا رَبِّ كَمَا هَدَيْتَهُمْ لِدِينِكَ

и обучил их
Твоей Книге - так же
направь нас и обучи
нас!

ва Алла́мтахум
кита́бака фахди́на ва
Алли́мнā

وَعَلَّمْتَهُمْ كِتَابَكَ فَأَهْدِنَا وَعَلِّمْنَا،

Так хвала Тебе
за Твои прекрасные
испытания и деяния,
от меня особо,

ва лака ль-
хамду Алā һусни
балā'ика ва шунАика
Аиндй́ һāшшāтан

وَلَكَ الْحَمْدُ عَلَى حُسْنِ بَلَانِكَ وَصُنْعِكَ
عِنْدِي خَاصَّةً،

как Ты
сотворил меня и
сделал прекрасным
моё творение,

камā һала́ктанй́
фа'аһсанта һалькй́

كَمَا خَلَقْتَنِي فَأَحْسَنْتَ خُلُقِي،

обучил меня и
сделал прекрасным

ва Алла́мтанй́
фа'аһсанта таАлй́мй́

وَعَلَّمْتَنِي فَأَحْسَنْتَ تَعْلِيمِي،

моё обучение,

направил меня
по прямому пути и
сделал прекрасным
прямой путь!

ва хадайтани
фа'аһсанта хидайати

وَهَدَيْتَنِي فَأَحْسَنْتَ هِدَايَتِي،

Так хвала Тебе
за наделение меня -
прежнее и
настоящее!

фалака ль-
һамду Алā инАāмика
Алайя кадйман ва
һадйсан

فَلَكَ الْحَمْدُ عَلَىٰ إِعْطَاكَ عَلَيَّ قَدِيمًا
وَحَدِيثًا،

Как много бед,
о Господин мой, Ты
отвратил!

факам мин
карбин йā саййидй
кад фарраджтахӯ

فَكَمْ مِنْ كَرْبٍ يَا سَيِّدِي قَدْ فَرَجْتَهُ

Как много
печалей, о Господин
мой, Ты облегчил!

ва кам мин
гаммин йā саййидй
кад наффаствахӯ

وَكَمْ مِنْ غَمٍّ يَا سَيِّدِي قَدْ نَفَّسْتَهُ،

Как много
тягот, о Господин
мой, Ты удалил!

ва кам мин
хаммин йā саййидй
кад кашафтахӯ

وَكَمْ مِنْ هَمٍّ يَا سَيِّدِي قَدْ كَشَفْتَهُ،

Как много
несчастий, о
Господин мой, Ты
увёл от меня!

ва кам мин
балā'ин йā саййидй
кад шаарафтахӯ

وَكَمْ مِنْ بَلَاءٍ يَا سَيِّدِي قَدْ صَرَفْتَهُ،

Как много
позора, о Господин
мой, Ты скрыл!

ва кам мин
Айбин йā саййидй
кад сатартахӯ

وَكَمْ مِنْ عَيْبٍ يَا سَيِّدِي قَدْ سَتَرْتَهُ،

Так хвала Тебе
во всех состояниях,

фалака ль-
һамду Алā кулли
һалин

فَلَكَ الْحَمْدُ عَلَىٰ كُلِّ حَالٍ

во всяком месте

фй кулли

فِي كُلِّ مَثْوًى وَزَمَانٍ

и времени,

маъван ва замāнин

обстоятельствах
и положениях,

ва мункалабин
ва маkāмин

وَمُنْقَلَبٍ وَمَقَامٍ

и хвала Тебе за
это моё состояние и
все состояния!

ва Алā хāзихй
ль-hāли ва кулли
hāлин

وَعَلَىٰ هَذِهِ الْحَالِ وَكُلِّ حَالٍ،

О Аллах,
сделай меня из числа
лучших Твоих рабов

аллāхумма
джАльнй мин афзали
Аибāдика наъйбан

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي مِنْ أَفْضَلِ عِبَادِكَ
نَصِيْبًا،

уделом Твоим
из благ, что Ты
разделил в этот день,

фй хāзā ль-
йауми мин hайрин
таксимухū

فِي هَذَا الْيَوْمِ مِنْ خَيْرِ تَقْسِيمِهِ،

и зла, что
отвратил Ты,

ау зуррин
такшифухū

أَوْ ضُرٍّ تَكْشِفُهُ،

вреда, что Ты
отдалил,

ау сū'ин
таърифухū

أَوْ سُوءٍ تَصْرِفُهُ،

бед, что Ты
отвратил,

ау балā'ин
тадфāухū

أَوْ بَلَاءٍ تَدْفَعُهُ،

благ, что Ты
даровал,

ау hайрин
тасūкухū

أَوْ خَيْرٍ تَسُوْقُهُ،

милости, что
Ты распределил,

ау раhматин
таншурухā

أَوْ رَحْمَةٍ تَنْشُرُهَا،

благополучия, в
которое облачил!

ау Аāфийатин
тульбисухā

أَوْ عَافِيَةٍ تُلْبِسُهَا،

Поистине, Ты
владеешь всякой

фа'иннака Алā
кулли шай'ин
kāдйрун

فَأَنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ،

вещью!

В Твоей
деснице
сокровищницы небес
и земли,

ва би-йадика
ḥazā'ину ссамāvāti
валь-арзи

وَبِيَدِكَ خَزَائِنُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ،

и Ты -
Единственный,
Щедрый, Дарующий,

ва анта ль-
vāhиду ль-карйму ль-
муAtī

وَأَنْتَ الْوَاحِدُ الْكَرِيمُ الْمُعْطِي،

Который не
прогоняет просящего

аллазй
lā йурадду сā'илухū

الَّذِي لَا يَرُدُّ سَأَلَهُ،

и не
обманывает его
надежд,

ва лā йуḥаййабу
āmилухū

وَلَا يَخِيبُ أَمَلَهُ،

и дарование
ничего не отъемлет
от Него,

ва лā йанкūṣу
nā'илухū

وَلَا يَنْقُصُ نَائِلُهُ،

и то, что есть у
Него, никогда не
иссякнет,

ва лā йанфаду
mā Аиндахū

وَلَا يَنْقُذُ مَا عِنْدَهُ،

но лишь
умножится благом,

баль йаздāду
kaṣратан ва tīбан

بَلْ يَزِدَادُ كَثْرَةً وَطَيْبًا،

щедростью и
дарами!

ва Atā'an ва
джūdан

وَعَطَاءً وَجُودًا،

Так даруй же
мне из сокровищниц
Твоих, что никогда
не иссякнут,

варзукнй мин
ḥazā'иника ллатй
lā тафнā

وَأَرْزُقْنِي مِنْ خَزَائِنِكَ الَّتِي لَا تَفْنَى،

и из милости

ва мин

وَمِنْ رَحْمَتِكَ الْوَاسِعَةِ،

Твоей объемлющей! раһматика ль-
вāсиАти

Ибо дары Твои инна Атā'ака
не уменьшатся, лам йакун mahžūран

и Ты владеешь ва анта Алā
всякою вещью! кулли шай'ин
кадйрун

По милости
Твоей о би-раһматика
Милостивейший из йā арһама ррāһимйна
милостивых!

إِنَّ عَطَاءَكَ لَمْ يَكُنْ مَحْظُورًا،

وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ،

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

Дуа тавассуль

Передал Алламе Маджлиси из ряда достоверных книг, что Мухаммад ибн Бабавей передал от Имамов (А) этот тавассуль и сказал: «Всегда, когда я читал этот тавассуль, находил быстрый ответ на свою просьбу».

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

О Аллах, я прошу Тебя и обращаюсь к Тебе	аллāхумма иннй ас'алука ва атаваджжахū илайка	اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ وَاتَّوَجَّهُ إِلَيْكَ
через Твоего пророка, пророка милости - Мухаммада, да благословит Аллах его и его род!	би-набиййика набиййи рраһмати муһаммадин ŝаллā ллāху Аалайхи ва āлихй	بِنَبِيِّكَ نَبِيِّ الرَّحْمَةِ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ
О Абу Касим,	йā абā ль-кāсими	يَا أَبَا الْقَاسِمِ
о Посланник Аллаха, о Имам милости, о наш господин и повелитель!	йā расūла ллāхи йā имāма рраһмати йā саййиданā ва маулāнā	يَا رَسُولَ اللَّهِ يَا إِمَامَ الرَّحْمَةِ يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا
Мы обратились к Аллаху, ищем у Него заступничества и совершаем посредничество к Нему через тебя, и взяли тебя посредником для разрешения наших нужд!	иннā таваджжахнā васташфаАнā ва тавассальнā бика илā ллāхи ва каддамнāка байна йадай һāджāтинā	إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا
О приближѐнный к	йā ваджйхан Аинда	يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ

Аллаху!	аллāхи	
Заступись за нас пред	ишфаА ланā Аинда	إِشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ
Аллахом!	аллāхи	

О Абу Хасан,	йā абā ль-ḥасани	يَا أَبَا الْحَسَنِ
---------------------	-------------------------	----------------------------

о повелитель верующих,	йā амīра ль-му'минīна	يَا امِيرَ الْمُؤْمِنِينَ
------------------------	-----------------------	---------------------------

о Али ибн Аби Талиб,	йā Аалиййу бна абī tāлибин	يَا عَلِيُّ بْنَ أَبِي طَالِبٍ
----------------------	-------------------------------	--------------------------------

о довод Аллаха над Его творением!	йā һуджжата ллāхи Аалā ḥалькихй	يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ
--------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------

О наш господин и повелитель!	йā саййиданā ва маулāнā	يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا
---------------------------------	-------------------------	-----------------------------

Мы обратились к Аллаху, ищем у Него заступничества	иннā таваджжахнā васташфаАнā	إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا
--	---------------------------------	--------------------------------------

и совершаем посредничество к Нему через тебя,	ва тавассальнā бика илā ллāхи	وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ
---	----------------------------------	-----------------------------------

и взяли тебя посредником для разрешения наших нужд!	ва каддамнāка байна йадай ḥāджāтинā	وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا
--	--	--

О приближённый к Аллаху!	йā ваджйхан Аинда ллāхи	يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ
-----------------------------	----------------------------	-----------------------------

Заступись за нас пред Аллахом!	ишфаА ланā Аинда ллāхи	إِشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ
-----------------------------------	---------------------------	-------------------------------

О Фатима Захра,	йā фāтимату ззахрā	يَا فَاطِمَةَ الزَّهْرَاءِ
------------------------	---------------------------	-----------------------------------

о дочь Мухаммада,	йā бинта мухаммадин	يَا بِنْتَ مُحَمَّدٍ
-------------------	---------------------	----------------------

о свет очей Посланника!	йā куррата Аайни ррасūли	يَا قُرَّةَ عَيْنِ الرَّسُولِ
-------------------------	-----------------------------	-------------------------------

О наша госпожа и повелительница!	йā саййидатанā ва маулāтанā	يَا سَيِّدَتَنَا وَمَوْلَاتَنَا
-------------------------------------	--------------------------------	---------------------------------

Мы обратились к Аллаху, ищем у Него заступничества	иннā таваджжахнā васташфаАнā	إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا
--	---------------------------------	--------------------------------------

и совершаем посредничество к Нему через тебя,	ва тавассальнā бики илā ллāхи	وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ
---	----------------------------------	-----------------------------------

и взяли тебя
посредницей для
разрешения наших
нужд!

О приближённая к
Аллаху!
Заступись за нас пред
Аллахом!

ва қаддамнақи байна
йадай һаджәтина

йә ваджйхатан Аинда
лләхи
ишфаАй ланә Аинда
лләхи

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا

يَا وَجِيهَةً عِنْدَ اللَّهِ

إِشْفَعِي لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

О Абу Мухаммад,

о Хасан ибн Али,
о Муджтаба,
о сын Посланника
Аллаха,
о довод Аллаха над Его
творением!

О наш господин и
повелитель!

Мы обратились к
Аллаху, ищем у Него
заступничества
и совершаем
посредничество к Нему
через тебя,
и взяли тебя

посредником для
разрешения наших
нужд!

О приближенный к
Аллаху!
Заступись за нас пред
Аллахом!

йә абә муһаммадин
йә һасану бна Аалийин
аййухә ль-муджтабә
йә бна расули лләхи
йә һуджжата лләхи Аалә
һалькихй

йә саййиданә ва мауләнә

иннә таваджжахнә
васташфаАнә

ва тавассальнә бика илә
лләхи

ва қаддамнақа байна
йадай һаджәтина

йә ваджйхан Аинда
лләхи
ишфаА ланә Аинда
лләхи

يَا آبَا مُحَمَّدٍ

يَا حَسَنُ بْنُ عَلِيٍّ
أَيُّهَا الْمَجْتَبِيُّ

يَا بْنَ رَسُولِ اللَّهِ

يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ

يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا

إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا

وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا

يَا وَجِيهَةً عِنْدَ اللَّهِ

إِشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

О Абу Абдиллях,

о Хусейн ибн Али,
о шахид,
о сын Посланника
Аллаха,
о довод Аллаха над

йә абә Аабдилләхи
йә һусайну бна
Аалийин
аййухә шшахйду
йә бна расули лләхи
йә һуджжата лләхи Аалә

يَا آبَا عَبْدِ اللَّهِ

يَا حُسَيْنُ بْنُ عَلِيٍّ

أَيُّهَا الشَّهِيدُ

يَا بْنَ رَسُولِ اللَّهِ

يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ

творением!	һалькихй	
О наш господин и повелитель!	йā саййиданā ва маулāнā	يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا
Мы обратились к Аллаху, ищем у Него заступничества и совершаем	иннā таваджжахнā васташфаАнā	إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا
посредничество к Нему через тебя, и взяли тебя	ва тавассальнā бика илā ллāхи	وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ
посредником для разрешения наших нужд!	ва қаддамнāка байна йадай һаджāтинā	وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا
О приближенный к Аллаху!	йā ваджйхан Аинда ллāхи	يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ
Заступись за нас пред Аллахом!	ишфаА ланā Аинда ллāхи	إِشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

О Абу Хасан,	йā абā ль-һасани	يَا أَبَا الْحَسَنِ
о Али ибн Хусейн,	йā Аалиййу бна ль- һусайни	يَا عَلِيُّ بْنَ الْحُسَيْنِ
о Зейну ль-Абидин, о сын Посланника Аллаха,	йā зайна ль-Аāбидйна	يَا زَيْنَ الْعَابِدِينَ
о довод Аллаха над творением!	йа бна расули ллāхи	يَا بْنَ رَسُولِ اللَّهِ
О наш господин и повелитель!	йā һуджжата ллāхи Аалā һалькихй	يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ
Мы обратились к Аллаху, ищем у Него заступничества и совершаем	йā саййиданā ва маулāнā	يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا
посредничество к Нему через тебя, и взяли тебя	иннā таваджжахнā васташфаАнā	إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا
посредником для разрешения наших нужд!	ва тавассальнā бика илā ллāхи	وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ
О приближённый к Аллаху!	ва қаддамнāка байна йадай һаджāтинā	وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا
	йā ваджйхан Аинда ллāхи	يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ

Заступись за нас пред
Аллахом!

ишфаА ланā Аинда
ллāхи

إِشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

О Абу Джафар,

йā абā джаАфарин

يَا أَبَا جَعْفَرٍ

о Мухаммад ибн Али,

йā мухаммаду бна
Аалиййин

يَا مُحَمَّدُ بْنُ عَلِيٍّ

о Бакир,

аййухā ль-бāкиру

أَيُّهَا الْبَاقِرُ

о сын Посланника
Аллаха,

йа бна расūли ллāхи

يَا بْنَ رَسُولِ اللَّهِ

о довод Аллаха над
творением!

йā худжжата ллāхи Аалā
һалькйхй

يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ

О наш господин и
повелитель!

йā саййиданā ва маулāнā

يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا

Мы обратились к
Аллаху, ищем у Него
заступничества

иннā таваджжахнā
васташфаАнā

إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا

и совершаем

ва тавассальнā бика илā
ллāхи

وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

посредничество к Нему
через тебя,

и взяли тебя

посредником для
разрешения наших
нужд!

ва қаддамнāка байна
йадай һаджāтинā

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا

О приближённый к
Аллаху!

йā ваджйхан Аинда
ллāхи

يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ

Заступись за нас пред
Аллахом!

ишфаА ланā Аинда
ллāхи

إِشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

О Абу Абдиллях,

йā абā Аабдиллāхи

يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ

о Джафар ибн
Мухаммад,

йā джаАфару бна
мухаммадин

يَا جَعْفَرُ بْنُ مُحَمَّدٍ

о Садык,

аййухā ššāдиқу

أَيُّهَا الصَّادِقُ

о сын Посланника
Аллаха,

йа бна расūли ллāхи

يَا بْنَ رَسُولِ اللَّهِ

о довод Аллаха над
творением!

йā худжжата ллāхи Аалā
һалькйхй

يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ

О наш господин и
повелитель!

йā саййиданā ва маулāнā

يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا

Мы обратились к

иннā таваджжахнā

إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا

Аллаху, ищем у Него
заступничества
и совершаем
посредничество к Нему
через тебя,
и взяли тебя
посредником для
разрешения наших
нужд!
О приближённый к
Аллаху!
Заступись за нас пред
Аллахом!

васташфаАнā

ва тавассальнā бика илā
ллāхи

ва қадамнāка байна
йадай һаджāтинā

йā ваджйхан Аинда
ллāхи
ишфаА ланā Аинда
ллāхи

وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا

يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ
إِشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

О Абу Хасан,
о Муса ибн Джафар,
о Казым,
о сын Посланника
Аллаха,
о довод Аллаха над
творением!
О, наш господин и
повелитель!
Мы обратились к
Аллаху, ищем у Него
заступничества
и совершаем
посредничество к Нему
через тебя,
и взяли тебя
посредником для
разрешения наших
нужд!
О приближённый к
Аллаху!
Заступись за нас пред
Аллахом!

йā абā ль-һасани
йā мӯсā бна джаАфарин
аййухā ль-кайиму
йа бна расӯли ллāхи
йā һуджжата ллāхи Аалā
һальқихй
йā саййиданā ва маулāнā
иннā таваджжахнā
васташфаАнā
ва тавассальнā бика илā
ллāхи
ва қаддамнāка байна
йадай һаджāтинā
йā ваджйхан Аинда
ллāхи
ишфаА ланā Аинда
ллāхи

يَا آبَا الْحَسَنِ
يَا مُوسَى بْنَ جَعْفَرٍ
أَيُّهَا الْكَاطِمُ
يَا بْنَ رَسُولِ اللَّهِ
يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ
يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا
إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا
وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ
وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا
يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ
إِشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

О Абу Хасан,
о Али ибн Муса,

йā абā ль-һасани
йā Аалиййу бна мӯсā

يَا آبَا الْحَسَنِ
يَا عَلِيَّ بْنَ مُوسَى

о Реза,
о сын Посланника
Аллаха,
о довод Аллаха над
творением!
О наш господин и
повелитель!
Мы обратились к
Аллаху, ищем у Него
заступничества
и совершаем
посредничество к Нему
через тебя,
и взяли тебя
посредником для
разрешения наших
нужд!
О приближенный к
Аллаху!
Заступись за нас пред
Аллахом!

аййухā рризā
йа бна расӯли ллāхи
йā һуджжата ллāхи Аалā
һалькйхй
йā саййиданā ва маулāнā
иннā таваджжахнā
васташфаАнā
ва тавассальнā бика илā
ллāхи
ва қаддамнāка байна
йадай һаджāтинā
йā ваджйхан Аинда
ллāхи
ишфаА ланā Аинда
ллāхи

اِيَّهَا الرِّضَا
يَا بَنَ رَسُولِ اللَّهِ
يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ
يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا
إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا
وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ
وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا
يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ
إِشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

О Абу Джафар,
о Мухаммад ибн Али,
о Таки, Джавад,
о сын Посланника
Аллаха,
о довод Аллаха над
творением!
О наш господин и
повелитель!
Мы обратились к
Аллаху, ищем у Него
заступничества
и совершаем
посредничество к Нему
через тебя,
и взяли тебя

йā абā джаАфарин
йā муһаммаду бна
Аалиййин
аййухā ттакиййу ль-
джаваду
йа бна расӯли ллāхи
йā һуджжата ллāхи Аалā
һалькйхй
йā саййиданā ва маулāнā
иннā таваджжахнā
васташфаАнā
ва тавассальнā бика илā
ллāхи
ва қаддамнāка байна

يَا اَبَا جَعْفَرٍ
يَا مُحَمَّدَ بْنَ عَلِيٍّ
اِيَّهَا التَّقِيُّ الْجَوَادُ
يَا بَنَ رَسُولِ اللَّهِ
يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ
يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا
إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا
وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ
وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا

посредником для
разрешения наших
нужд!

О приближённый к
Аллаху!
Заступись за нас пред
Аллахом!

йадай һаджәтинә

йā ваджйхан Аинда
ллāхи
ишфаА ланā Аинда
ллāхи

يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ

إِشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

О Абу Хасан,

о Али ибн Мухаммад,

о Хади, Наки,

о сын Посланника
Аллаха,

о довод Аллаха над
творением!

О наш господин и
повелитель!

Мы обратились к
Аллаху, ищем у Него
заступничества

и совершаем
посредничество к Нему
через тебя,
и взяли тебя

посредником для
разрешения наших
нужд!

О приближённый к
Аллаху!
Заступись за нас пред
Аллахом!

йā абā ль-һасани

йā Аалиййу бна
муһаммадин
аййухā ль-хādй
ннакиййу

йа бна расӯли лллāхи

йā һуджжата лллāхи Аалā
һалькйхй

йā саййиданā ва маулāнā

иннā таваджжахнā
васташфаАнā

ва тавассальнā бика иллā
ллāхи

ва каддамнāка байна
йадай һаджәтинә

йā ваджйхан Аинда
ллāхи
ишфаА ланā Аинда
ллāхи

يَا آبَا الْحَسَنِ

يَا عَلِيُّ بْنَ مُحَمَّدٍ

أَيُّهَا الْهَادِي النَّقِيُّ

يَا بْنَ رَسُولِ اللَّهِ

يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ

يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا

إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا

وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا

يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ

إِشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

О Абу Мухаммад,

о Хасан ибн Али,

о Заки, Аскари,

о сын Посланника
Аллаха,

йā абā муһаммадин

йā һасану бна Аалиййин
аййухā ззакййу ль-
Ааскариййу

йа бна расӯли лллāхи

يَا آبَا مُحَمَّدٍ

يَا حَسَنُ بْنَ عَلِيٍّ

أَيُّهَا الزَّكِيُّ الْعَسْكَرِيُّ

يَا بْنَ رَسُولِ اللَّهِ

о довод Аллаха над
творением!
О наш господин и
повелитель!
Мы обратились к
Аллаху, ищем у Него
заступничества
и совершаем
посредничество к Нему
через тебя,
и взяли тебя
посредником для
разрешения наших
нужд!
О приближенный к
Аллаху!
Заступись за нас пред
Аллахом!

йā һуджжата ллāхи Аалā
һалькйхй
йā саййиданā ва маулāнā
иннā таваджжахнā
васташфаАнā
ва тавассальнā бика илā
ллāхи
ва қаддамнāка байна
йадай һаджāтинā
йā ваджйхан Аинда
ллāхи
ишфаА ланā Аинда
ллāхи

يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ

يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا

إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا

وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا

يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ

إِشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

О наследник Хасана,

о преемник и довод,
о Каим, ожидаемый
Махди,
о сын Посланника
Аллаха,
о довод Аллаха над
творением!
О наш господин и
повелитель!
Мы обратились к
Аллаху, ищем у Него
заступничества
и совершаем
посредничество к Нему
через тебя,
и взяли тебя
посредником для
разрешения наших
нужд!

йā ваһиййа ль-һасани
валь һалафу ль-
һуджжату
аййухā ль-кā'иму ль-
мунтажāру ль-махдиййу
йа бна расӯли ллāхи
йā һуджжата ллāхи Аалā
һалькйхй
йā саййиданā ва маулāнā
иннā таваджжахнā
васташфаАнā
ва тавассальнā бика илā
ллāхи
ва қаддамнāка байна
йадай һаджāтинā

يَا وَصِيَّ الْحَسَنِ

وَأَخْلَفَ الْحُجَّةَ

أَيُّهَا الْقَائِمُ الْمُنْتَظَرُ الْمَهْدِيُّ

يَا بِنَ رَسُولِ اللَّهِ

يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى خَلْقِهِ

يَا سَيِّدَنَا وَمَوْلَانَا

إِنَّا تَوَجَّهْنَا وَاسْتَشْفَعْنَا

وَتَوَسَّلْنَا بِكَ إِلَى اللَّهِ

وَقَدَّمْنَاكَ بَيْنَ يَدَيْ حَاجَاتِنَا

О приближённый к
Аллаху!

йā ваджйхан Аинда
ллāхи

يَا وَجِيهًا عِنْدَ اللَّهِ

Заступись за нас пред
Аллахом!

ишфаА ланā Аинда
ллāхи

إِشْفَعْ لَنَا عِنْدَ اللَّهِ

*Теперь проси у Аллаха, что хочешь, и это исполнится, ин ша Аллах.
Потом скажи:*

О мои господа и
повелители!
Я обратился через вас к
Аллаху,
о мои Имамы и мои
помощники,
в день моей бедности
и нужды,
и прибег к вашему
посредничеству пред
Аллахом,
и попросил вашего
заступничества пред
Аллахом:
так заступитесь за меня
пред Аллахом
и выручите меня от
грехов моих пред
Аллахом!
Ибо вы – моё
посредство к Аллаху,
и во имя любви к вам и
вашей близости я
надеюсь на спасение,
что дарует Аллах.

йā сādатй ва мавāлиййа
иннй таваджжахту
бикум
а'имматй ва Ауддатй
ли-йауми факрй ва
hāджатй
илā ллāхи
ва тавассальту бикум
илā ллāхи
васташфаАту бикум илā
ллāхи
фа-шфаАу лй Аинда
ллāхи
ва станкизунй мин
зунубй Аинда ллāхи
фа'иннакум васйлатй
илā ллāхи
ва би-хуббикум ва би-
курбикум арджу
наджатан мина ллāхи

يَا سَادَتِي وَمَوَالِيَّ

إِنِّي تَوَجَّهْتُ بِكُمْ

إِيمَتِي وَعُدَّتِي

لِيَوْمٍ فَقْرِي وَحَاجَّتِي

إِلَى اللَّهِ

وَتَوَسَّلْتُ بِكُمْ إِلَى اللَّهِ

وَأَسْتَشْفَعْتُ بِكُمْ إِلَى اللَّهِ

فَأَشْفَعُوا لِي عِنْدَ اللَّهِ

وَأَسْتَنْقِذُونِي مِنْ ذُنُوبِي عِنْدَ اللَّهِ

فَإِنَّكُمْ وَسِيلَتِي إِلَى اللَّهِ

وَبِحُبِّكُمْ وَبِقُرْبِكُمْ أَرْجُو نَجَاةً مِنَ
اللَّهِ

Так будьте моей
надеждой у Аллаха,
о мои повелители, о,
приближённые Аллаха!
Да благословит Аллах
вас всех,
И да проклянёт Он
врагов Аллаха
нечестивых
из первых и последних!
Амин, о Господь миров!

фа-кунū Аинда ллāхи
раджā'й
йā сādатй йā аулийā'a
ллāхи
ŕаллā ллāху Аалайхим
аджмаАйна
ва лаАана ллāху аАдā'a
ллāхи жāлимйхим
мина ль-аввалйна валь-
āһирйна
āмйна рабба ль-
Аāламйна

فَكُونُوا عِنْدَ اللَّهِ رَجَائِي
يَا سَادَتِي يَا أَوْلِيَاءَ اللَّهِ
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ
وَلَعَنَ اللَّهُ أَعْدَاءَ اللَّهِ ظَالِمِيهِمْ
مِنَ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ
أَمِينَ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Часть 4. Зияраты

Желательные действия при зиярате

Существуют действия, желательные перед входом в священные места зиярата и после этого. Укажем на некоторые из них.

1. Гусль (полное омовение) перед совершением зиярата. Имам Али (А) сказал: «Очищайтесь водой от неприятного запаха и смотрите за собой. Ибо Аллах ненавидит любую нечистоту, от которой становится неприятно тому, кто сидит с вами» (*«Тухафу ль-укуль»*, С. 133).

И передано, что после совершения гусли желательно сказать: «О Аллах, даруй мне свет, чистоту и защиту от всякой болезни и хвори, как и от всякого несчастья. Очисти через это моё сердце, члены моего тела, мои кости, мою плоть, кровь, волосы, кожу и то, что отнимает у меня земля, и сделай это моим свидетелем в день моей нужды и бедности!»

2. Одеть лучшую и наиболее чистую из своих одежд. Ибо такие одежды привлекают людей друг к другу и повышают среди них чувство значимости святынь, которые они посещают. Тут необходимо отметить, что паломнику не следует одевать лучшие одежды из всех, какие только могут быть: достаточно одеть лучшее из того, что он сам имеет.

3. Умастить себя благовониями.

4. Дать милостыню (садаку) бедным - в той мере, в какой способен.

5. Идти к святыне с чувством смирения и благоговения в душе, опустив взгляд, поминая Аллаха и полагаясь на Него.

6. Воздавать хвалу Аллаху словами «*аллаху акбар*» («Аллах превыше всего»). Польза этого состоит в том, что паломник тем самым осуществляет поклонение Аллаху, а ведь зиярат и есть не что иное, как форма поклонения Ему в виде оживления Его обрядов и подтверждения завета с Ним.

7. После окончания зиярата Пророка (С) или Имама (А) желательно прочитать два ракята намаза, подарив их награду тому, к кому совершён зиярат.

8. Хорошо вести себя с теми, кто сопровождает паломника в зиярате, мало говорить с людьми и много поминать Аллаха; совершать как можно больше желательных намазов, читать салаваты Мухаммаду и его пречистому семейству (мир им!).

Зиярат святого Пророка (С) в Медине

Войдя в мечеть Пророка (С) в Медине, скажи сто раз:

Аллах велик!

аллāху акбар

اللَّهُ أَكْبَرُ

Затем соверши два рак'ата намаза приветствия мечети, а потом повернись к могиле Пророка (С) и скажи:

Мир тебе, ас-салāму
Посланник Аллаха! Аалайка йа расўла
ллах
السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ،

Мир тебе, Пророк ас-салāму
Аллаха! Аалайка йа набийа
ллах
السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا نَبِيَّ اللَّهِ،

Мир тебе, ас-салāму
Мухаммад ибн Аалайка мухаммад
Абдиллях! ибна Абдиллях
السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ،

Мир тебе, Печать ас-салāму
пророков! Аалайка йа hāтама
ннабйин
السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا خَاتَمَ النَّبِيِّينَ،

Я свидетельствую,
что ты донёс своё ашхаду аннака
послание, баллагта рисāлата
السَّهْدُ أَنَّكَ قَدْ بَلَّغْتَ الرِّسَالَةَ،

выстаивал ва акамта ŝsalāt
молитву, وَأَقَمْتَ الصَّلَاةَ،

давал закят, ва āтайта ззакāt
وَأَتَيْتَ الزَّكَاةَ،

повелевал к ва амарта биль
одобряемому, маАрўфи
وَأَمَرْتَ بِالْمَعْرُوفِ،

порицал запрещаемое	ва нахайта Ани ль-мункар	وَنَهَيْتَ عَنِ الْمُنْكَرِ،
и поклонялся Аллаху искренне, пока к тебе не пришла очевидность (смерть)!	ва Абадта лләха муһлиһан һатта атәка ль-йакйн	وَعَبَدْتَ اللَّهَ مُخْلِصاً حَتَّىٰ آتَاكَ الْيَقِينَ،
Да пребудут над тобой милость Аллаха и Его благословение,	фа-һалавātu лләхи Алейка ва рахматуху	فَصَلَّوْا تِلْكَ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ،
и над твоим пречистым Семейством!	ва Аля ахли бейтика ttāхирйн	وَعَلَىٰ أَهْلِ بَيْتِكَ الطَّاهِرِينَ.

Затем, по возможности, встань возле переднего столба, с правой стороны от могилы, обратившись в сторону Каабы, так что минбар будет справа от тебя (со стороны головы Пророка), и скажи:

Я свидетельствую, что нет бога, кроме Аллаха, Единого, без сотоварищей,	ашхаду ан лā илāха иллā лләху вахдаху лā шарйка лаху	أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ
и свидетельствую, что а Мухаммад - Его раб и посланник.	ашхаду анна муһаммадан Абдуху ва расūлуху	وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ،
Я свидетельствую, что ты - посланник Аллаха	ва ашхаду аннака расūлу лләхи	وَأَشْهَدُ أَنَّكَ رَسُولُ اللَّهِ،
и что ты - Мухаммад ибн Абдиллях.	ва аннака муһаммаду бну Абдиллях	وَأَنَّكَ مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ،
Я	ва ашхаду аннака кад	وَأَشْهَدُ أَنَّكَ قَدْ بَلَغْتَ رِسَالَاتِ

свидетельствую, что
ты донёс послание от
твоего Господа,

и призывал
твою умму,

и усердствовал
на пути Аллаха,

и поклонялся
Аллаху, пока к тебе
не пришла
очевидность (смерть),

с мудростью и
благим увещанием,

и исполнил ту
истину, что была на
тебя возложена,

и
свидетельствую, что
ты был добрым с
верующими

и суровым с
неверными,

и Аллах вознёс
тебя на высшую
степень почтенных.

Хвала Аллаху,
Который спас нас
через тебя от
многобожия и
заблуждения!

баллагта

рисāлāта раббика

ва наṣāḥта ли-умматика

ва джāхадта

фи сабийли ллāх

ва Абадта ллāха

ḥатта āтāка ль-йākйн

бияль һикмати валь

мауАиḏати ль-һасана

ва аддайтa ллаḏи Алейка

мина ль-һакк

ва аннака кад рауфта

бияль му'минйн

ва галаḏта

Аля ль-кāфирйн

фа баллага ллāху

бия афзала шарафи

маḥалли ль-мукаррамйн

аль-һамду

ли-ллāхи ллаḏи

станкāзана бика мина

шширки ва ззалāлати

رَبِّكَ،

وَنَصَحْتَ لِأُمَّتِكَ،

وَجَاهَدْتَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ،

وَعَبَدْتَ اللَّهَ حَتَّى آتَاكَ الْيَقِينَ

بِالْحِكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ،

وَأَدَيْتَ الَّذِي عَلَيْكَ مِنَ الْحَقِّ،

وَأَنَّكَ قَدْ رُوِّفْتَ بِالْمُؤْمِنِينَ

وَعَظُمْتَ عَلَى الْكَافِرِينَ،

فَبَلَغَ اللَّهُ بِكَ أَفْضَلَ شَرَفٍ مَحَلِّ
الْمُكْرَمِينَ،

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَسْتَنْقِذَنَا بِكَ مِنَ
الشِّرْكِ وَالضَّلَالَةِ،

О Аллах, даруй же Твоё благословение и благословение Твоих приближённых ангелов	алләхумма фа-джАль ṣалавāтака ва ṣалавāта малāикатика ль-муқаррабйн	اللَّهُمَّ فَأَجْعَلْ صَلَوَاتِكَ وَصَلَوَاتِ مَلَائِكَتِكَ الْمُقْرَبِينَ
и Твоих пророков отправленных, и Твоих праведных рабов, и всех обитателей небес и земли,	ва анбияика ль-мурсалйн ва Аибāдика ṣṣāлиһйн ва ахли ссамāвāti валь арзйн	وَأَنْبِيَاءِكَ الْمُرْسَلِينَ، وَعِبَادِكَ الصَّالِحِينَ، وَأَهْلِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِينَ،
и всех, кто восхваляет Тебя, о Господь миров, из первых и последних,	ва ман саббаһа лака йа рабба ль-Ааламйн мина ль-аввалйна валь āһирйн	وَمَنْ سَبَّحَ لَكَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ، مِنَ الْأُولِينَ وَالْآخِرِينَ،
Мухаммаду - Твоему рабу и посланнику, Твоему пророку, доверенному, избранному и возлюбленному, Твоему отобранному и отмеченному,	Аля муһаммадин Абдика ва расулика ва набийика ва амйника ва наджйика ва һабйбика и ва ṣафийика ва һāṣṣатика	عَلَى مُحَمَّدٍ عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ، وَنَبِيِّكَ وَآمِينِكَ، وَنَجِيِّكَ وَحَبِيبِكَ، وَصَفِيِّكَ وَخَاصَّتِكَ،
лучшему из Твоего творения!	ва ṣафватика ва һиаратика мин һалькика	وَصَفْوَتِكَ وَخَيْرَتِكَ مِنْ خَلْقِكَ،

О Аллах, даруй
ему высокий сан,

дай ему
посредство на пути
Твоих рабов к Твоему
Раю,

возведи его на
хвалимое место,
которого будут
желать все первые и
последние!

О Аллах, Ты
сказал:

«А если они,
причинив
несправедливость
самим себе, придут
к тебе и попросят
прощения у Аллаха,

и попросит
прощения для них
Посланник,

то они найдут
Аллаха
Прощающим,
Милосердным».

И вот я пришёл
к тебе, прося
прощения,
раскаиваясь в своих
грехах,

и я обращаюсь
через тебя к Аллаху,

аллāхумма Атини
ддараджата ррафйА

ва āтихи ль-васйлата
мина ль-джанна

ва-бАсху маkāман
маһмӯдан йагбитуху
бихи ль-аввалӯна валь

āһирӯн

аллāхумма
иннака кўльта

ва лау аннахум
иэ žаламӯ

анфусахум джā-ӯка
фа-стагфиру ллāха

ва-стагфара лахуму
ррасӯлу

ла-ваджадӯ ллāха
таввāбан раһйман

ва инни атайтука
мустагфиран тā-ибан

мин зунӯби
ва инни атаваджжаху

اللَّهُمَّ اعْطِهِ الدَّرَجَةَ الرَّفِيعَةَ،

وَأْتِهِ الْوَسِيلَةَ مِنَ الْجَنَّةِ،

وَأَبِعْهُ مَقَامًا مَحْمُودًا يَغِيْطُهُ
بِهِ الْأَوْلُونَ وَالْآخِرُونَ،

اللَّهُمَّ إِنَّكَ قُلْتَ:

«وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ
جَاؤُوكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ

وَأَسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ

لَوَجَدُوا اللَّهَ تَوَّابًا رَحِيمًا.»

وَإِنِّي اتَّبَعْتُكَ مُسْتَغْفِرًا تَائِبًا مِنْ
ذُنُوبِي،

وَإِنِّي اتَّوَجَّهْتُ بِكَ إِلَى اللَّهِ رَبِّي
وَرَبِّكَ لِيُغْفِرَ لِي ذُنُوبِي.

моему и твоему
Господу, чтобы Он
простил мои грехи.

бика иля ллāхи рабби
ва раббика ли-йагфира

лй зунūби

Зиярат святого Пророка (С) издалека

Перед чтением этого зиярата желательно сделать гусль, а потом представить себе, что ты находишься перед могилой Пророка (С). Сконцентрировавшись сердцем на ней, скажи:

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Свидетельствую, что нет бога,
кроме Аллаха, единого, без
сотоварищей,

и свидетельствую, что
Мухаммад - Его раб и посланник,

и что он - господин первых и
последних,

и что он - господин пророков
и посланников.

О Аллах, благослови его и его
Ахль уль-Бейт - пречистых Имамов!

ашхаду ан
лā илāха иллā
аллāху ваһдахū
лā шарйка лахū
ва ашхаду
анна муһаммадан
Абдухū ва
расūлухū
ва аннахū
саййиду ль-
аввалйна валь-
āһирйна
ва аннахū
саййиду ль-
анбйā'и валь-
мурсалйна
аллāхумма
ŝалли Алайхи ва
Алā ахли
байтихи ль-
а'иммати
ттаһйибйна

اشْهَدُ اَنْ لَا اِلَهَ اِلَّا اللهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ،

وَاشْهَدُ اَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ،

وَانه سَيِّدُ الْاَوَّلِيْنَ وَالْاٰخِرِيْنَ،

وَانه سَيِّدُ الْاَنْبِيَاءِ وَالْمُرْسَلِيْنَ،

اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلَيْهِ وَعَلٰى اٰهْلِ بَيْتِهِ الْاٰئِمَّةِ
الطَّيِّبِيْنَ،

Затем скажи:

Мир тебе, Посланник Аллаха!	ас-салāму Алайка йā расūла ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ،
Мир тебе, друг Аллаха!	ас-салāму Алайка йā ḥалила ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا خَلِيلَ اللَّهِ،
Мир тебе, пророк Аллаха!	ас-салāму Алайка йā набиййа ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا نَبِيَّ اللَّهِ،
Мир тебе, избранный Аллаха!	ас-салāму Алайка йā ṣафиййа ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا صَفِيَّ اللَّهِ،
Мир тебе, милость Аллаха!	ас-салāму Алайка йā раḥмата ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا رَحْمَةَ اللَّهِ،
Мир тебе, лучшее творение Аллаха!	ас-салāму Алайка йā ḥийарата ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا خَيْرَةَ اللَّهِ،
Мир тебе, возлюбленный Аллаха!	ас-салāму Алайка йā ḥабйба ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حَبِيبَ اللَّهِ،
Мир тебе, отобранный Аллаха!	ас-салāму Алайка йā наджйба ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا نَجِيبَ اللَّهِ،
Мир тебе, печать пророков!	ас-салāму Алайка йā ḥāтама ннабийййна	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا خَاتَمَ النَّبِيِّينَ،
Мир тебе, господин посланников!	ас-салāму Алайка йā саййида ль-мурсалйна	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدَ الْمُرْسَلِينَ،
Мир тебе, устанавливающий справедливость!	ас-салāму Алайка йā kā'иман биль-кисти	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا قَانِمًا بِالْأَقْسَطِ،
Мир тебе, открывающий благо!	ас-салāму Алайка йā фāтиḥа ль-ḥайри	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا فَاتِحَ الْخَيْرِ،
Мир тебе, обитель откровения и ниспослания!	ас-салāму Алайка йā māдина ль-вахйи ва ттанзйли	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مَعْدِنَ الْوَحْيِ وَالْتَنْزِيلِ،
Мир тебе, доносящий от Аллаха!	ас-салāму Алайка йā мубаллиган Ани ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مُبَلِّغًا عَنِ اللَّهِ،
Мир тебе, озаряющий светоч!	ас-салāму Алайка аййухā ссирāджу ль-мунйру	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا السِّرَاجُ الْمُنِيرُ،
Мир тебе, возвещающий!	ас-салāму Алайка йā мубашширу	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مُبَشِّرُ،
Мир тебе, предостерегающий!	ас-салāму Алайка йā назйру	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا نَذِيرُ

Мир тебе,
призывающий!

Мир тебе, свет
Аллаха, которым
озаряется (творение)!

Мир тебе и людям
твоего Дома благим,
пречистым,
ведущим и
ведомым!

Мир тебе и твоему
деду Абдуль-Мутталибу

и твоему отцу
Абдуллаху!

Мир твоей матери
Амине, дочери Ваххаба!

Мир твоему дяде
Хамзе, господину
мучеников!

Мир твоему дяде
Аббасу ибн Абдуль-
Мутталибу!

Мир твоему дяде и
опекуну Абу Талибу!

Мир сыну твоего
дяди Джафару Тайару,
летающему в Раю
вечности!

Мир тебе, о
Мухаммад!

Мир тебе, о Ахмад!

Мир тебе, довод
Аллаха над первыми и
последними,

опередивший всех
в подчинении Господу
миров,

хранитель над Его

ас-салāму Алайка
йā мунзиру

ас-салāму Алайка йā нўра
ллāхи ллазйй йустазā'у бихй

ас-салāму Алайка ва
Алā ахли байтика ттаййибна
ттāхирйна

аль-хāдйна ль-
махдиййна

ас-салāму Алайка ва
Алā джаджика Абди ль-
мутталиби

ва Алā абйика Абди ллāхи

ас-салāму Алā уммика
āмината бинти вахабин

ас-салāму Алā Аммика
хамзата саййиди шшухадā'и

ас-салāму Алā Аммика
ль-Аббāси бни Абди ль-
мутталиби

ас-салāму Алā Аммика ва
кафйлика абйй тталибин

ас-салāму Алā ибни
Аммика джаАфарини ттаййāри
фй джинāни ль-һульди

ас-салāму Алайка
йā муһаммаду

ас-салāму Алайка
йā аһмаду

ас-салāму Алайка
йā һуджжата ллāхи Алā ль-
аввалйна валь-āһирйна

ва ссāбиќа илā тАти
рабби ль-Аāламйна

валь муһаймина

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مُنْذِرُ،

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا نُورَ اللَّهِ الَّذِي
يُسْتَضَاءُ بِهِ،

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ أَهْلِ بَيْتِكَ
الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ،

الْهَادِينَ الْأَمْهَدِيِّينَ،

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ جَدِّكَ عَبْدِ
الْمُطَّلِبِ،

وَعَلَىٰ أَبِيكَ عَبْدِ اللَّهِ،

السَّلَامُ عَلَىٰ أُمَّكَ أَمْنَةَ بِنْتِ وَهَبٍ،

السَّلَامُ عَلَىٰ عَمِّكَ حَمْرَةَ سَيِّدِ
الشُّهَدَاءِ،

السَّلَامُ عَلَىٰ عَمِّكَ الْعَبَّاسِ بْنِ عَبْدِ
الْمُطَّلِبِ،

السَّلَامُ عَلَىٰ عَمِّكَ وَكَفَيْكَ أَبِي
طَالِبٍ،

السَّلَامُ عَلَىٰ ابْنِ عَمِّكَ جَعْفَرِ
الطَّيَّارِ فِي جَنَّاتِ الْخُلْدِ،

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مُحَمَّدُ،

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَحْمَدُ،

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حُجَّةَ اللَّهِ عَلَى
الْأُولَىٰ وَالْآخِرِينَ،

وَالسَّابِقِ إِلَىٰ طَاعَةِ رَبِّ الْعَالَمِينَ،

وَالْمُهَيِّمِينَ عَلَىٰ رُسُلِهِ،

посланниками,
 печать пророков,
 свидетель над Его
 творением,
 заступник перед
 Ним,
 сильный возле
 Него,
 тот, кому
 подчиняются в Его
 царстве,
 хвалимый в своих
 качествах,
 восхваляемый в
 своих достоинствах,
 почтенный возле
 Господа,
 тот, с кем говорил
 Он из-за завес,
 преуспевший через
 предшествование
 и не
 превзойдённый никем!
 Я приветствую
 тебя, зная о твоей истине,
 признавая мою
 малость в исполнении
 того, что подобает тебе,
 не отрицая твои
 бескрайние достоинства,
 будучи уверенным
 в том, что Господь твой
 добавит тебе,
 верующим в Книгу,
 ниспосланную тебе,
 разрешающим
 разрешённое тобой,
 запрещающим
 запрещённое тобой.

Алā русулихй
 валь hātима ли-
 анбийā'ихй
 ва шшāхида
 Алā hāлькихй
 ва шшафйА илайхи
 валь макйна ладайхи
 валь мутāА фй
 малакūтихй
 аль-аhмада мина ль-
 ауsāфи
 аль-мухаммада ли-сā'ири
 ль-ашрāфи
 аль-карйма Аинда ррабби
 валь мукаллама мин
 варā'и ль-худжуби
 аль-фā'иза би ссибāки
 валь фā'ита Ани ллиhāки
 таслйма Аāрифин би-
 hāккика
 муАтарифин би ттакsйри
 фй кийāмихй би-вādжибика
 гайри мункирин
 mā интахā илайхи мин фазлика
 мўкинин биль-мазйдāти
 мин раббика
 му'минин биль-китāби
 ль-мунзали Алайка
 муhаллилин hалāлака
 муhарримин hарāмака

وَالْأَخَاتِمَ لِأَنْبِيَآئِهِ،
 وَالشَّاهِدَ عَلَى خَلْقِهِ،
 وَالشَّفِيعَ إِلَيْهِ،
 وَالْمَكِينِ لَدَيْهِ،
 وَالْمُطَاعَ فِي مَلَكُوتِهِ،
 الْأَحْمَدَ مِنَ الْأَوْصَافِ،
 الْمُحَمَّدَ لِسَائِرِ الْأَشْرَافِ،
 الْكَرِيمَ عِنْدَ الرَّبِّ،
 وَالْمُكَلَّمَ مِنْ وَرَاءِ الْحُجُبِ،
 الْأَفَاوِزَ بِالسَّبَاقِ،
 وَالْفَائِتَ عَنِ الْخَلْقِ،
 تَسْلِيمَ عَارِفٍ بِحَقِّكَ،
 مُعْتَرِفٍ بِالتَّقْصِيرِ فِي قِيَامِهِ
 بِوَجْهِكَ،
 غَيْرِ مُنْكَرٍ مَا أَنْتَهَى إِلَيْهِ مِنْ
 فَضْلِكَ،
 مُوقِنٍ بِالْمَزِيدَاتِ مِنْ رَبِّكَ،
 مُؤْمِنٍ بِالْكِتَابِ الْمُنَزَّلِ عَلَيْكَ،
 مُحَلِّلٍ حَلَالِكَ،
 مُحَرِّمٍ حَرَامِكَ،

О Посланник
 Аллаха, я свидетельствую вместе
 со всеми свидетелями,
 и возношу это свидетельство
 выше любого отрицающего,
 что ты донёс послание твоего Господа,
 и предостерегал твою умму,
 и боролся на пути твоего Господа,
 и исполнял Его волю,
 и переносил страдания ради Него,
 и призывал к Его пути с мудростью и благим,
 прекрасным увещанием,
 и исполнил истину, что была возложена на тебя,
 и что ты был добр с верующими,
 суров с неверными
 и поклонялся Аллаху, пока к тебе не пришла очевидность
 (смерть).

И вот, Аллах даровал тебе лучшее место наделённых
 и высочайшее пристанище
 приближенных,
 и самые возвышенные степени

ашхаду йā расула ллāхи маА кулли шāхидин

ва атаһаммалухā Ан кулли джāһидин

аннака қад баллагта рисāлāти раббика

ва наʃаһта ли умматика

ва джāхадта фй сабйли раббика

ва ʃадаАта би амрихй

ваһтамальта ль-азā фй джанбихй

ва даАута илā сабйлихй билй һикмати валь мауАиʒати ль-һасанати ль-джамйлати

ва аддайтa ль-һаққa ллаʒй кāна Алайка

ва аннака қад ра'уфта билй-му'минйна

ва галуʒта Алā ль-кафирйна

ва Абадта ллāхa муһлиʃан һаттā атака ль-йақйну

фабалага ллāху бика ашрафа маһалли ль-мукаррамйна

ва Алā манāзили ль-мукаррабйна

ва арфаА дараджāти ль-мурсалйна һайсу лā йальһақука

اشهدُ يا رسولَ اللهِ معَ كلِّ شاهدٍ،

وَاحْتَمَلْتُهَا عَنْ كُلِّ جَادِدٍ،

أَنَّكَ قَدْ بَلَّغْتَ رِسَالَاتِ رَبِّكَ،

وَأَنْصَحْتَ لِأُمَّتِكَ،

وَجَاهَدْتَ فِي سَبِيلِ رَبِّكَ،

وَصَدَعْتَ بِأَمْرِهِ،

وَأَحْتَمَلْتَ الْأَذَى فِي جَنْبِهِ،

وَدَعَوْتَ إِلَى سَبِيلِهِ بِالْحُكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ الْجَمِيلَةِ،

وَأَدَيْتَ الْحَقَّ الَّذِي كَانَ عَلَيْكَ،

وَأَنَّكَ قَدْ رُوِّفْتَ بِالْمُؤْمِنِينَ،

وَعَظَّمْتَ عَلَى الْكَافِرِينَ،

وَعَبَدْتَ اللَّهَ مُخْلِصاً حَتَّى آتَاكَ الْيَقِينَ،

فَبَلَّغَ اللَّهُ بِكَ أَشْرَفَ مَحَلِّ الْمُكْرَمِينَ،

وَأَعْلَى مَنَازِلِ الْمُفْرَبِينَ،

وَأَرْفَعَ دَرَجَاتِ الْمُرْسَلِينَ حَيْثُ لَا يَلْحَقُكَ لِأَحَقِّ،

посланников, на которых
никто не достигнет тебя,

и никто не
превысит тебя,

и никто не
опередит тебя,

и никто даже не
решится постигнуть твоё
положение.

Хвала Аллаху,
Который спас нас через
тебя от гибели

и вывел нас через
тебя из заблуждения,

и озарил через тебя
светом наш мрак!

Так наградит тебя
Аллах, о Посланник
Аллаха, лучшей
наградой, какую желает
умма для своего пророка

и посланника, от
тех, к кому он был
отправлен!

Да будут мои отец
и мать твоей жертвой, о
Посланник Аллаха! Я
посещаю тебя, зная о
твоей истине,

признавая твои
достоинства,

понимая
заблуждение тех, кто
выступал против тебя и
людей твоего Дома,

зная о прямом
пути, на котором ты
стоишь.

Да будут твоей
жертвой мои отец и мать,

лāһиқун

ва лā йафўқука фā'иқун

ва лā йасбиқука сāбиқун

ва ла йатмаАу фй
идрāкика тāмиАун

аль-һамду ли-ллāхи ллазй
истанкāзанā бика мина ль-
һалакати

ва хадāнā бика мина
zzalāлати

ва навваранā бика мина
žžулумати

фаджазāка ллāху
йā расўла ллāхи мин мабАўсин
афzала мā джāзā набийан Ан
умматихй

ва расўлан Амман урсила
илайхи

би'абй анта ва уммй
йā расўла ллāхи зуртука
Аāрифан би-һакќика

муқирран би-фазлика

мустабѕиран би-залāлати
ман һāлафака ва һāлафа ахла
байтика

Аāрифан биль-худā ллазй
анта Алайхи

би'абй анта ва уммй ва
нафсй ва ахлй ва мāлй ва

وَلَا يُفَوِّقُكَ فَائِقٌ،

وَلَا يَسْبِقُكَ سَابِقٌ،

وَلَا يَطْمَعُ فِي إِدْرَاكَكَ طَامِعٌ،

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي اسْتَنْقَذَنَا بِكَ مِنَ
الْهَلَكَةِ،

وَهَدَانَا بِكَ مِنَ الضَّلَالَةِ،

وَنَوَّرَنَا بِكَ مِنَ الظُّلْمَةِ،

فَجَزَاكَ اللَّهُ يَا رَسُولَ اللَّهِ مِنْ
مَبْعُوثٍ أَفْضَلَ مَا جَاؤَى نَبِيًّا عَنْ
أُمَّتِهِ،

وَرَسُولًا عَمَّنْ أُرْسِلَ إِلَيْهِ،

بَابِي أَنْتَ وَآمِي يَا رَسُولَ اللَّهِ
رُزْتُكَ عَارِفًا بِحَقِّكَ،

مُقِرًّا بِفَضْلِكَ،

مُسْتَبْصِرًا بِضَلَالَةِ مَنْ خَالَفَكَ
وَخَالَفَ أَهْلَ بَيْتِكَ،

عَارِفًا بِالْهُدَى الَّذِي أَنْتَ عَلَيْهِ،

بَابِي أَنْتَ وَآمِي وَنَفْسِي وَاهْلِي
وَمَالِي وَوَلَدِي،

и я сам, и моё семейство,
и моё имущество, и мои
дети!

Я благословляю
тебя так, как Аллах
благословил тебя,

и благословили
тебя Его ангелы, пророки
и посланники -

благословением
непрерывным,
множественным,
неиссякающим,

которому нет ни
прекращения, ни срока,
ни предела.

Да благословит
Аллах тебя и твоё
пречистое Семейство,
как вы сами этого
достойны!

валадй

анā уṣаллй Алайка
камā ṣаллā ллāху Алайка

ва ṣаллā Алайка
малā'икатухū ва анбийā'ухū ва
русулухū

ṣалāтан мутатāбиАтан
вāфиратан мутавāсилатан

лā инкитāА лахā ва
лā амада ва лā аджала

ṣаллā ллāху Алайка ва
Алā ахли байтика ттаййибна
ттāхирна камā антум ахлуһу

أَنَا صَلَّيْتُ عَلَيْكَ كَمَا صَلَّى اللَّهُ
عَلَيْكَ،

وَصَلَّيْتُ عَلَيْكَ مَلَائِكَتُهُ وَأَنْبِيَآؤُهُ
وَرُسُلُهُ،

صَلَاةً مُتَتَابِعَةً وَافِرَةً مُتَوَاصِلَةً،

لَا انْقِطَاعَ لَهَا وَلَا أَمَدَ وَلَا أَجَلَ،

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْكَ وَعَلَى أَهْلِ بَيْتِكَ
الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ كَمَا أَنْتُمْ أَهْلُهُ.

Затем подними свои руки и скажи:

О Аллах,
ниспошли все Твои
благословения,

и Твою
совершенную благодать,
и Твои лучшие
милости,

и Твои
благороднейшие
приветствия,

благо и
милосердие,

аллāхумма джАль
джавāмиА ṣалавāтика

ва навāмийа
баракāтика

ва фавāзила
ḥайрāтика

ва шарā'ифа
таһиййāтика ва
таслймāтика

и ва карāмāтика ва
раһамāтика

اللَّهُمَّ اجْعَلْ جَوَامِعَ صَلَوَاتِكَ،

وَنَوَامِي بَرَكَاتِكَ،

وَفَوَاضِلَ خَيْرَاتِكَ،

وَشَرَائِفَ تَحِيَّاتِكَ وَتَسْلِيمَاتِكَ،

وَكَرَامَاتِكَ وَرَحْمَاتِكَ،

и благословения ва ŝалавāти
 Твоих приближённых малā'икатика ль-
 ангелов, мукаррабйна
 и Твоих ва анбийā'ика ль-
 отправленных мурсалина
 посланников, ва а'имматика ль-
 и Твоих избранных мунтаджабйна
 Имамов, ва Аибāдика
 и Твоих праведных рабов, ŝŝāлиһйна
 и обитателей небес ва ахли ссамāвāти
 и земли, валь-аразйна
 и всех, кто ва ман саббаһа
 восхваляет Тебя, о лака йā рабба ль-
 Господь миров, Аāламйна
 из первых и мина ль-аввалйна
 последних - валь-āһирйна
 на Мухаммада, Алā мухаммадин
 Твоего раба и Абдика ва расūлика
 посланника, ва шāхидика ва
 Твоего свидетеля и набиййика
 пророка, ва назийрика ва
 Твоего и амйна
 призывающего и амйна
 верного, и амйна
 Твоего и макйна
 утверждённого и наджиййика
 доверенного, и наджийбика ва
 Твоего избранного ва наджийбика ва
 и возлюбленного, һабйбика
 Твоего друга и ва һалйлика ва
 отобранного, ŝафиййика
 Твоего верного и ва ŝафватика ва
 особого, һāŝŝатика
 Твоего избранного ва һāлиŝатика ва
 и Твою милость, раһматика
 лучшего из всех ва һайри
 Твоих творений, һийаратика мин
 һалькика
 пророка милости, набиййи рраһмати

وَصَلَوَاتِ مَلَائِكَتِكَ الْمُقَرَّبِينَ،
 وَأَنْبِيَائِكَ الْمُرْسَلِينَ،
 وَإِمَّتِكَ الْمُتَجَبِّينَ،
 وَعِبَادِكَ الصَّالِحِينَ،
 وَاهْلِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِينَ،
 وَمَنْ سَبَّحَ لَكَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ،
 مِنَ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ،
 عَلَى مُحَمَّدٍ عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ،
 وَشَاهِدِكَ وَنَبِيِّكَ،
 وَنَذِيرِكَ وَآمِينِكَ،
 وَمَكِينِكَ وَنَجِيِّكَ،
 وَنَجِيبِكَ وَحَبِيبِكَ،
 وَخَلِيلِكَ وَصَفِيِّكَ،
 وَصَفْوَتِكَ وَخَاصَّتِكَ،
 وَخَالِصَتِكَ وَرَحْمَتِكَ،
 وَخَيْرِ خَيْرَتِكَ مِنْ خَلْقِكَ،
 نَبِيِّ الرَّحْمَةِ،

оплота прощения,	ва ħāзини ль-магфирати	وَحَازِنِ الْمَغْفِرَةِ،
вождя блага и	ва kā'иди ль-ĥайри	وَقَائِدِ الْخَيْرِ وَالْبَرَكَاتِ،
благодати,	валь баракати	
спасителя рабов от	ва мунќизи ль-	وَمُنْقِذِ الْعِبَادِ مِنَ الْهَلَكَةِ بِأَذْنِكَ،
гибели с Твоего	Аибāди мина ль-	
дозволения,	халакати би-изника	
призывающего их	ва дāАйхим	وَدَاعِيهِمْ إِلَى دِينِكَ،
к Твоей религии,	илā дйника	
исполняющего	аль-ќаййими би-	الْقِيَمِ بِأَمْرِكَ،
Твоё повеление,	амрика	
первого из	аввали	أَوَّلِ النَّبِيِّينَ مِيثَاقًا،
пророков в завете (в	ннабиййина мйсаќан	
мире зарр)		
и последнего из	ва āĥириhim	وَأَخْرَجَهُمْ مَبْعَثًا،
них в отправлении (в	мабАсан	
земной мир),		
которого Ты	аллазй гамастахū	الَّذِي غَمَسْتَهُ فِي بَحْرِ الْفَضِيلَةِ،
погрузил в океан	фй баĥри ль-фазйлати	
достоинств,		
и даровал ему	валь манзилати	وَالْمَنْزِلَةَ الْجَلِيلَةَ،
великую степень,	ль-джалйлати	
и возвышенную	ва ддараджати	وَالدَّرَجَةَ الرَّفِيعَةَ،
ступень,	ррафйАти	
и вознесённое	валь мартабати ль-	وَالْمَرْتَبَةَ الْخَطِيرَةَ،
место,	ĥатйрати	
и доверил его	ва аудаАтахū ль-	وَأَوْدَعْتَهُ الْأَصْلَابَ الطَّاهِرَةَ،
пречистым чреслам	аълāба ттахирата	
	ва наќальтахū	وَنَقَلْتَهُ مِنْهَا إِلَى الْأَرْحَامِ الْمُطَهَّرَةِ،
и перенёс его из	минхā илā ль-арĥāми ль-	
них в очищенные лона,	мутаххарати	
	лутфан минка лахū	لُطْفًا مِنْكَ لَهُ،
из милости Твоей		
к нему	ва таĥаннанан	وَتَحَنُّنًا مِنْكَ عَلَيْهِ،
и по Твоему	минка Алайхи	
наделению его.		
И Ты назначил для	из ваккальта ли-	إِذْ وَكَلْتَهُ لِصَوْنِهِ وَحِرَاسَتِهِ،
его обережения и	ĥаунихй ва ĥирāсатихй	
охранения,		
защиты и	ва ĥифзихй ва	وَحِفْظِهِ وَحِيَاطَتِهِ،
сохранения	ĥийāтатихй	

хранящее око из мин кудратика
 Твоей силы, Айнан Аа̄симатан
 которым закрыл һаджабта
 его от мерзостей бихā Анху мадāниса ль-
 разврата Ахри
 и скверны ва маАā'иба
 прелюбодеяний, ссифāһи
 и поднял через һаттā рафāта бихй
 него взгляды рабов, навāзира ль-Аибāди
 и оживил через ва аһйайта бихй
 него мёртвых в землях, майта ль-билāди
 и удалил через би'ан кашафта Ан
 свет его рождения нӯри вилāдатихй жулама
 покрывающий мрак, ль-астāри
 и облёк через него ва альбаста
 Твою святыню в одеяния һарамака бихй һулала
 света. ль-анвāри

О Аллах, как ты аллāхумма
 отметил его через факамā һа̄ша̄стаһу би-
 благородство этой шарафи хāзихй ль-
 славной степени мартабати ль-карймати
 и величие этого ва зӯһри һāзихй
 огромного достоинства, ль-манкабати ль-
 - Ажймати

благослови его так һалли Алайхи
 же, как он исполнил камā вафā би-Ахдика
 завет с Тобой

и донёс послание ва баллага
 от Тебя, рисālāтика

и сражался с ва кātала ахла ль-
 людьми отрицания ради джухӯди Алā тауһйдика
 Твоего таухида,

и разрубил лоно ва kاتاА раһима
 неверия ради ль-куфри фй иАзāзи
 возвышения Твоей дйника
 религии,

и облёкся в одежду ва лабиса сауба
 страданий в борьбе с ль-бальвā фй
 Твоими врагами! муджāхадати аАдā'ика

И Ты даровал ему ва ауджабта лахӯ

مِنْ قُدْرَتِكَ عَيْنًا عَاصِمَةً،

حَجَبَتْ بِهَا عَنْهُ مَدَانِسَ الْعَهْرِ،

وَمَعَانِبَ السِّفَاحِ،

حَتَّى رَفَعَتْ بِهِ نَوَاطِرَ الْعِبَادِ،

وَأَحْيَيْتَ بِهِ مَيِّتَ الْبِلَادِ،

بِأَنْ كَشَفْتَ عَنْ نُورِ وِلَادَتِهِ ظُلْمَ
الْأَسْتَارِ،

وَالْبَسْتَ حَرَمَكَ بِهِ خُلَلَ الْأَنْوَارِ،

اللَّهُمَّ فَكَمَا خَصَصْتَهُ بِشَرَفِ هَذِهِ
الْمَرْتَبَةِ الْكَرِيمَةِ،

وَدُخِرَ هَذِهِ الْمُنْقَبَةِ الْعَظِيمَةِ،

صَلِّ عَلَيْهِ كَمَا وَفَى بِعَهْدِكَ،

وَبَلِّغْ رِسَالَاتِكَ،

وَقَاتِلْ أَهْلَ الْجُحُودِ عَلَى تَوْحِيدِكَ،

وَقَطِّعْ رَحِمَ الْكُفْرِ فِي إِعْزَازِ دِينِكَ،

وَأَلْسِنَ ثَوْبَ الْبُلُوَى فِي مُجَاهَدَةِ
أَعْدَائِكَ،

وَأَوْجِبْتَ لَهُ بِكُلِّ آذَى مَسَّهُ،

в награду за любое
страдание, что перенёс
он,

и всякое
коварство, что его
коснулось

от тех, кто
замышлял его убийство,
достоинство
превыше достоинств

и великие дары.

И он скрыл свои
страдания,

и сделал тайной
свою печаль,

и пил угнетение
глотками,

но никогда не
нарушал то, что Ты
велел ему в Своём
Откровении.

О Аллах,
благослови же его и
людей его рода
благословением,
которым Ты доволен для
них,

и донеси им от нас
многие приветствия и
мир,

и даруй нам за
наше подчинение им
достоинство и благо,

и милость, и
прощение!

Поистине, Ты -
Обладатель великой

би-кулли азан массаху

ау кайдин ахасса
бихй

мина ль-фи'ати
латй hāвалат катлаху

фазйлатан тафўку
ль-fazā'ила

ва йамлику
бихā ль-джазйла мин
навалика

ва кад асарра ль-
hасрата

ва ahfā зафрата

ва таджаррА ль-
гуŝŝата

ва лам йатаhatta
mā маcсала лаhу ваhйука

аллāхумма ŝалли
Алайхи ва Алā ахли
байтихй ŝалатан
тарzāхā лахум

ва баллиг-хум
миннā тахиййатан
каŝйратан ва салāман

ва āтинā мин
ладунка фй
мувалāтихим фазлан ва
ihcāнан

ва раhматан ва
гуфрāнан

иннака зўль фазли
ль-Азйми

أَوْ كَيْدٍ أَحْسَنَ بِهِ،

مِنَ الْفِتْنَةِ الَّتِي حَاوَلْتَ قَتْلَهُ،

فَضِيلَةً تَفُوقُ الْفَضَائِلَ،

وَيَمْلِكُ بِهَا الْجَزِيلَ مِنْ نَوَالِكَ،

وَقَدْ اسْرَّ الْحَسْرَةَ،

وَاحْفَى الزُّفْرَةَ،

وَتَجَرَّعَ الْغُصَّةَ،

وَلَمْ يَنْحَطَّ مَا مَثَّلَ لَهُ وَحْيِكَ،

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَيْهِ وَعَلَى أَهْلِ بَيْتِهِ
صَلَاةَ تَرْضَاهَا لَهُمْ،

وَبَلِّغُهُمْ مِنَّا تَحِيَّةً كَثِيرَةً وَسَلَامًا،

وَأَتِنَا مِنْ لَدُنْكَ فِي مُوَالَاتِهِمْ فَضْلًا
وَإِحْسَانًا،

وَرَحْمَةً وَعُفْرَانًا،

إِنَّكَ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ.

милости!

Затем соверши два намаза по два ракята в каждом. В каждом ракяте после суры «Фатиха» можешь прочитать любую другую суру. Затем прочитай тасбих Фатимы Захры (А) и скажи:

О Аллах, Ты
сказал Своему пророку
Мухаммаду,
да благословит
Аллах его и его
Семейство:

**«А если бы они,
когда причинили
несправедливость
самим себе,**

**пришли к тебе и
попросили Аллаха о
прощении,**

**и попросил бы за
них прощения
Посланник,**

**нашли бы
Аллаха прощающим,
милостивым».**

Вот, я не застал
время жизни Твоего
посланника, да будет
мир над ним и его
родом,

но я посетил его
(сделал зиярат к нему), о
Аллах, раскаиваясь в
своих деяниях,

прося у Тебя
прощения в моих

алләхумма иннака
культы ли-набиййика
мухаммадин

ṣallā lllāhu
Алайхи ва āлихи

валау аннахум иъ
ḡаламӯ анфусахум

джā'ӯка
фастагфарӯ ллāха

вастагфара лахуму
ррасӯлу

ла-ваджадӯ ллāха
таввāбан раһйман

ва лам ahzur
замāна расӯлика Алайхи
ва āлихй ссалāму

алләхумма ва кад
зуртухӯ рāгибан тā'ибан
мин саййи'и Амалй

ва мустагфиран
лака мин зунӯбй

اَللّٰهُمَّ اِنَّكَ قُلْتَ لِنَبِيِّكَ مُحَمَّدٍ

صَلَّى اَللّٰهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ:

«وَلَوْ اَنَّهُمْ اِذْ ظَلَمُوا اَنْفُسَهُمْ

جَاؤُوْكَ فَاسْتَغْفَرُوْا اَللّٰهَ

وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُوْلُ

لَوْجَدُوْا اَللّٰهَ تَوَّابًا رَّحِيْمًا.»

وَلَمْ اَحْضُرْ زَمَانَ رَسُوْلِكَ عَلَيْهِ
وَآلِهِ السَّلَامُ،

اَللّٰهُمَّ وَقَدْ زُرْتُهُ رَاغِبًا تَائِبًا مِنْ
سَيِّئِ عَمَلِي،

وَمَسْتَغْفِرًا لَكَ مِنْ ذُنُوْبِي،

грехах,

признаваясь Тебе
в них, хотя Ты знаешь
их лучше, чем я,

обращаясь к Тебе
через Твоего пророка,
пророка милости,

да будет Твоё
благословение над ним
и его родом!

О Аллах, так ради
Мухаммада и его Ахль
уль-Бейт сделай меня
знатным возле Тебя

в этом мире и в
будущем, и из
приближённых!

О Мухаммад!

О Посланник
Аллаха!

Да будут мои
родители твоею
жертвой,

о Посланник
Аллаха!

О господин
творений Аллаха!

Я обращаюсь
через тебя к Аллаху,
твоему Господу и моему
Господу,

чтобы Он простил
мне мои грехи,

принял мои
деяния,

и исполнил мои
просьбы!

Так будь же мне
заступником у Твоего

ва мукирран лака
бихā ва анта аАламу
бихā миннй

ва мутаваджжихан
илайка би-набиййика
набиййи ррахмати

ṣалавātuка Алайхи
ва āлихй

фаджАльнй
ллāхумма би-
мухаммадин ва ахли
байтихй Аиндака
ваджйхан

фй ддунйā валь-
āһирати ва мина ль-
мукаррабйна

йā мухаммаду

йā расула ллāхи

би'абй анта ва
уммй

йā набиййа ллāхи

йā саййида һальки
ллāхи

иннй атаваджжаху
бика илā ллāхи раббика
ва раббй

ли-йагфира лй
зунубй

ва йатакаббала
миннй Амалй

ва йақзийа лй
һавā'иджй

факун лй шафйАн
Аинда раббика ва раббй

وَمُقِرّاً لَكَ بِهَا وَأَنْتَ اعْلَمُ بِهَا مِنِّي،

وَمُتَوَجِّهاً إِلَيْكَ بِنَبِيِّكَ نَبِيِّ الرَّحْمَةِ،

صَلَوَاتِكَ عَلَيْهِ وَآلِهِ،

فَأَجْعَلْنِي اللَّهُمَّ بِمُحَمَّدٍ وَاهْلِ بَيْتِهِ
عِنْدَكَ وَجِهاً،

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ،

يَا مُحَمَّدُ،

يَا رَسُولَ اللَّهِ،

بِأبي أَنْتَ وَآمِي،

يَا نَبِيَّ اللَّهِ،

يَا سَيِّدَ خَلْقِ اللَّهِ،

إِنِّي اتَّوَجَّهْتُ بِكَ إِلَى اللَّهِ رَبِّكَ وَرَبِّي،

لِيُغْفِرَ لِي ذُنُوبِي،

وَيَقْبَلَ مِنِّي عَمَلِي،

وَيَقْضِيَ لِي حَوَائِجِي،

فَكُنْ لِي شَفِيعاً عِنْدَ رَبِّكَ وَرَبِّي،

Господа и моего
Господа,

ибо мой Господь -
лучший повелитель,
а ты - лучший
заступник!

О Мухаммад!
Да будет мир над
тобой и людьми твоего
Дома!

О Аллах, сделай
для меня обязательными
Твоё прощение и
милость

и удел обширный,
благой, полезный,

как ты сделал это
обязательным для тех,
кто приходил к Твоему
пророку Мухаммаду,

да будет Твоё
благословение над ним
и его Семейством,

когда он был жив,
и признавался ему в
своих грехах!

И вот, Твой
Посланник просил
прощения у Тебя за их
грехи -

да будет мир над
ним и его Семейством -

и Ты прощал их
по Своей милости, о
Милостивейший из
милостивых!

О Аллах, я
надеюсь на Тебя и
прошу Тебя

и стою пред

фаниАма ль-
мас'улу ль-маула раббй

ва ниАма
шшафйАу анта

йā мухаммаду
Алайка ва
Ала̄ ахли байтика
ссала̄му

алла̄хумма ва
ауджиб лӣ минка ль-
магфирата ва ррахмата

ва рризка ль-
вāсиА ттаййиба нна̄фиА

камā ауджабта
лиман ата̄ набиййака
мухаммадан

̄салавātuка Алайхи
ва āлихй

ва хува наййун
фа'акарра лахӯ би-
зунубихй

вастагфара лахӯ
расулука

Алайхи ва āлихй
ссала̄му

фагафарта лахӯ
би-рахматака йā аррама
рра̄химйна

алла̄хумма ва ка̄д
аммальтука ва
раджаутука

ва кумту байна

فَنِعْمَ الْمَسْئُولُ الْمَوْلَى رَبِّي،

وَنِعْمَ الشَّفِيعُ أَنْتَ،

يَا مُحَمَّدُ،

عَلَيْكَ وَعَلَى أَهْلِ بَيْتِكَ السَّلَامُ،

اللَّهُمَّ وَأَوْجِبْ لِي مِنْكَ الْمَغْفِرَةَ
وَالرَّحْمَةَ،

وَالرِّزْقَ الْوَاسِعَ الطَّيِّبَ النَّافِعَ،

كَمَا أُوجِبْتَ لِمَنْ أَتَى نَبِيَّكَ مُحَمَّدًا،

صَلَوَاتِكَ عَلَيْهِ وَآلِهِ،

وَهُوَ حَيٌّ فَاقْرَأْ لَهُ بِذُنُوبِهِ،

وَأَسْتَغْفِرْ لَهُ رَسُولُكَ

عَلَيْهِ وَآلِهِ السَّلَامُ،

فَعَفَرْتَ لَهُ بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ
الرَّاحِمِينَ،

اللَّهُمَّ وَقَدْ أَمَلْتُكَ وَرَجَوْتُكَ،

وَقَمْتُ بَيْنَ يَدَيْكَ،

Тобой,
прибегая к Тебе от
тех, кто кроме Тебя.
Я надеюсь на
награду обширную,
ибо я признаю
свои грехи и не отрицаю
их,
прибегая к Тебе от
того, что я совершил,
ища прибежища у
Тебя в этом месте
против дел, что я
совершил,
хотя Ты
предостерегал меня от
них и запрещал мне их,
и обещал
наказание за них.
Я прибегаю к
Твоему милостивому
лику,
чтобы Ты не
помещал меня на
положении униженного
и презренного,
в тот День, когда
разорвутся все завесы,
и будут явлены
все мерзости и секреты,
и задрожат все
поджилки -
День сожаления и
стыда,
День выявления
лжи,
День бедствия,
День взаимного
обманывания,
День разделения,

йадайка
ва рагибту илайка
Амман сивāка
ва кад аммальту
джазилла савāбика
ва инний ла-
мукиррун гайру
мункирин
ва тā'ибун илайка
миммā ик'тарафту
ва Аā'изун бика
фй хāзā ль-макāми
миммā каддамту
мина ль-аАмāли
ллатй такаддамта
илаййа фйхā ва
нахайтанй Анхā
ва ауАдта
Алайхā ль-Аикāба
ва аАўзу би-
карами ваджхика
ан тукйманй
макāма ль-һизйи ва
ззулли
йаума тухтаку
фйхи ль-астāру
ва табдū фйхи ль-
асрāру ва ль-fazā'ihy
ва тарАду фйхи
ль-фарā'isū
йаума ль-һасрати
ва ннадāмати
йаума ль-āфикати
йаума ль-āзифати
йаума ттагāбуни
йаума ль-фаʕли

وَرَغِبْتُ إِلَيْكَ عَمَّنْ سِوَاكَ،
وَقَدْ أَمَلْتُ جَزِيلَ ثَوَابِكَ،
وَإِنِّي لَمُعِزٌّ غَيْرُ مُنْكَرٍ،
وَتَأْتِي إِلَيْكَ مِمَّا أَقْتَرَفْتُ،
وَعَانِدٌ بِكَ فِي هَذَا الْمَقَامِ،
مِمَّا قَدَّمْتُ مِنَ الْأَعْمَالِ،
الَّتِي تَقَدَّمْتُ إِلَيْهَا فِيهَا وَنَهَيْتَنِي عَنْهَا،
وَإِوَعَدْتَ عَلَيْهَا الْعِقَابَ،
وَإِعْوَدُ بِكَرَمٍ وَجْهِكَ،
أَنْ تُقِيمَنِي مَقَامَ الْحَزِينِ وَالذُّلِّ،
يَوْمَ تُهْتَكُ فِيهِ الْأَسْتَارُ،
وَتَبْدُو فِيهِ الْأَسْرَارُ وَالْفَضَائِحُ،
وَتَرَعَدُ فِيهِ الْأَفْرَانِصُ،
يَوْمَ الْحَسْرَةِ وَالنَّدَامَةِ،
يَوْمَ الْآفِكَةِ،
يَوْمَ الْآزِفَةِ،
يَوْمَ التَّعَابِينِ،
يَوْمَ الْفَصْلِ،

День воздаяния,	йаума ль-джазā'и	يَوْمَ الْجَزَاءِ،
День, величина	йауман кāна	يَوْمًا كَانَ مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ
которого - пятьдесят	микдāрухū һамсйна	سَنَةٍ،
тысяч лет,	альфа санатин	
День, когда	йаума ннафһати	يَوْمَ النَّفْحَةِ،
подуют в рог,		
День, когда	йаума тарджуфу	يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ،
сотрясётся	ррāджифату	
сотрясающаяся		
и последует за ней	татбаАухā ррāдиф	تَتَّبِعُهَا الرَّادِفَةُ،
следующая,	ату	
День сбора,	йаума ннашри	يَوْمَ النَّشْرِ،
День раскрытия,	йаума ль-Арзи	يَوْمَ الْعَرْضِ،
День, когда	йаума йақўму	
предстанут люди пред	ннāсу ли-рабби ль-	يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ،
Господом миров,	Аāламйна	
День, когда	йаума йафирру ль-	
человек убежит от	мар'у мин аһйхи	يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ،
своего брата,		
матери и отца,	ва уммихй ва	وَأَمِهِ وَأَبِيهِ،
	абйхи	
жены и детей,	ва шāһибатихй ва	وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ،
	банйхи	
День, когда	йаума ташакқақу	يَوْمَ تَشَقَّقُ الْأَرْضُ وَأَكْتَافُ
расколется земля и	ль-арзу ва акнāфу	السَّمَاءِ،
стороны небес,	ссамā'и	
День, когда	йаума та'тй куллу	يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ تَجَادِلُ عَنْ
каждая душа придёт,	нафсин туджāдилу Ан	نَفْسِهَا،
споря с самой собою,	нафсихā	
День, когда они	йаума йураддўна	يَوْمَ يُرَدُّونَ إِلَى اللَّهِ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا
будут возвращены к	илā ллāхи фа	عَمَلُوا،
Аллаху, и Он известит	йунабби'ухум	
их о том, что они	бимā Амилў	
совершали,		
День, когда друг	йаума лā йугнй	يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلَى عَنْ مَوْلَى
ни в чём не поможет	маулан Ан маулан	شَيْئًا،
другу,	шай'ан	
и не будет им	ва лā хум	وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ،
оказана поддержка,	йуншарўна	
кроме тех, кого	иллā ман раһима	إِلَّا مَنْ رَحِمَ اللَّهُ،

помиловал Аллах, -
поистине, Он -
Великий, Милующий,

День, когда они
будут возвращены к
Знающему тайное и
явное,

День, когда они
будут возвращены к
Аллаху, их истинному
Господину,

День, когда они
выйдут из могил
торопливо,

как будто
устремляясь к
воздвигнутой цели

и как будто они -
рассеянная саранча,

устремляясь к
призывающему

к Аллаху,
День падения,

День, когда земля
расколется,

День, когда небеса
будут как медь,

а горы - как
расчёсанная шерсть,

и друг не спросит
друга,

День свидетеля и
засвидетельствованного,

День, когда
ангелы встанут рядами!

О Аллах, помилуй
же моё состояние в тот
День ради моего
состояния в этот день

ллāху
иннаху хува ль-
Азйзу рраһйму

йаума йураддўна
илā Аāлими ль-гайби ва
шшахāдати

йаума йураддўна
илā ллāхи маулāхуму
ль-һақќи

йаума йаһруджўна
мина ль-адждāси
сирāАн

ка'аннаһум
илā нушубин йўфизўна

ва ка'аннаһум
джарāдун мунташирун

мухтиАйна
илā ддāАй

илā ллāхи
йаума ль-вāќиАти

йаума тураджжу
ль-арзу раджжан

йаума такўну
ссамā'у каль-мухли

ва такўну ль-
джибāлу кāль-Аихни

ва лā йас'алу
һамймун һамйман

йаума шшаҳиди
валь маш-хўди

йаума такўну ль-
малā'икату шаффан
шаффан

аллāхумма ирһам
мауќифй фй зāлика ль-
йауми би-мауќифй фй
хāзā ль-йауми

إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ،

يَوْمَ يُرَدُّونَ إِلَىٰ عَالِمِ الْغَيْبِ
وَالشَّهَادَةِ،

يَوْمَ يُرَدُّونَ إِلَىٰ اللَّهِ مَوْلَاهُمْ الْحَقِّ،

يَوْمَ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا،

كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصْبٍ يُوفِضُونَ،

وَكَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُنْتَشِرٌ،

مُهْطِعِينَ إِلَىٰ الدَّاعِي،

إِلَىٰ اللَّهِ،

يَوْمَ الْوَأَقِعَةِ،

يَوْمَ تُرْجَّ الْأَرْضُ رَجًّا،

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْمُهْلِ،

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ،

وَلَا يَسْأَلُ حَمِيمٌ حَمِيمًا،

يَوْمَ الشَّاهِدِ وَالْمَشْهُودِ،

يَوْمَ تَكُونُ الْمَلَائِكَةُ صَفًّا صَفًّا،

اللَّهُمَّ أَرْحَمَ مَوْقِفِي فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ
بِمَوْقِفِي فِي هَذَا الْيَوْمِ،

и не карай меня в
том состоянии за то, что
я совершил против
самого себя,

и помести меня, о
Господь мой, рядом с
Твоими избранными
друзьями,

в обществе
Мухаммада и людей его
Дома,

сделай его
Источник местом моего
прибытия,

а место моего
пребывания - среди
сияющих, очищенных,

и дай мне мою
Книгу в правую руку,

так что я преуспел
бы при подсчёте,

и озари им моё
лицо,

и облегчи мой
расчёт,

и позволь моим
делам перевесить на
Весах,

так что я
направлюсь вместе с
преуспевшими

из Твоих
праведных рабов

к Твоему
довольству и райским
садам,

о Господь миров!

О Аллах, я ищущу у

ва лā туһзини фй
зāлика ль-мауќифи
бимā джанайту
Алā нафси

ваджАль йā рабби
фй зāлика ль-йауми маА
аулийā'ика мунталаќй

ва фй зумрати
мухаммадин ва ахли
байтихй Алайхиму
ссалāму маһшарй

ваджАль һаузаху
мауридй

ва фй ль-гурри ль-
кирāми маʿдарй

ва аАтинй китāбй
би-йамйни

һаттā афўза би-
һасанātй

ва тубаййиза бихй
ваджхй

ва туйассира бихй
һисāбй

ва тураджжиһа
бихй мйзāнй

ва амзийа маА ль-
фā'изйна

мин Аибāдика
ʂʂāлиһйна

илā ризвāника ва
джинāника

илāха ль-
Аāламйна

аллāхумма инни

وَلَا تُخْزِنِي فِي ذَلِكَ الْمَوْقِفِ بِمَا
جَنَيْتُ عَلَى نَفْسِي،

وَأَجْعَلْ يَا رَبِّ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ مَعَ
أَوْلِيَائِكَ مُنْطَلِقِي،

وَفِي زُمْرَةِ مُحَمَّدٍ وَاهْلِ بَيْتِهِ عَلَيْهِمُ
السَّلَامُ مُحَشَّرِي،

وَأَجْعَلْ حَوْضَهُ مَوْرِدِي،

وَفِي الْغُرِّ الْكِرَامِ مَصْدَرِي،

وَاعْطِنِي كِتَابِي بِيَمِينِي،

حَتَّى أَفُوزَ بِحَسَنَاتِي،

وَتُبَيِّضَ بِهِ وَجْهِي،

وَتُيسِّرَ بِهِ حِسَابِي،

وَتُرَجِّحَ بِهِ مِيزَانِي،

وَأَمْضِي مَعَ الْفَائِزِينَ،

مِنْ عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ،

إِلَى رِضْوَانِكَ وَجَنَانِكَ،

إِلَهَ الْعَالَمِينَ،

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ أَنْ

Тебя защиты от позора в
этот День

перед Твоими
творениями за мои
преступления

и от стыда и
бесчестия за мои грехи,

и от перевеса
моего зла над добром
моим,

и от упоминания
имени моего пред всеми
творениям (по моим
грехам).

О Щедрый! О
Щедрый!

Прости! Прости!

Покрой (мои
грехи)! Покрой!

О Аллах, я
прибегаю к Тебе от
того, чтобы я был в этот
День

среди злодеев

или средь
несчастных!

И когда Ты
разделишь меж Твоих
творений

и воздашь
каждому по его
деяниям,

и поведёшь их
толпами к их
местопребываниям,

то размести меня

аАўзу бика мин ан
тафзаһанй фй зәлика ль-
йауми

байна йадай ль-
һалә'ики би-джарйратй

ау ан алькә ль-
һизйа ва ннадәмата би-
һатй'атй

ау ан туҗхира
фйхи саййи'атй
Алә һасанәтй

ау ан тунаввиха
байна ль-һалә'ики бисмй

йә карйму

йә карйму

аль-Афва аль-
Афва

ас-ситра сситра

алләхумма ва
аАўзу бика мин ан
йакүна фй зәлика ль-
йауми

фй мавәкифи ль-
ашрәри маукифй

ау фй маками ль-
ашкийә'и макамй

ва изә маййазта
байна һалькика

фасукта куллан
би-аМаилихим

зумаран
илә манәзилихим

фасукнй би-

تَفَضَّلْنِي فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ،

بَيْنَ يَدَيِ الْخَلَائِقِ بِجَرِيرَتِي،

أَوْ أَنْ أَلْقَى الْخِزْيَ وَالنَّدَامَةَ
بِخَطِيئَتِي،

أَوْ أَنْ تُظْهَرَ فِيهِ سَيِّئَاتِي عَلَى
حَسَنَاتِي،

أَوْ أَنْ تُنَوَّهَ بَيْنَ الْخَلَائِقِ بِأَسْمِي،

يَا كَرِيمُ يَا كَرِيمُ،

الْعَفْوُ الْعَفْوُ،

الْسِتْرَ الْسِتْرَ،

اللَّهُمَّ وَاغُوذْ بِكَ مِنْ أَنْ يَكُونَ فِي
ذَلِكَ الْيَوْمِ،

فِي مَوَاقِفِ الْأَشْرَارِ مَوْقِفِي،

أَوْ فِي مَقَامِ الْأَشْفِيَاءِ مَقَامِي،

وَإِذَا مَيَّرْتَ بَيْنَ خَلْقِكَ،

فَسُقْتِ كُلًّا بِأَعْمَالِهِمْ،

زُمراً إِلَى مَنَازِلِهِمْ،

فَسُقْتِي بِرَحْمَتِكَ مَعَ عِبَادِكَ

по милости Твоей среди рабов Твоих праведных, среди Твоих друзей благочестивых, в Раю Твоём, о Господь миров!

рахматика маА
Аибāдика ššāлиһйна
ва фй зумрати
аулийā'ика ль-муттакйна
илā джаннāтика йā
рабба ль-Аāламйна

الصَّالِحِينَ،
وَفِي زُمْرَةِ أَوْلِيَانِكَ الْمُتَّقِينَ،
إِلَى جَنَاتِكَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ.

Затем попрощайся со святым Пророком (С), сказав следующее:

Мир тебе, о Посланник Аллаха!

ас-салāму Алайка
йā расūла ллāхи

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ،

Мир тебе, возвещающий и предостерегающий!

ас-салāму Алайка
аййухā ль-башйру н-
назйру

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْبَشِيرُ النَّذِيرُ،

Мир тебе, светильник озаряющий!

ас-салāму Алайка
аййухā ссирāджу ль-
мунйру

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا السِّرَاجُ الْمُنِيرُ،

Мир тебе, посланец между Творцом и Его творением!

ас-салāму Алайка
аййухā ссафйру байна
ллāхи ва байна һалькйхй

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا السَّفِيرُ بَيْنَ اللَّهِ وَبَيْنَ خَلْقِهِ،

Я свидетельствую, о Посланник Аллаха, что ты был светом в пречистых чреслах

ашхаду йā расūла
ллāхи аннака кунта
нўран фй ль-аšлаби
шшāмиһати

أَشْهَدُ يَا رَسُولَ اللَّهِ إِنَّكَ كُنْتَ نُورًا فِي الْأَصْلَابِ الشَّامِخَةِ،

и очищенных лонах:

валь-арһāми ль-
мутаххарати

وَالْأَرْحَامِ الْمُطَهَّرَةِ،

не запачкала тебя джахилия своими сквернами

лам тунаджжиска
ль-джāхилиййату би-
анджāсйхā

لَمْ تُنَجِّسْكَ الْجَاهِلِيَّةُ بِأَنْجَاسِهَا،

и не облекла тебя в одеяние мерзости!

ва лам тульбиска
мин мудлахиммāти
сийāбйхā

وَلَمْ تُلْبِسْكَ مِنْ مُذْلِهَمَاتِ ثِيَابِهَا

И я свидетельствую, о Посланник Аллаха, что

ас-салāму Алайка
йā расūла ллāхи аннй
му'минун бика

وَأَشْهَدُ يَا رَسُولَ اللَّهِ أَنِّي مُؤْمِنٌ بِكَ،

я верую в тебя

и в Имамов из
твоего Семейства,

уверенный во
всём, с чем ты пришёл,

довольный,
верующий!

И я
свидетельствую, что
Имамы из твоего
Семейства - знамёна
прямого пути,

твёрдая рукоять

и доводы над
обитателями ближнего
мира!

О Аллах, не
сделай этот мой зиярат
Твоего пророка
последним,

да будет мир над
ним и его Семейством!

Если же ты
упокоишь меня, то я
буду свидетельствовать
при своей смерти

о том же, о чём
свидетельствовал при
своей жизни,

что Ты - Аллах, и
нет бога, кроме Тебя,

единый, без
сотоварищей,

и что Мухаммад -
Твой раб и посланник,

и что Имамы из
его Семейства - Твои

ва биль-а'иммати
мин ахли байтика

мўкинун би-
джамайАи ма атайта
бихй

разин му'минун

ва ашхаду анна ль-
а'иммата мин ахли
байтика аАлāму ль-худа

валь Аурвату ль-
вускā

валь худжжату
Алā ахли ддунйā

аллāхумма
лā таджАльху āһира ль-
Ахди мин зийāрати
набиййика

Алайхи ва āлихй
ссалāму

ва ин
таваффайтанй фа'иннй
ашхаду фй мамāтй

Алā ма ашхаду
Алайхи фй һайātй

аннака анта ллāху
лā илāха иллā анта

вахдака лā шарйика
лака

ва анна
муһаммадан Абдука ва
расўлука

ва анна ль-
а'иммата мин ахли

وَبِالْأَيْمَةِ مِنْ أَهْلِ بَيْتِكَ

مُوقِنٌ بِجَمِيعِ مَا آتَيْتَ بِهِ،

رَاضٍ مُؤْمِنٌ،

وَأَشْهَدُ أَنَّ الْأَيْمَةَ مِنْ أَهْلِ بَيْتِكَ
أَعْلَامُ الْهُدَى،

وَالْعُرْوَةُ الْوُثْقَى،

وَأَلْحَجَّةٌ عَلَى أَهْلِ الدُّنْيَا،

اللَّهُمَّ لَا تَجْعَلْهُ آخِرَ الْعَهْدِ مِنْ
زِيَارَةِ نَبِيِّكَ،

عَلَيْهِ وَآلِهِ السَّلَامُ،

وَإِنْ تَوَفَّيْتَنِي فَإِنِّي أَشْهَدُ فِي
مَمَاتِي،

عَلَى مَا أَشْهَدُ عَلَيْهِ فِي حَيَاتِي،

أَنَّكَ أَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ،

وَحَدَاكَ لَا شَرِيكَ لَكَ،

وَأَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُكَ وَرَسُولُكَ،

وَأَنَّ الْأَيْمَةَ مِنْ أَهْلِ بَيْتِهِ أَوْلِيَاؤُكَ
وَأَنْصَارُكَ،

наместники	и	байтихй	аулийа'ука	ва	
помощники		анш̄арука			
и доводы Твои над		ва	худжаджука		وَحُجَجِكَ عَلَى خَلْقِكَ،
Твоим творением,		Алā	һалькика		
и Твои халифы		ва	һулафа'ука	фй	وَأَخْلَافُوكَ فِي عِبَادِكَ،
среди Твоих рабов		Аиб̄адика			
и знамена в Твоих		ва	аАлāмука	фй	وَأَعْلَامُكَ فِي بِلَادِكَ،
странах,		билāдика			
и оплоты Твоего		ва	һуззāну		وَأُخْرَانُ عِلْمِكَ،
знания,		Аильмика			
и хранители Твоей		ва	һафаʒату		وَحَفَظَةُ سِرِّكَ،
тайны,		сиррика			
и толкователи		ва	тарāджимату		وَتَرَاجِمَةُ وَحْيِكَ،
Твоего откровения!		вахйика			
О	Аллах,	аллāхумма	ш̄алли		اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ،
благослови Мухаммада		Алā	мухаммадин	ва	
и род Мухаммада		мухаммадин			
и донеси до духа		ва	баллиг	рӯһа	وَبَلِّغْ رُوحَ نَبِيِّكَ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ
Твоего пророка		набиййика	мухаммадин		
Мухаммада	и	его	ва	āлихй	
Семейства					
в этот час и во все		фй	сāАтй	һāзихй	فِي سَاعَتِي هَذِهِ وَفِي كُلِّ سَاعَةٍ
часы		ва	фй	кулли	сāАтин
приветствие и мир		тахййатан	миннй		
от меня!		ва	салāман		تَحِيَّةً مِنِّي وَسَلَامًا،
И мир тебе,		ва	ссалāму	Алайка	وَالسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ
Посланник Аллаха, и		йā	расӯла	ллāхи	وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ،
милость Аллаха, и		рахмату	ллāхи	ва	
благословение!		баракāтухū			
И да не сделает		лā	джаАлахū		لَا جَعَلَهُ اللَّهُ آخِرَ تَسْلِيمِي عَلَيْكَ.
Аллах это	моё	ллāху	āһира	таслймй	
приветствие	тебе	Алайка			
последним!					

Зиярат Фатимы Захры (А)

Место, где была похоронена дочь Пророка Фатима Захра (А), неизвестно. Согласно одному мнению, ее могила находится между могилой Пророка (С) и минбаром, другому - в Баки, третьему – в ее доме. Когда хочешь совершить зиярат к ней, скажи:

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

О испытанная
испытаниями!

йā мумтаһанату

يَا مُمْتَحَنَةً

Испытал тебя Аллах,
Который сотворил тебя,

имтаһанаки лләху
аллазй һалаќаки

أَمْتَحَنَكَ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكَ

прежде, чем сотворил
тебя,

кабла ан йаһлукаки

قَبْلَ أَنْ يَخْلُقَكَ

и нашёл тебя
терпеливой в том, чем
Он испытал тебя.

фа-ваджадаки лимā
имтаһанаки šāбиратан

فَوَجَدَكَ لِمَا أَمْتَحَنَكَ صَابِرَةً،

Мы заверяем, что мы
преданны тебе,
убеждены в твоей
правоте

ва заАамнā аннā лаки
аулийā'ун ва
муšаддикūна

وَرَعَمْنَا أَنَا لَكَ أَوْلِيَاءَ وَمُصَدِّقُونَ

и послушны всему, с
чем пришел твой отец,

ва šāбирūна ли-кулли мā
атāнā бихй абūки

وَصَابِرُونَ لِكُلِّ مَا آتَانَا بِهِ أَبُوكَ

да благословит Аллах
его и его род,

šаллā ллāху Аалайхи ва
āлихй

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ،

и с чем пришёл его
преемник.

ва атā бихй ваšиййухū

وَآتَى بِهِ وَصِيَّهُ،

Мы просим тебя,
убеждённые в твоей
правоте,

фа иннā нас'алуки ин
куннā šаддакнāки

فَإِنَّا نَسْأَلُكَ إِن كُنَّا صَادِقِينَ

чтобы ты объединила
нас с теми, кто был
убежден в их правоте
(Мухаммада и Али),

иллā аль-һактинā би-
таšдйкинā лахумā

إِلَّا الْحَقَّتِنَا بِتَصَدِّقِنَا لَهُمَا

дабы возрадовались мы,

ли-нубашшира анфусанā
би аннā кад тахурнā би
вилāятики

لِنُبَشِّرَ أَنْفُسَنَا بِأَنَّ قَدْ طَهَّرْنَا
بِوَلَايَتِكَ.

что очищены через
преданность тебе!

Затем скажи:

Мир тебе, дочь
Посланника Аллаха! ас-салāму Аалайки йā
бинта расūли ллāхи

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ رَسُولِ اللَّهِ،

Мир тебе, дочь Пророка
Аллаха! ас-салāму Аалайки йā
бинта набиййи ллāхи

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ نَبِيِّ اللَّهِ،

Мир тебе, дочь
возлюбленного Аллаха! ас-салāму Аалайки йā
бинта һабйби ллāхи

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ حَبِيبِ اللَّهِ،

Мир тебе, дочь друга
Аллаха! ас-салāму Аалайки йā
бинта һалйли ллāхи

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ خَلِيلِ اللَّهِ،

Мир тебе, дочь
избранного Аллаха! ас-салāму Аалайки йā
бинта шафиййи ллāхи

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ صَفِيِّ اللَّهِ،

Мир тебе, дочь
доверенного Аллаха! ас-салāму Аалайки йā
бинта амйни ллāхи

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ امِينِ اللَّهِ،

Мир тебе, дочь лучшего
творения Аллаха! ас-салāму Аалайки йā
бинта һайри һальки
ллāхи

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ خَيْرِ خَلْقِ اللَّهِ،

Мир тебе, дочь лучшего
пророка Аллаха,
посланника Его и ангела
Его! ас-салāму Аалайки йā
бинта афзали анбийā'и
ллāхи ва русулихй ва
малā'икатихй

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ اَفْضَلِ اَنْبِيَاءِ
اللَّهِ وَرُسُلِهِ وَمَلَائِكَتِهِ،

Мир тебе, дочь лучшего создания!	ас-салāму Аалайки йā бинта ħайри ль-бариййати	اَلْسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ خَيْرِ الْبَرِيَّةِ،
Мир тебе, госпожа женщин миров	ас-салāму Аалайки йā саййидата нисā'и ль-Аāламйна	اَلْسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدَةَ نِسَاءِ اَلْعَالَمِيْنَ
из первых и последних!	мина ль-аввалйна ва ль-āĥирйна	مِنَ اَلْاَوَّلِيْنَ وَاَلْآخِرِيْنَ،
Мир тебе, жена наместника Аллаха	ас-салāму Аалайки йā зауджата валиййи ллāхи	اَلْسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا زَوْجَةَ وَلِيِّ اَللّٰهِ
и лучшего творения после посланника Аллаха!	ва ħайри ль-ħальќи баАда расūли ллāхи	وَخَيْرِ اَلْخَلْقِ بَعْدَ رَسُوْلِ اَللّٰهِ،
Мир тебе, мать Хасана и Хусейна,	ас-салāму Аалайки йā умма ль-ħасани ва ль-ħусайни	اَلْسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا اُمَّ اَلْحَسَنِ وَاَلْحُسَيْنِ
господ юношей Рая!	саййидай шабāби ахли ль-джаннати	سَيِّدِيْ شَبَابِ اَهْلِ الْجَنَّةِ،
Мир тебе, правдивейшая, павшая мученической смертью!	ас-салāму Аалайки аййатухā ŝсиддйќату шшахйдату	اَلْسَّلَامُ عَلَيْكَ اَيَّتْهَا اَلصِّدِيْقَةُ اَلشَّهِيدَةُ،
Мир тебе, довольная и познавшая довольство!	ас-салāму Аалайки аййатухā рразиййату ль-марзиййату	اَلْسَّلَامُ عَلَيْكَ اَيَّتْهَا اَلرَّضِيَّةُ اَلْمَرْضِيَّةُ،
Мир тебе, превосходная, пречистая!	ас-салāму Аалайки аййатухā ль-фāзилату ззакиййату	اَلْسَّلَامُ عَلَيْكَ اَيَّتْهَا اَلْفَاضِلَةُ اَلزَّكِيَّةُ،
Мир тебе, гурия в человеческом облике!	ас-салāму Аалайки аййатухā ль-ħаурā'у ль-инсиййату	اَلْسَّلَامُ عَلَيْكَ اَيَّتْهَا اَلْحَوْرَاءُ اَلْاِنْسِيَّةُ،
Мир тебе,	ас-салāму Аалайки аййатухā ттакиййату	اَلْسَّلَامُ عَلَيْكَ اَيَّتْهَا اَلتَّقِيَّةُ اَلنَّفِيَّةُ،

благочестивая,
непорочная!

аннакиййату

Мир тебе, та, с которой
говорили ангелы,
знающая!

ас-салāму Аалайки
аййатухā ль-
муһаддаґату ль-
Аалймату

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيَّتُهَا الْمُحَدَّثَةُ
الْعَلِيمَةُ،

Мир тебе, угнетенная,
чьи права были
попраны!

ас-салāму Аалайки
аййатухā ль-мажлūмату
ль-маг̑сūбату

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيَّتُهَا الْمَظْلُومَةُ
الْمَعْصُوبَةُ،

Мир тебе, гонимая,
убитая!

ас-салāму Аалайки
аййатухā ль-музтахадату
ль-макхūрату

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيَّتُهَا الْمُضْطَّهَدَةُ
الْمَقْهُورَةُ،

Мир тебе, Фатима, дочь
Посланника Аллаха -

ас-салāму Аалайки йā
фāтимату бинта расūли
ллāхи

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا فَاطِمَةَ بِنْتِ رَسُولِ
اللَّهِ

и милость Аллаха, и
благословение!

ва раһмату ллāхи ва
баракāтухū

وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ،

Да благословит Аллах
тебя

ᑖаллā ллāху Аалайки

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْكَ

и твой дух и твоё тело!

ва Аалā рӯһики ва
баданики

وَعَلَى رُوحِكَ وَبَدَنِكَ،

Я свидетельствую, что
ты была верна завету с
твоим Господом,

ашхаду аннаки мазайти
Аалā баййинатин мин
раббики

أَشْهَدُ أَنَّكَ مَضَيْتِ عَلَى بَيْتَةِ مَنْ
رَبِّكَ،

и что тот, кто вызвал
твое довольство, вызвал
довольство Посланника
Аллаха,

ва анна ман сарраки
факад сарра расūла
ллāхи

وَأَنَّ مَنْ سَرَّكَ فَقَدْ سَرَّ رَسُولَ اللَّهِ

да благословит Аллах его и его род, ŝallā lllāhu Aалайхи ва āлихй صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ،

и кто разгневал тебя – разгневал Посланника Аллаха, ва ман джафāки факад джафā расūла ллāхи وَمَنْ جَفَاكَ فَقَدْ جَفَا رَسُولَ اللَّهِ

да благословит Аллах его и его род, ŝallā lllāhu Aалайхи ва āлихй صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ،

кто причинил тебе страдания – причинил страдания Посланнику Аллаха, ва ман āzāки факад āzā расūла ллāхи وَمَنْ آذَاكَ فَقَدْ آذَى رَسُولَ اللَّهِ

да благословит Аллах его и его род, ŝallā allāhu Aалайхи ва āлихй صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ،

кто почтил тебя – почтил Посланника Аллаха, ва ман ваʃалаки факад ваʃала расūла ллāхи وَمَنْ وَصَلَكَ فَقَدْ وَصَلَ رَسُولَ اللَّهِ

да благословит Аллах его и его род, ŝallā lllāhu Aалайхи ва āлихй صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ،

кто разорвал с тобой – разорвал с Посланником Аллаха, ва ман katalaаки факад katalaаа расūла ллāхи وَمَنْ قَطَعَكَ فَقَدْ قَطَعَ رَسُولَ اللَّهِ

да благословит Аллах его и его род, ŝallā lllāhu Aалайхи ва āлихй صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ،

ибо ты – часть его тела, ли аннаки бизАатун минху لَأَنْتَ بِضَعَةٍ مِنْهُ

и дух его сути!	ва рӯҳухӯ лазаї байна джанбайхи	وَرُوحُهُ الَّذِي بَيْنَ جَنْبَيْهِ،
Я привожу в свидетели Аллаха, Его посланников и ангелов,	ушхиду ллаха ва русулахӯ ва мала'икатахӯ	أَشْهَدُ اللَّهَ وَرُسُلَهُ وَمَلَائِكَتَهُ
что я доволен тем, кем ты довольна,	анни рāзин Аамман разйти Аанху	أَنْبِي رَاضٍ عَمَّنْ رَضِيَتْ عَنْهُ،
гневаюсь на того, на кого ты гневаешься,	саһитун Аала ман саһитти Аалайхи	سَاخِطٌ عَلَى مَنْ سَخِطْتُ عَلَيْهِ،
отрекаюсь от того, от кого ты отрекаешься,	матабарри'ун мимман табарра'ти минху	مُتَبَرِّئٌ مِمَّنْ تَبَرَّاتِ مِنْهُ،
дружу с тем, с кем ты дружишь,	мува́лин лиман ва́лайти	مُؤَالٍ لِمَنْ وَالَيْتِ،
вражду с тем, с кем ты враждуешь,	муАа́дин лиман Аа́дайти	مُعَادٍ لِمَنْ عَادَيْتِ،
ненавижу того, кого ты ненавидишь,	мубгизун лиман абгазти	مُبْغِضٌ لِمَنْ ابْغَضْتِ،
и люблю того, кого ты любишь!	муһиббун лиман аһбабти	مُحِبٌّ لِمَنْ أَحْبَبْتِ،
И достаточно Аллаха как свидетеля и подсчитывающего,	ва кафā би-ллахи шахйдан ва һасйбан	وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيداً وَحَسِيباً

награждающего и
карающего! ва джāзийан ва муcйбан وَجَازِيَا وَمُثِيبَا.

Затем призови благословение на Пророка (С) и Имамов (А) и проси у Аллаха то, что хочешь, и это будет исполнено, ин ша Аллах.

Упомянута также вторая форма ее зиярата:

Мир тебе, дочь ас-салāму Аалайки йā
Посланника Аллаха! бинта расūли ллāхи اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ رَسُولِ اَللّٰهِ،

Мир тебе, дочь Пророка ас-салāму Аалайки йā
Аллаха! бинта набийи ллāхи اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ نَبِيِّ اَللّٰهِ،

Мир тебе, дочь ас-салāму Аалайки йā
возлюбленного Аллаха! бинта һабйби ллāхи اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ حَبِيبِ اَللّٰهِ،

Мир тебе, дочь друга ас-салāму Аалайки йā
Аллаха! бинта һалйли ллāхи اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ خَلِيلِ اَللّٰهِ،

Мир тебе, дочь ас-салāму Аалайки йā
избранного Аллаха! бинта шафийи ллāхи اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ صَفِيِّ اَللّٰهِ،

Мир тебе, дочь ас-салāму Аалайки йā
доверенного Аллаха! бинта амйни ллāхи اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ اَمِيْنِ اَللّٰهِ،

Мир тебе, дочь лучшего ас-салāму Аалайки йā
творения Аллаха! бинта һайри һальки ллāхи اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ خَيْرِ خَلْقِ اَللّٰهِ،

<p>Мир тебе, дочь лучшего пророка Аллаха, посланника Его и ангела Его!</p>	<p>ас-салāму Аалайки йā бинта афзали анбийā'и ллāхи ва русулихй ва малā'икатихй</p>	<p>السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ أَفْضَلِ أَنْبِيَاءِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَمَلَائِكَتِهِ،</p>
<p>Мир тебе, дочь лучшего творения!</p>	<p>ас-салāму Аалайки йā бинта һайри ль-бариййати</p>	<p>السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ خَيْرِ الْبَرِيَّةِ،</p>
<p>Мир тебе, госпожа женщин миров</p>	<p>ас-салāму Аалайки йā саййидата нисā'и ль-Аāламйна</p>	<p>السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدَةَ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ</p>
<p>из первых и последних!</p>	<p>мина ль-аввалйна ва ль-аһирйна</p>	<p>مِنَ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ،</p>
<p>Мир тебе, жена наместника Аллаха</p>	<p>ас-салāму Аалайки йā зауджата валиййи ллāхи</p>	<p>السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا زَوْجَةَ وَلِيِّ اللَّهِ</p>
<p>и лучшего творения после посланника Аллаха!</p>	<p>ва һайри ль-һальќи баАда расӯли аллāхи</p>	<p>وَأَخَيْرِ الْخَلْقِ بَعْدَ رَسُولِ اللَّهِ،</p>
<p>Мир тебе, мать Хасана и Хусейна,</p>	<p>ас-салāму Аалайки йā умма ль-һасани ва ль-һусайни</p>	<p>السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أُمَّ أَحْسَنِ وَأَحْسَنِ</p>
<p>господ юношей Рая!</p>	<p>саййидай шабāби ахли ль-джаннати</p>	<p>سَيِّدِي شَبَابِ أَهْلِ الْجَنَّةِ،</p>
<p>Мир тебе, правдивейшая, павшая мученической смертью!</p>	<p>ас-салāму Аалайки аййатухā шшиддйкату шшахйдату</p>	<p>السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيَّتُهَا الصِّدِّيقَةُ الشَّهِيدَةُ،</p>
<p>Мир тебе, довольная и познавшая довольство!</p>	<p>ас-салāму Аалайки аййатухā рразиййату ль-марзиййату</p>	<p>السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيَّتُهَا الرِّضِيَّةُ الْمَرْضِيَّةُ،</p>
<p>Мир тебе, превосходная,</p>	<p>ас-салāму Аалайки аййатухā ль-фāзилату zzакыййату</p>	<p>السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيَّتُهَا الْفَاضِلَةُ الزَّكِيَّةُ،</p>

пречистая!

Мир тебе, гурия в
человеческом облике!

ас-салāму Аалайки
аййатухā ль-һаурā'у ль-
инсиййату

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيَّتُهَا الْحَوْرَاءُ
الْإِنْسِيَّةُ،

Мир тебе,
благочестивая,
непорочная!

ас-салāму Аалайки
аййатухā ттакиййату
ннакиййату

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيَّتُهَا التَّقِيَّةُ النَّقِيَّةُ،

Мир тебе, та, с которой
говорили ангелы,
знающая!

ас-салāму Аалайки
аййатухā ль-
муһаддаґату ль-
Аалймату

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيَّتُهَا الْمُحَدَّثَةُ
الْعَلِيمَةُ،

Мир тебе, угнетенная,
чья права были
попраны!

ас-салāму Аалайки
аййатухā ль-маґлūмату
ль-мағşūбату

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيَّتُهَا الْمَظْلُومَةُ
الْمَعْصُوبَةُ،

Мир тебе, гонимая,
убитая!

ас-салāму Аалайки
аййатухā ль-музтахадату
ль-макхūрату

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيَّتُهَا الْمُضْطَهَدَةُ
الْمَقْهُورَةُ،

Мир тебе, Фатима, дочь
Посланника Аллаха

ас-салāму Аалайки йā
фāтимату бинта расūли
ллāхи

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا فَاطِمَةَ بِنْتَ رَسُولِ
اللَّهِ

и милость Аллаха, и
благословение!

ва раһмату аллāхи ва
баракāтухū

وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ،

Да благословит Аллах
тебя

ṡаллā аллāху Аалайки

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْكَ

и твой дух и твоё тело!

ва Аалā рўһики ва
баданики

وَعَلَى رُوحِكَ وَبَدَنِكَ،

Я свидетельствую, что

ашхаду аннаки мазайти

أَشْهَدُ أَنَّكَ مَضَيْتِ عَلَى بَيْتَةِ مَنْ

ты была верна завету с твоим Господом, Аалā баййинатин мин раббик

رَبِّكَ،

и что тот, кто вызвал твоё довольство, вызвал довольство Посланника Аллаха,

ва анна ман сарраки факад сарра расула ллахи

وَأَنَّ مَنْ سَرَّكَ فَقَدْ سَرَّ رَسُولَ اللَّهِ

да благословит Аллах его и его род,

ṣallā llaḥу Аалайхи ва āлихй

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ،

и кто разгневал тебя – разгневал Посланника Аллаха,

ва ман джафаки факад джафа расула аллахи

وَمَنْ جَفَاكَ فَقَدْ جَفَا رَسُولَ اللَّهِ

да благословит Аллах его и его род,

ṣallā llaḥу Аалайхи ва āлихй

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ،

кто причинил тебе страдания – причинил страдания Посланнику Аллаха,

ва ман āзāки факад āзā расула ллахи

وَمَنْ أَذَاكَ فَقَدْ أَذَى رَسُولَ اللَّهِ

да благословит Аллах его и его род,

ṣallā llaḥу Аалайхи ва āлихй

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ،

кто почтил тебя – почтил Посланника Аллаха,

ва ман ваṣалаки факад ваṣала расула ллахи

وَمَنْ وَصَلَكَ فَقَدْ وَصَلَ رَسُولَ اللَّهِ

да благословит Аллах его и его род,

ṣallā llaḥу Аалайхи ва āлихй

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ،

кто разорвал с тобой – разорвал с Посланником Аллаха,

ва ман katalaаки факад katalaа расула ллахи

وَمَنْ قَطَعَكَ فَقَدْ قَطَعَ رَسُولَ اللَّهِ

да благословит Аллах его и его род,	ṣallā l-lāḫu Aalayhi wa ālihi	صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ،
ибо ты – часть его тела,	ли аннаки бизАатун минху	لَأَنَّكَ بَضْعَةٌ مِنْهُ
и дух его сути!	ва рӯһухӯ ллазй байна джанбайхи	وَرُوحُهُ الَّذِي بَيْنَ جَنبَيْهِ،
Я привожу в свидетели Аллаха, Его посланников и ангелов,	ушхиду ллāха ва русулахӯ ва малā'икатахӯ	أَشْهَدُ اللهُ وَرُسُلَهُ وَمَلَائِكَتَهُ،
что я дружу с тем, с кем ты дружишь,	аннй валиййун лиман валāки	أَنَا وَوَلِيِّي لِمَنْ وَالَاكَ،
вражду с тем, с кем ты враждуешь,	ва Аадуввун лиман Аādāки	وَعَدُوِّ لِمَنْ عَادَاكَ،
воюю с тем, с кем ты воюешь!	ва һарбун лиман һāрабаки	وَحَرْبٍ لِمَنْ حَارَبَكَ،
О моя госпожа! Я убежден в тебе и твоём отце,	анā йā маулāтй бики ва би'абйки	أَنَا يَا مَوْلَاتِي بِكَ وَبِأَبِيكَ
в твоём муже и в Имамах из твоего рода,	ва баАлики ва ль- а'иммати мин вульдики мӯкинун	وَبَعْلِكَ وَالْإِمَّةِ مِنْ وُلْدِكَ مُوقِنٌ،
верую в их руководство	ва би вилāйатихим му'минун	وَبِوَلَايَتِهِمْ مُؤْمِنٌ،
и стремлюсь подчинению им!	к ва литāАатихим мультазимун	وَلِطَاعَتِهِمْ مُلتَزِمٌ،

Я свидетельствую, что
истинная религия – их
религия,

ашхаду анна ддина
дйнухум

أَشْهَدُ أَنَّ الدِّينَ دِينُهُمْ،

истинное суждение – их
суждение,

ва ль-хукма хукмухум

وَالْحُكْمَ حُكْمُهُمْ،

и что они донесли
послание от Аллаха,
велик Он и свят,

ва хум кад баллагӯ Аани
ллāхи Aazza ва джалла

وَهُمْ قَدْ بَلَّغُوا عَنِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ،

и призывали к пути
Аллаха с мудростью и
лучшим увещанием,

ва даАау илā сабили
ллāхи би ль-хикмати ва
ль-мауАиџати ль-
хасанати

وَدَعَوْا إِلَى سَبِيلِ اللَّهِ بِالْحِكْمَةِ
وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ،

так что не постигнет их
порицание
порицающего!

лā та'һузухум фй ллāхи
лаумату лā'имин

لَا تَأْخُذُهُمْ فِي اللَّهِ لَوْمَةٌ لَائِمٍ،

Да будет же
приветствие Аллаха над
тобою,

ва ŝалавātu аллāхи
Аалайки

وَصَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْكَ

твоим отцом, мужем

ва Аалā абйки ва
баАлики

وَعَلَى أَبِيكَ وَبَعْلِكَ،

и пречистыми Имамами
твоего рода!

ва зуррийятики ль-
а'иммати тtахирйна

وَأَوْلِيَّكَ الْأَئِمَّةِ الطَّاهِرِينَ،

О Аллах, благослови
Мухаммада и людей его
Дома

аллāхумма ŝалли Аалā
мухаммадин ва ахли
байтихй

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَاهْلِ بَيْتِهِ،

и целомудренную, пречистую,	благослови ва ŝалли Аалā ль-батӯли ttāхирати	وَصَلِّ عَلَى الْبُتُولِ الطَّاهِرَةِ،
правдивейшую, непорочную,	aŝ-ŝиддйкати ль- маAŝūмати	الصِّدِّيقَةِ الْمَعْصُومَةِ،
благочестивую, очищенную,	ат-такиййати ннакиййати	التَّقِيَّةِ النَّقِيَّةِ،
довольную, познавшую довольство,	ар-разиййати ль- марзиййати	الرَّضِيَّةِ الْمَرْضِيَّةِ،
добродетельную, разумеющую,	az-закиййати ррашйдати	الزَّكِيَّةِ الرَّشِيدَةِ،
угнетѐнную, убитую,	аль-мажлӯмати ль- макхӯрати	الْمَظْلُومَةِ الْمَقْتُولَةِ،
ту, чьи права были нарушены,	аль-магŝубати хаққухā	الْمَغْضُوبَةِ حَقُّهَا،
ту, чьѐ наследство было отнято,	аль-мамнӯАати ирҗухā	الْمَمْنُوعَةِ إِرْثُهَا،
ту, чьѐ ребро было сломано,	аль-максӯрати зилАухā	الْمَكْسُورَةِ صَلْعُهَا،
ту, чей муж был угнетѐн,	аль-мажлӯми баАлухā	الْمَظْلُومِ بَعْلُهَا،
ту, чьи дети были	аль-мактӯли валадухā	الْمَقْتُولِ وَلَدُهَا،

убиты, -

Фатиму, дочь Твоего Посланника,	фātимата бинти расūлика	فَاطِمَةَ بِنْتِ رَسُولِكَ،
часть его плоти,	ва базАати лаһмихй	وَبَضْعَةَ لَحْمِهِ،
суть его сердца,	ва ŝамйми кальбихй	وَصَمِيمَ قَلْبِهِ،
кусок его нутра,	ва фильзати кабидихй	وَفِلْدَةَ كَبِدِهِ،
избрание Твоё для него,	ва ннуһбати минка лахӯ	وَالنُّخْبَةَ مِنْكَ لَهُ،
Твой дар, которым наделил Ты его преемника,	ва ттуһфати һаŝаŝта биха ваŝиййахӯ	وَالنُّحْفَةَ خَصَصْتَ بِهَا وَصِيَّهُ،
возлюбленную Пророка,	ва һабйбати ль-муŝтафā	وَحَبِيبَةَ الْمُصْطَفَى،
супругу его наследника,	ва карйнати ль-муртазā	وَقَرِينَةَ الْمُرْتَضَى،
госпожу всех женщин,	ва саййидати ннисā'и	وَسَيِّدَةَ النِّسَاءِ،
доносящую благие вести приближённым Аллаха,	ва мубашширати ль- аулийā'и	وَمُبَشِّرَةَ الْأَوْلِيَاءِ،
воплощение аскетизма и благочестия,	һалйфати ль-вараАи ва zzухди	حَلِيفَةَ الْوَرَعِ وَالزُّهْدِ،
яблоко Фирдауса и	ва туффāһати ль- фирдауси ва ль-һульди	وَتَفَاحَةَ الْفِرْدَوْسِ وَالْحُلْدِ،

вечности,

через рождение которой
почтил Ты женщин Рая

аллатй шаррафта
маулидахā бинисā'и ль-
джаннати

الَّتِي شَرَّفْتَ مَوْلِدَهَا بِنِسَاءِ الْجَنَّةِ،

и вывел из нее свет
Имамов,

ва салальта минхā
анвāра ль-а'иммати

وَسَلَّلْتَ مِنْهَا أَنْوَارَ الْأَيْمَةِ،

и укрепил завесу
пророчества!

ва арһайта дūнахā
һиджāба ннубуввати

وَارْحَيْتَ دُونَهَا حِجَابَ النَّبُوءَةِ،

О Аллах, благослови же
её

аллāхумма ŝалли
Аалайхā

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَيْهَا

благословением, что
возвысит её степень у
Тебя

ŝалāтан тазйду фй
маһаллихā Аиндака

صَلَاةً تَزِيدُ فِي مَحَلِّهَا عِنْدَكَ،

и достоинство её пред
Тобою,

ва шарафихā ладайка

وَشَرَّفَهَا لَدَيْكَ،

и положение её от
Твоего довольства!

ва манзилатихā мин
ризāка

وَمَنْزَلَتِهَا مِنْ رِضَاكَ،

Передай ей от нас
приветствие и мир

ва баллигхā миннā
таһиййатан ва салāман

وَبَلِّغْهَا مِنَّا تَحِيَّةً وَسَلَامًا،

и даруй нам во имя
нашей любви к ней
Твои щедроты и блага,

ва āтинā мин ладунка фй
һуббхā фазлан ва
иһсāнан

وَأْتِنَا مِنْ لَدُنْكَ فِي حُبِّهَا فَضْلًا
وَإِحْسَانًا،

милость и прощение:

ва раһматан ва гуфрāнан

وَرَحْمَةً وَعُفْرَانًا،

поистине, Ты –
Обладатель прощения инака зу ль-Аафви ль-
щедрого! карими

إِنَّكَ ذُو الْعَفْوِ الْكَرِيمِ.

Зиярат Фатимы Захры (А) в день её мученической смерти

В день мученической смерти Фатимы (А) шиитам подобает проявлять скорбь, читать ее зиярат, проклинать ее убийц и угнетателей. Сейид Ибн Тавус в «Икбале» передал следующий зиярат Фатимы Захры (А) в день ее мученической гибели:

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Мир тебе, госпожа
женщин миров!
ас-салāму Аалайки йā
саййидата нисā'и ль-
Аāламйна

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدَةَ نِسَاءِ
الْعَالَمِينَ،

Мир тебе, мать Доводов
над всеми людьми!
ас-салāму Аалайки йā
вāлидата ль-худжаджи
Аалā ннāси аджмаАйна

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَالِدَةَ الْحُجَجِ عَلَى
النَّاسِ أَجْمَعِينَ،

Мир тебе, угнетённая,
аййтухā ль-мажлūмату

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيَّتُهَا الْمَظْلُومَةُ
الْمَمْنُوعَةُ حَقَّهَا،

чьи права были ль-мамнӯАату һаккәхә
попраны!

О Аллах, благослови алләхумма êалли Аалә
Твою рабыню, аматика

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى أُمَّتِكَ

дочь Твоего пророка и вабнати набиййика ва
жену преемника Твоего зауджати ваêийи
пророка, набиййика

وَأَبْنَةَ نَبِيِّكَ وَزَوْجَةَ وَصِيِّ نَبِيِّكَ،

благословением, что êалатан тузлифухә
вознесёт её превыше фаука зульфә Аибәдика
рабов Твоих почтенных ль-мукаррамйна

صَلَاةً تَرْفُهَا فَوْقَ رُفَىٰ عِبَادِكَ
الْمُكْرَمِينَ،

из обитателей небес и мин ахли ссамәвәти ва
земель! ахли ль-аразына

مِنَ أَهْلِ السَّمَاوَاتِ وَأَهْلِ
الْأَرْضِينَ.

*Упомянуто, что тот, кто посетит её посредством этого зиярата, -
Аллах простит все его грехи и введёт его в Рай.*

Зиярат Имама Али (А) «Аминулла» («Доверенный Аллаха»)

Существует множество форм зиярата повелителя верующих Али (А). По словам Алламе Маджлиси, эта форма, известная как «зиярат Аминулла» (зиярат «Доверенный Аллаха»), является самой лучшей. Читай этот зиярат возле могилы Имама Али (А), возле могил всех других Имамов (А) или там, где ты находишься. Особенно рекомендуется читать этот зиярат по четвергам.

Имам Бакир (А) сказал: «Нет никого из наших шиитов, кто прочитал бы этот зиярат, - и его молитва не поднялась бы по лестнице из света, неся на себе печать кольца Святого Пророка (С) – пока она не дойдёт до Каима рода Мухаммада, который обрадует читающего этот зиярат хорошими вестями и приветствиями».

Передал Джабир ибн Абдуллах Ансари от Имама Бакира (А) от Имама Саджада (А), что он, посетив могилу Имама Али (А), плакал, а потом сказал:

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Мир тебе, доверенный
Аллаха на Его земле
и Его довод над Его
рабами!

Мир тебе, повелитель
верующих!

Я свидетельствую, что
ты усердствовал на
пути Аллаха истинным
усердием,
и поступал по Его
Книге,
и следовал Сунне Его
Пророка,
да благословит Аллах
его и его род,
покуда Аллах не
призвал Тебя в Свою
близость

и забрал тебя к Себе по
Своему желанию,
и поставил врагов
твоих пред доводом,
хотя у тебя есть
доводы совершенные
над всеми Его
созданиями.

О Аллах, сделай же
мою душу убеждённой
в Твоём определении,
довольной Твоим
суждением,
влюблённой в
помянутое Тебя и в

ас-салāму Аалайка
йā амйна ллāхи фй
арзихй

ва худжжатахū
Аалā Аибāдихй
ас-салāму Аалайка
йā амйра ль-
му'минйна

ашхаду аннака
джāхадта фй ллāхи
һаќќа джихāдихй

ва Аамильта би
китāбихй
ваттабаАта сунана
набиййихй
һаллā ллāху Аалайхи
ва āлихй

һаттā даАāка ллāху
илā дживāрихй

фа-ќабазака илайхи
би-һтийāрихй

ва альзама аАдā'ака
ль-худжжата
маАа мā лака мин ль-
худжаджи ль-
бāлигати
Аалā джамйАи
һальќихй

аллāхумма фаджАаль
нафсй мутма'иннатан
би-ќадарика

рāзийатан би ќазā'ика

мўлаАатан би-зикрика
ва дуАā'ика

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا امِينَ اللَّهُ فِي اَرْضِهِ

وَحُجَّتُهُ عَلَى عِبَادِهِ،

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا امِيرَ الْمُؤْمِنِينَ،

اشْهَدُ اَنَّكَ جَاهَدْتَ فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ،

وَعَمِلْتَ بِكِتَابِهِ،

وَاتَّبَعْتَ سُنَنَ نَبِيِّهِ،

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ،

حَتَّى دَعَاكَ اللَّهُ إِلَى جِوَارِهِ،

فَقَبَضَكَ إِلَيْهِ بِاخْتِيَارِهِ،

وَالزَّمَ اعدَانِكَ اَلْحُجَّةَ

مَعَ مَا لَكَ مِنَ اَلْحُجَجِ اَلْبَالِغَةِ عَلَى جَمِيعِ
خَلْقِهِ،

اَللَّهُمَّ فَاجْعَلْ نَفْسِي مُطْمَئِنَّةً بِقَدْرِكَ،

رَاضِيَةً بِقَضَائِكَ،

مُؤَلِّعَةً بِذِكْرِكَ وَدُعَائِكَ،

мольбы к Тебе,
 любящей избранных
 друзей Твоих,
 любимой на земле
 Твоей и Твоём небе,
 терпеливой перед
 ниспосланием Твоих
 испытаний,
 благодарной за Твои
 лучшие блага,
 помнящей
 совершенство даров
 Твоих,
 тоскующей по радости
 встречи с Тобой,
 запасшейся
 богобоязненностью
 для Дня Твоего
 воздаяния,
 следующей сунне
 Твоих наместников,
 сторонящейся
 поведения Твоих
 врагов,
 занятой в ближнем
 мире Твоей хвалой и
 прославлением.

муһиббатан ли
 шафвати аулийā'ика
 маһбӯбатан фй арзика
 ва самā'ика

шабиратан
 Аалā нузӯли балā'ика

шакиратан ли
 фавāзили наАмā'ика

зāкиратан ли савāбиги
 āлā'ика

муштāкатан
 илā фарһати ликā'ика

мутазаввидатани
 ттаквā ли йауми
 джазā'ика

мустаннатан би
 сунани аулийā'ика

муфāрикатан
 ли'аһләки аАдā'ика

машгӯлатан Аани
 ддунйā би-һамдика ва
 санā'ика

مُحِبَّةً لِّصَفْوَةِ أَوْلِيَانِكَ،

مَحْبُوبَةً فِي أَرْضِكَ وَسَمَانِكَ،

صَابِرَةً عَلَى نَزُولِ بَلَائِكَ،

شَاكِرَةً لِّفَوَاضِلِ نِعْمَاتِكَ،

ذَاكِرَةً لِّسَوَابِغِ آلَانِكَ،

مُشْتَاتَةً إِلَى فَرْحَةِ لِقَائِكَ،

مُتَرَوِّدَةً لِّتَقْوَى لِيَوْمِ جَزَائِكَ،

مُسْتَنَّةً بِسُنَنِ أَوْلِيَانِكَ،

مُفَارِقَةً لِأَخْلَاقِ أَعْدَائِكَ،

مَشْغُولَةً عَنِ الدُّنْيَا بِحَمْدِكَ وَتَثَانِكَ،

Далее скажи:

О Аллах, поистине,
 сердца покорных Тебе
 изумлены,
 и пути стремящихся к
 Тебе открыты,
 и знамёна желающих
 Тебя ясны,
 и сердца познающих
 Тебя прибегают к Тебе,

алләһумма инна
 кӯлӯба ль-муһбитйна
 илайка вāлихатун
 ва субула ррāгибйна
 илайка шāриАатун
 ва аАлāма ль-
 кāсидйна илайка
 вāзиһатун
 ва аф'идата ль-
 Аāрифйна минка

اَللّٰهُمَّ اِنَّ قُلُوْبَ الْمُحِبِّينَ اِلَيْكَ وَالِهَةٌ،

وَسَبِيْلُ الرَّاغِبِيْنَ اِلَيْكَ شَارِعَةٌ،

وَاَعْلَامُ الرَّاغِبِيْنَ اِلَيْكَ وَاَصْحَةٌ،

وَاَفْنِيْدَةُ الرَّاغِبِيْنَ مِنْكَ فَاِرْعَةٌ،

и голоса взывающих к
Тебе поднимаются к
Тебе,

и врата ответа им
открыты,

и мольбы тех, кто
говорит с Тобою втайне,
получают ответ,

и покаяние тех, кто
обращается к Тебе,
принимается,

и слёзы тех, кто плакал
от страха пред Тобою,
помилованы,

и те, кто обращается за
помощью к Тебе,
получат помощь,

и поддержка для тех, кто
обращается к Тебе за
поддержкой,
приготовлена,

и Твои обещания рабам
Твоим исполняются,

и ошибки прибегающих
к Тебе прощены,

и деяния тех, кто
действовал для Тебя,
сохранены,

и удел от Тебя
созданиям Твоим
нисходит,

и другие дары Твои
будут к ним добавлены,

и грехи просящих о
прощении прощены,

фāзиАатун

ва аṣvāта ддāАйна
илайка ṣāАидатун

ва абvāба ль-
иджāбати лахум
муфаттаḥатун

ва даАвата ман
нāджāка
мустаджāбатун

ва таубата ман анāба
илайка макбūлатун

ва Аабрата ман бакā
мин ḥауфика
марḥūматун

валь игāсата лиман
истагāса бика
мауджūдатун

валь иАāната лиман
истаАāна бика
мабзūлатун

ва Аидāтика ли
Аибāдика
мунджазатун

ва залала ман
истаkāлака
мукāлатун

ва аАмāла ль-
Аāмилина ладайка
маḥфūžатун

ва арзāкака илā ль-
ḥалā'ики мин ладунка
нāзилатун

ва Аавā'ида ль-
мазйди илайхим
вāшилатун

ва зунūба ль-
мустагфирйна

وَاصْوَاتِ الدَّاعِينَ إِلَيْكَ صَاعِدَةً،

وَابْوَابِ الْإِجَابَةِ لَهُمْ مَفْتَحَةً،

وَدَعْوَةَ مَنْ نَاجَاكَ مُسْتَجَابَةً،

وَتَوْبَةَ مَنْ أَنَابَ إِلَيْكَ مَقْبُولَةً،

وَعِبْرَةَ مَنْ بَكَى مِنْ خَوْفِكَ مَرْحُومَةً،

وَالْإِعَاثَةَ لِمَنْ أَسْتَعَاثَ بِكَ مَوْجُودَةً،

وَالْإِعَاثَةَ لِمَنْ أَسْتَعَانَ بِكَ مَبْدُولَةً،

وَعِدَاتِكَ لِعِبَادِكَ مُنْجِرَةً،

وَزَلَلَ مَنْ أَسْتَقَالَكَ مُقَالََةً،

وَأَعْمَالَ الْعَامِلِينَ لَدَيْكَ مَحْفُوظَةً،

وَأَنْزَلَكَ إِلَى الْخَلَائِقِ مِنْ لَدُنْكَ نَازِلَةً،

وَعَوَائِدَ الْمَزِيدِ إِلَيْهِمْ وَاصِلَةً،

وَذُنُوبَ الْمُسْتَغْفِرِينَ مَغْفُورَةً،

и нужды Твоих созданий
разрешены у Тебя,

и награды для просящих
у Тебя обильны,

и иные дары Твои
непрерывны,

и трапезы для алчущих
яств приготовлены,

и источники для
жаждущих наполнены
водою.

О Аллах, ответь же на
мою мольбу
и прими моё
восхваление,

и соедини между мною
и моими
предводителями,

во имя Мухаммада и его
Семейства,

Фатимы, Хасана и
Хусейна!

Поистине, Ты –
Источник моих благ
и Предел моих желаний,
и Цель моей надежды в
моём движении и
пребывании!

мағфӯратун
ва һавā'иджа
һальќика Аиндака
маќзиййатун
ва джавā'иза
ссā'илйна Аиндака
муваффаратун
ва Аавā'ида ль-
мазйди
мутава̄тиратун
ва мавā'ида ль-
мустатАимйна
муАаддатун
ва манāхила ж̄жамā'и
мутраАатун

алләхумма
фастаджиб дуАā'й

ваќбаль санā'й

ваджмаА байнй ва
байна аулийā'й

би-һаќќи
муһаммадин ва
Аалийин

ва фāтимата валь
һасани валь һусайни
иннака валиййу
наАмā'й

ва мунтахā мунāйа
ва гāйату раджа'й фй
мунќалабй ва
масвайа

وَحَوَائِجِ خَلْقِكَ عِنْدَكَ مَفْضِيَّةً،

وَجَوَائِزِ السَّائِلِينَ عِنْدَكَ مُوَفَّرَةً،

وَعَوَائِدِ الْمَزِيدِ مُتَوَاتِرَةً،

وَمَوَائِدِ الْمُسْتَطْعِمِينَ مُعَدَّةً،

وَمَنَاهِلِ الظَّمَاءِ مُتَرَعَّةً،

اللَّهُمَّ فَاسْتَجِبْ دُعَائِي،

وَأَقْبَلْ ثَنَائِي،

وَأَجْمَعْ بَيْنِي وَبَيْنَ أَوْلِيَائِي،

بِحَقِّ مُحَمَّدٍ وَعَلِيٍّ

وَفَاطِمَةَ وَالْحَسَنَ وَالْحُسَيْنَ،

إِنَّكَ وَلِيٌّ نِعْمَائِي،

وَمُنْتَهَى مَنَائِي،

وَعَايَةَ رَجَائِي فِي مُنْقَلَبِي وَمَثْوَايَ.

Теперь скажи:

Ты – мой Бог, Господин
и Покровитель:
прости нашим друзьям

анта иләхй ва
саййидй ва маула̄йа
игфир ли аулийā'ина̄

أَنْتَ إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايَ،

أَغْفِرْ لِأَوْلِيَائِنَا،

и удержи наших врагов
от нас,
не позволяй им вредить
нам,
и дай победу слову
Истины
и сделай его высоким,
и опровергни слово лжи
и сделай его низким!
Поистине, Ты властен
над всякой вещью!

ва куффа Ааннā
аАдā'анā
ва шгильхум Аан
азāнā
ва аҗхир калимата
ль-һақќи
ва-джАальхā ль-
Аульā
ва адһиз калимата
ль-бāтили
ва-джАальхā ссуфлā
иннака Аалā кулли
шай'ин кādйр

وَكُفَّتْ عَنَّا اَعْدَانَنَا،
وَأَشْغَلْتَهُمْ عَن اَدَانَا،
وَاطَّهَرْتَ كَلِمَةَ الْحَقِّ
وَأَجَعَلْتَهَا الْعُلْيَا،
وَأَدْحَضْتَ كَلِمَةَ الْبَاطِلِ
وَأَجَعَلْتَهَا السُّفْلَى،
إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ.

Зиярат Имама Али (А) в день Гадира

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Мир Мухаммаду, Посланнику Аллаха,	ас-салāму Алā мухаммадин расūли ллāхи	السَّلَامُ عَلَى مُحَمَّدٍ رَسُولِ اللَّهِ
Печати пророков,	ḥāтами ннабиййна	خَاتَمِ النَّبِيِّينَ
господину посланников,	ва саййиди ль-мурсалйна	وَسَيِّدِ الْمُرْسَلِينَ،
избранному Господа миров,	ва ťафвати рабби ль-Аāламйна	وَصَفْوَةِ رَبِّ الْعَالَمِينَ،
доверенному Аллаха над Его откровением	амйни ллāхи Аалā ваḥйихй	امِينِ اللَّهِ عَلَى وَحْيِهِ
и определённым повелением,	Его ва Аазāими амрихй	وَعَزَائِمِ امْرِهِ،

завершающему то, что предшествовало,	валь ĥātimi лимā сабака	وَالْخَاتِمِ لِمَا سَبَقَ،
и открывающему то, что последует,	валь фātihi лимā истукбила	وَالْفَاتِحِ لِمَا اسْتَقْبَلَ،
и хранителю над всем этим -	валь мухаймини Алā зāлика куллихй	وَالْمُهَيِّمِينَ عَلَى ذَلِكَ كُلِّهِ
и милость Аллаха, и благословение,	ва раĥмату ллāхи ва баракāтухū	وَرَحْمَةَ اللَّهِ وَبَرَكَاتِهِ
приветствие и благодать!	ва ŝалавāтухū ва таĥиййāтухū	وَصَلَوَاتِهِ وَتَحِيَّاتِهِ،
Мир пророкам Аллаха и Его посланникам,	ас-салāму Аалā анбийā'и ллāхи ва русулихй	السَّلَامُ عَلَى أَنْبِيَاءِ اللَّهِ وَرُسُلِهِ
приближённым ангелам	ва малā'икатихй ль-мукаррабйна	وَمَلَائِكَتِهِ الْمُقَرَّبِينَ
и праведным рабам!	ва Аибāдихй ŝŝāлиĥйна	وَعِبَادِهِ الصَّالِحِينَ،
Мир тебе, повелитель верующих,	ас-салāму Аалайка йā амйра ль-му'минйна	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ،
господин преемников,	ва саййида ль-ваŝиййна	وَسَيِّدَ الْوَصِيِّينَ،
наследник знаний пророков,	а вāриџа Аильми ннабиййна	وَوَارِثَ عِلْمِ النَّبِيِّينَ،

наместник Господа миров,	ва валиййа рабби ль-Аāламйна	وَوَلِيِّ رَبِّ الْعَالَمِينَ،
мой повелитель и повелитель всех верующих -	ва маулāйа ва маулā ль-му'минйна	وَمَوْلَايَ وَمَوْلَى الْمُؤْمِنِينَ
и милость Аллаха, и благословение!	ва раһмату ллāхи ва баракāтухū	وَرَحْمَةَ اللَّهِ وَبَرَكَاتِهِ،
Мир тебе, о мой покровитель, о повелитель верующих,	ас-салāму Аалайка йā маулāйа йā амйра ль-му'минйна	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مَوْلَايَ يَا امِيرَ الْمُؤْمِنِينَ،
о доверенный Аллаха на Его земле,	йā амйна ллāхи фй арзихй	يَا امِينِ اللَّهِ فِي اَرْضِهِ،
Его посланец к творению,	ва сафйрахū фй һалькйхй	وَسَفِيرَهُ فِي خَلْقِهِ،
Его совершенный довод над Его рабами!	ва һуджжатахū ль-бāлигата Аалā Аибāдихй	وَحُجَّتَهُ اَلْبَالِغَةَ عَلَى عِبَادِهِ،
Мир тебе, о истинная религия Аллаха	ас-салāму Аалайка йā дйна ллāхи ль-кавйма	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا دِينَ اللَّهِ الْقَوِيمَ،
и Его прямой путь!	ва ſирāтахū ль-мустақйма	وَصِرَاطَهُ الْمُسْتَقِيمَ،

Мир тебе, о
великая весть,

о которой они
разногласят

и о которой
будут спрошены!

Мир тебе,
повелитель
верующих!

Ты веровал в
Аллаха, когда они
были
многобожниками,

признавал
истину, когда они
считали её ложью,

усердствовал
на пути Аллаха,
когда они
отстранялись,

и поклонялся
Аллаху, будучи
искренним в вере, -

терпеливый до
тех пор, пока к тебе
не пришла
очевидность
(смерть).

ас-салāму Аалайка

аййухā

ннаба'у ль-Аажйму

аллазй хум

фйхи муһталифўна

ва Аанху йус-алўна

ас-салāму Аалайка

йā амйра ль-му'минйна

āманта би-ллāхи

ва хум мушрикўна

ва ſаддакта биль хаққи

ва хум муказзибўна

ва джāхадта фй ллāхи

ва хум муһджимўна

ва Аабадта ллāха

муһлиſан лахў ддйна

ſāбиран муһтасибан

һаттā атака ль-йакйну

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا النَّبِيُّ الْعَظِيمُ

الَّذِي هُمْ فِيهِ مُخْتَلِفُونَ

وَعَنْهُ يُسْأَلُونَ،

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا امِيرَ الْمُؤْمِنِينَ،

أَمَنْتَ بِاللَّهِ وَهُمْ مُشْرِكُونَ،

وَصَدَقْتَ بِالْحَقِّ وَهُمْ مُكَذِّبُونَ،

وَجَاهَدْتَ فِي اللَّهِ وَهُمْ مُحْجِمُونَ،

وَعَبَدْتَ اللَّهَ مُخْلِصاً لَهُ الدِّينَ

صَابِرًا مُخْتَسِبًا حَتَّىٰ آتَاكَ الْيَقِينُ،

Да проклянёт
Аллах угнетателей!

Мир тебе,
господин
мусульман,

вождь
верующих,

Имам
праведных

и
предводитель
избранных,
сияющих -

и милость
Аллаха, и
благословение!

Я
свидетельствую, что
ты - брат
Посланника Аллаха,

его преемник и
наследник его
знаний,

его
доверенный над его
шариатом,

его халиф над
его уммой,

алā лаАнату ллāхи

Аалā žžāлимйна

ас-салāму Аалайка

йā саййида

ль-муслимйна

ва йаАсӯба

ль-му'минйна

ва имāма ль-муттакйна

ва кā'ида

ль-гурри

ль-муһаджжалйна

ва раһмату

ллāхи ва баракāтухӯ

ашхаду аннака

аһӯ расӯли ллāхи

ва ваәиййухӯ ва

вāрису Аильмихй

ва амйнухӯ

Аалā шарАихй

ва һалйфатухӯ

إِلَّا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ،

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدَ الْمُسْلِمِينَ،

وَيَعْسُوبَ الْمُؤْمِنِينَ،

وَأِمَامَ الْمُتَّقِينَ،

وَقَائِدَ الْعُرَى الْمُحَجَّلِينَ

وَرَحْمَةَ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ،

أَشْهَدُ أَنَّكَ أَخُو رَسُولِ اللَّهِ

وَوَصِيِّهِ، وَوَارِثَ عِلْمِهِ

وَأَمِينُهُ عَلَى شَرَعِهِ

وَخَلِيفَتَهُ فِي أُمَّتِهِ،

	фй умматихй	
первый, кто	ва аввалу ман	وَأَوَّلَ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ،
уверовал в Аллаха	āмана би-ллāхи	
и признал то,	ва ŝаддака бимā	وَصَدَّقَ بِمَا أَنْزَلَ عَلَى نَبِيِّهِ،
что Он ниспослал	унзила Аалā набийихй	
Своему Пророку.		
Я	ва ашхаду аннахū	وَأَشْهَدُ أَنَّهُ قَدْ بَلَغَ عَنِ اللَّهِ مَا أَنْزَلَهُ
свидетельствую, что	кад баллага Аани	فِيكَ،
он (Пророк) донёс	ллāхи мā анзалахū фйка	
то, что ниспослал		
ему Аллах о тебе,		
и разъяснил	фа-ŝадаАа би-амрихй	فَصَدَعَ بِأَمْرِهِ،
Его повеление,		
	ва ауджаба	
и обязал умму	Аалā умматихй	وَأَوْجَبَ عَلَى أُمَّتِهِ فَرَضَ طَاعَتِكَ
подчиняться твоему	фарза тāАатика	وَوَلَايَتِكَ،
руководству,	ва вилāйатика	
	ва Аакада Аалайхиму	وَعَقَدَ عَلَيْهِمُ الْبَيْعَةَ أَتَكَ،
и взял с них	ль-байАата лака	
присягу тебе,	ва джаАалака аулā	وَجَعَلَكَ أَوْلَىٰ بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنْفُسِهِمْ
и сказал, что	биль-му'минйна	
ты ближе к	мин анфусихим	
верующим, чем они	камā джаАалахū	كَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ كَذَلِكَ،
сами,	ллāху казāлика	
так же, как и		
он.	сумма ашхада ллāха	نُمَّ أَشْهَدَ اللَّهُ تَعَالَىٰ عَلَيْهِمْ،
А затем он		
призывал Аллаха в		

свидетели над ними,

таАāлā Аалайхим

сказав: «Разве
я не донёс до вас
(то, что должен был
донести)?»

фаkāла аласту

кад баллагту

فَقَالَ: "أَلَسْتُ قَدْ بَلَّغْتُ؟"

Они сказали:
«Да».

фаkāлū аллāхумма балā

فَقَالُوا: "اللَّهُمَّ بَلَى."

Он сказал: «О
Аллах,
свидетельствуй,

фаkāла аллāхумма шхад

فَقَالَ: "اللَّهُمَّ أَشْهَدُ،

и довольно
Тебя как свидетеля
и судьи между
рабами!»

ва кафā бика шахйдан

а нāкиман байна ль-Аибāди

وَكَفَىٰ بِكَ شَهِيدًا وَحَاكِمًا بَيْنَ الْعِبَادِ."

Так проклянёт
же Аллах тех, кто
отверг твоё
руководство после
его утверждения

фалаАана

ллāху джāида

вилāйатика

баАда ль-икрāри

فَلَعَنَ اللَّهُ جَادِدَ وَلَايَتِكَ بَعْدَ الْإِفْرَارِ،

и разорвал
завет с тобой после
договора!

ва нāкиṣа Аахдика

баАда ль-мйṣāки

وَنَاكَتَ عَهْدِكَ بَعْدَ الْمِيثَاقِ،

Я
свидетельствую, что
ты выполнил
договор с Аллахом,

ва ашхаду

аннака вафайта

би-Аахди ллāхи таАāлā

وَاشْهَدُ أَنَّكَ وَفَيْتَ بِعَهْدِ اللَّهِ تَعَالَى،

и что Аллах
исполнит договор с
тобой,

ва анна ллāха таАāлā

мўфин лака

би-Аахдихй

وَإِنَّ اللَّهَ تَعَالَى مُوفٍ لَكَ بِعَهْدِهِ،

«а тот, кто выполняет договор с Аллахом, тому будет дана великая награда».

Я свидетельствую, что ты повелитель верующих поистине,

и что ниспослание Книги говорило о твоём руководстве,

и что Посланник взял с уммы завет об этом.

Я свидетельствую, что ты, твой дядя и брат

продали Аллаху свои души,

и Аллах ниспослал о них:

«Поистине, Аллах купил у верующих их души и имущество

ва ман ауфā

бимā Аāхада

Аалайху ллāха

фасайу'тйхи

аджран Аажйман

ва ашхаду аннака амйру
ль-му'минйна ль-һаккү

аллазй натака
би-вилāйатика ттанзйлу

ва аһаза лака ль-Аахда
Аалā ль-уммати
би-зāлика ррасулу

ва ашхаду аннака
ва Ааммака ва аһака

аллазйна тādжартуму
ллāха би-нуфүсикум

фа'анзала ллāху фйкум

инна ллāха штарā мина

ль-му'минйна

анфусахум ва амвāлахум

"وَمَنْ أَوْفَىٰ بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهِ اللَّهُ
فَسَيُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا."

وَأَشْهَدُ أَنَّكَ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ الْحَقُّ

الَّذِي نَطَقَ بِوِلَايَتِكَ التَّنَزِيلُ،

وَإِخَذَ لَكَ الْعَهْدَ عَلَى الْأُمَّةِ بِذَلِكَ
الرَّسُولِ،

وَأَشْهَدُ أَنَّكَ وَعَمَّكَ وَآخَاكَ

الَّذِينَ تَأَجَّرْتُمُ اللَّهَ بِنَفُوسِكُمْ

فَأَنْزَلَ اللَّهُ فِيكُمْ:

«إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَىٰ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ
وَأَمْوَالَهُمْ

за то, что им -
Рай:

они
сражаются на пути
Аллаха, убивая и
будучи убитыми,

согласно Его
истинному
обещанию в Торе,
Евангелии и
Коране.

Кто же более
верен завету, чем
Аллах!

Возрадуйтесь
же торгу, который
вы совершили!

Это - великое
преуспеяние:

кающиеся,
поклоняющиеся,

прославляющи
е, постящиеся,

кланяющиеся,
падающие ниц,

би'анна лахуму

ль-джанната

йукāтилūна

фй сабйли ллāхи

фа йактулūна

ва йукталūна

ваАдан Аалайхи

һаккан фй ттаурāти

валь-инджйли

валь-кур'āни

ва ман ауфā

би-Аахдихй мина ллāхи

фастабширū

би-байАикуму

ллазй байаАтум бихй

ва зāлика хува

ль-фаузу ль-Аажйму

ат-тā'ибūна ль-Аāбидūна

аль-һāмидūна ссā'инһūна

ар-рāкиАўна

ссāджидūна

بَانَ لَهُمُ الْجَنَّةَ

يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ

وَعَدًّا عَلَيْهِ حَقًّا فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ
وَالْقُرْآنِ

وَمَنْ أَوْفَى بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ؟

فَأَسْتَبْشِرُوا بِبَيْعِكُمْ الَّذِي بَايَعْتُمْ بِهِ

وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ.

الَّتَائِبُونَ الْعَابِدُونَ

الْحَامِدُونَ السَّائِحُونَ

الرَّاكِعُونَ السَّاجِدُونَ

приказывающ
ие добро,
удерживающие от
зла,

аль-āмирӯна
биль маАрӯфи

الْأَمْرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّاهُونَ عَنِ
الْمُنْكَرِ

а ннāхӯна Аани ль-мункари

охраняющие
установления
Аллаха - обрадуй же
верующих!»

валь hāфижӯна ли-худӯди

ллāхи ва башшири

وَالْحَافِظُونَ لِحُدُودِ اللَّهِ وَبَشِّرِ
الْمُؤْمِنِينَ

ль-му'минйна

Я
свидетельствую, о
повелитель
верующих,

ашхаду йā амйра

ль-му'минйна

أَشْهَدُ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ

что
сомневающийся в
тебе не верует в
Посланника,

анна шшāкка фйка мā

āмана би

أَنَّ الشَّكَ فِيكَ مَا آمَنَ بِالرَّسُولِ الْأَمِينِ،

ррасӯли ль-амйни

и что
считающий кого-то
равным тебе
отклонился от
истинной религии,

ва анна ль-Аāдила

бика гайрака

وَأَنَّ الْعَادِلَ بِكَ غَيْرَكَ عَانِدٌ عَنِ الدِّينِ
الْقَوِيمِ

Аāнидун Аани

ддйни ль-кāvйми

которую
избрал для нас
Господь миров

аллазй иртазāху

ланā раббу ль-Аāламйна

الَّذِي أَرْتَضَاهُ لَنَا رَبُّ الْعَالَمِينَ،

и которую Он
сделал совершенной
через твоё
руководство в день
Гадир.

ва акмалахӯ би-вилāйатика

йаума ль-гадйри

وَإِكْمَلَهُ بِوِلَايَتِكَ يَوْمَ الْغَدِيرِ،

Я
свидетельствую, что

ва ашхаду аннака

وَأَشْهَدُ أَنَّكَ الْمَعْنِيُّ بِقَوْلِ الْعَزِيزِ
الرَّحِيمِ:

о тебе сказал
Великий,
Милосердный:

ль-маАниййу

би-каули

ль-Аазйзи рраһйми

ва анна хāзā ширātй

«Это - Мой
путь прямой:
следуйте же ему

мустақйман

"وَأَنَّ هَذَا صِرَاطِي مُسْتَقِيمًا فَاتَّبِعُوهُ

фа-ттабиАұху

и не следуйте
другим путям, ибо
они собьют вас с
Его пути».

ва лā таттабиАӯ ссубула

фа тафаррақа

وَلَا تَتَّبِعُوا السَّبِيلَ فَتَفْرَقَ بَيْنَكُمْ عَنْ
سَبِيلِهِ."

бикум Аан сабйлихй

Клянусь
Аллахом,
заблудился сам и
ввёл в заблуждение
других тот, кто
последовал за кем-
то, кроме тебя,

залла ва-ллāхи ва азалла

мани ттабаАа сивāка

ضَلَّ وَاللَّهِ وَاضِلٌ مَنِ اتَّبَعَ سِوَاكَ،

и отверг
истину тот, кто
враждовал с тобой!

ва Аанада

Аани ль-һаққи

وَعِنْدَ عَنِ الْحَقِّ مَنْ عَادَاكَ،

ман Аādāка

О Аллах, мы
услышали Твоё
повеление,

аллāхумма самиАнā

ли-амрика

اللَّهُمَّ سَمِعْنَا لِأَمْرِكَ

подчинились и
последовали Твоему
прямому пути:

ва атаАнā ва ттабаАнā

شيرāтака ль-мустақйма

وَاطَعْنَا وَأَتَّبَعْنَا صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ

так поведи нас
по нему, о Господь

фахдинā раббанā

فَاهْدِنَا رَبَّنَا

наш!

Не вводи в заблуждение наши сердца после того, как наставил нас на путь подчинения Тебе,

и сделай нас из числа благодарных за Твои милости!

Я свидетельствую, что ты никогда не сбивался с пути, следуя страстям,

и всегда следовал богобоязненности,

и сдерживал гнев,

и прощал людей и извинял их,

и гневался лишь когда видел неподчинение Аллаху,

и был доволен, когда видел подчинение Ему,

ва лā тузиг к̣ул̣убанā

баАда из̣ хадайтанā

илā tāАатика

ваджАальнā мина

шшāкир̣ина

ли анАумика

ва ашхаду аннака лам

тазаль

лиль хавā муḥāлифан

ва ли ттукā муḥāлифан

ва Аалā каḥми

ль-гайḥи к̣адиран

ва Аани ннāси

Аāфийан гāфиран

ва изā Ауḥийа

ллāху сāḥитан

ва изā ут̣иАа

ллāху рāзийан

وَلَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا إِلَىٰ طَاعَتِكَ،

وَأَجْعَلْنَا مِنَ الشَّاكِرِينَ لِإِنْعَمِكَ،

وَأَشْهَدُ أَنَّكَ لَمْ تَزَلْ لِلْهَوَىٰ مُخَالَفًا،

وَلِلْتَقَىٰ مُخَالَفًا،

وَعَلَىٰ كَظْمِ الْغَيْظِ قَادِرًا،

وَعَنِ النَّاسِ عَافِيًا غَافِرًا،

وَإِذَا عَصِيَ اللَّهُ سَاخِطًا،

وَإِذَا اطَّيَعِ اللَّهُ رَاضِيًا،

и выполнял то,
о чём заключил
завет,

ва бимā Аахида
илайка Аāмилан

وَبِمَا عَهْدَ إِلَيْكَ عَامِلًا،

соблюдая то,
что было доверено
тебе,

рāАийан лимā стуhфижта

رَاعِيًا لِمَا أَسْتَحْفِظُتْ،

храня то, что
было поручено тебе,

hāфижан лимā студиАта

حَافِظًا لِمَا أَسْتُوْدِعْتُ،

донося то, что
было возложено на
тебя,

мубаллиган
мā гуммильта

مُبَلِّغًا مَا حُمِّلْتُ،

ожидая того,
что было обещано
тебе.

мунтажиран мā вуАидта

مُنْتَظِرًا مَا وُعِدْتُ،

Я
свидетельствую, что
ты не был
бессильным

ва ашхаду аннака мā
ттакайта zāриАан

وَأَشْهَدُ أَنَّكَ مَا أَتَقَيْتَ ضَارِعًا،

и не отказался
от своих прав из
страха,

ва лā амсакта Аан
hаккика джāзиАан

وَلَا أَمْسَكْتَ عَنْ حَقِّكَ جَارِعًا،

и если
отказался от
сражения с теми,
кто отнял твои
права, то не из
слабости,

ва лā аhджамта Аан
муджāхадати
гāшибйика нāкилан

وَلَا أَحْجَمْتَ عَنْ مُجَاهَدَةِ غَاصِبِيكَ
نَاجِلًا،

и не проявил
довольство тем, чем
был недоволен
Аллах,

ва лā азхарта рризā
би-hилāфи мā йурзи
ллāха мудāхинан

وَلَا أَظْهَرْتَ أَلْرِّضَا بِخِلَافِ مَا يُرْضِي
اللَّهَ مُدَاهِنًا،

и не слабел
перед тем, что
постигло тебя на
Его пути,

ва лā ваханта лимā
aāбака фй сабйли ллāхи

وَلَا وَهَنْتَ لِمَا أَصَابَكَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ،

и не отказался
от требования своих
прав из-за боязни, -

ва лā заАуфта

ва лā стаканта

Аан талаби

وَلَا ضَعُفْتَ وَلَا أَسْتَكُنْتَ عَنْ طَلَبِ حَقِّكَ
مُرَاقِبًا،

упаси Аллах,
чтобы я подумал
так, -

һаккика мурāкибан

маАāза ллāхи ан

такӯна казāлика

مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ تَكُونَ كَذَلِكَ

но когда тебя
угнетали, ты
положился на
Аллаха,

баль иэ жулимта
иһтасабта раббака

بَلْ إِذْ ظَلِمْتَ أَحْتَسِبْتَ رَبَّكَ،

и предоставил
Ему своё дело,

ва фаввазта
илайхи амрака

وَفَوَّضْتَ إِلَيْهِ أَمْرَكَ،

и когда ты
обращался к ним,
они не слушали
тебя,

ва эаккартахум
фамā ддакарӯ

وَذَكَرْتَهُمْ فَمَا أَدَّكَرُواْ

и когда ты
проповедовал им,
они не внимали
тебе,

ва ваАаэтахум
фамā ттаАаэӯ

وَوَعظْتَهُمْ فَمَا أَتَّعَطُّوْاْ،

и ты призывал
их страшиться
Аллаха, но они не
страшились.

ва һаввафтахуму
ллāха
фамā таһаввафӯ

وَحَوِّفْتَهُمْ اللَّهُ فَمَا تَخَوَّفُواْ،

Я
свидетельствую, что
ты, о повелитель
верующих,

усердствовал
ради Аллаха
истинным усердием,

пока Аллах не
призвал тебя к Себе,

и забрал тебя к
Себе по Своему
решению,

и утвердил
твёрдый довод над
твоими врагами,
убившими тебя,

так что у тебя
был довод против
них,

хотя у тебя
есть совершенный
довод над всем
творением.

Мир тебе,
повелитель
верующих!

Ты поклонялся
Аллаху искренне

ва ашхаду аннака
йā амйра ль-му'минйна

джāхадта фй ллāхи
һакќа джихāдихй

һаттā даАāка
ллāху илā дживāрихй

ва кáбазака илайхи
би-һтийāрихй

ва альзама аАдā'ака
ль-һуджжата
би-кáтлихим иййāка

ли-такūна ль-һуджжату
лака Аалайхим

маА мā лака
мина ль-һуджаджи
ль-бāлигати
Аалā джамйАи һалькйхй

ас-салāму Аалайка
йā амйра ль-му'минйна

Аабадта ллāха муһлиһан

وَاشْهَدُ أَنَّكَ يَا امِيرَ الْمُؤْمِنِينَ

جَاهَدْتَ فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ

حَتَّى دَعَاكَ اللَّهُ إِلَى جَوَارِهِ،

وَقَبَضَكَ إِلَيْهِ بِاخْتِيَارِهِ،

وَالزَّمَ اَعْدَاءَكَ اَلْحُجَّةَ بِقَتْلِهِمْ اِيَّاكَ

لِتَكُونَ اَلْحُجَّةَ لَكَ عَلَيْهِمْ

مَعَ مَا لَكَ مِنْ اَلْحُجَجِ اَلْبَالِغَةِ عَلَى جَمِيعِ
خَلْقِهِ،

اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا امِيرَ الْمُؤْمِنِينَ،

عَبَدْتَ اَللَّهَ مُخْلِصًا،

и усердствовал ради Аллаха терпеливо,	джāхадта фй ллāхи s̄абиран	وَجَاهَدْتَ فِي اللَّهِ صَابِرًا،
и принёс себя в жертву ради Аллаха,	ва джудта би-нафсика муһтасибан	وَجَدْتَ بِنَفْسِكَ مُحْتَسِبًا،
и действовал по Его Книге,	ва Аамильта би-китāбихй	وَعَمِلْتَ بِكِتَابِهِ،
и следовал Сунне Его Пророка,	ва ттабаАта сунната набийихй	وَاتَّبَعْتَ سُنَّةَ نَبِيِّهِ،
выстаивал молитву,	ва а́камта s̄s̄алāта	وَأَقَمْتَ الصَّلَاةَ،
давал закят,	ва āтайта ззакāта	وَأَتَيْتَ الزَّكَاةَ
призывал к одобряемому	ва амарта биль маАрӯфи	وَأَمَرْتَ بِالْمَعْرُوفِ،
и отстранял от порицаемого, как только мог,	ва нахайта Аани ль-мункари мā истатаАта	وَنَهَيْتَ عَنِ الْمُنْكَرِ مَا اسْتَطَعْتَ،
стремясь к тому, что у Аллаха,	мубтагийан мā Аинда ллāхи	مُبْتَغِيًا مَا عِنْدَ اللَّهِ،
ожидаая того, что обещал Аллах.	рāгибан фймā ваАада ллāху	رَاغِبًا فِي مَا وَعَدَ اللَّهُ،
Ты не смиряться пред несчастьями,	лā таһфилу би ннавā'иби	لَا تَحْفَلُ بِالنَّوَائِبِ،

не отступал перед трудностями	ва лā тахину Аинда шшадā'иди	وَلَا تَهِنُ عِنْدَ الشَّدَائِدِ،
и не прекращал сражаться из-за страха.	ва лā таҳджиму Аан муhāрибин	وَلَا تَحْجُمُ عَنْ مُحَارِبٍ
Солгал тот, кто приписал тебе что-то кроме этого,	афика ман насаба гайра зāлика илайка	إِنَّكَ مَنْ نَسَبَ غَيْرَ ذَلِكَ إِلَيْكَ،
и возвёл клевету на тебя,	вафтарā бāтилан Аалайка	وَأَفْتَرَىٰ بِاطِّالًا عَلَيْكَ،
и тот, кто оставил тебя, - погиб.	ва аулā лиман Аанада Аанка	وَأُولَىٰ لِمَنْ عِنْدَ عُنُقِكَ،
Ты усердствовал ради Аллаха истинным усердием	лакад джāхадта фй ллāхи хақќа ль-джихāди	لَقَدْ جَاهَدْتَ فِي اللَّهِ حَقَّ الْجِهَادِ،
и терпел страдания истинным терпением,	ва ſабарта Аалā ль-азā ſабра htисāбин	وَصَبَرْتَ عَلَىٰ الْأَلْدَىٰ صَبْرًا أَحْتِسَابٍ،
и ты - первый, кто уверовал в Аллаха,	ва анта аввалу ман āмана би-ллāхи	وَإِنَّتَ أَوَّلُ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ
совершал молитву и сражался,	ва ſаллā лахū ва джāхада	وَصَلَّىٰ لَهُ وَجَاهَدَ
и выступил против многобожия,	ва абдā ſафhатахū фй дāри шширки	وَأَبْدَىٰ صَفْحَتَهُ فِي دَارِ الشِّرْكِ،

В земле, наполненной заблуждением,	валь-арзу машһунатун залāлатан	وَالْأَرْضُ مَشْحُونَةٌ ضَلَالَةً،
где открыто поклонялись шайтану,	ва шшайтāну йуАбаду джахратан	وَالشَّيْطَانُ يُعْبَدُ جَهْرَةً،
и ты сказал: «Множество людей вокруг меня не добавит мне величия,	ва анта ль-кā'илу лā тазйдунй касрату ннāси һаули Аиззатан	وَأَنْتَ الْقَائِلُ: "لَا تَزِيدُنِي كَثْرَةَ النَّاسِ حَوْلِي عِزَّةً،
а их удаление от меня не добавит мне одиночества,	ва лā тафаррукухум Ааннй ваһшатан	وَلَا تَفَرِّقُهُمْ عَنِّي وَخَشَّةً،
и я не смирюсь (перед ложью), даже если все они выступят против меня».	ва лау асламанй ннāсу джамайАан лам акун мутазарриАан	وَلَوْ اسْلَمَنِي النَّاسُ جَمِيعًا لَمْ أَكُنْ مُنْتَضِرًا."
И вот, ты был велик, потому что Ты ухватился за Аллаха	иАтаṣамта би-ллāхи фа Аазазта	إِعْتَصَمْتَ بِاللَّهِ فَعَزَزْتَ،
и предпочёл дальнюю жизнь ближней, и был аскетичен в ней,	ва āсарта ль-āһирата Аалā ль-ӯлā фа захидта	وَأَثَرْتَ الْآخِرَةَ عَلَى الْأُولَى فَزَهَدْتَ
и Аллах поддержал тебя и повёл,	ва аййдака ллāху ва хадāка	وَأَيَّدَكَ اللَّهُ وَهَدَاكَ
и избрал тебя,	ва аһлаṣака ва джтабāка	وَأَخْلَصَكَ وَأَجْتَبَاكَ،

и выделил.

Твои дела
никогда не были
противоречивы,

фамā танāказат

афАāлука

فَمَا تَنَاقَضَتْ أِفْعَالُكَ،

твои слова
никогда не
расходились друг с
другом,

ва лā ħталафат аквāлука

وَلَا اِخْتَلَفَتْ أَقْوَالُكَ،

твоё
положение никогда
не изменялось,

ва лā такаллабат

аĥвāлука

وَلَا تَقَلَّبَتْ أَحْوَالُكَ،

и ты никогда
не говорил ложь и
не клеветал на
Аллаха,

ва лā ддаАайта

ва лā фтарайта

Аалā ллāхи казибан

وَلَا أَدَّعَيْتَ وَلَا أَفْتَرَيْتَ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا،

и не был падок
на преходящие
блага этого мира,

а лā шарихта илā ль-ĥутāми

وَلَا شَرِهْتَ إِلَى الْأُحْطَامِ،

и не запятнали
тебя грехи,

ва лā даннасака

ль-āṣāму

وَلَا دَنَسَكَ الْآثَامُ،

и не
переставал ты
возвещать с ясными
аргументами от
твоего Господа,

ва лам тазаль Аалā
баййинатин мин раббика

وَلَمْ تَزَلْ عَلَى بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّكَ

и стоять на
уверенности в своём
деле,

ва йақйнин мин амрика

وَيَقِينٍ مِنْ أَمْرِكَ

ведя к истине
и прямому пути.

тахдй илā

ль-ĥақќи ва илā

تَهْدِي إِلَى الْحَقِّ وَإِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ،

ŝirāтин мустақймин

Я
свидетельствую
поистине

ашхаду шахадата һақќин

اشهدُ شَهَادَةً حَقًّا،

и клянусь
Аллахом правдивой
клятвой,

ва уксиму би-ллāхи

وَاقْسِمُ بِاللَّهِ قَسَمَ صِدْقٍ

ќасама ŝидќин

анна муһаммадан

что Мухаммад
и его род - главы
творения,

ва āлахū

أَنَّ مُحَمَّدًا وَآلَهُ صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِمْ
سَادَاتُ الْخَلْقِ،

ŝалавāту ллāхи

Аалайхим сādātu

ль-һальќи

и что ты - мой
повелитель и
повелитель всех
верующих,

ва аннака маулāйа

وَإِنَّكَ مُؤَلَّيٌّ وَمَوْلَى الْمُؤْمِنِينَ،

ва маулā ль-му'минйна

и что ты - раб
Аллаха и Его
наместник

ва аннака Аабду

وَإِنَّكَ عَبْدُ اللَّهِ وَوَلِيُّهُ

ллāхи ва валиййухū

и брат
Посланника, его
наследник и
преемник,

ва аһū ррасūли ва

وَإِخْوُ الرَّسُولِ وَوَصِيَّهُ وَوَارِثُهُ،

ваŝиййухū ва вāрисухū

и что он сказал
о тебе:

ва аннахū ль-ќā'илу лака

وَإِنَّهُ أَقْبَلُ لَكَ:

«Клянусь Тем,
Кто отправил меня с
истиной, что не
уверовал в меня тот,

ва-ллазй баАасанй

"وَالَّذِي بَعَثَنِي بِالْحَقِّ مَا آمَنَ بِي مِنْ
كَفَرَ بِكَ،

билъ һақќи мā āмана

что не уверовал в
тебя,

бй ман кафара бика

и не признаёт
Аллаха тот, кто не
признаёт тебя,

ва лā акарра
би-ллāхи ман джаһадака

وَلَا أَقْرَبُ بِاللَّهِ مِنْ جَحْدِكَ،

и заблудился
тот, кто отступил от
тебя,

ва кáд залла
ман šадда Аанка

وَقَدْ ضَلَّ مَنْ صَدَّ عَنْكَ

и не идёт по
прямому пути к
Аллаху и ко мне
тот, кто не
руководствуется
тобой»,

ва лам йахтади илā
ллāхи ва лā
илаййа ман
лā йахтади бика

وَلَمْ يَهْتَدِ إِلَى اللَّهِ، وَلَا إِلَيَّ مَنْ لَا يَهْتَدِي
بِكَ،

и таково слово
Аллаха, велик Он и
свят:

ва хува кáулу раббй
Аазза ва джалла

وَهُوَ قَوْلُ رَبِّي عَزَّ وَجَلَّ:

«Я прощаю
тех, кто покаялся,
уверовал и
совершал благие
дела,

ва иннй ла-гаффāрун
лиман тāба ва āмана ва
Аамила šāлиһан

«وَأِنِّي لَغَفَّارٌ لِمَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ
صَالِحًا

а потом шёл
по прямому пути» -
то есть встал на
путь твоего
руководства
(вилаята).

сумма хтадā
илā вилāйатика

ثُمَّ أَهْتَدَى» إِلَى وِلَايَتِكَ،

О мой
повелитель, твои
достоинства не
могут быть скрыты,

маулāйа фазлука
лā йаһфā

مَوْلَايَ فَضْلُكَ لَا يَخْفَى

твой свет не
может быть
потушен.

ва нӯрука лā йутфа'у

وَنُورِكَ لَا يُطْفَأُ،

Те, кто
отвергли тебя -
угнетатели,
несчастные.

ва анна ман джаһадака
žžалӯму ль-ашкā

وَأَنَّ مَنْ جَحَدَكَ الظُّلُومُ الْأَشْقَى،

О мой
повелитель! Ты -
довод над рабами,

маулāйа анта
ль-худжжату
Аалā ль-Аибāди

مَوْلَايَ أَنْتَ الْحُجَّةُ عَلَى الْعِبَادِ،

ведущий к
прямому пути

валь-хāдй илā ррашāди

وَالْهَادِي إِلَى الرَّشَادِ،

и наше
спасение в Судный
День.

валь Ауддату
лиль маАāди

وَالْعُدَّةُ لِلْمَعَادِ،

О мой
повелитель! Аллах
возвысил твоё
положение в
ближнем мре

маулāйа лакад рафаАа
ллāху фй
ль-ӯлā манзилатака

مَوْلَايَ لَقَدْ رَفَعَ اللَّهُ فِي الْأَوْلَى مَنْزِلَتَكَ،

и вознёс твою
степень в будущем
мире,

ва аАлā фй
ль-āһирати дараджатака

وَأَعْلَى فِي الْأَجْرَةِ دَرَجَتِكَ،

и сделал тебя
зрячим, тогда как
твоих врагов сделал
слепыми -

ва баššарака мā
Аамийа Аалā
ман һāлафака

وَبَصَّرَكَ مَا عَمِيَ عَلَى مَنْ خَالَفَكَ،

тех, кто
пытался разделить
между тобой и

ва һāла байнака
ва байна

وَحَالَ بَيْنَكَ وَبَيْنَ مَوَاهِبِ اللَّهِ لَكَ،

дарами Аллаха тебе.

Так проклянёт
же Аллах тех, кто
нарушил твою
святость

и отнял твои
права!

Я
свидетельствую, что
они - потерпевшие
убыток,

чьи лица будут
вращаться в Огне,

омрачённые в
нём.

Я
свидетельствую:
любое твоё действие
или бездействие,

речь или
молчание

были по
повелению Аллаха и
Его Посланника,

и сказал ты:
«Клянусь Тем, в
Чьей деснице моя
душа,

мавāхиби ллāхи лака

фа лаАана ллāху

мустаһиллй

ль-һурмати минка

ва зā'идй

ль-һакќи Аанка

ва ашхаду аннахуму

ль-аһсарўна

аллазйна тальфаһу

вуджўхахуму ннāру

ва хум фйхā кāлиһўна

ва ашхаду аннака

мā акдамта

ва лā аһджамта

ва лā натаќта

ва лā амсакта

иллā би-амрин мина

ллāхи ва расўлихй

ќульта ва ллазй

нафсй би йадихй

فَلَعَنَ اللَّهُ مُسْتَحْلِي الْحُرْمَةِ مِنْكَ

وَدَائِدِي الْحَقِّ عَنكَ،

وَاشْهَدُ أَنَّهُمْ الْأَخْسَرُونَ

الَّذِينَ تَلْفَحُ وُجُوهُهُمْ النَّارُ

وَهُمْ فِيهَا كَالْحُونَ،

وَاشْهَدُ أَنَّكَ مَا أَقْدَمْتَ وَلَا أَحْجَمْتَ

وَلَا نَطَقْتَ وَلَا امْسَكْتَ

إِلَّا بِأَمْرِ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ،

قُلْتَ: "وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ

что когда
Посланник Аллаха
(С) взглянул на
меня,

бьющего
мечом врагов, он
сказал:

“О Али, ты по
отношению ко мне -
как Харун по
отношению к Мусе,

разве что
после меня не будет
пророка:

твоя жизнь и
смерть - со мной и
по моей Сунне”.

Клянусь
Аллахом, я никогда
не лгал, и никто не
может обвинить
меня во лжи,

и никогда не
впадал в
заблуждение, и
никто не впадал в

лакад нажара
илайя расулу
ллāхи ŝаллā
ллāху Аалайхи
ва āлихī

азрибу би ссайфи
кудман фа кāла

йā Аалиййу анта миннī
би-манзилати хāрūна
мин мūсā

иллā аннахū лā
набиййа баАдī

ва уАлимука анна

маутака
ва найāтака маАй
ва Аалā суннатī

фа ва-ллāхи
мā казибту ва
лā куззибту

ва лā залальту ва
лā зулла бī

لَقَدْ نَظَرَ إِلَيَّ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ
وآلِهِ

اَضْرِبْ بِالسَّيْفِ قُدْمًا فَقَالَ:

”يَا عَلِيُّ أَنْتَ مِنِّي بِمَنْزِلَةِ هَارُونَ مِنْ
مُوسَى

إِلَّا أَنَّهُ لَا نَبِيَّ بَعْدِي

وَاعْلَمُكَ أَنَّ مَوْتَكَ وَحَيَاتَكَ مَعِي وَعَلَى
سُنَّتِي.”

فَوَاللَّهِ مَا كَذَبْتُ وَلَا كُذِّبْتُ،

وَلَا ضَلَلْتُ وَلَا ضَلَّ بِي،

заблуждение из-за
меня,

и никогда не
забывал то, что я
обещал своему
Господу,

и я следую
прямому пути от
Аллаха, который Он
разъяснил Своему
Пророку,

а Пророк
разъяснил мне,

и я - на ясном
пути, шаг за
шагом».

Ты сказал
правду, клянусь
Аллахом, и изрёк
истину!

Да проклянёт
Аллах тех, кто
сравнил тебя с
твоими врагами,

тогда как
Аллах сказал:

«Разве равны
те, кто знает, и те,

ва лā насйту mā

Аахида илаййа раббй

ва иннй ла-Аалā

баййинатин

мин раббй

баййанахā ли-набиййихй

ва баййанахā

ннабиййу лй

ва иннй ла-Аалā ттарйкй

ль-вāзиhi

ль-фижухū лафжан

шадакта ва-ллāхи

ва культā ль-накка

фа-лаАана ллāху

ман сāvāка би-ман

нāvāка

ва-ллāху джалла

исмухū йакūлу

халь йаставй ллазйна

йаАламūна ва-ллазйна

وَلَا نَسِيْتُ مَا عَاهَدَ إِلَيَّ رَبِّي،

وَإِنِّي لَعَلَى بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي بَيِّنَهَا لِنَبِيِّهِ،

وَبَيِّنَهَا لِنَبِيِّ لِي

وَإِنِّي لَعَلَى الطَّرِيقِ الْوَاضِحِ، الْفِطْهُ
لَفُظًا."

صَدَقْتَ وَاللَّهِ وَقُلْتَ الْحَقَّ،

فَلَعَنَ اللَّهُ مَنْ سَاوَاكَ بِمَنْ تَأْوَاكَ،

وَاللَّهُ جَلَّ أَسْمُهُ يَقُولُ:

"هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا
يَعْلَمُونَ?"

кто не знает?»

лā йаАламӯн

Да проклянёт
Аллах тех, кто
поставил вровень с
тобой тех, кому
Аллах повелел
следовать твоему
руководству!

фа-лаАана ллāху

ман Аадала

бика ман фараза ллāху

Аалайхи вилāйатака

فَلَعَنَ اللَّهُ مَنْ عَدَلَ بِكَ مِنْ فَرَضِ اللَّهِ
عَلَيْهِ وَلَايَتِكَ

Ты -
наместник Аллаха,

ва анта валиййу ллāхи

وَأَنْتَ وَلِيُّ اللَّهِ

брат Его
Посланника,

ва аһӯ расӯлихй

وَإِخْوَ رَسُولِهِ،

защитник его
религии

ва ззāббу Аан дйнихй

وَالذَّابُّ عَنْ دِينِهِ،

и тот, о чьём
превосходстве

валлазй nataка

ль-кур'āну би-тафзйлихй

وَالَّذِي نَطَقَ الْقُرْآنَ بِتَفْضِيلِهِ،

говорит Коран:

кāла ллāху таАālā

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى:

«Аллах
возвысил
сражающихся над
теми, кто
отсиживался,
великой наградой -

ва фаззала ллāху

ль-муджāхидйна Аалā

ль-кāАидйна аджран

Ааžйман

"وَفَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى الْقَاعِدِينَ
أَجْرًا عَظِيمًا

ступенями от
Него, прощением и
милостью,

дараджāтин минху ва

магфиратан ва раһматан

دَرَجَاتٍ مِنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً

и Аллах -
Прощающий,
Милостивый».

ва кāна ллāху

гафӯран раһйман

وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا."

И сказал Аллах
Великий:

«Неужели
утоление жажды
паломника и
содержание
Запретной мечети

вы
приравниваете к
деяниям тех, кто
уверовал в Аллаха и
в Последний день и
сражался на пути
Аллаха?

Они не равны
пред Аллахом,

и Аллах не
ведёт прямым путем
людей
несправедливых.

Те, которые
уверовали,
совершили
переселение

и сражались на
пути Аллаха своим
имуществом и
своими душами,

выше пред

ва кáла ллāху таАāлā

аджаАальтум сикāйата
ль-hāджжи ва Аимāрата
ль-масджиди ль-hарāми

каман āмана би-ллāхи

валь

йауми ль-āһири

ва джāхада

фй сабйли ллāхи

лā йаставūна

Аинда ллāхи

ва ллāху лā йахдй

ль-каума жжāлимйна

аллазйна āманū

ва хāджарū

ва джāхадū фй

сабйли ллāхи

би амвāлихим

ва анфусихим

аАжаму дараджатан

وَقَالَ اللَّهُ تَعَالَى:

”اجْعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ

كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَجَاهَدَ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ

لَا يَسْتَوُونَ عِنْدَ اللَّهِ

وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ.

الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا

وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ
وَأَنْفُسِهِمْ

اعْظَمَ دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ

Аллахом.

Они
преуспевшие.

Господь
обрадует их вестью о
Своей милости,
Своём довольстве

и райских
садах, в которых им
уготовано вечное
блаженство;

они пребудут в
них вечно.

Воистину,
Аллах
вознаграждает
великой наградой».

Я
свидетельствую, что
ты - отмеченный
прославлением
Аллаха,

искренний в
подчинении Аллаху:

ты не находил
замены прямому
пути

Аинда ллāхи

ва улā'ика хуму

ль-фā'изūна

йубашширухум

раббухум

би-раһматин минху

ва ризвāнин

ва джаннāтин лахум

фйхā наАймун муқймун

һāлидйна фйхā абадан

инна ллāха

Аиндахū аджрун

Ааžймун

ашхаду аннака

ль-mahšūsy

би-мидһати ллāхи

аль-муһлиŝу

ли-tāАати ллāхи

лам табги биль

худā бадалан

وَ اُولٰٓئِكَ هُمُ الْفٰٓئِزُونَ.

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِنْهُ وَرِضْوَانٍ

وَ جَنَّٰتٍ لَّهُمْ فِيهَا نَعِيمٌ مُّقِيمٌ.

خَالِدِينَ فِيهَا اَبَدًا

اِنَّ اللّٰهَ عِنْدَهُ اَجْرٌ عَظِيْمٌ.

اَشْهَدُ اَنَّكَ الْمَخْصُوْصُ بِمِنْحَةِ اللّٰهِ،

الْمَخْلِصُ لِبَطَاعَةِ اللّٰهِ،

لَمْ تَتَّبِعْ بِالْهُدٰىىٓ بَدَلًا،

и не приобщал
никого к
поклонению твоему
Господу,

и Аллах
Великий ответил
Своему Пророку

на его мольбу
о тебе,

а затем велел
ему провозгласить
твое руководство
уммой,

как величие
твоего сана,

выражение
твоего довода,

уничтожение
лжи

и прерывание
любых извинений
(для тех, кто не
последовал за
истиной).

И когда
Пророк (С) был
обеспокоен смутой
нечестивцев

ва лам тушрик

би-Аибādати

раббика аһадан

ва анна лләха таАālā

истаджаба ли-набийихй

ṣаллә лләху Аалайхи

ва āлихй фйка даАватахӯ

сумма амарахӯ

би ийхāри

мā аулāка ли умматихй

иАлā'ан ли

ша'ника

ва иАлāнан ли

бурхāника

ва даһзан лиль

абātйли

ва kātАан

лиль маАāзйри

фаламмā ашфака мин

фитнати ль-фāсиқйна

وَأَمْ تُشْرِكُ بِعِبَادَةِ رَبِّكَ أَحَدًا،

وَأَنَّ اللَّهَ تَعَالَى اسْتَجَابَ لِنَبِيِّهِ

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ فِيكَ دَعْوَتَهُ

ثُمَّ أَمَرَهُ بِإِظْهَارِ مَا أَوْلَاكَ لِأُمَّتِهِ،

إِعْلَاءَ لِسَانِكَ،

وإِعْلَانًا لِبُرْهَانِكَ،

وَدَحْضًا لِلْبَاطِلِ،

وَقَطْعًا لِلْمَعَادِيرِ،

فَلَمَّا اشْفَقَ مِنْ فِتْنَةِ الْفَاسِقِينَ،

и страшился
для тебя зла
лицемеров,

ва-ттака̄ фйика
ль-муна̄фикӣна

وَاتَّقَىٰ فِيكَ الْمُنَافِقِينَ،

Господь миров
внушил ему в
откровении:

ауһа илайхи раббу
ль-Аа̄ламйна

أَوْحَىٰ إِلَيْهِ رَبُّ الْعَالَمِينَ:

«О
Посланник! Донеси
то, что было
ниспослано тебе от
твоего Господа!

йā аййухā
ррасӯлу баллиг
ма̄ унзила илайка
мин раббика

"يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ
رَبِّكَ

А если ты не
сделаешь этого, то
не донесёшь Его
послания.

ва ин лам тафАаль
фамā баллагта
рисāлатахū

وَأِنْ لَّمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُ

Аллах
защитит тебя от
людей».

валла̄ху йаАа̄симука
мина нна̄си

وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ."

И он взвалил
на себя бремена
пути

фа вазаАа Аалā нафсихй
аузāра ль-масйри

فَوَضَعَ عَلَىٰ نَفْسِهِ أَوْزَارَ الْمَسِيرِ،

и встал под
палящим солнцем,

ва нахаза фй
рамзā'и ль-хаджйри

وَنَهَضَ فِي رَمَضَانَ الْهَجِيرِ،

и обратился к
ним с речью, и
заставил их
слушать,

фа һатаба ва асмаАа

فَخَطَبَ وَاسْمَعُ

и воззвал к
ним, и донёс,

ва на̄дā фа аблага

وَنَادَىٰ فَابْلَغُ

а потом спросил их всех:	сумма са'алахум адждаАа	ثُمَّ سَأَلَهُمْ أَجْمَعٍ،
«Донёс ли я до вас послание?»	фака́ла халь баллагту	فَقَالَ: "هَلْ بَلَّغْتُ؟"
Они сказали: «Да, клянёмся Аллахом».	фака́лӯ лла́хумма бала́	فَقَالُوا: "اللَّهُمَّ بَلَى."
Он сказал: «О Аллах, будь же свидетелем!»	фака́ла алла́хумма ишхад	فَقَالَ: "اللَّهُمَّ أَشْهَدُ."
А потом сказал: «Разве я не ближе к верующим, чем они сами?»	сумма ка́ла аласту аула́ би́ль му'минйна мин анфусихим	ثُمَّ قَالَ: "السُّنْتُ أَوْلَىٰ بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنْفُسِهِمْ؟"
Они сказали: «Да».	фака́лӯ бала́	فَقَالُوا: "بَلَى."
И он взял тебя за руку и сказал:	фа'а́һаза би-йадика ва ка́ла ман кунту маула́ху	فَأَخَذَ بِيَدِكَ وَقَالَ: "مَنْ كُنْتُ مَوْلَاَهُ فِهَذَا عَلَيَّ مَوْلَاَهُ،
«Кому я повелитель, тому и Али повелитель.	фа ха́за Аалиййун маула́ху	
О Аллах, дружи с тем, кто с ним дружит,	алла́хумма ва́ли ман ва́лаху	اللَّهُمَّ وَالِ مَنْ وَالَاهُ
враждуй с тем, кто с ним враждует,	ва Аа́ди ман Аа́даху	وَعَادِ مَنْ عَادَاهُ،
помоги тем,	вансу́р ман на́сараху́	وَأَنْصُرْ مَنْ نَصَرَهُ،

кто ему помогает,

и унизь того,
кто хочет его
унизить!».

Но только
немногие уверовали
в то, что ниспослал
Аллах про тебя
Пророку (С),

и не
увеличилось в них
ничего, кроме
упорства.

Аллах же
ниспослал о тебе и
прежде того, когда
они отвращались:

«О те, которые
уверовали!

Если кто-
нибудь из вас
отступит от своей
религии,

то Аллах
приведёт других
людей, которых Он
будет любить и
которые будут
любить Его.

Они будут
смиранны перед
верующими

ваһзуль ман һазалахӯ

фамā āмана бимā анзала
ллāху фйка Аалā
набийихй иллā калйлун

ва лā зāда аксарахум
гайра таһййрин

а лакад анзала лллāху таАалā
фйка мин каблу
ва хум кāрихӯна

йā аййухā ллазйина āманӯ

ман йартадда минкум
Аан дйнихй

фа сауфа йа'тй
ллāху би каумин
йуһиббухум ва
йуһиббӯнахӯ

азиллатин Аалā
ль-му'минйна

وَأَخْذُلْ مَنْ خَدَلَهُ."

فَمَا أَمَنَ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ عَلَى نَبِيِّهِ إِلَّا
قَلِيلٌ

وَلَا زَادَ أَكْثَرَهُمْ غَيْرَ تَخْيِيرٍ،

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتِنَا مِنْ قَبْلُ وَهُمْ
كَارِهُونَ:

"يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

مَنْ يَرْتَدَّ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ

فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ

أَذِلَّةٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ

и непреклонны
перед неверующими,

аАиззатин Аалā
ль-кафирйна

اعزّة على الكافرين

будут
сражаться на пути
Аллаха

йуджāхидūна фй
сабйли ллāхи

يُجاهدون في سبيل الله

и не боятся
порицания
порицающих.

ва лā йаһāфūна
лаумата лā'имин

ولا يخافون لومة لائم

Такова
милость Аллаха,
которую Он дарует,
кому пожелает.

зāлика фазлу
ллāхи йу'тйхи
ман йашā'у

ذلك فضل الله يؤتيه من يشاء

Аллах —
Объемлющий,
Знающий.

валлāху
вāсиАун Аалймум

والله واسع عليم.

Вашим
покровителем
является только
Аллах,

иннамā валиййукуму
ллāху
а расūлухū ва ллазйна āманū

إنما وليكم الله ورسوله والذين آمنوا

Его Посланник
и верующие,
которые совершают
намаз

аллазйна йукймумна
ŝŝалāта

الذين يقيمون الصلاة

и дают закят в
состоянии поясного
поклона.

ва йу'тūна ззакāта
ва хум рāкиАўна

ويؤتون الزكاة وهم راكعون.

Если они
считают Аллаха, Его
Посланника и
верующих своими

ва ман
атавалла ллāха ва расūлахū
ва ллазйна āманū

ومن يتول الله ورسوله والذين آمنوا

покровителями и
помощниками,

то ведь партия
Аллаха - они
победители».

О наш
Господь! Мы
уверовали в то, что
Ты ниспослал, и
последовали за
Посланником:

так запиши нас
среди
свидетельствующих!

О Господь
наш! Не вводи наши
сердца в
заблуждение после
того, как наставил
нас на прямой путь

и даруй нам от
тебя милость:

поистине, Ты -
Вседарующий!

О Аллах, мы
знаем, что это -
истина от Тебя:

так прокляни
тех, кто отвернулся
от неё и

фа'инна hizba
ллāхи хуму ль-гāлибūна

раббанā āманнā бимā
анзальта ва ттабаАнā
ррасūла

фактубнā маАа
шшāхидйна

раббанā ла тузиг кyлyбанā
баАда изъ хадайтанā

ва хаб ланā мин
ладунка раhматан

иннака анта ль-ваххāбу

аллāхумма иннā наАламу
анна хāзā хува ль-һаққу
мин Аиндика

фа лАан ман Аāразахy
ва стакбара

فَإِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ.

رَبَّنَا آمَنَّا بِمَا أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ

فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ،

رَبَّنَا لَا تُرِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا

وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً

إِنَّكَ أَنْتَ أَلْوَهَّابُ،

اللَّهُمَّ إِنَّا نَعْلَمُ أَنَّ هَذَا هُوَ الْحَقُّ مِنْ
عِنْدِكَ،

فَالْعَنْ مَنْ عَارَضَهُ وَاسْتَكْبَرَ

возгордился,

обвинил во
лжи и не уверовал!

«И узнают
угнетатели, каким
поворотом они
обернутся!»

Мир тебе,
повелитель
верующих,

господин
преемников,

первый из
поклоняющихся,

лучший из
аскетичных -

и милость
Аллаха и
благословение,

мир и
приветствие!

Ты - тот, кто
кормил едой,
несмотря на любовь
к ней, бедняка,
сироту и пленника,

ради лика
Аллаха, не желая за
это ни награды, ни

ва каззаба

бихй ва кафара

ва сайаАламу ллазйна

жаламӯ айа

мункалабин йанкалибуна

ас-салāму Аалайка

йā амйра ль-му'минйна

ва саййида ль-вашииййна

ва аввала ль-Аабидйна

ва азхада ззахидйна

ва раҳмату

ллаҳи ва баракātuхӯ

а шалавātuхӯ ва тахиййātuхӯ

анта мутАиму ттаАāми

Аалā

хуббихй мискйнан

ва йатйман ва асйран

ли-ваджхи ллаҳи

ла турйду

وَكَذَّبَ بِهِ وَكَفَرَ،

وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ
يَنْقَلِبُونَ،

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا امِيرَ الْمُؤْمِنِينَ

وَسَيِّدِ الْوَصِيِّينَ،

وَأَوَّلِ الْعَابِدِينَ،

وَأَزْهَدِ الزَّاهِدِينَ

وَرَحْمَةِ اللَّهِ وَبَرَكَاتِهِ

وَصَلَوَاتِهِ وَتَحِيَّاتِهِ،

أَنْتَ مُطْعِمُ الطَّعَامِ عَلَى حُبِّهِ مِسْكِيناً
وَيَتِيماً وَأَسِيراً

لِوَجْهِ اللَّهِ، لَا تُرِيدُ مِنْهُمْ جَزَاءً وَلَا
شُكُوراً،

благодарности.

минхум джазā'ан

ва лā шукӯран

О тебе
ниспослал Аллах
Великий:

ва фйика анзала

ллāху таАālā

وَفِيكَ أَنْزَلَ اللَّهُ تَعَالَى:

«Они дают
предпочтение пред
собой, хотя бы и
было у них
стеснение.

ва йу'сирӯна

Аалā анфусихим

ва лау кāна

"وَيُؤْتِرُونَ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ
خَصَاصَةٌ

бихим ḥāšāṣатун

ва ман йўка

Кто в
безопасности от
скупости самого
себя, - те
счастливы!»

шухḥа нафсихй

фа улā'ика хуму

ль-муфлиḥӯна

وَمَنْ يُوقَ شُحَّ نَفْسِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ."

Поистине, ты
был сдерживающим а анта ль-кāжиму лиль гайжи
гнев,

وَأَنْتَ الْكَاطِمُ لِّلْغَيْظِ،

прощающим
людей,

валь Аāфй Аани ннāси

وَالْعَافِي عَنِ النَّاسِ،

и Аллах любит
благодетельных!

валлāху йуḥиббу

ль-муḥсинйна

وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ،

Ты был
терпеливым в беде и
нужде,

а анта ṣṣāбиру фй ль-ба'сā'и

ва zzarrā'и

وَأَنْتَ الصَّابِرُ فِي الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ
وَحِينَ الْبَأْسِ،

ва ḥйна ль-ба'си

ты делил
справедливо

ва анта ль-кāсиму

وَأَنْتَ الْقَاسِمُ بِالسَّوِيَّةِ،

и был
справедлив меж
людей.

Ты был самым
знающим о законах
Аллаха из всех
творений,

и Аллах сказал
о милостях, что
даровал тебе:

«Разве же
верующий - как
нечестивец?

Не сравнятся
они.

Те, которые
уверовали и
совершали благое -

им будут сады
пристанища за то,
что они
совершали».

би ссавиййати

валь Аāдилу
фй рраАиййати

валь Аāлиму
би-худūди ллāхи

мин джамйАи
ль-бариййати

валлāху таАāлā

аћбара Ааммā
аулāка мин

фазлихй би-каулихй

афаман кāна му'минан
каман кāна фāсиқан

лā йаставўна

аммā ллазйина

āманў ва

Аамилў ŝŝāлићати

фалахум джаннāту

ль-ма'вā

нузулан бимā

кāнў йаАамалўна

وَالْعَادِلُ فِي الرَّعِيَّةِ،

وَالْعَالِمُ بِحُدُودِ اللَّهِ مِنْ جَمِيعِ الْبَرِيَّةِ،

وَاللَّهُ تَعَالَى أَخْبَرَ عَمَّا أَوْلَاكَ مِنْ فَضْلِهِ
بِقَوْلِهِ:

"أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا؟

لَا يَسْتَوُونَ.

أَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

فَلَهُمْ جَنَّاتُ الْمَأْوَى نُزُلًا بِمَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ."

Ты отмечен знанием танзиля	ва анта ль-маḥṣūṣу би	وَأَنْتَ الْمَخْصُوصُ بِعِلْمِ التَّنْزِيلِ،
и смыслом та'виля,	Аильми ттанзйли ва һукми тта'вйли	وَحُكْمِ التَّوِيلِ،
как и словами Посланника.	ва наṣṣи ррасули	وَنَصِّ الرَّسُولِ،
Тебе принадлежат зримые положения	ва лака ль-мавāкифу ль-машхӯдату	وَأَنَّكَ الْمَوَاقِفُ الْمَشْهُودَةُ،
и известные места	валь маkāмātu ль-машхӯрату	وَالْمَقَامَاتُ الْمَشْهُورَةُ،
и упомянутые дни,	валь-аййāму ль-мазкӯрату	وَالْأَيَّامُ الْمَذْكُورَةُ
день Бадра и день Ахзаб:	йаума бадрин ва йаума ль-ahzāби	يَوْمَ بَدْرٍ وَيَوْمَ الْأَحْزَابِ:
«И вот взоры ваши смутились, и сердца дошли до гортани,	из̄ зāгати ль-абṣāру ва балагати ль-кулӯбу ль-һанāджира	”إِذْ زَاغَتْ الْأَبْصَارُ، وَبَلَغَتْ الْقُلُوبُ الْحَنَاجِرَ
и стали вы думать об Аллахе разные мысли.	ва таḣуннӯна би-ллāхи жжунӯна	وَتَظُنُّونَ بِاللَّهِ الظَّنُونَ
Там испытаны были верующие и потрясены сильным потрясением!	хунāлика бтулийа ль-му'минӯна ва зульзилӯ	هُنَالِكَ ابْتُلِيَ الْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا زِلْزَالًا شَدِيدًا.

И вот говорили
лицемеры и те, в
сердцах которых
болезнь:

“То, что
обещал нам Аллах и
Его посланник,
только обман!”

И вот сказал
один отряд из них:

“О жители
Йасриба! Не годится
стоять вам,
вернитесь!”

А другой отряд
из них просил
Пророка,

говоря: “Дома
наши - обнажены”.

Но не были
они обнажены. Они
лишь хотели
бежать».

И сказал Аллах
Великий:

«А когда
верующие увидели

зильзāлан шадйдан

ва изъ йакулу

ль-мунафикуна

ва плазйна фй

кулубихим маразун

мā ваАаданā ллāху ва

расулуху илла гурӯран

а изъ кāлат тā'ифатун минхум

йā ахла йасриба

лā мукама

лакум фарджиАу

ва йаста'зину фарйкун

минхуму ннабиййа

йакулуна инна

буйутанā Ауратун

ва мā хийа би-Ауратин

ин йурйдуна

илла фирāран

ва кāла ллāху таАāлā

ва ламмā ра'ā

وَإِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ
مَرَضٌ:

مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ إِلَّا غُرُورًا.

وَإِذْ قَالَتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ:

يَا اِهْلَ يَثْرِبَ لَا مَقَامَ لَكُمْ فَارْجِعُوا

وَيَسْتَأْذِنُ فَرِيقٌ مِنْهُمُ النَّبِيَّ

يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ

وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ إِنَّهُمْ يُرِيدُونَ الْإِفْرَارَ.

وَقَالَ اللَّهُ تَعَالَى:

"وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ الْأَحْزَابَ قَالُوا:

сонмы, они сказали:

ль-му'минӯна

ль-аһзāба кālū

“Это - то, что
обещал нам Аллах и
Его посланник.

хāзā mā ваАаданā

ллāху ва расӯлухӯ

هَذَا مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ

Правдив Аллах
и Его посланник!”

ва ſадака ллāху

ва расӯлухӯ

وَصَدَقَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ؛

И увеличило
это у них только
веру и покорность».

ва mā зāдахум иллā

ймāнан ва таслйман

وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا إِيمَانًا وَتَسْلِيمًا."

И ты убил в
тот день Амру

фа катальта Аамрахум

فَقَتَلْتَ عَمْرَهُمْ

и разбил их
воинство:

ва хазамта джамАахум

وَهَزَمْتَ جَمْعَهُمْ

«Аллах вернул
тех, которые не
веровали, с их
гневом:

ва радда ллāху ллазйна

кафарӯ би-гайжихим

"وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ

не получили
они добра.

лам йанālū һайран

لَمْ يَنَالُوا خَيْرًا

Защитил
Аллах уверовавших
в бою;

ва кафā ллāху

ль-му'минйна ль-китāла

وَكَفَىٰ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ

Аллах - мощен,
велик!»

ва кāна ллāху кавиййан

Аазйзан

وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا."

И в день
Ухуда, «когда вы
взбирались (на гору)

ва йаума уһудин

из йуſАидӯна ва

وَيَوْمَ أُحُدٍ: "إِذْ يُصْعِدُونَ وَلَا يَلُودُونَ
عَلَىٰ أَحَدٍ

и не поворачивались
ни к кому,

лā йальвӯна

Аалā аһадин

а Посланник
звал вас в последних
отрядах».

ва ррасӯлу йадАӯхум

фй уһрāхум

وَأَلرَّسُولُ يَدْعُوهُمْ فِي أحرَاهُمْ.

И ты защищал
Пророка от
многобожников,

ва анта тазӯду бихиму

ль-мушрикйна

Аани ннабиййи

وَأنتَ تَدْعُو بِهَمُ الْمُشْرِكِينَ عَنِ النَّبِيِّ

слева и справа,

зата ль-йамйни ва

зāта шшимāли

ذَاتَ الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَالِ

так что Аллах
вернул их от вас
испуганными.

һаттā раддахуму ллāху

таАāлā Аанкумā

һā'ифйна

حَتَّى رَدَّهُمُ اللَّهُ تَعَالَى عَنكُمْ خَائِفِينَ،

И так Он дал
победу через тебя
тем, кто был унижен
в тот день.

ва наṣара

бика ль-һāзилйна

وَنَصَرَ بِكَ الْخَائِلِينَ،

ва йаума һунайнин

И в битве
Хунейн, о которой
сказал танзиль:

Аалā

мā натака бихй

وَيَوْمَ حُنَيْنٍ عَلَى مَا نَطَقَ بِهِ التَّنْزِيلُ:

ттанзйлу

«И в день
Хунайна, когда вас
восхитила ваша
многочисленность.
Но она ни от чего
вас не избавила,

из аАджабат-кум

касратукум

фалам тугни

”إِذْ اَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ عَنكُمْ
شَيْئاً

	Аанкум шай'ан	
	ва zākat	
и стеснилась для вас земля там, где была широка.	Аалайкуму ль-арзу	وَصَاقَتْ عَلَيْكُمْ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ
	бимā раhubат	
Потом вы повернулись, обратив тыл.	сумма валлайтум	ثُمَّ وَلَّيْتُمْ مُدْبِرِينَ.
	мудбирйна	
	сумма анзала	
Потом низвёл Аллах Свой покой на Своего посланника и на верующих»,	лāху сакйнатахū	ثُمَّ أَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ.
	Аалā расūлихй ва	
	Аалā ль-му'минйна	
и «верующие» - это ты и те, кто следует за тобой.	валь му'минйна анта	وَالْمُؤْمِنُونَ أَنْتَ وَمَنْ يَلِيكَ،
	ва ман йалйка	
	ва Ааммука ль-Ааббāсу	
И твой дядя Аббас кричал:	йунādй	وَعَمَّكَ الْعَبَّاسُ يُنَادِي الْمُنْهَرِمِينَ:
	ль-мунхазимйна	
«О люди суры “Бакара”!	ā ašhāба сūrати ль-бақарати	يَا اصْحَابَ سُورَةِ الْبَقَرَةِ،
О принесшие присягу под деревом!»,	ā ахла байАати шшаджарати	يَا اَهْلَ بَيْعَةِ الشَّجَرَةِ،
	һаттā истаджāба	
пока не получил ответ, и это был ты, заменивший его в битве,	лахū қаумун	حَتَّى اسْتَجَابَ لَهُ قَوْمٌ قَدْ كَفَيْتَهُمْ الْمُؤْنَةَ،
	кад кафайтахуму	

	ль-ма'ўната	
и ты помог Пророку вместо них.	ва такаффальта дўнахуму ль-маАўната	وَتَكَفَّلْتَ دُونَهُمُ الْمَعُونَةَ،
И они вернулись, лишённые награды,	фаАādū āйисйна мина ль-маҗубати	فَعَادُوا أَيَّسِينَ مِنَ الْمُنْتَوِبَةِ،
надеясь на прощение Аллаха,	рāджйна ваАда ллāхи таАālā би ттаубати	رَاجِينَ وَعَدَّ اللَّهُ تَعَالَى بِالتَّوْبَةِ،
и таково Его слово:	ва зāлика қаулу ллāхи джалла	وَذَلِكَ قَوْلُ اللَّهِ جَلَّ ذِكْرُهُ:
«Потом Аллах протил тех, кого пожелал».	зикрухū җумма йатūбу ллāху мин баАди	"ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَلَى مَنْ يَشَاءُ."
И ты достиг степени терпения	зāлика Аалā ман йашā'u ва анта hā'изун дараджата ššабри	وَأَنْتَ حَائِزٌ دَرَجَةَ الصَّبْرِ،
и обрёл великую награду.	фā'изун би-Ааžйми ль-аджри	فَأَنْزَلَ بِعَظِيمِ الْأَجْرِ،
И в битве Хейбар, когда Аллах раскрыл трусость лицемеров	ва йаума hāйбара из āжхара ллāху hāвара	وَيَوْمَ خَيَّبَرَ إِذْ أَظْهَرَ اللَّهُ خَوَرَ الْمُنَافِقِينَ،
и отсёк корни	ль-мунафйкйна ва katalaАа дāбири	وَقَطَعَ دَابِرَ الْكَافِرِينَ،

неверующих,

ль-кафирйна

и хвала
Аллаху, Господу
миров:

валь һамду ли лләһи

рабби ль-Аāламйна

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ:

«Они
поклялись Аллаху,
что не будут
поворачивать
спины.

ва лакад канӯ

Аāхадӯ лләһа

мин каблу лā

йуваллӯна ль-адбāра

"وَلَقَدْ كَانُوا عَاهَدُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ لَا
يُؤَلُّونَ الْأَدْبَارَ،

Аллах
спросит их за их а канә Аахду лләһи мас'улан
клятвы».

وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ مَسْئُولًا."

О мой
повелитель, ты -
совершенный довод,

маулāйа анта

ль-һуджжату

ль-бāлигату

مَوْلَايَ أَنْتَ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ،

ясный
аргумент,

валь маһаджжату

ль-вāзихату

وَالْمَحَجَّةُ الْوَاضِحَةُ،

абсолютное
благо

ва нниАмату ссāбигату

وَالنِّعْمَةُ الْسَّابِغَةُ،

и озаряющее
разъяснение.

валь бурхāну ль-мунйру

وَالْبُرْهَانُ الْمُنِيرُ،

Благо тебе за
те милости, которые
даровал тебе Аллах,

фа-ханй'ан лака бимā

āтака лләһу

мин фазлин

فَهَنِينًا لَكَ بِمَا آتَاكَ اللَّهُ مِنْ فَضْلٍ،

и горе твоим
врагам, невеждам!

ва таббан ли шāни'ика

зй ль-джахли

وَتَبًّا لِشَانِكَ ذِي الْجَهْلِ،

Ты был вместе с Пророком (С)	шахидта маАа	شَهِدْتَ مَعَ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ
во всех его битвах и походах,	ннабиййи ŝаллā ллāху	جَمِيعِ حُرُوبِهِ وَمَغَارِيهِ،
неся его знамя перед ним,	Аалайхи ва āлихй джамйАа һурӯбихй ва мағāзйихи таһмилу ррāйата амāмахӯ	تَحْمِلُ الرَّايَةَ اِمَامَهُ،
поражая своим мечом его врагов рядом с ним.	ва тазрибу би ссайфи куддāмахӯ	وَتَضْرِبُ بِالسَّيْفِ قُدَامَهُ،
И ввиду твоей решимости явной	сумма ли-һазмика ль-машхӯри	ثُمَّ لِحَزْمِكَ اَلْمَشْهُورِ،
и твоей проницательности во всех делах,	ва баŝйратика фй ль-умӯри	وَبَصِيرَتِكَ فِي اَلْاُمُورِ،
он назначил тебя руководителем во всех делах,	аммарака фй ль-мавāтини	اَمَرَكَ فِي اَلْمَوَاطِنِ
и не было над тобой другого командира.	ва лам йакун Аалайка амйрун	وَلَمْ يَكُنْ عَلَيْكَ اَمِيرٌ،
Как много раз твоя богобоязненности отвращала тебя совершать то, что ты желал,	ва кам мин амрин ŝаддака Аан имзā'и Аазмика фйхи ттуқā	وَكَمْ مِنْ اَمْرٍ صَدَّكَ عَنْ اِمْضَاءِ عَزْمِكَ فِيهِ اَلْتَّقَى،

тогда как твои
противники
следовали при этом
своим страстям,

и думали
невежды, что ты не
способен сделать то,
что делают они!

Клянусь
Аллахом,
заблудились те, кто
думали так, и
сбились с пути!

И разъяснил
ты это тем, кто
следовал за
предположениями,

сказав (да
благословит тебя
Аллах):

«Знающий и
испытанный жизнью
ведает хитрости,

чтобы
избежать
праведности пред
Аллахом,

ва ттабаАа гайрука

фй мислихй ль-хавā

фаџанна ль-джāхилūна

аннака

Ааджазта Ааммā

илайхи нтахā

залла ва ллāхи џџāнну

ли зāлика ва мā хтадā

ва лакад аузаhta

мā шкала

мин зāлика ли ман

таваххама ва мтарā

би-каулика ŝаллā

ллāху Аалайка

кад йарā ль-хуввалу

ль-куллабу

ваджха ль-һйлати

ва дūнахā һаджизун

мин таквā ллāхи

وَاتَّبَعَ غَيْرِكَ فِي مِثْلِهِ الْهَوَىٰ،

فَظَنَّ الْجَاهِلُونَ أَنَّكَ عَجَزْتَ عَمَّا إِلَيْهِ
أَنْتَهَىٰ،

ضَلَّ وَاللَّهِ الظَّانُّ لِدَلِكَ وَمَا أَهْتَدَىٰ،

وَلَقَدْ أَوْضَحْتَ مَا اشْكَلَ مِنْ ذَلِكَ لِمَنْ
تَوَهَّم وَأَمْتَرَىٰ

بِقَوْلِكَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْكَ:

”قَدْ يَرَى الْحَوْلُ الْقَلْبُ وَجَهَ الْحِيلَةَ

وَدُونَهَا حَاجِزٌ مِنْ تَقْوَى اللَّهِ

но он не
прибегает к ним
(страшась Аллаха),

фа йадаАухā
ра'йа ль-Аайни

فَيَدْعُهَا رَايَ الْعَيْنِ،

и хватается за
них тот, у кого нет
доли в религии».

ва йантахизу фурṣатахā
ман lā харйджата
лахū фй ддйни

وَيَنْتَهُزُ فُرْصَتَهَا مَنْ لَا حَرِيْجَةَ لَهُ فِي
الدِّينِ.".

Ты сказал
истину, клянусь
Аллахом, и погибли
приверженцы лжи!

ṣадақта ва ллāхи
ва ḥасира ль-мубтилūна

صَدَقْتَ وَاللَّهِ وَخَسِرَ الْمُبْطِلُونَ،

И когда
строили против тебя
козни двое
предателей (Тальха
и Зубейр),

ва иḻ мāкарака
ннāкиṣāни

وَإِذْ مَكَرَكَ النَّاقِثَانِ

сказавших:
«Мы желаем
совершить умру»
(отправляясь в
Мекку),

факалā нурйду
ль-Аумрата

فَقَالَا: نُرِيدُ الْعُمْرَةَ،

ты сказал им:
«Клянусь вашими
жизнями, вы не
желаете совершить
умру,

фа кўльта лахумā
ла-Аамрукумā
мā турйдāни
ль-Аумрата

فَقُلْتَ لَهُمَا: لَعَمْرُكُمَا مَا تُرِيدَانِ الْعُمْرَةَ

но вы желаете
совершить смуту!»

лāкин турйдāни
ль-гадрата

لَكِنْ تُرِيدَانِ الْعُدْرَةَ،

и взял с них
присягу

фа'аḥāзта ль-байАата
Аалайхимā

فَأَخَذَتْ أَلْبَيْعَةَ عَلَيْهِمَا،

и обновил договор с ними,	ва джаддадта ль-мйса́ка	وَجَدَدْتَ الْمِيثَاقَ،
но они усердствовали в лицемерии.	фаджаддā фй ннифāки	فَجَدًّا فِي النِّفَاقِ،
И когда ты предостерег их, они не отвернулись от своего замысла	фаламмā наббахтахумā Аалā фиАлихимā агфалā ва Аādā ва мā интафаАā	فَلَمَّا نَبَّهْتَهُمَا عَلَىٰ فِعْلِهِمَا اغْفَلَا وَعَادَا وَمَا انْتَفَعَا
и стали потерпевшими убыток.	ва кāна Аāкибату амрихимā һусран	وَكَانَ عَاقِبَةُ امْرِهِمَا خُسْرًا،
После них выступили против тебя люди Шама,	сумма талāхумā ахлу шшāми	ثُمَّ تَلَاهُمَا اَهْلُ الشَّامِ
и ты стал сражаться с ними после увещевания,	фасирта илайхим баАда ль-иАзāри	فَسِرْتِ اِلَيْهِمْ بَعْدَ الْاِغْثَارِ،
тогда как они не следовали истинной религии	ва хум лā йадйнūна дйна ль-һакки	وَهُمْ لَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ،
и не размышляли над Кораном -	ва лā йатадаббарūна ль-кур'āна	وَلَا يَتَدَبَّرُونَ الْقُرْآنَ،
сброд, чернь, заблудшие,	хамаджун руАāАун zāллūна	هَمَجٌّ رُعَاعٌ ضَالُّونَ،
неверующие в то, что ниспослал	ва би-ллазй	وَبِالَّذِي انزَلَ عَلٰى مُحَمَّدٍ فِيكَ كَافِرُونَ،

Аллах Мухаммаду
(С) о тебе,

унзила Аалā

мухаммадин

фйка кāфирӯна

помощники
тех, кто выступал
против тебя.

ва ли ахли ль-һилāфи

Аалайка нāширӯна

وَلَا هِلَّ الْخِلَافِ عَلَيْكَ نَاصِرُونَ،

Тогда как
Аллах повелел
следовать тебе

ва кād амара ллāху

таАāлā би ттибāАика

وَقَدْ أَمَرَ اللَّهُ تَعَالَى بِاتِّبَاعِكَ،

и призвал
верующих помогать
тебе,

ва надаба

ль-му'минйна

илā наṣрика

وَيَدَّبَ الْمُؤْمِنِينَ إِلَى نَصْرِكَ،

сказав, велик
Он и свят:

ва кāла Аазза ва джалла

وَقَالَ عَزَّ وَجَلَّ:

«О вы,
которые
уверовали!»

йā аййухā ллазйна āманӯ

"يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

Страшитесь
Аллаха и будьте с
правдивыми!»

иттакӯ ллāха ва

кӯнӯ маАа ṣṣāдикйна

اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا مَعَ الصَّادِقِينَ."

О мой
повелитель, через
тебя проявилась
истина,

маулāйа бика

ḡахара ль-һакќу

مَوْلَايَ بِكَ ظَهَرَ الْحَقُّ

но люди
отвергли её.

ва кād набаḡахӯ

ль-һальќу

وَقَدْ نَبَذَهُ الْخَلْقُ،

Ты разъяснил

ва аузаһта

وَأَوْضَحْتَ السَّنَنَ بَعْدَ الدُّرُوسِ

Сунну после того,
как она была
искажена,

и тебе
принадлежит
первенство в
сражении за
танзиль,

и тебе
принадлежит
достоинство в
сражении за та'виль,

и твои враги -
враги Аллаха и
отрицающие
Посланника Аллаха,

призывающие
ко лжи и судящие не
по правде,

присвоившие
себе власть и
призывающие свою
партию к Огню.

И Аммар (ибн
Ясир в битве
Сиффин) сражался и
взывал между
рядами:

«Как спешу я к
Раю!»,

и когда он

ссунана баАда

ддурӯси ва ттамси

фалака с̄абикату

ль-джихāди Аалā

таṣдй̄ки ттанзй̄ли

ва лака фазй̄лату

ль-джихāди Аалā

таһкй̄ки тта'вй̄ли

ва Аадуввука Аадувву

ллāхи джāһидун

ли-расӯли лллāхи

йадАӯ бāтилан ва

йаһкму джā'иран

ва йата'аммару гāсибан

ва йадАӯ

һизбахӯ илā ннāри

ва Ааммāрун йуджāхиду

ва йунāдй̄

байна ṣṣаффайни

ар-равāһа рравāһа

илā ль-джаннати

ва ламмā истаскā

وَالطَّمْسِ،

فَأَنَّكَ سَابِقَةٌ الْجِهَادِ عَلَى تَصْدِيقِ
التَّنْزِيلِ،

وَأَنَّكَ فَضِيلَةٌ الْجِهَادِ عَلَى تَحْقِيقِ
التَّوَالِي،

وَعَدُوَّكَ عَدُوَّ اللَّهِ جَاهِدْ لِرَسُولِ اللَّهِ

يَدْعُو بَاطِلًا، وَيَحْكُمُ جَائِرًا،

وَيَتَأَمَّرُ غَاصِبًا، وَيَدْعُو حِزْبَهُ إِلَى النَّارِ،

وَعَمَّارٌ يُجَاهِدُ وَيُنَادِي بَيْنَ الصَّفَّيْنِ:

"الرَّوَّاحَ الرَّوَّاحَ إِلَى الْجَنَّةِ."

وَلَمَّا اسْتَسْقَى فَسَقِيَ اللَّبْنَ كَبَّرَ وَقَالَ:

попросил пить, его
напоили молоком, и
он крикнул «Аллаху
акбар» и сказал:

«Посланник
Аллаха - да
благословит Аллах
его и его род! -
сказал мне:

“Последнее,
что ты будешь пить
в этом мире -
молоко,

и тебя убьёт
группа
угнетателей”».

И столкнулся с
ним в битве Абу
Адия Фазари и убил
его,

да проклянёт
его Аллах,

и да проклянут
его ангелы и все
посланники,

и всех, кто
направлял мечи на

фа-сукийа лабана

каббара ва кала

кала лй расулу

ллахи салла ллаху

Аалайхи ва алихй

ахиру шарабика

мина ддунйа

зайахун мин лабанин

ва тактулука

ль-фи'ату ль-багийату

фа-Атаразаху

абу ль-Аадийати

ль-фазариййу

фа каталаху

фа Аала аби

ль-Аадийати

лаАнату ллахи

ва лаАнату

мала'икатихй

ва русулихй адждаАйна

ва Аала ман

салла сайфаху Аалайка

”قَالَ لِي رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ
وَأَلِيهِ:

”أَخِرُ شَرَابِكَ مِنَ الدُّنْيَا ضِيَّاحٌ مِنْ لَبَنِ

وَتَقْتُلُكَ أَلْفَنَةُ الْبَاغِيَةِ.”

فَاعْتَرَضَهُ أَبُو الْعَادِيَةِ الْفَزَارِيُّ فَقَتَلَهُ،

فَعَلَى أَبِي الْعَادِيَةِ لَعْنَةُ اللَّهِ

وَلَعْنَةُ مَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ أَجْمَعِينَ،

وَعَلَى مَنْ سَلَّ سَيْفَهُ عَلَيْكَ

тебя,

и всех, на кого
ты направлял свой
меч!

О повелитель
верующих!

Да проклянёт
Аллах
многобожников и
лицемеров до
Судного Дня,

и всех, кто
доволен
причинённым тебе
злом,

и всех, кто не
ненавидит его и не
отвергает,

и всех, кто
поддерживает его
рукой или словом,

и всех, кто
отказался
поддержать тебя,

и всех, кто
отрёкся от сражения
рядом с тобой,

и всех, кто

ва салальта
сайфака Алайхи

йā амйра
ль-му'минйна

мина ль-мушрикйна
валь мунафикийна
илā йауми ддини

ва Аалā ман
разийа бимā сā'ака

ва лам йакрах-ху ва
агмаза Аайнахū
ва лам йункир

ау аАāна Аалайка
би-йадин ау лисāнин

ау кaАада Аан на̂рика

ау һа̂зала

Аани ль-джихāди
маАака

ау гамата фазлака

وَسَأَلْتَ سَيْفَكَ عَلَيْهِ

يَا امِيرَ الْمُؤْمِنِينَ

مِنَ الْمُشْرِكِينَ وَالْمُنَافِقِينَ إِلَى يَوْمِ
الَّذِينَ،

وَعَلَى مَنْ رَضِيَ بِمَا سَاءَكَ

وَلَمْ يَكْرَهُهُ وَاعْمَضَ عَيْنَهُ وَلَمْ يُنْكِرْ،

أَوْ اعَانَ عَلَيْكَ بِيَدٍ أَوْ لِسَانٍ،

أَوْ قَعَدَ عَنْ نَصْرِكَ،

أَوْ خَذَلَ عَنِ الْجِهَادِ مَعَكَ،

أَوْ غَمَطَ فَضْلَكَ

отвергает твои
достоинства,

и всех, кто
отрицает твою
истину

или равняет с
тобой тех, для кого
Аллах сделал тебя
руководителем!

Да будет
благословение
Аллаха над тобой,

и мир, и
приветствие,

и над Имамами
из твоего
пречистого
Семейства:

поистине, Он -
Славный,
Хвалимый!

Но то, что
тяжелее

и ужаснее, чем
узурпация твоей
истины, -

попрание прав

ва джаһада һаққака

ау Аадала

бика ман джаАалака

ллāху

аулā бихй мин нафсихй

ва ŝалавāту ллāхи

Аалайка ва раһмату

ллāхи ва баракāтухӯ

ва салāмухӯ ва

таһиййāтухӯ

ва Аалā ль-а'иммати

мин āлика ttāхирйна

иннахӯ һамйдун

маджйдун

валь-амру ль-аАджабу

валь һатбу ль-афᶑаАу

баАда джаһдика һаққака

гаᶑбу ŝᶑиддйкати

وَجَدَّ حَقَّكَ،

أَوْ عَدَلَ بِكَ مَنْ جَعَلَكَ اللَّهُ أَوْلَىٰ بِهِ مِنْ
نَفْسِهِ،

وَصَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

وَسَلَامُهُ وَتَحِيَّاتُهُ،

وَعَلَىٰ الْأَئِمَّةِ مِنْ أَلَيْكَ الطَّاهِرِينَ،

إِنَّهُ حَمِيدٌ مَجِيدٌ،

وَالْأَمْرُ الْأَعْجَبُ

وَالْخَطْبُ الْأَفْطَعُ بَعْدَ جَدِّكَ حَقَّكَ،

غَضَبُ الصِّدِّيقَةِ الطَّاهِرَةِ الزَّهْرَاءِ سَيِّدَةِ

пречистой Захры,
госпожи женщин
миров, и лишение её
Фадака,

ttāхирати ззахрā'и
саййидати
ннисā'и фадакан

النِّسَاءِ فَدَكًا،

когда было
отвергнуто твоё
свидетельство (о
том, что Фадак
принадлежит ей) и
свидетельство двух
господ пречистых из
твоего потомства
(Хасана и Хусейна)

ва радду
шахāдатика ва шахāдати
ссаййидайни сулāлатика

وَرَدُّ شَهَادَتِكَ وَشَهَادَةِ السَّيِّدَيْنِ سُلَالَتِكَ

и рода
Мустафы, да будет
мир над вами!

ва Аитрати ль-муṣṭafā
ṣаллā ллāху Аалайкум

وَعِتْرَةَ الْمُصْطَفَى صَلَّى اللَّهُ عَلَيْكُمْ،

Аллах
превознёс ваше
место над всеми
людьми,

ва кād аАлā ллāху
таАāлā Алā ль-уммати
дараджатакум

وَقَدْ اَعْلَى اللَّهُ تَعَالَى عَلَى الْأُمَّةِ
دَرَجَتَكُمْ،

и возвысил
ваш сан,

ва рафаАа манзилатакум

وَرَفَعَ مَنْزِلَتَكُمْ،

и разъяснил
ваши достоинства, и
наделил вас
почестями превыше
миров,

ва абāна
fazлакум ва шарафакум
Аалā ль-Аāламйна

وَابَانَ فَضْلَكُمْ وَشَرَفَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ،

и удалил от
вас скверну, и
очистил вас полным
очищением,

фа'азхаба Аанкуму
рриджса ва
таххаракум татхйран

فَأَذْهَبَ عَنْكُمْ الرِّجْسَ وَطَهَّرَكُمْ تَطْهِيراً،

и сказал, велик

кāла ллāху

قَالَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ:

Он и свят:

«Поистине,
человек сотворён
колеблющимся,

когда коснется
его зло -
печалющимся,

а когда
коснется его добро -
недоступным,

кроме
молящихся».

И так Аллах
сделал исключение
для Своего Пророка

и для тебя, о
господин
преемников, из всех
творений.

О, как
отклонился от
истины тот, кто
угнетал тебя!

А затем они
обязали для тебя
«долю
родственников» из
своего коварства,

лишив её тех,

Аазза ва джалла

инна ль-инсāна
ĥулика халӯАан

изā массахӯ
шшарру джазӯАан

ва изā массахӯ
ль-ĥайру манӯАан

иллә ль-муṣаллина

фастаṣнā лләху
таАāлә набиййахӯ
ль-муṣтафā

ва анта йā саййида
ль-ауṣийā'и мин
джамйАи ль-ĥальки

фамā аАмаха ман
ḡаламака Аани ль-ĥаќќи

сумма афразӯка сахма
завй ль-ќурбā макран

ва аĥādӯху

"إِنَّ الْإِنْسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا.

إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوعًا.

وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا.

إِلَّا الْمُصَلِّينَ."

فَأَسْتَثْنَىٰ اللَّهُ تَعَالَىٰ نَبِيَّهٖ الْمُصْطَفَىٰ

وَإِنَّتَ يَا سَيِّدَ الْأَوْصِيَاءِ مِنْ جَمِيعِ
الْخَلْقِ،

فَمَا اَعَمَّه مَنْ ظَلَمَكَ عَنِ الْحَقِّ،

نَمْ اَفْرَضُوْكَ سَهْمَ دَوِي الْفُرْبَى مَكْرًا،

وَاحَادُوْهُ عَنِ اَهْلِهِ جَوْرًا،

кто был её
обладателем.

И когда дело
перешло к тебе, ты
продолжал терпеть
то, что они
совершали,

устремляясь от
этого к Аллаху,

и было твоё
поведение в
отношении их
подобно поведению
пророков (мир им),

которые тоже
были одиноки и
лишены
помощников.

И когда ты
остался на кровати
Пророка вместо
него (когда
многобожники
хотели убить его),
ты был подобен
Исмаилу (мир ему),

ибо ты ответил
так же, как ответил
он,

и подчинился

Аан ахлихй джауран

фа ламмā āла ль-амру

илайка аджрайтахум

Аалā мā аджрайā

рагбатан Аанхумā

бимā Аинда ллāхи

лака

фа'ашбахат миһнатука

бихимā миһана

ль-анбийā'и Аалайхиму

ссалāму

Аинда ль-вахдати

ва Аадами ль-анṣāри

ва ашбахта фй

ль-байāти

Алā ль-фирāши

ззāбийна Аалайхи

ас-салāму

из аджабта камā аджаба

ва атаАта камā

فَلَمَّا آلَ الْأَمْرُ إِلَيْكَ أَجْرَيْتَهُمْ عَلَىٰ مَا
أَجْرِيَا

رَغْبَةً عَنْهُمَا بِمَا عِنْدَ اللَّهِ لَكَ،

فَأَشْبَهَتْ مِخْنَتَكَ بِهِمَا مِخْنَ الْأَنْبِيَاءِ
عَلَيْهِمُ السَّلَامُ

عِنْدَ الْوَحْدَةِ وَعَدَمِ الْأَنْصَارِ،

وَأَشْبَهَتْ فِي النَّبِيَّاتِ عَلَى الْفِرَاشِ
الذَّبِيحَ عَلَيْهِ السَّلَامُ،

إِذْ أَجَبْتَ كَمَا أَجَابَ،

وَاطَّعْتَ كَمَا اطَّاعَ إِسْمَاعِيلُ صَابِرًا

(Посланнику
Аллаха) так же, как
подчинился он
(своему отцу
Ибрахиму), будучи
терпеливым,

когда Ибрахим
сказал: «Я видел во
сне, как приношу
тебя в жертву.

**Посмотри, что
ты скажешь?»**

Он сказал: «О
отец, делай то, что
тебе приказано,

**и ты найдёшь
меня, если будет
угодно Аллаху,
терпеливым».**

И так же и ты,
когда Пророк (С)
оставил тебя на
своей постели

и велел тебе
лечь на неё вместо
себя,

дабы принести
себя в жертву
вместо него.

atāАа исмāАйлу
šāбиран муһтасибан

из кāла лахū йā
бунайя иннй арā
фй ль-манāми
аннй азбаһука

фанжур мāзā тарā

кāла йā абати
ифАаль мā ту'мару

сатаджидунй
ин шā'a ллāху
мина ššāбирйна

ва казāлика анта ламмā

абāтака ннабиййу
šаллā ллāху

Аалайхи ва āлихй

ва амарака ан
тазджаАа фй маркaдихй

вāкийан лахū би-нафсика

مُحْتَسِبًا،

إِذْ قَالَ لَهُ: يَا بُنَيَّ إِنِّي أَرَى فِي الْمَنَامِ
أَنِّي أَدْبَحُكَ

فَانظُرْ مَاذَا تَرَى.

قَالَ: يَا أَبَتِ أَفْعَلْ مَا تُؤْمَرُ

سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّابِرِينَ.

وَكَذَلِكَ أَنْتَ لَمَّا ابْتَدَأَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ
عَلَيْهِ وَآلِهِ،

وَأَمَرَكَ أَنْ تَضْجَعَ فِي مَرْقَدِهِ

وَاقْبِأْ لَهُ بِنَفْسِكَ

Ты устремился
к ответу ему,
подчиняясь,

бесстрашно
отдавая себя для
убийства.

И Аллах
отблагодарил твою
покорность

и сказал о
величии твоего
деяния:

«Среди людей
есть такой, кто
покупает свою
душу, стремясь к
благоволению
Аллаха».

И затем было
тяжкое испытание в
день Сиффин,

когда твои
враги подняли
свитки Корана, из
хитрости и
коварства,

так что
выросло сомнение,

и правда была
забыта,

асраАта илā

иджа́бати́хй мутйАан

ва ли-нафсика Аалā

ль-ка́тли муваттинан

фашакара ллāху

таАāлā tāАатака

ва абāна Аан джамйли

фиАлика би каулихй

джалла зикрухū

ва мина ннāси ман

йашрй нафсахū ибтигā'a

марzāти ллāхи

сумма миһнатука

йаума шиффйна

ва кад руфиАати

ль-маšāһифу һйлатан

ва макран

фа'aАараза шшакку

ва Аузифа ль-һаккку

اسرَعْتَ إِلَىٰ إِجَابَتِهِ مُطِيعًا،

وَلِنَفْسِكَ عَلَى الْقَتْلِ مُوْطِنًا،

فَشَكَرَ اللَّهُ تَعَالَى طَاعَتَكَ

وَإِبَانَ عَنْ جَمِيلٍ فِعْلِكَ بِقَوْلِهِ جَلَّ ذِكْرُهُ:

"وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَشْرِي نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ
مَرْضَاةِ اللَّهِ."

ثُمَّ مَحَنَّتْكَ يَوْمَ صِفِّينَ

وَقَدْ رُفِعَتِ الْمَصَاحِفُ حِيلَةً وَمَكْرًا،

فَاعْرَضَ الشَّكُّ،

وَعُزِفَ الْحَقُّ

и люди
последовали за
предположениями.

Это было
подобно испытанию
Харуна, когда Муса
оставил его среди
своего народа, но
они оставили его,

тогда как
Харун взывал к ним,
говоря:

«О народ мой!
Вы испытаны через
него (тельца), и
Господь ваш -
Милостивый!

Следуйте же за
мною и
подчиняйтесь моему
велению!»

Они сказали:
«Мы не оставим
поклонение ему,
пока не вернётся
Муса».

И так и ты
сказал, когда были
подняты свитки:

ваттубиАа žжанну

ашбахат минната
хārūна из аммарахū
мūsā Аалā каумихй
фа-тафарракū Аанху

ва хārūну йунādй
бихим ва йақўлу

йā кауми иннамā
футинтум бихй ва
инна раббакуму
рраһмāну

фа ттабиАўнй
ва атйАў амрй

кālū лан

набраһа Аалайхи

Аāкифйна

һаттā йарджиАа

илайнā мūsā

ва казāлика

анта ламмā

وَاتَّبَعَ الظَّنُّ،

اشْبَهَتْ مِحْنَةَ هَارُونَ إِذْ أَمَرَهُ مُوسَى
عَلَى قَوْمِهِ فَتَفَرَّقُوا عَنْهُ

وَهَارُونَ يُنَادِي بِهِمْ وَيَقُولُ:

يَا قَوْمِ إِنَّمَا فُتِنْتُمْ بِهِ وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَنُ

فَاتَّبِعُونِي وَأَطِيعُوا أَمْرِي.

قَالُوا: لَنْ نَبْرَحَ عَلَيْهِ عَاكِفِينَ حَتَّى
يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَى.

وَكَذَلِكَ أَنْتَ لَمَّا رَفَعْتَ الْمَصَاحِفَ قُلْتَ:

руфиАати ль-маšāнифу

культа

«О люди, вы
испытаны через это
и введены в
заблуждение!»

йā кауми иннамā

футинтум бихā

ва ħудиАтум

يَا قَوْمِ إِنَّمَا فُتِنْتُمْ بِهَا وَخُدِعْتُمْ،

Но они не
послушались тебя и
воспротивились
тебе,

фаАаšаука ва

ĥāлафū Аалайка

فَعَصَوْكَ وَخَالَفُوا عَلَيْكَ،

и решили
назначить двух
судей,

вастадау

наšба ль-накамайни

وَأَسْتَدْعُوا نَصَبَ الْحَكَمَيْنِ،

и ты отверг
это, и отрёкся от их
деяний пред
Аллахом, и
предоставил их им
самим.

фа'абайта Аалайхим

ва табарра'та илā ллāхи

мин фиАлихим ва

фаввазтахū илайхим

فَأَبَيْتَ عَلَيْهِمْ، وَتَبَرَّاتَ إِلَى اللَّهِ مِنْ
فِعْلِهِمْ، وَقَوَّضْتَهُ إِلَيْهِمْ

Когда же
проявилась истина

фаламмā асфара

ль-накку

فَلَمَّا اسْفَرَ الْحَقُّ

и стала
очевидной ложь,

ва сафиха ль-мункару

وَسَفِهَ الْمُنْكَرُ،

ва Атарифū

они
признались в своём
заблуждении

би ззалали валь джаури

Аани ль-каšди

وَأَعْتَرَفُوا بِالرَّذْلِ وَالْجَوْرِ عَنِ الْقَصْدِ

и разделились
после этого

иĥталафū мин баАдихй

أَخْتَلَفُوا مِنْ بَعْدِهِ،

и стали
принуждать тебя
отвергнуть итоги
судейства, которого
сами желали, а ты
отверг,

и ты запретил
это, и они
признались в грехе,
который совершили.

И был ты на
пути ясного видения
и прямого
руководства,

а они - на
заблуждении и
слепоте.

И они
продолжили
настаивать на
лицемерии

и блуждать в
отклонении,

пока Аллах не
дал им вкусить зло
их дел,

истребляя
твоим мечом
взбунтовавшихся
против тебя

ва альзамӯка
Аалā сафахи ттаһкйми
ллазйй абайтахӯ
ва аһаббӯху

ва һаһартахӯ ва абāһӯ
зәнбахуму ллазйй
иктарафӯху

ва анта Аалā наһджи
баʃйратин ва худан

ва хум Аалā сунани
залāлатин ва Ааман

фамā зālӯ Алā
ннифāки муʃиррина

ва фй ль-гаййи
мутараддидйна

һаттā азāкахуму
ллāху ва бāла амрихим

фа'амāта би сайфика
ман Аāнадака
фаһакийа ва хавā

وَالزُّمُوكَ عَلَى سَفَاهِ التَّحْكِيمِ الَّذِي ابْيَنَّهُ
وَاحْبُوهُ

وَحَظَرْتَهُ، وَابْحَاوْا ذُنُوبَهُمُ الَّذِي افْتَرَفُوهُ

وَانتَ عَلَى نَهْجِ بَصِيرَةٍ وَهَدًى،

وَهُمْ عَلَى سُنَنِ ضَلَالَةٍ وَعَمًى،

فَمَا زَالُوا عَلَى النِّفَاقِ مُصِرِّينَ،

وَفِي الْعَيِّ مُتَرَدِّدِينَ

حَتَّى اذَاقَهُمُ اللَّهُ وَبَالَ امْرِهِمْ،

فَأَمَاتَ بِسَيْفِكَ مَنْ عَانَدَكَ، فَشَقِي وَهَوَى

и даруя жизнь
через твой аргумент
тех, кто шёл по
прямому пути и был
счастлив.

ва аһйā

би-худжжатика

ман саАада фа худийа

وَاحْيَا بِحُجَّتِكَ مَنْ سَعَدَ فَهُدِي

Да будет
благословение
Аллаха над тобой, в
приходе и уходе,

ḡалавāту ллāхи

Алайка

гāдийатан ва рā'иһатан

صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْكَ غَايَةٌ وَرَائِحَةٌ

в движении и
остановке!

ва Аāкифатан

ва зāхибатан

وَعَاكِفَةٌ وَذَاهِبَةٌ،

Хвальный не
сможет описать
тебя,

фамā йуһйту

ль-мāдиһу ваḡфака

فَمَا يُحِيطُ الْمَادِحُ وَصَفَكَ،

и отрицающий
не сможет
преуменьшить твои
достоинства.

ва лā йуһбиту

ttāАину фазлака

وَلَا يُحِيطُ الطَّاعِنُ فَضْلَكَ،

Ты - лучший
поклоняющийся из
всего творения,

анта аһсану

ль-һāлькi Аибāдатан

أَنْتَ أَحْسَنُ الْخَلْقِ عِبَادَةً،

самый
искренний в
аскетизме,

ва аһлаḡухум захāдатан

وَاخْلَصُهُمْ زَهَادَةً،

самый твёрдый
в защите религии.

ва азаббухум

Аани ддйни

وَأَدَّبَهُمْ عَنِ الدِّينِ،

Ты исполнял
законы Аллаха со
всем усердием

ақамта худūда

ллāхи би-джухдика

أَقَمْتَ حُدُودَ اللَّهِ بِجُهْدِكَ،

и уничтожал
воинства
отступников своим
мечом.

ва фалальта Аасāкира
ль-мāрикйна би-сайфика

وَقَالَتْ عَسَاكِرَ الْمَارِقِينَ بِسَيْفِكَ،

Ты мог
потушить пламя
войн одним
пальцем,

туһмиду лахаба
ль-һурӯби би-банāника

تُخْمِدُ لَهَبَ الْحُرُوبِ بِيَنَانِكَ،

сорвать завесу
сомнений своим
разъяснением,

ва тахтику сутӯра
шшубахи би-байāника

وَتَهْتِكُ سُتُورَ الشُّبُهَةِ بِيَنَانِكَ،

убрать одеяние
лжи от ясной
истины,

ва такшифу лабса
-бāтили Аан ſарйһи ль-һакќи

وَتَكْشِفُ لُبْسَ الْبَاطِلِ عَن صَرِيحِ الْحَقِّ،

и не коснулось
тебя об Аллахе
порицание
порицающего,

лā та'һузука фй ллāхи
лаумату лā'имин

لَا تَأْخُذُكَ فِي اللَّهِ لَوْمَةٌ لَائِمٌ،

и было твоё
восхваление Аллаха

ва фй мадһи
ллāхи таАāлā лака гинан

وَفِي مَدْحِ اللَّهِ تَعَالَى لَكَ غِنَى

выше
восхваления
восхваляющих.

Аан мадһи
ль-мāдиһйна ва
такрйжи ль-вāſифйна

عَنْ مَدْحِ الْمَادِحِينَ وَتَقْرِيطِ الْوَاصِفِينَ،

Аллах Великий
сказал:

кāла ллāху таАāлā

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى:

«Среди
верующих есть
мужи, которые
верны договору с
Аллахом,

мина ль-му'минйна
риджāлун ſадакӯ
мā Аāхадӯ

"مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا
عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ

и есть среди
них те, кто
исполнили своё
обещание, и есть
те, кто ожидает, но
не меняет его».

И когда ты
убил вероломных,
нечестивцев и
отступников (в трех
войнах во время
своего халифата),

исполнились
предсказания
Посланника Аллаха
(С) о тебе,

и ты исполнил
свой завет с
Аллахом, и сказал:

«Не пришло ли
время, чтобы это
(борода) обагрилась
кровью этого
(головы)?»

Когда будет
послан самый
несчастный (чтобы
убить меня)?»

Ты был всегда
на верном

ллāха Аалайхи

фаминхум ман kаzā

nahбахū ва минхум

ман йантажиру ва

mā баддлū табдйлан

ва ламмā ра'айта

ан катальта ннакишйна

аль кāситйна валь мāрикйна

ва ſадакака расūлу

ллāхи ſаллā ллāху

Аалайхи ва

āлихй ваАдахū

фа'ауфайта

би-Аахдихй кўльта

амā āна ан

туhзаба хāзихй

мин хāзихй

ам матā йубАасу

ашкāхā

вāсиқан би'аннака Аалā

فَمِنْهُمْ مَنْ قَضَىٰ نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ مَنْ يَنْتَظِرُ
وَمَا بَدَّلُوا تَبْدِيلًا."

وَلَمَّا رَأَيْتَ أَنَّ قَتَلْتَ الظَّالِمِينَ
وَالْقَاسِيْنَ وَالْمَارِقِينَ

وَصَدَقَكَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ
وَعَدُهُ

فَأَوْفَيْتَ بِعَهْدِهِ قُلْتَ:

أَمَا أَنْ أَنْ تُخْضَبَ هَذِهِ مِنْ هَذِهِ؟

أَمْ مَتَىٰ يُبْعَثُ اشْقَاهَا؟

وَإِثْقَالَ يَدَيْكَ عَلَىٰ بَيْنَتِي مِنْ رَبِّكَ

руководстве твоего Господа,	от	байинатин мин раббика	
прозревая своё дело,	в	ва баṣйратин мин амрика	وَبَصِيرَةٍ مِنْ أَمْرِكَ،
устремляясь Аллаху,	к	кādимун Аалā ллāхи	قَادِمٌ عَلَى اللَّهِ،
радуясь договору, который заключил,		мустабширун би-байАика	مُسْتَبْشِرٌ بِبَيْعِكَ الَّذِي بَايَعْتَهُ بِهِ،
и это - великое преуспеяние.		ллазй бāйаАтахū бихй ва зāлика хува ль-фаузу ль-Аазйму	وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ،
О прокляни Твоих пророков и преемников Твоих пророков	Аллах, убийц и Твоих пророков	аллāхумма льАан каталата анбийā'ика ва ауṣийā'и анбийā'ика	اللَّهُمَّ أَلْعَن قَتْلَةَ أَنْبِيَائِكَ وَأَوْصِيَاءِ أَنْبِيَائِكَ
всем возможным проклятьем,		би-джамйАи лаАанāтика	بِجَمِيعِ لَعْنَاتِكَ،
и дай им вкусить жар Огня!		ва аṣлихим һарра нāрика	وَأَصْلِهِمْ حَرَّ نَارِكَ،
И тех, кто отнял права Твоего заместника,		ва-льАан ман гаṣаба валиййака һаккахū	وَأَلْعَن مَنْ غَصَبَ وَلِيَّكَ حَقَّهُ،
и отверг завет с Тобой,		ва анкара Аахдахū	وَأَنْكَرَ عَهْدَهُ،
и выступил против него после		ва джаһадахū баАда	وَجَدَّهَ بَعْدَ الْيَقِينِ وَالْإِقْرَارِ بِالْوِلَايَةِ لَهُ

ясной очевидности и
после принесения
присяги ему,

в тот день,
когда Ты довёл до
совершенства свою
религию через него!

О Аллах,
прокляни убийц
повелителя
верующих

и тех, кто
угнетал его, - и их
шиитов, и их
помощников!

О Аллах,
прокляни
угнетателей
Хусейна и его убийц

и тех, кто
следовал за его
врагами и помогал
им,

и тех, кто был
доволен его
убийством, и тех,
кто стремился
унизить его, -
проклятием вечным!

О Аллах,

ль-йакйни валь-икрāри

биль вилāйати лахū

йаума акмальта

лахū ддйна

аллāхумма

льАан каталата

амйри ль-му'минйна

ва ман жаламахū ва

ашйāАахум

ва анšāрахум

аллāхумма льАан

жāлимй ль-хусайни

ва кāтилйхи

валь мутāбиАйна

Аадуввахū

ва нāшйрйхи

ва ррāзйна

би-катлихй ва

hāзилйхи

лаАнан вабйлан

аллāхумма льАан аввала

يَوْمَ اكْمَلْتَ لَهُ الدِّينَ،

اللَّهُمَّ اَلْعَن قَتْلَةَ اَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ

وَمَنْ ظَلَمَهُ وَاَشْيَاعَهُمْ وَاَنْصَارَهُمْ،

اللَّهُمَّ اَلْعَن ظَالِمِي الْحُسَيْنِ وَقَاتِلِيهِ،

وَالْمُتَابِعِينَ عَدُوَّهُ، وَنَاصِرِيهِ،

وَالرَّاضِينَ بِقَتْلِهِ وَخَادِلِيهِ لَعْنًا وَبِيْلًا،

اللَّهُمَّ اَلْعَن اَوَّلَ ظَالِمٍ ظَلَمَ آلَ مُحَمَّدٍ

прокляни первого
угнетателя,
отнявшего права
рода Мухаммада,

и тех, кто
нарушал их права!

О Аллах,
прокляни особым
проклятием первого
угнетателя и
узурпатора прав
рода Мухаммада

и всех, кто
следовал за ним, до
Судного Дня!

О Аллах,
благослови
Мухаммада, печать
пророков,

и Али,
господина
преемников, и их
пречистое
Семейство,

и сделай нас
ухватившимися за
них,

и сделай нас

žāлимин žалама

āла мухаммадин

ва māниАйхим

һукӯкахум

алләхумма

һуṣṣа аввала

žāлимин ва гāсибин

ли-āли мухаммадин

би ллаАни

ва кулла мустаннин

бимā санна илā

йауми ль-кийāмати

алләхумма ṣалли

Аалā мухаммадин

һāтами

ннабиййна

ва Аалā Аалиййин

саййиди ль-ваṣиййина ва

āлихй ttāхирйна

ва джАальнā

бихим мутамассикйна

ва би-вилāйатихим

وَمَا نَعِيهِمْ حُقُوقَهُمْ،

اللَّهُمَّ خُصَّ أَوْلَ ظَالِمٍ وَغَاصِبٍ لِآلِ
مُحَمَّدٍ بِاللَّعْنِ،

وَكُلِّ مُسْتَنَّ بِمَا سَنَّ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ

وَعَلَى عَلِيِّ سَيِّدِ الْوَصِيِّينَ وَآلِهِ
الطَّاهِرِينَ،

وَأَجْعَلْنَا بِهِمْ مُتَمَسِّكِينَ

وَبِوَلَايَتِهِمْ مِنَ الْفَائِزِينَ الْأَمْنِينَ

преуспевшими и
безопасными через
их руководство -

мина ль-фā'изйна

ль-āминйна

теми, над
которыми нет
страха, и не будут
они печальны.

аллазйна лā һауфун

Аалайхим ва лā

хум йаһзанӯна

الَّذِينَ لَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ.

Зиярат Имама Али (А) 21-го рамадана (в день его мученической смерти)

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Да помилует тебя
Аллах, о Абу Хасан!

Ты был первым
человеком в Исламе и самым
искренним в вере,

самым твёрдым в
уверенности, самым
страшащимся Аллаха,

самым великим в
усердии, самым заботливым
о Посланнике Аллаха, да
благословит Аллах его и его
род,

самым надёжным для
его сподвижников, самым
возвышенным в
достоинствах,

самым величественным
в делах, самым высоким по
степени и сану,

раһимака лләху

йā аба ль-һасан

кунта аввала ль-

кауми исләман ва

аһлаṣахум ймāнā

ва ашаддахум

йақйнан ва аһвафахум

ли-ллāх

ва аАждамахум

Анā-ан ва аһватахум

Алā расӯли лләхи

ṣалла лләху Алайхи ва

āли

ва āманахум Алā

ашһабихй ва афзалахум

манāкиба

ва акрамахум

савāбиқа ва арфаАхум

дараджатан

رَحِمَكَ اللهُ يَا أَبَا الْحَسَنِ

كُنْتَ أَوَّلَ الْقَوْمِ إِسْلَامًا وَأَخْلَصَهُمْ إِيْمَانًا،

وَأَشَدَّهُمْ يَقِينًا، وَأَخَوْفَهُمْ لِلَّهِ،

وَأَعْظَمَهُمْ عَنَاءً وَأَحْوَطَهُمْ عَلَى رَسُولِ
اللَّهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

وَأَمَنَهُمْ عَلَى أَصْحَابِهِ، وَأَفْضَلَهُمْ مَنَاقِبَ،

وَأَكْرَمَهُمْ سِوَابِقَ، وَأَرْفَعَهُمْ دَرَجَةً،

самым близким к
Посланнику Аллаха, да
благословит Аллах его и его
род,

самым похожим на
него в жизни, нраве и делах,

самым благородным в
своем положении и самым
почтенным!

И да наградит тебя
Аллах от Ислама, от
Посланника и от мусульман
лучшей наградой!

Ты был силён, когда
слабели сподвижники
Посланника,

ты наступал, когда они
отступали,

ты поднимался, когда
они опускались.

Ты держался за путь
Посланника Аллаха, да
благословит Аллах его и его
род,

и был его истинным
халифом:

никто не мог заменить
тебя или состязаться с тобой
в этом,

несмотря на лицемеров
и ненависть неверующих,

злобу завистников и
мерзость нечестивых.

И ты утвердил Ислам,
когда они отступили,

ва акрабахум
мин расули лля́хи
ŝалла лля́ху Алайхи ва
āли

ва ашбахухум
бихй хадьян ва
һулуқан ва самтан ва
фиАла̄

ва ашрафахум
манзилатан ва
акрамахум Алай
фа-джаза́ка лля́ху
Ани ль-исла́ми ва Ан
расу́лихй ва Ани ль-
муслимйна һайра̄

кавйта һйна
заАуфа ашһабу

ва баразта һйна
стаканӯ

ва нахазта һйна
ваханӯ

ва лазамта
минхаджа расули
лля́хи ŝалла лля́ху
Алайхи ва āлихй из̄
хум ашһабу

ва кунта
һалифатахӯ һакка̄

лам тунāзаА ва
лам тузраА

би-ругми ль-
мунāфиқйна ва гайжи
ль-кафйрин

ва курхи ль-
һасидйна ва ŝигари ль-
фа́сиқйн

факумта биль-
амри һйна фашилӯ

وَأَقْرَبَهُمْ مِنْ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ
وَأَلِيهِ،

وَأَشْبَهُهُمْ بِهِ هَدِيًّا وَخُلُقًا وَسَمْتًا وَفِعْلًا،

وَأَشْرَفَهُمْ مَنْرِلَةً، وَأَكْرَمَهُمْ عَلَيْهِ،

فَجَزَاكَ اللَّهُ عَنِ الْإِسْلَامِ، وَعَنْ رَسُولِهِ
وَعَنِ الْمُسْلِمِينَ خَيْرًا.

قَوِيْتَ حِينَ ضَعُفَ أَصْحَابُهُ،

وَبَرَزْتَ حِينَ اسْتَكَانُوا،

وَنَهَضْتَ حِينَ وَهَنُوا،

وَلَزِمْتَ مِنْهَا رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ
وَأَلِيهِ إِذْ هُمْ أَصْحَابُهُ،

وَكُنْتَ خَلِيفَتَهُ حَقًّا،

لَمْ تُتَارَعْ وَلَمْ تُضْرَعْ

بِرُغْمِ الْمُنافِقِينَ وَعَيْظِ الْكافِرِينَ،

وَكُرْهِ الْحاسِدِينَ وَصَغَرَ الْفاسِقِينَ.

فَقُمْتَ بِالْأَمْرِ حِينَ فَشِلُوا،

и говорил, когда они
запинались,

и шёл по пути через
свет Аллаха, когда они
остановились.

А если бы они
следовали за тобой, то были
бы на прямом пути.

Ты был нижайшим из
них голосом (из смирения
пред Аллахом) и
высочайшим из них в
мольбах,

самым
немногословным и самым
разумным в словах,

самым великим в
рассуждении и самым
храбрым сердцем,

самым твёрдым в своей
уверенности, самым лучшим
в деяниях, самым
превосходным в делах.

Ты был, клянусь
Аллахом, порой религии в
начале и в конце.

Ты был первым (в
стойкости), когда остальные
разбегались, и последним
(кто оставался на месте),
когда они терпели
поражение;

был милостивым отцом
для верующих, так что они
были твоими подопечными,

так что ты носил за них
тяжелые мешки, которые им
было трудно носить,

и сохранял то, что они

ва натакта һйна
татаАта'у

ва мазайта би-
нӯри лләһи из вакафӯ

фаттабаАӯка фа-
худӯ

ва кунта
аһфазахум шаутан ва
аАләхум кунӯта

ва акаллахум
каләман ва асвабахум
нутка

ва акбарахум ра-
йан ва ашджаАахум
кальба

ва ашаддахум
йакйнан ва аһсанахум
Амалан ва аАрафахум
биль-умӯр

кунта ва лләһи
йаАсӯбан ли ддйни
аввалан ва аһира

аль-аввала һйна
тафаррака н-насу валь-
аһиру һйна фашилӯ

кунта лиль
му'минйна абан
раһман из шарӯ
Алайка Аийәлә

фаһамальта
асқала ма Аанху
заАуфӯ
ва һафиҙта ма

وَنَطَقْتَ حِينَ تَتَعَنُّوْا،

وَمَضَيْتَ بِنُورِ اللَّهِ إِذْ وَقَفُوا،

فَاتَّبَعُوكَ فَهَدُّوْا،

وَكُنْتَ أَدْنَاهُمْ صَوْتًا وَأَعْلَاهُمْ قُنُوتًا

وَأَقْلَهُمْ كَلَامًا وَأَصْوَبَهُمْ نُطْقًا،

وَأَكْبَرَهُمْ رَأْيًا وَأَشَجَعَهُمْ قَلْبًا،

وَأَشَدَّهُمْ يَقِينًا وَأَحْسَنَهُمْ عَمَلًا وَأَعْرَفَهُمْ
بِالْأُمُورِ.

كُنْتَ وَاللَّهِ يَعْصُوبًا لِلدِّينِ أَوْلَىٰ وَأَخْرَأَ:

الْأَوَّلَ حِينَ تَفَرَّقَ النَّاسُ، وَالْآخِرَ حِينَ
فَشِلُّوْا،

كُنْتَ لِلْمُؤْمِنِينَ أَبًا رَحِيمًا، إِذْ صَارُوا
عَلَيْكَ عِيَالًا،

فَحَمَلْتَ أَنْقَالَ مَا عَنْهُ ضَعُفُوا،

وَحَفِظْتَ مَا أَضَاعُوا، وَرَعَيْتَ مَا أَهْمَلُوا،

потеряли, и берёг то, что они
не сберегли,

и был наготове, когда
враги собирались против
Ислама, и побеждал их,
поверженных в страх,

и терпел, когда они
спешили, и достиг того, к
чему они стремились,

и испытали они от тебя
то, чего не ожидали.

Ты был для
неверующих карой
неумолимой, беспощадной,

а для верующих -
опорой и крепостью.

Клянусь Аллахом, ты
обрёл блага и преуспел в
религии,

обрёл её достоинства и
величие:

не слабел твой довод и
не сбивалось твоё сердце,

не уменьшалась твоя
проницательность и не
страшилась душа твоя.

Ты был как гора,
которую не колеблют
шторма,

и ты был таким, как
сказано: «Люди пребывали в
безопасности под твоим
правлением»,

и был таким, как
сказано: «слабым в теле (то

azāAū ва ра'айта mā
ахмалū

ва шаммарта изи
джтамаAū ва Алаута из
халаAū

ва ſабарта из
асраAū ва адракта
аутāра mā талабū

ва нālū бика mā
лам таhtасибū

кунта Ала ль-
куффāри Азāбан
ſаббан ва нахбā

ва лиль-
му'минйна Амадан ва
hiſnā

футирта ва-ллāхи
би наАмāАихā ва
фузта би-habā-ихā

ва аhразта
савāбигахā ва зāхабта
би-фазāилихā

лан тафлуль
худжжатука ва лам
йазиг кальбук

ва лам tazAуф
баſйратука ва лам
таджбун нафсука ва
лам таhун

кунта каль-
джабали lā
туhаррикуху ль-
'авāſиф

ва кунта камā
кāла амина н-нāсу фй
ſyhбатика ва зāти
йадик

ва кунта камā
кāла zaАйфан фй

وَسَمَّرْتَ إِذْ اجْتَمَعُوا وَعَلَوْتَ إِذْ هَلَعُوا،

وَصَبَّرْتَ إِذْ أَسْرَعُوا، وَأَدْرَكْتَ أَوْتَارَ مَا
طَلَبُوا،

وَتَأَلَّوْا بِكَ مَا لَمْ يَحْتَسِبُوا.

كُنْتَ عَلَى الْكَافِرِينَ عَذَابًا صَبًّا وَنَهْبًا،

وَلِلْمُؤْمِنِينَ عَمَدًا وَحِصْنًا،

فُطِرْتَ وَاللَّهِ بِنِعْمَانِهَا وَفُزْتَ بِحَبَانِهَا،

وَأَحْرَزْتَ سَوَابِغَهَا وَذَهَبْتَ بِفَضَائِلِهَا،

لَمْ تَقُلْ حُبَّتْكَ، وَلَمْ يَزِغْ قَلْبُكَ،

وَلَمْ تَضْعَفْ بِصِيرَتِكَ وَلَمْ تَجْبُنْ نَفْسُكَ
وَلَمْ تَحُنْ،

كُنْتَ كَالْجَبَلِ لَا تَحْرِكُهُ الْعَوَاصِفُ،

وَكُنْتَ كَمَا قَالَ: أَمِنَ النَّاسُ فِي صُحْبَتِكَ
وَدَاتِ يَدِكَ.

وَكُنْتَ كَمَا قَالَ: ضَعِيفًا فِي بَدَنِكَ قَوِيًّا فِي
أَمْرِ اللَّهِ،

есть скромным), сильным в деле Аллаха,

смирением в своей душе, великим у Аллаха,

возвышенным на земле, славным у верующих».

Никто не мог обвинить тебя, и никто не мог найти в тебе зло,

и ты никогда не желал зла другим и не был несправедлив.

Слабый и униженный становился возле тебя сильным и великим, так что ты возвращал ему его права, а сильный и великий становился возле тебя слабым и униженным, так что ты брал с него права, которые он отнял у других,

и были для тебя в этом равны близкий и далёкий.

Твой сан - истина, правдивость и доброта,

слово твоё - справедливость и завершение,

повеление твоё - терпение и твёрдость,

твоё мнение - знание и решимость в том, что ты совершал.

Через тебя ведомы люди по прямому пути и

баданика кавиййан фй амри ллāх

мутава̄зиАан фй нафсика Аазйман

Аинда ллāх кабйран филь-

арзи джалйлан Аинда ль-му'минйн

лам йакун ли-ахадин фйика магмизун

валā ли ахадин фйика магмаз

валā ли-ахадин фйика матмаАун валā

ли-ахадин Аиндака хавāда

az-zaАйфу ззāлйлу Аиндака

кавиййун Азйзун хаттā та'хуза лаху би-хаќќи

валь-кавиййу ль-Азйзу Аиндака

zaАйфун зāлйлун хаттā та'хуза минху ль-хаќќ

валь-карйбу валь-баАйду Аиндака

фй зāлика савā ша'нука ль-хаќќу

ва ſſидќу ва ррифќ ва каулука

хукмун ва хатм ва амрука

хильмун ва хазм ва ра'йука

Аильмун ва Аазмун фй мā фаАльт

ваќад нухиджа би-ка ссабйлу ва

مُتَوَاضِعاً فِي نَفْسِكَ، عَظِيماً عِنْدَ اللَّهِ،

كَبِيراً فِي الْأَرْضِ، جَلِيلاً عِنْدَ الْمُؤْمِنِينَ،

لَمْ يَكُنْ لِأَحَدٍ فِيكَ مَهْمَزٌ، وَلَا لِقَائِلٍ فِيكَ مَعْمَزٌ،

وَلَا لِأَحَدٍ فِيكَ مَطْمَعٌ، وَلَا لِأَحَدٍ عِنْدَكَ هَوَادَةٌ.

الضَّعِيفُ الدَّلِيلُ عِنْدَكَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ حَتَّى تَأْخُذَ لَهُ بِحَقِّهِ،

وَالْقَوِيُّ الْعَزِيزُ عِنْدَكَ ضَعِيفٌ دَلِيلٌ حَتَّى تَأْخُذَ مِنْهُ الْحَقُّ،

وَالْقَرِيبُ وَالْبَعِيدُ عِنْدَكَ فِي ذَلِكَ سَوَاءٌ.

شَأْنُكَ الْحَقُّ وَالصِّدْقُ وَالرِّفْقُ،

وَقَوْلُكَ حُكْمٌ وَحَتْمٌ،

وَأَمْرُكَ حِلْمٌ وَحَزْمٌ،

وَرَأْيُكَ عِلْمٌ وَعَزْمٌ فِي مَا فَعَلْتَ،

وَقَدْ نَهَجَ بِكَ السَّبِيلُ، وَسَهَّلَ بِكَ الْعَسِيرُ

через тебя трудное стало лёгким,

через тебя погас огонь,
утвердилась религия и
укрепились Ислам и
верующие,

и ты опередил великим
опережением и сдержал тех,
кто творил несправедливость
после тебя,

и твоя утрата была так
велика, что не хватает слёз,
чтобы её оплакать, и горести
твои сотрясли небеса,

и утрата тебя поразила
творения!

Аллаху мы
принадлежим, и к Нему
вернёмся!

Мы довольны
предопределением Аллаха и
подчинились Его решению.

Клянусь Аллахом, не
было тяжелее твоей утраты
для мусульман!

Ты был прибежищем
для верующих и крепостью
неприступной,

твердыней и гневом
против неверующих.

Да присоединит тебя
Аллах к Своему Пророку и
не обделит нас наградой за
горе по твоей потере, и да не
введёт Он нас в заблуждение
после тебя!

сухшила бика ль-Асйр

ва утфиати
ннйрāну ва иАтудила
бика д-дйну ва кавийа
бика ль-ислāму валь-
му'минун

ва сабакта сабкан
баАйдан ва атАабта
ман баАдака таАбан
шадйда

фа-джалальта
Аани ль-букāи ва
Ажумат разийатука
фи ссамā

ва хаддат
мушйбатука ль-анām
фа-иннā ли-
ллāхи ва-иннā илайхи
рāджиАун

разйна Ани
ллāхи казāаху ва
салламна ли-ллāхи
амра

фа валлāхи лам
йушаби ль-муслимун
би-мислика абада

кунта лиль-
му'минйна кахфан ва
хишнан ва куннатан
рāсийā

ва Ала ль-
кафирйна гильжатан ва
гайжā

фа альһакака
ллāху би-набиййихй
валā һараманā аджрака
валā азалланā баАдак

وَأُطْفِئَتِ النَّيِّرَانُ، وَاعْتَدَلَ بِكَ الدِّينُ،
وَقَوِيَ بِكَ الْإِسْلَامُ وَالْمُؤْمِنُونَ،

وَسَبَقْتَ سَبْقًا بَعِيدًا، وَأَتَعَبْتَ مَنْ بَعْدَكَ
تَعَبًا شَدِيدًا،

فَجَلَلْتَ عَنِ الْبُكَاءِ، وَعَظَمْتَ رَزِيَّتَكَ فِي
السَّمَاءِ،

وَهَدَيْتَ مُصِيبَتَكَ الْأَنَامَ،

فَأَنَا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ،

رَضِينَا عَنِ اللَّهِ قَضَائِهِ، وَسَلَّمْنَا لِلَّهِ أَمْرَهُ،

فَوَاللَّهِ لَمْ يُصَبِّ الْمُسْلِمُونَ بِمِثْلِكَ أَبَدًا.

كُنْتَ لِلْمُؤْمِنِينَ كَهْفًا، وَحِصْنًا وَقَنَةً
رَاسِيًا،

وَعَلَى الْكَافِرِينَ غِلْظَةٌ وَغَيْظًا،

فَالْحَقَّكَ اللَّهُ بِنَبِيِّهِ، وَلَا حَرَمْنَا أَجْرَكَ، وَلَا
أَضَلْنَا بَعْدَكَ.

Зиярат Имама Хасана (А)

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Мир тебе, сын Посланника Господа миров!	ас-салāму Алайка йā бна расӯли рабби ль- Аāламйна	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ رَسُولِ رَبِّ الْعَالَمِينَ،
Мир тебе, сын повелителя верующих!	ас-салāму Алайка йā бна амйри ль-му'минйна	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ امِيرِ الْمُؤْمِنِينَ،
Мир тебе, сын Фатимы Захры!	ас-салāму Алайка йā бна фāтимата ззахрā'и	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ فَاطِمَةَ الزَّهْرَاءِ،
Мир тебе, возлюбленный Аллаха!	ас-салāму Алайка йā набйба ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حَبِيبَ اللَّهِ،
Мир тебе, избранный Аллаха!	ас-салāму Алайка йā шифвата ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا صِفْوَةَ اللَّهِ،
Мир тебе, доверенный Аллаха!	ас-салāму Алайка йā амйна ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا امِينَ اللَّهِ،
Мир тебе, довод Аллаха!	ас-салāму Алайка	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حُجَّةَ اللَّهِ،

Мир тебе, свет Аллаха!	йā худжжата ллāхи ас-салāму Алайка йā нўра ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا نُورَ اللَّهِ،
Мир тебе, путь Аллаха!	ас-салāму Алайка йā šîrāta ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا صِرَاطَ اللَّهِ،
Мир тебе, разъясняющий законы Аллаха!	ас-салāму Алайка йā байāна хукми ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَيَانَ حُكْمِ اللَّهِ،
Мир тебе, помощник религии Аллаха!	ас-салāму Алайка йā нāšîра дīни ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا نَاصِرَ دِينِ اللَّهِ،
Мир тебе, пречистый шахид!	ас-салāму Алайка аййухā ссайиду ззакиййу	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا السَّيِّدُ الزَّكِيُّ،
Мир тебе, праведный, верный!	ас-салāму Алайка аййухā ль- барру ль-вафиййу	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْبَرُّ الْوَفِيُّ،
Мир тебе, исполняющий (повеления Аллаха), доверенный (Аллаха)!	ас-салāму Алайка аййухā ль- кā'иму ль-амйну	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْقَائِمُ الْأَمِينُ،
Мир тебе, знающий та'виль!	ас-салāму Алайка аййухā ль- Аāлиму би-тта'вйли	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْعَالِمُ بِالتَّأْوِيلِ،
Мир тебе, ведущий и ведомый!	ас-салāму Алайка аййухā ль- хāдй ль-махдиййу	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْهَادِي الْمَهْدِي،
Мир тебе, чистый, очищенный!	ас-салāму Алайка аййухā ттāхиру ззакиййу	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الطَّاهِرُ الزَّكِيُّ،
Мир тебе, праведный, благочестивый!	ас-салāму Алайка аййухā ттакиййу ннакиййу	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا النَّقِيُّ النَّقِيُّ،

Мир тебе, ас-салāму
истинная истина! Алайка аййухā ль-
һаќќу ль-һаќйќу
ас-салāму

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْحَقُّ الْحَقِيقُ،

Мир тебе, шахид, Алайка
правдивый! аййухā шшахйду
ŝŝиддйќу
ас-салāму

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الشَّهِيدُ الصِّدِيقُ،

Мир тебе, Абу Алайка
Мухаммад Хасан ибн йā абā муһаммадини
Али, ль-һасана бна
Алиййин

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أبا مُحَمَّدٍ الْحَسَنَ بْنَ عَلِيٍّ

и милость Аллаха ва раһмату
и благословение! ллāһи ва баракāтух

وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ.

Зиярат «Ашура»

Величие зиярата «Ашура» трудно описать. Этот зиярат является хадисом кудси, то есть прямыми словами Аллаха. Сафван передает, что Джабраил низвел этот зиярат Посланнику Аллаха (С). Первым, кто передал его верующим от своих отцов от Посланника Аллаха (А), был Имам Бакир (А).

Согласно хадису от Имама Бакира (А), чтение этого зиярата приведёт к следующему: 1. Аллах поднимет твою степень в десять раз; 2. Ты будешь с теми, кто погиб рядом с Хусейном (А); 3. В Судный День ты воскреснешь рядом с мучениками; 4. Получишь награду всех пророков (А), которые посетили могилу Хусейна (А) до сего дня. (*«Камилу зиярат»*, С. 194).

Мирза Кумми передает от своего учителя Мирзы Хусейна Табарси (Мухаддиса Нури) об истории, которая случилась с сейидом Ахмадом Мусави Рашти, который встретил Имама времени (А), и тот посоветовал ему регулярно читать зиярат «Ашура».

Зиярат «Ашура» известен многочисленными чудесами, которые происходили с теми, кто читали его, в результате этого чтения. Если хочешь получить исцеление от болезней, спастись от козней врагов, получить милость от Аллаха и прощение грехов – регулярно читай этот зиярат.

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Мир тебе, о Абу Абдиллах (Имам Хусейн)!	ас-салāму Аалайка йā абā Абдиллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ،
Мир тебе, сын Посланника Аллаха!	ас-салāму Алайка йа бна расūли ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ رَسُولِ اللَّهِ،
Мир тебе, избранный Аллаха и сын Его избранного!	ас-салāму Алайка йā һиарата ллāхи вабна һиаратихй	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا خَيْرَةَ اللَّهِ وَأَبْنَ خَيْرَتِهِ،
Мир тебе, сын повелителя верующих и сын господина преемников!	ас-салāму Аалайка йа бна амйри ль- му'минйна вабна сайиди ль- ваһийна	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ امِيرِ الْمُؤْمِنِينَ وَأَبْنَ سَيِّدِ الْوَصِيِّينَ،
Мир тебе, сын Фатимы, госпожи женщин миров!	ас-салāму Алайка йа бна фāтимата сайидати нисā'и ль- Аāламйна	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ فَاطِمَةَ سَيِّدَةِ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ،
Мир тебе, кровь (пролитая ради) Аллаха и сын Его крови, погибший без возмездия!	ас-салāму Алайка йā с̄ара ллāхи вабна с̄арихй ва ль-вitra ль- маутӯра	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا نَارَ اللَّهِ وَأَبْنَ نَارِهِ وَأَلْوَثَرَ الْمُؤْتَوَّرِ،
Мир тебе и тем душам, что собрались вокруг тебя!	ас-салāму Алайка ва Аалā ль-арвāһи ллатй һаллат би-финā'ика	السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى الْأَرْوَاحِ الَّتِي حَلَّتْ بِفِنَائِكَ
Мир вам от Бога и во веки веков,	Алайкум миннй джамйАан салāму	عَلَيْكُمْ مِنِّي جَمِيعاً سَلَامٌ لِلَّهِ أَبَدًا

	ллāхи абадан	
пока я жив и пока длятся день и ночь!	мā баќйту ва баќийа ллайлу ва ннахāру	مَا بَقِيْتُ وَبَقِيَ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ،
О Абу Абдиллах!	йā абā Абдиллāхи	يَا اَبَا عَبْدِ اللَّهِ
Велика наша скорбь по тебе	лаќад Ааѓумати рразийату	لَقَدْ عَظَمْتَ الرَّزِيَّةَ
и ужасно бедствие, что постигло нас	ва джаллат ва Ааѓумати ль-муѓйбату бика	وَجَلَّتْ وَعَظَمْتَ الْمُصِيبَةَ بِكَ
и всех людей Ислама!	Алайнā ва Алā джамйАи ахли ль- ислāми	عَلَيْنَا وَعَلَىٰ جَمِيعِ اَهْلِ الْاِسْلَامِ
Велико горе по тебе	ва джаллат ва Ааѓумат муѓйбатука	وَجَلَّتْ وَعَظَمْتَ مُصِيبَتَكَ
на небесах над всеми обитателями небес!	фй ссамāвāти Аалā джамйАи ахли ссамāвāти	فِي السَّمَاوَاتِ عَلَىٰ جَمِيعِ اَهْلِ السَّمَاوَاتِ،
Пусть Аллах проклянёт тех людей, что подготовили основу угнетения и попрания вас, Ахль уль-Бейт!	фалаАана ллāху умматан ассасат асāса ѓѓульми ва ль-джаури Аалайкум ахла ль- байти	فَلَعَنَ اللَّهُ اُمَّةً اسَّسَتْ اَسَاسَ الظُّلْمِ وَالْجَوْرِ عَلَيْكُمْ اَهْلَ الْبَيْتِ،
Пусть Аллах проклянёт людей, что отняли у вас ваше место	ва лаАана ллāху умматан дафаАаткум Аан маќāмикум	وَلَعَنَ اللَّهُ اُمَّةً دَفَعَتْكُمْ عَن مَّقَامِكُمْ
и лишили вас того звания, которое Аллах даровал вам!	ва азāлаткум Аан марāтибикуму ллатй раттабакуму ллāху фйхā	وَازَالَتْكُمْ عَن مَّرَاتِبِكُمُ الَّتِي رَتَّبَكُمْ اللَّهُ فِيهَا،
Пусть Аллах проклянёт людей, убивших вас,	ва лаАана ллāху умматан ќаталаткум	وَلَعَنَ اللَّهُ اُمَّةً قَتَلَتْكُمْ،
и пусть Аллах проклянёт людей, подготовивших	ва лаАана ллāху ль- мумаххидйна лахум	وَلَعَنَ اللَّهُ الْمُمَهِّدِينَ لَهُمْ

ваше убийство!	би ттамкйни мин китāликум	بِالْتَّمَكِينِ مِنْ قِتَالِكُمْ،
Я отрекаюсь от них пред Аллахом и пред вами - и от их последователей, и от их сподвижников, и от их друзей!	бари'ту илā ллāхи ва илайкум минхум ва мин ашйāАихим ва атбāАихим ва аулийā'ихим	بَرِئْتُ إِلَى اللَّهِ وَإِلَيْكُمْ مِنْهُمْ وَمِنْ أَشْيَاعِهِمْ وَاتِّبَاعِهِمْ وَأَوْلِيَانِهِمْ،
О Абу Абдиллах! Поистине, я в мире с теми, кто в мире с вами,	йā абā Абдиллāхи иннй сильмун лиман сāламакум	يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ إِنِّي سَلِمٌ لِمَنْ سَأَلَكُمْ،
и вражду с теми, кто враждует с вами, до Судного Дня!	ва һарбун лиман һāрабакум илā йауми ль-кййāмати	وَحَرْبٌ لِمَنْ حَارَبَكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ،
И пусть проклянёт Аллах род Зияда и род Марвана! ⁵	ва лаАана ллāху āла зийāдин ва āла марвāна	وَلَعَنَ اللَّهُ آلَ زِيَادٍ وَآلَ مَرْوَانَ،
И пусть проклянёт Аллах род Омейядов, всех вместе!	ва лаАана ллāху банй умаината кāтибатан	وَلَعَنَ اللَّهُ بَنِي أُمَيَّةَ فَاطِمَةَ،
И пусть проклянёт Аллах ибн Марджану! ⁶	ва лаАана ллāху бна марджāната	وَلَعَنَ اللَّهُ ابْنَ مَرْجَانَةَ،
И пусть проклянёт Аллах Умара ибн Саада! ⁷	ва лаАана ллāху Аумара бна саАдин	وَلَعَنَ اللَّهُ عُمَرَ بْنَ سَعْدٍ،
И пусть проклянёт Аллах Шимра! ⁸	ва лаАана ллāху шимран	وَلَعَنَ اللَّهُ شِمْرًا،
И пусть проклянёт Аллах людей, что взнуздывали коней, седлали их и	ва лаАана ллāху умматан асраджат ва альджамаат ва танаќкабат ли-	وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً اسْرَجَتْ وَالْجَمْتُ وَتَتَقَبَّتْ لِقِتَالِكَ،

⁵ Род Марвана - один из родов внутри Омейядов.

⁶ Ибн Марджана - Убейдуллах ибн Зияд, наместник Омейядов в Куфе и Ираке, непосредственный организатор убийства Имама Хусейна (А).

⁷ Умар ибн Саад - командир войска, убившего Хусейна (А), насибит, враг пророческого рода. Сын Саада ибн Аби Ваккаса.

⁸ Шимр ибн Зиль-Джаушан - человек, отрезавший голову раненому Иمامу Хусейну (А).

закрывали лица, чтобы
сражаться с тобой!

Да будут мои родители
твоею жертвой!

Велика моя скорбь по
тебе!

И вот, я прошу Аллаха,
Который возвысил твой
ранг и оказал мне
почесть благодаря тебе,
чтобы Он удостоил меня
отомстить за твою кровь

с победоносным
Имамом из рода
Мухаммада –

да благословит Аллах
его и его Семейство!

О Аллах! Приблизь
меня к Себе

посредством Хусейна,
мир ему, в этом мире и в
будущем!

О Абу Абдиллах!

Я ищу приближения к
Аллаху и Его
Посланнику,

и к повелителю
верующих, и к Фатиме,

и к Хасану, и к тебе
через дружбу с тобой
и через отречение от
всех тех, кто сражался с

китāлика

би'абй анта ва уммй

лақад Ааџума муṣāбй
бика

фа-ас'алу ллāха ллазй
акрама мақāмака ва
акраманй бика

ан йарзуканй талаба
ṣа'рика

маА имāмин манṣūрин
мин ахли байти
мухаммадин

ṣаллā ллāху Аалайхи
ва āлихй

аллāхумма джАальнй
Аиндака вадџйхан

би ль-хусайни Аалайхи
ссалāму фй ддуниā ва
ль-āһирати

йā абā Аабдиллāхи

иннй атақаррабу
илā ллāхи ва
илā расūлихй

ва илā амйри ль-
му'минйна ва
илā фāтимата

ва илā ль-һасани ва
илайка би мувалāтика

ва би ль-барā'ати
мимман кāталака

بَابِي أَنْتَ وَآمِي

لَقَدْ عَظَمَ مُصَابِي بِكَ

فَأَسْأَلُ اللَّهَ الَّذِي أَكْرَمَ مَقَامَكَ
وَآكْرَمَنِي بِكَ

أَنْ يَرْزُقَنِي طَلَبَ تَارِكَ

مَعَ إِمَامٍ مَنْصُورٍ مِنْ أَهْلِ بَيْتِ
مُحَمَّدٍ

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ،

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي عِنْدَكَ وَجِيهًا

بِالْحُسَيْنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ،

يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ

إِنِّي اتَّقَرَّبُ إِلَى اللَّهِ وَإِلَى رَسُولِهِ

وَإِلَى امِيرِ الْمُؤْمِنِينَ وَإِلَى فَاطِمَةَ

وَإِلَى الْحَسَنِ وَإِلَيْكَ بِمُؤَالَاتِكَ

وَبِالْبِرَاعَةِ مِمَّنْ قَاتَلَكَ

тобой

и вёл войну против тебя,

и через отречение от
всех, кто возвёл основу
тирании и угнетения
против вас!

Перед Аллахом и Его
Посланником я
провозглашаю свое
отречение

от всех, кто возвёл
основу этого

и построил на ней своё
здание

и свершал тиранию и
гнёт над вами и вашими
шиитами:

я отрекаюсь от них пред
Аллахом и пред вами!

Я ищу приближения к
Аллаху и к вам

через дружбу с вами и
дружбу с вашими
друзьями

и через отречение от
ваших врагов

и тех, кто воевал против
вас,

и отречение от их
последователей и
приверженцев.

Я в мире с теми, кто в
мире с вами,

ва наṣаба лака ль-
һарба

ва би ль-барā'ати
мимман ассаса асāса
ḏḏульми ва ль-джаури
Аалайкум

ва абра'у илā ллāхи ва
илā расулихй

мимман ассаса асāса
ḏāлика

ва банā Аалайхи
бунйāнахū

ва джарā фй зульмихй
ва джаурихй Аалайкум
ва Аалā ашйāАикум

бари'ту илā ллāхи ва
илайкум минхум

ва атакаррабу
илā ллāхи сума
илайкум

би мувалāтикум ва
мувалāти валийикум

ва би ль-барā'ати мин
аАдā'икум

ва ннāшйбйна лакуму
ль-һарба

ва би ль-барā'ати мин
ашиāАихим ва
атбāАихим

иннй сильмун лиман
сāламакум

وَنَصَبَ لَكَ الْحَرْبَ،

وَبِالْبِرَاءَةِ مِمَّنْ اسَّسَ اسَاسَ الظُّلْمِ
وَالْجَوْرِ عَلَيْكُمْ

وَابْرًا إِلَى اللَّهِ وَإِلَى رَسُولِهِ

مِمَّنْ اسَّسَ اسَاسَ ذَلِكَ

وَبَنَى عَلَيْهِ بُنْيَانَهُ

وَجَرَى فِي ظُلْمِهِ وَجُورِهِ عَلَيْكُمْ
وَعَلَى أَشْيَاءِكُمْ،

بَرَيْتُ إِلَى اللَّهِ وَإِلَيْكُمْ مِنْهُمْ

وَاتَقَرَّبُ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ إِلَيْكُمْ

بِمُؤَالَاتِكُمْ وَمُؤَالَاتِهِ وَلِيْلِكُمْ

وَبِالْبِرَاءَةِ مِنْ أَعْدَائِكُمْ

وَالنَّاصِبِينَ لَكُمْ الْحَرْبَ

وَبِالْبِرَاءَةِ مِنْ أَتْبَاعِهِمْ وَاتَّبَاعِهِمْ،

إِنِّي سَلِمْتُ لِمَنْ سَأَلَكُمْ

и воюю с теми, кто воюет с вами,	ва һарбун лиман hāрабакум	وَحَرْبٍ لِمَنْ حَارَبَكُمْ
и друг тех, кто любит вас,	ва валийиун лиман vālāкум	وَوَلِيٍّ لِمَنْ وَالَاكُمْ
и враг тех, кто враждует с вами.	ва Аадуввун лиман Aādāvкум	وَعَدُوٍّ لِمَنْ عَادَاكُمْ.
И вот, я прошу у Аллаха, Который почтил меня познанием вас	фа-ас'алу аллāха ллазй акраманй би маАрифатикум	فَأَسْأَلُ اللَّهَ الَّذِي أَكْرَمَنِي بِمَعْرِفَتِكُمْ
и познанием ваших друзей,	ва маАрифати аулийāикум	وَمَعْرِفَةِ أَوْلِيَانِكُمْ
и наделил меня отречением от ваших врагов,	ва разаканй ль-барā'ата мин аАдā'икум	وَرَزَقَنِي الْبِرَاءَةَ مِنْ أَعْدَائِكُمْ
чтобы Он поставил меня рядом с вами в этом мире и в будущем,	ан йаджАаланй маАакум фй ддуниā ва ль-āһирати	أَنْ يَجْعَلَنِي مَعَكُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ،
и чтобы Он укрепил для меня рядом с вами стопы истины	ва ан йуҗаббита лй Аиндакум кадама һидкин	وَأَنْ يُثَبِّتَ لِي عِنْدَكُمْ قَدَمَ صِدْقٍ
в ближнем мире и в будущем!	фй ддуниā ва ль- āһирати	فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ،
И я прошу Его, чтобы Он помог мне достичь вашего хвалимого места пред Аллахом,	ва ас'алухū ан йубаллиганй ль- макама ль-маһмūда лакум Аинда ллахи	وَأَسْأَلُهُ أَنْ يُبَلِّغَنِي الْمَقَامَ الْمَحْمُودَ لَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ،
и чтобы Он благословил меня мщением	ва ан йарзуканй талаба җарй	وَأَنْ يَرْزُقَنِي طَلَبَ ثَارِي
рядом с Имамом прямого пути, вышедшим (из	маА имāми худан zāхирин	مَعَ إِمَامٍ هُدَى ظَاهِرٍ

сокрытия),

глаголящим с истиной
от вас!

И я прошу Аллаха во
имя вас

и во имя вашего
положения пред Ним,
чтобы Он даровал мне
во имя моей скорби по
вам

лучшее, что получает
скорбящий за свою
скорбь, -

скорбь, что была
великой,

и великим было это
страдание в Исламе

и среди всех обитателей
небес и земли.

О Аллах, в этом месте (и
в этот час)

сделай меня среди тех, к
кому обращаются Твои
приветствия, прощение
и милость!

О Аллах, сделай мою
жизнь жизнью
Мухаммада и рода
Мухаммада,

а мою смерть – смертью
Мухаммада и рода
Мухаммада!

О Аллах, этот день

nātikīn би ль-ħakki
минкум

ва ас'алу ллāха би
ħakkiкум

ва би шша'ни ллази
лакум Аиндаху

ан йуАтианй би муṣāби
бикум

афзала mā йуАти
муṣāбан би муṣйбатихй

муṣйбатан
mā аАжамаħ

ва аАжама
разийатаħа фй ль-
ислами

ва фй джамйАи
ссамāvати ва ль-арзи

аллāхумма джаАальнй
фй маħамй ħāzā

мимман танāлуху
минка ṣалавātун ва
раħматун ва
мағфиратун

аллāхумма джаАаль
маħйāиа
маħйā муħаммадин ва
āли муħаммадин

ва мамātй мамāта
муħаммадин ва āли
муħаммадин

аллāхумма инна

نَاطِقٍ بِأَحَقِّ مِنْكُمْ،

وَأَسْأَلُ اللَّهَ بِحَقِّكُمْ

وَبِالشَّانِ الَّذِي لَكُمْ عِنْدَهُ

أَنْ يُعْطِيَنِي بِمُصَابِي بِكُمْ

أَفْضَلَ مَا يُعْطِي مُصَابًا بِمُصِيبَتِهِ

مُصِيبَةً مَا اعْظَمَهَا

وَاعْظَمَ رَزِيَّتَهَا فِي الْإِسْلَامِ

وَفِي جَمِيعِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ.

اللَّهُمَّ اجْعَلْنِي فِي مَقَامِي هَذَا

مِمَّنْ تَنَالُهُ مِنْكَ صَلَوَاتٌ وَرَحْمَةٌ
وَمَغْفِرَةٌ،

اللَّهُمَّ اجْعَلْ مَحْيَايَ مَحْيَا مُحَمَّدٍ
وَأَلِ مُحَمَّدٍ،

وَمَمَاتِي مَمَاتِ مُحَمَّدٍ وَأَلِ مُحَمَّدٍ،

اللَّهُمَّ إِنَّ هَذَا يَوْمٌ

(когда был убит Имам Хусейн)

был днем торжества рода Омейядов

и сына пожирательницы печени –

проклятого, сына проклятого

Твоим языком и языком Твоего Пророка -

да благословит Аллах его и его Семейство! -

во всяком месте и пребывании,

где был Твой Пророк, да благословит Аллах его и его Семейство!

О Аллах, прокляни Абу Суфьяна, и Муавию, и Язида ибн Муавию -

над ними пусть будет Твоё вечное проклятье!

Это день, когда возрадовался род Зияда и род Марвана

убийству Хусейна, да будет приветствие Аллаха над ним!

О Аллах, так умножь им Свои проклятья

hāzā йаумун

табарракат бихй бану
умаята

вабну āкилати ль-
акбади

ал-лаАйну бну
ллаАйни

Аалā лисāника ва
лисāни набийика

ŝаллā ллāху Аалайхи
ва āлихй

фй кулли маутинин ва
маукифин

вакафа фйхи
набийиука ŝаллā ллāху
Аалайхи ва āлихй

аллāхумма льАан
абā суфйāна ва
муАāвийата ва йазйда
бна муАāвийата

Аалайхим минка
ллаАнату абада ль-
āбидйна

ва hāzā йаумун
фарихат бихй āлу
зийāдин ва āлу
марвāна

би-катлихиму ль-
хусайна ŝалавāту
ллāхи Аалайхи

аллāхумма фазāАиф
Аалайхиму ллаАна

تَبَرَّكَتْ بِهِ بَنُو أَمِيَّةَ

وَأَبْنُ أَكَلَةِ الْأَكْبَادِ

الَّلَّعِينُ ابْنُ اللَّعِينِ

عَلَى لِسَانِكَ وَلِسَانِ نَبِيِّكَ

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

فِي كُلِّ مَوْطِنٍ وَمَوْقِفٍ

وَقَفَ فِيهِ نَبِيُّكَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ
وَآلِهِ،

اللَّهُمَّ اَلْعَن اَبَا سُفْيَانَ وَمُعَاوِيَةَ
وَيَزِيدَ بَنَ مُعَاوِيَةَ

عَلَيْهِمْ مِنْكَ اللَّعْنَةُ اَبَدَ الْاَبَدِيْنَ،

وَهَذَا يَوْمٌ فَرِحْتُ بِهِ اَلْ زِيَادِ وَاَلْ
مَرْوَانَ

بِقَتْلِهِمُ الْحُسَيْنِ صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِ،

اللَّهُمَّ فَضَاعِفْ عَلَيْهِمْ اللَّعْنَ مِنْكَ

и мучительные страдания!	минка	وَالْعَذَابَ (الَا لِيْمَ)،
О Аллах, я ищу приближения к Тебе в этот день	валь-Аазāба ль-алйма аллāхумма иннй атакаррабу илайка фй hāzā ль-йауми	اللَّهُمَّ إِنِّي اتَّقَرَّبُ إِلَيْكَ فِي هَذَا الْيَوْمِ
и в этом своём пребывании,	ва фй маукифй hāzā	وَفِي مَوْقِفِي هَذَا
и в течение всех дней моей жизни	ва айāми хайātй	وَأَيَّامِ حَيَاتِي
через отречение от них и проклятия им	би ль-барā'ати минхум ва ллаАнати Алайхим	بِالْبِرَاءَةِ مِنْهُمْ وَاللَّعْنَةِ عَلَيْهِمْ،
и через подчинение Твоему Пророку и семейству Твоего Пророка,	ва би ль-мувалāти ли набийика ва āли набийика	وَبِالْمُؤَالَاةِ لِنَبِيِّكَ وَآلِ نَبِيِّكَ
да будет мир над ним и над ними всеми!	Аалайхи ва Аалайхиму ссалāму	عَلَيْهِ وَعَلَيْهِمْ أَسْلَامٌ

Следующие слова по возможности прочитай 100 раз:

О Аллах, прокляни первого тирана, отнявшего право Мухаммада и рода Мухаммада,	аллāхумма льАан аввала жāлимин жалама хақќа мухаммадин ва āли мухаммадин	اللَّهُمَّ أَلْعَنُ أَوَّلَ ظَالِمٍ، ظَلَمَ حَقَّ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ،
и последнего, последовавшего ему в этом!	ва āһира тāбиАин лахū Аалā жāлика	وَأَخْرَ تَابِعٍ لَهُ عَلَى ذَلِكَ،
О Аллах, прокляни то сборище, что сражалось с Хусейном,	аллāхумма льАани ль- Аиsāбата ллатй джāхадати ль-хусайна	اللَّهُمَّ أَلْعَنِ الْعِصَابَةَ الَّتِي جَاهَدَتْ الْحُسَيْنَ،
и тех, которые присоединились к ним, последовали за ними и	ва шāйаАат ва бāйаАат ва тāбаАат Аалā катлихй	وَشَايَعَتْ وَبَايَعَتْ وَتَابَعَتْ عَلَى قَتْلِهِ،

были согласны с его
убийством!

О Аллах, прокляни их
всех вместе!

аллāхумма льАанхум
джамайАан

اللَّهُمَّ اَلْعَنَّهُمْ جَمِيعًا.

Следующие слова по возможности прочитай 100 раз:

Мир тебе, о Абу
Абдиллах

и тем душам, что
собрались вокруг тебя!

Мир вам от Бога во веки
веков,
всё время, пока я жив, и
пока длятся день и ночь,

и пусть Аллах не
сделает этот зиярат
моим последним
зияратом!

Мир Хусейну

и Али ибн Хусейну,

и потомкам Хусейна,

и сподвижникам
Хусейна!

ас-салāму Аалаика
йā абā Аабдиллāхи
ва Аалā ль-арвāһи
ллатй һаллат
бифинā'ика

Аалайка миннй салāму
ллāхи абадан

мā бакйту ва бакийа
ллайлу ва ннахāру

ва лā джаАалаху ллāху
āһира ль-Аахди миннй
ли зийāратикум

ас-салāму Аалā ль-
һусайни

ва Аалā Аали бни ль-
һусайни

ва Аалā аулāди ль-
һусайни

ва Аалā аshāби ль-
һусайни

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا اَبَا عَبْدِ اللَّهِ

وَعَلَى الْاَرْوَاحِ الَّتِي حَلَّتْ بِفِنَانِكَ

عَلَيْكَ مِنِّي سَلَامٌ اللَّهُ اَبَدًا

مَا بَقِيَتْ وَبَقِيَ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ

وَلَا جَعَلَهُ اللَّهُ اٰخِرَ الْعَهْدِ مِنِّي
لِزِيَارَتِكُمْ،

السَّلَامُ عَلَى الْحُسَيْنِ،

وَعَلَى عَلِيِّ بْنِ الْحُسَيْنِ،

وَعَلَى اَوْلَادِ الْحُسَيْنِ،

وَعَلَى اصْحَابِ الْحُسَيْنِ،

Далее продолжи:

О Аллах, прокляни
особым проклятием
первого тирана,

аллāхумма һуshā анта
аввала жāлимин би
ллаАни миннй

اللَّهُمَّ خُصَّ اَنْتَ اَوَّلَ ظَالِمٍ بِاللَّعْنِ
مِنِّي،

и начни с него,
а потом прокляни
второго, третьего и
четвёртого!
О Аллах, прокляни
Язида - пятого -
и прокляни
Убейдуллаха ибн
Зияда - Ибн
Марджану, -
Умара ибн Саада и
Шимра
и род Абу Суфьяна, и
род Зияда, и род
Марвана
до Судного Дня!

вабда' бихй аввалан
сумма льАани ссāнийа
ва ссāлиса ва ррāбиАа
аллāхумма льАан
йазйда hāmисан
вальАан Аубайдāллāхи
бна зийāдин вабна
марджāната
ва Аумара бна саАдин
ва шимран
ва āла абй суфьйāна ва
āла зийāдин ва āла
марвāна
илā йауми ль-кийāмати

وَأَبْدَا بِهِ أَوْلَا،
ثُمَّ أَلْعَنَ الثَّانِيَّ وَالثَّلَاثَ وَالرَّابِعَ،
اللَّهُمَّ أَلْعَنَ يَزِيدَ خَامِسًا،
وَأَلْعَنَ عُبَيْدَ اللَّهِ بْنِ زَيْدٍ وَأَبْنَ
مَرْجَانَةَ،
وَعُمَرَ بْنَ سَعْدٍ وَشِمْرًا،
وَأَلْ أَبِي سُفْيَانَ وَآلَ زَيْدٍ وَآلَ
مَرْوَانَ،
إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ.

Теперь сделай саджду (земной поклон) и скажи в ней:

О Аллах, хвала Тебе
хвалою благодарных
Тебе за их бедствия!
Хвала Аллаху за
величие моего горя!
О Аллах, надели меня
заступничеством
Хусейна в День
прибытия
и укрепи для меня
стопы истины возле
Тебя
с Хусейном и
сподвижниками
Хусейна,
которые пожертвовали
своими жизнями на

аллāхумма лака ль-
хамду
хамда шшāкирйна лака
Аалā муṣāбихим
аль-хамду лиллāхи
Аалā Ааẓйми разийатй
аллāхумма рзукнй
шафāАата ль-хусайни
йаума ль-вурӯди
ва саббит лй кадама
ṣидқин Аиндака
маА ль-хусайни ва
ашhāби ль-хусайни
аллаẓйна баẓалӯ
мухаджахум дӯна ль-

اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ
حَمْدَ الشَّاكِرِينَ لَكَ عَلَى مُصَابِهِمْ
الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى عَظِيمِ رَزِيَّتِي،
اللَّهُمَّ أَرْزُقْنِي شَفَاعَةَ الْحُسَيْنِ يَوْمَ
الْوُرُودِ،
وَتَبِّتْ لِي قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَكَ
مَعَ الْحُسَيْنِ وَاصْحَابِ الْحُسَيْنِ
الَّذِينَ بَدَلُوا مَهْجَهُمْ دُونَ الْحُسَيْنِ
عَلَيْهِ السَّلَامُ.

Аллаха среди Его һалиќати
творений!

Мир Шайсу, другу Аллаха
и Его назначенному!

ас-салāму
Алā шайсин валийи
ллāхи ва һийарати

السَّلَامُ عَلَى شَيْثٍ وَلِيِّ
اللَّهِ وَ خَيْرَتِهِ،

Мир Идрису, который
утвердил религию Аллаха
Его аргументом!

ас-салāму Алā идрйса ль-
ќāими ли ллāхи би-
һуджжати

السَّلَامُ عَلَى إِبْرَاهِيمَ
الْقَائِمِ لِلَّهِ بِحُجَّتِهِ،

Мир Нуху, чьи мольбы
были приняты!

ас-салāму Алā нӯһини
ль-муджāби фй даАвати,

السَّلَامُ عَلَى نُوحٍ
الْمُجَابِ فِي دَعْوَتِهِ،

Мир Худу, которого
Аллах поддержал Своей
помощью!

ас-салāму Алā хӯдини
ль-мамдӯди мина
ллāхи би маАӯнати,

السَّلَامُ عَلَى هُودٍ
الْمَمْدُودِ مِنَ اللَّهِ
بِمَعُونَتِهِ،

Мир Салиху, которого
Аллах наделил Своей
милостью!

ас-салāму Алā šāлиһи
ллазй тавваджаху
ллāху би карāмати,

السَّلَامُ عَلَى صَالِحِ
الَّذِي تَوَجَّهَ اللَّهُ
بِكِرَامَتِهِ،

Мир Ибрахиму, которого
Аллах наградил Своей
дружбой!

ас-салāму Алā ибрāхима
ллазй һабāху ллāху би
һуллати

السَّلَامُ عَلَى إِبْرَاهِيمَ
الَّذِي حَبَاهُ اللَّهُ بِخُلَّتِهِ،

Мир Исмаилу, которого
Аллах искупил великой
жертвой из Своего Рая!

ас-салāму Алā исмаАйла
ллазй фадāху ллāху би
зиһнин азймин
мин джаннати

السَّلَامُ عَلَى إِسْمَاعِيلَ
الَّذِي فَدَاهُ اللَّهُ بِذَبْحٍ
عَظِيمٍ مِنْ جَنَّتِهِ،

Мир Исхаку, в потомстве которого Аллах установил пророчество!

ас-салāму Алā ишāка
ллазй джаАала ллāху н-
нубуввата фй зурриййати

السَّلَامُ عَلَى إِسْحَاقَ
الَّذِي جَعَلَ اللَّهُ النَّبِيَّةَ
فِي ذُرِّيَّتِهِ،

Мир Йакубу, которому Аллах вернул зрение по Своей милости!

ас-салāму Алā йаАкўба
ллазй радда
ллāху Алайхи баъараху б
и раһмати,

السَّلَامُ عَلَى يَعْقُوبَ
الَّذِي رَدَّ اللَّهُ عَلَيْهِ
بَصَرَهُ بِرَحْمَتِهِ،

Мир Йусуфу, которого Аллах спас из колодца по Своему величию!

ас-салāму Алā йўсуфа
ллазй наджжāху
ллāху мина ль-джубби би
Ажамати,

السَّلَامُ عَلَى يُوسُفَ
الَّذِي نَجَّاهُ اللَّهُ مِنَ
الْجُبِّ بِعَظَمَتِهِ،

Мир Мусе, пред которым Аллах разверз море Своею силою!

ас-салāму Алā мўса
ллазй фалака ллāху ль-
баһра лаху би кудрати,

السَّلَامُ عَلَى مُوسَى
الَّذِي فُلَقَ اللَّهُ الْبَحْرَ لَهُ
بِقُدْرَتِهِ،

Мир Харуну, которого Аллах наделил пророчеством!

ас-салāму Алā хāрўна
ллазй һaъsаху ллāху би
нубуввати,

السَّلَامُ عَلَى هَارُونَ
الَّذِي خَصَّهُ اللَّهُ بِنُبُوتِهِ،

Мир Шуайбу, которому Аллах помог против его народа!

ас-салāму Алā шуАйби
ллазй наъараху
ллāху Алā уммати,

السَّلَامُ عَلَى شُعَيْبَ
الَّذِي نَصَرَهُ اللَّهُ عَلَى
أُمَّتِهِ،

Мир Давуду, которому Аллах простил его ошибку!

ас-салāму Алā дāвўда
ллазй тāба ллāху Алайхи
мин һatй'ати,

السَّلَامُ عَلَى دَاوُدَ الَّذِي
تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِ مِنْ
خَطِيئَتِهِ،

Мир Сулейману, которому Аллах Своим могуществом подчинил джиннов!

ас-салāму Алā сулаймāна
ллазй заллат лаху ль-
джинну би Аиззати,

السَّلَامُ عَلَى سُلَيْمَانَ
الَّذِي ذَلَّتْ لَهُ الْجِنَّ
بِعِزَّتِهِ،

Мир Айубу, которого Аллах исцелил от

ас-салāму Алā аййўба
ллазй шафаху ллāху мин
Аиллати,

السَّلَامُ عَلَى أَيُّوبَ الَّذِي
شَفَاهُ اللَّهُ مِنْ عِلَّتِهِ،

болезни!

Мир Йунусу, для которого
Аллах исполнил Своё
обещание!

ас-салāму Алā йўнуса
ллазй анджаза
ллаху лаху мажмўна Аид
ати,

السَّلَامُ عَلَى يُونُسَ
الَّذِي أَنْجَزَ اللَّهُ لَهُ
مَضْمُونَ عِدَّتِهِ،

Мир Узейру, которого
Аллах оживил после его
смерти!

ас-салāму Алā Аузайри
ллазй аһйāху
ллаху баАда мйтати,

السَّلَامُ عَلَى عَزْرِي
الَّذِي أَحْيَاهُ اللَّهُ بَعْدَ
مَيِّتِهِ،

Мир Закарийе,
терпеливому в его
бедствиях!

ас-салāму Алā закариййа
шсāбири фй миһнати,

السَّلَامُ عَلَى زَكَرِيَّا
الصَّابِرِ فِي مِحْنَتِهِ،

Мир Йахье, чей ранг
Аллах возвысил через его
мученичество!

ас-салāму Алā йаһайа
ллазй азлафаху ллаху би
шахāдати,

السَّلَامُ عَلَى يَحْيَى
الَّذِي أَرْزَقَهُ اللَّهُ
بِشَهَادَتِهِ،

Мир Исе, духу Аллаха и
Его слову!

ас-салāму Алā
Айса, руһи ллахи ва
калимати,

السَّلَامُ عَلَى عِيسَى
رُوحِ اللَّهِ وَكَلِمَتِهِ،

Мир Мухаммаду,
возлюбленному Аллаха и
Его избранному!

ас-салāму
Алā муһаммаддин һабйб
и ллахи ва шифвати,

السَّلَامُ عَلَى مُحَمَّدٍ
حَبِيبِ اللَّهِ وَصَفْوَتِهِ،

Мир повелителю
верующих Али ибн Аби
Талибу, отмеченному
через братство с ним!

ас-салāму Алā амйри ль-
му'минйна Алийй ибни
абй талибини ль-
маһшўшй би уһуввати,

السَّلَامُ عَلَى
أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ عَلِيِّ بْنِ
أَبِي طَالِبٍ الْمُخْصُوصِ
بِأَخْوَتِهِ،

Мир его дочери Фатиме

ас-салāму Алā фāтимата
ззахрā ибнати,

السَّلَامُ عَلَى فَاطِمَةَ
الرَّهْرَاءِ ابْنَتِهِ،

Захре!

Мир Абу Мухаммаду
Хасану, наследнику и
халифу своего отца!

ас-салāму Алā
аби мухаммадини ль-
hасани ваʿиййи абйхи ва
hалифати,

السَّلَامُ عَلَى أَبِي مُحَمَّدٍ
الْحَسَنِ وَصِيِّ أَبِيهِ وَ
خَلِيفَتِهِ،

Мир Хусейну, который
пожертвовал своей жизнью
ради Аллаха!

ас-салāму Ала ль-
hусайни ллазй самаhат
нафсуху би мухджати

السَّلَامُ عَلَى الْحُسَيْنِ
الَّذِي سَمَحَتْ نَفْسُهُ
بِمُهْجَتِهِ،

Мир тому, кто
подчинялся Аллаху
тайно и явно!

ас-салāму Алā ман атāА
ллāха фй сиррихи ва
Алāнийати,

السَّلَامُ عَلَى مَنْ أَطَاعَ اللَّهَ فِي سِرِّهِ وَ
عَلَانِيَتِهِ،

Мир тому, чью землю
Аллах сделал
исцелением для людей!

ас-салāму Алā ман
джаАала ллāху шшифā'a
фй турбати,

السَّلَامُ عَلَى مَنْ جَعَلَ اللَّهُ الشِّفَاءَ فِي
تُرْبَتِهِ،

Мир тому, под чьим
куполом принимаются
все дуа!

ас-салāму Алā мани ль-
иджāбату таhta куббати,

السَّلَامُ عَلَى مَنْ الْإِجَابَةُ تَحْتَ قَبْتِهِ،

Мир тому, в чьём
потомстве установлен
Имамат!

ас-салāму Алā мани ль-
а'иммату мин
зурриййати,

السَّلَامُ عَلَى مَنْ الْأئِمَّةُ مِنْ ذُرِّيَّتِهِ،

Мир сыну Печати
пророков!

ас-салāму Ала бни
hāтами ль-анбийā,

السَّلَامُ عَلَى ابْنِ خَاتَمِ الْأَنْبِيَاءِ،

Мир сыну господина
преемников!

ас-салāму Ала бни
саййиди ль-ауʿиййā,

السَّلَامُ عَلَى ابْنِ سَيِّدِ الْأَوْصِيَاءِ،

Мир сыну Фатимы Захры!	ас-салāму Ала бни фāтима ззахрā,	اَلسَّلَامُ عَلٰى ابْنِ فَاطِمَةَ الزَّهْرَاءِ،
Мир сыну великой Хадиджи!	ас-салāму Ала бни ḥадйджата ль-кубрā,	اَلسَّلَامُ عَلٰى ابْنِ خَدِيجَةَ الْكُبْرٰى،
Мир сыну Лотоса крайнего предела!	ас-салāму Ала бни сидрати ль-мунтахā,	اَلسَّلَامُ عَلٰى ابْنِ سِدْرَةَ الْمُنتَهٰى،
Мир сыну Рая, вечного прибежища!	ас-салāму Ала бни джаннати ль-ма'вā,	اَلسَّلَامُ عَلٰى ابْنِ جَنَّةِ الْمَاوٰى،
Мир сыну Замзама и Сафы!	ас-салāму Ала бни замзама ва ššāfā	اَلسَّلَامُ عَلٰى ابْنِ زَمْزَمَ وَ الصَّفَا،
Мир тому, кто был залит кровью!	ас-салāму Ала ль- мурраммали би ддима',	اَلسَّلَامُ عَلٰى الْمُرْمَلِ بِالْدِمَاءِ،
Мир тому, чьи шатры были разорваны!	ас-салāму Ала ль- махтūки ль-ḥибā',	اَلسَّلَامُ عَلٰى الْمَهْتُوْكَ الْخِبَاءِ،
Мир пятому из асхаби ль-киса (людей под накидкой)!	ас-салāму Алā ḥāмиси ašhāби ль-кисā',	اَلسَّلَامُ عَلٰى خَامِسِ اَصْحَابِ الْكِسَاءِ،
Мир одинокому из одиноких!	ас-салāму Алā гарйби ль-гурабā',	اَلسَّلَامُ عَلٰى غَرِيبِ الْغُرَبَاءِ،
Мир мученику из мучеников!	ас-салāму Алā шахйди ш-шухадā',	اَلسَّلَامُ عَلٰى شَهِيدِ الشُّهَدَاءِ،
Мир тому, кто был убит врагами!	ас-салāму Алā катйли ль-адАийā',	اَلسَّلَامُ عَلٰى قَتِيلِ الْاَدْعِيَاءِ،

Мир оставшемуся в Кербеле!	ас-салāму Алā сāкини карбалā',	أَسْلَامٌ عَلَى سَاكِنِ كَرْبَلَاءَ،
Мир тому, кого оплакивали ангелы с небес!	ас-салāму Алā ман бакат-ху малā'икату ссамā'	أَسْلَامٌ عَلَى مَنْ بَكَتُهُ مَلَائِكَةُ السَّمَاءِ،
Мир тому, чьё потомство очищено!	ас-салāму Алā ман зүриййатуху ль-азкийā',	أَسْلَامٌ عَلَى مَنْ ذَرَيْتُهُ الْأَزْكَيَاءُ،
Мир вождю религии!	ас-салāму Алā йаАсүби ддйн	أَسْلَامٌ عَلَى يَعْسُوبِ الدِّينِ،
Мир средоточиям аргументов!	ас-салāму Алā манāзили ль-барāхйн,	أَسْلَامٌ عَلَى مَنَازِلِ الْبَرَاهِينِ،
Мир Имамам, повелителям!	ас-салāму Ала ль- а'иммати ссадāt,	أَسْلَامٌ عَلَى الْأئِمَّةِ السَّادَاتِ،
Мир подкошенным основам!	ас-салāму Ала ль- джуйүби ль- музарраджāt,	أَسْلَامٌ عَلَى الْجُيُوبِ الْمُضَرَّجَاتِ،
Мир иссохшим от жажды губам!	ас-салāму Ала шшифāхи ззāбилāt,	أَسْلَامٌ عَلَى الشِّفَاهِ الدَّابِلَاتِ،
Мир душам вечным!	ас-салāму Ала ннуфүси ль-мушталамāt,	أَسْلَامٌ عَلَى النَّفُوسِ الْمُصْطَلَمَاتِ،
Мир без пощады убитым!	ас-салāму Ала ль- арвāһи ль-муһталасāt,	أَسْلَامٌ عَلَى الْأَرْوَاحِ الْمُخْتَلَسَاتِ،
Мир оставшимся обнажёнными!	ас-салāму Ала ль- аджсāди ль-Арийāt,	أَسْلَامٌ عَلَى الْأَجْسَادِ الْعَارِيَاتِ،
Мир телам измождённным!	ас-салāму Ала ль- джусүми шшāһибāt,	أَسْلَامٌ عَلَى الْجُسُومِ الشَّاحِبَاتِ،

Мир пролитой крови!	ас-салāму Ала ддимā'и ссā'илāt,	أَسْلَامٌ عَلَى الدِّمَاءِ السَّائِلَاتِ،
Мир отрезанным рукам и ногам!	ас-салāму Ала ль- аAzā'и ль-муқќattaАāt,	أَسْلَامٌ عَلَى الْأَعْضَاءِ الْمُقَطَّعَاتِ،
Мир головам, воздетым на пики!	ас-салāму Ала рру'ўси ль-мушālāt,	أَسْلَامٌ عَلَى الرُّؤُوسِ الْمُشَالَاتِ،
Мир женщинам, что были выставлены на обозрение!	ас-салāму Ала н- нисвати ль-бāризāt,	أَسْلَامٌ عَلَى النِّسْوَةِ الْبَارِزَاتِ،
Мир Доводу Господа миров!	ас-салāму Алā худжжати рабби ль- Аāламйн,	أَسْلَامٌ عَلَى حُجَّةِ رَبِّ الْعَالَمِينَ،
Мир тебе и твоим отцам пречистым!	ас-салāму Алайка ва Алā ābā'ика ttāхирйн,	أَسْلَامٌ عَلَيْكَ وَ عَلَى آبَائِكَ الطَّاهِرِينَ،
Мир тебе и твоим сыновьям, что пали мучениками!	ас-салāму Алайка ва Алā абнā'ика ль- мусташхадйн,	أَسْلَامٌ عَلَيْكَ وَ عَلَى أَبْنَائِكَ الْمُسْتَشْهَدِينَ،
Мир тебе и твоему потомству, помощникам!	ас-салāму Алайка ва Алā зурриййатика ннāширйн,	أَسْلَامٌ عَلَيْكَ وَ عَلَى ذُرِّيَّتِكَ النَّاصِرِينَ،
Мир тебе и ангелам сопутствующим!	ас-салāму Алайка ва Ала ль-малā'икати ль- муzādжиАйн,	أَسْلَامٌ عَلَيْكَ وَ عَلَى الْمَلَائِكَةِ الْمُضَاجِعِينَ،
Мир убитому, угнетенному!	ас-салāму Ала ль- кātйли ль-маžлӯм,	أَسْلَامٌ عَلَى الْقَتِيلِ الْمَظْلُومِ،
Мир его брату, отравленному!	ас-салāму Алā 'аһйхи ль-масмӯм,	أَسْلَامٌ عَلَى أَخِيهِ الْمَسْمُومِ،
Мир (его сыну) Али, старшему (Али Акбару),	ас-салāму Алā Алиййини ль-кабйр,	أَسْلَامٌ عَلَى عَلِيِّ الْكَبِيرِ،

и младенцу, младшему (Али Асгару)!	ас-салāму Ала рразйАи ŝŝагйр,	أَسْلَامٌ عَلَى الرَّضِيعِ الصَّغِيرِ،
Мир растерзанным!	ас-салāму Ала ль- абдāни ссалиба,	أَسْلَامٌ عَلَى الْأَبْدَانِ السَّلْبِيَّةِ،
Мир их семейству, что было рядом!	ас-салāму Ала ль- Аитрати ль-карйба,	أَسْلَامٌ عَلَى الْعِزَّةِ الْقَرِيبَةِ،
Мир уведённым в пустыню!	ас-салāму Ала ль- муджаддалина филь фалавāt,	أَسْلَامٌ عَلَى الْمُجْدَلِينَ فِي الْفَلَوَاتِ،
Мир тем, кто был изгнан из домов!	ас-салāму Ала ннāзиһйна Ани ль- аутāн,	أَسْلَامٌ عَلَى النَّازِحِينَ عَنِ الْأَوْطَانِ،
Мир тем, кто был погребён без савана!	ас-салāму Ала ль- мадфūнйна билā акфāн,	أَسْلَامٌ عَلَى الْمَدْفُونِينَ بِلا أَكْفَانِ،
Мир отделённым от тела!	ас-салāму Ала рру'ўси ль-муфарракати Ани ль-абдāн,	أَسْلَامٌ عَلَى الرُّؤُوسِ الْمُفْرَقَةِ عَنِ الْأَبْدَانِ،
Мир полагающемуся на Аллаха, терпеливому!	ас-салāму Ала ль- муһтасиби ŝŝāбир,	أَسْلَامٌ عَلَى الْمُحْتَسِبِ الصَّابِرِ،
Мир угнетённому без помощника!	ас-салāму Ала ль- мазлūми билā нāшир,	أَسْلَامٌ عَلَى الْمَظْلُومِ بِلا ناصِرِ،
Мир тому, кто остался в чистой земле!	ас-салāму Алā сāкини ттурбати ззāкийя,	أَسْلَامٌ عَلَى ساكِنِ التَّرْبَةِ الزَّاهِيَةِ،
Мир владельцу вознесённого купола!	ас-салāму Алā ŝāһиби ль-қуббати ссāмиийа,	أَسْلَامٌ عَلَى صَاحِبِ الْقُبَّةِ السَّامِيَةِ،

Мир тому, кто был очищен Господом Славным!	ас-салāму Алā ман таххараху ль-джалйль,	أَسْلَامٌ عَلَى مَنْ طَهَّرَهُ الْجَلِيلُ،
Мир тому, кем гордился Джабраил!	ас-салāму Алā мани фтаһара бихи джабра'йл,	أَسْلَامٌ عَلَى مَنْ افْتَخَرَ بِهِ جِبْرَائِيلُ،
Мир тому, с кем в колыбели говорил Микаил!	ас-салāму Алā ман наґаху филь махди мйкā'йл,	أَسْلَامٌ عَلَى مَنْ نَاغَاهُ فِي الْمَهْدِ مِيكَائِيلُ،
Мир тому, присяга с которым была нарушена!	ас-салāму Алā ман нуқиґат зйммату,	أَسْلَامٌ عَلَى مَنْ نُكِّتَتْ ذِمَّتُهُ،
Мир тому, чьё достоинство было принижено!	ас-салāму Алā ман хутикат һурмату,	أَسْلَامٌ عَلَى مَنْ هُتِّكَتْ حُرْمَتُهُ،
Мир тому, чья кровь была пролита несправедливо!	ас-салāму Алā ман 'урйќа би ззульми даму,	أَسْلَامٌ عَلَى مَنْ أُرِيقَ بِالظَّلْمِ دَمُهُ،
Мир тому, кто омылся кровью своих ран!	ас-салāму Ала ль- мугассали би дами ль- джирāһ,	أَسْلَامٌ عَلَى الْمُغَسَّلِ بِدَمِ الْجِرَاحِ،
Мир тому, кого пронзали пики копий!	ас-салāму Ала ль- муджарраАи би- ка'сāти рримāһ,	أَسْلَامٌ عَلَى الْمُجْرَعِ بِكَأْسَاتِ الرِّمَاحِ،
Мир раненому, чью кровь дозволили!	ас-салāму Ала ль- музāми ль-мустабāһ,	أَسْلَامٌ عَلَى الْمُضَامِ الْمُسْتَبَاحِ،
Мир тому, кто был зарезан под открытым небом!	ас-салāму Ала ль- манһүри филь варā,	أَسْلَامٌ عَلَى الْمَنْحُورِ فِي الْوَرَى،
Мир тому, кто был погребён крестьянами!	ас-салāму Алā ман дафанаху ахлу ль-ќурā,	أَسْلَامٌ عَلَى مَنْ دَفَنَهُ أَهْلُ الْقَرْيِ،

Мир тому, чьи сонные
артерии были
перерезаны!

ас-салāму Ала ль-
мактӯАи ль-ватйн,

السَّلَامُ عَلَى الْمَقْطُوعِ الْوَتَيْنِ،

Мир защитнику без
помощника!

ас-салāму Ала ль-
муһāmй билā муАйн,

السَّلَامُ عَلَى الْمُحَامِي بِلا مُعِينِ،

Мир бороде, обагрённой
кровью!

ас-салāму Ала шшайби
ль-һазйб,

السَّلَامُ عَلَى الشَّيْبِ الْخَضِيبِ،

Мир щекам, испачканным
в пыли!

ас-салāму Ала ль-
һадди тгарйб,

السَّلَامُ عَلَى الْخَدِّ التَّرِيبِ،

Мир растерзанному телу!

ас-салāму Ала ль-
бадани ссалйб,

السَّلَامُ عَلَى الْبَدَنِ السَّلِيبِ،

Мир зубам, по которым
били жезлом!

ас-салāму Ала ссагри
ль-макрӯАи билъ
казйб,

السَّلَامُ عَلَى الثَّغْرِ الْمَقْرُوعِ
بِالْقَضِيبِ،

Мир голове, воздетой на
пику!

ас-салāму Ала рра'си
ль-марфӯА,

السَّلَامُ عَلَى الرَّأْسِ الْمَرْفُوعِ،

Мир телам, оставшимся
непокрытыми в пустыне,
которые кусали
проходящие мимо волки,
и кружили вокруг них
дикие звери!

ас-салāму Ала ль-
аджсāми ль-Аāрийати
филь фалавāt,
танхашуха ззи'āбу ль-
Аāдийāt, ва таһталифу
илайха ссибāАу
zzāрийāt,

السَّلَامُ عَلَى الْأَجْسَامِ الْعَارِيَةِ فِي
الْفَلَوَاتِ، تَنْهَشُهَا الذَّنَابُ الْعَادِيَاتُ، وَ
تَخْتَلِفُ إِلَيْهَا السَّبَاعُ الضَّارِيَاتُ،

Мир тебе, о мой
повелитель, и тем
ангелам, что порхают у
твоего купола,

ас-салāму Алайка йā
маулāй ва Ала ль-
малā'икати ль-
мураффафйна һаула
куббатик,

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مُؤَلَّيَّ وَ عَلَى
الْمَلَائِكَةِ الْمُرْفُوفِينَ حَوْلَ قُبَّتِكَ،

и собираются возле твоей
могилы, и обходят твой
двор, прибывая к твоему
зиярату!

Мир тебе, и я, воистину,
устремился к тебе и
надеюсь на победу с
тобой!

Мир тебе,
миром знающего о
твоём положении,
уверенного в твоём
вилаяте (руководстве),
ищущего приближения к
Аллаху через любовь к
тебе, отрекающегося от
твоих врагов,

миром того, чьё сердце
скорбит по твоему горю и
чьи слёзы льются при
упоминании твоего
имени,

миром печального,
потрясённого,
смирненного,

аль-һаффи́на би
турбатик, at-tā'ифйна би
Арṣатик, аль-вāридйна
ли зийāратик,

ас-салāму Алайка
фа'инни́ кaṣадту илайк,
ва раджауту ль-фауза
ладайк,

ас-салāму Алайка,
салāма ль-Аāрифи би
һурматик, аль-муһлиṣи
фй вилāйатик, аль-
мутаққарриби ила ллāхи
би маһаббатик, аль-
барй'и мин 'аАдā'ик,

салāма ман кальбуху би
муṣāбика макрӯһ, ва
дамАуху Аинда зикрика
масфӯһ,

салāма ль-мафджӯАи ль-
һазйн, аль-вāлихи ль-
мустакйн,

أَحَافِينَ بِتُرْبَتِكَ، الطَّائِفِينَ
بِعَرَصَتِكَ، الْوَارِدِينَ لِزِيَارَتِكَ،

السَّلَامُ عَلَيْكَ فَإِنِّي قَصَدْتُ إِلَيْكَ، وَ
رَجَوْتُ الْفَوْزَ لَدَيْكَ،

السَّلَامُ عَلَيْكَ
سَلَامَ الْعَارِفِ بِحُرْمَتِكَ، الْمُخْلِصِ
فِي وِلَايَتِكَ، الْمُتَقَرِّبِ إِلَى اللَّهِ
بِمَحَبَّتِكَ، الْبَرِيِّ مِنْ أَعْدَائِكَ،

سَلَامَ مَنْ قَلْبُهُ بِمُصَابِكَ مَقْرُوحٌ،
وَ دَمْعُهُ عِنْدَ ذِكْرِكَ مَسْفُوحٌ،

سَلَامَ الْمَفْجُوعِ الْحَزِينِ، الْوَالِهِ
الْمُسْتَكِينِ،

миром того, кто, будь он с
тобой при Кербеле, укрыл
бы тебя своим телом от
мечей и пожертвовал бы
для тебя даже своим
последним вздохом,

и сражался бы рядом с
тобой, и помог бы тебе
против твоих врагов, и
отдал бы для тебя свою
душу, тело, богатство и
сыновей,

и его душа – жертва за
твою душу,

и его семья – щит для
твоей семьи!

И хотя живу я после тебя,
и судьба не дала мне
помочь тебе,

и я не могу сразиться с
теми, кто сражался с
тобой, и делать зло для
тех, кто делал зло тебе,

салāма ман лау кāна
маАка би ттуфӯф, ла-
вакāка би-нафсиhi хадда
ссуйӯф, ва базала
һушāшатаху дӯнака лиль
һутӯф,

ва джāхада бейна
йадайк, ва наʃарака Алā
ман багā Алайк, ва
фадака би-рӯһихи ва
джасадиhi ва мāлихи ва
валади,

ва рӯһуху ли рӯһика
фидā',

ва ахлуху ли ахлика
вика',

фала'ин аһһаратни
ддухӯр, ва āканй Ан
наʃрика ль-макдӯр

ва лам акун лиман
һāрабака муһāрибā, ва
лиман наʃаба лака ль-
Адавата мунаʃибā,

سَلَامَ مَنْ لَوْ كَانَ مَعَكَ بِالطَّفُوفِ،
لَوْ قَاكَ بِنَفْسِهِ حَدَّ السُّيُوفِ، وَ بَدَّلَ
حُشَاشَتَهُ دُونَكَ لِلْحُتُوفِ،

وَ جَاهَدَ بَيْنَ يَدَيْكَ، وَ نَصَرَكَ عَلَى
مَنْ بَغَى عَلَيْكَ، وَ قَدَاكَ بِرُوحِهِ وَ
جَسَدِهِ، وَ مَالِهِ وَ وُلْدِهِ،

وَ رُوحَهُ لِرُوحِكَ فِدَاءً،

وَ أَهْلَهُ لِأَهْلِكَ وَقَاءً،

فَلَنْ أُخَرَّتْنِي الدُّهُورُ، وَ عَاقَنِي
عَنْ نَصْرِكَ الْمَقْدُورُ،

وَ لَمْ أَكُنْ لِمَنْ حَارَبَكَ مُحَارِبًا، وَ
لِمَنْ نَصَبَ لَكَ الْعَدَاوَةَ مُنَاصِبًا،

я буду плакать по тебе
утром и вечером, и вместо
слёз из моих глаз течёт
кровь, из горя по тебе и
печали о том, что
случилось с тобой.

фала'андубаннака
šabāhan ва масā'a, ва
ла'абкийанна лака бадала
ддумуАи дамā, насратан
Алайка ва та'ассуфан
Алā mā дахāка ва
талаххуфā,

فَلَا تَذُبُّنَا صَبَاحًا وَ مَسَاءً،
وَلَا يَكِينٌ لَكَ بَدَلَ الدَّمُوعِ دَمًا،
حَسْرَةً عَلَيْكَ، وَ تَأْسُفًا عَلَى مَا
دَهَاكَ وَ تَلَهْفًا،

Я буду скорбеть о тебе,
покуда не умру, и, умирая,
буду так же в скорби.

hatgā амӯта би-лауАти
ль-муšāб ва гуššати ль-
икти'йāб,

حَتَّى أَمُوتَ بِلَوْعَةِ الْمَصَابِ،
وَ غُصَّةِ الْإِكْتِيَابِ،

Я свидетельствую, что ты
выстаивал молитву и давал
закят,

ашхаду аннака кад
акамта ššalā, ва āтайта
ззакā,

أَشْهَدُ أَنَّكَ قَدْ أَقَمْتَ الصَّلَاةَ، وَ أَتَيْتَ
الزَّكَاةَ،

и призывал к одобряемому,
и запрещал порицаемое и
враждебное,

ва амарта би ль-
маАрӯф, ва нахайта
Ани ль-мункари валь
Аудвāн,

وَ أَمَرْتِ بِالْمَعْرُوفِ، وَ نَهَيْتِ عَنِ
الْمُنْكَرِ وَ الْعُدْوَانِ،

и подчинялся Аллаху, и
никогда не противился
Ему, и ухватился за Него и
вервь Его,

ва атаАта ллāха ва мā
аšайта, ва тамассакта
бихи ва би-һабли,

وَ أَطَعْتَ اللَّهَ وَ مَا عَصَيْتَهُ،
وَ تَمَسَّكَتِ بِهِ وَ بِحَبْلِهِ،

и удовлетворился Им, и
страшился Его, и
устремился к Нему, и
отвечал Ему,

фа арзайтаху ва
һашайтаху ва
рāкабтаху
вастаджабта,

فَأَرْضِيْتَهُ وَ خَشِيْتَهُ، وَ رَاقَبْتَهُ
وَ اسْتَجَبْتَهُ،

и утверждал Сунну, и гасил
смуты,

ва сананта ссунан, ва
атфа'та ль-фитан,

وَ سَنَنْتِ السُّنْنَ، وَ أَطْفَأْتَ الْفِتْنَ،

и наставлял на дорогу ва даАута ила ррашād, وَدَعَوْتُ إِلَى الرَّشَادِ، وَ أَوْضَحْتُ
правды, и разъяснял ва аузаhta субула سُبُلَ السَّدَادِ، وَجَاهَدْتُ فِي اللَّهِ حَقَّ
прямые пути, и ллāхи һаккā ль- الْجِهَادِ،
усердствовал на дороге джихād,
Аллаха истинным
усердием,

и во всем покорялся ва кунта ли ллāхи وَ كُنْتُ لِلَّهِ طَائِعاً،
Аллаху, tā'иАа,

и следовал своему деду вали джаддика وَلَجِدْكَ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ
Мухаммаду, да будет мир мухаммадин šалла تَائِعاً،
над ним и его родом, ллāху Алайхи ва āлихи tāбиАа,

и слушал слова своего ва ли-қаули 'абйика وَلِقَوْلِ أَبِيكَ سَامِعاً،
отца, сāмиАа,

и исполнял завещание ва илā ваšиййати وَإِلَى وَصِيَّةِ أَخِيكَ مُسَارِعاً،
своего брата, aһйика мусāриАа,

и возносил столпы ва ли-Аимāди ддйни وَلِعِمَادِ الدِّينِ رَافِعاً، وَلِلطَّغْيَانِ
религии, и уничтожал рāфиАа, ва ли ttугйāни قَائِعاً،
тиранов, kāмиАа,

и стирал мятежников, и ва ли ttугāти وَلِلطَّغَاةِ مُقَارِعاً، وَلِلْأُمَّةِ نَاصِحاً،
был советником уммы, мукāриАа, ва ли ль-
уммати нāшihā,

и сражался даже в ва фй гамарāти ль- وَ فِي غَمْرَاتِ الْمَوْتِ سَابِحاً،
смертной агонии, маути сāбиhā,

и поразил преступников, и ва ли ль-фуссāки وَلِلنُّفْسَاتِ مُكَافِحاً، وَبِحُجَجِ اللَّهِ
утвердил доводы Аллаха, мукāфиhā, ва би-
һуджаджи ллāхи
kā'имā,

и был милостив к Исламу и мусульманам,	ва ли ль-ислāми ва ль-муслимīна рāхимā,	وَلِلْإِسْلَامِ وَالْمُسْلِمِينَ رَاحِمًا،
и был помощником Истины, терпеливым в бедствиях,	ва ли ль-һақќи нāширā, ва Аинда ль-балā'и шāбирā,	وَلِلْحَقِّ نَاصِرًا، وَعِنْدَ الْبَلَاءِ صَابِرًا،
покровителем религии и её защитником,	ва ли ддīни кāли'ā, ва ан һаузатиһи мурāмийā,	وَلِلدِّينِ كَالِنَاءِ، وَعَنْ حَوَازَتِهِ مُرَامِيًا،
оберегая верное руководство и сопутствуя ему,	tahūtu ль-худā ва таншүру,	تَحُوطُ الْهُدَى وَتَنْصُرُهُ،
разъясняя справедливость и распространяя ее,	ва табсүту ль-Адла ва таншүру,	وَتَبْسُطُ الْعَدْلَ وَتَنْشُرُهُ،
помогая религии и проявляя ее,	ва таншүру ддīна ва тушхиру,	وَتَنْصُرُ الدِّينَ وَتُظْهِرُهُ،
мешая нечестивцам и препятствуя им.	ва таккуффу ль-Аāбица ва тазджуру,	وَتَكْفُفُ الْعَابِثَ وَتَرْجُرُهُ،
И ты брал права слабого у знатного	ва та'һүзу ли дданийи мина шшарйф,	وَتَأْخُذُ لِلدَّيْنِيِّ مِنَ الشَّرِيفِ،
и равно судил между сильным и слабым,	ва тусāвй фи ль-һукми байна ль-кавийи ва zzaАйф,	وَتَسَاوِي فِي الْحُكْمِ بَيْنَ الْقَوِيِّ وَالضَّعِيفِ،
и был весною для сирот, прибежищем людей и славой Ислама,	кунта рабйА ль-айтāм, ва Аишмата ль-анāм, ва Аизза ль-ислāм,	كُنْتُ رَبِيعَ الْاَيْتَامِ، وَعِصْمَةَ الْاَنَامِ، وَعِزَّ الْاِسْلَامِ،

и кладезем божественных
законов, и союзником
благоденствия -

ва маАдина ль-аһкām
ва һалїфа ль-инАām,

وَمَعْدِنَ الْأَحْكَامِ، وَحَلِيفَ الْإِنْعَامِ،

идуший по дороге своего
деда и отца,
в речах такой же, как твой
брат,
верный обещаниям,
добрый и щедрый,

сāликан тарā'икā
джаджика ва абїк,
мушбихан фи ль-
ваṣиййати ли аһїк,
ва фиййа ззїмам,
разиййа шшийам

سَالِكاً طَرِيقَ [فِي طَرِيقَةٍ] جَدِّكَ
وَأَبِيكَ،
مُشَبِّهًا فِي الْوَصِيَّةِ لِأَخِيكَ،
وَفِي الدِّمَمِ، رَضِيَ الشَّيْمِ،

в ночном поклонении
усердный,

žāхира ль-карам,
мутахаджжидан фи
žžулам,

ظَاهِرَ الْكَرَمِ، مُتَهَجِّدًا فِي الظُّلَمِ،

в делах совершенный,
благодой своим нравом,
великий в добродетелях,

кавїма ттарā'ик, карїма
ль-һалā'ик, азїма
ссавабїк,

قَوِيمَ الطَّرَائِقِ، كَرِيمَ الْخَلَائِقِ،
عَظِيمَ السَّوَابِقِ،

благородный
происхождением,
высокий положением,

шарїфа ннасаб, мунїфа
ль-һасаб, рафїА ррутаб,

شَرِيفَ النَّسَبِ، مُنِيفَ الْحَسَبِ،
رَفِيعَ الرَّتَبِ،

хвалимый в добродетелях
и дарованиях ценных,

каҗїра ль-манāкиб,
маһмӯда zzapā'иб,
джазїла ль-маваҳиб,

كَثِيرَ الْمَنَاقِبِ، مَحْمُودَ الصَّرَائِبِ،
جَزِيلَ الْمَوَاهِبِ،

терпеливый, прямой,
кающийся, щедрый,
знающий и сильный –

һалїмун рашїдун
мунїб, джавādун
Алїмун шадїд,

حَلِيمٌ، رَشِيدٌ، مُنِيبٌ، جَوَادٌ، عَلِيمٌ،
شَدِيدٌ،

Имам, павший шахидом! Мягкий сердцем, кающийся, благородный, любимый!	имāmун шахйд, аввāхун мунйб, һабйбун махйб,	إِمَامٌ، شَهِيدٌ، أَوَاهٌ، مُنِيبٌ، حَبِيبٌ، مَهْيَبٌ،
Ты был сыном Посланника, да будет мир над ним и родом его,	кунта ли ррасӯли ŝалла ллāху Алайхи ва āлихи валадā,	كُنْتَ لِلرَّسُولِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَلِدًا،
опорой Корана,	ва ли ль-қур'āни санадā,	وَالْقُرْآنِ سَنَدًا،
бронёй для уммы,	ва ли ль-уммати Азудā,	وَالْأُمَّةِ عَضُدًا،
усердным в покорности -	ва фи ttāАти муджтахидā,	وَ فِي الطَّاعَةِ مُجْتَهِدًا،
защитник присяги и завета,	һāфижан ли ль-Ахди ва ль-миҗсāк,	حَافِظًا لِلْعَهْدِ وَ الْأَمِيثَاقِ،
отстраняющийся от путей нечестивцев,	нāкибан Ан субули ль- фуссāк,	نَاكِبًا عَنِ سَبِيلِ الْفَسَاقِ،
прилагающий все свои усилия,	бāзилан ли ль-маджжӯд,	وَبَادِلًا لِلْمَجْهُودِ،
долгий в поясных и земных поклонах,	тавйла ррукӯАи ва ссуджӯд,	طَوِيلَ الرَّكُوعِ وَالسُّجُودِ،
аскетичный в ближнем мире, как будто умер для него,	зāхидан фи ддунйа зухда ррāһили Анхā,	زَاهِدًا فِي الدُّنْيَا زُهْدَ الرَّاحِلِ عَنْهَا،
смотрящий на него взглядом отвращающегося,	нāзиран илайхā би-Айни ль-мустауһишйна минхā,	نَاظِرًا إِلَيْهَا بِعَيْنِ الْمُسْتَوْحِشِينَ مِنْهَا،
так что далеки от него твои надежды,	āmāлука Анхā макфӯфа,	أَمَالِكَ عَنْهَا مَكْفُوفَةٌ،

и чужды твои стремления его прикрасам,	ва химматука Ан зйнатихā маṣрӯфа,	وَ هَمَّتْكَ عَنْ زِينَتِهَا مَصْرُوفَةٌ،
и желания твои в стороне от его блеска	ва альһāḷука Ан бахджатихā матрӯфа,	وَأَحَاطْكَ عَنْ بَهْجَتِهَا مَطْرُوفَةٌ،
и приготовлены для будущей жизни -	ва рагбатука филь āһирати маАрӯфа,	وَرَعْبَتْكَ فِي الْآخِرَةِ مَعْرُوفَةٌ،
пока не подняло голову насилие,	һаттā иҙа ль-джауру мадда бāАа,	حَتَّى إِذَا الْجَوْرُ مَدَّ بَاعَهُ،
и угнетение отдёрнуло завесу,	ва асфара ʒḷульму ќинāА,	وَأَسْفَرَ الظُّلْمَ قِنَاعَهُ،
и нечестие призвало своих слуг.	ва даАа ль-гаййу атбāА,	وَدَعَا الْعَيَّ أَتْبَاعَهُ،
Ты был в святилище своего деда	ва анта фй һарами джаддика кāтин,	وَأَنْتَ فِي حَرَمِ جَدِّكَ قَاطِنٌ،
и отстранился от тиранов,	ва ли ʒḷāлимйна мубāйин,	وَاللِّظَالِمِينَ مُبَايِنٌ،
в доме и михрабе,	джалйсу ль-байти валь миһрāб,	جَلِيسُ الْبَيْتِ وَالْمِحْرَابِ،
далек от страстей и наслаждений.	муАтазилун Ани ллаззāти ва шшахавāt,	مُعْتَزِلٌ عَنِ اللَّذَاتِ وَالشَّهَوَاتِ،
Ты запрещал порицаемое сердцем и языком, насколько только мог,	тункиру ль-мункара би ќальбика ва лисāник, Алā һасаби тāќатика ва имкāник,	تَنْكِرُ الْمُنْكَرَ بِقَلْبِكَ وَلِسَانِكَ، عَلَى حَسَبِ طَاقَتِكَ وَإِمْكَانِكَ،

но потом твое знание
заставило тебя отвергнуть
(присягу Язиду),

сумма ктазāка ль-
Аильму лиль инкār,

ثُمَّ اقْتَضَاكَ الْعِلْمُ لِلْإِنْكَارِ،

и возложенное на тебя
понудило тебя сразиться с
нечестивцами,

ва лазимака ан
туджāхида ль-
фуджжār,

وَ لَزِمَكَ أَنْ تُجَاهِدَ الْفُجَّارَ،

и ты выступил в дорогу
со своими детьми,
семейством, шиитами и
друзьями,

фа-сирта фй аулāдика
ва ахāлйк, ва шйАтика
ва мавāлйк,

فَسِرْتَ فِي أَوْلَادِكَ وَ أَهَالِيكَ، وَ شِيعَتِكَ
وَ مَوَالِيكَ،

и ты исполнил это с
истиной и разъяснением,

ва ŷадаАта биль һакки
валь баййна,

وَ صَدَعْتَ بِالْحَقِّ وَ الْبَيِّنَةِ،

и призывал к Аллаху с
мудростью и благим
советом,

ва даАута ила ллāхи
биль һикмакти валь
мауАиżати ль-һасана,

وَ دَعَوْتَ إِلَى اللَّهِ بِالْحِكْمَةِ وَ الْمَوْعِظَةِ
الْحَسَنَةِ،

и приказал
придерживаться границ
(Аллаха), и подчиняться
Господу,

ва амарта би икāмати
ль-һудūd, ва ttāАти
лиль маАбūd,

وَ أَمَرْتَ بِإِقَامَةِ الْحُدُودِ، وَ الطَّاعَةِ
لِلْمَعْبُودِ،

и удерживаться от смуты
и зла.

ва нахайта Ани ль-
һабā'иҗи ва ттуғйāн

وَ نَهَيْتَ عَنِ الْخَبَائِثِ وَ الطَّغْيَانِ،

Но они встретили тебя с
гнётом и враждебностью,

и ты стал сражаться с
ними после того как
призвал их, и дал им
твёрдый аргумент.

И тогда они нарушили
присягу и верность тебе,
и разгневали Господа
твоего и твоего деда,
и выступили с войною
против тебя,

и ты стоял твёрдо перед
ударами мечей и копей,
и сразился с армией
нечестивцев,

и вступил с зуль-фикаром
на поле битвы, как будто
это был сам Али.

И когда они увидели тебя
твёрдым и решительным,
бесстрашным и
непоколебимым,

وَوَاجَهُوْكَ بِالظُّلْمِ وَالْعُدْوَانِ،

فَجَاهَدْتَهُمْ بَعْدَ الْإِيعَازِ لَهُمْ، وَتَأَكِيدُ
الْحُجَّةَ عَلَيْهِمْ،

فَنَكَتُوا إِذِمَامَكَ وَبَيْعَتَكَ،

وَأَسْخَطُوا رَبَّكَ وَجَدَّكَ،

وَدَوُّوكَ بِالْحَرْبِ،

فَثَبَّتَ لِلطَّغْنِ وَالضَّرْبِ،

وَطَحَنْتَ جُنُودَ الْفَجَارِ، وَاقْتَحَمْتَ
قَسَطَلَ الْغُبَارِ،

مُجَالِدًا بِذِي الْفَقَارِ، كَأَنَّكَ عَلِيٌّ
الْمُخْتَارُ،

فَلَمَّا رَأَوْكَ ثَابِتَ الْجَاشِ، غَيْرَ خَائِفٍ
وَلَا خَاشٍ،

они стали строить против
тебя свои злобные козни и
сражаться с тобой со всем
коварством и
жестокостью.

наṣabū лака гавā'ила
макрихим, ва кáталука
би-кайдихим ва
шаррихим,

نَصَبُوا لَكَ غَوَائِلَ مَكْرِهِمْ، وَقَاتَلُوكَ
بِكَيْدِهِمْ وَشَرِّهِمْ،

И проклятый (Умар ибн
Саад) отдал приказ своему
войску, и они отрезали
тебя от воды,

ва амара ллаАйну
джунūдаху, фа-
манаАўка ль-мā'а ва
вурūда,

وَأَمَرَ اللَّعِينُ جُنُودَهُ، فَمَنَعُوكَ الْمَاءَ
وَوُرُودَهُ،

и начали биться с тобой, и
обрушились на тебя
стремительно,

ва нāджазūка ль-
китāль ва Ааджалūка
ннизāль,

وَنَاجَزُوكَ الْقِتَالَ، وَعَاجَلُوكَ النَّزَالَ،

осыпая тебя стрелами и
ударами копей,

ва рашақūка би
ссихāми ва ннибāль,

وَرَشَقُوكَ بِالسَّهَامِ وَالنَّبَالِ،

и протянули к тебе длань
истребления.

ва басатū илайка
акуффа ль-иṣтилām,

وَبَسَطُوا إِلَيْكَ أَكْفَ الْإِصْطِلَامِ،

Они попрали твои права, и
в бесчестии перед тобой
не знали удержу - в
убийстве преданных тебе
друзей и в грабеже твоего
имущества.

ва лам йарау лака
зимāmā, ва лā рāкабū
фйка асāmā, фй
катлихим аулийā'ак, ва
нахбихим рihāлак,

وَلَمْ يَزْعَوْا لَكَ ذِمَامًا، وَلَا رَاقِبُوا فِيكَ
أَثَامًا، فِي قَتْلِهِمْ أَوْلِيَاءَكَ، وَنَهْبِهِمْ
رِحَالَكَ،

И ты выступил на битву,
терпя их зверства,

ва анта муққаддамун
филь хабавāt, ва
муһтамилун лиль
азиййāt,

وَأَنْتَ مُقَدَّمٌ فِي الْهَبَوَاتِ، وَمُحْتَمِلٌ
لِلْأَذْيَاتِ،

и ангелы с небес дивились твоему терпению.	кад Аджибат мин šабрика малā'икату ссамавāt,	قَدْ عَجَبْتُ مِنْ صَبْرِكَ مَلَائِكَةَ السَّمَاوَاتِ،
Твои враги обступили тебя со всех сторон,	фа аһдакӯ бика мин куллил джихāt,	فَأَحْدَقُوا بِكَ مِنْ كُلِّ الْجِهَاتِ،
и покрыли тебя ранами,	ва аšһанӯка биль джирāһ,	وَأَثَخُنُوكَ بِالْجِرَاحِ،
и отрезали тебя от людей,	ва һālӯ байнака ва байна рравāһ,	وَحَالُوا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الرُّوْحِ،
и не осталось у тебя помощника.	ва лам йабќа лака һāšир,	وَلَمْ يَبْقَ لَكَ نَاصِرٌ،
Но ты продолжал полагаться на Аллаха и терпеть,	ва анта муһтасибун šāбир,	وَأَنْتَ مُحْتَسِبٌ صَابِرٌ،
защищая своих женщин и детей,	тазӯббу Ан нисватика ва ауладик,	تَدَبُّ عَنْ نِسْوَتِكَ وَأَوْلَادِكَ،
покуда они не повергли тебя с коня,	һатгā накасӯка Ан джавāдик,	حَتَّى نَكْسُوكَ عَنْ جَوَادِكَ،
и ты упал на землю, израненный,	фа хавайта ила ль-арзи джарйһā,	فَهَوَيْتَ إِلَى الْأَرْضِ جَرِيحاً،
и кони топтали тебя копытами,	tata'ука ль-һуйӯлу би һавāфирихā,	تَطَوُّكَ الْخَيُْولُ بِحَوَافِرِهَا،
и нечестивцы обрушились на тебя с мечами,	ва таАлӯка ттугātу би бавāтирихā,	وَتَعْلُوكَ الطَّغَاةُ بِبَوَاتِرِهَا،

и испарина смерти
проступила на твоём челе,

кад рашаһа лиль маути
джабйнук,

قَدْ رَشَحَ لِلْمَوْتِ جَبِينُكَ،

и твои руки поднимались
и опускались,

ваһталафат биль
инкибāзи валь
инбисāти шимāлука ва
йамйнук,

وَاخْتَلَفَتْ بِالْإِنْقِبَاضِ وَالْإِنْبِسَاطِ
شِمَالُكَ وَيَمِينُكَ،

твой взгляд блуждал по
полю битвы и твоей семье,

тудйру тарфан
һафиййан 'илā раһлика
ва байтик,

تُدِيرُ طَرْفًا خَفِيًّا إِلَى رَحْلِكَ وَبَيْتِكَ،

и ты в тот момент думал о
своих детях и родных.

ва кад шугильта би-
нафсика Ан вульдика
ва ахāлйк,

وَقَدْ شَغَلْتَ بِنَفْسِكَ عَنْ وُلْدِكَ
وَأَهَالِيكَ،

Твой конь поспешил к
твоим шатрам, повесив
голову, плача, с
жалобным ржанием.

ва асраА фарасука
шāридан, илā һийāмика
кāшидан, муһамһиман
бāкийā,

وَأَسْرَعَ فَرَسُكَ شَارِدًا إِلَى خِيَامِكَ،
قَاصِدًا، مُحَمِّمًا بِأَكْبِيَا،

И когда женщины
увидели его, скорбного,

фа-ламма ра'айна
ннисā'у джавāдака
маһзиййā,

فَلَمَّا رَأَيْنَ النِّسَاءَ جَوَادَكَ مَحْزَبِيًّا،

без седла,

ва наһарна сарджака
Алайхи мальвиййā,

وَنَظَرْنَ سَرْجَكَ عَلَيْهِ مَلْوِيًّا،

они вышли из шатров

баразна миналь һудур,

بَرَزْنَ مِنَ الْخُدُورِ،

с распущенными
волосами,

наширāти шшуАур,

نَاشِرَاتِ الشُّعُورِ،

ударяя себя по щекам, с
неприкрытыми лицами,

Ала ль-һудуди лāтимāти
ль-вуджўхи сафирāт,

عَلَى الْخُدُودِ لِاطْمَاتِ الْوُجُوهِ
سَافِرَاتِ،

рыдая во весь голос,

ва биль Авйли дāАийāt,

وَبِالْعَوِيلِ دَاعِيَاتِ،

униженные после достоинства,	ва баАда ль-Аиззи музәллалāt,	وَبَعْدَ الْعِزِّ مُذَلَّلَاتٍ،
устремляясь туда, где ты лежал.	ва илā маъраАика мубāдирāt,	وَالِى مَصْرَعِكَ مُبَادِرَاتٍ،
И вот – Шимр сидел у тебя на груди,	ва шшимру джāлисун Алā ſадрик,	وَالشِّمْرُ جَالِسٌ عَلَى صَدْرِكَ،
приставив меч к твоей шее,	мўлигун сайфаху Алā наһрик,	وَمَوْلَعٌ سَيْفُهُ عَلَى نَحْرِكَ،
держа твою бороду в своей руке,	кāбиъун Алā шайбатика би-йади,	قَابِضٌ عَلَى شَيْبَتِكَ بِيَدِهِ،
отрезая мечом тебе голову.	зāбиһун лака би- муханнади,	ذَابِحٌ لَكَ بِمُهْنَدِهِ،
Твои чувства затмились,	кад саканат һавāсука,	قَدْ سَكَتَتْ حَوَاسُكَ،
прекратилось твоё дыхание	ва һафийат анфāсука,	وَوَحْفِيَّتٌ أَنْفَاسُكَ،
и была воздета на копьё твоя голова.	ва руфиА Алā ль-канāти ра'сука,	وَرُفِعَ عَلَى الْقَنَاةِ رَأْسُكَ،
Люди твоей семьи были пленены как рабы,	ва субийа ахлука каль Абйд,	وَسَبِيَّ أَهْلِكَ كَالْعَبِيدِ،
закованы в железо, на верблюдов посажены.	ва ſуффидū филь һадйди фаука актāби ль- матиййāt,	وَصَفِدُوا فِي الْحَدِيدِ، فَوْقَ أَقْتَابِ الْمَطِيَّاتِ،
Их лица опалял солнечный жар,	тальфаһу вуджӯхахум һарру ль-хāджирāt,	تَلْفَحُ وَجُوهَهُمْ حَرُّ الْهَاجِرَاتِ،
и гнали их по пустыне и дебрям;	йусākўна филь барārй валь фалавāt,	يُسَاقُونَ فِي الْبَرَارِي وَالْفَلَوَاتِ،

их руки были прикованы к шеям,	айдйхим маглўлатун илаль аАнāк,	أَيْدِيهِمْ مَغْلُولَةٌ إِلَى الْأَعْنَاقِ،
и их по рынкам водили.	йутāфу бихим филь асвāк,	يُطَافُ بِهِمْ فِي الْأَسْوَاقِ،
Горе нечестивцам и угнетателям!	фаль вайлу лиль Ауṣāti ль-фуссāк,	فَأَلْوَيْلٌ لِلْعَصَاةِ الْفَسَاقِ،
Твоим убийством они убили Ислам,	лақад каталў би катлика ль-ислāм,	لَقَدْ قَتَلُوا بِقَتْلِكَ الْإِسْلَامَ،
прервали молитву и пост,	ва Attалу ṣṣалāта ва ṣṣийām,	وَعَطَلُوا الصَّلَاةَ وَالصِّيَامَ،
разрушили Сунну и Закон,	ва нақазу ссунана валь аhkām,	وَنَقَضُوا السُّنْنَ وَالْأَحْكَامَ،
уничтожили основание веры,	ва хадамў кавāида ль- ймāн,	وَهَدَمُوا قَوَاعِدَ الْإِيمَانِ،
исказили аяты Корана	ва харрафў айāti ль- кур'āн,	وَحَرَّفُوا آيَاتِ الْقُرْآنِ،
и низверглись во вражду и смятение.	ва хамладжў филь бағйи валь Аудвāн,	وَهَمَلَجُوا فِي الْبَغْيِ وَالْعُدْوَانِ،
И стал одиноким Посланник Аллаха, да будет мир над ним и родом его,	лақад 'aṣбаһа расўлу ллāхи ṣалла ллāху Алайхи ва āлихи маутўрā,	لَقَدْ أَصْبَحَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَأَلِهِ مَوْتُورًا،
и была отброшена Книга Великого Аллаха,	ва Аāда китāбу ллāхи Аазза ва джалла махджўрā,	وَعَادَ كِتَابُ اللَّهِ عَزَّوَجَلَّ مَهْجُورًا،
и с твоим убийством была предана Истина,	ва гўдира ль-һаккў из кухирта макхўрā,	وَعُودِرَ الْحَقُّ إِذْ قُهِرَتْ مَقْهُورًا،

и с утратою тебя
утрачены такбир и
тахлиль,

وَفَقَدَ بِفَقْدِكَ التَّكْبِيرُ وَالتَّهْلِيلُ،

и харам, и халяль, и
толкование тайное и
явное.

ва ттаһрйму ва
ттаһлйль, ва ттанзйлу
ва тта'вйль,

والتَّحْرِيمُ وَالتَّحْلِيلُ، وَالتَّنْزِيلُ
وَالتَّأْوِيلُ،

И проявились после тебя
перемены и искажения,
и ересь, и порча, и
пороки, и отклонения, и
ложь, и смятение.

ва ѓахара баАдака
ттаҗйру ва ттабдйль,
ва ль-ильһаду ва
ттаАтйль, ва ль-ахвә'у
валь азәлйль, валь
фитану валь абәтйль,

وظَهَرَ بَعْدَكَ التَّغْيِيرُ وَالتَّبْدِيلُ،
وَالإِحَادُ وَالتَّعْطِيلُ، وَالْأَهْوَاءُ
وَالأضَالِيلُ، وَالفِتْنُ وَالأَبَاطِيلُ،

И встал плачущий
(ангел) возле могилы
твоего деда Посланника,
да будет мир над ним и
родом его,

фа-кәма нәАйка Аинда
кабри джаджика
ррасӯли, һалла лләху
Алайхи ва әли,

فَقَامَ نَاعِيكَ عِنْدَ قَبْرِ جَدِّكَ الرَّسُولِ
صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ،

и воззвал к нему в
потоке слёз,

фа-наАәка илайхи би
ддамАи ль-хатӯли,
кә'илан

فَنَعَاكَ إِلَيْهِ بِالدَّمْعِ الْهَطُولِ، قَائِلًا:

говоря: «О Посланник
Аллаха! Убит твой
потомок и внук!

йа расӯла лләх, кутила
сибтука ва фатәк,

يَا رَسُولَ اللهِ، قَتَلَ سِبْطَكَ وَفَتَاكَ،

Попраны твоё семейство
и последователи!

ва стубйһа ахлука ва
һимәк,

وَاسْتُبِيحَ أَهْلُكَ وَحِمَاكَ،

И твоё потомство угнали в плен после тебя!	ва субийат баАдака žarārīk,	وَسَبِّتْ بَعْدَكَ ذُرَارِيكَ،
Несчастье случилось с твоей семьёй и родными!»	ва вакаА ль-mahžūру би Аитратика ва žavīk,	وَوَقَعَ الْمَحْذُورُ بِعَثْرَتِكَ وَذَوِيكَ،
И потрясен был Посланник, и рыдало его встревоженное сердце,	фанзаАджа ррасул, ва бакā кальбуху ль- махӯль,	فَانزَعَجَ الرَّسُولُ، وَبَكَى قَلْبُهُ الْمَهُولُ،
и утешали его в трауре пророки и ангелы,	ва Ааззāху бика ль- малā'икату валь анбийā',	وَعَزَاهُ بِكَ الْمَلَائِكَةُ وَالْأَنْبِيَاءُ،
и страдала по тебе твоя мать Захра,	ва фуджиАат бика уммука ззахрā',	وَفَجِعَتْ بِكَ أُمُّكَ الزَّهْرَاءُ،
и сотрясались (от плача) воинства ангелов приближенных, утешая твоего отца повелителя верующих,	ваиталафат джунӯду ль-малā'икати ль- мукаррабйн, туАаззй абāка амйра ль- му'минйн,	وَاخْتَلَفَتْ جُنُودُ الْمَلَائِكَةِ الْمُقْرَبِينَ، تُعْزِي أَبَاكَ أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ،
и плач по тебе раздавался в Высших из высших (Алийине),	ва укймат лака ль- ма'āтиму фй аАлā Аиллиййн,	وَأَقِيمَتْ لَكَ الْمَاتِمُ فِي أَعْلَى عَلِّيَيْنِ،
и райские гурии от боли по тебе били себя по лицам,	ва латамат Алайка ль- hūру ль-Айн,	وَأَطَمَّتْ عَلَيْكَ الْحُورُ الْعَيْنُ،
и рыдали небеса и все их обитатели,	ва бакати ссамā'у ва суккāнухā,	وَبَكَتِ السَّمَاءُ وَ سَكَّانُهَا،
и райские сады, и их хранители,	ва ль-джинāну ва hуззāнухā,	وَالْجَنَانُ وَخَزَائِنُهَا،
и скалы, и долины,	ва ль-хизāбу ва актāрухā,	وَالْهَضَابُ وَأَقْطَارُهَا،

и моря, и рыбы в них,	валь биhāру ва hītāнухā,	وَالْبِحَارُ وَحَيْثَانُهَا،
и Рай, и его жители,	валь джинāну ва вильдāнухā,	وَالْجِنَانُ وَوِلْدَانُهَا،
и Кааба, и Макам,	валь байту валь макām,	وَالْبَيْتُ وَالْمَقَامُ،
и священный Машар,	валь машАру ль-harām,	وَالْمَشْعَرُ الْحَرَامُ،
И Хилл, и Ихрам!	валь хиллу валь иhrām,	وَالْحِلُّ وَالْإِحْرَامُ،

О Аллах! Во имя святости этого места великого (могилы Имама Хусейна),	аллāхумма фа би- хурмати хаза ль- макāни ль-мунйф,	اللَّهُمَّ فَبِحُرْمَةِ هَذَا الْمَكَانِ الْمُنِيفِ،
---	--	--

благослови Мухаммада и род Мухаммада	ṣалли алā мухаммадин ва āли мухаммад,	صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ،
и собери меня вместе с ними,	вахшурнй фй зумратихим,	وَاحْشُرْنِي فِي زُمْرَتِهِمْ،
и с их заступничеством введи меня в сады Рая!	ва адhильни ль- джанната би шафāАтихим,	وَأَدْخِلْنِي الْجَنَّةَ بِشَفَاعَتِهِمْ،

О Аллах! Поистине, я ищу приближения к Тебе - о в расчёте Скорейший,	аллāхумма иннй атавассалу илайка йā асраА ль-hāсибйн,	اللَّهُمَّ إِنِّي أَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ يَا أَسْرَعَ الْحَاسِبِينَ،
о Щедрый из Щедрых, о из правителей Мудрейший! -	ва йā акрама ль- акрамйн, ва йā аhкама ль-hāкимйн,	وَيَا أَكْرَمَ الْأَكْرَمِينَ، وَيَا أَحْكَمَ الْحَاكِمِينَ،

через Мухаммада, печать
пророков, Твоего
посланника ко всем
мирам,

би мухаммадин ḥāтами
ннабиййин, расулика
ила ль-Аāламйна
аджмаАйн,

بِمُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ، رَسُولِكَ إِلَى
الْعَالَمِينَ أَجْمَعِينَ،

и через его брата и сына
его дяди, обладателя
великого познания – Али,
повелителя верующих,

ва би аḥйхи вабни
Аммихи ль-анзаАи ль-
батйн, аль-Аāлими ль-
макйн, Алиййин амйри
ль-му'минйн,

وَبِأَخِيهِ وَابْنِ عَمِّهِ الْأَنْزَعِ الْبَطِينِ،
الْعَالِمِ الْمَكِينِ، عَلِيِّ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ،

и через Фатиму, госпожу
женщин миров,

ва би фāтимата
саййидати нисā'и ль-
Аāламйн,

وَبِفَاطِمَةَ سَيِّدَةِ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ،

и через Хасана, чистое
прибежище
богобоязненных,

ва би ль-ḥасани
ззакиййи Аиḥмати ль-
муттакйн,

وَبِالْحَسَنِ الرَّكِيِّ عَصْمَةِ الْمُتَّقِينَ،

и через Абу Абдилляхи
ль-Хусейна, величайшего
из мучеников,

ва би абй Абди ллāхи
ль-ḥусайни акрами ль-
мусташхадйн,

وَبِأَبِي عَبْدِ اللَّهِ الْحُسَيْنِ الْأَكْرَمِ
الْمُسْتَشْهَدِينَ،

и через его убитых детей
и его потомство
угнетённое,

ва би аулāдихи ль-
мактўлийн ва би
Аитратихи ль-
мажлўмйн,

وَبِأَوْلَادِهِ الْمَقْتُولِينَ، وَبِعْتَرْتِهِ
الْمَظْلُومِينَ،

и через Али ибн Хусейна,
украшение
поклоняющихся,

ва би Алийй ибни ль-
ḥусайни зайни ль-
Аāбидйн,

وَبِعَلِيِّ بْنِ الْحُسَيْنِ زَيْنِ الْعَابِدِينَ،

и через Мухаммада ибн
Али, киблу
обращающихся,

ва би мухаммади бни
Алийй киблати ль-
аввāбйн,

وَبِمُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ قِبْلَةَ الْأَوَابِينَ،

и через Джафара ибн
Мухаммада,
правдивейшего из
правдивых,

и через Мусу ибн
Джафара, проявляющего
доводы,

и через Али ибн Мусу,
помощника религии,

и через Мухаммада ибн
Али, знамя ведомых
прямым путем,

и через Али ибн
Мухаммада,
благочестивейшего из
благочестивых,

и через Хасана ибн Али,
наследника
преемствующих,

и через Худжжата
(Довода) над всем
творением!

Я прошу Тебя (о Аллах)
благословить Мухаммада
и род Мухаммада,

самых правдивых и
праведных, семейство
«Та-Ха» и «Йа-Син»,

и поставь меня в День
Суда в безопасности и
уверенности,

ва джафари бни
мухаммадин аъдаки
ââдикиън,

ва мӯса бни
джаАфарин муъхири
ль-барâхйн,

ва Алийи бни мӯса
наâири ддйн,

ва мухаммади бни
Алиййин кудвати ль-
мухтадйн,

ва Алийи бни
мухаммадин азхади
ззâхидйн,

ва ль-хасани бни
Алиййин вâриси ль-
мустаâлафйн,

валь худжжати Ала ль-
âальки аджмаАйн,

ан туâаллийа Алâ
мухаммадин ва âли
мухаммад,

аâ-ââдикиъна ль-
абаррйн, âли tâхâ ва
йâсйн,

ва ан таджаАлани филь
кийâмати мина ль-
âминйна ль-
мутма'иннйн,

وَجَعَفِرِ بْنِ مُحَمَّدٍ أَصْدَقِ الصَّادِقِينَ،

وَمُوسَى بْنِ جَعْفَرٍ مُظْهِرِ الْبَرَاهِينِ،

وَأَلِيِّ بْنِ مُوسَى نَاصِرِ الدِّينِ،

وَمُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ قُدْوَةِ الْمُهْتَدِينَ،

وَأَلِيِّ بْنِ مُحَمَّدٍ أَزْهَدِ الزَّاهِدِينَ،

وَالْحَسَنِ بْنِ عَلِيٍّ وَارِثِ
الْمُسْتَخْلَفِينَ،

وَأَحْجَةَ عَلَى الْخَلْقِ أَجْمَعِينَ،

أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ،

الصَّادِقِينَ الْأَبْرِيْنَ، آلِ طه وَيس،

وَأَنْ تَجْعَلَنِي فِي الْقِيَامَةِ مِنَ الْأَمِينِ
الْمُطْمَئِنِّينَ،

среди преуспевших,
радостных,
обрадованных!

аль-фа'изйна ль-
фариййна ль-
мустабширйн,

الْفَائِزِينَ الْفَرِحِينَ الْمُسْتَبْشِرِينَ،

О Аллах! Запиши
меня среди мусульман

аллаxумма ктубнй
филь муслимйн,

اللَّهُمَّ اكْتُبْنِي فِي الْمُسْلِمِينَ،

и присоедини меня
к правдивым,

ва альхикнй биъ-
âлихйн,

وَأَحِقَّنِي بِالصَّالِحِينَ،

и сделай меня языком
правды для последних
(поколений),

ваджаАль лй лисана
âидкин филь âхирйн,

وَأَجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ،

и помоги мне против
тиранов,

вансурнй Ала ль-
бâгйн,

وَأَنْصُرْنِي عَلَى الْبَاغِينَ،

и защити меня от козней
завистников,

вакфинй кайда ль-
hасидйн,

وَأَكْفِنِي كَيْدَ الْحَاسِدِينَ،

и удали от меня заговоры
заговорщиков,

ваâриф Аннй макра ль-
макирйн,

وَأَصْرِفْ عَنِّي مَكْرَ الْمَاكِرِينَ،

и отстрани от меня руки
угнетателей,

вакбиз Аннй айдийа
žžâлимйн,

وَأَقْبِضْ عَنِّي أَيْدِيَ الظَّالِمِينَ،

и соедини меня с моими
благословенными
господами в Высших из
высших (Алийине),

ваджмаА байнй ва
байна ссâдати ль-
майâмйни фй аАлâ
Аиллиййн,

وَأَجْمَعْ بَيْنِي وَبَيْنَ السَّادَةِ الْمَيَامِينَ
فِي أَعْلَى عِلِّيِّينَ،

среди тех, кого ты
наделил из пророков,
правдивых, мучеников и
праведных,

маА ллазйна аАамта
Алайхим мина н-
набиййна ваâ-
âиддйкйна ваш-
шухадâ'и ваâ-âалихйн,

مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ
وَالصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ،

по милости Твоей, о
Милостивейший из
Милостивых!

би-рахматика йā
архама ррāхимйн,

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ،

О Аллах! Я прошу у Тебя
через Твоего непорочного
Посланника,

алләхумма иннй
уксиму Алайка би-
набиййика ль-маАшӯм,

اللَّهُمَّ إِنِّي أُقْسِمُ عَلَيْكَ يَا نَبِيَّكَ
الْمَعْصُومِ،

и Твоё неминуемое
решение, и Твоё скрытое
запрещение,

ва би-хукмика ль-
маһтӯм, ва нухйака ль-
мактӯм,

وَبِحُكْمِكَ الْمَحْتُومِ، وَنُهَيْكَ الْمَكْتُومِ،

и через эту могилу
посещаемую, в которой
покоится непорочный
Имам, убитый,
угнетённый,

ва би-хāза ль-кабри ль-
мальмӯм, аль-
мувассади фй
канафихи ль-имāму ль-
маАшӯм, аль-мактӯлу
ль-мажлӯм,

وَبِهَذَا الْقَبْرِ الْمَلْمُومِ، الْمَوْسَدِ فِي
كَنْفِهِ الْإِمَامِ الْمَعْصُومِ، الْمَقْتُولِ
الْمَظْلُومِ،

чтобы Ты устранил мои
печали,

ан такшифа мā бй
мина ль-гумӯм,

أَنْ تَكْشِفَ مَا بِي مِنَ الْغُومِ،

и удалил от меня зло
неизбежной судьбы,

ва таәрифa Аннй
шарра ль-кадари ль-
маһтӯм,

وَتَصْرِفَ عَنِّي شَرَّ الْقَدَرِ الْمَحْتُومِ،

и спас меня от
распалённого Пламени!

ва туджйрани мина
ннāри зāти ссамӯм,

وَتَجِيرَنِي مِنَ النَّارِ ذَاتِ السَّمُومِ،

О Аллах! Надели меня
Своими благами

алләхумма
джаллильнй би-
ниАматик,

اللَّهُمَّ جَلِّلْنِي بِنِعْمَتِكَ،

и удовлетворенным определением,	ва раззини би касмик,	وَرَضِنِي بِقَسْمِكَ،
и покрой меня милостью и щедростью,	ва тагаммаднй би- джудика ва карамик,	وَتَعَمَّدَنِي بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ،
и удали меня от Твоей хитрости и гнева!	ва баАиднй мин макрика ва никматик,	وَبَاعِدْنِي مِنْ مَكْرِكَ وَنِقْمَتِكَ،
О Аллах! Убереги меня от заблуждений	алла́хумма Асимнй мина ззалаль,	اَللّٰهُمَّ اعْصِمْنِي مِنَ الزَّلَلِ،
и направь меня в делах и речениях,	ва саддиднй филь каули валь амаль,	وَسَدِّدْنِي فِي الْقَوْلِ وَالْعَمَلِ،
и продли мою жизнь,	вафсаһ ли фй муддати ль-аджаль,	وَأَفْسَحْ لِي فِي مُدَّةِ الْأَجَلِ،
и исцели меня от хворей и болезней,	ва Афинй мина ль- ауджаАи валь Аилаль,	وَأَعْفِنِي مِنَ الْأَوْجَاعِ وَالْعَلَلِ،
и позволь мне быть с моими повелителями, и исполни мои лучшие надежды!	ва баллигнй би- мавалиййа ва би- фазлика афзала ль- амаль,	وَبَلِّغْنِي بِمَوَالِيَّ وَبِفَضْلِكَ أَفْضَلَ الْأَمَلِ،
О Аллах! Благослови Мухаммада и род Мухаммада!	алла́хумма шалли Алā мухаммадин ва āли мухаммад вақбаль таубати,	اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَاقْبَلْ تَوْبَتِي،
Прими мои покаяния, помилуй мои слёзы,	варһам Абратй,	وَارْحَمْ عِبْرَتِي،

уменьши мои грехи,
утешь мои скорби,
прости мои проступки
и сделай праведными
моих потомков!

ва ақильнй Асратй,
ва наффис курбатй,
вагфир лй hatй'ати,
ва аслиh лй фй
зуррийатй,

وَأَقْلِنِي عَثْرَتِي،
وَنَفْسٍ كُرْبَتِي،
وَاعْفِرْ لِي خَطِيئَتِي،
وَأَصْلِحْ لِي فِي ذُرِّيَّتِي،

О Аллах! Не оставляй
для меня в этом великом
месте мученичества и в
этом благородном
пребывании ни грехов,
что Ты не простил,

аллаxумма ла тадаА лй
фй хāза ль-машхади
ль-муаẓẓами валь
маһалли ль-
муккаррами занбан
иллә гафарта,

اللَّهُمَّ لَا تَدَعْ لِي فِي هَذَا الْمَشْهَدِ
الْمُعْظَمِ، وَالْمَحَلِّ الْمَكْرَمِ، ذَنْباً إِلَّا
عَفَرْتَهُ،

ни пороков, что Ты не
покрыл,

ва лā Айбан иллā
сатарта,

وَلَا عَيْباً إِلَّا سَتَرْتَهُ،

ни печалей, что Ты не
удалил,

ва лā гамман иллā
кашафта,

وَلَا غَمًّا إِلَّا كَشَفْتَهُ،

ни удела, что Ты не
даровал,

ва лā ризқан 'иллә
басатта,

وَلَا رِزْقاً إِلَّا بَسَطْتَهُ،

ни блага, что Ты не
продлил,

ва лā джāхан иллā
амарта,

وَلَا جَاهاً إِلَّا عَمَّرْتَهُ،

ни разврата, что Ты не
исправил,

ва лā фасāдан иллā
аслаhta,

وَلَا فُسَاداً إِلَّا أَصْلَحْتَهُ،

ни надежд, что Ты не
исполнил,

ва лā амалан иллā
баллагта,

وَلَا أَمَلاً إِلَّا بَلَّغْتَهُ،

ни мольбы, что Ты не
принял,

ва лā дуАāан 'иллә
аджабта,

وَلَا دُعَاءً إِلَّا أَجَبْتَهُ،

ни тягот, что Ты не
разрешил,

ни людей, что Ты не
объединил,

ни дела, что Ты не
завершил,

ни богатства, что Ты не
увеличил,

ни нрава, что Ты не
улучшил,

ни блага, что Ты не
обновил,

ни положения, что Ты не
оживил,

ни зависти, что Ты не
истребил,

ни врага, что Ты не
уничтожил,

ни зла, что Ты не
удалил,

ни болезни, что Ты не
исцелил,

ни далекого, что Ты бы
не приблизил,

ни расстроенного, что
Ты бы не устроил,

ва лā мазйкан иллā
фарраджта,

ва лā шамлан иллā
джамаАта,

ва лā амран иллā
атмамта,

ва лā мāлан иллā
кассарта,

ва лā һулькан иллā
һассанта,

ва лā инфāкан иллā
аһлафта,

ва лā һāлан иллā
амарта,

ва лā һасӯдан иллā
камаАта,

ва лā Аадувван иллā
ардайта,

ва лā шарран иллā
кафайта,

ва лā маразан иллā
шафайта,

ва лā баАйдан иллā
аднайта,

ва лā шаАсан иллā
ламамта,

وَلَا مَضِيْقًا إِلَّا فَرَجْتَهُ،

وَلَا شَمَلًا إِلَّا جَمَعْتَهُ،

وَلَا أَمْرًا إِلَّا أَتَمَمْتَهُ،

وَلَا مَالًا إِلَّا كَثَرْتَهُ،

وَلَا خُلُقًا إِلَّا حَسَنْتَهُ،

وَلَا إِتْفَاقًا إِلَّا أَخْلَفْتَهُ،

وَلَا حَالًا إِلَّا عَمَرْتَهُ،

وَلَا حَسُودًا إِلَّا قَمَعْتَهُ،

وَلَا عَدُوًّا إِلَّا أَرَدَيْتَهُ،

وَلَا شَرًّا إِلَّا كَفَيْتَهُ،

وَلَا مَرَضًا إِلَّا شَفَيْتَهُ،

وَلَا بَعِيدًا إِلَّا أَدْنَيْتَهُ،

وَلَا شَعْنًا إِلَّا لَمَمْتَهُ،

ни просьбы, что Ты бы
не исполнил!

ва лā су'āлан иллā
аАтайта,

وَلَا سُؤَالَ إِلَّا أُعْطِيَتْهُ،

О Аллах! Я прошу у
Тебя блага в ближнем
мире

аллāхумма иннй
ас'алука һайра ль-
Аāджила,

اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَسْئَلُكَ خَيْرَ الْعَاجِلَةِ،

и награды в мире
дальнем!

ва ҫаваба ль-āджила,

وَتَوَابِ الْاٰجِلَةِ،

О Аллах, надели меня
халялем, а не харамом,

аллāхумма агнинй би
һалāлика Ани ль-һарāм,

اَللّٰهُمَّ اَغْنِنِيْ بِحَلَالِكَ عَنِ الْحَرَامِ،

и милостью Твоей от
всех созданий!

ва би фазлика Ан
джамйиА ль-анāм,

وَبِفَضْلِكَ عَنِ جَمِيْعِ الْاَنْاَمِ،

О Аллах! Я прошу у
Тебя полезного знания,

аллāхумма иннй
ас'алука Аильман
нāфиА,

اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَسْئَلُكَ عِلْمًا نَافِعًا،

и сердца страшящегося,
и выдержанной
уверенности,

ва кальбан һāшиā,
ва йакйнан шāфийā,

وَ قَلْبًا خَاشِعًا،

وَ يَقِيْنًا شَافِيًا،

и чистых дел,
и прекрасного терпения,
и щедрой награды!

ва Амалан зāкийā,
ва ҫабран джамйлā,
ва аджран джазйлā,

وَ عَمَلًا زَاكِيًا،

وَ صَبْرًا جَمِيْلًا،

وَ اَجْرًا جَزِيْلًا،

О Аллах! Надели меня
благодарностью за Твои
блага ко мне

аллāхумма рзукнй
шукра ниАматика
Алайй,

اَللّٰهُمَّ ارْزُقْنِيْ شُكْرَ نِعْمَتِكَ عَلَيَّ،

и увеличь Твою милость
и щедрость ко мне!

ва зид фй иһсāника ва
карамика илайй,

وَ زِدْ فِيْ اِحْسَانِكَ وَ كَرَمِكَ اِلَيَّ،

И сделай моё слово
слышным среди людей,
и деяния мои возле Тебя
вознесёнными,
и сохранёнными дела
мои добрые,
и уничтожь моих врагов!

О Аллах! Благослови
Мухаммада и род
Мухаммада, избранных
Твоих, и ночью, и в
обоих концах дня,

и убереги меня от зла
злодеев,

очисти меня от грехов и
бремени,

защити меня от Огня
введи меня в Дом
пристанища вечного

и прости меня и всех
моих братьев и сестёр из
верующих мужчин и
женщин!

По милости Твоей, о
Милостивейший из
Милостивых!

ваджАаль каули фи
ннāси масмӯА,

ва Амалй Аиндака
марфӯА,

ва асарй филь һайрāти
матбӯА,

ва адуввй макмӯА,

аллāхумма ſалли Алā
муһаммадин ва āли
муһаммадини ль-аһйāр,
фй āнā'и ллайли ва
атрāфи ннахāр,

вакфинй шарра ль-
ашрāр,

ва таххирнй мина
ззунӯби вал аузār,

ва аджирнй мина ннār,

ва аһилланй дāра ль-
карār,

вагфир лй ва ли-
джамйАи иһвāни фйка
ва аһавāтийа ль-
му'минйна валь
му'минāt,

би-раһматика йā арһама
ррāһимйн

وَاجْعَلْ قَوْلِي فِي النَّاسِ مَسْمُوعًا،

وَاعْمَلِي عِنْدَكَ مَرْفُوعًا،

وَأَثْرِي فِي الْخَيْرَاتِ مَثْبُوعًا،

وَعَدُوِي مَقْمُوعًا،

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ
الْأَخْيَارِ، فِي آنَاءِ اللَّيْلِ وَأَطْرَافِ
النَّهَارِ،

وَكَفِّنِي شَرَّ الْأَشْرَارِ،

وَطَهِّرْنِي مِنَ الذَّنُوبِ وَالْأَوْزَارِ،

وَاجْرِنِي مِنَ النَّارِ،

وَاجْعَلْنِي دَارَ الْقَرَارِ،

وَاعْفِرْ لِي وَلِجَمِيعِ إِخْوَانِي فِيكَ
وَأَخَوَاتِي الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ،

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

Зиярат Имама Хусейна (А) «Варис» («Наследник»)

Зиярат Имама Хусейна (А) «Варис» («Наследник») передан в книге «Мисбах» шейха Туси от Имама Садыка (А). Имам (А) рекомендовал посещать этим зияратом Имама Хусейна (А), где бы ты ни находился, обещая за это великую награду и исполнение просьб. Зиярат «Варис» говорит о том, что история Имама Хусейна (А) – это история всех Пророков от Адама до Мухаммада, мир им всем!

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Мир тебе, наследник Адама, избранного Аллахом!	ас-салāму Алейка йа вāриса āдама šафвати ллāх	اَلسَّلَامُ عَلَیْكَ يَا وَارِثَ اَدَمَ صَفْوَةَ اَللّٰهِ،
Мир тебе, наследник Нуха, пророка Аллаха!	ас-салāму Алейка йа вāриса нӯһи н-набийи ллāх	اَلسَّلَامُ عَلَیْكَ يَا وَارِثَ نُوحٍ نَبِيٍّ اَللّٰهِ،
Мир тебе, наследник Ибрахима, друга Аллаха!	ас-салāму Алейка йа вāриса ибрāхима ħалйли ллāх	اَلسَّلَامُ عَلَیْكَ يَا وَارِثَ اِبْرَاهِيْمَ خَلِيْلِ اَللّٰهِ،
Мир тебе, наследник Мусы, собеседника Аллаха!	ас-салāму Алейка йа вāриса мӯса калйми ллāх	اَلسَّلَامُ عَلَیْكَ يَا وَارِثَ مُوسَى كَلِيْمِ اَللّٰهِ،
Мир тебе, наследник Исы, духа Аллаха!	ас-салāму Алейка йа вāриса Айса рӯһи ллāх	اَلسَّلَامُ عَلَیْكَ يَا وَارِثَ عِيسَى رُوْحِ اَللّٰهِ،
Мир тебе, наследник Мухаммада, возлюбленного Аллаха!	ас-салāму Алейка йа вāриса муĥаммадин ĥабйби ллāх	اَلسَّلَامُ عَلَیْكَ يَا وَارِثَ مُحَمَّدٍ حَبِيْبِ اَللّٰهِ،
Мир тебе, наследник	ас-салāму Алейка йа	اَلسَّلَامُ عَلَیْكَ يَا وَارِثَ اَمِيْرِ

повелителя
правоверных, вали
Аллаха!

Мир тебе, сын
Мухаммада Мустафы!

Мир тебе, сын Али аль-
Муртазы!

Мир тебе, сын Фатимы
Захры!

Мир тебе, сын Хадиджи
аль-Кубры!

Мир тебе, кровь
(пролитая во имя)
Аллаха и сын Его крови,
один, оставшийся в
одиночестве!

Свидетельствую, что ты
выстаивал молитву и
давал закят,
призывал к благому
и отстранял от
порицаемого,
и подчинялся Аллаху и
Его посланнику, пока не
встретил убежденность
(смерть)!

Да проклянёт Аллах
людей, убивших тебя,
и проклянёт Аллах
людей, угнетавших
тебя!

И да проклянёт Аллах
людей, услышавших об
этом (твоём угнетении)
и ставших довольными
этим!

О мой покровитель! О
Абу Абдиллях!

Я свидетельствую, что

vāriṣa amīri l̥-
mu'minīn walīyi llāḫ

ас-салāму Алейка йа бна
мухаммадини л̥-
муṣṭафа

ас-салāму Алейка йа бна
Алийни л̥-муртаzā

ас-салāму Алейка йа бна
fātимата ззахра

ас-салāму Алейка йа бна
ḥадīджата л̥-кубрā

ас-салāму Алейка йа
cāра llāхи

ва бна cāрихи валь витра
л̥-маутūr

ашхаду аннака кад
акāмта ṣṣалāt

ва атайта з-закāt

ва амарта билъ маАрӯф

ва нахайта Ани л̥-
мункар

ва атаАта llāха ва
расулаху hatта ātāка л̥-
йакīн

фа-лаАана llāху
умматан каталатка

ва лаАана llāху
умматан žаламатка

ва лаАана llāху
умматан самиАат би-
žалика фаразият бихи

йа маулā йā абā
Абдиллāх

ашхаду аннака кунта

الْمُؤْمِنِينَ عَلَيْهِ السَّلَامُ،

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بْنَ مُحَمَّدٍ
الْمُصْطَفَى،

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بْنَ عَلِيٍّ
الْمُرْتَضَى،

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بْنَ فَاطِمَةَ
الزَّهْرَاءِ،

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بْنَ خَدِيجَةَ
الْكُبْرَى،

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ثَارَ اللَّهِ وَابْنَ ثَارِهِ،

وَالْوَثَرَ الْمُوثُورَ،

اشْهَدُ اِنَّكَ قَدْ اَقَمْتَ الصَّلَاةَ

وَاتَيْتَ الزَّكَاةَ،

وَامَرْتَ بِالْمَعْرُوفِ

وَنَهَيْتَ عَنِ الْمُنْكَرِ،

وَاطَّعْتَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ حَتَّى اتَاكَ
الْيَقِينَ،

فَلَعَنَ اللَّهُ اُمَّةً قَتَلْتِكَ،

وَلَعَنَ اللَّهُ اُمَّةً ظَلَمْتِكَ،

وَلَعَنَ اللَّهُ اُمَّةً سَمِعَتْ بِذَلِكَ
فَرَضِيَتْ بِهِ،

يَا مَوْلَايَ يَا اَبَا عَبْدِ اللَّهِ،

اشْهَدُ اِنَّكَ كُنْتَ نُورًا فِي الْاَصْلَابِ

ты был светом в
 возвышенных чреслах
 и пречистых утробах:
 не осквернило тебя
 невежество своими
 сквернами
 и не обернуло во мрак
 своих одежд!
 И свидетельствую, что
 ты - из столпов религии
 и опор верующих!
 И свидетельствую, что
 ты - Имам, благой,
 богобоязненный,
 довольный (Аллахом),
 чистый,
 ведущий и ведомый!
 И свидетельствую, что
 Имамы из твоего
 потомства - слова
 праведности
 и знамёна прямого пути,
 непоколебимая рукоять
 и доводы для
 обитателей мира сего.
 Я беру в свидетели
 Аллаха и Его ангелов,
 Его пророков и
 посланников
 в том, что я верую в вас
 и убеждён в вашем
 возвращении
 (раджаате),
 и верую в законы моей
 религии и в завершение
 дел моих.
 И сердце моё в мире с
 вашим сердцем,

нӯран филь аʼслаби ш-
 шāмиһа
 валь-арһāми ль-
 мутаххара
 лам тунаджжиска ль-
 джāхилиййату би-
 анджāсихā
 ва лам тульбиска мин
 мудлахиммāти җийāбихā
 ва ашхаду аннака мин
 даАāими ддйн
 ва аркāниль му'минйн
 ва ашхаду аннака ль-
 имāму ль-барру
 ттакиййю
 р-разййу з-закй
 аль-хāди ль-махдй
 ва ашхаду анна ль-
 айммата мин вульдика
 калимату т-тақва
 ва аАлāму ль-худā
 валь-Аурвату ль-вуҗкā
 валь-худжжату Аля
 ахли д-дунья
 ва ушхиду ллāха ва
 малāикатаху
 ва анбийāаху ва
 русулаху
 анни бикум му'минун ва
 би йаāбикум муҗкин
 би шарāиАи ддйни ва
 һавāтим Амали
 ва кальби ли- кальбикум
 сильм,

أَلشَّامِخَةَ،
 وَالْأَرْحَامِ الْمُطَهَّرَةَ،
 لَمْ تُتَجَسَّكَ الْجَاهِلِيَّةُ بِأَنْجَاسِهَا،
 وَلَمْ تُلْبَسِكَ مِنْ مُدْلِهَمَاتِ ثِيَابِهَا،
 وَأَشْهَدُ أَنَّكَ مِنْ دَعَائِمِ الدِّينِ،
 وَارْكَانِ الْمُؤْمِنِينَ،
 وَأَشْهَدُ أَنَّكَ الْإِمَامُ الْبَرُّ التَّقِيُّ
 الرَّضِيُّ الرَّكِيُّ
 الْهَادِي الْمَهْدِي
 وَأَشْهَدُ أَنَّ الْأَيْمَةَ مِنْ وُلْدِكَ كَلِمَةٌ
 التَّقْوَى،
 وَأَعْلَامُ الْهُدَى،
 وَالْعُرْوَةُ الْوُثْقَى،
 وَالْحُجَّةُ عَلَى أَهْلِ الدُّنْيَا،
 وَأَشْهَدُ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ
 وَأَنْبِيََاءَهُ وَرُسُلَهُ
 أَنِّي بِكُمْ مُؤْمِنٌ وَبِإِيَابِكُمْ مُوقِنٌ
 بِشَرَائِعِ دِينِي وَخَوَاتِيمِ عَمَلِي،
 وَقَلْبِي لِقَلْبِكُمْ سِلْمٌ،

и дело моё - подчинено
вашему делу,
да пребудет
благословение Аллаха
над вами, и над вашими
душами,

и вашими телами,

и над присутствующим
из вас, и над
отсутствующим,
и над явным из вас, и
над скрытым!

Да будут твоей жертвою
мой отец и мать, о сын
Посланника Аллаха!

Да будут твоей жертвою
мой отец и мать, о Абу
Абдиллях!

Поистине, велика
скорбь по тебе,
невыносимо и тяжело
горе для нас
и для всех обитателей
небес и земли!

И да проклянет Аллах
общину, что оседлала
коней, обуздала их
и подготовилась для
сражения с тобой!

О мой покровитель, о
Абу Абдилля,
я устремился к твоему
Храму

и пришёл к месту твоей
мученической гибели,
и прошу Аллаха во имя
твоей степени, что есть
у тебя пред Ним,
и во имя твоего

ва амри ли-амрикум
муттабиА

ŝалавātu ллāхи Алейкум
ва Аля арвāһикум

ва Аля аджсāдикум ва
Аля аджсāмикум

ва Аля шāхидикум ва
Аля гāйбикум

ва Аля жāхирикум ва
Аля бāтиникум

би аби анта ва умми йа-
бна расūли ллāх,

би абй анта ва умми йа
абā Абди ллāх

лакад Ажумати р-
разййя

ва джалляти ль-
мушйбату бика Алейна
ва Аля джамйАи ахли с-
самāvāti валь-арз
фа-лаАана ллāху
умматан асраджат ва
альджамат

ва тахаййāt ли-китāлик

йа маулай йа абā
Абдиллāх

каṣадту һарамак

ва атайту иля машхадик

ас-алю ллāха би-шша'ни
ллази лака Аиндаху

ва биль маһалли ллази

وَامْرِي لِامْرِكُمْ مُتَّبِعٌ،

صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَعَلَىٰ اٰرْوٰحِكُمْ

وَعَلَىٰ اَجْسَادِكُمْ وَعَلَىٰ اَجْسَامِكُمْ

وَعَلَىٰ شَٰهَدِكُمْ وَعَلَىٰ غَائِبِكُمْ

وَعَلَىٰ ظَٰهِرِكُمْ وَعَلَىٰ بَاطِنِكُمْ.

بِابِي اَنْتَ وَاُمِّي يَا بَنَ رَسُوْلِ اللَّهِ،

بِابِي اَنْتَ وَاُمِّي يَا اَبَا عَبْدِ اللَّهِ،

لَقَدْ عَظَمْتَ الرَّزِيَّةَ

وَجَلَّتِ الْمُصِيبَةُ بِكَ عَلَيْنَا

وَعَلَىٰ جَمِيْعِ اَهْلِ السَّمَاوَاتِ
وَالْاَرْضِ،

فَلَعَنَ اللَّهُ اُمَّةً اسْرَجَتْ وَالْجَمَتَّ

وَتَهَيَّاتُ لِقِتَالِكَ.

يَا مَوْلَايَ يَا اَبَا عَبْدِ اللَّهِ،

قَصَدْتُ حَرَمَكَ،

وَاتَيْتُ اِلَىٰ مَشْهَدِكَ،

اسْأَلُ اللَّهَ بِالشَّانِ الَّذِي لَكَ عِنْدَهُ

وَبِالْمَحَلِّ الَّذِي لَكَ لَدَيْهِ

положения пред Ним,
чтобы Он благословил
Мухаммада и род
Мухаммада
и сделал меня рядом с
вами в ближней жизни и
будущей!

лака ладей
ан-йуṣаллия Аля
мухаммадин ва āли
мухаммад
ва ан-йаджаАлани
маАакум фи д-дунья
валь āһира

أَنْ يُصَلِّيَ عَلَيَّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ،

وَأَنْ يَجْعَلَنِي مَعَكُمْ فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ.

Теперь посети Али ибн Хусейна (Али Акбара), сказав:

Мир тебе, сын
Посланника Аллаха!

Мир тебе, сын
Пророка Аллаха!

Мир тебе, сын
повелителя верующих!

Мир тебе, сын
Хусейна шахида!

Мир тебе,
погибший мучеником!

Мир тебе,
угнетённый и сын
угнетённого!

Да проклянёт
Аллах тех, кто убил
тебя!

Да проклянёт
Аллах тех, кто угнетал
тебя!

Да проклянёт
Аллах тех, кто слышал
об этом и был доволен
этим!

Мир тебе, друг

ас-салāму Аалайка
йа бна расули ллāхи

ас-салāму Аалайка
йа бна набиййи ллāхи

ас-салāму Аалайка
йа бна амйри ль-
му'минйна

ас-салāму Аалайка
йа бна ль-һусайни
шшахйди

ас-салāму Аалайка
аййухā шшахйду

ас-салāму Аалайка
аййухā ль-мажлūму ва
бну ль-мажлūми

лаАана ллāху
умматан каталатка

ва лаАана ллāху
умматан жаламатка

ва лаАана ллāху
умматан самиАат би
жāлика фаразийат бихй

ас-салāму Аалайка

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بْنَ رَسُولِ اللَّهِ،

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بْنَ نَبِيِّ اللَّهِ،

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بْنَ امِيرِ الْمُؤْمِنِينَ،

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بْنَ الْحُسَيْنِ
الشَّهِيدِ،

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الشَّهِيدُ

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْمَظْلُومُ وَابْنُ
الْمَظْلُومِ،

لَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً قَتَلَتْكَ،

وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً ظَلَمَتْكَ،

وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً سَمِعَتْ بِذَلِكَ فَرَضِيَتْ
بِهِ،

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَلِيَّ اللَّهِ وَابْنُ

Аллаха и сын его друга!	йā валиййа ллāхи ва бна	وَلِيّهِ،
Велика наша	валиййихй	
печаль по тебе	лақад Ааџумати	لَقَدْ عَظَمْتَ الْمُصِيبَةَ،
	ль-муџйбату	
и огромно горе,	ва джаллати	
постигшее нас	рразиййату бика	وَجَلَّتِ الرَّزِيَّةُ بِكَ عَلَيْنَا،
	Аалайнā	
и всех мусульман!	ва Аалā джамйАи	وَعَلَىٰ جَمِيعِ الْمُسْلِمِينَ،
	ль-муслимйна	
Да проклянёт	фалаАана ллāху	
Аллах тех, кто убил	умматан каталатка	فَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً قَتَلَتْكَ،
тебя!		
Я отрекаюсь от	ва абра'у илā	
них пред Аллахом и	ллāхи ва илайка минхум	وَإِذَا إِلَى اللَّهِ وَإِلَيْكَ مِنْهُمْ.
пред тобой!		

Теперь посети мучеников Кербелы следующими словами:

Мир вам, друзья Аллаха и Его возлюбленные!	ас-салāму Аалайкум йā аулиййā'а ллāхи ва аһиббā'ахū	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَوْلِيَاءَ اللَّهِ وَإِحِبَّائِهِ،
Мир вам, избранные Аллаха и любимые Им!	ас-салāму Аалайкум йā асфиййā'а ллāхи ва авиддā'ахū	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا اصْفِيَاءَ اللَّهِ وَإِوْدَاءَهُ،
Мир вам, помощники религии Аллаха!	ас-салāму Аалайкум йā ансāра дйни ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَنْصَارَ دِينِ اللَّهِ،
Мир вам, помощники Посланника Аллаха!	ас-салāму Аалайкум йā ансāра расūли ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَنْصَارَ رَسُولِ اللَّهِ،
Мир вам, помощники повелителя верующих!	ас-салāму Аалайкум йā ансāра амйри ль- му'минйна	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَنْصَارَ امْرِئِ الْمُؤْمِنِينَ،
Мир вам, помощники Фатимы, госпожи женщин миров!	ас-салāму Аалайкум йā ансāра фāтимата саййидати нисā'и ль- Аāламйна	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَنْصَارَ فَاطِمَةَ سَيِّدَةِ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ،
Мир вам, помощники Абу	ас-салāму Аалайкум	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَنْصَارَ أَبِي مُحَمَّدٍ

Мухаммада

Хасана ибн Али,
наставляющего наместника,

Мир вам, помощники Абу
Абдилляха Хусейна!

Да будут мои отец и мать
вашей жертвой!

Чисты вы и чиста земля, в
которой вы похоронены,
и вы преуспели великим
преуспеянием!

О, если бы мы были с
вами и тоже преуспели бы
великим преуспеянием!

йā анṣāра абй мухаммадин

аль-хасани бни
Аалиййини ль-валиййи
ннāṣиhi

ас-салāму Аалайкум
йā анṣāра абй Абдиллāхи

би'абй антум ва уммй

тибтум ва тāбати ль-
арзу ллатй фйхā дуфинтум
ва фузтум фаузан
Ааḏйман

файā лайтанй кунту
маАакум фа'афӯза маАакум

أَلْحَسَنَ بْنِ عَلِيٍّ أَوْلِيَّ النَّاصِحِ،

السَّلَامَ عَلَيْكُمْ يَا أَنْصَارَ أَبِي عَبْدِ
اللَّهِ،

بِأَبِي أَنْتُمْ وَأُمِّي

طَبِئْتُمْ وَطَابَتْ أَرْضُ أَلْتِي فِيهَا
دُفِنْتُمْ،

وَفُزْتُمْ فَوْزاً عَظِيماً،

فَيَا لَيْتَنِي كُنْتُ مَعَكُمْ فَأَفُوزَ مَعَكُمْ.

Зиярат Имама Хусейна (А) для ночи кадр, ид уль-фитр и ид ль-адха

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Мир тебе, сын
Посланника Аллаха!

Мир тебе, сын
повелителя
верующих!

Мир тебе, сын
правдивой, пречистой

Фатимы,
госпожи женщин
миров!

Мир тебе, о мой
повелитель, о Абу
Абдиллях,

и милость
Аллаха, и
благословение!

Я
свидетельствую, что
ты выстаивал молитву

и давал закят,
призывал к
одобряемому

и отстранял от
порицаемого,

и читал Книгу
Аллаха истинным
чтением,

и усердствовал
на пути Аллаха

ас-салāму Аалайка
йа бна расūли ллāхи

ас-салāму Аалайка
йа бна амйри ль-
му'минйна

ас-салāму Аалайка
йа бна ŝсиддйкати
ттāхирати

саййидати нисā'и
ль-Аāламйна

ас-салāму Аалайка
йā маулайя
йā абā Абдиллāхи

ва раһмату ллāхи ва
баракāтухū

ашхаду аннака кад
акамта ŝсалāта

ва āтайта ззакāта
ва амарта биль
маАрӯфи
ва нахайта Аани ль-
мункари

ва талаута ль-китāба
һакка тилāватихй

ва джāхадта фй
ллāхи һакка джихāдихй

اَسْلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ رَسُولِ اللَّهِ،

اَسْلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ اميرِ الْمُؤْمِنِينَ،

اَسْلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ الصِّدِّيقَةِ الطَّاهِرَةِ

فَاطِمَةَ سَيِّدَةِ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ،

اَسْلَامُ عَلَيْكَ يَا مَوْلَايَ يَا اَبَا عَبْدِ اللَّهِ

وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ،

اشْهَدُ اَنَّكَ قَدْ اَقَمْتَ الصَّلَاةَ

وَأَتَيْتَ الزَّكَاةَ

وَأَمَرْتَ بِالْمَعْرُوفِ

وَنَهَيْتَ عَنِ الْمُنْكَرِ،

وَتَلَوْتَ الْكِتَابَ حَقَّ تِلَاوَتِهِ،

وَجَاهَدْتَ فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ،

истинным усердием,

и терпел
мучения ради Него,
пока к тебе не пришла
очевидность (смерть)!

И я
свидетельствую, что
те, кто выступали
против тебя и воевали
с тобой,

пытались
унизить тебя и убили
тебя,

прокляты
языком Пророка,

и погиб тот, кто
солгал!

Да проклянёт
Аллах ваших
угнетателей из первых
и последних

и умножит им
наказание
мучительное!

Я пришёл к тебе,
о мой повелитель, о
сын Посланника
Аллаха,

посещая тебя,
зная о твоей истине,

дружа с твоими
друзьями,

враждуя с
твоими врагами,

ища верного
пути, на котором ты
стоишь,

зная о
заблуждении тех, кто

ва šабарта Аалā ль-
азā фй джанбихй
муһтасибан һаттā атāка
ль-йакйну

ва ашхаду анна
ллазйна һāлафўка ва
һāрабўка

ва анна ллазйна
һаžалўка ва ллазйна
каталўка

мальАўнўна
Аалā лисāни ннабиййи ль-
уммийи
ва кад һāба ман
ифтарā

лаАана ллаҳу
žžāлимйна лакум мина ль-
аввалйна валь-āһирйна

ва zāАафа
Аалайхиму ль-Аазāба ль-
алйма

атайтука йā маулайа
йа бна расўли ллаҳи

зā'иран Аāрифан би-
һаккйка

мувāлийан ли
аулийā'ика

муАāдийан ли
аАдā'ика

мустабšиран биль
худā ллазй анта Аалайхи

Аāрифан би-
залāлати ман һāлафака

وَصَبَرْتَ عَلَىٰ الْأَذَىٰ فِي جَنْبِهِ مُحْتَسِبًا حَتَّىٰ آتَاكَ
الْيَقِينَ،

اشْهَدُ أَنَّ الَّذِينَ خَالَفُوكَ وَحَارَبُوكَ،

وَالَّذِينَ خَذَلُوكَ وَالَّذِينَ قَتَلُوكَ،

مَلْعُونُونَ عَلَىٰ لِسَانِ النَّبِيِّ الْأَمِيِّ

وَقَدْ خَابَ مَنْ أَفْتَرَىٰ،

لَعَنَ اللَّهُ الظَّالِمِينَ لَكُمْ مِنَ الْأُولَيْنِ وَالْآخِرِينَ

وَضَاعَفَ عَلَيْهِمُ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ،

اتَّبِعْكَ يَا مَوْلَايَ يَا بْنَ رَسُولِ اللَّهِ

زَائِرًا عَارِفًا بِحَقِّكَ

مَوْلِيًا لِأَوْلِيَانِكَ،

مُعَادِيًا لِأَعْدَانِكَ،

مُسْتَبْصِرًا بِالْهُدَىٰ الَّتِي أَنْتَ عَلَيْهِ،

عَارِفًا بِضَلَالَةِ مَنْ خَالَفَكَ،

противоречил тебе:

так заступись за
меня пред твоим
Господом!

Мир тебе, о довод
Аллаха на земле и на
небесах!

Да благословит
Аллах твой благой дух и
чистое тело!

Мир тебе, о мой
повелитель, и милость
Аллаха, и благословение!

Мир тебе, о мой
повелитель и сын моего
повелителя,

И милость Аллаха, и
благословение!

Да проклянет Аллах
тех, кто угнетал тебя!

Да проклянет Аллах
тех, кто убил тебя,

и умножит им
мучительное наказание!

фашфаА лй Аинда
раббика

ас-салāму
Алайка йā
худжжата ллāхи фй
арзихй ва самāихй

šаллā ллāху
Аалā рӯника
ttаййибй ва
джасадика ttāхири

ва Аалайка
ссалāму йā маулāйа
ва раҳмату ллāхи ва
баракāтухӯ

ас-салāму
Аалайка йā
маулāйа ва бна
маулāйа

ва раҳмату
ллāхи ва
баракāтухӯ

лаАана ллāху
ман жаламака

ва лаАана
ллāху ман каталака
ва zāАафа

Аалайхиму ль-
Аазāба ль-алйма

فَأَشْفَعْ لِي عِنْدَ رَبِّكَ.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حُجَّةَ اللَّهِ فِي أَرْضِهِ وَسَمَائِهِ،

صَلَّى اللَّهُ عَلَى رُوحِكَ الطَّيِّبِ وَجَسَدِكَ الطَّاهِرِ،

وَعَلَيْكَ السَّلَامُ يَا مَوْلَايَ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مَوْلَايَ وَأَبْنَ مَوْلَايَ

وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ،

لَعَنَ اللَّهُ مَنْ ظَلَمَكَ،

وَلَعَنَ اللَّهُ مَنْ قَتَلَكَ،

وَضَاعَفَ عَلَيْهِمُ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ،

Теперь можешь обратиться к Аллаху со своими просьбами.

Затем обратись к сподвижникам Хусейна (А) и скажи:

Мир вам, правдивые!

ас-салāму

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ أَيُّهَا الصِّدِّيقُونَ،

Мир вам, терпеливые мученики!

Я свидетельствую, что вы усердствовали на пути Аллаха

и терпели мучения ради Аллаха

и призывали к Аллаху и Посланнику, пока к вам не пришла очевидность (смерть).

Я свидетельствую, что вы - живые, возле Аллаха получаете удел

И да наградит вас Аллах от Ислама и его людей лучшей наградой благодетельных

и соединит нас с вами в месте вечных благ!

Аалайкум аййуха
ŝŝиддйкӯна
ас-салāму
Аалайкум аййуха
шшухадā'y ŝŝāбирӯна
ашхаду аннакум
джāхадтум фй сабили
ллāхи
ва ŝабартум
Аалā ль-азā фй
джанби ллāхи
ва наŝаһтум ли-
ллāхи ва ли-расӯлихй
һаттā атāкуму ль-
йақйну
ашхаду аннакум
аһйā'ун Аинда
раббикум турзақӯна
фа джазāкуму
ллāху Аани ль-ислāми
ва ахлихй афзала
джазā'и ль-муһсинйна
ва джамаАа
байнанā ва байнакум
фй маһалли ннаАйми

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ أَيُّهَا الشُّهَدَاءُ الصَّابِرُونَ،

أَشْهَدُ أَنَّكُمْ جَاهِدْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

وَصَبَرْتُمْ عَلَى الْأَذَى فِي جَنْبِ اللَّهِ،

وَنَصَحْتُمْ لِلَّهِ وَلِرَسُولِهِ حَتَّى آتَاكُمْ الْيَقِينُ،

أَشْهَدُ أَنَّكُمْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّكُمْ تُرْزَقُونَ،

فَجَزَاكُمْ اللَّهُ عَنِ الْإِسْلَامِ وَاهْلِهِ أَفْضَلَ جَزَاءِ
الْمُحْسِنِينَ،

وَجَمَعَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ فِي مَحَلِّ النِّعَمِ،

Теперь обратись к Абульфазлю Аббасу (А) и скажи:

Мир тебе, сын повелителя верующих!

Мир тебе, праведный раб,

ас-салāму
Аалайка йа бна
амйри ль-
му'минйна
ас-салāму
Аалайка аййуха
ль-Аабду
ŝŝāлиһу

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ امِيرِ الْمُؤْمِنِينَ،

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْعَبْدُ الصَّالِحُ

покорный Аллаху и
Его Посланнику!

Я свидетельствую,
что ты усердствовал и
призывал

и терпел, пока к тебе
не пришла очевидность
(смерть).

Да проклянёт Аллах
тех, кто угнетал вас из
первых и последних,

и низвергнет их на
дно Геенны!

аль-
мутйАу ли-
ллāхи ва ли-
расулихй
ашхаду
аннака кād
джāхадта ва
нашаhta
ва шабарта
hатtā атāка ль-
йакйну
лаАана
ллāху
žžāлимйна
лакум мина ль-
аввалйна валь-
āһирйна
ва
альһакахум би-
дарки ль-
джаһйми

الْمُطِيعُ لِلَّهِ وَلِرَسُولِهِ،

اشْهَدُ اَنَّكَ قَدْ جَاهَدْتَ وَنَصَحْتَ

وَصَبَرْتَ حَتَّى اَتَاكَ الْيَقِينُ،

لَعَنَ اللَّهُ الظَّالِمِينَ لَكُمْ مِنَ الْأُولَىٰ وَالْآخِرِينَ

وَالْحَقَّهُمْ بِدَرَكِ الْجَحِيمِ.

Зиярат Имама Хусейна для 1-го раджаба, 15-го раджаба и 15-го шаабана

<p>Мир тебе, сын Посланника Аллаха!</p>	<p>ас-салāму Алайка йа бна расūли ллāхи</p>	<p>السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ رَسُولِ اللَّهِ،</p>
<p>Мир тебе, сын печати пророков!</p>	<p>ас-салāму Алайка йа бна ḥāтами ннабиййна</p>	<p>السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ خَاتِمِ النَّبِيِّينَ،</p>
<p>Мир тебе, сын печати посланников!</p>	<p>ас-салāму Алайка йа бна саййиди ль- мурсалйна</p>	<p>السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ سَيِّدِ الْمُرْسَلِينَ،</p>
<p>Мир тебе, сын господина преемников!</p>	<p>ас-салāму Алайка йа бна саййиди ль- ваṣиййна</p>	<p>السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ سَيِّدِ الْوَصِيِّينَ،</p>
<p>Мир тебе, о Абу Абдиллях!</p>	<p>ас-салāму Алайка йā абā Абдиллāхи</p>	<p>السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ،</p>
<p>Мир тебе, Хусейн ибн Али!</p>	<p>ас-салāму Алайка йā ḥусайну бна Алиййин</p>	<p>السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حُسَيْنُ بْنُ عَلِيٍّ،</p>
<p>Мир тебе, сын Фатимы, госпожи женщин миров!</p>	<p>ас-салāму Алайка йа бна фāтимата саййидати нисā'и ль- Аāламйна</p>	<p>السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ فَاطِمَةَ سَيِّدَةِ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ،</p>
<p>Мир тебе, наместник Аллаха и сын Его наместника!</p>	<p>ас-салāму Алайка йā валиййа аллāхи ва бна валиййихй</p>	<p>السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَلِيَّ اللَّهِ وَأَبْنِ وَلِيِّهِ،</p>
<p>Мир тебе, избранный Аллаха и сын Его избранного!</p>	<p>ас-салāму Алайка йā ṣāфиййа аллāхи ва бна ṣāфиййихй</p>	<p>السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا صَفِيَّ اللَّهِ وَأَبْنِ صَفِيِّهِ،</p>
<p>Мир тебе, довод Аллаха и сын Его довода!</p>	<p>ас-салāму Алайка йā ḥуджжата аллāхи ва бна ḥуджжатихй</p>	<p>السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حُجَّةَ اللَّهِ وَأَبْنِ حُجَّتِهِ،</p>
<p>Мир тебе, возлюбленный Аллаха и сын Его возлюбленного!</p>	<p>ас-салāму Алайка йā ḥабйба ллāхи ва бна ḥабйбихй</p>	<p>السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حَبِيبَ اللَّهِ وَأَبْنِ حَبِيبِهِ،</p>
<p>Мир тебе, посланец Аллаха и сын Его посланца!</p>	<p>ас-салāму Алайка йā сафйра ллāхи ва бна сафйрихй</p>	<p>السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سَفِيرَ اللَّهِ وَأَبْنِ سَفِيرِهِ،</p>
<p>Мир тебе,</p>	<p>ас-салāму Алайка</p>	<p>السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا خَازِنَ الْكِتَابِ</p>

хранитель начертанной
Книги!

Мир тебе,
наследник Торы,
Евангелия и Псалмов!

Мир тебе,
доверенный
Милостивого!

Мир тебе,
сотоварищ Корана!

Мир тебе, опора
религии!

Мир тебе, врата
мудрости Господа
миров!

Мир тебе, врата
прощения, и кто войдёт
в них - в безопасности!

Мир тебе, оплот
знаний Аллаха!

Мир тебе,
пристанище тайны
Аллаха!

Мир тебе, кровь
Аллаха и сын Его крови,
(за которую отомстит
Он,) оставшийся
одиноким!

Мир тебе и тем
душам, что собрались
вокруг тебя и твоего
каравана!

Да будут твоей
жертвой мой отец и
мать и я сам, о Абу
Абдиллях!

Стало великим
наше горе и умножилась

йā hāзина ль-китāби ль-
мастӯри

ас-салāму Алайка
йā vāриҫа ттаурāti валь-
инджили ва ззабӯри

ас-салāму Алайка
йā амйна ррахмāни

ас-салāму Алайка
йā шарйка ль-кур'ани

ас-салāму Алайка
йā Амӯда ддйни

ас-салāму Алайка
йā бāба никмати рабби
ль-Аāламйна

ас-салāму Алайка
йā бāба hittатини ллазй
ман даһалахӯ кāна мина
ль-āминйна

ас-салāму Алайка
йā Айбата Аильми
ллāхи

ас-салāму Алайка
йā маузиА сирри ллāхи

ас-салāму Алайка
йā ҫāра ллāхи вабна
ҫāрихй валь витра ль-
маутӯра

ас-салāму Алайка
ва Алā ль-арвāни ллатй
һаллат би-финā'ика ва
анāһат би-рахлика

би'абй анта ва
уммй ва нафсй
йā абā Абдиллāхи

лакад Аҫумат аль-
мушйбату ва джаллати

أَلْمَسْطُورِ،

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ التَّوْرَةِ
وَالْإِنْجِيلِ وَالزَّبُورِ،

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا امِينَ الرَّحْمَنِ،

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا شَرِيكَ الْقُرْآنِ،

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا عَمُودَ الدِّينِ،

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَابَ حِكْمَةِ رَبِّ
الْعَالَمِينَ،

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَابَ حِطَّةِ الَّذِي مَنْ
دَخَلَهُ كَانَ مِنَ الْأَمِنِينَ،

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا عَيْبَةَ عِلْمِ اللَّهِ،

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مَوْضِعَ سِرِّ اللَّهِ،

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ثَارَ اللَّهِ وَأَبْنَ ثَارِهِ
وَأَلْوِثَرَ أَلْمُوثُورِ،

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى الْأَرْوَاحِ الَّتِي
حَلَّتْ بِفِنَائِكَ وَأَنَاخَتْ بِرَحْلِكَ،

يَا بِي أَنْتَ وَآمِي وَنَفْسِي يَا أَبَا عَبْدِ
اللَّهِ،

لَقَدْ عَظَمْتَ الْأَمْصِيبَةَ وَجَلَّتِ الرَّزِيَّةُ
بِكَ عَلَيْنَا وَعَلَى جَمِيعِ أَهْلِ

наша скорбь по тебе, и горе и скорбь всех людей Ислама!

И да проклянёт Аллах людей, которые zaloжили основы угнетения и попрания вас, Ахль уль-Бейт,

и да проклянёт Аллах людей, отнявших у вас ваше место

и сместивших вас с того положения, на которое поставил вас Аллах!

Да будут твоей жертвой мой отец и мать и я сам, о Абу Абдиллях!

Я свидетельствую, что из-за твоей крови сжалась тень Трона и тень творений

и плакали по тебе небеса, земля и обитатели Рая и суши и морей.

Да благословит тебя Аллах по числу того, что есть в знании Аллаха!

Вот я перед тобой, о призывающий к Аллаху!

Если моё тело и мой язык не могли ответить тебе, когда ты взывал о помощи,

то отвечают тебе

рразиййату бика Алайнā ва Алā джамйАи аһли ль-ислāми

фа-лаАна аллāху умматан ассасат асāса жзульми валь джаури Алайкум ахла ль-байти

ва лаАна ллāху умматан дафаАткум Ан маkāмикум

ва азāлаткум Ан марāтибикуму ллатй раттабакуму аллāху фйхā

би'абй анта ва уммй ва нафсй йā абā Абдиллāхи

ашхаду лакад икшаАррат ли-димā'икум ажиллату ль-Арши мāа ажиллати ль-һалā'ики

ва бакаткуму ссамā'у валь-арзу ва суккāну ль-джинāни валь-барри валь-баһри

һаллā ллāху Алайка Адада мā фй Аильми ллāхи

лаббайка дāАийа ллāхи

ин кāна лам йуджибка баданй Аинда истигаґсатика ва лисāнй Аинда стинһāрика

факад аджабака

الإسلام،

فَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً اسَّسَتْ اسَّاسَ الظُّلْمِ وَالْجَوْرِ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ،

وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً دَفَعَتْكُمْ عَنْ مَقَامِكُمْ

وَأَزَالَتُكُمْ عَنْ مَرَاتِبِكُمْ الَّتِي رَبَّبْتُكُمْ اللَّهُ فِيهَا،

يَا بِي أَنْتَ وَآمِي وَنَفْسِي يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ

اشْهَدُ لَقَدْ أَفْشَعَرَّتْ لِدِمَائِكُمْ أَظْلَةَ الْعَرْشِ مَعَ أَظْلَةِ الْخَلَائِقِ،

وَبَكَّتْكُمْ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ وَسَكَّانُ الْجَنَانِ وَالنَّيِّرِ وَالْبَحْرِ،

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْكَ عَدَدَ مَا فِي عِلْمِ اللَّهِ،

لَبَّيْكَ دَاعِيَ اللَّهِ

إِنْ كَانَ لَمْ يُجِبْكَ بَدْنِي عِنْدَ اسْتِغَاثَتِكَ وَلِسَانِي عِنْدَ اسْتِنصَارِكَ،

فَقَدْ اجَابَكَ قَلْبِي وَسَمْعِي وَبَصْرِي،

моё сердце, слух и взор!

Пречист Господь
наш, и обещание нашего
Господа выполняется.

Я свидетельствую,
что ты - чистый,
очищающий,
очищенный, рождённый
от чистого,
очищающего,
очищенного.

Ты очистился сам
и через тебя очистилась
земля,

и чиста земля, в
которой ты похоронен,
и чисто твоё святилище.

Я свидетельствую,
что ты повелевал к
справедливости и
правосудию и призывал
к ним,

и что ты -
правдивый,
правдивейший, и был
правдив во всём, к чему
призывал,

и что ты - кровь
Аллаха на земле, (за
которую Он отомстит).

И я
свидетельствую, что ты
донёс от Аллаха,

и от твоего деда
Посланника Аллаха,

и от твоего отца
повелителя верующих,

и от твоего брата
Хасана,

кальбй ва самАй ва
баṣарй

субһана
раббинā ин кāна ваАду
раббинā ла-мафАулан

ашхаду аннака
тухрун tāхирун
мутаххарун мин тухрин
tāхирин мутаххарин

тахурта ва тахурат
бика ль-билāду

ва тахурат арзун
анта бихā ва тахура
һарамука

ашхаду аннака кад
амарта биль-кисти валь-
Адли ва даАута
илайхимā

ва аннака ṣāдиқун
ṣиддйқун ṣадақта
фймā даАута илайхи

ва аннака ṣāру
аллāхи фй ль-арзи

ва ашхаду аннака
кад баллагта Ани ллāхи

ва Ан джаддика
расули ллāхи

ва Ан абйика амйри
ль-му'минйна

ва Ан аһйика ль-
һасани

سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنْ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا
لَمَفْعُولًا،

أَشْهَدُ أَنَّكَ طَهَّرْتَ طَاهِرًا مُطَهَّرًا مِنْ
طَهْرٍ طَاهِرٍ مُطَهَّرٍ،

طَهَّرْتَ وَطَهَّرْتَ بِكَ الْبِلَادَ،

وَطَهَّرْتَ أَرْضَ أَنْتَ بِهَا وَطَهَّرَ
حَرَمُكَ،

أَشْهَدُ أَنَّكَ قَدْ أَمَرْتَ بِالْقِسْطِ وَالْعَدْلِ
وَدَعَوْتَ إِلَيْهِمَا،

وَأَنَّكَ صَادِقٌ صِدِّيقٌ صَدَقْتَ فِيمَا
دَعَوْتَ إِلَيْهِ،

وَأَنَّكَ شَارَ اللَّهُ فِي الْأَرْضِ،

وَأَشْهَدُ أَنَّكَ قَدْ بَلَغْتَ عَنِ اللَّهِ

وَعَنْ جَدِّكَ رَسُولِ اللَّهِ

وَعَنْ أَبِيكَ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ

وَعَنْ أَخِيكَ الْحَسَنِ،

и призывал и
усердствовал на пути
Аллаха,

и поклонялся Ему
искренне, пока к тебе не
пришла очевидность
(смерть).

Так наградит же
тебя Аллах лучшей
наградой опередивших,

и да благословит
Аллах тебя и
приветствует!

О Аллах,
благослови Мухаммада
и род Мухаммада и
благослови угнетённого
Хусейна,

шахида,
праведного,
убитого в текущих
слезах,

пленённого
тяготами -

благословением
возрастающим, чистым,
благодатным,

начало которого
возрастает, а конец не
иссякает -

лучшим
благословением,
которым благословлял
Ты детей Твоих
пророков и
посланников!

О Господь миров!

ва наṣаhta ва
джāхадта фй сабйли
ллāхи

ва Абадтахū
муһлиṣан hatṭā атāка ль-
йакйну

фа-джазāка аллāху
һайра джазāи ссабйкйна

ва ṣаллā ллāху
Алайка ва саллама
таслйман

аллāхумма ṣалли
Алā мухаммадин ва āли
мухаммадин ва ṣалли
Алā ль-хусайни ль-
мажлūми

аш-шахйди
ррашйди

катйли ль-Абарāti

ва асйри ль-
курубāti

ṣалāтан нāмийатан
зāкийатан мубāракатан

йаṣАду
аввалухā ва лā йанфаду
āһирухā

афзала
мā ṣаллайта Алā аһадин
мин аулāди анбийāика
ль-мурсалйна

йā илāха ль-
Аāламйна

وَنصَحْتَ وَجَاهَدْتَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

وَعَبَدْتَهُ مُخْلِصًا حَتَّىٰ آتَاكَ الْيَقِينَ،

فَجَزَاكَ اللَّهُ خَيْرَ جَزَاءِ السَّابِقِينَ،

وَصَلَّىٰ اللَّهُ عَلَيْكَ وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا،

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ،
وَصَلِّ عَلَىٰ الْاَحْسَنِ الْمَظْلُومِ،

الشَّهِيدِ الرَّشِيدِ،

قَتِيلِ الْعِبْرَاتِ،

وَاسِيرِ الْكُرْبَاتِ،

صَلَاةً نَامِيَةً زَاكِيَةً مُبَارَكَةً

يَصْعَدُ أَوْلَاهَا وَلَا يَنْفَدُ آخِرُهَا،

أَفْضَلَ مَا صَلَّيْتَ عَلَىٰ أَحَدٍ مِنْ
أَوْلَادِ أَنْبِيَائِكَ الْمُرْسَلِينَ

يَا إِلَهَ الْعَالَمِينَ،

Затем скажи:

Мир тебе, правдивый, чистый, пречистый, любимый, приближенный Аллаху), сын благоуханного цветка Посланника Аллаха (Фатимы Захры)!	ас-салāму Алайка аййухā ŝîддйку ттаййибу аз-закиййу ль- хабйбу ль-мукаррабу вабна райһанати расӯли ллахи	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ الطَّيِّبُ الزَّكِيُّ الْحَبِيبُ الْمُقَرَّبُ وَأَبْنُ رَيْحَانَةِ رَسُولِ اللَّهِ،
Мир тебе, шахид, терпеливый, и милость Аллаха, и благословение! Как велико твоё место и почтенно твоё пребывание! Я свидетельствую, что Аллах отблагодарил твоё усердие и увеличил твою награду и присоединил тебя к высочайшему собранию, в котором есть величие всякого величия - в горницах возвышенных!	ас-салāму Алайка мин шахйдин муһтасибин ва раһмату аллахи ва баракāтухӯ мā акрама макāмака ва ашрафа мункалабака ашхаду лакад шакара ллаху сйака ва аджзала савāбака ва ль-һакака би ззарвати ль-Аāлийати һайсу шшарафу куллу шшарафи ва фй ль-гурафи ссāмийати	السَّلَامُ عَلَيْكَ مِنْ شَهِيدٍ مُحْتَسِبٍ وَرَحْمَةً اللَّهِ وَبَرَكَاتِهِ، مَا أَكْرَمَ مَقَامَكَ وَاشْرَفَ مُنْقَلَبَكَ، أَشْهَدُ لَقَدْ شَكَرَ اللَّهُ سَعْيَكَ وَأَجْرَلَ ثَوَابَكَ، وَالْحَقَّكَ بِالذَّرْوَةِ الْعَالِيَةِ، حَيْثُ الشَّرَفُ كُلُّ الشَّرَفِ وَفِي الْغُرَفِ السَّامِيَةِ
Так же, как Он наделил тебя и прежде и сделал тебя из Ахль уль- Бейт,	камā манна Алайка мин каблу ва джаАлака мин ахли ль- байти	كَمَا مَنْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلٍ وَجَعَلَكَ مِنْ أَهْلِ الْبَيْتِ

от которых Аллах
удалил всякую скверну
и очистил их
очищением.

Да будет над
тобой благословение
Аллаха, Его милость и
довольство!

Так заступись за
меня, о пречистый
повелитель, перед
Твоим Господом,

чтобы Он
уменьшил ношу,
отягчающую мою
спину,

и прими мою
покорность тебе и
твоему отцу, да
благословит Аллах вас
обоих!

аллазйна азхаба
ллаху Анхуму рриджа
ва таххарухум тафйран

шалавату ллахи
Алайка ва рахмату
аллахи ва баракатуху ва
ризвануху

фашфа аййуха
ссайиду ттахиру ила
раббика

фй hatti ль-аскали
Ан жахри ва тафйфиха
Анни

вархам зулли ва
hyzūАй лака ва ли
ссайиди абйка шалла
аллаху Алайкума

الَّذِينَ أَذْهَبَ اللَّهُ عَنْهُمْ الرِّجْسَ
وَتَطَهَّرَهُمْ تَطْهِيراً،

صَلَّواتُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَةُ اللَّهِ
وَبَرَكَاتُهُ وَرِضْوَانُهُ،

فَأَسْتَعِزُّ بِهَا السَّيِّدِ الطَّاهِرِ إِلَى رَبِّكَ

فِي حَظِّ الْأَثْقَالِ عَنْ ظَهْرِي
وَتَخْفِيفِهَا عَنِّي

وَأَرْحَمَ ذُلِّي وَخُضُوعِي لَكَ وَالسَّيِّدِ
أَبِيكَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْكُمَا.

Затем скажи:

Да увеличит
Аллах вашу почесть в
будущем мире,

как Он почтил вас
в мире ближнем,

и одарит вас
счастьем, как одарил
нас счастьем через вас!

Я свидетельствую,
что вы - знамёна веры
и звёзды миров.

зада ллаху фй
шарафикум фй ль-
аһирати

камā шаррафакум
фй ддунйā

ва асАдакум камā
асАда бикум

ва ашхаду
аннакум аАламу ддйни

ва нуджуму ль-
Ааламйна

زَادَ اللَّهُ فِي شَرَفِكُمْ فِي الْآخِرَةِ

كَمَا شَرَّفَكُم فِي الدُّنْيَا،

وَاسْعَدَكُم كَمَا اسْعَدَ بِكُم،

وَأَشْهَدُ أَنَّكُمْ أَعْلَامُ الدِّينِ

وَنُجُومُ الْعَالَمِينَ،

Мир вам, и ва ссалāму وَالسَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ
 милость Аллаха, и Алайкум ва раhмату وَبَرَكَاتُهُ
 благословение! ллāхи ва баракāтухū

Затем обратись к сподвижникам Хусейна (А) и скажи:

Мир вам, сподвижники Аллаха,	ас-салāму Алайкум йā анšāра аллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَنْصَارَ اللَّهِ
сподвижники Посланника,	ва анšāра расūлихй	وَأَنْصَارَ رَسُولِهِ
сподвижники Али ибн Аби Талиба,	ва анšāра Алиййи бни абй тāлибин	وَأَنْصَارَ عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ
сподвижники Фатимы,	ва анšāра фāтимата	وَأَنْصَارَ فَاطِمَةَ
сподвижники Хасана и Хусейна,	ва анšāра ль- хасани валь-хусайни	وَأَنْصَارَ أَحْسَنَ وَالْحُسَيْنِ
сподвижники Ислама!	ва анšāра ль- ислāми	وَأَنْصَارَ الْإِسْلَامِ،
Я свидетельствую, что вы призывали к Аллаху	ашхаду аннакум лакад нашаhtум ли ллāхи	أَشْهَدُ أَنْكُمْ لَقَدْ نَصَحْتُمْ لِلَّهِ
и усердствовали на Его пути!	ва джāхадтум фй сабийлихй	وَجَاهَدْتُمْ فِي سَبِيلِهِ
Так наградит же вас Аллах от Ислама и его людей лучшей наградой!	фа-джазāкуму ллāху Ани ль-ислāми ва ахлихй афzала ль- джазā'и	فَجَزَاكُمْ اللَّهُ عَنِ الْإِسْلَامِ وَأَهْلِهِ أَفْضَلَ الْجَزَاءِ،
Вы преуспели, клянусь Аллахом, великим преуспеянием!	фузтум ва-ллāхи фаузан Ажйман	فُزْتُمْ وَاللَّهِ فَوْزاً عَظِيماً،
О, если бы я был с вами и преуспел великим преуспеянием!	йā лайтанй кунту маАкум фа'афūза фаузан Ажйман	يَا لَيْتَنِي كُنْتُ مَعَكُمْ فَأَفُوزَ فَوْزاً عَظِيماً،
Я свидетельствую, что вы живы и возле	ашхаду аннакум аһйā'ун Аинда раббикум	أَشْهَدُ أَنْكُمْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّكُمْ تُرْزَقُونَ،

Господа своего турзақуна
получаете удел.

Я свидетельствую,
что вы - шахиды,
счастливые,

преуспевшие на
высших степенях.

И мир вам, и
милость Аллаха, и
благословение!

ашхаду аннакуму
шшухадāу ва ссуАдā

ва аннакуму ль-
фāизуна фй дараджāти
ль-Аулā

ва ас-салāму
Алайкум ва раһмату
ллāхи ва баракāтухū

أَشْهَدُ أَنَّكُمْ أَشْهَادَاءُ وَالسُّعْدَاءُ

وَأَنَّكُمْ أَفْأَازُونَ فِي دَرَجَاتِ الْعُلَى،

وَالسَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ
وَبَرَكَاتُهُ.

Теперь можешь обратиться к Аллаху со своими просьбами.

Зиярат Имама Хусейна (А) для дня Арафат

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Аллах превыше всего!

аллāху
акбару

اللَّهُ أَكْبَرُ

Затем скажи:

Аллах превыше всего,
и премога хвала
Аллаху!

Хвала Аллаху утром и
вечером!

Хвала Аллаху, Который
повёл нас к этому,

и мы бы не пошли
прямым путём, если бы не
повёл нас Аллах!

Посланники нашего
Господа приходили с
истиной.

Мир Посланнику
Аллаха, да благословит
Аллах его и его род!

Мир повелителю

аллāху акбару
кабйран
валь-хамду
ли-ллāхи кафйран
ва субhāна
ллāхи букратан ва
афйлан
валь-хамду
ли-ллāхи ллазй
хадānā ли-хāзā

ва
мā куннā ли-
нахтадийа лау лā ан
хадānā ллāху
лакад джā'ат
русулу
раббинā биль-накки
ас-салāму
Аалā расули ллāхи
шаллā ллāху
Аалайхи ва āлихй
ас-салāму

اللَّهُ أَكْبَرُ كَبِيرًا
وَالْحَمْدُ لِلَّهِ كَثِيرًا

وَسُبْحَانَ اللَّهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا،

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا

وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ هَدَانَا اللَّهُ،

لَقَدْ جَاءَتْ رُسُلٌ رَبِّنَا بِالْحَقِّ،

السَّلَامُ عَلَى رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ
وآلِهِ،

السَّلَامُ عَلَى امِيرِ الْمُؤْمِنِينَ،

верующих!	Аалā амйри ль- му'минйна ас-салāму	السَّلَامُ عَلَى فَاطِمَةَ الزَّهْرَاءِ سَيِّدَةِ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ،
Мир Фатиме Захре, госпоже женщин миров!	Аалā фāтимата ззахрā'и саййидати нисā'и ль-Аāламйна ас-салāму	
Мир Хасану и Хусейну!	Аалā ль-хасани валь-хусайни ас-салāму	السَّلَامُ عَلَى الْحَسَنِ وَالْحُسَيْنِ،
Мир Али ибн Хусейну!	Аалā Аалийи бни ль-хусайни ас-салāму	السَّلَامُ عَلَى عَلِيِّ بْنِ الْحُسَيْنِ،
Мир Мухаммаду ибн Али!	Аалā мухаммади бни Аалиййин ас-салāму	السَّلَامُ عَلَى مُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ،
Мир Джафару ибн Мухаммаду!	Аалā джаАфари бни мухаммадин ас-салāму	السَّلَامُ عَلَى جَعْفَرِ بْنِ مُحَمَّدٍ،
Мир Мусе ибн Джафару!	Аалā мūsā бни джаАфарин ас-салāму	السَّلَامُ عَلَى مُوسَى بْنِ جَعْفَرٍ،
Мир Али ибн Мусе!	Аалā Аалийи бни мūsā ас-салāму	السَّلَامُ عَلَى عَلِيِّ بْنِ مُوسَى،
Мир Мухаммаду ибн Али!	Аалā мухаммади бни Аалиййин ас-салāму	السَّلَامُ عَلَى مُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ،
Мир Али ибн Мухаммаду!	Аалā Аалийи бни мухаммадин ас-салāму	السَّلَامُ عَلَى عَلِيِّ بْنِ مُحَمَّدٍ،
Мир Хасану ибн Али!	Аалā ль-хасани бни Аалиййин ас-салāму	السَّلَامُ عَلَى الْحَسَنِ بْنِ عَلِيٍّ،
Мир праведному наследнику ожидаемому!	Аалā ль-һалафи ššāлиһи аль- мунтаҗари ас-салāму	السَّلَامُ عَلَى الْخَلْفِ الصَّالِحِ الْمُنْتَظَرِ،
Мир тебе, о Абу Абдиллях!	Аалайка йā абā Аабдилләхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ،

Мир тебе, сын
Посланника Аллаха!

Твой слуга и сын твоего
слуги и служанки,

преданный тем, кто
предан тебе,

враждующий с твоими
врагами,

ищет прибежища у
места твоей мученической
гибели

и приближения к
Аллаху через устремление к
тебе.

Хвала Аллаху, Который
повёл нас к твоему виляту
(руководству),

отметил нас твоим
зияратом

и облегчил мне
прибытие к тебе!

ас-салāму
Аалайка йа бна
расӯли ллāхи

Аабдука ва
бну Аабдика ва бну
аматика

аль-мувāли
ли-валийика

аль-муАādй
ли-Аадӯвика

истаджāра би-
машхадика

ва такарраба
илā ллāхи би-
каъдика

аль-хамду ли-
ллāхи ллазй хадāни
ли-вилāйатика

ва haṣṣāни би-
зийāратика

ва саххала лй
каъдака

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنَّ رَسُولِ اللَّهِ،

عَبْدِكَ وَأَبْنُ عَبْدِكَ وَأَبْنُ أُمَّتِكَ

أَمْوَالِي لَوْلِيكَ

الْمُعَادِي لِعَدُوِّكَ

أَسْتَجَارَ بِمَشْهَدِكَ

وَتَقَرَّبَ إِلَيَّ اللَّهُ بِقَصْدِكَ،

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانِي لَوْلَايَتِكَ

وَخَصَّنِي بِزِيَارَتِكَ

وَسَهَّلَ لِي قَصْدَكَ.

Затем скажи:

Мир тебе, наследник
Адама, избранного Аллаха!

Мир тебе, наследник
Нуха, пророка Аллаха!

Мир тебе, наследник
Ибрахима, друга Аллаха!

Мир тебе, наследник

ас-салāму Аалайка
йā vāриṣа āдама ṣафвати
ллāхи

ас-салāму Аалайка
йā vāриṣа нӯхин набиййи
ллāхи

ас-салāму Аалайка
йā vāриṣа ибрāхйма
ḥалйили ллāхи

ас-салāму Аалайка

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ آدَمَ صَفْوَةَ اللَّهِ،

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ نُوحٍ نَبِيِّ اللَّهِ،

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلِ اللَّهِ،

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ مُوسَى كَلِيمِ اللَّهِ،

Мусы, собеседника Аллаха!

Мир тебе, наследник
Исы, духа Аллаха!

Мир тебе, наследник
Мухаммада, возлюбленного
Аллаха!

Мир тебе, наследник
повелителя верующих!

Мир тебе, наследник
Фатимы Захры!

Мир тебе, сын
Мухаммада Мустафы!

Мир тебе, сын Али
Муртазы!

Мир тебе, сын Фатимы
Захры!

Мир тебе, сын великой
Хадиджи!

Мир тебе, кровь
Аллаха (за которую Он
отомстит) и сын Его крови,

одинокий из одиноких!

Свидетельствую, что
ты выстаивал молитву,

давал закят,

повелевал к

одобряемому,

отстранял от

порицаемого

и подчинялся Аллаху,
пока к тебе не пришла
очевидность (смерть)!

йā vāриҫа мӯсā калйми
ллāхи

ас-салāму Аалайка

йā vāриҫа Айсā рӯһи

ллāхи

ас-салāму Аалайка

йā vāриҫа муһаммадин

һабйби ллāхи

ас-салāму Аалайка

йā vāриҫа амйри ль-

му'минйна

ас-салāму Аалайка

йā vāриҫа фāтимата

ззахрā'и

ас-салāму Аалайка

йа бна муһаммадини ль-

муṣṭафā

ас-салāму Аалайка

йа бна Аалийини ль-

муртаzā

ас-салāму Аалайка

йа бна фāтимата ззахрā'и

ас-салāму Аалайка

йа бна һадйджата ль-

кубрā

ас-салāму Аалайка

йā ҫара ллāхи ва бна

ҫāрихй

валь-витра ль-

маутӯра

ашхаду аннака кад

акамта ṣṣalāта

ва āтайта ззакāта

ва амарта билъ

маАрӯфи

ва нахайта Аани

ль-мункари

ва атаАта ллāха

һаттā атака ль-йакйну

اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَاٰرِثَ عِيسَىٰ رُوْحِ اَللّٰهِ،

اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَاٰرِثَ مُحَمَّدٍ حَبِيبِ اَللّٰهِ،

اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَاٰرِثَ اَمِيْرِ الْمُؤْمِنِيْنَ،

اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَاٰرِثَ فَاطِمَةَ الزَّهْرَاءِ،

اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ مُحَمَّدٍ الْمُصْطَفَىٰ،

اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ عَلِيٍّ الْمُرْتَضَىٰ،

اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ فَاطِمَةَ الزَّهْرَاءِ،

اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ خَدِيْجَةَ الْكُبْرَىٰ،

اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ثَارَ اَللّٰهِ وَاَبْنَ ثَارِهِ

وَالْوٰرِثَ الْمُؤْتُوْرَ،

اَشْهَدُ اَنَّكَ قَدْ اَقَمْتَ الصَّلَاةَ،

وَاَتَيْتَ الزَّكَاةَ،

وَاَمَرْتَ بِالْمَعْرُوْفِ،

وَنَهَيْتَ عَنِ الْمُنْكَرِ،

وَاطَعْتَ اَللّٰهَ حَتّٰى اَتَاكَ الْيَقِيْنَ،

Да проклянёт Аллах
людей, убивших тебя!

Да проклянёт Аллах
людей, угнетавших тебя!

Да проклянёт Аллах
людей, слышавших об этом и
довольных этим!

О мой повелитель! О
Абу Абдиллях!

Я призываю в
свидетели Аллаха и Его
ангелов,

Его пророков и
посланников,

что я верую в вас и
убеждён в вашем
возвращении,

и в законах религии, и
в завершении моих дел,

и в моём конечном
возврате к моему Господу!

Так будет же
благословение Аллаха над
вами,

над вашими душами и
телами,

над вашим видимым и
невидимым,

явным и скрытым!

Мир тебе, сын печати
пророков,

сын господина
преемников,

сын Имама
богобоязненных,

сын ведущего
сияющих и избранных в

фалаАана лләху
умматан каталатка

ва лаАана лләху
умматан жаламатка

ва лаАана лләху
умматан самиАат би-
зәлика фаразийат бихй

йā маулайя йā
абā Аабдилләхи

ушхиду лләха ва
малā'икатахū

ва анбийā'ахū ва
русулахū

аннй бикум
му'минун ва
би'ийāбикум

мўкинун би-
шарāйиАи дйнй ва
һавāтими Аамалй

ва мункалабй илā
раббй

фа-ṣалавātu
ллāхи Аалайкум

ва Аалā арвāһикум
ва Аалā аджсāдикум
ва Аалā

шāхидикум ва Аалā
гā'ибикум

ва жāхирикум ва
бāтиникум

ас-салāму Аалайка
йа бна һāтами ннабиййна
ва бна саййиди ль-

ваṣиййна

ва бна имāми ль-
муттакйна

ва бна кā'иди ль-
гурри ль-муһаджжалйна

فَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً قَتَلَتْكَ،

وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً ظَلَمَتْكَ،

وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً سَمِعَتْ بِذَلِكَ فَرَضِيَتْ بِهِ،

يَا مَوْلَايَ يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ

اشْهَدُ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ

وَأَنْبِيَآئَهُ وَرُسُلَهُ

أَنِّي بِكُمْ مُؤْمِنٌ وَبِإِيَابِكُمْ،

مُوقِنٌ بِشَرَائِعِ دِينِي وَخَوَاتِيمِ عَمَلِي

وَمُنْقَلِبِي إِلَى رَبِّي،

فَصَلَّوَاتِ اللَّهِ عَلَيْكُمْ

وَعَلَىٰ أَرْوَاحِكُمْ وَعَلَىٰ أَجْسَادِكُمْ

وَعَلَىٰ شَاهِدِكُمْ وَعَلَىٰ غَائِبِكُمْ

وَزَاهِرِكُمْ وَبَاطِنِكُمْ،

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ

وَأَبْنَ سَيِّدِ الْوَصِيِّينَ

وَأَبْنَ إِمَامِ الْمُتَّقِيينَ

وَأَبْنَ قَائِدِ الْغُرِّ الْمُحَجَّلِيينَ إِلَىٰ جَنَاتِ النَّعِيمِ،

сады милости!
Как же может быть
иначе,
ведь ты - врата
прямого пути,
Имам
богобоязненности,

твёрдая рукоять,

довод над обитателями
ближнего мира

и пятый из людей под
накидкой?

Тебя вскормили руки
милости

и питали молоком
груды веры,

и был ты воспитан на
коленях Ислама.

Моя душа не довольна
разлукой с тобой

и не сомневается в том,
что ты жив.

Да благословит Аллах
тебя,

твоих отцов и детей!

Мир тебе, простёртый
в текущих слезах,

подверженный
величайшему горю!

Да проклянёт Аллах
людей, нарушивших твою
святость

и разрушивших в тебе
святость Ислама!

Ты был убит - да
благословит Аллах тебя! -

илā джаннāti ннаАйми
ва кайфа лā такуну

казāлика

ва анта бāбу ль-
худā

ва имāму ттуқā

валь Аурвату ль-
вусқā

валь-

худжжату Аалā ахли
ддунйā

ва hāмису аshāби
ль-кисā'и

газзатка йаду
ррахмати

ва разаАта мин
садйи ль-ймāни

ва руббйта фй
хиджри ль-ислами

фа-ннафсу гайру
рāзийатин би-фирāкика

ва ла шāккатин фй
хайāтика

shалавāту

ллāхи Аалайка

ва Аалā āбā'ика ва
абнā'ика

ас-салāму Аалайка

йā шарйАа ль-Аабрати
ссāкибати

ва кārйна ль-
мушйбати ррāтибати

лаАана ллāху
умматан истаhаллат

минка ль-mahāрима

вантахакат фйика

хурмата ль-ислāми

фа-кутильта shаллā
ллāху Аалайка мақхўран

وَكَيْفَ لَا تَكُونُ كَذَلِكَ

وَأَنْتَ بَابَ الْهُدَى

وَأِمَامَ التَّقَى

وَالْعُرْوَةَ الْوُثْقَى

وَالْحُجَّةَ عَلَى أَهْلِ الدُّنْيَا

وَأَخَامِسُ اصْحَابِ الْكِسَاءِ

عَدَّتْكَ يَدُ الرَّحْمَةِ،

وَرَضَعْتَ مِنْ ثَدْيِ الْإِيمَانِ

وَرُبِّيتَ فِي حَجْرِ الْإِسْلَامِ.

فَأَلْنَفْسُ غَيْرُ رَاضِيَةٍ بِفِرَاقِكَ

وَلَا شَاكَّةٍ فِي حَيَاتِكَ

صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْكَ

وَعَلَى آبَائِكَ وَأَبْنَائِكَ،

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا صَرِيحَ الْعَبْرَةِ السَّاكِبَةِ،

وَقَرِينَ الْمُصِيبَةِ الرَّاتِبَةِ،

لَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً اسْتَحَلَّتْ مِنْكَ الْمَحَارِمَ،

وَأَنْتَهَكْتَ فِيكَ حُرْمَةَ الْإِسْلَامِ،

فَقَتِلْتَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْكَ مَفْهُورًا،

угнетённым,

и стал Посланник
Аллаха - да благословит
Аллах его и его род! -
одиноким,

и Книга Аллаха стала
потерянной через утрату
тебя.

Мир тебе, твоему деду
и отцу,

матери и брату,
и Имамам из числа
твоих потомков,

и погибшим рядом с
тобой,

и ангелам,
вращающимся вокруг твоей
могилы,

свидетельствующим
для твоих паломников,

молящимся о принятии
просьбы твоих шиитов!

Мир тебе, и милость
Аллаха, и благословение!

Да будут мои родители
твоею жертвой, о сын
Посланника Аллаха!

Да будут мои родители
твоею жертвой, о Абу
Абдиллях!

Велико наше горе по
тебе,

и огромна печаль

для нас и для всех
обитателей небес и земли!

ва aṣḥāḥa расулу
ллāхи ṣаллā

ллāху Аалайхи ва āлихй
бика маутурāн

ва aṣḥāḥa китāбу

ллāхи би-фақдика

махджурāн

ас-салāму Аалайка

ва Аалā джаджика ва

абйика

ва уммика ва аһйика

ва Аалā ль-

а'иммати мин банйика

ва Аалā ль-

мусташхадйна маАака

ва Аалā ль-

малā'икати ль-һāффйна

би-ќабрика

ва шшāхидйна ли-

зуввāрика

аль-му'минйна

билъ-ќабули Аалā дуАā'и

шйАатика

ва

ссаламу Аалайка ва

раһмату ллāхи ва

баракāтуху

би'абй анта ва

уммй йа бна расули

ллāхи

би'абй анта ва

уммй йā абā Аабди

ллāхи

лаќад Ааџумати

рразийату

ва джаллати ль-

мушйбату бика

Аалайнā ва Аалā

джамйАи ахли

وَاصْبِحْ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ بِكَ
مَوْثُورًا،

وَاصْبِحْ كِتَابُ اللَّهِ بِفَقْدِكَ مَهْجُورًا،

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى جَدِّكَ وَآبِيكَ

وَأَمِّكَ وَآخِيكَ

وَعَلَى الْأَيْمَةِ مِنْ بَنِيكَ،

وَعَلَى الْأُمِّسْتَشْهَدِينَ مَعَكَ

وَعَلَى الْمَلَائِكَةِ الْأَحَافِينَ بِقَبْرِكَ

وَالشَّاهِدِينَ لِزُورِكَ

الْمُؤْمِنِينَ بِالْقَبُولِ عَلَى دُعَاءِ شِيعَتِكَ،

وَالسَّلَامُ عَلَيْكَ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ،

يَا بِي أَنْتَ وَآمِي يَا بَنَ رَسُولِ اللَّهِ،

يَا بِي أَنْتَ وَآمِي يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ،

لَقَدْ عَظُمَتِ الرَّزِيَّةُ

وَجَلَّتِ الْمُصِيبَةُ بِكَ

عَلَيْنَا وَعَلَى جَمِيعِ أَهْلِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ،

И да проклянёт Аллах
людей, что седлали и
скакали

и вооружились, чтобы
сражаться с тобой!

И мой господин! О
Абу Абдиллях!

Я устремился к твоей
святыне

и пришёл к месту
твоей мученической гибели,

прося Аллаха во имя
того положения, которое
есть у тебя перед Ним

и твоего сана у Него,

чтобы Он благословил
Мухаммада и род
Мухаммада

и сделал меня с вами в
ближней и будущей жизни,

по Его наделению,
щедлости и величию!

ссамāvāti валь-арзи

фалаАана ллāху

умматан асраджат ва

альджамат

ва тахаййа'ат ли-

китāлика

йā маулайа йā

абā Аабди ллāхи

каṣадту харамака

ва атайту

машхадака

ас'алу ллāха би-

шша'ни ллазй

лака Аиндахū

ва биль-маһалли

ллазй лака ладайхи

ан йуṣаллийа Аалā

муһаммадин ва āли

муһаммадин

ва ан йаджАаланй

маАакум фй

ддунйā валь-āһирати

би-маннихй ва

джўдихй ва карамихй

فَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً اسْرَجَتْ وَانْجَمَتْ

وَتَهَيَّاتِ لِقِتَالِكَ،

يَا مَوْلَايَ يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ

قَصَدْتُ حَرَمَكَ

وَأَتَيْتُ مَشْهَدَكَ

اسْأَلُ اللَّهَ بِالشَّانِ الَّذِي لَكَ عِنْدَهُ

وَبِالْمَحَلِّ الَّذِي لَكَ لَدَيْهِ

أَنْ يُصَلِّيَ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

وَأَنْ يَجْعَلَنِي مَعَكُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

بِمَنِّهِ وَجُودِهِ وَكَرَمِهِ.

*Теперь прочитай два ракята намаза и обратись к Аллаху со своими
просьбами. Затем скажи:*

О Аллах, я совершил
молитву, поясные и земные
поклоны

ради Тебя, Единого, у
Которого нет сотоварищей,

ибо молитвы, поясные
и земные поклоны

аллāхумма иннй

ṣаллайту ва ракаАту ва

саджадту

лака ваһдака

лā шарйика лака

ли'анна ṣṣалāта ва

ррукўАа ва ссуджўда

اللَّهُمَّ إِنِّي صَلَّيْتُ وَرَكَعْتُ وَسَجَدْتُ

لَكَ وَحَدَاكَ لَا شَرِيكَ لَكَ،

لِأَنَّ الصَّلَاةَ وَالرُّكُوعَ وَالسُّجُودَ

не бывают иначе как
ради Тебя,

и Ты - Аллах, и нет
бога, кроме Тебя!

О Аллах, благослови
Мухаммада и род
Мухаммада

и донеси им до меня
лучшее приветствие и мир

и верни мне их
приветствие и мир!

О Аллах, эти два
ракията молитвы -

подарок от меня моему
господину и Иمامу

Хусейну ибн Али, мир
ему.

О Аллах, благослови
Мухаммада и род
Мухаммада

и прими это от меня и
награди меня за это

лучшим из того, на что
я надеюсь и чего желаю,

о Милостивейший из
милостивых!

lā takūnu illā laka

ли'аннака анта ллāху

лā илāха иллā анта

аллāхумма ŝалли

Аалā мухаммадин ва āли

мухаммадин

ва аблигхум Ааннй

афзала ттаһиййати ва

ссалāми

вардуд Аалаййа

минхуму ттаһиййата ва

ссалāма

аллāхумма ва хātāни

рракАатāни

хадиййатан миннй

илā маулāй ва саййидй ва

имāmй

аль-хусайни бни

Аалийн

Аалайхимā ссалāму

аллāхумма ŝалли

Аалā мухаммадин ва āли

мухаммадин

ва такаббаль зāлика

миннй ва'джурнй

Аалā зāлика

афзала амалй ва

раджа'й фйка ва фй

валийика

йā арhама ррāхимйна

لَا تَكُونُ إِلَّا نَكَ

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ،

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

وَابْلِغْهُمْ عَنِّي أَفْضَلَ التَّحِيَّةِ وَالسَّلَامِ،

وَأَرْزُدْ عَلَيَّ مِنْهُمْ التَّحِيَّةَ وَالسَّلَامِ،

اللَّهُمَّ وَهَاتَانِ الرَّكْعَتَانِ

هَدِيَّةٌ مِنِّي إِلَى مَوْلَايَ وَسَيِّدِي وَإِمَامِي

الْحُسَيْنِ بْنِ عَلِيٍّ عَلَيْهِمَا السَّلَامُ،

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

وَتَقَبَّلْ ذَلِكَ مِنِّي، وَأَجْزِنِي عَلَى ذَلِكَ

أَفْضَلَ أَمَلِي وَرَجَائِي فِيكَ وَفِي وَلِيِّكَ،

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

*Теперь посети его сына Али ибн Хусейна (Али Акбара), который
покоится рядом с ним, этими словами:*

<p>Мир тебе, сын Посланника Аллаха!</p>	<p>ас-салāму Аалайка йа бна расӯли ллāхи</p>	<p>السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ رَسُولِ اللَّهِ،</p>
<p>Мир тебе, сын Пророка Аллаха!</p>	<p>ас-салāму Аалайка йа бна набиййи ллāхи</p>	<p>السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ نَبِيِّ اللَّهِ،</p>
<p>Мир тебе, сын повелителя верующих!</p>	<p>ас-салāму Аалайка йа бна амйри ль- му'минйна</p>	<p>السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ امِيرِ الْمُؤْمِنِينَ،</p>
<p>Мир тебе, сын Хусейна шахида!</p>	<p>ас-салāму Аалайка йа бна ль-хусайни шшахйди</p>	<p>السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ الْحُسَيْنِ الشَّهِيدِ،</p>
<p>Мир тебе, шахид и сын шахида!</p>	<p>ас-салāму Аалайка аййухā шшахйду бну шшахйди</p>	<p>السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الشَّهِيدُ ابْنُ الشَّهِيدِ،</p>
<p>Мир тебе, угнетённый и сын угнетённого!</p>	<p>ас-салāму Аалайка аййухā ль-мажлӯму ва бну ль-мажлӯми</p>	<p>السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْمَظْلُومُ وَابْنُ الْمَظْلُومِ،</p>
<p>Да проклянёт Аллах людей, что убили тебя!</p>	<p>лаАана ллāху умматан каталатка</p>	<p>لَعَنَ اللَّهُ امَّةً قَتَلَتْكَ،</p>
<p>Да проклянёт Аллах людей, что угнетали тебя!</p>	<p>ва лаАана ллāху умматан жаламатка</p>	<p>وَلَعَنَ اللَّهُ امَّةً ظَلَمَتْكَ،</p>
<p>Да проклянёт Аллах людей, что слышали об этом и были этим довольны!</p>	<p>ва лаАана ллāху умматан самиАат би- зāлика фаразайит бихй</p>	<p>وَلَعَنَ اللَّهُ امَّةً سَمِعَتْ بِذَلِكَ فَرَضِيَتْ بِهِ،</p>
<p>Мир тебе, о мой повелитель!</p>	<p>ас-салāму Аалайка йā маулāйа</p>	<p>السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مَوْلَايَ،</p>
<p>Мир тебе, наместник Аллаха и сын Его наместника!</p>	<p>ас-салāму Аалайка йā валиййа ллāхи ва бна валийихй</p>	<p>السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَلِيَّ اللَّهِ وَابْنَ وَلِيِّهِ،</p>

Велико наше горе
и огромна наша скорбь
по тебе -
у нас и у всех
верующих!

И да проклянёт Аллах
людей, что убили тебя!

Я прибегаю к Аллаху и
к тебе от них в ближнем
мире и в будущем!

лакад
Ааџумати ль-
му'йбату
ва
джаллати
рразиййату бика
Аалайнā ва
Аалā джамйАи
ль-му'минйна
фа-лаАана
ллāху умматан
каталатка
ва абра'у
илā ллāхи ва
илайка минхум
фй ддунйā валь-
āһирати

لَقَدْ عَظَمْتَ الْمُصِيبَةَ
وَجَلَّتِ الرَّزِيَّةُ بِكَ
عَلَيْنَا وَعَلَىٰ جَمِيعِ الْمُؤْمِنِينَ،
فَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً قَتَلَتْكَ
وَابْرًا إِلَى اللَّهِ وَإِلَيْكَ مِنْهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ.

*Затем посети мучеников, погибших вместе с Хусейном (А), этими
словами:*

Мир вам, друзья Аллаха и
Его возлюбленные!

Мир вам, избранные
Аллаха и Его отобранные!

Мир вам, помощники
религии Аллаха,

помощники Его Пророка

помощники повелителя
верующих,

помощники Фатимы,
госпожи женщин миров!

ас-салāму
Аалайкум йā аулийā'a
ллāхи ва аһиббā'ахū
ас-салāму
Аалайкум йā асфийā'a
ллāхи ва авиддā'ахū
ас-салāму
Аалайкум йā ансāра дйни
ллāхи
ва ансāра
набиййихй
ва ансāра амйри ль-
му'минйна
ва ансāра фāтимата
саййидати нисā'и ль-

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَوْلِيَاءَ اللَّهِ وَاحِبَّاءَهُ،
السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا اصْفِيَاءَ اللَّهِ وَأَوْدَاءَهُ،
السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَنْصَارَ دِينِ اللَّهِ
وَأَنْصَارَ نَبِيِّهِ
وَأَنْصَارَ امِيرِ الْمُؤْمِنِينَ
وَأَنْصَارَ فَاطِمَةَ سَيِّدَةِ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ،

Мир вам, помощники Абу
Мухаммада

Хасана, искреннего
наместника Аллаха!

Мир вам, помощники Абу
Абдилляха

Хусейна, угнетённого
мученика,

да будет благословение
Аллаха над ними всеми!

Да будут мои родители
вашей жертвой!

Вы чисты, и чиста земля, в
которой вы похоронены,

и вы преуспели, клянусь
Аллахом, великим
преуспеянием!

О, если бы я был с вами и
тоже преуспел вместе с вами

в Раю с мучениками и
праведными,

и прекрасны они как
товарищи!

И мир вам, и милость
Аллаха, и благословение!

Аāламйна
ас-салāму
Аалайкум йā анšāра абй
мухаммадини

ль-һасани ль-
валиййи ннāшйһи

ас-салāму
Аалайкум йā анšāра абй
Аабди ллāхи

ль-һусайни
шшахйди ль-мажлūми

šалавāту ллāхи
Аалайхим адждаАйна

би'абй антум ва
уммй

тибтум ва тāбати ль-
арзу ллатй фйхā
дуфинтум

ва фузтум ва-ллāхи
фаузāн Аажйман

йā лайтанй кунту
маАакум фа'афūза
маАакум

фй ль-джинāни
маАа шшухадā'и ва
ššāлийһйна

ва һасуна улā'ика
рафйкан

ва с-салāму
Аалайкум ва раһмату
ллāхи ва баракāтухū

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَنْصَارَ أَبِي مُحَمَّدٍ

الْحَسَنِ أَوْلِيَّ النَّاصِحِ،

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَنْصَارَ أَبِي عَبْدِ اللَّهِ

الْحُسَيْنِ الشَّهِيدِ الْمَظْلُومِ

صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ،

بِأَبِي أَنْتُمْ وَأُمِّي

طِبْتُمْ وَطَابَتِ الْأَرْضُ الَّتِي فِيهَا دُفِنْتُمْ،

وَفُزْتُمْ وَاللَّهُ فَوْزًا عَظِيمًا،

يَا لَيْتَنِي كُنْتُ مَعَكُمْ فَأَفُوزَ مَعَكُمْ

فِي الْجَنَّةِ مَعَ الشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ

وَحَسَنَ أَوْلِيَّكَ رَفِيقًا،

وَالسَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ.

Затем посети Абульфазля Аббаса (А) следующими словами:

Мир тебе, о ас-салāму

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَبَا الْفَضْلِ

Абульфазль

Аббас, сын
повелителя верующих!

Мир тебе, сын
господина преемников!

Мир тебе, сын того,
кто первым принял
Ислам

и был
предшественником в вере,
и наиболее
совершенным в религии
Аллаха,

и полным
наибольшей заботы об
Исламе!

Я свидетельствую,
что ты призывал к
Аллаху, Его Посланнику
и твоему брату,
и как прекрасен ты
как брат!

Да проклянёт
Аллах людей, которые
убили тебя!

Да проклянёт
Аллах людей, которые
угнетали тебя!

Да проклянёт
Аллах людей,
нарушивших твою
святость

и разрушивших
святость Ислама через
твоё убийство!

Аалайка йā абā ль-
фазли

ль-Аббāсу

бну амйри ль-
му'минйна

ас-салāму

Аалайка йа бна

саййиди ль-

ваṣиййна

ас-салāму

Аалайка йа бна

аввали ль-кауми

ислāман

ва акдамихим

ймāнан

ва аквамихим

би-дйни ллāхи

ва аһватихим

Аалā ль-ислāми

ашхаду лакад

наṣаhta ли-ллāхи ва

ли-расūлихй ва

ли'аһйка

фа-ниАма ль-

аһу ль-мувāсй

фа-лаАана

ллāху умматан

каталатка

ва лаАана

ллāху умматан

жаламатка

ва лаАана

ллāху умматан

истаһаллат минка

ль-маһāрима

вантахакат

фй катлика һурмата

ль-ислāми

أَلْعَبَّاسُ بْنُ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ،

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ سَيِّدِ الْوَصِيِّينَ،

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ أَوَّلِ الْقَوْمِ إِسْلَامًا

وَأَقْدَمِهِمْ إِيْمَانًا

وَأَقْوَمِهِمْ بِدِينِ اللَّهِ

وَأَحْوَطِهِمْ عَلَى الْإِسْلَامِ،

أَشْهَدُ لَقَدْ نَصَحْتَ لِلَّهِ وَلِرَسُولِهِ وَلِإِخِيكَ

فَنِعْمَ الْإِخُ الْمُوَاسِي،

فَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً قَتَلَتْكَ،

وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً ظَلَمَتْكَ،

وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً اسْتَحَلَّتْ مِنْكَ الْمَحَارِمَ

وَأَنْتَهَكْتَ فِي قَتْلِكَ حُرْمَةَ الْإِسْلَامِ،

Как же прекрасен
ты как брат -
терпеливый,
усердствующий,
защитник,
помощник -
брат, защищавший
своего брата,

откликнувшийся на
призыв к подчинению
Аллаху,
устремившийся к
тому, что отвергли
другие
из великой награды
и славной хвалы!

Так присоединит
же тебя Аллах к степени
твоих отцов
в обители
бесконечных даров!

фа-ниАма ль-
аһу ššāбиру ль-
муджāхиду

аль-муһāmй
ннаšиру
валь-аһу
ддāфиАу Ан
аһйхи

аль-муджйбу
илā tāАати раббихй

ар-рāгибу
фймā захида фйхи
гайрухū

мина ссавāби
ль-джазйли ва
ссанā'и ль-джамйли

ва альһақака
ллāху би-
дараджати āбā'ика

фй дāри
ннаАйми

فَنِعْمَ الْأَخُ الصَّابِرُ الْمُجَاهِدُ

الْمُحَامِي النَّاصِرُ

وَالْأَخُ الدَّافِعُ عَنِّ أَخِيهِ

الْمُجِيبُ إِلَى طَاعَةِ رَبِّهِ،

الرَّاعِبُ فِيمَا زَهَدَ فِيهِ غَيْرُهُ

مِنَ الثَّوَابِ الْجَزِيلِ وَالنَّثَاءِ الْجَمِيلِ،

وَالْحَقَّكَ اللَّهُ بِدَرَجَةِ آبَائِكَ

فِي دَارِ النَّعِيمِ.

Теперь скажи:

О Аллах, вот я стою
перед Тобой,
устремившись к
зиярату Твоих друзей,
ожидаю Твоей
награды,
надеясь на Твоё
прощение
и Твои великие
дары!

аллāхумма лака
таАарразту
ва ли-зийāрати
аулийā'ика каšадту
рагбатан фй
савāбика
ва раджā'ан ли-
магфиратика
ва джазйли
иһсāника

اللَّهُمَّ لَكَ تَعَرَّضْتُ

وَلِزِيَارَةِ أَوْلِيَائِكَ قَصَدْتُ،

رَغْبَةً فِي ثَوَابِكَ

وَرَجَاءً لِمَغْفِرَتِكَ

وَجَزِيلِ إِحْسَانِكَ،

Я прошу Тебя, чтобы
Ты благословил
Мухаммада и род
Мухаммада

и сделал через них
моё пропитание
постоянным,

мою жизнь - мирной,

мой зиярат -
принятым,

мою жизнь - благой,

а мои грехи -
прощёнными!

Верни же меня от
них преуспевшим,
счастливым,

получившим ответ
на свои мольбы,

с лучшим из того, с
чем возвращается кто-либо

из совершивших
зиярат и устремившихся к
нему -

по милости Твоей, о
Милостивейший из
милостивых!

фа ас'алука ан
туṣаллийа Аалā
мухаммадин ва āли
мухаммадин

ва ан таджАала
ризкй бихим дārран

ва Аайшй бихим
кārран

ва зийāратй бихим
макбӯлатан

ва хайātй бихим
таййибатан

ва занбй бихим
магфӯран

ваклибнй бихим
муфлиһан мунджиһан

мустаджāбан
дуАā'й

би-афзали
мā йанкалибу бихй
аһадун

мин зуввāрихй
валь кāсидйна илайхи

би-раһматика
йā арһама ррāһимйна

فَأَسْأَلُكَ أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ،

وَأَنْ تَجْعَلَ رِزْقِي بِهِمْ دَارًا،

وَعَيْشِي بِهِمْ قَارًا،

وَزِيَارَتِي بِهِمْ مَقْبُولَةً،

وَحَيَاتِي بِهِمْ طَيِّبَةً،

وَذَنْبِي بِهِمْ مَغْفُورًا،

وَأَقْلِبْنِي بِهِمْ مُفْلِحًا مُنْجِحًا

مُسْتَجَابًا دُعَائِي

بِأَفْضَلِ مَا يَنْقَلِبُ بِهِ أَحَدٌ

مِنْ زُورِهِ وَالْقَاصِدِينَ إِلَيْهِ

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

Зиярат «Тазия» («Соболезнование»)

Зиярат «Тазия» («Соболезнование») желтельно прочитать во второй половине дня Ашуры.

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Мир наследник избранного Аллахом!	тебе, Адама,	ас-салāму Алайка йā vāриṣа āдама ſифвати ллāхи	اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَاٰرِثَ اٰدَمَ صِفْوَةَ اَللّٰهِ،
Мир наследник пророка Аллаха!	тебе, Нуха,	ас-салāму Алайка йā vāриṣа нūхин набийи ллāхи	اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَاٰرِثَ نُوحٍ نَّبِيِّ اَللّٰهِ،
Мир наследник друга Аллаха!	тебе, Ибрахима,	ас-салāму Алайка йā vāриṣа ибрāхима ḥалйли ллāхи	اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَاٰرِثَ اِبْرٰهِيْمَ خَلِيْلِ اَللّٰهِ،
Мир наследник собеседника Аллаха!	тебе, Мусы,	ас-салāму Алайка йā vāриṣа мўсā калйми ллāхи	اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَاٰرِثَ مُوسٰى كَلِيْمِ اَللّٰهِ،
Мир наследник Аллаха!	тебе, Исы, духа	ас-салāму Алайка йā vāриṣа Айсā рўни ллāхи	اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَاٰرِثَ عِيْسٰى رُوْحِ اَللّٰهِ،
Мир наследник возлюбленного Аллаха!	тебе, Мухаммада,	ас-салāму Алайка йā vāриṣа муḥаммадин ḥабйби ллāхи	اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَاٰرِثَ مُحَمَّدٍ حَبِيْبِ اَللّٰهِ،
Мир наследник повелителя верующих и наместника Аллаха!	тебе, Али,	ас-салāму Алайка йā vāриṣа Алиййин амйри ль-му'минйна валийи ллāхи	اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَاٰرِثَ عَلِيٍّ اَمِيْرِ الْمُؤْمِنِيْنَ وَاٰلِيٍّ اَللّٰهِ،

Мир тебе,
наследник Хасана
шахида, внука
Посланника Аллаха!

Мир тебе, сын
Посланника Аллаха!

Мир тебе, сын
возвещающего,
предостерегающего
и сын господина
преемников!

Мир тебе, сын
Фатимы, госпожи
женщин миров!

Мир тебе, о Абу
Абдиллях!

Мир тебе,
избранный Аллаха и сын
Его избранного!

Мир тебе, кровь,
за которую отомстит
Аллах, и сын Его крови!

Мир тебе,
одиноким, оставшийся
в одиночестве!

Мир тебе,
непорочный Имам,
ведущий прямым путём,
и тем душам, что
собрались вокруг тебя и
по соседству с тобой
и прибывают с
твоими паломниками!

Мир тебе, пока я
жив и пока длятся день и
ночь!

Велика наша
скорбь по тебе

ас-салāму Алайка
йā vāриса ль-хасани
шшаһиди сибти расӯли
ллāхи

ас-салāму Алайка
йā бна расӯли лллāхи

ас-салāму Алайка
йā бна ль-башйри
нназйри

вабна саййиди ль-
ва᠑иййина

ас-салāму Алайка
йā бна фāтимата
саййидати нисā' и ль-
Аāламйна

ас-салāму Алайка
йā абā Абдиллāхи

ас-салāму Алайка
йā һийарата алллāхи вабна
һийаратихй

ас-салāму Алайка
йā с̄ара лллāхи вабна
с̄арихй

ас-салāму Алайка
аййухā ль-витру ль-
маутӯру

ас-салāму Алайка
аййухā ль-имāму ль-хāдй
ззакййу

ва Алā арвāһин
һаллат би-финā'ика ва
акāмат фй дживāрика

ва вафадат маА
зуввāрика

ас-салāму Алайка
миннй мā бакйту ва
бакййа ллайлу ва

ннахāру

фа-лақад Азумат
бика рразиййату

اَسْلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ الْحَسَنِ الشَّهِيدِ سِبْطِ
رَسُولِ اللَّهِ،

اَسْلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ رَسُولِ اللَّهِ،

اَسْلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ الْبَشِيرِ النَّذِيرِ،

وَابْنَ سَيِّدِ الْوَصِيِّينَ،

اَسْلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ فَاطِمَةَ سَيِّدَةَ
نِسَاءِ الْعَالَمِينَ،

اَسْلَامُ عَلَيْكَ يَا ابا عَبْدِ اللَّهِ،

اَسْلَامُ عَلَيْكَ يَا خَيْرَةَ اللَّهِ وَابْنَ خَيْرَتِهِ،

اَسْلَامُ عَلَيْكَ يَا ثَارَ اللَّهِ وَابْنَ ثَارِهِ،

اَسْلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْوَتْرُ الْمَوْتُورُ،

اَسْلَامُ عَلَيْكَ يُّهَا الْإِمَامُ الْهَادِي الرَّكِّيُّ،

وَعَلَىٰ أَرْوَاحِ حَلَّتْ بِفِنَانِكَ وَاقَامَتْ فِي
جَوَارِكَ،

وَوَفَدَتْ مَعَ زُورِكَ،

اَسْلَامُ عَلَيْكَ مِنِّي مَا بَقِيَتْ وَبَقِيَ اللَّيْلُ
وَالنَّهَارُ،

فَلَقَدْ عَظَمْتَ بِكَ الرَّزِيَّةَ،

и велико горе
среди всех верующих и
мусульман,

и во всех небесах,

и средь обитателей
земель!

Аллаху мы
принадлежим, и к Нему
возвращаемся!

Да будет
благословение Аллаха,
Его благодать и
приветствие над тобой,

над твоими
благими и пречистыми
отцами

и над их
потомками ведущими и
ведомыми!

Да будет мир над
тобой, о мой повелитель,
и над ними,

и над твоей
душой, и над их
душами,

и над твоей
могилой, и над их
могилами!

О Аллах, покрой
их Твоей милостью и
довольством,

и благом, и
счастьем!

Мир тебе, о мой
повелитель, о Абу
Абдиллях,

о сын печати
пророков,

о сын господина

ва джалла ль-
муш'абу фй ль-му'минйна
валь муслимйна

ва фй ахли
ссамāvāti аджмаАйна

ва фй суккāни ль-
аразйна

фа'иннā ли-ллāхи
ва иннā илайхи
рāджиАўна

ва šалавātu ллāхи
ва баракātuхū ва
таһиййātuхū Алайка

ва Алā āбā'ика
ttāһирйна ttаййибйна ль-
мунтаджабйна

ва Алā žарārйхиму
ль-худати ль-
махдиййна

ас-салāму Алайка
йā маулāйа ва Алайхим

ва Алā рӯһика ва
Алā арвāһихим

ва Алā турбатика
ва Алā турбатихим

аллāхумма
лаккйхим раһматан ва
ризвāнан

ва рауһан ва
райһāнан

ас-салāму Алайка
йā маулāйа йā абā
Абдиллāхи

йā бна һāтами
ннабиййна

ва йā бна саййиди

وَجَلَّ الْمَصَابُ فِي الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُسْلِمِينَ،

وَفِي أَهْلِ السَّمَاوَاتِ أَجْمَعِينَ،

وَفِي سُكَّانِ الْأَرْضِينَ،

فَاتَا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ،

وَصَلَوَاتُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ وَتَحِيَّاتُهُ عَلَيْكَ،

وَعَلَى آبَائِكَ الطَّاهِرِينَ الطَّيِّبِينَ الْمُتَنَجِّبِينَ،

وَعَلَى ذُرَارِيهِمْ أَلْهُدَاةٍ أَلْمُهْدِيِّينَ،

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مَوْلَايَ وَعَلَيْهِمْ،

وَعَلَى رُوحِكَ وَعَلَى أَرْوَاحِهِمْ،

وَعَلَى تُرْبَتِكَ وَعَلَى تُرْبَتِهِمْ،

اللَّهُمَّ لِقِهِمْ رَحْمَةً وَرِضْوَانًا،

وَرَوْحًا وَرَيْحَانًا.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مَوْلَايَ يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ،

يَا بَنَ خَاتِمِ النَّبِيِّينَ،

وَيَا بَنَ سَيِّدِ الْوَصِيِّينَ،

преемников,
о сын госпожи
женщин миров!

Мир тебе, шахид и
сын шахида,

брат шахида и
отец шахида!

О Аллах, донеси
до него от меня в этот
час

и в этот день,

и в это время,
и во все времена
множество

приветствий и мир!

Да будет мир
Аллаха над тобой, и
милость, и
благословение,

о сын господина
миров,

и над погибшими
вместе с тобой - миром
непрерывным,

пока длятся день и
ночь!

Мир над
Хусейном ибн Али,
шахидом!

Мир над Али ибн
Хусейном, шахидом!

Мир над Аббасом
ибн Али, шахидом!

Мир над
шахидами из потомков

ль-ваḥиййина
ва йа бна
саййидати нисā'и ль-
Аāламйна
ас-салāму Алайка
йā шахиду йа бна
шшахиди
йā аһа шшахиди
йā абā шшухадā'и
аллāхумма
баллигху Анни фй
хāзихй ссāАти

ва фй хāзā ль-
йауми

ва фй хāзā ль-вакти
ва фй кулли вақтин

таһиййатан

кафйратан ва салāман

салāму ллāхи
Алайка ва раһмату ллāхи
ва баракāтуху

йа бна саййиди ль-
Аāламйна

ва Алā ль-мусташ-
хадйна маАка салāман
муттаḥилан

мā иттаḥала ллайлу
ва ннахāру

ас-салāму Алā ль-
һусайни бни Алиййини
шшахиди

ас-салāму Алā
Алиййи бни ль-һусайни
шшахиди

ас-салāму Алā ль-
Аббāси бни амйри ль-
му'минйна шшахиди

ас-салāму
Алā шшухадā'и мин

وَيَا بَنَ سَيِّدَةِ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ،

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا شَهِيدُ يَا بَنَ الشَّهِيدِ،

يَا أَحَا الشَّهِيدِ يَا أَبَا الشَّهِدَاءِ.

اللَّهُمَّ بِنِّعْهُ عَنِّي فِي هَذِهِ السَّاعَةِ،

وَفِي هَذَا الْيَوْمِ،

وَفِي هَذَا الْوَقْتِ،

وَفِي كُلِّ وَقْتٍ،

تَحِيَّةً كَثِيرَةً وَسَلَامًا.

سَلَامُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ،

يَا بَنَ سَيِّدِ الْعَالَمِينَ،

وَعَلَى الْمُسْتَشْهِدِينَ مَعَكَ سَلَامًا مُتَّصِلًا،

مَا اتَّصَلَ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ،

السَّلَامُ عَلَى الْحُسَيْنِ بْنِ عَلِيٍّ الشَّهِيدِ،

السَّلَامُ عَلَى عَلِيٍّ بْنِ الْحُسَيْنِ الشَّهِيدِ،

السَّلَامُ عَلَى الْعَبَّاسِ بْنِ
امِيرِ الْمُؤْمِنِينَ الشَّهِيدِ،

السَّلَامُ عَلَى الشَّهِدَاءِ مِنْ
مِيرِ الْمُؤْمِنِينَ،

повелителя верующих!

Мир над
шахидами из потомков
Хасана!

Мир над
шахидами из потомков
Хусейна!

Мир над
шахидами из потомков
Джафара и Акыля!

Мир всем
верующим, которые
погибли вместе с ними!

О Аллах,
благослови Мухаммада
и род Мухаммада
и донеси им от
меня многие
приветствия и мир!

Мир тебе, о
Посланник Аллаха!

Да примет Аллах
твоё горе по твоему
сыну Хусейну!

Мир тебе, о
Фатима!

Да примет Аллах
твоё горе по твоему
сыну Хусейну!

Мир тебе, о
повелитель верующих!

Да примет Аллах
твоё горе по твоему
сыну Хусейну!

Мир тебе, о Хасан!

вульди амйри ль-
му'минйна

ас-салāму
Алā шшухадā'и мин
вульди ль-хасани

ас-салāму
Алā шшухадā'и мин
вульди ль-хусайни

ас-салāму
Алā шшухадā'и мин
вульди джаАфарин ва
Акйлин

ас-салāму Алā
кулли мусташ-хадин
маАхум мина ль-
му'минйна

аллāхумма ŕалли
Алā мухаммадин ва āли
мухаммадин
ва баллигхум Аннй
таһиййатан каŕиратан ва
салāман

ас-салāму Алайка
йā расўла аллāхи

аһсана ллāху лака
ль-Азā'а фй валадика ль-
хусайни

ас-салāму Алайки
йā фāтимату

аһсана ллāху лаки
ль-Азā'а фй валадики ль-
хусайни

ас-салāму Алайка
йā амйра ль-му'минйна
аһсана ллāху лака
ль-Азā'а фй валадика ль-
хусайни

ас-салāму Алайка
йā абā мухаммадини ль-
хасану

اَلسَّلَامُ عَلٰى الشُّهَدَاءِ مِنْ وُلْدِ اَلْحَسَنِ،

اَلسَّلَامُ عَلٰى الشُّهَدَاءِ مِنْ وُلْدِ اَلْحُسَيْنِ،

اَلسَّلَامُ عَلٰى الشُّهَدَاءِ مِنْ وُلْدِ جَعْفَرٍ وَعَقِيلٍ،

اَلسَّلَامُ عَلٰى كُلِّ مُسْتَشْهَدٍ مَعَهُمْ
مِنَ الْمُؤْمِنِينَ.

اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَّآلِ مُحَمَّدٍ،

وَبَلِّغُهُمْ عَنِّي تَحِيَّةً كَثِيْرَةً وَسَلَامًا،

اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا رَسُوْلَ اَللّٰهِ،

اِحْسَنَ اَللّٰهُ لَكَ اَلْعَزَاءَ فِي وَاَدِكَ اَلْحُسَيْنِ،

اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا فَاطِمَةَ،

اِحْسَنَ اَللّٰهُ لَكَ اَلْعَزَاءَ فِي وَاَدِكَ اَلْحُسَيْنِ،

اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا امِيْرَ الْمُؤْمِنِيْنَ،

اِحْسَنَ اَللّٰهُ لَكَ اَلْعَزَاءَ فِي وَاَدِكَ اَلْحُسَيْنِ،

اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا اَبَا مُحَمَّدٍ اَلْحَسَنُ

Да примет Аллах
твоё горе по твоему
брату Хусейну!

О мой повелитель,
о Абу Абдиллях!

Я - гость Аллаха и
твой гость

и сосед Аллаха и
твой сосед,

и всякий гость и
сосед должен быть
принят!

И моё принятие в
этот день состоит в том,

чтобы ты
попросил Всевышнего
Аллаха

даровать мне удел
и защитить меня от
Огня!

Поистине, Он
слышит мольбы и
отвечает на них!

аһсана лләху лака
ль-Азә'а фй аһйка ль-
һусайни

йā маулайя

йā абā Абдилләхи

ана зайфу лләхи ва

зайфука

ва джāру лләхи ва

джāрука

ва ли-кулли

зайфин ва джāрин қиран

ва қирайя фй

хāзā ль-вақти

ан тас'ала лләха

субһāнаху ва таАāлā

ан йарзуканй

факāка рақабатй мина

ннāри

иннахū самйАу

ддуАā'и қарйбун

муджйбун

أَحْسَنَ اللَّهُ لَكَ الْعَزَاءَ فِي إِخِيكَ الْخُسَيْنِ،

يَا مَوْلَايَ يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ،

أَنَا ضَيْفُ اللَّهِ وَضَيْفُكَ،

وَجَارُ اللَّهِ وَجَارُكَ،

وَلِكُلِّ ضَيْفٍ وَجَارٍ قَرِيٌّ،

وَقَرَايَ فِي هَذَا الْوَقْتِ،

أَنْ تَسْأَلَ اللَّهَ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى،

أَنْ يَرْزُقَنِي فَكَأَنَّكَ رَقَبَتِي مِنَ النَّارِ،

إِنَّهُ سَمِيعُ الدُّعَاءِ قَرِيبٌ مُجِيبٌ.

Зиярат Имама Хусейна (А) в день Арбаин

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Мир наместнику Аллаха и Его возлюбленному!	ас-салāму Алā валийи ллāхи ва һабйбихй	السَّلَامُ عَلَىٰ وَلِيِّ اللَّهِ وَحَبِيبِهِ،
Мир другу Аллаха и Его отмеченному!	ас-салāму Алā һалйли ллāхи ва наджйбихй	السَّلَامُ عَلَىٰ خَلِيلِ اللَّهِ وَنَجِيبِهِ،
Мир избранному Аллаха и сыну Его избранного!	ас-салāму Алā шафийи ллāхи вабни шафиййихй	السَّلَامُ عَلَىٰ صَفِيِّ اللَّهِ وَأَبْنِ صَفِيِّهِ،
Мир Хусейну, угнетённому, шахиду!	ас-салāму Алā ль-һусайни ль-мажлӯми шшахйди	السَّلَامُ عَلَىٰ الْحُسَيْنِ الْمَظْلُومِ الشَّهِيدِ،
Мир пленному печалей, убитому в текущих слезах!	ас-салāму Алā асйри ль- курубāти ва катйли ль-Абарāти	السَّلَامُ عَلَىٰ اسِيرِ الْكُرْبَاتِ وَقَتِيلِ الْعَبْرَاتِ،
О Аллах, я свидетельствую, что он - Твой вали и сын Твоего вали,	аллāхумма иннй ашхаду аннахӯ валиййука вабну валиййика	اللَّهُمَّ إِنِّي أَشْهَدُ أَنَّهُ وَلِيُّكَ وَأَبْنُ وَلِيِّكَ
и избранный Тобой и сын Твоего избранного,	ва шафиййука вабну шафиййика	وَصَفِيِّكَ وَأَبْنُ صَفِيِّكَ
наделённый Твоими милостями!	аль-фа'изу би-карāматика	الْفَائِزُ بِكَرَامَتِكَ،

Ты наделил его шахадатом	акрамтахӯ би-шшахадати	اَكْرَمْتَهُ بِالشَّهَادَةِ
и одарил его счастьем,	ва хабаутахӯ би-ссаАадати	وَحَبَوْتَهُ بِالسَّعَادَةِ،
и выделил его через благое рождение,	ва- джтабайтахӯ би- тиби ль-виладати	وَأَجْتَبَيْتَهُ بِطَيْبِ الْوِلَادَةِ،
и сделал его господином из господ,	ва джаАльтахӯ саййидан мина ссадати	وَجَعَلْتَهُ سَيِّدًا مِّنَ السَّادَةِ،
вождём из вождей	ва к̄а'идан мина ль-кадати	وَقَائِدًا مِّنَ الْقَادَةِ،
и защитником из защитников (Твоей религии)!	ва з̄а'идан мина з̄аадати	وَدَانِدًا مِّنَ الدَّادَةِ،
Ты даровал ему наследие пророков	ва Атайтахӯ маварйса ль- анбийа'и	وَأَعْطَيْتَهُ مَوَارِيثَ الْأَنْبِيَاءِ،
и сделал его доводом над Твоим творением и наследником.	ва джаАльтахӯ худжжатан Ала̄ халькика мина ль-аусийа'и	وَجَعَلْتَهُ حُجَّةً عَلَى خَلْقِكَ مِنَ الْأَوْصِيَاءِ،
И он взывал к Тебе безупречно,	фа а̄зара фй ддуАа'и	فَاعْتَدَرَ فِي الدُّعَاءِ
и давал советы (умме),	ва манаһа ннуша	وَمَنْحَ النَّصْحِ،
и приложил всё своё усердие для Тебя,	ва ба̄зала мухджатахӯ фйика ли-	وَبَدَلَ مُهْجَتَهُ فِيكَ
дабы спасти рабов Твоих от невежества	йастанкиза Аиб̄адака мина ль-джахалати	لِيَسْتَنْقِذَ عِبَادَكَ مِنَ الْجَهَالَةِ
и смут заблуждения.	ва хайрати zzалалати	وَحَيْرَةَ الضَّلَالَةِ،
И вот, поднялись против него те, кого ослепил ближний мир,	ва кад тавазара Алайхи ман гаррат-ху ддунйа	وَقَدْ تَوَازَرَ عَلَيْهِ مَن عَرَّتْهُ الدُّنْيَا،
кто продал судьбу свою за	ва ба̄А	وَبَاعَ حَظَّهُ بِالْأَرْذَلِ الْأَذْنَى،

нижайшую и жалкую цену

и обменял свою будущую
жизнь на самую дешёвую плату,

и возгордился и предался
страстям,

и разгневал Тебя и Твоего
Пророка,

и последовал за людьми
раскола и лицемерия из рабов
Твоих,

несущими ношу грехов,
заслужившими Огонь.

И он боролся с ними ради
Тебя - терпеливый,
рассчитывающий на награду
Твою,

пока не была пролита его
кровь в подчинении Тебе,

и его семейство не было
взято в плен.

О Аллах, так прокляни же их
проклятием тяжким

и ввергни их в страдания
мучительные!

Мир тебе, сын Посланника
Аллаха!

Мир тебе, сын господина
преемников!

haẓẓaxū биль-
арзали ль-адна

ва

шарā āһиратахū
би-ссамани ль-
аукаси

ва тагаграса

ва тарадда фй
һавāху

ва асһатака

ва асһата
набиййака

ва atāА мин

Аибāдика ахла
шшикāки ва

ннифāки

ва һамалата

ль-аузāри ль-
мустауджибйна
ннāра

фа-

джāхадахум фйка
һāбиран
муһтасибан

һаттā суфик

а фй tāАтика
дамухū

вастубйһа

һарймухū

аллāхумма

фа ль-Анхум
лаАнан вабйлан

ва Аззйбхум

Азāбан алйман

ас-салāму

Алайка йа бна
расūли ллāхи

ас-салāму

Алайка йа бна
саййиди ль-

وَشَرَىٰ آخِرَتَهُ بِالْثَمَنِ الْأَوْكَسِ،

وَتَعَطَّرَسَ وَتَرَدَّىٰ فِي هَوَاهُ،

وَاسْخَطَكَ وَاسْخَطَ نَبِيِّكَ،

وَاطَاعَ مِنْ عِبَادِكَ أَهْلَ الشِّتَاقِ وَالنِّفَاقِ

وَحَمَلَةَ الْأَوْزَارِ الْمُسْتَوْجِبِينَ النَّارِ،

فَجَاهَدَهُمْ فِيكَ صَابِرًا مُحْتَسِبًا

حَتَّىٰ سَفِكَ فِي طَاعَتِكَ دَمَهُ

وَأَسْتَشِيحَ حَرِيمَهُ،

اللَّهُمَّ فَالْعَنُهُمْ لَعْنًا وَبِيلاً

وَعَذِّبُهُمْ عَذَابًا لِيَمًا،

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ رَسُولِ اللَّهِ،

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ سَيِّدِ الْأَوْصِيَاءِ،

Свидетельствую, что ты -
доверенный Аллаха и сын Его
доверенного,

жил счастливым

и умер хвалимым,

и погиб угнетённым,
шахидом!

И свидетельствую, что
Аллах исполнит то, что обещал
тебе,

и истребит тех, кто
враждовал с тобой,

и ввергнет в мучения тех,
кто убил тебя!

Я свидетельствую, что ты
исполнил завет с Аллахом,

и усердствовал на Его пути,
пока к тебе не пришла очевидность
(смерть)!

Так проклянёт Аллах тех,
кто убил тебя,

и да проклянёт Аллах тех,
кто угнетал тебя,

и да проклянёт Аллах
общину, которая слышала об этом
и была довольна этим!

О Аллах, я беру Тебя в
свидетели, что я дружу с теми, кто

ау̣сий̣а'и

ашхаду

аннака амйну

лл̣ахи ва бну

амйнихй

Аишта

саАйдан

ва мазайта

һамйдан

ва мутта

фақйдан маџлӯман

шахйдан

ва ашхаду

анна лл̣аха

мунджизун

ма̣ ваАдака

ва мухликун

ман һаӟалака

ва

муАӟӟибун ман

к̣аталака

ва ашхаду

аннака вафайта

би-Ахди лл̣ахи

ва джа̣хадта

фй сабйлихй

һатта̣ атака ль-

йақйну

фа-лаАна

лл̣аху ман

к̣аталака

ва лаАна

лл̣аху ман

џаламака

ва лаАна

лл̣аху умматан

самиАт би-ӟалика

фаразийат бихй

алл̣ахумма

иннй ушхидука

اَشْهَدُ اَنْكَ اَمِيْنُ اللّٰهِ وَاَبْنُ اَمِيْنِهِ،

عَشْتُ سَعِيْدًا

وَمَضِيْتُ حَمِيْدًا

وَمُتُّ فَقِيْدًا مَظْلُوْمًا شَهِِيْدًا،

وَأَشْهَدُ اَنَّ اللّٰهَ مُنْجِزٌ مَا وَعَدَكَ،

وَمُهْلِكٌ مَنْ خَدَّكَ،

وَمُعَذِّبٌ مَنْ قَتَلَكَ،

وَأَشْهَدُ اَنْكَ وَفِيْتِ بَعْدِ اللّٰهِ

وَجَاهَدْتَ فِي سَبِيْلِهِ حَتّٰى اَتَاكَ الْيَقِيْنُ،

فَلَعَنَ اللّٰهُ مَنْ قَتَلَكَ،

وَلَعَنَ اللّٰهُ مَنْ ظَلَمَكَ،

وَلَعَنَ اللّٰهُ اُمَّةً سَمِعَتْ بِدَلِكِ فَرَضِيْتِ بِهِ،

اَللّٰهُمَّ اِنِّيْ اَشْهَدُكَ اَنِّيْ وَلِيٌّ لِّمَنْ وَاِلٰهُ

дружит с ним,

и вражду с теми, кто с ним
враждует.

Да будут мои родители твоей
жертвой, о сын Посланника
Аллаха!

Я свидетельствую, что ты
был светом в возвышенных
чреслах

и пречистых утробах:

не осквернило тебя
невежество своими сквернами

и не обернуло в мрак своих
одежд.

И свидетельствую, что ты -
из столпов религии,

опор мусульман

и твердынь верующих.

И свидетельствую, что ты -
Имам, благой, богобоязненный,

довольный, чистый,

ведущий и ведомый.

И свидетельствую, что
Имамы из твоего потомства -
слова праведности

аннй валиййун
лиман вālāху

ва Адуввун
лиман Аādāху

би'абй анта
ва уммй йа бна
расӯли ллāхи
ашхаду

аннака кунта
нӯран фй ль-
аәлāби
шшāмиһати

валь-арһāми
ль-мутаххарати
лам

тунаджжиска ль-
джāхилиййату
би'анджāсихā

ва лам
тульбиска ль-
мудлахиммāту
мин сийāбихā

ва ашхаду
аннака мин
даАā'ими ддйни

ва аркāни
ль-муслимйна

ва мāкили
ль-му'минйна

ва ашхаду
аннака ль-имāму
ль-барру ттакиййу
рразиййу
ззакиййу

аль-хāдй ль-
махдиййу

ва ашхаду
анна ль-а'иммата
мин вульдика
калимату ттаквā

وَعَدُوٌّ لِمَنْ عَادَاهُ

بِأَبِي أَنْتَ وَآمِي يَا بَنَ رَسُولِ اللَّهِ،

أَشْهَدُ أَنَّكَ كُنْتَ نُورًا فِي الْأَصْلَابِ الشَّامِخَةِ

وَالْأَرْحَامِ الْمُطَهَّرَةِ،

لَمْ تُتَجَسَّكَ الْجَاهِلِيَّةُ بِأَنْجَاسِهَا

وَلَمْ تُلْبَسَنَّكَ الْمُدْلِهَمَاتُ مِنْ ثِيَابِهَا،

وَأَشْهَدُ أَنَّكَ مِنْ دَعَائِمِ الدِّينِ

وَأَرْكَانِ الْمُسْلِمِينَ

وَمَعْقِلِ الْمُؤْمِنِينَ،

وَأَشْهَدُ أَنَّكَ الْإِمَامُ الْبِرُّ النَّقِيُّ

الرَّضِيُّ الرَّكِيُّ

الْهَادِي الْمُهْدِي،

وَأَشْهَدُ أَنَّ الْأَنْبِيَاءَ مِنْ وَوَلَدِكَ كَلِمَةُ التَّقْوَى

и знамёна прямого пути,
и непоколебимая рукоять,
и доводы для обитателей
сего мира.

И свидетельствую, что я
верую в вас и убеждён в вашем
возвращении (раджаате),

и верую в законы моей
религии и завершение моих дел,

и сердце моё в мире с вашим
сердцем,

и дело моё подчинено
вашему делу,

и я готов оказать вам
помощь,

пока позволяет вам Аллах.

Так с вами, с вами -

с вами, а не с вашими
врагами!

Да будет благословение
Аллаха над вами,

и над вашими душами, и над
вашими телами,

и над вашим
присутствующим, и над вашим
отсутствующим,

и над вашим явным, и над
вашим скрытым!

ва аАлāму
ль-худā

валь-
Аурвату ль-вусқā

валь-
худжжату
Алā ахли ддунйā

ва ашхаду
аннй бикум
му'минун ва
би'ийāбикум

мўкинун би-
шарāйиАи дйнй
ва ҳавāтйми
Амалй

ва кальбй
ли-кальбикум
сильмун

ва амрй
ли'амрикум
мутгабиАун

ва нуṣратй
лакум муАддатун
һаттā йа'зан
а ллāху лакум

фа-маАкум
маАкум

лā маА
Адуввикум

ṣалавāту
ллāхи Алайкум

ва
Алā арвāһикум ва
аджсāдикум

ва
шāхидикум ва
гā'ибикум

ва
ḡāхирикум ва
бāтиникум

وَأَعْلَامَ الْهُدَى

وَالْعُرْوَةَ الْوُثْقَى،

وَالْحُجَّةَ عَلَى أَهْلِ الدُّنْيَا،

وَأَشْهَدُ أَنِّي بِكُمْ مُؤْمِنٌ وَبِإِيَابِكُمْ،

مُوقِنٌ بِشَرَائِعِ دِينِي وَخَوَاتِيمِ عَمَلِي،

وَقَلْبِي لِقَلْبِكُمْ سَلْمٌ

وَأَمْرِي لِأَمْرِكُمْ مُتَّبِعٌ

وَأُصْرَتِي لَكُمْ مَعْدَةٌ

حَتَّى يَأْذَنَ اللَّهُ لَكُمْ،

فَمَعَكُمْ مَعَكُمْ

لَا مَعَ عَدُوِّكُمْ

صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ

وَعَلَى أَرْوَاحِكُمْ وَأَجْسَادِكُمْ

وَسَاهِدِكُمْ وَعَائِبِكُمْ

وظَاهِرِكُمْ وَبَاطِنِكُمْ

Амин, о Господь миров!

āmīna рабба
ль-Аāламīна

آمِينَ رَبِّ الْعَالَمِينَ.

Зиярат Имама Саджада (А)

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Мир тебе, господин совершающих земные поклоны!
ас-салāму
Алейка йа сейида ссаджидйн

السلام عليك يا سيد الساجدين،

Мир тебе, украшение поклоняющихся!
ас-салāму
Алейка йа зейна ль-Аабидйн

السلام عليك يا زين العابدين،

Мир тебе, союзник печалей!
ас-салāму
Алейка йа һалйфа ль-хасирāt

السلام عليك يا حليف الحسرات،

Мир тебе, обладатель мозолей от земных поклонов!
ас-салāму
Алейка йа заль-сафанāt

السلام عليك يا ذا الثغفات،

Мир тебе, обладатель слёз!
ас-салāму
Алейка йа шāһиба ль-Абарāt

السلام عليك يا صاحب العبرات،

Мир тебе, пленник страданий!
ас-салāму
Алейка йа асйра ль-курубāt

السلام عليك يا أسير الكربات،

Мир тебе, великий из рода людей под накидкой!
ас-салāму
Алейка йа аАҗама āли ль-Абā

السلام عليك يا أعظم آل العباء،

Мир тебе, сын пятого
ас-салāму
السلام عليك يا ابن خامس أصحاب أهل

из асхабу ль-киса!

Алейка йа бна
ĥāmиса аšhāби ахли
ль-кисā

الكساء،

Мир тебе, сын
господина мучеников!

ас-салāму
Алейка йа бна
сейиди шшухадā

السلام عليك يا ابن سيد الشهداء،

Мир тебе, опора
богобоязненных!

ас-салāму
Алейка йа Аимāда
ль-аткййа

السلام عليك يا عماد الأتقياء،

Мир тебе, и милость
Аллаха, и благословение!

ас-салāму
Алейка ва раĥмату
ллāхи ва баракātух

السلام عليك ورحمة الله وبركاته.

После этого скажи:

О Аллах,
благослови Али ибн
Хусейна,

аллāхумма
ŝалли Алā Алиййи бни
ль-хусайни

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى عَلِيِّ بْنِ
الْحُسَيْنِ،

господина
поклоняющихся,

саййиди ль-Аāбидйна

سَيِّدِ الْعَابِدِينَ،

которого Ты избрал
для Себя

аллазйи стаĥлаŝтаху
ли-нафсика

الَّذِي اسْتَخْلَصْتَهُ لِنَفْسِكَ،

и произвёл от него
Имамов прямого
руководства,

ва джаАльта минху
а'иммата ль-худā

وَجَعَلْتَ مِنْهُ أئِمَّةَ الْهُدَى،

которые
руководствуются
истиной и судят по ней!

аллазййна йахдўна
биль-ĥаккйи ва бихи
йаАдилўна

الَّذِينَ يَهْتَدُونَ بِالْحَقِّ وَبِهِ
يَعْدِلُونَ،

Ты избрал его для Себя,	иһтартаху ли-нафсика	أَخْتَرْتَهُ لِنَفْسِكَ،
очистил его от скверны	ва таххартаху мина рриджси	وَطَهَّرْتَهُ مِنَ الرَّجْسِ،
и выбрал его и сделал его ведущим и ведомым.	ваʃтафайтаху ва джаАльтаху хāдийан махдийан	وَأَصْطَفَيْتَهُ وَجَعَلْتَهُ هَادِيًا مَهْدِيًا.
О Аллах, благослови его	алләхумма ʃалли Алайхи	اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَيْهِ
лучшим благословением, которым благословлял ты кого-либо	афзала мā ʃаллайта Алā аһадин	أَفْضَلَ مَا صَلَّيْتَ عَلَى أَحَدٍ
из потомков Твоих пророков,	мин зурриййати анбийā'ика	مِنْ ذُرِّيَّةِ أَنْبِيَائِكَ
так что эти благословениям озарят его очи в ближнем мире и будущем:	һаттā таблуга бихи мā тақарру бихи Айнуху фи ддунья валь-āһирати	حَتَّى تَبْلُغَ بِهِ مَا تَقَرَّرَ بِهِ عَيْنُهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ،
поистине, Ты - Великий, Мудрый!	иннака Азйзун һакйм	إِنَّكَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ.

Зиярат Имама Бакира (А)

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

О благослови Мухаммада ибн Али,	Аллах, алләхумма âалли Алā мухаммади бни Алиййин	اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ
раскрывающего знания и Имама прямого пути,	бāкири ль- Аильми ва имāми ль- худā	بِأَقْرِ الْعِلْمِ وَإِمَامِ الْهُدَى
вождя людей благочестия,	ва кāиди ахли ттақва	وَقَائِدِ أَهْلِ التَّقْوَى
избранного из числа Твоих рабов!	валь мунтаджаби мин Аибāдика	وَالْمُنْتَجَبِ مِنْ عِبَادِكَ
О Аллах, и как Ты сделал его знаменем для Твоих рабов	алләхумма ва камā джаАльтаху Ааламан ли-Аибāдика	اللَّهُمَّ وَكَمَا جَعَلْتَهُ عَلَمًا لِعِبَادِكَ
и факелом, озаряющим Твои страны,	ва манāран ли- билāдика	وَمَنَارًا لِبِلَادِكَ
хранителем Твоей мудрости,	ва мустаудаАн ли-никматика	وَمُسْتَوْدَعًا لِحِكْمَتِكَ
толкователем Твоего откровения	ва мутарджиман ли-вахйика	وَمُتَرْجِمًا لَوْحِيكَ
и повелел	ва амарта би-	وَأَمَرْتَ بِطَاعَتِهِ

подчиняться Ему,

tāАтихи

и предостерег от
неподчинения ему -

ва haззарта Ан
маАсийатихи

وَحَدَّرْتُ عَنْ مَعْصِيَتِهِ

так же и
благослови его, о
Господь,

фа-
ŝалли Аалайхи
йā рабби

فَاصَلِّ عَلَيْهِ يَا رَبِّ

лучшим
благословением,
которым благословлял
Ты кого-либо

афзала mā
ŝаллайта Алā аһадин

أَفْضَلَ مَا صَلَّيْتَ عَلَى أَحَدٍ

из потомков
Твоих пророков и
избранных,

мин зурриййати
анбийāика ва
аŝфийāика

مِنْ ذُرِّيَّةِ أَنْبِيَائِكَ وَاصْفِيَاءِكَ

посланников и
доверенных!

ва русулика ва
уманāика

وَرُسُلِكَ وَأَمَنَائِكَ

О Господь
миров!

йā рабба ль-
Аāламйна

يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ.

Зиярат Имама Садыка (А)

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Мир тебе, Имам мироздания!	ас-салāму Алейка йа имāма ль-варā	السلام عليك يا إمام الورى،
Мир тебе, твёрдая рукоять!	ас-салāму Алейка айюха ль-Аурвату ль-вусќа	السلام عليك أيها العروة الوثقى،
Мир тебе, прочная вервь Аллаха!	ас-салāму Алейка йа һабла ллāхи ль-матйн	السلام عليك يا حبل الله المتين،
Мир тебе, Его ясный свет!	ас-салāму Алейка йа нўраһу ль-мубйн	السلام عليك يا نوره المبين،
Мир тебе, о правдивый, Джафар ибн Мухаммад, средоточие знания, призывающий к Аллаху с истиной!	ас-салāму Алейка айюха ль- ŝāдиќ	السلام عليك أيها الصادق جعفر ابن محمد
О Аллах! Как Ты сделал его сокровищницей Твоих слов и откровения и хранилищем Твоего знания, и языком единобожия, и повелителем дел от Тебя, и хранителем Твоей религии – благослови его лучшим благословением, каким благословлял Ты Твоих преемников	джаАфар ибна муһаммад һāзина ль- Аильми ддāАи иля ллāхи биль-һаќќ аллāхумма кама джаАльтаху маАдина калāмика ва ваһика ва һāзина Аильмик ва лисāна тауһйд ва вāли амрик ва мустаһфиᶻа дйника фа ŝалли Алейхи афзала мā ŝаллейта Аля	خازن العلم الداعي إلى الله بالحق اللهم كما جعلته معدن كلامك ووحيك وخازن علمك، ولسان توحيد، ووالي أمرك، ومستحفظ دينك، فصلي عليه أفضل ماصليت على أحد من

и доводов! Поистине, Ты
– Хвалимый, Славный!

аһадин мин ауһийаик
ва һуджжатик.
иннака һамӀдун маджӀд

أوصيائك
وحججك إنك حميد مجيد.

Зиярат Имама Казыма (А)

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Аллах превыше всего! алләху акбару алләху
Аллах превыше всего! акбару اللَّهُ أَكْبَرُ اللَّهُ أَكْبَرُ

Нет бога, кроме Аллаха, лā илāха иллā алләху
и Аллах превыше всего! валлāху акбару لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاللَّهُ أَكْبَرُ،

Хвала Аллаху за Его аль-хамду ли-ллāхи
руководство по пути Аалā хидāйатихй ли-
Его религии дйнихй الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى هِدَايَتِهِ لِدِينِهِ

и за успех, что дал Он ва тгауфйки лимā даАā
(мне) в Своём пути! илайхи мин сабйлихй وَالْتَوْفِيقَ لِمَا دَعَا إِلَيْهِ مِنْ سَبِيلِهِ،

О Аллах, Ты – алләхумма иннака
Щедрейший из тех, к акраму максūdин
кому устремляются, اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَكْرَمُ مَقْصُودٍ،

и Щедрейший из тех, к ва акраму ма'тиййин
кому направляются! وَأَكْرَمَ مَاتِي،

И вот, я направился к ва қад атайтука
Тебе, ища приближения мутақаррибан илайка
к Тебе وَقَدْ اتَيْتُكَ مُتَقَرِّبًا إِلَيْكَ

через сына дочери бибни бинти набиййика بِبَائِنِ بِنْتِ نَبِيِّكَ

Твоего пророка,

да будет Твоё
приветствие над ним и
его пречистыми отцами

ŝалавātuка Аалайхи ва
Аалā ābā'ихй ttāхирйна

صَلِّوْا تَكَ عَلَيْهِ وَعَلَىٰ آبَائِهِ
الطَّاهِرِينَ،

и пречистыми
сыновьями!

ва абнā'ихй ttаййибйна

وَابْنَائِهِ الطَّيِّبِينَ،

О Аллах, благослови
Мухаммада и род
Мухаммада

аллāхумма ŝалли Аалā
мухаммадин ва āли
мухаммадин

اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَّآلِ مُحَمَّدٍ

и не ввергай в
разочарование моё
старание,

ва лā туһаййиб саАйй

وَلَا تُخَيِّبْ سَعْيِي،

не пресекай мою
надежду,

ва лā тақтаА раджā'й

وَلَا تَقْطَعْ رَجَائِي،

сделай меня знатным
возле Тебя

ваджАальнй Аиндака
ваджйхан

وَأَجْعَلْنِي عِنْدَكَ وَجِيهًا،

в ближнем и будущем
мирах, и из
приближённых!

фй ддунйā ва ль-āһирати
ва мина ль-муқаррабйна

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ،

Затем скажи:

Во имя Аллаха, и через Аллаха,
бисми ллә́хи ва би-ллә́хи
بِسْمِ اللَّهِ وَبِاللَّهِ

и на пути Аллаха,
ва фй саби́ли ллә́хи
وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ

и на религии
Посланника Аллаха,
ва Аалā миллати расу́ли
ллә́хи
وَعَلَىٰ مِلَّةِ رَسُولِ اللَّهِ

да благословит Аллах
его и его Семейство!
ŝаллā ллә́ху Аалайхи ва
āлихй
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

О Аллах, прости меня и
моих родителей
аллә́хумма гфир лй ва
ли ва́лидаййа
اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ

и всех верующих
мужчин и женщин!
ва ли-джамйАи ль-
му'минйна ва ль-
му'минāти
وَلِجَمِيعِ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ

Когда достигнешь двери купола, встань возле неё и скажи (если зиярат читается издалека, эту часть не надо говорить):

Войду ли, о Посланник
Аллаха?
а'адһулу йā расу́ла ллә́хи
الدُّخُلُ يَا رَسُولَ اللَّهِ

Войду ли, о пророк
Аллаха?
а'адһулу йā набиййа
ллә́хи
الدُّخُلُ يَا نَبِيَّ اللَّهِ

Войду ли, о Мухаммад
бна Аабдиллә́хи
а'адһулу йā мухаммаду
الدُّخُلُ يَا مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ

ибн Абдиллях?

Войду ли, о повелитель
верующих? а'адһулу йā амйра ль-
му'минйна الدُّخْلُ يَا امِيرَ الْمُؤْمِنِينَ

Войду ли, о Абу
Мухаммад Хасан? а'адһулу йā абā
мухаммадини ль-хасану الدُّخْلُ يَا ابا مُحَمَّدٍ الْحَسَنِ

Войду ли, о Абу
Абдилляхи Хусейн? а'адһулу йā абā
Аабдиллāхи ль-хусайну الدُّخْلُ يَا ابا عَبْدِ اللَّهِ الْحُسَيْنِ

Войду ли, о Али ибн
Хусейн? а'адһулу йā абā
мухаммадин Аалиййу
бна ль-хусайни الدُّخْلُ يَا ابا مُحَمَّدٍ عَلِيِّ بْنِ
الْحُسَيْنِ

Войду ли, о Мухаммад
ибн Али? а'адһулу йā абā
джаАфарин мухаммаду
бна Аалиййин الدُّخْلُ يَا ابا جَعْفَرٍ مُحَمَّدُ بْنُ عَلِيٍّ

Войду ли, о Джафар ибн
Мухаммад? а'адһулу йā абā
Аабдиллāхи джаАфару
бна мухаммадин الدُّخْلُ يَا ابا عَبْدِ اللَّهِ جَعْفَرُ بْنُ
مُحَمَّدٍ

Войду ли, о мой
господин, о Муса ибн
Джафар? а'адһулу йā маулайя йā
абā ль-хасани мӯсā бна
джаАфарин الدُّخْلُ يَا مَوْلَايَ يَا ابا الْحَسَنِ
مُوسَى بْنِ جَعْفَرٍ

Войду ли, о мой
господин, о Абу
Джафар? а'адһулу йā маулайя йā
абā джаАфарин الدُّخْلُ يَا مَوْلَايَ يَا ابا جَعْفَرٍ

Войду ли, о мой
господин, о Мухаммад
ибн Али? а'адһулу йā маулайя
мухаммаду бна
Аалиййин الدُّخْلُ يَا مَوْلَايَ مُحَمَّدُ بْنُ عَلِيٍّ

Затем войди, повторяя:

Аллах превыше
всего!

алләху акбару

اللَّهُ أَكْبَرُ

Затем встань по направлению к могиле и скажи:

Мир тебе, наместник
Аллаха и сын Его
наместника!

ас-салāму Аалайка йā
валиййа лләхи вабна
валиййихй

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَلِيَّ اللَّهِ وَأَبْنِ وَلِيِّهِ

Мир тебе, довод Аллаха
и сын Его довода!

ас-салāму Аалайка йā
һуджжата лләхи вабна
һуджжатихй

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حُجَّةَ اللَّهِ وَأَبْنِ حُجَّتِهِ

Мир тебе, избранный
Аллаха и сын Его
избранного!

ас-салāму Аалайка йā
шафиййа лләхи вабна
шафиййихй

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا صَفِيَّ اللَّهِ وَأَبْنِ صَفِيَّتِهِ

Мир тебе, доверенный
Аллаха и сын Его
доверенного!

ас-салāму Аалайка йā
амйна лләхи вабна
амйнихй

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا امِينَ اللَّهِ وَأَبْنِ امِينِهِ

Мир тебе, свет Аллаха
во мраках земли!

ас-салāму Аалайка йā
нұра лләхи фй жулумāti
ль-арзи

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا نُورَ اللَّهِ فِي ظُلُمَاتِ الْأَرْضِ

Мир тебе, прямого пути!	Имам ас-салāму Аалайка йā имāма ль-худа̄	اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا اِمَامَ الْهُدٰى
Мир тебе, знамя закона и благочестия!	ас-салāму Аалайка йā Аалама ддīни ва ттука̄	اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا عِلْمَ الدِّينِ وَالتَّقٰى
Мир тебе, оплот знаний пророков!	ас-салāму Аалайка йā hāзина Аильми ннабийййна	اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا خٰزِنَ عِلْمِ النَّبِيِّنَ
Мир тебе, оплот знаний посланников!	ас-салāму Аалайка йā hāзина Аильми ль- мурсалйна	اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا خٰزِنَ عِلْمِ الْمُرْسَلِيْنَ
Мир тебе, наместник предшествующих преемников!	ас-салāму Аалайка йā на'иба ль-аӯсийā'и ссāбиқйна	اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا نَائِبَ الْاَوْصِيَاءِ السَّابِقِيْنَ
Мир тебе, сокровищница откровения!	тебе, ясного маАдина ль-вах̄и ль- мубйни	اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مَعْدِنَ الْوَحٰى الْمُبِيْنِ
Мир тебе, обладатель очевидного знания!	ас-салāму Аалайка йā shāиба ль-Аильми ль- йак̄ини	اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا صٰحِبَ الْعِلْمِ الْيَقِيْنَ
Мир тебе, хранитель знания посланников!	ас-салāму Аалайка йā Аайбата Аильми ль- мурсалйна	اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا عَيْبَةَ عِلْمِ الْمُرْسَلِيْنَ
Мир тебе, праведный Имам!	ас-салāму Аалайка аййухā ль-имāму shāлиһу	اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ اِيْهَا الْاِمَامُ الصَّالِحُ
Мир тебе, аскетичный Имам!	ас-салāму Аалайка аййухā ль-имāму ззāхиду	اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ اِيْهَا الْاِمَامُ الزَّاهِدُ

Мир тебе, ас-салāму Аалайка
благочестивый Имам! аййухā ль-имāму ль-
Аāбиду

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْإِمَامُ الْعَابِدُ

Мир тебе, Имам, и ас-салāму Аалайка
вождь, и господин! аййухā ль-имāму
ссаййиду ррашйду

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْإِمَامُ السَّيِّدُ
الرَّشِيدُ

Мир тебе, убитый, ас-салāму Аалайка
шахид! аййухā ль-мактūлу
шшахйду

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْمَقْتُولُ الشَّهِيدُ

Мир тебе, сын ас-салāму Аалайка йа
Посланника Аллаха и бна расūли ллāхи вабна
сын его преемника! ваṣиййихй

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ رَسُولِ اللَّهِ
وَأَبْنِ وَصِيهِ

Мир тебе, мой господин ас-салāму Аалайка йā
Муса ибн Джафар, маула́йа мӯсā бна
джаАфарин

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مَوْلَايَ مُوسَى بَنَ
جَعْفَرٍ

и милость Аллаха и ас-салāму Аалайка йā
благословение! ва раһмату ллāхи ва
баракāтухū

وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

Я свидетельствую, что ашхаду аннака кад
ты донес от Аллаха то, баллагта Аани ллāхи mā
что Он возложил на hamмалака
тебя,

أَشْهَدُ أَنَّكَ قَدْ بَلَّغْتَ عَنِ اللَّهِ مَا
حَمَّلَكَ

и сохранил то, что Он ас-салāму Аалайка йā
тебе доверил, истаудаАака

وَحَفِظْتَ مَا أَسْتَوْدَعَكَ

и разрешал разрешённое ас-салāму Аалайка йā
Аллахом, ва һаллальта һалāла
ллāхи

وَحَلَّلْتَ حَلَالَ اللَّهِ

и запрещал запрещённое Аллахом,	ва һаррамта һарāма ллāхи	وَحَرَّمْتَ حَرَامَ اللَّهِ
и исполнял законы Аллаха,	ва ақамта аһкāма ллāхи	وَأَقَمْتَ أَحْكَامَ اللَّهِ
и читал Книгу Аллаха,	ва талаута китāба ллāхи	وَتَلَوْتَ كِتَابَ اللَّهِ
и терпел мучения ради Аллаха,	ва ŝабарта Аалā ль-азā фй джанби ллāхи	وَصَبَرْتَ عَلَى الْأَذَى فِي جَنْبِ اللَّهِ
и усердствовал ради Аллаха истинным усердием,	ва джāхадта фй ллāхи һаккā джихāдихй	وَجَاهَدْتَ فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ
пока к тебе не пришла очевидность (смерть).	һаттā атāка ль-йакйну	حَتَّىٰ آتَاكَ الْيَقِينَ
И я свидетельствую, что ты претерпел то, что претерпели	ва ашхаду аннака мазайта	وَأَشْهَدُ أَنَّكَ مَضَيْتَ
твои отцы пречистые	Аалā мā mazā Аалайхи ābā'ука ttāхирūна	عَلَىٰ مَا مَضَىٰ عَلَيْهِ آبَاؤُكَ الطَّاهِرُونَ
и деды благие,	ва адждāдука ttаййибūна	وَأَجْدَادُكَ الطَّيِّبُونَ
наследники ведущие,	Аль-ауŝийā'u ль-хādūна	الْأَوْصِيَاءُ الْهَادُونَ
Имамы ведомые.	аль-а'иммату ль- махдиййūна	الْإِمَمَّةُ الْمَهْدِيُّونَ

Ты не предпочитал слепоту прямому пути	лам ту'сир Ааман Аалā худан	لَمْ تُؤْتِرْ عَمَىٰ عَلَىٰ هُدًى
и не склонялся от истины ко лжи.	ва лам тамиль мин ħakĳĳин илā bāтилин	وَلَمْ تَمِلْ مِنْ حَقِّ إِلَىٰ بَاطِلٍ
Я свидетельствую, что ты был искренним пред Аллахом,	ва ашхаду аннака naṣaħта ли ллāхи	وَأَشْهَدُ أَنَّكَ نَصَحْتَ لِلَّهِ
пред Его посланником и повелителем верующих,	ва ли расӯлиħи ва ли амйри ль-му'минйна	وَلِرَسُولِهِ وَلِأَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ
и что ты исполнял то, что тебе доверено,	ва аннака аддайтa ль- амāната	وَأَنَّكَ آدَيْتَ الْأَمَانَةَ
и отстранялся от предательства,	ва джтанабта ль- ħийāната	وَأَجْتَنَبْتَ الْخِيَانَةَ
выстаивал молитву	ва аĳамта ŝṣалāта	وَأَقَمْتَ الصَّلَاةَ
и давал закят,	ва āтайта zzakāта	وَأَتَيْتَ الزَّكَاةَ
и повелевал к одобряемому,	ва амарта би ль- маАрӯфи	وَأَمَرْتَ بِالْمَعْرُوفِ
и отстранял от порицаемого,	ва нахайта Аани ль- мункари	وَنَهَيْتَ عَنِ الْمُنْكَرِ

и поклонялся Аллаху искренне,	ва Аабадта ллāха муһлисан	وَعَبَدْتَ اللَّهَ مُخْلِصاً
усердно, ожидая Его награды,	муджтахидан муһтасибан	مُجْتَهِداً مُحْتَسِباً
пока к тебе не пришла очевидность.	һаттā атāка ль-йакйну	حَتَّىٰ آتَاكَ الْيَقِينُ
И да наградит тебя Аллах от Ислама и его людей	фаджазāка ллāху Аани ль-ислāми ва ахлихй	فَجَزَاكَ اللَّهُ عَنِ الْإِسْلَامِ وَآهْلِهِ
лучшей наградой, благороднейшей наградой!	афзала ль-джазā'и ва ашрафа ль-джазā'и	أَفْضَلَ الْجَزَاءِ وَأَشْرَفَ الْجَزَاءِ
Я пришел к тебе, сын Посланника Аллаха, посещая тебя,	атайтука йа бна расули ллāхи зā'иран	آتَيْتُكَ يَا بَنَ رَسُولِ اللَّهِ زَائِراً
зная о твоей истине,	Аāрифан би һаккика	عَارِفاً بِحَقِّكَ
признавая твои достоинства,	муқирран би фазлика	مُقِرّاً بِفَضْلِكَ
ведая о твоём знании,	муһтамилан ли Аильмика	مُحْتَمِلاً لِعِلْمِكَ
ища защиты у твоей	муһтаджибан би зймматика	مُحْتَجِباً بِذِمَّتِكَ

святости,

прибегая к твоей
могиле,

Аā'изан би кáбрика

عَانِدًا بِقَبْرِكَ

лобызая твою ограду,

лā'изан би зарйһика

لَايْدًا بِضَرِيحِكَ

ища твоего
заступничества пред
Аллахом,

мушташфиАан бика илā
ллāхи

مُسْتَشْفِعًا بِكَ إِلَى اللَّهِ

дружа с твоими
друзьями,

мувāлийан ли
аулийā'ика

مُؤَالِيًا لِأَوْلِيَانِكَ

враждуя с твоими
врагами,

муАāдийан ли аАдā'ика

مُعَادِيًا لِأَعْدَائِكَ

прозревая в твой ранг

муштабъиран биша'ника

مُسْتَبْصِرًا بِشَانِكَ

и прямой путь, на
котором ты стоишь,

ва би ль-худā ллазй анта
Аалайхи

وَبِالْهُدَى الَّذِي أَنْتَ عَلَيْهِ

зная о заблуждении тех,
кто выступал против
тебя,

Аāлиман би залāлати
ман һāлафака

عَالِمًا بِضَلَالَةِ مَنْ خَالَفَكَ

и о слепоте, что
поразила их.

ва би ль-Аамā ллазй хум
Аалайхи

وَبِالْعَمَى الَّذِي هُمْ عَلَيْهِ

Да будут твоей жертвой
мой отец и моя мать,

би абй анта ва уммй

بِأَبِي أَنْتَ وَأُمِّي

и я сам, и моя семья,	ва нафсй ва ахлй	وَنَفْسِي وَاهْلِي
и моё имущество, и мои дети,	ва мālй ва валадй	وَمَالِي وَوَلَدِي
о сын Посланника Аллаха!	йа бна расӯли ллāхи	يَا بْنَ رَسُولِ اللَّهِ
Я пришёл к тебе, приближаясь к Аллаху Великому через твой зиярат,	атайтука мутакаррибан би зийāратика илā ллāхи таАāлā	اتَيْتُكَ مُتَقَرِّبًا بِزِيَارَتِكَ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى
ища заступничества у тебя пред Ним, –	ва мусташфиАан бика илайхи	وَمُسْتَشْفِعًا بِكَ إِلَيْهِ
так заступись за меня пред твоим Господом,	фашфаА лй Аинда раббика	فَأَشْفَعْ لِي عِنْدَ رَبِّكَ
дабы Он простил мои грехи,	ли-йагфира лй зунубй	لِيَغْفِرَ لِي ذُنُوبِي
и извинил мои преступления,	ва йаАфува Аан джурмй	وَيَغْفُوَ عَن جُرْمِي
и простил мои злодеяния,	ва йатаджāваза Аан саййи'ātй	وَيَنْجَاوِرَ عَن سَيِّئَاتِي
и стёр мои ошибки,	ва йамһува Ааннй hatй'иātй	وَيَمْحُو عَنِّي خَطِيئَاتِي

и ввёл меня в Рай,	ва йудһиланӣ ль- джанната	وَيُدْخِلْنِي الْجَنَّةَ
и наделил меня тем, что Его достойно,	ва йатафаззала Аалаййа бимā хува ахлухӯ	وَيَفْضَلْ عَلَيَّ بِمَا هُوَ أَهْلُهُ
и простил бы меня и моих отцов,	ва йагфира лӣ ва ли āбā'ӣ	وَيَغْفِرْ لِي وَلِآبَائِي
и моих братьев, и моих сестёр,	ва ли иһвāнӣ ва аһавāтӣ	وَلِإِخْوَانِي وَآخَوَاتِي
и всех верующих мужчин и женщин	ва ли-джамӣАи ль- му'минӣна ва ль- му'минāти	وَلِجَمِيعِ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
на Востоке земли и на Западе,	фӣ машāриқи ль-арзи ва магāрибихā	فِي مَشَارِقِ الْأَرْضِ وَمَغَارِبِهَا
по милости Его, щедрости и благости!	би-фазлихӣ ва джӯдихӣ ва маннихӣ	بِفَضْلِهِ وَجُودِهِ وَمَنِّهِ

После этого подойди к могиле, поцелуй её, прикоснись к ней своими щеками и проси у Аллаха то, что хочешь. Потом встань в стороне головы и скажи:

Мир тебе, повелитель	мой	ас-салāму Аалайка йā маулāйа	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مَوْلَايَ
-------------------------	-----	---------------------------------	-----------------------------------

Муса ибн Джафар	йā мūsā бна джаАфарин	يَا مُوسَىٰ بِنَ جَعْفَرٍ
и милость Аллаха, и благословение!	ва раһмату ллāхи ва баракāтухū	وَرَحْمَةً اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ
Свидетельствую, что ты – Имам, ведущий по прямому пути,	ашхаду аннака ль-имāму ль-хāдй	أَشْهَدُ أَنَّكَ الْإِمَامُ الْهَادِي
наместник и вождь,	ва ль-валиййу ль- муршиду	وَالْوَلِيُّ الْمُرْشِدُ
и ты – сокровищница ниспослания (Корана)	ва аннака маАдину ттанзйли	وَأَنَّكَ مَعْدِنُ التَّنْزِيلِ
и обладатель его скрытого толкования,	ва šāһибу тта'вйли	وَصَاحِبُ التَّوِيلِ
несущий Тору и Евангелие,	ва һāмилу ттаурāти ва ль-инджйли	وَحَامِلُ التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ
знающий, справедливый,	ва ль-Аāлиму ль-Аāдилу	وَالْعَالِمُ الْعَادِلُ
правдивый в деяниях.	ва ššāдиқу ль-Аāмилу	وَالصَّادِقُ الْعَامِلُ
О мой повелитель! Я отрекаюсь от твоих врагов пред Аллахом	йā маулāйа анā абра'у илā ллāхи мин аАдā'ика	يَا مُؤَلَّيَّ اَنَا اِبْرَأُ إِلَى اللَّهِ مِنْ اَعْدَائِكَ
и ищу приближения к Аллаху через	ва атақаррабу илā ллāхи би мувāлāтика	وَاتَقَرَّبُ إِلَى اللَّهِ بِمُؤَالَاتِكَ

подчинение и любовь к тебе!

Да благословит тебя Аллах

фа-ṣallā lillāhi wa-ʿālihi wa-ṣalwātun wa-ṣalām

فَصَلِّ عَلَى اللَّهِ عَلَيْكَ

и твоих отцов, дедов и сыновей,

wa-ʿāla ābā'ika wa-ʿadhdhādika wa-ʿabnā'ika

وَعَلَى آبَائِكَ وَأَجْدَادِكَ وَابْنَانِكَ

и шиитов, и тех, кто любит тебя, -

wa-shīʿatika wa-muḥibbīka

وَشِيعَتِكَ وَمُحِبِّكَ

и милость Аллаха, и благословение!

wa-rahmatun wa-ṣalwātun wa-barakātun

وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

Потом исполни два ракъата молитвы: в первом после «Фатихи» прочитай суру «Йа.Син», во втором – «Рахман», или то, что сможешь прочитать. Затем обратись к Аллаху со своими просьбами.

Зиярат Имама Резы (А)

Передал шейх Мухаммад ибн Хасан ибн Валид – один из шейхов Садука, - а также сам Садук в «Факихе» относительно зиярата Имама Резы (А):

«Когда желаешь сделать зиярат к нему, то сначала соверши полное омовение, а совершая его, говори»:

О Аллах, очисти меня и очисти моё сердце,
алләхумма таххирнй ва таххир кальбй
اللَّهُمَّ طَهِّرْنِي وَطَهِّرْ قَلْبِي

раскрой мою грудь,
вашраһ лй шадрй
وَأَشْرَحْ لِي صَدْرِي

заставь течь с моего языка хвалу и славословие Тебе,
ва аджри Аалā лисāнй мидһатика ва ссанā'а Аалайка
وَأَجْرٍ عَلَيَّ لِسَانِي مِدْحَتِكَ وَالثَّنَاءَ عَلَيْكَ

ибо нет силы и мощи, кроме как у Тебя!
фа иннахū лā һаула ва лā куввата иллā бика
فَإِنَّهُ لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِكَ

О Аллах, сделай это для меня очищением и исцелением!
алләхумма джаальху лй тахўран ва шифā'ан
اللَّهُمَّ اجْعَلْهُ لِي طَهُورًا وَشِفَاءً

Потом выйди из дома, говоря:

Во имя Аллаха
Милостивого,
Милосердного!

бисми ллә́хи ррахмāни
рраһйми

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Во имя Аллаха, и ради
Аллаха,

бисми ллә́хи ва биллә́хи

بِسْمِ اللَّهِ وَبِاللَّهِ

и к Аллаху, и к сыну
Посланника Аллаха!

ва илā аллә́хи ва илā
ибни расу́ли ллә́хи

وَالِىَ اللَّهُ وَالِىَ ابْنِ رَسُولِ اللَّهِ

Достаточно мне Аллаха,
и я положился на
Аллаха!

һасбийя ллә́ху
таваккальту Аалā ллә́х

حَسْبِيَ اللَّهُ تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ

О Аллах, к Тебе я
направился
устремился

аллә́хумма илайка
и таваджжахту ва илайка
каʃадту

اللَّهُمَّ إِلَيْكَ تَوَجَّهْتُ وَإِلَيْكَ قَصَدْتُ

и возжелал то, что есть
у Тебя!

ва мā Аиндака арадту

وَمَا عِنْدَكَ أَرَدْتُ

Войдя в священный Храм Имама Резы (А), скажи:

Во имя Аллаха, и ради
Аллаха,

бисми ллә́хи ва биллә́хи

بِسْمِ اللَّهِ وَبِاللَّهِ

и на религии
Посланника Аллаха,

ва Аалā миллати расу́ли
ллә́хи

وَعَلَى مِلَّةِ رَسُولِ اللَّهِ

да благословит Аллах его и его род!	ṣallā l-lāḫu Aalayhi wa ālihi	صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ
Свидетельствую, что нет бога, кроме Аллаха,	ашхаду ан лā илāха иллā ллāху	أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللهُ
единого, сотоварищей,	без ваḥдахū лā шарйка лахū	وَخَدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ
и что Мухаммад – Его раб и посланник,	ва ашхаду анна муḥаммадан Аабдухū ва расūлухū	وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ
и что Али – наместник Аллаха!	ва анна Аалиййан валиййу ллāхи	وَأَنَّ عَلِيًّا وَلِيُّ اللهِ

Теперь иди, пока не подойдешь к его могиле. Когда встанешь перед ней, скажи⁹:

Свидетельствую, что нет бога, кроме Аллаха,	ашхаду ан лā илāха иллā ллāху	أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللهُ
единого, сотоварищей,	без ваḥдахū лā шарйка лахū	وَخَدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ
и что Мухаммад – Его раб и посланник,	ва ашхаду анна муḥаммадан Аабдухū ва расūлухū	وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ
и что он – ГОСПОДИН	ва аннахū саййиду ль- аввалийна ва ль-āḥирйна	وَأَنَّهُ سَيِّدُ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ

⁹ С этого места можно читать зиярат Имама Резы (А), находясь в любом месте, а не только перед его могилой. Гусль совершать при этом не требуется. То же самое касается и других зияратов Пророка (С) и Имамов (А).

первых и последних,

и что он — господин
пророков и
посланников! ва аннахӯ саййиду ль-
анбийā'и ва ль-
мурсалйна

وَأَنَّهُ سَيِّدُ الْأَنْبِيَاءِ وَالْمُرْسَلِينَ

О Аллах, благослови
Мухаммада — алләхумма ŝалли Аалā
мухаммадин

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ

Твоего раба, посланника
и пророка, Аабдика ва расӯлика ва
набиййика

عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ وَنَبِيِّكَ

господина всех Твоих
творений ва саййиди ħальќика
аджмаАйна

وَسَيِّدِ خَلْقِكَ أَجْمَعِينَ

благословением,
которое никто не
способен подсчитать,
кроме Тебя! ŝалāтан лā йāквā Аалā
иhšā'ихā гайрука

صَلَاةً لَا يَقْوَى عَلَى إِحْصَائِهَا
غَيْرُكَ

О Аллах, благослови
повелителя верующих алләхумма ŝалли Аалā
амйри ль-му'минйна

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ

Али ибн Аби Талиба,
Аалиййи бни абй
tāлибин

عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ

Твоего раба и брата
Твоего посланника, Аабдика ва аĥй
расӯлика

عَبْدِكَ وَآخِي رَسُولِكَ

которого превознёс Ты
через Твое знание аллазйи интаджабтахӯ би
Аильмика

الَّذِي أَنْتَجَبْتَهُ بِعِلْمِكَ

и сделал его ведущим по пути для тех, для кого пожелал Ты из Твоего творения,	ва джаАальтахӯ хāдийан лиман ши'та мин һальќика	وَجَعَلْتَهُ هَادِيًا لِمَنْ شِئْتَ مِنْ خَلْقِكَ
и указанием на того, кого отправил Ты с Твоим посланием,	ва ддалйла Аалā ман баАастахӯ би рисālāтика	وَالدَّلِيلَ عَلَى مَنْ بَعَثْتَهُ بِرِسَالَاتِكَ
и судьёй Закона с Твоей справедливостью,	ва даййāна ддйни би Аадлика	وَدَيَانَ الدِّينِ بِعَدْلِكَ
и распределяющим Твоё повеление меж Твоих творений,	ва фаъли kázā'ика байна һальќика	وَفَصَلَ قَضَائِكَ بَيْنَ خَلْقِكَ
и хранителем над всем этим:	ва ль-мухаймина Аалā зāлика куллихй	وَالْمُهَيْمِنَ عَلَى ذَلِكَ كُلِّهِ
мир ему, милость Аллаха и благословение!	ва ссалāму Аалайхи ва рахмату ллāхи ва баракāтухӯ	وَالسَّلَامَ عَلَيْهِ وَرَحْمَةَ اللَّهِ وَبَرَكَاتَهُ
О Аллах, благослови Фатиму,	аллāхумма šалли Аалā фāтимата	اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى فَاطِمَةَ
дочь Твоего Пророка,	бинти набиййика	بِنْتِ نَبِيِّكَ
жену Твоего наместника,	ва зауджати валиййика	وَزَوْجَةَ وَلِيِّكَ
мать внуков Пророка Хасана и Хусейна –	ва умми ссибтайни ль- хасани ва ль-хусайни	وَأُمَّ السَّبْطَيْنِ الْحَسَنِ وَالْحُسَيْنِ

господ юношей Рая –	саййидай шабāби ахли ль-джаннати	سَيِّدِي شَبَابِ اَهْلِ الْجَنَّةِ
чистую, пречистую, очищенную,	at-тухрати ttāхирати ль- мутаххарати	الطُّهْرَةَ الطَّاهِرَةَ الْمُطَهَّرَةَ
благочестивую, совершенную, довольную (Аллахом), незапятнанную –	ат-такиййати ннакиййати рразиййати ззакыййати	التَّقِيَّةَ النَّقِيَّةَ الرَّضِيَّةَ الزَّكِيَّةَ
госпожу всех женщин Рая, -	саййидати нисā'и ахли ль-джаннати аджмаАйна	سَيِّدَةَ نِسَاءِ اَهْلِ الْجَنَّةِ اَجْمَعِينَ
благословением, которое никто не сможет подсчитать, помимо Тебя!	ṣalātān lā йақвā Аалā иhṣā'ихā гайрука	صَلَاةً لَا يَفْوَىٰ عَلَىٰ إِحْصَائِهَا غَيْرُكَ
О Аллах, благослови Хасана и Хусейна -	аллāхумма ṣалли Аалā ль-һасани ва ль-һусайни	اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ الْحَسَنِ وَالْحُسَيْنِ
внуков Твоего Пророка	сибтай набиййика	سِبْطِي نَبِيِّكَ
и господ юношей Рая -	ва саййидай шабāби ахли ль-джаннати	وَسَيِّدِي شَبَابِ اَهْلِ الْجَنَّةِ
двоих стоящих прямо среди Твоего создания,	аль-кā'имайни фй һалькика	الْقَائِمِينَ فِي خَلْقِكَ
двоих указующих на того, кого Ты отправил	ва ддалйлайни Аалā ман баАаṣта би рисалāтика	وَالدَّلِيلَيْنِ عَلَىٰ مَنْ بَعَثْتَ بِرِسَالَاتِكَ

с Твоим посланием,

двоих судей Закона с
Твоей справедливостью,

ва даййāнай ддйни би-
Аадлика

وَدَيَّانِي الدِّينِ بِعَدْلِكَ

двоих распределяющих
Твоё повеление меж
Твоих творений!

ва фаṣлай kaza'ика байна
һальќика

وَفَصَّلِي قَضَائِكَ بَيْنَ خَلْقِكَ

О Аллах, благослови
Али ибн Хусейна –

аллаҳумма ṣалли Аалā
Аалийи бни ль-
һусайни

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى عَلِيِّ بْنِ الْحُسَيْنِ

раба Твоего, стоящего
прямо среди Твоего
создания,

Аабдика ль-кā'ими фй
һальќика

عَبْدِكَ الْقَائِمِ فِي خَلْقِكَ

указующего на того,
кого Ты отправил с
Твоим посланием,

ва ддалйли Аалā ман
баАаṣта би рисāлатика

وَالدَّلِيلِ عَلَى مَنْ بَعَثْتَ بِرِسَالَاتِكَ

судью Закона с Твоей
справедливостью,

ва даййāни ддйни би
Аадлика

وَدَيَّانِ الدِّينِ بِعَدْلِكَ

распределяющего Твоё
повеление меж Твоих
творений,

ва фаṣли kaza'ика байна
һальќика

وَفَصَّلِ قَضَائِكَ بَيْنَ خَلْقِكَ

господина
поклоняющихся!

саййиди ль-Аāбидйна

سَيِّدِ الْعَابِدِينَ

О Аллах, благослови
Мухаммада ибн Али –

аллаҳумма ṣалли Аалā
мухаммади бни
Аалийин

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ

Твоего раба и халифа на Твоей земле, Аабдика ва һалйфатика фй арзика عِبْدِكَ وَخَلِيفَتِكَ فِي أَرْضِكَ

раскрывающего знания пророков! бāкири Аильми ннабиййна بَاقِرِ عِلْمِ النَّبِيِّينَ

О Аллах, благослови Джафара ибн Мухаммада Садыка – алләхумма ŝалли Аалā джаАфари бни муһаммадин ŝŝāдики اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰى جَعْفَرِ بْنِ مُحَمَّدٍ الصّٰدِقِ

Твоего раба и наместника в Твоей религии Аабдика ва валийи дйника عِبْدِكَ وَوَلِيِّ دِينِكَ

и Твой довод над всем Твоим созданием, ва һуджжатика Аалā һальќика аджмаАйна وَحُجَّتِكَ عَلٰى خَلْقِكَ اَجْمَعِينَ

правдивого, праведного! аŝ-ŝāдики ль-бārри اَلصّٰدِقِ الْبَارِ

О Аллах, благослови Мусу ибн Джафара – алләхумма ŝалли Аалā мӯсā бни джаАфарин اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰى مُوسٰى بْنِ جَعْفَرٍ

Твоего праведного раба, Аабдика ŝŝāлиһи عِبْدِكَ الصّٰلِحِ

Твой язык средь Твоего создания, ва лисāника фй һальќика وَلسَانِكَ فِي خَلْقِكَ

глаголящего с Твоим решением, ан-нāтики би һукмика اَلنّٰطِقِ بِحُكْمِكَ

довод над Твоим бариййатика ва ль-һуджжати Аалā бариййатика وَالْحُجَّةِ عَلٰى بَرِيَّتِكَ

творением!

О Аллах, благослови
Али ибн Мусу

аллāхумма ŝалли Аалā
Аалийи бни мūsā

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى عَلِيِّ بْنِ مُوسَى

Резу, Муртазу –

ар-ризā аль-муртазā

الرِّضَا الْمُرْتَضَى

Твоего раба и
наместника в Твоей
религии,

Аабдика ва валийи
дйника

عَبْدِكَ وَوَلِيِّ دِينِكَ

устанавливающего
Твою справедливость,

аль-кā'ими би Аадлика

الْقَائِمِ بِعَدْلِكَ

призывающего к Твоей
религии и религии
отцов его праведных –

ва ддāАй илā дйника ва
дйни ābā'ихй ŝŝāдиқйна

وَالدَّاعِي إِلَى دِينِكَ وَدِينِ آبَائِهِ
الصَّادِقِينَ

благословением,

которое не может
подсчитать никто,
помимо Тебя!

ŝалāтан лā йāквā Аалā
иhŝā'ихā гайрука

صَلَاةً لَا يَفْؤَى عَلَى إِحْصَائِهَا
غَيْرُكَ

О Аллах, благослови
Мухаммада ибн Али –

аллāхумма ŝалли Аалā
мухаммади бни
Аалиййин

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ

Твоего раба и
наместника,

Аабдика ва валиййика

عَبْدِكَ وَوَلِيِّكَ

устанавливающего Твоё
дело,

аль-кā'ими би амрика

الْقَائِمِ بِأَمْرِكَ

призывающего к Твоему
пути!

ва ддāАй илā сабйлика

وَأَدَّاعِي إِلَى سَبِيلِكَ

О Аллах, благослови
Али ибн Мухаммада –

аллāхумма ſалли Аалā
Аалиййи бни
мухаммадин

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى عَلِيِّ بْنِ مُحَمَّدٍ

раба Твоего и
наместника в Твоей
религии!

Аабдика ва валиййи
дйника

عَبْدِكَ وَوَلِيِّ دِينِكَ

О Аллах, благослови
Хасана ибн Али –

аллāхумма ſалли Аалā
ль-һасани бни Аалиййин

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى الْحَسَنِ بْنِ عَلِيٍّ

поступающего по
Твоему повелению,

аль-Аāмили би амрика

الْعَامِلِ بِأَمْرِكَ

стоящего прямо среди
Твоих созданий,

аль-кā'ими фй һалькика

الْقَائِمِ فِي خَلْقِكَ

Твоего довода,
действующего от Твоего
пророка,

ва һуджжатика ль-
му'аддй Ан набиййика

وَحُجَّتِكَ الْمُوَدِّيِّ عَنْ نَبِيِّكَ

Твоего свидетеля над
Твоим творением,

ва шāхидика Аалā
һалькика

وَشَاهِدِكَ عَلَى خَلْقِكَ

отмеченного Твоим
благоволением,

аль-маһſūſи би
карāматика

الْمَخْصُوصِ بِكَرَامَتِكَ

призывающего к
подчинению Тебе и

ад-дāАй илā тāАатика ва
тāАати расūлика

أَدَّاعِي إِلَى طَاعَتِكَ وَطَاعَةِ
رَسُولِكَ

подчинению Твоему
посланнику,

да будет Твоё
приветствие над ними
всеми!

ŝалавātuка Аалайхим
аджмаАйна

صَلَوَاتُكَ عَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ

О Аллах, благослови
Твой довод и Твоего
наместника,

аллāхумма ŝалли Аалā
худжжатика ва валийика

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى حُجَّتِكَ وَوَلِيِّكَ

прямо стоящего среди
Твоего создания,

аль-кā'ими фй ħалькика

الْقَائِمِ فِي خَلْقِكَ

благословением
полным, неиссякаемым,
пребывающим,

ŝалāтан тāмматан
нāмийатан бāкийатан

صَلَاةً تَامَةً نَامِيَةً بَاقِيَةً

через которое Ты
ускоришь его
появление,

туАаджджилу бихā
фараджахū

تُعَجِّلُ بِهَا فَرَجَهُ

поможешь ему

ва танŝурухū бихā

وَتَنْصُرُهُ بِهَا

и сделаешь нас рядом с
ним в ближней жизни и
в дальней!

ва таджАалунā маАахū
фй ддунйā ва ль-āĥирати

وَتَجْعَلُنَا مَعَهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

О Аллах, я ищу
приближения к Тебе
через любовь к ним,

аллāхумма иннй
атакаррабу илайка би
ħуббихим

اللَّهُمَّ إِنِّي اتَّقَرَّبُ إِلَيْكَ بِحُبِّهِمْ

дружу с их друзьями и враждую с их врагами – ва увālй валиййахум ва уАādй Аадуввахум
وَآوَالِي وَلِيَّهُمْ وَاعَادِي عَدُوَّهُمْ

так надели же меня ради них благом в ближней и будущей жизни фарзукнй бихим һайра ддунйā ва ль-āһирати
فَارَزُقْنِي بِهِمْ خَيْرَ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

и ради них удали от меня зло ближней и будущей жизни ваәриф Ааннй бихим шарра ддунйā ва ль-āһирати
وَأَصْرِفْ عَنِّي بِهَمْ شَرَّ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

и ужасы Судного Дня! ва ахвāла йауми ль-кййāмати
وَأَهْوَالَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ

Затем сядь возле его головы и скажи¹⁰:

Мир тебе, наместник Аллаха! ас-салāму Аалайка йā валиййа ллāхи
السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَلِيَّ اللَّهِ

Мир тебе, довод Аллаха! ас-салāму Аалайка йā һуджжата ллāхи
السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حُجَّةَ اللَّهِ

Мир тебе, свет Аллаха во мраках земли! ас-салāму Аалайка йā нўра ллāхи фй жулумāti ль-арзи
السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا نُورَ اللَّهِ فِي ظُلُمَاتِ الْأَرْضِ

Мир тебе, столп Аамўда ддйни ас-салāму Аалайка йā
السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا عَمُودَ الدِّينِ

¹⁰ Если не можешь сделать это, то просто продолжи чтение. То же самое касается и других аналогичных мест в этом и иных зияратах.

религии!

Мир тебе, наследник
Адама, избранного
Аллаха!

ас-салāму Аалайка йā
вāриҫа āдама ſафвати
ллāхи

اَلسَّلَامُ عَلَیْكَ يَا وَارِثَ اَدَمَ صَفْوَةَ
اَللّٰهِ

Мир тебе, наследник
Нуха, пророка Аллаха!

ас-салāму Аалайка йā
вāриҫа нӯһин набийи
ллāхи

اَلسَّلَامُ عَلَیْكَ يَا وَارِثَ نُوحِ نَبِيِّ
اَللّٰهِ

Мир тебе, наследника
Ибрахима, друга
Аллаха!

ас-салāму Аалайка йā
вāриҫа ибрāхйма һалйли
ллāхи

اَلسَّلَامُ عَلَیْكَ يَا وَارِثَ اِبْرَاهِيْمَ
خَلِيْلِ اَللّٰهِ

Мир тебе, наследник
Исмаила, жертвы ради
Аллаха!

ас-салāму Аалайка йā
вāриҫа исмāАйла зāбйһи
ллāхи

اَلسَّلَامُ عَلَیْكَ يَا وَارِثَ اِسْمَاعِيْلَ
ذَبِيْحِ اَللّٰهِ

Мир тебе, наследник
Мусы, собеседника
Аллаха!

ас-салāму Аалайка йā
вāриҫа мӯсā калйми
ллāхи

اَلسَّلَامُ عَلَیْكَ يَا وَارِثَ مُوسَى كَلِيْمِ
اَللّٰهِ

Мир тебе, наследник
Исы, духа Аллаха!

ас-салāму Аалайка йā
вāриҫа Айсā рӯһи ллāхи

اَلسَّلَامُ عَلَیْكَ يَا وَارِثَ عِيسَى رُوْحِ
اَللّٰهِ

Мир тебе, наследник
Мухаммада, посланника
Аллаха!

ас-салāму Аалайка йā
вāриҫа муһаммадин
расӯли ллāхи

اَلسَّلَامُ عَلَیْكَ يَا وَارِثَ مُحَمَّدٍ
رَسُوْلِ اَللّٰهِ

Мир тебе, наследник
повелителя верующих

ас-салāму Аалайка йā
вāриҫа амйри ль-
му'минйна

اَلسَّلَامُ عَلَیْكَ يَا وَارِثَ اَمِيْرِ
اَلْمُؤْمِنِيْنَ

Али, наместника Аллаха	Аалиййин валиййи ллāхи	عَلِيٍّ وَلِيِّ اللَّهِ
и преемника посланника Господа миров!	ва ваḥиййи расӯли рабби ль-Аāламйна	وَوَصِيِّ رَسُولِ رَبِّ الْعَالَمِينَ
Мир тебе, наследник Фатимы Захры!	ас-салāму Аалайка йā вāриṣа фāтимата ззахрāи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ فَاطِمَةَ الزَّهْرَاءِ
Мир тебе, наследник Хасана и Хусейна,	ас-салāму Аалайка йā вāриṣа ль-хасани ва ль- хусайни	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ الْحَسَنِ وَالْحُسَيْنِ
господ юношей Рая!	саййидай шабāби ахли ль-джаннати	سَيِّدِي شَبَابِ أَهْلِ الْجَنَّةِ
Мир тебе, наследник Али ибн Хусейна, украшения поклоняющихся!	ас-салāму Аалайка йā вāриṣа Аалиййи бни ль- хусайни зайни ль- Аāбидйна	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ عَلِيِّ بْنِ الْحُسَيْنِ زَيْنِ الْعَابِدِينَ
Мир тебе, наследник Мухаммада ибн Али, раскрывающего знания первых и последних!	ас-салāму Аалайка йā вāриṣа муḥаммади бни Аалиййин бāкири Аильми ль- аввалйна ва ль-āһирйна	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ مُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ بَاقِرِ عِلْمِ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ
Мир тебе, наследник Джафара ибн Мухаммада,	ас-салāму Аалайка йā вāриṣа джаАфари бни муḥаммадин	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ جَعْفَرِ بْنِ مُحَمَّدٍ
правдивого, праведного!	аṣ-ṣāдики ль-бāрри	الصَّادِقِ النَّبِيِّ
Мир тебе, наследник Мусы ибн Джафара!	ас-салāму Аалайка йā вāриṣа мӯсā бни джаАфарин	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ مُوسَى بْنِ جَعْفَرٍ
Мир тебе,	ас-салāму Аалайка аййухā аṣ-ṣиддйку	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ الشَّهِيدُ

правдивейший, шахид!	шшахйду	
Мир тебе, преемник, благочестивый, богобоязненный! Я свидетельствую, что ты выстаивал молитву	ас-салāму Аалайка аййухā ль-ваṣиййу ль- бāрру ттакиййу ашхаду аннака кад акамта ṣṣалāта	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْوَصِيُّ الْبَارُّ الْتَّقِيُّ اشْهَدُ أَنَّكَ قَدْ أَقَمْتَ الصَّلَاةَ وَأَتَيْتَ الزَّكَاةَ
и давал закят,	ва āтайта ззакāта	
и повелевал к одобряемому,	ва амарта би ль- маАрӯфи	وَأَمَرْتُ بِالْمَعْرُوفِ
и запрещал порицаемое,	ва нахайта Аани ль- мункари	وَنَهَيْتُ عَنِ الْمُنْكَرِ
и поклонялся Аллаху искренне, пока к тебе не пришла очевидность (смерть)!	ва Аабадта ллāха муḥлиṣан hatṭā атāка ль- йакйну	وَعَبَدْتُ اللَّهَ مُخْلِصًا حَتَّى آتَاكَ الْيَقِينُ
Мир тебе, о Абу ль- Хасан,	ас-салāму Аалайка йā абā ль-ḥасани	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا آبَا الْحَسَنِ
и милость Аллаха, и благословение!	ва раḥмату аллāхи ва баракāтухӯ	وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ.

Затем прислонись к могиле и скажи:

О Аллах, ради Тебя я вышел из моей земли	аллāхумма илайка ṣṣамадту мин арзй	اللَّهُمَّ إِلَيْكَ صَمَدْتُ مِنْ أَرْضِي
---	---------------------------------------	---

и пересёк многие
страны, надеясь на
Твою милость:

ва кáтаАту ль-билáда
раджá'a раһматика

وَقَطَعْتُ أَلْبِلَادَ رَجَاءً رَحْمَتِكَ

так не ввергай меня в
разочарование и не
отвращай меня, не
исполнив мои просьбы,

фалá туһаййибнй ва лá
тарудданй бигайри
казá'и һáджатй

فَلَا تُخَيِّبْنِي وَلَا تَرُدَّنِي بِغَيْرِ قَضَاءٍ
حَاجَتِي

и помилуй моё
обращение к могиле
сына брата Твоего
посланника,

варһам такаллубй Аалá
кабри бни аһй расулика

وَأَرْحَمِ تَقَلُّبِي عَلَى قَبْرِ ابْنِ أَخِي
رَسُولِكَ

да пребудет Твоё
приветствие над ним и
родом его!

шалавáтука Аалайхи ва
áлихй

صَلَوَاتِكَ عَلَيْهِ وَآلِهِ

Да станут твоей
жертвой мои отец и
мать, о мой
покровитель!

би абй анта ва уммй йá
маула́йа

بَابِي أَنْتَ وَآمِي يَا مَوْلَايَ

Я пришел к тебе, дабы
посетить тебя и
направиться к тебе,

атайтука зá'иран
вафидан

اتَيْتُكَ زَائِراً وَافِداً

ища защиты от того, что
совершил я против
самого себя

Аá'изан миммá
джанайту Аалá нафсй

عَانِداً مِمَّا جَنَيْتُ عَلَى نَفْسِي

и взвалил себе на спину

вахтáтабту Аалá жáхрй

وَأَحْتَمَبْتُ عَلَى ظَهْرِي

(из грехов своих):

так будь же мне
заступником пред
Аллахом

факун лй шафиАан илā
ллāхи

فَكُنْ لِي شَافِعًا إِلَى اللَّهِ

в день моей нужды и
бедности,

йаума факрй ва фāкати

يَوْمَ فَقْرِي وَفَاقَتِي

ибо у тебя пред
Аллахом – хвалимое
место,

фалака Аинда ллāхи
макāмун маһмūdун

فَلَاكَ عِنْدَ اللَّهِ مَقَامٌ مَحْمُودٌ

и ты возле него
знатный.

ва анта Аиндахū
ваджйхун

وَأَنْتَ عِنْدَهُ وَجِيهٌ

*Затем подними свою правую руку к небу, а левую положи на могилу и
скажи:*

О Аллах, я ищу
приближения к Тебе
через любовь к ним и их
покровительство,

аллāхумма иннй
атакаррабу илайка би
һуббихим ва би
вилāйатихим

اللَّهُمَّ إِنِّي اتَّقَرَّبُ إِلَيْكَ بِحُبِّهِمْ
وَبِوِلَايَتِهِمْ

подчиняясь последним
из них так же, как и
первым,

атаваллā аһирахум бимā
таваллайту бихй
аввалахум

اتَوَلَّى آخِرَهُمْ بِمَا تَوَلَّيْتُ بِهِ أَوَّلَهُمْ

отрекаясь от всех
друзей, кроме них!

ва абра'у мин кулли
валйджатин дūнахум

وَأَبْرَأَ مِنْ كُلِّ وَليجَةٍ دُونَهُمْ

О Аллах, прокляни тех,

аллāхумма лъАани
ллазйна баддалū

اللَّهُمَّ أَلْعَنِ الَّذِينَ بَدَّلُوا نِعْمَتَكَ

кто заменил Твою ниАматака
милость,

порочил Твоего
Пророка, ваттахамӯ набиййака

وَأَتَّهُمُوا نَبِيَّكَ

отвергал Твои знамения, ва джаһадӯ би айәтика

وَجَحَدُوا بِآيَاتِكَ

насмехался над Твоим
Имамом ва саһирӯ би имәмика

وَسَخِرُوا بِإِمَامِكَ

и возложил бремя
людей на плечи ва һамалӯ ннаса Аалә
Мухаммада и рода актәфи әли муһаммадин
Мухаммада!

وَحَمَلُوا النَّاسَ عَلَى اِكْتِافِ آلِ
مُحَمَّدٍ

О Аллах, я ищу алләхумма иннй
приближения к Тебе атакаррабу илайка би
через проклятия им ллаАнати Аалайхим

اللَّهُمَّ إِنِّي اتَّقَرَّبُ إِلَيْكَ بِاللَّعْنَةِ
عَلَيْهِمْ

и отречение от них в ва ль-барәати минхум
ближней и будущей фй ддунйә ва ль-әһирати
жизни, о Милостивый! йә раһмәнү

وَالْبَرَاءَةَ مِنْهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
يَا رَحْمَنُ

Затем встань в стороне ног и скажи:

Да благословит тебя şallā llāху Аалайка йә
Аллах, о Абу Хасан! абә ль-һасани

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْكَ يَا أَبَا الْحَسَنِ

Да благословит Аллах твой дух и твоё тело!

ŝаллā аллāху Аалā
рӯника ва баданика

صَلَّى اللهُ عَلَى رُوحِكَ وَبَدَنِكَ

Ты был терпеливым, и ты – правдивый, удостоверенный в правде:

ŝабарта ва анта ŝŝāдиқу
ль-муŝаддақу

صَبَرْتَ وَأَنْتَ الصَّادِقُ الْمُصَدِّقُ

да убьет Аллах тех, кто убил тебя рукою или языком!

ќатала ллāху ман
ќаталака би ль-айдї ва
ль-альсуни

قَتَلَ اللهُ مَنْ قَتَلَكَ بِالْأَيْدِي وَالْأَلْسُنِ

Потом призови проклятия убийцам повелителя верующих, Хасана и Хусейна и всем убийцам Ахль уль-Бейт (мир им!). Затем вернись в сторону головы и исполни два ракята молитвы, прочитав в первом суру «Йа.Син», во втором – суру «Рахман», и усердствуй в дуа и мольбах к Аллаху.

Проклятия врагам Ахль уль-Бейт (А) можно читать на любом языке. Но лучшей формой является следующая:

О Аллах, прокляни убийцу повелителя верующих

аллāхумма льАан
ќаталата амїри ль-
му'минїна

اللَّهُمَّ اَلْعَن قَتْلَةَ اَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ

и убийц Хасана и Хусейна, мир им,

ва ќаталата ль-һасани ва
ль-һусайни Аалайхиму
ссалāму

وَقَتْلَةَ الْحَسَنِ وَالْحُسَيْنِ عَلَيْهِمُ
السَّلَامُ

и убийц людей Дома

ва ќаталата ахли байти
набиййика

وَقَتْلَةَ اَهْلِ بَيْتِ نَبِيِّكَ

Твоего пророка!

О Аллах, прокляни врагов рода Мухаммада и их убийц	аллāхумма льАан аАдā'a āли мухаммадин ва каталатахум	اللَّهُمَّ الْعَنِ اَعْدَاءَ آلِ مُحَمَّدٍ وَقَتَلْتَهُمْ
и умножь им мучение поверх мучения,	ва зидхум Аазāбан фаука ль-Аазāби	وَزِدَّهُمْ عَذَاباً فَوْقَ الْعَذَابِ
позор поверх позора,	ва хавāнан фаука хавāнин	وَهَوَاناً فَوْقَ هَوَانٍ
унижение унижения	поверх ва зūллан фаука зūллин	وَذُلّاً فَوْقَ ذُلٍّ
и срам поверх срама!	ва ħизйан фаука ħизйин	وَخِزياً فَوْقَ خِزْيٍ
О Аллах, швырни их в Огонь вечный,	аллāхумма дуААхум илā ннāри даААан	اللَّهُمَّ دَعْهُمْ إِلَى النَّارِ دَعَاً
ввергни их в мучительные страдания	ва аркис-хум фй алйми Аазāбика раксан	وَارْكِسْهُمْ فِي الْيَمِّ عَذَابِكَ رَكْساً
и собери их и их последователей толпами в Аду!	ва-ħшурхум ва атбāАахум илā джаханнама зумаран	وَأَحْشُرْهُمْ وَاتَّبِعْهُمْ إِلَى جَهَنَّمَ زُمرّاً

*В книге «Тухфату ззаир» шейха Муфида приведено следующее дуа,
которое желательно читать после зиярата Имама Резы (А):*

О Аллах, я прошу у Тебя, о Аллах,	алләхумма иннй ас'алука йā алләху	اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَسْأَلُكَ يَا اللّٰهَ
Вечный в Своём царстве,	ад-дā'иму фй мультыхй	اَلدَّائِمُ فِى مُلْكِهِ
Самодостаточный в Своём величии,	аль-кā'иму фй Аиззыхй	اَلْقَائِمُ فِى عِزِّهِ
Тот, Кому подчиняются в Его власти,	аль-мутāАу фй сульта́ныхй	اَلْمُطَاعُ فِى سُلْطَانِهِ
Единственный в Своей огромности,	аль-мутафарриду фй кибрийā'ихй	اَلْمُتَفَرِّدُ فِى كِبْرِيَانِهِ
Единый в вечности Своего пребывания,	аль-мутаваххиду фй даймӯмиййати баkā'ихй	اَلْمُتَوَحِّدُ فِى دَيْمُومَةِ بَقَائِهِ
Справедливый к Своим созданиям,	аль-Аāдилу фй бариййатыхй	اَلْعَادِلُ فِى بَرِيَّتِهِ
Знающий в Своём решении,	аль-Аāлиму фй казиййатыхй	اَلْعَالِمُ فِى قَضِيَّتِهِ
Великодушный в отсрочке наказания!	аль-карйму фй та'һйри Аукӯбатыхй	اَلْكَرِيْمُ فِى تَاخِيْرِ عَفُوْبَتِهِ
О Аллах, мои нужды обращены к Тебе,	илāхй һāджāтй маṣrūфатун илайка	اِلٰهِيْ حَاجَاتِيْ مَصْرُوْفَةٌ اِلَيْكَ

мои надежды связаны с Тобою, ва āmālī маукūфатун
ладайка وَأَمَالِي مَوْفُوفَةٌ لَدَيْكَ

и всё, что Ты даровал мне из блага, - ва кулла mā ваффақтанī
мин һайрин وَكُلَّ مَا وَفَّقْتَنِي مِنْ خَيْرٍ

Ты моё указание на это и путь мой к этому! фа'анта далīли Аалайхи
ва тарīкī илайхи فَأَنْتَ دَلِيلِي عَلَيْهِ وَطَرِيقِي إِلَيْهِ

О Всемогущий, Которого не затрудняют просьбы! йā кадīран лā та'удухū
ль-матāлибу يَا قَدِيرًا لَا تُؤْوِدُهُ الْمَطَالِبُ

О Всеобъемлющий, к Которому прибегает всякий стремящийся! йā малиййан йальджа'у
илайхи куллу рāгибин يَا مَلِيًّا يَلْجَأُ إِلَيْهِ كُلُّ رَاغِبٍ

Ты всегда сопутствовал мне Своими благами, mā зильту маshūбан
минка би нниАами مَا زِلْتُ مَصْحُوبًا مِنْكَ بِالنَّعَمِ

изливая на меня милости и дары! джāрийан Аалā Аādāti
ль-иhsāни ва ль-карами جَارِيًا عَلَى عَادَاتِ الْإِحْسَانِ
وَالْكَرَمِ

Я прошу у Тебя во имя Твоей силы, что владеет всеми вещами, ас'алука би ль-кудрати
ннāфизати фī джамйАи
ль-ашйā'и اسْأَلُكَ بِالْقُدْرَةِ النَّافِذَةِ فِي جَمِيعِ
الْأَشْيَاءِ

и Твоего непреложного решения, что можешь отворотить Ты из-за легчайшей мольбы, ва kāzā'ика ль-мубрами
лазīй таһдзубухū би-
айсари ддуАā'и وَقَضَائِكَ الْمُبْرَمِ الَّذِي تَحْجُبُهُ
بِأَيْسَرِ الدُّعَاءِ

и во имя Твоего взора,
которым взглянул Ты на
горы, — и они
возвысились,

ва би ннаѝрати ллатй
наѝарта биха ила ль-
джибали фа ташамаһат

وَبِالنَّظَرَةِ الَّتِي نَظَرْتَ بِهَا إِلَى
الْجِبَالِ فَتَشَامَخَتْ

на земли — и они
распрямились,

ва ила ль-аразйна фа
таcattahat

وَالِى الْأَرْضِينَ فَتَسَطَّحَتْ

на небеса — и они
вознеслись,

ва ила ссамавати фа
ртафаАат

وَالِى السَّمَاوَاتِ فَأَرْتَفَعَتْ

на моря — и они
разлились!

ва ила ль-биһари фа
тафаджжарат

وَالِى الْبِحَارِ فَتَفَجَّرَتْ

О Тот, Кто возвышен
над тем, чтобы иметь
органы зрения людей,

йа ман джалла Аан
адавати лаһаѝати ль-
башари

يَا مَنْ جَلَّ عَنْ ادْوَاتِ لِحَظَاتِ
الْبَشَرِ

и слишком
проницателен, чтобы
быть постигнутым
тончайшими мыслями!

ва латуфа Аан дака'ики
һатарати ль-фикари

وَأَطْفَ عَنْ دَقَائِقِ خَطَرَاتِ الْفِكْرِ

Не бываешь восхвалён
Ты, Господин мой,
кроме как по успеху от
Тебя, что велит
восхвалять,

ла туһмаду йа саййидй
илла би-тауфйкин минка
йактазй һамдан

لَا تُحْمَدُ يَا سَيِّدِي إِلَّا بِتَوْفِيقِي مِنْكَ
يَقْتَضِي حَمْدًا

и не воздаётся Тебе
благодарность за
малейшую милость,

ва ла тушкару Аала
аѝгари миннатин илла
стауджабта биха шукран

وَلَا تُشْكِرُ عَلَى اصْغَرِ مَنَّةٍ إِلَّا
أَسْتَوْجِبَتْ بِهَا شُكْرًا

кроме как по наделению
Тобою!

Когда же будут сочтены
Твои дары, о мой Бог,

фа-матā туhṣā наАмā'ука
йā илāхй

فَمَتَى تُحْصَى نِعْمَاتُكَ يَا إِلَهِي

или отплачены Твои
блага, о мой
Покровитель,

ва туджāзā āлā'ука йā
маулāйа

وَتُجَازَى الْأَوْكَ يَا مَوْلَايَ

или возблагодарены
милости Твои, о мой
Господин?!

ва тукāфа'у ṣанā'иАука
йā саййидй

وَتَكَافَأَ صَنَائِعِكَ يَا سَيِّدِي

По милости Твоей
восхваляют Тебя
восхваляющие,

ва мин ниАамика
йаhмаду ль-hāмидūна

وَمِنْ نِعْمِكَ يَحْمَدُ الْحَامِدُونَ

по благодарности Твоей
благодарят Тебя
благодарные.

ва мин шукрика
йашкуру шшāкирūна

وَمِنْ شُكْرِكَ يَشْكُرُ الشَّاكِرُونَ

Ты – Тот, на Кого
надеются в извинении
грехов,

ва анта ль-муАтамаду
ли ззунуби фй Аафвика

وَأَنْتَ الْمُعْتَمَدُ لِلذُّنُوبِ فِي عَفْوِكَ

Ты – простирающий на
грешников крылья
прощения,

ва ннāширу Аалā ль-
hāти'йна джанāha
ситрика

وَالنَّاشِرُ عَلَى الْخَاطِئِينَ جَنَاحَ
سِتْرِكَ

Ты – удаляющий зло

ва анта ль-kāшифу ли
zzурри би-йадика

وَأَنْتَ الْكَاشِفُ لِلضَّرِّ بِيَدِكَ

Своею дланью.

Как много зла сокрыло
терпение Твое, так что
оно пропало,

фа кам мин саййи'атин
аһфāхā нильмука һаттā
даһилат

فَكَمْ مِنْ سَيِّئَةٍ اخْفَاها حِلْمُكَ حَتَّى
دَخَلَتْ

и как много блага
умножила щедрость
Твоя, так что стала
награда Твоя за них
превеликой!

ва һасанатин zāАафахā
фазлука һаттā Ааӟумат
Аалайхā муджāзātuка

وَحَسَنَةٌ ضَاعَفَهَا فَضْلُكَ حَتَّى
عَظُمَتْ عَلَيْهَا مَجَارَاتُكَ

Превыше Ты того,
чтобы ожидать от Тебя
что-либо, помимо
справедливости,

джалальта ан йуһāфа
минка иллā ль-Аадлу

جَلَلْتَ أَنْ يُخَافَ مِنْكَ إِلَّا الْأَعْدَى

и надеяться от Тебя на
что-то, помимо блага и
щедрости!

ва ан йурджā минка
иллā ль-иһсāну ва ль-
фазлу

وَأَنْ يُرْجَى مِنْكَ إِلَّا الْإِحْسَانَ
وَالْفَضْلَ

Так надели же меня тем,
что подобает Твоей
щедрости,

фамнун Аалаййа бимā
ауджабахū фазлука

فَأَمَّنْ عَلَيَّ بِمَا أَوْجَبَهُ فَضْلُكَ

и не унижай меня тем, к
чему присуждает Твоя
справедливость!

ва лā таһзулнй бимā
йаһкуму бихй Аадлука

وَلَا تَخْذُلْنِي بِمَا يَحْكُمُ بِهِ عَذَابُكَ

О мой Господин! Если
бы земля знала о моих
грехах, она поглотила

саййидй лау Аалимати
ль-арзу би-зунубй
ласāһат бй

سَيِّدِي لَوْ عَلِمَتِ الْأَرْضُ بِذُنُوبِي
لَسَاخَتْ بِي

бы меня,

и горы разверзлись бы
подо мною,

أَوِ الْجِبَالِ لَهَدَّتْنِي

и небеса пожрали бы
меня,

أَوِ السَّمَاوَاتِ لَأَخْتَطِفَنِي

и море увлекло бы меня
в свои пучины!

أَوِ الْبِحَارِ لَأَعْرِقَنِي

О мой Господин! О мой
Господин! О мой
Господин!

саййидй саййидй
саййидй

سَيِّدِي سَيِّدِي سَيِّدِي

О мой Покровитель! О
мой Покровитель! О
мой Покровитель!

маулайя маулайя
маулайя

مَوْلَايَ مَوْلَايَ مَوْلَايَ

Стало частым моё
прибегание к Твоему
гостеприимству –

кад такаррара вукӯфй ли
зийāфатика

قَدْ تَكَرَّرَ وَفُوفِي لِضِيَّاتِكَ

так не запрещай для
меня то, что обещал Ты
простирающимся в
просьбах к Тебе!

фалā таһримнй мā
ваАадта ль-
мутаАарризйна ли
мас'алатика

فَلَا تَحْرِمْنِي مَا وَعَدْتَ الْمُتَعَرِّضِينَ
لِمَسْأَلَتِكَ

О Цель познания
познающих!

йā маАрӯфа ль-
Аāрифйна

يَا مَعْرُوفَ الْعَارِفِينَ

О Тот, Кому

йā маАбӯда ль-
Аāбидйна

يَا مَعْبُودَ الْعَابِدِينَ

поклоняются
поклоняющиеся!

О Тот, Кого благодарят
благодарные!

йā машкӯра шшāкирйна

يَا مَشْكُورَ الشَّاكِرِينَ

О Собеседник
поминающих!

йā джалйса ззāкирйна

يَا جَلِيسَ الذَّاكِرِينَ

О Тот, Кого восхваляют
восхваляющие!

йā маһмӯда ман
һаһидахӯ

يَا مَحْمُودَ مَنْ حَمَدَهُ

О Тот, Кто рядом с
просящим!

йā мауджӯда ман
талабахӯ

يَا مَوْجُودَ مَنْ طَلَبَهُ

О Тот, Кого описывают
убеждённые в Его
единстве!

йā маушӯфа ман
вахһадахӯ

يَا مَوْصُوفَ مَنْ وَحَّدَهُ

О Тот, Кого любят
любящие!

йā маһбӯба ман
аһаббахӯ

يَا مَحْبُوبَ مَنْ أَحَبَّهُ

О Помощь тех, кто
стремится к Нему!

йā гауза ман арāдахӯ

يَا غَوْثَ مَنْ ارَادَهُ

О Цель прибегающих к
Нему!

йā мақшӯда ман анāба
илайхи

يَا مَقْصُودَ مَنْ انَابَ إِلَيْهِ

О Тот, кроме Которого
никто не знает
сокровенное!

йā ман лā йаАламу ль-
гайба иллā хува

يَا مَنْ لَا يَعْلَمُ الْغَيْبَ إِلَّا هُوَ

О Тот, кроме Которого никто не отвращает зло! йā ман лā йаḥрифу ссӯ'а иллā хува يَا مَنْ لَا يَصْرِفُ أَلْسُوَءَ إِلَّا هُوَ

О Тот, кроме Которого никто не управляет делами! йā ман лā йудаббину ль-амра иллā хува يَا مَنْ لَا يُدَبِّرُ الْأَمْرَ إِلَّا هُوَ

О Тот, кроме Которого никто не прощает грехи! йā ман лā йагфиру ззанба иллā хува يَا مَنْ لَا يَغْفِرُ الذَّنْبَ إِلَّا هُوَ

О Тот, кроме Которого никто не творит творения! йā ман лā йаḥлуку ль-ḥалька иллā хува يَا مَنْ لَا يَخْلُقُ الْخَلْقَ إِلَّا هُوَ

О Тот, кроме Которого никто не посылает дожди! йā ман лā йуназзилу ль-гайса иллā хува يَا مَنْ لَا يَنْزِلُ الْغَيْثَ إِلَّا هُوَ

Благослови Мухаммада и род Мухаммада ḥалли Аалā мухаммадин ва āли мухаммадин صَلَّى عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

и прости меня, о Лучший из прощающих! вагфир ли йā ḥайра ль-гафирйна وَأَعْفُزْ لِي يَا خَيْرَ الْغَافِرِينَ

О мой Господь, я прошу у Тебя прощения как один из стыдящихся, рабби иннй астагфирука стигфāра хайā'ин رَبِّ إِنِّي أَسْتَغْفِرُكَ أَسْتَغْفِرَ حَيَاءٍ

я прошу у Тебя прощения как один из надеющихся, ва стагфирука стигфāра раджа'ин وَأَسْتَغْفِرُكَ أَسْتَغْفِرَ رَجَاءٍ

я прошу у Тебя ва стагфирука стигфāра инāбатин وَأَسْتَغْفِرُكَ أَسْتَغْفِرَ إِنَابَةٍ

прощения как один из
обращающихся,

я прошу у Тебя
прощения как один из
стремящихся,

я прошу у Тебя
прощения как один из
страшащихся,

я прошу у Тебя
прощения как один из
покорных,

я прошу у Тебя
прощения как один из
верующих,

я прошу у Тебя
прощения как один из
признающих,

я прошу у Тебя
прощения как один из
искренних,

я прошу у Тебя
прощения как один из
богобоязненных,

я прошу у Тебя
прощения как один из

ва стагфирука стигфāра
рагбатин

ва стагфирука стигфāра
рахбатин

ва стагфирука стигфāра
tāАатин

ва стагфирука стигфāра
ймāнин

ва стагфирука стигфāра
икрāрин

ва стагфирука стигфāра
иһлāшин

ва стагфирука стигфāра
таквā

ва стагфирука стигфāра
таваккулин

وَاسْتَغْفِرْكَ أَسْتِغْفَارَ رَغْبَةٍ

وَاسْتَغْفِرْكَ أَسْتِغْفَارَ رَهْبَةٍ

وَاسْتَغْفِرْكَ أَسْتِغْفَارَ طَاعَةٍ

وَاسْتَغْفِرْكَ أَسْتِغْفَارَ إِيمَانٍ

وَاسْتَغْفِرْكَ أَسْتِغْفَارَ إِقْرَارٍ

وَاسْتَغْفِرْكَ أَسْتِغْفَارَ إِخْلَاصٍ

وَاسْتَغْفِرْكَ أَسْتِغْفَارَ تَقْوَى

وَاسْتَغْفِرْكَ أَسْتِغْفَارَ تَوَكُّلٍ

полагающихся,

я прошу у Тебя
прощения как один из
униженных,

ва стагфирука стигфāра
зиллатин

وَاسْتَغْفِرْكَ أَسْتَغْفَارَ ذِلَّةٍ

я прошу у Тебя
прощения как один из
тех, кто поступает ради
Тебя

ва стагфирука стигфāра
Аāмилин лака

وَاسْتَغْفِرْكَ أَسْتَغْفَارَ عَامِلٍ لَكَ

и бежит от Тебя к Тебе!

хāрибин минка илайка

هَارِبٍ مِنْكَ إِلَيْكَ

Так благослови же
Мухаммада и род
Мухаммада

фа-ŝалли Аалā
мухаммадин ва āли
мухаммадин

فَصَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

и прости меня и моих
родителей,

ва туб Аалаййа ва Аалā
вāлидаййа

وَتُبِّ عَلَيَّ وَعَلَى وَالِدَيَّ

как Ты прощаешь всё
Твоё создание!

бимā тубта ва татūбу
Аалā джамйАи ħальќика

بِمَا تُبِّتَ وَتَتُوبُ عَلَيَّ جَمِيعِ خَلْقِكَ

О Милостивейший из
милостивых!

йā арĥама ррāĥимйна

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

О Тот, Кто зовётся
Прощающим,
Милосердным!

йā ман йусаммā би ль-
гафūри ррāĥими

يَا مَنْ يُسَمَّى بِالْغُفُورِ الرَّحِيمِ

О Тот, Кто зовётся
Прощающим,

йā ман йусаммā би ль-
гафūри ррāĥими

يَا مَنْ يُسَمَّى بِالْغُفُورِ الرَّحِيمِ

Милосердным!

О Тот, Кто зовётся
Прощающим,
Милосердным!

йā ман йусаммā би ль-
гафӯри ррахйми

يَا مَنْ يُسَمَّى بِالْغُفُورِ الرَّحِيمِ

Благослови Мухаммада
и род Мухаммада

ṣалли Аалā мухаммадин
ва āли мухаммадин

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

и прими мое раскаяние,
очисти мои деяния,

вақбаль таубатй
ва закки Аамалй

وَأَقْبَلْ تَوْبَتِي
وَزَكِّ عَمَلِي

отблагодари моё
усердие,

вашкур саАйй

وَأَشْكُرْ سَعْيِي

помилуй мои мольбы,

вархам зарāАатй

وَأَرْحَمْ ضَرَأَعَتِي

не закрывай от Себя мой
голос,

ва лā таҳджуб ṣаутй

وَلَا تَحْجُبْ صَوْتِي

не отвергай мои
просьбы,

ва лā туһаййиб
мас'алатй

وَلَا تُحَيِّبْ مَسْأَلَتِي

о, Помощь просящих о
помощи!

йā гауṣа ль-мустағйṣйна

يَا غَوْثَ الْمُسْتَغِيثِينَ

Передай моим Имамам
моё приветствие и
мольбы,

ва аблиғ а'имматй
салāmй ва дуАā'й

وَأَبْلِغْ أَيْمَتِي سَلَامِي وَدُعَائِي

и сделай их моими
заступниками во всем, о
чём я просил Тебя,

ва шаффиАхум фй
джамйАи мā са'альтука

وَشَفِّعْهُمْ فِي جَمِيعِ مَا سَأَلْتُكَ

передай мои дары им,

ва ауṣиль хадиййатй
илайхим камā йанбағй

وَأَوْصِلْ هَدِيَّتِي إِلَيْهِمْ كَمَا يَنْبَغِي
لَهُمْ

как это подобает им, лахум

и добавь им ещё, как это ва зидхум мин з̄алика м̄а
подобает Тебе, - йанбагй лака

وَزِدْهُمْ مِنْ ذَلِكَ مَا يَنْبَغِي لَكَ

кратно и кратко, так что би azAāфин л̄а йуh̄s̄yā
не сочтёт их число гайрука

بِاضْعَافٍ لَا يُحْصِيهَا غَيْرُكَ

И нет силы и мощи, ва л̄а haула ва л̄а куввата
кроме как у Аллаха, илл̄а билл̄ахи ль-
Высокого, Великого! Аалийи ль-Ааж̄йми

وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ
الْعَظِيمِ

И да благословит Аллах ва ŝалл̄а лл̄аху Аал̄а
лучшего из посланников атйаби ль-мурсалйна

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَىٰ أَطْيَبِ الْمُرْسَلِينَ

Мухаммада и его
пречистое Семейство! мухаммадин ва āлихй
ttāхирйна

مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّاهِرِينَ.

Зиярат Имама Джавада (А)

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Мир тебе, наместник Аллаха!	ас-салāму Алайка йā валиййа ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَلِيَّ اللَّهِ،
Мир тебе, довод Аллаха!	ас-салāму Алайка йā һуджжата ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حُجَّةَ اللَّهِ،
Мир тебе, свет Аллаха во мраках земли!	ас-салāму Алайка йā нӯра ллāхи фй̄ ж̄улумāti ль-арзи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا نُورَ اللَّهِ فِي ظُلُمَاتِ الْأَرْضِ،
Мир тебе, сын Посланника Аллаха!	ас-салāму Алайка йа бна расӯли ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ رَسُولِ اللَّهِ،
Мир тебе и твоим отцам!	ас-салāму Алайка ва Алā ābā'ика	السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى آبَائِكَ،
Мир тебе и твоим детям!	ас-салāму Алайка ва Алā абнā'ика	السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى أَبْنَائِكَ،
Мир тебе и твоим друзьям!	ас-салāму Алайка ва Алā аулийā'ика	السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى أَوْلِيَائِكَ،
Я свидетельствую, что ты выстаивал молитву, и давал закят, и повелевал к одобряемому,	ашхаду аннака к̄ад акамта ššалāта ва āтайта ззакāта ва амарта биль- маАрӯфи	أشْهَدُ أَنَّكَ قَدْ أَقَمْتَ الصَّلَاةَ، وَأَتَيْتَ الزَّكَاةَ، وَأَمَرْتَ بِالْمَعْرُوفِ،

и отстранял от
порицаемого,

ва нахайта Ани ль-
мункари

وَنَهَيْتَ عَنِ الْمُنْكَرِ،

и читал Книгу
истинным чтением,

ва талаута ль-китаба
һақќа тилāватихй

وَتَلَوْتَ الْكِتَابَ حَقًّا تِلَاوَتِهِ،

и усердствовал на
пути Аллаха истинным
усердием,

ва джāхадта фй ллāхи
һақќа джихāдихй

وَجَاهَدْتَ فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ،

и терпел страдания
ради Него,

ва ŕабарта Алā ль-
азā фй джанбихй

وَصَبَرْتَ عَلَى الْأَذَى فِي جَنْبِهِ،

пока к тебе не
пришла очевидность
(смерть)!

һаттā атāка ль-
йақйну

حَتَّى آتَاكَ الْيَقِينُ،

Я пришёл к тебе
посещающим тебя,

атайтука зā'иран

آتَيْتَكَ زَائِرًا

знающим о твоей
истине,

Аāрифан би-һақќика

عَارِفًا بِحَقِّكَ،

дружа с твоими
друзьями,

мувāлийан ли-
аулийā'ика

مُؤَالِيًا لِأَوْلِيَانِكَ،

враждуя с твоими
врагами:

муАāдийан ли-
аАдā'ика

مُعَادِيًا لِأَعْدَائِكَ،

так заступись за меня
у твоего Господа!

фашфā лй Аинда
раббика

فَأَشْفَعْ لِي عِنْدَ رَبِّكَ.

Затем соверши два ракята намаза, а потом в саджде скажи:

Помилуй того,
кто совершал зло и

ирһам ман асā'a
ва катарафа

إِرْحَمْ مَنْ أَسَاءَ وَأَقْتَرَفَ،

грехи,

но подчинился и
признал их!

вастакāна ва
Атарафа

وَأَسْتَكَانَ وَأَعْتَرَفَ.

Затем положи свою правую щеку на землю и скажи:

Если я плохой
раб,

ин кунту би'са
ль-Абду

إِنْ كُنْتُ بِئْسَ الْعَبْدُ

то Ты - лучший
Господь!

фа'анта ниАма
рраббу

فَأَنْتَ نِعْمَ الرَّبُّ.

Теперь положи свою левую щеку на землю и скажи:

Велики грехи
Твоего раба,

Ажума зэанбу
мин Абдика

عَظُمَ الذَّنْبُ مِنْ عِنْدِكَ،

так пусть Твоё
прощение будет
больше!

фаль йаһсуни ль-
Афву мин Аиндика

فَلْيَحْسُنِ الْعَفْوُ مِنْ عِنْدِكَ

О Щедрый!

йā карйму

يَا كَرِيمُ.

Затем сделай саджду и скажи сто раз:

Благодарю!

шукран

شُكْرًا

Другая форма зиярата Имама Джавада (А):

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Мир тебе, Абу Джафар	ас-салāму Алайка йā абā джаАфарин	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا اَبَا جَعْفَرٍ
Мухаммад ибн Али,	мухаммаду бна Алийин	مُحَمَّدُ بْنُ عَلِيٍّ،
праведный, благочестивый,	аль-барру ттакиййу	الْبِرُّ التَّقِيُّ،
верный Аллаху Имам!	аль-имāму ль- вафиййу	الإِمَامُ الْوَفِيُّ،
Мир тебе, довольный (Аллахом), чистый!	ас-салāму Алайка аййухā рразиййу ззакиййу	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الرِّضِيُّ الزَّكِيُّ،
Мир тебе, наместник Аллаха!	ас-салāму Алайка йā валиййа ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَلِيَّ اللَّهِ،
Мир тебе, собеседник Аллаха!	ас-салāму Алайка йā наджиййа ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا نَجِيَّ اللَّهِ،
Мир тебе, посланец Аллаха!	ас-салāму Алайка йā сафйра ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سَفِيرَ اللَّهِ،
Мир тебе, тайна Аллаха!	ас-салāму Алайка йā сирра ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سِرَّ اللَّهِ،
Мир тебе, сияние Аллаха!	ас-салāму Алайка йā зийā'a ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا ضِيَاءَ اللَّهِ،

Мир тебе, сверкание Аллаха!	ас-салāму Алайка йā санā'a ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سَنَاةَ اللَّهِ،
Мир тебе, слово Аллаха!	ас-салāму Алайка йā калимата ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا كَلِمَةَ اللَّهِ،
Мир тебе, милость Аллаха!	ас-салāму Алайка йā раһмата ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا رَحْمَةَ اللَّهِ،
Мир тебе, озаряющий свет!	ас-салāму Алайка аййухā ннӯру ссāтиАу	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا النُّورُ السَّاطِعُ،
Мир тебе, восходящая луна!	ас-салāму Алайка аййухā ль-бадру ттāлиАу	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا البَدْرُ الطَّالِعُ،
Мир тебе, благой из благих!	ас-салāму Алайка аййухā ттаййибу мина ттаййибīна	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الطَّيِّبُ مِنَ الطَّيِّبِينَ،
Мир тебе, чистый из чистых!	ас-салāму Алайка аййухā ттāхиру мина ль-мутаххарīна	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الطَّاهِرُ مِنَ المُطَهَّرِينَ،
Мир тебе, величайшее знамение!	ас-салāму Алайка аййухā ль-āйату ль- Ауḏmā	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا آيَةُ العُظْمَى،
Мир тебе, величайший довод!	ас-салāму Алайка аййухā ль-һуджжату ль-кубрā	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الحُجَّةُ الكُبْرَى،
Мир тебе, очищенный от спотыканий!	ас-салāму Алайка аййухā ль-мутаххару мина ззаллāти	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا المُطَهَّرُ مِنَ الزَّلَّاتِ،
Мир тебе, пречистый от тупиков!	ас-салāму Алайка аййухā ль-муназзаху Ани ль-муАзилāти	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا المُنَزَّهُ عَنِ المُعْضَلَاتِ،
Мир тебе,	ас-салāму Алайка	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا العَلِيُّ عَنِ نَقْصِ

превознесённый над
низкими качествами!

аййухā ль-Алиййу Ан
нак̣си ль-ауṣāфи

الْأَوْصَافِ،

Мир тебе, тот,
кем довольны
благородные!

ас-салāму Алайка
аййухā пpазиййу
Аинда ль-ашрāфи

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الرَّضِيُّ عِنْدَ الْأَشْرَافِ،

Мир тебе, опора
религии!

ас-салāму Алайка
йā Амӯда ддйни

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا عَمُودَ الدِّينِ،

Я
свидетельствую, что
ты - наместник
Аллаха,

ашхаду аннака
валиййу ллāхи ва
худжжатухū фй арзихй

أَشْهَدُ أَنَّكَ وَلِيُّ اللَّهِ،

Его довод на Его
земле,

ва аннака джанбу
ллāхи

وَحُجَّتُهُ فِي أَرْضِهِ،

сторона Аллаха,
избранный Аллаха,

ва һийарату
ллāхи

وَأَنَّكَ جَنْبُ اللَّهِ وَخَيْرُهُ اللَّهُ،

хранитель
знаний Аллаха и
знаний святых,

ва мустаудаАу
Аильми ллāхи ва
Аильми ль-анбийā'и

وَمُسْتَوْدَعُ عِلْمِ اللَّهِ وَعِلْمِ الْأَنْبِيَاءِ،

столп веры и
толкователь Корана!

ва рукну ль-
ймāни ва тарджумāну
ль-кур'āни

وَرُكْنُ الْإِيمَانِ وَتَرْجُمَانُ الْقُرْآنِ،

Я
свидетельствую, что
тот, кто последовал
тебе - на истине и
прямом пути,

ва ашхаду анна
ман иттабаАака Алā
ль-һак̣ки валь-худа

وَأَشْهَدُ أَنَّ مَنْ اتَّبَعَكَ عَلَى الْحَقِّ وَالْهُدَى،

а тот, кто отверг
тебя и враждовал с
тобой -

ва анна ман
анкарака ва наḥаба
лака ль-Адāвата

وَأَنَّ مَنْ انْكَرَكَ وَنَصَبَ لَكَ الْعَدَاوَةَ

в заблуждении и

Алā zzалāлати
валь-прада

عَلَى الضَّلَالَةِ وَالرَّدَى،

гибели!

Я отрекаюсь
пред Аллахом от них в
ближнем и будущем
мире!

Да будет мир над
тобой, пока я жив и
покуда длятся день и
ночь!

абра'у илā ллāхи
ва илайка минхум фй
ддунйā валь-āһирати

ва ссалāму
Алайка мā баќйту ва
баќийа ллайлу ва
ннахāру

اَبْرًا اِلَى اللّٰهِ وَاِلَيْكَ مِنْهُمْ فِي الدُّنْيَا
وَالْآخِرَةِ،

وَالسَّلَامُ عَلَيْكَ مَا بَقِيَتْ وَبَقِيَ اللَّيْلُ
وَالنَّهَارُ.

Зиярат Имама Хадиди (А)

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Мир тебе, Абу ль-Хасан	ас-салāму Алайка йā абā ль-хасани	Алайка	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا اَبَا الْحَسَنِ
Али ибн Мухаммад,	Алиййу бна мухаммадин	бна	عَلِيِّ بْنِ مُحَمَّدٍ،
праведный,	аз-закиййу		الزَّكِيِّ الرَّاشِدِ،
благочестивый,	ррāшида		النُّورِ الثَّقَابِ،
свет сияющий,	ан-нўра ссāкиба		وَرَحْمَةَ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ،
и милость Аллаха и благословение!	ва раһмату ллāхи ва баракāтух		
Мир тебе, избранный Аллаха!	ас-салāму Алайка йā сафиййа аллāхи	Алайка	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا صَفِيَّ اللَّهِ،
Мир тебе, тайна Аллаха!	ас-салāму Алайка йā сирра ллāхи	Алайка	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سِرَّ اللَّهِ،
Мир тебе, вервь Аллаха!	ас-салāму Алайка йā хабла аллāхи	Алайка	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حَبْلَ اللَّهِ،
Мир тебе, род Аллаха!	ас-салāму Алайка йā āла аллāхи	Алайка	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا آلَ اللَّهِ،
Мир тебе, благо Аллаха!	ас-салāму Алайка йā һийарата аллāхи	Алайка	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا خَيْرَةَ اللَّهِ،
Мир тебе, избранный Аллаха!	ас-салāму Алайка йā шафвата ллāхи	Алайка	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا صَفْوَةَ اللَّهِ،
Мир тебе, доверенный Аллаха!	ас-салāму Алайка йā амйна ллāхи	Алайка	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا امِينَ اللَّهِ،
Мир тебе, истина Аллаха!	ас-салāму Алайка йā хаққа ллāхи	Алайка	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حَقَّ اللَّهِ،
Мир тебе, возлюбленный Аллаха!	ас-салāму Алайка йā хабыба ллāхи	Алайка	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حَبِيبَ اللَّهِ،
Мир тебе, свет светов!	ас-салāму Алайка	Алайка	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا نُورَ الْأَنْوَارِ،

Мир тебе, украшение праведных!	йā нӯра ль-анвāри ас-салāму Алайка	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا زَيْنَ الْأَبْرَارِ،
Мир тебе, путь избранных!	йā зайна ль-абрāри ас-салāму Алайка	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سَلِيلَ الْأَخْيَارِ،
Мир тебе, основание чистых!	йā салйла ль-аһйāри ас-салāму Алайка	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا غُنْصَرَ الْأَطْهَارِ،
Мир тебе, довод Милостивого!	йā Аунсӯра ль-атхāри ас-салāму Алайка	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حُجَّةَ الرَّحْمَنِ،
Мир тебе, опора веры!	йā худжжата ррахмāни ас-салāму Алайка	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا رُكْنَ الْإِيمَانِ،
Мир тебе, господин верующих!	йā рукна ль-āmāни ас-салāму Алайка	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مَوْلَى الْمُؤْمِنِينَ،
Мир тебе, друг праведных!	йā маула ль-му'минина ас-салāму Алайка	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَلِيَّ الصَّالِحِينَ،
Мир тебе, знамя прямого пути!	йā валиййа ššāлиһйна ас-салāму Алайка	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا عِلْمَ الْهُدَى،
Мир тебе, клятва богобоязненности!	йā Алама ль-худā ас-салāму Алайка	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حَلِيفَ التَّقَى،
Мир тебе, столп религии!	йā халифа ттуқā ас-салāму Алайка	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا عَمُودَ الدِّينِ،
Мир тебе, сын печати пророков!	йā Амӯда ддйни ас-салāму Алайка	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ خَاتِمِ النَّبِيِّينَ،
Мир тебе, сын господина преемников!	йа бна һāтами ас-салāму Алайка	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ سَيِّدِ الْوَصِيِّينَ،
Мир тебе, сын Фатимы Захры, госпожи женщин миров!	йа бна саййиди ль-ваšиййина ас-салāму Алайка	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ فَاطِمَةَ الزَّهْرَاءِ سَيِّدَةَ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ،
Мир тебе, надёжный и верный!	йа бна фāтимата ззахрā ас-салāму Алайка	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْأَمِينُ الْوَفِيُّ،
Мир тебе, знамя довольства!	саййидати нисā'и ас-салāму Алайка	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْعَلَمُ الرَّضِيُّ،
Мир тебе, воздерживающийся, богобоязненный!	ль-Аāламйна ас-салāму Алайка	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الرَّاهِدُ التَّقِيُّ،
	аййухā ль-амйну ль-вафиййу ас-салāму Алайка	
	аййуха ль-Аламу ас-салāму Алайка	
	рразиййу ас-салāму Алайка	
	аййуха ззāхиду ас-салāму Алайка	
	ттакиййу ас-салāму Алайка	

Мир тебе, довод над всем творением!	ас-салāму Алайка аййуха ль-худжжату Ала ль-һальќи адждаАйна	اَسْلَامٌ عَلَيْكَ اِيَّهَا الْحُجَّةُ عَلٰى الْخَلْقِ اَجْمَعِينَ،
Мир тебе, читающий Коран!	ас-салāму Алайка аййуха тгāли лиль- кур'āни	اَسْلَامٌ عَلَيْكَ اِيَّهَا التَّالِي لِلْقُرْآنِ،
Мир тебе, отделяющий халяль от харама!	ас-салāму Алайка аййуха ль-мубаййину лиль-һалāли мина ль- һарāми	اَسْلَامٌ عَلَيْكَ اِيَّهَا الْمُبَيِّنُ لِلْحَلَالِ مِنَ الْحَرَامِ،
Мир тебе, призывающий повелитель!	ас-салāму Алайка аййуха ль-валиййу ннāшihy	اَسْلَامٌ عَلَيْكَ اِيَّهَا الْوَلِيُّ النَّاصِحُ،
Мир тебе, ясный путь!	ас-салāму Алайка аййуха ттарйќу ль- вāзиhy	اَسْلَامٌ عَلَيْكَ اِيَّهَا الطَّرِيقُ الْوَاضِحُ،
Мир тебе, сверкающая звезда!	ас-салāму Алайка аййуха ннаджму ллā'ihy	اَسْلَامٌ عَلَيْكَ اِيَّهَا النُّجْمُ اللَّائِحُ،
Я свидетельствую, о мой господин, о Абу Хасан,	ашһаду йā маулāйа йā абā ль- һасани	اشْهَدُ يَا مَوْلَايَ يَا اَبَا الْحَسَنِ،
что ты - довод Аллаха над Его творением и Его халиф среди его созданий, и доверенный Его в Его странах, и Его свидетель над Его рабами.	аннака худжжату ллāхи Алā һальќихи ва һалйфатуху фи бариййатихи ва амйнуху фи билāдихи ва шāхидуху Алā Аибāдихи	اِنَّكَ حُجَّةٌ اَللّٰهُ عَلٰى خَلْقِهِ، وَخَلِيفَتُهُ فِي بَرِيَّتِهِ، وَامِينُهُ فِي بِلَادِهِ، وَشَاهِدُهُ عَلٰى عِبَادِهِ،
И свидетельствую, что ты - знамя богобоязненности, врата прямого руководства,	ва ашһаду аннака калимату ттаквā ва бāбу ль-худā	وَاشْهَدُ اِنَّكَ كَلِمَةُ التَّقْوٰى، وَبَابُ الْهُدٰى،
несокрушимая рукоять	валь-Аурвату ль- вусќа	وَالْعُرْوَةُ الْوُثْقٰى،
и довод над тем, что выше земли и ниже её.	валь-худжжату Алā ман фауќа ль-арзи ва ман таһта ссарā	وَالْحُجَّةُ عَلٰى مَنْ فَوْقَ الْاَرْضِ، وَمَنْ تَحْتَ الثَّرٰى،

И свидетельствую, что
ты очищен от всех грехов,

защищён от
недостатков,
наделён милостью
Аллаха,
облечён доводом
Аллаха,

одарён словом Аллаха,

и что ты - столп, к
которому прибегают рабы,

и оживляются им
страны.

Я свидетельствую, о
мой господин,

что я убеждён в тебе, в
твоих отцах и сыновьях

и следую тебе в своей
душе,

в законах религии,

в завершении моих дел,

в моём возвращении и
пребывании.

Я друг тем, кто любит
вас,

и враг тем, кто
враждует с вами,

верующий в ваше
тайное и явное,

в ваше первое и
последнее.

Да будут твоей жервой
мой отец и мать!

И мир тебе и милость

ва ашхаду аннака
ль-мутаххару мина
ззунуби

аль-мубарра'у
мина ль-Ауййуби
валь-муhtaššu би-
карамати ллахи

валь маhбувву би-
худжжати ллахи

валь маухубу лаху
калимату ллахи
ва ррукну плази
йальджа'у илайхи ль-
Аибāду

ва туhйā бихи ль-
билāду

ва ашхаду йā
маулайā

анни бика ва би-
āбāика ва абнāика
мўкинун мукиррун

ва лакум tāбиАун
фи зāти нафси

ва шарāйиАи дйни

ва hāтимати
Амали

ва мункалаби ва
маṣвāйа

ва анни валиййун
лиман вāлāкум

ва Адуввун лиман
Аāдāкум

му'минун би-
сиррикум ва
Алāнийатикум

ва авваликум ва
āhирикум

би-аби анта ва
умми

вас-салāму Алайка

وَاشْهَدُ أَنَّكَ الْمُطَهَّرُ مِنَ الذُّنُوبِ،

الْمُبْرَأِ مِنَ الْغُيُوبِ،

وَالْمُخْتَصَّ بِكَرَامَةِ اللَّهِ،

وَالْمَحْبُوبُ بِحُجَّةِ اللَّهِ،

وَالْمَوْهُوبُ لَهُ كَلِمَةُ اللَّهِ،

وَالرُّكْنُ الَّذِي يَلْجَا إِلَيْهِ الْعِبَادُ،

وَتَحْيَىٰ بِهِ الْبِلَادُ،

وَاشْهَدُ يَا مَوْلَايَ

أَنِّي بِكَ وَبِآبَائِكَ وَابْنَائِكَ مُوقِنٌ
مُقِرٌّ،

وَلَكُمْ تَابِعٌ فِي ذَاتِ نَفْسِي،

وَشَرَايِعِ دِينِي،

وَخَاتِمَةِ عَمَلِي،

وَمُنْقَلَبِي وَمَنْوَايَ،

وَأَنِّي وَلِيٌّ لِمَنْ وَالَاكُمْ،

وَعَدُوٌّ لِمَنْ عَادَاكُمْ،

مُؤْمِنٌ بِسِرِّكُمْ وَعَلَانِيَتِكُمْ،

وَأَوْلَاكُمْ وَأَخْرِكُمْ،

بِأَبِي أَنْتَ وَآمِي،

وَالسَّلَامُ عَلَيْكَ وَرَحْمَةُ اللَّهِ

Аллаха и благословение!

ва раһмату алләһи ва
баракāтух

وَبَرَكَاتُهُ

*Затем поцелуй могилу, положи свою левую и правую щеку на неё и
скажи:*

О Аллах, алләхумма ŝалли
благослови Мухаммада Алā мухаммадин ва āли
и род Мухаммада мухаммадин
и благослови ва ŝалли Алā
Твоего верного довода, һуджжатика ль-вафиййи
Твоего пречистого ва валиййика
наместника, ззакиййи
Твоего ва амйника ль-
доверенного, которым муртазā
Ты доволен, муртазā
Твоего ва ŝафиййика ль-
избранного, ведущего, хāди
Твой прямой путь, ва ŝирāтика ль-
великую дорогу, мустақйми
Ауғмā
срединную тропу, ва ттарйкати ль-
свет сердец нўри кўлўби ль-
верующих, му'минйна
друга ва валиййи ль-
богобоязненных, муттақйна
спутника ва ŝāһиби ль-
искренних! муһлиŝйна
О Аллах, алләхумма ŝалли
благослови нашего Алā саййидинā
господина Мухаммада и мухаммадин ва ахли
его Ахль уль-Бейт, байтихи
и благослови Али ва ŝалли Алā
ибн Мухаммада, Алиййи бни

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

وَصَلِّ عَلَى حُجَّتِكَ الْوَفِيِّ،

وَوَلِيِّكَ الزَّكِيِّ،

وَأَمِينِكَ الْمُتَرْضَى،

وَصَفِيكَ الْهَادِي،

وَصِرَاطِكَ الْمُسْتَقِيمِ،

وَالْجَادَّةِ الْعُظْمَى،

وَالطَّرِيقَةِ الْوُسْطَى،

نُورِ قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ،

وَوَلِيِّ الْمُتَّقِينَ،

وَصَاحِبِ الْمُخْلِصِينَ،

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَآهْلِ
بَيْتِهِ،

وَصَلِّ عَلَى عَلِيِّ بْنِ مُحَمَّدٍ،

праведного, мухаммадин
 непорочного от грехов, ар-рāшиди ль-
 очищенного от маAšūми мина ззалали
 недостатков, ва ttāхири мина
 ль-ĥалали
 возлагавшего свои валь мункатиАи
 надежды только на илайка биль-амали
 Тебя, аль-маблувви
 испытанного биль-фитани
 тяготами, валь-муĥтабари
 испытаниями биль-миĥани
 и несчастьями, валь-мумтаĥани
 и терпением в би-хусни ль-бальвā
 жалобах, - ва šабри шшаквā
 ведущего Твоих муршиди
 рабов, Аибāдика
 благословение ва баракати
 Твоих стран, билāдика
 место Твоей ва маĥалли
 милости, раĥматика
 поверенного ва мустаудаАи
 Твоей мудрости, ĥикматика
 ведущего к валь kāиди илā
 Твоему Раю, джаннатика
 знающего среди аль-Аāлими фи
 Твоих творений, бариййатика
 вождя Твоих валь хāди фи
 созданий, ĥалиĥатика
 которым Ты аллази ртазайтаху
 удовлетворился и ва-нтаджабтаху
 избрал его,
 и выбрал его для вальтартаху ли-
 места (халифа) Твоего маkāми расūлика фи
 посланника среди его умматихи
 уммы,
 и поручил ему ва лазамтаху
 сохранение Твоего ĥифẓа шарйАтихи
 шариата.

الرَّاشِدِ الْمَعْصُومِ مَنْ أَرْزَلِ،

وَالطَّاهِرِ مِنَ الْخَلَلِ،

وَالْمُنْقَطِعِ إِلَيْكَ بِالْأَمَلِ،

الْمَبْتَوَى بِالْفِتَنِ،

وَالْمُخْتَبَرِ بِالْمِحَنِ،

وَالْمُمْتَحَنِ بِحُسْنِ الْبَلْوَى،

وَصَبْرِ الشَّكْوَى،

مُرْشِدِ عِبَادِكَ،

وَبَرَكَتِ بِلَادِكَ،

وَمَحَلِّ رَحْمَتِكَ،

وَمُسْتَوْدِعِ حِكْمَتِكَ،

وَالْقَائِدِ إِلَى جَنَّتِكَ،

الْعَالِمِ فِي بَرِيَّتِكَ،

وَالْهَادِي فِي خَلِيقَتِكَ،

الَّذِي أَرْتَضَيْتَهُ وَأَنْتَجَبْتَهُ،

وَأَخْتَرْتَهُ لِمَقَامِ رَسُولِكَ فِي أُمَّتِهِ،

وَالزَّمْتَهُ حِفْظَ شَرِيْعَتِهِ،

И он выдержал
 время наместничества,
 исполняя его,
 возлагая его на
 себя,
 и не спотыкался
 на трудностях,
 и не попадал в
 тупик.

И он устранял
 печали,
 закрыл выходы
 (для нечестивцев)
 и исполнял
 предписанное.

О Аллах, и как Ты
 озарил взор Твоего
 пророка через него -

так возвысь же его
 положение

и надели его
 Твоей наградой,

благослови его

и донеси до него
 от нас приветствия и
 мир,

и даруй нам за
 наше подчинение ему
 милость и благо,

прощение и
 довольство:

поистине, Ты -
 Обладатель великой
 милости!

фастакалла
 би'аб̄аи ль-ваṣиййати

нāхизан бихā

ва музталиАн би-
 һамлихā

лам йаАсур фи
 мушкилин

ва лā хафā фи
 муАзилин

баль кашафа ль-
 гуммата

ва садда ль-
 фурджата

ва аддā ль-
 муфтараза

аллāхумма фа
 кама акрарта нāзира

набиййика бихи
 фараққихи

дараджатаху
 ва аджзиль

ладайка маṣубатаху
 ва ṣалли Алайхи

ва баллигху миннā
 таһиййатан ва салāман

ва āтинā мин
 ладунка фи мувāлāтихи

фазлан ва иһсāнан

ва магфиратан ва
 ризвāнан

иннака ʒу ль-
 фазли ль-Аʒйми

فَأَسْتَقَلَّ بِاعْبَاءِ الْوَصِيَّةِ،

نَاهِضًا بِهَا،

وَمُضْطَلِعًا بِحَمْلِهَا،

لَمْ يَعْثُرْ فِي مَشْئَلٍ،

وَلَا هَفَا فِي مَعْضَلٍ،

بَلْ كَشَفَ الْعُمَّةَ،

وَسَدَّ الْفُرْجَةَ،

وَأَدَّى الْمَفْتَرِضَ.

اللَّهُمَّ فَكَمَا أَقْرَرْتَ نَاطِرَ نَبِيِّكَ بِهِ

فَرَقِهِ دَرَجَتَهُ،

وَاجْرُلْ لَدَيْكَ مَثُوبَتَهُ،

وَصَلِّ عَلَيْهِ،

وَبَلِّغْهُ مِنَّا تَحِيَّةً وَسَلَامًا،

وَأَتِنَا مِنْ لَدُنْكَ فِي مَوَالِيهِ فَضْلًا
 وَإِحْسَانًا

وَمَغْفِرَةً وَرِضْوَانًا

إِنَّكَ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ.

Затем соверши два рак'ята намаза, после чего скажи:

О	Обладатель	йā зā ль-қудрати	يَا ذَا الْقُدْرَةِ الْجَامِعَةِ،
всеобъемлющей силы,	ль-джāмиАти		
милости	ва ррахмати ль-		وَالرَّحْمَةَ الْوَاسِعَةَ،
охватывающей,	вāсиАти		
блага	валь минани ль-		وَالْمِنَّنِ الْمَتَّابِعَةِ،
непрерывного,	мутатāбиАти		
даров	валь-āлā'и ль-		وَالْأَلَاءِ الْمُنَوَّاتِرَةِ،
непреходящих,	мутавāтирати		
великих наград,	валь айāди ль-		وَالْأَيَادِي الْجَلِيلَةِ،
обильного	валь мавāхиби ль-		وَالْمَوَاهِبِ الْجَزِيلَةِ،
наделения!	джазйлати		
Благослови	şалли	Алā	صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ
Мухаммада и его	мухаммадин ва	āли	الصَّادِقِينَ،
правдивое Семейство	мухаммадини сāдиқйна		
и даруй мне то,	ваАтини су'ли		وَاعْطِنِي سُؤْلِي،
что я прошу у Тебя,			
соедини меня с	ваджмаА шамли		وَاجْمَعْ شَمْلِي،
тем,			
что от меня	ва лумма шаАқи		وَلَمْ شَعْنِي،
разрозненно,			
очисти мои	ва закки Амали		وَزَكَ عَمْلِي،
деяния,			
не сбивай моё	ва лā тузиг кальби		وَلَا تُزِعْ قَلْبِي بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنِي،
сердце после того, как	баАда из хадайтани		
Ты наставил меня на			
прямой путь,	валā тузилла		وَلَا تُزِلْ قَدَمِي،
не заставляй мои	кадами		
стопы скользить,	ва лā такильни илā		وَلَا تَكْنِي إِلَيَّ نَفْسِي طَرْفَةَ عَيْنٍ
не предоставляй	нафси тарфата Айнин		إِبْدَاءً،
меня самому себе, даже	абадан		
на мгновение ока,	ва лā туһаййиб		وَلَا تُحَيِّبْ طَمْعِي،
не обманывай мои	тамаАи		
ожидания,	ва лā тубди Аурати		وَلَا تُبِدِ عَوْرَتِي،
не раскрывай моё			
скрытое,	ва лā тахтик ситри		وَلَا تَهْتِكْ سِتْرِي،
не срывай мою			
завесу,	ва лā тауһишни ва		وَلَا تُوحِشْنِي وَلَا تُؤْيِسْنِي،
не повергай меня	и лā ту'йисни		
в отчаяние и			

одинокчество,			
будь ко мне	ва кун бй ра'уфан	وَكَأَنَّ بِي رُؤُوفًا رَحِيمًا،	
добрым и милостивым,	раһйман		
поведи меня и	вахдини ва заккини	وَأَهْدِنِي وَزَكِّينِي،	
возрасти меня,			
очисти меня и	ва таххирни ва	وَطَهِّرْنِي وَصَفِّينِي،	
защити меня,	саффи́ни		
избери меня и	ваʂтафини ва	وَاصْطَفِّينِي	وَخَلِّصْنِي
сделай меня искренним,	һаллиʂни ва-стаһлиʂни	وَأَسْتَخْلِصْنِي،	
посвяти меня Тебе	ваʂнаАни		
одному и позволь мне	ваʂтаниАни	وَأَصْنَعْنِي وَأَصْطَنِّعْنِي،	
служить Тебе одному,			
приблизь меня к	ва кáррибни илайка	وَقَرِّبْنِي إِلَيْكَ وَلَا تَبَاعِدْنِي مِنْكَ،	
Себе и не отдаляй меня	ва ла̄ тубáАидни минка		
от Себя,			
будь добрым со	вальтуф би ва ла̄	وَأَلْطَفْ بِي وَلَا تَجْفُنِي،	
мною и не будь со мною	таджфуни		
суровым,			
надели меня, а не	ва акримни ва ла̄	وَإِكْرِمْنِي وَلَا تُهِنِّي،	
унизь меня,	тухинни		
и того, о чём я	ва ма̄ ас'алука фала̄	وَمَا اسْأَلُكَ فَلَا تَحْرِمْنِي،	
прошу у Тебя, не лишай	таһримни		
меня,			
и даруй мне то, о	ва ма̄ ла̄ ас'алука	وَمَا لَا اسْأَلُكَ فَأَجْمَعُهُ لِي،	
чём я не прошу у Тебя,	фаджмаАху ли		
по милости Твоей,	би раһматика йā	بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ،	
о Милостивейший из	арһама праһимйна		
милостивых!			
Я прошу Тебя	ва ас'алука би-	وَاسْأَلُكَ بِحُرْمَةِ وَجْهِكَ الْكَرِيمِ،	
ради святости Твоего	һурмати ваджхика ль-		
милостивого лица,	карйми		
ради святости	ва би-һурмати	وَبِحُرْمَةِ نَبِيِّكَ مُحَمَّدٍ	
Твоего пророка	набиййика муһаммадин		
Мухаммада,			
да будет Твоё	ʂалава̄тука Алайхи	صَلَوَاتِكَ عَلَيْهِ وَآلِهِ،	
благословение над ним	ва āлихи		
и его родом,			
ради святости	ва би-һурмати ахли	وَبِحُرْمَةِ أَهْلِ بَيْتِ رَسُولِكَ،	
семейства Твоего	байти расулика		
Посланника,			

ради повелителя	амйри	ль-	امير الْمُؤْمِنِينَ عَلِيٍّ،
верующих Али,	му'минйна Алиййин		وَالْحَسَنَ وَالْحُسَيْنَ،
Хасана и Хусейна,	валь-хасани валь-хусайни		وَعَلِيٍّ وَمُحَمَّدٍ،
Али и Мухаммада,	ва Алиййин ва мухаммадин		وَجَعْفَرٍ وَمُوسَى،
Джафара и Мусы,	ва джаАфарин ва мӯса		وَعَلِيٍّ وَمُحَمَّدٍ،
Али и Мухаммада,	ва Алиййин ва мухаммадин		وَعَلِيٍّ وَالْحَسَنَ،
Али и Хасана	ва Алиййин валь-хасани		وَالْخَلْفِ الْبَاقِي،
и оставшегося	валь-һалафи	ль-	
преемника,	баќи		صَلَّوْا تَكَ وَبَرَكَاتِكَ عَلَيْهِمْ
да будет Твоё	шалавātuка	ва	أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ،
приветствие и	баракātuка Алайхим		وَتُعَجِّلَ فَرَجَ قَائِمِهِمْ بِأَمْرِكَ،
благословение над			وَتَنْصُرَهُ وَتَنْصُرَ بِهِ لِدِينِكَ،
ними, -			وَتَجْعَلَنِي فِي جُمْلَةِ النَّاجِينَ بِهِ،
прошу, чтобы Ты	ан тушаллийа		وَالْمُخْلِصِينَ فِي طَاعَتِهِ،
благословил всех их	Алайхим аджмаАйна		وَاسْأَلْكَ بِحَقِّهِمْ،
и ускорил выход	ва туАджжила		لَمَّا اسْتَجَبْتَ لِي دَعْوَتِي،
Восстающего по Твоему	фараджа каймихим би-		وَقَضَيْتَ لِي حَاجَتِي،
повелению,	амрика		وَاعْطَيْتَنِي سُؤْلِي،
и оказал ему	ва таншураха ва		
помощь, и даровал через	танташира бихи ли-		
него победу Твоей	дйника		
религии,			
и сделал меня из	ва таджАлани фи		
числа преуспевших	джумлати ннаджйна		
благодаря ему,	бихи		
искренних в	валь-муһлишйна фи		
подчинении ему!	таАтихи		
Я прошу Тебя во	ва ас'алука би-		
имя их всех	һаккихим		
ответить на мою	ламма стаджабта		
мольбу,	ли даАвати		
разрешить мои	ва казайта ли		
нужды,	һаджати		
даровать просимое	ва аАтайтани су'ли		

мною,			
защитить меня от	ва	кафайтани	mā
моих бед	ахаммани		
в ближнем мире и	мин	амри дунйи	ва
в будущем!	āһирати		
О Милостивейший	йā	арһама	
из милостивых!	ррāһимйна		
О Свет! О Довод!	йā	нӯру	йā бурхāну
О Озаряющий! О	йā	мунйру	йā
Разъясняющий!	мубйну		
О Господь мой!	йā	рабби	кфини
Удали от меня зло	шарра	шшурӯри	
злодеев			
и бедствия	ва	āфāти	ддухӯри
времен!			
И я прошу у Тебя	ва	ас'алука	
спасения	һнаджāта		
в День, когда	йаума	йунфаху	фи
подуют в Трубу!	ŝŝӯр		

وَكَفَيْتَنِي مَا اهْمَنِي،

مِنْ اَمْرِ دُنْيَايَ وَاٰخِرَتِي،

يَا اَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ،

يَا نُوْرُ يَا بُرْهَانَ،

يَا مُنِيْرُ يَا مُبِيْنَ،

يَا رَبِّ اَكْفِنِي شَرَّ الشُّرُوْرِ،

وَاَفَاتِ الدُّهُوْرِ،

وَاَسْأَلُكَ النَّجَاةَ،

يَوْمَ يَنْفَخُ فِي الصُّوْرِ.

Затем проси Аллаха о том, что пожелаешь.

Также можешь прочитать следующую молитву:

О моя помощь в	йā	Ауддати	Аинда	
моей растерянности!	ль-Аудади			
О моя надежда и	ва	йā раджāи	валь-	
моя опора!	му	Атамаду		
О моя обитель и	ва	йā кахфи	ва	
оплот!	ссанаду			
О Единый! О	йā	vāһиду	йā аһаду	
Единственный!				
О, «скажи: “Он -	ва	йā кӯль	хува	
Аллах Единый”»!	аллāху	аһадун		
Я прошу Тебя, о	ас'алука	ллāхумма	مِنْ خَلَقْتَ مِنْ	

يَا عُدْتِي عِنْدَ الْعُدَدِ،

وَيَا رَجَائِي وَالْمُعْتَمَدَ،

وَيَا كَهْفِي وَالسَّنَدَ،

يَا وَاِحِدُ يَا اِحِدُ،

وَيَا قُلُّ هُوَ اللهُ اِحِدُ،

اِسْأَلُكَ اَللّٰهُمَّ بِحَقِّ مَنْ خَلَقْتَ مِنْ

Аллах, ради тех, кого би-һаққи ман Һалақта
сотворил Ты из Твоих мин Һальќика
творений

и не создал среди ва лам таджАль
Твоего творения никого, фи Һальќика миҗлахум
подобного им: аҺадан

благослови всех Һалли Алā
их! джамāАтихим...

خَلْقِكَ،

وَلَمْ تَجْعَلْ فِي خَلْقِكَ مِثْلَهُمْ أَحَدًا،

صَلِّ عَلَيَّ جَمَاعَتِهِمْ...

Зиярат Имама Аскарри (А)

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Мир тебе, о мой повелитель, Абу Мухаммад Хасан ибн Али, ведущий и ведомый, и милость Аллаха и благословение!	ас-салāму Алайка йā маула́йа йā абā мухаммадини ль-хасану бна Алиййин аль-хādй ль-мухтадй ва раһмату ллāхи ва баракātухū ас-салāму Алайка йā валиййа ллāхи вабна аулиййā'ихй ас-салāму Алайка йā һуджжата ллāхи вабна һуджаджихй ас-салāму Алайка йā шафиййа ллāхи вабна ашфиййā'ихй ас-салāму Алайка йā һалифата ллāхи вабна һулафа'ихй ва абā һалифатихй ас-салāму Алайка йа бна һāтами ннабиййина ас-салāму Алайка йа бна саййиди ль-вашииййна ас-салāму Алайка йа бна амйри ль-му'минйна ас-салāму Алайка йа бна саййидати нисā'и ль- Аāламйна ас-салāму Алайка йа бна ль-а'иммати ль-хādйна	اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مَوْلَايَ يَا اَبَا مُحَمَّدٍ اَلْحَسَنُ بْنُ عَلِيٍّ اَلْهَادِيَّ اَلْمُهْتَدِيَّ، وَرَحْمَةً اَللّٰهِ وَبَرَكَاتُهُ، اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَلِيَّ اَللّٰهِ وَابْنَ اَوْلِيَانِهِ، اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حُجَّةَ اَللّٰهِ وَابْنَ حُجَجِهِ، اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا صَفِيَّ اَللّٰهِ وَابْنَ اَصْفِيَانِهِ، اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا خَلِيْفَةَ اَللّٰهِ وَابْنَ خُلَفَائِهِ وَاَبَا خَلِيْفَتِهِ، اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنَ خَاتِمِ النَّبِيِّينَ، اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنَ سَيِّدِ اَلْوَصِيِّينَ، اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنَ اَمِيْرِ اَلْمُؤْمِنِيْنَ، اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنَ سَيِّدَةِ نِسَاءِ اَلْعَالَمِيْنَ، اَلسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنَ اَلْاِمْمَةِ اَلْهَادِيْنَ،
---	--	---

Мир тебе, сын праведных преемников!	ас-салāму Алайка йа бна ль-ауṣийā'и ррāшидйна	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ الْأَوْصِيَاءِ الرَّاشِدِينَ،
Мир тебе, прибежище богобоязненных!	ас-салāму Алайка йā Аиṣмата ль-муттакйна	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا عِصْمَةَ الْمُتَّقِينَ،
Мир тебе, Имам преуспевших!	ас-салāму Алайка йā имāма ль-фā'изйна	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا إِمَامَ الْفَائِزِينَ،
Мир тебе, опора верующих!	ас-салāму Алайка йā рукна ль-му'минйна	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا رُكْنَ الْمُؤْمِنِينَ،
Мир тебе, избавление опечаленных!	ас-салāму Алайка йā фараджа ль- мальхұфйна	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا فَرَجَ الْمُهْوَفِينَ،
Мир тебе, наследник избранных пророков!	ас-салāму Алайка йā вāриṣа ль-анбийā'и ль- мунтаджабйна	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ الْأَنْبِيَاءِ الْمُنْتَجِبِينَ،
Мир тебе, оплот знаний преемника Посланника Аллаха!	ас-салāму Алайка йā ḥāзина Аильми ваṣийи расули ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا خَازِنَ عِلْمٍ وَصِيَّ رَسُولِ اللَّهِ،
Мир тебе, призывающий с велением Аллаха!	ас-салāму Алайка аййухā ль-ддāАй би- ḥукми ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الدَّاعِي بِحُكْمِ اللَّهِ،
Мир тебе, глаголящий по Книге Аллаха!	ас-салāму Алайка аййухā ннāтиқу би-китāби ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا النَّاطِقُ بِكِتَابِ اللَّهِ،
Мир тебе, довод над доводами!	ас-салāму Алайка йā һуджжата ль-һуджаджи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حُجَّةَ الْحُجَجِ،
Мир тебе, предводитель народов!	ас-салāму Алайка йā хāдийа ль-умами	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا هَادِيَ الْأُمَمِ،
Мир тебе, обладатель милостей!	ас-салāму Алайка йā валиййа нниАми	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَلِيَّ النَّعَمِ،
Мир тебе, средоточие знаний!	ас-салāму Алайка йā Айбата ль-Аильми	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا عَيْبَةَ الْعِلْمِ،
Мир тебе, ковчег терпения!	ас-салāму Алайка йā сафйната ль-һильми	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سَفِينَةَ الْحِلْمِ،
Мир тебе, отец ожидаемого Имама,	ас-салāму Алайка йā абā ль-имāми ль- мунтажари	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَبَا الْإِمَامِ الْمُنْتَظَرِ،
чей довод очевиден для разумеющих,	жжāхирати лиль- Аāкили һуджжатухұ	الظَّاهِرَةَ لِلْعَاقِلِ حُجَّتُهُ،
чьё познание укреплено	ва ссāбитати фй ль-	وَالثَّابِتَةَ فِي الْيَقِينِ مَعْرِفَتُهُ،

достоверностью,
скрытого от глаз
угнетателей,
спрятанного от государств
нечестивцев,

через которого Господь наш
восстановит Ислам после того, как
он был искажён,

и Коран после того, как он
был забыт.

Я свидетельствую, о мой
повелитель, что ты выстаивал
молитву

и давал закят,

и повелевал к одобряемому,

и отстранял от порицаемого,

и призывал к пути твоего
Господа

с мудростью и благим
увещанием,

и поклонялся Аллаху
искренне,

пока не пришла к тебе
очевидность (смерть).

Я прошу Аллаху во имя
положения, которое есть у вас
перед Ним,

чтобы Он принял мой зиярат
к вам,

и дал мне награду за моё
усердие ради вас,

и ответил на мою мольбу
через вас,

и сделал меня из числа
сподвижников истины,

её последователей и шиитов,

йакйни маАрифатуху

аль-муһтаджаби Ан

Айуни жжәлимйна

валь мугаййаби Ан

даулати ль-фәсиқйна

валь муАйди

раббанā бихй ль-ислама

джадйдан баАда ль-

интимāси

валь кур'ана gazzan

баАда ль-индирāси

ашхаду йā маулайна

аннака акамта ššalāta

ва āтайта ззакāта

ва амарта биль-

маАрӯфи

ва нахайта Ани ль-

мункари

ва даАута

илā сабйли раббика

биль-һикмати валь-
мауАйжати ль-һасанати

ва Абадта лләха

муһлиšan

һаттā атāка ль-

йакйну

ас'алу лләха би-

шша'ни ллазй лакум

Аиндаху

ан йатакаббала

зийāратй лакум

ва йашкура сāйй

илайкум

ва йастаджйба

дуАā'й бикум

ва йаджАланй мин

анšāри ль-һакки

ва атбāАихй ва

ашйāАихй

أَلْمُخْتَجَبِ عَنِ اعْيُنِ الظَّالِمِينَ،

وَأَلْمُعَيَّبِ عَنِ دَوْلَةِ الْفَاسِقِينَ،

وَأَلْمُعِيدِ رَبَّنَا بِهِ الْإِسْلَامَ جَدِيداً
بَعْدَ الْإِنْطِمَاسِ،

وَأَلْفُرَّانَ عَضاً بَعْدَ الْإِنْدِرَاسِ،

أَشْهَدُ يَا مَوْلَايَ أَنَّكَ أَقَمْتَ الصَّلَاةَ،

وَأَتَيْتَ الزَّكَاةَ،

وَأَمَرْتَ بِالْمَعْرُوفِ،

وَنَهَيْتَ عَنِ الْمُنْكَرِ،

وَدَعَوْتَ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ،

بِالْحِكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ،

وَعَبَدْتَ اللَّهَ مُخْلِصاً،

حَتَّى آتَاكَ الْيَقِينَ،

اسْأَلُ اللَّهَ بِالشَّانِ الَّذِي لَكُمْ عِنْدَهُ،

أَنْ يَقْبَلَ زِيَارَتِي لَكُمْ،

وَيَشْكُرَ سَعْيِي إِلَيْكُمْ،

وَيَسْتَجِيبَ دُعَائِي بِكُمْ،

وَيَجْعَلَنِي مِنْ أَنْصَارِ الْحَقِّ،

وَأَتْبَاعِهِ وَاشْيَاعِهِ،

её друзей и возлюбленных!

И мир вам и милость Аллаха
и благословение!

ва мавālīхи ва
муһиббйхи
ва ссалāму Алайка
ва раһмату ллāхи ва
баракātухū

وَمَوَالِيهِ وَمُحِبِّيهِ،
وَالسَّلَامُ عَلَيْكَ وَرَحْمَةُ اللَّهِ
وَبَرَكَاتُهُ.

*Затем поцелуй могилу, положи свою левую и правую щеку на неё и
скажи:*

О Аллах, благослови нашего
господина Мухаммада и его Ахль
уль-Бейт,

и благослови Хасана ибн
Али,
ведущего к Твоей религии,
призывающего к Твоему
пути,
знамя прямого пути,
светильник
богобоязненности,

средоточие разума,
прибежище аргументов,
помощь людского рода,
облако мудрости,

море благого увещания,

наследника Имамов,

свидетеля над уммой,

непорочного,
добронравного,
достойного, приближённого
(к Аллаху),

аллāхумма ŝалли
Алā саййидинā
муһаммадин ва ахли
байтихй
ва ŝалли Алā ль-
һасани бни Алиййин
аль-хādй илā дйника
ва ддāАй илā
сабйлика
Алами ль-худā
ва манāри ттуkā
ва мādини ль-һиджā
ва ма'вā ннухā
ва гайси ль-варā
ва саһāби ль-
һикмати
ва баһри ль-
мауАйжати
ва вāриси ль-
а'иммати
ва шшахйди Алā ль-
уммати
аль-маАŝūми ль-
мухаззāби
валь-фāзили ль-
мукарраби

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
وَأَهْلِ بَيْتِهِ،
وَصَلِّ عَلَى أَحْسَنِ بَنِي عَلِيٍّ،
الْهَادِي إِلَى دِينِكَ،
وَالدَّاعِي إِلَى سَبِيلِكَ،
عَلِمَ الْهُدَى،
وَمَنَارِ التَّقَى،
وَمَعْدِنِ الْحَجَى،
وَمَاوَى النَّهَى،
وَعَيْثِ الْوَرَى،
وَسَحَابِ الْحِكْمَةِ،
وَبَحْرِ الْمَوْعِظَةِ،
وَوَارِثِ الْأَنْبِيَاءِ،
وَالشَّهِيدِ عَلَى الْأُمَّةِ،
الْمَعْصُومِ الْمُهْتَدَبِ،
وَالْفَاضِلِ الْمُقَرَّبِ،

очищенного от скверны,
которому Ты дал в наследие
знание Книги,
и внушил ему
окончательное решение,
и сделал его знаменем для
людей Твоей киблы,
и связал подчинение ему с
подчинением Себе,
и сделал любовь к нему
обязательной для всех Твоих
творений!

О Аллах, и как он
обращался к Тебе с наилучшей
искренностью в Твоём таухиде,
и боролся с теми, кто
уподоблял Тебя творениям,
и защищал людей веры в
Тебя -

так же и Ты, о Господь мой,
благослови его

таким благословением,
через которое он присоединится к
положению трепещущих пред
Тобой,

и будет возвышен в Твоём
Раю

до степени его предка
Посланника Аллаха!

И донеси ему от нас
приветствия и мир,
и даруй нам от Тебя за
подчинение и любовь к нему
милость и благо,

прощение и довольство:

поистине, Ты - Владелец
великой милости

валь-мутаххари
мина рриджси
аллазй варрастаху
Аильма ль-китаби
ва альхамтаху фаъла
ль-һитаби
ва наъабтаху
Аламан ли'ахли киблатика
ва каранта таАтаху
би-таАтика
ва фаразта
мавадатаху Алā
джамйАи һаликатика
аллаъхумма факамā
анāба би-һусни ль-иһлаъси
фй тауһидика
ва арда ман һāза фй
ташбйхика
ва һāmā Ан ахли ль-
ймāни бика
фаъалли йā рабби
Алайхи ŗалāтан

йальһаку бихā
маһалла ль-һāшиАйна

ва йАлу фй ль-
джаннати
би-дараджати
джаддихй һāтами
ннабиййна
ва баллигху миннā
таһиййатан ва салāман
ва āтинā мин
ладунка фй мувалāтихй
фазлан ва иһсāнан
ва мағфиратан ва
ризвāнан
иннака зйу фазлин
Азймин

وَالْمُطَهَّرِ مِنَ الرَّجْسِ،
الَّذِي وَرَّثْتَهُ عِلْمَ الْكِتَابِ،
وَالْهَمَّتَهُ فَصَلَ الْخِطَابِ،
وَنَصَبْتَهُ عِلْمًا لِأَهْلِ قِبْلَتِكَ،
وَقَرَنْتَ طَاعَتَهُ بِطَاعَتِكَ،
وَقَرَضْتَ مَوَدَّتَهُ عَلَى جَمِيعِ
خَلْقِكَ،

اللَّهُمَّ فَكَمَا أَنَابَ بِحُسْنِ
الْإِخْلَاصِ فِي تَوْحِيدِكَ،
وَارْدَى مَنْ خَاضَ فِي
تَشْبِيهِكَ،
وَحَامَى عَنْ أَهْلِ الْإِيمَانِ
بِكَ،
فَصَلِّ يَا رَبِّ عَلَيْهِ صَلَاةً

يَلْحَقُ بِهَا مَحَلَّ الْخَاشِعِينَ،

وَيَعْلُو فِي الْجَنَّةِ

بِدَرَجَةِ جَدِّهِ خَاتِمِ النَّبِيِّينَ،

وَبَلِّغْهُ مِنَّا تَحِيَّةً وَسَلَامًا،

وَأَتِنَا مِنْ لَدُنْكَ فِي مُوَالَاتِهِ

فَضْلًا وَإِحْسَانًا،

وَمَغْفِرَةً وَرِضْوَانًا،

إِنَّكَ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ

и огромного наделения.

ва маннин
джасймин

وَمَنْ جَسِيمٍ.

Теперь можешь совершить два ракята желательного намаза для зиярата. После этого прочти следующее дуа:

О Вечный! О Пребывающий!	йā дā'иму йā даймӯму	يَا دَائِمُ يَا دَيْمُومُ،
О Живой! О Вечносущий!	йā хаййу йā каййӯму	يَا حَيُّ يَا قَيُّومُ،
О Устраняющий печали и тяготы!	йā кāшифа ль-карби валь-хамми	يَا كَاشِفَ الْكُرْبِ وَالْهَمِّ،
О Избавляющий от бедствия!	ва йā фāриджа ль-гамми	وَيَا فَارِجَ الْغَمِّ،
О Отправляющий посланников!	ва йā бāАи᠙а ррусули	وَيَا بَاعِثَ الرُّسُلِ،
О Правдивый в обещании!	ва йā ſāдика ль-ваАди	وَيَا صَادِقَ الْوَعْدِ،
О Живой! Нет бога, кроме Тебя!	ва йā хаййу лā илāха иллā анта атавассалу	وَيَا حَيُّ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ،
Я обращаюсь к Тебе через Твоего возлюбленного Мухаммада	илайка би-һабйбика муһаммадин	أَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ بِحَبِيبِكَ مُحَمَّدٍ،
и его преемника Али, сына его дяди	ва ваſиййихй Алиййин ибни Аммихй	وَوَصِيَّهُ عَلِيِّ ابْنِ عَمِّهِ،
и мужа его дочери,	ва ſихрихй Алā ибнатихй	وَصِهْرِهِ عَلَى ابْنَتِهِ،
через которых (Мухаммада и Али) Ты завершил Твои законы	аллазайни һатамта бихимā шшарā'иА	الَّذِينَ خَتَمْتَ بِهِمَا الشَّرَائِعَ،

и открыл толкование и предвестия:

так благослови же их обоих

благословением, которое засвидетельствуют первые и последние,

и спасутся им праведники и благочестивые!

Я обращаюсь к Тебе через Фатиму Захру,

мать ведомых Имамов,

госпожу женщин миров,

заступницу за шиитов своих детей (Имамов).

Так благослови же её благословением постоянным,

на все времена и на веки вечные!

Я обращаюсь к Тебе через Хасана, который доволен (Аллахом),

очищенного, пречистого,

и через угнетённого Хусейна,

ва фатаһта
бихимā тта'вйла
ва тталā'иА

фаṣалли
Алайхимā

ṣалāтан
йашхаду бихā ль-
аввалūна валь-
āһирūна

ва йанджū
бихā ль-аулийā'u
ва ṣṣāлиһūна

ва
атавассалу илайка
би-фāтимата
ззахрā'и

вāлидати
ль-а'иммати ль-
махдиййина

ва
саййидати нисā'и
ль-Аāламйна

Аль-
мушаффаАти фй
шйАти аулāдихā
ттаййибйна

фаṣалли
Алайхā ṣалāтан
дā'иматан

абада ль-
āбидйна ва дахра
ддāхирйна

ва
атавассалу илайка
биль-һасани
рразиййи

ттāхири
ззакиййи

валь-
һусайни ль-

وَفَتَحْتَ بِهِمَا التَّوِيلَ وَالطَّلَايِعَ،

فَصَلِّ عَلَيْهِمَا

صَلَاةً يَشْهَدُ بِهَا الْأَوْلُونَ وَالْآخِرُونَ،

وَيَنْجُو بِهَا الْأَوْلِيَاءُ وَالصَّالِحُونَ،

وَاتَوَسَّلْ إِلَيْكَ بِفَاطِمَةَ الزَّهْرَاءِ،

وَالِدَةَ الْأَنْمَةِ الْمَهْدِيِّينَ،

وَسَيِّدَةَ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ،

الْمُشَفَّعَةَ فِي شِيعَةِ أَوْلَادِهَا الطَّيِّبِينَ،

فَصَلِّ عَلَيْهَا صَلَاةً دَائِمَةً،

إِبْدَ الْأَبْدِينَ وَدَهْرَ الدَّاهِرِينَ،

وَاتَوَسَّلْ إِلَيْكَ بِالْحَسَنِ الرَّضِيِّ،

الطَّاهِرِ الزَّكِيِّ،

وَالْحُسَيْنِ الْمَظْلُومِ،

которым доволен Аллах и
который праведен и богобоязнен,

через двух господ юношей
Рая,

двух благих Имамов,

праведных, богобоязненных,

очищенных, чистых,

шахидов, угнетённых,
убитых!

Благослови же их всё время,
пока восходит и заходит солнце,

благословением
непрерывным, постоянным!

Я обращаюсь к Тебе через
Али ибн Хусейна,

господина поклоняющихся,

скрытого из-за страха
угнетателей,

и через Мухаммада ибн
Али,

раскрывающего знания,
очищенного

и свет сияющий -

мазлӯми
ль-
марзийи ль-
барри ттакийи
саййидай
шабāби ахли ль-
джаннати
аль-
имāмайни ль-
һаййирайни
ттаййибайни
ттакиййайни
ннакиййайн
и ttāхирайни
шшахйдайн
и ль-мазлӯмайни
ль-мактӯлайни
фаṣалли
Алайхимā mā
талаАт шамсун ва
мā гарабат
ṣалāтан
мутавалийатан
мутатāлийатан
ва
атавассалу илайка
би-Алийи бни
ль-һусайни
саййиди ль-
Аāбидйна
аль-
маһджӯби мин
һауфи жжāлимйна
ва би-
мухаммади бни
Алийин
аль-бāкири
ttāхири
ннӯри
ззāхири

الْمَرْضِيِّ الْبِرِّ التَّقِيِّ،

سَيِّدِي شَبَابِ اَهْلِ الْجَنَّةِ،

الْإِمَامَيْنِ، الْخَيْرَيْنِ،

الطَّيِّبَيْنِ، النَّقِيِّينِ،

النَّقِيِّينِ، الطَّاهِرَيْنِ،

الشَّهِيدَيْنِ، الْمَظْلُومَيْنِ، الْمَقْتُولَيْنِ،

فَصَلِّ عَلَيْهِمَا مَا طَلَعَتْ شَمْسٌ وَمَا غَرَبَتْ،

صَلَاةً مُتَوَالِيَةً مُتَتَالِيَةً،

وَأَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ بِعَلِيِّ بْنِ الْحُسَيْنِ،

سَيِّدِ الْعَابِدِينَ،

الْمَحْجُوبِ مِنْ خَوْفِ الظَّالِمِينَ،

وَبِمُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ،

الْبَاقِرِ الطَّاهِرِ،

النُّورِ الزَّاهِرِ،

через этих двух Имамов,
шахидов,

двух ключей благословения,

двух светильников во мраке.

Так благослови же их, пока
спускается ночь и восходит день -

благословением, что
пребывает!

Я обращаюсь к Тебе через
Джафара ибн Мухаммада,

правдивого от Аллаха,

глаголящего со знанием
Аллаха,

и через Мусу ибн Джафара,

праведного раба,

преемника призывающего -

через этих двух Имамов,
ведущих и ведомых,

довольных и достаточных.

Благослови же их всё время,
пока восхваляют Тебя ангелы

и движутся звёзды и

аль-
имāмайни
ссаййидайни
мифтāхай
ль-баракāти
ва миṣḇāхай
žžулумāти
фа-ṣалли

Алайхимā mā сарā
лайлун ва mā azā'a
нахāрун

ṣалāтан
тагдū ва тарūһу
ва

атавассалу илайка
би-джаАфари бни
муһаммадин

аṣ-ṣāдиқи
Ани ллāхи
ва ннāтиқи
фй Аильми ллāхи

ва би-мӯсā
бни джаАфарин
аль-Абди

ṣṣāлиһи фй
нафсихй

валь
ваṣиййи ннāṣиһи
ль-

имāмайни ль-
хāдийайни ль-
махдийайни

аль-
вāфийайни ль-
кāфийайни

фа-ṣалли
Алайхимā mā
саббаһа лака
малакун

ва

الإمامين السَّيِّدِينَ،

مِفْتَاحِي الْبَرَكَاتِ،

وَمِصْبَاحِي الظُّلُمَاتِ،

فَصَلِّ عَلَيْهِمَا مَا سَرَى لَيْلٌ وَمَا اضَاءَ نَهَارٌ،

صَلَاةً تَعْدُو وَتَرُوحُ،

وَاتَوَسَّلْ إِلَيْكَ بِجَعْفَرِ بْنِ مُحَمَّدٍ،

الصَّادِقِ عَنِ اللَّهِ،

وَالنَّاطِقِ فِي عِلْمِ اللَّهِ،

وَبِمُوسَى بْنِ جَعْفَرٍ،

الْعَبْدِ الصَّالِحِ فِي نَفْسِهِ،

وَالْوَصِيِّ النَّاصِحِ،

الإمامين الهاديين المهديين،

الوآفيين الكآفيين،

فَصَلِّ عَلَيْهِمَا مَا سَبَّحَ لَكَ مَلَكٌ

وَتَحَرَّكَ لَكَ فَكٌ،

планеты -

благословением
возрастающим,
что не прекращается и не
заканчивается!

Я обращаюсь к Тебе через
Али ибн Мусу Резу

и через Мухаммада ибн Али
Муртазу -

двух избранных и
очищенных Имамов!

Благослови же их всё время,
пока восходят рассветы -

благословением, что
вознесёт их в Твоё довольство

на высочайших степенях
Рая!

Я обращаюсь к Тебе через
Али ибн Мухаммада, праведного,

и через Хасана ибн Али,
ведущего,

исполняющих дела Твоих
рабов,

испытанных тяжёлыми

taḥаррака лака
фалакун

ṣалāтан
тунмā ва тазйду
ва лā тафнā
ва лā табйду
ва

атавассалу илайка
би-Алийи бни
мӯсā рризā
ва би-

мухаммади бни
Алийийн аль-
муртазā
аль-

имāмайни ль-
мутаххарайни ль-
мунтаджабайни
фа-ṣалли

Алайхимā mā
azā'a ṣубхун ва
дāма

ṣалāтан
тураккйхимā илā
ризвāника

фй ль-
Аиллиййна мин
джинāника
ва

атавассалу илайка
би-Алийи бни
мухаммадин
ррāшиди

валь-ḥасани
бни Алийийни ль-
хādй

аль-
kā'имайни
би'амри Аибāдика
аль-

صَلَاةً تَنْمَى وَتَزِيدُ،

وَلَا تَفْنَى وَلَا تَبِيدُ،

وَاتَوَسَّلْ إِلَيْكَ بِعَلِيِّ بْنِ مُوسَى الرَّضَا،

وَبِمُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ الْأَمْرَتَضَى،

الْإِمَامَيْنِ الْمُطَهَّرَيْنِ الْمُنتَجِبَيْنِ،

فَصَلِّ عَلَيْهِمَا مَا اضَاءَ صُبْحٌ وَدَامَ،

صَلَاةً تَرْقِيهِمَا إِلَى رِضْوَانِكَ،

فِي الْعَلِيِّينَ مِنْ جَنَّاتِكَ،

وَاتَوَسَّلْ إِلَيْكَ بِعَلِيِّ بْنِ مُحَمَّدٍ الرَّاشِدِ،

وَالْحَسَنِ بْنِ عَلِيٍّ الْهَادِي،

الْقَائِمَيْنِ بِأَمْرِ عِبَادِكَ،

الْمُخْتَبَرَيْنِ بِالْمَحَنِ الْهَائِلَةِ،

испытаниями,

терпеливых
коварством врагов.

Так благослови же их так,
как того заслуживают терпеливые,

заслуживающие награды
преуспевших -

благословением, что
проложит для них путь к
возвышению!

Я обращаюсь к Тебе, о
Господь мой, через нашего
Имама,

повелителя нашего времени,

обещанный день,

засвидетельствованного
свидетеля,

озаряющий свет,

яркое сияние,

поддержанного ужасом (в
сердцах его врагов),

счастливого победителя.

Так благослови же его по
числу плодов

и листьев на деревьях,

муһтабарайни
биль-миһани ль-
һа'илати

ва
ш̂с̂абирайни фй ль-
иһани ль-ма'илати

фа-ш̂алли
Алайхимā кифā'a
аджри ш̂с̂абирйна
ва изā'a

ш̂авāби ль-
фā'изйна
ш̂алāтан
тумаххиду лахумā
ррифАта

ва
атавассалу илайка
йā рабби
би'имāминā

ва
муһаккики
замāнинā

аль-йауми
ль-мауАуди
ва ш̂шāхиди
ль-машхуди

ва ннӯри ль-
азхари

ва ззийā'и
ль-анвари
аль-маншӯри
би рруАби

валь
муш̂аффари би
ссаАādати

фа-ш̂алли
Алайхи Адада
ш̂самари

ва аурāки
ш̂шаджари

وَالصَّابِرِينَ فِي الْإِحْنِ الْمَائِلَةِ،

فَصَلِّ عَلَيْهِمَا كِفَاءَ اجْرِ الصَّابِرِينَ،

وَأَزَاءِ ثَوَابِ الْفَائِزِينَ،

صَلَاةً تَمَهِّدُ لَهُمَا الرِّفْعَةَ،

وَاتَوَسَّلْ إِلَيْكَ يَا رَبِّ بِإِمَامِنَا،

وَمُحَقِّقِ زَمَانِنَا،

الْيَوْمِ الْمَوْعُودِ،

وَالشَّاهِدِ الْمَشْهُودِ،

وَالنُّورِ الْأَزْهَرِ،

وَالضِّيَاءِ الْأَنْوَرِ،

الْمَنْصُورِ بِالرُّعْبِ،

وَالْمُظَفَّرِ بِالسَّعَادَةِ،

فَصَلِّ عَلَيْهِ عَدَدَ الثَّمَرِ،

وَأَوْرَاقِ الشَّجَرِ،

и обитателей городов,

и волос на людях и животных,

и по числу того, что охватывает Твоё знание,

и подсчитала Твоя Книга -

благословением, которого желают первые и последние!

О Аллах, воскреси нас рядом с ними,

сохрани нас на подчинении им,

защити нас через их государство,

обрадуй нас через их правление,

помоги нам против их врагов через его силу (Имама времени)

и сделай нас, о Господь, из обращающихся!

О Милостивейший из милостивых!

О Аллах, поистине, Иблис проклинаемый

попросил Тебя дать позволение совращать Твоих рабов, и Ты позволил ему,

ва аджзā'и
ль-мадари

ва Адада
шшаАри валь
вабари

ва Адада mā
ahāta бихī
Аильмука

ва ahšāху
китāбука

šalāтан
йагбитухū бихā
ль-аввалūна валь
āһирūна

аллāхумма
вахшурнā фй
зумратихī

вахфажнā
Алā tāАтихī
вахруснā би
даулатихī

ва атһифнā
би вилāйатихī
ванšурнā

Алā аАдā'инā би
Аиззатихī

ва-джАльнā
йā рабби мина
ттаввāбйна

йā арһама
ррāһимйна

аллāхумма
ва инна иблйса
ль-мутамаррида

ллаАйна
кад

истанžарака
ли'игвā'и
һалькика

фа'анžартахū

وَاجْزَاءِ الْمَدْرِ،

وَعَدَدَ الشَّعْرِ وَالْوَبْرِ،

وَعَدَدَ مَا احَاطَ بِهِ عِلْمُكَ،

وَاحْصَاهُ كِتَابُكَ،

صَلَاةً يَغِطُّهُ بِهَا الْأَوْلُونَ وَالْآخِرُونَ،

اللَّهُمَّ وَأَحْشُرْنَا فِي زُمْرَتِهِ،

وَأَحْفُظْنَا عَلَى طَاعَتِهِ،

وَأَحْرُسْنَا بِدَوْلَتِهِ،

وَاتَحِفَّنَا بِوِلَايَتِهِ،

وَأَنْصُرْنَا عَلَى اِعْدَائِنَا بِعِزَّتِهِ،

وَأَجْعَلْنَا يَارَبِّ مِنَ التَّوَّابِينَ،

يَا اَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

اللَّهُمَّ وَإِنَّ إبليسَ الْمُتَمَرِّدَ اللَّعِينَ

قَدْ اسْتَنْظَرَكَ لِإِغْوَاءِ خَلْقِكَ فَانظُرْتَهُ،

и попросил Тебя об
отсрочке, и Ты дал её ему,

по предшествующему
Твоему знанию о нём.

И он свил себе гнездо, и
умножилось его воинство,

и увеличились его рати,

и распространились его
глашатаи по всем краям земли,

и сбили с пути Твоих рабов,
и испортили Твою религию,

и исказили слова истины,

и сделали Твоих рабов
разрозненными группами

и бунтующими партиями.

Но Ты обещал, что
уничтожишь его строение

и вырвешь с корнем его
дело.

Так истреби же его детей и
его воинство

и очисти Твои земли от его
выдумок и искажений,

ва
стамхалака
ли'изләли
Абйдика
фа'амхальтахӯ
би-сабики
Аильмика фйхи
ва кад
Ашшаша ва
касурат
джунӯдухӯ
ва здаһамат
джуйӯшухӯ
ва нташарат
дуАәтухӯ фй
актәри ль-арзи
фа'азаллӯ
Аибәдака ва
афсадӯ дйнака
ва һаррафӯ
ль-калима Ан
мавәзиАихй
ва джаАлӯ
Аибәдака
шийаАан
мутафаррикйна
ва аһзәбан
мутамарридйна
ва кад
ваАдта нақза
бунйәнихй
ва тамзйка
ша'нихй
фа'ахлик
ауладахӯ ва
джуйӯшахӯ
ва таххир
биләдака мин
иһтирәАәтихй
ваһтиләфәтихй

وَأَسْتَمِعُكَ لِضَلَالِ عِبِيدِكَ فَاْمَهْلَتُهُ،

بِسَابِقِ عِلْمِكَ فِيهِ،

وَقَدْ عَشَّشَ وَكَثَّرَتْ جُنُودُهُ،

وَأَزْدَحَمَتْ جَبُوشُهُ،

وَأَنْتَشَرَتْ دُعَاتُهُ فِي أَقْطَارِ الْأَرْضِ،

فَأَضَلُّوا عِبَادَكَ وَأَفْسَدُوا دِينَكَ،

وَحَرَّفُوا أَلْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ،

وَجَعَلُوا عِبَادَكَ شَيْعاً مُتَفَرِّقِينَ،

وَأَحْزَاباً مُتَمَرِّدِينَ،

وَقَدْ وَعَدْتَ نَقْضَ بُنْيَانِهِ،

وَتَمْزِيقَ شَأْنِهِ،

فَأَهْلِكَ أَوْلَادَهُ وَجَبُوشَهُ،

وَطَهَّرَ بِلَادَكَ مِنْ أَخْتِرَاعَاتِهِ وَأَخْتِلَافَاتِهِ،

и выведи Твои рабов из его течений и сравнений,

и направь на них злую судьбу,

и распространи Твою справедливость,

и дай победу Твоей религии,

и укрепи Твоих друзей,

и ослабь Твоих врагов,

и дай Твоим друзьям унаследовать царства Иблиса

и царства его друзей,

и ввергли их в Ад навечно,

и дай им вкусить страдания болезненные,

и окружи их Твоими проклятиями, которые Ты приберёг -

в злой стороне творения,

в искажённой природе -

над ними навечно,

и поручи их им

ва ариh

Аибāдака мин
мазāхибихй ва
кийāсāтихй

ваджАль
дā'ирата ссау'и
Алайхим

вабсут
Адлака

ва аҗхир
дйнака

ва кавви
аулийā'ака

ва аухин
аАдā'ака

ва ауриç
дийāра иблйса

ва дийāра
аулийā'ихй

аулийā'ака

ва һаллид-
хум фй ль-
джаһйми

ва азийхум
мин ль-Азāби ль-
алйми

ваджАль
лаАā'инака ль-
мустаудаАта

фй
манāһиси ль-
һилькати

ва
машāвйхи ль-
фитрати

дā'иратан
Алайхим

ва
муваккалатан
бихим

وَارْحُ عِبَادَكَ مِنْ مَذَاهِبِهِ وَقِيَاسَاتِهِ،

وَأَجْعَلْ دَائِرَةَ السَّوْءِ عَلَيْهِمْ،

وَأَبْسُطْ عَذْلَكَ،

وَأَظْهَرْ دِينَكَ،

وَقَوِّ أَوْلِيَاءَكَ،

وَأَوْهِنْ أَعْدَاءَكَ،

وَأَوْرِثْ دِيَارَ إِبْلِيسَ،

وَدِيَارَ أَوْلِيَاءِهِ أَوْلِيَاءَكَ،

وَحَلِّدْهُمْ فِي الْجَحِيمِ،

وَأَذِفْهُمْ مِنَ الْعَذَابِ الْأَلِيمِ،

وَأَجْعَلْ لِعَانِكَ الْمُسْتَوْدَعَةَ،

فِي مَنَاحِسِ الْخَلْقَةِ،

وَمَشَاوِيهِ الْفِطْرَةِ

دَائِرَةَ عَلَيْهِمْ،

وَمَوْكَلَةً بِهِمْ

и поражай их ими каждое
утро и вечер,

ночь и день!

О Господь наш, дай нам
благо в ближней жизни

и благо в будущей жизни

и отврати от нас мучения
Огня по милости Твоей,

о Милостивейший из
милостивых!

ва
джāрийатан
фйхим кулла
ŝabāhin ва
масā'ин
ва гудуввин
ва равāhin
раббанā
āтинā фй ддунйā
хасанатан
ва фй ль-
āһирати
хасанатан
ва кинā би-
рахматика Азāба
ннāри
йā арһама
ррāһимйна

وَجَارِيَةً فِيهِمْ كُلَّ صَبَاحٍ وَمَسَاءٍ،

وَعُدُوْ وَرَوَاحٍ.

رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً

وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً

وَقِنَا بِرَحْمَتِكَ عَذَابَ النَّارِ،

يَا اَرْحَمَ الرَّاحِمِيْنَ.

Теперь проси то, что желаешь, у Аллаха.

Зиярат Имама Махди (А) «Али Ясин»

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Мир тебе, Али Ясин!	салāмун Ааля āли йāсйн	سَلَامٌ عَلَى آلِ يَسٍ،
Мир тебе, призывающий к Аллаху и толкующий его аяты!	ас-салāму Алейка йа дāАи ллāхи ва раббāни āйāти	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا دَاعِيَ اللَّهِ وَرَبَّانِي آيَاتِهِ،
Мир тебе, врата Аллаха и судья в Его религии!	ас-салāму Алейка йа бāба ллāхи ва дайāна дйни	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَابَ اللَّهِ وَدَيَانَ دِينِهِ،
Мир тебе, халиф Аллаха и помощник Его истины!	ас-салāму Алейка йа ḥалифата ллāхи ва нāшира ḥаккй	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا خَلِيفَةَ اللَّهِ وَنَاصِرَ حَقِّهِ،
Мир тебе, Довод Аллаха и указание Его воли!	ас-салāму Алейка йа ḥуджжата ллāхи ва далйла ирāдати	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حُجَّةَ اللَّهِ وَدَلِيلَ إِرَادَتِهِ،
Мир тебе, читающий Книгу Аллаха и толкующий ее!	ас-салāму Алейка йа тāлийа китāби ллāхи ва тарджумāна	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا تَالِيَ كِتَابِ اللَّهِ وَتَرْجُمَانَهُ
Мир тебе в часы ночи и в обоих	ас-салāму Алейка фй	السَّلَامُ عَلَيْكَ فِي آنَاءِ لَيْلِكَ وَاطْرَافِ نَهَارِكَ

концах дня!

ānāи лейлика ва
атрафи нах̄арик

Мир тебе, то, что
оставил Аллах на
земле!

ас-салāму Алейка йа
бакййата ллаахи фи
арзи

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَقِيَّةَ اللَّهِ فِي أَرْضِهِ

Мир тебе, завет с
Аллахом, который
Он взял и
подтвердил!

ас-салāму Алейка йа
мй̄сāка ллāхи ллази
аһазаху ва ваккада

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مِيثَاقَ اللَّهِ الَّذِي أَخَذَهُ وَوَكَّدَهُ

Мир тебе, обещание
Аллаха, которое Он
установил!

ас-салāму Алейка йа
ваАда ллāхи ллазй̄
замина

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَعْدَ اللَّهِ الَّذِي ضَمِنَهُ

Мир тебе,
вознесённый флаг,

ас-салāму Алейка
аййуха ль-Аламу ль-
ман̄с̄уб

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْعَلَمُ الْمَنْصُوبُ

поток знания,

валь Аильму ль-
ма̄с̄уб

وَالْعِلْمُ الْمَنْصُوبُ

о помощь, о
объемлющая
милость,

ва ль-гаӯс ва
рраһмату ль-вāсиАту

وَالْغَوْثُ وَالرَّحْمَةُ الْوَاسِعَةُ

обещание без лжи!

ваАдан гейра макз̄уб

وَعْدًا غَيْرَ مَكْذُوبٍ

Мир тебе, когда ты
стоишь,

ас-салāму Алейка
һйна так̄ум

السَّلَامُ عَلَيْكَ حِينَ تَقُومُ

мир тебе, когда ты
сидишь,

ас-салāму Алейка

السَّلَامُ عَلَيْكَ حِينَ تَقْعُدُ

Һйна таќАуд

мир тебе, когда ты
читаешь (Книгу) и
разъясняешь,

ас-салāму Алейка
Һйна таќрау ва
тубайин

السَّلَامُ عَلَيْكَ حِينَ تَقْرَأُ وَتُبَيِّنُ

мир тебе, когда ты
молишься и делаешь
кунут,

ас-салāму Алейка
Һйна туᶤлли ва
таќнуд

السَّلَامُ عَلَيْكَ حِينَ تُصَلِّي وَتَقُنْتُ

мир тебе, когда ты
преклоняешься и
совершаешь саджду,

ас-салāму Алейка
Һйна таркаАу ва
тасджуд

السَّلَامُ عَلَيْكَ حِينَ تَرْكَعُ وَتَسْجُدُ

мир тебе, когда ты
свидетельствуешь о
божественности
Аллаха и говоришь
такбир,

ас-салāму Алейка
Һйна тухаллилу ва
тукаббир

السَّلَامُ عَلَيْكَ حِينَ تُهَلِّلُ وَتُكَبِّرُ

мир тебе, когда ты
восхваляешь Аллаха
и просишь о
прощении!

ас-салāму Алейка
Һйна таһмаду ва
тастагфир

السَّلَامُ عَلَيْكَ حِينَ تَحْمَدُ وَتَسْتَغْفِرُ

Мир тебе, когда ты
начинаешь день и
заканчиваешь его!

ас-салāму Алейка
Һйна тусбиһу ва
тумси

السَّلَامُ عَلَيْكَ حِينَ تُصَبِّحُ وَتُمْسِي

Мир тебе ночью,
когда она покрывает,

ас-салāму Алейка фи
л-лейли иза йагша

السَّلَامُ عَلَيْكَ فِي اللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى

и днём, когда он
сияет!

ва ннахāри изā

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى

таджалла

Мир тебе,
доверенный Имам
(т.е. Имам Махди)!

ас-салāму Алейка
айӯха ль-имāму ль-
ма'мӯн

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْإِمَامُ الْمَأْمُونُ

Мир тебе,
предшествующий и
ожидаемый!

ас-салāму Алейка
айӯха ль-мукаддиму
ль-ма'мӯль

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْمَقْدَّمُ الْمَأْمُونُ

Мир тебе полным
миром!

ас-салāму Алейка би
джавāмиА ссалāм

السَّلَامُ عَلَيْكَ بِجَوَامِعِ السَّلَامِ

Я беру тебя в
свидетели, о мой
господин,

ушхидука йа маулāй

أَشْهَدُكَ يَا مَوْلَايَ

что я
свидетельствую, что
нет бога, кроме
Аллаха,

аннй ашхаду ан лā
илāха иллā ллāх

أَنِّي أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

Единокого, без
сотоварищей,

вахдаху ла шарйка
ла

وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ

и что Мухаммад –
Его раб и посланник.

ва анна мухаммадан
Абдуху ва расӯлюх

وَأَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ

Нет более
возлюбленных пред
Аллахом, чем он и
его семейство.

лā хабйба иллий хува
ва ахлю

لَا حَبِيبَ إِلَّا هُوَ وَآهْلُهُ

И я беру тебя в
свидетели, о мой
господин,

ва ушхидука йа
маулāй

وَأَشْهَدُكَ يَا مَوْلَايَ

что повелитель верующих Али – Худжжат (Довод, аргумент Аллаха),	анна Алийан амйр аль-му’минйна худжжату	أَنَّ عَلِيًّا امِيرَ الْمُؤْمِنِينَ حُجَّتُهُ
и Хасан – Худжжат,	ва ль-хасана худжжату	وَالْحَسَنَ حُجَّتُهُ
И Хусейн – Худжжат,	ва ль-хусейна худджжату	وَالْحُسَيْنَ حُجَّتُهُ
и Али ибн Хусейн – Худжжат,	ва Алийа бна ль- хусейни худжжату	وَعَلِيَّ بْنَ الْحُسَيْنِ حُجَّتُهُ
и Мухаммад ибн Али – Худжжат,	ва мухаммада бна Алийин худжжату	وَمُحَمَّدَ بْنَ عَلِيٍّ حُجَّتُهُ
и Джафар ибн Мухаммад – Худжжат,	ва джаАфара бна мухаммадин худжжату	وَجَعْفَرَ بْنَ مُحَمَّدٍ حُجَّتُهُ
и Муса ибн Джафар – Худжжат,	ва мӯса бна джаАфарин худжжату	وَمُوسَى بْنَ جَعْفَرٍ حُجَّتُهُ
и Али ибн Муса – Худжжат,	ва Алийа бна мӯса худжжату	وَعَلِيَّ بْنَ مُوسَى حُجَّتُهُ
и Мухаммад ибн Али – Худжжат,	ва мухаммада бна Алийин худжжату	وَمُحَمَّدَ بْنَ عَلِيٍّ حُجَّتُهُ
и Али ибн Мухаммад –	ва Алийа бна	وَعَلِيَّ بْنَ مُحَمَّدٍ حُجَّتُهُ

Худжжат,

мухаммадин
худжжату

и Хасан ибн Али –
Худжжат,

ва হাসана бна
Алийин худжжату

وَأَلْحَسَنَ بْنِ عَلِيٍّ حُجَّتُهُ

и я свидетельствую,
что ты (т.е. Имам
Махди) – Худжжат
Аллаха,

ва ашхаду аннака
худжжату ллях

وَأَشْهَدُ أَنَّكَ حُجَّةُ اللَّهِ

и все вы - первые и
последние,

антуму ль-аввалу ва
ль-аһир

أَنْتُمْ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ،

и что ваш возврат
(раджаат) – истина,
нет в нём сомнения,

ва анна
раджаАтукум
һаққун ла райба
фйхā

وَأَنَّ رَجَعْتَكُمْ حَقٌّ لَا رَيْبَ فِيهَا

**«в день, когда душе
не принесет пользы
её вера,**

йаума ла йанфаАу
нафсан ймāнуха

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ نَفْسًا إِيْمَانُهَا

**если она не верила
прежде,**

лам такун āманат
мин кабль

لَمْ تَكُنْ آمَنَتْ مِنْ قَبْلُ

**или приобрела она
в своей вере благо»,**

ау касабат фи
ймāниха һайра

أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيْمَانِهَا خَيْرًا،

и что смерть –
истина,

ва анна ль-маута
һаққ

وَأَنَّ الْمَوْتَ حَقٌّ،

и что допрос ангелов
в могиле – истина,

ва анна накиран ва

وَأَنَّ نَاقِرًا وَنَكِيرًا حَقٌّ،

	накйран һаќќ	
и что Сбор – истина,	ва ашхаду анна ннашра һаќќ	وَأَشْهَدُ أَنَّ النَّشْرَ حَقٌّ،
и что Воскрешение – истина,	ва ль-баАса һаќќ	وَأَلْبَعَثَ حَقٌّ،
и что Мост – истина,	ва анна ššīrāta һаќќ	وَأَنَّ الصِّرَاطَ حَقٌّ،
и что Мирсад – истина,	ва мирšāда һаќќ	وَالْمِرْصَادَ حَقٌّ،
и что Весы – истина,	ва ль-мйзāна һаќќ	وَالْمِيزَانَ حَقٌّ،
и что Собрание – истина,	ва ннашра һаќќ	وَالْحَشْرَ حَقٌّ،
и что Расчет – истина,	ва ль-һисāба һаќќ	وَالْحِسَابَ حَقٌّ،
и что Рай и Ад – истина,	ва ль-джанната һаќќун ва ннāра һаќќ	وَالْجَنَّةَ وَالنَّارَ حَقٌّ،
и что обещание Рая и угроза Адом – истина.	ва ль-ваАда ва ль- ваАйда бихима һаќќ	وَالْوَعْدَ وَالْوَعِيدَ بِهِمَا حَقٌّ،
О мой господин! Погиб, кто отрицал вас,	йа маулай шаќийа ман һāлафақум	يَا مَوْلَايَ شَقِيٍّ مَنْ خَالَفَكَ،
и обрёл счастье тот, кто подчинился вам!	ва саАида ман	وَسَعِدَ مَنْ أَطَاعَكَ،

atāАкум

Так
засвидетельствуй же
всё то, что я
засвидетельствовал
перед тобой!

фашхад Ала mā
ашхадтука Алай

فَأَشْهَدُ عَلَى مَا اشْهَدْتُكَ عَلَيْهِ،

Я, поистине, в
дружбе с вами
и во вражде с
вашими врагами.

ва ана валийун лака
барийун мин
Адуввикум

وَأَنَا وَلِيٌّ لَكَ
بَرِيءٌ مِنْ عَدُوِّكَ،

Истина – то, с чем
вы согласны,

фаль һаккү mā
разйтумүху

فَالْحَقُّ مَا رَضَيْتُمُوهُ،

а ложь - то, что вы
отвергли;

ва ль-бāтилию mā
асһаттумүху

وَالْبَاطِلُ مَا اسْخَطْتُمُوهُ،

благо есть то, что вы
приказали,

ва ль-маАрүфу mā
амартум би

وَالْمَعْرُوفُ مَا أَمَرْتُمْ بِهِ،

а зло есть то, что вы
запретили.

ва ль-мункару mā
нахайтум Ан

وَالْمُنْكَرُ مَا نَهَيْتُمْ عَنْهُ،

И вот, моя душа
верит в Аллаха,

фа нафси
му'минатан би-
ллāхи

فَنَفْسِي مُؤْمِنَةٌ بِاللَّهِ

Единокого, без
сотоварищей,

вахдаху ла шарйика
ла

وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ،

и в Его посланника,
и в повелителя
верующих,

ва би расүлихи ва би

وَبِرَسُولِهِ وَبِأَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ،

амйри ль-му'минйн

и во всех вас, о мой
господин, от первого
до последнего.

ва бикум йа маулāй
авваликум ва
āһирикум

وَبِكُمْ يَا مُؤَلَّيْ أَوْلِكُمْ وَأَخْرِكُمْ،

Я подготовил себя,
чтобы поддержать
вас,

ва нуṣрати
муАддатан лакум

وَنُصْرَتِي مُعَدَّةٌ لَكُمْ،

и моя любовь
посвящена вам.

ва мавадди
һāлиṣатан лакум

وَمَوَدَّتِي خَالِصَةٌ لَكُمْ،

Аминь, аминь!

āmйна āмйн

أَمِينَ آمِينَ.

Зиярат Абульfazля Аббаса (А)

Передал шейх Джафар Калави Кумми от Абу Хамзы Сумали от Имама Садыка (А), который сказал:

«Если желаешь совершить зиярат Аббаса ибн Али, который покоится на берегу Фурата, то встань у двери его Храма и скажи»¹¹:

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Мир от Аллаха тебе и мир от Его приближённых ангелов,	салāму ллāхи ва салāму малā'икатихй ль-мукаррабйна	سَلَامٌ لِلَّهِ وَسَلَامٌ لِمَلَائِكَتِهِ الْمُقَرَّبِينَ
Его отпращенных,	пророков ва анбийā'ихй ль-мурсалйна	وَأَنْبِيَائِهِ الْمُرْسَلِينَ
рабов Его праведных	ва Аибāдихй ŝŝāлиһйна	وَعِبَادِهِ الصَّالِحِينَ
и всех шахидов и правдивых, -	ва джамйАи шшухадā'и ва ŝŝиддйкйна	وَجَمِيعِ الشُّهَدَاءِ وَالصِّدِّيقِينَ
чистый и благой, приходящий к тебе и уходящий,	ва ззāкийātu ттаййибātu фймā тагтадй ва таруһу	وَالزَّكَايَاتِ الطَّيِّبَاتِ فِيمَا تَعْتَدِي وَتَرُوحُ

¹¹ Как и другие зияраты, можно читать этот зиярат издалека.

о сын повелителя верующих!	Аалайка йа бна амйри ль- му'минйна	عَلَيْكَ يَا بَنَ امِيرِ الْمُؤْمِنِينَ
Я свидетельствую тебе о подчинении и признании,	ашхаду лака би ттаслйми ва ттаъдйки	اشْهَدُ لَكَ بِالتَّسْلِيمِ وَالتَّصْدِيقِ
преданности и искренности	ва ль-вафā'и ва ннаъйһати	وَالْوَفَاءِ وَالنَّصِيحَةِ
к преемнику Пророка, да благословит Аллах его и его род,	ли-һалафи ннабиййи ѓаллә ллāху Аалайхи ва āлихй ль-мурсали	لِخَلْفِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ الْمُرْسَلِ
его избранному внуку,	ва ссибти ль- мунтаджаби	وَالسَّبِطِ الْمُنْتَجَبِ
знающему указанию (к Аллаху),	ва ддалйли ль- Аāлими	وَالدَّلِيلِ الْعَالِمِ
наследнику призывающему,	ва ль-ваъиййи ль- мубаллиги	وَالْوَصِيِّ الْمُبْتَلِغِ
угнетённому, чьи права были попораны.	ва ль-мажлūми ль- мухтазами	وَالْمَظْلُومِ الْمُهْتَضَمِ
И да наградит тебя Аллах от Его посланника	фа-джазāка лләху Аан расūлихй	فَجَزَاكَ اللَّهُ عَنْ رَسُولِهِ
и от повелителя верующих,	ва Аан амйри ль- му'минйна	وَعَنْ امِيرِ الْمُؤْمِنِينَ

и от Хасана и Хусейна -	ва Аани ль-хасани ва ль-хусайни	وَعَنِ الْحَسَنِ وَالْحُسَيْنِ
приветствие Аллаха над ними! -	ṣалавātu ллāхи Аалайхим	صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِمْ
лучшей наградой	афзала ль-джазā'и	أَفْضَلَ الْجَزَاءِ
за то, что ты был терпеливым, и сносил тяготы, и оказал помощь (Хусейну)!	бимā ṣабарта ва- һтасабта ва аАанта	بِمَا صَبَرْتَ وَأَحْتَسَبْتَ وَاعْتَبْتَ
Как прекрасно прибежище вечной жизни!	фа-ниАма Аукбā ддāри	فِعْمَ عُقْبَى الدَّارِ
Да проклянёт Аллах тех, кто убил тебя!	лаАана ллāху ман каталака	لَعَنَ اللَّهُ مَنْ قَتَلَكَ
Да проклянёт Аллах тех, кто отверг твою истину	ва лаАана ллāху ман джахила һакккака	وَلَعَنَ اللَّهُ مَنْ جَهِلَ حَقَّكَ
и оскорбил твою святость!	вастаһаффа би һурматика	وَأَسْتَحَفَّ بِحُرْمَتِكَ
Да проклянёт Аллах тех, кто встал между тобой и водою Фурата!	ва лаАана ллāху ман һāла байнака ва байна ма'и ль- фурāти	وَلَعَنَ اللَّهُ مَنْ حَالَ بَيْنَكَ وَبَيْنَ مَاءِ الْفُرَاتِ
Я свидетельствую, что ты был убит	ашхаду аннака кутильта мажлӯман	أَشْهَدُ أَنَّكَ قُتِلْتَ مَظْلُوماً

угнетённым,

и что Аллах исполнит
то, что Он обещал вам.

ва анна ллāха
мунджизун лакум
мā ваАадакум

وَأَنَّ اللَّهَ مُنْجِرٌ لَكُمْ مَا وَعَدَكُمْ

Я пришел к тебе, о сын
повелителя верующих,
устремляющимся к вам,

джи'тука йа бна
амйри ль-
му'минйна
вāфидан илайкум

جِئْتُكَ يَا بَنَ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ وَافِدًا إِلَيْكُمْ

и сердце моё
подчиняется вам и
следует вам,

ва кальбй
мусаллимун лакум
ва тāбиАун

وَقَلْبِي مُسَلِّمٌ لَكُمْ وَتَائِعٌ

и я вам покорен,

ва анā лакум
тāбиАун

وَإِنَّا لَكُمْ تَائِعٌ

готовый оказать вам
помощь,

ва нуṣратй лакум
муАаддатун

وَنُصْرَتِي لَكُمْ مُعَدَّةٌ

пока Аллах не вынесет
решение,

һаттā йаһкума
ллāху

حَتَّى يَحْكُمَ اللَّهُ

и Он – Лучший из
решающих!

ва хува һайру ль-
һāкимйна

وَهُوَ خَيْرُ الْأَحَاكِمِينَ

Так с вами, с вами -

фа маАакум
маАакум

فَمَعَكُمْ مَعَكُمْ

с вами, а не с вашими
врагами!

лā маАа
Аадуввикум

لَا مَعَ عَدُوِّكُمْ

Поистине, я - из
верующих в вас и в ваш
возврат,

иннй бикум ва
би'ийāбикум мина
ль-му'минйна

إِنِّي بِكُمْ وَبِإِيَابِكُمْ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

из отрицающих тех, кто
выступал против вас и
убил вас!

ва биман
ĥāлафакум ва
ќаталакум мина
ль-ќафирйна

وَيَمْنُ خَالَفَكُمْ وَقَتَلَكُمْ مِنَ الْكَافِرِينَ

Да убьет Аллах общину,
которая убила вас
руками или языком!

ќатала ллāху
умматан
ќаталаткум би ль-
айдй ва ль-
альсуни

قَتَلَ اللَّهُ أُمَّةً قَتَلْتُمْ بِأَيْدِيهِ وَالْأَلْسُنِ

Потом прислонись к могиле и скажи:

Мир тебе, праведный
раб,

ас-салāму Аалайка
аййухā ль-Аабду
ŝŝāлиһу

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْعَبْدُ الصَّالِحُ

подчинявшийся Аллаху,
Его посланнику и
повелителю верующих,

аль-мутйАу ли-
ллāхи ва ли
расūлихи ва ли
амйри ль-
му'минйна

الْمُطِيعِ لِلَّهِ وَلِرَسُولِهِ وَلِأَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ

и Хасану и Хусейну - да
благословит их Аллах и
приветствует! -

ва ль-ĥасани ва
ль-ĥусайни ŝаллā
ллāху Аалайхим
ва саллама

وَالْحَسَنِ وَالْحُسَيْنِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَسَلَّم

мир тебе, и милость
Аллаха, и
благословение,

ас-салāму Аалайка
ва раĥмату аллāхи
ва баракāтухū

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

и прощение, и
довольство — и над
твоим духом и телом!

ва магфиратухū ва
ризвāнухū ва Аалā
рūника ва
баданика

وَمَغْفِرَتُهُ وَرِضْوَانُهُ وَعَلَى رُوحِكَ وَبَدَنِكَ

Я свидетельствую и
призываю в свидетели
Аллаха, что ты перенёс
то, что перенесли
участники битвы при
Бадре

ашхаду ва ушхиду
ллāха аннака
мазайта Аалā mā
mazā бихй ль-
бадриййūна

أَشْهَدُ وَأَشْهَدُ اللَّهَ أَنَّكَ مَضَيْتَ عَلَى مَا
مَضَى بِهِ الْبَدْرِيُّونَ

и сражавшиеся на пути
Аллаха,

ва ль-
муджāхидūна фй
сабийли ллāхи

وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

искренне служившие
Ему в войне против Его
врагов,

аль-мунāshihūна
лахū фй джихāди
аАдā'ихй

الْمُنَاصِحُونَ لَهُ فِي جِهَادِ أَعْدَائِهِ

ревностные в помощи
Его наместникам,

аль-мубāлигūна
фй нуṣрати
аулийā'ихй

الْمُبَالِغُونَ فِي نَصْرَةِ أَوْلِيَائِهِ

защищавшие Его
возлюбленных!

аṣ-ṣābbūна Аан
аһиббā'ихй

الذَّابُّونَ عَنْ أَحِبَّائِهِ

Так наградит же тебя
Аллах лучшей наградой,

фа-джазāка ллāху
афzала ль-джазā'и

فَجَزَاكَ اللَّهُ أَفْضَلَ الْجَزَاءِ

величайшей наградой,

ва акṣара ль-
джазā'и

وَأَكْثَرَ الْجَزَاءِ

обильнейшей наградой,

ва ауфара ль-
джазā'и

وَأَوْفَرَ الْجَزَاءِ

совершеннейшей
наградой, какую
даровал Он кому-либо
из тех, кто исполнил

ва ауфā джазā'и
аһадин мимман ва
фā би байАатихй

وَأَوْفَى جَزَاءِ أَحَدٍ مِمَّنْ وَفَى بِبَيْعَتِهِ

завет с Ним

и ответил на Его
призыв, вастаджāба лахū
даАватахū

وَأَسْتَجَابَ لَهُ دَعْوَتُهُ

и подчинился
повелителям дел от
Него! ва атāАа вулāта
амрихī

وَاطَاعَ وُلاةَ أَمْرِهِ

Я свидетельствую, что
ты достиг предела в
искренности ашхаду аннака кād
бāлагта фī
ннаṣīhати

أَشْهَدُ أَنَّكَ قَدْ بَالِغْتَ فِي النَّصِيحَةِ

и приложил все свои
усилия! ва аАтайта гāйата
ль-маджхūди

وَاعْطَيْتَ عَايَةَ الْمَجْهُودِ

Да воскресит тебя
Аллах вместе с
шахидами фа-баАаҗака ллāху
фī шшухадā'и

فَيَبْعَثَكَ اللَّهُ فِي الشُّهَدَاءِ

и поместит твой дух
среди духов тех, кто
счастлив, ва джаАала рūнака
маАа арвāни
ссуАадā'и

وَجَعَلَ رُوحَكَ مَعَ أَرْوَاحِ السُّعْدَاءِ

и дарует тебе лучший из
садов Своих райских
жилищами и горницами, ва аАтāка мин
джинāнихī
афсаһахā
манзилан

وَاعْطَاكَ مِنْ جَنَّاتِهِ أَفْصَحَهَا مَنْزِلًا

ва афзалахā
гурафан

وَأَفْضَلَهَا عُرْفًا

и возвысит твоё
помятие в Иллийине, ва рафаАа зīкрака
фī Аиллиййна

وَرَفَعَ ذِكْرَكَ فِي عَلِيَيْنِ

и соберёт тебя вместе с пророками правдивыми,	с и	ва хашарака маАа ннабиййна ва шсиддййна	وَحَشْرَكَ مَعَ النَّبِيِّينَ وَالصَّادِقِينَ
шахидами праведными –	и	ва шшухадā'и ва шсāлиһйна	وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ
и как прекрасно это пребывание!	это	ва хасуна улā'ика рафйкан	وَحَسُنَ أَوْلِيَاكَ رَفِيقًا
Я свидетельствую, что ты не слабел и не отворачивал лицо	что	ашхаду аннака лам тахин ва лам танкуль	أَشْهَدُ أَنَّكَ لَمْ تَهْنُ وَلَمْ تَنْكُرْ
и что ты покинул этот мир уверенным в истине,		ва аннака мазайта Аалā башйратин мин амрика	وَأَنَّكَ مَضَيْتَ عَلَىٰ بَصِيرَةٍ مِّنْ أَمْرِكَ
следуя праведным,		муктадийан би шсāлиһйна	مُقْتَدِيًا بِالصَّالِحِينَ
подчиняясь пророкам.		ва муттабиАан ли ннабиййна	وَمُتَّبِعًا لِلنَّبِيِّينَ
Да соберет Аллах нас рядом с тобой	нас	фа-джамаАа ллāху байнанā ва байнака	فَجَمَعَ اللَّهُ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ
и Его посланником и Его заместителями	и	ва байна расūлихй ва аулийā'ихй	وَبَيْنَ رَسُولِهِ وَأَوْلِيَانِهِ
в обителях смиренных,		фй манāзили ль- муһбитйна	فِي مَنَازِلِ الْمُحِبِّينَ
ибо Он Милостивейший	– из	фа'иннаху архаму ррāһимйна	فَإِنَّهُ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

МИЛОСТИВЫХ!

*Затем можешь обратиться к Аллаху со своими просьбами, и они
будут исполнены, ин ша Аллах.*

Зиярат «Джамиа Кабира» («Великое Собрание»)

Зиярат «Джамиа Кабира» («Великое Собрание») составлен десятым Имамом Хади (мир ему). Он читается для посещения сразу всех Ахль уль-Бейт - Пророка (С), Фатимы (А) и двенадцати Имамов (А). В шиитской традиции его называют «паспортом Ахль уль-Бейт», поскольку он содержит в себе самое лучшее перечисление их качеств и описание их положения. Тот, кто хочет познать Ахль уль-Бейт (А), обязан обратиться к этому зиярату.

Шейх Садук передает в «Факихе» и «Избранных хадисах Резы (А)» от Мусы ибн Абдуллаха Нахаи, что он спросил у Имама Хади (А): «О, сын Посланника Аллаха! Научи меня совершенным словам, которыми я мог бы посещать (делать зиярат) любого из вас». И Имам (А) продиктовал ему этот зиярат:

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Сначала скажи:

Свидетельствую, что
нет бога, кроме Аллаха,
ашхаду ан лā илāха иллā
ллāху

أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

единого, без
сотоварищей, ваһдахӯ лā шарйика лахӯ

وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ

и свидетельствую, что ва ашхаду анна
Мухаммад мухаммадан وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا

– да благословит Аллах
его и род его! – صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ
šallā l-lāху Аалайхи ва
āлихй

Его раб и посланник. Аабдухū ва расūлухū عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ

Потом скажи:

Мир вам, о Дом ас-салāму Алайкум السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَهْلَ بَيْتِ النَّبُوَّةِ
пророчества - йā ахла байти
ннубūввати

основание وَمَوْضِعَ الرِّسَالَةِ
посланничества, ва маузиАа
ррисāлати

место, где собираются وَمُخْتَلَفَ الْمَلَائِكَةِ
ангелы ва муһталафа ль-
малā'икати

и отправляются وَمَهْبِطَ الْوَحْيِ
откровения, ва махбита ль-вахйи

источник милости, وَمَعْدِنَ الرَّحْمَةِ
ва маАдина
ррахмати

сокровищница знания, وَحُزَانَ الْعِلْمِ
ва һуззāна ль-
Аильми

предел терпения,	ва мунтахā ль- һильми	وَمُنْتَهَى الْحُجْمِ
столпы щедрости,	ва ушӯла ль-карами	وَاصُولَ الْكَرَمِ
предводители народов,	ва кāдата ль-умами	وَقَادَةَ الْأَمَمِ
святые милости,	ва аулийā'a нниАами	وَأَوْلِيَاءَ النَّعْمِ
основы благочестивых,	ва Анаāһира ль- абрāри	وَعَنَاصِرَ الْأَبْرَارِ
опоры избранных,	ва даАā'има ль- аһйāри	وَدَعَائِمَ الْأَخْيَارِ
предводители рабов,	ва сāsата ль-Аибāди	وَسَاسَةَ الْعِبَادِ
поддерживающие земли,	ва аркāна ль-билāди	وَأَرْكَانَ الْبِلَادِ
врата веры,	ва абвāба ль-ймāни	وَأَبْوَابَ الْإِيمَانِ
доверенные Милостивого,	ва уманā'a ррахмāни	وَأَمَنَاءَ الرَّحْمَنِ

потомки пророков,	ва сулālата ннабиййна	وَسَلَالَةَ النَّبِيِّينَ
избранные посланников,	от ва šафвата ль- мурсалйна	وَصَفْوَةَ الْمُرْسَلِينَ
семейство лучшего пред Господом миров –	ва Аитрата һийарати рабби ль-Аāламйна	وَعِتْرَةَ خَيْرَةِ رَبِّ الْعَالَمِينَ
милость Аллаха над вами и благословение!	ва раһмату ллāхи ва баракāтухū	وَرَحْمَةً اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ
Мир вам, Имамы правого пути,	ас-салāму Аалā а'иммати ль-худā	السَّلَامُ عَلَى ائِمَّةِ الْهُدَى
светильники в ночи,	ва маšāбйһи ддуджā	وَمَصَابِيحِ الدُّجَى
знамёна богобоязненных,	ва аАлāми ттукā	وَاعْلَامِ التَّقَى
обладатели разума,	ва žавй ннухā	وَذَوِي اْلنُّهَى
владельцы ума,	ва улй ль-һиджā	وَاَوْلِيَ اْلحِجَى
убежище людей,	ва кахфи ль-варā	وَكَهْفِ الْوَرَى

наследники пророков,	ва вараṣати ль-анбийā'и	وَوَرَثَةِ الْأَنْبِيَاءِ
высочайший пример,	валь маṣали ль-аАлā	وَالْمَثَلِ الْأَعْلَى
благой призыв,	ва ддаАвати ль-һуснā	وَالدَّعْوَةَ الْحُسْنَى
высшие доводы Аллаха	ва һуджаджи ллāхи Аалā ахли ддунйā	وَحُجَجِ اللَّهِ عَلَى أَهْلِ الدُّنْيَا
для обитателей ближнего мира и будущего – милость Аллаха над вами и благословение!	ва ль-āһирати ва ль- улā ва раһмату ллāхи ва баракāтухū	وَالْآخِرَةِ وَالْأُولَى وَرَحْمَةَ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ
Мир над вами, обитель познания Аллаха,	ас-салāму Аалā маһāлли маАрифати ллāхи	السَّلَامُ عَلَى مَحَالِّ مَعْرِفَةِ اللَّهِ
пребывание благодати Аллаха,	ва масāкини баракати ллāхи	وَمَسَاكِنِ بَرَكَاتِهِ اللَّهِ
кладези мудрости Аллаха,	ва маАāдини һикмати ллāхи	وَمَعَادِنِ حِكْمَةِ اللَّهِ
хранители тайны Аллаха,	ва һафаṣати сирри ллāхи	وَحَفَظَةِ سِرِّ اللَّهِ
несущие Книгу Аллаха,	ва һамалати китāби ллāхи	وَحَمَلَةِ كِتَابِ اللَّهِ
преемники Пророка Аллаха,	ва ауṣийā'и набиййи ллāхи	وَأَوْصِيَاءِ نَبِيِّ اللَّهِ

потомки Аллаха, -	Посланника	ва зурриййати расӯли лләҳи	وَذُرِّيَّةِ رَسُولِ اللَّهِ
да будет мир над ним и его родом, –		ṣalṣalā lṣalāḥu Aalayḥi ва āliḥī	صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ
милость Аллаха над вами и благословение!		ва раḥмату лләҳи ва баракāтуḥū	وَرَحْمَةً اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ
Мир вам, призывающие к Аллаху,		ас-салāму Аалā ддуАати илā лләҳи	السَّلَامُ عَلَى الدُّعَاةِ إِلَى اللَّهِ
ведущие к довольству Аллаха,		ва ль-адиллā'и Аалā марzāти лләҳи	وَالْأِدْلَاءِ عَلَى مَرْضَاتِ اللَّهِ
пребывающие повелении Аллаха,	В	валь мустақиррйна фй амри лләҳи	وَالْمُسْتَقَرِّينَ فِي أَمْرِ اللَّهِ
совершенные в любви Аллаха,		ва ттāммйна фй маḥаббати лләҳи	وَالْتَامِينَ فِي مَحَبَّةِ اللَّهِ
искренние в единстве Аллаха,		валь муḥлиṣйна фй тауḥиди лләҳи	وَالْمُخْلِصِينَ فِي تَوْحِيدِ اللَّهِ
проясняющие дозволенное запрещённое Аллахом,	и	валь муḥхирйна ли 'амри лләҳи ва наḥйихй	وَالْمُظْهِرِينَ لِأَمْرِ اللَّهِ وَنَهْيِهِ

Его избранные рабы,	ва Аибāдихй ль- мукрамйна	وَعِبَادِهِ الْمُكْرَمِينَ
которые не опережают Его в речах	аллазйина лā йасбиқūнахū биль каули	الَّذِينَ لَا يَسْبِقُونَهُ بِالْقَوْلِ
и действуют по Его приказанию –	ва хум би 'амрихй йаАмалūна	وَهُمْ بِأَمْرِهِ يَعْمَلُونَ
милость Аллаха над вами и благословение!	ва раһмату аллāхи ва баракāтухū	وَرَحْمَةً اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ
Мир над вами, Имамы – те, кто призывает	ас-салāму Аалā ль- 'иммати ддуАāti	السَّلَامَ عَلَى الْأَنْبِيَاءِ الدُّعَاةِ
и ведёт по прямому пути,	валь кāдати ль- худāti	وَالْقَادَةَ الْهُدَاةِ
руководящие предводители, охраняющие стражи,	ва ссадати ль-вулāti ва ззāдати ль-һумāti	وَالسَّادَةَ الْوُلَاةِ وَالذَّادَةَ الْحُمَاةِ
люди поминания, обладатели власти,	ва ахли ззикри ва улй ль-амри	وَأَهْلَ الذِّكْرِ وَأَوْلِي الْأَمْرِ
то, что оставил Аллах (на земле), Его избранные,	ва бақиййати ллāхи ва һийаратихй	وَبَقِيَّةِ اللَّهِ وَخَيْرَتِهِ
Его отряд и кладезь Его знаний,	ва һизбихй ва Аайбати Аильмихй	وَحِزْبِهِ وَعَيْبَةِ عِلْمِهِ

Его аргумент и Его дорога,	ва һуджжатиҳи ва širātiҳи	وَحُجَّتِهِ وَصِرَاطِهِ
Его свет и Его довод –	ва нӯриҳи ва бурҳāниҳи	وَنُورِهِ وَبُرْهَانِهِ
милость Аллаха над вами и благословение!	ва раһмату лләҳи ва баракāтухӯ	وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ
Свидетельствую, что нет бога, кроме Аллаха, Единого, без сотоварищей, как Сам Аллах засвидетельствовал о Себе	ашхаду ан лā илāха иллā лләҳу вахдаҳӯ лā шарйика лахӯ камā шаҳида лләҳу ли нафсиҳи	أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ كَمَا شَهِدَ اللَّهُ لِنَفْسِهِ
и засвидетельствовали о Нём Его ангелы	ва шаҳидат лахӯ малā'икатухӯ	وَشَهِدَتْ لَهُ مَلَائِكَتُهُ
и обладатели знания из Его творений: нет бога, кроме Него, Великого, Мудрого.	ва улӯ ль-Аильми мин һалькйиҳи лā илāха иллā хува ль-Аазйзу ль-һакйму	وَأُولُو الْعِلْمِ مِنْ خَلْقِهِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ
И свидетельствую, что Мухаммад – Его избранный раб и Его благой посланник.	ва ашхаду анна муһаммадан Аабдухӯ ль-мунтаджабу ва расӯлухӯ ль- муртаза	وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ الْمُنْتَجَبُ وَرَسُولُهُ الْمُرْتَضَى

Он направил его с
руководством и религией
истины,
чтобы вознести ее над
всеми религиями,
как бы не было это
ненавистно
многобожникам.

И свидетельствую, что вы
– Имамы, ведущие по
прямому пути,
ведомые, непорочные,
почтенные,
приближенные,
благочестивые,
правдивые,
избранные, покорные
Аллаху,
призывающие к Его
повелениям,
поступающие по Его
воле,
наделённые Его
щедростью.

Он избрал вас по Своему
знанию
и утвердил вас для
Своего сокровенного,
и выбрал вас для Своей
тайны,
и укрепил вас Своей
силою,
и возвысил вас Своим
руководством,
и отметил вас Своим
доводом,
и озарил вас Своим

арсалаху биль худā
ва дйни ль-һаќќи
ли йуъхираху Аалā
ддйни куллихй
ва лау кариха ль-
мушрикўна

ва ашхаду аннакум
аль-а'иммату
ррāшидўна
аль-махдийўна ль-
маАsўмўна
аль-мукаррамўна ль-
мукаррабўна
аль-муттакўна
s̄s̄адикўна
аль-муs̄тафауна ль-
мутйАўна ли-ллāхи
аль-ќаввāмўна би
'амрихй
аль-Аāмилўна би
'ирāдатихй
аль-фā'изўна би
карāматихй

иs̄тафāкум би
Аильмихй
ва ртаzāкум ли
гайбихй
ваһтāракум ли
сиррихй
ва джтабāкум би
ќудратихй
ва аАаззакум би
худāху
ва һаs̄s̄акум би
бурхāнихй
ва нтаджабакум ли

أَرْسَلَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ

لِيُظْهِرَهُ عَلَىٰ الدِّينِ كُلِّهِ

وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ

وَأَشْهَدُ أَنَّكُمُ الْأَيْمَةُ الرَّاشِدُونَ

الْمُهَدِيُّونَ الْمَعْصُومُونَ

الْمُكْرَمُونَ الْمُقَرَّبُونَ

الْمُتَّقُونَ الصَّادِقُونَ

الْمُصْطَفَوْنَ الْمُطِيعُونَ لِلَّهِ

الْقَوَامُونَ بِأَمْرِهِ

الْعَامِلُونَ بِإِرَادَتِهِ

الْقَائِرُونَ بِكَرَامَتِهِ

إِصْطَفَاكُم بِعِلْمِهِ

وَأَرْتَضَاكُم لِغَيْبِهِ

وَأَخْتَارَكُم لِسِرِّهِ

وَأَجْتَبَاكُم بِقُدْرَتِهِ

وَأَعَزَّكُم بِهُدَاهُ

وَوَخَّصَكُم بِبُرْهَانِهِ

وَأَنْتَجَبَكُم لِنُورِهِ

светом,
и поддержал вас Своим
духом,

и удовлетворился вами
как Своими
наместниками на земле
и очевидными доводами
над Своими творениями,
и помощниками в Своей
религии,
и хранителями Своей
тайны,

и сокровищницей Своих
знаний,
и обителью Своей
мудрости,
и толкователями Своего
откровения,
и столпами Своего
единства,

и свидетелями над Своим
творением,
и знамёнами для Своих
рабов,

и факелами в Своих
землях,

и направляющими по
Своему пути.
Аллах сделал вас
непорочными от ошибок
и защитил вас от
искушения,
и очистил вас от
мерзости,
и удалил от вас скверну,

нӯрихӣ

ва аййадакум би
рӯһихӣ

ва разийакум
һулафа'а фӣ арзихӣ

ва һуджаджан Аалā
бариййатихӣ

ва анṣāран ли дīнихӣ

ва һафаџатан ли
сиррихӣ

ва һазанатан ли
Аильмихӣ

ва мустаудаАан ли
һикматихӣ

ва тарāджиматан ли
вахйихӣ

ва аркāнан ли
тауһидихӣ

ва шухадā'а Аалā
һалькӣхӣ

ва аАлāман ли
Аибāдихӣ

ва манāран фӣ
билāдихӣ

ва адиллā'а Аалā
ṣирāтихӣ

Ааṣамакум ллāху
мина ззалали

ва āманакум мин аль-
фитани

ва таххаракум мина
дданаси

ва азхаба Аанкуму

وَإِيْدَكُمْ بِرُوحِهِ

وَرَضِيْكُمْ خُلَفَاءَ فِيْ اَرْضِهِ

وَحُجَجًا عَلٰى بَرِيَّتِهِ

وَأَنْصَارًا لِّدِيْنِهِ

وَحَفِظَةً لِّسِرِّهِ

وَخَزَنَةً لِّعِلْمِهِ

وَمُسْتَوْدَعًا لِّحِكْمَتِهِ

وَتَرَاجِمَةً لِوَحْيِهِ

وَأَرْكَانًا لِتَوْحِيدِهِ

وَشُهَدَاءَ عَلٰى خَلْقِهِ

وَاعْلَامًا لِّعِبَادِهِ

وَمَنَارًا فِيْ بِلَادِهِ

وَإِدْلَاءً عَلٰى صِرَاطِهِ

عَصَمَكُمْ اَللّٰهُ مِنَ الزَّلٰلِ

وَأَمَنَكُمْ مِنَ الْفِتَنِ

وَطَهَّرَكُمْ مِنَ الدَّنَسِ

وَأَذْهَبَ عَنْكُمْ الرَّجْسَ

и очистил вас полным очищением.	рриджса ва таххаракум	وَطَهَّرَكُمْ تَطْهِيراً
И вы превозносили Его великолепие	таҗйран фаАаӗӗжамтум	فَعَزَّمْتُمْ جَلَالَهُ
и восхваляли Его величие,	джалāлахӯ ва акбартум ша'нахӯ	وَأكْبَرْتُمْ شَانَهُ
и славили Его щедрость,	ва маджжадтум карамахӯ	وَمَجَّدْتُمْ كَرَمَهُ
и поминали Его непрерывно,	ва адамтум ӗикрахӯ	وَأَدَمْتُمْ ذِكْرَهُ
и подтвердили завет с Ним,	ва ваккадтум миҗсакахӯ	وَوَكَّدْتُمْ مِيثَاقَهُ
и скрепили обет подчинения Ему,	ва аһкамтум Аақда tāАатихӣ	وَأَحْكَمْتُمْ عَقْدَ طَاعَتِهِ
и направляли к Нему скрыто и явно,	ва нашаһтум лахӯ фӣ ссири валь Аалāнийати	وَنَصَّحْتُمْ لَهُ فِي السِّرِّ وَالْعَلَانِيَةِ
и призывали на Его путь	ва даАаутум илā сабйлихӣ	وَدَعَوْتُمْ إِلَى سَبِيلِهِ
с мудростью и благим увещанием,	биль һикмати валь мауАиӗжати ль- һасанати	بِالْحِكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ
и для Его довольства не жалели своих душ,	ва баӗальтум анфусакум фӣ марзāтихӣ	وَبَدَّلْتُمْ أَنْفُسَكُمْ فِي مَرْضَاتِهِ
и терпели всё, что постигало вас для Него на этом пути,	ва шабартум Аалā mā aṣāбакум фӣ джанбихӣ	وَصَبَرْتُمْ عَلَىٰ مَا أَصَابَكُمْ فِي جَنْبِهِ
выстаивали молитву, давали закят,	ва акамтуму ṣṣалāта ва āтайтуму ззакāта	وَأَقَمْتُمْ الصَّلَاةَ وَأَتَيْتُمْ الزَّكَاةَ
призывали к одобряемому, удерживали от порицаемого	ва амартум биль маАрӯфи ва нахайтум Аани ль- мункари	وَأَمَرْتُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَنَهَيْتُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ
и усердствовали на пути Аллаха истинным усердием,	ва джаһадтум фӣ ллāхи һаққа джихāдихӣ	وَجَاهَدْتُمْ فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ

пока не сделали явным
Его призыв,
и разъяснили Его
предписания,
и укрепили границы Им
установленного,
и распространили Его
законы,
и утвердили Его сунну,
и достигли в этом Его
довольства,
и подчинились Его
решению,
и подтвердили правоту
Его посланников, что
были прежде.
Кто отвернулся от вас -
тот вышел из религии,
и тот, кто вместе с вами,
достиг цели,
и гибнет небрежный к
вашим правам,
и истина с вами, и в вас,
и от вас, и к вам,
и вы – её обладатели и
источник,
и с вами наследие
пророчества,
и к вам вернутся
творения,
и их расчет – на вас,
и с вами – окончательное
решение,
и у вас – знамения
Аллаха,

һаттā аАлантум
даАватахū
ва баййантум
фарā'изахū
ва ака́мтум һудūдахū
ва нашартум
шарā'иАа аһкāмихй
ва санантум
суннатахū
ва ʃиртум фй̄ зāлика
минху илā рризā
ва салламтум лахū
ль-казā'a
ва ʃаддақтум мин
русулихй ман маза
фа ррāгибу Аанкум
мāриқун
валлāзиму лакум
лāһиқун
валь мукаʃиру фй̄
һаққикум зāхиқун
валь һаққу маАакум
ва фй̄кум
ва минкум ва
илайкум
ва антум ахлухū ва
маАдинухū
ва мй̄рāсу
ннубуввати
Аиндакум
ва ийāбу ль-һальқи
илайкум
ва һисāбухум
Аалайкум
ва фаʃлу ль-һитāби
Аиндакум
ва айāту ллāхи
ладайкум

حَتَّىٰ اَعْلَنْتُمْ دَعْوَتَهُ
وَبَيَّنْتُمْ فَرَائِضَهُ
وَاَقَمْتُمْ حُدُودَهُ
وَنَشَرْتُمْ شَرَائِعَ احْكَامِهِ
وَسَنَّيْتُمْ سُنَّتَهُ
وَصِرْتُمْ فِي ذٰلِكَ مِنْهُ اِلَى الرِّضَا
وَسَلَّمْتُمْ لَهٗ الْاَقْضَاءَ
وَصَدَقْتُمْ مِنْ رُسُلِهِ مَنْ مَضَىٰ
فَالرَّاعِبُ عَنْكُمْ مَارِقٌ
وَاللَّازِمُ لَكُمْ لَاحِقٌ
وَالْمُقَصِّرُ فِي حَقِّكُمْ زَاهِقٌ
وَالْحَقُّ مَعَكُمْ وَفِيكُمْ
وَمِنْكُمْ وَالِئِكُمْ
وَاَنْتُمْ اَهْلُهُ وَمَعْدِنُهُ
وَمِيْرَاتُ النُّبُوَّةِ عِنْدَكُمْ
وَإِيَابُ الْخَلْقِ اِلَيْكُمْ
وَحِسَابُهُمْ عَلَيْكُمْ
وَفَصْلُ الْخِطَابِ عِنْدَكُمْ
وَآيَاتُ اللّٰهِ لَدَيْكُمْ

и средь вас – Его
определения,
и у вас – Его свет и
довод,
и к вам – Его повеление.
Кто ваш друг – тот друг
Аллаха,
кто ваш враг – тот враг
Аллаха,

и кто любит вас, тот
любит Аллаха,
и кто ненавидит вас, тот
ненавидит Аллаха,
и кто ухватился за вас,
ухватился за Аллаха.

Вы – вернейший путь,
свидетели над бранным
миром,
заступники в мире
вечном,
неиссякающая милость,
обильные знамения,
хранимая драгоценность,
врата испытания для
людей:
обрёл спасение тот, кто
пришёл к вам,
а тот, кто не пришёл к
вам, погиб.
Вы призываете к Аллаху,
указываете на Него,
веруете в Него,
подчиняетесь Ему,

ва Аазā'имухū фйкум
ва нӯрухū ва
бурхāнухū Аиндакум
ва амрухū илайкум
ман вāлāкум факад
вāлā ллāха
ва ман Аādāкум
факад Аādā ллāха

ва ман аһаббакум
факад аһабба ллāха
ва ман абгазакум
факад абгаза ллāха
ва ман иАташама
бикум факад
иАташама би-ллāхи
антуму ŝŝирāту ль-
ақваму
ва шухадā'у дāри ль-
фанā'и
ва шуфаАā'у дāри ль-
бақā'и
ва ррахмату ль-
мауŝулату
валь-āйату ль-
маһзунату
валь амāнату ль-
маһфўзату
валь бāбу ль-мубталā
бихй ннāсу

ман атакум наджā
ва ман лам йа'тикум
халака
илā ллāхи тадаўна
ва Аалайхи
тадуллўна
ва бихй ту'минўна
ва лахū тусаллимўна

وَعَزَائِمُهُ فِيكُمْ
وَنُورُهُ وَبُرْهَانُهُ عِنْدَكُمْ
وَأَمْرُهُ إِلَيْكُمْ
مَنْ وَالَاكُمْ فَقَدْ وَالَى اللَّهَ
وَمَنْ عَادَاكُمْ فَقَدْ عَادَى اللَّهَ
وَمَنْ أَحَبَّكُمْ فَقَدْ أَحَبَّ اللَّهَ
وَمَنْ أَبْغَضَكُمْ فَقَدْ أَبْغَضَ اللَّهَ
وَمَنْ اعْتَصَمَ بِكُمْ فَقَدْ اعْتَصَمَ بِاللَّهِ
أَنْتُمْ أَصِرَاطُ الْأَقْوَامِ
وَشُهَدَاءُ دَارِ الْفَنَاءِ
وَشَفَعَاءُ دَارِ الْبَقَاءِ
وَالرَّحْمَةُ الْمَوْصُولَةُ
وَالْآيَةُ الْمَخْزُونَةُ
وَالْأَمَانَةُ الْمَحْفُوظَةُ
وَالْبَابُ الْمُبْتَلَى بِهِ النَّاسُ
مَنْ آتَاكُمْ نَجًا
وَمَنْ لَمْ يَأْتِكُمْ هَلَاكًا
إِلَى اللَّهِ تَدْعُونَ
وَعَلَيْهِ تَدُلُّونَ
وَبِهِ تُؤْمِنُونَ
وَلَهُ تُسَلِّمُونَ

действуете по Его повелению,	ва би'амрихй таАмалўна	وَبِأَمْرِهِ تَعْمَلُونَ
направляете на Его путь,	ва илā сабилихй туршидўна	وَالَى سَبِيلِهِ تَرْشِدُونَ
судите по Его слову.	ва би-каулихй таһкумўна	وَبِقَوْلِهِ تَحْكُمُونَ
Счастлив тот, кто в дружбе вами,	саАада ман вāлāкум	سَعَدَ مَنْ وَالَاكُمْ
и погиб тот, кто враждовал с вами.	ва халака ман Аādāкум	وَهَلَكَ مَنْ عَادَاكُمْ
Истребился тот, кто отверг вас,	ва һāба ман джаһадакум	وَحَابَ مَنْ جَدَدَكُمْ
и сбился с пути, кто отделился от вас,	ва залла ман фāракакум	وَضَلَّ مَنْ فَارَقَكُمْ
и спасён, кто ухватился за вас,	ва фāза ман тамассака бикум	وَفَازَ مَنْ تَمَسَّكَ بِكُمْ
и обрёл безопасность, кто прибег к вам,	ва амина ман ладжа' илайкум	وَأَمِنَ مَنْ لَجَا إِلَيْكُمْ
и крепок, кто поверил вам,	ва салима ман šаддакакум	وَسَلِمَ مَنْ صَدَّقَكُمْ
и на истинном пути тот, кто обратился к вам,	ва худийа ман иАташама бикум	وَهُدِيَ مَنْ أَعْتَصَمَ بِكُمْ
и Рай пристанище того, кто следовал за вами,	ман иттабаАакум фаль джаннату ма'вāху	مَنْ اتَّبَعَكُمْ فَأَلْجَنَّتْهُ مَاوَاهُ
и Огонь обиталище того, кто отвергал вас,	ва ман һāлафакум фа ннāру масвāху	وَمَنْ خَالَفَكُمْ فَأَلْتَنَارُ مَثْوَاهُ
и в неверии тот, кто отказался от вас,	ва ман джаһадакум кафирун	وَمَنْ جَدَدَكُمْ كَافِرٌ
и многобожник тот, кто воевал с вами,	ва ман һāрабакум мушрикун	وَمَنْ حَارَبَكُمْ مُشْرِكٌ
и на дне Ада тот, кто отверг вас.	ва ман радда Аалайкум фй асфали даракин мина ль- джаһйми	وَمَنْ رَدَّ عَلَيْكُمْ فِي اسْفَلِ دَرَكٍ مِنَ الْجَحِيمِ
Я свидетельствую, что вы таковы, как было сказано,	ашхаду анна хāзā сабиқун лакум фйма мазā	أَشْهَدُ أَنَّ هَذَا سَابِقٌ لَكُمْ فِيمَا مَضَى

и всегда будете таковы,

и что ваш дух, свет

и глина едины –

чисты и непорочны
одни от других, –
Аллах сотворил вас
светами

и поместил вблизи
Своего Трона,
пока не наделил нас
милостью вашего
пришествия в мир.

И Он разместил вас в
домах,

в которых Аллах
разрешил, чтобы
возносилось

и поминалось там Его
имя,

и дал нам приветствовать
вас,

и отметил нас

следованием вашему
руководству,

как признак того, что мы
не рождены незаконно,

и как знак чистоты наших
душ,

и нашей очищенности,
и того, что Он простил
наши грехи.

И вот мы пред Ним среди
тех, кто уверился в ваших
достоинствах

ва джāрин лакум
фймā бакийа

ва анна арвāһакум ва
нӯракум

ва тйнатакум
вāһидатун

tāбат ва тахурат
баАзухā мин баАзин
һалаќакуму ллāху
анвāран

фа-джаАалакум би-
Ааршихй муһдиќйна

һаттā манна Аалайнā
бикум

фа-джаАалакум фй
буйӯтин

азина ллāху ан
турфаАа

ва йузкара фйхā
исмухӯ

ва джаАала ṣалāтанā
Аалайкум

ва мā һаṣṣанā бихй
мин вилāйатикум

тйбан ли һальќина

ва тахāратан
ли'анфусина

ва тазкийатан ланā
ва каффāратан ли-
зунӯбинā

фа-куннā Аиндахӯ
мусаллимйна би
фазликум

وَجَارٍ لَّكُمْ فِيمَا بَقِيَ

وَأَنَّ أَرْوَاحَكُمْ وَنُورَكُمْ

وَطِينَتَكُمْ وَاحِدَةٌ

طَابَتْ وَطَهَّرَتْ
بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ

خَلَقَكُمْ اللَّهُ أَنْوَارًا

فَجَعَلَكُمْ بَعْرَشِهِ مُخَدِّقِينَ

حَتَّىٰ مَنَّ عَلَيْنَا بِكُمْ

فَجَعَلَكُمْ فِي بُيُوتٍ

إِذْنِ اللَّهِ أَنْ تُرْفَعَ

وَيُذَكَّرَ فِيهَا أَسْمُهُ

وَجَعَلَ صَلَوَاتِنَا عَلَيْكُمْ

وَمَا خَصَّنَا بِهِ مِنْ وَلَايَتِكُمْ

طِيبًا لِّخَلْقِنَا

وَطَهَارَةً لِأَنفُسِنَا

وَتَرْكِيَّةَ لَنَا

وَكَفَّارَةً لِدُنُوبِنَا

فَكُنَّا عِنْدَهُ مُسَلِّمِينَ بِفَضْلِكُمْ

и убедился в вашем
положении.

Аллах вознёс вас на
высшую ступень
почтенных

и самое высокое место
приближённых,
и высшую степень
посланников,
которой никто не может
достигнуть,
и никто не может
опередить вас,
и никто не может быть
прежде вас,
и никто не вознамерится
достичь вашего места -
ни приближенные
ангелы,
ни посланные пророки,
ни правдивые, ни
шахиды,
ни знающие, ни
незнающие,
ни худшие, ни лучшие,
ни искренние верующие,
ни грешники
испорченные,
ни угнетатели упорные,
ни сатана непокорный,
ни иное творение, что
есть среди них, -
лишь Аллах явит им

ва маАрӯфйна би-
та̂дйкинā иййākум
фа-балага ллāху
бикум ашрафа
маһалли ль-
мукаррамйна
ва аАлā манāзили ль-
мукаррабйна
ва арфаАа дараджāti
ль-мурсалйна
һайсу лā йальһақухӯ
лāһикун
ва лā йафӯқухӯ
фā'икун
ва лā йасбиқухӯ
сāбиқун
ва лā йатмаАу фй
идрāкихй тāмиАун
һаттā лā йабкā
малакун мукаррабун
ва лā набиййун
мурсалун
ва лā ſиддйкун ва лā
шахйдун
ва лā Аāлимун ва лā
джāхилун
ва лā даниййун ва лā
фāзилун
ва лā му'минун
ſāлиһун
ва лā фāджирун
тāлиһун
ва лā джаббāрун
Аанйдун
ва лā шайтāнун
марйдун
ва лā һалькун фймā
байна зāлика
шахйдун
иллā Ааррафахум

وَمَعْرُوفِينَ بِتَصَدِيقِنَا إِيَّاكُمْ
فَبَلَغَ اللَّهُ بِكُمْ أَشْرَفَ مَحَلِّ الْمُكْرَمِينَ
وَأَعْلَى مَنَازِلِ الْمُقْرَبِينَ
وَارْفَعَ دَرَجَاتِ الْمُرْسَلِينَ
حَيْثُ لَا يَلْحَقُهُ لَاحِقٌ
وَلَا يَفُوقُهُ فَائِقٌ
وَلَا يَسْبِقُهُ سَابِقٌ
وَلَا يَطْمَعُ فِي إِدْرَاكِهِ طَامِعٌ
حَتَّى لَا يَبْقَى مَلَكٌ مُقْرَبٌ
وَلَا نَبِيٌّ مُرْسَلٌ
وَلَا صِدِّيقٌ وَلَا شَهِيدٌ
وَلَا عَالِمٌ وَلَا جَاهِلٌ
وَلَا دَنِيٌّ وَلَا فَاضِلٌ
وَلَا مُؤْمِنٌ صَالِحٌ
وَلَا فَاجِرٌ طَالِحٌ
وَلَا جَبَّارٌ عَنِيدٌ
وَلَا شَيْطَانٌ مَرِيدٌ
وَلَا خَلَقَ فِيمَا بَيْنَ ذَلِكَ شَهِيدٌ
إِلَّا عَرَفَهُمْ جَلَالَةَ أَمْرِكُمْ

славу вашего повеления,	джалālата амрикум	
и величие вашего положения,	ва Аиẓама ħатарикум	وَعَظْمَ خَطَرِكُمْ
и вознесённость вашего сана,	ва кибара ша'никум	وَكِبْرَ شَانِكُمْ
и совершенство вашего света,	ва тамāма нӯрикум	وَتَمَامَ نُورِكُمْ
и правдивость вашего ранга,	ва ſидќа маќāАидикум	وَصِدْقَ مَقَاعِدِكُمْ
и твёрдость вашего места,	ва ſабāта маќāмикум ва шарафа	وَثَبَاتَ مَقَامِكُمْ
и благородство вашего пребывания возле Него,	маħалликум ва манзилатикум Аиндахӯ	وَشَرَفَ مَحَلِّكُمْ وَمَنْزِلَتِكُمْ عِنْدَهُ
и вашу щедрость для Него,	ва карāматакум Аалайхи	وَكَرَامَتَكُمْ عَلَيْهِ
и вашу избранность у Него,	ва ħāſſатакум ладайхи	وَخَاصَّتَكُمْ لَدَيْهِ
и вашу близость к Нему.	ва ќурба манзилатикум минху	وَقُرْبَ مَنْزِلَتِكُمْ مِنْهُ
Да будут мои отец и мать, и мои близкие, и моё имущество, и мой род вашей жертвой!	би'абй антум ва уммй ва ахлй ва мālй ва усратй	بِأَبِي أَنْتُمْ وَأُمِّي وَأَهْلِي وَمَالِي وَأَسْرَتِي
Я призываю Аллаха и вас в свидетели,	ушхиду ллāха ва ушхидукум	أَشْهَدُ اللَّهَ وَأَشْهَدُكُمْ
что я верую в вас и в то, во что веруете вы,	аннй му'минун бикум ва бимā āмантум бихй	أَنِّي مُؤْمِنٌ بِكُمْ وَبِمَا آمَنْتُمْ بِهِ
и отрекаюсь от ваших врагов и от того, что отвергли вы, и убеждён в вашем возвышенном положении,	кāфирун би- Аадуввикум ва бимā кафартум бихй мустабſирун би ша'никум	كَافِرٌ بَعْدُوكُمْ وَبِمَا كَفَرْتُمْ بِهِ مُسْتَبْصِرٌ بِشَانِكُمْ
и в заблудшести тех, кто был против вас.	ва би-залālати ман ħāлафакум	وَبِضَلَالَةِ مَنْ خَالَفَكُمْ

Я ваш друг и друг ваших
друзей
и враг ваших врагов и
вражду с ними;

я в мире с теми, кто в
мире с вами,
и воюю с теми, кто воюет
с вами.

Я признаю истиной то,
что вы признали истиной,
и считаю ложью то, что
вы считаете ложью.

Я следую за вами,
знаю о ваших правах

и уверен в вашем
превосходстве.

Я несу и сохраняю ваши
знания,
укрываюсь в сени вашего
покровительства,

отзываюсь вам,
верую, что вы
возвратитесь,
убеждён в вашем
раджаате,

ожидаю вашего приказа,

жду вашего правления,

держусь за ваши слова,

поступаю по вашим
повелениям,
прибегаю к вашему
покровительству,

мувāлин лакум ва ли
аулийā'икум

мубгизун
ли'аАдā'икум ва
муАāдин лахум

сильмун лиман
сāламакум
ва харбун лиман
hāрабакум

муhаккiкун лимā
hаккiктум

мубтилун лимā
абтальтум

мутiАун лакум
Аāрифун би
hаккiкум

мукиррун би
фазликум

муhтамилун ли
Аильмикум

муhтаджибун би
зимматикум

муАтарифун бикум
му'минун би
'ийāбикум

муṣаддикун би
раджАатикум
мунтажирун ли
'амрикум

муртакибун ли
даулатикум

āhизун би кауликум

Аāмилун би'амрикум

мустаджйрун бикум

مَوَالٍ لَكُمْ وَلَاوِلِيَانِكُمْ

مُبْعِضٌ لِأَعْدَائِكُمْ وَمَعَادٍ لَهُمْ

سَلِمٌ لِمَنْ سَأَلَكُمْ

وَحَرْبٌ لِمَنْ حَارَبَكُمْ

مُحَقِّقٌ لِمَا حَقَّقْتُمْ

مُبْطِلٌ لِمَا ابْطَلْتُمْ

مُطِيعٌ لَكُمْ

عَارِفٌ بِحَقِّكُمْ

مُقَرَّرٌ بِفَضْلِكُمْ

مُحْتَمِلٌ لِعِلْمِكُمْ

مُحْتَجِبٌ بِدِمَّتِكُمْ

مُعْتَرِفٌ بِكُمْ

مُؤْمِنٌ بِأَيَابِكُمْ

مُصَدِّقٌ بِرَجْعَتِكُمْ

مُنْتَظِرٌ لِأَمْرِكُمْ

مُرْتَقِبٌ لِدَوْلَتِكُمْ

أَخِذٌ بِقَوْلِكُمْ

عَامِلٌ بِأَمْرِكُمْ

مُسْتَجِيرٌ بِكُمْ

посещаю вас (делаю
зиярат к вам),

зā'ирун лакум

زَايِرٌ لَكُمْ

почитаю ваши могилы,
ищу вашего
заступничества пред
Аллахом Великим и
Славным,
и приближаюсь к Нему
через вас,

лā'изун Аā'изун би
кубӯрикум

لَايِذٌ عَانِدٌ بِقُبُورِكُمْ

и через вас излагаю свои
просьбы,
желания и нужды,
во всех положениях и
состояниях,

мусташфиАун илā
ллāхи Аазза ва
джалла бикум

مُسْتَشْفِعٌ إِلَى اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ بِكُمْ

верую в ваше скрытое и
явное,

ва мутакаррибун
бикум илайхи

وَمُتَقَرِّبٌ بِكُمْ إِلَيْهِ

и в присутствующее, и в
отсутствующее,
и в ваше первое, и в ваше
последнее.

ва мукаддимукум
амāма талибатй
ва һавā'иджй ва
ирадатй

وَمُقَدِّمٌكُمْ أَمَامَ طَلِبَتِي

وَحَوَائِجِي وَإِرَادَتِي

Я поручаю вам всё, что
касается меня,

фй кулли аһвāлй ва
умӯрй

فِي كُلِّ أَحْوَالِي وَأُمُورِي

и во всем следую вам,

му'минун би
сиррикум ва
Аалāнийатикум

مُؤْمِنٌ بِسِرِّكُمْ وَعَلَانِيَتِكُمْ

и подчиняю вам своё
сердце,

ва шāхидикум ва
гā'ибикум

وَشَاهِدِكُمْ وَغَائِبِكُمْ

и ваше мнение – моё
мнение,

ва авваликум ва
āһирикум

وَأَوَّلِكُمْ وَآخِرِكُمْ

и я готов оказать помощь
для вас,

ва муфаввизун фй
зāлика куллихй
илайкум

وَمُقَوِّضٌ فِي ذَلِكَ كُلِّهِ إِلَيْكُمْ

ва мусаллимун фйхи
маАакум

وَمُسَلِّمٌ فِيهِ مَعَكُمْ

до тех пор, пока Аллах
Великий оживляет

ва кальбй лакум
мусаллимун
ва ра'йй лакум
табаАун

وَقَلْبِي لَكُمْ مُسَلِّمٌ

وَرَأْيِي لَكُمْ تَبَعٌ

ва нуṣратй лакум
муАаддатун

وَنُصْرَتِي لَكُمْ مُعَدَّةٌ

һаттā йуһиййа ллāху
таАāлā дйнахӯ бикум

حَتَّى يُحْيِيَ اللَّهُ تَعَالَى دِينَهُ بِكُمْ

религию через вас,

и возвращает вас в Свои дни,
и являет вас ради Своей справедливости,
и утверждает вас на Своей земле.

И вот я с вами –

с вами, а не с другими,
веруя в вас,

любя последнего из вас так же, как и первого,

отрекаясь пред Аллахом

от ваших врагов

и от Джибта и Тагута,

и от шайтанов и их наперстников,
угнетающих вас,

попирающих ваши права

вышедших из-под вашего вилаята,
узурпировавших ваше наследство,

сомневающих в вас,

отклонившихся от вас,

и от всякой дружбы,
кроме как с вами,

ва йаруддакум фй аййāмихй
ва йуџхиракум ли Аадлихй
ва йумаккинакум фй арзихй

фа маАакум
маАакум

лā маАа гайрикум
āманту бикум

ва таваллайту
āһиракум бимā
таваллайту бихй
аввалакум

ва бари'ту илā ллāхи
Аазза ва джалла

мин аАдā'икум

ва мина ль-джибти
ва ttāgūти

ва шшайātйни ва
һизбихим џџāлимйна
лакуму

аль-джāһидйна ли
һаккйкум

валь мāрикйна мин
вилāйатикум

валь гāсибйна ли
ирсикум

аш-шāккйна фйкум

аль-мунһарифйна
Аанкум

ва мин кулли
валйджатин дўнакум

وَيَرُدُّكُمْ فِي أَيَّامِهِ

وَيُظْهِرُكُمْ لِعَدْلِهِ

وَيُمَكِّنْكُمْ فِي أَرْضِهِ

فَمَعَكُمْ مَعَكُمْ

لَا مَعَ غَيْرِكُمْ
أَمَنْتُ بِكُمْ

وَتَوَلَّيْتُ آخِرَكُمْ بِمَا تَوَلَّيْتُ بِهِ أَوَّلَكُمْ

وَبَرَنْتُ إِلَى اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ

مِنَ أَعْدَائِكُمْ

وَمِنَ الْجَبْتِ وَالطَّاغُوتِ

وَالشَّيَاطِينِ وَحَزْبِهِمُ الظَّالِمِينَ لَكُمْ

الْجَاهِدِينَ لِحَقِّكُمْ

وَالْمَارِقِينَ مِنْ وِلَايَتِكُمْ

وَالْعَاصِبِينَ لِأَرْثِكُمْ

الشَّاكِّينَ فِيكُمْ

الْمُنْحَرِفِينَ عَنْكُمْ

وَمِنْ كُلِّ وِلِيَّةٍ دُونَكُمْ

и от следования кому-то
кроме вас,

и от предводителей,
призывающих к Огню.

Так пусть Аллах укрепит
меня,
пока я жив, в следовании
вам,

в моей любви к вам и в
вашей религии,

и даст мне успех в
подчинении вам,

и наделит меня вашим
заступничеством,
и сделает меня из ваших
друзей избранных,
следующим тому, к чему
вы призвали,

направленным по вашим
стопам,

идушим по вашему пути,

руководимым вашим
руководством прямым,

собранным рядом с вами
(в День Суда)
и возвращённым в жизнь
при вашем раджаате,
помощником при вашем
правлении,

ва кулли мутāАин
сивāкум

ва мин аль-а'иммати
ллазйна йадАуна ила
ннāри

фаѝаббатанийа ллаху
абадан ма̄ хаййту

Аалā мувалāтикум

ва махаббатикум ва
дйникум

ва ваффақанй ли
tāАатикум

ва разақанй
шафаАатакум
ва джаАаланй мин
һийāри мавāлийкум

ат-табиАйна лимā
даАаутум илайхи

ва джаАаланй
мимман йактаŝŷy
ācāракум

ва йаслуку
сабйлакум

ва йахтадй би-
худāкум

ва йуһшару фй
зумратикум
ва йакирру фй
раджАатикум

ва йумаллаку фй
даулатикум

وَكَأَنَّ مَطَاعَ سِوَاكُمْ

وَمِنَ الْأَيْمَةِ الَّذِينَ يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ

فَثَبَّتَنِي اللَّهُ أَبَدًا مَا حَيَّيْتُ

عَلَى مَوَالِيكُمْ

وَمَحَبَّتِكُمْ وَدِينِكُمْ

وَوَفَّقَنِي لِطَاعَتِكُمْ

وَرَزَقَنِي شَفَاعَتَكُمْ

وَجَعَلَنِي مِنْ خِيَارِ مَوَالِيكُمْ

الَّتَابِعِينَ لِمَا دَعَوْتُمْ إِلَيْهِ

وَجَعَلَنِي مِمَّنْ يَقْتَصُّ أَثَارَكُمْ

وَيَسْأَلُكَ سَبِيلَكُمْ

وَيَهْتَدِي بِهَدَاكُمْ

وَيُحْشَرُ فِي زُمْرَتِكُمْ

وَيَكْرُ فِي رَجْعَتِكُمْ

وَيَمْلِكُ فِي دَوْلَتِكُمْ

удостоенным вашего
попечения,

ва йушаррафу фй
Аафийатикум

وَيُشَرِّفُ فِي عَافِيَتِكُمْ

участником ваших дней

ва йумақкану фй
аййāмикум

وَيُمْكِّنُ فِي أَيَّامِكُمْ

и озарённым завтра
вашим лицезрением!

ва тақирру Аайнухū
гадан би ру'йатикум

وَتَقَرُّ عَيْنُهُ غَدًا بِرُؤْيَيْكُمْ

Да будут мои отец и мать,
и дети, и имущество, и я
сам вашей жертвой!

би'абй антум ва уммй

بِأَبِي أَنْتُمْ وَأُمِّي

ва нафсй ва ахлй ва
мāлй

وَنَفْسِي وَأَهْلِي وَمَالِي

Кто направляется к
Аллаху, начинает с вас,
и кто знает Его единым,
берёт от вас,

ман арāда ллāха
бада'а бикум

مَنْ أَرَادَ اللَّهَ بَدَأَ بِكُمْ

ва ман ваһһадахū
кабила Аанкум

وَمَنْ وَحَدَّهُ قَبْلَ عِنْتِكُمْ

и кто стремится к Нему,
обращается к вам.

ва ман каṣадахū
таваджжаха бикум

وَمَنْ قَصَدَهُ تَوَجَّهَ بِكُمْ

О мои покровители! Я не
могу перечислить ваши
достоинства

мавāлиййа лā уһшй
санā'акум

مَوَالِيَّ لَا أَحْصِي تَنَائِكُمْ

и не могу взойти на
ступень, подобающую в
вашем славословии

ва лā аблугу мина ль-
мадһи кунхакум

وَلَا ابْتَعُ مِنْ الْمَدْحِ كُنْهَكُمْ

и в описании вашего
положения.

ва мина ль-ваṣфи
кадракум

وَمِنْ أَلْوَصَفِ قَدْرِكُمْ

Вы – свет избранных,

ва антум нūру ль-
аһйāри

وَأَنْتُمْ نُورُ الْأَخْيَارِ

вожди праведных,

ва худāту ль-абрāри

وَهُدَاةُ الْأَبْرَارِ

доказательства

ва һуджаджу ль-
джаббāри

وَحُجَجُ الْأَجْبَارِ

Всемогущего:

вами Он начинает (Своё
творение)

бикум фатаһа ллāху

بِكُمْ فَتَحَ اللَّهُ

и завершает вами,
и посылает дождь ради
вас,
и ради вас небеса не
низвергаются на землю,

и ради вас Он удаляет
печали
и снимает тяготы,
и с вами то, с чем
отправлялись посланники
и нисходили ангелы,

и к вашим предкам был
отправлен Дух верный
(Джабраил),

и то, что даровал вам
Аллах, не было дано
никому из миров.
Склоняется пред вашим
величием всякий
великий,

и всякий гордый пред
вами опускает голову,

и всякий сильный
ничтожен пред вашим
достоинством,
и всякая вещь смиряется
перед вами,
и озаряется вашим светом
земля,
и достиг спасения тот,
кто под вашим вилятом,

ва бикум йаһтиму
ва бикум йуназзилу
ль-гайса
ва бикум йумсику
ссамā'a ан такаАа
Аалā ль-арзи иллā би
изнихй

ва бикум йунаффису
ль-хамма
ва йакшифу zzurpa
ва Аиндакум mā
назалат бихй
русулухū

ва хабатат бихй
малā'икатухū

ва илā джаддикум
буАиса рруһу ль-
амйну

ātāкуму ллāху mā
лам йу'ти аһадан мин
ль-Аāламйна

ta'ta'a куллу шарйфин
ли шарафикум

ва баһаАа куллу
мутакаббирин ли
tāАатикум

ва һазаАа куллу
джаббāрин ли
фазликум
ва залла куллу
шай'ин лакум
ва ашрақати ль-арзу
би нūрикум
ва фāза ль-фā'изūна
би вилāйатикум

وَبِكُمْ يَخْتَمُ
وَبِكُمْ يَنْزِلُ الْعَيْثُ

وَبِكُمْ يُمَسِّكُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى
الْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِ

وَبِكُمْ يُنْفِثُ الِهَمَّ
وَيَكْشِفُ الضَّرَّ

وَعِنْدَكُمْ مَا نَزَلْتُ بِهِ رَسُولُهُ

وَهَبَّتْ بِهِ مَلَائِكَتُهُ

وَالِي جَدِّكُمْ بَعَثَ الرُّوحَ الامِينُ

آتَاكُمْ اللهُ مَا لَمْ يُوتِ احِداً
مِنَ الْعَالَمِينَ

طَاطَا كُلُّ شَرِيفٍ لِسِرْفِكُمْ

وَبَخَعَ كُلُّ مُتَكَبِّرٍ لِطَاعَتِكُمْ

وَخَضَعَ كُلُّ جَبَّارٍ لِفَضْلِكُمْ

وَذَلَّ كُلُّ شَيْءٍ لَكُمْ

وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِكُمْ

وَفَازَ الْفَائِزُونَ بِوِلَايَتِكُمْ

и направился вместе с
вами к обители
довольства,

бикум йуслаку илā
рризвāни

بِكُمْ يُسَلِّكُ إِلَى الرِّضْوَانِ

а тот, кто отверг ваш
вилаят, под гневом
Милостивого.

ва Аалā ман джаһада
вилāйатакум газабу
рраһмāни

وَعَلَى مَنْ جَدَدَ وَلَايَتِكُمْ غَضَبُ
الرَّحْمَنِ

Да будут мои отец и мать,
и я сам, и мой род, и моё
имущество вашей
жертвой!

би абй антум ва
уммй

بِأَبِي أَنْتُمْ وَأُمِّي

Ваше поминание - в
сердцах поминающих,

зикрукум фй
ззāкирйна

ذِكْرُكُمْ فِي الذَّاكِرِينَ

и ваши имена - в именах,

ва асмā'укум фй ль-
асмā'и

وَأَسْمَاؤُكُمْ فِي الْأَسْمَاءِ

ваши тела - в телах,

ва аджсāдукум фй
ль-аджсāди

وَأَجْسَادُكُمْ فِي الْأَجْسَادِ

ваш дух - в духах,

ва арвāһукум фй ль-
арвāһи

وَأَرْوَاحُكُمْ فِي الْأَرْوَاحِ

ваши души - в душах,

ва анфусукум фй
ннуфўси

وَأَنْفُسُكُمْ فِي النَّفُوسِ

ваши следы - в следах

ва āсāрукум фй ль-
āсāри

وَأَثَارُكُمْ فِي الْأَثَارِ

и ваши могилы - в
могилах,

ва кубўрукум фй ль-
кубўри

وَقُبُورُكُمْ فِي الْقُبُورِ

и прекрасны ваши имена,
и облечены достоинством
ваши души,

фамā аһлā асмā'акум

فَمَا أَحَلَّى أَسْمَاءُكُمْ

ва акрама анфусакум

وَأَكْرَمَ أَنْفُسَكُمْ

и высок ваш сан,

ва аАҗама ша'накум

وَأَعْظَمَ شَانَكُمْ

и славно ваше
положение,

ва аджалла һатаракум

وَأَجَلَّ حَظْرَكُمْ

и исполняется завет ваш,

ва ауфā Аахдакум

وَأَوْفَى عَهْدَكُمْ

и правдиво ваше
обещание,

ва аҗдақа ваАдакум

وَأَصْدَقَ وَعْدَكُمْ

и свет в ваших словах,	калāмукум нӯрун	كَلَامُكُمْ نُورٌ
и в ваших приказах путь прямой,	ва амрукум рушдун	وَأَمْرُكُمْ رُشْدٌ
и богобоязненность в ваших поручениях,	ва ваʕиййатукуму ттақвā	وَوَصِيَّتُكُمْ التَّقْوَى
и ваши деяния благо,	ва фиАлукуму ль- һайру	وَفِعْلُكُمْ الْخَيْرُ
и добры ваши установления,	ва Аādатукуму ль- иһсāну	وَعَادَتُكُمْ الْإِحْسَانُ
и ваше свойство - щедрость,	ва саджиййатукуму ль-караму	وَسَجِيَّتُكُمْ الْكَرَمُ
и ваше место - истина,	ва ша'нукуму ль- һақќу	وَشَأْنُكُمْ الْحَقُّ
и правда, и дружба,	ва ʕʕидќу ва ррифќу	وَالصِّدْقُ وَالرِّفْقُ
и ваше слово решает и завершает,	ва қаулукум һукмун ва һатмун	وَقَوْلُكُمْ حُكْمٌ وَحْتَمٌ
и ваше мнение знание, терпение и предвидение,	ва ра'йукум Аильмун ва һильмун ва һазмун	وَرَأْيُكُمْ عِلْمٌ وَحِلْمٌ وَحَزْمٌ
и где упоминается благо, там вы начало,	ин зӯкира ль-һайру кунтум аввалахӯ	إِنْ ذُكِرَ الْخَيْرُ كُنْتُمْ أَوَّلَهُ
и корень, и ветвь,	ва аʕлахӯ ва фарАахӯ	وَأَصْلُهُ وَفَرْعُهُ
и источник, и обитель, и предел.	ва маАдинахӯ ва ма'вāху ва мунтахāху	وَمَعْدِنُهُ وَمَأْوَاهُ وَمُنْتَهَاهُ
Да будут мои отец, и мать, и я сам вашей жертвой!	би абй антум ва уммй ва нафсй	بِأَبِي أَنْتُمْ وَأُمِّي وَنَفْسِي
Как опишу я ваше добро и величие?	кайфа аʕифу һусна ʕанā'икум	كَيْفَ أَصِفُ حُسْنَ ثَنَائِكُمْ
Как расскажу я о вашей красоте в испытаниях?	ва уһʕй джамйла балā'икум	وَأَحْصِي جَمِيلَ بَلَائِكُمْ
Чрез вас Аллах удалил от нас унижение	ва бикум аһраджанā ллāху мина ззӯлли	وَبِكُمْ أَخْرَجَنَا اللَّهُ مِنَ الذُّلِّ

и отстранил от нас
печали, в которых мы
тонули,
и спас нас от бездны
гибели

и адского огня.

Да будут мои отец, и
мать, и я сам вашей
жертвой!

Из-за нашего подчинения
вам Аллах дал нам закон
религии
и исправил испорченное
в нашей жизни ближней,
и с вашим руководством
религия стала
совершенной,

и возвеличилась милость,

и разногласия стали
единством,
и с вашим руководством
было принято
подчинение.

И вам – любовь
обязательная,

и вам – возвышенные
ступени,
и вам - обителище
хвалимое,

возле Господа величия и
славы место известное,

и вам - почесть
неиссякающая,
великий сан,

ва фарраджа Ааннā
гамарāti ль-куруби

ва анкажанā мин
шафā джуруфи ль-
халакāti

ва мина ннāри

би абй антум ва
уммй ва нафсй

би мувалātiкум
Аалламанā ллāху
маАāлима дйнинā
ва аслаһа ма кāна
фасада мин дунйāнā

ва би мувалātiкум
таммата ль-калимату

ва Ааџумати
нниАмату

ва'талафати ль-
фуркату

ва би мувалātiкум
тукбалу ttāАату ль-
муфтаразату

ва лакуму ль-
маваддату ль-
ваджибату

ва ддараджātu
ррафйАату

валь макāму ль-
маһмūду

валь макāну ль-
маАлūму Аинда
ллāхи Аазза ва
джалла

вальджāху ль-
Ааџйму

ва шша'ну ль-кабйру

وَفَرَجَ عَنَّا غَمْرَاتِ الْكُرُوبِ

وَأَنْقَذَنَا مِنْ شَفَا جُرْفِ الْهَلَكَاتِ

وَمِنَ النَّارِ

بِأَبِي أَنْتُمْ وَأُمِّي وَنَفْسِي

بِمُؤَالَاتِكُمْ عَلَّمَنَا اللَّهُ مَعَالِمَ دِينِنَا

وَأَصْلَحَ مَاكَانَ فَسَدَ مِنْ دُنْيَانَا

وَبِمُؤَالَاتِكُمْ تَمَّتِ الْكَلِمَةُ

وَعَظُمَتِ النِّعْمَةُ

وَأَنْتَلَفَتِ الْفُرْقَةُ

وَبِمُؤَالَاتِكُمْ تَقْبَلُ الطَّاعَةَ الْمُفْتَرِضَةَ

وَلَكُمْ الْمُوَدَّةَ الْوَاجِبَةَ

وَالدَّرَجَاتُ الرَّفِيعَةَ

وَالْمَقَامَ الْمَحْمُودُ

وَالْمَكَانَ الْمَعْلُومَ عِنْدَ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ

وَأَلْجَاهُ الْعَظِيمُ

وَالشَّانَ الْكَبِيرُ

заступничество, что не
отвергнется.

О Господь наш! Мы
уверовали в то, что нам
ниспослано,
и последовали за
посланниками -

так запиши нас вместе со
свидетельствующими!

О Господь наш! Не
отклоняй наши сердца,
после того как Ты
наставил нас,
и дай нам милость от
Тебя –
воистину, Ты
Вседарующий!
Пречист Господь наш,
и обещание нашего
Господа исполняется!
О приближённые Аллаха!
Вот между мной и
Аллахом, Великим и
Славным, встали грехи,
которые ничто не очистит
– лишь ваша милость!

Так во имя Того, Кто
посвятил вас в Свои
тайны,

и вручил вам дела Своих
созданий,
и связал подчинение вам
с подчинением Себе -

обратитесь же к Аллаху о
прощении моих грехов

ва шшафāАату ль-
макбўлату

раббанā āманнā бимā
анзальта

ваттабаАнā ррасўла

фактубнā маАа
шшахидйна

раббанā лā тузиг
кўлўбанā баАда из
хадайтанā

ва хаб ланā мин
ладунка раһматан

иннака анта ль-
ваххāбу

субһāна раббинā

ин кāна ваАду

раббинā ламафАўлан

йā валиййа ллāхи

инна байнй ва байна

ллāхи Аазза ва

джалла зунўбан

лā йа'тй Аалайхā

иллā ризāкум

фаби һакки ман
и'таманакум Аалā
сиррихй

вастарАāкум амра
һалькихй

ва карана тāАатакум
би тāАатихй

ламмā истаухабтум
зунўбй

وَالشَّفَاعَةُ الْمَقْبُولَةُ

رَبَّنَا آمَنَّا بِمَا أَنْزَلْتَ

وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ

فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا

وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً

إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ

سُبْحَانَ رَبِّنا

إِنْ كَانَ وَعْدُ رَبِّنا لَمَفْعُولًا

يَا وَلِيَّ اللَّهِ

إِنَّ بَيْنِي وَبَيْنَ اللَّهِ عِزٌّ وَجَلَّ ذُنُوبًا

لَا يَأْتِي عَلَيْهَا إِلَّا رِضَاكُمُ

فَبِحَقِّ مَنْ أَنْتَمَنْكُمُ عَلَى سِرِّهِ

وَأَسْتَرْتُمْ أَمْرَ خَلْقِهِ

وَقَرْنَ طَاعَتَكُمْ بِطَاعَتِهِ

لَمَّا أَسْتَوْهَبْتُمْ ذُنُوبِي

и заступитесь за меня,
ибо я подчинился вам,

а кто подчинился вам –
подчинился Аллаху,

и кто воспротивился вам
– воспротивился Аллаху,

и тот, кто любит вас, –
тот любит Аллаха,

и кто вызвал гнев ваш –
вызвал гнев Аллаха.

О Аллах! Если бы я
нашёл пред Тобой
заступников
более близких к Тебе, чем
Мухаммад и род
Мухаммада –
праведные и пречистые
Имамы, -

я сделал бы их своими
заступниками перед
Тобой!

И вот я прошу у Тебя во
имя их истины, которую
Ты сделал обязательной
для Себя ради них, -

введи меня в число
признающих их самих и
их истину

и тех, что помилованы
благодаря их

ва кунтум шуфаАа'й
фа'иннй лакум
мутйАун

ман atāАакум факад
atāАа лләха

ва ман Ааṣāкум
факад Ааṣā лләха

ва ман аһаббакум
факад аһабба лләха

ва ман абгазакум
факад абгаза лләха

алләхумма иннй лау
ваджадту шуфаАа'а

акраба илайка мин
муһаммадин ва ахли
байтихй
аль-аһйāри ль-
а'иммати ль-абрāри

ла-джаАальтухум
шуфаАа'й

фаби һаккйхиму
ллазй ауджабта
лахум Аалайка

ас'алука ан
тудһиланй фй
джумлати ль-
Аāрифйна бихим ва
би һаккйхим

ва фй зумрати ль-
марһумйна би

وَكَنتُمْ شُفَعَائِي
فَإِنِّي لَكُمْ مُطِيعٌ

مَنْ اطَاعَكُمْ فَقَدْ اطَاعَ اللَّهَ

وَمَنْ عَصَاكُمْ فَقَدْ عَصَى اللَّهَ

وَمَنْ أَحَبَّكُمْ فَقَدْ أَحَبَّ اللَّهَ

وَمَنْ ابْغَضَكُمْ فَقَدْ ابْغَضَ اللَّهَ

اللَّهُمَّ إِنِّي لَوْ وَجَدْتُ شُفَعَاءَ

أَقْرَبَ إِلَيْكَ مِنْ مُحَمَّدٍ وَاهْلِ بَيْتِهِ

الْأَخْيَارِ الْإِنَّمَاءِ الْأَبْرَارِ

لَجَعَلْتُهُمْ شُفَعَائِي

فَبِحَقِّهِمُ الَّذِي أَوْجَبْتَ لَهُمْ عَلَيْكَ

اسْأَلُكَ أَنْ تُدْخِلَنِي فِي جُمْلَةِ الْعَارِفِينَ
بِهِمْ وَبِحَقِّهِمْ

وَفِي زُمْرَةِ الْمَرْحُومِينَ بِشَفَاعَتِهِمْ

заступничеству пред
Тобой,

шафāАатихим

ибо Ты - Милостивейший
из Милостивых!

иннака архаму
ррāнимйна

إِنَّكَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ

И да благословит Аллах
Мухаммада и его
пречистое Семейство
и приветствует их
многими приветствиями!
И достаточно для нас
Аллаха, и на Него мы
положились.

ва ŝаллā ллāху Аалā
мухаммадин ва
āлихй ttāхирйна
ва саллама таслйман
каŝйран

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّاهِرِينَ

وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا كَثِيرًا

ва һасбунā ллāху ва
ниАма ль-вакйлу

وَحَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ

Зиярат Зейнаб бинт Али (А)

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Мир тебе, дочь повелителя посланников!	ас-салāму Алейки йа бинта сультāни ль-анбия	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ سُلْطَانِ الْأَنْبِيَاءِ
Мир тебе, дочь обладателя райского источника и знамени!	ас-салāму Алейки йа бинта šāhibи ль-ħаузи ва ллива	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ صَاحِبِ الْحَوْضِ وَاللَّوَاءِ
Мир тебе, дочь того, кто совершил мирадж на небеса	ас-салāму Алейки йа бинта ман Ауриджа бихи иля ссамā	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ مَنْ عَرَجَ بِهِ إِلَى السَّمَاءِ
и достиг до положения «двух луков и даже ближе»!	ва ваšала иля макāми кāба кāусейни ау адна	وَوَصَلَ إِلَى مَقَامِ قَابِ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَى
Мир тебе, дочь Пророка прямого пути,	ас-салāму Алейки йа бинта набй ль-худа	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ نَبِيِّ الْهُدَى
господина творений и спасителя рабов от истребления!	ва сеййди ль-варā ва мункйзи ль- Аибāди мина ррадā	وَسَيِّدِ الْوَرَى وَمُنْقِذِ الْعِبَادِ مِنَ الرَّدَى
Мир тебе, дочь обладателя великого нрава,	ас-салāму Алейки йа бинта šāhibи ль-ħулькй ль-Ажйм	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ صَاحِبِ الْخُلُقِ الْعَظِيمِ
аятов и мудрого поминания!	валь айāти ва ззйкри ль- ħакйм	وَالْآيَاتِ وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ

Мир тебе, дочь обладателя хвалимого места,	ас-салāму Алейки йа бинта ŝāһиби ль-маkāми ль-маһмӯд	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ صَاحِبِ الْمَقَامِ المَحْمُودِ
райского источника и знамени известного!	валь һаузи ль-маурӯд ва ливā ль-машхӯд	الْحَوْضِ وَالْمَوْرُودِ وَاللَّوَاءِ الْمَشْهُودِ
Мир тебе, дочь пути Ислама,	ас-салāму Алейки йа бинта минхаджи дйни ль-ислām	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ مِنْهَجِ دِينِ الْإِسْلَامِ
обладателя киблы и Корана,	ва ŝāһиби ль-ќиблати валь- ќур'āн	وَصَاحِبِ الْقِبْلَةِ وَالْقُرْآنِ
флага истины, правды и благоденя!	ва Алами ŝŝидќи валь һаќќи валь иһсāн	وَعَلَّمَ الصِّدْقِ وَالْحَقِّ وَالْإِحْسَانَ
Мир тебе, дочь лучшего из пророков и знамени богобоязненных,	ас-салāму Алейки йа бинта ŝафвати ль-анбия ва Алами ль-атќия	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ صَفْوَةِ الْأَنْبِيَاءِ وَعَلَّمَ الْأَتْقِيَاءِ
известного поминанием на земле и в небесах -	ва машхӯри ззйкри фи ль-арзи ва ссамā	وَمَشْهُورِ الذِّكْرِ فِي الْأَرْضِ وَالسَّمَاءِ،
и милость Аллаха, и благословение!	ва раһмату ллāһи ва баракātух	وَرَحْمَةَ اللَّهِ وَبَرَكَاتِهِ
Мир тебе, дочь лучшего творения Аллаха	ас-салāму Алейки йа бинта һейри һальќи ллāх	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ خَيْرِ خَلْقِ اللَّهِ
и господина Его творения,	ва сейиди һальќихи	وَسَيِّدِ خَلْقِهِ
первого, кто был сотворён, прежде небес и земли,	ва аввали ль-Адади ќабла иджāди арзиhi ва	وَأَوَّلِ الْعَدَدِ قَبْلَ إِبْجَادِ أَرْضِهِ وَسَمَاوَاتِهِ

и последнего, кто останется после гибели ближнего мира и его обитателей,	самāvāти ва āһири ль- абади баАда фанā ддунья ва ахлихā	وَآخِرِ الْأَبَدِ بَعْدَ فَنَاءِ الدُّنْيَا وَأَهْلِهَا
чей дух - свиток Лухута,	аллази рӯһуху нучату ллāхӯт	الَّذِي رُوحَهُ نُسخَةُ اللَّاهُوتِ
чей облик - свиток Мулька и ангельского царства,	ва šūrатуху нучату ль- мульки валь малакӯт	وَصُورَتُهُ نُسخَةُ الْمَلِكِ وَالْمَلَكُوتِ
а сердце - сокровищница Живого, Который не умирает, -	ва кальбуху һузāнату ль-һай аллази лā йамӯт	وَقَلْبُهُ خُزَانَةُ الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ
и милость Аллаха, и благословение!	ва раһмату ллāхи ва баракātух	وَبَرَكَاتُهُ اللَّهُ وَرَحْمَةٌ
Мир тебе, дочь осенённого облаками,	ас-салāму Алейки йа бинта ль-муżаллили билъ-гамām	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ الْمُظَلَّلِ بِالْغَمَامِ
господина зримого и незримого, повелителя людей и джиннов,	сейиди ль- каунейни ва мауля сҗакалейн	سَيِّدِ الْكُونَيْنِ وَمَوْلَى الثَّقَلَيْنِ
заступника уммы в День собрания -	ва шафйАи ль-уммати йаума ль-маһшар	وَشَفِيعِ الْأُمَّةِ يَوْمَ الْمُحْشَرِ
и милость Аллаха и благословение!	ва раһмату ллāхи ва баракātух	وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ
Мир тебе, дочь Имама богобоязненных!	ас-салāму Алейки йа бинта имāми ль-аткйя	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ إِمَامِ الْأَتْقِيَاءِ
Мир тебе, дочь опоры друзей Аллаха!	ас-салāму Алейки йа бинта рукни ль-аулия	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ رُكْنِ الْأَوْلِيَاءِ

Мир тебе, дочь столпа избранных!	ас-салāму Алейки йа бинта Аимāди ль-аṣфия	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ عِمَادِ الْأَصْفِيَاءِ
Мир тебе, дочь основания религии!	ас-салāму Алейки йа бинта йаАсӯби ддйн	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ يَعْسُوبِ الدِّينِ
Мир тебе, дочь повелителя верующих!	ас-салāму Алейки йа бинта амйри ль- му'минйн	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ
Мир тебе, дочь предводителя благочестивых!	ас-салāму Алейки йа бинта кāиди ль-барара	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ قَائِدِ الْبِرَّةِ
Мир тебе, дочь истребляющего неверующих и нечестивцев!	ас-салāму Алейки йа бинта кāмиАи ль- кафарати валь фаджара	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ قَامِعِ الْكُفْرَةِ وَالْفَجْرَةِ
Мир тебе, дочь наследника пророков!	ас-салāму Алейки йа бинта вāриси ннабиййн	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ وَارِثِ النَّبِيِّينَ
Мир тебе, дочь халифа господина посланников!	ас-салāму Алейки йа бинта ḥалйфати сейиди ль-мурсалйн	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ خَلِيفَةِ سَيِّدِ الْمُرْسَلِينَ
Мир тебе, дочь сияния веры!	ас-салāму Алейки йа бинта зийā-и ддин	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ ضِيَاءِ الدِّينِ
Мир тебе, дочь великой вести, в которой нет сомнения!	ас-салāму Алейки йа бинта ннабаи ль-Ажйм Аля ль-йакйн	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ النَّبَاِ الْعَظِيمِ عَلَى الْيَقِينِ
Мир тебе, дочь того, на ком - расчѣт людей в Судный день и перед кем - Каусар,	ас-салāму Алейки йа бинта ман হিসāбу ннаси Алейхи ва каусару бейна йадейхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ مَنْ حِسَابُ النَّاسِ عَلَيْهِ وَالْكَوْتُرُ بَيْنَ يَدَيْهِ

о ком сказал Пророк (С) в
день Гадир -

ва ннāсу
йаума ль-гадйри
Алейхи

وَالنَّصُّ يَوْمَ الْغَدِيرِ عَلَيْهِ

и милость Аллаха и
благословение!

ва раhмату
ллāхи ва
баракāтух

وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

Мир тебе, дочь той, поводья
верблюда которой держал
Джабраил,

ас-салāму
Алейки йа бинта
ман кāда зимāма
нāкатихā
джабрā'иль

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ مَنْ قَادَ
زِمَامَ نَاقَتِهَا جِبْرَائِيلُ

в горестях которой
участвовал Исрафиль,

ва шāракаха
фи муṣāбиха
исрāфиль

وَشَارَكَهَا فِي مُصَابِهَا إِسْرَافِيلُ

из-за которой гневался
Великий Господь

ва газиба
би-сабабиха раббу
ль-джалйль

وَعَضِبَ بِسَبَبِهَا الرَّبُّ الْجَلِيلُ

и плакали над её печалью
Ибрахим,

ва бакā ли-
муṣāбиха
ибрāхйму ль-
һалйль

وَبَكَى لِمُصَابِهَا إِبْرَاهِيمَ الْخَلِيلُ

Нух и Муса при Кербеле - и
милость Аллаха и благословение!

ва нūхун ва
мўса ль-калйму
фи карбала ва
раhмату ллāхи ва
баракāтух

وَنُوحٌ وَمُوسَى الْكَلِيمُ فِي كَرْبَلَاءَ
وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

Мир тебе, дочь сияющих
лун!

ас-салāму
Алейки йа бинта
ль-будўри
ссавāтиА

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ الْبُدُورِ السَّوَاطِعِ

Мир тебе, дочь Замзама и
Сафы!

ас-салāму
Алейки йа бинта
замзама ва ṣāfā

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ زَمْرَمَ وَالصَّفَا

Мир тебе, дочь Мекки и
Мины!

ас-салāму
Алейки йа бинта
макка ва минā

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ مَكَّةَ وَمِنَى

Мир тебе, дочь того, кто был
вознесён на Бураке в небеса!

ас-салāму
Алейки йа бинта
ман һумила Аля
ль-бураки филь
хавā

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ مَنْ حُمِلَ عَلَى
الْبُرَاقِ فِي السَّمَاءِ

Мир тебе, дочь того, кто
носил милостыню в краях своих
одежд и отдавал её беднякам!

ас-салāму
Алейки йа бинта
ман һамала
закāта биль-
атрафи рридā ва
базалаху Аля ль-
фукарā

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ مَنْ حَمَلَ الزَّكَاةَ
بِأَطْرَافِ الرِّدَاءِ وَبَدَّلَهُ عَلَى الْفُقَرَاءِ

Мир тебе, дочь того, кто был
перенесён из Запретной мечети в
мечеть отдалённейшую!

ас-салāму
Алейки йа бинта
ман асра бихи
ллāху мина ль-
масджиди ль-
һарами илā ль-
масджиди ль-акъsā

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ مَنْ أُسْرِيَ بِهِ اللَّهُ
مِنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَى

Мир тебе, дочь того, кто
поражал двумя мечами!

ас-салāму
Алейки йа бинта
ман зараба бис-
сейфейн

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ مَنْ ضَرَبَ
بِالسَّيْفَيْنِ

Мир тебе, дочь того, кто
молился на две киблы¹²!

ас-салāму
Алейки йа бинта
ман ŝалла иля ль-
киблатейн

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ مَنْ صَلَّى الْقِبْلَتَيْنِ

Мир тебе, дочь Мухаммада
Мустафы!

ас-салāму
Алейки йа бинта
мухаммадини ль-
муŝтафа

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ مُحَمَّدٍ الْمُصْطَفَى

Мир тебе, дочь Али
Муртазы!

ас-салāму
Алейки йа бинта
Алийни ль-
муртаза

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ عَلِيِّ الْمُرْتَضَى

Мир тебе, дочь Фатимы
Захры!

ас-салāму
Алейки йа бинта
фāтимата ззахрā

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ فَاطِمَةَ الزَّهْرَاءِ

¹² То есть молился до и после перемены киблы на Мекку.

<p>Мир тебе, дочь великой Хадиджи!</p>	<p>ас-салāму Алейки йа бинта һадйджата ль- кубрā</p>	<p>السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ خَدِيجَةَ الْكُبْرَى</p>
<p>Мир тебе и твоему деду Мухаммаду Мухтару!</p>	<p>ас-салāму Алейки ва Алā джаддики ль- муһтāр</p>	<p>السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى جَدِّكَ الْمُخْتَارِ</p>
<p>Мир тебе и твоему отцу Хейдару Каррару!</p>	<p>ас-салāму Алейки ва Алā āбйики һейдари ль- каррāр</p>	<p>السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى أَبِيكَ حَيْدَرَ الْكَرَّارِ</p>
<p>Мир тебе и Имамам пречистым, избранным,</p>	<p>ас-салāму Алейки ва Аля ссādāti ль-atxāри ль-аһьяр</p>	<p>السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَى السَّادَاتِ الْأَطْهَارِ الْأَخْيَارِ</p>
<p>доводам Аллаха над всеми сторонами земли,</p>	<p>ва хум һуджаджу ллāхи Алā ль-актāр</p>	<p>وَهُمْ حُجَجُ اللَّهِ عَلَى الْأَقْطَارِ</p>
<p>повелителям земель и небес из потомков твоего брата Хусейна - шахида, погибшего жаждающим, и он - отец девяти пречистых, доводов Аллаха над Востоком и Западом днями и ночами,</p>	<p>сādātu ль- арзи ва ссамā мин вуйди аһйики ль- һусейни шшахйиди ль-Атшāн ва хува абу льтисАти ль- atxār ва хум һуджаджу ллāхи мин туруќи шшарќи валь гарб мина ллейли ва ннахār</p>	<p>وَسَادَاتُ الْأَرْضِ وَالسَّمَاءِ مِنْ وُلْدِ أَخِيكَ الْحُسَيْنِ الشَّهِيدِ الْعَطْشَانِ وَهُوَ أَبُو التَّسْعَةِ الْأَطْهَارِ وَهُمْ حُجَجُ اللَّهِ مِنْ طُرُقِ الشَّرْقِ وَالْغَرْبِ مِنَ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ</p>
<p>любовь к которым обязательна для всех созданий!</p>	<p>аллазйина һуббухум фарзун Аля āнāќи кулли һалāйќ</p>	<p>الَّذِينَ حُبُّهُمْ فَرَضٌ عَلَى أَعْنَاقِ كُلِّ الْخَلَائِقِ</p>
<p>Мир тебе, дочь великого наместника Аллаха и сестра Его</p>	<p>ас-салāму Алейки йа бинта валй ллāхи ль- аАžам ас-салāму</p>	<p>السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ وَلِيِّ اللَّهِ الْأَعْظَمِ السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أُخْتَ وَلِيِّ اللَّهِ الْمُعْظَمِ</p>

наместника возвеличенного!

Алейки йа уһта
валй ллә́хи ль-
муАžžам

ас-салāму

Мир тебе, тётя наместника
Аллаха благородного!

Алейки йа
Аммата валй
ллāхи ль-
мукаррам

ас-салāму

Мир тебе, о мать печалей, о
Зейнаб - и милость Аллаха и
благословение!

Алейки йа умма
ль-маšāиб йа
зейнабу ва
рахмату ллә́хи ва
баракāтух

ас-салāму

Мир тебе, правдивая,
довольная (Аллахом)! Мир тебе,
достойная, праведная!

Алейки айтуха
ššиддйкату ль-
марзия ас-салāму
Алейки айтуха
ль-фāзиляту
ррашйда

ас-салāму

Мир тебе, благородная,
знатная!

Алейки айтуха
ль-карймату
ннабйля

ас-салāму

Мир тебе, богобоязненная,
очищенная!

Алейки айтуха
ттакияту ннакия

ас-салāму

Мир тебе, которая проявила
свою любовь к угнетённому
Хусейну во всех делах

Алейки йа ман
žахарат
муниббатуха лиль
хусейни ль-
мажлӯм фи
маварйда Адйда

ва таһмилу

и перенесла горести,
разрывающие сердца, при

ль-маšāйба ль-
муһриката лиль
кулӯби маА

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا عَمَّةَ وَلِيِّ اللَّهِ الْمُكَرَّمِ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أُمَّ الْمَصَائِبِ يَا زَيْنَبَ
وَرَحْمَةَ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيَّتُهَا الصِّدِيقَةُ الْمَرْضِيَّةُ
السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيَّتُهَا الْفَاضِلَةُ الرَّشِيدَةُ

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيَّتُهَا الْكَرِيمَةُ النَّبِيلَةُ

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيَّتُهَا التَّقِيَّةُ النَّقِيَّةُ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مَنْ ظَهَرَتْ مَحَبَّتُهَا
لِلْحُسَيْنِ الْمَظْلُومِ فِي مَوَارِدَ عَدِيدَةٍ

وَتَحَمَلُ الْمَصَائِبَ الْمُحْرِقَةَ لِلْقُلُوبِ مَعَ
تَحَمُّلاتٍ شَدِيدَةٍ

бедствиях тяжких!

Мир тебе, защитившая
Имама в день Ашуры среди
убитых

и пожертвовавшая собой для
спасения Зейну ль-Абидина (А) в
собрании несчастнейших из
несчастных,

говорившая на улицах
Куфы, как будто это был сам Али
(А),

в окружении врагов!

Мир тебе, о та, которая
ударилась своей головой об
основание балдахина, когда
увидела голову господина
мучеников (А),

и кровь потекла из-под её
покрывала, и видели это её враги!

Мир тебе, испытанная
терпением в бедствиях,

таһаммулāti
шадīда

ас-салāму

Алейки йа ман
һафизати ль-имām
фи йауми ль-
Аāшӯра филь
кātла

ва баʒалат

нафсаха фи
наджāti зейни ль-
Абидīна фи
маджлиси ашқа
ль-ашқия

ва натакат

ка-нутқи Алийин
фи сикаки ль-
кӯфа

ва һаулаха

кашйрун мина ль-
Адā

ас-салāму

Алейки йа ман
натаһат ра'саха
би-муқаддами ль-
маһмаль иʒ раат
ра'са сейиди
шшухадā

ва йаһруджу

ддаму мин таһти
кинāАиха ва мин
маһмалиха би-
һейсу йара ман
һаулаха мина ль-
аАдā

ас-салāму

Алейки йа
мумтаһана фи
таһаммули ль-
маšāиб

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مَنْ حَفِظْتَ الْإِمَامَ فِي
يَوْمِ عَاشُورَاءَ فِي الْقَتْلِ

وَبَدَّلْتَ نَفْسَهَا فِي نَجَاةِ زَيْنِ الْعَابِدِينَ فِي
مَجْلِسِ أَشْقَى الْأَشْقِيَاءِ

وَنَطَقْتَ كُنُطُقِ عَلِيٍّ فِي سِكَكِ الْكُوفَةِ

وَحَوْلَهَا كَثِيرٌ مِنَ الْأَعْدَاءِ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مَنْ نَطَحْتَ رَأْسَهَا بِمُقَدَّمِ
الْمَحْمَلِ إِذْ رَأَتْ رَأْسَ سَيِّدِ الشُّهَدَاءِ

وَيَخْرُجُ الدَّمُ مِنْ تَحْتِ قِنَاعِهَا وَمِنْ
مَحْمَلِهَا بِحَيْثُ يَرَى مَنْ حَوْلَهَا مِنَ
الْأَعْدَاءِ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مُتَحَنَّةً فِي تَحْمُلِ
الْمَصَابِ

كالحُسَيْنِ المَظْلُومِ

как и угнетённый Хусейн!

каль-
хусейни ль-
мажлӯм

Мир тебе, далёкая от
родины!

ас-салāму
Алейки айатуха
ль-баАйдата мина
ль-аутāн

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيَّتُهَا البَعِيدَةُ عَنِ الأوطَانِ

Мир тебе, пленная в
странах!

ас-салāму
Алейки айатуха
ль-асйрату филь
бульдāн

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيَّتُهَا الأَسِيرَةُ فِي البُلْدَانِ

Мир тебе, одинокая в
нечестии Шама!

ас-салāму
Алейки айатуха
ль-мутаһайирату
фи һарāбати
шшāм

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيَّتُهَا المُتَحَيِّرَةُ فِي حَرَابَةِ
الشَّامِ

Мир тебе, стоявшая
потрясённо над телом господина
мучеников,

ас-салāму
Алейки айатуха
ль-мутаһайирату
фи вукӯфики Аля
джасади сейиди
шшухадā

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيَّتُهَا المُتَحَيِّرَةُ فِي وُقُوفِكَ
عَلَى جَسَدِ سَيِّدِ الشُّهَدَاءِ

обращаясь к твоему деду
Посланнику Аллаха (С) с этими
словами:

ва һāтабат
джаджади расӯла
ллāхи би-хаза
ннидā

وَحَاطَبْتُ جَدَّكَ رَسُولَ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ
وَآلِهِ بِهَذَا النِّدَاءِ:

«Да благословят тебя ангелы
с небес! Это - Хусейн, простёртый
в пустыне, без чалмы и одежды,

әалла
Алейка малāикату
ссама хаза
хусейнун биль
Арā маслӯбу ль-
Аимāмати ва
рридā

"صَلَّى عَلَيْكَ مَلَائِكَةُ السَّمَاءِ! هَذَا
حُسَيْنٌ بِالْعِرَاءِ مَسْلُوبٌ العِمَامَةِ
وَالرِّدَاءِ،

с отрезанной головой, и твои
дочери взяты в плен и жалуются
Аллаху!»;

муқattaАу
ль-аAzā ва
банāтука сабāйа
ва илā ллāхи ль-
муштакā

مُقَطَّعُ الأَعْضَاءِ، وَبَنَاتُكَ سَبَايَا! وَإِلَى
اللهِ المُشْتَكَى.

«О Мухаммад! Это -

ва кāлат йа
мухаммаду хаза

وَقَالَتْ: "يَا مُحَمَّدُ! هَذَا حُسَيْنٌ تَسْفِي

Хусейн, овеваемый ветрами
пустыни,

хусейнун тасфи
Алейхи рйһу
š̂siḇā

عَلَيْهِ رِيحُ الصَّبَا،

с головой, отделённой от
тела, убитый сыновьями блудниц!

маджзӯзу
рра'си мина ль-
кафа катйла ль-
аулади ль-бага

مَجْدُودَ الرَّأْسِ مِنَ الْقَفَا، قَتِيلَ أَوْلَادِ
الْبَغَا.

О, как велико горе по тебе, о
Абу Абдиллях!»

ва हुзнā
Алейка йа абā
Абдилләх

وَاحْزُنَاهُ عَلَيْكَ يَا أَبَا عَبْدِ اللَّهِ.

Мир тебе, чьё сердце
сжалось для Хусейна угнетённого,
простёртого на земле
обнажённым,

ас-салāму
Алейки йа ман
тахаййаджа
кальбуха лиль-
хусейни ль-
мажлӯм аль-
Аурьяни ль-
матрӯһи Аля с̂сарā

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مَنْ تَهَيَّجَ قَلْبُهَا لِلْحُسَيْنِ
الْمَظْلُومِ الْعَرِيَانِ الْمَطْرُوحِ عَلَى الثَّرَى

и она сказала горестным
голосом: «О тот, для кого моя
душа будет жертвой!

ва кāлат би-
š̂аутин һазйн би
аби ман нафси
лаху ль-фидā

وَقَالَتْ بِصَوْتٍ حَزِينٍ: "بِأَبِي مَنْ نَفْسِي
لَهُ الْفِدَاءُ،

О тот, кто был печален, пока
не погиб! О тот, с бороды
которого текла кровь!»

би аби ль-
махмӯму һатта
kazā би аби ман
шайбатуху
тактиру би-ддимā

بِأَبِي الْمَهْمُومِ حَتَّى قَضَى، بِأَبِي مَنْ
شَيْبَتُهُ تَقَطِرُ بِالدِّمَاءِ."

Мир той, которая плакала
над телом своего брата среди
убитых,

ас-салāму
Аля ман бакат
Аля джасади
аһйха бейна ль-
катлә

السَّلَامُ عَلَى مَنْ بَكَتْ عَلَى جَسَدِ أُخِيهَا
بَيْنَ الْقَتْلَى

так что заплакали от её
плача все враги и друзья,

һатта бакā
ли-букайха куллу
Адуввун ва š̂адйк

حَتَّى بَكَى لِبُكَائِهَا كُلُّ صَدِيقٍ وَعَدُوٍّ،

и видели люди слёзы

ва раа ннāсу
ддумӯА ль-

وَرَأَى النَّاسُ دُمُوعَ الْخَيْلِ تَنْحَدِرُ عَلَى

лошадей, скакавших по полю!

Мир той, которая сберегла и собрала в день Ашуры дочерей Посланника Аллаха (С)

и детей Хусейна (А), и видела убийство двух из них!

Мир той, чьи глаза не спали для сбережения рода Посланника Аллаха (С) после Кербелы,

и она была уведена в плен среди врагов!

Мир той, что была посажена на верблюда без седла

и воззвала к своему брату Абу ль-Фазлю:

«О мой брат Абу ль-Фазль, ты сажал меня в седло, когда я хотела выехать из Медины!»

Һайили танҺадиру
Аля һавāфириха
Аля ттаһкйк
ас-салāму

Аля ман
такафалат ва
джамаАт фи Аъри
Аашӯрā би-банāти
расӯли ллāх

ва атфāли
ль-һусейни ва
кāмат лаха ль-
кийāмата фи
шахāдати
ттифлейни ль-
гарйбейни ль-
маӓлумейн

ас-салāму

Аля ман лам
танам Айнуха ли-
аджли һирāсати
āли расӯли ллāхи
фи таффи нейнава

ва šāрат
асйрата зāлилата
бейна ль-аАдā

ас-салāму

Аля ман ракибат
Аля баАйрин би-
гейри витā

ва нāдат
аһāха абā ль-
фазли би-хаза
ннидā

аһи абā ль-
фазль анта ллази
аркабтани изъ
арадту ль-
һурӯджа мина ль-

حوافرها على التحقيق

السَّلَامُ عَلَى مَنْ تَكَفَّلَتْ وَجَمَعَتْ فِي
عَصْرِ عَاشُورَاءِ بَنَاتِ رَسُولِ اللَّهِ

وَأَطْقَالِ الْحُسَيْنِ وَقَامَتْ لَهَا الْقِيَامَةُ فِي
شَهَادَةِ الطِّفْلِينِ الْغَرِيبِينَ الْمَظْلُومِينَ

السَّلَامُ عَلَى مَنْ لَمْ تَنْمَ عَيْنُهَا لِأَجْلِ
حِرَاسَةِ آلِ رَسُولِ اللَّهِ فِي طُفِّ نَيْنَوَى

وَصَارَتْ أَسِيرَةً ذَلِيلَةً بِيَدِ الْأَعْدَاءِ

السَّلَامُ عَلَى مَنْ رَكِبَتْ بَعِيرًا بَغَيْرِ وِطَاءٍ

وَنَادَتْ أَخَاهَا أَبَا الْفَضْلِ بِهَذَا النِّدَاءِ:

"أَخِي أَبَا الْفَضْلِ، أَنْتَ الَّذِي أَرْكَبْتَنِي إِذْ
أَرَدْتُ الْخُرُوجَ مِنَ الْمَدِينَةِ"

Мир той, которая сказала в
Куфе грозную речь,

так что умолкли голоса со
всех сторон!

Мир той, которая говорила
на собрании проклятого Ибн Зияда

с ясными доводами и сказала
в ответ

Ибн Зияду, когда спросил
он: «Как ты видишь то, что сделал
Аллах с твоим братом Хусейном?»

Она сказала: «Я не видела
ничего, кроме красоты!»

Мир тебе, пленённая руками
врагов в пустыне,

увидевшая людей Шама в
радости, распустившими знамёна!

мадйна
ас-салāму
Аля ман ĥатабат
фи мейдāни кўфа
би-ĥутбатин
нāфиА

ĥатта
саканати ль-
ašwātu мин кулли
нāһия

ас-салāму
Аля мани
ĥтаджжат фи
маджлиси бна
зияди лаАйн
би-

ĥтиджāджāt
вāзиĥа ва кāлат
фи джавāбихи би-
байинāтин šāдика

из кāла бну
зияд ли-зейнаб
Алейĥа салāм
кейфа раайти
šунА ллāхи би-
aĥĥки ль-ĥусейн

кāлат ма
раайту илля
джамйля

ас-салāму
Алейки йа
асйрата би айди
ль-аАдā филь
фалавāt

ва раайти
ахла шшāми фи
ĥāлати ль-Айши
ва ссурўри ва
нашри ррāйāt

السَّلَامُ عَلَى مَنْ خَطَبْتَ فِي مَيْدَانِ
الْكُوفَةِ بِخُطْبَةٍ نَافِعَةٍ

حَتَّى سَكَتَتِ الْأَصْوَاتُ مِنْ كُلِّ نَاحِيَةٍ

السَّلَامُ عَلَى مَنْ احْتَجَّتْ فِي مَجْلِسِ ابْنِ
زِيَادٍ

بِاحْتِجَاجَاتٍ وَاضِحَةٍ وَقَالَتْ فِي جَوَابِهِ
بِبَيِّنَاتٍ صَادِقَةٍ،

إِذْ قَالَ ابْنُ زِيَادٍ لِرِزْبِ بْنِ سَلَامٍ اللَّهُ عَلَيْهَا:
"كَيْفَ رَأَيْتِ صُنْعَ اللَّهِ بِأَخِيكَ
الْحُسَيْنِ؟"

قَالَتْ: "مَا رَأَيْتُ إِلَّا جَمِيلًا".

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَسِيرَةً بِأَيْدِي الْأَعْدَاءِ
فِي الْقُلُوتِ

وَرَأَيْتِ أَهْلَ الشَّامِ فِي حَالَةِ الْعَيْشِ
وَالسَّرُورِ وَنَشْرِ الرَّايَاتِ

Мир той, чьи руки терзали
верёвки, как и шею Имама Зейну
ль-Абидина (А),

которую ввели к Язиду с
шестнадцатью людьми из рода
Пророка (С), закованными в
железо!

И сказал Али ибн Хусейн
(А) Язиду:

«О Язид! Что ты думаешь о
Посланнике Аллаха, если бы он
увидел нас в этом положенй?»

А потом сказала ему мать
печалей Зейнаб:

«И ты говоришь: “О, если бы
мои отцы были живы, они бы
сказали: ‘О Язид, да будет сильной
твоя рука!’”»?

И ты бьёшь тростью по
губам господина юношей Рая?»;

ас-салāму
Аля ман шудда
ль-хаблу Аля
Азудиха ва
Аунуки зейни ль-
Аабидйн Алейхи
салām

ва адһалӯха
маА ситтати
Ашара нафаран
мин āли расӯли
ллāхи ва хум
каль-асарā
мукарранйн биль
һадйди мажлӯмйн

ва кāла ль-
имāму Али бну
ль-хусейн Алейхи
ссалāму ли язйд

йа язйду ма
жаннука би-расӯли
ллāхи ḡалла ллāху
Алейхи ва āлихи
лау рāна Алā хаза
ль-һāль

сумма кāлат
умму ль-маḡайби
зейнаб лаху

ла-ахаллӯ ва
стахаллӯ фараһан
сумма кālӯ йа
язйд лā ташаль

мунтаһиян
Алā ḡанāйя абй
Аблиллāх сейиди
шабāби ахли ль-
джанна танкутуха
би-миһḡаратик

السَّلَامُ عَلَى مَنْ شَدَّ الْحَبْلُ عَلَى عَضْدِهَا
وَعَنَقَ الْإِمَامَ زَيْنَ الْعَابِدِينَ

وَأَدْخَلُوهَا مَعَ سِتَّةَ عَشَرَ نَفَرًا مِنْ آلِ
رَسُولِ اللَّهِ وَهُمْ كَالْأَسْرَاءِ مُقَرَّنِينَ
بِالْحَدِيدِ مَظْلُومِينَ،

وَقَالَ عَلِيُّ بْنُ الْحُسَيْنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ
لِيَزِيدَ:

"يَا يَزِيدُ مَا ظَنُّكَ بِرَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ
عَلَيْهِ وَآلِهِ لَوْ رَأَانَا عَلَى هَذِهِ الْحَالَةِ؟"

ثُمَّ قَالَتْ أُمُّ الْمَصَائِبِ زَيْنَبُ لَهٗ:

"قَاتِلَا لِأَهْلُوهَا وَاسْتَهْلُوا فَرَحًا ثُمَّ قَالُوا
يَا يَزِيدُ لَا تَشَلْ،

مُنْتَحِيًا عَلَى ثَنَائِي أَبِي عَبْدِ اللَّهِ، عَلَيْهِ
السَّلَامُ، سَيِّدِ شَبَابِ أَهْلِ الْجَنَّةِ تَنَكُّثَهَا
بِمُخَصَّرَتِكَ؟"

«Из глаз моих льются слёзы
и грудь горит от жара печали!

Как удивительно! Партия
Аллаха убита руками партии
шайтана!

Знай же, что как ты захватил
нас, так же и утратишь власть над
нами, и не найдёшь ничего, кроме
того, что “уготовали твои руки
раньше,

ибо Аллах не обидчик для
рабов”. И Аллаху жалуемся, и на
Него уповаем!

Хитри же, насколько
можешь, и приложи всё своё
усердие:

клянусь Аллахом, ты не
сотрёшь память о нас и не
умертвишь наше Откровение!

Твои мысли слепы, твои дни
сочтены, твои помощники

лакини ль-
Ауйуну Абрā ва
ššудүру һарра

алā фаль
Аджабу кулла ль-
Аджаб ла-кутила
һизбуллахи
һнуджабā би-
һизби шшайтāни
ттулакā

ва ла-ин
иттаһазтана
магнаман ла-
таджидуна
вашйкан
муграман һйна лā
таджиду илла mā
қаддамат йадақ

ва mā
раббака би-
жаллāмин лиль
Абид фа илā
ллāхи ль-муштакā
ва Алейхи ль-
муАввалу фи
шиддати ва рраһā

факид
кайдака васА
саАйак ва нāсиб
джухдак

фа ва-ллāхи
лā тамхү зикрана
ва лā тумйту
ваһьяна

ва халь ра-
йюка иллā фанад
ва айāмука иллā
Адад ва

لَكِنَّ الْعَيْنُونَ عَبْرَى وَالصُّدُورُ حَرَى.

أَلَا فَالْعَجَبُ كُلُّ الْعَجَبِ لِقَتْلِ حِزْبِ اللَّهِ
النُّجَبَاءِ بِحِزْبِ الشَّيْطَانِ الطُّلُقَاءِ!

وَلَيْنِ اتَّخَذْتَنَا مَغْنَمًا لَتَجِدُنَا وَشِيكًا
مُغْرَمًا حِينَ لَا تَجِدُ إِلَّا مَا قَدَّمْتَ يَدَاكَ،

(وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ) فَإِلَى اللَّهِ
الْمُشْتَكَى وَعَلَيْهِ الْمَعْوَلُ فِي الشَّدَةِ
وَالرَّخَاءِ.

فَكُذِّبَتْكَ وَأَسْعَ سَعْيُكَ وَنَاصِبٌ جَهْدُكَ!

فَوَاللَّهِ لَا تَمَحُّونَ ذِكْرَنَا وَلَا تُمِيتُ وَحْيَنَا.

وَهَلْ رَأَيْكَ إِلَّا فَنَدٌ وَأَيَّامُكَ إِلَّا عَدَدٌ
وَجَمْعُكَ إِلَّا بَدَدٌ.

рассеяны!

Разве не слышал ты слов
Аллаха:

“Никогда не считайте тех,
кто пали на пути Аллаха,
мёртвыми! Не мёртвые, а живые!
Они у Господа своего получают
удел”?

Так хвала же Аллаху,
Господу миров, Который отметил
наше начало радостью и
прощением,

а наш конец -
мученичеством и милостью!

ибо Он - Милосердный,
Любящий! И довольно для нас
Аллаха, и прекрасен Он как
помощник!»

И да благословит Аллах
Мухаммада и его пречистое и
благое Семейство!

джамаука илла
бадад

амā
самиАта каула
ллахи таАāлā

ва лā
таһсабанна

ллазйна кутилū
фи сабйли ллахи
амвāтан баль аһья
Аинда раббихим
йарзақун

фаль һамду
ли-ллахи раббиль
Аāламйна ллазй
һатама ли-
аввалйна би-
саАāдати валь
магфирати

ва ли-
āһирина би-
шшахāдати ва-
рраһма

иннаху
раһймун вадūd ва
һасбуна ллаху ва
ниАма ль-вакйль

ва ŝалла
ллаху Аля
мухаммадин ва
āлихи ттайибйна
ттāхирйн

أما سمعت قول الله تعالى:

﴿وَلَا تَحْسِبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
أَمْوَاتًا بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ﴾

فَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ الَّذِي خَتَمَ لِأَوْلِنَا
بِالسَّعَادَةِ وَالْمَغْفِرَةِ

وَلَا خِرْنَا بِالشَّهَادَةِ وَالرَّحْمَةِ،

إِنَّهُ رَحِيمٌ وَدُودٌ، وَحَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ
الْوَكِيلُ .

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّيِّبِينَ
الطَّاهِرِينَ

Зиярат Фатимы Маасумы (А) в Куме

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Мир Адаму, избранному Аллаху!	ас-салāму Аля āдама šафвати ллāх	السَّلَامُ عَلَى آدَمَ صِفْوَةَ اللَّهِ
Мир Нуху, пророку Аллаха!	ас-салāму Аля нūхин набийи ллāх	السَّلَامُ عَلَى نُوحٍ نَبِيِّ اللَّهِ
Мир Ибрахиму, другу Аллаху!	ас-салāму Аля ибрахīма ħалили ллāх	السَّلَامُ عَلَى إِبْرَاهِيمَ خَلِيلِ اللَّهِ
Мир Мусе, собеседнику Аллаху!	ас-салāму Аля мўса калīми ллāх	السَّلَامُ عَلَى مُوسَى كَلِيمِ اللَّهِ
Мир Исе, духу Аллаха!	ас-салāму Аля Айса рўһи ллāх	السَّلَامُ عَلَى عِيسَى رُوحِ اللَّهِ
Мир тебе, о Посланник Аллаху!	ас-салāму Алайка йā расўла ллāх	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ
Мир тебе, лучшее творение Аллаху!	ас-салāму Алайка йā ħейра ħальки ллāх	عَلَيْكَ السَّلَامُ يَا خَيْرَ خَلْقِ اللَّهِ
Мир тебе, избранный Аллаху!	ас-салāму Алайка йā šафййа ллāх	عَلَيْكَ يَا صَفِيَّ السَّلَامِ اللَّهِ
Мир тебе, Мухаммад ибн Абдиллях, печать пророков!	ас-салāму Алайка йā мухаммад ибн Абдиллāх ħāтама ннабиййина	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مُحَمَّدَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ خَاتِمِ النَّبِيِّينَ
Мир тебе, повелитель верующих Али ибн Аби Талиб, преемник Посланника Аллаха!	ас-салāму Алайка йā амйра ль-му'минина Али ибн аби тāлиб ваšийа расўли ллāх	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا الْمُؤْمِنِينَ عَلَيَّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ وَصِيِّ رَسُولِ اللَّهِ
Мир тебе, Фатима, госпожа женщин Рая!	ас-салāму Алайки йā фāтимату сейидата нисāи ль- Аāламйн	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا فَاطِمَةَ سَيِّدَةِ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ
Мир вам обоим, внуки Пророка милости	ас-салāму Алайкума йā сибтей набийи ррахмати	السَّلَامُ عَلَيْكُمَا يَا سِبْطَيْ نَبِيِّ

الرَّحْمَةِ

и господа юношей
Рая!

Мир тебе, Али ибн
Хусейн,

господин
поклоняющихся и светоч
очей взирающих!

Мир тебе, о
Мухаммад ибн Али,
раскрывающий
знания после Пророка!

Мир тебе, Джафар
ибн Мухаммад,
правдивый,
благочестивый, верный!

Мир тебе, Муса
ибн Джафар, чистый и
очищенный!

Мир тебе, Али ибн
Муса Реза Муртаза!

Мир тебе,
Мухаммад ибн Али
Таки!

Мир тебе, Али ибн
Мухаммад Наки,
призывающий, верный!

Мир тебе, Хасан
ибн Али!

Мир преемнику
после него!

О Аллах,
благослови Твой свет и
светильник,

наместника Твоего
наместника и преемника
Твоего преемника и Твой
довод над Твоим
творением!

ва сейидей шабāби ахли
ль-джаннати

ас-салāму Алайка йā Али
ибна ль-хусейн

сейида ль-Аāбидйн ва
куррата Айни ннаẓирйн

ас-салāму Алайка йā
мухаммада бна Али
бāкира ль-Аильми баАда
ннаби

ас-салāму Алайка
йā джаАфара бна мухаммад
aš-šāдиќа ль-бāрра ль-
амйн

ас-салāму Алайка йā мӯса
бна джаАфарин at-tāхира ttухр

ас-салāму Алейка йā Али
бна мӯса рриза аль-муртаzā

ас-салāму Алайка йā
мухаммада бна Али ттаќи

ас-салāму Алейка йā Али
бна мухаммад ан-наќи ан-
наšиha ль-амйн

ас-салāму Алейка йā
хасана бна Али

ас-салāму Алā ль-ваšийи
мин баАди

аллāхумма šалли Аля
нӯрика ва сирāджика

ва валийи валийика ва
ваšийи ваšийика ва худжатика
Аля ħальќика

وَسَيِّدِي شَبَابِ أَهْلِ الْجَنَّةِ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا عَلِيَّ بْنَ
الْحُسَيْنِ

سَيِّدِ الْعَابِدِينَ وَفُرَّةَ عَيْنِ
النَّاطِرِينَ

عَلَيْكَ السَّلَامُ يَا مُحَمَّدَ بْنَ عَلِيٍّ

بَاقِرِ الْعِلْمِ بَعْدَ النَّبِيِّ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا جَعْفَرَ بْنَ مُحَمَّدٍ

الصَّادِقَ الْبَارَ الْأَمِينِ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مُوسَى بْنَ جَعْفَرٍ
الطَّاهِرَ الطَّهْرَ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا عَلِيَّ بْنَ مُوسَى
الرِّضَا الْمُرْتَضَى

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مُحَمَّدَ بْنَ
عَلِيٍّ التَّقِيِّ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا عَلِيَّ بْنَ
مُحَمَّدٍ النَّقِيِّ النَّاصِحِ الْأَمِينِ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حَسَنَ بْنَ عَلِيٍّ

السَّلَامُ عَلَى الْوَصِيِّ مِنْ بَعْدِهِ

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى نُورِكَ وَسِرَاجِكَ

وَوَلِيِّ وَوَلِيِّكَ وَوَصِيِّ وَوَصِيِّكَ
وَحُجَّتِكَ عَلَى خَلْقِكَ

Мир тебе, дочь
Посланника Аллаха!

Мир тебе, дочь
Фатимы и Хадиджи!

Мир тебе, дочь
повелителя верующих!

Мир тебе, дочь
Хасана и Хусейна!

Мир тебе, дочь
наместника Аллаха!

Мир тебе, сестра
наместника Аллаха!

Мир тебе, тётя
наместника Аллаха!

Мир тебе, дочь
Мусы ибн Джафара,

и милость Аллаха,
и благословение!

Мир тебе, и да
соединит Аллах между
вами и нами в Раю,

и воскресит нас
рядом с вами, и приведёт
к Источнику Пророка,

и напоит нас из
чаши вашего деда, из
десницы Али ибн Аби
Талиба!

Да будет
благословение Аллаха
над вами!

Прошу Аллаха,
чтобы Он дал мне
увидеть в вас радость и
избавление

и соединил бы нас
и вас возле вашего
предка

ас-салāму Алейки йа
бинта расūли ллāх

ас-салāму Алайки
йā бинта фāтимата ва ḥадйджа

ас-салāму Алайки
йā бинта амйри ль-му'минйн

ас-салāму Алайки
йā бинта ль-ḥасани валь ḥусейн

ас-салāму Алейки йа
бинта валийи ллāх

ас-салāму Алайки йа уḥта
валийи ллāх

ас-салāму Алайки йа
Аммату валийи ллāх

ас-салāму Алайки йа
бинта мўса бни джаАфар

ва раḥмату ллāхи ва
баракāтух

ас-салāму Алайки
Аррафа ллāху бейнанā ва
бейнакум филь джаннати

ва нашарана фи
зумратикум ва аурадана ḥayza
набиййикум

ва сақāна би-ка'си
джаддикум мин йади Али бни
аби талиб

ḥалавату ллāхи Алейкум

ас-алу ллāха ан йурйана
фикуму ссурўра валь фараджа

ва ан йаджмаАна ва
ийāкум фи зумрати джаддикум

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ رَسُولِ اللَّهِ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا
بِنْتَ فَاطِمَةَ وَ خَدِيجَةَ
عَلَيْكَ السَّلَامُ يَا بِنْتَ أَمِيرِ
الْمُؤْمِنِينَ
عَلَيْكَ السَّلَامُ يَا بِنْتَ الْحُسَيْنِ وَ
الْحَسَنِ

عَلَيْكَ السَّلَامُ يَا بِنْتَ وَلِيِّ اللَّهِ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أُخْتَ وَلِيِّ اللَّهِ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا عَمَّةَ وَلِيِّ اللَّهِ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ مُوسَى بْنِ
جَعْفَرٍ

وَرَحْمَةَ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

السَّلَامُ عَلَيْكَ عَرَفَ اللَّهُ
بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ فِي الْجَنَّةِ

وَحَشَرْنَا فِي زُمْرَتِكُمْ وَأُورَدْنَا
حَوْضَ نَبِيِّكُمْ

وَسَقَاتَنَا بِكَأْسِ جَدِّكُمْ مِنْ يَدِ عَلِيِّ
بْنِ أَبِي طَالِبٍ

صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ

أَسْأَلُ اللَّهَ أَنْ يُرِينَا فِيكُمْ السَّرُورَ
وَالْفَرَجَ

وَأَنْ يَجْمَعَنَا وَإِيَّاكُمْ فِي
زُمْرَةِ جَدِّكُمْ

Мухаммада, да
благословит его Аллах и
его род,

и не отнимал от нас
познание вас - поистине,
Он - Повелитель,
Всемогущий!

Я приближаюсь к
Аллаху через любовь к
вам и отречение от
ваших врагов

и через смирение
перед Аллахом, будучи
довольным Им, не
отрицающим и не
превознёсшимся,

пребывая на
уверенности в том, с чем
пришёл Мухаммад, и
довольстве этим.

Я ищу через это
лика Твоего, о мой
Господин,

о Аллах, и Твоего
довольства, и обители
дальней жизни!

О Фатима,
заступись за меня в Раю,
ибо у тебя пред
Аллахом - высокое
положение!

О Аллах, я прошу
Тебя, чтобы Ты завершил
мой срок счастьем

и не отнимал у
меня то, на чём я сейчас
стою!

И нет силы и
мощи, кроме как у

мухаммадин ŝалла ллāху
Алейхи ва āли

ва ан ла йаслубана
маАрифатакум иннаху валийун
кадйр

атакааррабу иля ллāхи би-
һуббикум ва ль-барā'ати мин
аАдāикум

ва ттаслйми иля ллāхи
рāзиян бихи гейра мункирин ва
ля мустакбир

ва Аля йакйни ма атā
бихи мухаммадун ва бихи
рāзин

натлубу би- залика
ваджхака йа сейиди

аллāхумма ва ризāка ва
ддāра ль-āһира

йа фāтиму шфаАи ли
филь джанна

фа-инна лаки Аинда
ллāхи ша'нан мина шша'н

аллāхумма инни ас'алука
ан таһтима ли би-ссаАāдати

фалā таслуб минни ма
ана фихи

ва лā һауля ва лā куввата
иллā би-ллāхи ль-Алийи ль-

مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ
وآلِهِ

وَأَنْ لَا يَسْتَلْبِنَا مَعْرِفَتَكُمْ إِنَّهُ وَلِيٌّ
قَدِيرٌ

أَتَقَرَّبُ إِلَى اللَّهِ بِحُبِّكُمْ وَالْبِرَائَةِ مِنْ
أَعْدَائِكُمْ

وَالْتَسْلِيمِ إِلَى اللَّهِ رَاضِيًا بِهِ غَيْرٍ
مُنْكَرٍ وَلَا مُسْتَكْبِرٍ

وَعَلَى يَقِينٍ مَا أَتَى بِهِ مُحَمَّدٌ وَبِهِ
رَاضٍ

نَطْلُبُ بِذَلِكَ وَجْهَكَ يَا سَيِّدِي

اللَّهُمَّ وَرِضَاكَ وَالذَّارَ الْآخِرَةَ

يَا فَاطِمَةُ اشْفَعِي لِي فِي الْجَنَّةِ

فَإِنَّ لَكَ عِنْدَ اللَّهِ شَأْنًا مِنَ الشَّأْنِ

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ أَنْ تَخْتِمَ لِي
بِالسَّعَادَةِ

فَلَا تَسْلُبْ مِنِّي مَا أَنَا فِيهِ

وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ
الْعَظِيمِ

Аллаха, Высокого,
Великого!

О Аллах, ответь
нам и прими от нас (этот
зиярат) по Твоей
щедлости,

величию, милости
и прощению!

И да благословит
Аллах Мухаммада и всё
его Семейство

и приветствуй
многими приветствиями!
О Милостивейший из
милостивых!

Аъйм

аллāхумма стаджиб лана
ва такаббальху би-карамик

ва Аиззатика ва би-
раһматика ва Аафиятик
ва ŝалла ллāху Аля
муһаммадин ва āлихи
адждаАйн

ва саллама таслйман йа
арһама ррāһимйн

اللَّهُمَّ سْتَجِبْ لَنَا وَتَقَبَّلْهُ بِكَرَمِكَ

وَعِزَّتِكَ وَبِرَحْمَتِكَ وَعَافِيَتِكَ

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ
أَجْمَعِينَ

وَسَلِّمْ تَسْلِيمًا يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

Зиярат Абу Талиба (А)

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Мир тебе, господин Мекки и сын её главы!	ас-салāму Алейка йа сейида ль-баххā ва бна ра'исиха ас-салāму	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا سَيِّدَ الْبَيْتِ وَأَبْنَ رَأْسِهَا
Мир тебе, унаследовавший Каабу после её учреждения!	Алейка йа вāриса ль-каАбати баАда та'сйсиха ас-салāму	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَارِثَ الْكُعْبَةِ بَعْدَ تَأْسِيسِهَا
Мир тебе, опекун Посланника Аллаха!	Алейка йа кāфиля расӯли ллāх ас-салāму	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا كَافِلَ رَسُولِ اللَّهِ
Мир тебе, хранитель религии Аллаха!	Алейка йа һāфижа дйни ллāх ас-салāму	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حَافِظَ دِينِ اللَّهِ
Мир тебе, дядя Мухаммада Мустафы!	Алейка йа Амма ль-муṣтафа ас-салāму	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا عَمَّ الْمُصْطَفَى
Мир тебе, отец Али Муртазы!	Алейка йа абā ль-муртазā ас-салāму	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَبَا الْمُرْتَضَى
Мир тебе, предок Имамов прямого пути! Достаточно для тебя того, чем наделил тебя Аллах из чести и благородства, и довольно тебе того, что даровал тебе Аллах из величия и	Алейка йа вāлида ль-аиммати ль-худā кафāка бимā аулака ллāху шарафан ва	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَالِدَ الْإِنَّمَةِ الْهُدَى كَفَاكَ بِمَا أَوْلَاكَ اللَّهُ شَرَفًا وَنَسَبًا وَحَسْبُكَ بِمَا أَعْطَاكَ اللَّهُ عِزًّا وَحَسَبًا

знатности!

Мир тебе, о честь бытия!

Мир тебе, друг Аллаха! Мир тебе, оберегающий Пророка обещанного!

Мир тебе, о тот, кто был наделён лучшим из детей!

Мир тебе, о тот, кто был почтён сыном чистым и очищенным, чьё имя «Али» взято от имени Господа - Али!

Благо тебе и снова благо тебе от сына, что был соблаговолённым от Посланника и был братом Посланника и мужем его дочери и мечом Аллаха отточенным!

Благо тебе и снова благо тебе от сына, что был для Мухаммада Мустафы как Харун для Мусы! Благо тебе от сына, что

насабан ва
һасбука бимā
аАтāка ллāху
Аиззан ва һасабан
ас-салāму

Алейка йа
шарафа ль-
вуджӯд
ас-салāму
Алейка йа валяя
ль-маАбӯд ас-
салāму Алейка йа
һāриса ннаби ль-
мауАӯд
ас-салāму

Алейка йа ман
рузика валадун
хува һейрун
маулӯд
ас-салāму

Алейка йа ман
һуṣṣиса биль
валади ззакийи
ttāхири ль-
мутаххари ль-Али
штуқќа смуху
мина ль-Али
ханиан лака
ҫумма ханиан

лака мин валадин
хува ль-муртазā
мин расӯлин ва
аһу ррасӯли ва
зауджу ль-батӯли
ва сейфу ллāхи
ль-маслӯль
ханиан лака
ҫумма ханиан

лака мин валадин
хува мин

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا شَرَفَ الْوَجُودِ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَلِيَّ الْمَعْبُودِ السَّلَامُ عَلَيْكَ
يَا حَارِسَ النَّبِيِّ الْمَوْعُودِ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مَنْ رَزَقَ وَلَدًا هُوَ خَيْرٌ
مَوْلُودٍ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مَنْ خُصِّصَ بِالْوَلَدِ الزَّكِيِّ
الطَّاهِرِ الْمُطَهَّرِ الْعَلِيِّ اشْتَقَّ اسْمُهُ مِنَ
الْعَلِيِّ

هَيْنًا لَكَ ثُمَّ هَيْنًا لَكَ مِنْ وَلَدٍ هُوَ الْمُرْتَضَى
مِنْ رَسُولٍ وَ أَخِ الرَّسُولِ وَرَوْجِ الْبُتُولِ وَ
سَيِّفِ اللَّهِ الْمَسْئُولِ

هَيْنًا لَكَ ثُمَّ هَيْنًا لَكَ مِنْ وَلَدٍ هُوَ مِنْ مُحَمَّدٍ
الْمُصْطَفَى بِمَنْزِلَةِ هَارُونَ مِنْ مُوسَى هَيْنًا
لَكَ مِنْ وَلَدٍ هُوَ شَرِيكَ النَّبُوءَةِ وَالْمَخْصُوصُ
بِالْأَخُوَّةِ وَكَاشِفُ الْعَمَّةِ وَآمَامُ الْأُمَّةِ وَأَبُو

был соучастником пророчества,
отмеченным братством (с
Посланником), устраняющим
печали, Имамом уммы и отцом
Имамов!

мухаммадини ль-
муṣтафа би-
манзилати хārūна
мин мӯса ханиан
лака мин валадин
хува шарйку
ннубуввати ва ль-
маḥсӯсу биль
уḥуввати ва
кāшифу ль-
гуммати ва имāму
ль-уммати ва абу
ль-аимма

Благо тебе от сына, который
есть разделяющий между Адом и
Раем, милость Аллаха для
праведных и мечь Аллаха для
нечестивцев!

ханиан лака
мин валадин хува
касйму ль-
джаннати ва ннār
ва ниАмату ллāхи
Алā ль-абрāри ва
никмату ллāхи
Аля ль-фуджжār
ас-салāму
Алейка ва Алейхи
ва Алейхим
аджмаАйн ва
раḥмату ллāхи ва
баракātух

Мир тебе, и ему, и им всем
(то есть Имамам), и милость
Аллаха, и благословение!

هَنِيئًا لَكَ مِنْ وَلَدٍ هُوَ قَسِيمُ الْجَنَّةِ وَالنَّارِ
وَنِعْمَةُ اللَّهِ عَلَى الْأَبْرَارِ وَنِقْمَةُ اللَّهِ عَلَى
الْفُجَّارِ

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَعَلَيْهِ وَعَلَيْهِمْ أَجْمَعِينَ
وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

Зиярат Умму ль-Банин (А)

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Мир тебе, благая, чистая!	ас-салāму Алейки айāтуха tteййба ttāхира	السلام عليك أيتها الطيبة الطاهرة
Мир тебе, терпеливая, благодарная!	ас-салāму Алейки айāтуха ššāбира шшāкира	السلام عليك أيتها الصابرة الشاكرة
Мир тебе, знающая и действующая по знанию!	ас-салāму Алейки айāтуха ль-Аāлима ль- Аāмила	السلام عليك أيتها العاملة العاملة
Мир тебе, достойная, чистая!	ас-салāму Алейки айāтуха ль-фāзила ззакия	السلام عليك أيتها الفاضلة الزكية ،
Мир тебе, богобоязненная, благочестивая!	ас-салāму Алейки айāтуха ттакияту ннакия	السلام عليك أيتها التقية النقية ،
Мир тебе, довольная и познавшая довольство!	ас-салāму Алейки айāтуха рразияту ль- марзия	السلام عليك أيتها الرضية المرضية ،
Мир тебе, жена наместника Аллаха!	ас-салāму Алейки йа зауджата валийи ллāх	السلام عليك يا زوجة ولي الله ،
Мир тебе, спутница повелителя верующих!	ас-салāму Алейки йа һалйлата амйри ль-му'минйн	السلام عليك يا حليمة أمير المؤمنين ،

Мир тебе, Умму ль-Банин!

Мир тебе, мать Аббаса,
сына повелителя верующих!

Мир тебе и четверым твоим
сыновьям, погибшим рядом с
Имамом Хусейном в день
Ашуры!

Да будет довольство
Аллаха над тобою, и да сделает
Аллах высшие степени Рая твоим
местом и прибежищем!

О приближённая к Аллаху,
заступись за нас пред Аллахом! И
да благословит Аллах
Мухаммада и его пречистое и
благое Семейство!

ас-салāму
Алейки йа умма
ль-банйн

ас-салāму
Алейки йа умма
ль-Аббаси бни
амйри ль-
му'минйн

ас-салāму
Алейки ва Аля
аулядики ль-
арбаАти ль-
мусташхадйна
бейна йадейи ль-
имāми ль-
хусейни йаума
Ашӯра

ризвāну
ллāхи таАāля
Алейки ва
джаАла ллāху
аАāли ль-
джаннати
манзилики ва
ма'вāки

йа
ваджйхата
Аинда ллāх
ишфаАи лана
Аинда ллāх ва
âалла ллāху Аля
мухаммадин ва
āлихи ттейибйна
ттāхирйн

السلام عليك يا أم البنين ،

السلام عليك يا أم العباس بن أمير
المؤمنين عليه السلام ،

السلام عليك وعلى أولادك الأربعة
المستشهدين بين يدي الإمام الحسين
عليه السلام يوم عاشوراء ،

رضوان الله تعالى عليك ، وجعل الله
أعالي الجنة منزلك ومأواك ،

يا وجيهة عند الله ، اشفعي لنا عند
الله ، وصلى الله على محمد وآله
الطيبين الطاهرين.

Зиярат Али Акбара

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Мир тебе, сын Посланника Аллаха!	ас-салāму Аалайка йа бна расūли ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ رَسُولِ اللَّهِ
Мир тебе, сын Пророка Аллаха!	ас-салāму Аалайка йа бна набиййи ллāхи	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ نَبِيِّ اللَّهِ
Мир тебе, сын повелителя верующих!	ас-салāму Аалайка йа бна амйри ль- му'минйна	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ امِيرِ الْمُؤْمِنِينَ
Мир тебе, сын Хусейна шахида!	ас-салāму Аалайка йа бна ль-хусайни шшахйди	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ الْحُسَيْنِ الشَّهِيدِ
Мир тебе, погибший мучеником!	ас-салāму Аалайка аййухā шшахйду	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الشَّهِيدُ
Мир тебе, угнетённый и сын угнетённого!	ас-салāму Аалайка аййухā ль-мажлūму ва бну ль-мажлūми	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا الْمَظْلُومُ وَابْنِ الْمَظْلُومِ
Да проклянёт Аллах тех, кто убил тебя!	лаАана ллāху умматан каталатка	لَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً قَتَلَتْكَ
Да проклянёт Аллах тех, кто угнетал тебя!	ва лаАана ллāху умматан жаламатка	وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً ظَلَمَتْكَ
Да проклянёт Аллах тех, кто слышал об этом и был доволен этим!	ва лаАана ллāху умматан самиАат би жāлика фаразийат бихй	وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً سَمِعَتْ بِذَلِكَ فَرَضِيَتْ بِهِ
Мир тебе, друг Аллаха и сын его друга!	ас-салāму Аалайка йā валиййа ллāхи ва бна валиййихй	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَلِيَّ اللَّهِ وَابْنَ وَوَلِيِّهِ
Велика наша печаль по тебе и огромно горе, постигшее нас	лакад Аажумати ль-мушйбату ва джаллати празиййату бика	لَقَدْ عَظُمَتِ الْأَمْصِيَّةُ وَجَلَّتِ الرَّزِيَّةُ بِكَ عَلَيْنَا

и всех мусульман!
Да проклянёт
Аллах тех, кто убил
тебя!
Я отрекаюсь от
них пред Аллахом и
пред тобой!

Аалайнā
ва Аалā джамйАи
ль-муслимйна
фалаАана ллāху
умматан каталатка
ва абра'у илā
ллāхи ва илайка минхум

وَعَلَىٰ جَمِيعِ الْمُسْلِمِينَ
فَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً قَتَلَتْكَ
وَأَبْرًا إِلَىٰ اللَّهِ وَإِلَيْكَ مِنْهُمْ

Зиярат мучеников Кербелы

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Мир вам, друзья Аллаха и
Его возлюбленные!

ас-салāму Аалайкум
йā аулийā'a ллāхи ва
аһиббā'ахū

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَوْلِيَاءَ اللَّهِ
وَإِحِبَّائَهُ

Мир вам, избранные
Аллаха и любимые Им!

ас-салāму Аалайкум
йā асфийā'a ллāхи ва
авиддā'ахū

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَصْفِيَاءَ اللَّهِ
وَإِدَّاءَهُ

Мир вам, помощники
религии Аллаха!

ас-салāму Аалайкум
йā ансāра дīни ллāхи

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَنْصَارَ دِينِ اللَّهِ

Мир вам, помощники
Посланника Аллаха!

ас-салāму Аалайкум
йā ансāра расūли ллāхи

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَنْصَارَ رَسُولِ اللَّهِ

Мир вам, помощники
повелителя верующих!

ас-салāму Аалайкум
йā ансāра амīри ль-
му'минīна

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَنْصَارَ امِيرِ
الْمُؤْمِنِينَ

Мир вам, помощники
Фатимы, госпожи женщин
миров!

ас-салāму Аалайкум
йā ансāра фāтимата
саййидати нисā'и ль-
Аāламīна

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَنْصَارَ فَاطِمَةَ
سَيِّدَةِ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ

Мир вам, помощники Абу
Мухаммада

ас-салāму Аалайкум
йā ансāра абī мухаммадин

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَنْصَارَ أَبِي مُحَمَّدٍ

Хасана ибн Али,
наставляющего наместника,

аль-һасани бни
Аалиййини ль-валиййи
ннāшиһи

الْحَسَنِ بْنِ عَلِيٍّ الْوَلِيِّ النَّاصِحِ

Мир вам, помощники Абу
Абдилляха Хусейна!

ас-салāму Аалайкум
йā ансāра абī Аабдиллāхи

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أَنْصَارَ أَبِي عَبْدِ
اللَّهِ

Да будут мои отец и мать
вашей жертвой!

би'абī антум ва уммī

بِأَبِي أَنْتُمْ وَأُمِّي

Чисты вы и чиста земля, в
которой вы похоронены,

тибтум ва тāбати ль-
арзу ллатī фīхā дуфинтум

طِبْتُمْ وَطَابَتْ الْأَرْضُ الَّتِي فِيهَا
دُفِنْتُمْ

и вы преуспели великим
преуспеянием!

ва фузтум фаузан
Аазйман

وَفُزْتُمْ فَوْزاً عَظِيماً

О, если бы мы были с
вами и тоже преуспели бы

файā лайтанī кунту
маАакум фа'афūза маАакум

فَيَا لَيْتَنِي كُنْتُ مَعَكُمْ فَأَفُوزَ مَعَكُمْ

великим преуспеянием!

Зиярат Хурра ибн Язида Рияхи

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Мир тебе, праведный раб!	ас-салāму Аалайка аййухā ль-Аабду ŝŝāлиһу	السلام عليك ايها العبد الصالح
Мир тебе, искренний воин!	ас-салāму Аалайка аййухā ль-муджāхиду ннāŝиһ	السلام عليك ايها المجاهد الناصح
Мир тебе, приобретший счастье!	ас-салāму Аалайка йа ман вафā би-саАāдати ррāбиһ	السلام عليك يامن وفي بالسعادة الراجح
Мир тебе, нарушивший присягу Язиду и пожертвовавший собой для Хусейна шахида!	ас-салāму Аалайка йа ман накаŝа байАта йазйд ва фадā би-рӯһихи лиль һусейни шшахйд	السلام عليك يا من نكث ببيعة يزيد وفدى بروحه للحسين الشهيد
Мир тебе, герой и богатырь!	ас-салāму Аалайка аййухā ль-баталу ŝŝандйд	السلام عليك ايها البطل الصنديد
Мир тебе, доблестный храбрец!	ас-салāму Аалайка аййухā ль-фāрису шшуджāА	السلام عليك ايها الفارس الشجاع
Мир тебе, герой, противоборствующий!	ас-салāму Аалайка аййухā ль-баталу ль-манāА	السلام عليك ايها البطل المناع

Мир тебе, оставивший
тиранов,
подчинившийся
Единому Судье,
вошедший в покорность
Милостивому

ас-салāму Аалайка йа
ман тарака ttугьян ва
atāАа ль-vāһида
ддайāн ва даһала фи
tāАти ррахмāн

السلام عليك يا من ترك الطغيان
واطاع الواحد الديان
ودخل في طاعة الرحمن

и пожертвовавший
собой для одинокого и
жаждущего Хусейна
шахида,

ва фадā би-рӯһихи лиль
һусейни шшахйди ль-
гарйби ль-Атшāн

وفدى بروحه للحسين الشهيد
الغريب العطشان

бросившийся на врагов,
упавший распростёртым
на землю,

ва šāла Алā ль-Аудвāн
ва хавā šарйАан Алā
турбāн

وصال على العدوان وهوى
صريعاً على الترابان

и заслуживший вечные
сады - и милость
Аллаха, и
благословение!

ва һажа билъ һульди
валь джинāн ва раһмату
ллāхи ва барака̄тух

وحظى بالخلد والجنان ورحمة الله
وبركاته

Мир тебе,
пожертвовавший собой
ради сына Посланника!

ас-салāму Аалайка йа
ман фадā би-нафсихи
ли-бни расӯль

السلام عليك يا من فدى بنفسه
ابن الرسول

Мир тебе, сражавшийся
рядом с сыном Фатимы!

ас-салāму Аалайка йа
муджāхидун дӯна бни
batӯль

السلام عليك يامجاهدا دون ابن
البتول

Мир тебе, встретивший
свою смерть рядом с

ас-салāму Аалайка йа
ман талакка дӯна ль-
һусейни һутӯф

السلام عليك يا من تلقى دون
الحسين الحتوف

Хусейном!

Мир тебе, стоявший
против уколов копий и
ударов мечей!

ас-салāму Аалайка йа
ман җабата ли-taАни ва
зарби ссуйӯф

السلام عليك يا من ثبت للطن
وضرب السيوف

Мир тебе и твоему
убитому сыну!

ас-салāму Аалайка ва
Алā валадика ль-
мактӯль

السلام عليك وعلى ولدك المقتول

Мир тебе, тот, кого
оплакивал Хусейн

ас-салāму Аалайка йа
ман бакāху ль-хусейн

السلام عليك يا من بكاه الحسين
(ع)

и сказал: «Твоя мать
верно назвала тебя
“Хурром” (свободным):
ты свободный в
ближней жизни и
счастливый в будущей».

ва кāла мā аhta’ат
уммука иза самматка ль-
хурр фа анта хуррун фи
ддунья ва саАйдун филь
āһира

وقال ما أخطات امك إذ سمتك
الحر فانت حر في الدنيا وسعيد
في الآخرة

О, если бы я был с
тобой и обрёл успех с
тобой,

йа лейтани кунту маАка
фа-афӯза маАка

فيا ليتني كنت معك فأفوز معك

как ты обрёл успех с
Хусейном и
сподвижниками
Хусейна!

кама фузта маА ль-
хусейни ва аһаби ль-
хусейн

كما فزت مع الحسين واصحاب
الحسين

Мир тебе, Хурр ибн
Язид Рияхи, и милость
Аллаха, и
благословение!

ва с-салāму Аалайка йа
хурр ибн йазйд ар-
рияһи ва раһмату
ллахи ва баракāтух

والسلام عليك يا حر بن يزيد
الرياحي ورحمة الله وبركاته

Зиярат Хакимы Хатун

Хакима Хатун - тётя Имама времени Махди (А), дочь Имама Джавада (А), донесшая до нас многие обстоятельства его рождения. Её могила находится в Самарре. Если хочешь совершить зиярат к ней, скажи:

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Мир Адаму, избранному Аллаха!	ас-салāму Аля āдама šафвати ллāх	السَّلَامُ عَلَى آدَمَ صِفْوَةَ اللَّهِ
Мир Нуху, пророку Аллаха!	ас-салāму Аля нūнин набийи ллāх	السَّلَامُ عَلَى نُوحٍ نَبِيِّ اللَّهِ
Мир Ибрахиму, другу Аллаха!	ас-салāму Аля ибрахйма һалили ллāх	السَّلَامُ عَلَى إِبْرَاهِيمَ خَلِيلِ اللَّهِ
Мир Мусе, собеседнику Аллаха!	ас-салāму Аля мўса калйми ллāх	السَّلَامُ عَلَى مُوسَى كَلِيمِ اللَّهِ
Мир Исе, духу Аллаха!	ас-салāму Аля Айса рўһи ллāх	السَّلَامُ عَلَى عِيسَى رُوحِ اللَّهِ
Мир тебе, о Посланник Аллаха!	ас-салāму Алайка йā расўла ллāх	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ
Мир тебе, лучшее творение Аллаха!	ас-салāму Алайка йā һейра һальќи ллāх	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا خَيْرَ خَلْقِ اللَّهِ
Мир тебе, избранный Аллаха!	ас-салāму Алайка йā šафййа ллāх	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا صَفِيَّ اللَّهِ
Мир тебе, Мухаммад ибн Абдиллях, пророков! печать	ас-салāму Алайка йā муһаммад ибн Абдиллāх һāтама ннабийййна	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مُحَمَّدَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ خَاتَمَ النَّبِيِّينَ
Мир тебе,	ас-салāму Алайка	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ

повелитель верующих
Али ибн Аби Талиб,
преемник Посланника
Аллаха!

Мир тебе, Фатима,
госпожа женщин Рая!

Мир вам обоим,
внуки Пророка милости
и господа юношей
Рая!

Мир тебе, Али ибн
Хусейн,

господин
поклоняющихся и светоч
очей взирающих!

Мир тебе, о
Мухаммад ибн Али,

раскрывающий
знания после Пророка!

Мир тебе, Джафар
ибн Мухаммад,
правдивый,
благочестивый, верный!

Мир тебе, Муса
ибн Джафар, чистый и
очищенный!

Мир тебе, Али ибн
Муса Реза Муртаза!

Мир тебе,
Мухаммад ибн Али
Таки!

Мир тебе, Али ибн
Мухаммад Наки,
призывающий, верный!

Мир тебе, Хасан
ибн Али!

Мир преемнику
после него!

йā амйра ль-му'минина Али
ибн аби tāлиб ваʿийа расӯли
ллāх

ас-салāму Алайки
йā фāтимату сейидата нисāи ль-
Аāламйн

ас-салāму Алайкума
йā сибтей набийи ррахмати
ва сейидей шабāби ахли
ль-джаннати

ас-салāму Алайка йā Али
ибна ль-хусейн

сейида ль-Аāбидйн ва
кurrата Айни ннāзирйн

ас-салāму Алайка йа
мухаммада бна Али

бāкира ль-Аильми баАда
ннаби

ас-салāму Алайка
йā джаАфара бна мухаммад
aš-šāдиќа ль-бāрра ль-
амйн

ас-салāму Алайка йа мӯса
бна джаАфарин at-tāхира ttухр

ас-салāму Алейка йа Али
бна мӯса рриза аль-муртазā

ас-салāму Алайка йа
мухаммада бна Али ттаќи

ас-салāму Алейка йа Али
бна мухаммад ан-наќи ан-
нāсиha ль-амйн

ас-салāму Алейка йа
хасана бна Али

ас-салāму Алā ль-ваʿийи
мин баАди

عَلِيَّ بْنَ أَبِي طَالِبٍ وَصِيَّ رَسُولِ
اللَّهِ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا فَاطِمَةَ سَيِّدَةَ
نِسَاءِ الْعَالَمِينَ

السَّلَامُ عَلَيْكُمَا يَا سِبْطِي نَبِيَّ
الرَّحْمَةِ

وَسَيِّدِي شَبَابِ أَهْلِ الْجَنَّةِ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا عَلِيَّ بْنَ الْحُسَيْنِ

سَيِّدِ الْعَابِدِينَ وَقُرَّةِ عَيْنِ
النَّاطِرِينَ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مُحَمَّدَ بْنَ عَلِيٍّ

بَاقِرِ الْعِلْمِ بَعْدَ النَّبِيِّ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا جَعْفَرَ بْنَ مُحَمَّدٍ

الصَّادِقِ الْبَارِ الْأَمِينِ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مُوسَى بْنَ جَعْفَرَ
الطَّاهِرِ الطَّهْرَ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا عَلِيَّ بْنَ مُوسَى
الرِّضَا الْمُرْتَضَى

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مُحَمَّدَ بْنَ عَلِيٍّ
التَّقِيِّ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا عَلِيَّ بْنَ مُحَمَّدٍ
النَّقِيِّ النَّاصِحِ الْأَمِينِ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حَسَنَ بْنَ عَلِيٍّ

السَّلَامُ عَلَى الْوَصِيِّ مِنْ بَعْدِهِ

О Аллах,
благослови Твой свет и
светильник,

наместника Твоего
наместника и преемника
Твоего преемника и Твой
довод над Твоим
творением!

Мир тебе, дочь
Посланника Аллаха!

Мир тебе, дочь
Фатимы и Хадиджи!

Мир тебе, дочь
повелителя верующих!

Мир тебе, дочь
Хасана и Хусейна!

Мир тебе, дочь
наместника Аллаха!

Мир тебе, сестра
наместника Аллаха!

Мир тебе, тётя
наместника Аллаха!

Мир тебе, дочь
Мухаммада ибн Али
Таки,

и милость Аллаха,
и благословение!

Мир тебе, и да
соединит Аллах между
вами и нами в Раю,

и воскресит нас
рядом с вами, и приведёт
к Источнику Пророка,

и напоит нас из
чаши вашего деда, из
десницы Али ибн Аби
Талиба!

Да будет
благословение Аллаха
над вами!

алләхумма ṣалли Аля
нӯрика ва сирәджика

ва валийи валийика ва
ваṣийи ваṣийика ва һуджатика
Аля һальќика

ас-салāму Алейки йа
бинта расӯли лләх

ас-салāму Алайки
йā бинта фāтимата ва һадїджа

ас-салāму Алайки
йā бинта амїри ль-му'минйн

ас-салāму Алайки
йā бинта ль-һасани валь хусейн

ас-салāму Алейки йа
бинта валийи лләх

ас-салāму Алайки йа уһта
валийи лләх

ас-салāму Алайки йа
Аммату валийи лләх

ас-салāму Алайки йа
бинта муһаммадини бни Алийи
ттаќи

ва раһмату лләхи ва
баракātух

ас-салāму Алайки
Аррафа лләху бейнанā ва
бейнакум филь джаннати

ва һашарана фи
зумратикум ва аурадана һауза
набийикум

ва саќāна би-ка'си
джаддикум мин йади Али бни
аби талиб

ṣалавату лләхи Алейкум

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى نُورِكَ وَسِرَاجِكَ

وَوَلِيِّ وَوَلِيِّكَ وَوَصِيِّ وَوَصِيِّكَ،
وَحُجَّتِكَ عَلَى خَلْقِكَ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ رَسُولِ اللَّهِ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ فَاطِمَةَ وَ
خَدِيجَةَ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ
أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ الْحَسَنِ
وَالْحُسَيْنِ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ وَلِيِّ اللَّهِ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أُخْتَ وَلِيِّ
اللَّهِ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا عَمَّةَ وَلِيِّ اللَّهِ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ مُحَمَّدِ بْنِ
عَلِيِّ التَّقِيِّ

وَرَحْمَةَ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

السَّلَامُ عَلَيْكَ عَرَفَ اللَّهُ بَيْنَنَا
وَبَيْنَكُمْ فِي الْجَنَّةِ

وَحَشَرْنَا فِي زُمْرَتِكُمْ وَأَوْرَدْنَا
حَوْضَ نَبِيِّكُمْ

وَسَقَانَا بِكَاسِ جَدِّكُمْ مِنْ يَدِ عَلِيِّ
بْنِ أَبِي طَالِبٍ

صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ

Прошу Аллаха,
чтобы Он дал мне
увидеть в вас радость и
избавление

и соединил бы нас
и вас возле вашего
предка

Мухаммада, да
благословит его Аллах и
его род,

и не отнимал от нас
познание вас - поистине,
Он - Повелитель,
Всемогущий!

Я приближаюсь к
Аллаху через любовь к
вам и отречение от
ваших врагов

и через смирение
перед Аллахом, будучи
довольным Им, не
отрицающим и не
превознёсшимся,

пребывая на
уверенности в том, с чем
пришёл Мухаммад, и
довольстве этим.

Я ищу через это
лика Твоего, о мой
Господин,

о Аллах, и Твоего
довольства, и обители
дальней жизни!

О Хакима,
заступись за меня в Раю,

ибо у тебя пред
Аллахом - высокое
положение!

О Аллах, я прошу
Тебя, чтобы Ты завершил

ас-алу лләха ан йурйана
фикуму ссурӯра валь фараджа

ва ан йаджма Ана ва
иййакум фи зумрати джаддикум

мухаммадин ŝалла лләху
Алейхи ва āли

ва ан ла йаслубана
маАрифатакум иннаху валийун
кадйр

атакааррабу иля лләхи би-
хуббикум ва ль-барā'ати мин
аАдāикум

ва тгаслйми иля лләхи
рāзиян бихи гейра мункирин ва
ля мустакбир

ва Аля йакйни ма атā
бихи мухаммадун ва бихи
рāзин

натлубу би- зāлика
ваджхака йа сейиди

алләхумма ва ризāка ва
ддāра ль-āһира

йа һакйма шфаАи ли
филь джанна

фа-инна лаки Аинда
лләхи ша'нан мина шша'н

алләхумма инни ас'алука
ан таһтима ли би-ссаАādати

أَسْأَلُ اللَّهَ أَنْ يُرِينَا فِيكُمْ السُّرُورَ
وَالْفَرَجَ

وَأَنْ يَجْمَعَنَا وَإِيَّاكُمْ فِي زُمْرَةِ
جَدِّكُمْ

مُحَمَّدَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

وَأَنْ لَا يَسْلُبْنَا مَعْرِفَتَكُمْ إِنَّهُ وَلِيُّ
قَدِيرٍ

اتَّقَرَّبُ إِلَى اللَّهِ بِحُبِّكُمْ وَالْبِرَانَةِ مِنْ
أَعْدَائِكُمْ

وَالتَّسْلِيمِ إِلَى اللَّهِ رَاضِيًا بِهِ غَيْرِ
مُنْكَرٍ وَلَا مُسْتَكْبِرٍ

وَعَلَى يَقِينٍ مَا آتَى بِهِ مُحَمَّدٌ وَبِهِ
رَاضٍ

نَطْلُبُ بِذَلِكَ وَجْهَكَ يَا سَيِّدِي

اللَّهُمَّ وَرِضَاكَ وَالِدَارَ الْآخِرَةَ

يَا حَكِيمَةَ اشْفَعِي لِي فِي الْجَنَّةِ

فَإِنَّ لَكَ عِنْدَ اللَّهِ شَأْنًا مِنَ الشَّأْنِ

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ أَنْ تَخْتِمَ لِي
بِالسَّعَادَةِ

мой срок счастьем

и не отнимал у
меня то, на чём я сейчас
стою!

И нет силы и
мощи, кроме как у
Аллаха, Высокого,
Великого!

О Аллах, ответь
нам и прими от нас (этот
зиярат) по Твоей
щедлости,

величию, милости
и прощению!

И да благословит
Аллах Мухаммада и всё
его Семейство

и приветствуй
многими приветствиями!
О Милостивейший из
милостивых!

фалā таслуб минни ма
ана фихи

ва лā хауля ва лā куввата
иллā би-ллāхи ль-Алийи ль-
Ажйм

аллāхумма стаджиб лана
ва такаббальху би-карамик

ва Аиззатика ва би-
раһматика ва Аафиятик
ва ŝалла ллāху Аля
мухаммадин ва āлихи
адждаАйн

ва саллама таслйман йа
арһама ррāһимйн

فَلَا تَسْلُبْ مِنِّي مَا أَنَا فِيهِ

وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ
الْعَظِيمِ

اللَّهُمَّ اسْتَجِبْ لَنَا وَتَقَبَّلْهُ بِكَرَمِكَ

وَعِزَّتِكَ وَبِرَحْمَتِكَ وَعَافِيَتِكَ

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ
أَجْمَعِينَ

وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

Зиярат Абдуль-Азыма Хасани

Абдуль-Азым Хасани, известный также как «Шах Абдуль-Азым Хасани» - потомок Имама Хасана (А), похороненный в Рее (недалеко от современного Тегерана). Если хочешь совершить зиярат к нему, скажи:

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Мир Адаму, избранному Аллаху!	ас-салāму Аля āдама šафвати ллāх	السَّلَامُ عَلَى آدَمَ صِفْوَةَ اللَّهِ
Мир Нуху, пророку Аллаха!	ас-салāму Аля нūхин набийи ллāх	السَّلَامُ عَلَى نُوحٍ نَبِيِّ اللَّهِ
Мир Ибрахиму, другу Аллаху!	ас-салāму Аля ибрахйма ħалйли ллāх	السَّلَامُ عَلَى إِبْرَاهِيمَ خَلِيلِ اللَّهِ
Мир Мусе, собеседнику Аллаху!	ас-салāму Аля мўса калйми ллāх	السَّلَامُ عَلَى مُوسَى كَلِيمِ اللَّهِ
Мир Исе, духу Аллаха!	ас-салāму Аля Айса рўни ллāх	السَّلَامُ عَلَى عِيسَى رُوحِ اللَّهِ
Мир тебе, о Посланник Аллаху!	ас-салāму Алайка йā расўла ллāх	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ
Мир тебе, лучшее творение Аллаху!	ас-салāму Алайка йā ħейра ħальќи ллāх	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا خَيْرَ خَلْقِ اللَّهِ
Мир тебе, избранный Аллаху!	ас-салāму Алайка йā šафййа ллāх	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا صَفِيَّ اللَّهِ
Мир тебе, Мухаммад ибн Абдиллях, пророков!	ас-салāму Алайка йā муħаммад ибн Абдиллāх ħāтама ннабийййна	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مُحَمَّدَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ خَاتَمَ النَّبِيِّينَ
Мир тебе,	ас-салāму Алайка	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ

повелитель верующих
Али ибн Аби Талиб,
преемник Посланника
Аллаха!

Мир тебе, Фатима,
госпожа женщин Рая!

Мир вам обоим,
внуки Пророка милости
и господа юношей
Рая!

Мир тебе, Али ибн
Хусейн,

господин
поклоняющихся и светоч
очей взирающих!

Мир тебе, о
Мухаммад ибн Али,

раскрывающий
знания после Пророка!

Мир тебе, Джафар
ибн Мухаммад,
правдивый,
благочестивый, верный!

Мир тебе, Муса
ибн Джафар, чистый и
очищенный!

Мир тебе, Али ибн
Муса Реза Муртаза!

Мир тебе,
Мухаммад ибн Али
Таки!

Мир тебе, Али ибн
Мухаммад Наки,
призывающий, верный!

Мир тебе, Хасан
ибн Али!

Мир преемнику
после него!

йā амйра ль-му'минина Али
ибн аби tāлиб ваʿийа расӯли
ллāх

ас-салāму Алайки
йā фāтимату сейидата нисāи ль-
Аāламйн

ас-салāму Алайкума
йā сибтей набийи ррахмати
ва сейидей шабāби ахли
ль-джаннати

ас-салāму Алайка йā Али
ибна ль-хусейн

сейида ль-Аāбидйн ва
кurrата Айни ннāзирйн

ас-салāму Алайка йа
мухаммада бна Али

бāкира ль-Аильми баАда
ннаби

ас-салāму Алайка
йā джаАфара бна мухаммад
aš-šāдиќа ль-бāрра ль-
амйн

ас-салāму Алайка йа мӯса
бна джаАфарин at-tāхира ttухр

ас-салāму Алейка йа Али
бна мӯса рриза аль-муртазā

ас-салāму Алайка йа
мухаммада бна Али ттаќи

ас-салāму Алейка йа Али
бна мухаммад ан-наќи ан-
нāšiha ль-амйн

ас-салāму Алейка йа
хасана бна Али

ас-салāму Алā ль-ваʿийи
мин баАди

عَلَىٰ بَنِ أَبِي طَالِبٍ وَصِيَ رَسُولِ
اللَّهِ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا فَاطِمَةَ سَيِّدَةَ
نِسَاءِ الْعَالَمِينَ

السَّلَامُ عَلَيْكُمَا يَا سِبْطَيْ نَبِيِّ
الرَّحْمَةِ

وَسَيِّدَيْ شَبَابِ أَهْلِ الْجَنَّةِ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا عَلِيَّ بْنَ الْحُسَيْنِ

سَيِّدِ الْعَابِدِينَ وَقُرَّةِ عَيْنِ
النَّاطِرِينَ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مُحَمَّدَ بْنَ عَلِيٍّ

بَاقِرِ الْعِلْمِ بَعْدَ النَّبِيِّ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا جَعْفَرَ بْنَ مُحَمَّدٍ

الصَّادِقِ الْبَارِ الْأَمِينِ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مُوسَىٰ بْنَ جَعْفَرَ
الطَّاهِرِ الطَّهْرَ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا عَلِيَّ بْنَ مُوسَى
الرِّضَا الْمُرْتَضَى

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مُحَمَّدَ بْنَ عَلِيٍّ
التَّقِيِّ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا عَلِيَّ بْنَ مُحَمَّدٍ
النَّقِيِّ النَّاصِحِ الْأَمِينِ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حَسَنَ بْنَ عَلِيٍّ

السَّلَامُ عَلَى الْوَصِيِّ مِنْ بَعْدِهِ

О Аллах,
благослови Твой свет и
светильник,

наместника Твоего
наместника и преемника
Твоего преемника и Твой
довод над Твоим
творением!

Мир тебе, чистый
сейид, очищенный,
искренний!

Мире тебе, сын
чистейших сейидов! Мир
тебе, сын избранных,
отобранных!

Мир Посланнику
Аллаха и потомкам
Посланника Аллаха - и
милость Аллаха, и
благословение!

Мир тебе,
праведный раб,
покорный Господу
миров, Его Посланнику и
повелителю верующих!

Мир тебе, Абу ль-
Касим, сын внука
Посланника (С) -
избранного,
отбранного!

Мир тебе, о тот,
чей зиярат приносит
награду зиярата
господина мучеников
(Хусейна)!

Мир тебе, и да
соединит Аллах между
вами и нами в Раю,
и воскресит нас

алләхумма ṣалли Аля
нӯрика ва сирәджика

ва валийи валийика ва
ваṣийи ваṣийика ва һуджатика
Аля һалькика

ас-салāму Алейка айӯха
ссейиду ззаки ва ttахиру ṣṣафи

ас-салāму Алайка йā бна
ссәдати ль-атхār ас-салāму
Алайка йā бна ль-муṣтафейни
ль-аһьяр

ас-салāму Аля расӯли
ллāхи ва Алā зуррияти расӯли
ллāхи ва раһмату ллāхи ва
баракātух

Аалайка аййухā ль-Аабду
ṣṣāлиһу ль-мутйАу ли-рабби ль-
Аāламйн ва ли-расӯлихй ва ли
амйри ль-му'минйн

ас-салāму Аалайка йа абā
ль-кāсими бни сибти ль-
мунтаджаби ль-муджтаба

ас-салāму Аалайка йа ман
би-зийāратихи ṣавāбу зийāрати
сейиди шшухадā-и йуртаджā

ас-салāму Алайка Аррафа
ллāху бейнанā ва бейнакум
филь джаннати
ва һашарана фи

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى نُورِكَ وَسِرَاجِكَ

وَوَلِيِّكَ وَوَلِيِّ وَوَصِيِّكَ وَوَصِيِّكَ،
وَحُجَّتِكَ عَلَى خَلْقِكَ

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا السَّيِّدُ الزَّكِيُّ
وَالطَّاهِرُ الصَّفِيُّ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ السَّادَةِ
الْأَطْهَارِ السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ
الْمُصْطَفَيْنِ الْأَخْيَارِ

السَّلَامُ عَلَى رَسُولِ اللَّهِ وَعَلَى
ذُرِّيَّةِ رَسُولِ اللَّهِ وَرَحْمَةِ اللَّهِ
وَبَرَكَاتِهِ

السَّلَامُ عَلَى الْعَبْدِ الصَّالِحِ الْمُطِيعِ
لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَلِرَسُولِهِ وَالْأَمِيرِ
الْمُؤْمِنِينَ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَبَا الْقَاسِمِ ابْنَ
السَّبَبِ الْمُتَجَبِّبِ الْمُجْتَبَى

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مَنْ بَزِيَارَتِهِ ثَوَابُ
زِيَارَةِ سَيِّدِ الشُّهَدَاءِ يَرْجَى

السَّلَامُ عَلَيْكَ عَرَفَ اللَّهُ بَيْنَنَا
وَبَيْنَكُمْ فِي الْجَنَّةِ

وَحَشَرْنَا فِي زُمْرَتِكُمْ وَأَوْرَدْنَا

рядом с вами, и приведёт
к Источнику Пророка,

и напоит нас из
чаши вашего деда, из
десницы Али ибн Аби
Талиба!

Да будет
благословение Аллаха
над вами!

Прошу Аллаха,
чтобы Он дал мне
увидеть в вас радость и
избавление

и соединил бы нас
и вас возле вашего
предка

Мухаммада, да
благословит его Аллах и
его род,

и не отнимал от нас
познание вас - поистине,
Он - Повелитель,
Всемогуций!

Я приближаюсь к
Аллаху через любовь к
вам и отречение от
ваших врагов

и через смирение
перед Аллахом, будучи
довольным Им, не
отрицающим и не
превознёсшимся,

пребывая на
уверенности в том, с чем
пришёл Мухаммад, и
довольстве этим.

Я ищу через это
лика Твоего, о мой
Господин,

о Аллах, и Твоего

зумратикум ва аурадана haуza
набийикум

ва сақана би-ка'си
джаддикум мин йади Али бни
аби талиб

ḡалавату лләхи Алейкум

ас-алу лләха ан йурйана
фикуму ссурӯра валь фараджа

ва ан йаджмаАна ва
ийәкум фи зумрати джаддикум

мухаммадин ḡалла лләху
Алейхи ва әли

ва ан ла йаслубана
маАрифатакум иннаху валийун
кадйр

атакаррабу иля лләхи би-
һуббикум ва ль-барә'ати мин
аАдәйкум

ва тгаслйми иля лләхи
рәзиян бихи гейра мункирин ва
ля мустакбир

ва Аля йакйни ма атә
бихи мухаммадун ва бихи
рәзин

натлубу би- зәлика
ваджхака йа сейиди

алләхумма ва ризәка ва

حَوْضَ نَبِيِّكُمْ

وَسَقَاتَنَا بِكَاسِ جَدِّكُمْ مِنْ يَدِ عَلِيِّ
بْنِ أَبِي طَالِبٍ

صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ

أَسْأَلُ اللَّهَ أَنْ يُرِينَا فِيكُمْ السُّرُورَ
وَالْفَرَجَ

وَأَنْ يَجْمَعَنَا وَإِيَّاكُمْ فِي زُمْرَةِ
جَدِّكُمْ

مُحَمَّدَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ

وَأَنْ لَا يَسْتَلْبِنَا مَعْرِفَتَكُمْ إِنَّهُ وَلِيُّ
قَدِيرٍ

أَتَقَرَّبُ إِلَى اللَّهِ بِحُبِّكُمْ وَالْبِرَانَةِ مِنْ
أَعْدَائِكُمْ

وَالْتَسْلِيمِ إِلَى اللَّهِ رَاضِيًا بِهِ غَيْرَ
مُنْكَرٍ وَلَا مُسْتَكْبِرٍ

وَعَلَى يَقِينٍ مَا آتَى بِهِ مُحَمَّدٌ وَبِهِ
رَاضٍ

نَطْلُبُ بِذَلِكَ وَجْهَكَ يَا سَيِّدِي

اللَّهُمَّ وَرِضَاكَ وَالذَّارَ الْآخِرَةَ

довольства, и обители
дальней жизни!

О мой господин и
сын моего господина,
заступись за меня в Раю,
ибо у тебя пред
Аллахом - высокое
положение!

О Аллах, я прошу
Тебя, чтобы Ты завершил
мой срок счастьем

и не отнимал у
меня то, на чём я сейчас
стою!

И нет силы и
мощи, кроме как у
Аллаха, Высокого,
Великого!

О Аллах, ответь
нам и прими от нас (этот
зиярат) по Твоей
щедрости,

величию, милости
и прощению!

И да благословит
Аллах Мухаммада и всё
его Семейство

и приветствуй
многими приветствиями!
О Милостивейший из
милостивых!

ддāра ль-āһира

йа сейиди ва бна сейиди
шфаАи ли филь джанна

фа-инна лака Аинда
ллāхи ша'нан мина шша'н

аллāхумма инни ас'алука
ан таһтима ли би-ссаАādати

фалā таслуб минни ма
ана фихи

ва лā һауля ва лā куввата
иллā би-ллāхи ль-Алийи ль-
Ажйм

аллāхумма стаджиб лана
ва такаббальху би-карамик

ва Аиззатика ва би-
раһматика ва Аāфиятик
ва ſалла ллāху Аля
муһаммадин ва āлихи
адждаАйн

ва саллама таслйман йа
арһама ррāһимйн

يَا سَيِّدِي وَابْنَ سَيِّدِي اشْفَعْ لِي
فِي الْجَنَّةِ

فَإِنَّ لَكَ عِنْدَ اللَّهِ شَأْنًا مِنَ الشَّأْنِ

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ أَنْ تَخْتِمَ لِي
بِالسَّعَادَةِ

فَلَا تَسْلُبْ مِنِّي مَا أَنَا فِيهِ

وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ
الْعَظِيمِ

اللَّهُمَّ اسْتَجِبْ لَنَا وَتَقَبَّلْهُ بِكَرَمِكَ

وَعَزَّتِكَ وَبِرَحْمَتِكَ وَعَافِيَتِكَ

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ
أَجْمَعِينَ

وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

Зиярат «Алия мазамин» («Великие значения»)

Этот зиярат желательно читать после посещения священной могилы любого из Имамов (А):

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

О Аллах, я посетил этого Имама, будучи убеждённым в его имамате, веруя в обязательность подчинения ему.	алла̄хумма иннй зурту хāзā ль-имāма мукирран би имāматихй муАтакидан ли-фарзи tāАатихй	اللَّهُمَّ إِنِّي زُرْتُ هَذَا الْإِمَامَ مُقِرّاً بِإِمَامَتِهِ مُعْتَقِداً لِفَرْضِ طَاعَتِهِ
А потому я устремился к его могиле, вопреки всем моим грехам и изъяснам, вопреки всем моим проступкам, множеству моих злодеяний и ошибок и всего, что Ты знаешь обо мне, ища Твоего прощения,	фа-ка̄адту машхадахū би-зунūбй ва Ауйūбй ва мўбикāти āçāmй ва каçрати саййи'ātй ва ħataйāйа ва mā таАрифухū миннй мустаджйран би-Аафвика	فَقَصَدْتُ مَشْهَدَهُ بِذُنُوبِي وَعُيُوبِي وَمُؤَبِقَاتِ آثَامِي وَكَثْرَةِ سَيِّئَاتِي وَخَطَايَايَ وَمَا تَعْرِفُهُ مِنِّي مُسْتَجِيراً بِعَفْوِكَ

прибегая к Твоему терпению,
надеясь на Твою милость,
прося у Тебя опоры,
прибегая к Твоей доброте,

ища заступничества у Твоего наместника и сына Твоего наместника,

Твоего избранного и сына Твоего избранного,

Твоего доверенного и сына Твоего доверенного,

Твоего халифа и сына Твоего халифа, которых Ты сделал посредниками Твоей милости и довольства

и путями к Твоей доброте и прощению.

О Аллах, моя первая просьба к Тебе - чтобы Ты простил мне мои грехи, несмотря на их множество,

и защитил меня (от грехов) в том, что осталось от моей жизни,

и защитил мою религию от того, что портит её,

бесчестит её и

мустаАйзан би-
хильмика

рāджийан
рахматака

лāджи'ан
илā рукника

Аā'изан би-
ра'фатика

мусташфиАан би-
валиййика ва бни
аулийā'ика

ва ŝафиййика ва
бни аŝфийā'ика

ва амйника ва бни
уманā'ика

ва ħалифатика ва
бни ħулафā'ика

аллазйна

джаАальтахуму ль-
васйлата илā рахматика
ва ризвāника

ва ззарйАата
илā ра'фатика ва
гуфрāника

аллāхумма ва
аввалу ħāджатй илайка

ан тагфира лй
мā салафа мин зунубй
Аалā қасратихā

ва ан таАŝиманй
фймā бақийа мин Аумрй

ва тутаххира дйни
миммā йуданнисухū

ва йашйнухū ва

مُسْتَعِيدًا بِحِلْمِكَ

رَاجِيًا رَحْمَتَكَ

لِاجْتِنَاءِ رُكْنِكَ

عَانِدًا بِرَأْفَتِكَ

مُسْتَشْفِعًا بِوَلِيِّكَ وَأَبْنِ أَوْلِيَانِكَ

وَصَفِيِّكَ وَأَبْنِ أَصْفِيَانِكَ

وَأَمِينِكَ وَأَبْنِ أَمَنَانِكَ

وَوَلِيْفَتِكَ وَأَبْنِ خُلَفَائِكَ

الَّذِينَ جَعَلْتَهُمُ الْوَسِيْلَةَ إِلَيْ رَحْمَتِكَ
وَرِضْوَانِكَ

وَالذَّرِيْعَةَ إِلَيْ رَأْفَتِكَ وَغُفْرَانِكَ

اللَّهُمَّ وَأَوَّلَ حَاجَتِي إِلَيْكَ

أَنْ تَغْفِرَ لِي مَا سَلَفَ مِنْ ذُنُوبِي
عَلَى كَثْرَتِهَا

وَأَنْ تَعْصِمَنِي فِيْمَا بَقِيَ مِنْ
عُمْرِي

وَتُطَهِّرَ دِيْنِي مِمَّا يُدْنِسُهُ

وَيَشِيْبُهُ وَيُرْرِئِي بِهِ

разрушает её,
 и защитил её от
 сомнений,
 порчи и
 многобожия,
 и укрепил меня на
 подчинении Тебе
 и подчинении
 Твоему Посланнику
 и его избранному
 и счастливому
 потомству,
 да будет Твоё
 благословение над
 ними,
 и милость Твоя, и
 приветствие, и
 благодать,
 и чтобы Ты
 продлевал мою жизнь
 на подчинении им
 и умертвил меня
 на подчинении им,
 и не стирал из
 моего сердца любовь к
 ним,
 ненависть к их
 врагам
 и дружбу с их
 друзьями.
 И я прошу Тебя, о
 Господь мой, чтобы Ты
 принял всё это от меня,
 и внушил мне
 любовь к поклонению
 Тебе,
 и даровал мне

йузрй бихй
 ва таһмийахӯ мина
 ррайби ва шшакки
 валь фасāди ва
 шширки
 ва туҗаббитанй
 Аалā tāАатика
 ва tāАати расӯлика
 ва зурриййатихй
 ннуджабā'и ссуАадā'и
 ṣалавāтука
 Аалайхим
 ва раһматука ва
 салāмука ва баракāтука
 ва туһиййанй
 mā аһйайтанй
 Аалā tāАатихим
 ва тумйтанй
 изā аматтанй
 Аалā tāАатихим
 ва ан лā тамһува
 мин кальбй
 маваддатахум ва
 маһаббатахум
 ва бугза аАдā'ихим
 ва мурāфақата
 аулийā'ихим ва
 биррахум
 ва ас'алука йā
 рабби ан такбала зāлика
 миннй
 ва туһаббиба
 илаййа Аибāдатака
 валь муваḏабата

وَتَحْمِيَهُ مِنَ الرَّيْبِ وَالشَّكِّ
 وَالْفَسَادِ وَالشِّرْكِ
 وَتَثْبِيتِي عَلَى طَاعَتِكَ
 وَطَاعَةِ رَسُولِكَ
 وَذُرِّيَّتِهِ النَّجْبَاءِ السُّعْدَاءِ
 صَلَوَاتِكَ عَلَيْهِمْ
 وَرَحْمَتِكَ وَسَلَامِكَ وَبَرَكَاتِكَ
 وَتُحْيِيَنِي مَا أَحْيَيْتَنِي عَلَى طَاعَتِهِمْ
 وَتُمْيِتَنِي إِذَا امْتَنَيْ عَلَى طَاعَتِهِمْ
 وَأَنْ لَا تَمْحُو مِنْ قَلْبِي مَوَدَّتَهُمْ
 وَمَحَبَّتَهُمْ
 وَبُغْضَ أَعْدَائِهِمْ
 وَمُرَافَقَةَ أَوْلِيَائِهِمْ وَبِرَّهُمْ
 وَأَسْأَلُكَ يَا رَبِّ أَنْ تَقْبَلَ ذَلِكَ مِنِّي
 وَتُحِبِّبَ إِلَيَّ عِبَادَتَكَ
 وَالْمَوْاطَبَةَ عَلَيْهَا

настойчивость в нём,	Аалайхā		
и сделал меня	ва	тунашшитанī	وَتَشِطَّنِي لَهَا
постоянным в нём,	лахā		
и внушил мне	ва	тубаггиза	
ненависть к	илаййа	маАāсийака	وَتُبْغِضَ إِلَيَّ مَعْصِيكَ وَمَحَارِمَكَ
неподчинению Тебе и	маһāримака		
ослушанию Тебя,			
и отдалил меня от	ва	тадфаАанī	وَتَدْفَعَنِي عَنْهَا
этого,	Аанхā		
и охранил меня от	ва	туджаннабанī	وَتَجَبِّنِي النَّقْصِيرَ فِي صَلَوَاتِي
нерадивости в моих	ттак'сийра	фī ŝалавāтī	
молитвах,			
от принижения	ва	ль-истихāната	وَالْإِسْتِهَانَةَ بِهَا
их,	бихā		
от замедления в	ва	ттарāһийа	وَالْتَّرَاخِي عَنْهَا
их исполнении,	Аанхā		
и чтобы Ты			
наделил меня их	ва	туваффиканī	وَتَوْفَّقَنِي لِتَادِبَتِهَا كَمَا فَرَضْتَ
совершенным	та'дийатихā	камā	فَارَازْتَ
исполнением, как Ты	ва	амарта	بِخِي
повелел мне,			
на Сунне Твоего	Аалā	суннати	عَلَى سُنَّةِ رَسُولِكَ
Посланника,	расūлика		
да будет Твоё	ŝалавāтука		صَلَوَاتِكَ عَلَيْهِ وَآلِهِ
благословение над ним	Аалайхи	ва āлихī	
и его Семейством,			
и милость, и	ва	рахматука	وَرَحْمَتِكَ وَبَرَكَاتِكَ
благодать,	баракāтука		
со смирением и	һузūАан	ва	خُضُوعاً وَخُشُوعاً
страхом пред Тобой,	һушūАан		
и чтобы Ты	ва	ташраһа ŝадри	وَتَشْرَحَ صَدْرِي لِإِيْتَاءِ الزَّكَاةِ
раскрыл мою грудь для	ли-йтā'и	ззакāти	
выплаты закята,			
для милостыни,	ва	иАтā'и ŝшадакāти	وَإِعْطَاءِ الصَّدَقَاتِ
для щедрости	ва	баз'ли	وَبَدْلِ الْمَعْرُوفِ
	маАрūфи		
и совершения	вал-иһсāни		
блага для шиитов рода	илā шйАати	āли	وَالْإِحْسَانَ إِلَى شَيْعَةِ آلِ مُحَمَّدٍ
Мухаммада	мухаммадин		
и утешения их.	Аалайхим	ас-	عَلَيْهِمُ السَّلَامَ وَمُؤَاسَاتِهِمْ

Не дай мне ва лā татаваффāнй
 умереть прежде чем я иллā баАда ан тарзукāнй
 совершу хадж Твоего һаджжа байтика ль-
 Запретного Дома һарāми
 и зиярат могилы ва зийāрата кāбри
 Твоего Пророка набиййика
 и могил Имамов, ва кубūри ль-
 мир им! а'иммати Аалайхиму
 И я прошу Тебя, о ва ас'алука йā
 Аллах, искреннего рабби таубатан нашūхан
 покаяния, которым Ты тарзāхā
 будешь доволен,
 и намерения, ва ниййатан
 которое Ты похвалишь, таһмадухā
 и благих деяний, ва Аамалан
 которые Ты примешь, šāлихан такбалухū
 и прошу Тебя, ва ан тагфира лй ва
 чтобы Ты помиловал тарһамāнй
 меня, когда упокоишь изā таваффайтанй
 меня,
 и сделал лёгкой ва тухаввина
 для меня смертную Аалаййа сакарāти ль-
 агонию, маути
 и воскресил меня ва таһшуранй фй
 рядом с Мухаммадом и зумрати муһаммадин ва
 его Семейством, āлихй
 да будет šалавāту ллāхи
 благословение Аллаха Аалайхи ва Аалайхим
 над ними,
 и ввёл меня в Рай ва тудһилāнй ль-
 по милости Твоей, джанната би-раһматика
 и дал мне ва таджАала
 проливать слёзы из дамАй газйран фй
 подчинения Тебе, тāАатика
 и заставил мои ва Аабратй
 слёзы течь всегда, когда джāрийатан
 я совершаю то, что фймā йукаррибунй
 приближает меня к минка

وَلَا تَتَوَفَّانِي إِلَّا بَعْدَ أَنْ تَرْزُقْنِي
حَجَّ بَيْتِكَ الْحَرَامِ

وَزِيَارَةَ قَبْرِ نَبِيِّكَ

وَقُبُورِ الْأَئِمَّةِ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ

وَأَسْأَلُكَ يَا رَبِّ تَوْبَةً نَصُوحًا
تَرْضَاهَا

وَنِيَّةً تَحْمَدُهَا

وَعَمَلًا صَالِحًا تَقْبَلُهُ

وَأَنْ تَغْفِرَ لِي وَتَرْحَمَنِي إِذَا
تَوَفَّيْتَنِي

وَتُهَوِّنَ عَلَيَّ سَكَرَاتِ الْمَوْتِ

وَتَحْشُرَنِي فِي زُمْرَةِ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَعَلَيْهِمْ

وَتُدْخِلْنِي الْجَنَّةَ بِرَحْمَتِكَ

وَتَجْعَلَ دَمْعِي غَزِيرًا فِي طَاعَتِكَ

وَعَبْرَتِي جَارِيَةً فِيمَا يُقْرَبُنِي مِنْكَ

Тебе,			
и сделал моё	ва кальбй Аатўфан	وَقَلْبِي عَطُوفًا عَلَىٰ أَوْلِيَانِكَ	
сердце нежным к Твоим	Аалā аулийā'ика		
друзьям,			
и сохранил меня в	ва таṣūнанй фй	وَتَصُونَنِي فِي هَذِهِ الدُّنْيَا	
этом ближнем мире	хāзйхй ддунйā		
от тревог и	мина ль-Аāхāти	مِنَ الْعَاهَاتِ وَالْآفَاتِ	
бедствий,	валь-āфāти		
от тяжких	валь-амрāзи	وَالْأَمْرَاضِ الشَّدِيدَةِ	
болезней,	шшадйдати		
от неисцелимых	валь-аскāми ль-	وَالْإِسْقَامِ الْمُزْمِنَةِ	
недугов,	музминати		
от всех бед и	ва джамйАи		
несчастий,	анвāАи ль-балā'и валь	وَجَمِيعِ أَنْوَاعِ الْبَلَاءِ وَالْحَوَادِثِ	
	һавāдиṣи		
и отстранил моё	ва таṣрифa кальбй	وَتَصَرَّفَ قَلْبِي عَنِ الْحَرَامِ	
сердце от запретного,	Аани ль-һарāми		
и сделал мне	ва тубаггизa	وَتُبَّغِضَ إِلَيَّ مَعَاصِيكَ	
ненавистным	илаййa маАāсийaка		
неподчинение Тебе,			
и внушил мне	ва туһаббиба	وَتُحِبِّبَ إِلَيَّ الْحَلَالَ	
любовь к разрешённому	илаййa ль-һалāла		
(халяль),			
и раскрыл его	ва тафтаһa лй	وَتَفْتَحَ لِي أَبْوَابَهُ	
врата предо мной,	абвāбахū		
и укрепил моё	ва туṣаббита	وَتَثَبَّتْ نِيَّتِي وَفِعْلِي عَلَيْهِ	
намерение и действие	ниййатй ва фиАлй		
на нём,	Аалайхи		
и продлил мою	ва тамудда фй	وَتَمَدَّدَ فِي عُمْرِي	
жизнь,	Аумрй		
и закрыл предо	ва тугликa абвāба	وَتَغْلِقَ أَبْوَابَ الْمِحَنِ عَنِّي	
мною врата бедствий,	ль-миһани Ааннй		
и не лишал меня	ва лā таслубанй	وَلَا تَسْلُبْنِي مَا مَنَنْتَ بِهِ عَلَيَّ	
того, чем Ты наделил	мā мананта бихй		
меня,	Аалаййa		
и не отбирал то,	ва лā тастаридда	وَلَا تَسْتَرِدُّ شَيْئًا مِمَّا أَحْسَنْتَ بِهِ	
что даровал мне,	шай'ан миммā аһсанта	إِلَيَّ	
	бихй илаййa		
и не удалял	ва лā танзиА	وَلَا تَنْزِعَ مِنِّي النِّعَمَ الَّتِي أَنْعَمْتَ	
милости,	миннийa нниАама ллатй	بِهَا عَلَيَّ	

благодетельствовал
 меня,
 но умножил то,
 что даровал мне,
 много и много
 раз,
 и дал мне
 богатство
 обильное,
 множественное,
 благодатное,
 возрастающее,
 и величие
 постоянное,
 достаточное,
 и сан широкий,
 неодолимый,
 и блага текущие,
 обширные,
 и через это
 защитил меня от
 униженных просьб
 и от тяжких
 положений!
 Даруй мне
 благополучие
 в моей религии, в
 моей душе и детях
 и во всём том, что
 Ты даровал мне и чем
 наделил меня,
 и сохрани моё
 имущество
 и всё, что Ты
 предоставил мне,
 и удали от меня
 длани тиранов,
 и верни меня на
 родину мою,
 и даруй мне

анАамта бихā Аалайа
 ва тазйда
 фймā һаввальтанй
 ва тузāАифахӯ
 азАāфан музāАафатан
 ва тарзуканй мāлан
 кафйран
 вāсиАан сāиган
 ханй'ан нāмийан
 вāфийан
 ва Аиззан бāкийан
 кāфийан
 ва джāхан Аарйзан
 манйАан
 ва ниАаматан
 сāбигатан Аāмматан
 ва тугнийанй би-
 зāлика Аани ль-матāлиби
 ль-мунаккадати
 валь мавāриди
 ш̂saАбати
 ва туһаллишанй
 минхā муАāфан
 фй дйни ва нафсй
 ва валадй
 ва мā аАатайтанй ва
 манаһтанй
 ва таһфажа
 Аалайа мāлй
 ва джамйАа
 мā һаввальтанй
 ва такбиза Ааннй
 айдийа ль-джабāбирати
 ва тарудданй
 илā ватанй
 ва тубаллиганй

وَتَزِيدَ فِيمَا حَوَّلْتَنِي
 وَتَضَاعَفَهُ اضْغَافًا مُضَاعَفَةً
 وَتَزِدُنِي مَالًا كَثِيرًا
 وَاسِعًا سَائِعًا
 هَنِيئًا نَامِيًا وَافِيًا
 وَعِزًّا بَاقِيًا كَافِيًا
 وَجَاهًا عَرِيضًا مَنِيئًا
 وَنِعْمَةً سَابِغَةً عَامَةً
 وَتُغْنِيَنِي بِذَلِكَ عَنِ الْمَطَالِبِ
 الْمُنْكَدَةِ
 وَالْمَوَارِدِ الصَّعْبَةِ
 وَتُخَلِّصَنِي مِنْهَا مُعَافًى
 فِي دِينِي وَنَفْسِي وَوَلَدِي
 وَمَا أَعْطَيْتَنِي وَمَنْحَتِي
 وَتَحْفَظَ عَلَيَّ مَالِي
 وَجَمِيعَ مَا حَوَّلْتَنِي
 وَتَقْبِضَ عَلَيَّ الْجَبَابِرَةَ
 وَتَرُدَّنِي إِلَيَّ وَطَنِي
 وَتُبَلِّغَنِي نِهَاطَةَ أَمَلِي فِي دُنْيَايَ

предел того, о чём мечтаю в ближнем мире и в будущем,

и устрой исход моих дел хвалимым, прекрасным, благополучным,

и сделай моё сердце разверстым, объёмлющим, прекрасным по нраву,

далёким от скупости и алчности,

лицемерия и лжи,

клеветы и лжесвидетельства,

и укрепи в нём любовь к Мухаммаду, роду Мухаммада и их шиитам,

и защити, о Господь мой, мою душу, мою семью,

моё имущество и детей,

и тех, кто мне близок, и моих братьев,

и тех, кого я люблю, и моё потомство,

по милости Твоей и щедрости!

О Аллах, это мои просьбы к Тебе.

По своей корысти, я счёл их великими,

нихайата амалй фй дунйайа ва аһиратй

ва таджАала Аакибата амрй маһмудатан һасанатан салйматан

ва таджАаланй раһйба шсадри

васиАа ль-һали

һасана ль-һулуки

баАйдан мина ль-буһли валь манАи

ва ннифаки валь кизби

валь бахти ва каули ззурй

ва турсиһа фй кальбй маһаббата муһаммадин ва али муһаммадин ва шйАатихим

ва таһрусанй йа раббй фй нафсй ва аһли

ва малй ва валадй

ва аһли һузанатй ва иһванй

ва аһли маваддатй ва зуррийатй

би раһматика ва джудика

аллаһумма хазихй һаджаатй Аиндака

ва кад истақсартуха ли-лу'мй ва шуһһй

وَآخِرَتِي

وَتَجْعَلْ عَاقِبَةَ امْرِي مَحْمُودَةً حَسَنَةً سَلِيمَةً

وَتَجْعَلَنِي رَحِيبَ الصَّدْرِ

وَاسِعِ الْحَالِ

حَسَنَ الْخُلُقِ

بَعِيداً مِنَ الْبُخْلِ وَالْمَنَعِ

وَالنَّفَاقِ وَالْكَذِبِ

وَالْبَهْتِ وَقَوْلِ الزُّورِ

وَتُرْسِخْ فِي قَلْبِي مَحَبَّةَ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَشِيعَتِهِمْ

وَتَحْرُسْنِي يَا رَبِّ فِي نَفْسِي وَاهْلِي

وَمَالِي وَوَالِدِي

وَاهْلِ خِزَانَتِي وَإِخْوَانِي

وَاهْلِ مَوَدَّتِي وَذُرِّيَّتِي

بِرَحْمَتِكَ وَجُودِكَ

اللَّهُمَّ هَذِهِ حَاجَاتِي عِنْدَكَ

وَقَدْ اسْتَكْنَرْتُهَا لِلرُّؤْمِيِّ وَشِحْيِي

тогда как у Тебя
они ничтожны и малы,
а для исполнения
- проще простого.

И вот, я прошу
Тебя во имя сана
Мухаммада и рода
Мухаммада,

да будет мир над
ним и над ними,

во имя их права
пред Тобой

и того, что Ты
обязал для них,

и во имя других
пророков и
посланников,

Твоих избранных
и друзей,

Твоих искренних
рабов,

ради Твоего
величайшего имени -

я прошу Тебя
всем этим исполнить
мои просьбы

и помочь мне
через это,

и не разрушать
мою надежду!

О Аллах, сделай
обладателя этой могилы
моим заступником!

О мой господин!
О наместник Аллаха! О
доверенный Аллаха!

Я прошу тебя,
чтобы ты заступился за
меня пред Аллахом

ва хийа Аиндака
âағйратун һақйратун
ва Аалайка
сахлатун йасйратун

фа ас'алука би-
джāхи муһаммадин ва
āли муһаммадин

Аалайхи ва
Аалайхим ас-салāму
Аиндака

ва би-һаққихим
Аалайка

ва бимā ауджабта
лахум

ва би-сā'ири
анбийā'ика ва русулика

ва аšфийā'ика ва
аулийā'ика

аль-муһлаšйна мин
Аибāдика

ва бисмика ль-
аАžами ль-аАžами

ламмā казайтахā ку
ллахā

ва асАафтани бихā

ва лам туһаййиб
амалй ва раджа'й

алләхумма ва
шаффиА šāһиба хāзā ль-
кабри фиййа

йā саййидй йā
валиййа лләхи йā амйна
лләхи

ас'алука ан
ташфаАа лй илā лләхи
Аазза ва джалла

وَهِيَ عِنْدَكَ صَغِيرَةً حَقِيرَةً

وَعَلَيْكَ سَهْلَةٌ يَسِيرَةٌ

فَأَسْأَلُكَ بِجَاهِ مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

عَلَيْهِ وَعَلَيْهِمْ أَلْسَلَامٌ عِنْدَكَ

وَبِحَقِّهِمْ عَلَيْكَ

وَبِمَا أَوْجَبْتَ لَهُمْ

وَبِسَائِرِ أَنْبِيَائِكَ وَرُسُلِكَ

وَأَصْفِيَائِكَ وَأَوْلِيَّائِكَ

الْمُخْلِصِينَ مِنْ عِبَادِكَ

وَبِأَسْمِكَ الْأَعْظَمِ الْأَعْظَمِ

لَمَّا قَضَيْتَهَا كُلَّهَا

وَاسْعَفْتَنِي بِهَا

وَلَمْ تُخَيِّبْ أَمْلِي وَرَجَائِي

اللَّهُمَّ وَشَفِّعْ صَاحِبَ هَذَا الْقَبْرِ فِيَّ

يَا سَيِّدِي يَا وَلِيَّ اللَّهِ يَا أَمِينَ اللَّهِ

اسْأَلُكَ أَنْ تَشْفَعَ لِي إِلَى اللَّهِ عَزَّ
وَجَلَّ

во всех этих фй хāзихй ль-
просьбах, hādжāти куллихā
ради твоих би-hақќи ābā'ика
пречистых отцов ttāхирйна
и твоих ва би-hақќи
избранных сыновей! аулāдика ль-
мунтаджабйна
Ибо у тебя возле фа'инна лака
Аллаха - да святятся Аинда ллāхи тақаддасат
Его имена! - асмā'ухū
благородное аль-манзилата
место, шшарйфата
высокая степень валь мартабата ль-
джалйлата
и возвышенный валь джāха ль-
сан! Аарйза
Если бы я знал аллāхумма лау
кого-то более знатного Аарафту ман хува
возле Тебя, ауджахū Аиндака
чем этот Имам мин хāзā ль-имāми
и его пречистые ва мин ābā'ихй ва
отцы и сыновья - абнā'ихй ttāхирйна
мир им и Аалайхиму
благословение, - ссалāму ва ŝŝалāту
я бы сделал их ла-джаАаьтухум
своими заступниками шуфаАā'й
и посредниками в ва кaддамтухум
этих моих просьбах. амāма hādжатй ва
талибāтй хāзихй
Так услышь же фасмаА миннй
меня, вастаджиб лй
ответь мне вафаАаль бй
и поступи со мной мā анта ахлхухū
так, как Тебе подобает!
О йā арhама
Милостивейший из ррāхимйна
милостивых!
О Аллах, а то, что аллāхумма ва
я упустил в своих мā кaшурат Аанху
просьбах, мас'алатй

فِي هَذِهِ الْأَحْجَاتِ كُلِّهَا
بِحَقِّ آبَائِكَ الطَّاهِرِينَ
وَبِحَقِّ أَوْلَادِكَ الْمُتَنْجِبِينَ
فَإِنَّ لَكَ عِنْدَ اللَّهِ تَقَدَّسَتْ أَسْمَاؤُهُ
الْمُنزَلَةَ الشَّرِيفَةَ
وَالْمُرْتَبَةَ الْجَلِيلَةَ
وَأَلْجَاهَ الْعَرِضَ
اللَّهُمَّ لَوْ عَرَفْتُ مَنْ هُوَ أَوْجَهُ
عِنْدَكَ
مِنْ هَذَا الْإِمَامِ
وَمِنْ آبَائِهِ وَابْنَائِهِ الطَّاهِرِينَ
عَلَيْهِمُ السَّلَامُ وَالصَّلَاةُ
لَجَعَلْتُهُمْ شَفَعَائِي
وَقَدَّمْتُهُمْ إِمَامَ حَاجَتِي وَطَلِبَاتِي
هَذِهِ
فَأَسْمَعْ مِنِّي
وَأَسْتَجِبْ لِي
وَأَفْعَلْ بِي مَا أَنْتَ أَهْلُهُ
يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ
اللَّهُمَّ وَمَا قَصُرَتْ عَنْهُ مَسْأَلَتِي

не смог ва Ааджазат Аанху
 упомянуть их кувватй
 или не достиг до ва лам таблугху
 них своим разумом, фитнатй
 если в этом есть мин ſāлиhi дйни
 благо для меня в моей ва дунйāи ва āиpатй
 религии, ближнем мире
 или будущем, -
 то даруй мне это, фамнун бихй
 Аалайя
 защиты и сохрани ва-hфаžнй ва-
 меня, hруснй
 надели меня и ва хаб лй вагфир
 прости меня! лй
 Тех же, кто ва ман арāданй
 желает мне зла и горя - бису'ин ау макрūхин
 будь то шайтан мин шайтāнин
 непокорный, марйдин
 тиран упорный, ау сультāнин
 Аанйдин
 противник в ау муhāлифин фй
 религии, дйнин
 враг в ближнем ау мунāзиАин фй
 мире, дунйā
 завистник в ау hāсидин
 благах, которые мне Аалайя ниАматан
 дарованы,
 угнетатель или ау žāлимин ау
 злодей, - бāгин
 удали от меня его факбиз Ааннй
 длань, йадахū
 отстрани его ваſриф Ааннй
 коварство, кайдахū
 отвлеку его от вашгальху Ааннй
 меня его делами, би-нафсихй
 сохрани меня от вакфинй шарраху
 его зла
 и от зла его ва шарра атbāАихй
 последователей и ва шайātйнихй
 шайтанов

وَعَجَزْتُ عَنْهُ قُوَّتِي
 وَلَمْ تَبْلُغْهُ فِطْنَتِي
 مِنْ صَالِحِ دِينِي وَدُنْيَايَ وَآخِرَتِي
 فَأَمَنْنُ بِهِ عَلَيَّ
 وَأَحْفَظْنِي وَأَحْرُسْنِي
 وَهَبْ لِي وَأَعْفِرْ لِي
 وَمَنْ أَرَادَنِي بِسُوءٍ أَوْ مَكْرُوهٍ
 مِنْ شَيْطَانٍ مَرِيدٍ
 أَوْ سُلْطَانٍ عَنِيدٍ
 أَوْ مُخَالَفٍ فِي دِينٍ
 أَوْ مُنَازِعٍ فِي دُنْيَا
 أَوْ حَاسِدٍ عَلَيَّ نِعْمَةً
 أَوْ ظَالِمٍ أَوْ بَاغٍ
 فَأَقْبِضْ عَنِّي يَدَهُ
 وَأَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُ
 وَأَسْغَلْهُ عَنِّي بِنَفْسِهِ
 وَأَكْفِنِي شَرَّهُ
 وَشَرَّ أَتْبَاعِهِ وَشَيْاطِينِهِ

и защиты меня от
всего, что вредит мне

и даруй мне
любое благо,

из того, что я
знаю, и что я не знаю!

О Аллах,
благослови Мухаммада
и род Мухаммада

и прости меня и
моих родителей,

моих братьев и
сестёр,

моих дядь и
сестёр по отцу

и моих дядь и
сестёр по матери,

моих дедов и
бабушек,

их детей и
потомков,

мою супругу
(моего супруга) и моё
потомство,

моих
родственников и
друзей,

моих соседей и
братьев по вере

на Востоке и на
Западе,

и всех, кого я
люблю

из верующих
мужчин и женщин,

живых или
мёртвых,

и всех, кто научил

ва аджирнй мин
кулли ма йазуррунй ва
йуджһифу бй

ва аАтинй
джамйАа ль-һайри
куллихй

мимма аАламу ва
мимма ла аАламу

алләхумма салли
Аала муһаммадин ва али
муһаммадин

вагфир лй ва ли-
валидаййа

ва ли-иһвāнй ва
аһавātй

ва аАмāмй ва
Ааммātй

ва аһвāлй ва һālātй

ва адждādй ва
джаддātй

ва аулāдихим ва
зарāрйхим

ва азвāджй ва
зуррийātй

ва акрибā'й ва
аӕдикā'й

ва джйрāнй ва
иһвāнй фйка

мин ахли шшарќи
валь гарби

ва ли-джамйАи
ахли маваддатй

мина ль-му'минйна
валь му'минāti

аль-аһйā'и минхум
валь-амвāти

ва ли-джамйАи

وَاجْزِنِي مِنْ كُلِّ مَا يَضُرُّنِي
وَيُجْحِفُ بِي

وَاعْطِنِي جَمِيعَ الْخَيْرِ كُلِّهِ

مِمَّا اعْلَمُ وَمِمَّا لَا اعْلَمُ

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

وَأَعْفُرْ لِي وَلِوَالِدَيْ

وَلِإِخْوَانِي وَإِخْوَاتِي

وَأَعْمَامِي وَعَمَّاتِي

وَأَخْوَالِي وَخَالَاتِي

وَأَجْدَادِي وَجَدَّاتِي

وَأَوْلَادِهِمْ وَذُرَارِيهِمْ

وَأَزْوَاجِي وَذُرِّيَاتِي

وَأَقْرَبَائِي وَأَصْدِقَائِي

وَجِيرَانِي وَإِخْوَانِي فِيكَ

مِنْ أَهْلِ الشَّرْقِ وَالْعَرَبِ

وَلِجَمِيعِ أَهْلِ مَوَدَّتِي

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ

الْأَحْيَاءِ مِنْهُمْ وَالْأَمْوَاتِ

وَلِجَمِيعِ مَنْ عَلَّمَنِي خَيْرًا

меня благу
или научился
знанию от меня!

О Аллах, сделай
их соучастниками в
моих мольбах

и в моём зиярате к
могиле Твоего довода и
наместника,

и сделай меня
соучастником в их
мольбах,

по милости Твоей,
о Милостивейший из
милостивых!

Донеси от них
приветствие Твоему
наместнику!

Мир тебе, и
милость Аллаха, и
благословение!

О мой господин!
О мой повелитель! О...
(упомяни имя Имама),

да благословит
тебя Аллах,

твой дух и тело!

Ты - мой
посредник пред
Аллахом

и мой путь к
Нему,

и я предан тебе и
возлагаю надежды на
тебя:

так будь мне
заступником пред
Аллахом, велик Он и
свят,

ман Аалламанй һайран
ау таАаллама
миннй Аильман

алләхумма ашрик-
хум фй с̄алиһи дуАа'й

ва зийаратй ли-
машхади һуджжатика ва
валиййика

ва ашрикнй фй
с̄алиһи адАийатихим

би-раһматика
йā арһама рраһимйна

ва баллиг
валиййака минхуму
ссалāма

ва ссалāму
Аалайка ва раһмату
ллāхи ва баракātуху

йā саййидй
йā маулāйа йā...

с̄аллā ллāху
Аалайка

ва Аалā рӯһика ва
баданика

анта васйлатй
илā ллāхи

ва зарйАатй
илайхи

ва лй һакку
мувалātй ва та'мйли

факун шафйАй
илā ллāхи Аазза ва
джалла

أَوْ تَعَلَّمَ مِنِّي عِلْمًا

اللَّهُمَّ اشْرِكْهُمْ فِي صَلَاحِ دُعَائِي

وَزِيَارَتِي لِمَشْهَدِ حُجَّتِكَ وَوَلِيِّكَ

وَاشْرِكْنِي فِي صَلَاحِ ادْعِيَّتِهِمْ

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

وَبَلِّغْ وَلِيَّكَ مِنْهُمْ أَسْلَامًا

وَأَسْلَامًا عَلَيْكَ وَرَحْمَةً اللَّهُ
وَبَرَكَاتُهُ

يَا سَيِّدِي يَا مَوْلَايَ، يَا...

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْكَ

وَعَلَى رُوحِكَ وَبَدَنِكَ

أَنْتَ وَسَيِّلَتِي إِلَى اللَّهِ

وَدَّرِيْعَتِي إِلَيْهِ

وَلِي حَقُّ مُوَالَاتِي وَتَأْمِيلِي

فَكُنْ شَفِيعِي إِلَى اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ

дабы Он исполнил фй ль-вукӯфи
 мои просьбы Аалā киш̄сатй хāзихй
 и позволил мне ва ſарфй Ан
 уйти с этого места с мауќифй хāзā би
 успехом ннуджнй
 в том, о чём я бимā са'альтухӯ
 просил Его, по милости куллихй би раћматихй ва
 Его и силе! кудратихй
 О Аллах, надели аллāхумма рзукнй
 меня совершенным Ааќлан кāмилан
 разумом,
 проникательным ва луббан
 умом, рāджићан
 постоянным ва Аиззан бāќийан
 величием,
 чистым сердцем, ва кальбан
 многими закиййан
 деяниями ва Аамалан
 и великолепными кафйран
 манерами: ва адабан бāриАан
 надели меня всем ваджАаль зāлика
 этим, куллахӯ лй
 и не обращай это ва лā таджАальху
 против меня! Аалаййа
 По милости би-раћматика
 Твоей, о йā арћама ррāћимйна
 Милостивейший из
 милостивых!

فِي الْوُفُوفِ عَلَىٰ قِصَّتِي هَذِهِ

وَصَرَفِي عَنْ مَوْقِفِي هَذَا بِالنُّجْحِ

بِمَا سَأَلْتُهُ كُلَّهُ بِرَحْمَتِهِ وَقُدْرَتِهِ

اللَّهُمَّ ارْزُقْنِي عَقْلاً كَامِلاً

وَلُبّاً رَاجِحاً

وَعِزّاً بَاقِياً

وَقَلْباً زَكِياً

وَعَمَلاً كَثِيراً

وَأَدَباً بَارِعاً

وَأَجْعَلْ ذَلِكَ كُلَّهُ لِي

وَلَا تَجْعَلْهُ عَلَيَّ

بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

Зиярат Ахль уль-Бейт (А) в пятницу

Чтобы посетить Ахль уль-Бейт (А) в пятницу, соверши гусль, а потом обратись в сторону киблы и скажи:

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Мир тебе, о Пророк,	ас-салāму Аалайка аййухā ннабиййу	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا النَّبِيُّ
и милость Аллаха, благословение!	и ва раḥмату ллāхи ва баракāтухū	وَرَحْمَةً اللَّهُ وَبَرَكَاتِهِ
Мир тебе, о Пророк отправленный,	ас-салāму Аалайка аййухā ннабиййу мурсалу	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا النَّبِيُّ الْمُرْسَلُ
и тебе, о его преемник, которым доволен Аллах,	валь ваḥиййу ль- муртазā	وَالْوَصِيِّ الْمُرْتَضَى
и тебе, о великая госпожа,	ва ссаййидату ль- кубрā	وَالسَّيِّدَةِ الْكُبْرَى
о Фатима Захра,	ва ссаййидату ззахрā'u	وَالسَّيِّدَةِ الزَّهْرَاءِ
и вам, о два	ва ссибтāни ль-	وَالسَّبْطَانِ الْمُتَجَبَّانِ

избранных внука мунтаджабāни
(Посланника),

и вам, их
потомки, явные знаки
(прямого пути), валь-ауладу ль-
аАламу

وَالْأَوْلَادُ الْأَعْلَامُ

избранные и
доверенные! валь уманā'у ль-
мунтаджабуна

وَالْأَمَنَاءُ الْمُنْتَجَبُونَ

Я пришёл к вам,
посвятив себя вам
целиком - джи'ту инкитāАан
илайкум

جِئْتُ أَنْقِطَاعًا إِلَيْكُمْ

и вашим отцам, и
вашим сыновьям, ва илā āбā'икум
преемникам, ва валадикуму ль-
ĥалафи

وَالِى آبَائِكُمْ وَوَلَدِكُمْ الْخَلْفِ

по благодати
истины. Аалā баракати
ль-ĥаќќи

عَلَى بَرَكَةِ الْحَقِّ

Моё сердце
посвящено вам, фа-ќальбй лакум
мусаллимун

فَقَلْبِي لَكُمْ مُسَلِّمٌ

моя помощь
готова для вас, ва нуṣратй лакум
муАаддатун

وَنُصْرَتِي لَكُمْ مُعَدَّةٌ

пока Аллах не
решит о Своей
религии. ĥаттā йаĥкума
ллāху би-дйнихй

حَتَّى يَحْكَمَ اللَّهُ بِدِينِهِ

Так с вами, с
вами - фа-маАакум
маАакум

فَمَعَكُمْ مَعَكُمْ

а не с вашими
врагами! лā маАа
Аадуввикум

لَا مَعَ عَدُوِّكُمْ

Я, поистине, из
тех, кто говорит о
вашем превосходстве,
иннй ламин ль-
ќā'илйна би-фазликум

إِنِّي لَمِنَ الْفَائِلِينَ بِفَضْلِكُمْ

убеждён в вашем раджаате,	мукиррун раджаАатикум	би-	مُقَرَّرٌ بِرَجْعَتِكُمْ
не отвергаю силу Аллаха	лā ункиру ллāхи кудратан	ли-	لَا أَنْكُرُ لِلَّهِ قُدْرَةً
и не стремлюсь к чему-то, кроме того, что желает Аллах.	ва лā азАуму иллā мā шā'a ллāху		وَلَا أَرْغُمُ إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ
Хвала Аллаху, Обладателю царства и власти!	субһāна ллāхи зй ль-мульки валь малакўти		سُبْحَانَ اللَّهِ ذِي الْمُلْكِ وَالْمَلَكُوتِ
Всякая вещь славит его на своих языках!	йусаббинһу ллāха би асмā'ихй джамйАу һалькихй		يُسَبِّحُ اللَّهَ بِأَسْمَائِهِ جَمِيعُ خَلْقِهِ
Мир же вашим душам и телам!	ва ас-салāму Аалā арвāһикум ва аджсāдикум		وَالسَّلَامُ عَلَىٰ أَرْوَاحِكُمْ وَأَجْسَادِكُمْ
И мир вам, и милость Аллаха, и благословение!	ва ас-салāму Аалайкум ва раһмату ллāхи ва баракāтухў		وَالسَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

Зиярат Имамов Баки (А)

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

О повелители, о потомки Посланника Аллаха!	мои йā мавāлиййа йā бнā'а расӯли ллāхи	يَا مَوَالِيَّ يَا ابْنَآءَ رَسُولِ اللَّهِ
Ваш слуга и сын вашей служанки,	Аабдукум ва бну аматикум	عَبْدُكُمْ وَأَبْنُ أُمَّتِكُمْ
смиранный пред вами,	аз̣-залилу байна айдйкум	الذَّلِيلُ بَيْنَ أَيْدِيكُمْ
ничтожный пред величием вашего положения,	валь музАифу фй Аулуwви кадрикум	وَالْمُضْعَفُ فِي عُلُوِّ قَدْرِكُمْ
убеждённыи в вашей истине,	валь муАтарифу би-һаккйкум	وَالْمُعْتَرِفُ بِحَقِّكُمْ
пришёл к вам, прибегая к вашей защите,	джā'акум мустаджйран бикум	جَاءَكُمْ مُسْتَجِيرًا بِكُمْ
устремляясь к вашей святыне,	кāсидан илā һарамйкум	قَاصِدًا إِلَى حَرَمِكُمْ
ища приближения вашему положению,	к мутакаррибан илā макāмикум	مُتَقَرِّبًا إِلَى مَقَامِكُمْ
ища	мутаwассилан	مُتَوَسِّلًا إِلَى اللَّهِ تَعَالَى بِكُمْ

посредничества к илā ллāхи
Аллаху через вас. таАалā бикум

Войду ли, о мои повелители? а'ад-һулу
йā мавāлиййа الدُّخْلُ يَا مَوَالِيَّ؟

Войду ли, о заместники Аллаха? а'а-дһулу
йā аулиййā'а ллāхи الدُّخْلُ يَا أَوْلِيَاءَ اللَّهِ؟

Войду ли, о ангелы Аллаха, собравшиеся у этой святыни, йā малā'иката ллāхи
ль-муһдиқйна би الدُّخْلُ يَا مَلَائِكَةَ اللَّهِ الْمُحْدِقِينَ بِهَذَا الْحَرَمِ
хāзā ль-һарами

живущие у этого места мученичества? аль-муқймйна би
хāзā ль-машхади الْمُقِيمِينَ بِهَذَا الْمَشْهَدِ؟

Затем скажи, ощущая в своей душе благоговение:

Аллах велик величайшим величием! аллāху акбару
кабйран اللَّهُ أَكْبَرُ كَبِيرًا

Хвала Аллаху валь һамду ли-многая! ллāхи кақйран وَالْحَمْدُ لِلَّهِ كَثِيرًا

Слава Аллаху днём и ночью! ва субһāна ллāхи
букратан ва ашйлан وَسُبْحَانَ اللَّهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا

Хвала Аллаху, Единственному, Самодостаточному, валь һамду ли-ллāхи ль-фарди
шшāмади وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الْفَرْدِ الصَّمَدِ

Славному, Единому, аль-мāджиди ль-аһади الْمَاجِدِ الْوَاحِدِ

Дарующему, аль-мутафаззили الْمُتَفَضِّلِ الْمَنَّانِ

Наделяющему,	ль-маннāни	
Дарителю, Дающему,	аль-мутатаввили ль-ханнāни	الْمُتَطَوِّلِ الْحَنَّانِ
Который наделяет по Своему величию,	аллазй манна би- таулихй	الَّذِي مَنَّ بِطَوْلِهِ
Который по Своей милости облегчил мне зиярат моих повелителей	ва саххала зийāрата сādātй би иhsāнихй	وَسَهَّلَ زِيَارَةَ سَادَاتِي بِإِحْسَانِهِ
и не сделал для меня их зиярат запретным,	ва лам йаджАальнй Аан зийāратихим мамнūАан	وَلَمْ يَجْعَلْنِي عَنْ زِيَارَتِهِمْ مَمْنُوعاً
но даровал мне это и наделил меня!	баль татаввала ва манаha	بَلْ تَطَوَّلَ وَمَنَحَ

Теперь повернись в сторону киблы и скажи:

Мир вам, о Имамы прямого пути!	ас-салāму Аалайкум а'иммата ль- худā	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ اَيُّمَّةَ الْهُدَى
Мир вам, обладатели богобоязненности!	ас-салāму Аалайкум ахла гтаквā	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ اَهْلَ التَّقْوَى
Мир вам, доводы над обитателями ближнего мира!	ас-салāму Аалайкум аййухā ль- худжаджу Аалā ахли ддунйā	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ اِيَّهَا الْحُجَجُ عَلَى اهْلِ الدُّنْيَا
Мир вам,	ас-салāму	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ اِيَّهَا الْقَوَامُ فِي

поддерживающие
справедливость среди
творений!

Аалайкум аййухā ль-
куввāму фй ль-
бариййати биль кисти

الْبَرِيَّةِ بِالْقِسْطِ

Мир вам, о
избранные!

ас-салāму
Аалайкум ахла
ŝŝафвати

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ اَهْلَ الصَّفْوَةِ

Мир вам,
семейство Посланника
Аллаха!

ас-салāму
Аалайкум āла расūли
ллāхи

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ آلَ رَسُولِ اللَّهِ

Мир вам,
знающие тайные
беседы!

ас-салāму
Аалайкум ахла
ннаджвā

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ اَهْلَ النَّجْوَى

Я
свидетельствую, что
вы донесли послание
Аллаха и призывали
людей,

ашхаду аннакум
кад баллагтум ва
наŝаhtум

اشْهَدُ اَنَّكُمْ قَدْ بَلَّغْتُمْ وَنَصَحْتُمْ

и терпели на
пути Аллаха,

ва ŝабартум фй
зāти ллāхи

وَصَبَرْتُمْ فِي ذَاتِ اللَّهِ

и прощали, когда
вас обвиняли во лжи и
делали вам зло.

ва куззйбтум ва
усй'а илайкум
фагафартум

وَكُذِّبْتُمْ وَاسِيءَ إِلَيْكُمْ فَعَفَرْتُمْ

И я
свидетельствую, что
вы - Имамы прямого
пути, ведомые,

ва ашхаду
аннакуму ль-а'иммату
ррāшидūна ль-
мухтадūна

وَاشْهَدُ اَنَّكُمْ الْاِئِمَّةُ الرَّاشِدُونَ
الْمُهْتَدُونَ

и что
подчинение вам
обязательно,

ва анна
tāАатакум мафрūзатун

وَأَنَّ طَاعَتَكُمْ مَفْرُوضَةٌ

и что ваши слова
- истина,

ва анна
каулакуму ŝŝидку

وَأَنَّ قَوْلَكُمْ الصِّدْقُ

и что вы ва аннакум
взывали, но вам не даАавтум фалам
дали ответ, туджāбӯ
وَأَنْكُمْ دَعَوْتُمْ فَلَمْ تُجَابُوا

и велели, но вам ва амартум
не подчинялись, фалам тутāАӯ
وَأَمَرْتُمْ فَلَمْ تُطَاعُوا

и что вы - опоры ва аннакум
религии и столпы даАā'иму ддйни ва
земли: аркāну ль-арзи
وَأَنْكُمْ دَعَايِمُ الدِّينِ وَارْكَانُ الْأَرْضِ

всегда лам тазālӯ би
пребывали вы под Аайни ллāхи
взором Аллаха,
لَمْ تَرَ الْوَالِدَ بِعَيْنِ اللَّهِ

выводившего вас йансаһукум мин
из очищенных чресл аәлāби кулли
мутаххарин
يُنْسَخُكُمْ مِنْ أَسْلَابِ كُلِّ مُطَهَّرٍ

и пречистых ва йанкулукум
женских лон; мин арhāми ль-
мутаххарāти
وَيَنْقُلُكُمْ مِنْ أَرْحَامِ الْمُطَهَّرَاتِ

не запятнало вас лам
невежество туданнискуму ль-
джāхилиййату ль-
джахлā'у
لَمْ تُدْنِسْكُمْ الْجَاهِلِيَّةُ الْجَهْلَاءُ

и не затронули ва лам ташрак
вас смятения страстей! фйкум фитану ль-
ахвā'и
وَلَمْ تَشْرَكَ فِيكُمْ فِتْنُ الْأَهْوَاءِ

Вы благи и благ тибтум ва тāба
ваш исход! манбатукум
طِبْتُمْ وَطَابَ مَنَبَتُكُمْ

Через вас манна бикум
наделил нас Владыка Аалайнā даййāну
религии ддйни
مَنْ بِكُمْ عَلَيْنَا دِيَانُ الدِّينِ

и разместил вас в фа-джаАалакум
فَجَعَلَكُمْ فِي بُيُوتِ

домах,

фй буйўтин

в которых Аллах
разрешил, чтобы там
возносилось

азина ллāху ан
турфаАа

إِذِنَ اللَّهُ أَنْ تُرْفَعَ

и поминалось
Его имя,

ва йузкара
фйхā смухӯ

وَيُذَكَّرَ فِيهَا اسْمُهُ

и сделал наши
благословения для вас

ва джаАала
ŕалāтанā Алайкум

وَجَعَلَ صَلَاتَنَا عَلَيْكُمْ

милостью для
нас и искуплением для
наших грехов.

раһматан ланā ва
каффāратан ли-
зунӯбинā

رَحْمَةً لَنَا وَكَفَّارَةً لِدُنُوبِنَا

Аллах избрал вас
для нас

изи иһтāракуму
ллāху ланā

إِذِ اخْتَارَكُمُ اللَّهُ لَنَا

и сделал благим
наше творение через
наделение нас вашим
руководством
(вилаятом).

ва таййаба
һалькāнā бимā манна
Аалайнā мин
вилāйатикум

وَطَيَّبَ خَلْقَنَا بِمَا مَنَّ عَلَيْنَا مِنْ
وَلَايَتِكُمْ

И мы
упоминаемы возле
Него через наше
знание о вас

ва
куннā Аиндахӯ
мусаммйна би-
Аильмикум

وَكُنَّا عِنْدَهُ مُسْمِنِينَ بِعِلْمِكُمْ

и через нашу
убеждённость в вас,

муАтарифйна би-
таŕдйкинā иййāкум

مُعْتَرِفِينَ بِتَصَدِيقِنَا إِيَّاكُمْ

и таково
положение тех, кто
ошибается и
совершает грехи,

ва хāзā макāму
ман асрафа ва аһта'a

وَهَذَا مَقَامٌ مَنْ اسْرَفَ وَاخْطَا

подчиняясь Тебе
и признавая то, что

вастакāна ва
акарра бимā джанā

وَأَسْتَكَانَ وَأَقْرَبَ بِمَا جَنَى

совершил,

надеясь на ва раджā би-
прощение. маkāмихй ль-ĥalāša

وَرَجَا بِمَقَامِهِ الْخَلَاصَ

И я надеюсь, что ва ан
Спасающий спасёт йастанкйзахӯ бикум
меня от гибели через мустанкйзу ль-халькā
вас. мина ррадā

وَأَنْ يَسْتَنْقِذَهُ بِكُمْ مُسْتَنْقِذُ الْهَلَكَى
مِنَ الرَّدَى

Так будьте же факӯнӯ лй
мне заступниками, шуфаАā'a

فَكُونُوا لِي شُفَعَاءَ

ибо я верен вам, фақад вафадту
илайкум

فَقَدْ وَفَدْتُ إِلَيْكُمْ

когда люди этого
мира отвернулись от иэ рагиба Аанкум
вас, ахлу ддунйā

إِذْ رَغِبَ عَنْكُمْ أَهْلُ الدُّنْيَا

приняли ваттаĥāзӯ āйāти
знамения Аллаха за ллāхи хузван
игру

وَأَتَّخَذُوا آيَاتِ اللَّهِ هُزُوعًا

и превознеслись
над ними! ва-стакбару Анха

وَأَسْتَكْبَرُوا عَنْهَا

Теперь подними свою голову к небу и скажи:

О Суций, йā ман хува
Который не ка'имун лā йасхӯ
ошибается!

يَا مَنْ هُوَ قَائِمٌ لَا يَسْنَهُو

О Вечный, ва дā'имун
Который не бывает лā йальхӯ
беспечен!

وَدَائِمٌ لَا يَلْهُو

О Тот, Кто ва муһйтун би-
объемлет все вещи! кулли шай'ин وَمُحِيطٌ بِكُلِّ شَيْءٍ

Тебе принадлежит любая лака ль-манну
милость, которой Ты бимā ваффақтанй
наделил меня, لَكَ الْاَمْنُ بِمَا وَفَّقْتَنِي

и Ты научил ва Ааррафтанй
меня тому, благодаря бимā акамтанй
чему я пребываю, Аалайхи وَعَرَّفْتَنِي بِمَا اَقَمْتَنِي عَلَيْهِ

тогда как Твои иэ ŝадда Аанху
рабы отвернулись от Аибāдука
этого اِذْ صَدَّ عَنْهُ عِبَادُكَ

и отказались ва джахилū
познавать это, маАрифатахū وَجَهَلُوا مَعْرِفَتَهُ

и уменьшили вастаһаффū би-
права этого, һаккхй وَأَسْتَحْفُوا بِحَقِّهِ

и склонились к ва мālū
иному. илā сивāху وَمَالُوا اِلَى سِوَاهُ

Но милость Твоя фа-кāнати ль-
была на мне, миннату минка
Аалаййа فَكَانَتْ اَلْمِنَّةُ مِنْكَ عَلَيَّ

как и над маАа аквāмин
другими, которых Ты һаŝаŝтахум
наделил тем же, что и бимā һаŝаŝтанй бихй
меня. بِمَا خَصَّصْتَهُمْ
خَصَّصْتَنِي بِهِ

Так хвала Тебе, фа-лака ль-һамду
ибо я был возле Тебя иэ кунту Аиндака فَكَ اَلْحَمْدُ اِذْ كُنْتُ عِنْدَكَ

записан и фй мақāmй
упомянут в этом моём хāзā мазкӯран
состоянии! мактӯбан فِي مَقَامِي هَذَا مَذْكُوراً مَكْتُوباً

Так не лишай же
меня того, на что я
надеюсь,

фалā таһримнй
мā раджауту

فَلَا تَحْرِمْنِي مَا رَجَوْتُ

и не отстраняй от
меня то, о чем я молю,

ва лā туһаййибнй
фй мā даАауту

وَلَا تُخَيِّبْنِي فِي مَا دَعَوْتُ

ради святости
Мухаммада и его
пречистого
Семейства!

би-һурмати
муһаммадин ва āлихй
ttāхирйна

بِحُرْمَةِ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الطَّاهِرِينَ

И да благословит
Аллах Мухаммада и
род Мухаммада!

ва ŝаллā ллāху
Аалā муһаммадин ва
āли муһаммадин

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Часть 5. Достоинства священных мест и зияратов

Достоинства Мекки, Запретной мечети и Каабы

Благородная Мекка является городом, где родился Посланник Аллаха (С), началась его пророческая миссия и были ниспосланы первые суры Корана. Мекка - город, в котором находится Кааба и Запретная мечеть, куда совершается ежегодный хадж. В Коране она названа **«матерью городов»** (*умму ль-кура*). С этого же места была сотворена земля. Имам Бакир (А) сказал: «Когда Аллах пожелал сотворить землю, он повелел ветрам, и те подули на поверхность воды, так что она стала волнами, а потом взбил их пеной, и собрал на месте Дома. А потом сделал гору из пены и распростёр землю из-под неё, и таково Его слово: **“Первый дом, поставленный для людей, - тот, который в Бекке (Мекке)”**» (*«Кафи»*, том 4, С. 189).

Посланник Аллаха (С) сказал: «Кто проявит терпение по отношению к жаре, которая бывает в Мекке, в течение часа - Аллах удалит от него Огонь на расстояние в сто лет и приблизит к нему Рай на расстояние в сто лет» (*«Бихар»*, том 61, С. 47).

Имам Садык (А) сказал: «Кто войдёт в Мекку в умиротворённости - Аллах простит его грехи». У него спросили: «Что значит “в умиротворённости”?» Он сказал: «Не возгордившимся и не тираном». (*«Бихар»*, том 61, С. 49).

Запретная мечеть в Мекке - символ и храм таухида, и один ракят намаза в ней равен десяти тысячам ракятам намаза в других местах.

Посланник Аллаха (С) сказал: «Тот из людей, кто войдёт в Запретную мечеть, ища в ней убежища, - находится в безопасности. Тот из грешников, кто войдёт в Запретную мечеть, ища в ней убежища, - тот в безопасности от гнева Аллаха. Если кто-то из зверей или птиц войдёт в Запретную мечеть - находится в безопасности, и запрещено охотиться на него или причинять ему страдания, пока оно не выйдет оттуда» (*«Васаилу шиа»*, том 9, С. 339).

У Имама Садыка (А) спросили: «Почему Запретная мечеть названа “Запретной”?» Он сказал: «Потому что многобожникам запрещено входить в неё» (*«Илалу шарай»*, том 2, С. 399).

У Имама Садыка (А) спросили о том, почему Каабу называли Каабой. Он сказал: «Потому что Кааба имеет четыре стены и является кубом (мукааб)». У него спросили, почему Кааба имеет четыре стены. Он сказал: «Потому что Бейт аль-ма’мур (Небесная Кааба, в которую каждый день входят 70 тысяч ангелов) имеет четыре направления». На вопрос «Почему Бейт аль-мамур имеет четыре направления?», Имам (А) сказал: «Ибо Трон Господа имеет четыре стороны. А тайна, почему Трон имеет четыре стороны, в том, что основой Ислама являются четыре слова, и слова эти: „субхана лахи, валь хамду ли-ляхи, ва ля иляха илла лаху, ва лаху акбар“. Все прекрасные имена Аллаха вбираются в эти четыре слова. *Тасбих* (субхана лахи — “свят Аллах”) отстраняет от Него все недостатки и несовершенства, *тамхид* (аль-хамду ли-ляхи — “хвала Аллаху”) воздает хвалу Его благам и величию. *Тахлил* (ла иляха илля лаху — “нет бога, кроме Аллаха”) отрицает любое проявление многобожия и язычества, а *такбир* (аллаху акбар — “Аллах превыше всего”) полагает Его выше любого описания». (*«Илалу шарай»*, том 2, С. 398).

Кааба включает в себя четыре угла: *рукн шарки* (восточный угол), где находится Черный камень, *рукн ираки* (иракский угол), направленный в сторону Ирака, *рукн шами* (сирийский угол), направленный в сторону Сирии (Шама), и *рукн йамани* (йеменский угол), направленный в сторону Йемена. Последний также называется *рукн алави* (угол Али) или *рукн ахли ль-бейт* (угол Ахль уль-Бейт), потому что через него мать Имама Али (А) вошла в Каабу, почувствовав наступление родовых шваток. В этом углу до сих пор чудесным образом всегда имеется трещина, сколько бы его ни заделывали.

Кааба является киблой всех мусульман и символом единства во всех смыслах: подобно тому, как Аллах один, Коран один, истинная религия одна, Пророк один, Имам времени один - так же и Кааба одна. А потому один из смыслов обхода Каабы (тавафа) во время хаджа - призыв обратиться от множества к единству Господа.

Подобно тому как Ислам начался от Каабы - так он и закончится и достигнет своей реализации возле Каабы, потому что выход Имама Махди из сокрытия состоится около неё.

Имам Садык (А) сказал: «Когда выйдет из сокрытия Каим, он войдёт в Запретную мечеть, встанет к кибле спиной к макаму, совершит два ракаата молитвы, потом поднимется и скажет: „О люди! Я — тот, кто ближе всех к Адаму! О люди! Я — тот, кто ближе всех к Ибрахиму! О люди! Я — тот, кто ближе всех к Исмаилу! О люди! Я — тот, кто ближе всех к Мухаммаду!“ . Потом поднимет руки к небу и начнёт читать дуа, и будет так молиться, что упадёт на своё лицо, и таково слово Аллаха, велик Он и свят: „**Тот, Кто отвечает утеснённому, когда он взывает к Нему, и удаляет зло, и делает вас халифами на земле**“ (27: 62)».

От него же: «Этот аят ниспослан о Каиме рода Мухаммада. Он, клянусь Аллахом, утеснённый: когда он прочитает в макаме два ракаата и обратится к мольбой к Аллаху, Он ответит ему, и удалит зло, и сделает его халифом на земле». (*«Тафсир Бурхан», т. 6, С. 32*).

Первая Кааба была создана из багрового рубина и располагалась на сияющем холме. Имам Садык (А) говорит: «Кааба располагалась на белом холме, который сиял, как солнце и луна, - до тех пор, пока Каин не убил Авеля, и тогда он стал чёрным» (*«Кафи», том 4, С. 189*).

Имам Казым (А) сказал: «Когда Ибрахим (А) поселил Хаджар и Исмаила в Мекке, попрощался с ними и отвернулся от них, чтобы вернуться, они заплакали. Ибрахим сказал: “Что заставило вас плакать? Я оставил вас на земле, более всех любимой Аллахом, в святыне Аллаха”. И сказала ему Хаджар: “О Ибрахим! Я не видела, чтобы какой-то пророк сделал то, что сделал ты”. Он спросил: “А что я сделал?” Она сказала: “Ты оставил слабую женщину и слабого ребёнка, которые ничего не умеют, без помощника, без воды, без посевов и без животного, от которого можно получать молоко”.

Услышав её слова, заплакал Ибрахим. И подошёл он к двери Дома Аллаха и сказал, взявшись рукой за столб Каабы: “Господи, я поселил из моего потомства в долине, не имеющей злаков, у Твоего дома священного. Господь наш! Пусть они выстаивают молитву, и сделай сердца людей склоняющимися к ним и одели их плодами, - может быть, они будут благодарны!”

И Аллах повелел Ибрахиму, чтобы он поднялся на гору Абу Кубейс и крикнул с неё, обращаясь ко всем людям: “О собрание творений! Аллах велит вам совершать хадж к этому Дому, который в святой Мекке, - для тех, кто способен совершить путь к нему, как обязанность от Аллаха!” И

Ибрахим взошёл на Абу Кубейс и сказал громким голосом: “О собрание творений! Аллах велит вам совершать хадж к этому Дому, который в святой Мекке, - для тех, кто способен совершить путь к нему, как обязанность от Аллаха!” И Аллах распространил голос Ибрахима, так что его слышали на Востоке и на Западе и на том, что между ними, все те, кого определил Аллах в чреслах мужчин и чревах женщин до Судного Дня. И тут хадж стал обязательным для всех творений, и совершение хаджа в его дни есть ответ на призыв Ибрахима к хаджу в тот день от Аллаха». (*«Тафсир Айаши», том 2, С.232*).

В ряде хадисов говорится, что даже смотреть на Каабу является поклонением. Имам Али (А) сказал: «Когда вы будете совершать хадж, то старайтесь много смотреть на Дом Аллаха. Ибо у Аллаха сто двадцать милостей для Своего Дома: шестьдесят - для тех, кто совершает таваф вокруг него, сорок - для тех, кто молится около него, и двадцать - для тех, кто смотрит на него». (*«Бихар», том 96, С. 59*).

Имам Садык (А) сказал: «Аллах, велик Он и свят, когда вознёс Пророка (С) на семь небес, на первом благословил его, а на втором обучил его обязанностям. И Аллах низвёл покрывало из света: в нём – сорок видов света, что окружали Трон Аллаха; поражают они взоры смотрящих. Один из них – жёлтый, откуда происходит всякое жёлтое, другой из них – красный, откуда происходит всякое красное, третий – белый, откуда происходит всякое белое, а остальные – из других творений света. И узоры на этом покрывале – кольца и цепи из серебра.

Затем он был вознесён на небо, и ангелы устремились к краям неба, и упали в поклоне, и сказали: “Свят Ты и пречист! Как похож этот свет на свет нашего Господа!” И Джабраил сказал: “Аллаху акбар! Аллаху акбар!”

И были открыты врата небесные, и собрались ангелы, и стали приветствовать Пророка (С) толпами, и сказали: “О Мухаммад! Как же твой брат? Когда спустишься, то передай ему от нас приветствие миром!” Он спросил: “Знаете ли вы его?” Он сказали: “Как же мы не знаем его, если завет для него и для тебя был взят с нас, и на нас – завет с его шиитами до Судного Дня, и мы омахиваем (своими крыльями) их лица пять раз каждый день и ночь?” – то есть во время молитв, — “и мы благословляем тебя и его”».

Далее хадис рассказывает о том, как Аллах возносил Пророка (С) с неба на небо, каждый раз облакая его в новые сорок светов, и на каждом из небес ангелы приветствовали его и Али (А).

И на четвёртом небе Пророк (С) спросил у ангелов: «Откуда вы знаете Али (А)?» Они сказали: «Мы знаем его и его шиитов, и они – свет вокруг Трона Аллаха, и, поистине, в Доме обитаемом (*бейт ма'мур*) есть скрижаль из света, в ней – книга из света, и в ней – имя Мухаммада, Али, Хасана, Хусейна, Имамов и их шиитов до Судного Дня: не прибавится и не убавится от них ни один человек. И это – наш завет, и читается эта книга нам всем каждый день».

Далее Пророк (С) говорит: «И было сказано мне: “Подними свою голову, о Мухаммад!” И я поднял голову, и вот, разорвались ступени небесные, и были убраны покровы, и я услышал: “Опусти голову: посмотри, что ты видишь?” И я опустил голову и увидел дом, похожий на этот ваш дом (Каабу), и святыню, похожую на эту вашу святыню (Запретную мечеть). И было сказано мне: “О Мухаммад! Это – святыня, и ты – святыня, и для каждого примера — подобие”. А потом Аллах внушил мне: “О Мухаммад! Подойди к “Сад” и сделай омовение и соверши молитву для твоего Господа!”»

Имам Садык (А) говорит: «И подошёл Посланник Аллаха (С) к “Сад”, и это – вода, текущая с правой опоры Трона, и зачерпнул воду своей правой рукой, а потому вузу стало начинаться с правой руки. Потом Аллах повелел ему омыть лицо, ибо он смотрел на Его величие. Затем он велел ему омыть правую и левую руку до локтя, ибо он давал своими руками Его слово, и протереть тем, что осталось в его руке, по голове и ногам до щиколоток, ибо Он благословляет его и впускает туда, куда не ступала нога никого прежде. И это – причина вузу». (*«Кафи», том 3, С. 299; «Бурхан», том 4, С. 508-510*).

Обряд целования Чёрного камня связан с праздником Гадир, следующим через несколько дней после хаджа. Дело в том, что Чёрный камень – это печать клятвы вилаята. В хадисе пришло, что Умар, целуя его, сказал, что в нём нет ни пользы, ни вреда. Имам Али (А) сказал ему: «От этого камня есть и вред, и польза. Когда дети Адама поклялись в верности Аллаху, Всемогущий запечатал эту клятву, и Черный камень поглотил ее. В Судный День Чёрный камень будет свидетельствовать о верности или неверности детей Адама своим клятвам. Поэтому, когда мы касаемся его, читаем молитву: “О Аллах! Я уверовал в Тебя, в Твою Книгу, и я верен клятве”». (*«Манакиб», С. 494*).

У Имама Садыка (А) спросили: «По какой причине Чёрный камень был положен Аллахом в угол Каабы и по какой причине его целуют?» Он сказал: «Черный камень был небесной драгоценностью, взятой из Рая для Адама, и он был положен в угол Каабы по причине завета (*мисак*), ибо когда Аллах вывел из сынов Адама, из спин их, их потомство, Он взял с них завет на этом месте. Целуют же его ради обновления этого завета и присяги. Разве ты не видишь, что мусульмане говорят, целуя его: “О Аллах! Я уверовал в Тебя, в Твою Книгу, и я верен клятве”?» (*«Кафи», том 4, С. 184*).

В «Таухиде» Садука приведено, что Ибн Аби Ауджа был учеником Хасана Басри и отклонился от Единобожия. Ему сказали: «Оставил ли ты учение своего товарища и обратился к тому, для чего нет ни основания, ни истины?». Он сказал: «Мой товарищ запутался: порой говорил о *кадар*, а порой — о *джабр* (разные учения о предопределении), и я не знаю учения, на котором бы он закрепился».

Он прибыл в Мекку, отрицая хадж и отвращаясь от тех, кто совершал его. Учёные избегали его вопросов и посещений, из-за его злого языка и скверного характера.

Он пришёл к Иمامу Садыку (А), стал задавать ему вопросы и сидел в обществе его единомышленников. И сказал: «О Абу Абдиллях! Ведь на собраниях должна быть свобода: каждый, кто хочет кашлять, пусть кашляет. Разрешишь ли мне сказать кое-что?».

И сказал Имам Садык (А): «Говори, что хочешь».

Он сказал: «До каких пор вы будете топтать ногами это место (Мекку), искать убежища у этого камня, поклоняться этому дому, построенному из кирпичей и глины (Каабе), и носиться вокруг него, как носятся испуганные верблюды? Если поразмыслить хорошенько, то легко понять, что это такое дело, которому положил основание кто-то совсем не мудрый и не обладающий познаниями. Скажи же, ведь ты — глава этого дела и его рог, и не кто иной, как твой предок основал его!».

И сказал Имам Садык (А): «Воистину, тот, кого Аллах ввёл в заблуждение и ослепил его сердце — истина стала тяжкой для него, и он не чувствует её вкус, и шайтан стал его повелителем, и гонит его к водопою гибели, откуда нет ему выхода. Этот дом (Кааба) — Аллах призвал через

него людей к поклонению Себе, дабы испытать их покорность в выполнении его, и призвал их к почитанию его и посещению, и сделал его местом Своих Пророков и киблой для молящихся. И этот дом — ветвь Его довольства и путь к Его прощению: поставлен на фундаменте совершенства и строении величия и славы; Аллах создал его за две тысячи лет до движения земли. И самый истинный тот, кто подчиняется тому, что приказал, и отвращается от того, что запретил. Аллах — создатель душ и обликов». («Таухид» Садука, хадис 306).

Некто спросил у Имама Садыка (А) о значении тавафа вокруг Каабы. Он ответил: **«Вот Аллах сказал ангелам: „Я поставлю на земле халифа“»**. Они сказали: **«Разве Ты поставишь на ней того, кто будет там производить нечестие?»** — и Он разгневался на них, и они просили после этого покаяния, и приказал Он им совершать обход вокруг ограды, и это — Дом обитаемый (*Бейт ма'мур*), и они пребывали возле него, вращаясь вокруг него семь лет, прося прощения у Аллаха за то, что сказали. И Он простил их за то, что они сказали, и стал доволен ими. И это — корень тавафа: Аллах сделал Запретный Дом подножием Дома обитаемого и местом покаяния для тех, кто согрешил из потомства Адама, и очищением для них». («Тафсир» *Айаши, том 1, С. 48*).

От Имама Али (А) передано, что он сказал: «Поистине, Аллах, велик Он и свят, пожелал сотворить творение Своей дланью, после того как прошло на земле семь тысяч лет джиннов и наснас (творения, похожие на человека). И было сотворение Адама по Его замыслу, и Он сорвал завесу с небес и сказал ангелам: “Взгляните на обитателей земли из джиннов и наснас”. И когда ангелы увидели, какое нечестие, кровопролитие и разврат творят они на земле, поразились, разгневались и огорчились за обитателей земли. Они не

сдержались и сказали: “О Аллах, Ты — Великий, Могучий, Сокрушающий, а это — творение Твоё слабое, жалкое, вращающееся в Твоей деснице, живущее Твоим пропитанием и наслаждающееся Твоим уделом. И они выступают против Тебя с такими великими грехами! Разве Ты не разгневаешься на них и не отомстишь им за то, что видишь и слышишь от них? Вот, мы поразились от этого и считаем это тяжким пред Тобою”.

И когда Он услышал это от ангелов, сказал: “**Я поставлю на земле халифа**”, который будет Моим доводом (*худжжат*) на Моей земле над Моим творением.

И ангелы сказали: “**Разве Ты поставишь на ней того, кто будет там производить нечестие?**” — как производил нечестие род джиннов, “**и проливать кровь**” — как проливал её род джиннов, и будут завидовать друг другу и враждовать друг с другом. Так сделай на земле халифа из нас, ибо мы не завидуем друг другу, и не враждуем друг с другом, и не проливаем кровь, и “**мы возносим хвалу Тебе и святим Тебя**”.

Тогда сказал Он: “**Я знаю то, что вы не знаете**”: Я хочу создать творение Своею дланью, и сделать из его потомства пророков, посланников, праведных рабов и имамов, ведущих по прямому пути, и сделать их Своими халифами на Своей земле, которые будут удерживать их от неподчинения Мне, и предостерегать их от Моего наказания, и вести их к Моей покорности. Я сделаю их доводом для Себя, и над ними — извинение и предостережение. И Я сотру наснас с лица земли, и очищу её от них, и перенесу непокорных джиннов с Моего творения и блага, и поселю их в стихии и на краях земли, и они не будут соседствовать с потомством этого Моего творения. Я сделаю между ними и джиннами завесу, и они не увидят их, и не будут находиться рядом с ним, и не будут смешиваться с ними. А кто ослушается Меня из

потомства этого Моего творения, которых Я избрал, — Я поселю их в обиталищах неподчинения и введу их в их обитель, и Я не буду спрошен.

И ангелы сказали: **“О наш Господь! Сделай же то, что желаешь! Мы знаем только то, чему Ты нас научил. Поистине, Ты — Знающий, Мудрый!”** (2:32).

И Аллах отдалил их от Трона (за то, что они сказали вначале) на расстояние в пять сотен лет и сказал: «Госкуйте по Трону и указывайте на него перстами». Затем же взглянул на них, велик Он и свят, и спустилась на них милость, и Он поставил для них Дом обитаемый (*Бейт ма'мур*), и сказал: «Совершайте обход вокруг этого Дома и взывайте к Трону, и в этом Моё довольство». И они совершали обход вокруг него, и это — Дом, в который входят семьдесят тысяч ангелов ежедневно, и не возвращаются никогда. И Аллах сделал Дом обитаемый покаянием для населяющих небеса, а Каабу — покаянием для населяющих землю. (*«Тафсир Кумми», том 1, с. 52*).

Имам Садык (А) сказал: «Религия будет оставаться, пока остаётся Кааба». (*«Илалу шарай», С. 388*).

Достоинства зиярата Пророка (С), Фатимы Захры (А) и Имамов, похороненных в Баки

Сиятельная Медина - первая столица Ислама, город ниспослания Откровения, где умер и похоронен Посланник Аллаха (С).

Медина - святыня Посланника Аллаха (С), как говорится в хадисе от Имама Садыка (А): «У Аллаха есть святыня, и это - Мекка. У Посланника Аллаха (С) есть святыня, и это - Медина. У повелителя верующих Али (А) есть святыня, и это - Куфа. И у нас есть святыня, и это - Кум» («Сафинату ль-бихар», том 2, С. 446).

Место могилы Фатимы Захры (А) неизвестно. На кладбище Баки в Медине похоронены четыре Имама - Хасан Муджтаба, Али ибн Хусейн Саджад, Мухаммад ибн Али Бакир и Джафар ибн Мухаммад Садык (мир им всем).

Имам Садык (А) сказал: «Тот, кто совершает хадж, пусть совершит наш зиярат, потому что в этом - завершение хаджа».

Имам Али (А) сказал: «Завершайте ваш хадж зияратом Пророка (С), потому что оставление его после хаджа - скупость (в отношении его прав)».

Абдуссалям ибн Салих Харави спросил у Имама Резы (А): «О сын Посланника Аллаха, что скажешь ты о хадисе, который передают люди хадиса, что верующие увидят Господа со своих мест в Раю?»

Он сказал: «О, Абу Сальт! Воистину, Аллах – велик Он и свят! – предпочел Своего пророка Мухаммада над всем Своим творением из пророков и ангелов, и сделал повиновение ему повиновением Себе, следование ему – следованием Себе, посещение его (*зиярат*) в ближнем мире

и будущем – посещением Себя. И сказал, велик Он и свят: **“Кто повинуется посланнику, тот повинуется Аллаху”** (4: 80), и сказал: **“Поистине, те, которые присягают тебе, присягают Аллаху. Рука Аллаха - над их руками”** (48: 10). И Пророк (С) сказал: “Кто посетил меня при жизни или после моей смерти – посетил Аллаха”. Степень Пророка (С) в Раю – высшая из степеней, и тот, кто посетил его на этой его степени в Раю – посетил Аллаха, велик Он и свят!».

Посланник Аллаха (С) сказал: «Тот, кто посетит меня при моей жизни или после моей смерти - тот посетил Аллаха».

Также передано, что он сказал: «Тот, кто посетит меня при моей жизни или после моей смерти - для того я буду заступником в Судный День».

Также он сказал: «Кто посетит Хасана в Баки - его ноги будут утверждены на мосту Сират, когда другие станут соскальзывать с него».

Имам Садык (А) сказал: «Кто посетит меня - тому простятся его грехи, и его не постигнут ни бедность, ни бедствие».

Имам Аскар (А) сказал: «Кто посетит Имама Садыка (А) и его отца (А) - его глаза не познают печали, его не постигнет болезнь и он не умрёт в печали».

Достоинства зиярата повелителя верующих Али (А)

Могила Имама Али (А) находится в благородном Наджафе, который сегодня является вторым наряду с Кумом центром шиитского богословия и права. В той же самой могиле похоронены пророки Адам и Нух (А). На находящемся по соседству огромном шиитском кладбище *Вади ас-салям* (Долина мира) покоятся пророки Худ и Салих (А).

Имам Садык (А) сказал: «Аллах не создал творений, больших числом, чем ангелы. Каждый день спускаются семьдесят тысяч ангелов и совершают обход вокруг Дома обитаемого (*бейт ма'мур*, небесная Кааба). Завершив его обход, они идут к Каабе и обходят её. А после этого идут к могиле Пророка (С) и приветствуют его, а потом идут к могиле повелителя верующих (А) и приветствуют его. А потом они идут к могиле Хусейна (А), приветствуют его и восходят на небо. И так каждый день спускаются новые ангелы - до Судного Дня».

А потом он сказал: «Тот, кто посетит (сделает зиярат) повелителя верующих (А), зная о его истине, то есть будучи убеждённым в его имамате и обязанности подчинения ему и в том, что он - истинный халиф Пророка (С), не совершавший тирании и не превозносившийся, - тому Аллах запишет награду ста тысяч мучеников, простит его прошлые и будущие грехи и воскресит его в безопасности, так что лёгким будет его расчёт, и встретят его ангелы».

Также Имам Садык (А) сказал: «Кто совершит зиярат к повелителю верующих (А) пешком - Аллах запишет хадж и умру за каждый его шаг, а

если он вернётся пешком, то за каждый шаг Аллах запишет ему два хаджа и две умры».

Он также сказал: «Тот, кто совершит зиярат к моему предку повелителю верующих (А), зная о его истине, - тому Аллах запишет за каждый шаг принятый хадж и умру. Клянусь Аллахом, Аллах не ввергнет в Огонь ноги, которые покрывались пылью, направляясь к зиярату повелителя верующих (А), пешком или верхом!».

Он также сказал: «Позади Куфы (то есть в Наджафе) есть могила, которая такова, что какой бы опечаленный ни прибег к ней - Аллах удалит его печаль».

Шейх Муфид передает, что однажды Харун ар-Рашид вышел на охоту возле местечка Гариййан и Савиййа. Там он увидел стадо газелей и велел пустить вслед за ним соколов и собак. В течение часа они преследовали их, но стадо газелей скрылось на холме. Тогда соколы начали летать возле земли, а собаки вернулись. Ар-Рашид был поражен увиденным. Он велел пустить соколов и собак за газелями второй раз, но газели снова взобрались на холм, а соколы и собаки снова вернулись назад. Так повторялось три раза.

Тогда Харун сказал: «Идите в Куфу и приведите мне первого встречного». Ему привели старика из Бану Асад. Харун спросил его: «Скажи мне, что это за холм?»

«Скажу, если ты мне обеспечишь безопасность», - ответил старик.

«Клянусь Аллахом, я не причиню тебе вреда», - сказал Харун.

«Мой отец передал мне со слов своих предков, - сказал старик, - что на этом холме расположена могила Али бин Аби Талиба, и что Аллах сделал

этот холм безопасной святыней, так что каждое живое существо, ищущее убежища, находит себе безопасность на нём».

Достоинства мечети Куфы

Город Куфа - один из четырёх городов, которые избрал Аллах, и в хадисе говорится, что Куфа - «святыня Аллаха, святыня Посланника Аллаха (С) и святыня повелителя верующих (А). Один дирхам, данный в ней в качестве милостыне, равен ста дирхамам, данным в других местах, а намаз в два ракята - ста ракятам в других местах». Мечеть Куфы - одно из четырёх мест, в которых путешественник может совершать как полный, так и сокращённый намаз (по своему выбору). В этой мечети молились пророки (мир им), она была центром халифата повелителя верующих Али (А), где он и был убит, а в будущем станет центром халифата Имама Махди (да ускорит Аллах его приход!). В другом хадисе сказано: «В мечети Куфы молились тысяча пророков и тысяча преемников пророков». Из ряда других хадисов следует, что мечеть Куфы выше, чем мечеть аль-Акса в Иерусалиме.

Ибн Калавей передаёт от Имама Бакира (А): «Если бы люди знали истинные достоинства мечети Куфы, устремились бы к ней со всех концов земли». Он же сказал: «Обязательный намаз в мечети Куфы равен принятому хаджу, а желательный намаз - умре». В другом хадисе: «Обязательный и желательный намаз в мечети Куфы равны хаджу и умре вместе с Посланником Аллаха (С)».

Имам Садык (А) сказал: «Не было ни одного пророка и ни одного праведного раба (преемника), чтобы он не молился в мечети Куфы. Когда Посланник Аллаха (С) был вознесён на небо (в мирадж), Джабраил сказал ему: “Знаешь ли ты, где находишься? Ты возле Куфы”. И тогда Посланник Аллаха (С) попросил дозволения у своего Господа спуститься и прочитать

там два ракята, и он спустился и прочитал там два ракята. И вот, её начало - сад из садов Рая, её середина - сад из садов Рая, её конец - сад из садов Рая. Обязательный намаз в ней равен тысяче намазов, а желательный - пятиста намазам. Сидеть в ней, даже без чтения Корана и поминания Аллаха, - поклонение».

В мечети Куфы находятся могилы Муслима ибн Акьяля, Хани ибн Урвы и Мухтара, а также мехраб, в котором Имам Али (А) получил смертельный удар по своей святой голове.

Достоинства мечети Сахля

Мечеть Сахля располагается в Куфе, в двух километрах от куфийской мечети, являвшейся центром халифата повелителя верующих Али (А). Согласно ряду хадисов, Сахле предстоит быть центром всемирного царства Имама времени (да ускорит Аллах его приход!).

Имам Садык (А) говорит: «Я как будто вижу, как Каим осядет в этой мечети со своим семейством, и она будет его домом. Аллах не отправлял пророка, который не молился бы в ней. Пребывающий в ней как будто пребывает в шатрах Посланника Аллаха (С). И нет верующего или верующей, чьё сердце не тосковало бы по ней (по этой мечети), и в ней – камень, на котором запечатлён облик каждого пророка, и нет никого, кто молился бы в ней и воззвал к Аллаху с искренним намерением, – и Аллах не удовлетворил бы его просьбу, и нет никого, кто просил бы в ней о защите, – и Аллах не устранил бы от него то, чего он боится... И нет дня и ночи, чтобы её не посещали ангелы, поклоняясь в ней Аллаху».

Как следует из других хадисов, мечеть Сахля была домом пророков Идриса, Ибрахима, Хизра и Давуда, мир им. Ибрахим отправился из этого дома на войну с Амаликом, а Давуд – на войну с Голиафом.

Имам Садык (А) сказал: «Если бы мой дядя Зейд (Зейд уш-шахид, поднявший восстание против Омейядов) пришёл в мечеть Сахля, прочитал там намаз и прибегнул в защите Аллаха, Аллах продлил бы его жизнь на 20 лет».

От Имама Саджада (А): «Кто прочитал в мечети Сахля два ракята – Аллах прибавит к его жизни два года».

Башшар Макари передаёт: «Я пришёл к Иمامу Садыку (А) и увидел возле него поднос с вкусными финиками. Он сказал мне: “О Башшар, подойти и съешь вместе со мной!” Я ответил: “Да буду я твоей жертвой! Меня потрясло нечто по дороге сюда, и ранило моё сердце, так что я не могу есть”. Он сказал: “Что же ты видел?” Я сказал: “Я видел прислужников правительства, которые били женщину и тащили её в тюрьму, а она кричала: ‘Прибегаю к Аллаху и Его посланнику!’, но никто не помог ей”. Имам (А) сказал: “Что же она сделала?” Я сказал: “Она споткнулась по дороге и сказала: ‘Да проклянёт Аллах тех, кто угнетал тебя, о Фатима!’, и за это её избили и потащили в тюрьму”.

Тогда Имам (А) прекратил есть и заплакал так, что его платок, борода и грудь стали мокрыми от слёз. Потом он сказал: “О Башшар, встань, пойдём в мечеть Сахля и прочитаем дуа к Аллаху, чтобы Он освободил эту женщину!” И мы отправились в Сахлю и прочитали по два ракята каждый. Потом Имам (А) стал читать дуа, затем упал в саджду, и я не слышал от него ничего, кроме дыхания. Потом он сказал: “Идём, эта женщина освобождена”». (*«Бихар», том 47, С. 379*).

Мечеть Сахля известна своими чудесами и встречами с Иمامом времени (А), которые в ней происходят; в ней же располагается мехраб Имама замана (А), где он будет молиться после прихода.

Покойный аятолла Мараша Наджафи рассказывает: «Во время моей учёбы в Наджафе я очень хотел увидеться с Иمامом Махди (да ускорит Аллах его приход!). Для этого я решил в течение сорока недель каждую среду вечером ходить в мечеть Сахля. Прошло 35 или 36 недель. В очередную среду я отправился в Сахлю; погода была пасмурной, и начался дождь. Не доходя до мечети, я почувствовал, как мною овладевает страх, по

причине темноты и большого числа грабителей, которые промышляли в этих местах. Вдруг я услышал звук шагов идущего вслед за мной человека, что еще более усилило мой страх.

Я обернулся и увидел араба-сейида, одетого в бедуинское одеяние. Он приблизился ко мне и на чистом арабском языке сказал: “О, сейид! Ас-саламу алейкум!” Всякий страх сразу же исчез из моей души, заменившись чувством безопасности и уверенности. Было бы достойно удивления, каким образом в такой темноте он понял, что я сейид. Однако тогда это не пришло мне в голову.

Он спросил меня: “Куда ты направляешься?”.

Я сказал: “В мечеть Сахля”.

Он сказал: “Для чего?”.

Я ответил: “Для зиярата Повелителя времени”.

Тут мы дошли до мечети Зейда ибн Саухана (небольшая мечеть, которая располагается перед Сахлей). Мы зашли туда и стали читать намаз. Сейид начал читать дуа, и как будто бы стены и камни читали это дуа вместе с ним. Я заметил, что внутри меня совершается какой-то переворот, описать который я не в состоянии.

После дуа он сказал: “Сейид, ты голоден. Было бы хорошо, если бы ты поужинал”.

Вслед за этим он достал скатерть, которая была у него под накидкой, три куска хлеба и три свежих огурца. Огурцы были как будто только что сорваны из сада, тогда как на улице была зима. Тогда я не заметил этого.

Я поужинал, как он хотел. Потом он сказал: “Вставай и пойдём в мечеть Сахля”.

Мы пришли туда, и он начал исполнять деяния, предписанные для этой мечети. Я тоже стал делать это. Когда мы закончили, он спросил: “После деяний мечети Сахля ты пойдёшь в мечеть Куфы или останешься здесь?”

Я сказал: “Останусь здесь”.

Потом я сел около макама Имама Садыка (место, где Имам Садык (А) совершал ибадат) и сказал: “Хочешь, я приготовлю чай или кофе?”.

И он сказал удивительные слова: “Эти вещи – из излишеств жизни, а мы далеки от излишеств”.

Эти слова настолько глубоко засели в моей душе, что всякий раз, когда я их вспоминаю, всё моё существо начинает дрожать.

Мы разговаривали с ним почти два часа, в течение которых было затронуто много вопросов...

Затем я вышел из мечети. Как только я оказался снаружи, вспомнил, какая сегодня была ночь, и кем мог быть этот сейид. Я в смятении вернулся, но в мечети уже никого не было».

(«Шифтегоне хазрате махди», том 2, С. 123).

Из других известных встреч с Повелителем времени (А) в мечети Сахля – встреча мухаддиса Нури («печати хадисоведов»), который также сорок ночей по средам приходил в эту мечеть, и в сороковую ночь увидел Имама (А).

Достоинства зиярата Кербелы и могилы Имама Хусейна (А)

Имам Бакир (А) сказал: «Если бы люди знали, какое величие заключается в зиярате могилы Хусейна (А), умерли бы от желания совершить его». (*Савабу ль-аамаль*, С. 319).

Имам Садык (А) сказал: «Хусейн (А) находится с правой стороны Трона... и взирает оттуда на совершающих зиярат к нему, и знает их по их именам и именам их отцов. И он взирает на тех, кто плачет по нему, и просит прощения для них, и призывает их отцов, чтобы они также просили за них прощения, и говорит: “О плачущий по мне! Если бы ты знал, какое благо приготовил для тебя твой Господь, твоя радость стала бы больше, чем твоя печаль”». («*Мунтаха ль-амаль*», т. 1, С. 543).

Имам Реза (А) сказал: «Если станешь плакать по Хусейну, и слёзы будут течь из твоих глаз, — Аллах простит все твои грехи: большие и малые... Если хочешь встретить своего Господа, не имея грехов, совершай зиярат Хусейна (А)... Если желаешь быть собранным в горницах Рая рядом с Пророком (С) и пречистыми Имамами (А), проклинай убийц Хусейна (А)... Если желаешь быть как шахиды Кербелы и получить их награду, каждый раз, когда поминаешь Хусейна (А), скажи: “*Йа лейтани кунту маАхум фа-нафўзу фаузан Ажйма*” (О, если бы я был с ними, то мы одержали бы великую победу)... Если хочешь быть в высших пределах Рая рядом с нами, печалься нашей печалью и радуйся нашей радостью. Держись нашего вилаята и любви к нам, ибо даже если некто полюбит какой-то камень, Аллах воскресит его в Судный День рядом с этим камнем». («*Мунтаха ль-амаль*», т. 1, С. 541).

От Посланника Аллаха (С): «Земля Кербелы — самая чистая из земель и наиболее достойная почтения, и, воистину, она есть долина Рая». (*«Камилу ззиярат»*, С. 264).

От Посланника Аллаха (С): «Мой потомок Хусейн будет похоронен на земле, называемой Кербелой: в ней был купол Ислама, и на ней Аллах спас верующих, которые уверовали вместе с Нухом, от потопа». (*«Камилу ззиярат»*, С. 269).

От повелителя верующих Али (А): «Там (в Кербеле) — место гибели любящих и мучеников, положения которых не достигнут ни те, кто были прежде них, ни те, что будут после них». (*«Тахзиб»*, т. 6, С. 73; *«Бихар»*, т. 98, С. 116).

От повелителя верующих Али (А): «Как прекрасен запах этой земли (Кербелы)! В День Суда от неё поднимутся люди, которые войдут в Рай без расчёта». (*«Шарх Нахдж уль-Балага»*, Ибн Аби Хадид, т. 4, С. 169).

От Али ибн Хусейна (Имама Саджада), мир ему: «Земля Кербелы будет блистать в День Суда, как жемчужная звезда, и провозгласит: „Я — священная земля Кербелы, чистая, благословенная, которая приняла в себя господина мучеников и повелителя юношей Рая“». (*«Камилу зиярат»*, С. 268).

От Имама Садыка (А): «Кербела — из земли Бейт уль-мукадас (Иерусалима)». (*«Камилу зиярат»*, С. 269).

От Имама Садыка (А): «Земля Кербелы и вода Фурата были первой землей и первой водой, которые освятил Аллах Великий». (*«Бихар»*, т. 98, С. 109; *«Камилу ззиярат»*, С. 269).

От Имама Садыка (А): «Нет такого пророка на небе и земле, который не просил бы Аллаха совершить зиярат Хусейна (в Кербеле), так что одни спускаются (туда), а другие поднимаются». (*«Мустадраку ль-васаиль»*, т. 10, С. 244).

И тот же самый хадис передаётся со словом «ангелы»: «Нет такого ангела на небе и земле, который не просил бы Аллаха совершить зиярат Хусейна (в Кербеле), так что одни спускаются (туда), а другие поднимаются».

От Имама Садыка (А): «Земля вокруг могилы Хусейна (А) — врата из врат Рая». (*«Камилу ззиярат»*, С. 271).

От Имама Садыка (А): «Совершайте зиярат в Кербелу и не оставляйте это, ибо там похоронен лучший из сыновей Пророков (А)». (*«Камилу ззиярат»*, С. 269).

От Имама Бакира (А): «Если бы люди знали, какое величие заключается в зиярате могилы Хусейна (А), умерли бы от желания совершить его». (*«Савабу ль-амаль»*, С. 319).

От Имама Бакира (А): «Кто сделал зиярат к могилам мучеников рода Мухаммада (С), желая довольства Аллаха и приближения к Его Пророку (С) — тот очистится от грехов, как будто только что появился на свет из живота матери». (*«Амали» шейха Туси*, т. 2, С. 28).

От Имамов Бакира и Садыка (мир им): «Кто желает, чтобы его жилищем и прибежищем стал Рай, пусть не оставляет зиярат угнетённого (то есть Хусейна, мир ему)». (*«Мустадрак уль-васаиль»*, т. 10, С. 253).

Имам Садык (А) сказал: «Зиярат могилы Хусейна — из лучших дел, что можно совершить». (*«Мустадрак уль-васаиль»*, т. 10, С. 311).

Имам Садык (А) сказал: «Кто хочет в День Суда воссесть за трапезами из света, пусть будет из совершающих зиярат Хусейна ибн Али (мир ему)». (*«Васаилу шиа», т. 10, С. 330*).

Также он сказал: «Кто хочет быть по соседству с Пророком (С), Али (А) и Фатимой (А), пусть не оставляет зиярат Хусейна (мир ему)». (*«Васаилу шиа», т. 10, С. 330*).

От Имама Садыка (А): «Тот, кто не сделает зиярат к могиле Хусейна (А) до своей смерти, — его иман потерпел убыток, и его религия потерпела убыток, и если и войдет в Рай, то будет там ниже, чем верующие». (*«Васаилу шиа», т. 10, С. 335*).

От Имама Садыка (А): «Не оставляй зиярат Хусейна ибн Али (А), и призывай к этому своих друзей и знакомых — и Аллах продлит твою жизнь, и увеличит твой удел, и оживит тебя радостью, и не умрёшь иначе как шахидом». (*«Васаилу шиа», т. 10, С. 335*).

От Зурары от Имама Садыка (А), что он сказал: «О Зурара, поистине, небо в течение сорока дней плакало по Хусейну (А) кровью, и земля в течение сорока дней плакала по нему чернотой, и солнце в течение сорока дней плакало по нему затмением и краснотой, и горы раскалывались и рассыпались в прах, и бушевали моря, и ангелы плакали сорок дней, и ни одна женщина из нашего семейства не украшала себя, не наносила благоуханий, не подкрашивала глаза и не причёсывалась, покуда нам не принесли голову Убейдуллаха ибн Зияда, но и после этого мы не переставали быть в слезах, и дед мой (Имам Саджад), когда упоминал Хусейна (А), плакал так, что борода его становилась мокрой от слёз, и плакали от его плача все, кто видел его, из милости к нему.

И плачут ангелы, которые находятся у могилы Хусейна (А), и плачут от их плача все ангелы, какие только есть на небе и в стихии. Когда душа Хусейна (А) вышла из тела, Ад издал такой стон, что земля была готова расколоться от этого стона. Когда же вышли души Ибн Зияда и Язида из их тел, Ад заревел (от радости), и если бы Аллах не сдержал его хранителями его, он поглотил бы всех, кто есть на земле, своим кипением... И так Ад оплакивал Хусейна (А) и страстно желал поглотить его убийц. И если бы не было на земле Доводов Аллаха (то есть Имамов после Хусейна, мир им), то земля прекратила бы своё существование с его убийством, и перестали бы быть все, кто есть на ней.

Нет глаз и слёз, более любимых Аллахом, чем тем, которые плачут по Хусейну (А). Нет такого плачущего по нему, чтобы его слёзы не дошли до Фатимы (А) и не обрадовали её... Тот, кто плакал по Хусейну (А), будет собран в День Суда с обрадованными глазами, и ждёт его благая весть, и радость будет сиять на его лице. Все творения будут в страхе, но они – в безопасности, и творения представлены для расчета, но они — собеседники Хусейна (А) под Троном, под тенью Трона, не будут страшиться зла расчёта (то есть точности и справедливости подсчёта всех дел). И скажут им: “Войдите в Рай”, но они откажутся и выберут беседу с Хусейном (А).

И будут к ним посланы гурии, которые скажут: “Вот, мы тоскуем по вам, и вечные юноши”. Но они не поднимут свои головы на них из-за той радости и счастья, что увидят они в обществе Хусейна (А).

Поистине, врагов их тогда потащут в Ад за хохлы, и говоривших, что нет у них заступников и нет товарищей правдивых. Они увидят их (шиитов Хусейна) на их высоком месте, но не смогут приблизиться к ним или достигнуть их». (*«Камилу зиярат», С. 168-169*).

Другие хадисы о достоинствах зиярата могилы Имама Хусейна (А): «Кто совершит зиярат Хусейна (А) - того Аллах запишет в Илийине»; «Совершившему зиярат Хусейна (А) в Судный День будет дан свет, которым озарятся Восток и Запад»; «Если бы люди знали, что скрыто в зиярате Хусейна (А), то воевали бы друг с другом мечами за право совершить к нему зиярат»; «Если бы люди знали, что скрыто в зиярате Хусейна (А), то шли бы к нему ползком»; «Посетивший Хусейна (А) как будто посетил Аллаха на Его Троне».

Последний риваят не означает, что Хусейн (А) уподобляется Аллаху. Его надо понимать в том смысле, в каком Имам Реза сказал (А): «Воистину, Аллах предпочёл Своего пророка Мухаммада над всем Своим творением из пророков и ангелов, и сделал повиновение ему повиновением Себе, следование ему — следованием Себе, его зиярат в ближнем мире и будущем — зияратом Себя. И сказал, велик Он и свят: **“Кто повинуется посланнику, тот повинуется Аллаху”** (4:80), и сказал: **“Поистине, те, которые присягают тебе, присягают Аллаху. Рука Аллаха — над их руками”** (48:10). И Пророк (С) сказал: “Кто посетил меня при жизни или после моей смерти — посетил Аллаха”. Степень Пророка (С) в Раю — высшая из степеней, и тот, кто посетил его на этой его степени в Раю — посетил Аллаха, велик Он и свят!» («Таухид» Садука, хадис 142).

Самой высшей формой зиярата Имама Хусейна (А) является зиярат Арбаин - посещение его могилы пешком на сороковой день после Ашуры. Согласно хадису от Имама Аскари, зиярат Арбаин является одним из признаков верующего - наряду с ежедневным чтением 51 ракаата молитвы (17 ракаатов обязательных молитв и 34 ракаата дополнительных), громкой

декламацией слов «*бисмилляхи ррахмани ррахим*» во время намаза, ношением кольца на правой руке и земным поклоном (*садждой*) на землю.

Достоинства зиярата Казимейна

Казимейн - украшенный двумя золотыми куполами комплекс, где покоятся дед и внук - седьмой Имам Муса ибн Джафар Казым (А) и девятый Имама Мухаммад ибн Али Джавад (А). Этот комплекс находится в Багдаде, Ирак.

Имам Казым (А) большую часть жизни провёл в тюрьмах аббасидского режима, в крайне суровых условиях, без света и тепла, и умер отравленным за решёткой. Аллах дал ему особое право заступничества, так что молитвы к Аллаху через него исполняются, а потому он назван «бабу ль-хаваидж» — «врата просьб».

Мухаммад ибн Али ибн Муса, Имам Джавад (мир ему), — девятый Имам, родился 10-го раджаба 195 года лунной хиджры в Медине и достиг шахадата 30-го зиль-каада 220 года лунной хиджры. Имам Джавад (А) из всех Имамов погиб в самом молодом возрасте. Ему было 25 лет, когда он был отравлен по приказу Му‘тасима и похоронен в Багдаде рядом с могилой своего деда (А).

Относительно зиярата Имама Мусы ибн Джафара Казыма (А) передано, что его зиярат подобен зиярату Посланника Аллаха (С). И в другом хадисе: «Кто посетил его - как будто посетил Посланника Аллаха (С) и повелителя верующих (А)». Другой риваят говорит: «Кто сделает к нему зиярат - наградой его станет Рай».

Достоинства зиярата Имама Резы (А) в Машхаде

Посланник Аллаха (С) сказал: «Часть меня будет похоронена в Хорасане. Если это место посетит верующий, Аллах наградит его Раем и запретит его тело для Огня».

Он также сказал: «Часть меня будет похоронена в Хорасане. Если это место посетит опечаленный, Аллах удалит его печали, и если посетит его грешник, Аллах простит его грехи».

Имам Казым (А) сказал: «Кто сделает зиярат к моему сыну Али - Аллах запишет ему семьдесят принятых хаджей». Передатчик спросил: «Семьдесят принятых хаджей?» Он сказал: «Да, но семьдесят тысяч хаджей!». Передатчик спросил: «Семьдесят тысяч хаджей?» Имам (А) сказал: «Быть может, хадж не будет принят, но тот, кто сделает к нему зиярат или проведёт ночь возле него - будет как тот, кто посетил Аллаха на Его Троне». Передатчик спросил: «Как тот, кто посетил Аллаха на Его Троне?» Имам Казым (А) сказал: «Когда наступит Судный День, на Троне Аллаха будут четверо из первых и четверо из последних. Четверо из первых - это Нух, Ибрахим, Муса и Иса, а четверо из последних - это Мухаммад, Али, Хасан и Хусейн. А потом будет простёрт навес (из света) и рядом с нами воссядут те, кто совершал зиярат к могилам Имамов, и высшие из них по степени - те, кто совершал зиярат к моему сыну Али».

Имам Реза (А) сказал: «В Хорасане есть место, которое станет местом схождения ангелов, так что волны из них будут подниматься и волны опускаться, и так - пока не протрубят в Рог». У него спросили: «О сын Посланника Аллаха! Что это за место?» Он сказал: «Это - земля Туса

(Машхада), и это, клянусь Аллахом, - сад из садов Рая! Кто посетит меня там - как будто посетит Посланника Аллаха (С), и Аллах запишет ему тысячу принятых хаджей и тысячу принятых умр, и я и мои отцы будем ему заступниками в Судный День».

Он же сказал: «Тот, кто совершит зиярат ко мне в моей дальней обители (то есть в Машхаде, который находится далеко от родины Имама Резы) - к тому я приду в День Суда в трёх местах и спасу его от их ужасов - когда будут даны книги слева и справа, на Мосту Сират и у Весов».

Также он сказал: «Я буду убит отравленным, угнетённым и похоронен возле Харуна (ар-Рашида), и Аллах сделает землю, в которой я похоронен, местом собрания моих шиитов. И вот, кто посетит меня в этой моей чужбине - того я обязательно посетю в Судный День. Клянусь Тем, Кто отправил Мухаммада (С) пророком и избрал его над всеми творениями, не прочтает никто из вас около моей могилы двух ракятов, кроме как заслужив тем самым прощение грехов от Аллаха в День встречи с Ним! Клянусь Тем, Кто почтил нас после Мухаммада (А) имаматом и отметил нас преемством, что посетившие мою могилу придут в Судный День к Аллаху почтенным прибытием!».

Имам Джавад (А) сказал: «Клянусь Аллахом, тысяча тысяч хаджей будет тому, кто совершит его зиярат, являясь знающим о его истине!».

Он же сказал: «Между двух гор Туса - горсть, взятая из Рая. Тот, кто войдёт туда - будет защищён от Огня в Судный День».

Он также сказал: «Я гарантирую Рай тому, кто посетит моего отца (А) в Тусе, будучи знающим о его истине».

Достоинства зиярата Имамов Самарры (А)

Самарра - город в центральной части Ирака, в 120 км к северо-западу от Багдада, лежащий на восточном берегу реки Тигр. Здесь располагается комплекс Аскарейн - одна из главных святынь шиизма, где покоятся отец и сын, десятый и одиннадцатый Имамы - Али ибн Мухаммад аль-Хади и Хасан ибн Али Аскари (мир им) - в мавзолее под золотым куполом, построенном на месте их бывшего дома. Помимо Имамов, здесь похоронены Хакима, сестра Имама Хади, сохранившая для потомков обстоятельства рождения Имама Махди (А), и мать последнего Имама (А), принцесса Нарджис.

На рассвете ночи 15-го шаабана в 255 году хиджры здесь родился Повелитель эпохи и времени Махди (да ускорит Аллах его приход!).

Насим и Марья (служанки Имама Аскари) передали:

«Когда Повелитель времени родился из живота своей матери, он преклонил колени, поднял к небу два своих указательных пальца и сказал: “Хвала Аллаху, Господу миров, и да благословит Аллах Мухаммада и его семейство! Угнетатели думали, что исчез Довод Аллаха. Если бы нам было позволено говорить, сомнения бы исчезли!”». (*«Камалу ддин» Садука, С. 430*).

Другая служанка передала:

«Когда родился господин (Имам Махди), я увидела, как от него распространяется свет, который достиг небесного горизонта, и увидела, как белые птицы спускаются с неба и простирают свои крылья над его головой, лицом и другими частями тела. Потом они улетели, и мы сообщили об этом Абу Мухаммаду (Имаму Аскари). Он улыбнулся и сказал: “Это были ангелы,

которые спустились, чтобы взять благословение от него. Они будут его помощниками, когда он выйдет из сокрытия”». (*«Камалу ддин» Садука, С. 431*).

Кабила сказала:

«К нам в дом пришел слуга и сказал: “Один из ваших соседей зовёт тебя к себе для важного дела”. Я одела платок, и он повел меня по улицам, которых я не знала. Я увидела, как в доме посередине улицы занавешена дверь, и человек стоит у двери. Слуга отодвинул завесу, и я вошла внутрь. Я увидела беременную женщину и другую возле неё. Та женщина сказала мне: “Поможешь ли нам в этом деле?”. Я помогла ей, и вскоре она родила ребенка. Я взяла его на руки и сказала: “Мальчик! Мальчик!”». (*«Китабу ль-гейба» Туси, С. 240-242*).

Ахмад ибн Исхак передаёт: «...Потом он (Имам Аскари) вышел, держа на руках трёхлетнего ребенка, чьё лицо было подобно сияющей луне. И сказал: “О Ахмад ибн Исхак! Если бы не твоё высокое положение возле Аллаха и Его Довода, я не показал бы тебе моего сына. Его имя – имя Посланника Аллаха (С), кунья – его кунья. Он наполнит землю справедливостью и правосудием, после того как она будет переполнена насилием и угнетением. О Ахмад ибн Исхак! Его пример в этой умме подобен примеру Хизра и Зуль-Карнейна. Клянусь Аллахом, он будет сокрыт, так что никто не спасётся, кроме того, кого укрепил Аллах на его имамате и дал ему возможность молиться об ускорении его прихода!”. Я сказал: “О мой господин! Есть ли знамение, чтобы моё сердце успокоилось?” И тогда ребенок сказал на чистом арабском языке: “Я – то, что оставил Аллах на земле, я – взимающий мщение с Его врагов: не требуй же знамений после того, что увидел, о Ахмад ибн Исхак!”». (*«Камалу ддин» Садука, С. 384*).

«Когда наместник аббасидского халифа Амру ибн Ауф хотел убить меня, мною овладел сильный страх. Я попрощался со своей семьей и друзьями и пошёл к дому Имама Аскари (А), чтобы попрощаться с ним тоже, ибо я хотел бежать из той местности. Когда я вошёл к нему, то увидел рядом с ним сидящего мальчика, чье лицо было подобно сияющей луне. Я так поразился его свету и сиянию, что почти забыл тот страх, который мною владел, и желание бежать. И он сказал мне: “О Ибрахим! Не беги, ибо Аллах Великий спасёт тебя от его зла!”».

Тогда моё удивление еще больше усилилось, и я сказал Имаму Аскари (А): “О Абу Мухаммад! Кто это? Он сейчас рассказал мне то, о чём я думал”. Он сказал: “Это – мой сын и мой халиф после меня. Он уйдёт в долгое сокрытие и выйдет из него, когда земля переполнится угнетением и насилием, дабы наполнить её справедливостью и правосудием”. Я спросил о его имени. Он сказал: “Его имя – имя Пророка (С), его кунья – кунья Пророка (С), но никому не разрешено называть его по имени или кунье, пока Аллах не выведет его царство. О Ибрахим, скрой то, что видел и слышал, кроме как от тех, кому подобает”». (*«Хатимату ль-мустадрак» шейха Нури Табарси, том 12, С. 281*).

В 848 г. халиф Мутаваккиль насильственно переселил в Самарру десятого имама Хади (А), жившего до этого в Медине, и поселил его на территории бывшего военного лагеря (отсюда прозвище аль-Аскари, т.е. «обитатель лагеря», или «пленник лагеря», которое затем перешло к его сыну, одиннадцатому Имаму). В дальнейшем Имам Хади (А) купил дом недалеко от старой мечети аль-Му’тасима, где жил под гласным надзором вплоть до своей насильственной смерти. Через двадцать лет Имам Хади (А) умер и был погребен во дворе своего дома; имамат перешёл к его сыну

Хасану ибн Али (А). Одиннадцатый имам Хасан аль-Аскар (А) был женат на Нарджис, происходившей из рода императоров Византии и числившей среди своих предков апостола Петра. Ребёнок от этого брака, двенадцатый Имам шиитов является Махди и Каимом - Восстающим, который наполнит мир справедливостью и правосудием после того как он будет переполнен насилием и неправдой.

Соккрытие Последнего Имама (да ускорит Аллах его приход!) состоялось в подвале этого же дома. Сегодня этот подвал, по-арабски называемый *сердаб*, существует, и является частью комплекса Аскарейн.

Али ибн Иса Арбели в книге «Кашф аль Гумма» передал: «Нам сообщила эту историю группа надёжных людей. В городе Хилла жил человек по имени Исмаил ибн Иса ибн Хасан Харкили. Он был родом из селения под названием Харкил. Этот рассказ передал мне его сын Шамсаддин. В молодости у его отца на левой ноге была большая рана величиной с ладонь. Каждую весну рана кровоточила, причиняя ему невыносимую боль. Он решил поехать в Хиллу и обратиться к Разиддину Али ибн Тавусу. Разиддин пригласил врачей города к себе домой. Осмотрев больного, врачи однозначно отметили неизлечимость раны. Ибо рана находилась рядом с веной, которая, пострадав, могла причинить смертельную опасность больному.

Разиддин предложил Исмаилу: «Поедем в Багдад, возможно, там врачи смогут оказать тебе помощь». Однако, прибыв в Багдад и собрав самых известных врачей, они не добились ощутимых изменений: рана была неизлечима. Тогда шейх Разиддин, чтобы хоть как-то поддержать больного, сказал: «Всевышний, конечно, примет твои молитвы, и терпение перед этими мучениями имеет вознаграждение».

Тогда Исмаил сказал: “Если так, то я направлюсь в Самарру, чтобы искать посредством Имама (А) исцеления у Аллаха”.

Прибыв в Самарру, он совершил зиярат могил непорочных Имамов (А), а после спустился в *сердаб* (то есть подвал, где произошло сокрытие), где провёл ночь в молитвах, обращаясь за помощью к Иمامу Махди (да ускорит Аллах его приход!). Утром, совершив полное омовение в реке Тигр, он в последний раз хотел совершить посещение могил Имамов Хади и Аскари (мир им). Ещё не достигнув священных мест, он увидел четверых всадников, направляющихся к нему. Вначале он подумал, что это знатные жители окрестностей святыни. Поравнявшись с ним, они поприветствовали его. Один из них сказал Исмаилу: “Подойди поближе, я осмотрю твою рану”. Затем тот человек сильно надавил на рану. Один из них спросил: “Тебе уже легче, Исмаил?”. Он ответил утвердительно и подумал: “Откуда ему известно моё имя?”. Тот продолжил: “Это — твой Имам...”.

Имам, обратившись к Исмаилу, сказал: «В Багдаде халиф Мустансир вызовет тебя и даст денег, ты их не бери». После этого все ускакали.

Когда Исмаил прибыл в город, люди стали расспрашивать его о здоровье, и он отвечал, что полностью излечился. Они были поражены, увидев, что от раны не осталось и следа. Весть об этом чуде достигла наместника халифа, который приказал привести Исмаила к себе. Наместник сказал: “Расскажи мне, что с тобой произошло!”. Когда Исмаил поведал о случившемся с ним исцелении, наместник приказал пригласить врачей, которые несколько дней назад осмотрели рану. Он спросил их: “Вы видели рану этого человека?”

— Да, — подтвердили они.

— Возможно ли, чтобы было исцеление?

— Только через ампутацию ноги, но и это грозило большой опасностью для его жизни.

— Если представим, что он получил исцеление, сколько времени необходимо для того, чтобы рана полностью зажила?

— Как минимум два или три месяца, но всё же на том месте остался бы заметный шрам.

— Сколько времени прошло, как вы обследовали его?

— Сегодня уже десятый день.

Тогда визир приказал Исмаилу показать им свою ногу, которая была совершенно здорова. Врачи были поражены. Один из них, бывший христианином, воскликнул: «Клянусь Господом, это дело рук Иисуса! Только он способен на такие чудеса!»

Визир сказал: «Если это не ваших рук дело, то я знаю, кто мог это сделать!»

Весть об исцелении Исмаила дошла до халифа, который вызвал наместника, а тот, в свою очередь, приказал своим подчинённым, чтобы и Исмаила привели к нему. Халиф велел рассказать ему о своём исцелении, а затем хотел подарить тысячу динаров. Исмаил отказался их брать. Халиф сказал: «Чего ты боишься?» — «Боюсь того, кто по воле Аллаха дал мне исцеление. Он сказал, чтобы я не брал денег у тебя».

Халиф, услышав эти слова, переменялся в лице и неожиданно заплакал».

Автор «Кашф аль-гумма» говорит: «Однажды, когда я рассказывал людям эту историю, среди присутствующих был сын Исмаила. Я спросил у него: “Ты помнишь, остался ли след от раны?”. Он ответил: “Нет, от той раны не осталось никакого следа. Мой отец каждый год посещал Самарру, проводя дни и ночи в слезах, в надежде, что ему ещё раз посчастливится увидеть Имама Махди (да приблизит Аллах его приход!). Так он и умер, сожалея, что не встретился более с ним”».

Достоинства зиярата Фатимы Маасумы (А) и мечети Джамкаран в Куме

Священный город Кум является вторым центром шиитского знания наряду с благородным Наджафом.

Однажды к Иمامу Садыку (А) пришла группа его последователей из города Рей (неподалеку от современного Тегерана). Он сказал им: «Добро пожаловать, о наши братья из Кума!» Они сказали: «Мы из Рея». Он повторил то, что сказал в первый раз, а потом сказал: «У Аллаха есть святыня, и это - Мекка. У Посланника Аллаха (С) есть святыня, и это - Медина. У повелителя верующих Али (А) есть святыня, и это - Куфа. И у нас есть святыня, и это - Кум. Там будет похоронена женщина из числа моих потомков, чье имя - Фатима: тот, кто сделает к ней зиярат - заслужит Рай». (*«Сафинату ль-бихар», том 2, С. 446*).

Версий происхождения названия города несколько. Согласно одной из них, оно является арабизированной формой персидского слова «кумэ», означающего «шалаш пастуха». В других вариантах название города связывается с арабским словом «кийам» — «восстание». «Кум» в арабском языке — это повелительная форма глагола «кама» («вставать», «подниматься», «восставать»). Одно из имен Имама Махди (А) — «каим» («восстающий») — относится к тому же корню; при произнесении этого имени шииты обязаны вставать, положив правую руку на голову.

В «Бихаре» от Аффана Басри от Имама Садыка (А) приведено: «Кум назван “Кумом”, потому что его жители соберутся вокруг Каима и совершат

восстание (*кийам*) вместе с ним, сплотятся вокруг него и поддержат его». («*Бихар*», том 60, С. 216).

Таким образом, Кум – это не только город знания, но и город Имама Махди (А), город, который должен сыграть важную роль в истории последних времён (*ахиру заман*).

Когда в 200 году по хиджре восьмой Имам Реза (А) был насильственно переселён халифом Мамуном из Медины в персидский Мерв, его сестра, юная Фатима Маасума (А) последовала за ним. По дороге она была отравлена агентами Мамуна и попросила отвезти её в город, который был бы населён шиитами. Таковым являлся Кум. Пробыв в нём 16 или 17 дней, она скончалась от последствий отравления.

Предание рассказывает, что когда люди собрались хоронить Фатиму (А), не могли найти никого, кто сделает это, ведь в Куме не было ни одного из её родственников. Тогда вдруг увидели на горизонте двух приближающихся всадников на черных конях с закрытыми лицами. Достигнув похоронной процессии, они спустились с коней, прочитали над телом погребальный намаз, затем погрузили его в могилу, засыпали землёй, снова сели на коней и ускакали. Никто не знал, кем являлись эти всадники. Согласно одной из версий, это были Имамы Реза и Джавад (А), чудесным образом оказавшиеся в Куме, согласно другой – Имам Али и Имам Хусейн (А). В любом случае, сообщение о появлении всадников зафиксировано во многих книгах от различных людей, так что отвергать его как одно из чудес имамата нет возможности.

Помимо гробницы Фатимы Маасумы (А), в Куме также находятся несколько сотен могил прямых потомков Имамов (А), так называемых *имам-заде*, из которых многие умерли насильственной смертью.

Имам Садык (А) сказал: «Какой бы угнетатель не задумал зло против Кума – Аллах обратит его на его собственную голову». («Бихар», том 60, С. 211).

В другом риваяте от него же: «Зло отдалено от Кума». («Бихар», том 60, С. 214).

Имам Реза (А) сказал: «Когда страны охватят смуты, идите в Кум и его окрестности, потому что бедствия удалены от него». («Бихар», том 60, С. 214).

Имама Резу (А) спросили о зиярате его сестры Фатимы Маасумы (А). Он сказал: «Кто посетит её - заслужит Рай».

Имам Джавад (А) сказал: «Кто сделает зиярат моей тёти в Куме - заслужит Рай».

Другая важнейшая святыня Кума – мечеть Джамкаран, называемая также «мечетью Имама времени», – располагается примерно в 10 километрах от центра города и недавно административно вошла в состав расширенного Кума. История строительства данной мечети восходит к шейху Хасану ибн Мусалла Джамкарани, который рассказал, что Имам Махди (А) встретился с ним и распорядился построить эту мечеть:

«Во вторник 17-го рамазана 393 года хиджры я лёг спать в своём доме, как неожиданный стук в дверь группы людей разбудил меня. Они сказали мне: “Встань, твой повелитель Махди ждёт тебя”. Они привели меня в то самое место, где сейчас построена мечеть. Я увидел там людей в белых одеждах, стоящих вокруг ложа, застелённого красивым ковром: на нём, опираясь на подушки, сидел юноша тридцати лет, а рядом с ним старец. Старец, который был пророком Хизром, пригласил меня присесть. Имам

Махди (А) назвал меня по моему имени и сказал: “Иди и скажи Хасану Муслиму (крестьянин, которому принадлежал данный участок), что эта земля благословенна. Аллах избрал её из других земель, и он не должен более вести на ней своё хозяйство”. Я сказал: “О мой господин и повелитель! Необходимо, чтобы у меня были знамения, иначе они не поверят моим словам”. Он ответил: “Донеси то, что я сказал, а мы позаботимся о знамениях. Также походи к сейиду Абу Хасану (один из учёных Кума) и скажи ему, чтобы он заплатил Хасану Муслиму доход, который приносит эта земля за несколько лет, и тот построил бы на эти деньги мечеть. Скажи людям, чтобы они приходили к этому месту, почитали его и исполняли тут четыре ракята молитвы”. А потом он сказал: “Всякий, кто прочитает на этом месте два ракята, подобен прочитавшему два ракята возле Каабы”.

Я вернулся домой и не спал до утра, находясь в размышлениях. Исполнив утренний намаз, я пошёл туда, где был ночью, и увидел, что место, где должна быть мечеть, обнесено цепями. Затем я отправился в Кум к сейиду Абу Хасану. Как только его слуга открыл дверь, он спросил: “Вы пришли из Джамкарана?” Я ответил: “Да”. Он сказал: “Сейид с утра ожидает вас”. Когда я зашёл внутрь, сейид очень радушно принял меня, а потом сказал, что видел во сне, как некий человек сказал ему: “К тебе придёт Хасан ибн Мусалла из Джамкарана. Верь всему, что он скажет. Его слова – наши слова: не отвергай же их!”».

Мечеть Джамкаран известна своими чудесами и исцелениями; многие из таких случаев были описаны в соответствующей литературе.

Важнейшее деяние, желательное для исполнения в мечети Джамкаран - намаз Имама Махди (А), записанный с его повеления для совершения в этой мечети. Он состоит из двух ракятов, как обычный утренний намаз. В первом

ракяте в суре «Фатиха» слова *«ийякя наАбуду ва ийякя настаАин»* читаем 100 раз, а затем продолжаем читать «Фатиху» в обычном порядке до конца и после неё - ещё одну суру. После этого в руку (поясном поклоне) говорим 7 раз слова *«субһāна раббия ль-Ажйми ва би-һамди»* и в саджде читаем 7 раз слова *«субһāна раббия ль-аАля ва би-һамди»*. Второй ракят совершается так же. После завершения намаза желательно прочесть тасбих Фатимы Захры (А), а потом опуститься в саджду и в ней 100 раз сказать салават (*«аллāхумма ѓалли Алā муһаммадин ва āли муһаммадин ва Аджжиль фараджахум»*).

Часть 6. Желательные дуа и намазы

«Деяния Умм Давуд» для исполнения любых желаний

Умм Давуд - это Фатима, мать правнука Имама Хасана (А) Давуда. Однажды она посетила Имама Садыка (А). Он спросил её об её сыне Давуде. Она сказала, что не знает, куда он пропал, и не знает даже, жив он или мёртв. Тогда Имам Садык (А) научил её особой программе деяний, относящихся к секретам Ахль уль-Бейт (А). Исполнивший эту программу получит быстрый ответ на свои просьбы и найдёт скорое разрешение своих нужд. Умм Давуд исполнила эту программу 15-го раджаба. Каково же было её удивление, когда на следующий день в дверь дома постучался её сын! Оказалось, все эти годы он содержался в тюрьме халифа с цепями на шее, руках и ногах. Вдруг к узнику пришли охранники, отвели его к халифу Мансуру, и тот велел освободить его.

Надо заметить, что эта программа может быть выполнена в любом месяце, однако самое лучшее время для её совершения - 13-е, 14-е и особенно 15-е раджаба.

Имам Садык (А) сказал: «Не учите этой программе деяний каждого, ибо он может использовать её для запретных целей. Она содержит великое имя Аллаха, и желания каждого, кто совершит её, будут достигнуты, даже если при этом окажутся закрыты все двери небес и земли и против совершающего её поднимутся все люди и джинны».

Исполняется эта программа следующим образом. 13-го, 14-го и 15-го раджаба следует держать пост (или же три дня любого месяца, если не можете выполнить программу в раджабе). При наступлении времени полуденной молитвы 15-го числа надо сделать гусль, а потом уединиться в месте, где ничто не будет отвлекать вас и прочитать полуденный и послеполуденный намазы так хорошо, как только можете. Затем необходимо лицом к кибле прочитать сто раз суру «Фатиха», сто раз - суру «Ихляс» и десять раз - аят «Курси». Затем по одному разу надо прочитать следующие суры: «Скот», «Перенёс ночью», «Пещера», «Лукман», «Йа.Син», «Стоящие в ряд», «Украшения», «Совет», «Дым», «Победа», «Падающее», «Власть», «Письменная трость», «Раскалывание» - а потом все суры, следующие за сурой «Раскалывание» до конца Корана.

Если человек не в состоянии прочитать все эти суры, он может прочитать «тасбихат арбаа» 100 раз, суру «Фатиха» 100 раз, аят «Курси» 10 раз, салават 100 раз и суру «Ихляс» 1000 раз.

Тасбихат арбаа:

Пречист Аллах,
и хвала Аллаху,
и нет бога, кроме
Аллаха,
и Аллах превыше
всего!

субһāна лля́хи
валь-һамду ли-
лля́хи
ва лā иля́ха
илля́ алля́ху
валля́ху акбару

سُبْحَانَ اللَّهِ
وَالْحَمْدُ لِلَّهِ
وَلَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
وَاللَّهُ أَكْبَرُ

После это нужно прочитать следующее дуа, также направив лицо к кибле:

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

Сказал истину Аллах Великий,	šadaқа ллāху ль- Азйму	صَدَقَ اللهُ الْعَظِيمُ
кроме Которого нет другого бога,	аллазйй лā илāха иллā хува	الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
Живой, Вечносущий,	аль-хаййу ль- каййūму	الْحَيُّ الْقَيُّومُ
Обладатель славы и щедрости,	зӯль-джалāли валь-икрāми	ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ
Милостивый, Милосердный,	ар-рахмāну рраһйму	الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ
Терпеливый, Снисходительный,	аль-һалйму ль- карйму	الْحَلِيمُ الْكَرِيمُ
Которому ничто не подобно,	аллазйй лайса ка- мислиһй шай'ун	الَّذِي لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌ
и Он - Слышащий, Знающий,	ва хува ссамйАу ль-Алйму	وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ
Видящий, Ведающий!	аль-баšйру ль- һабйру	الْبَصِيرُ الْخَبِيرُ
Аллах принёс свидетельство, что нет бога, кроме Него,	шахида аллāху аннахӯ лā илāха иллā хува	شَهِدَ اللهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
и ангелы и обладатели знания.	валь-малā'икату ва улӯ ль-Аильми	وَالْمَلَائِكَةُ وَأُولُو الْعِلْمِ
Он поддерживает Свои творения со справедливостью.	кā'иман биль- кисти	قَائِمًا بِالْقِسْطِ
Нет бога, кроме Него, Великого, Мудрого,	иллā хува ль-Азйзу ль- һакйму	لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

и Его благородные
посланники донести (откровение)
от Него,

и я - из свидетельствующих
об этом.

О Аллах, хвала Тебе,

слава Тебе,

и Тебе принадлежит
величие,

и Тебе принадлежит
гордость,

и Тебе принадлежит сила,

и Тебе принадлежит благо,

и Тебе принадлежит
величие,

и Тебе принадлежит
милость,

и Тебе принадлежит мечь,

и Тебе принадлежит власть,

и Тебе принадлежит сияние,

и Тебе принадлежит
наделение,

и Тебе принадлежит хвала,

и Тебе принадлежит
святость,

и Тебе принадлежат слова

ва баллагат
русулуху ль-кираму

ва
ана Алā zāлика мина
шшāхидйна
аллāхумма лака
ль-хамду
ва лака ль-
мажду

ва лака ль-Аиззу

ва лака ль-фаһру

ва лака ль-кахру

ва лака
нниАмату

ва лака ль-
Ажамату

ва лака ррахмату

ва лака ль-
махāбату

ва лака
ссультāну

ва лака ль-бахā'у

ва лака ль-
имтинāну

ва лака ттасбйһу

ва лака ттакдйсу

ва лака ттахлйлу

وَبَلَّغْتَ رُسُلَهُ الْكِرَامُ

وَأَنَا عَلَى ذَلِكَ مِنَ الشَّاهِدِينَ

اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ

وَلَكَ الْمَجْدُ

وَلَكَ الْعِزُّ

وَلَكَ الْفَخْرُ

وَلَكَ الْقَهْرُ

وَلَكَ النِّعْمَةُ

وَلَكَ الْعِظَمَةُ

وَلَكَ الرَّحْمَةُ

وَلَكَ الْمَهَابَةُ

وَلَكَ السُّلْطَانُ

وَلَكَ الْبَهَاءُ

وَلَكَ الْإِمْتِنَانُ

وَلَكَ التَّسْبِيحُ

وَلَكَ التَّقْدِيسُ

وَلَكَ التَّهْلِيلُ

«нет бога, кроме Аллаха»,

и Тебе принадлежат слова
«Аллах превыше всего»,

и Тебе принадлежит то, что
видимо,

и Тебе принадлежит то, что
не видимо,

и Тебе принадлежит то, что
выше высших небес,

и Тебе принадлежит то, что
ниже сырой земли,

и Тебе принадлежат низшие
земли,

и Тебе принадлежит
будущая и ближняя жизнь,

и Тебе принадлежит то, чем
доволен Ты из хвалы и славы,

из благодарности и благ!

О Аллах, благослови
Джабраила,

Твоего доверенного над
Твоим откровением,

твёрдого в Твоём деле,

того, кому подчиняются на
Твоих небесах и местах Твоей
милости,

несущего Твои слова,

ва лака ттакбйру

ва лака mā йурā

ва лака
mā lā йурā

ва лака mā фаука
ссамāvāti ль-Аулā

ва лака mā таhta
ççarā

ва лака ль-
аразūна ссуфлā

ва лака ль-
āһирату валь-ӯlā

ва лака
mā tarzā бихй мина
ççanā'и валь-һамди

ва шшукри ва
нниАмā'и

аллāхумма ſалли
Алā джабра'йла

амйника
Алā ваһйика

валь-кавиййи
Алā амрика

валь-мутāАи фй
самāvātiка ва маһālли
карāmātiка

аль-
мутаһаммили ли-
калимāтика

وَلَكَّ اَلتَّكْبِيْرُ

وَلَكَّ مَا يْرَى

وَلَكَّ مَا لَا يْرَى

وَلَكَّ مَا فَوْقَ السَّمَاوَاتِ
اَلْغُلَى

وَلَكَّ مَا تَحْتِ اَلثَّرَى

وَلَكَّ اَلْاَرْضُونَ اَلسُّفْلَى

وَلَكَّ اَلْاٰخِرَةَ وَاَلْاَوَّلَى

وَلَكَّ مَا تَرْضَى بِهٖ مِنْ اَلنَّنَاءِ
وَاَلْحَمْدِ

وَاَلشُّكْرِ وَاَلنَّعْمَاءِ

اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰى جَبْرِيْلَ

اَمِيْنِكَ عَلٰى وَحْيِكَ

وَاَلْقَوِيَّ عَلٰى اَمْرِكَ

وَاَلْمُطَاعِ فِي
سَمَاوَاتِكَ وَمَحَالِّ
كِرَامَاتِكَ

اَلْمُتَحَمِّلِ لِكَلِمَاتِكَ

помощника	Твоих	ан-на̄шири ли- анбийā'ика	النَّاصِرِ لِأَنْبِيَائِكَ
пророков,			
уничтожающего	Твоих	аль-мудаммири ли-аАдā'ика	الْمُدْمِرِ لِأَعْدَائِكَ
врагов!			
О Аллах,	благослови	аллāхумма ŝалли Алā мйкā'йла	اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مِيكَائِيلَ
Микаила,			
ангела Твоей милости,		малаки рахматика	مَلَكَ رَحْمَتِكَ
сотворённого	для	валь-маḥлūки ли-ра'фатика	وَالْمَخْلُوقِ لِرَأْفَتِكَ
(проявления) Твоей доброты,			
просящего прощения и		валь- мустагфири ль-	وَالْمُسْتَعْفِرِ الْمُعِينِ لَا هُلْ
помогающего людям подчинения		муАйни ли-ахли	طَاعَتِكَ
Тебе!		tāАтика	
О Аллах,	благослови	аллāхумма ŝалли Алā исрафйла	اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى إِسْرَافِيلَ
Исрафила,			
несущего Твой Трон,		hāмили Аршика	حَامِلِ عَرْشِكَ
Обладателя Трубы (Дня		ва ŝāһиби ŝŝūри	وَصَاحِبِ الصُّورِ
воскресения),			
ожидающего	Твоего	аль-мунтажири ли-амрика	الْمُنْتَظِرِ لِأَمْرِكَ
повеления,			
трепещущего от страха		аль-ваджили ль-	أَلْوَجَلِ الْمُسْتَفِقِ مِنْ خِيفَتِكَ
пред Тобой!		мушфики мин һйфатика	
О Аллах,	благослови	аллāхумма ŝалли Алā һамалати ль-	اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى حَمَلَةِ
пречистых носителей Трона		Арши ttāхирйна ва	الْعَرْشِ الطَّاهِرِينَ
и благородных посланцев,		Алā ссафарати ль- кирāми	وَعَلَى السَّفَرَةِ الْكِرَامِ
пречистых, благих,		аль-барарати ttаййибйна	الْبَرَّةِ الطَّيِّبِينَ
и Твоих благородных		ва Алā малā'икатика аль-	وَعَلَى مَلَائِكَتِكَ الْكِرَامِ
			الْكَاتِبِينَ

записывающих ангелов,

и ангелов Рая,

и хранителей адских огней,

и ангела смерти и его помощников!

О Владелец величия и щедрости!

О Аллах благослови нашего отца Адама,

первого по творению,

которого почтил Ты поклоном ангелов пред ним

и которому дозволил Твой Рай!

О Аллах, благослови нашу мать Еву,

очищенную от скверны,

пречистую от мерзости,

избранную среди людей,

которой дозволены места святости!

О Аллах, благослови Авеля и Шейса,

Идриса и Нуха,

Худа и Салиха,

кирāми ль-кāтибйна

ва

Алā малā'икати ль-джинāни

ва ħазанати

ннйрāни

ва малаки ль-маути вал-аАвāни

йā заль-джалāли валь-икрāми

аллāхумма ſалли Алā абйнā āдама

бадйАи

фйтратика

лазй

каррамтахū би-суджūди малā'икатика

ва абаħтахū джаннатака

аллāхумма ſалли Алā умминā ħаввā'a

аль-мутаħхарати мина рриджси

аль-муſаффāти мина дданаси

аль-муфazzалати мина ль-инси

аль-

мутараддидати байна маħāлли аль-кудси

аллāхумма ſалли Алā хāбйла ва шайſин

ва идрйса ва нūһин

ва хūдин ва

وَعَلَىٰ مَلَائِكَةِ الْجِنَانِ

وَحَزَنَةِ النَّيِّرَانِ

وَمَلِكِ الْمَوْتِ وَالْأَعْوَانِ

يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ أَبِينَا آدَمَ

بَدِيعِ فِطْرَتِكَ

الَّذِي كَرَّمْتَهُ بِسُجُودِ مَلَائِكَتِكَ

وَأَبَحْتَهُ جَنَّتَكَ

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ امْنَا حَوَاءَ

الْمُطَهَّرَةِ مِنَ الرَّجْسِ

الْمُصَفَّاءِ مِنَ الدَّنَسِ

الْمُفَضَّلَةِ مِنَ الْإِنْسِ

الْمُتَرَدِّدَةِ بَيْنَ مَحَالِّ الْقُدْسِ

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَىٰ هَابِيلَ وَشِيثَ

وَإِدْرِيْسَ وَنُوحَ

وَهُودَ وَصَالِحَ

Ибрахима и Исмаила,		ŝāлиһин ва ибрāхйма ва исмāАйла	وَابْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ
Исхака и Йакуба,		ва исһāкa ва йаАкўба	وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ
Йусуфа и колена,		ва йўсуфа валь- асбāти	وَيُوسُفَ وَأَلْسَبَاتِ
Лута и Шуэйба,		ва лўтин ва шуАйбин	وَلُوطَ وَشُعَيْبٍ
Айуба и Мусу,		ва аййўба ва мўсā	وَأَيُّوبَ وَمُوسَى
Харуна и Йуша,		ва хārўна ва йўшаА	وَهَارُونَ وَيُوشَعَ
Миша и Хизра,		ва мйшā валь- һизри	وَمِيثَا وَالْخِضْرِ
Зуль-Карнейна и Йунуса,		ва зй ль- карнайни ва йўнуса	وَذِي الْقُرْنَيْنِ وَيُونُسَ
Ильяса и Йаса,		ва ильйāса валь- йасаА	وَالْيَاسَ وَالْيَسَعَ
Зиль-Кифла и Талута,		ва зй ль-кифли ва тālўта	وَذِي الْكِفْلِ وَطَالُوتَ
Давуда и Сулеймана,		ва дāvўда ва сулаймāна	وَدَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ
Закарийю и Шайа,		ва закариййā ва шаАйā	وَزَكَرِيَّا وَشَعِيَا
Йахью и Тураха,		ва йаһйā ва тўраһа	وَيَحْيَىٰ وَنُورَخَ
Матта и Ирмия,		ва маттā ва ирмийā	وَمَتَّىٰ وَإِرْمِيَا
Хайкука и Данияла,		ва һайкўка ва дāнйāла	وَحَيْفُوقَ وَدَانِيَالَ
Узейра и Ису,		ва Аузайрин ва Айсā	وَعَزَيْرَ وَعِيسَىٰ
Шамуна и Джирджиса,		ва шамАўна ва джирджйса	وَشَمْعُونَ وَجَرْجِيسَ
апостолов последователей,	и	валь- һавāриййина валь- атбāАи	وَالْحَوَارِيِّينَ وَالْآتِبَاعَ
Халида, Ханзаля	и	ва һāлидин ва һанžалата ва лўкмāна	وَحَالِدٍ وَحَنْظَلَةَ وَلُقْمَانَ

Лукмана!

О Аллах, благослови
Мухаммада и род Мухаммада,

и помилуй Мухаммада и
род Мухаммада,

и надели Мухаммада и род
Мухаммада,

как Ты благословил,
помилвал и наделил Ибрахима и
род Ибрахима:

поистине, Ты - Хвалимый,
Славный!

О Аллах, благослови
преемников и счастливых,

шахидов и Имамов прямого
пути!

О Аллах, благослови
избранных и святых,

усердствующих в посте и
поклонении,

искренних и аскетичных,

людей стремления и
усердия,

и надели Мухаммада и его
Ахль уль-Бейт лучшими
благословениями

и щедрейшими милостями,

алләхумма ŝалли
Алә мухаммадин ва
āли мухаммадин
вархам

мухаммадан ва āла
мухаммадин

ва бāрик
Алә мухаммадин ва
āли мухаммадин

камā ŝаллайта ва
рахимта ва бāракта
Алә ибрāхима ва āли
ибрāхима

иннака хамйдун
маджйдун

алләхумма ŝалли
Алә ль-ауŝийā'и ва
ссуАдā'и

ва шшухадā'и ва
а'иммати ль-худā

алләхумма ŝалли
Алә ль-абдāли валь-
аутāди

ва ссуййāһи
валь-Ауббāди

валь-муһлиŝйна
ва ззуххāди

ва ахли ль-
джидди валь-
иджтихāди

вахŝyŝ
мухаммадан ва ахла
байтихй би-афзали
ŝалавāтика

ва аджзали
карāmāтика

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ
مُحَمَّدٍ

وَأَرْحَمْ مُحَمَّدًا وَآلَ مُحَمَّدٍ

وَبَارِكْ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ
مُحَمَّدٍ

كَمَا صَلَّيْتَ وَرَحَّمْتَ وَبَارَكْتَ
عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَآلِ إِبْرَاهِيمَ

إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى الْأَوْصِيَاءِ
وَالسَّعْدَاءِ

وَالشُّهَدَاءِ وَائِمَّةَ الْهُدَى

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى الْأَبْدَالِ وَالْأَوْلَادِ

وَالسُّيَّاحِ وَالْعِبَادِ

وَالْمُخْلِصِينَ وَالزُّهَّادِ

وَأَهْلَ الْجِدِّ وَالْإِجْتِهَادِ

وَأَخْصُصْ مُحَمَّدًا وَأَهْلَ بَيْتِهِ
بِأَفْضَلِ صَلَوَاتِكَ

وَاجْزَلِ كَرَامَاتِكَ

и донеси до его духа и тела
от меня приветствие и мир,

и добавь ему достоинство,
почести и милости,

так что вознесёшь его до
степени людей почести

из пророков и посланников

и лучших из
приближённых!

О Аллах, благослови же
тех, кого я назвал и кого не
назвал

из ангелов и пророков,

посланников и людей
покорности,

и низведи благословения им
и их духам,

и сделай их моими
братьями в Тебе

и моими помощниками в
моих мольбах к Тебе!

О Аллах, я прибегаю к их
заступничеству пред Тобой

и ищу Твоей милости через
Твою милость,

ва баллиг рӯһахӯ
ва джасадаҳӯ миннӣ
таһиййатан ва салāман

ва зид-ху фазлан

ва шарафан ва

караман

һатгā тубаллига

хӯ аАлā дараджāti

ахли аш-шарафи

мина

ннабиййина валь-

мурсалйна

валь-афāзили

аль-муқаррабйна

аллāхумма ва

ṣалли Алā ман

саммайту ва ман лам

усамми

мин

малā'икатика ва

анбиййā'ика

ва русулика ва

ахли тāАтика

ва ауṣиль

ṣалаватӣ илайхим ва

илā арвāһихим

ва джАльхум

иһвāнӣ фйика

ва аАвāнӣ

Алā дуАā'ика

аллāхумма иннӣ

асташфиАу бика

илайка

ва би-карамика

илā карамика

وَبَلِّغْ رُوحَهُ وَجَسَدَهُ مِنِّي
تَحِيَّةً وَسَلَامًا

وَزِدْهُ فَضْلًا وَشَرَفًا وَكِرَمًا

حَتَّى تَبْلُغَهُ أَعْلَى دَرَجَاتِ
أَهْلِ الشَّرَفِ

مِنَ النَّبِيِّينَ وَالْمُرْسَلِينَ

وَالْأَفْاضِلِ الْمُقَرَّبِينَ

اللَّهُمَّ وَصَلِّ عَلَيَّ مِنْ سَمَائِكَ
وَمَنْ لَمْ أَسْمِ

مِنْ مَلَائِكَتِكَ وَأَنْبِيَائِكَ

وَرُسُلِكَ وَأَهْلِ طَاعَتِكَ

وَأَوْصِلْ صَلَوَاتِي إِلَيْهِمْ وَإِلَى
أَرْوَاحِهِمْ

وَأَجْعَلْهُمْ إِخْوَانِي فِيكَ

وَأَعَاوَنِي عَلَى دُعَائِكَ

اللَّهُمَّ إِنِّي اسْتَشْفَعُ بِكَ إِلَيْكَ

وَبِكِرْمِكَ إِلَيَّ كِرْمِكَ

и Твоей щедрости через
Твою щедрость,

и Твоей милости через
Твою милость,

и прошу Тебя ради людей
подчинения Тебе!

Я прошу у Тебя, о Аллах,
через всё то, о чём просили Тебя
они

благородными просьбами,
что не отвергаются

и получают ответ!

О Аллах! О Милостивый! О
Милосердный!

О Терпеливый! О Щедрый!
О Великий!

О Славный! О Одаряющий!
О Красивый!

О Поручитель! О
Попечитель! О Спаситель!

О Защитник! О Сведущий!

О Озаряющий! О
Истребляющий!

О Непрístupный! О
Дарующий победу! О
Утверждающий!

ва би-джудика
илā джудика

ва би-раһматика
илā раһматика

ва би-ахли
тāАтика илайка

ва ас'алука
ллāхумма би-кулли
мā са'алака бихй
аһадун минхум

мин мас'алатин
шарйфатин гайри
мардудатин

ва бимā даАука
бихй мин даАватин
муджабатин гайри
муһаййбатин

йā аллāху
йā раһмāну йā раһйму

йā һалйму
йā карйму йā Азйму

йā джалйлу
йā мунйлу йā джамйлу

йā кафйлу
йā вакйлу йā мукйлу

йā муджйру
йā һабйру

йā мунйру
йā мубйру

йā манйАу
йā мудйлу йā муһйлу

وَبُجُودِكَ إِلَىٰ جُودِكَ

وَبِرَحْمَتِكَ إِلَىٰ رَحْمَتِكَ

وَبِأَهْلِ طَاعَتِكَ إِلَيْكَ

وَاسْأَلْكَ اللَّهُمَّ بِكُلِّ مَا سَأَلْتُكَ
بِهِ أَحَدٌ مِنْهُمْ

مِنْ مَسْأَلَةٍ شَرِيفَةٍ غَيْرِ
مَرْدُودَةٍ

وَبِمَا دَعَوْتُكَ بِهِ مِنْ دَعْوَةٍ
مُجَابَةٍ غَيْرِ مُخَيَّبَةٍ

يَا اللَّهُ يَا رَحْمَنُ يَا رَحِيمُ

يَا حَلِيمُ يَا كَرِيمُ يَا عَظِيمُ

يَا جَلِيلُ يَا مُنِيلُ يَا جَمِيلُ

يَا كَفِيلُ يَا وَكِيلُ يَا مُقِيلُ

يَا مُجِيرُ يَا حَبِيرُ

يَا مُنِيرُ يَا مُبِيرُ

يَا مُنِيعُ يَا مُدِيلُ يَا مُحِيلُ

О Великий! О Сильный! О Видящий!	О	йā кабйру йā кáдйру йā ба̂йру	يَا كَبِيرُ يَا قَدِيرُ يَا بَصِيرُ
О Благодарящий! Добрый!	О	йā шакӯру йā барру	يَا شَكُورُ يَا بَرُّ
О Источник чистоты! Очищающий!	О	йā тухру йā тāхиру	يَا طَهْرُ يَا طَاهِرُ
О Сокрушающий! Явный!	О	йā кáхиру йā зāхиру	يَا قَاهِرُ يَا ظَاهِرُ
О Скрытый! Покрывающий!	О	йā бāтину йā сāтиру	يَا بَاطِنُ يَا سَاتِرُ
О Объемлющий! Всемогущий!	О	йā муhйту йā муқтадиру	يَا مُحِيطُ يَا مُقْتَدِرُ
О Хранитель! Непобедимый!	О	йā haфйзу йā мутаджаббйру	يَا حَافِظُ يَا مُتَجَبِّرُ
О Близкий! О Любящий!		йā карйбу йā вадӯду	يَا قَرِيبُ يَا وَدُودُ
О Хвалимый! О Славный!		йā hamйду йā маджйду	يَا حَمِيدُ يَا مَجِيدُ
О Творящий! Возвращающий! О Свидетель!	О	йā мубди'у йā муАйду йā шахйду	يَا مُبْدِئُ يَا مُعِيدُ يَا شَهِيدُ
О Благой! О Наделяющий!		йā муhсину йā муджмилу	يَا مُحْسِنُ يَا مُجْمِلُ
О Дарующий! Награждающий!	О	йā муnАиму йā муфзилу	يَا مُنْعِمُ يَا مُفْضِلُ
О Сжимающий! Расширяющий!	О	йā кáбйзу йā бāситу	يَا قَابِضُ يَا بَاسِطُ
О Ведущий! Посылающий!	О	йā хāдй йā мурсилу	يَا هَادِي يَا مُرْسِلُ
О Направляющий! Закрывающий!	О	йā муршиду йā мусаддиду	يَا مُرْشِدُ يَا مُسَدِّدُ

О Дарующий! Запрещающий!	О	йā муАтй йā māниАу	يَا مُعْطِي يَا مَانِعْ
О Отвергающий! Возвышающий!	О	йā дāфиАу йā рāфиАу	يَا دَافِعْ يَا رَافِعْ
О Пребывающий! Хранящий!	О	йā бāкй йā вāкй	يَا بَاقِي يَا وَاقِي
О Творящий! Вседарующий!	О	йā һаллāкy йā ваххāбу	يَا خَلَّاقُ يَا وَهَّابُ
О Принимающий покаяние! О Открывающий!		йā таввāбу йā фаттāһу	يَا تَوَّابُ يَا فَتَّاحُ
О Дающий! О Спокойный!		йā наффāһу йā муртāһу	يَا نَفَّاحُ يَا مُرْتَّاحُ
О Тот, в Чей деснице все ключи!		йā ман бийадихй куллу мифтāһин	يَا مَنْ بِيَدِهِ كُلُّ مِفْتَاحٍ
О Дарующий пользу! Добрый! О Благой!	О	йā наффāАу йā ра'ўфу йā Атўфу	يَا نَفَّاعُ يَا رَوْوْفُ يَا عَطُوفُ
О Достаточный! Исцеляющий!	О	йā кāфй йā шāфй	يَا كَافِي يَا شَافِي
О Врачующий! Награждающий!	О	йā муАāфй йā мукафй	يَا مُعَافِي يَا مُكَافِي
О Надежный! О Хранитель!		вафиййу йā мухаймину	يَا وَفِي يَا مُهَيِّمُنْ
О Великий! Сокрушающий!	О	йā Азйзу йā джаббāру	يَا عَزِيزُ يَا جَبَّارُ
О Превознесшийся! О мир! О Дарующий безопасность!		йā мутакаббйру йā салāму йā му'мину	يَا مُتَكَبِّرُ يَا سَلَامُ يَا مُؤْمِنُ
О Единый! Самодостаточный!	О	йā аһаду йā ſамаду	يَا أَحَدُ يَا صَمَدُ
О Свет! О Управляющий!		йā нўру йā мудаббйру	يَا نُورُ يَا مُدَبِّرُ

О Единственный! О Один!	йā фарду йā витру	يَا فَرْدُ يَا وَتْرُ
О Святой! О Помогающий!	йā куддусу йā нāширу	يَا قُدُّوسُ يَا نَاصِرُ
О Источник благ! Отправляющий! Наследующий!	йā му'нису йā бāАису йā вāрису	يَا مُؤْنِسُ يَا بَاعِثُ يَا وَارِثُ
О Знающий! О Судья!	йā Аāлиму йā хāкиму	يَا عَالِمُ يَا حَاكِمُ
О Начинаящий! Высочайший!	йā бādй йā мутаАāлй	يَا بَادِي يَا مُتَعَالِي
О Образующий! О Дающий безопасность! Благожелательный!	йā муṣаввиру йā мусаллиму йā мутахаббibu	يَا مُصَوِّرُ يَا مُسَلِّمُ يَا مُتَحَبِّبُ
О Сущий! О Вечный!	йā кā'иму йā дā'иму	يَا قَائِمُ يَا دَائِمُ
О Знающий! О Мудрый!	йā Алйму йā хакйму	يَا عَلِيمُ يَا حَكِيمُ
О Щедрый! О Творец!	йā джавāду йā бāри'у	يَا جَوَادُ يَا بَارِي
О Благой! О Радующий!	йā бāрру йā сāрру	يَا بَارُ يَا سَارُ
О Справедливый! Разделяющий!	йā Адлу йā фāшилу	يَا عَدْلُ يَا فَاصِلُ
О Судья! О Наделяющий! Дарующий!	йā даййāну йā ханнāну йā маннāну	يَا دِيَانُ يَا حَنَّانُ يَا مَنَّانُ
О Слышащий! Сотворяющий!	йā самйАу йā бадйАу	يَا سَمِيعُ يَا بَدِيعُ
О Наблюдающий! Помогающий!	йā хāфйру йā муАйну	يَا خَفِيرُ يَا مُعِينُ
О Расширяющий! Прощающий!	йā нāширу йā гāфиру	يَا نَاشِرُ يَا غَافِرُ
О Вечный!	йā кадйму йā мусаххилу	يَا قَدِيمُ يَا مُسْتَهْلُ يَا مُبْسِرُ

Облегчающий! О Разрешающий!

О Умертвляющий! О
Оживляющий!

О Дарующий пользу! О
Питающий!

О Предопределяющий! О
Устанавливающий причины (для
каждой вещи)!

О Помощник! О
Обогащающий! О Наделяющий!

О Творец! О
Наблюдающий! О Единственный!

О Присутствующий! О
Исправляющий!

О Хранитель! О Крепкий!

О Помощь! О Дарующий! О
Забирающий!

О Тот, Кто вознёсся и
превознёсся

и был на высшем
горизонте!

О Тот, кто ближе всех
близких

и дальше всех далёких!

О Тот, Кто знает тайны и
то, что более тайно!

О Тот, Кому принадлежит
управление и определение!

йā муйассиру

йā мумйту
йā муһйй

йā нāфиАу
йā рāзику

йā муктадиру йā
мусаббibu

йā мугйсу йā
мугнй йā мукнй

йā hāлику
йā рāсиду йā вāһиду

йā hāзиру
йā джāбиру

йā hāфизу
йā шадйду

йā гийāсу
йā Аā'иду йā кāбизу

йā ман
Алā фастаАлā

факāна биль-
манжари ль-аАлā

йā ман каруба
фа-данā

ва баАуда фана'ā

ва Алима ссирра
ва аһфā

йā ман илайхи
ттадбйру ва лаху ль-
макāдйру

يَا مُمِيتُ يَا مُحْيِي

يَا نَافِعُ يَا رَازِقُ

يَا مُقْتَدِرُ يَا مُسَبِّبُ

يَا مُغِيثُ يَا مُغْنِي يَا مُقْنِي

يَا خَالِقُ يَا رَاصِدُ يَا وَاحِدُ

يَا حَاضِرُ يَا جَابِرُ

يَا حَافِظُ يَا شَدِيدُ

يَا غِيَاثُ يَا عَائِدُ يَا قَابِضُ

يَا مَنْ عَلَا فَأَسْتَعْلَى

فَكَانَ بِالْمَنْظَرِ الْأَعْلَى

يَا مَنْ قَرُبَ فَدَنَا

وَبَعْدَ فَنَاءِ

وَعَلِمَ السِّرَّ وَأَخْفَى

يَا مَنْ إِلَيْهِ التَّدْبِيرُ وَلَهُ
الْمَقَادِيرُ

О Тот, для Кого тяжёлое - легче лёгкого!	ва йā мани ль- Асйру Алайхи сахлун йасйрун	وَيَا مَنْ أَلْعَسِيرُ عَلَيْهِ سَهْلٌ يَسِيرٌ
О Тот, Кто способен ко всему, что желает!	йā ман हुва Алā mā йашā'u кадйрун	يَا مَنْ هُوَ عَلَى مَا يَشَاءُ قَدِيرٌ
О Отправляющий ветра!	йā мурсила ррийāһи	يَا مُرْسِلَ الرِّيَّاحِ
О Разверзающий рассветы!	йā фāлика ль- исбāһи	يَا فَالِقَ الإِصْبَاحِ
О Оживляющий души!	йā бāАиҫа ль- арвāһи	يَا بَاعِثَ الأَرْوَاحِ
О Владелец щедрости и прощения!	йā заль-джўди ва ссамāһи	يَا ذَا الأُجُودِ وَالسَّمَّاحِ
О Возвращающий то, что утрачено!	йā рāдда mā кад фāта	يَا رَادًّا مَا قَدْ فَاتَ
О Воскрешающий мёртвых!	йā нāшира ль- амвāти	يَا نَاشِرَ الأَمْوَاتِ
О Соединяющий разрозненное!	йā джāмиА шшатāти	يَا جَامِعَ الشَّتَاتِ
О Тот, Кто наделяет кого пожелает безо всякого счёта!	йā рāзика ман йашā'u би-гайри һисāбин	يَا رَازِقَ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ
О Тот, кто совершает то, что пожелает, как пожелает!	ва йā фāАила мā йашā'u кайфа йашā'u	وَيَا فَاعِلَ مَا يَشَاءُ كَيْفَ يَشَاءُ
О Владелец величия и щедрости!	ва йā заль джалāли валь-икрāми	وَيَا ذَا الأَجْلالِ وَالْإِكْرَامِ
О Живой! О Вечносущий!	йā һаййу йā каййўму	يَا حَيًّا يَا قَيُّومٌ
О Живой, когда не было ничего живого!	йā һаййан һйна лā һаййа	يَا حَيًّا حِينَ لاَ حَيٍّ
О Живой! О Оживляющий мёртвых!	йā һаййу йā муһиййа аль-маутā	يَا حَيًّا يَا مُحْيِيَ الأَمْوَاتِ
О Живой, и нет бога, кроме	йā һаййу	يَا حَيًّا لاَ إِلَهَ إِلاَّ أَنْتَ

Тебя!

О Творец небес и земли!

О мой Бог и Господин!

Благослови Мухаммада и
род Мухаммада,

и помилуй Мухаммада и
род Мухаммада,

и даруй благодать
Мухаммаду и роду Мухаммада,

как Ты благословил,
помилвал и даровал благодать
Ибрахиму и роду Ибрахима:

поистине, Ты - Хвалимый,
Славный!

И помилуй моё унижение и
потерянность,

мою нищету и одиночество

и моё смирение пред Тобой,

моё полагание на Тебя

и моё подчинение Тебе!

Я обращаюсь к Тебе с
просьбой преклонённого,
униженного,

испуганного,
страшащегося,

страдающего, ничтожного,

лā илāха иллā анта
бадйАу

ссамāvāти валь-арзи

йā илāхй ва

саййидй

ŝалли

Алā мухаммадин ва

āли мухаммадин

вархам

мухаммадан ва āла

мухаммадин

ва бāрик

Алā мухаммадин ва

āли мухаммадин

камā ŝаллайта ва

бāракта ва рахимта

Алā ибрāхйма ва āли

ибрāхйма

иннака һамйдун

маджйдун

вархам зуллй ва

фāкати

ва фāкрй

ванфирādй ва ваһдатй

ва һузūАй байна

йадайка

ва-Атимādй

Алайка

ва тазарруАй

илайка

адАўка дуАā'a

ль-hāзиАи ззалили

аль-hāшиАи ль-

hā'ифи

аль-мушфики

ль-bā'иси

بَدِيعُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

وَأَرْحَمْ مُحَمَّدًا وَآلَ مُحَمَّدٍ

وَبَارِكْ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ
مُحَمَّدٍ

كَمَا صَلَّيْتَ وَبَارَكْتَ وَرَحِمْتَ
عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَآلِ إِبْرَاهِيمَ

إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ

وَأَرْحَمْ ذُلِّي وَفَاقَتِي

وَقَفَّرِي وَأَنْفِرَادِي وَوَحْدَتِي

وَحُضُوعِي بَيْنَ يَدَيْكَ

وَأَعْتِمَادِي عَلَيْكَ

وَتَضَرُّعِي إِلَيْكَ

ادْعُوكَ دُعَاءَ الْخَاضِعِ الدَّلِيلِ

الْخَائِفِ

الْمُشْفِقِ الْبَائِسِ

низкого, жалкого,	аль-махйни ль- hakйри	الْمُهَيْنِ الْحَقِيرِ
алчущего, нищего,	аль-джа'иАи ль- факйри	الْجَائِعِ الْفَقِيرِ
прибегающего к Твоей помощи и заступничеству,	аль-Аа'изи ль- мустаджйри	الْمُعَانِدِ الْمُسْتَجِيرِ
признающего свои грехи,	аль-мукирри би- занбихй	الْمُقِرِّ بِذَنْبِهِ
просящего прощения у Тебя,	аль-мустагфири минху	الْمُسْتَعْفِرِ مِنْهُ
трепещущего пред своим Господом -	аль-мустакйни ли-раббихй	الْمُسْتَكِينِ لِرَبِّهِ
просьбой того, кого покорила его ноша,	дуАа'a ман аслапат-ху сикатуху	دُعَاءَ مَنْ اسْلَمَتْهُ ثِقَاتُهُ
кого отвергли его близкие,	ва рафазат-ху аһиббатуху	وَرَفَضَتْهُ اٰحِبَّتُهُ
чьи грехи стали великими -	ва Ажумат фаджйАтуху	وَعَظَمَتْ فَجِيعَتُهُ
просьбой сгорающего, печального,	дуАа'a һарикин һазйнин	دُعَاءَ حَرَقِ حَزِينٍ
слабого, униженного,	zайфин махйнин	ضَعِيفٍ مَهِينٍ
опечаленного, несчастного,	ба'исин мустакйнин	بَائِسٍ مُسْتَكِينٍ
прибегающего к Твоей помощи!	бика мустаджйрин	بِكَ مُسْتَجِيرٍ
О Аллах, я прошу Тебя тем, что Ты - Царь,	аллаxумма ва ас'алука би'аннака малйкун	اللَّهُمَّ وَاسْأَلُكَ بِأَنَّكَ مَلِكٌ
и тем, что желаемое Тобой - исполняется,	ва аннака ма таша'у мин амрин йакуну	وَأَنَّكَ مَا تَشَاءُ مِنْ أَمْرٍ يَكُونُ
и что Ты властен над всякой вещью!	ва аннака Ала ма таша'у кадйрун	وَأَنَّكَ عَلَىٰ مَا تَشَاءُ قَدِيرٌ

Я прошу у Тебя во имя святости этого месяца,	ва ас'алука би- хурмати hāzā шшахри ль-һарāми	وَاسْأَلُكَ بِحُرْمَةِ هَذَا الشَّهْرِ الْحَرَامِ
и Запретного дома,	валь-байти ль- һарāми	وَالْبَيْتِ الْحَرَامِ
и Запретного месяца,	валь-балади ль- һарāми	وَالْبَلَدِ الْحَرَامِ
Рукна и Макама,	ва ррукни валь- маkāми	وَالرُّكْنِ وَالْمَقَامِ
и великих обрядов (хаджа),	валь-машāАири ль-Аиžāми	وَالْمَشَاعِرِ الْعِظَامِ
и во имя Твоего пророка Мухаммада, да будет мир над ним и его родом!	ва би-һаќќи набиййика муһаммадин Алайхи ва āлихй ссалāму	وَبِحَقِّ نَبِيِّكَ مُحَمَّدٍ عَلَيْهِ وَالِهِ السَّلَامُ
О Тот, Кто даровал Адаму Шейса,	йā ман вахаба ли-āдама шайҗан	يَا مَنْ وَهَبَ لِأَدَمَ شَيْئًا
а Ибрахиму - Исмаила и Исхака!	ва ли-ибрāхйма исмāАйла ва исһāка	وَلِإِبْرَاهِيمَ وَأِسْحَاقَ
О Тот, Кто вернул Йусуфа Йакубу!	ва йā ман радда ййусуфа Алā йаАқўба	وَيَا مَنْ رَدَّ يُوسُفَ عَلَى يَعْقُوبَ
О Тот, Кто удалил зло от Айюба после испытаний!	ва йā ман кашафа баАда ль- балā'и зурра аййўба	وَيَا مَنْ كَشَفَ بَعْدَ الْبَلَاءِ ضُرَّ أَيُّوبَ
О Тот, Кто вернул Мусу его матери	йā рāдда мўсā Алā уммихй	يَا رَادُّ مُوسَى عَلَى أُمِّهِ
и увеличил знание Хизра!	ва зā'ида ль- һизри фй Аильмихй	وَزَائِدُ الْخِضْرِ فِي عِلْمِهِ
О Тот, Кто даровал Давуду Сулеймана,	ва йā ман вахаба ли-дāвўда сулаймāна	وَيَا مَنْ وَهَبَ لِدَاوُودَ سُلَيْمَانَ
Закарийе - Йахью	ва ли- закариййā йаһйā	وَلِزَكَرِيَّا يَحْيَى
и Марие - Ису!	ва ли-марьйама Айсā	وَلِمَرْيَمَ عِيسَى
О Тот, Кто защитил дочь	йā һāфижа бинти шуАйбин	يَا حَافِظَ بِنْتِ شُعَيْبٍ

Шуэйба!

О Тот, Кто сохранил матери
Мусы её сына!

Я прошу Тебя, чтобы Ты
благословил Мухаммада и род
Мухаммада

и простил мне все мои
грехи,

и защитил меня от Твоего
наказания,

и сделал для меня
обязательными довольство от
Тебя и безопасность,

благо, прощение и сады
Рая!

Я прошу Тебя удалить от
меня всякую связь

между мною и теми, кто
причиняет мне страдания,

и открыть мне всякую
дверь,

и облегчить для меня
всякую трудность,

и сделать лёгким всё
тяжёлое,

и заставить замолчать тех,
кто говорит обо мне злое,

и защитить меня от всякого
тирана,

ва йā кāфила
валади умм мӯсā

ас'алука ан
туṣаллийа
Алā мухаммадин ва
āли мухаммадин

ва ан тағфира лй
зунӯбй куллахā

ва туджйранй
мин Азāбика

ва тӯджиба лй
ризвāнака ва амāнака

ва иһсāнака ва
гуфрāнака ва
джинāнака

ва ас'алука ан
тафукка Аннй кулла
һалькатин

байнй ва байна
ман йу'зйнй

ва тафтаһа лй
кулла бāбин

ва тулаййина лй
кулла ſāбин

ва тусаххила лй
кулла Асйрин

ва туһриса Аннй
кулла нāтикн би-
шаррин

ва такуффа
Аннй кулла бāгин

وَيَا كَافِلَ وَآدِ اِمِّ مُوسَى

اَسْأَلُكَ اَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ
وَآلِ مُحَمَّدٍ

وَ اَنْ تُعْفِرَ لِي ذُنُوبِي كُلَّهَا

وَتُجِيرَنِي مِنْ عَذَابِكَ

وَتُوجِبَ لِي رِضْوَانَكَ وَ ا
مَانِكَ

وَ اِحْسَانَكَ وَ غُفْرَانِكَ وَ جَنَانِكَ

وَ اَسْأَلُكَ اَنْ تَفُكَّ عَنِّي كُلَّ
حَلْقَةٍ

بَيْنِي وَ بَيْنَ مَنْ يُؤْذِينِي

وَ تَفْتَحَ لِي كُلَّ بَابٍ

وَ تُلَيِّنَ لِي كُلَّ صَعْبٍ

وَ تُسَهِّلَ لِي كُلَّ عَسِيرٍ

وَ تُخْرِسَ عَنِّي كُلَّ نَاطِقٍ
بَشَرٍ

وَ تَكْفُفَ عَنِّي كُلَّ بَاغٍ

и раздавить всех моих
врагов и завистников,

и удалить от меня всех
угнетателей,

и убрать все препятствия,
что стоят между мной и моей
просьбой к Тебе,

пытаясь разделить между
мной и подчинением Тебе

и отдалить меня от
поклонения Тебе!

О Тот, Кто обуздал
мятежных джиннов,

сокрушил воинства
шайтанов,

смирил выи тиранов

и уничтожил коварство
угнетателей над угнетёнными!

Я прошу Тебя ради Твоей
силы над тем, что Ты желаешь,

и ради облегчения тому,
что Ты желаешь, как Ты желаешь,

исполнить мою просьбу,
как Ты желаешь!

ва такбита Аннй
кулла Адуввин лй ва
hāсидин

ва тамнаАа
миннй кулла ж̄алимин

ва такфийанй
кулла Аā'икин йаһулу
байнй ва байна
hādжатй

ва йуhāвилу ан
йуфаррика байнй ва
байна tāАтика

ва йусаббитанй
Ан Аибādатика

йā ман аль-
джама ль-джинна ль-
мутамарридина

ва kāһара Аутата
шшайātини

ва азалла рикāба
ль-мутаджаббирйна

ва радда кайда
ль-мутасаллитйна Ани
ль-мустаzАфйна

ас'алука би-
кудратика
Алā mā ташā'у

ва тас-хйлика
лимā ташā'у кайфа
ташā'у

ан таджАла
kāzā'a hādжатй
фймā ташā'у

وَتَكْتَبُ عَنِّي كُلَّ عَدُوِّ لِي
وَحَاسِدٍ

وَتَمْنَعُ مِنِّي كُلَّ ظَالِمٍ

وَتَكْفِينِي كُلَّ عَائِقٍ يَحُولُ
بَيْنِي وَبَيْنَ حَاجَتِي

وَيَحَاوِلُ أَنْ يَفْرِقَ بَيْنِي
وَبَيْنَ طَاعَتِكَ

وَيُنَبِّطُنِي عَنْ عِبَادَتِكَ

يَا مَنْ الْجَمَّ الْجِنَّ الْمُتَمَرِّدِينَ

وَقَهَرَ عَتَاةَ الشَّيَاطِينِ

وَأَذَلَّ رِقَابَ الْمُتَجَبِّرِينَ

وَرَدَّ كَيْدَ الْمُتَسَلِّطِينَ عَنْ
الْمُسْتَضْعَفِينَ

اسْأَلُكَ بِقُدْرَتِكَ عَلَى مَا تَشَاءُ

وَتَسْهِيْلِكَ لِمَا تَشَاءُ كَيْفَ
تَشَاءُ

أَنْ تَجْعَلَ قَضَاءَ حَاجَتِي فِيْمَا
تَشَاءُ

Затем сделай земной поклон и в нём скажи:

О Аллах, Тебе я алләхумма лака
совершил земной саджадту
поклон

اللَّهُمَّ لَكَ سَجَدْتُ

и уверовал в Тебя: ва бика āманту

وَبِكَ آمَنْتُ

так помилуй моё фархам зулйй ва
унижение и нужду, фаќатй

فَارْحَمْ ذُلِّي وَفَاقْتِي

усердие и ваджтихādй ва
смирение, tazарруАй

وَأَجْتِهَادِي وَتَضَرُّعِي

бедность и нищету ва масканатй ва
пред Тобой, о мой фаќрй илайка йā раббй
Господь!

وَمَسْكِنَتِي وَفَقْرِي إِلَيْكَ يَا رَبِّ

*Постарайся теперь хотя бы немного заплакать, в знак исполнения
твоего желания.*

Достоинства салавата Пророку (С) и его роду

Аллах сказал: **«Поистине, Аллах и Его ангелы благословляют Пророка. О те, которые уверовали! Благословляйте же его и приветствуйте миром!»** (33: 56).

Посылая салават, верующий присоединяется ко всеобщему источнику блага и милости, каковым является Ахль уль-Бейт (мир им). Согласно приведённому выше аяту, салаваты от Аллаха приходят к Пророку (С), который тем самым становится, по кораническому выражению, **«милостью для миров»**. Вторая же часть аята говорит о том, что от людей к Аллаху через Пророка (С) должен идти встречный поток благословений.

Конечно, этот аят обнимает вместе с Пророком (С) и род Пророка (С), как говорится в хадисе: **«Кто скажет салават для меня и при этом не скажет его для моего рода — не почувствует даже запаха Рая»** (*«Амали» Садука, С. 167*).

Пророк (С) сказал: **«Говорите много салаватов для меня. Они станут светом в могиле, светом на мосту Сират и светом в будущем мире»**. (*«Бихар», том 79, С. 64*).

Он также сказал: **«Тот, кто в пятничный день скажет салават тысячу раз, — все ангелы попросят для него прощения»**. (*«Джами ахадис шиа», том 4, С. 178*).

Также Пророк (С) сказал: **«Тот, кто будет говорить салават для меня — я стану его заступником в Судный День»**. (*«Фазаилу ль-хамса», том 1, С. 208*).

Имам Али (А) сказал: «Благословение Пророка, да благословит Аллах его и его род, стирает грехи лучше, чем вода гасит огонь. Приветствие Пророка лучше, чем освобождение раба. А любовь к Посланнику Аллаха лучше, чем кровь душ». Или он сказал: «Чем удары мечей на пути Аллаха». (*«Савабу ль-амаль» Садука, хадис 586*).

Он же сказал: «Небеса закрыты для каждой мольбы, пока не будет ниспослано благословение на Мухаммада и его Семейство, да благословит их Аллах». (*«Савабу ль-амаль» Садука, хадис 591*).

Имам Садык (А) сказал: «Дуа останется скрытым, пока не прозвучит салават для Мухаммада и рода Мухаммада (С)». (*«Кафи», том 4, С. 247*).

От него же: «Кто прочитает дуа и не произнесёт салават Мухаммаду и роду Мухаммада (С) – его дуа будет порхать над его головой. Когда же он сделает это – его дуа поднимется вверх». (*«Кафи», том 4, С. 248*).

Также он сказал: «Если упоминается имя Пророка, да благословит Аллах его и его род, то ниспосылайте на него множество благословений. Кто ниспошлёт на Пророка одно благословение, того Аллах благословит тысячу раз в тысяче рядах ангелов. И не останется ничего из сотворённого Аллахом, что не благословляло бы раба, которого благословил Аллах и благословили ангелы. Не желает делать этого только горделивый невежда, и непричастны к нему Аллах и Его Посланник». (*«Савабу ль-амаль» Садука, хадис 587*).

Передаёт Абдуссалям ибн Нуэйм: «Я сказал Иمامу Садыку, да будет мир с ним: “Я вошёл в Дом (Каабу), и не пришло мне в голову ничего из мольбы, кроме благословения Пророка, да благословит Аллах его и его

род»». Он сказал: «Не вышел из неё ни один с чем-то лучше того, с чем вышел ты». («Савабу ль-амаль» Садука, хадис 590).

Имам Реза (А) сказал: «Кто в пятницу сто раз прочитает салават, тому Аллах разрешит шестьдесят нужд - тридцать из них в ближнем мире и тридцать в мире загробном». («Савабу ль-амаль» Садука, хадис 594).

Согласно этим и другим хадисам, значение салавата в следующем:

1. Наиболее ценное из дел;
2. Искупление грехов;
3. Ключ к принятию дуа;
4. Получение прощения;
5. Лечение от болезней, особенно забывчивости;
6. Условие принятия обязательных намазов.

Самая распространённая форма салавату Пророку (С) и его роду: *аллāхумма śалли Алā мухаммадин ва āли мухаммадин ва Аджжиль фараджахум* - «О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада и ускорь их приход!».

Тасбих Фатимы Захры (А) и его достоинства

Тасбих Фатимы (А) Захры читается следующим образом:

- «Аллāху акбар» («Аллах превыше всего») - 34 раза.
- «Аль-хамду ли-ллāх» («хвала Аллаху») - 33 раза.
- «Субхāна ллāх» («пречист Аллах») - 33 раза.
- «Лā илāха илля ллāх» («нет бога, кроме Аллаха») - 1 раз.

Тасбих Фатимы Захры (А) является одним из наиболее желательных деяний в религии Ислам. Когда Посланник Аллаха (С) хотел описать его достоинства, он сказал: «О Фатима! Тебе дано больше, чем всё, что есть в мире» - и далее описал этот тасбих.

Имам Бакир (А) сказал: «Аллаху не поклоняются через что-либо большее, чем тасбих Фатимы (А). Если бы было что-то выше его, Посланник Аллаха (С) даровал бы это своей дочери Фатиме (А)» (*«Васаилу шиа», том 4, С. 1024*).

Имам Садык (А) сказал: «Чтение тасбиха Фатимы Захры (А) после каждого намаза любимее мною, чем чтение тысячи ракятов желательных намазов» (*«Кафи», «Китабу саят», С. 343*).

Имам Бакир (А) сказал: «Тот, кто прочитает тасбих Фатимы Захры (А), а потом попросит прощения у Аллаха - получит прощение» (*«Васаилу шиа», том 4, С. 1023*).

Он же сказал: «Тасбих Фатимы Захра (А) отгоняет шайтана и вызывает довольство Аллаха» (*«Васаилу шиа», том 4, С. 1023*).

Имам Садык (С) сказал: «Будьте постоянны в чтении тасбиха Фатимы Захры (А), ибо беды не коснутся того, кто его читает» («Кафи», «Китабу саяят», С. 343).

Тасбих Фатимы Захры (А) желательно читать сразу же после окончания каждой обязательной молитвы, не вставая с места.

Имам Садык (А) сказал: «Рай обеспечен для того, кто читает тасбих Фатимы Захры (А) после каждого обязательного намаза, прежде чем он вытянет свои ноги (то есть сразу же после окончания намаза)» («Фалаху саиль» Ибн Тавуса, С. 165).

Он же сказал: «Аллах простит грехи всякого, кто прославляет Его после каждого обязательного намаза через тасбих Фатимы Захры (А), а потом добавляет к этому слова “нет бога, кроме Аллаха”» («Кафи», «Китабу саяят», С. 343).

Также желательно читать этот тасбих перед отходом ко сну. Имам Садык (А) сказал: «Всякий, кто читает тасбих Фатимы Захры (А) перед отходом ко сну, будет записан среди тех, кто много поминает Аллаха» («Васаилу шиа», том 4, С. 1026).

Также от Имама Бакира (А) приводится хадис, что перед отходом ко сну желательно прочитать тасбих Фатимы Захры (А), затем две последние суры Корана и аят Курси.

Тасбиху Фатимы Захры (А) также следует обучать детей. Имам Садык (А) сказал: «Мы учим наших детей тасбиху Фатиму Захры (А) так же, как мы учим их читать намаз» («Кафи», «Китабу саяят», С. 343).

Некоторые важные моменты:

1. Во всех актах поклонения важно присутствие сердца и осознание того, что ты делаешь. Особенно важно это при чтении тасбиха Фатимы Захры (А).

2. Не должно быть остановок при чтении тасбиха Фатимы Захры (А). Так его читали непорочные Имамы (А).

3. Если верующий забыл, сколько раз он прочитал ту или иную часть этого тасбиха, ему следует начать чтение сначала. Так это передано от Имама Садыка («*Кафи*», «*Китабу саят*», С. 342).

Намаз Джафара Тайара (намаз Пророка)

Если у тебя есть какая-то настоятельная просьба, нужда или проблема, разрешения которой ты ждёшь, то сделай следующее:

1. Прочитай намаз Джафара Тайара. Намаз Джафара Тайара состоит из двух двух-ракятных намазов (то есть два намаза подобных утреннему, один вслед за другим). В каждом ракяте читается, как всегда, сура «Фатиха» и потом ещё какая-то сура на выбор, а после этого 15 раз следует сказать:

سُبْحَانَ اللَّهِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ وَلَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاللَّهُ أَكْبَرُ

Субһāна ллāхи валь һамду ли-ллāхи ва лā илāха иллā ллāху ва ллāху акбар.

«Пречист Аллах, и хвала Аллаху, и нет бога, кроме Аллаха, и Аллах превыше всего».

Ту же самую фразу говоришь 10 раз в *руку* (поясном поклоне), после выпрямления из *руку*, в первом *саджда* (земном поклоне), после выпрямления из первого *саджда*, во втором *саджда* и после выпрямления из второго *саджда* (то есть каждый раз по 10 раз). Таким образом, всего в 4 ракятах получается 300 прославлений Аллаха.

В намазе Джафара Тайара желательно в первом ракяте после «Фатихи» прочитать суру 99 «Землетрясение», во втором - суру 100 «Мчащиеся», в третьем - суру 110 «Помощь» и в четвёртом - суру 112 «Ихляс».

2. После завершения намаза Джафара Тайара надо по примеру Имама Садыка (А) сделать следующее:

Подними руки к небу и говори «*йа рабби, йа рабби...*» до тех пор, пока хватит дыхания. После этого - «*йа раббāху, йа раббāху...*» до тех пор, пока хватит дыхания. После этого - «*йа рабби, йа рабби...*» до тех пор, пока хватит дыхания. После этого - «*рабби, рабби...*» до тех пор, пока хватит дыхания. После этого - «*йа Аллāху, йа Аллāху...*» до тех пор, пока хватит дыхания. После этого - «*йа хай, йа хай...*» до тех пор, пока хватит дыхания. После этого - «*йа раһīm, йа раһīm...*» до тех пор, пока хватит дыхания. Потом семь раз скажи «*йа раһман*». Потом семь раз скажи «*йа арһама ррāһимйн*».

3. Имам Садык (А) сказал: «Всякий раз, когда у тебя будет какая-то настоятельная просьба, прочитай намаз Джафара Тайара, а после этого прочитай это дуа, а потом попроси у Аллаха то, что желаешь и, ин ша Аллах, твоя просьба будет выполнена».

Вот это дуа:

اللَّهُمَّ إِنِّي أفتتحُ الْقَوْلَ بِحَمْدِكَ، وَأَنْطِقُ بِالتَّناءِ عَلَيْكَ، وَأَمْجِدُكَ وَلَاغايةَ لِمَدْحِكَ، وَأُثْنِي عَلَيْكَ وَمَنْ يَبْلُغُ غايةَ ثَنائِكَ وَأَمَدَ مَجْدِكَ وَأَنِي لِخَلِيقَتِكَ كُنْهُ مَعْرِفَةِ مَجْدِكَ، وَأَيَّ زَمَنٍ لَمْ تَكُنْ مَمْدُوحاً بِفَضْلِكَ، مُوصُوفاً بِمَجْدِكَ عَواداً عَلَى الْمُذنبينَ بِحِلْمِكَ، تَخَلَّفَ سَكَّانُ أَرْضِكَ عَن طاعَتِكَ فَكُنْتَ عَلَيْهِمُ عَطُوفاً بِجُودِكَ، جَواداً بِفَضْلِكَ عَواداً بِكَرَمِكَ يا لا إِلَهَ إِلا أَنْتَ الْمَنَّانُ ذُو الْجَلالِ وَالْإِكْرامِ.

*Аллāхумма инни афтатиһу ль-қаула би-һамдика ва антику би-ссанāи
Алейка ва умаджжидука ва лā гāята ли-мадһика ва усни Алейка ва ман
йаблугу гāята санāика ва амада мадждика ва анни ли-һалйкатика кунху
маАрифати мадждика ва айю замāнин лам такун мамдӯһан би-фазлика
маусӯфан би-мадждика Аввāдан Алā ль-музнибйна би-һильмика таһаллафа
суккāну арзика Ан тāАтика фа кунта Алейхим Атӯфан би-джӯдика джаввāдан
би-фазлика Аввāдан би-карамика йа лā илāха иллā анта ль-маннāну зуль
джалāли валь икрām.*

«О Аллах, я воздаю Тебе наилучшую хвалу и прославляю Твоё величие, тогда как Твоя слава и хвала не знают предела, и нет никого, кто достигнет до предела Твоей славы и хвалы, и для Твоего создания нет познания Твоей славы. Когда было время, когда Ты не восхвалялся бы через величие и милость? Ты даёшь милость **грешникам**, и сколько бы обитатели земли ни проявляли неподчинение Тебе, Ты милостив и добр к ним и даруешь им Свои милости. О Тот, кроме Которого нет другого бога! О Дарующий, о Владелец величия и щедрости!».

4. После этого сделай *саджда* и обязательно постарайся, чтобы на твоих глазах появились слезы, хотя бы немного. В этом *саджда* изложи Аллаху свою просьбу.

5. Выполняй эту программу с полной убеждённостью, пока твоя просьба не исполнится.

Намаз в ночь погребения

Посланник Аллаха (С) сказал: «Не бывает для мёртвого времени тяжелее, чем первая ночь (после его смерти). Оказывайте же милость вашим мёртвым, давая садаку, а если не сможете, то пусть один из вас прочитает два ракята намаза...».

И далее он описал порядок чтения этого намаза. В первом ракяте после «Фатихи» надо прочитать суру «Ихляс» два раза, во втором ракяте после «Фатихи» надо прочитать суру «Страсть к умножению» десять раз.

После намаза говорим:

اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَّآلِ مُحَمَّدٍ وَّابْعَثْ نَوَابِهَا اِلٰى قَبْرِ

Аллāхумма салли Алā мухаммадин ва āли мухаммадин ва бАс савāбаха илā... (имя умершего)

«О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада и направь награду этого намаза к... (имя умершего)».

Посланник Аллаха (С) продолжил: «...И тогда Аллах отправит тысячу ангелов к могиле этого умершего, и его могила станет вместо узкой - расширенной до Судного Дня».

Намаз для увеличения удела (ризка)

К Посланнику Аллаха (С) пришёл человек и сказал: «О Посланник Аллаха! У меня большая семья, и моё состояние ухудшилось. Научи же меня такой молитве, благодаря которой я смогу обеспечить свою семью».

Посланник Аллаха (С) сказал: «Сделай вузу, потом прочитай два ракята намаза, а после скажи»:

يا ماجد يا واحد يا كريم اتوجه اليك بمحمد نبيك نبي الرحمة (صلى الله عليه وآله) يا محمد يا رسول الله انى اتوجه بك الى الله ربك ورب كل شيء ان تصلي على محمد واهل بيته، واسالك نفحةً كريمةً من نفحاتك، وفتحاً يسيراً ورزقاً واسعاً، الم به شعني، واقضي به ديني واستعين به على عيالي.

Йа маджиду йа ваҳиду йа карим атаваджжасу илейка би мухаммадин набийика набийи ррахмати салла лляху Алейхи ва али. Йа мухаммаду йа расула лляхи инни атаваджжасу бика иля лляхи раббика ва рабби ва рабби кулли шай. Фа ас'алука йа рабби ан туғаллия Алā мухаммадин ва ахли бейтихи ва ас'алука нафкатан кариматан мин нафкатика ва фатһан йасйран ва ризкан вāсиАан алумму бихи шаАси ва акзи бихи дайни ва астаАйну бихи Алā Аийāли

«О Славный! О Единственный! О Единый! О Великодушный! Я обращаюсь к Тебе через Мухаммада – Твоего пророка, пророка милости, да будет приветствие Аллаха над ним и его родом! О Мухаммад, о Посланник Аллаха, я обращаюсь через тебя к Аллаху, твоему Господу и моему Господу, Господу всех вещей! Я прошу у Тебя, о мой Господь, чтобы Ты благословил Мухаммада и людей его Дома и даровал мне щедрое пропитание, легкую победу и обширный удел, которым устрою я свои расстроенные дела, оплачу свои долги и прокормлю свою семью!»

Намаз для прощения грехов

Для прощения грехов прочитай два ракята намаза, в каждом из которых после «Фатихи» прочти 60 раз суру «Ихляс». После завершения намаза твои грехи будут прощены, ин ша Аллах.

Намаз для избавления от опасности со стороны угнетателя

К Иمامу Садыку (А) пришёл человек и сказал: «О сын Посланника Аллаха, я жалуясь тебе на долги, которые не могу отдать, и на зло правителя, который притесняет меня. Научи же меня такому дуа, благодаря которому я смогу отдать долги и избавиться от угнетения!»

Имам Садык (А) сказал: «Как только наступит мрак, прочти два ракята намаза: в первом ракяте после “Фатихи” прочти аят Курси, во втором ракяте после “Фатихи” прочти окончание суры “Собрание”, начиная со слов **“Если бы Мы низвели этот Коран на гору”** (то есть с 21-го аята до конца суры “Собрание”).

После этого открой Коран, положи его себе на голову и скажи:

اللَّهُمَّ بِحَقِّ هَذَا الْقُرْآنِ، وَبِحَقِّ مَنْ أَرْسَلْتَهُ بِهِ، وَبِحَقِّ كُلِّ مُؤْمِنٍ مَدَحْتَهُ فِيهِ، وَبِحَقِّكَ عَلَيْهِمْ، فَلَا أَحَدًا
أَعْرَفُ بِحَقِّكَ مِنْكَ.

Аллāхумма би һакки хаза ль-қурāн ва би һакки ман арсальтаху би ва би һакки кулли му’минйн мадаһтаху фи ва би һаккика Алайхим фа лā аһада аАрафу би һаккика минк.

“О Аллах, во имя этого Корана и того, с кем Ты его ниспослал, и всех верующих, восхвалённых в этой Книге, и Твоего обязательства, которое на них. И нет никого, кто знает Истину лучше, чем Ты”.

После этого скажи:

- *бия йа аллāху* (ради Тебя, о Аллах) — 10 раз;

- *би муһаммадин* (ради Мухаммада) — 10 раз;

- *би Алийин* (ради Али) — 10 раз;
- *би фатимата* (ради Фатимы) — 10 раз;
- *биль хасани* (ради Хасана) — 10 раз;
- *биль хусейни* (ради Хусейна) — 10 раз;
- *би Али ибни ль-хусейн* (ради Али ибн Хусейна) — 10 раз;
- *би мухаммад ибн Али* (ради Мухаммада ибн Али) — 10 раз;
- *би джаАфар ибн мухаммад* (ради Джаафара ибн Мухаммада) — 10 раз;
- *би мӯса ибн джаАфар* (ради Мусы ибн Джаафара) — 10 раз;
- *би Али ибни мӯса* (ради Али ибн Мусы) — 10 раз;
- *би мухаммад ибн Али* (ради Мухаммада ибн Али) — 10 раз;
- *би Али ибн мухаммад* (ради Али ибн Мухаммада) — 10 раз;
- *би хасан ибн Али* (ради Хасана ибн Али) — 10 раз;
- *биль худжжатин* (ради Худжжата — Имама Махди) — 10 раз.

После этого обратись со своими просьбами к Аллаху».

Передатчик сказал: «Через некоторое время этот человек вернулся и сказал, что он отдал свой долг, и Аллах избавил его от зла угнетателя».

Намаз для устранения тягости

Имам Садык (А) сказал: «Если тебя постигнет тягость в твоих делах, то в послеобеденное время прочти два ракята намаза. В первом после суры “Фатиха” прочти суры “Ихляс” и “Победа”. Во втором ракяте после “Фатихи” прочти суру “Ихляс” и “Разве Мы не раскрыли?”. После этого Аллах удалит от тебя тягость».

Намаз для исполнения просьбы или нужды

В середине ночи сделай гусль, а затем прочитай два ракята намаза. В первом ракяте после суры «Фатиха» прочти 500 раз суру «Ихляс». Во втором ракяте после суры «Фатиха» прочти 500 раз суру «Ихляс», затем 21-24 аяты суры «Собрание» (59-я сура) и шесть первых аятов суры «Железо». Затем, продолжая стоять, тысячу раз скажи *ийākя наАбуду ва ийākя настаАйн* («только Тебе мы поклоняемся и только Тебя просим о помощи») и после этого заверши намаз.

Если после этого твоя просьба исполнилась, воздай хвалу Аллаху. Если нет, прочитай этот намаз второй раз. Если и в этот раз она не исполнилась, прочти его третий раз, и тогда Аллах сделает то, что ты просишь, ин ша Аллах.

Намаз-истигаса к Фатиме Захре (А)

В хадисе сказано, что если у тебя появилась нужда или просьба к Аллаху, исполнения которой ты очень желаешь, то соверши два ракята намаза. После завершения намаза 30 раз скажи такбир. После этого прочитай тасбих Фатимы Захры (А). Затем сделай саджду и 100 раз скажи:

يا مَوْلَاتِي يَا فَاطِمَةَ اَعْثِيْنِي

йа маулāти йа фāтимата ағишй̄ни

«О моя госпожа, о Фатима, помоги мне».

Затем положи на землю правую щеку и скажи то же самое 100 раз. Затем положи левую щеку и скажи это 100 раз. Затем сделай саджду и скажи это 110 раз. После этого попроси у Аллаха то, что ты желаешь, и это будет исполнено, ин ша Аллах.

Намаз для истихары

Если ты стоишь перед выбором между двумя возможностями (делать что-то или нет), и все аргументы разума исчерпаны и не могут помочь сделать нужный выбор, можешь прибегнуть к истихаре, то есть испрашиванию совета у Аллаха.

Для этого возьми шесть листков бумаги, и на трёх из них напиши:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ خَيْرَةٌ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ لِفُلَانِ بْنِ فُلَانٍ أَفْعَلُ

«Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного! Благо от Аллаха Великого, Мудрого для такого-то сына такого-то (написать своё имя и имя отца): сделай».

На остальных трех листках написать:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ خَيْرَةٌ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ لِفُلَانِ بْنِ فُلَانٍ لَا تَفْعَلْ

«Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного! Благо от Аллаха Великого, Мудрого для такого-то сына такого-то (написать своё имя и имя отца): не делай».

Теперь смешай эти листки друг с другом и положи под коврик для намаза. Выполни на этом коврике два рак'ята намаза (так же, как выполняешь утренний намаз). Закончив намаз, сделай саджду и в ней скажи сто раз:

أَسْتَخِيرُ اللَّهَ بِرَحْمَتِهِ خَيْرَةً فِي عَافِيَةٍ

аста'и́ру лля́ха би-раһматихи һйратан фи Аа́фия

«Прошу совета у Аллаха ради Его милости для блага и благополучия».

После этого сядь и скажи:

اللَّهُمَّ خِرْ لِي وَاخْتَرْ لِي فِي جَمِيعِ أُمُورِي فِي يُسْرٍ مِنْكَ وَعَافِيَةٍ

Аллаҳумма һирли ва һтарли фи джамйАи умӯри фи йусри минка ва Аафия

«О Аллах, даруй мне благо во всех делах в лёгкости и благополучии от Тебя».

Теперь вытягивай листки из-под коврика. Если один за другим три раза выйдут листки, на которых написано «сделай», то исполни то, что задумал. Если один за другим три раза выйдут листки, на которых написано «не делай», то откажись от задуманного. Если же на одном будет написано «сделай», а на другом «не делай», то вытягивай пять листков подряд. Если на трёх из них будет написано «делай», а на двух «не делай», то исполни то, что задумал. Если же на трёх из них будет написано «не делай», а на двух «делай», то откажись от задуманного.

Также шейх Маджлиси передаёт от своего отца от шейха Бахаи, что он слышал от некоторых шейхов способ истихары, восходящий к Иمامу времени (А). Сначала сделай ният (намерение для истихары), потом возьми в руку чётки и три раза скажи салават. После этого возьми часть чёток в горсть руки и отсчитывай от этой горсти по две бусинки. Если в итоге останется одна бусинка, выполни то, что задумал, а если останутся две - откажись от этого.

Часть 7. Дуа и деяния для особых целей

Дуа от болезней и боли

1. Для освобождения кого-то от болезни или боли в любой части тела прочитай суру «Фатиха» 70 раз или 7 раз, держа свой рот около лба больного. Это надежный способ излечения от любой болезни, кроме смертельной (через которую больному предписана смерть).

2. Тот, кто раз в месяц читает суру «Пчелы» - Аллах даст ему избавление от многих болезней, особенно от помешательства.

3. Для избавления от болезней следует как можно чаще читать суру «Йа.Син».

4. Напиши суру «Мухаммад» и держи ее как талисман на своем теле - и получишь избавление от всех болезней.

5. Чтобы избавиться от боли какую-либо часть тела, держи на теле написанную суру «Препирательство».

6. Если станешь читать суру «Курейш» над любым видом еды, прежде чем съесть её, эта еда станет для тебя лекарством от любой болезни.

7. Земля Кербелы является исцелением от всех болезней, как пришло во многих хадисах. Достань землю Кербелы, добавь немного от нее в воду или пищу и выпей либо съешь - и получишь исцеление.

8. В «Мафатиху наджат» приведено от Имама Садыка (А), что Пророк (С) сказал: «Кто читает 40 раз это дуа после утренней молитвы – Аллах,

если Ему будет угодно, исцелит его от любой болезни и удалит его боль».

Вот это дуа:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ، الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ، حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ، تَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ،
وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ.

*Бисми ллāхи ррāһмāни ррāһйм аль-һāмду ли ллāхи раббиль Аāламйн ва
һасбуна ллāху ва ниАмаль вакиль табāрака ллāху аһсану ль-һāликйн ва лā
һаула ва лā куввата иллā би-ллāхи ль-Аалййи ль-Аазйм.*

«Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного! Хвала Аллаху, Господу миров, и достаточно нам Аллаха, и Он - лучший попечитель. Благословен Аллах, лучший из творцов, и нет силы и мощи, кроме как у Аллаха, Высокого, Великого!»

Чтобы болезнь не вернулась, читай это дуа ещё три дня в том порядке, как сказано выше.

9. Согласно «Сафинату наджат», Имам Садык (А) рекомендовал своему сыну читать это дуа как средство от любой болезни и боли:

اللَّهُمَّ اشْفِنِي بِشِفَائِكَ، وَداوِنِي بِداوَانِكَ، وَعافِنِي مِنْ بَلائِكَ، فَاتِي عَبْدُكَ وَبْنُ عَبْدِكَ.

*Аллāхумма шфинй би шифāика ва давинй би давāика ва Аāфинй мин
балāика фа инни Аабдука ва бну Аабдик.*

«О Аллах, исцели меня Твоим исцелением и излечи меня Твоим излечением, и дай мне благополучие от Твоего испытания, ибо я - Твой раб и сын Твоего раба!»

10. В «Сафинату наджат» сказано, что святой Пророк (С) велел Иمامу Али (А) читать это дуа от всех болезней:

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسئَلُكَ تَعَجِيلَ عافِيَتِكَ وَصَبْرًا **عَلَى** بَلِيَّتِكَ وَخُرُوجًا مِنَ الدُّنْيَا إِلَى رَحْمَتِكَ

*Аллāхумма иннī ас'алука таАджїла Аāфийатика ва šабран Алā
балиййатика ва ħурӯджан мина оддунья илā раĥмāтика.*

«О Аллах, я прошу Тебя ускорить моё выздоровление и дать мне терпение в Твоих испытаниях и выход из ближнего мира к Твоей милости!»

11. В «Хильяту ль-муттакин» передано от Имама Садыка (А), что он велел своим сподвижникам класть правую руку на ту часть тела, которая болит, и три раза читать следующее дуа:

الله الله ربي حقا لا أشرك به شيئا، اللهم أنت لها ولكل عزيمة ففرجها عني.

*Аллāху аллāху раббī ĥаккан лā ушрику бихи шай-ан аллāхумма анта
лахā ва ли кулли Ааžйматин фа фарридж-ха Аанни.*

«Аллах, Аллах - Господь мой поистине, не придаю Ему в сотоварищи никого! О Аллах, у Тебя великая власть над этой болезнью и над всем, что есть, - так избавь меня от нее!»

12. Имам Садык (А) советовал своим сподвижникам класть правую руку на больную часть тела и читать 82-й аят суры «Перенёс ночью»:

وَنُنزِلُ مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شِفَاءٌ وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ وَلَا يَزِيدُ الظَّالِمِينَ إِلَّا خَسَارًا

*Ва нуназзилу мина ль-қурāни мā хува шифāун ва раĥматун лиль
му'минйн ва лā йазйду žžāлимйна илла ĥасāра.*

«И Мы низводим из Корана то, что бывает исцелением и милостью для верующих, а для угнетателей он лишь увеличивает убыток».

13. Для исцеления от болезни или боли сделай обет, что, если выздоровеешь, прочитаешь 1400 или 14000 салаватов в дар «бабу ль-хаваидж» («вратам просьб») Имаму Мусе ибн Джафару Казыму (А).

14. Для исцеления Имам Садык (А) советовал своим сподвижникам читать 1000 раз суру «Ихляс», а потом просить Аллаха ради Фатимы Захры (А), и тогда болезнь исчезнет.

15. Для исцеления Имам Садык (А) советовал написать на листке бумаги аяты Кораны, а потом повесить этот листок на шею как талисман. Эти аяты (написать на арабском): «Перенес ночью», аят 105; затем «Перенес ночью», аят 82; затем «Семейство Имрана», аят 144; затем «Мухаммад», аят 2; затем «Сонмы», аят 40; затем «Победа», аят 29; затем «Ряды», аят 6; затем «Гром», аят 31.

Затем также написать по-арабски:

الْمُلْكُ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ

«Власть принадлежит Аллаху – Единому, Сокрушающему».

Когда будешь вешать эти аяты на шею как талисман, скажи:

Бисми лля́хи макту́бун Аала са́ки ль-Ариш

«Во имя Аллаха, которое написано на подножии Трона».

16. Для исцеления Имам Реза (А) советовал написать следующие аяты на отдельных листках бумаги, а затем завернуть их в талисман и повесить на шею. Эти аят: «Та.Ха», аят 68; «Рассказ», аят 25; «Возвышенности», аят 54.

Дуа для увеличения удела (ризка) и решения материальных проблем

1. Читай 56-ю суру «Падающее» после ночного намаза (иша).

2. Читай 39 аят суры «Пещера»:

مَا شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ

Ма шā аллāху лā куввата иллā биллā

«То, что желал Аллах: нет силы, кроме как у Аллаха».

3. Регулярно читай суру «Рассвет».

4. Кто 308 раз утром скажет «Ар-раззак» («Всепитающий»), получит больше удела, чем ожидает.

5. Чтобы получить материальную независимость, читай суру «Та.Ха» в последнюю часть ночи (перед рассветом).

6. Согласно Иمامу Бакиру (А), для увеличения удела надо читать это дуа:

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ رِزْقًا وَاسِعًا طَيِّبًا مِنْ رِزْقِكَ

Аллāхумма инни ас'алука ризқан вāсиАан тейибан мин ризқик

«О Аллах, я прошу у Тебя обширного, благого удела из Твоего удела».

7. Прочитай в полночь это дуа 1000 раз для спасения от бедности и увеличения удела:

سُبْحَانَكَ الْمَالِكِ الْحَيِّ الْقَيُّومِ الَّذِي لَا يَمُوتُ

Субхāнака мāлики ль-хайюу ль-кайюм аллази ла йамут.

«Пречист Ты, Царь, Живой, Вечносущий, Который не умрет».

8. Для увеличения удела читай «Йа ганию» (ударение на букве «и», означает «О, Богатый») 1060 раз между вечерним и ночным намазами.

9. Как сказано в «Канзу ль-макнун», следует читать 186 аят суры «Корова» между вузу и обязательной молитвой для увеличения удела.

10. Хорошо читать суры «Солнце» и «Ночь» после ночного намаза (иша) для повышения удела.

11. От Имама Садыка (А): для повышения ризка надо держать в кармане или кошельке написанную суру «Хиджр».

12. Если прочесть 12 тысяч раз, не вставая с места и ни с кем не разговаривая, даже с самим собой, следующие имена Аллаха, то это будет иметь большое значение для здоровья и благополучия человека:

يا قَوِيُّ يا غَنِيُّ يا وَلِيُّ يا مَلِيُّ

Йа кавию йа ганийю йа валию йа мали

«О Сильный, о Богатый, о Покровитель, о Одаряющий!»

13. Мухсин Кашани говорит, что это (указанное выше) дуа должно быть прочитано 1000 раз между вечерней и ночной молитвой.

14. Читай аяты 40-42 суры «Корова» 21 раз ежедневно после утреннего намаза в течение 40 дней, чтобы получить «ризк акбар» (великие средства к жизни).

Дуа для защиты от врага, насилия и угнетения

1. Читай 100 раз ежедневно:

لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ

Lā haуля wa lā kуввата иллā биллā

«Нет силы и мощи, кроме как у Аллаха»

2. Чтобы разрушить замыслы и злобу твоего врага, читай следующее дуа 500 раз ежедневно в течение 3 дней:

يَا مُدَلِّ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ بِقَهْرٍ عَظِيمٍ وَسُلْطَانِهِ

Йа музилла кулли джаббāрин Аанīд би кахрин Азймин ва султани.

«О, Унижающий всякого упорного притеснителя великой мощью Своею и властью!»

3. Имам Али (А) сказал: «Если угнетенный совершит два ракята намаза, а потом прочитает 10 аят суры “Месяц” 100 раз, Аллах удалит от него зло угнетателя:

رَبِّي أَنِّي مَغْلُوبٌ فَانْتَصِرْ

Рабби инни маглūбун фантаṣир.

«О, мой Господь, я побежден – помоги!»

4. Имам Садик (А) сказал: «Если угнетенный прочитает два ракята намаза, а потом сделает саджда и скажет на одном дыхании (то есть будет повторять до тех пор, пока хватит дыхания):

يَا رَبَّاهُ يَا رَبَّاهُ

Йа раббāху йа раббāху...

«О Господь! О Господь!...»,

а потом прочитает аяты 50-54 суры “Звезда”, Аллах избавит его от угнетения, если Ему будет угодно».

Вот эти аяты:

وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَىٰ

وَتَمُودَ فَمَا أَبْقَىٰ

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ وَأَطْعَىٰ

وَالْمُؤْتَفِكَةَ أَهْوَىٰ

فَعَشَاهَا مَا عَشَىٰ

Ва аннаху ахлака Аādани ль-ӯля

ва самӯда фа мā абкā

ва каума нӯһин мин кáблу

иннахум кāнӯ хум азлама ва атгā

валь му'тафиката ахвā

фа гашишāхā мā гашишā

«...И что это Он погубил первых адитов

и самудян, и не пощадил,

и народ Нуха ещё раньше, - ведь они были ещё грешнее и непокорнее, -

и низверг города перевёрнутые,

и покрыло их то, что покрыло».

5. Следующее дуа настолько эффективно против врагов, что Имам Саджад (А) читал его регулярно. От него передано: «Кто прочитает следующее дуа – даже если все люди и джинны соберутся, чтобы причинить ему вред, они не смогут это сделать». Вот это дуа:

بِسْمِ اللَّهِ وَبِاللَّهِ وَمِنَ اللَّهِ وَإِلَى اللَّهِ وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ، اللَّهُمَّ إِلَيْكَ أَسْلَمْتُ نَفْسِي وَإِلَيْكَ وَجَّهْتُ وَجْهِي وَإِلَيْكَ
فَوَضَّعْتُ أَمْرِي فَأَحْفَظْنِي بِحِفْظِ الْإِيمَانِ مِنْ بَيْنِ يَدَيْ وَمِنْ خَلْفِي وَعَنْ يَمِينِي وَعَنْ شِمَالِي وَمِنْ فَوْقِي وَمِنْ
تَحْتِي، وَادْفَعْ عَنِّي بِحَوْلِكَ وَقُوَّتِكَ فَإِنَّهُ لَاحْوَلُ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ.

*Бисми лля̀хи ва билля̀хи ва мина лля̀хи ва иля̀ лля̀хи ва фию саби́ли лля̀хи.
Алля̀хумма лака асламту нафси ва илейка ваджжахту ваджхи ва илейка
фаввазту амри. Алля̀хумма һфи́зни би һиф́зи ль-ймāни мин бейни йаде́йа ва
мин һальфи ва Ан йамйни ва Ан шимāли ва мин фауки ва мин таһти вадфаА
Анни би-һаулика ва кувватика фа иннаху лā һауля ва лā куввата иля̀ билля̀хи
ль-Алийи ль-Азйм.*

«Во имя Аллаха, и через Аллаха, и от Аллаха, и к Аллаху, и на пути Аллаха! О Аллах, я подчинился Тебе, и к Тебе обратил свой лик, и возложил на Тебя свои дела! Так сохрани же меня защитой веры спереди и сзади, справа и слева, сверху и снизу, и удали от меня (зло) по силе Твоей и мощи, ибо нет силы и мощи, кроме как у Аллаха, Высокого, Великого!»

6. Чтобы защитить себя и своё имущество, читай ежедневно суру «Ночь могущества» так много раз, как сможешь, при этом каждый раз произнося салават перед ней и после неё.

7. Шейх Кулейни передает, что святой Пророк (С) рекомендовал своим последователям читать 1, 2, 3, 4, 255, 256, 257, 284, 285 и 286 аяты суры «Корова» для защиты себя и своего имущества.

8. Шейх Садук сообщает, что Имам Али (А) сказал: «Кто прочитает суру «Очищение», «Ночь могущества» и аят Курси – каждый из них по 11 раз, — перед восходом солнца, его имущество будет защищено от любого вреда».

9. Держать на теле написанной суру «Покаяние» (в виде амулета или как-то еще) защищает от врагов и служит сохранности имущества.

10. Для уничтожения врагов читай аят Курси 21 раз в течение семи дней на восходе солнца, обратившись к кибле и не разговаривая ни с кем.

11. Для избавления от нежелательных встреч с врагами, а также от их враждебных действий, очень хорошо читать 9-й аят суры «Йа.Син» (его читал Посланник Аллаха, мир над ним и его родом, прячась от мекканцев в пещере):

وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَعْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ

Ва джаАльнā мин бейни айди́хим садда ва мин һальфихим садда фа агшайнāхум фа хум ла йубсирӯн

«Мы поставили перед ними преграду и позади них преграду и набросили на них покрывало, и они ничего не видят».

12. Имам Хусейн (А) сказал: Если кто-то причинил тебе угнетение, соверши гусль, потом прочитай два ракята намаза под открытым небом, а затем скажи:

اللَّهُمَّ إِنَّ فُلَانَ ابْنَ فُلَانٍ ظَلَمَنِي وَ لَيْسَ لِي أَحَدٌ أُصُولُ بِهِ عَيْرِكَ، فَاسْتَوْفَّ لِي ظِلَامَتِي، السَّاعَةَ، السَّاعَةَ، بِالإِسْمِ الَّذِي سَأَلْتُكَ بِهِ الْمُضْطَرُّ فَكَشَفْتَ مَا بِهِ مِنْ ضَرٍّ، وَ مَكَّنْتَ لَهُ فِي الأَرْضِ وَجَعَلْتَهُ خَلِيفَتَكَ عَلَى خَلْقِكَ، فَاسْأَلُكَ أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ، وَ أَنْ تَسْتَوْفِيَ لِي ظِلَامَتِي السَّاعَةَ السَّاعَةَ.

*Аллāхумма инна (имя угнетателя) жаламани ва лейса ли аһадун ашӯлу
бихи гейрук. Фаставифф ли жулāматӣ, ас-сāА, ас-сāА. Бисми лязи са'алака
бихи ль-музтарру фа-кашафта мā бихи мин зуррин ва макканта лаху филь арз
ва джаАльтаху һалӣфатака Алā һалькик. Фа ас'алука ан тушаллия Алā
муһаммадин ва āли муһаммад ва ан тастауфия ли жулāматӣ, ас-сāА, ас-сāА.*

«О Аллах, такой-то (имя угнетателя) совершил надо мною угнетение, и нет для меня иного прибежища, кроме Тебя! Так защити меня от его угнетения! Поспеши! Поспеши! Ради Твоего имени, которым воззвал к Тебе угнетенный, и Ты удалил зло от него, и утвердил его на земле, и сделал его Твоим халифом над Твоим творением! Я прошу у Тебя, чтобы Ты благословил Мухаммада и род Мухаммада и удалил от меня моё угнетение! Поспеши! Поспеши!»

Ты не успеешь закончить это, как с твоим врагом случится то, что ты желаешь.

Дуа для беременности и родов

1. Если жена не может родить ребёнка в течение длительного времени, то оба – муж и жена – должны читать суру «Фаджр» (сура 89) три или семь раз ежедневно.

2. Если жена не может родить ребёнка в течение длительного времени, и есть опасения, что она бесплодна, читай суру «Музаммиль» (сура 73) 11 раз и каждый раз дуй на кусок белого сахара на ладони правой руки, а потом дай его съесть жене.

Или же жена должна поститься один день, а когда наступит время ифтара, выпить стакан с молоком, на который сура «Музаммиль» была прочитана 77 раз так, как было описано выше.

3. Также если нет ребенка в течение длительного времени, читайте 89-й аят суры «Пророки» 3 раза после каждого намаза:

رَبِّ لَا تَذَرْنِي فَرْدًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ

Рабби лā та́зарнī фардан ва анта һейру ль-вāриџйн.

«О мой Господь, не оставляй меня одного, ибо Ты — Лучший из наследующих».

4. Если нет ребёнка в течение очень долгого периода, то читай 38-й аят суры «Семейство Имрана» так много раз, как сможешь:

رَبِّ هَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ

Рабби хаб лī мин ладунка зурриятан тейибатан иннака анта самīАу ддуАа.

«О мой Господь, даруй мне от Тебя благое потомство. Поистине, Ты – Слышащий просьбы!»

5. Следующее дуа рекомендовано Имамом Бакиром (А), чтобы получить ребёнка:

Субһаналлāх (пречист Аллах) – 70 раз.

Астагфируллāх (прошу прощения у Аллаха) – 10 раз.

Субһаналлāх (пречист Аллах) – 9 раз.

Затем прочти аяты 10-12 суры «Нух»:

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا
وَيُمِدُّكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَيَجْعَلْ لَكُمْ جَنَّاتٍ وَيَجْعَلْ لَكُمْ أَنْهَارًا

Истагфиру раббакум иннаху кāна гаффāра йурсилу ссамā Алейкум мидрāра ва йумдидкум би амвāлин ва банйн ва йаджаАль лакум джаннāтин ва йаджаАль лакум анхāра

«Просите прощения у вашего Господа, поистине, Он – Всепрощающий! Он пошлёт вам с небес обильные дожди, укрепит вас имуществом и сыновьями, и даст вам сады, и даст вам реки».

6. Если нет ребёнка в течение длительного времени, держи пост в течение 3-х дней и читай 74 аят суры «Различение» 21 раз каждый день перед сном.

7. Человек пришел к Иمامу Садыку (А) и сказал: «У меня родились восемь дочерей одна за другой, и ни одного сына! Что мне сделать, чтобы у меня родился сын?»

Имам (А) сказал: «Перед соитием со своей женой положи свою правую руку с правой стороны от её пупка и семь раз прочитай суру “Ночь могущества”. Затем соверши соитие. Когда обнаружится беременность, этой же ночью снова положи свою правую руку с правой стороны её пупка и семь раз прочитай суру “Ночь могущества”».

Этот человек сказал: «Я делал так и получил семь мальчиков одного за другим, и все мои друзья тоже».

Дуа от колдовства, порчи и сглаза

Колдовство является одним из самых страшных грехов в Исламе. Колдуны не войдут в Рай. Вместе с тем, колдовство – реальное явление и может оказать серьезное влияние на жизнь человека и даже убить его. Осуществляется оно, как правило, за счёт определённых манипуляций с природными силами или за счёт связи с джиннами и шайтанами.

Приводим для вас следующие дуа от колдовства, порчи и сглаза:

1. Святой Пророк (С) сказал: «Чтобы удержать шайтанов от зла и устранить последствия колдовства, читайте 54-56 аяты суры “Преграды” (Араф)».

2. Для уничтожения последствий колдовства читай 35-й аят суры «Рассказ» 7 раз после ночной молитвы (то есть мустахаб «салат ал-лейл» в 11 ракятов).

3. Чтобы устранить последствия колдовства, порчи и сглаза читай в течение 40 дней после каждого утреннего намаза последнюю часть 87-го аята суры «Пророки» 121 раз.

Вот эта часть:

لا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ سُبْحَانَكَ. إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ

lā ilāha illā anta subḥānaka inni kuntu mina ḏḏālimīn

«Нет бога, кроме Тебя, пречист Ты! Поистине, я был из угнетателей».

Перед тем, как ты 121 раз будешь читать этот аят, необходимо 15 раз сказать салават.

4. Для предотвращения влияния колдовства, а также устранения его последствий, очень хорошо делать желательный пятничный гусль. Он совершается так же, как обычный гусль, в течение светлого периода суток в пятницу. Лучше всего успеть сделать его до наступления времени полуденной молитвы.

5. Много говорить слова «*аАўзу биллāхи мина шиайтāни рраджīm*» («прибегаю к Аллаху от шайтана, побиваемого камнями») и читать две последние суры Корана.

6. Много читать аяты 51 и 52 суры «Письменная трость» и «аят Курси».

7. Когда Имама Резу (А) спросили о сглазе, он сказал: «Он реален. Если тебя поразил сглаз, то подними свои руки перед лицом и прочитай суры “Фатиха”, “Ихляс”, “Фалак” и “Нас”, и это поможет с дозволения Аллаха».

И его спросили о колдовстве. Он сказал: «Оно реально. Если на тебя навели колдовство, то подними ладони напротив лица и скажи»:

بِسْمِ اللَّهِ الْعَظِيمِ بِسْمِ اللَّهِ الْعَظِيمِ رَبِّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ إِلَّا ذَهَبَتْ وَ انْقَرَضَتْ

*Бисми ллāхи ль-Азйīm бисми ллāхи ль-Азйīm рабби ль-Арши ль-Азйīm иллā
з̄ахабта ва н̄каразта.*

«Во имя великого имени Аллаха, во имя великого имени Аллаха, Господа великого Трона, - уйди и исчезни».

8. Хороший способ уничтожения последствий колдовства – 1394 раза прочитать конец аята 69 суры «Та.Ха», то есть эти слова:

وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُ حَيْثُ أَتَى

Va lā йуфлиһу ссāһиру һейсу атā

«И не преуспеет колдун, куда бы ни пришёл».

9. Чем более полно человек исполняет шариат Аллаха и чем более праведный образ жизни он ведёт, тем меньше на него может подействовать колдовство.

Дуа для женитьбы и замужества

Для желающего (желающей) жениться (выйти замуж) рекомендованы следующие дуа и деяния:

1. Регулярно читать суру 33 «Сонмы».
2. Ежедневно пять раз читать суру 66 «Испытанная».
3. Прочитать суру 20 «Та.Ха» на стакан воды, потом дунуть на воду и выпить её.
4. Как можно чаще повторять аят 74 суры «Различение»:

رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّاتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ وَاجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا

Раббанā хаб ланā мин азвāджина ва зуррийāтина куррата аАйун ва джаАльнā лиль муттакīна имāма

«О наш Господь, даруй нам из наших жён и нашего потомства отраду для глаз и сделай нас имамами для богобоязненных!»

Повторяй этот аят постоянно, в любое время, когда есть возможность.

5. В течение 40 дней перед каждым ночным намазом читать 100 раз 36-й аят суры «Йа.Син»:

سُبْحَانَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ وَمِنْ أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ

Субхāна лāзи ҳалақа ль-азвāджа куллаха мимма танбиту ль-арзу ва мин анфусихим ва мимма лā йаАламун

«Хвала тому, кто создал все пары из того, что выращивает земля, и из них самих, и из того, чего они не знают!»

6. Читать аяты 74, 75 и 76 суры «Различение» 21 раз в течение 3-х дней (то есть каждый день по 21-му разу) и молиться о женитьбе (замужестве).

7. Сказано в «Бихару ль-анвар», чтобы для удачной женитьбы (замужества) рекомендуется следующее деяние (его может выполнить тот, кто желает жениться/выйти замуж или его/её родственник):

- Читать «Дуа Машлуль» в течение 40 дней после утреннего или любого другого обязательного намаза (если вы не можете читать по-арабски, дуа можно прослушивать, и в этом нет разницы).

- Не есть в течение этих дней мяса.

- Всегда находиться в состоянии гуслъ и вузу (большого и малого ритуального омовения).

- Одевать ихрам во время чтения «Дуа Машлуль».

После этого Аллах даст вам хорошую пару, ин ша Аллах.

8. Также передано в «Бихар уль-анвар», что для женитьбы (замужества) надо в течение 40 дней 100 раз после каждого обязательного намаза читать это дуа:

سَهْلًا بِفَضْلِكَ يَا عَزِيزَ

Сахлан би фазлика йа Азйз.

«Прошу облегчения по Твоей милости, о Великий!».

Дуа и деяния от мучений смерти и допроса в могиле

Мучения смерти и допрос в могиле - это первые этапы перехода в будущий мир, которые очень сложны для каждого человека. Исполнение следующих дейний поможет легко пройти это испытание.

Дуа и деяния, помогающие во время смертной агонии.

1. Поддержание родственных связей. Имам Садык (А) сказал: «Кто хочет, чтобы Аллах облегчил его смертную агонию, пусть поддерживает отношения с родственниками» (*«Бихар», том 71, С. 66*).

2. Накормить верующих.

3. Чтение сур «Йа.Син» и «Стоящие в ряд».

4. Пост 24 дня в течение месяца раджаб.

5. Пост в последний день месяца раджаб. Имам Садык (А) сказал: «Кто держит пост в последний день месяца раджаб – это станет для него безопасностью от смертной агонии» (*«Васаилу шиа», том 10, С. 475*).

6. Семьдесят раз сказать эти слова:

يا أَسْمَعَ السَّمَاعِينَ وَيَا أَبْصَرَ النَّاطِرِينَ وَيَا أَسْرَعَ الْحَاسِبِينَ وَيَا أَحْكَمَ الْحَاكِمِينَ

Йа асмаАа ссāмиАйн ва йа аб̄сара ннāзирйн ва йа асраАа ль-һāсибйн ва йа аһкама ль-һāкимйн.

«О Самый слышащий из слышащих, о Самый видящий из видящих, о Самый быстрый из считающих, о Самый мудрый из судящих!»

Имам Садык (А) сказал: «Кто скажет эти слова 70 раз – я буду его гарантом в ближнем и будущем мире относительно того, что Аллах встретит

его радостной вестью при его смерти, и за каждое слово у него будет дом в Раю» (*«Махджу ль-даават»*, С. 215).

7. Пост в месяц рамадан.
8. Много читать суру «Ихляс».
9. Много читать суру «Землетрясение».

Дуа и деяния от мучений и страха в могиле.

1. Чтение суры «Йа.Син» — сердца Корана.
2. Продолжительные руку (поясные поклоны) во время намазов. Имам Бакир (А) сказал: «Кто продлевать свои руку – к тому не войдёт страх в его могилу».
3. Пост в течение 12 дней в месяц шаабан.
4. Намаз в ночь рагаиб.
5. Навещение больных.
6. Чтение суры «Мухаммад».
7. Чтение суры «Зариат».
8. Два ракята в ночь на пятницу. Посланник Аллаха (С) сказал: «Тот, кто прочитает в ночь на пятницу два ракята намаза, в каждом из которых прочтёт “Фатиху”, а потом суру “Землетрясение” пятнадцать раз, — Аллах даст ему безопасность от мучений в могиле и ужасов Судного Дня».
9. Чтение намаза Джафара Тайара.

Дуа и деяния от допроса в могиле.

1. Пост девять дней в течение месяца шаабан. Посланник Аллаха (С) сказал: «Кто будет поститься девять дней в течение месяца шаабан – **Накир** и **Накир** будут мягкими с ним, когда станут допрашивать его» («*Икбалу ль-аамаль*», С. 309).

2. Бодрствование и молитвы в ночь кадр, особенно в ночь на 23-е рамадана.

3. Стыдливость в ближней жизни. Кто был стыдливым в ближней жизни – его стыдятся **Накир** и **Накир**.

4. Погребение тела покойного шиита в Наджафе на кладбище «Вади салям» избавляет от допроса в могиле.

Дуа для учёбы и памяти

1. Чтобы выучить или понять что-то сложное, прочитай:

اللَّهُمَّ لَا سَهْلًا إِلَّا مَا جَعَلْتَهُ سَهْلًا وَأَنْتَ تَجْعَلُ الْحَزْنَ إِذَا شِئْتَ سَهْلًا

*Аллахумма лā сахлан иллā мā джаАльтаху сахлан ва анта таджАала
ль-һазана иза ши'та сахлан.*

«О Аллах, нет лёгкого, кроме того, что Ты сделал лёгким, и Ты делаешь трудное лёгким, когда пожелаешь».

2. Дуа для концентрации:

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ يَا مُذَكِّرَ الْخَيْرِ وَفَاعِلَهُ وَالْأَمْرَ بِهِ ذِكْرِي مَا أَنْسَانِهِ الشَّيْطَانُ

*Аллахумма инни ас'алука йа музаккира ль-һейри ва фāАилаху ва ль-
āмира бихи заккирни мā ансāнихи шиайтāн.*

«Аллах, я прошу у Тебя, о напоминающий благо и повелевающий к нему! Напомни мне то, что заставил меня забыть шайтан!»

3. Дуа для увеличения знаний:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ عِلْمًا نَافِعًا وَعَمَلًا صَالِحًا وَحِفْظًا قَوِيًّا وَفَهْمًا كَامِلًا وَعَقْلًا سَالِمًا بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ
الرَّاحِمِينَ.

*Бисмиллāхи ррахмāни ррахīm. Аллāхумма салли Алā муһаммадин ва
āли муһаммад. Аллāхумма инни ас'алука Аильман нāфиАан ва Амалан бāлихан
ва һифзан кавийан ва фахман кāмилан ва Аклан сāлиман би-рахматика йа
арһама ррāһимйн.*

«Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного! О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада! О Аллах, я прошу у Тебя полезного знания и праведных деяний и сильной памяти и совершенного понимания и здравого разума, во имя Твоей милости, о Милостивейший из милостивых!»

4. Для увеличения знаний читай это дуа 7 раз после каждого обязательного намаза:

رَبِّي زِدْنِي عِلْمًا

Рабби зидни Аильма.

«О мой Господь, увеличь мои знания!».

5. Чтобы хорошо и быстро говорить, часто читай суру 62 «Собрание», а для хорошей памяти надо выучить суру 87 «Высочайший» наизусть.

6. Регулярное чтение салавата Пророку (С) и его роду (А) улучшает память.

7. Чтобы другие люди поняли твою позицию и согласились с ней, прочитай:

كاف ها يا عين صاد حا ميم عين سين قاف

Kāf hā yā Aayn šād hā mim Aayn sīn kāf

И затем аяты 25-28 суры «Та.Ха»:

قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي

وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي

وَاخْلُلْ عُقْدَةً مِّن لِّسَانِي

يَفْقَهُوا قَوْلِي

káла рабби шраh лī šадри ва йассир ли амри ваһлуль Аукдатан мин лисāни йафкаxу каули.

«Он сказал: “Господи, расширь мне грудь, и облегчи мне дело, и развяжи узел в моем языке: пусть они поймут мою речь”».

Дуа и деяния для рождения ребёнка, который будет здоровым, красивым и верующим

В этой статье мы изложим некоторые важнейшие рекомендации от Ахль уль-Бейт (А), желательные для исполнения, если вы желаете зачать здорового, верующего, красивого ребёнка, обладающего возвышенными нравственными качествами.

1. Читать аят «Свет» (сура «Свет», аят 35) перед соитием с целью зачатия ребёнка обоими родителями, и матерью — в течение всего периода беременности (желательно каждый день).

2. Воздерживаться от харамной и даже сомнительной пищи в период зачатия (со стороны обоих родителей) и беременности (со стороны матери).

3. Есть груши отцом перед зачатием и матерью — в период беременности, что станет причиной красоты и хорошего ахляка ребёнка.

4. Есть сладкий гранат: родится ребенок с хорошим нравом.

5. Если желаешь красивого ребёнка, в ночь середины лунного месяца, когда луна становится полной, прочитай на живот беременной жены суру «Йусуф». Делай это каждый месяц в течение всего срока беременности. Ин ша Аллах, ребёнок родится красивым, как полная луна.

6. Для рождения здорового и умного ребёнка желательно совершить совокупление в то время, когда оба родителя, особенно мужчина, находятся в состоянии половой страсти.

7. Совершать совокупление с целью зачатия в состоянии вузу и поминая Аллаха (касается обоих родителей). Поминать Аллаха можно через

такие слова, как «субĥāналлāх», «аль-ĥамду ли-ллāх», «лā илāха иллā ллāх» и т.д. Перед началом совокупления обязательно сказать «бисми ллāхи ррахмāни ррахīm».

8. Если зачатие совершается в первую брачную ночь, то страх и растерянность девушки может отрицательно сказаться на будущем ребёнке. Желательно, чтобы ребёнок был зачат в состоянии спокойствия и умиротворения.

9. В хадисе от Имама Садыка (А) говорится, что лучше зачинать ребёнка в последние часы ночи и на голодный желудок.

10. Если совершать совокупление при лучах солнца, ребенок будет жить в состоянии униженности и бедности. Поэтому при совокуплении необходимо занавешивать окна.

11. Также, согласно хадисам, при совокуплении с целью зачатия ребёнка следует воздерживаться от взгляда на половой орган женщины и разговоров (кроме поминания Аллаха). Не следует иметь на себе кольцо с именем Аллаха или аятами Корана. Не следует думать о другой женщине во время совокупления (это станет причиной сумасшествия ребенка). Не следует совокупляться в комнате, где есть другие дети, или если другие дети слышат звуки совокупления (даже если они ничего не понимают). Не следует совокупляться обнажёнными (то есть желательно делать это под одеялом). Не следует совокупляться головой или ногами в сторону киблы. Не следует совокупляться без гуся или вузу. Не следует совокупляться с наполненным желудком. Нежелательно совокупляться сразу после возвращения из поездки и непосредственно перед отправлением в поездку.

Время, желательное для зачатия ребёнка:

1. Ночь на понедельник (то есть с воскресенья на понедельник);
2. Ночь на вторник;
3. Ночь на четверг;
4. День четверга (вечером);
5. Ночь на пятницу;
6. День пятницы (вечером);
7. Первый день рамадана.

Время, нежелательное для зачатия ребёнка:

1. Промежуток между восходом солнца и его появлением на горизонте;
2. Промежуток между закатом солнца и исчезновением красноты на горизонте;
3. В день или ночь солнечного либо лунного затмения;
4. Во время землетрясения;
5. При появлении черного, красного или жёлтого ветра;
6. В первый день лунного месяца (кроме рамадана), в середине лунного месяца и в последний день лунного месяца;
7. При восходе солнца;
8. После обеда (в послеобеденное время);
9. Ночь на праздник фитр или курбан.
10. Ночь на среду.

Желательные деяния для женщины в каждый из месяцев беременности:

Первый месяц

В четверг и пятницу читать суру «Йа.Син» и дуть себе на живот. По пятницам перед завтраком есть гранат. Каждый день читать на финики суру «Кадр» и есть их.

Второй месяц

По четвергам и пятницам читать суру «Власть». В четверг читать салават один раз, в пятницу — сто раз.

Третий месяц

По четвергам и пятницам читать суру «Семейство Имрана». Каждый день читать аят «Курси» на яблоки и есть их после этого.

Четвёртый месяц

По четвергам и пятницам читать суру «Человек». В одном из ракятов каждого обязательного намаза читать суру «Кадр». Каждый день на два инжира читать суру «Смоковница» и есть их после этого.

Пятый месяц

По четвергам и пятницам читать суру «Победа». Каждый день читать суру «Фатиха» на яйца и есть их после этого.

Шестой месяц

По четвергам и пятницам читать суру «Падающее». Каждый день читать суру «Победа» на один гранат и есть его после этого.

Седьмой месяц

По четвергам и пятницам читать суру «Йа.Син» и «Перенес ночью». Каждый день читать суру «Йа.Син» на айву и есть её после этого.

Восьмой месяц

В субботу после утреннего намаза десять раз читать суру «Кадр». В воскресенье после утреннего намаза два раза читать суру «Смоковница». В понедельник после утреннего намаза читать суру «Йа.Син». Во вторник после утреннего намаза читать суру «Различение». В среду после утреннего намаза читать суру «Человек». В четверг после утреннего намаза читать суру «Мухаммад». В пятницу после утреннего намаза читать суру «Стоящие в ряд».

Есть мёд. Каждую пятницу есть сладкий гранат.

Девятый месяц

Есть мясо. Также есть финики. Желательно зарезать барана с ниятом благополучия и здоровья Имама времени (да ускорит Аллах его приход!) и есть его мясо. В четверг читать суру «Хадж». В пятницу читать суру «Ангелы». Каждый день немного ходить. Как можно меньше смотреть на фотографии, изображения и в зеркало. Каждый день читать суру «Человек» на молоко и финики и есть их после этого.

Дуа для сохранения имана

Этому дуа Имам Садык (А) научил одного из своих сподвижников (Мухаммада ибн Сулеймана Дейлами) в ответ на его просьбу обучить его таким словам, которые предохранили бы его от вероотступничества и сделали его веру совершенной. Рекомендуется обучать своих детей этому дуа, как только они научатся произносить «бисми ляхи ррахмани ррахим». Также желательно читать данное дуа после каждого обязательного намаза.

Я доволен Аллахом как моим Господом,	разйту би-ллāхи раббан	رَضِيتُ بِاللّٰهِ رَبًّا
Мухаммадом (да будет мир над ним и его родом) - как моим пророком,	ва би- мухаммадин ŝаллā ллāху Аалайхи ва āлихй набиййан	وَبِمُحَمَّدٍ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ نَبِيًّا
Исламом - как моей религией,	ва биль-ислāми дйнан	وَبِالْإِسْلَامِ دِينًا
Кораном - как моей Книгой,	ва биль-кур'āни китāбан	وَبِالْقُرْآنِ كِتَابًا
Каабой - как моей киблой,	ва биль-каАбати киблатан	وَبِالْكَعْبَةِ قِبْلَةً
Али - как моим руководителем и Имамом,	ва би-Аалиййин валиййан ва имāман	وَبِعَلِيِّ وَلِيًّا وَإِمَامًا
и Хасаном, и Хусейном,	ва биль-хасани валь-хусайни	وَبِالْحَسَنِ وَالْحُسَيْنِ

и Али ибн Хусейном, и Мухаммадом ибн Али, ва Аалийи бни ль-хусайни ва мухаммади бни Аалийин وَعَلَى بْنِ الْحُسَيْنِ وَمُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ

и Джафаром ибн Мухаммадом, и Мусой ибн Джафаром, ва джаАфари бни мухаммадин ва мӯса бни джаАфарин وَجَعْفَرِ بْنِ مُحَمَّدٍ وَمُوسَى بْنِ جَعْفَرٍ

и Али ибн Мусой, и Мухаммадом ибн Али, ва Аалийи бни мӯса ва мухаммади бни Аалийин وَعَلَى بْنِ مُوسَى وَمُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ

и Али ибн Мухаммадом, и Хасаном ибн Али, ва Аалийи бни мухаммадин валь-хасани бни Аалийин وَعَلَى بْنِ مُحَمَّدٍ وَالْحَسَنِ بْنِ عَلِيٍّ

и Худжатом ибн Хасаном валь-худжжати бни ль-хасани وَالْحُجَّةِ بْنِ الْحَسَنِ

(да будет над ними благословение Аллаха) - Имамами. ŝалавātu лләхи Аалайхим а'имматан صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِمْ ائِمَّةً

О Аллах, я доволен ими как Имамами - алләхумма иннй разйту бихим а'имматан اَللّٰهُمَّ اِنِّي رَضِيْتُ بِهِمْ ائِمَّةً

так сделай их довольными мною: фа-рзанй лахум فَارْضِنِي لَهُمْ

поистине, Ты властен над всякою вещью! иннака Аалā кулли шай'ин кадйр اِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

Дуа «защита» от Фатимы Захры (А)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ يَا حَيُّ يَا قَيُّوْمُ بِرَحْمَتِكَ أَسْتَغِيْثُ فَاعْنُنِيْ وَلَا تَكْنِيْ إِلَى نَفْسِيْ طَرْفَةَ عَيْنٍ
أَبَدًا وَاصْلِحْ لِيْ شَأْنِيْ كُلَّهُ

*Бисми лля̀хи рраһма̀ни рраһи́м йа һайю йа кайюм би-раһматика
астағи́су фа ағи́сни ва ла́ такильни ила́ нафси тарфата Айни абадан ва аслиһ
ли ша-ни кулла*

«Во имя Аллаха Милостивого! Милосердного! О Живой, о Вечносущий! Я прибегаю к Твоей милости - так помоги же мне и не предоставляй меня мне самому даже на мгновение ока и исправь все мои дела!»

Дуа для избавления от бедствий

Этому дуа, переданному шейхом Садуком в «Хисаль», Посланник Аллаха (С) обучил повелителя верующих Али (А) для избавления от бедствий:

يا عِمَادَ مَنْ لَاعِمَادِلَهُ وَ يَا ذُخْرَ مَنْ لَادُخْرِلَهُ وَ يَا سَنَدَ مَنْ لَاسِنَدَ لَهُ وَ يَا حِرْزَ مَنْ لَاحِرْزَ لَهُ وَ يَا
غِيَاثَ مَنْ لَاغِيَاثَ لَهُ وَ يَا كَرِيمَ الْعَفْوِ وَ يَا حَسَنَ الْبَلَاءِ وَ يَا عَظِيمَ الرَّجَاءِ وَ يَا عِزَّ الضُّعْفَاءِ وَ يَا مُنْقِذَ الْغَرْقَى
وَ يَا مُنْجِيَ الْهَلْكَى يَا مُحْسِنُ يَا مُجْمِلُ يَا مُنْعِمُ يَا مُفْضِلُ أَنْتَ الَّذِي سَجَدَ لَكَ سَوَادُ اللَّيْلِ وَ نُورُ النَّهَارِ وَ ضَوْءُ
الْقَمَرِ وَ شُعَاعُ الشَّمْسِ وَ دَوِيُّ الْمَاءِ وَ حَفِيفُ الشَّجَرِ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ أَنْتَ وَحْدَكَ لَا شَرِيكَ لَكَ.

Йа Аимāда ман лā Аимāда лаху ва йа зүһра ман ля зүһра лаху ва йа санада ман ля санада лаху ва йа һирза ман ля һирза лаху ва йа гийāса ман лā гийāса лаху ва йа карйма ль-Афв ва йа һасана ль-балā-и ва йа Азйма раджā-и ва йа Аизза zзуАфā ва йа мункизу ль-гаркā ва йа мунджия ль-халька йа муһсину йа муджмилу йа мунАиму йа муфзилу. Анта плази саджада лака савāду ллейли ва нүру ннахāри ва за-у ль-камари ва шаАау шшамс ва давиу ль-мā ва һафйфу шшаджар. Йа аллāху йа аллāху йа аллāх анта ваһдака ля шарйка лак.

«О опора того, у кого нет опоры! О поддержка того, у кого нет поддержки! О защита того, у кого нет защиты! О помощь того, у кого нет помощи! О Щедрый в прощении, о Благой в испытаниях, о Великий в надежде на Него, о Возвеличивающий слабых, о Спасающий утопающих! О Дарующий блага! О Украшающий! О Наделяющий! О Дающий! Ты - Тот, пред кем преклоняются тьма ночи, свет дня, сияние месяца, блеск солнца, течение воды и шелест листвы! О Аллах, о Аллах, о Аллах! Ты - Единый, и нет тебе сотоварища!»

После этого проси Аллаха о том, что желаешь, и это исполнится, ин ша
Аллах.

Дуа для удаления зла Иблиса

اللَّهُمَّ إِنَّ إبليسَ عَبْدٌ مِنْ عِبِيدِكَ، يَرَانِي مِنْ حَيْثُ لَا أَرَاهُ، وَأَنْتَ تَرَاهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَرَاكَ وَ أَنْتَ أَقْوَى عَلَى أَمْرِهِ كُلِّهِ، وَ هُوَ لَا يَقْوَى عَلَى شَيْئٍ مِنْ أَمْرِكَ، اللَّهُمَّ فَأَنَا أَسْتَعِينُ بِكَ عَلَيْهِ، يَا رَبِّ فَانِي لَا طَاقَةَ لِي بِهِ، وَلَا حَوْلَ وَ لَا قُوَّةَ لِي عَلَيْهِ إِلَّا بِكَ يَا رَبِّ، اللَّهُمَّ إِنْ أَرَادَنِي فَارِدْهُ وَإِنْ كَادَنِي فَكِدْهُ وَ اكْفِنِي شَرَّهُ وَ اجْعَلْ كَيْدَهُ فِي نَحْرِهِ، بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ، وَ صَلَّى اللهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِهِ الطَّاهِرِينَ.

Аллāхумма инна иблйса Абдун мин Абйдика йарāни мин хейсу лā арāху ва анта тарāху мин хейсу лā йарāk ва анта аква Алā амрихи куллихи ва хува лā йаквā Алā шай-ин мин амрик. Аллāхумма фа-ана астаАйну бика Алейхи. Йа рабби фа инни лā тākата ли бихи ва лā хауля ва лā куввата ли Алейхи иллā бика йа рабби. Аллāхумма ин арādани фа аридху ва ин кādани фа кидху ва-кфйни шарраху ва-джаАль кейдаху фи наһрихи би-раһматика йа арһама ррāһимйн. Ва šалла ллāху Алā муһаммадин ва āлихи тāхирйин.

«О Аллах, Иблис - раб из числа Твоих рабов - видит меня оттуда, где я его не вижу, а Ты видишь его оттуда, где он Тебя не видит. И Ты сильнее его во всём, а он не сильнее Тебя ни в чём. О Аллах, я прибегаю к Тебе против него, о мой Господь! Ибо у меня нет силы над ним и нет мощи противостоять ему, кроме как через Тебя, о мой Господь! О Аллах, если он пожелает мне зла, то Ты пожелай ему зла, если он замыслит против меня, то Ты замысли против него, и удали от меня его зло, и позволь его козням застрять в его горле. По милости Твоей, о Милостивейший из милостивых! И да благословит Аллах Мухаммада и его пречистое Семейство!»

Дуа для сохранения имущества и против воровства

Если боишься потери имущества в результате каких-то происшествий, то читай 41-й аят суры «Ангелы»:

إِنَّ اللَّهَ يُمَسِّكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ أَنْ تَزُولَا وَلَئِن زَالَتَا إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِنْ بَعْدِهِ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا

Инна ллāха йумсику ссамāвāти валь арза ан тазуля ва ла-ин зāлатā ин амсакахума мин аһадин мин баАдихи иннаху кāна һалйман гафӯра.

«Поистине, Аллах держит небеса и землю, чтобы они не исчезли. А если бы они исчезли, то никто бы их не удержал после Него; Он - Терпеливый, Прощающий!»

Если боишься воровства, то прочитай два последних аята суры «Перенёс ночью»:

قُلْ ادْعُوا اللَّهَ أَوْ ادْعُوا الرَّحْمَنَ أَيًّا مَا تَدْعُوا فَلَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ وَلَا تَجْهَرُ بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافِتْ بِهَا وَابْتَغِ بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُن لَّهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ وَلَمْ يَكُن لَّهُ وَلِيٌّ مِنَ الدُّنْيَا وَكَبِّرُهُ تَكْبِيرًا

куль дуАу ллāха ау-и дуАу ррахмāна айамā тадау фа-лаху асмā-у ль-һуснā ва лā таджхар би-һалāтика ва лā туһāфит биха ва-бтаг бейна зāлика сабйля.

Ва кули ль-һамду ли-ллāхи лази лам йаттаһиз валада ва лам йакун лаху шарйкун филь мульк ва лам йакун лаху валийун мина ззўлла ва каббирху такбйра.

«Скажи: “Призывайте Аллаха или призывайте Милосердного; как бы вы ни звали, у Него самые лучшие имена”. Не произноси громко своей молитвы, но и не шепчи ее, а иди по пути между этим.

**И скажи: “Хвала Аллаху, Который не брал Себе детей, и не было у Него сотоварища в царстве, и не было у Него защитника от унижения!”
И величай Его величием!»**

Дуа для испрашивания прощения у Аллаха

Имам Садык (А) сказал: «Ад будет удалён от того, кто каждый день говорит семь раз»:

أَسْتَلُّ اللَّهَ الْجَنَّةَ وَ أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ النَّارِ

Ас'алу лләха ль-джанната ва аАузу би-лләхи мина ннар.

«Я прошу у Аллаха Рая и прибегаю к Аллаху от Огня».

Также Имам Садык (А) сказал: «Если раб в течение дня совершит сорок великих грехов, а потом прочитает это дуа, искренне раскаиваясь, - Аллах простит его». Вот это дуа:

أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ بَدِيعِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ وَ أَسْأَلُهُ أَنْ
يَتُوبَ عَلَيَّ

*Астагфиру лләха лази лā илāха иллā хува ль-хайю ль-кайүм бадйАу
ссамāвāti валь арзи зүль джалāли валь икрām ва ас'алуху ан йатүба Алей*

«Я прошу прощения у Аллаха, кроме Которого нет другого бога, - Живого, Вечносущего, Сотворившего небеса и землю, Обладателя славы и щедрости, и прошу Его, чтобы Он обратился ко мне».

Всякий кто в течение двух месяцев каждый день четыреста раз будет читать следующее дуа, получит прощение грехов и, кроме того, увеличение знания или удела. Вот это дуа:

أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ بَدِيعِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ مِنْ جَمِيعِ ظُلْمِي
وَ جُرْمِي وَ إِسْرَافِي عَلَى نَفْسِي وَ أَتُوبُ إِلَيْهِ

*Астагфиру ллāха ллази лā иллā хува ль-хайю ль-кайūму ррахмāну
ррахīm бадīАу ссамāвāти валь арзи мин джамīАи зўльми ва джурми ва
исрāфи Аля нафси ва атўбу илей*

«Я прошу прощения у Аллаха, кроме Которого нет иного бога, - Живого, Вечносущего, Милостивого, Милосердного, Сотворившего небеса и землю, от всех угнетений, грехов и излишеств, которые я совершил, и обращаюсь к Нему».

Дуа против васваса (внушений шайтана)

Имам Садык (А) сказал, что для избавления от васваса следует положить руку себе на грудь и сказать:

بِسْمِ اللَّهِ وَبِاللَّهِ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ اللَّهُمَّ امْسَحْ عَنِّي مَا أَحْذَرُ

Бисми ллāхи ва би-ллāхи мухаммадун расулу ллāхи ва лā хауля ва лā куввата иллā би-ллāхи ль-Алийи ль-Азъм. Аллāхумма мсаһ Анни ма аһзар.

«Во имя Аллаха, и через Аллаха, Мухаммад - посланник Аллаха. И нет силы и мощи, кроме как у Аллаха, Великого, Высокого! О Аллах, удали от меня то, чего я боюсь!»

Дуа Имама Казыма (А)

Это дуа, переданное от Имама Казыма (А), приводит шейх Кафами в книге «Баладу ль-амин», упоминая, что оно наделено большим значением и получает быстрый ответ.

Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!

О Аллах, благослови Мухаммада и род Мухаммада!

О Аллах, я
подчинился Тебе в
том, что наиболее
угодно Тебе,

алләхумма иннй
атаАтука фй аһабби ль-
ашйā'и илайка

اللَّهُمَّ إِنِّي اطَّعْتُكَ فِي حَبِّ الشَّيْءِ
إِلَيْكَ

и это - таухид, ва хува ттауһйду وَهُوَ التَّوْحِيدُ

и я не
ослушивался Тебя,
совершая самое
ненавистное Тебе,

ва лам аАъика фй
абгази ль-ашйā'и
илайка

وَأَمَّ عَصِيكَ فِي بَعْضِ الشَّيْءِ إِلَيْكَ

и это - куфр. ва хува ль-куфру وَهُوَ الْكُفْرُ

Так прости же
мне всё, что было
между этими двумя!

фагфир лй
мā байнахумā

فَاعْفُرْ لِي مَا بَيْنَهُمَا

О Тот, к Кому
моё прибежище:

йā ман илайхи
мафаррй

يَا مَنْ إِلَيْهِ مَفْرِي

защити меня от
того, в чём я бегу от
Тебя к Тебе!

āминнй
миммā фазиАту минху
илайка

أَمْنِي مِمَّا فَزَعْتُ مِنْهُ إِلَيْكَ

О Аллах, прости мне мои многие послушания
аллāхумма гфир лийа ль-каṣйра мин маАāṣйика
اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الْكَثِيرَ مِنْ مَعَاصِيكَ

и прими моё небольшое подчинение!
вакбаль миннй ль-йасйра мин тāАатика
وَأَقْبَلْ مِنِّي الْيَسِيرَ مِنْ طَاعَتِكَ

О мой единственный помощник!
йā Ауддатй дūна ль-Аудади
يَا عِدَّتِي دُونَ الْعُدَدِ

О моя надежда и опора!
ва йā раджа'й валь муАтамаду
وَيَا رَجَائِي وَالْمُعْتَمَدُ

О моя помощь и поддержка!
ва йā кахфй ва ссанаду
وَيَا كَهْفِي وَالسَّنَدُ

О Единый! О Единственный!
ва йā вāһиду йā аһаду
وَيَا وَاحِدُ يَا حَدُّ

О Тот, Кто сказал: «Он - Аллах Единый»,
йā кўль хува ллāху аһадун
يَا قُلْ هُوَ اللَّهُ حَدُّ

Аллах Самодостаточный,
аллāху ṣṣамаду
اللَّهُ الصَّمَدُ

не рождал Он и не был рождён
лам йалид ва лам йўлад
لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ

и никто с Ним не сравним»!
ва лам йакун лахў куфуван аһадун
وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا حَدُّ

О Аллах, я прошу Тебя во имя тех, кого избрал Ты из Твоего творения
ас'алука би-һакќи ман иṣтафайтахум мин һальќика
اسْأَلُكَ بِحَقِّ مَنْ اصْطَفَيْتَهُمْ مِنْ خَلْقِكَ

и никого не ва лам таджАаль
وَلَمْ تَجْعَلْ فِي خَلْقِكَ مِثْلَهُمْ أَحَدًا

сделал в Твоём фй ħальќика миџлахум
творении подобным аĥадан
им,

чтобы Ты ан туŝаллийа
благословил и род Аалā муĥаммадин ва
Муĥаммада алихй

أَنْ تُصَلِّيَ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

и поступил со ва тафАала бй
мною так, как Тебе ма анта ахлуху
подобает!

وَتَفْعَلْ بِي مَا أَنْتَ هُنَا

О Аллах, я аллāхумма иннй
прошу Тебя ради ас'алука биль
Твоего великого ваĥдāниййати ль-кубрā
единства,

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِالْوَحْدَانِيَّةِ الْكُبْرَى

и белой валь
сущности Муĥаммада, муĥаммадиййати ль-
байzā'и

وَالْمُحَمَّدِيَّةِ الْبَيْضَاءِ

и высочайшей валь
сущности Али, Аалавиййати ль-Аулья

وَالْعُلَوِيَّةِ الْعُلْيَا

и во имя всех ва би-джамйАи
Твоих Доводов над ма иĥтаджаджта бихй
рабами, Аалā Аибāдика

وَبِجَمِيعِ مَا أَحْتَجِّجُ بِهِ عَلَيَّ
عِبَادِكَ

и во имя Твоего ва бисми ллазй
имени, которое Ты ĥаджабтаху Аан
скрыл от творений, ħальќика

وَبِالْإِسْمِ الَّذِي حَجَبْتَهُ عَنْ خَلْقِكَ

так что оно фалам йаĥрудж
никогда не исходило минка иллā илайка
от Тебя, кроме как к
Тебе -

فَلَمْ يَخْرُجْ مِنْكَ إِلَّا إِلَيْكَ

благослови ŝалли
Муĥаммада и род Аалā муĥаммадин ва
алихй

صَلِّ عَلَيَّ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

Мухаммада

и даруй мне в ваджАаль лй мин
моих делах избавление амрй фараджан ва وَأَجْعَلْ لِي مِنْ مَرِي فَرَجاً وَمَخْرَجاً
и исход, маһраджан

и надели меня ва-рзуќнй мин وَأَرْزُقْنِي مِنْ حَيْثُ اِحْتَسِبُ
откуда я ожидаю һайсу аһтасибу

и откуда не ва мин һайсу وَمِنْ حَيْثُ لَا اِحْتَسِبُ
ожидаю! ла аһтасибу

Поистине, Ты иннака тарзуќу
наделяешь, кого ман таша'у би-гайри إِنَّكَ تَرْزُقُ مَنْ تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ
пожелаешь, безо һисабин
всякого счёта!

Теперь можешь обратиться к Аллаху со своими просьбами.

